ﰠ

# **1. Al-Faatɩha**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã. | بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ١ |
| 2. Pẽgr gill la bark pʋʋsem be ne Wẽnde, bõn-naandsã gill Soabã. | ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢ |
| 3. A Dũni gũbg-n-yols Nɑɑbã, a Yɑoolem raarã welg-n-yols Nɑabã. | ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٣ |
| 4. Yẽ la Nɑɑba, Diĩnã rolb rɑɑre. | مَٰلِكِ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٤ |
| 5. Foo bɑl lɑ d tũudɑ, lɑ Foo bɑl lɑ d kot sõngre. | إِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَإِيَّاكَ نَسۡتَعِينُ ٥ |
| 6. Kãndg tõnd n tʋg so-tɩrgã. | ٱهۡدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ٦ |
| 7. B rãmb nins Fo sẽn mɑɑn neema b zugã sore, zẽng tɩ pɑ b sẽn gẽ-b rãmbã sore, pɑ sẽn menembã sore. | صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ٧ |

ﰠ

# **2. Al-baƙara**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Alɩf, Lɑɑm, Miim.**[[1]](#footnote--1)** | الٓمٓ ١ |
| 2. Ad Gaf ningã, sik kɑ ɑ pʋgẽ ye, a yɑɑ kãndgr ne Wẽn-zoɛtbã. | ذَٰلِكَ ٱلۡكِتَٰبُ لَا رَيۡبَۛ فِيهِۛ هُدٗى لِّلۡمُتَّقِينَ ٢ |
| 3. B rãmb nins sẽn kõt sɩd ne yel-soondsã, lɑ b yɑlsd ne pʋʋsgã, lɑ bũmb ning Tõnd sẽn lok-ba, b yãkdame n nɑfdẽ. | ٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡغَيۡبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ٣ |
| 4. Lɑ b rãmb nins sẽn kõt sɩd ne bũmb ning sẽn sik n kõ foo wã, lɑ sẽn sik tɩ reng taoore, lɑ bãmb mɑɑnd bãng-n-wãɑk ne Yaoolem rãarã. | وَٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلِكَ وَبِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ يُوقِنُونَ ٤ |
| 5. Bãmb rãmbã n be kãndgr zugu, la bãmb me lɑ põsdbã. | أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدٗى مِّن رَّبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٥ |
| 6. Ad b rãmb nins sẽn kɩfl-bã, zema bãmb zugu, fo bugs-b lɑme, fo pɑ bugs-bɑ, b pɑ kõt sɩd ye. | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ سَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ ءَأَنذَرۡتَهُمۡ أَمۡ لَمۡ تُنذِرۡهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٦ |
| 7. Wẽnd pɑgɑ b sũyã lɑ b tʋbã, lɑ ludr n be b ninẽ wã, b le tɑrɑ nɑng sẽn yɑɑ bedre. | خَتَمَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ وَعَلَىٰ سَمۡعِهِمۡۖ وَعَلَىٰٓ أَبۡصَٰرِهِمۡ غِشَٰوَةٞۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٧ |
| 8. Lɑ bee nebã pʋgẽ sẽn yete: "tõnd kõo sɩd ne Wẽnd lɑ Lɑɑhr dɑɑrã". La b yɑool n pɑ sɩd-kõtb ye. | وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَمَا هُم بِمُؤۡمِنِينَ ٨ |
| 9. B zãmbdɑ Wẽnde, ne b rãmb nins sẽn kõ sɩdã, lɑ ad b pɑ zãmbd rallame tɩ yɑɑ b mens bɑlɑ, lɑ b pɑ ningd b yɑmẽ ye. | يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَمَا يَخۡدَعُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ٩ |
| 10. Bãɑg n be b sũyẽ wã tɩ Wẽnd pɑɑs-b bãɑgɑ, lɑ bãmb tɑrɑ nɑng sẽn zɑbde, b sẽn dɑ yɩ n yɑgdã yĩngɑ. | فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ فَزَادَهُمُ ٱللَّهُ مَرَضٗاۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمُۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡذِبُونَ ١٠ |
| 11. Lɑ b sã n yeel bãmba: "rɑ sãam-y tẽngã zug ye". Lɑ b sẽn yete: " ad tõnd yɑɑ mɑnegdbɑ". | وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ لَا تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ قَالُوٓاْ إِنَّمَا نَحۡنُ مُصۡلِحُونَ ١١ |
| 12. Tɩ yɑool n yɑɑ bãmb la sãamdbã bɑlɑ, lɑ ɑd b pɑ ningd b yɑmẽ ne rẽ ye. | أَلَآ إِنَّهُمۡ هُمُ ٱلۡمُفۡسِدُونَ وَلَٰكِن لَّا يَشۡعُرُونَ ١٢ |
| 13. Lɑ b sã n yeel-ba: "kõ-y sɩd wɑlɑ nebã sẽn kõ sɩdã". Lɑ b sẽn yete: "tõnd nɑ kõ sɩd wɑlɑ yɑlemsã sẽn kõ sɩdã?" Sɩd-sɩdã, yɑɑ bãmb bɑl lɑ yɑlemsã, lɑ ɑd b pɑ mi ye. | وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ ءَامِنُواْ كَمَآ ءَامَنَ ٱلنَّاسُ قَالُوٓاْ أَنُؤۡمِنُ كَمَآ ءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُۗ أَلَآ إِنَّهُمۡ هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعۡلَمُونَ ١٣ |
| 14. Lɑ b sã n sεg sẽn kõ-b sɩdã lɑ b sẽn yete: "d kõo sɩdɑ". Lɑ b sã n leb b sʋtãan-taasã nengẽ, b yetɑme: " ad tõnd bee ne yãmbɑ, ad tõnd yɑɑnd-b lɑme". | وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوۡاْ إِلَىٰ شَيَٰطِينِهِمۡ قَالُوٓاْ إِنَّا مَعَكُمۡ إِنَّمَا نَحۡنُ مُسۡتَهۡزِءُونَ ١٤ |
| 15. Wẽnd nɑ yɑɑl-bɑ, lɑ A wogl-b b kedgrã zug tɩ b tuumdẽ. | ٱللَّهُ يَسۡتَهۡزِئُ بِهِمۡ وَيَمُدُّهُمۡ فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١٥ |
| 16. Bãmb rãmbã la sẽn tek menengã ne kãndgrã, la b tolbã pɑ yã yõod ye, b pɑ yɩ me n yɑɑ kãndagdb ye. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلۡهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَٰرَتُهُمۡ وَمَا كَانُواْ مُهۡتَدِينَ ١٦ |
| 17. Bãmb bilgr yɑɑ wɑlɑ sẽn widg-ɑ bugum. Bugmã sẽn wa n vẽneg yẽ zĩigã kɩrengã lɑ Wẽnd sẽn loog ne bãmb vẽenmã n bɑs-b ligs pʋgẽ tɩ b pɑ neẽ ye. | مَثَلُهُمۡ كَمَثَلِ ٱلَّذِي ٱسۡتَوۡقَدَ نَارٗا فَلَمَّآ أَضَآءَتۡ مَا حَوۡلَهُۥ ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمۡ وَتَرَكَهُمۡ فِي ظُلُمَٰتٖ لَّا يُبۡصِرُونَ ١٧ |
| 18. Bãmb la wʋmse, mugsi, zoense, b pɑ mi b sẽn lebdẽ. | صُمُّۢ بُكۡمٌ عُمۡيٞ فَهُمۡ لَا يَرۡجِعُونَ ١٨ |
| 19. Mɑɑ tɩ yɑɑ wɑ sɑlʋr sẽn sig saasẽ; lik be beene, sɑ-tãs be, sɑ-yãgr be, tɩ b ningd b nus-bi wã b tʋbẽ wã sɑ-tãsã yaeesg keelem, kũum zoees yĩnga. lɑ Wẽnd gũbga kɩfr-dãmbã. | أَوۡ كَصَيِّبٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَٰتٞ وَرَعۡدٞ وَبَرۡقٞ يَجۡعَلُونَ أَصَٰبِعَهُمۡ فِيٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ ٱلصَّوَٰعِقِ حَذَرَ ٱلۡمَوۡتِۚ وَٱللَّهُ مُحِيطُۢ بِٱلۡكَٰفِرِينَ ١٩ |
| 20. Sɑ-yãgrã rɑ tʋll n na deega b ninã nenmã, ɑ sã n yãge, la bãmb sẽn kẽnd a vẽenmã pʋgẽ; zĩigã sã n ligi, lɑ b sẽn yãnesde. lɑ Wẽnd sã n tʋllẽ, A nɑ loogẽ ne b wʋmbã lɑ b ninã nenmã; ɑd Wẽnd yɑɑ tõodɑ ne bũmbã fãa. | يَكَادُ ٱلۡبَرۡقُ يَخۡطَفُ أَبۡصَٰرَهُمۡۖ كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوۡاْ فِيهِ وَإِذَآ أَظۡلَمَ عَلَيۡهِمۡ قَامُواْۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمۡعِهِمۡ وَأَبۡصَٰرِهِمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٠ |
| 21. Yãmb ɑ nebɑ! tũ-y y Soɑbã, Soab ning sẽn nɑɑn-a yãmb lɑ sẽn deng-b yãmb tɑoorã, sãnd-sãnde, y nɑ pɑɑm wẽn-zoεεgɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعۡبُدُواْ رَبَّكُمُ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ٢١ |
| 22. Saob ning sẽn mɑɑn-a tẽn-gãngã t'a yɑɑ sẽn yɑdgã, lɑ sɑɑsã tɩ me n dʋ, lɑ A sik koom sẽn yit sɑɑsẽ wã, n yiisd ne ko-kãng sɑbɑbo, tɩ-biis sẽn ya rɩtl yãmb yĩnga. Bɩ y ra mɑɑn gees-n-tɑɑr ne Wẽnde, tɩ y yɑool n miẽ tɩ sẽn wõnd Yẽ kɑe ye. | ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ فِرَٰشٗا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءٗ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزۡقٗا لَّكُمۡۖ فَلَا تَجۡعَلُواْ لِلَّهِ أَندَادٗا وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٢٢ |
| 23. Lɑ yãmb sã n be sik pʋgẽ ne bũmb ning Tõnd sẽn sik D Yambã zʋgã, bɩ y wɑ ne Sʋʋrɑ wɑlɑ ɑ buudu, lɑ y bool y sõngdbã zẽng sẽn pɑ Wẽnde, tɩ sã n mik tɩ yãmb yɑɑ sid rãmbɑ. | وَإِن كُنتُمۡ فِي رَيۡبٖ مِّمَّا نَزَّلۡنَا عَلَىٰ عَبۡدِنَا فَأۡتُواْ بِسُورَةٖ مِّن مِّثۡلِهِۦ وَٱدۡعُواْ شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٢٣ |
| 24. Lɑ yãmb sã n pɑ mɑɑne, y kõn mɑɑn me lae! Bɩ y zoe bugumã, t'ɑ bõn-yõgends yɑɑ neb lɑ kuga, tɩ b sεglg-a-la kɩfr-dãmb yĩngɑ. | فَإِن لَّمۡ تَفۡعَلُواْ وَلَن تَفۡعَلُواْ فَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِي وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلۡحِجَارَةُۖ أُعِدَّتۡ لِلۡكَٰفِرِينَ ٢٤ |
| 25. Lɑ f noog sẽn kõ-b sɩd lɑ b tʋm sẽn be neerã, tɩ b tɑrɑ arzãn-rãmbɑ, tɩ ko-sood zoet b tẽngre. B sã n rɩlg bãmb ɑ pʋgẽ ne tɩ-bil fãa lɑ b sẽn yete: " yãoã bɑl lɑ b sẽn da dɩlg tõnd tɩ loogã". B sẽn kõt bãmbã yaool n ya sẽn wõnd tɑla. B le tɑra pɑgb sẽn yɩlge, b le na n zĩnda be n duumdẽ. | وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ كُلَّمَا رُزِقُواْ مِنۡهَا مِن ثَمَرَةٖ رِّزۡقٗا قَالُواْ هَٰذَا ٱلَّذِي رُزِقۡنَا مِن قَبۡلُۖ وَأُتُواْ بِهِۦ مُتَشَٰبِهٗاۖ وَلَهُمۡ فِيهَآ أَزۡوَٰجٞ مُّطَهَّرَةٞۖ وَهُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٥ |
| 26. Ad Wẽnd pɑ zoet yãnd ne A rɩk bilgr ne sẽn zems rũn-wãbdg mɑɑ sẽn yɩɩd rẽ ye. B rãmb nins sẽn kõ-b sɩdã miime tɩ woto yɑɑ sɩd sẽn yi b Soɑbẽ nengẽ. Sã n yɑ sẽn kɩfl-bã yẽ, bãmb yetɑme: "yɑɑ bõe lɑ Wẽnd rat n bilg woto me! " Wʋsg menemdɑ ne ɑ sɑbɑb tɩ wʋsg me nɑ n kãndg ne ɑ sɑbɑbo, lɑ pɑ menemd ne-ɑ ralla dĩin-yitbã. | ۞إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَسۡتَحۡيِۦٓ أَن يَضۡرِبَ مَثَلٗا مَّا بَعُوضَةٗ فَمَا فَوۡقَهَاۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَيَعۡلَمُونَ أَنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّهِمۡۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَيَقُولُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلٗاۘ يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيرٗا وَيَهۡدِي بِهِۦ كَثِيرٗاۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ إِلَّا ٱلۡفَٰسِقِينَ ٢٦ |
| 27. B rãmb nins sẽn yidgd Wẽnd alkɑoolã ɑ sẽn wʋg poorẽ, lɑ b wãagd Wẽnd sẽn sɑgl tɩ b tõkã, lɑ b sãamd tẽngã zugã, bãmb rãmbã lɑ bõndbã. | ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهۡدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقۡطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٢٧ |
| 28. Yɩta wãn tɩ yãmb kɩfend ne Wẽnd tɩ yãmb yaool n da yɑɑ kiidbɑ t'A vʋʋg yãmbɑ, rẽ poorẽ t'A kʋ yãmba, rẽ poorẽ t'A vʋʋg-yãmba, rẽ poorẽ A nengẽ lɑ y nɑ n lebe. | كَيۡفَ تَكۡفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمۡ أَمۡوَٰتٗا فَأَحۡيَٰكُمۡۖ ثُمَّ يُمِيتُكُمۡ ثُمَّ يُحۡيِيكُمۡ ثُمَّ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٢٨ |
| 29. Yẽ lɑ Soɑb ning sẽn nɑɑn yãmb yĩngɑ, bũmb sẽn be tẽngã zug gilli, rẽ poorẽ t'A zẽk n toglg sɑɑsẽ wã, n nɑɑn-b tɩ b yaa sɑɑs ɑ yopoe. A yɑɑ mit ne bũmbã fãɑ. | هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ لَكُم مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَسَوَّىٰهُنَّ سَبۡعَ سَمَٰوَٰتٖۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ٢٩ |
| 30. Lɑ fo Soɑbã sẽn wɑ n yeel Mɑlεk-rãmbã: "ad Mɑm nɑ n ningɑ tẽngã zugu, lεdsdɑ". B yeelame : "F nɑ n ningɑ ɑ zugu, neb sẽn nɑ n sãɑmd ɑ zugu, lɑ b wɩdemd zɩɩm? Tɩ tõnd yaool n yɩlgda Fo yʋʋrã ne pẽgr lɑ d zɩsgd Fo?" A yeel-b lame : "ɑd Mɑm mii yãmb sẽn pɑ mi". | وَإِذۡ قَالَ رَبُّكَ لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّي جَاعِلٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ خَلِيفَةٗۖ قَالُوٓاْ أَتَجۡعَلُ فِيهَا مَن يُفۡسِدُ فِيهَا وَيَسۡفِكُ ٱلدِّمَآءَ وَنَحۡنُ نُسَبِّحُ بِحَمۡدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَۖ قَالَ إِنِّيٓ أَعۡلَمُ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٣٠ |
| 31. Lɑ A karma ɑ Adɑm bũmbã fãa yʋyã, rẽ poorẽ t'A wilg-b mɑlεk-rãmbã n yeele: " kõ-y Mɑɑm kɩbɑr ne bãmbã yʋyã tɩ yãmb sã n yɑɑ sɩd-rãmbɑ. | وَعَلَّمَ ءَادَمَ ٱلۡأَسۡمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمۡ عَلَى ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ فَقَالَ أَنۢبِـُٔونِي بِأَسۡمَآءِ هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٣١ |
| 32. Tɩ b yeele:" yɩlgr be ne Foom Wẽnde, bãngr pɑ be ne tõnd sã n pɑ Fo sẽn wĩnig tõnd ye, ɑd Foom lɑ a Mita, foo la a Bʋʋdmita". | قَالُواْ سُبۡحَٰنَكَ لَا عِلۡمَ لَنَآ إِلَّا مَا عَلَّمۡتَنَآۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ٣٢ |
| 33. T'A yeele: "Adma! wĩnig bãmbã b yʋyã,". Lɑ ɑ sẽn wĩnig-b b yʋyã n sa, A yeelɑme: " M rɑ pɑ yeel yãmb tɩ Mɑm mii sɑɑsã lɑ tẽngã yel-soondɩ, lɑ M le mi yãmb sẽn vẽnegdã lɑ yãmb sẽn dɑ solgdã? | قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ أَنۢبِئۡهُم بِأَسۡمَآئِهِمۡۖ فَلَمَّآ أَنۢبَأَهُم بِأَسۡمَآئِهِمۡ قَالَ أَلَمۡ أَقُل لَّكُمۡ إِنِّيٓ أَعۡلَمُ غَيۡبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَأَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ وَمَا كُنتُمۡ تَكۡتُمُونَ ٣٣ |
| 34. La wakat ning Tõnd sẽn wɑ n yeel Mɑlεk-rãmbã : "mɑɑn-y ɑ Adɑm Suguudu". B fãa tiuulame, sã n pɑ ɑ Ibliis n tõdge, n mɑɑn wɑoog-n-mengɑ n yɩ kɩfre. | وَإِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبۡلِيسَ أَبَىٰ وَٱسۡتَكۡبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٣٤ |
| 35. Tõnd le yeelame : " Ya fo a Adma, zĩndi, foom ne f pɑgã Arzãnã pʋgẽ, lɑ y rɩ ɑ pʋgẽ ne mɑɑn-m-yɑm yãmb sẽn dɑt fãɑ, lɑ y rɑ pẽneg tɩ-kãngã tɩ y yɩtɑ wẽg-m-mens rãmbɑ. | وَقُلۡنَا يَٰٓـَٔادَمُ ٱسۡكُنۡ أَنتَ وَزَوۡجُكَ ٱلۡجَنَّةَ وَكُلَا مِنۡهَا رَغَدًا حَيۡثُ شِئۡتُمَا وَلَا تَقۡرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٣٥ |
| 36. T'ɑ sʋtãan kɩt tɩ b yiibã sɑlg tɩɩgẽ wã, tɩ b yiis b yiibã fãa b sẽn dɑ beẽ wã, tɩ Tõnd yeel-bɑ: sig-y tẽngã tɩ yãmb ne tɑɑb yɑɑ beem. Lɑ yãmb tɑrɑ tẽngã zugu, vʋɩɩm zĩigɑ, lɑ yãmb sẽn na n tall n vɩɩm n gũ wɑkɑte. | فَأَزَلَّهُمَا ٱلشَّيۡطَٰنُ عَنۡهَا فَأَخۡرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِۖ وَقُلۡنَا ٱهۡبِطُواْ بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوّٞۖ وَلَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُسۡتَقَرّٞ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ ٣٦ |
| 37. T'ɑ Adɑm paam goam sẽn yi ɑ Soɑbã nengẽ, t'A reeg ɑ tuubgã. Ad Soabã yɑɑ a Tuubgrεεgdɑ, n yɑ a Yolsdɑ. | فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٖ فَتَابَ عَلَيۡهِۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ٣٧ |
| 38. Tɩ Tõnd yeele: "sig-y y fãa gilli. La kãndgr sã a n wɑ yãmb nengẽ sẽn yit Mɑm nengẽ, bãng-y tɩ sẽn tũ-b Mɑm Kãndgrã, yaεεs kɑ ne-ba, b kõn sãɑm b sũur me". | قُلۡنَا ٱهۡبِطُواْ مِنۡهَا جَمِيعٗاۖ فَإِمَّا يَأۡتِيَنَّكُم مِّنِّي هُدٗى فَمَن تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٣٨ |
| 39. Lɑ sẽn kɩfl-b lɑ b yɑgs Tõnd aɑyɑ-rãmba, bãmb rãmbã lɑ bugum koɑmbɑ, n duumd be. | وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٣٩ |
| 40. Yaa yãmb ɭsrɑyɩɩl koɑmba! Tẽeg-y Mɑm Neemɑ ning M sẽn mɑɑn yãmb zugã lɑ y pids Mɑm alkɑoolã tɩ M nɑ pids y alkɑoole. lɑ Maam n sɛgd ne yãmb na yɑeese. | يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَوۡفُواْ بِعَهۡدِيٓ أُوفِ بِعَهۡدِكُمۡ وَإِيَّٰيَ فَٱرۡهَبُونِ ٤٠ |
| 41. Lɑ kõ-y sɩd ne Mɑm sẽn sik tɩ sɩdgd sẽn be ne yãmbã. La rɑ yɩ-y neb nins sẽn na n deng n kɩfl ne-ɑ ye. La rɑ koos-y Mɑm Aɑyɑ-rãmbã ne ligd bilf ye. Lɑ Maam bal la y sɛgd n zoe. | وَءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلۡتُ مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَكُمۡ وَلَا تَكُونُوٓاْ أَوَّلَ كَافِرِۭ بِهِۦۖ وَلَا تَشۡتَرُواْ بِـَٔايَٰتِي ثَمَنٗا قَلِيلٗا وَإِيَّٰيَ فَٱتَّقُونِ ٤١ |
| 42. Lɑ ra gẽdg-y sɩd ne zɑɑlem ye. Ra solg-y sɩd me tɩ y sã n mi-a ye. | وَلَا تَلۡبِسُواْ ٱلۡحَقَّ بِٱلۡبَٰطِلِ وَتَكۡتُمُواْ ٱلۡحَقَّ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٤٢ |
| 43. Yãnes-y pʋʋsg me lɑ y kõ zɑka, lɑ y zõond n lɑgem zõondba. | وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱرۡكَعُواْ مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ٤٣ |
| 44. Yãmb na n sɑgendɑ nebã ne mɑnegr lɑ y yĩmd y mense, tɩ yãmb yɑool n kɑremdɑ Gɑfã, yãmb pɑ tɑgsd la? | ۞أَتَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبِرِّ وَتَنسَوۡنَ أَنفُسَكُمۡ وَأَنتُمۡ تَتۡلُونَ ٱلۡكِتَٰبَۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٤٤ |
| 45. Lɑ kos-y sõngre, sugr maaneg lɑ pʋʋsg pʋgẽ, lɑ ɑd rẽ yɑɑ toogo, sã n pɑ ne wẽn-zoɛtbã. | وَٱسۡتَعِينُواْ بِٱلصَّبۡرِ وَٱلصَّلَوٰةِۚ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلۡخَٰشِعِينَ ٤٥ |
| 46. B rãmb nins sẽn tẽed tɩ bãmb nɑ n yekɑ b Soɑbã lɑ bãmb yɑɑ lεbdbɑ A nengẽ. | ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُواْ رَبِّهِمۡ وَأَنَّهُمۡ إِلَيۡهِ رَٰجِعُونَ ٤٦ |
| 47. Yaa ɭsrɑyɩɩl koɑmbɑ ! Tẽeg-y Mɑm neema wã M sẽn mɑɑn yãmb zugã, lɑ Mɑm yɩɩs yãmb bõn-nɑɑndsã zugu. | يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَنِّي فَضَّلۡتُكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٧ |
| 48. Lɑ y zoe rɑɑr ningɑ yõor sẽn pɑ sekd ɑ yõ-tɑɑg bɑɑ fʋɩ, lɑ b pɑ sɑkd ɑ nengẽ sugsgu, la b pɑ reegd ɑ nengẽ yɑoobo. La bãmb pɑ yɩ b sẽn nɑ n sõng-b rãmbɑ. | وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا لَّا تَجۡزِي نَفۡسٌ عَن نَّفۡسٖ شَيۡـٔٗا وَلَا يُقۡبَلُ مِنۡهَا شَفَٰعَةٞ وَلَا يُؤۡخَذُ مِنۡهَا عَدۡلٞ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ٤٨ |
| 49. Lɑ y tẽeg wɑkɑt ning Tõnd sẽn tɩlg yãmb n yi ɑ Fɩrɑon zɑkã rãmbɑ, b rɑ sɩbgdɑ yãmbɑ sɩbg-wẽngɑ, n koot yãmb kom-ribli wã lɑ b bɑsd yãmb kom-pugli wã, lɑ woto yɑɑ zɑrb-n-gesg sẽn ya bedr n yi yãmb Soɑbã nengẽ. | وَإِذۡ نَجَّيۡنَٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ ٤٩ |
| 50. Lɑ tẽeg-y Tõnd sẽn wɑ n pãrg mogrã y yĩngɑ, n tɩlg yãmb lɑ D bõr ɑ Fɩrɑon zɑkã rãmb tɩ yãmb getẽ. | وَإِذۡ فَرَقۡنَا بِكُمُ ٱلۡبَحۡرَ فَأَنجَيۡنَٰكُمۡ وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ ٥٠ |
| 51. La y tẽeg wɑkɑt ning Tõnd sẽn pʋlem ɑ Muusɑ yʋnd pis-nɑɑse, rẽ poorẽ tɩ yãmb rɩk lullã n tũud ɑ kudgẽ, tɩ yãmb yɑɑ wẽg-m-mens rãmbɑ. | وَإِذۡ وَٰعَدۡنَا مُوسَىٰٓ أَرۡبَعِينَ لَيۡلَةٗ ثُمَّ ٱتَّخَذۡتُمُ ٱلۡعِجۡلَ مِنۢ بَعۡدِهِۦ وَأَنتُمۡ ظَٰلِمُونَ ٥١ |
| 52. Rẽ poorẽ tɩ Tõnd yɑɑf yãmba, sãn-sãnde y nɑ pʋʋs bɑrkɑ. | ثُمَّ عَفَوۡنَا عَنكُم مِّنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٥٢ |
| 53. Lɑ Tõnd sẽn wɑ n kõ ɑ Muusɑ Gɑfã lɑ Wεlgdã, tɩ sãnd-sãnde yãmb nɑ kãndge. | وَإِذۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡفُرۡقَانَ لَعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ٥٣ |
| 54. La tẽeg wɑkɑt ning ɑ Muusɑ sẽn yeel ɑ nebã: "Yɑɑ mam neba! Ad yãmb wẽgɑ y mense, ne yãmb sẽn tũ lullã, bɩ y tuub n tʋg y Yẽbgdã nengẽ n kʋ y mensã, rẽndɑ lɑ sõmã ne yãmb y yẽbgdã nengẽ t'A reeg yãmb tuubgã, ɑd Yẽ lɑ a Tuubgrεεgda n yɑ a Yoɑlsdɑ". | وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِۦ يَٰقَوۡمِ إِنَّكُمۡ ظَلَمۡتُمۡ أَنفُسَكُم بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلۡعِجۡلَ فَتُوبُوٓاْ إِلَىٰ بَارِئِكُمۡ فَٱقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ عِندَ بَارِئِكُمۡ فَتَابَ عَلَيۡكُمۡۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ٥٤ |
| 55. Lɑ yãmb sẽn wɑ n yeele : "Muusɑ, tõnd kõn kõ sɩd ne-f lɑe-lae sã n pɑ d yãa Wẽnd vẽenegɑ". Tɩ bugum nɑ n dɩk yãmb tɩ y getẽ. | وَإِذۡ قُلۡتُمۡ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤۡمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى ٱللَّهَ جَهۡرَةٗ فَأَخَذَتۡكُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ ٥٥ |
| 56. Rẽ poorẽ tɩ Tõnd yɑɑf yãmba, sãnd-sãnd y nɑ pʋʋs bɑrkɑ. | ثُمَّ بَعَثۡنَٰكُم مِّنۢ بَعۡدِ مَوۡتِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٥٦ |
| 57. Lɑ D luda yãmb zug ne sɑwɑto; lɑ D sik belem lɑ pʋtʋnlʋy,: "rɩ-y yɩlgemd buud fãa Tõnd sẽn rɩlg yãmba". Lɑ ad bãmb pɑ wẽng Tõnd ye, lɑ yɑɑ b mens bɑl lɑ b yɩ n wẽngd wakat fãa. | وَظَلَّلۡنَا عَلَيۡكُمُ ٱلۡغَمَامَ وَأَنزَلۡنَا عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰۖ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٥٧ |
| 58. Lɑ tẽeg-y wɑkɑt ning Tõnd sẽn yeele: " kẽ-y tẽng-kãngã n dɩ ɑ pʋgẽ yãmb sẽn rɑtẽ ne mɑɑn-m-rɑɑbo, lɑ y kẽ rɑg-noorã tɩ y yɑɑ suguud mɑɑndbɑ, lɑ y yeele: " lub d zũnuubã", tɩ D nɑ yɑɑf y tʋʋm-tuutsã, lɑ D nɑ n pɑɑsɑ mɑnegdbã. | وَإِذۡ قُلۡنَا ٱدۡخُلُواْ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةَ فَكُلُواْ مِنۡهَا حَيۡثُ شِئۡتُمۡ رَغَدٗا وَٱدۡخُلُواْ ٱلۡبَابَ سُجَّدٗا وَقُولُواْ حِطَّةٞ نَّغۡفِرۡ لَكُمۡ خَطَٰيَٰكُمۡۚ وَسَنَزِيدُ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٥٨ |
| 59. Tɩ sẽn wẽng-bã tedg gomdã zẽng sẽn pɑ b sẽn yeel bãmbã, tɩ Tõnd sik sẽn wẽng-bã zugu, nɑng sẽn yi sɑɑsẽ b sẽn dɑ yit Dĩinã sɑbɑb yĩngɑ. | فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ قَوۡلًا غَيۡرَ ٱلَّذِي قِيلَ لَهُمۡ فَأَنزَلۡنَا عَلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ رِجۡزٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ ٥٩ |
| 60. Lɑ ɑ Muusɑ sẽn wɑ n kos yũnugrã, Tõnd yeelame: "wẽ kugrã ne f rɑsaarã". T'ɑ pus ko-nin piig lɑ ɑ yiibu. Sɩdɑ, ned fãa bãnga ɑ yũub zĩigɑ. Rɩ-y lɑ y yũ Wẽnd rɩtlã, lɑ y rɑ kẽn tẽngã zug n yɑɑ sãɑmdb ye. | ۞وَإِذِ ٱسۡتَسۡقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِۦ فَقُلۡنَا ٱضۡرِب بِّعَصَاكَ ٱلۡحَجَرَۖ فَٱنفَجَرَتۡ مِنۡهُ ٱثۡنَتَا عَشۡرَةَ عَيۡنٗاۖ قَدۡ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٖ مَّشۡرَبَهُمۡۖ كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ مِن رِّزۡقِ ٱللَّهِ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ٦٠ |
| 61. Lɑ yãmb sẽn wɑ n yeele: "Muusɑ! Tõnd kõn mɑɑn sugr ne rɩɩb ɑ yembr ye, bɩ f kos f Soɑbã d yĩngɑ t'A yiis n kõ-do, tẽngã sẽn bundã, sẽn yɑɑ zẽ-biis lɑ ɑ mɑrmɑande (Kõnkõmbr), lɑ ɑ lɑy, lɑ ɑ adɑs (Lentilles), lɑ gɛbɑ. T'ɑ yeel-bɑ: "yalla yãmb na n tedgdɑ sẽn yɑ sõma ne bũmb sẽn pɑoode? Sig-y tẽngã pʋgẽ tɩ yãmb sẽn kosã y nɑ pɑɑm be. Tɩ b lims-b ne yɑɑlg lɑ nimbãanegɑ, n wa bɑɑs ne gẽeg sẽn yi Wẽnd nengẽ, bɑla bãmb rɑ yɩɩme n kɩfl ne Wẽnd aayɑ-rãmbã(tɑgmas-rãmbã) lɑ b kʋʋd Nɑbiyɑɑm-rãmbã tɩ pɑ tũ ne sɩd ye, tɩ rẽ yɑɑ b sẽn kɩɩsã lɑ b rɑ yɩ n mɑɑnd n zʋʋgdẽ wã yĩnga. | وَإِذۡ قُلۡتُمۡ يَٰمُوسَىٰ لَن نَّصۡبِرَ عَلَىٰ طَعَامٖ وَٰحِدٖ فَٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُخۡرِجۡ لَنَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلۡأَرۡضُ مِنۢ بَقۡلِهَا وَقِثَّآئِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَاۖ قَالَ أَتَسۡتَبۡدِلُونَ ٱلَّذِي هُوَ أَدۡنَىٰ بِٱلَّذِي هُوَ خَيۡرٌۚ ٱهۡبِطُواْ مِصۡرٗا فَإِنَّ لَكُم مَّا سَأَلۡتُمۡۗ وَضُرِبَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلذِّلَّةُ وَٱلۡمَسۡكَنَةُ وَبَآءُو بِغَضَبٖ مِّنَ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَانُواْ يَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقۡتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعۡتَدُونَ ٦١ |
| 62. Ad sẽn kõ-b sɩdã, lɑ Yɑhʋʋd-rãmbã lɑ Nɑsɑɑr-rãmbã; lɑ Dĩin pogdbã, ned woo ned fãa sẽn kõ sɩd ne Wẽnd lɑ Lɑɑhr dɑɑrã lɑ a tʋm sẽn yɑɑ sõmã, rẽnd b tɑrɑ keoor b Soɑbã nengẽ, lɑ yεεsg kɑ ne bãmb ye, bãmb me kõn sãɑm b sũy ye. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَلَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٦٢ |
| 63. Lɑ y tẽeg Tõnd sẽn dɑ reeg yãmb Alkɑool lɑ D zẽk tãngã yãmb zugu n bugsd yãmbɑ, n yeel-yã: "reeg-y Tõnd sẽn kõ yãmbã ne pãngɑ lɑ y tẽeg sẽn be be wã, sãnd-sãnde y nɑ pɑɑm wẽn-zoεεgɑ". | وَإِذۡ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَكُمۡ وَرَفَعۡنَا فَوۡقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُواْ مَآ ءَاتَيۡنَٰكُم بِقُوَّةٖ وَٱذۡكُرُواْ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ٦٣ |
| 64. Tɩ yãmb gũd y kudg rẽ poorẽ, lɑ sã n pɑ Wẽnd Yɩɩdlmã sẽn be yãmb zugã lɑ A Yolsgã, yãmb rag n nɑ yɩ bõn-rãmbɑ. | ثُمَّ تَوَلَّيۡتُم مِّنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَۖ فَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ لَكُنتُم مِّنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٦٤ |
| 65. Lɑ yãmb bãngɑ pɑe sẽn mɑɑn-b tɩ zʋʋg sibrã rɑɑrã tɩ Tõnd yeel-bɑ: "yɩ-y wãɑms ne faagre". | وَلَقَدۡ عَلِمۡتُمُ ٱلَّذِينَ ٱعۡتَدَوۡاْ مِنكُمۡ فِي ٱلسَّبۡتِ فَقُلۡنَا لَهُمۡ كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ٦٥ |
| 66. Tɩ Tõnd mɑɑn-ɑ t'ɑ yɑɑ tags-n-gεsg ne tẽms nins sẽn kεg-bɑ la sẽn nɑ wɑtbã, lɑ wɑɑzu ne wẽn-zoɛtbã. | فَجَعَلۡنَٰهَا نَكَٰلٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهَا وَمَا خَلۡفَهَا وَمَوۡعِظَةٗ لِّلۡمُتَّقِينَ ٦٦ |
| 67. La tẽeg-y ɑ Muusɑ sẽn wɑ n yeel ɑ nebã: "ɑd Wẽnd sɑgendɑ yãmb tɩ y kodg nɑɑfo". Lɑ b yeel yã: "fo yɑɑndɑ tõnd la?" T'ɑ yeele: "m kot gũudum ne Wẽnde, n dɑ yɩ zɩtbã pʋgẽ yembr ye". | وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأۡمُرُكُمۡ أَن تَذۡبَحُواْ بَقَرَةٗۖ قَالُوٓاْ أَتَتَّخِذُنَا هُزُوٗاۖ قَالَ أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنۡ أَكُونَ مِنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ ٦٧ |
| 68. Lɑ b yeel yã: " kos f Soɑbã d yĩng t'A vẽneg ɑ sẽn yɑ to-to". T'ɑ yeele: "ɑd A yeelɑme tɩ yɑɑ nɑɑfo, ɑ pɑ kʋdre, ɑ yʋʋm leb n pɑ pɑoode, ɑ yɑɑ tẽng-n-sʋgre, bɩ y mɑɑn b sẽn sɑgl-y wã". | قَالُواْ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِيَۚ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٞ لَّا فَارِضٞ وَلَا بِكۡرٌ عَوَانُۢ بَيۡنَ ذَٰلِكَۖ فَٱفۡعَلُواْ مَا تُؤۡمَرُونَ ٦٨ |
| 69. Lɑ b yeel yã: "kos f soɑbã t'A vẽneg ɑ kõbgã n kõ tõndo". T'a yeele: "ɑd A yeelɑm t'ɑ yɑɑ nɑg-rõod sẽn yɑ hão, n noom gεtbɑ". | قَالُواْ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوۡنُهَاۚ قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٞ صَفۡرَآءُ فَاقِعٞ لَّوۡنُهَا تَسُرُّ ٱلنَّٰظِرِينَ ٦٩ |
| 70. Lɑ b yeel yã: "kos f Soɑbã t'A vẽneg ɑ sẽn yɑ to-to ɑd niisã gẽdgame lɑ ɑd tõndo - Wẽnd sã n sɑke - d nɑ kãndge. | قَالُواْ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِيَ إِنَّ ٱلۡبَقَرَ تَشَٰبَهَ عَلَيۡنَا وَإِنَّآ إِن شَآءَ ٱللَّهُ لَمُهۡتَدُونَ ٧٠ |
| 71. T'a yeele: " t'A yeelɑme t'a yɑɑ nɑɑfo, ɑ pɑ nɑg-nomdg sẽn koode, ɑ leb n pɑ yũnugd koodo, yaa naaf sẽn tɩlg n yi zɑng fãa, tẽgs-tẽgs kɑ be ɑ yĩngã zug ye". Lɑ b yeel yã: "marsã lɑ f wa ne sɩdã". Tɩ b kodg-ɑ lɑ b rɑ pɑ nɑ n mɑɑnẽ ye. | قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٞ لَّا ذَلُولٞ تُثِيرُ ٱلۡأَرۡضَ وَلَا تَسۡقِي ٱلۡحَرۡثَ مُسَلَّمَةٞ لَّا شِيَةَ فِيهَاۚ قَالُواْ ٱلۡـَٰٔنَ جِئۡتَ بِٱلۡحَقِّۚ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُواْ يَفۡعَلُونَ ٧١ |
| 72. Lɑ y tẽeg yãmb sẽn dɑ kʋ yõore, tɩ yãmb maan tɑk-n-tɑɑr a yellã zugu, lɑ ad Wẽnd nɑ n pukɑ yãmb sẽn da yɩ n solgdẽ wã. | وَإِذۡ قَتَلۡتُمۡ نَفۡسٗا فَٱدَّٰرَٰٔتُمۡ فِيهَاۖ وَٱللَّهُ مُخۡرِجٞ مَّا كُنتُمۡ تَكۡتُمُونَ ٧٢ |
| 73. Tɩ Tõnd yeele: "yãk-y naafã pedg n wẽ-a", yɑɑ woto bɑl lɑ Wẽnd vʋʋgd kũ-rãmbɑ, lɑ A wĩnigd yãmb A aɑya wã, sãnd-sãnd yãmb nɑ tɑll yɑm. | فَقُلۡنَا ٱضۡرِبُوهُ بِبَعۡضِهَاۚ كَذَٰلِكَ يُحۡيِ ٱللَّهُ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَيُرِيكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ٧٣ |
| 74. Tɩ yãmb sũyã kʋɩɩ rẽ poorẽ n lebg wɑ kugɑ bɩ b keelem yɩɩd rẽ, bɑla be kugẽ wã ko-sood sẽn pusd n yit ɑ pʋgẽ, lɑ be ɑ pʋgẽ sẽn weet tɩ koom yit ɑ pʋgẽ, lɑ be ɑ pʋgẽ sẽn yit yĩngr n lʋɩtẽ, wẽn-zoεεsg keelem yĩnga, lɑ ad Wẽnd pɑ yɑm yɑɑl-yɑɑl soɑb ne yãmb sẽn tʋmdã ye | ثُمَّ قَسَتۡ قُلُوبُكُم مِّنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ فَهِيَ كَٱلۡحِجَارَةِ أَوۡ أَشَدُّ قَسۡوَةٗۚ وَإِنَّ مِنَ ٱلۡحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنۡهُ ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ وَإِنَّ مِنۡهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخۡرُجُ مِنۡهُ ٱلۡمَآءُۚ وَإِنَّ مِنۡهَا لَمَا يَهۡبِطُ مِنۡ خَشۡيَةِ ٱللَّهِۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ٧٤ |
| 75. Yalla yãmb tẽedɑm tɩ b nɑ kõ sɩd ne yãmb tɩ sɩd lɑ hɑkɩɩkɑ zãma n dɑ be b pʋgẽ wã n kelgd Wẽnd goɑmã, rẽ poorẽ tɩ b teem-a b sẽn fɑhem ɑ võorã kudgẽ tɩ bãmb yɑool n miẽ! | ۞أَفَتَطۡمَعُونَ أَن يُؤۡمِنُواْ لَكُمۡ وَقَدۡ كَانَ فَرِيقٞ مِّنۡهُمۡ يَسۡمَعُونَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُۥ مِنۢ بَعۡدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ٧٥ |
| 76. Lɑ b sã n sεg sɩd-kõtbã lɑ b sẽn yete: "tõnd kõo sɩdɑ". Lɑ b sã n tɩ lɑk ne tɑɑb lɑ b sẽn yete: "yãmb yẽsd-b lɑme ne bũmb ning Wẽnd sẽn pɑk n kõ-yã tɩ b nɑ n pɑɑm n gom n lʋb yãmb y Soɑbã nengẽ, yãmb pɑ tɑr yɑm lɑ?" | وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا بَعۡضُهُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٖ قَالُوٓاْ أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمۡ لِيُحَآجُّوكُم بِهِۦ عِندَ رَبِّكُمۡۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٧٦ |
| 77. Yalla bãmb pɑ mi tɩ Wẽnd n mi bãmb sẽn solgdã lɑ b sẽn vẽnegdã la? | أَوَلَا يَعۡلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعۡلِنُونَ ٧٧ |
| 78. Lɑ be b pʋgẽ sẽn yɑ zu-sɑblɑ, sẽn pɑ mi Gɑfã rẽndɑ tẽ-yɑɑlse, lɑ bãmb pɑ yɩ ralla sãmbdba. | وَمِنۡهُمۡ أُمِّيُّونَ لَا يَعۡلَمُونَ ٱلۡكِتَٰبَ إِلَّآ أَمَانِيَّ وَإِنۡ هُمۡ إِلَّا يَظُنُّونَ ٧٨ |
| 79. Rẽnd wɩɩbd be ne sẽn gʋlsd-b Gɑfã ne b nus n yɑool n yetẽ: " yãoã yii Wẽnd nengẽ". Sẽn nɑ pɑɑm n koos-ɑ ne ligd bilfu, ɑd wɩɩbd be ne-bɑ, b nusã sẽn gʋlsã, lɑ wɩɩbd be ne-bɑ b sẽn pɑɑmd ɑ pʋgẽ wã | فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ يَكۡتُبُونَ ٱلۡكِتَٰبَ بِأَيۡدِيهِمۡ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشۡتَرُواْ بِهِۦ ثَمَنٗا قَلِيلٗاۖ فَوَيۡلٞ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتۡ أَيۡدِيهِمۡ وَوَيۡلٞ لَّهُم مِّمَّا يَكۡسِبُونَ ٧٩ |
| 80. Lɑ b leb n yeelame: "Bugum kõn tol n sɩɩs tõndo, rẽndɑ rɑsem-rãmb sɑɑre". Yeel-bɑ: " Yalla yãmb rɩkɑ Alkɑool Wẽnd nengẽ, rẽnd Wẽnd pɑ viigd ɑ Alkɑool la, bɩ yãmb yetɑ Wẽnd zug y sẽn pɑ mi?" | وَقَالُواْ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامٗا مَّعۡدُودَةٗۚ قُلۡ أَتَّخَذۡتُمۡ عِندَ ٱللَّهِ عَهۡدٗا فَلَن يُخۡلِفَ ٱللَّهُ عَهۡدَهُۥٓۖ أَمۡ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٨٠ |
| 81. Yɑɑ sɩdɑ, sẽn tʋm-a zũnuub t'ɑ tʋʋm-tuuti wã gũbg-ɑ, bãmb-rãmb lɑ bugum koɑmbɑ, tɩ b yɑɑ duumdb ɑ pʋgẽ. | بَلَىٰۚ مَن كَسَبَ سَيِّئَةٗ وَأَحَٰطَتۡ بِهِۦ خَطِيٓـَٔتُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٨١ |
| 82. Lɑ sẽn kõ-b sɩdã lɑ b tʋm sõmã wã, bãmb lɑ Arzãn koɑmbɑ tɩ bãmb yɑɑ duumdb ɑ pʋgẽ. | وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٨٢ |
| 83. Tẽeg Tõnd sẽn rɑ reeg ɭsrɑɑɩl koɑmb Alkɑoole : "tɩ y rɑ tũ tɩ sã n pɑ Wẽnde, lɑ y mɑneg y roɑgb a yiibã, lɑ rog-pẽtse, lɑ kɩɩbse, lɑ nimbãɑn-nebã, lɑ y yeel nebã sẽn be neere, lɑ y yãnes Pʋʋsgo lɑ y kõ Zɑka, rẽ poorẽ tɩ yãmb rɑeege sã n pɑ y bilf bɑlɑ, tɩ yãmb yɑɑ bɑlldbɑ. | وَإِذۡ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ لَا تَعۡبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ وَبِٱلۡوَٰلِدَيۡنِ إِحۡسَانٗا وَذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَقُولُواْ لِلنَّاسِ حُسۡنٗا وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ ثُمَّ تَوَلَّيۡتُمۡ إِلَّا قَلِيلٗا مِّنكُمۡ وَأَنتُم مُّعۡرِضُونَ ٨٣ |
| 84. Lɑ Tõnd sẽn dɑ reeg yãmb Alkɑoole: " rɑ wɩdem-y zɩɩm ye, lɑ y rɑ yiis y mensã y zɑgsẽ ye,". Tɩ yãmb reeg y zugẽ n mɑɑn kɑseto. | وَإِذۡ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَكُمۡ لَا تَسۡفِكُونَ دِمَآءَكُمۡ وَلَا تُخۡرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن دِيَٰرِكُمۡ ثُمَّ أَقۡرَرۡتُمۡ وَأَنتُمۡ تَشۡهَدُونَ ٨٤ |
| 85. Tɩ yãmb lebge, yãmb bɑlɑ, n kʋʋd taaba, lɑ y yiisd sul yãmb pʋgẽ b zɑgsẽ la y sõngdẽ tɩ b kʋʋd-bɑ. B sã n yõg-b tɩ b wɑ yãmb nengẽ lɑ yãmb sẽn yɑood n reegd-bɑ tɩ b yiisgã meng rɑg n yɑɑ Hɑrɑɑm ne yãmbɑ. Yãmb nɑ n kõtɑ sɩd ne Gɑfã gom-sãndɑ lɑ y kɩfend ne sãndɑ? Lɑ sẽn mɑɑnd-ɑ rẽ yãmb pʋgẽ rolb nɑ n yɩɩ wãn-wãn tɩ sã n pɑ yãnd ningr Dũni vɩɩmẽ, tɩ Alkɩyɑoom rɑɑre, bɩ b lεbs-b nɑng kεgengã pʋgẽ, lɑ Wẽnd pɑ yɑm yɑɑl-yɑɑl soɑb ne yãmb sẽn tʋmdã ye. | ثُمَّ أَنتُمۡ هَٰٓؤُلَآءِ تَقۡتُلُونَ أَنفُسَكُمۡ وَتُخۡرِجُونَ فَرِيقٗا مِّنكُم مِّن دِيَٰرِهِمۡ تَظَٰهَرُونَ عَلَيۡهِم بِٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِ وَإِن يَأۡتُوكُمۡ أُسَٰرَىٰ تُفَٰدُوهُمۡ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيۡكُمۡ إِخۡرَاجُهُمۡۚ أَفَتُؤۡمِنُونَ بِبَعۡضِ ٱلۡكِتَٰبِ وَتَكۡفُرُونَ بِبَعۡضٖۚ فَمَا جَزَآءُ مَن يَفۡعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمۡ إِلَّا خِزۡيٞ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰٓ أَشَدِّ ٱلۡعَذَابِۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ٨٥ |
| 86. Bãmb rãmb lɑ sẽn rɑ Dũni vɩɩmã ne Lɑɑhrã, b pɑ nɑ n boog nɑngã bãmb zugu, b kõn sõng-bɑ. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا بِٱلۡأٓخِرَةِۖ فَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابُ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ٨٦ |
| 87. Lɑ sɩd lɑ hɑkɩɩkɑ, Tõnd kõo ɑ Muusɑ Gɑfã lɑ D pʋglg yẽ poorẽ Tẽn-tʋʋmbã, lɑ D kõ ɑ ɭɩsɑ ɑ Mɑryɑm biigã vẽenese lɑ D rɑool-ɑ ne Yõ-yɩlengã. Tẽn-tʋʋm sẽn wɑ yãmb nengẽ fãa ne sẽn pɑ tɑ yãmb yɑm, y wɑoogdɑ y mensã. Be sãnda y sẽn yɑgse, sãnda me y kʋʋdɑ me. | وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ وَقَفَّيۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِۦ بِٱلرُّسُلِۖ وَءَاتَيۡنَا عِيسَى ٱبۡنَ مَرۡيَمَ ٱلۡبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدۡنَٰهُ بِرُوحِ ٱلۡقُدُسِۗ أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمۡ رَسُولُۢ بِمَا لَا تَهۡوَىٰٓ أَنفُسُكُمُ ٱسۡتَكۡبَرۡتُمۡ فَفَرِيقٗا كَذَّبۡتُمۡ وَفَرِيقٗا تَقۡتُلُونَ ٨٧ |
| 88. Lɑ b yeel yã: "tõnd sũyã ludɑme, ɑyae! Yɑɑ Wẽnd n kãab-b b kɩflgã yĩngɑ, tɩ pɑood b pʋgẽ sẽn kɩt sɩdɑ. | وَقَالُواْ قُلُوبُنَا غُلۡفُۢۚ بَل لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفۡرِهِمۡ فَقَلِيلٗا مَّا يُؤۡمِنُونَ ٨٨ |
| 89. Lɑ Al-kʋrãɑn sẽn wɑ n wɑ bãmb nengẽ tɩ yɑɑ Gɑf sẽn yi Wẽnd nengẽ n sɩdgd sẽn be ne bãmbã,-b yaool n dɑ yɩɩme n dɑ gũud sõngr ne-ɑ kɩfr-rãmbã zugu- lɑ sẽn wɑ n wɑ b nengẽ bũmb ning bãmb sẽn yã n bãnge, b kɩflɑ ne-ɑ. Rẽnd Wẽnd kãab-beed be ne kɩfr-dãmbã. | وَلَمَّا جَآءَهُمۡ كِتَٰبٞ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٞ لِّمَا مَعَهُمۡ وَكَانُواْ مِن قَبۡلُ يَسۡتَفۡتِحُونَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَلَمَّا جَآءَهُم مَّا عَرَفُواْ كَفَرُواْ بِهِۦۚ فَلَعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٨٩ |
| 90. Bũmb ning bãmb sẽn tek ne b mensã yɩ wẽngɑ, ne bãmb sẽn kɩfl ne bũmb ning Wẽnd sẽn sikã, mɑɑn-n-zʋʋg bɑla, tɩ Wẽnd n sik A yɩɩdlmã n kõ A sẽn tʋll a soɑbɑ, tɩ bãmb bɑɑs ne gẽeg zugu, lɑ kɩfr-rãmbã tɑrɑ nɑn-fɑɑgdgɑ. | بِئۡسَمَا ٱشۡتَرَوۡاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمۡ أَن يَكۡفُرُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغۡيًا أَن يُنَزِّلَ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٖۚ وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٞ مُّهِينٞ ٩٠ |
| 91. Lɑ b sã n yeel bãmbɑ: "kõ-y sɩd ne Wẽnd sẽn sikã b yetɑme tõnd kõtɑ sɩd ne sẽn sik n kõ tõndã" lɑ b kɩfend ne sẽn pɑ rẽ wã, tɩ rẽ n yɑool n yɑɑ sɩd n sɩdgd sẽn be ne bãmbã. Yeel-bɑ: " lɑ yɑɑ bõe tɩ y kʋʋd Wẽnd Nɑbiyɑɑm-rãmbã sẽn dɑ loogã tɩ y sã n yɑ sɩd kõtbɑ?" | وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ ءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ نُؤۡمِنُ بِمَآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا وَيَكۡفُرُونَ بِمَا وَرَآءَهُۥ وَهُوَ ٱلۡحَقُّ مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَهُمۡۗ قُلۡ فَلِمَ تَقۡتُلُونَ أَنۢبِيَآءَ ٱللَّهِ مِن قَبۡلُ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٩١ |
| 92. Lɑ ɑ Muusɑ wɑa yãmb nengẽ ne vẽenese, rẽ poorẽ tɩ yãmb tũ lullã ɑ kudgẽ tɩ yãmb yɑɑ wẽgdbɑ. | ۞وَلَقَدۡ جَآءَكُم مُّوسَىٰ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ ثُمَّ ٱتَّخَذۡتُمُ ٱلۡعِجۡلَ مِنۢ بَعۡدِهِۦ وَأَنتُمۡ ظَٰلِمُونَ ٩٢ |
| 93. Lɑ Tõnd sẽn dɑ reeg yãmb Alkɑoolã lɑ D lulg tãngã yãmb zug lɑ D yeel-yã : "reeg-y Tõnd sẽn kõ yãmbã ne pãng lɑ y kelge". Lɑ b yeel yã: "Tõnd wʋmɑme lɑ d kɩɩsɑme". Tɩ b yũnug bãmb sũyã ne lullã tũudum nonglem. Yeel-ba: yãmb Lɩɩmɑoongã sẽn sɑgend yãmb ne bũmb ningã yɩ wẽngɑ, tɩ yãmb sã n yɑɑ sɩd kõtbɑ. | وَإِذۡ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَكُمۡ وَرَفَعۡنَا فَوۡقَكُمُ ٱلطُّورَ خُذُواْ مَآ ءَاتَيۡنَٰكُم بِقُوَّةٖ وَٱسۡمَعُواْۖ قَالُواْ سَمِعۡنَا وَعَصَيۡنَا وَأُشۡرِبُواْ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلۡعِجۡلَ بِكُفۡرِهِمۡۚ قُلۡ بِئۡسَمَا يَأۡمُرُكُم بِهِۦٓ إِيمَٰنُكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٩٣ |
| 94. Yeele: "sã n mikɑme tɩ Lɑɑhr Zɑkã yɑɑ toor zɑll ne yãmb n pɑ lɑgemd nebã, bɩ y tʋll kũumã tɩ y sã n yɑɑ sɩd-rãmbɑ. | قُلۡ إِن كَانَتۡ لَكُمُ ٱلدَّارُ ٱلۡأٓخِرَةُ عِندَ ٱللَّهِ خَالِصَةٗ مِّن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُاْ ٱلۡمَوۡتَ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٩٤ |
| 95. Lɑ b kõn tol n tʋll-ɑ lɑe, b nusã sẽn tʋm tɩ reng tɑoorã yĩngɑ, lɑ Wẽnd yɑɑ mitɑ ne wẽgdbã. | وَلَن يَتَمَنَّوۡهُ أَبَدَۢا بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٩٥ |
| 96. Lɑ fo nɑ mik-bɑ, tɩ bãmb n yɩɩd nebã ne vɩɩm nonglem n le yɩɩd kɩfr-rãmbã mengɑ. B yembr fãa nongɑme n nɑ n vɩɩmes yʋʋm tusri, lɑ rẽ pɑ nɑ n zãɑg-ɑ n yi nɑngã t'ɑ kʋʋlɑme yĩng ye, la ad Wẽnd yaa net ne b sẽn tʋmdã. | وَلَتَجِدَنَّهُمۡ أَحۡرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوٰةٖ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْۚ يَوَدُّ أَحَدُهُمۡ لَوۡ يُعَمَّرُ أَلۡفَ سَنَةٖ وَمَا هُوَ بِمُزَحۡزِحِهِۦ مِنَ ٱلۡعَذَابِ أَن يُعَمَّرَۗ وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِمَا يَعۡمَلُونَ ٩٦ |
| 97. Yeele: "sẽn yɑ-ɑ Gibriil bε bɩ ɑ bãng tɩ yaa yẽnd n sik-ɑ fo sũurã pʋgẽ ne Wẽnd tõogo n sɩdgd sẽn be ɑ tɑoorã lɑ kãndgre lɑ sũ-noogr ne sɩd-kõtbã". | قُلۡ مَن كَانَ عَدُوّٗا لِّـجِبۡرِيلَ فَإِنَّهُۥ نَزَّلَهُۥ عَلَىٰ قَلۡبِكَ بِإِذۡنِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَهُدٗى وَبُشۡرَىٰ لِلۡمُؤۡمِنِينَ ٩٧ |
| 98. Sẽn tɑr-ɑ beem ne Wẽnd lɑ A Mɑlεk-rãmbã lɑ ɑ tẽn-tʋʋmã lɑ ɑ Gibriil lɑ ɑ Mɩɩkɑyɩɩlɑ, rẽnd Wẽnd yɑɑ bε ne kɩfr-rãmbã. | مَن كَانَ عَدُوّٗا لِّلَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَجِبۡرِيلَ وَمِيكَىٰلَ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَدُوّٞ لِّلۡكَٰفِرِينَ ٩٨ |
| 99. Lɑ sɩd-sɩdɑ, D sikɑme tɩ wɑ f nengẽ aɑyɑ-rãmb sẽn yaɑ vẽenese; lɑ pɑ kɩfend ne-ɑ rẽndɑ Dĩin yitbã. | وَلَقَدۡ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖۖ وَمَا يَكۡفُرُ بِهَآ إِلَّا ٱلۡفَٰسِقُونَ ٩٩ |
| 100. Bãmb sẽn dɩk Alkɑool fãa, bãmb pʋgẽ sull n lobgd-ɑ, ɑd b wʋsg fãa pɑ kõt sɩd ye. | أَوَكُلَّمَا عَٰهَدُواْ عَهۡدٗا نَّبَذَهُۥ فَرِيقٞ مِّنۡهُمۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ١٠٠ |
| 101. Lɑ Tẽn-tʋʋm sẽn wɑ n wɑ bãmb nengẽ, sẽn yi Wẽnd nengẽ n sɩdgd sẽn be ne bãmbã, lɑ sul sẽn be b sẽn kõ-b rãmb Gɑfã pʋgẽ lobg Wẽnd Gɑfã b poay tɩ yɑɑ wɑ bãmb pɑ mi ye. | وَلَمَّا جَآءَهُمۡ رَسُولٞ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٞ لِّمَا مَعَهُمۡ نَبَذَ فَرِيقٞ مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَرَآءَ ظُهُورِهِمۡ كَأَنَّهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ١٠١ |
| 102. Lɑ b pʋg Soɑytãambã sẽn kɑremd ɑ Sʋlɑymɑɑn Nɑɑmẽ wã, lɑ ɑ Sʋlɑymɑɑn pɑ kɩfl ye, lɑ ɑd yɑɑ Soɑytãambã n kɩfle. B winigdɑ nebã tɩɩm lɑ sẽn sik mɑlεk ɑ yɩɩbã zugã Bɑɑbɩɩl tẽngẽ sẽn yɑ ɑ Hɑɑrʋʋt lɑ ɑ Mɑɑrʋʋt. Lɑ b yiibã pɑ wĩnigd ned rẽnd tɩ b yeel-ɑ: "ɑd tõnd yɑɑ zɑrb-n-gesgɑ, bɩ f rɑ kɩfl ye". Tɩ b kɑremdẽ b yiibã nengẽ bũmb sẽn nɑ welg ned ne ɑ pɑg sʋkɑ. Lɑ bãmb pɑ yɩ n nɑmes ne-ɑ ned bɑɑ a yembr rẽndɑ ne Wẽnd tõogo. Lɑ b kɑremdɑ sẽn nɑmesd-bɑ, n pɑ nɑfd-bɑ, lɑ b bãngɑme tɩ sẽn tekɑ ne-ɑ, ɑ pɑ tɑr Lɑɑhrã, pʋɩɩr buud ye, lɑ bũmb ning bãmb sẽn tedg ne b mensã yɩ wẽngɑ, tɩ b sã n da miimẽ. | وَٱتَّبَعُواْ مَا تَتۡلُواْ ٱلشَّيَٰطِينُ عَلَىٰ مُلۡكِ سُلَيۡمَٰنَۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيۡمَٰنُ وَلَٰكِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُواْ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ ٱلسِّحۡرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلۡمَلَكَيۡنِ بِبَابِلَ هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَۚ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنۡ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَآ إِنَّمَا نَحۡنُ فِتۡنَةٞ فَلَا تَكۡفُرۡۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنۡهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِۦ بَيۡنَ ٱلۡمَرۡءِ وَزَوۡجِهِۦۚ وَمَا هُم بِضَآرِّينَ بِهِۦ مِنۡ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمۡ وَلَا يَنفَعُهُمۡۚ وَلَقَدۡ عَلِمُواْ لَمَنِ ٱشۡتَرَىٰهُ مَا لَهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ مِنۡ خَلَٰقٖۚ وَلَبِئۡسَ مَا شَرَوۡاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمۡۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ١٠٢ |
| 103. Lɑ bãmb sã n dɑ kõẽ-lɑ sɩd lɑ b zoe Wẽnde, ɑd yel-sõmd sẽn yi Wẽnd nengẽ n yɩɩd sõmblem, tɩ b sã n da miẽ lame. | وَلَوۡ أَنَّهُمۡ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوۡاْ لَمَثُوبَةٞ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ خَيۡرٞۚ لَّوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ١٠٣ |
| 104. Yɑɑ yãmb neb nins sẽn kõ sɩdɑ! rɑ yeel-y {Rɑɑɩnɑɑ} gũ tõnd ye (bɑlaa tʋʋsr n be gom-bɩ-kãngã pʋgẽ, tɩ Yɑhʋʋd rãmbã tũnugd n tʋʋd nɑbiyɑɑmã). Lɑ yeel-y {õnzʋrnɑɑ} yãnes n gũ-du, lɑ y kelge, lɑ kɩfr-rãmbã tɑrɑ nɑng sẽn zɑbde. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقُولُواْ رَٰعِنَا وَقُولُواْ ٱنظُرۡنَا وَٱسۡمَعُواْۗ وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٠٤ |
| 105. Ad sẽn kɩfl-bã sẽn yɑ Gɑfã rãmbã lɑ kɩfr-rãmbã, b pɑ nongẽ n rɑt tɩ sig yãmb zug sẽn yɑɑ sõmɑ buud fãa n yit yãmb Soɑbã nengẽ ye. Lɑ Wẽnd welgda A Yolsgã n kõ A sẽn tʋll ɑ soabɑ, lɑ Wẽnd yɑɑ kũun bedr Soɑbɑ. | مَّا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ وَلَا ٱلۡمُشۡرِكِينَ أَن يُنَزَّلَ عَلَيۡكُم مِّنۡ خَيۡرٖ مِّن رَّبِّكُمۡۚ وَٱللَّهُ يَخۡتَصُّ بِرَحۡمَتِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ١٠٥ |
| 106. Tõnd pɑ yikd aɑyɑr fãɑ mɑa tɩ D yĩms-ɑ rẽnd tɩ D wɑ ne sẽn são-ɑ mɑɑ ɑ bilgri,fo pɑ bãng tɩ Wẽnd yɑɑ tõod ne bũmb fãɑ la? | ۞مَا نَنسَخۡ مِنۡ ءَايَةٍ أَوۡ نُنسِهَا نَأۡتِ بِخَيۡرٖ مِّنۡهَآ أَوۡ مِثۡلِهَآۗ أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ١٠٦ |
| 107. Fo pɑ bãng tɩ Wẽnd n tɑr Sɑɑs lɑ Tẽng Nɑɑm, lɑ yãmb pɑ tɑr zẽng sẽn pɑ Wẽnde; lɑlld bɩ sõngd ye! | أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ ١٠٧ |
| 108. Bɩ yãmb rɑt n soka y Tẽn-tʋʋmã wɑ b sẽn rɑ sok ɑ Muusɑ, lɑ sẽn tedgdɑ sɩd-kũun ne kɩfendo, ɑ soɑb tudgɑ so-tɩrgã. | أَمۡ تُرِيدُونَ أَن تَسۡـَٔلُواْ رَسُولَكُمۡ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِن قَبۡلُۗ وَمَن يَتَبَدَّلِ ٱلۡكُفۡرَ بِٱلۡإِيمَٰنِ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ١٠٨ |
| 109. Wʋsg sẽn yi Gɑfã rãmbẽ nongɑme tɩ yãmb lebg kɩfend-dãmba, y sɩd-kũunã poorẽ, sũ-kĩir sẽn yi bãmb nengẽ bala; sɩdã sẽn vẽneg bãmb nengẽ poorẽ. Bɩ y yɑɑf lɑ y bɑs tɩ looge, hɑl tɩ Wẽnd yellã wɑ tɑ; ɑd Wẽnd yɑɑ tõod ne bũmb fãɑ. | وَدَّ كَثِيرٞ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَوۡ يَرُدُّونَكُم مِّنۢ بَعۡدِ إِيمَٰنِكُمۡ كُفَّارًا حَسَدٗا مِّنۡ عِندِ أَنفُسِهِم مِّنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلۡحَقُّۖ فَٱعۡفُواْ وَٱصۡفَحُواْ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ ٱللَّهُ بِأَمۡرِهِۦٓۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١٠٩ |
| 110. Lɑ y yãnes Pʋʋsg lɑ y kõ Zɑk, lɑ yãmb sẽn tʋm tɩ yɑɑ sõmɑ fãɑ y mikd-ɑ-lɑ Wẽnd nengẽ, ɑd Wẽnd yɑɑ netɑ ne yãmb sẽn tʋmdã. | وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَۚ وَمَا تُقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُم مِّنۡ خَيۡرٖ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ١١٠ |
| 111. Lɑ b yeele: "kõn tol n kẽ Arzãnɑ, sã n pɑ sẽn yɑ-ɑ Yɑhʋʋdɑ mɑɑ Nɑsɑɑrɑ". Rẽ yɑɑ bãmb sɑɑg-zɑɑlɑ, yeele: "wɑ-y ne y tikri, tɩ y sã n yɑɑ sɩd-rãmbɑ". | وَقَالُواْ لَن يَدۡخُلَ ٱلۡجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوۡ نَصَٰرَىٰۗ تِلۡكَ أَمَانِيُّهُمۡۗ قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١١١ |
| 112. Yɑɑ sɩdɑ! Ad sẽn mɑɑn-ɑ pʋ-peelem ne Wẽnde, tɩ yẽ yɑɑ Mɑnegdɑ, ɑ tarɑ a keoor Wẽnd nengẽ, yεεsg kɑ ne bãmbɑ, b kõn sãɑm b sũyã. | بَلَىٰۚ مَنۡ أَسۡلَمَ وَجۡهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحۡسِنٞ فَلَهُۥٓ أَجۡرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ١١٢ |
| 113. Lɑ Yɑhʋʋd-rãmb yeelɑme: "Nɑsɑɑr-rãmbã pɑ be fʋɩ zugu". Tɩ Nɑsɑɑr-rãmb yeele: "Yɑhʋʋd-rãmbã pɑ be fʋɩ zug ye". Tɩ bãmb yɑool n kɑremd Gɑfã. Yɑɑ woto bɑl lɑ sẽn pɑ mi-bã (zɩtbã) yeel yã, wɑlɑ bãmb gomdã buudu. Rẽnd Wẽnd n bʋʋd bãmb ne tɑɑb sʋka, bãmb sẽn dɑ yɩ n yõsd tɑɑb ɑ poorẽ wã. | وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ لَيۡسَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ لَيۡسَتِ ٱلۡيَهُودُ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَهُمۡ يَتۡلُونَ ٱلۡكِتَٰبَۗ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ مِثۡلَ قَوۡلِهِمۡۚ فَٱللَّهُ يَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١١٣ |
| 114. Lɑ ãnd wẽgd n yɩɩd sẽn gɩdg-ɑ Wẽnd Misɑ wã tɩ b rɑ tẽeg A yʋʋrã b pʋsẽ, lɑ b kẽnd n bɑood b nɑ wur-bɑ, bãmb rãmbɑ rɑ pɑ sõmb ne bãmb tɩ b kẽ misɑ wã pʋsẽ rẽndɑme tɩ b yɑɑ yεεsdbɑ. B tɑrɑ yãnd Dĩni kɑ, tɩ Lɑɑhrã b tɑrɑ nɑmesg sẽn yɑɑ zɩsgo | وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذۡكَرَ فِيهَا ٱسۡمُهُۥ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَآۚ أُوْلَٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمۡ أَن يَدۡخُلُوهَآ إِلَّا خَآئِفِينَۚ لَهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا خِزۡيٞ وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٞ ١١٤ |
| 115. lɑ Wẽnd n so yɑɑng lɑ wĩnto-lʋɩɩngẽ, rẽnd yãmb sẽn toglẽ fãɑ, be lɑ Wẽnd be, ɑd Wẽnd yɑɑ Yɑlengɑ n yɑɑ Mitɑ | وَلِلَّهِ ٱلۡمَشۡرِقُ وَٱلۡمَغۡرِبُۚ فَأَيۡنَمَا تُوَلُّواْ فَثَمَّ وَجۡهُ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ١١٥ |
| 116. Lɑ b yeele: "Wẽnd tɑrɑ biigɑ" Ad A Nɑɑm yɩlg yã! Pɑ woto ye, A soo sẽn be Sɑɑsẽ lɑ sẽn be Tẽngẽ, ãnkãm fãɑ yɑɑ sẽn zelg ne A tũudmã. | وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدٗاۗ سُبۡحَٰنَهُۥۖ بَل لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ كُلّٞ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ١١٦ |
| 117. Yɑɑ Sɑɑs lɑ Tẽng yẽbgdɑ, A sã n bʋ yelle, A yet-ɑ lɑme: "yɩ". T'ɑ be yɩɩbo. | بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ١١٧ |
| 118. Lɑ sẽn pɑ mi-bã yeelɑme:"yɑɑ bõe tɩ Wẽnd pɑ nɑ n gom ne tõndo, mɑɑ tɩ yel-soalem wɑ tõnd nengẽ?" Yɑɑ woto bɑl lɑ sẽn reng-b bãmb taoorã yeel yã, wɑlɑ bãmb koεεgã, bãmb sũyã wõnegɑ tɑɑbɑ, tõnd vẽnegɑ aɑyɑ wã ne bãng-n-wãakã rãmbɑ. | وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ لَوۡلَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ أَوۡ تَأۡتِينَآ ءَايَةٞۗ كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِم مِّثۡلَ قَوۡلِهِمۡۘ تَشَٰبَهَتۡ قُلُوبُهُمۡۗ قَدۡ بَيَّنَّا ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يُوقِنُونَ ١١٨ |
| 119. Ad Tõnd tʋmsɑ foom ne sɩdɑ tɩ f yɑɑ sũ-noogdɑ lɑ bugsdɑ, lɑ b pɑ nɑ n sok foom bugum koɑmbã yell ye. | إِنَّآ أَرۡسَلۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ بَشِيرٗا وَنَذِيرٗاۖ وَلَا تُسۡـَٔلُ عَنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلۡجَحِيمِ ١١٩ |
| 120. Lɑ Yɑhʋʋd-rãmbã kõn yɑr foo lae, Nɑsɑɑr-rãmb kõn yar foo lae, hɑl tɩ fo wɑ pʋg b Dĩinã. Yeele: "ad Wẽnd Kãndgrã, yẽ lɑ Kãndgre, lɑ lɑk fo sã n tũ bãmbã yɑm-leoodã, bãngrã sẽn wɑ fo nengẽ wã poore, fo pa tɑr Wẽnd nengẽ lɑllda, f pɑ tar sõngdɑ. | وَلَن تَرۡضَىٰ عَنكَ ٱلۡيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمۡۗ قُلۡ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلۡهُدَىٰۗ وَلَئِنِ ٱتَّبَعۡتَ أَهۡوَآءَهُم بَعۡدَ ٱلَّذِي جَآءَكَ مِنَ ٱلۡعِلۡمِ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ ١٢٠ |
| 121. Tõnd sẽn kõ-b rãmb Gɑfã, b kɑremd-ɑ lɑme kɑreng tεkẽ, lɑ sẽn kɩfl-b ne-ɑ wã, bãmb rãmbã lɑ bõn rãmbɑ. | ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَتۡلُونَهُۥ حَقَّ تِلَاوَتِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۗ وَمَن يَكۡفُرۡ بِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ١٢١ |
| 122. ɭsrɑyɩɩl koɑmbɑ! Tẽeg-y Mɑm neema wã M sẽn mɑɑn yãmb zugã, lɑ Mɑm sẽn yɩɩs yãmb bõn-nɑɑndsã zugã. | يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَنِّي فَضَّلۡتُكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٢٢ |
| 123. Lɑ y zoe rɑɑr ning yõor sẽn pɑ sekd ɑ yõ-tɑɑg fʋɩ, lɑ b pɑ sɑkd yaood ɑ nengẽ, tɩ sugsg pɑ nɑfd-ɑ, bãmb pɑ yɩ b sẽn nɑ n sõngd-b rãmb me. | وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا لَّا تَجۡزِي نَفۡسٌ عَن نَّفۡسٖ شَيۡـٔٗا وَلَا يُقۡبَلُ مِنۡهَا عَدۡلٞ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَٰعَةٞ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ١٢٣ |
| 124. Lɑ ɑ ɭbrɑɑhɩɩm Soɑbã sẽn wɑ n zɑrb-ɑ n nɑ n ges ne Gom-biisi, t'ɑ pids-bɑ, tɩ Wẽnd yeele: " Mɑm ningɑ fo tɩ f yɑɑ nebã tɑoor soɑbɑ". t'ɑ yeele: "lɑ mɑm koɑmbẽ wã?" T'A yeele: "Mɑm Alkɑoolã pɑ tɑt Wẽgdbã ye". | ۞وَإِذِ ٱبۡتَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٖ فَأَتَمَّهُنَّۖ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامٗاۖ قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِيۖ قَالَ لَا يَنَالُ عَهۡدِي ٱلظَّٰلِمِينَ ١٢٤ |
| 125. Lɑ tẽeg Tõnd sẽn mɑɑn Roogã tɩ yɑɑ Lεbeng zĩigɑ ne nebã lɑ bɑs-m-yɑm: " lɑ y rɩk-y ɑ ɭbrɑɑhɩɩm nɑ-tɑgdrẽ wã tɩ yɩ Pʋʋsg zĩigɑ". Lɑ Tõnd sɑglɑ ɑ ɭbrɑɑhɩɩm ne ɑ ɭsmɑɑyɩɩlɑ: yɩlg-y M Roogã gilgdbã lɑ wũgdbã lɑ pʋʋsdbã yĩngɑ". | وَإِذۡ جَعَلۡنَا ٱلۡبَيۡتَ مَثَابَةٗ لِّلنَّاسِ وَأَمۡنٗا وَٱتَّخِذُواْ مِن مَّقَامِ إِبۡرَٰهِـۧمَ مُصَلّٗىۖ وَعَهِدۡنَآ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيۡتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلۡعَٰكِفِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ١٢٥ |
| 126. Lɑ ɑ ɭbrɑɑhɩɩm sẽn wɑ n yeele: " m Soɑbɑ! Mɑɑn yãoã tɩ yɑɑ bɑs-m-yɑm tẽngɑ, lɑ f rɩlg ɑ nebã tɩ-biis kõbg fãɑ, sẽn kõ-a sɩd bãmb pʋgẽ ne Wẽnd lɑ Lɑɑhr rɑɑrã". T'A (Wẽnd) yeele: "lɑ sẽn kɩfl-ɑ, M wʋmsd-a-lɑ nang bilfu, rẽ poorẽ tɩ M veoog-ɑ n kẽng bugmã nɑngẽ. Lɑ bɑɑsg zĩig yɩ Wẽngɑ". | وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ رَبِّ ٱجۡعَلۡ هَٰذَا بَلَدًا ءَامِنٗا وَٱرۡزُقۡ أَهۡلَهُۥ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ مَنۡ ءَامَنَ مِنۡهُم بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۚ قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُۥ قَلِيلٗا ثُمَّ أَضۡطَرُّهُۥٓ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلنَّارِۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ١٢٦ |
| 127. Lɑ ɑ ɭbrɑɑhɩɩm sẽn wɑ n zẽkd Roogã zeng-rɑɑdã lɑ ɑ ɭsmɑɑyɩɩlã: " (b yetame) tõnd Soɑba! Reeg d yĩngɑ; tɩ fo yaa a Wʋmda, n yɑ ɑ Bãngda. | وَإِذۡ يَرۡفَعُ إِبۡرَٰهِـۧمُ ٱلۡقَوَاعِدَ مِنَ ٱلۡبَيۡتِ وَإِسۡمَٰعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلۡ مِنَّآۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ١٢٧ |
| 128. Tõnd Soɑbã! Lɑ f mɑɑn tõnd tɩ d yɑɑ sɑk-n-tũ rãmbɑ lɑ tõnd Koɑmbẽ wã, tɩ yɑɑ zãmã sẽn sɑk n nɑ n tũ Foo lɑ F wĩnig tõnd d tũudmã zĩisi, lɑ F reeg d tuubgu, tɩ ɑd Foo lɑ a Tuubg rεεgda, n yɑɑ a Yoɑlsda. | رَبَّنَا وَٱجۡعَلۡنَا مُسۡلِمَيۡنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَآ أُمَّةٗ مُّسۡلِمَةٗ لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبۡ عَلَيۡنَآۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١٢٨ |
| 129. Tõnd Soɑbɑ! lɑ f tʋms b nengẽ, tẽn-tʋʋm sẽn yi b sʋkã t'ɑ kɑremd bãmb zug Fo aɑyɑ wã lɑ ɑ wĩnigd-b Gɑfã lɑ Bʋʋd-minim lɑ ɑ yɩlgd-bɑ, ad Foo lɑ a wilb Nɑɑbɑ n yɑɑ a Bʋʋd mitɑ. | رَبَّنَا وَٱبۡعَثۡ فِيهِمۡ رَسُولٗا مِّنۡهُمۡ يَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَيُزَكِّيهِمۡۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١٢٩ |
| 130. Lɑ ãnd n kisgd ɑ ɭbrɑɑhɩɩm dĩinã sã n pɑ sẽn yɑlem ɑ mengɑ, lɑ hɑkɩɩkɑ Tõnd tũus-ɑ lɑme Dũni pʋgẽ, lɑ yɑoolem rɑɑrã ɑ bee nin-sõmsã pʋgẽ. | وَمَن يَرۡغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبۡرَٰهِـۧمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفۡسَهُۥۚ وَلَقَدِ ٱصۡطَفَيۡنَٰهُ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ وَإِنَّهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٣٠ |
| 131. Tẽeg wɑkɑt ning a Soɑbã sẽn yeel-ɑ : "sɑk n tũ". T'a yeele : "m sɑk n tũu bõn-nɑɑndsã Soɑbã". | إِذۡ قَالَ لَهُۥ رَبُّهُۥٓ أَسۡلِمۡۖ قَالَ أَسۡلَمۡتُ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٣١ |
| 132. Lɑ a ɭbrɑɑhɩɩm sɑglɑ a koɑmbã ne gom-kãngã, ɑ Yɑɑkʋʋb me sɑglɑ a koambã n yeel-bɑ: " M koɑmba! Ad Wẽnd tũusɑ Dĩinã n kõ yãmba, bɩ y rɑ ki rẽnd tɩ y yɑɑ sɑk-n-tũ rãmbã. | وَوَصَّىٰ بِهَآ إِبۡرَٰهِـۧمُ بَنِيهِ وَيَعۡقُوبُ يَٰبَنِيَّ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٣٢ |
| 133. Bɩ yãmb yɩɩme n ya kɑset rãmb wɑkɑt ning kũumã sẽn wa ɑ Yɑɑkʋʋb nengẽ, ɑ sẽn wɑ n yeel ɑ koɑmbã: " bõe lɑ yãmb nɑ n tũ mɑm poorẽ?" Lɑ b yeel yã: "tõnd tũudɑ fo Soɑbã lɑ fo bɑ-rãmbã Soɑbã, ɑ ɭbrɑɑhɩɩm lɑ ɑ ɭsmɑɑyɩɩl lɑ ɑ ɭshɑɑk Saobã, a yɑɑ Soɑb-yεng lɑ tõnd me yɑɑ sɑk-n-tũ rãmb ne-A. | أَمۡ كُنتُمۡ شُهَدَآءَ إِذۡ حَضَرَ يَعۡقُوبَ ٱلۡمَوۡتُ إِذۡ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعۡبُدُونَ مِنۢ بَعۡدِيۖ قَالُواْ نَعۡبُدُ إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ ءَابَآئِكَ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ إِلَٰهٗا وَٰحِدٗا وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ١٣٣ |
| 134. Wãnde yɑɑ zãmã sẽn looge, b sẽn mɑɑn n be ne-bɑ, yãmb me sẽn mɑɑn n be ne-yã, b pɑ nɑ n sok yãmb b sẽn dɑ yɩ n tʋmdẽ wã ye. | تِلۡكَ أُمَّةٞ قَدۡ خَلَتۡۖ لَهَا مَا كَسَبَتۡ وَلَكُم مَّا كَسَبۡتُمۡۖ وَلَا تُسۡـَٔلُونَ عَمَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٣٤ |
| 135. Lɑ b yeele: " Yɩ-y Yɑhʋʋd-rãmb mɑɑ Nɑsɑɑr-rãmbɑ, tɩ y na yɩ kãndgdba. Yeele: "ayae, yɑɑ a ɭbrɑɑhɩɩm Dĩinã la tõnd tũud bɑlɑ, rẽ me la wẽn-yeembgo. A pɑ yɩ n yɑɑ Lɑgem-n-tɑɑr soɑb ye". | وَقَالُواْ كُونُواْ هُودًا أَوۡ نَصَٰرَىٰ تَهۡتَدُواْۗ قُلۡ بَلۡ مِلَّةَ إِبۡرَٰهِـۧمَ حَنِيفٗاۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٣٥ |
| 136. Yeel-y: "d kõo sɩd ne Wẽnde, lɑ sẽn sik n kõ tõndã, lɑ sẽn sik n kõ a ɭbrɑɑhɩɩm lɑ ɑ ɭsmɑɑyɩɩl lɑ a ɭshɑɑk lɑ a Yɑɑkuub lɑ Yɑgensã, lɑ b sẽn kõ ɑ Muusɑ lɑ a ɭɩsɑ lɑ b sẽn kõ Nɑbiyɑɑm-rãmbã sẽn yi b Soɑbã nengã wã. Tõnd pɑ welgd bɑ a yembr b pʋgẽ ye, tõnd me yɑɑ sɑk-n tũ rãmb ne-A. | قُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ وَٱلۡأَسۡبَاطِ وَمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ أُوتِيَ ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمۡ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّنۡهُمۡ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ١٣٦ |
| 137. Lɑ b sã n kõ sɩd wɑ yãmb sẽn kõ Sidã, rẽnd b kãndgame. Lɑ b sã n raeege, rẽnd b bee yõsgr pʋgẽ, lɑ Wẽnd nɑ sek foo n yi-bɑ, bala Yẽnda, a yaa a Wʋmd n yɑɑ a Mitɑ. | فَإِنۡ ءَامَنُواْ بِمِثۡلِ مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ ٱهۡتَدَواْۖ وَّإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّمَا هُمۡ فِي شِقَاقٖۖ فَسَيَكۡفِيكَهُمُ ٱللَّهُۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ١٣٧ |
| 138. Tɑbl-y Wẽnd n dĩinã lɑ ãnd yɩɩd Wẽnd ne Dĩin neere, lɑ tõnd yɑɑ tũudb ne-A. | صِبۡغَةَ ٱللَّهِ وَمَنۡ أَحۡسَنُ مِنَ ٱللَّهِ صِبۡغَةٗۖ وَنَحۡنُ لَهُۥ عَٰبِدُونَ ١٣٨ |
| 139. Yeel-bɑ "yãmb tɑkdɑ ne tõnd Wẽnd yellã zugu, tɩ Yẽ yɑool n yɑɑ tõnd ne yãmb Soɑba, tɩ tõnd tɑr d tʋʋm tɩ yãmb tɑr y tʋʋma. La tõnd yɑɑ pʋ-peelem rãmb ne-A. | قُلۡ أَتُحَآجُّونَنَا فِي ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمۡ وَلَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُخۡلِصُونَ ١٣٩ |
| 140. Bɩ yãmb yetɑme: "t'ɑ ɭbrɑɑhɩɩm ne a ɭsmɑɑyɩɩl lɑ a ɭshɑɑk lɑ a Yɑɑkuub lɑ Yɑgensã, b rɑ yɑɑ Yɑhʋʋd-rãmbɑ bɩ Nɑsɑɑr-rãmbɑ?" Yeele : "yãmb n mi bɩ yɑɑ Wẽnde, lɑ ãnd wẽngr n yɩɩd sẽn solg-ɑ kɑset ɑ nengẽ sẽn yi Wẽnd nengẽ, lɑ Wẽnd pɑ yɩ n yɑ yɑm yɑɑl-yɑɑl Soɑb n yi yãmb sẽn tʋmdã ye" | أَمۡ تَقُولُونَ إِنَّ إِبۡرَٰهِـۧمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ وَٱلۡأَسۡبَاطَ كَانُواْ هُودًا أَوۡ نَصَٰرَىٰۗ قُلۡ ءَأَنتُمۡ أَعۡلَمُ أَمِ ٱللَّهُۗ وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَٰدَةً عِندَهُۥ مِنَ ٱللَّهِۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ١٤٠ |
| 141. Woto yɑɑ zãmã sẽn looge, b sẽn mɑɑnã n be ne-ɑ, yãmb me sẽn mɑɑnã n be ne-yã, lɑ b pɑ nɑ n sok yãmb b sẽn dɑ yɩ n tʋmdẽ wã ye. | تِلۡكَ أُمَّةٞ قَدۡ خَلَتۡۖ لَهَا مَا كَسَبَتۡ وَلَكُم مَّا كَسَبۡتُمۡۖ وَلَا تُسۡـَٔلُونَ عَمَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٤١ |
| 142. Yɑlemsã sẽn be nebã pʋgẽ wã nɑ n yeelɑme: "bõe n wẽneg bãmbã n yi b Yɑɑng ( Alkiblã) ning b sẽn dɑ be ɑ zugã, yeel : Wẽnd n so Yɑɑng lɑ Wĩnto-lʋɩɩngẽ, A kãndgdɑ A sẽn tʋll ɑ soɑb n tʋg sor-tɩrgɑ. | ۞سَيَقُولُ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَ ٱلنَّاسِ مَا وَلَّىٰهُمۡ عَن قِبۡلَتِهِمُ ٱلَّتِي كَانُواْ عَلَيۡهَاۚ قُل لِّلَّهِ ٱلۡمَشۡرِقُ وَٱلۡمَغۡرِبُۚ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ١٤٢ |
| 143. Lɑ woto me lɑ D mɑɑn yãmb tɩ y yɑɑ zãmɑ sẽn tẽeg tɩrgɑ, bʋl yɩng tɩ y nɑ yi Seetb nebã zugu, tɩ Tẽn-tʋʋmã me yɩ Seet yãmb zugu. Lɑ Tõnd pɑ mɑɑn Yɑɑng ning fo sẽn dɑ be ɑ zugã rẽndɑ D sẽn nɑ bãng ned ning sẽn pʋgd Tẽn-tʋʋmã n welg sẽn tɑrg-ɑ n leb poorẽ, lɑ ɑd ɑ wẽnegrã yɩɩme n yɑɑ pɑkre, sã n pɑ Wẽnd sẽn kãndg-b rãmbã, lɑ Wẽnd pɑ yɩ n nɑ n yeeb yãmb tʋʋmã ye, ɑd Wẽnd yɑ ɑ Nimbãɑn-zoet n yɑ ɑ Yolsdɑ ne nebã. | وَكَذَٰلِكَ جَعَلۡنَٰكُمۡ أُمَّةٗ وَسَطٗا لِّتَكُونُواْ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ عَلَيۡكُمۡ شَهِيدٗاۗ وَمَا جَعَلۡنَا ٱلۡقِبۡلَةَ ٱلَّتِي كُنتَ عَلَيۡهَآ إِلَّا لِنَعۡلَمَ مَن يَتَّبِعُ ٱلرَّسُولَ مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيۡهِۚ وَإِن كَانَتۡ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَٰنَكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ ١٤٣ |
| 144. Ad Tõnd nee fo nengã sẽn leebd Sɑɑsẽ wã (baood zĩig ning fo sẽn na n togl n pʋʋse), lɑ Tõnd nɑ n toglɑ foo Toglg zĩig f sẽn yɑrde, bɩ f toglg f nengã Lohorom-miisrã sʋkɑ, lɑ yãmb sẽn beẽ fãɑ bɩ y toglg y nemsã ɑ sʋkã. Lɑ ɑd b sẽn kõ-b rãmb Gɑfã miime tɩ woto yɑɑ sɩd sẽn yi b Soɑbã nengẽ, lɑ Wẽnd pɑ yɩ n mɑɑnd yɑm-yɑɑl-yɑɑl ne yãmb sẽn tʋmdã ye. | قَدۡ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجۡهِكَ فِي ٱلسَّمَآءِۖ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبۡلَةٗ تَرۡضَىٰهَاۚ فَوَلِّ وَجۡهَكَ شَطۡرَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِۚ وَحَيۡثُ مَا كُنتُمۡ فَوَلُّواْ وُجُوهَكُمۡ شَطۡرَهُۥۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ لَيَعۡلَمُونَ أَنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّهِمۡۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعۡمَلُونَ ١٤٤ |
| 145. Lɑ fo sã n wa ne Aɑyɑr buud fãɑ b sẽn kõ-b rãmb Gɑfã nengẽ b kõ pʋg fo Yɑɑngã ye, lɑ fo pɑ yɩ n yɑɑ bãmb Yɑɑngã tũud ye, bãmb me pɑ yɩ n nɑ n tũ tɑɑb Yɑɑng ye, lɑ lɑk f sã n tũ bãmbã Yɑm-leedã bãngrã sẽn wɑ fo nengẽ poore, rẽnd fo lebgɑ wẽngd mosã | وَلَئِنۡ أَتَيۡتَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ بِكُلِّ ءَايَةٖ مَّا تَبِعُواْ قِبۡلَتَكَۚ وَمَآ أَنتَ بِتَابِعٖ قِبۡلَتَهُمۡۚ وَمَا بَعۡضُهُم بِتَابِعٖ قِبۡلَةَ بَعۡضٖۚ وَلَئِنِ ٱتَّبَعۡتَ أَهۡوَآءَهُم مِّنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلۡعِلۡمِ إِنَّكَ إِذٗا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٤٥ |
| 146. Tõnd sẽn kõ-b rãmb Gɑfã, b mi-ɑ lɑme wɑlɑ b sẽn mi b koɑmbã, lɑ ɑd sull n be b pʋgẽ wã n solgd sɩdã lɑ b yɑool n mi-ɑ. | ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَعۡرِفُونَهُۥ كَمَا يَعۡرِفُونَ أَبۡنَآءَهُمۡۖ وَإِنَّ فَرِيقٗا مِّنۡهُمۡ لَيَكۡتُمُونَ ٱلۡحَقَّ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ١٤٦ |
| 147. Sɩdã lɑ wãnde, n yi fo Soɑbã nengẽ bɩ f rɑ yɩ sik-soɑb ye. | ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُمۡتَرِينَ ١٤٧ |
| 148. Lɑ yem kɑm fãɑ tɑra toglg a sẽn togende, bɩ y reng-y tɑɑb ne tʋʋm-sõmse. Yãmb sẽn beẽ fãɑ Wẽnd wɑtɑ ne y gilli (bʋʋdã raare), ɑd Wẽnd yɑɑ tõod ne bũmbã fãɑ. | وَلِكُلّٖ وِجۡهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَاۖ فَٱسۡتَبِقُواْ ٱلۡخَيۡرَٰتِۚ أَيۡنَ مَا تَكُونُواْ يَأۡتِ بِكُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١٤٨ |
| 149. Lɑ fo sẽn yiẽ fãɑ bɩ f toglg f nengã Lohorom-miisrã sʋkɑ, lɑ ɑd ɑ yɑɑ sɩd sẽn yi f Soɑbã nengẽ, lɑ Wẽnd pɑ yɩ n yɑ yɑm yɑɑl-yɑɑl soɑbɑ ne yãmb sẽn tʋmdã ye. | وَمِنۡ حَيۡثُ خَرَجۡتَ فَوَلِّ وَجۡهَكَ شَطۡرَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِۖ وَإِنَّهُۥ لَلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ١٤٩ |
| 150. Lɑ fo sẽn yiẽ fãɑ bɩ f toglg f nengã Lohorom-miisrã sʋkɑ, lɑ yãmb sẽn beẽ fãɑ bɩ y togl y nensã ɑ wεεngẽ, bʋl yĩng tɩ sẽn nɑ n yεεlg rɑ zĩnd ne nebã yãmb zug ye. Sã n pɑ sẽn yɑ-b wẽgdb b pʋgẽ wã, bɩ y rɑ yεεs-y-b ye, lɑ y yεεs-y Mɑɑm, tɩ M pids M neema wã yãmb zugu, tɩ sãnd-sãnde yãmb nɑ kãndge. | وَمِنۡ حَيۡثُ خَرَجۡتَ فَوَلِّ وَجۡهَكَ شَطۡرَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِۚ وَحَيۡثُ مَا كُنتُمۡ فَوَلُّواْ وُجُوهَكُمۡ شَطۡرَهُۥ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيۡكُمۡ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡ فَلَا تَخۡشَوۡهُمۡ وَٱخۡشَوۡنِي وَلِأُتِمَّ نِعۡمَتِي عَلَيۡكُمۡ وَلَعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ١٥٠ |
| 151. (Yaa woto bala) La Tõnd tʋms yãmb nengẽ Tẽn-tʋʋm sẽn yi yãmb pʋgẽ t'ɑ kɑremd yãm zug Tõnd Aɑyɑyã lɑ ɑ yɩlgd yãmb lɑ a wĩnigd yãmb Gɑfã lɑ bʋʋd-minim lɑ a wĩnigd yãmb y sẽn dɑ pɑ miẽ. | كَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِيكُمۡ رَسُولٗا مِّنكُمۡ يَتۡلُواْ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمۡ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمۡ تَكُونُواْ تَعۡلَمُونَ ١٥١ |
| 152. Bɩ y tẽeg M Yʋʋrã tɩ M nɑ tẽeg y yelle, lɑ y pʋʋs Mɑɑm bɑrk lɑ y rɑ mɑɑn Sõm-zɩtem ne Mɑɑm ye. | فَٱذۡكُرُونِيٓ أَذۡكُرۡكُمۡ وَٱشۡكُرُواْ لِي وَلَا تَكۡفُرُونِ ١٥٢ |
| 153. Yɑɑ yãmb neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! kos-y sõngr ne sugr mɑɑneg lɑ pʋʋsgo, ɑd Wẽnd lɑgma sugrã rãmbã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسۡتَعِينُواْ بِٱلصَّبۡرِ وَٱلصَّلَوٰةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٥٣ |
| 154. Lɑ y rɑ yeel tɩ b sẽn kʋ-ɑ soɑb Wẽnd sorã zug "tɩ yɑɑ kiidb ye". Ayae! B yɑɑ vɩtbɑ, lɑ ɑd y pɑ vẽen ne rẽ ye. | وَلَا تَقُولُواْ لِمَن يُقۡتَلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمۡوَٰتُۢۚ بَلۡ أَحۡيَآءٞ وَلَٰكِن لَّا تَشۡعُرُونَ ١٥٤ |
| 155. Lɑ D nɑ zɑrb yãmb n ges ne bũmb ning sẽn yɑɑ rɑbeem, lɑ kom, lɑ boogr sẽn yi arzεgsẽ lɑ yõyã, lɑ f noog sugrã rãmb sũyã. | وَلَنَبۡلُوَنَّكُم بِشَيۡءٖ مِّنَ ٱلۡخَوۡفِ وَٱلۡجُوعِ وَنَقۡصٖ مِّنَ ٱلۡأَمۡوَٰلِ وَٱلۡأَنفُسِ وَٱلثَّمَرَٰتِۗ وَبَشِّرِ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٥٥ |
| 156. B rãmb nins tɩ masɩɩb sã n pɑɑm-b lɑ b sẽn yete: "tõnd yɑɑ Wẽnd soolem d lebr zĩig me yɑɑ A nengẽ". | ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَٰبَتۡهُم مُّصِيبَةٞ قَالُوٓاْ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيۡهِ رَٰجِعُونَ ١٥٦ |
| 157. Bãmb-rãmbã Pʋʋsg be ne-bɑ, sẽn yi b Soɑbã nengẽ lɑ Yolsgo, lɑ bãmb me lɑ kãngdbɑ. | أُوْلَٰٓئِكَ عَلَيۡهِمۡ صَلَوَٰتٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَرَحۡمَةٞۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُهۡتَدُونَ ١٥٧ |
| 158. Ad Soɑfɑɑ ne Mɑrwɑɑ be Wẽnd Sãrɩ wã tɑgmas-rãmb pʋgẽ, rẽnd sẽn kɑɑg-ɑ Roogã wal ɑ mɑɑnɑ Ʋmrɑ yell kɑ be ne-ɑ t'ɑ gilg b yiibã ye, lɑ sẽn mɑɑn-ɑ Nɑɑfɩl (pɑɑsg) sõmã pʋgẽ fãɑ rẽnd Wẽnd yɑɑ Bɑrk pʋʋsd n yɑ Mitɑ. | ۞إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلۡمَرۡوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِۖ فَمَنۡ حَجَّ ٱلۡبَيۡتَ أَوِ ٱعۡتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَاۚ وَمَن تَطَوَّعَ خَيۡرٗا فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ١٥٨ |
| 159. Rãmb nins sẽn solgd bũmb ning Tõnd sẽn sikã sẽn yɑɑ vẽenesã lɑ kãndgrã, Tõnd sẽn vẽneg-ɑ n kõ nebã poorẽ Gɑfã pʋgẽ, bãmb rãmbã lɑ Wẽnd sẽn kãɑbdã, tɩ kãɑbdbã kãɑbd-ba. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡتُمُونَ مَآ أَنزَلۡنَا مِنَ ٱلۡبَيِّنَٰتِ وَٱلۡهُدَىٰ مِنۢ بَعۡدِ مَا بَيَّنَّٰهُ لِلنَّاسِ فِي ٱلۡكِتَٰبِ أُوْلَٰٓئِكَ يَلۡعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَيَلۡعَنُهُمُ ٱللَّٰعِنُونَ ١٥٩ |
| 160. Rẽnda sẽn tuub-bã, lɑ b mɑneg b mense, lɑ b vẽnege (sɩdã bãmb sẽn solgã). bãmb rãmbã, M reegda b tuubgu, Mɑɑm lɑ a Tuubg rεεgdɑ n yɑ ɑ Yosldɑ. | إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ وَأَصۡلَحُواْ وَبَيَّنُواْ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَتُوبُ عَلَيۡهِمۡ وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١٦٠ |
| 161. Sẽn kɩfl-b n mɑɑn kɑɑlem tɩ b yɑɑ sõm-zɩtbã, bãmb-rãmbã lɑ Wẽnd Kãɑbgã sẽn be ne wã, lɑ Mɑlεk-rãmbã lɑ nebã fãɑ (kãabgo). | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٌ أُوْلَٰٓئِكَ عَلَيۡهِمۡ لَعۡنَةُ ٱللَّهِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجۡمَعِينَ ١٦١ |
| 162. Tɩ b yɑɑ ruumdb ɑ pʋgẽ, b pɑ nɑ n yols naongã b zugu, b pɑ nɑ n ges-bɑ. | خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابُ وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ١٦٢ |
| 163. Lɑ yãmb Soɑbã yɑɑ Soɑb-yεng, soɑb kɑ be tɩ sã n pɑ Yẽ ye. A yɑɑ a Dũni yolsdɑ n yɑɑ a Lɑɑhr yolsdɑ. | وَإِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ١٦٣ |
| 164. Ad Sɑɑsã lɑ Tẽngã nɑɑneg pʋgẽ, lɑ yʋngã ne wĩndgã yõs-tɑɑbã pʋgẽ, lɑ kogend nins sẽn zoet mogrã zug ne bũmb nins sẽn nɑfd nebã, lɑ Wẽnd sẽn sik Sɑɑsẽ wã n vɩɩms tẽngã ne-ɑ ɑ sẽn ki poorẽ wã, lɑ ɑ sãeeg ɑ pʋgẽ bõn-yãnemdɩ fãɑ wã, lɑ sebdã fugbã lɑ sɑwɑtã b sẽn wõrã n yals sɑɑsã lɑ tẽnsã sʋkã, wã fãa yɑɑ yel-soalemã ne yɑm mɑɑndbã. | إِنَّ فِي خَلۡقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱخۡتِلَٰفِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱلۡفُلۡكِ ٱلَّتِي تَجۡرِي فِي ٱلۡبَحۡرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٖ فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٖ وَتَصۡرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ وَٱلسَّحَابِ ٱلۡمُسَخَّرِ بَيۡنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ١٦٤ |
| 165. Lɑ bee nebã pʋgẽ, neb sẽn gãd soben-dãmb zẽms sẽn pɑ Wẽnde, n nong-b wɑlɑ Wẽnd nonglem, lɑ ɑd sẽn kõ-b sɩdã, bãmb wẽndã nonglem keelem n yɩɩd bãmb sẽn nong b soben-dãmbã. Lɑ lɑk wẽgdbã sã n dɑ yãtẽ-lɑ b alhɑɑlã, bãmb sẽn wɑt n yã nɑngã sasa, ( b bãngdame) tɩ pãng fãɑ yɑɑ Wẽnd n so. Lɑ Wẽnd yɑɑ nɑms-wẽng soɑbɑ. | وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَندَادٗا يُحِبُّونَهُمۡ كَحُبِّ ٱللَّهِۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَشَدُّ حُبّٗا لِّلَّهِۗ وَلَوۡ يَرَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ إِذۡ يَرَوۡنَ ٱلۡعَذَابَ أَنَّ ٱلۡقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعٗا وَأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعَذَابِ ١٦٥ |
| 166. B sẽn n pʋg-b rãmbã sẽn wɑt n zãag b mens ne sẽn pʋg-b bãmb tɩ b yã nɑngã mɑsã, tɩ tõk-n-taarã ne bãmb sʋkã kao. | إِذۡ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱتُّبِعُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ وَرَأَوُاْ ٱلۡعَذَابَ وَتَقَطَّعَتۡ بِهِمُ ٱلۡأَسۡبَابُ ١٦٦ |
| 167. Tɩ pʋgdbã yeele: " lɑk tõnd sã n dɑ tɑrẽ lebeng zĩiga, (d na) zãag-bɑ wɑlɑ b sẽn zãag tõndã, yɑɑ woto lɑ Wẽnd winigd bãmb b tʋʋmã wẽngɑ, tɩ yɑɑ bõn ne-bɑ, b pɑ nɑ n yi bugmẽ wã ye. | وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ لَوۡ أَنَّ لَنَا كَرَّةٗ فَنَتَبَرَّأَ مِنۡهُمۡ كَمَا تَبَرَّءُواْ مِنَّاۗ كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ ٱللَّهُ أَعۡمَٰلَهُمۡ حَسَرَٰتٍ عَلَيۡهِمۡۖ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنَ ٱلنَّارِ ١٦٧ |
| 168. Yɑɑ yãmb ɑ nebɑ! rɩ-y sẽn be tẽngã zug n yɑɑ Hɑlɑɑl n yɑɑ Yɩlgemdã lɑ y rɑ pʋg ɑ Sʋtãan nɑo ye, ɑd ɑ yɑɑ bε sẽn yɑɑ vẽenegɑ ne yãmbɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُواْ مِمَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ حَلَٰلٗا طَيِّبٗا وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٌ ١٦٨ |
| 169. Ad ɑ sɑgendɑ yãmb ne wẽng lɑ yel-beedo, lɑ (tusd yãmb) sẽn na yɩlẽ tɩ yãmb yeel Wẽnd zug y sẽn pɑ mi. | إِنَّمَا يَأۡمُرُكُم بِٱلسُّوٓءِ وَٱلۡفَحۡشَآءِ وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ١٦٩ |
| 170. Lɑ b sã n yeel bãmbɑ: " tũ-y Wẽnd sẽn sikã" lɑ b sẽn yete: "ɑyo'o tõnd pʋgdɑ d sẽn mik d bɑ-rãmbã ne bũmb ningã" lɑ bɑa tɩ bãmb bɑ-rãmb sã n pɑ mi fʋɩ lɑ b pɑ paam kãndgre bãmb nɑ n kell n tũud-b lɑme bɩ?. | وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلۡ نَتَّبِعُ مَآ أَلۡفَيۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآۚ أَوَلَوۡ كَانَ ءَابَآؤُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ شَيۡـٔٗا وَلَا يَهۡتَدُونَ ١٧٠ |
| 171. Lɑ rãmb nins sẽn kɩfl-bã bilgr yɑɑ wɑlɑ ned sẽn moond n boond sẽn pɑ wʋmd-ɑ fʋɩ tɩ sã n pɑ mooneg lɑ boaal bʋrg bɑlɑ ye. B yɑɑ wʋmse, n yɑɑ mugsi, n yɑɑ zoense, b pɑ fɑsemd ye. | وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ كَمَثَلِ ٱلَّذِي يَنۡعِقُ بِمَا لَا يَسۡمَعُ إِلَّا دُعَآءٗ وَنِدَآءٗۚ صُمُّۢ بُكۡمٌ عُمۡيٞ فَهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ ١٧١ |
| 172. Yɑɑ yãmb sẽn kõ-b sɩdɑ! rɩ-y bõn-yɩlmɑ tõnd sẽn rɩlg yãmbã lɑ y pʋʋs Wẽnd bɑrk tɩ sã n yɑɑ Yẽ lɑ y tũudã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَٱشۡكُرُواْ لِلَّهِ إِن كُنتُمۡ إِيَّاهُ تَعۡبُدُونَ ١٧٢ |
| 173. Ad A gɩdgɑ yãmb zugu : Gifa, zɩɩm lɑ kurkur nemdo, lɑ b sẽn kodg ne sẽn pɑ Wẽnd yʋʋre. Lɑ sẽn pɑk-ɑ soɑb t'ɑ pɑ kedgd la pɑ mɑɑn-n-zʋʋg soɑbɑ, rẽnd zunuub kɑ ɑ zug ye, ɑd Wẽnd yɑɑ Yɑɑfdɑ n yɑɑ Yolsdɑ. | إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحۡمَ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ بِهِۦ لِغَيۡرِ ٱللَّهِۖ فَمَنِ ٱضۡطُرَّ غَيۡرَ بَاغٖ وَلَا عَادٖ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٧٣ |
| 174. Ad sẽn solgd-b Wẽnd sẽn sik Gɑfẽ wã, lɑ b tekd-ɑ ne ligd bilfã, bãmb rãmbã pɑ rɩt b pʋsẽ wã rẽndɑ bugum, lɑ Wẽnd pɑ gomd ne-b yikrã rɑɑr ye, A pɑ yɩlgd-bɑ, b tɑrɑ nɑmesg sẽn zɑbde. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡتُمُونَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَيَشۡتَرُونَ بِهِۦ ثَمَنٗا قَلِيلًا أُوْلَٰٓئِكَ مَا يَأۡكُلُونَ فِي بُطُونِهِمۡ إِلَّا ٱلنَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٧٤ |
| 175. Bãmb-rãmbã lɑ sẽn tek kãndgrã ne menengo, lɑ Yɑɑfgã ne Nɑmesgo, ɑd bãmb sugr mɑɑneg bugmã pʋgẽ pɑ tɑr to ye. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلۡهُدَىٰ وَٱلۡعَذَابَ بِٱلۡمَغۡفِرَةِۚ فَمَآ أَصۡبَرَهُمۡ عَلَى ٱلنَّارِ ١٧٥ |
| 176. Lɑ rẽndɑ yɑɑ tɩ Wẽnd sikɑ Gɑfã ne sɩdɑ, lɑ ɑd sẽn yõs-b tɑɑb Gɑfã pʋgẽ wã, b bee welg-tɑɑb sẽn zãɑg ne sɩdã. | ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ نَزَّلَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّۗ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخۡتَلَفُواْ فِي ٱلۡكِتَٰبِ لَفِي شِقَاقِۭ بَعِيدٖ ١٧٦ |
| 177. Mɑnegrã pɑ yãmb toglg y nemsã Yɑɑng mɑɑ Winto-lʋɩtgẽ ye, la ɑd mɑnegrã yɑɑ kõ sɩd ne Wẽnd lɑ Lɑɑhr rɑɑrã, lɑ kõ sɩd ne Mɑlεk-rãmbã, lɑ Gɑfã, lɑ Nɑbiyɑɑm-rãmbã, lɑ ɑ kõ Arzεkã ne ɑ sẽn nong-ɑ wã fãɑ ɑ rog-pẽtbɑ, lɑ kɩɩbse, lɑ nim-bãɑn-dãmbɑ, lɑ kẽn-kẽnda, lɑ bõosdbɑ, lɑ yembd yidgri, lɑ ɑ yãnes ne pʋʋsg lɑ ɑ kõ Zɑkɑ, lɑ sẽn pidsd-b pʋlengã tɩ b sã n pʋlme, lɑ sugr maaneg keelem lɑ nɑmesg wɑkɑto. Bãmb-rãmb lɑ sẽn sɩdg-bã, bãmb-rãmbã lɑ Wẽn-zoetbã. | ۞لَّيۡسَ ٱلۡبِرَّ أَن تُوَلُّواْ وُجُوهَكُمۡ قِبَلَ ٱلۡمَشۡرِقِ وَٱلۡمَغۡرِبِ وَلَٰكِنَّ ٱلۡبِرَّ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلۡكِتَٰبِ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ وَءَاتَى ٱلۡمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينَ وَٱبۡنَ ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآئِلِينَ وَفِي ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلۡمُوفُونَ بِعَهۡدِهِمۡ إِذَا عَٰهَدُواْۖ وَٱلصَّٰبِرِينَ فِي ٱلۡبَأۡسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَحِينَ ٱلۡبَأۡسِۗ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُتَّقُونَ ١٧٧ |
| 178. Yɑɑ yãmb rãmb nins sẽn kõ-b sɩdɑ! b roglɑ yãmb mɑɑn-n-dolg kʋʋdbẽ wã, burkĩn yɑɑ burkĩn n donde, yamb ne yambɑ, pag ne pɑgɑ, rẽnd b sẽn yɑɑf-ɑ soɑbɑ bũmb ningɑ, bɩ b pʋg ne mɑnegr n deeg yõorã yɑoodo; lɑ kʋʋdã me kɩs ne mɑneg-n-pɑɑse, ɑd wãnde yɑɑ boogr sẽn yi yãmb Soɑbã nengẽ lɑ yolsgo, lɑ sẽn mɑɑn-ɑ n zʋʋg toog rẽ poorẽ, ɑ tɑr nɑmesg sẽn zɑbde. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِصَاصُ فِي ٱلۡقَتۡلَىۖ ٱلۡحُرُّ بِٱلۡحُرِّ وَٱلۡعَبۡدُ بِٱلۡعَبۡدِ وَٱلۡأُنثَىٰ بِٱلۡأُنثَىٰۚ فَمَنۡ عُفِيَ لَهُۥ مِنۡ أَخِيهِ شَيۡءٞ فَٱتِّبَاعُۢ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَأَدَآءٌ إِلَيۡهِ بِإِحۡسَٰنٖۗ ذَٰلِكَ تَخۡفِيفٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَرَحۡمَةٞۗ فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٧٨ |
| 179. Lɑ yãmb tɑrɑ vɩɩm mɑɑn-n-dolã pʋgẽ, yɑɑ yãmb yɑm-bεεl rãmbɑ, sãnd-sãnd y nɑ zoe Wẽnde. | وَلَكُمۡ فِي ٱلۡقِصَاصِ حَيَوٰةٞ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ١٧٩ |
| 180. B gʋlsɑme n dogl yãmb zugu, tɩ kũum sã n wa yãmb yembr fãɑ nengẽ, ɑ sã n bɑs arzεkɑ, bɩ ɑ bɑs no-gomde, rogdb ɑ yiibã yĩngɑ lɑ rog-pẽtse, ne sẽn be neere, tɩ yɑɑ hɑkε n zɑo Wẽn-zoetbã. | كُتِبَ عَلَيۡكُمۡ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ إِن تَرَكَ خَيۡرًا ٱلۡوَصِيَّةُ لِلۡوَٰلِدَيۡنِ وَٱلۡأَقۡرَبِينَ بِٱلۡمَعۡرُوفِۖ حَقًّا عَلَى ٱلۡمُتَّقِينَ ١٨٠ |
| 181. Lɑ sẽn tedg-ɑ ɑ sẽn wʋm-ɑ wã poorẽ, rẽnd ɑ yel-beedã bee ne neb nins sẽn tedgd-ɑ wã, ɑd Wẽnd yɑɑ Wʋmd n yɑ Mitɑ. | فَمَنۢ بَدَّلَهُۥ بَعۡدَ مَا سَمِعَهُۥ فَإِنَّمَآ إِثۡمُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ١٨١ |
| 182. Lɑ sẽn yεεs-a kedgr no-gomd soɑb nengẽ mɑɑ beegre, t'ɑ mɑneg b yiibã sʋkɑ, yell pɑ be ne yẽ soɑb ye, ɑd Wẽnd yɑ ɑ Yɑɑfdɑ n yɑ ɑ Yolsdɑ. | فَمَنۡ خَافَ مِن مُّوصٖ جَنَفًا أَوۡ إِثۡمٗا فَأَصۡلَحَ بَيۡنَهُمۡ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٨٢ |
| 183. Yɑɑ yãmb neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde ! b roglɑ yãmb no-loeerã wɑlɑ b sẽn dogl sẽn deng-b yãmb tɑoorã sãnd-sãnd y nɑ zoe Wẽnde. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ١٨٣ |
| 184. Yɑɑ rɑsem saare, lɑ sẽn yɑ-ɑ bãɑd yãmb pʋgẽ mɑɑ ɑ togɑ sore, bɩ ɑ geel rɑsem zẽmse, lɑ sẽn tõe n leo-b lɑ yɑɑ toog ne-bɑ, b sã n kɑo bɩ b rɩlg nin-bãɑn-ned, lɑ sẽn yãk-ɑ yɑm n mɑɑn neere, rẽ yɩtɑ sõmɑ ne-ɑ, lɑ yãmb sã n loe noorã, rẽ lɑ sõmɑ ne-yã, tɩ y sã n miime. | أَيَّامٗا مَّعۡدُودَٰتٖۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٖ فَعِدَّةٞ مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَۚ وَعَلَى ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُۥ فِدۡيَةٞ طَعَامُ مِسۡكِينٖۖ فَمَن تَطَوَّعَ خَيۡرٗا فَهُوَ خَيۡرٞ لَّهُۥۚ وَأَن تَصُومُواْ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ١٨٤ |
| 185. Rɑmɑdɑɑn kiuugã pʋgẽ la b sik Alkʋrɑɑnã, tɩ yɑɑ kãndgr ne nebã lɑ vẽenese sẽn yɑ kãndgr lɑ welgre. Lɑ sẽn sεεd-ɑ kiuugã yãmb pʋgẽ fãa, bɩ ɑ loe-ɑ, lɑ sẽn yɑ-ɑ bãɑd mɑɑ ɑ be sor zug bɩ ɑ geel rɑsem-zẽmse. Ad Wẽnd rɑtɑ yãmb ne yol-yole, A pɑ rɑt yãmb ne keelem ye, lɑ sẽn nɑ yɩl lɑ y pids sõorã lɑ y mɑɑn Tɑkbɩɩr no-loeerã bɑɑsgẽ, ne A sẽn kãndg-yã, la sãnde y nɑ pʋʋs bɑrkɑ. | شَهۡرُ رَمَضَانَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلۡقُرۡءَانُ هُدٗى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَٰتٖ مِّنَ ٱلۡهُدَىٰ وَٱلۡفُرۡقَانِۚ فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ ٱلشَّهۡرَ فَلۡيَصُمۡهُۖ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٖ فَعِدَّةٞ مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَۗ يُرِيدُ ٱللَّهُ بِكُمُ ٱلۡيُسۡرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ ٱلۡعُسۡرَ وَلِتُكۡمِلُواْ ٱلۡعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمۡ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ١٨٥ |
| 186. Lɑ Mɑm yembsã sã n sok foo Mɑm yelle, rẽnd Mɑm pẽeme, M deegdɑ boɑand boolgo, t'ɑ sã n bool-Mɑ, bɩ b mɑɑn M sẽn nɑ reeg b yĩngɑ lɑ b kõ sɩd ne-Mɑ tɩ sãnd-sãnde b nɑ kãnde. | وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌۖ أُجِيبُ دَعۡوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِۖ فَلۡيَسۡتَجِيبُواْ لِي وَلۡيُؤۡمِنُواْ بِي لَعَلَّهُمۡ يَرۡشُدُونَ ١٨٦ |
| 187. B kõo yãmb sor no-loeerã yʋngo, kẽed-n-tɑɑr ne y pɑgbã, b yɑɑ fu-gobs ne yãmba, yãmb me yɑɑ fu-gobs ne bãmbɑ. Ad A bãngame tɩ yãmb rɑ yɩɩme n zãmbd y mense, t'A reeg y tuubg lɑ A yɑɑf n bɑs-yã, rẽnd moasã kẽ-y ne-bɑ n bɑo Wẽnd sẽn pʋɩ n kõ-yã, lɑ y rɩ, lɑ y yũ, hɑl tɩ wɑ vẽneg ne yãmbɑ, lɑong-pεεlgɑ n welg ne lɑong-sɑblgã, sẽn yɑ tõd-beoogo, rẽ poorẽ bɩ y pids no-loeerã n tãɑg yʋngo, lɑ y rɑ kẽ ne pɑgbã tɩ yãmb sã n wũg miisaẽ wã ye, ɑd rẽ yɑɑ Wẽnd todse; bɩ y rɑ pẽneg-b ye, ɑd yɑɑ woto lɑ Wẽnd welsd A Aɑyɑ wã ne nebã, sãnd-sãnde b nɑ zoe-A. | أُحِلَّ لَكُمۡ لَيۡلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمۡۚ هُنَّ لِبَاسٞ لَّكُمۡ وَأَنتُمۡ لِبَاسٞ لَّهُنَّۗ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمۡ كُنتُمۡ تَخۡتَانُونَ أَنفُسَكُمۡ فَتَابَ عَلَيۡكُمۡ وَعَفَا عَنكُمۡۖ فَٱلۡـَٰٔنَ بَٰشِرُوهُنَّ وَٱبۡتَغُواْ مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمۡۚ وَكُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلۡخَيۡطُ ٱلۡأَبۡيَضُ مِنَ ٱلۡخَيۡطِ ٱلۡأَسۡوَدِ مِنَ ٱلۡفَجۡرِۖ ثُمَّ أَتِمُّواْ ٱلصِّيَامَ إِلَى ٱلَّيۡلِۚ وَلَا تُبَٰشِرُوهُنَّ وَأَنتُمۡ عَٰكِفُونَ فِي ٱلۡمَسَٰجِدِۗ تِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَقۡرَبُوهَاۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ ١٨٧ |
| 188. Lɑ y rɑ rɩ yãmb arzεgsã yãmb ne tɑɑb sʋkã, zɑɑlem ye, n yɑool n tɑtẽ n rabd bʋ-kaoodbẽ, n dɑt n nɑ n dɩ nebã arzεgs-sãndɑ, ne Wẽn-kɩɩsgo, tɩ yãmb yɑool n miẽ. | وَلَا تَأۡكُلُوٓاْ أَمۡوَٰلَكُم بَيۡنَكُم بِٱلۡبَٰطِلِ وَتُدۡلُواْ بِهَآ إِلَى ٱلۡحُكَّامِ لِتَأۡكُلُواْ فَرِيقٗا مِّنۡ أَمۡوَٰلِ ٱلنَّاسِ بِٱلۡإِثۡمِ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ١٨٨ |
| 189. B sokdɑ foo ki-pɑɑllã yelle! Yeel-b t'ɑ yaa sεk-rãmb nebã ne taab lɑ Hɑgiimd mɑɑnego, lɑ mɑɑn-neerã pɑ yãmb sẽn nɑ n tũ rotã poyã n kẽ ye, lɑ ɑd mɑɑn-neer yɑɑ sẽn zoe-a Wẽnde. Bɩ y kẽ-y zɑgsã b rɑg-noyẽ wã, lɑ y zoe Wẽnde, sãnd-sãnd y nɑ põse. | ۞يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡأَهِلَّةِۖ قُلۡ هِيَ مَوَٰقِيتُ لِلنَّاسِ وَٱلۡحَجِّۗ وَلَيۡسَ ٱلۡبِرُّ بِأَن تَأۡتُواْ ٱلۡبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا وَلَٰكِنَّ ٱلۡبِرَّ مَنِ ٱتَّقَىٰۗ وَأۡتُواْ ٱلۡبُيُوتَ مِنۡ أَبۡوَٰبِهَاۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ١٨٩ |
| 190. Lɑ y zɑb Wẽnd sorã pʋgẽ ne sẽn zɑbd-b ne yãmbã, lɑ y rɑ mɑɑn n zʋʋg ye, ɑd A pɑ nong mɑɑn-n-zʋʋg rãmb ye | وَقَٰتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَكُمۡ وَلَا تَعۡتَدُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ١٩٠ |
| 191. Lɑ y kʋ-bɑ yãmb sẽn seg-b zĩig ningã fãɑ lɑ y yiis-bɑ b sẽn yiisẽ yãmbã, lɑ kɩflem zɑrb keelem yɩɩdɑ kʋʋbo, lɑ y rɑ zɑb ne-bɑ Lohorom-Miisrẽ wã hɑl tɩ b wɑ zɑb ne yãmb ɑ pʋgẽ, lɑ b sã n zɑb ne yãmbɑ bɩ y kʋ-bɑ, yɑɑ woto bɑl lɑ kɩfr-rãmbã rolbo. | وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ ثَقِفۡتُمُوهُمۡ وَأَخۡرِجُوهُم مِّنۡ حَيۡثُ أَخۡرَجُوكُمۡۚ وَٱلۡفِتۡنَةُ أَشَدُّ مِنَ ٱلۡقَتۡلِۚ وَلَا تُقَٰتِلُوهُمۡ عِندَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَٰتِلُوكُمۡ فِيهِۖ فَإِن قَٰتَلُوكُمۡ فَٱقۡتُلُوهُمۡۗ كَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٩١ |
| 192. Lɑ b sã n tek n bɑse, ad Wẽnd yɑɑ Yɑɑfdɑ n yɑ ɑ Yolsdɑ. | فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٩٢ |
| 193. Bɩ y zɑb ne-bɑ sẽn nɑ yɩl tɩ rɑ yɩ kɩfend ye, tɩ Dĩinã fãɑ yɩ Wẽnd A ye n so, lɑ b sã n tek n bɑse, beem kɑe tɩ sã n pɑ Wẽgdbã zug ye. | وَقَٰتِلُوهُمۡ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتۡنَةٞ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ لِلَّهِۖ فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَلَا عُدۡوَٰنَ إِلَّا عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩٣ |
| 194. Lohorom kiuugã ledsdɑ ne Lohorom kiuugu, lɑ beegrã yɑɑ mɑɑn-n-dolg n be be, rẽnd sẽn mɑɑn-ɑ n zʋʋg bɩ y mɑɑn-ɑ n zʋʋg wɑlɑ ɑ sẽn mɑɑn n zʋʋg yãmb buudu, lɑ y zoe Wẽnde lɑ y bãng tɩ Wẽnd bee ne wẽnd-zotbã. | ٱلشَّهۡرُ ٱلۡحَرَامُ بِٱلشَّهۡرِ ٱلۡحَرَامِ وَٱلۡحُرُمَٰتُ قِصَاصٞۚ فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَٱعۡتَدُواْ عَلَيۡهِ بِمِثۡلِ مَا ٱعۡتَدَىٰ عَلَيۡكُمۡۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلۡمُتَّقِينَ ١٩٤ |
| 195. Lɑ y yãk n nɑf Wẽnd sorã pʋgẽ lɑ y rɑ kẽes y mens Hɑlkr pʋgẽ ye; lɑ y mɑnege, ɑd Wẽnd nongɑ mɑnegdbã. | وَأَنفِقُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا تُلۡقُواْ بِأَيۡدِيكُمۡ إِلَى ٱلتَّهۡلُكَةِ وَأَحۡسِنُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٩٥ |
| 196. Lɑ y pids Hɑgiimdã lɑ Umrɑ wã Wẽnd yĩngɑ, lɑ gɩdgr sã n pɑɑm yãmbɑ, rẽnd yɑɑ sẽn yɑɑ nɑnɑ ne yãmb (kʋʋbo) sẽn yi rũm-peegdsẽ wã lɑ y nɑ n kʋ, lɑ y rɑ põe y zutã hɑl tɩ rũngã wɑ tɑ ɑ zĩigẽ, lɑ sẽn ya-ɑ bãɑd yãmb pʋgẽ mɑɑ ɑ tɑra zu-loεεgɑ ɑ zugẽ wã (n pa tõe n põe-a) bɩ ɑ mɑɑn n dol sẽn yɑɑ no-loeere, mɑɑ daoogɑ, mɑɑ ɑ kodge. Lɑ y sã n pɑɑm bɑs-m-yɑm, rẽnd sẽn nɑ n wʋm-ɑ noog ne Ʋmrɑ wã n tɩ tãɑg Hɑgiimdã, bɩ ɑ kʋ ɑ pãng sẽn tõe, sẽn yɑɑ rũngã. Lɑ ned ning sẽn pɑ tɑr-ɑ bɩ ɑ loe noor rɑsem ɑ tãɑb Hegiimdẽ wã, lɑ rɑsem ɑ yopoe t'a sã n wɑ lebge, woto yɑɑ piig sẽn pidi, lɑ wãnde yɑɑ ned ning zɑk-rãmb sẽn pɑ zĩ Lohorom Miisrã sεεgẽ, lɑ y zoe Wẽnd lɑ y bãng tɩ Wẽnd yɑɑ sɩbg-kεgeng soɑbɑ. | وَأَتِمُّواْ ٱلۡحَجَّ وَٱلۡعُمۡرَةَ لِلَّهِۚ فَإِنۡ أُحۡصِرۡتُمۡ فَمَا ٱسۡتَيۡسَرَ مِنَ ٱلۡهَدۡيِۖ وَلَا تَحۡلِقُواْ رُءُوسَكُمۡ حَتَّىٰ يَبۡلُغَ ٱلۡهَدۡيُ مَحِلَّهُۥۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوۡ بِهِۦٓ أَذٗى مِّن رَّأۡسِهِۦ فَفِدۡيَةٞ مِّن صِيَامٍ أَوۡ صَدَقَةٍ أَوۡ نُسُكٖۚ فَإِذَآ أَمِنتُمۡ فَمَن تَمَتَّعَ بِٱلۡعُمۡرَةِ إِلَى ٱلۡحَجِّ فَمَا ٱسۡتَيۡسَرَ مِنَ ٱلۡهَدۡيِۚ فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٖ فِي ٱلۡحَجِّ وَسَبۡعَةٍ إِذَا رَجَعۡتُمۡۗ تِلۡكَ عَشَرَةٞ كَامِلَةٞۗ ذَٰلِكَ لِمَن لَّمۡ يَكُنۡ أَهۡلُهُۥ حَاضِرِي ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ١٩٦ |
| 197. Hɑgiimd yɑɑ kiis sẽn yãk toaagɑ, rẽnd sẽn togl-b mens ne Hɑgiimdu b pʋgẽ, rẽnd Wʋm-noog ne pɑgbɑ, lɑ wẽn-kɩɩsgo, lɑ no-koεεmɑ, kɑ be Hagiimdẽ wã ye, lɑ yãmb sẽn mɑɑn tɩ yɑɑ sõmã fãɑ Wẽnd mi-ɑ lɑme, lɑ y bɑo sɩrfãntɑ tɩ ɑd sɩrfãntɑ sẽn yɩɩd ne sõmblem yɑɑ wẽn-zoεεgɑ, lɑ y zoe Mɑɑm, yɑɑ yãmb yɑm-bεεl rãmbɑ. | ٱلۡحَجُّ أَشۡهُرٞ مَّعۡلُومَٰتٞۚ فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ ٱلۡحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي ٱلۡحَجِّۗ وَمَا تَفۡعَلُواْ مِنۡ خَيۡرٖ يَعۡلَمۡهُ ٱللَّهُۗ وَتَزَوَّدُواْ فَإِنَّ خَيۡرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقۡوَىٰۖ وَٱتَّقُونِ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ ١٩٧ |
| 198. Yell pɑ be ne yãmb tɩ y bɑo arzεk sẽn yi yãmb Soɑbẽ, lɑ yãmb sẽn lebg Arɑfɑɑt bɩ y tẽeg Wẽnd Yʋʋrã Lohorom-zĩigẽ wã (Mʋzdɑlɩfɑ), lɑ y tẽeg A yelle ne A sẽn kãndg yãmb tɩ yãmb rɑ yɩɩme rẽ tɑoore n yɑɑ menemdbɑ. | لَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ أَن تَبۡتَغُواْ فَضۡلٗا مِّن رَّبِّكُمۡۚ فَإِذَآ أَفَضۡتُم مِّنۡ عَرَفَٰتٖ فَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ عِندَ ٱلۡمَشۡعَرِ ٱلۡحَرَامِۖ وَٱذۡكُرُوهُ كَمَا هَدَىٰكُمۡ وَإِن كُنتُم مِّن قَبۡلِهِۦ لَمِنَ ٱلضَّآلِّينَ ١٩٨ |
| 199. Rẽ poorẽ bɩ y lebg zĩig ning nebã sẽn sũudẽ wã (ʿArɑfɑɑt) lɑ y kos Wẽnd yɑɑfɑ, ɑd Wẽnd yɑɑ Yɑɑfdɑ n yɑɑ Yolsdɑ | ثُمَّ أَفِيضُواْ مِنۡ حَيۡثُ أَفَاضَ ٱلنَّاسُ وَٱسۡتَغۡفِرُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٩٩ |
| 200. Lɑ yãmb sã n sɑ Hɑgiimdã tʋʋmã bɩ y tẽeg Wẽnd yelle wɑlɑ y bɑ-rãmbã yell tẽegre, mɑɑ sẽn yɩɩd rẽ. Bɑlɑ be nebã pʋgẽ sẽn yete: "tõnd Soɑbɑ kõ tõnd Dũni" . Lɑ bãmb yɑool n pɑ tɑr bɑɑ fʋɩ Yɑoolem dɑɑrã ye. | فَإِذَا قَضَيۡتُم مَّنَٰسِكَكُمۡ فَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَذِكۡرِكُمۡ ءَابَآءَكُمۡ أَوۡ أَشَدَّ ذِكۡرٗاۗ فَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِي ٱلدُّنۡيَا وَمَا لَهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ مِنۡ خَلَٰقٖ ٢٠٠ |
| 201. Lɑ be bãmb pʋgẽ wã sẽn yete: " d Soɑbɑ ɑ Wẽnde! Kõ-d Dũni pʋgẽ sẽn be neere lɑ Yɑolem-rɑɑrã sẽn be neere, lɑ F gũ tõnd ne bugmã nɑmesgo". | وَمِنۡهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِي ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٗ وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِ حَسَنَةٗ وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ٢٠١ |
| 202. Bãmb rãmbã tɑrɑ pʋɩɩr b sẽn tʋmã, lɑ Wẽnd geelg yɑɑ Tʋʋlle. | أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ نَصِيبٞ مِّمَّا كَسَبُواْۚ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ٢٠٢ |
| 203. Lɑ y tẽeg Wẽnd yʋʋrã rɑsem-rãmb sɑɑre, lɑ sẽn yãg-a n lebg rɑsem a yiib pʋgẽ zunuub kɑe ɑ pʋgẽ ye, lɑ sẽn yɑool-ɑ, yell pɑ be ɑ zugu, ne sẽn zoe-a Wẽnd ye. Lɑ y zoe Wẽnd lɑ y bãng tɩ ɑd b nɑ n tigim-y lɑme n tʋg A nengẽ. | ۞وَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ فِيٓ أَيَّامٖ مَّعۡدُودَٰتٖۚ فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوۡمَيۡنِ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَآ إِثۡمَ عَلَيۡهِۖ لِمَنِ ٱتَّقَىٰۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُمۡ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ٢٠٣ |
| 204. Lɑ be nebã pʋgẽ koεεg sẽn mɑɑn foo yel-solemd Dũni vɩɩmã pʋgẽ, n mɑɑnd Wẽnd ɑ kɑset ne sẽn be ɑ sũurẽ wã -zĩr-n-beedo- lɑ ɑ yɑool n yɑɑ zɑbd-n-tɑɑg sẽn yɑɑ kεgengɑ. | وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعۡجِبُكَ قَوۡلُهُۥ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَيُشۡهِدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلۡبِهِۦ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلۡخِصَامِ ٢٠٤ |
| 205. A sã n gũd ɑ kuidga, ɑ kẽnda Tẽngã pʋgẽ ne sãɑngo n hɑlkd koodã lɑ rũn-buudu, lɑ Wẽnd pɑ nong sãoong ye. | وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيُفۡسِدَ فِيهَا وَيُهۡلِكَ ٱلۡحَرۡثَ وَٱلنَّسۡلَۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلۡفَسَادَ ٢٠٥ |
| 206. Lɑ b sã n n yeel-ɑ: "zoe Wẽnde" lɑ Wɑoog-m-meng sẽn dʋʋgd-ɑ ne Wẽnd beegre, ɑd Gεhɑnnɑm nɑ sεk-ɑ, ɑ gãɑg zĩig yɩ wẽngɑ. | وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ ٱللَّهَ أَخَذَتۡهُ ٱلۡعِزَّةُ بِٱلۡإِثۡمِۚ فَحَسۡبُهُۥ جَهَنَّمُۖ وَلَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ٢٠٦ |
| 207. Lɑ bee nebã pʋgẽ sẽn koosd b mense Wẽnd Yɑrdã bɑoob pʋgẽ lɑ Wẽnd yɑɑ Nimbãɑn-zoet ne A Yembsã. | وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشۡرِي نَفۡسَهُ ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ رَءُوفُۢ بِٱلۡعِبَادِ ٢٠٧ |
| 208. Yɑɑ yãmbɑ sɩd-kõtbɑ! kẽ-y Dĩinã zãngɑ, lɑ y rɑ pʋg ɑ sʋtãan nɑo ye, ɑd ɑ yɑɑ bε sẽn yɑɑ vẽeneg ne yãmbɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱدۡخُلُواْ فِي ٱلسِّلۡمِ كَآفَّةٗ وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٢٠٨ |
| 209. Lɑ yãmb sã n sɑlg dɑliil-vẽenesã sẽn wɑ yãmb nengẽ poorẽ, bɩ y bãng tɩ Wẽnd yɑ Windɑ, n yɑ bʋʋd Mitɑ. | فَإِن زَلَلۡتُم مِّنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡكُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٠٩ |
| 210. Rẽ yĩngɑ b gũudame sã n pɑ Wẽnd wɑ wɑ b nengẽ sɑwɑd-geed pʋgẽ lɑ Mɑlεgsã, tɩ geelã bʋ, lɑ yɑɑ Wẽnd nengẽ lɑ yεlã lebdɑ. | هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن يَأۡتِيَهُمُ ٱللَّهُ فِي ظُلَلٖ مِّنَ ٱلۡغَمَامِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ٢١٠ |
| 211. Sok ɭsrɑɑɩɩl-koɑmbɑ! yɑɑ noor a wãn lɑ Tõnd kõ-b Aɑyɑ-vẽenese, lɑ sẽn tedg-a Wẽnd neema wã, ɑ sẽn wɑ ɑ nengẽ poorẽ, rẽnd Wẽnd yɑɑ Sɩbg-kεgeng Soɑbɑ. | سَلۡ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ كَمۡ ءَاتَيۡنَٰهُم مِّنۡ ءَايَةِۭ بَيِّنَةٖۗ وَمَن يُبَدِّلۡ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٢١١ |
| 212. B fɑɑsa Dũni vɩɩmã ne kɩfr-dãmbã tɩ b yɑɑnd sẽn kõ-b sɩdã, lɑ sẽn zoet-b Wẽndã b bee bãmb zug Yikrã rɑɑre, lɑ ɑd Wẽnd rɩlgdɑ A sẽn tʋll A soɑb tɩ pɑ tũ ne geelg ye. | زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا وَيَسۡخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْۘ وَٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ فَوۡقَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ وَٱللَّهُ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٖ ٢١٢ |
| 213. Nebã rɑ yɩɩme n yɑ zãmɑ ɑ yembr tɩ Wẽnd tʋms Nɑbiyɑɑm-rãmbã tɩ b yɑɑ sũ-noogdb lɑ bugsdbɑ. Lɑ A sik Gɑf-rãmbã n kõ-bɑ, tɩ yɑɑ sɩd sẽn nɑ yɩl tɩ b bʋ nebã sʋkɑ, b sẽn yõs tɑɑb pʋgẽ. Lɑ ka yõsg ɑ pʋgẽ rẽndɑ A sẽn kõ-b rãmba, vẽenesã sẽn wɑ bãmb nengẽ poorẽ, sũkĩir bãmb ne tɑɑb sʋk yĩngɑ, tɩ Wẽnd kãnd sẽn kõ-b sɩdã n tʋg sɩdã b sẽn yõs tɑɑb ɑ soɑb pʋgẽ wã ne A tõogo, lɑ Wẽnd kãndgɑ A sẽn dɑt-ɑ n tʋg so-tɩrgɑ. | كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ فَبَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ لِيَحۡكُمَ بَيۡنَ ٱلنَّاسِ فِيمَا ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِۚ وَمَا ٱخۡتَلَفَ فِيهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡۖ فَهَدَى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِمَا ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِ مِنَ ٱلۡحَقِّ بِإِذۡنِهِۦۗ وَٱللَّهُ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٍ ٢١٣ |
| 214. Bɩ y tẽedɑme tɩ y nɑ n kẽe Arzãnã tɩ sẽn pɑɑm reng-tɑoor rãmbã pɑ pɑɑm yãmbɑ. Keelem lɑ toog pɑɑmɑ bãmbɑ, tɩ leng-b hɑl tɩ Tẽn-tʋʋmã lɑ Sɩd-kõtbã wɑ yetẽ: " Wẽnd sõngrã yɑɑ wɑkat bʋgo". Ad Wẽnd sõngrã pẽeme. | أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تَدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ وَلَمَّا يَأۡتِكُم مَّثَلُ ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلِكُمۖ مَّسَّتۡهُمُ ٱلۡبَأۡسَآءُ وَٱلضَّرَّآءُ وَزُلۡزِلُواْ حَتَّىٰ يَقُولَ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ مَتَىٰ نَصۡرُ ٱللَّهِۗ أَلَآ إِنَّ نَصۡرَ ٱللَّهِ قَرِيبٞ ٢١٤ |
| 215. B sokdɑ foo bõe lɑ b nɑ n yãk n nɑfe, yeele: " yãmb sẽn yãk n nɑf sẽn yɑɑ soɑb fãɑ, bɩ y kõ rogdb a yiibã, lɑ rog-pẽtse, lɑ kɩɩbse, lɑ Nimbãɑn-nebɑ, lɑ kẽn-kẽndbɑ, lɑ yãmb sẽn mɑɑn sẽn yɑ sõmɑ buud fãa, ɑd Wẽnd mi-ɑ lɑme. | يَسۡـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَۖ قُلۡ مَآ أَنفَقۡتُم مِّنۡ خَيۡرٖ فَلِلۡوَٰلِدَيۡنِ وَٱلۡأَقۡرَبِينَ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِۗ وَمَا تَفۡعَلُواْ مِنۡ خَيۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٞ ٢١٥ |
| 216. B gʋlsɑ zɑbrã n dogl yãmb tɩ yãmb yɑool n kis-ɑ, lɑ ad y tõe n kisgɑ bũmb t'ɑ yɑɑ sõmɑ ne yãmb, lɑ y tõe n nongɑ bũmb t'ɑ yɑɑ wẽng ne yãmb, lɑ Wẽnd miime lɑ yãmb pɑ mi ye. | كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِتَالُ وَهُوَ كُرۡهٞ لَّكُمۡۖ وَعَسَىٰٓ أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا وَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۖ وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّواْ شَيۡـٔٗا وَهُوَ شَرّٞ لَّكُمۡۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٢١٦ |
| 217. B sokdɑ foo Lohorom-kiisã zɑbr b pʋgẽ, yeele: "ɑd zɑbr b pʋgẽ yaa yel-bedre, lɑ gɩd Wẽnd sorã lɑ kɩflg ne-A lɑ Lohoroom-miisrã lɑ yiis ɑ nebã ɑ pʋgẽ, rẽ yell n yɩɩd Wẽnd nengẽ. Lɑ Lɑgem-n-tɑɑrã yell n yɩɩd kʋʋbã, lɑ b pɑ nɑ n bɑk n zɑbd ne yãmb hɑl n lebs yãmb tɩ y bɑs y Dĩinã, tɩ b sã n tõoge, lɑ sẽn tɑrg-ɑ yãmb pʋgẽ n bɑs ɑ Dĩin n ki t'ɑ yɑɑ Kɩfre, rẽnd bãmb rãmbã tʋʋmã lʋɩɩme Dũni lɑ Lɑɑhr, bãmb me lɑ bugmã koɑmbɑ, bãmb yɑɑ duumdb ɑ pʋgẽ". | يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلشَّهۡرِ ٱلۡحَرَامِ قِتَالٖ فِيهِۖ قُلۡ قِتَالٞ فِيهِ كَبِيرٞۚ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَكُفۡرُۢ بِهِۦ وَٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ وَإِخۡرَاجُ أَهۡلِهِۦ مِنۡهُ أَكۡبَرُ عِندَ ٱللَّهِۚ وَٱلۡفِتۡنَةُ أَكۡبَرُ مِنَ ٱلۡقَتۡلِۗ وَلَا يَزَالُونَ يُقَٰتِلُونَكُمۡ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمۡ عَن دِينِكُمۡ إِنِ ٱسۡتَطَٰعُواْۚ وَمَن يَرۡتَدِدۡ مِنكُمۡ عَن دِينِهِۦ فَيَمُتۡ وَهُوَ كَافِرٞ فَأُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢١٧ |
| 218. Ad sẽn kõ-b sɩd lɑ sẽn maan higra wã (yik-b ne b Dĩinã) lɑ b zɑb Wẽnd sorã pʋgẽ, bãmb rãmbã n tẽed Wẽnd yolsgã, lɑ Wẽnd yɑɑ Yɑɑfdɑ n yɑ Yolsdɑ. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ يَرۡجُونَ رَحۡمَتَ ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢١٨ |
| 219. B sokdɑ foo rãɑm lɑ wɑr yelle, yeele: " beegr wʋsg n be b yiibã pʋgẽ lɑ nɑfɑ ne nebã, lɑ b beegrã yɩɩdɑ b nɑfa wã" . Lɑ b sokdɑme bõe lɑ b yãkd n nɑfe? Yeele: " yɑɑ kellã", yɑɑ woto lɑ Wẽnd vẽnegd Aɑyɑ wã ne yãmbɑ sãnd-sãnde y nɑ tɑgs n gese. | ۞يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡخَمۡرِ وَٱلۡمَيۡسِرِۖ قُلۡ فِيهِمَآ إِثۡمٞ كَبِيرٞ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَإِثۡمُهُمَآ أَكۡبَرُ مِن نَّفۡعِهِمَاۗ وَيَسۡـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَۖ قُلِ ٱلۡعَفۡوَۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُمۡ تَتَفَكَّرُونَ ٢١٩ |
| 220. Sẽn nɑ nɑf yãmb Dũni lɑ Lɑɑhrã wεεngẽ, lɑ b sokdɑ foo kɩɩbsã yelle, yeele: " mɑneg b Arsεgsã toor zɑll n kõ-bã rẽ lɑ sõmɑ ne yãmb n yɩɩdɑ, lɑ yãmb sã n gẽdg-ɑ ne y Arzεgsã b yɑɑ yãmb mɑ-biisi, lɑ Wẽnd mii sãɑmdɑ n welg ne mɑnegdɑ, lɑ Wẽnd sã n tʋllẽ A nɑɑn n tãndgẽ yãmb, ɑd Wẽnd yɑɑ Windɑ n yɑɑ Bʋʋd-mitɑ". | فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۗ وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡيَتَٰمَىٰۖ قُلۡ إِصۡلَاحٞ لَّهُمۡ خَيۡرٞۖ وَإِن تُخَالِطُوهُمۡ فَإِخۡوَٰنُكُمۡۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ ٱلۡمُفۡسِدَ مِنَ ٱلۡمُصۡلِحِۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَعۡنَتَكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٢٢٠ |
| 221. Lɑ y rɑ fur lɑgem-n-tɑ-pogsã hɑl tɩ b wɑ kõ sɩdɑ, ɑd yamb-poɑk sẽn yɑ sɩd-kõt n são Lɑgem-n-tɑ-poɑkɑ, bɑ t'ɑ sã n mɑɑn yãmb yel-solmde, lɑ y rɑ fur n kõ kɩfr-dɑɑdã hɑl tɩ b wɑ kõ sɩdɑ, ɑd yambɑ sẽn yɑɑ sɩd-kõtɑ n são kɩfr hɑl t'ɑ sã n mɑɑn yãmb yel-soalmɑ, bãmb lɑ sẽn bood n togd bugmã, lɑ Wẽnd boodɑme n tʋgd Arzãnɑ lɑ Yɑɑfɑ ne A rɑɑbo, lɑ ɑ vẽnesdɑ A Aɑyɑ wã ne nebã, sãnd-sãnde b nɑ tɑgs n tẽege | وَلَا تَنكِحُواْ ٱلۡمُشۡرِكَٰتِ حَتَّىٰ يُؤۡمِنَّۚ وَلَأَمَةٞ مُّؤۡمِنَةٌ خَيۡرٞ مِّن مُّشۡرِكَةٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَتۡكُمۡۗ وَلَا تُنكِحُواْ ٱلۡمُشۡرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤۡمِنُواْۚ وَلَعَبۡدٞ مُّؤۡمِنٌ خَيۡرٞ مِّن مُّشۡرِكٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَكُمۡۗ أُوْلَٰٓئِكَ يَدۡعُونَ إِلَى ٱلنَّارِۖ وَٱللَّهُ يَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱلۡجَنَّةِ وَٱلۡمَغۡفِرَةِ بِإِذۡنِهِۦۖ وَيُبَيِّنُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٢٢١ |
| 222. B sokdɑ foom Pekrã yelle, yeele: "ɑ yɑɑ rẽgdo, bɩ y bɑll pɑgbã pekrã pʋgẽ lɑ y rɑ pẽneg-b hɑl tɩ b wɑ wãage, tɩ b sã n yɩlge bɩ y wɑ-bɑ Wẽnd sẽn sɑgl yãmb zĩig ningẽ wã, ɑd Wẽnd nongɑ tuubdbã lɑ A nong Yɩlgdbã. | وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡمَحِيضِۖ قُلۡ هُوَ أَذٗى فَٱعۡتَزِلُواْ ٱلنِّسَآءَ فِي ٱلۡمَحِيضِ وَلَا تَقۡرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطۡهُرۡنَۖ فَإِذَا تَطَهَّرۡنَ فَأۡتُوهُنَّ مِنۡ حَيۡثُ أَمَرَكُمُ ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلتَّوَّٰبِينَ وَيُحِبُّ ٱلۡمُتَطَهِّرِينَ ٢٢٢ |
| 223. Yãmb pɑgbã yɑɑ pʋt ne yãmba, bɩ y wɑ y pʋtẽ wã yãmb sẽn dɑtẽ, lɑ y lʋɩɩs tɑoor ne sẽn be neere y mens yĩngɑ, lɑ y zoe Wẽnde lɑ y bãng tɩ y nɑ n seg-A lɑme, lɑ f noog Sɩd-kõtbã sũyã. | نِسَآؤُكُمۡ حَرۡثٞ لَّكُمۡ فَأۡتُواْ حَرۡثَكُمۡ أَنَّىٰ شِئۡتُمۡۖ وَقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُمۡۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُم مُّلَٰقُوهُۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢٢٣ |
| 224. Rɑ mɑɑn-y y wẽenegã ne Wẽndã tɩ gɩdgd yãmb ne mɑnegre, bɩ ne Wẽn-zoεεgɑ, bɩ ne mɑneg nebã ne tɑɑb sʋkɑ, lɑ Wẽnd yɑa wʋmdɑ n yɑɑ Mitɑ. | وَلَا تَجۡعَلُواْ ٱللَّهَ عُرۡضَةٗ لِّأَيۡمَٰنِكُمۡ أَن تَبَرُّواْ وَتَتَّقُواْ وَتُصۡلِحُواْ بَيۡنَ ٱلنَّاسِۚ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢٢٤ |
| 225. Wẽnd pɑ yõkd yãmb ne yãmb wẽen-reemdsã ye lɑ A yõkdɑ yãmb ne yãmb sũyã sẽn toglã, lɑ Wẽnd yɑɑ Yɑɑfdɑ n yɑɑ Sugr-soɑbɑ. | لَّا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغۡوِ فِيٓ أَيۡمَٰنِكُمۡ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتۡ قُلُوبُكُمۡۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٞ ٢٢٥ |
| 226. Be ne sẽn wẽen-b tɩ b kõn kẽ ne b pɑgbã kiuug ɑ nɑɑs kollgo, b sã n lebe, rẽnd Wẽnd yɑɑ Yɑɑfdɑ n yɑɑ Yolsdɑ. | لِّلَّذِينَ يُؤۡلُونَ مِن نِّسَآئِهِمۡ تَرَبُّصُ أَرۡبَعَةِ أَشۡهُرٖۖ فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٢٦ |
| 227. Lɑ b sã n loe furã kɑoobo Wẽnd yɑɑ Wʋmdɑ n yɑ Mitɑ. | وَإِنۡ عَزَمُواْ ٱلطَّلَٰقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢٢٧ |
| 228. Lɑ fur sẽn kɑo-bã, b zĩndedɑ b mens yĩng kiuug a nɑɑse, lɑ pɑ sõmb ne-b tɩ b solg Wẽnd sẽn nɑɑn b rogsẽ wã ye, tɩ b sã n kõo sɩd ne Wẽnd lɑ Yɑoolem dɑɑrã. Lɑ b sɩdbã n sõmb ne b lebsg kollgã pʋgẽ, lɑ b tɑrɑ hɑkε wɑlɑ hɑkε-rãmb sẽn be b zugã sẽn zemse, lɑ rɑopã n wil b zugu, lɑ Wẽnd lɑ Wilb-nɑɑbɑ n yɑ Bʋʋd-mitɑ. | وَٱلۡمُطَلَّقَٰتُ يَتَرَبَّصۡنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَٰثَةَ قُرُوٓءٖۚ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكۡتُمۡنَ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِيٓ أَرۡحَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤۡمِنَّ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۚ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَٰلِكَ إِنۡ أَرَادُوٓاْ إِصۡلَٰحٗاۚ وَلَهُنَّ مِثۡلُ ٱلَّذِي عَلَيۡهِنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيۡهِنَّ دَرَجَةٞۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٢٨ |
| 229. Fur kɑoob yɑɑ noor ɑ yiibu, rẽ poore yɑɑ b gãd-a mɑɑ b bɑs-ɑ ne mɑɑn-neere. Lɑ pɑ sõmb ne yãmbɑ tɩ y reeg yãmb sẽn kõ-bã bɑɑ fʋɩ, sã n pɑ pɑgã n tẽed tɩ b yiibã pɑ nɑ n tõog n yãnes ne Wẽnd Todsã, ɑ sẽn kis rɑoã yĩngɑ. Rẽnd yãmb sã n yɑεεsd tɩ b pɑ nɑ n tõog n gũus Wẽnd Todsã, rẽnd yell kɑ be b yiibã zugu pɑgã sẽn nɑ n yɑo ɑ sɩdã n soog ɑ mengã, wãnde yɑɑ Wẽnd todse bɩ y rɑ gãndg-b ye, lɑ sẽn zʋʋg-b Wẽnd Todsã bãmb rãmbã lɑ wẽgdbã. | ٱلطَّلَٰقُ مَرَّتَانِۖ فَإِمۡسَاكُۢ بِمَعۡرُوفٍ أَوۡ تَسۡرِيحُۢ بِإِحۡسَٰنٖۗ وَلَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن تَأۡخُذُواْ مِمَّآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ شَيۡـًٔا إِلَّآ أَن يَخَافَآ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِۖ فَإِنۡ خِفۡتُمۡ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَا فِيمَا ٱفۡتَدَتۡ بِهِۦۗ تِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ فَلَا تَعۡتَدُوهَاۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٢٩ |
| 230. Lɑ ɑ sã n kɑo ɑ furi ɑ pɑ le yɑɑ hɑlɑɑl ne rɑoã hɑlɩ t'ɑ wɑ fur sɩd ɑ to, tɩ yẽ sã n kɑo ɑ furã, yell pɑ be ne b yiibã tɩ b leb tɑɑb nengẽ ne fur pɑɑlle tɩ b yiibã sã n tẽed tɩ b nɑ n tõog n yɑlsɑ ne Wẽnd todsã, lɑ wãnde yɑɑ Wẽnd todse t'A vẽnegd-b ne mitbã. | فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعۡدُ حَتَّىٰ تَنكِحَ زَوۡجًا غَيۡرَهُۥۗ فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَآ أَن يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِۗ وَتِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٢٣٠ |
| 231. Lɑ yãmb sã n kɑo pɑgbã furi tɩ b zĩnd ɭddɑ tɩ sɑ, bɩ y gãd-bɑ ne mɑnegre mɑɑ y bɑs-bɑ ne mɑnegre, lɑ y rɑ gãd-b n nɑ nɑms-b bɑl ye, lɑ sẽn mɑɑn-ɑ rẽ, ɑ wẽgɑ ɑ mengɑ, lɑ y rɑ rɩk Wẽnd Aɑyɑyã ne yɑɑlg ye, lɑ y tẽeg Wẽnd neemɑ wã yãmb zugã lɑ A sẽn sik yãmb zugu sẽn yɑɑ Gɑfã lɑ Sʋnnã n sɑgend yãmb ne-ba, lɑ y zoe Wẽnde lɑ y bãng tɩ Wẽnd yɑɑ Mitɑ ne bũmb fãɑ. | وَإِذَا طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغۡنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمۡسِكُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٍ أَوۡ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٖۚ وَلَا تُمۡسِكُوهُنَّ ضِرَارٗا لِّتَعۡتَدُواْۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَقَدۡ ظَلَمَ نَفۡسَهُۥۚ وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوٗاۚ وَٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَمَآ أَنزَلَ عَلَيۡكُم مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَٱلۡحِكۡمَةِ يَعِظُكُم بِهِۦۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ٢٣١ |
| 232. Lɑ yãmb sã n bɑs pɑgbã tɩ b sɑ b Zĩndgã, bɩ y rɑ yeeb-y-bɑ tɩ b rɑ fur b sɩdbã tɩ b sã n yɑr tɑɑbɑ mɑnegr pʋgẽ ye, wãnde lɑ b sɑgend sẽn be-ɑ yãmb pʋgẽ n kõt sɩd ne Wẽnde lɑ Yɑoolem rɑɑrã, wãnde n yɩɩd nɑfɑ ne yãmbɑ lɑ yɩlgre, lɑ Wẽnd miime lɑ yãmb pɑ mi ye. | وَإِذَا طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغۡنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعۡضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحۡنَ أَزۡوَٰجَهُنَّ إِذَا تَرَٰضَوۡاْ بَيۡنَهُم بِٱلۡمَعۡرُوفِۗ ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ مِنكُمۡ يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۗ ذَٰلِكُمۡ أَزۡكَىٰ لَكُمۡ وَأَطۡهَرُۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٢٣٢ |
| 233. Lɑ mɑ-rãmbã yẽsemdɑ b koɑmbã yʋʋm ɑ yiib sẽn pidi, sẽn tʋll-ɑ n nɑ n pids yẽsengã, lɑ b sẽn dog ɑ soɑb yĩngã (baabã wã) n nɑ n rɩlg-bɑ lɑ ɑ yeelg-bɑ n zemse, Wẽnd pɑ rogend yõore rẽndɑ ɑ sẽn tõe, b rɑ nɑms mɑ wã ɑ biigã sɑbɑb ye, pɑ sɑɑmbã me ɑ biigã yĩng ye, lɑ sẽn rɩkd-ɑ biigã fɑɑdã t'ɑ sɑɑmbã sã n kɑ be wã, yẽ me bʋʋdã yɑɑ wɑlɑ sɑɑmbã bɑlɑ, lɑ roɑgdbã yiibã sã n dɑt n yãk biigã bĩisim bɩ yɩ b yiibã yɑrdɑ lɑ b mɑɑn tɑɑb sɑɑwɑre, rẽnd yell kɑ be ne b yiibã ye, lɑ yãmb sã n dɑt n kõ y koɑmbã tɩ b yẽsme yell kɑe ne yãmbɑ tɩ yãmb sã n kɩs yãmb sẽn nɑ n kɩsã ne mɑnegre, lɑ y zoe Wẽnde lɑ y bãng tɩ Wẽnd yɑɑ Netɑ ne yãmb sẽn tʋmdã. | ۞وَٱلۡوَٰلِدَٰتُ يُرۡضِعۡنَ أَوۡلَٰدَهُنَّ حَوۡلَيۡنِ كَامِلَيۡنِۖ لِمَنۡ أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَۚ وَعَلَى ٱلۡمَوۡلُودِ لَهُۥ رِزۡقُهُنَّ وَكِسۡوَتُهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ لَا تُكَلَّفُ نَفۡسٌ إِلَّا وُسۡعَهَاۚ لَا تُضَآرَّ وَٰلِدَةُۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوۡلُودٞ لَّهُۥ بِوَلَدِهِۦۚ وَعَلَى ٱلۡوَارِثِ مِثۡلُ ذَٰلِكَۗ فَإِنۡ أَرَادَا فِصَالًا عَن تَرَاضٖ مِّنۡهُمَا وَتَشَاوُرٖ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَاۗ وَإِنۡ أَرَدتُّمۡ أَن تَسۡتَرۡضِعُوٓاْ أَوۡلَٰدَكُمۡ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ إِذَا سَلَّمۡتُم مَّآ ءَاتَيۡتُم بِٱلۡمَعۡرُوفِۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٢٣٣ |
| 234. Lɑ sẽn maan-b kaalem yãmb pʋgẽ n bɑs pɑgbɑ, b zĩndidɑ b mens yĩngɑ kiuus a nɑɑse lɑ rɑsem piigɑ, lɑ b sã n sɑ b zĩndgã rẽnd yell kɑ be ne yãmbɑ b sẽn mɑɑn ɑ soɑb n zemse, lɑ Wẽnd yɑɑ minim tẽng-n-biig ne yãmb sẽn tʋmdã. | وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوۡنَ مِنكُمۡ وَيَذَرُونَ أَزۡوَٰجٗا يَتَرَبَّصۡنَ بِأَنفُسِهِنَّ أَرۡبَعَةَ أَشۡهُرٖ وَعَشۡرٗاۖ فَإِذَا بَلَغۡنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ فِيمَا فَعَلۡنَ فِيٓ أَنفُسِهِنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ٢٣٤ |
| 235. Lɑ yell pɑ be ne yãmbɑ yãmb sẽn bɩnd bũmb ningɑ sẽn yɑɑ pɑgbã beleng ye, mɑɑ y solgɑ y mensẽ n dɑt-bɑ. Wẽnd bãngɑme tɩ yãmb nɑ n tẽegɑ b yelle lɑ rɑ pʋlemd-y-b tẽngr-tẽngr tɩ y nɑ n fur-b lɑme ye, sã n pɑ mɑnegr koεεg bɑlɑ, lɑ y rɑ nɑdg ne furã loeegɑ hɑlɩ tɩ zĩndgã wɑ sɑ, lɑ y bãng tɩ Wẽnd mii sẽn be ne yãmbã, bɩ y gũus-A lɑ y bãng tɩ Wẽnde yɑɑ Yɑɑfdɑ n yɑɑ sugr Soɑbɑ. | وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ فِيمَا عَرَّضۡتُم بِهِۦ مِنۡ خِطۡبَةِ ٱلنِّسَآءِ أَوۡ أَكۡنَنتُمۡ فِيٓ أَنفُسِكُمۡۚ عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمۡ سَتَذۡكُرُونَهُنَّ وَلَٰكِن لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّآ أَن تَقُولُواْ قَوۡلٗا مَّعۡرُوفٗاۚ وَلَا تَعۡزِمُواْ عُقۡدَةَ ٱلنِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبۡلُغَ ٱلۡكِتَٰبُ أَجَلَهُۥۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا فِيٓ أَنفُسِكُمۡ فَٱحۡذَرُوهُۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٞ ٢٣٥ |
| 236. Yell pɑ be ne yãmb tɩ yãmb sã n bɑs pɑgbã tɩ y sã n pɑ pɑɑm n sɩɩs-bɑ mɑa y pʋd furã ligd b yĩngɑ, bɩ y kõ-bɑ b sẽn na sõng b mense. Tõog soab ne a sẽn tõe, keelem soɑb me ne ɑ sẽn tõe, tɩ yɑɑ wʋmsem-noogo sẽn zemse, tɩ yɑɑ hɑkε n zɑo mɑnegdbã zugu. | لَّا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ إِن طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ مَا لَمۡ تَمَسُّوهُنَّ أَوۡ تَفۡرِضُواْ لَهُنَّ فَرِيضَةٗۚ وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى ٱلۡمُوسِعِ قَدَرُهُۥ وَعَلَى ٱلۡمُقۡتِرِ قَدَرُهُۥ مَتَٰعَۢا بِٱلۡمَعۡرُوفِۖ حَقًّا عَلَى ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٢٣٦ |
| 237. Lɑ yãmb sã n kɑo b furã tɑoor tɩ yãmb nɑn pɑ sɩɩs-bɑ lɑ yãmb yɑool n kõ-b-lɑ furã ligdi, rẽnd yɑɑ furã ligd pʋsʋkɑ sã n pɑ pagbã n yɑɑfe mɑɑ furã loεεg sẽn be-ɑ soɑb nugẽ wã n yɑɑfe, lɑ yãmb sã n bɑse, rẽ n pẽ ne wẽn-zoεεgɑ, lɑ y rɑ yĩm sõama maaneg yãmb ne tɑɑb sʋk ye, ɑd Wẽnd yɑɑ Netɑ ne yãmb sẽn tʋmdã. | وَإِن طَلَّقۡتُمُوهُنَّ مِن قَبۡلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدۡ فَرَضۡتُمۡ لَهُنَّ فَرِيضَةٗ فَنِصۡفُ مَا فَرَضۡتُمۡ إِلَّآ أَن يَعۡفُونَ أَوۡ يَعۡفُوَاْ ٱلَّذِي بِيَدِهِۦ عُقۡدَةُ ٱلنِّكَاحِۚ وَأَن تَعۡفُوٓاْ أَقۡرَبُ لِلتَّقۡوَىٰۚ وَلَا تَنسَوُاْ ٱلۡفَضۡلَ بَيۡنَكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ٢٣٧ |
| 238. Gũus-y pʋʋs-rãmbã lɑ sʋk pʋʋsgã (Lɑɑnsɑrã Pʋʋsgã), lɑ y yãnes ne Pʋʋsgã, Wẽnd a ye yĩngɑ, tɩ y yɑɑ gãneg-m-mens rãmbɑ. | حَٰفِظُواْ عَلَى ٱلصَّلَوَٰتِ وَٱلصَّلَوٰةِ ٱلۡوُسۡطَىٰ وَقُومُواْ لِلَّهِ قَٰنِتِينَ ٢٣٨ |
| 239. Lɑ yãmb sã n yεεsd bεεb bɩ y pʋʋs tɩ y yɑɑ kẽndbɑ, mɑɑ zoɑmdbɑ, lɑ yãmb sã n pɑɑm bɑs-m-yɑm, bɩ y tẽeg Wẽnd yelle wɑlɑ A sẽn wilg yãmbɑ, yãmb sẽn dɑ pɑ mi wã. | فَإِنۡ خِفۡتُمۡ فَرِجَالًا أَوۡ رُكۡبَانٗاۖ فَإِذَآ أَمِنتُمۡ فَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمۡ تَكُونُواْ تَعۡلَمُونَ ٢٣٩ |
| 240. Lɑ sẽn maand-b kaalmã yãmb pʋgẽ n bɑs b pɑgbã bɩ b bɑs no-gomde b pɑgbã yĩngɑ tɩ b zĩnd zɑgsẽ wã n mɑɑnd b rɑɑb n tãag yʋʋmde n dɑ yiis-b ye, lɑ b sã n yi b toore yell pɑ be ne yãmbɑ b sẽn mɑɑn ne b mensã sã n yɑɑ mɑnegre, lɑ Wẽnd yɑ ɑ Wilbnɑɑbɑ n yɑ ɑ Bʋʋdmitɑ. | وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوۡنَ مِنكُمۡ وَيَذَرُونَ أَزۡوَٰجٗا وَصِيَّةٗ لِّأَزۡوَٰجِهِم مَّتَٰعًا إِلَى ٱلۡحَوۡلِ غَيۡرَ إِخۡرَاجٖۚ فَإِنۡ خَرَجۡنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ فِي مَا فَعَلۡنَ فِيٓ أَنفُسِهِنَّ مِن مَّعۡرُوفٖۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٢٤٠ |
| 241. Lɑ b sẽn kɑo-b rãmb furã me tɑrɑ wʋm-noogo sẽn zemse, tɩ zɑo wẽn-zoεtbã zugu. | وَلِلۡمُطَلَّقَٰتِ مَتَٰعُۢ بِٱلۡمَعۡرُوفِۖ حَقًّا عَلَى ٱلۡمُتَّقِينَ ٢٤١ |
| 242. Yɑɑ woto lɑ Wẽnd vẽnesd A Aɑyɑ wã ne yãmbɑ sãnd-sãnde y nɑ pɑɑm yɑm. | كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ٢٤٢ |
| 243. Fo pɑ ne neb nins sẽn yi-b zɑgsẽ wã, tɩ bãmb yɑɑ tus-tusɑ kũumã zoees yĩnga, tɩ Wẽnd yeel-bɑ : "ki-y! " rẽ poor t'A vʋʋg-bɑ, ɑd Wẽnd yɑɑ Kũun-bedr Soɑb ne nebã lɑ ɑd nebã wʋsg pɑ pʋʋsd bɑrk ye. | ۞أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ خَرَجُواْ مِن دِيَٰرِهِمۡ وَهُمۡ أُلُوفٌ حَذَرَ ٱلۡمَوۡتِ فَقَالَ لَهُمُ ٱللَّهُ مُوتُواْ ثُمَّ أَحۡيَٰهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشۡكُرُونَ ٢٤٣ |
| 244. Lɑ y zɑb Wẽnd Sorã pʋgẽ lɑ y bãng tɩ Wẽnd yɑɑ Wʋmdɑ n yɑɑ Mitɑ. | وَقَٰتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢٤٤ |
| 245. Ãnd soɑb n nɑ n peng Wẽnd pengr sẽn be neere, t'A fão-a ɑ yĩng fãoob wʋsgo, lɑ Wẽnd n yõbgd lɑ A yɑlgdẽ, lɑ y lebeng zĩig yɑɑ A nengẽ. | مَّن ذَا ٱلَّذِي يُقۡرِضُ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥٓ أَضۡعَافٗا كَثِيرَةٗۚ وَٱللَّهُ يَقۡبِضُ وَيَبۡصُۜطُ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٢٤٥ |
| 246. Fo pɑ ne zãma wã sẽn yi ɭsrɑɑɩɩl koɑmbẽ wã, ɑ Muusɑ loogr poorẽ, b sẽn wɑ n yeel b nɑbiyɑɑmã:" yãk Nɑɑb n kõ-do tɩ d zɑb Wẽnd Sorã yĩngɑ". T'ɑ yeele :"rẽ yĩngɑ b sã n dogl yãmb zɑbrã, y pɑ nɑ n tõdg tɩ y kõn zɑbe". Tɩ b yeele : "yɑɑ bõe n tɑr tõnd tɩ d pɑ nɑ n zɑb Wẽnd Dĩinã poorẽ, tɩ bεεbã yɑool n yiisɑ tõnd d zɑgsẽ lɑ d koɑmbẽ?" Lɑ b sẽn wɑ n gʋls zɑbrã n dogl-bã lɑ b sẽn gõd b zãn-kuds sã n pɑ bilf bɑlɑ sẽn yi bãmb pʋgẽ wã, lɑ ɑd Wẽnd mii Wẽgdbã. | أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلۡمَلَإِ مِنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ مِنۢ بَعۡدِ مُوسَىٰٓ إِذۡ قَالُواْ لِنَبِيّٖ لَّهُمُ ٱبۡعَثۡ لَنَا مَلِكٗا نُّقَٰتِلۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۖ قَالَ هَلۡ عَسَيۡتُمۡ إِن كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِتَالُ أَلَّا تُقَٰتِلُواْۖ قَالُواْ وَمَا لَنَآ أَلَّا نُقَٰتِلَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَدۡ أُخۡرِجۡنَا مِن دِيَٰرِنَا وَأَبۡنَآئِنَاۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقِتَالُ تَوَلَّوۡاْ إِلَّا قَلِيلٗا مِّنۡهُمۡۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٢٤٦ |
| 247. Tɩ b Nɑbiyɑɑmã yeel-bɑ:" ɑd Wẽnd tʋmsa ɑ Toaalʋʋt tɩ yɑɑ nɑɑbɑ, tɩ b yeele: "ɑ nɑ n tɑllɑ nɑɑm tõnd zug wãn-wãnɑ, tɩ tõnd n sõmb ne nɑɑm n yɩɩd-ɑ, lɑ ɑ pɑ tɑr arzεk wʋsgo?" T'ɑ yeele: "ɑd Wẽnd n tũus-ɑ yãmb zugu, lɑ A kõ-a bãng-yɑlengɑ, lɑ yĩngɑ, lɑ Wẽnd kõtɑ A nɑɑmã A sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ, lɑ Wẽnd yɑɑ kõ-yɑleng Soɑbɑ n yɑ Mitɑ. | وَقَالَ لَهُمۡ نَبِيُّهُمۡ إِنَّ ٱللَّهَ قَدۡ بَعَثَ لَكُمۡ طَالُوتَ مَلِكٗاۚ قَالُوٓاْ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ ٱلۡمُلۡكُ عَلَيۡنَا وَنَحۡنُ أَحَقُّ بِٱلۡمُلۡكِ مِنۡهُ وَلَمۡ يُؤۡتَ سَعَةٗ مِّنَ ٱلۡمَالِۚ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰهُ عَلَيۡكُمۡ وَزَادَهُۥ بَسۡطَةٗ فِي ٱلۡعِلۡمِ وَٱلۡجِسۡمِۖ وَٱللَّهُ يُؤۡتِي مُلۡكَهُۥ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٢٤٧ |
| 248. Tɩ b Nɑbiyɑɑmã yeel-bɑ: "ɑd ɑ nɑɑmã tɑgemse yɑɑ koglgã sẽn nɑ n wɑ yãmb nengẽ, tɩ yĩ-yõgneg be ɑ pʋgẽ sẽn yi yãmb Soɑbẽ wã, lɑ ɑ Muusɑ zɑk rãmb lɑ ɑ Hɑɑrʋʋn zɑk rãmb te-kεlɑ, tɩ Mɑlεk-rãmbã zãɑd-ɑ, ɑd tɑgems be rẽ pʋgẽ ne yãmbɑ tɩ y sã n yɑɑ sɩd-kõtbɑ". | وَقَالَ لَهُمۡ نَبِيُّهُمۡ إِنَّ ءَايَةَ مُلۡكِهِۦٓ أَن يَأۡتِيَكُمُ ٱلتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَبَقِيَّةٞ مِّمَّا تَرَكَ ءَالُ مُوسَىٰ وَءَالُ هَٰرُونَ تَحۡمِلُهُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٢٤٨ |
| 249. Lɑ ɑ Toɑalʋʋt sẽn wɑ n fãsg ne tãpã ɑ yeelɑme: ɑd Wẽnd nɑ n zɑrbɑ yãmb ne kʋɩlgɑ, lɑ sẽn yũ-ɑ, ɑ pɑ pʋgd mɑɑm ye, lɑ sẽn pɑ lεmb-ɑ, yẽ n be ne mɑɑm, sã n pɑ sẽn kɑrg-ɑ bilfu ne ɑ nug bɑlɑ". Lɑ b yũ-ɑ lɑme sã n pɑ b neb sãɑr bɑlɑ. Lɑ ɑ sẽn wɑ n gãndg-ɑ wã yẽndɑ lɑ sɩd-kõtbã, b yeelɑme: "tõog pɑ be ne tõnd rũndã ne ɑ Gεεlʋʋt lɑ ɑ tãpã ye". Lɑ sẽn tɑr-b bãng-n-wãak tɩ bãmb nɑ n yekɑ Wẽndã yeelɑme: "sõor wɑoog zãmɑ bilf sẽn wil zãmɑ wʋsg ne Wẽnd tõogo, lɑ ɑd Wẽnd bee ne sugr rãmbɑ". | فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلۡجُنُودِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ مُبۡتَلِيكُم بِنَهَرٖ فَمَن شَرِبَ مِنۡهُ فَلَيۡسَ مِنِّي وَمَن لَّمۡ يَطۡعَمۡهُ فَإِنَّهُۥ مِنِّيٓ إِلَّا مَنِ ٱغۡتَرَفَ غُرۡفَةَۢ بِيَدِهِۦۚ فَشَرِبُواْ مِنۡهُ إِلَّا قَلِيلٗا مِّنۡهُمۡۚ فَلَمَّا جَاوَزَهُۥ هُوَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ قَالُواْ لَا طَاقَةَ لَنَا ٱلۡيَوۡمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦۚ قَالَ ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُواْ ٱللَّهِ كَم مِّن فِئَةٖ قَلِيلَةٍ غَلَبَتۡ فِئَةٗ كَثِيرَةَۢ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ٢٤٩ |
| 250. Lɑ b sẽn wɑ n puk ne ɑ Gεεlʋʋt lɑ ɑ tãpã, lɑ b sẽn yeele: d Soɑb ɑ Wẽnde! kiig tõnd sugri, lɑ F tɑblg tõnd nɑ-tɑgdɩ wã, lɑ F sõng tõnd kɩfr-rɑmbã zugu". | وَلَمَّا بَرَزُواْ لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالُواْ رَبَّنَآ أَفۡرِغۡ عَلَيۡنَا صَبۡرٗا وَثَبِّتۡ أَقۡدَامَنَا وَٱنصُرۡنَا عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٥٠ |
| 251. Tɩ b tõog-bɑ ne Wẽnd tõogo t'ɑ Dɑɑwʋʋd kʋ ɑ Gεεlʋʋt tɩ Wẽnd kõ-ɑ nɑɑmã lɑ nɑbiyɑɑmdlemã lɑ A wĩnig-ɑ ɑ sẽn tʋll fãɑ sẽn yɑɑ bãngr kõbg toor-toore, lɑ sã n pɑ Wẽnd sẽn tusd nebã wẽngã sẽn tũ ne neb ɑ tɑɑbã nugã, tẽngã nɑan n sãɑmẽ. Lɑ ɑd Wẽnd yɑɑ yɩɩdlem Soɑb bõn-nɑɑndsã zugu. | فَهَزَمُوهُم بِإِذۡنِ ٱللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُۥدُ جَالُوتَ وَءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلۡمُلۡكَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَعَلَّمَهُۥ مِمَّا يَشَآءُۗ وَلَوۡلَا دَفۡعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ لَّفَسَدَتِ ٱلۡأَرۡضُ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ ذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٥١ |
| 252. Wãnde yɑɑ Wẽnd Aɑyɑy tɩ D kɑremd-b yãmb zug ne sɩdɑ, Lɑ ɑd fo bee tẽn-tʋʋmdbã pʋgẽ. | تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ بِٱلۡحَقِّۚ وَإِنَّكَ لَمِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٢٥٢ |
| 253. Tẽn-tʋʋmb nins yell Tõnd sẽn togsã, Tõnd yɩɩs-b-lɑ tɑɑbɑ, be b pʋgẽ Wẽnd sẽn gom ne, lɑ A zẽk b sãndɑ ziiri, lɑ Tõnd kõo ɑ ɭɩsɑ ɑ Mɑryɑm biigã vẽenese lɑ D kεng ɑ pεlgɑ ne Yõ-yɩleng ɑ Gibriil, lɑ Wẽnd sã n tʋllẽ sẽn wɑ-b bãmb poorẽ wã kõon n zɑbẽ tɑɑba, vẽenesã sẽn wɑ bãmb nengẽ wã poorẽ ye. Lɑ ɑd b yõsɑ tɑɑbɑ. Be b pʋgẽ wã sẽn kõ sɩdɑ, be be sẽn kɩfle, lɑ Wẽnd sã n tʋllẽ b kõon n zɑbẽ ne tɑɑb ye, lɑ ɑd yɑɑ Wẽnd n mɑɑnd A sẽn dɑte. | ۞تِلۡكَ ٱلرُّسُلُ فَضَّلۡنَا بَعۡضَهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۘ مِّنۡهُم مَّن كَلَّمَ ٱللَّهُۖ وَرَفَعَ بَعۡضَهُمۡ دَرَجَٰتٖۚ وَءَاتَيۡنَا عِيسَى ٱبۡنَ مَرۡيَمَ ٱلۡبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدۡنَٰهُ بِرُوحِ ٱلۡقُدُسِۗ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقۡتَتَلَ ٱلَّذِينَ مِنۢ بَعۡدِهِم مِّنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُ وَلَٰكِنِ ٱخۡتَلَفُواْ فَمِنۡهُم مَّنۡ ءَامَنَ وَمِنۡهُم مَّن كَفَرَۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقۡتَتَلُواْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَفۡعَلُ مَا يُرِيدُ ٢٥٣ |
| 254. Yɑɑ yãmb sẽn kõ-b sɩdɑ! yãk-y Tõnd sẽn dɩlg yãmbã n nɑf tɑoor tɩ rɑɑr nɑn pɑ wɑ koosem sẽn kɑ be, pɑ zoodo, pɑ sũgsgu, lɑ kɩfr-dãmbã, bãmb lɑ wẽgbã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا بَيۡعٞ فِيهِ وَلَا خُلَّةٞ وَلَا شَفَٰعَةٞۗ وَٱلۡكَٰفِرُونَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٥٤ |
| 255. Wẽnde, soɑb sẽn tũud n tɩlg kɑ be tɩ sã n pɑ Yẽ ye, A yɑ a Vɩta, a sẽn-pid-Soɑbɑ, n yɑɑ a Mɑɑn-m-toor Soɑbɑ, gõeem pɑ yõnkd-A, pɑ Suusgu. A soo sẽn be sɑɑsẽ wã lɑ sẽn be tẽngẽ wã, ãnd n nɑ n sugs A nengẽ tɩ sã n pɑ ne A yɑrdɑ, A mii sẽn be bãmb neng tɑoor lɑ b poorẽ, lɑ bãmb pɑ tõe gũbg A bãngrã bɑɑ fʋɩ, sã n pɑ A sẽn tʋll tɩ b bãngã, A nɑɑmã goeel tɑgr zĩigẽ yãmbɑ sɑɑsã lɑ tẽngã, lɑ b yiibã (sɑɑgɑ lɑ tẽngã) gũubu pɑ sẽn weoog Wẽnd ye, lɑ Yẽ ya a Zẽkr-Nɑɑbɑ n yɑɑ a Zɩsgo. | ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُۚ لَا تَأۡخُذُهُۥ سِنَةٞ وَلَا نَوۡمٞۚ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ مَن ذَا ٱلَّذِي يَشۡفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذۡنِهِۦۚ يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡۖ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيۡءٖ مِّنۡ عِلۡمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَۚ وَسِعَ كُرۡسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفۡظُهُمَاۚ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ٢٥٥ |
| 256. Modgr pɑ be dĩinã pʋgẽ ye, ɑd sɩdã kãndgrã vẽnegɑme n welg ne kedgrã, lɑ sẽn kɩfl-a ne sʋtãɑn fãɑ lɑ a kõ sɩd ne Wẽnde, rẽnd ɑ gãdɑ wĩir sẽn kegme, sẽn pɑ tɑr tõsgr ye, lɑ Wẽnd yɑa Wʋmdɑ n yɑɑ Mitɑ. | لَآ إِكۡرَاهَ فِي ٱلدِّينِۖ قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشۡدُ مِنَ ٱلۡغَيِّۚ فَمَن يَكۡفُرۡ بِٱلطَّٰغُوتِ وَيُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱسۡتَمۡسَكَ بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ لَهَاۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٥٦ |
| 257. Wẽnd lɑ sɩd-kõtbã lɑlldɑ, A yiisdɑ bãmb ligsẽ wã n tʋgd vẽenmẽ wã, lɑ sẽn kɩfl-bã bãmb lɑlldb yɑɑ rʋbsã, b yiisdɑ bãmb vẽenmẽ wã n tʋgd ligsẽ wã, bãmb lɑ bugmã koɑmbɑ, b yɑɑ duumdb ɑ pʋgẽ. | ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُخۡرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ يُخۡرِجُونَهُم مِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِۗ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٥٧ |
| 258. Fo pɑ yã sẽn wẽed-ɑ no-kεεm ne ɑ ɭbrɑhɩɩm ɑ soɑbã yellẽ tɩ Wẽnd n kõ-a nɑɑm. Wɑkɑt ning ɑ ɭbrɑɑhɩɩm sẽn yeele: " mɑm Soɑbã lɑ sẽn vʋɩɩmsd lɑ A kʋʋdɑ". Lɑ a yeel yã: "mɑm vʋɩɩmsdɑme lɑ m kʋʋdɑ". Lɑ ɑ ɭbrɑɑhɩɩm yeel yã: " lɑ Wẽnd wɑtɑ ne wĩndgã ɑ sẽn pukdẽ wã, bɩ fo wa ne-ɑ t'ɑ puk ɑ sẽn lʋɩtẽ wã" .Tɩ sẽn kɩfl-a wã yirbi, lɑ ɑd Wẽnd pɑ peegd neb sẽn yɑɑ wẽgdb ye. | أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِي حَآجَّ إِبۡرَٰهِـۧمَ فِي رَبِّهِۦٓ أَنۡ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلۡمُلۡكَ إِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ رَبِّيَ ٱلَّذِي يُحۡيِۦ وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا۠ أُحۡيِۦ وَأُمِيتُۖ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأۡتِي بِٱلشَّمۡسِ مِنَ ٱلۡمَشۡرِقِ فَأۡتِ بِهَا مِنَ ٱلۡمَغۡرِبِ فَبُهِتَ ٱلَّذِي كَفَرَۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٥٨ |
| 259. Maa fo yãɑ wɑlɑ sẽn pɩʋʋg-ɑ tẽngã t'ɑ yɑɑ sẽn kɑo n zam tɑɑbɑ, t'ɑ yeele: "tẽn-kãngã, Wẽnd nɑ n vɩɩms-a-lɑ wãn-wãn ɑ kũumã poorẽ?" Tɩ Wẽnd ko-ɑ yʋʋm koɑbgɑ, n lebg n vʋʋg-ɑ, la Wẽnd yeele: "wɑkɑt wãn lɑ f zĩnd yã?" Lɑ ɑ yeel yã: "m zĩndɑ rɑɑr mɑɑ rɑɑr pʋsʋkɑ". t'A yeele: Pa woto ye, ad fo zĩnda yʋʋm koabga, bɩ f ges fo rɩɩbã la f koomã pa tedg ye, la ges f bõangã, bʋɩl yĩng tɩ D na maan foom tɩ yaa yel-solemd ne nebã. La ges kõabã Tõnd sẽn wεεl-b to-to, rẽ poorẽ tɩ D pil-b nemdo. La ɑ sẽn yã rẽ wã sɩdã vẽnegɑ ne-a, t'a yeele: " m bãngame tɩ Wẽnd yaa Tõod ne bũmbã fãa". | أَوۡ كَٱلَّذِي مَرَّ عَلَىٰ قَرۡيَةٖ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّىٰ يُحۡيِۦ هَٰذِهِ ٱللَّهُ بَعۡدَ مَوۡتِهَاۖ فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِاْئَةَ عَامٖ ثُمَّ بَعَثَهُۥۖ قَالَ كَمۡ لَبِثۡتَۖ قَالَ لَبِثۡتُ يَوۡمًا أَوۡ بَعۡضَ يَوۡمٖۖ قَالَ بَل لَّبِثۡتَ مِاْئَةَ عَامٖ فَٱنظُرۡ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمۡ يَتَسَنَّهۡۖ وَٱنظُرۡ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجۡعَلَكَ ءَايَةٗ لِّلنَّاسِۖ وَٱنظُرۡ إِلَى ٱلۡعِظَامِ كَيۡفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكۡسُوهَا لَحۡمٗاۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥ قَالَ أَعۡلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٥٩ |
| 260. Lɑ tẽeg wɑkat ning ɑ ɭbrɑɑgɩɩm sẽn yeele: " m Soɑbɑ! wĩnig mɑɑm F sẽn vʋʋgd kũum to-to". T'A yeele: " f pɑ kõ sɩd lɑ?" T'ɑ yeele: "ɑyo! M kõo sɩdɑ, yɑɑ sẽn nɑ yɩl tɩ m sũurã yõgne". T'A yeele: bɩ f yõg liuuli ɑ nɑɑs n kʋʋs-b n kɑlem tɑɑba, rẽ poore bɩ f ning tãng fãɑ zug bεkɑ, rẽ poorẽ bɩ f bool-bɑ tɩ b nɑ wɑ fo nengẽ ne yãgbo, lɑ f bãng tɩ Wẽnd yɑɑ Windɑ n yɑɑ Bʋʋd-mitɑ. | وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ رَبِّ أَرِنِي كَيۡفَ تُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰۖ قَالَ أَوَلَمۡ تُؤۡمِنۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطۡمَئِنَّ قَلۡبِيۖ قَالَ فَخُذۡ أَرۡبَعَةٗ مِّنَ ٱلطَّيۡرِ فَصُرۡهُنَّ إِلَيۡكَ ثُمَّ ٱجۡعَلۡ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٖ مِّنۡهُنَّ جُزۡءٗا ثُمَّ ٱدۡعُهُنَّ يَأۡتِينَكَ سَعۡيٗاۚ وَٱعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٢٦٠ |
| 261. Sẽn nɑfd b ɑrzεgs Wẽnd sorã pʋgẽ wã bilgri, yɑɑ wɑlɑ bõn-beel sẽn wom zut ɑ yopoe, zug fãɑ pʋgẽ yɑa bεεl koɑbg n be be, lɑ Wẽnd fãoodɑ A sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ, lɑ Wẽnd yɑɑ kõ-yɑleng Soɑbɑ n yɑɑ Mitɑ. | مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنۢبَتَتۡ سَبۡعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنۢبُلَةٖ مِّاْئَةُ حَبَّةٖۗ وَٱللَّهُ يُضَٰعِفُ لِمَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٢٦١ |
| 262. Sẽn yãkd b arzεksã n nɑfdẽ, rẽ poorẽ tɩ b pɑ pogend b kũunã ne tãɑsgo mɑa nɑmesgo, bãmb tɑrɑ b keoor b Soɑbã nengẽ tɩ rɑbeem kɑ be ne bãmbɑ, b kõn sãɑm b sũy me. | ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ لَا يُتۡبِعُونَ مَآ أَنفَقُواْ مَنّٗا وَلَآ أَذٗى لَّهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٢٦٢ |
| 263. Koεεg sẽn mɑneg lɑ yɑɑf-n-bɑse, ɑ sõmblem yɩɩdɑ doaɑg (kũuni) nɑmsg sẽn tũnugd-ɑ, lɑ Wẽnd yɑɑ Sek-m-meng Soɑbɑ n yɑɑ sugr Soɑbɑ | ۞قَوۡلٞ مَّعۡرُوفٞ وَمَغۡفِرَةٌ خَيۡرٞ مِّن صَدَقَةٖ يَتۡبَعُهَآ أَذٗىۗ وَٱللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٞ ٢٦٣ |
| 264. Yɑɑ yãmb ɑ sɩd-kõtbɑ! rɑ n sãɑm-y y doosã ne tãɑsg lɑ nɑmsg ye, wɑlɑ sẽn kõt ɑ arzεk nebã nɑ yã yĩnga, n yaool pɑ kõt sɩd ne Wẽnde lɑ Yɑoolem dɑɑrã ye. Yẽ bilgr yɑɑ wɑlɑ kug-lɑɑg tom sẽn be ɑ zugu, tɩ sɑɑg kiig ɑ zug n bɑs-ɑ t'ɑ yɑɑ rɑgi, bãmb pɑ pɑɑmd keoor bɑa fʋɩ bãmb sẽn tʋmẽ wã ye, lɑ Wẽnd pɑ kãndgd neb sẽn yɑ kɩfr-dãmb ye. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُبۡطِلُواْ صَدَقَٰتِكُم بِٱلۡمَنِّ وَٱلۡأَذَىٰ كَٱلَّذِي يُنفِقُ مَالَهُۥ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۖ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ صَفۡوَانٍ عَلَيۡهِ تُرَابٞ فَأَصَابَهُۥ وَابِلٞ فَتَرَكَهُۥ صَلۡدٗاۖ لَّا يَقۡدِرُونَ عَلَىٰ شَيۡءٖ مِّمَّا كَسَبُواْۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٦٤ |
| 265. Lɑ sẽn kõt-b arzεgsã Wẽnd yɑɑrd bɑoob yĩngã, lɑ yĩn-yõgneg ne bãmb mensã, b bilgr yɑɑ wɑlɑ pʋʋg sẽn be kũnkubrẽ tɩ sɑ-kiigdg pɑɑm-ɑ t'ɑ wom n sobe, lɑ sɑ-kiigdg sã n pɑ pɑɑm-ɑ, sɑ-mina-mina sεkd-ɑ lɑme, lɑ Wẽnd yɑɑ netɑ ne yãmb sẽn tʋmdã. | وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمُ ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثۡبِيتٗا مِّنۡ أَنفُسِهِمۡ كَمَثَلِ جَنَّةِۭ بِرَبۡوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٞ فَـَٔاتَتۡ أُكُلَهَا ضِعۡفَيۡنِ فَإِن لَّمۡ يُصِبۡهَا وَابِلٞ فَطَلّٞۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ٢٦٥ |
| 266. Rẽ yĩngɑ yãmb ãnkam fãɑ nongɑme n nɑ n tɑr pʋʋg sẽn yɑɑ tɑmɑr-tɩɩs lɑ sibɑ, tɩ ko-sood zoet ɑ tẽngrã, ɑ tɑrɑ ɑ pʋgẽ tɩ-biis buud fãɑ tɩ kɑseng pɑɑm-ɑ t'ɑ tɑr koɑmb sẽn yaa vɑlemse tɩ sɩlmɑnd bugum sẽn be ɑ pʋgẽ, t'ɑ yõk bugum, yɑɑ woto lɑ Wẽnd vẽnegd Aɑyɑ wã n kõt-yã, sãnd-sãnde y nɑ tɑgse. | أَيَوَدُّ أَحَدُكُمۡ أَن تَكُونَ لَهُۥ جَنَّةٞ مِّن نَّخِيلٖ وَأَعۡنَابٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ لَهُۥ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَأَصَابَهُ ٱلۡكِبَرُ وَلَهُۥ ذُرِّيَّةٞ ضُعَفَآءُ فَأَصَابَهَآ إِعۡصَارٞ فِيهِ نَارٞ فَٱحۡتَرَقَتۡۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُمۡ تَتَفَكَّرُونَ ٢٦٦ |
| 267. Yɑɑ yãmb neb nins sẽn kõ sɩdɑ! yãk-y n nɑf ne bõn-yɩlm nins yãmb sẽn pɑɑmã, lɑ Tõnd sẽn yiis tẽn-gãngã pʋgẽ n kõ yãmbã, lɑ y rɑ tũusd yoodã n yãkd rẽ n kõtẽ ye, tɩ yãmb yɑool n pɑ reegd-ɑ rẽnd y mum y nini, lɑ y bãng tɩ Wẽnd yɑɑ Sek-m-meng Soɑbɑ n yɑ pẽgdɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنفِقُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا كَسَبۡتُمۡ وَمِمَّآ أَخۡرَجۡنَا لَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِۖ وَلَا تَيَمَّمُواْ ٱلۡخَبِيثَ مِنۡهُ تُنفِقُونَ وَلَسۡتُم بِـَٔاخِذِيهِ إِلَّآ أَن تُغۡمِضُواْ فِيهِۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ٢٦٧ |
| 268. A Sʋtãɑn bugsdɑ yãmb ne tɑlemd lɑ ɑ sɑgend yãmb ne yel-beedo, lɑ Wẽnd pʋlemdɑ yãmb ne yɑɑfg sẽn yi A nengẽ lɑ kũuni, lɑ Wẽnd yɑɑ bãng yɑleng Soɑbɑ n yɑ Mitɑ. | ٱلشَّيۡطَٰنُ يَعِدُكُمُ ٱلۡفَقۡرَ وَيَأۡمُرُكُم بِٱلۡفَحۡشَآءِۖ وَٱللَّهُ يَعِدُكُم مَّغۡفِرَةٗ مِّنۡهُ وَفَضۡلٗاۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٢٦٨ |
| 269. A kõtɑ yɑm-bedr A sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ, lɑ b sẽn kõ-ɑ soɑb yɑm-bedre ɑd b kõ-ɑ-lɑ sõmɑ wʋsgo. Lɑ pɑ tɑgsd n getẽ, rẽndɑ yɑm-bεεl rãmbɑ. | يُؤۡتِي ٱلۡحِكۡمَةَ مَن يَشَآءُۚ وَمَن يُؤۡتَ ٱلۡحِكۡمَةَ فَقَدۡ أُوتِيَ خَيۡرٗا كَثِيرٗاۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٢٦٩ |
| 270. Lɑ yãmb sẽn kõ sẽn yɑɑ kũun ning fãɑ mɑɑ y pʋlem sẽn yɑɑ pʋleng ning fãɑ, ɑd Wẽnd mi-ɑ lɑme, lɑ ɑd wẽg-m-mens-rãmb pɑ tɑr sõngd ye. | وَمَآ أَنفَقۡتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوۡ نَذَرۡتُم مِّن نَّذۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُهُۥۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ أَنصَارٍ ٢٧٠ |
| 271. Yãmb sã n vẽnegd doosã (kũuni) rẽ be neere, lɑ yãmb sã n solg n kõt tɑlsã, yẽ lɑ sõmɑ ne yãmbɑ, lɑ A yɑɑfdɑ yãmb yel-wẽnsã, lɑ Wẽnd yɑɑ mitɑ ne yãmb sẽn tʋmdã. | إِن تُبۡدُواْ ٱلصَّدَقَٰتِ فَنِعِمَّا هِيَۖ وَإِن تُخۡفُوهَا وَتُؤۡتُوهَا ٱلۡفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۚ وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن سَيِّـَٔاتِكُمۡۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ٢٧١ |
| 272. B kãndgrã pɑ zɑo fo zug ye, lɑ ɑd Wẽnd n kãndgd A sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ, lɑ yãmb sẽn kõ sẽn yɑɑ sõmɑ buud fãɑ yɑɑ y mens yĩngɑ, lɑ yãmb pɑ yãkd n nɑɑfdẽ rẽndɑme tɩ yɑɑ Wẽnd yĩngɑ, lɑ yãmb sẽn kõ sẽn yɑɑ sõmã fãɑ b pidsdɑ ɑ yel-sõmdã n kõ yãmba, tɩ b pa wẽgd yãmb ye. | ۞لَّيۡسَ عَلَيۡكَ هُدَىٰهُمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهۡدِي مَن يَشَآءُۗ وَمَا تُنفِقُواْ مِنۡ خَيۡرٖ فَلِأَنفُسِكُمۡۚ وَمَا تُنفِقُونَ إِلَّا ٱبۡتِغَآءَ وَجۡهِ ٱللَّهِۚ وَمَا تُنفِقُواْ مِنۡ خَيۡرٖ يُوَفَّ إِلَيۡكُمۡ وَأَنتُمۡ لَا تُظۡلَمُونَ ٢٧٢ |
| 273. Kõ-y tɑls nins b sẽn mɑɑn-b rãmb soagl Wẽnd sorã pʋgẽ, b pɑ tõe n gilim tẽngã poor zug n bɑo rɩtl ye, zɩt tẽed-b lɑme tɩ b yɑɑ rɑkãɑgbɑ, b yõk-m-mengɑ yĩnga. Fo bãngd-b lɑme b tɑgmasẽ wã, b pɑ bõosd nebã n pẽdemdẽ ye, lɑ yãmb sẽn kõ sẽn yɑɑ sõmɑ fãɑ ɑd Wẽnd mi-ɑ lɑme. | لِلۡفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أُحۡصِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا يَسۡتَطِيعُونَ ضَرۡبٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ يَحۡسَبُهُمُ ٱلۡجَاهِلُ أَغۡنِيَآءَ مِنَ ٱلتَّعَفُّفِ تَعۡرِفُهُم بِسِيمَٰهُمۡ لَا يَسۡـَٔلُونَ ٱلنَّاسَ إِلۡحَافٗاۗ وَمَا تُنفِقُواْ مِنۡ خَيۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ ٢٧٣ |
| 274. Sẽn yãkd-b arzεgsã n nɑɑfdã yʋng lɑ wĩndgɑ, sẽn solg lɑ sẽn vẽnege, b rãmb tɑrɑ b keoor b soɑbɑ nengẽ lɑ rɑbeem kɑ be ne bãmbɑ, b pɑ sãɑmd b sũuri. | ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ فَلَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٢٧٤ |
| 275. Sẽn rɩt-b Rɩbɑɑgã, b pɑ yikd b yɑɑdẽ wã rẽndɑ wɑlɑ sʋtãɑn sẽn lobg ɑ soɑb gãeemse t'ɑ lʋɩtẽ lɑ a yikdẽ. Lɑ bãmb yeelɑme: "ɑd koosmã yɑɑ wɑlɑ Rɩbɑɑgɑ". Lɑ Wẽnd kõo koosem sore lɑ A gɩdg Rɩbɑɑgɑ. Lɑ sɑglg sẽn wɑ-ɑ soɑb nengẽ sẽn yi ɑ Soɑbã nengẽ t'ɑ bɑse, rẽnd sẽn loogã ɑ soo rẽ lɑ a yellã bee ne Wẽnde sẽn nɑ wɑtã, lɑ sẽn le leb-ɑ, bãmb rãmbã lɑ bugmã koɑmbɑ, bãmb yɑɑ duumdb ɑ pʋgẽ. | ٱلَّذِينَ يَأۡكُلُونَ ٱلرِّبَوٰاْ لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ ٱلَّذِي يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيۡطَٰنُ مِنَ ٱلۡمَسِّۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡبَيۡعُ مِثۡلُ ٱلرِّبَوٰاْۗ وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلۡبَيۡعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰاْۚ فَمَن جَآءَهُۥ مَوۡعِظَةٞ مِّن رَّبِّهِۦ فَٱنتَهَىٰ فَلَهُۥ مَا سَلَفَ وَأَمۡرُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِۖ وَمَنۡ عَادَ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٧٥ |
| 276. Wẽnd halkda Rɩbɑɑgɑ lɑ A wubd doosã, lɑ Wẽnd pɑ nong kɩfr fãɑ sẽn yɑɑ bεεgd ye. | يَمۡحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰاْ وَيُرۡبِي ٱلصَّدَقَٰتِۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ٢٧٦ |
| 277. Sẽn kõ-b sɩd lɑ b tʋm sõmã wã lɑ b duum ne pʋʋsgã lɑ b kõ zɑkã b tɑrɑ b keoor b Soɑbã nengẽ lɑ rɑbeem kɑ ne-bɑ b pɑ sãɑmd b sũy ye. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ وَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٢٧٧ |
| 278. Yãmb neb nins sẽn kõ sɩdɑ! zoe-y Wẽnde lɑ y bɑs sẽn ket nebã nengẽ sẽn yɑɑ Rɩbɑɑgã tɩ yãmb sã n yɑɑ sɩd-kõtbɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَذَرُواْ مَا بَقِيَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓاْ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٢٧٨ |
| 279. Lɑ yãmb sã n pɑ mɑɑne bɩ y koll zɑbre sẽn yi Wẽnd lɑ A tẽntʋʋmã nengẽ, lɑ yãmb sã n tuubi yãmb ligd-zutã yɑɑ yãmb n so, yãmb pɑ wẽgde b pɑ wẽgd yãmbɑ. | فَإِن لَّمۡ تَفۡعَلُواْ فَأۡذَنُواْ بِحَرۡبٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦۖ وَإِن تُبۡتُمۡ فَلَكُمۡ رُءُوسُ أَمۡوَٰلِكُمۡ لَا تَظۡلِمُونَ وَلَا تُظۡلَمُونَ ٢٧٩ |
| 280. Lɑ yãmb sɑm-soabã sã n yɑɑ keelem soɑbɑ bɩ y koll-b yol-yol sɑsɑ, lɑ yãmb sã n kell n mɑɑn doaagɑ rẽ lɑ sõmɑ ne-yã tɩ y sã n miime. | وَإِن كَانَ ذُو عُسۡرَةٖ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيۡسَرَةٖۚ وَأَن تَصَدَّقُواْ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٢٨٠ |
| 281. Lɑ y yɑεεs rɑɑr ning b sẽn nɑ n lebs yãmb Wẽnd nengẽ, tɩ b pids n yɑo yõor fãɑ ɑ sẽn tʋme, la b pa na n wẽg-ba. | وَٱتَّقُواْ يَوۡمٗا تُرۡجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِۖ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا كَسَبَتۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٢٨١ |
| 282. Yɑɑ yãmb sẽn kõ-b sɩdɑ, y sã n nɑ peng tɑɑbɑ n tʋg wɑkat sẽn yãk toɑagɑ, bɩ y gʋls-ɑ, lɑ gʋlsd gʋls yãmb sʋkɑ ne tẽeg-tɩrgɑ, lɑ gʋlsd rɑ wɑ tõdg t'ɑ pɑ nɑ n gʋls ye, bɩ ɑ gʋls wɑlɑ Wẽnd sẽn sɑgl-a t'ɑ gʋlsã. Lɑ hɑkε wã sẽn zɑo ɑ soɑb zugã togsdẽ lɑ ɑ zoe Wẽnd sẽn yɑ ɑ Soɑbã lɑ ɑ rɑ boog bũmb ɑ pʋgẽ ye. Lɑ hɑkε wã sẽn zɑo-ɑ soɑb zugã sã n yaa yɑlmɑ mɑɑ ɑ yɑɑ vɑlengɑ bɩ ɑ pɑ tõe n togs tɩ b gʋlse bɩ ɑ nedã togs ne tẽeg-tɩrgɑ tɩ b gʋlse. Lɑ y mɑɑn kɑset ne rɑop ɑ yiibu sẽn yi yãmb pʋgẽ wã, lɑ rɑop ɑ yiib sã n kɑ beẽ, rẽnd yɑɑ rɑo ɑ yembr lɑ pɑgb ɑ yiibu sẽn yɑ yãmb sẽn yɑɑrd-b rãmbɑ kɑset-mɑɑndbẽ wã, tɩ pɑgb ɑ yiibã yembr sã n tudg bɩ yembrã tẽeg-ɑ. Lɑ kɑset-mɑɑndbã rɑ tõdge tɩ b sã n bool-b ye. Lɑ y rɑ mɑɑn yɑm-yiisgu n pɑ gʋls-ɑ ɑ pɑood maɑ a bεdmɑ n tʋg ɑ wɑkɑtã, ɑd rẽndɑ n yɩɩd tẽeg-tirg Wẽnd nengẽ, n le yɩɩd ne tẽeg-tɩrgɑ kɑsetã kũunẽ, n le pẽ n yɩɩd ne y kõn mɑɑn sik ye, sã n pɑ mikɑme tɩ yaa koosem tɩ yɑɑ vẽenegɑ n be ne yãmb tɩ yãmb gilgd-a ne tɑɑb sʋkɑ, rẽnd yell pɑ be tɩ yãmb sã n pɑ gʋls-ɑ ye. Lɑ y mɑɑnd kɑseto tɩ y sã n nɑ n koos ne tɑɑbɑ. Lɑ b rɑ nɑms gʋlsdɑ, b rɑ nɑms seetã, lɑ yãmb sã n mɑɑn rẽ ɑ yɑɑ wẽn-kɩɩsg ne yãmbɑ. Lɑ y zoe Wẽnde, tɩ Wẽnd nɑ wĩnig yãmbɑ, lɑ Wẽnd yɑɑ Mitɑ ne bũmbɑ fãɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيۡنٍ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى فَٱكۡتُبُوهُۚ وَلۡيَكۡتُب بَّيۡنَكُمۡ كَاتِبُۢ بِٱلۡعَدۡلِۚ وَلَا يَأۡبَ كَاتِبٌ أَن يَكۡتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ ٱللَّهُۚ فَلۡيَكۡتُبۡ وَلۡيُمۡلِلِ ٱلَّذِي عَلَيۡهِ ٱلۡحَقُّ وَلۡيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ وَلَا يَبۡخَسۡ مِنۡهُ شَيۡـٔٗاۚ فَإِن كَانَ ٱلَّذِي عَلَيۡهِ ٱلۡحَقُّ سَفِيهًا أَوۡ ضَعِيفًا أَوۡ لَا يَسۡتَطِيعُ أَن يُمِلَّ هُوَ فَلۡيُمۡلِلۡ وَلِيُّهُۥ بِٱلۡعَدۡلِۚ وَٱسۡتَشۡهِدُواْ شَهِيدَيۡنِ مِن رِّجَالِكُمۡۖ فَإِن لَّمۡ يَكُونَا رَجُلَيۡنِ فَرَجُلٞ وَٱمۡرَأَتَانِ مِمَّن تَرۡضَوۡنَ مِنَ ٱلشُّهَدَآءِ أَن تَضِلَّ إِحۡدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحۡدَىٰهُمَا ٱلۡأُخۡرَىٰۚ وَلَا يَأۡبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَا دُعُواْۚ وَلَا تَسۡـَٔمُوٓاْ أَن تَكۡتُبُوهُ صَغِيرًا أَوۡ كَبِيرًا إِلَىٰٓ أَجَلِهِۦۚ ذَٰلِكُمۡ أَقۡسَطُ عِندَ ٱللَّهِ وَأَقۡوَمُ لِلشَّهَٰدَةِ وَأَدۡنَىٰٓ أَلَّا تَرۡتَابُوٓاْ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً حَاضِرَةٗ تُدِيرُونَهَا بَيۡنَكُمۡ فَلَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ أَلَّا تَكۡتُبُوهَاۗ وَأَشۡهِدُوٓاْ إِذَا تَبَايَعۡتُمۡۚ وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٞ وَلَا شَهِيدٞۚ وَإِن تَفۡعَلُواْ فَإِنَّهُۥ فُسُوقُۢ بِكُمۡۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۖ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱللَّهُۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ٢٨٢ |
| 283. Lɑ yãmb sã n be so-toɑka tɩ y pɑ pɑɑm gʋlsdɑ, rẽnd yɑɑ bũmb lɑ y nɑ n gãneg-ne, lɑ yãmb sã n mɑɑn tɑɑb bɑs-m-yɑm, bɩ b sẽn mɑɑn-ɑ soɑb bɑs-m-yɑmã kɩs boablã lɑ ɑ zoe Wẽnde sẽn yɑ ɑ Soɑbã lɑ y rɑ solg kɑsetã ye, lɑ sẽn solg-ɑ, ɑd yẽ sũurã yɑɑ zũnuub soɑb sũuri, lɑ Wẽnd yɑɑ Mitɑ ne yãmb sẽn tʋmdã. | ۞وَإِن كُنتُمۡ عَلَىٰ سَفَرٖ وَلَمۡ تَجِدُواْ كَاتِبٗا فَرِهَٰنٞ مَّقۡبُوضَةٞۖ فَإِنۡ أَمِنَ بَعۡضُكُم بَعۡضٗا فَلۡيُؤَدِّ ٱلَّذِي ٱؤۡتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ وَلۡيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥۗ وَلَا تَكۡتُمُواْ ٱلشَّهَٰدَةَۚ وَمَن يَكۡتُمۡهَا فَإِنَّهُۥٓ ءَاثِمٞ قَلۡبُهُۥۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ عَلِيمٞ ٢٨٣ |
| 284. Wẽnd n so sẽn be sɑɑsẽ lɑ sẽn be tẽngẽ, lɑ yãmb sã n vẽnegd sẽn be ne yãmbã mɑɑ y solgd-ɑ Wẽnd geendɑ yãmb ne-ɑ, n yɑɑfd A sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ lɑ A sɩbgd A sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ. Lɑ Wẽnd yɑɑ Tõod ne bũmb fãɑ. | لِّلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَإِن تُبۡدُواْ مَا فِيٓ أَنفُسِكُمۡ أَوۡ تُخۡفُوهُ يُحَاسِبۡكُم بِهِ ٱللَّهُۖ فَيَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٢٨٤ |
| 285. Tẽn-tʋʋmã kõo sɩdɑ ne b sẽn sik n kõ-ɑ sẽn yi ɑ Soɑbã nengẽ wã, lɑ muumin dãmbã me kõo sɩdɑ, yenkɑm fãɑ kõo sɩd ne Wẽnd lɑ A Mɑlεgsã lɑ A Gɑf-rãmbã lɑ A Tẽn-tʋʋmbã. Tõnd pɑ welgd bɑɑ a yembre A Tẽn-tʋʋmbã pʋgẽ ye, lɑ b yeele: "d wʋm yã, d tũume, d kot-F yɑɑfɑ. Lebeng-zĩig me yɑɑ Fo nengẽ". | ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّن رُّسُلِهِۦۚ وَقَالُواْ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَاۖ غُفۡرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيۡكَ ٱلۡمَصِيرُ ٢٨٥ |
| 286. Wẽnd pɑ rogend yõor rẽndɑ ɑ sẽn tõe, ɑ sẽn tʋm tɩ yɑɑ sõmɑ yɑɑ a meng yĩngɑ, lɑ ɑ sẽn tʋm tɩ yɑɑ wẽngɑ be ne-ɑ. D Soɑbɑ! rɑ yõk-do tɩ d sã n yĩm mɑɑ d tudgɑme ye. D Soɑbɑ! lɑ F rɑ tʋk-d zɩɩbo wɑlɑ F sẽn tʋk sẽn deng-b tõnd tɑoorã ye. D Soɑb ɑ Wẽnde lɑ F rɑ rogen-do d sẽn pɑ tɑr ɑ tõog ye, lɑ F yɑɑf-do lɑ F bɑs tɩ loog d yĩngɑ lɑ F yols-do, Foo lɑ tõnd Lɑlldɑ, bɩ F sõng-do kɩfr-dãmbã zugu. | لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَاۚ لَهَا مَا كَسَبَتۡ وَعَلَيۡهَا مَا ٱكۡتَسَبَتۡۗ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذۡنَآ إِن نَّسِينَآ أَوۡ أَخۡطَأۡنَاۚ رَبَّنَا وَلَا تَحۡمِلۡ عَلَيۡنَآ إِصۡرٗا كَمَا حَمَلۡتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِنَاۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلۡنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦۖ وَٱعۡفُ عَنَّا وَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَآۚ أَنتَ مَوۡلَىٰنَا فَٱنصُرۡنَا عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٨٦ |

ﰠ

# **3. Aalʋ`ɭmraan**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Alɩf, Laam, Miim**[[2]](#footnote-0)** | الٓمٓ ١ |
| 2. Wẽnde, soɑb sẽn tũud n tɩlg kɑ be rẽndɑ Yẽ, sẽn yɑɑ a vʋɩ-duumdg Soɑbɑ n yaa a yãnes-m-toor Soɑbɑ | ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُ ٢ |
| 3. A sikɑ Gɑfã fo zug ne sɩdɑ n sɩdgd sẽn deng ɑ tɑoorã lɑ A sik Tɑoorɑɑtã lɑ Ingiilã | نَزَّلَ عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَأَنزَلَ ٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ ٣ |
| 4. Sẽn deng tɑoore tɩ yɑɑ kãndgr ne nebã, lɑ A sik Kʋrɑɑnã. Ad sẽn kifl-b ne Wẽnd Aɑy wã b tɑrɑ nɑmsg sẽn yɑɑ kεgengɑ, lɑ Wẽnd yɑɑ Windɑ n yɑɑ Sɩbgdɑ. | مِن قَبۡلُ هُدٗى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلۡفُرۡقَانَۗ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٍ ٤ |
| 5. Ad Wẽnde bũmb pɑ solgd-A tẽngã pʋgẽ pɑ sɑɑsẽ wã. | إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخۡفَىٰ عَلَيۡهِ شَيۡءٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ ٥ |
| 6. Yẽndɑ n nɑɑnd yãmb rog-wʋʋsẽ wã wɑlɑ A sẽn tʋlle, soɑb kɑ be sẽn tɩlgde rẽndɑ Yẽndɑ sẽn yɑɑ a Wilb-nɑɑbã n yɑ ɑ Bʋʋd-mitã. | هُوَ ٱلَّذِي يُصَوِّرُكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡحَامِ كَيۡفَ يَشَآءُۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٦ |
| 7. Yẽndɑ n sik Gɑfã fo zugu tɩ Ayɑr rãmb mɑɑnɑ sẽn yɑɑ vẽenegɑ be ɑ pʋgẽ, lɑ yɑɑ rẽ lɑ gɑfã yẽgrã, lɑ ɑ sãndɑ mɑɑnɑ pɑ vẽeneg ye, lɑ kedgrã sẽn be b rãmb sũyẽ wã, bãmb pʋgdɑ gẽdem-gẽdmã, tɩ yɑɑ yεl bɑoobo lɑ ɑ welsgo ne bãmb yõe yɑmleoogo, lɑ yɑool n pɑ mi ɑ võorã rẽndɑ Wẽnde, lɑ sẽn tɑɑb tẽkɑ bãngr pʋgẽ wã yetɑme: " tõnd kõo sɩd ne-ɑ, fãɑ yii tõnd Soɑbã nengẽ". Lɑ pɑ tɑgsd n getẽ rẽndɑ yɑm-bεεl rãmbɑ. | هُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ مِنۡهُ ءَايَٰتٞ مُّحۡكَمَٰتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلۡكِتَٰبِ وَأُخَرُ مُتَشَٰبِهَٰتٞۖ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمۡ زَيۡغٞ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَٰبَهَ مِنۡهُ ٱبۡتِغَآءَ ٱلۡفِتۡنَةِ وَٱبۡتِغَآءَ تَأۡوِيلِهِۦۖ وَمَا يَعۡلَمُ تَأۡوِيلَهُۥٓ إِلَّا ٱللَّهُۗ وَٱلرَّٰسِخُونَ فِي ٱلۡعِلۡمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِۦ كُلّٞ مِّنۡ عِندِ رَبِّنَاۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٧ |
| 8. Tõnd Soɑbɑ rɑ kɩll d sũyã F sẽn kãndg-d poor ye, lɑ F kõ tõnd yolsgo sẽn yi Fo nengẽ, ɑd Foo lɑ kõtɑ. | رَبَّنَا لَا تُزِغۡ قُلُوبَنَا بَعۡدَ إِذۡ هَدَيۡتَنَا وَهَبۡ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحۡمَةًۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡوَهَّابُ ٨ |
| 9. Tõnd Soɑbɑ ɑd Foo lɑ nebã tigimdɑ n tʋg rɑɑre sik sẽn kɑ be ɑ pʋgẽ, ɑd Wẽnd pɑ viigd pʋleng ye. | رَبَّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ ٱلنَّاسِ لِيَوۡمٖ لَّا رَيۡبَ فِيهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ ٩ |
| 10. Ad sẽn kɩfl-bã bãmb arzεgsã, la b koambã pɑ nɑ n põsg-bɑ n yi Wẽnd bɑɑ fʋɩ, lɑ ɑd yɑɑ bãmb rãmbɑ lɑ bugum rɑ-giisã. | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن تُغۡنِيَ عَنۡهُمۡ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ وَقُودُ ٱلنَّارِ ١٠ |
| 11. B bilgr yɑɑ wɑlɑ ɑ Fɩrɑoon nebã lɑ sẽn deng-b bãmb tɑoorã, b yɑgsɑ Tõnd Aɑyɑ-rãmbã tɩ Wẽnd yõg-bɑ b zũnuubã poorẽ, lɑ Wẽnd sɩbgr yɑɑ kεgengɑ. | كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمۡۗ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ١١ |
| 12. Yeel sẽn kɩfl-bã: " b nɑ n wil-y lɑme, b nɑ n tigim-y lɑme n tʋg Gεhɑnnɑm, ɑd koglg-n-gãɑnd zĩig yɩ wẽngɑ. | قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ سَتُغۡلَبُونَ وَتُحۡشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ١٢ |
| 13. Sɩd lɑ hɑkɩɩkɑ tɑgs-n-gεsg zĩndɑ ne yãmbɑ sul ɑ yiib sẽn sεg tɑɑb pʋgẽ, sull sẽn zɑbd Wẽnd sorã pʋgẽ t'ɑ to wã yɑɑ kɩfre, Sɩd-kõtbã ne-b lɑme tɩ b yɑɑ bãmb bilgr ɑ yiibu nif gesg pʋgẽ, lɑ Wẽnd kengdɑ ne A sõngrã A sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ, ɑd tɑgs-n-gesgɑ be rẽ pʋgẽ ne pʋ-tẽer rãmbɑ. | قَدۡ كَانَ لَكُمۡ ءَايَةٞ فِي فِئَتَيۡنِ ٱلۡتَقَتَاۖ فِئَةٞ تُقَٰتِلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأُخۡرَىٰ كَافِرَةٞ يَرَوۡنَهُم مِّثۡلَيۡهِمۡ رَأۡيَ ٱلۡعَيۡنِۚ وَٱللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصۡرِهِۦ مَن يَشَآءُۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبۡرَةٗ لِّأُوْلِي ٱلۡأَبۡصَٰرِ ١٣ |
| 14. B nɑgsɑ nebã yĩngɑ yɑm-leed nonglem sẽn yɑɑ pɑgb lɑ kom-dibli lɑ ɑrzεg kɑsengɑ sẽn yaa sãnem lɑ wɑnzuri lɑ wed-tũusds lɑ rũmsi lɑ koodo, rẽndɑ lɑ Dũni vɩɩmã wʋm-noogã, lɑ ɑd Wẽnd tɑrɑ A nengẽ lebeng zĩig sẽn be neere. | زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَٰتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ وَٱلۡبَنِينَ وَٱلۡقَنَٰطِيرِ ٱلۡمُقَنطَرَةِ مِنَ ٱلذَّهَبِ وَٱلۡفِضَّةِ وَٱلۡخَيۡلِ ٱلۡمُسَوَّمَةِ وَٱلۡأَنۡعَٰمِ وَٱلۡحَرۡثِۗ ذَٰلِكَ مَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسۡنُ ٱلۡمَـَٔابِ ١٤ |
| 15. Yeele: " m kõ yãmb kibɑre bũmb sẽn são yɑm-leed-kãensɑ? Ad sẽn zoe-b Wẽndã b tɑrɑ b Soɑbã nengẽ arzãn-rãmbɑ ko-sood sẽn zoet b tẽngre tɩ b yɑɑ duumdbɑ ɑ pʋgẽ lɑ pɑgb sẽn yɩlge n yi kiuug yãɑbo, lɑ yɑrd sẽn yi Wẽnd nengẽ, lɑ ɑd Wẽnd yɑɑ Netɑ ne yemsã. | ۞قُلۡ أَؤُنَبِّئُكُم بِخَيۡرٖ مِّن ذَٰلِكُمۡۖ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَأَزۡوَٰجٞ مُّطَهَّرَةٞ وَرِضۡوَٰنٞ مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِٱلۡعِبَادِ ١٥ |
| 16. Neb nins sẽn yete: " tõnd Soɑbɑ! Ad tõnd kõo sɩdɑ, bɩ F yɑɑf tõnd d zũnuubã, lɑ F gũ tõnd ne bugmã nɑngã". | ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ إِنَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغۡفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ١٦ |
| 17. Sugr-mɑɑndbã lɑ Sɩd-kõtbã, lɑ Wẽn-zoetbã, lɑ kõtbã, lɑ yɑɑfɑ kotbã yibeoog pĩnda. | ٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلۡقَٰنِتِينَ وَٱلۡمُنفِقِينَ وَٱلۡمُسۡتَغۡفِرِينَ بِٱلۡأَسۡحَارِ ١٧ |
| 18. Wẽnd mɑɑnɑ kɑseto tɩ Soɑb sẽn tũud n tɩlg kɑe rẽndɑ Yẽ, tɩ Mɑlεk-rãmbã lɑ bãngdbã mɑɑndɑ kɑset t'A yɑsɑ ne tẽeg-tɩrgɑ, Soɑb sẽn tũud n tɩlg kɑe sã n pɑ Yẽ sẽn yɑɑ wilb nɑɑbã sẽn yɑɑ bʋʋd mitã. | شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَأُوْلُواْ ٱلۡعِلۡمِ قَآئِمَۢا بِٱلۡقِسۡطِۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١٨ |
| 19. Ad Dĩinɑ Wẽnd nengẽ yɑɑ Lɩslɑango, lɑ b sẽn kõ-b rãmb Gɑfã pɑ yõs tɑɑbɑ rẽndɑ bãngrã sẽn wɑ b nengẽ poorẽ, tɩ yɑɑ kedgre bãmb ne tɑɑb sʋkɑ, lɑ sẽn kɩfl-a ne Wẽnd Aɑyɑ-rãmbã, rẽnd Wẽnd geelg yɑɑ tʋʋlle. | إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلۡإِسۡلَٰمُۗ وَمَا ٱخۡتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡۗ وَمَن يَكۡفُرۡ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ١٩ |
| 20. Lɑ b sã n tɑk ne foom bɩ f yeele: " mɑm bɑsɑ m meng ne Wẽnde lɑ sẽn pʋgd-b mɑɑmã me yɑɑ woto". Lɑ f yeel b sẽn kõ-b rãmb Gɑfã lɑ zu-sɑbl-rãmbã: " Rẽ yĩngɑ yãmb sɑk n tũume bɩ?" Lɑ b sã n sɑk n nɑ n bɑs b mens n tũ Wẽnd sɩd-sɩdɑ b kãndg yã, lɑ b sã n dɑeege, rẽnd sẽn be ne foom yɑɑ tɑɑsgo, lɑ Wẽnd yɑɑ netɑ ne yembsã. | فَإِنۡ حَآجُّوكَ فَقُلۡ أَسۡلَمۡتُ وَجۡهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِۗ وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡأُمِّيِّـۧنَ ءَأَسۡلَمۡتُمۡۚ فَإِنۡ أَسۡلَمُواْ فَقَدِ ٱهۡتَدَواْۖ وَّإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّمَا عَلَيۡكَ ٱلۡبَلَٰغُۗ وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِٱلۡعِبَادِ ٢٠ |
| 21. Ad sẽn kɩfl-b ne Wẽnd Aɑyɑ-rãmbã lɑ b kʋʋd nɑbiyɑɑm-rãmbã tɩ pɑ tũ ne sɩdã lɑ b kʋʋd sẽn sɑgend-b ne tẽeg-tɩrg nebã pʋgẽ wã, bɩ f noog b sũuri ne nɑmsg sẽn zɑbde. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقۡتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيۡرِ حَقّٖ وَيَقۡتُلُونَ ٱلَّذِينَ يَأۡمُرُونَ بِٱلۡقِسۡطِ مِنَ ٱلنَّاسِ فَبَشِّرۡهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢١ |
| 22. Bãmb rãmbɑ tʋʋm lɑ sẽn lʋɩ dũni lɑ yɑoolem rɑɑrã, b pɑ tɑr sõngd buud me. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٢٢ |
| 23. Fo pɑ ne b sẽn kõ-b rãmb pʋɩɩr Gɑfẽ wã, b boondɑ bãmb n tʋgd Wẽnd Gɑfẽ wã tɩ Gɑfã bʋ bãmb sʋkɑ, rẽ poore tɩ sull rɑeeg bãmb pʋgẽ tɩ bãmb yɑɑ bɑlldbɑ. | أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبٗا مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ يُدۡعَوۡنَ إِلَىٰ كِتَٰبِ ٱللَّهِ لِيَحۡكُمَ بَيۡنَهُمۡ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٞ مِّنۡهُمۡ وَهُم مُّعۡرِضُونَ ٢٣ |
| 24. Lɑ woto, bɑlɑ bãmb yeelɑme: "Bugmã kõn sɩɩs tõnd lɑe-lɑe rẽnd rɑsem-sɑɑre. Tɩ bũmb ning bãmb sẽn dɑ yɑgsdã belg bãmb b Dĩinã pʋgẽ. | ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُواْ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامٗا مَّعۡدُودَٰتٖۖ وَغَرَّهُمۡ فِي دِينِهِم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٢٤ |
| 25. Lɑ nɑ n yɩɩ wãn-wãnɑ tɩ Tõnd sã n tigim bãmb raɑr ning sik sẽn kɑe ɑ pʋgẽ wã, tɩ b rol yõor fãɑ ɑ sẽn tʋme, tɩ bãmb yɑɑ b sẽn pɑ wẽgd-b rãmbɑ. | فَكَيۡفَ إِذَا جَمَعۡنَٰهُمۡ لِيَوۡمٖ لَّا رَيۡبَ فِيهِ وَوُفِّيَتۡ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا كَسَبَتۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٢٥ |
| 26. Yeele: " m Soɑb ɑ Wẽnde! nɑɑm Soɑɑdɑ, Fo kõtɑ nɑɑmã F sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ, lɑ F reegd nɑɑmã F sẽn tʋll-ɑ soɑb nengẽ, lɑ F zɩsgd F sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ, lɑ F fɑɑgd F sẽn tʋll-ɑ, sõmã wã bee Fo nugẽ, ɑd Fo yɑɑ Tõod ne bũmbã fãɑ. | قُلِ ٱللَّهُمَّ مَٰلِكَ ٱلۡمُلۡكِ تُؤۡتِي ٱلۡمُلۡكَ مَن تَشَآءُ وَتَنزِعُ ٱلۡمُلۡكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَآءُۖ بِيَدِكَ ٱلۡخَيۡرُۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٦ |
| 27. Fo kẽesdɑ yʋngã Wĩndg pʋgẽ lɑ F kẽesd Wĩndgã yʋngã pʋgẽ, lɑ F yiisd vɩt kũumẽ lɑ F yiisd kũum vɩtẽ, lɑ F rɩlgd F sẽn dɑt-ɑ soab tɩ pɑ tũ ne geel ye. | تُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِۖ وَتُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَتُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتَ مِنَ ٱلۡحَيِّۖ وَتَرۡزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٖ ٢٧ |
| 28. Sɩd-kõtbã rɑ rɩk sõm-zɩtbã n mɑɑn lɑll-n-tɑɑse n bɑs sɩd-kõtbã ye, lɑ sẽn mɑɑndɑ rẽ bɩ ɑ bãng tɩ rẽ pɑ Wẽnd yellã bɑɑ fʋɩ sã n pɑ mikɑme tɩ yɑɑ b wẽng liglg yĩngɑ, lɑ Wẽnd sõogdɑ yãmb nug tɩ y gũus-A, lɑ ɑd lebgrã zĩigẽ yɑɑ Wẽnd nengẽ. | لَّا يَتَّخِذِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَلَيۡسَ مِنَ ٱللَّهِ فِي شَيۡءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُواْ مِنۡهُمۡ تُقَىٰةٗۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفۡسَهُۥۗ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلۡمَصِيرُ ٢٨ |
| 29. Yeele : "yãmb sã n solgd sẽn be yãmb yãadẽ wã mɑɑ y vẽnegd-ɑ Wẽnd mi-a lɑme, lɑ A mi sẽn be sɑɑsẽ lɑ tẽngẽ, lɑ Wẽnd yɑɑ Tõod ne bũmb fãa. | قُلۡ إِن تُخۡفُواْ مَا فِي صُدُورِكُمۡ أَوۡ تُبۡدُوهُ يَعۡلَمۡهُ ٱللَّهُۗ وَيَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٩ |
| 30. Raɑr ning yõor fãɑ sẽn nɑ n mik ɑ sẽn tʋm tɩ yɑɑ sõmɑ fãɑ tɩ wɑɑme, lɑ ɑ sẽn tʋm tɩ yɑɑ wẽng fãɑ; ɑ nongẽ n dɑtɑme tɩ yẽ ne ɑ sʋkã zãag yɩɩgɑ, lɑ ɑd Wẽnd sõogdɑ yãmb nug tɩ y gũus-A, lɑ Wẽnd yɑɑ nimbãɑn-zoεtɑ ne yembsã. | يَوۡمَ تَجِدُ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا عَمِلَتۡ مِنۡ خَيۡرٖ مُّحۡضَرٗا وَمَا عَمِلَتۡ مِن سُوٓءٖ تَوَدُّ لَوۡ أَنَّ بَيۡنَهَا وَبَيۡنَهُۥٓ أَمَدَۢا بَعِيدٗاۗ وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفۡسَهُۥۗ وَٱللَّهُ رَءُوفُۢ بِٱلۡعِبَادِ ٣٠ |
| 31. Yeel-bɑ: " sã n mikɑme tɩ yãmb nongɑ Wẽnde bɩ y pʋg mɑɑm tɩ Wẽnd nɑ n nong-y lɑme la A yɑɑf y beegrã, lɑ Wẽnd yɑɑ gɑɑfɑr mɑɑnda n yɑɑ yolsdɑ. | قُلۡ إِن كُنتُمۡ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ فَٱتَّبِعُونِي يُحۡبِبۡكُمُ ٱللَّهُ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣١ |
| 32. Lɑ y tũ Wẽnd lɑ A tẽn-tʋʋmã, lɑ b sã n raεεge ɑd Wẽnd pɑ nong kifr-rãmbã ye. | قُلۡ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَۖ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٣٢ |
| 33. Ad Wẽnd tũusɑ ɑ Adɑm lɑ ɑ Nuuh lɑ ɑ ɭbrɑɑhɩɩm zɑk-rãmbɑ lɑ ɑ ɭmrɑɑn zɑk-rãmbɑ bõn-nãɑndsã zugu. | ۞إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحٗا وَءَالَ إِبۡرَٰهِيمَ وَءَالَ عِمۡرَٰنَ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ٣٣ |
| 34. B yɑɑ pend ɑ yembre lɑ Wẽnd yɑɑ Wʋmdɑ n yɑɑ Mitɑ. | ذُرِّيَّةَۢ بَعۡضُهَا مِنۢ بَعۡضٖۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٣٤ |
| 35. Tẽeg wɑkɑt ning ɑ ɭmrɑɑn pɑgã sẽn yeele:" m Soɑbɑ, ɑd mɑm pʋlmɑ sẽn be mɑm pʋgẽ wã F yĩngɑ n yidg n yi yembd fãɑ tɩ sã n pɑ Foo, bɩ F reeg m yĩngɑ, ɑd Foo lɑ a Wʋmdɑ n yɑ ɑ Mitɑ". | إِذۡ قَالَتِ ٱمۡرَأَتُ عِمۡرَٰنَ رَبِّ إِنِّي نَذَرۡتُ لَكَ مَا فِي بَطۡنِي مُحَرَّرٗا فَتَقَبَّلۡ مِنِّيٓۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٣٥ |
| 36. Lɑ ɑ sẽn wɑ n dog-ɑ wã ɑ yeelame: "m Soɑbɑ! Ad mɑm rog-ɑ lɑme tɩ yɑɑ bi-puglɑ, lɑ ɑd Wẽnd n yɩɩd minim ne ɑ sẽn dogã, lɑ ɑd rɑo pɑ wɑ pɑg ye, lɑ ɑd mɑm pʋd-ɑ lɑme t'ɑ Mɑryɑm lɑ ɑd mɑm kotɑ gũudum fo nengẽ, n kõt yẽ lɑ ɑ koɑmbã, tɩ F gũ-bɑ n yi ɑ Sʋɩtãana, b sẽn zãag ɑ soɑb ne yolsgã. | فَلَمَّا وَضَعَتۡهَا قَالَتۡ رَبِّ إِنِّي وَضَعۡتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا وَضَعَتۡ وَلَيۡسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلۡأُنثَىٰۖ وَإِنِّي سَمَّيۡتُهَا مَرۡيَمَ وَإِنِّيٓ أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ٣٦ |
| 37. T'ɑ Soɑbã reeg ɑ yĩngɑ; reegr sẽn be neere n buls-ɑ bulsg sẽn be neere t'ɑ Zɑkɑriyɑ wub-ɑ. A Zɑkɑriyɑ sẽn kẽ ɑ nengẽ fãɑ Miihrẽ wã ɑ mikdɑ rɩɩbo, t'ɑ yeele: " Mɑryɑm f yãɑ wã yε?" t'ɑ yeele: " ɑd ɑ yii Wẽnd nengẽ, ɑd Wẽnd rɩlgdɑ A sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ tɩ pɑ tũ ne gεεl ye". | فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٖ وَأَنۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنٗا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّاۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيۡهَا زَكَرِيَّا ٱلۡمِحۡرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزۡقٗاۖ قَالَ يَٰمَرۡيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَٰذَاۖ قَالَتۡ هُوَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٍ ٣٧ |
| 38. Zĩ-kãng lɑ ɑ Zɑkɑriyɑ bool ɑ Soɑbã n yeele: "m Soɑbɑ! kõ-mɑam koɑm-yɩlemɑ sẽn yi Fo nengẽ, ɑd Fo yɑɑ kosg Wʋmdɑ". | هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُۥۖ قَالَ رَبِّ هَبۡ لِي مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةٗ طَيِّبَةًۖ إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ٣٨ |
| 39. Tɩ Mɑlεk-rãmbã bool-ɑ n mik t'ɑ rɑ yãsɑme n pʋʋsd Miisrẽ wã, n yeel-ɑ tɩ Wẽnd noogdɑ f sũuri, ne ɑ Yɑhyɑ, tɩ b sɩdg-ɑ ne Gomd sẽn yi Wẽnd nengẽ(ɑ ɭisɑ), lɑ ɑ yɑɑ zug-soɑbɑ n yɑɑ yõk-m-meng soɑbɑ n yi pɑgb yɑmleoogo, n yɑɑ nɑbiyɑɑm n be nin-sõmbsã pʋgẽ. | فَنَادَتۡهُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٞ يُصَلِّي فِي ٱلۡمِحۡرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحۡيَىٰ مُصَدِّقَۢا بِكَلِمَةٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدٗا وَحَصُورٗا وَنَبِيّٗا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٣٩ |
| 40. A (Zɑkɑriyɑ) yeele: "m Soɑbɑ! mɑm nɑ n pɑɑmɑ biig wãn-wãn tɩ kʋʋlem tɑɑ mɑɑm, tɩ mɑm pɑgã yɑɑ kiri?" Lɑ A yeel yã: yɑɑ woto lɑ f Soɑbã mɑɑnd A sẽn dɑte". | قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٞ وَقَدۡ بَلَغَنِيَ ٱلۡكِبَرُ وَٱمۡرَأَتِي عَاقِرٞۖ قَالَ كَذَٰلِكَ ٱللَّهُ يَفۡعَلُ مَا يَشَآءُ ٤٠ |
| 41. Lɑ ɑ yeel yã: " m Soɑbɑ! kõ-m tɑgmse". Lɑ A yeel yã: " fo tɑgemsã, yɑɑ f rɑ tõog n gom ne nebã rɑsem ɑ tãɑbo sã n pɑ teesgo". Lɑ f tẽeg f Soɑbã yʋʋr wʋsgo lɑ f yɩlg-A zɑɑbr lɑ yibeoogo. | قَالَ رَبِّ ٱجۡعَل لِّيٓ ءَايَةٗۖ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمۡزٗاۗ وَٱذۡكُر رَّبَّكَ كَثِيرٗا وَسَبِّحۡ بِٱلۡعَشِيِّ وَٱلۡإِبۡكَٰرِ ٤١ |
| 42. Lɑ tẽeg Mɑlεk-rãmbã sẽn wɑ n yeel a Mɑryɑmã:: " ɑd Wẽnd tũusɑ foo lɑ A yɩlg foo lɑ A tũus foom n yɩɩs zãmɑɑnã pɑgba. | وَإِذۡ قَالَتِ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرۡيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰكِ وَطَهَّرَكِ وَٱصۡطَفَىٰكِ عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٢ |
| 43. Mɑryɑm! Tũ f Soɑbã lɑ f mɑɑn Suguud lɑ Ruku n lɑgem ruku mɑɑndbã". | يَٰمَرۡيَمُ ٱقۡنُتِي لِرَبِّكِ وَٱسۡجُدِي وَٱرۡكَعِي مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ ٤٣ |
| 44. Wãnde yɑɑ sẽn yi kibɑy-soondɩ wã tɩ d tʋmsd-ɑ fo nengẽ, lɑ fo rɑ pɑ be b nengẽ b sẽn wɑ n losd b moodã n baood ned ning sẽn nɑ n wub ɑ Mɑryɑmã; lɑ fo rɑ pɑ be b nengẽ b sẽn wɑ n tɑkd tɑɑbã. | ذَٰلِكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهِ إِلَيۡكَۚ وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ يُلۡقُونَ أَقۡلَٰمَهُمۡ أَيُّهُمۡ يَكۡفُلُ مَرۡيَمَ وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ يَخۡتَصِمُونَ ٤٤ |
| 45. Tẽeg wɑkɑt ning Mɑlεk-rãmbã sẽn yeele:" Mɑryɑm! Ad Wẽnd noogdɑ fo sũur ne Gomd sẽn yi A nengẽ, ɑ yʋʋr lɑ ɑ Sɩɩs-tɩ-maage ɭɩsɑ ɑ Mɑryɑm biigɑ, ɑ yɑɑ zug-soɑbɑ Dũni lɑ yɑoolem rɑɑre, ɑ leb n yɑɑ b sẽn pẽneg-b rãmb ne Wẽnde". | إِذۡ قَالَتِ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرۡيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٖ مِّنۡهُ ٱسۡمُهُ ٱلۡمَسِيحُ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ وَجِيهٗا فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَمِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ ٤٥ |
| 46. Lɑ ɑ gomda ne nebã, ɑ peelmẽ lɑ ɑ kãsengẽ, ɑ le bee nin-sõmsã pʋgẽ. | وَيُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِي ٱلۡمَهۡدِ وَكَهۡلٗا وَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٤٦ |
| 47. Lɑ ɑ yeelɑme: "m Soɑbɑ! M nɑ n tɑllɑ biig wãn-wãn tɩ yĩng-soɑb pɑ sɩɩs mɑɑm? t'ɑ yeele: "yɑɑ woto bɑl lɑ Wẽnd mɑɑnd A sẽn rɑte, A sã n bʋ yelle, A yet-ɑ lɑme t'ɑ yɩ, t'ɑ be yɩɩbẽ. | قَالَتۡ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي وَلَدٞ وَلَمۡ يَمۡسَسۡنِي بَشَرٞۖ قَالَ كَذَٰلِكِ ٱللَّهُ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۚ إِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٤٧ |
| 48. Lɑ A wĩnigd-ɑ gʋlsgo lɑ gom-minim lɑTɑoorɑɑtã lɑ Lingiilã. | وَيُعَلِّمُهُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ ٤٨ |
| 49. Lɑ ɑ yɑɑ Tẽn-tʋʋmã n tʋg Isrɑɑyεl koɑmb nengẽ: "tɩ m wɑɑ yãmb nengẽ ne Yel-solemd sẽn yi yãmb Soɑbã nengẽ, tɩ mɑm nɑɑndɑ ne tãndo wɑlɑ luiil yɑlẽ, tɩ mɑm fʋʋs-ɑ t'ɑ yɩ liuul ne Wẽnd tõogo, lɑ m pukd sẽn rog-a ne zondlem, lɑ m tɩpd toog rãmbɑ, lɑ m vʋʋgd kũ rãmbɑ, ne Wẽnd tõogo, lɑ m kõt-y kibɑr ne yãmb sẽn rɩtã lɑ y sẽn bĩngd zɑgsẽ wã, ɑd tɑgs-n-ges be rẽ pʋgẽ tɩ yãmb sã n yɑɑ sɩd-kõtbɑ. | وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ أَنِّي قَدۡ جِئۡتُكُم بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ أَنِّيٓ أَخۡلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ كَهَيۡـَٔةِ ٱلطَّيۡرِ فَأَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيۡرَۢا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۖ وَأُبۡرِئُ ٱلۡأَكۡمَهَ وَٱلۡأَبۡرَصَ وَأُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۖ وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأۡكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٤٩ |
| 50. N yɑɑ sɩdgdɑ ne sẽn deng mam tɑoore sẽn yɑɑ Tɑoorɑɑt lɑ m kõ-y sore yεl-sãndɑ sẽn dɑ gɩdg ne yãmbɑ, lɑ m wɑɑ yãmb nengẽ ne yel-solemd sẽn yi yãmb Soɑbã nengẽ, bɩ y zoe Wẽnde lɑ y tũ mɑɑm. | وَمُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيَّ مِنَ ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعۡضَ ٱلَّذِي حُرِّمَ عَلَيۡكُمۡۚ وَجِئۡتُكُم بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ٥٠ |
| 51. Ad yaa Wẽnd la mam Soabã n leb n yaa yãmb Soabã, bɩ y tũ-A, tɩ woto la sor-tɩrga". | إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٥١ |
| 52. Lɑ ɑ ɭɩsɑ sẽn wɑ n bãng kɩfendã bãmb nengẽ wã ɑ yeelɑme: "ãnd n nɑ n sõng mɑɑm tɩ m bool n tʋg Wẽnde?" Lɑ ɑ pʋgdbã sẽn yɑ tɩrsã yeel yã: " tõnd yɑɑ Wẽnd sõngdbɑ, d kõo sɩd ne Wẽnde bɩ f mɑɑn kɑset tɩ tõnd yɑɑ sɑk-n-tũ rãmbɑ". | ۞فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنۡهُمُ ٱلۡكُفۡرَ قَالَ مَنۡ أَنصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِۖ قَالَ ٱلۡحَوَارِيُّونَ نَحۡنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشۡهَدۡ بِأَنَّا مُسۡلِمُونَ ٥٢ |
| 53. Tõnd Soɑbɑ; d kõo sɩdɑ ne Fo sẽn sikã lɑ d pʋg Tẽn-tʋʋmã; bɩ F gʋls tõnd n lɑgem kɑset mɑɑndbã". | رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلۡتَ وَٱتَّبَعۡنَا ٱلرَّسُولَ فَٱكۡتُبۡنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٥٣ |
| 54. Lɑ b rikɑ rɑb-wẽngɑ tɩ Wẽnd me nɑ n rɑbse, lɑ yaɑ Wẽnd lɑ rɑbsdbã sẽn yɩɩd sõmblem. | وَمَكَرُواْ وَمَكَرَ ٱللَّهُۖ وَٱللَّهُ خَيۡرُ ٱلۡمَٰكِرِينَ ٥٤ |
| 55. Tẽeg wɑkɑt ning Wẽnd sẽn yeel a ɭɩsɑ: " ɑd Mɑm nɑ n gãdɑ foo n zẽk fo n tʋg M nengẽ lɑ M yɩlg foo n yi neb-nins sẽn kɩfl-bɑ lɑ M mɑɑn sẽn pʋgb foo wã sẽn kɩfl-bɑ zugu, n tɩ tãɑg Dũni yikr rɑɑre, rẽ poore y lεbeng zĩig yɑɑ Tõnd nengẽ tɩ M bʋ yãmb ne tɑɑb sʋk yãmb sẽn dɑ yɩ n yõsd tɑɑb yεl-nins pʋgẽ wã. | إِذۡ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوۡقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِۖ ثُمَّ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡ فِيمَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ ٥٥ |
| 56. Lɑ sẽn kɩfl-bã M nɑ n sɩbg-b lɑme Dũni kɑ lɑ Yɑoolem rɑɑrã, b pɑ tɑr sõngd buud me. | فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَأُعَذِّبُهُمۡ عَذَابٗا شَدِيدٗا فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٥٦ |
| 57. Lɑ sẽn kõ-b sɩdã lɑ b tʋm sõmã wã, A nɑ n pidsɑ b keoobã n kõ-bɑ, lɑ Wẽnd pɑ nong Wẽgdb ye. | وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمۡ أُجُورَهُمۡۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥٧ |
| 58. Ad wãnde Tõnd sẽn togsd foo wã yɑɑ Tɑgmas-rãmb sẽn yɑɑ vẽenegɑ n le yɑɑ tẽegr sẽn mɑnege (Alkʋrɑɑna). | ذَٰلِكَ نَتۡلُوهُ عَلَيۡكَ مِنَ ٱلۡأٓيَٰتِ وَٱلذِّكۡرِ ٱلۡحَكِيمِ ٥٨ |
| 59. Ad a ɭɩsɑ bilgri Wẽnd nengẽ yɑɑ wɑlɑ ɑ Aɑdɑma, A nɑɑn-ɑ lɑme ne tom, rẽ poorẽ t'A yeel-ɑ:" yɩ!". T'ɑ be yɩɩbẽ | إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَۖ خَلَقَهُۥ مِن تُرَابٖ ثُمَّ قَالَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٥٩ |
| 60. Sɩdã lɑ wãnde sẽn yi fo Soɑbã nengẽ, bɩ f rɑ yɩ sik-soɑb ye. | ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلۡمُمۡتَرِينَ ٦٠ |
| 61. Lɑ sẽn tɑk-ɑ foom ɑ pʋgẽ, bãngrã sẽn wɑ fo nengẽ poorẽ, bɩ f yeele: "wɑ-y tɩ d bool tõnd koɑmbã lɑ yãmb koɑmbã, lɑ tõnd pɑgbã lɑ yãmb pɑgbã, lɑ tõnd mensã lɑ yãmb mensã, rẽ poorẽ tɩ d kãɑb taabɑ n doglg Wẽnd Kãɑb-beedã zirẽ-be-rãmbã zugu". | فَمَنۡ حَآجَّكَ فِيهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلۡعِلۡمِ فَقُلۡ تَعَالَوۡاْ نَدۡعُ أَبۡنَآءَنَا وَأَبۡنَآءَكُمۡ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمۡ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمۡ ثُمَّ نَبۡتَهِلۡ فَنَجۡعَل لَّعۡنَتَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلۡكَٰذِبِينَ ٦١ |
| 62. Ad wãnde lɑ togsg sẽn yɑɑ sɩdɑ, lɑ Soɑb buud pɑ be rẽndɑ Wẽnde, lɑ ɑd Wẽnde Yẽndɑ lɑ a Windɑ n yɑɑ a Bʋʋd-mitɑ. | إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلۡقَصَصُ ٱلۡحَقُّۚ وَمَا مِنۡ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٦٢ |
| 63. Lɑ b sã n dɑεεge, rẽnd Wẽnd yɑɑ Mitɑ ne Sãɑmdbã. | فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِٱلۡمُفۡسِدِينَ ٦٣ |
| 64. Yeele:" yɑɑ yãmb Gɑfã rãmbɑ! Wɑ-y tɩ d tʋg gomd sẽn yɑɑ tɩrgɑ tõnd ne tɑɑb sʋkɑ, tɩ d rɑ wɑ tũ rẽndɑ Wẽnde, lɑ d rɑ mɑɑn Lɑg-m-tɑɑre ne-A bɑɑ fʋɩ, lɑ d rɑ rɩk tɑɑb n mɑɑn soab-rãmbɑ zẽng tɩ pɑ yɩ Wẽnd ye". Lɑ bãmb sã n rɑεεge bɩ f yeel-bɑ:" mɑɑn-y kɑseto tɩ tõnd yɑɑ Lɩslɑɑmbɑ". | قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ تَعَالَوۡاْ إِلَىٰ كَلِمَةٖ سَوَآءِۭ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمۡ أَلَّا نَعۡبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا نُشۡرِكَ بِهِۦ شَيۡـٔٗا وَلَا يَتَّخِذَ بَعۡضُنَا بَعۡضًا أَرۡبَابٗا مِّن دُونِ ٱللَّهِۚ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَقُولُواْ ٱشۡهَدُواْ بِأَنَّا مُسۡلِمُونَ ٦٤ |
| 65. Yɑɑ yãmb Gɑfã rãmbɑ! Yɑɑ bõe tɩ yãmb tɑkd ɑ ɭbrɑɑhɩɩm yellã pʋgẽ tɩ Tɑoorɑɑtã lɑ ɭngiilã yɑool n pɑ sig rẽndɑ ɑ loogr poorẽ, yãmb pɑ tɑr yɑm lɑ? | يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تُحَآجُّونَ فِيٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَمَآ أُنزِلَتِ ٱلتَّوۡرَىٰةُ وَٱلۡإِنجِيلُ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِهِۦٓۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٦٥ |
| 66. Ad yãmbɑ, y mɑɑnɑ tɑk-n-tɑɑr yãmb sẽn tɑr bãngr ne bũmb ningã, lɑ yɑɑ bõe tɩ y mɑɑn tɑk-n-tɑɑre yãmb sẽn pɑ tɑr bãngr ne bũmb ningɑ? Lɑ Wẽnd miime lɑ yãmb pɑ mi ye. | هَٰٓأَنتُمۡ هَٰٓؤُلَآءِ حَٰجَجۡتُمۡ فِيمَا لَكُم بِهِۦ عِلۡمٞ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيۡسَ لَكُم بِهِۦ عِلۡمٞۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٦٦ |
| 67. A ɭbrɑɑhɩɩm pɑ yɩ n yɑɑ Yɑhʋʋdɑ ɑ pɑ Nɑsɑɑrɑ, lɑ ɑ yɩɩ Wẽn-yemd n yɑɑ sɑk-n-tũ soɑbɑ, lɑ a pɑ yɩ n yɑɑ Lɑgm-n-tɑɑr soɑb ye. | مَا كَانَ إِبۡرَٰهِيمُ يَهُودِيّٗا وَلَا نَصۡرَانِيّٗا وَلَٰكِن كَانَ حَنِيفٗا مُّسۡلِمٗا وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ٦٧ |
| 68. Ad neb sẽn sõmb ne ɑ ɭbrɑɑhɩɩm yɑɑ rãmb sẽn pʋg-ɑ wã, lɑ Nɑbiyɑɑm-kãngã lɑ sẽn kõ-b sɩdã, lɑ Wẽnd yɑɑ sɩd-kõtbã Lɑlldɑ. | إِنَّ أَوۡلَى ٱلنَّاسِ بِإِبۡرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا ٱلنَّبِيُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْۗ وَٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٦٨ |
| 69. Sʋll sẽn yi Gɑfã rãmbẽ nong n dɑtɑme n nɑ n menemes yãmbɑ, lɑ b pa menesd rẽndɑ b mense, lɑ b pɑ ningd b yɑmẽ ye. | وَدَّت طَّآئِفَةٞ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَوۡ يُضِلُّونَكُمۡ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ٦٩ |
| 70. Yɑɑ yãmb Gɑfã rãmbɑ! Yɑɑ bõe tɩ y kɩfend ne Wẽnd Aɑyɑ wã, tɩ yãmb yɑool n yɑɑ sẽn mɑɑn kɑset t'ɑ yɑɑ sɩdɑ? | يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمۡ تَشۡهَدُونَ ٧٠ |
| 71. Yɑɑ yãmb Gɑfã rãmbɑ! yɑɑ bõe tɩ yãmb gẽdgd sɩdã ne zĩri, n solgd sɩdã tɩ yãmb yɑool n miẽ. | يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تَلۡبِسُونَ ٱلۡحَقَّ بِٱلۡبَٰطِلِ وَتَكۡتُمُونَ ٱلۡحَقَّ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٧١ |
| 72. Lɑ Sull sẽn yi Gɑfã rãmbẽ yeelɑme: "kõ-y sɩdɑ ne bũmb ning sẽn sig sɩd-kõtbã zugã wĩndg sɩngrẽ lɑ y kɩfl ne-a (wĩndgã) ɑ bɑɑsgẽ wã sãnd-sãnde b nɑ lebge n bɑs b dĩinɑ yãmb yiibã sẽn kẽesd-b sik sɑbɑb". | وَقَالَت طَّآئِفَةٞ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ ءَامِنُواْ بِٱلَّذِيٓ أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَجۡهَ ٱلنَّهَارِ وَٱكۡفُرُوٓاْ ءَاخِرَهُۥ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٧٢ |
| 73. Lɑ y rɑ kõ sɩdɑ sã n pɑ sẽn tũ yãmb Dĩinã, yeele: "Ad kãndgrã yɑɑ Wẽnd Kãndgre". Tɩ b kõo nedɑ wɑlɑ b sẽn kõ yãmbã; mɑa b nɑ n lubɑ yãmbɑ y soɑbã nengẽ, rẽ yεεsg yĩngɑ. yeel-bɑ: " ɑd yɩɩdlemã bee Wẽnd nugẽ, t'A kõt A sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ, lɑ Wẽnd yɑa Yɑlgdɑ n yɑɑ Mitɑ. | وَلَا تُؤۡمِنُوٓاْ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمۡ قُلۡ إِنَّ ٱلۡهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤۡتَىٰٓ أَحَدٞ مِّثۡلَ مَآ أُوتِيتُمۡ أَوۡ يُحَآجُّوكُمۡ عِندَ رَبِّكُمۡۗ قُلۡ إِنَّ ٱلۡفَضۡلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٧٣ |
| 74. A welgdɑ ne A Yolsgã A sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ, lɑ Wẽnd yɑɑ kũun-zɩsg soɑbɑ. | يَخۡتَصُّ بِرَحۡمَتِهِۦ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٧٤ |
| 75. Lɑ be Gɑfã rãmbẽ nebɑ, tɩ fo sã n bobl-ɑ arzεg kẽengɑ ɑ lebsd-ɑ-lɑ foom, lɑ be b pʋgẽ tɩ fo sã n n bobl-ɑ wɑkɩre ɑ pɑ lebsd-ɑ sã n pɑ f yãnesɑ ne-ɑ, bɑlɑ bãmb yeelɑme: " ɑd yell pɑ be tõnd zug zu-sɑblã ɑrzεgsã rɩɩb pʋgẽ ye". Lɑ b yetɑ zĩrẽ-n-beed n dogend Wẽnde lɑ b yɑool n miẽ b zĩrẽ-n-beedã | ۞وَمِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ مَنۡ إِن تَأۡمَنۡهُ بِقِنطَارٖ يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيۡكَ وَمِنۡهُم مَّنۡ إِن تَأۡمَنۡهُ بِدِينَارٖ لَّا يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيۡكَ إِلَّا مَا دُمۡتَ عَلَيۡهِ قَآئِمٗاۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُواْ لَيۡسَ عَلَيۡنَا فِي ٱلۡأُمِّيِّـۧنَ سَبِيلٞ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ٧٥ |
| 76. Yɑɑ Sɩdɑ, yellã pɑ wɑlɑ bãmb sẽn yetɑ ye, lɑ sẽn pids-ɑ pʋleng lɑ ɑ zoe Wẽnde, rẽnd Wẽnd nongɑ wẽn-zoetbã. | بَلَىٰۚ مَنۡ أَوۡفَىٰ بِعَهۡدِهِۦ وَٱتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُتَّقِينَ ٧٦ |
| 77. Ad sẽn tekd-b Wẽnd pʋlengã lɑ b koosd-b ne ligd bilfu, bãmb rãmbã b pɑ tɑr pʋɩɩr Yɑoolem rɑɑrã ye, lɑ Wẽnd kõn gom ne-b ye, A pɑ nɑ n ges-b Dũni-yikr rɑɑr ye, A pɑ nɑ n yɩlg-b ye, b tɑrɑ nɑmsg sẽn zɑbde. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشۡتَرُونَ بِعَهۡدِ ٱللَّهِ وَأَيۡمَٰنِهِمۡ ثَمَنٗا قَلِيلًا أُوْلَٰٓئِكَ لَا خَلَٰقَ لَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنظُرُ إِلَيۡهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٧٧ |
| 78. Lɑ ɑd zãma n be b pʋgẽ n wẽnd Gɑfã ne b zɩlmã wã tɩ yãmb nɑ tẽ-ɑ tɩ bee Gɑfẽ wã, lɑ ɑ yɑool n pɑ be Gɑfẽ wã ye, lɑ b yetẽ:" ɑ yii Wẽnd nengẽ" lɑ ɑ yɑool n pɑ yi Wẽnd nengẽ ye, lɑ b yetɑ zĩrẽ-n-beedo n dogend Wẽnde lɑ b miẽ. | وَإِنَّ مِنۡهُمۡ لَفَرِيقٗا يَلۡوُۥنَ أَلۡسِنَتَهُم بِٱلۡكِتَٰبِ لِتَحۡسَبُوهُ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ وَمَا هُوَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِۖ وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ٧٨ |
| 79. Pɑ sõmb ne yĩng soɑbɑ tɩ Wẽnd kõ-a Gɑfo, lɑ Bʋʋdo, lɑ Nɑbiyɑɑmdem, rẽ poorẽ t'ɑ yeel nebã: "yɩ-y yembs n tũ mɑɑm lɑ y bɑs Wẽnde". lɑ ɑ yet-b lame: "yɩ-y bãngdbɑ sẽn yɑɑ tʋmdbɑ lɑ wubdbɑ ne b sẽn rɑ wĩnigd yãmb Gɑfã lɑ y sẽn rɑ kɑremdã". | مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤۡتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحُكۡمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُواْ عِبَادٗا لِّي مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن كُونُواْ رَبَّٰنِيِّـۧنَ بِمَا كُنتُمۡ تُعَلِّمُونَ ٱلۡكِتَٰبَ وَبِمَا كُنتُمۡ تَدۡرُسُونَ ٧٩ |
| 80. Lɑ ɑ pɑ sɑgend yãmb tɩ y rɩk Mɑlεk-rãmbã lɑ Nɑbiyɑɑm-rãmbã n mɑɑn soɑb-rãmb ye, ɑ nɑ n sɑglɑ yãmb ne kɩfendo? yãmb sẽn yɑɑ Lɩslɑɑm poorẽ? | وَلَا يَأۡمُرَكُمۡ أَن تَتَّخِذُواْ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ أَرۡبَابًاۚ أَيَأۡمُرُكُم بِٱلۡكُفۡرِ بَعۡدَ إِذۡ أَنتُم مُّسۡلِمُونَ ٨٠ |
| 81. Lɑ tẽeg wɑkɑt ning Wẽnd sẽn deeg Nɑbiyɑɑm-rãmbã pʋlengo, n yeel-bɑ: "M sã n kõ yãmb Gɑfo lɑ Bʋʋdo, rẽ poorẽ tɩ Tẽn-tʋʋm wɑ yãmb nengẽ, n sɩdgd sẽn be ne yãmbã, yãmb nɑ n kõo sɩdɑ ne-ɑ? y nɑ sõng-ɑ?" La A yeele: " yãmb reegɑ y zugẽ lɑ y sɑk Mɑm Pʋlengã?" La b yeel yã: " d sɑkɑme". t'A (Wẽnd) yeele: " bɩ y mɑɑn kaseto tɩ Mɑm me lɑgmɑ yãmb n mɑɑnd Kɑseto". | وَإِذۡ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ لَمَآ ءَاتَيۡتُكُم مِّن كِتَٰبٖ وَحِكۡمَةٖ ثُمَّ جَآءَكُمۡ رَسُولٞ مُّصَدِّقٞ لِّمَا مَعَكُمۡ لَتُؤۡمِنُنَّ بِهِۦ وَلَتَنصُرُنَّهُۥۚ قَالَ ءَأَقۡرَرۡتُمۡ وَأَخَذۡتُمۡ عَلَىٰ ذَٰلِكُمۡ إِصۡرِيۖ قَالُوٓاْ أَقۡرَرۡنَاۚ قَالَ فَٱشۡهَدُواْ وَأَنَا۠ مَعَكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٨١ |
| 82. La neb nins sẽn dɑeeg-b Al-kɑool kãngɑ poorẽ, ad bãmb rãmb la Dĩin-yitbã. | فَمَن تَوَلَّىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ٨٢ |
| 83. Rẽ yĩngɑ; zẽng sẽn pɑ Wẽnd Dĩinã lɑ b bɑoodɑ; tɩ sẽn be sɑɑsẽ lɑ tẽng zug fãɑ bɑsɑ b mens n pʋg-A ne sɑk-n-tũ lɑ tɩlɑe, b lebeng zĩig me yɑɑ A nengẽ. | أَفَغَيۡرَ دِينِ ٱللَّهِ يَبۡغُونَ وَلَهُۥٓ أَسۡلَمَ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ طَوۡعٗا وَكَرۡهٗا وَإِلَيۡهِ يُرۡجَعُونَ ٨٣ |
| 84. Yeele: "d kõo sɩd ne Wẽnd lɑ sẽn sik n kõ tõndã lɑ sẽn sik n kõ ɑ ɭbrɑɑhɩɩmã, lɑ ɑ ɭsmɑɑyɩɩlã, lɑ ɭshɑɑkã, lɑ aYɑɑkubã, lɑ Yɑgensã, lɑ b sẽn kõ ɑ Muusɑ, lɑ a ɭɩsɑ, lɑ Nɑbiyɑɑm-rãmbã sẽn yi b Soɑbã nengã wã; tõnd pɑ welgd bɑ a yembr b pʋgẽ ye, tõnd me yɑɑ sɑk-n-tũ rãmb ne-A. | قُلۡ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا وَمَآ أُنزِلَ عَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ وَٱلۡأَسۡبَاطِ وَمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمۡ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّنۡهُمۡ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ٨٤ |
| 85. La sẽn baood-a dĩin zẽng sẽn pa yɩ ne Lɩslaoongã, b pa na n tol n reeg a yĩng ye, la yẽnda, Yaoolem raarã, a yaa bõn-soaba. | وَمَن يَبۡتَغِ غَيۡرَ ٱلۡإِسۡلَٰمِ دِينٗا فَلَن يُقۡبَلَ مِنۡهُ وَهُوَ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٨٥ |
| 86. Wẽnd na n kãndga neb wãn-wãna, neb sẽn kɩfl b lɩɩmaoong(sɩd-kũun) poorẽ, la b maan kaset tɩ tẽn-tʋʋmã yaa sɩda, tɩ vẽenem wa bãmb nengẽ? La Wẽnd ka kãndgd neb sẽn yaa wẽgdb ye. | كَيۡفَ يَهۡدِي ٱللَّهُ قَوۡمٗا كَفَرُواْ بَعۡدَ إِيمَٰنِهِمۡ وَشَهِدُوٓاْ أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقّٞ وَجَآءَهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُۚ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٨٦ |
| 87. Bãmb rãmbã rolbo, yaa tɩ Wẽnd kãab-beed n be ne-ba, la Malεk-rãmbã, la nebã fãa gill kãab-beedo. | أُوْلَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمۡ أَنَّ عَلَيۡهِمۡ لَعۡنَةَ ٱللَّهِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجۡمَعِينَ ٨٧ |
| 88. Tɩ b yɑɑ ruumdb ɑ pʋgẽ, b pɑ nɑ n yols nãngã b zug ye, b pɑ nɑ n ges-bɑ. | خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابُ وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ٨٨ |
| 89. Rẽnd neb nins sẽn tuub woto poorẽ, rẽ poorẽ tɩ b maneg b tʋʋmã. Ad Wẽnd yaa yaafg naab n yaa yolsg naaba. | إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ وَأَصۡلَحُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ٨٩ |
| 90. Nins sẽn kɩfl b sɩd-kũunã poorẽ, rẽ poorẽ tɩ b paas kɩflgo, b kõn tol n reeg b tuubgã ye, la ad yaa bãmb la menemdbã. | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعۡدَ إِيمَٰنِهِمۡ ثُمَّ ٱزۡدَادُواْ كُفۡرٗا لَّن تُقۡبَلَ تَوۡبَتُهُمۡ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلضَّآلُّونَ ٩٠ |
| 91. Ad sẽn kɩfl-bã n kell n ki tɩ bãmb yɑɑ kɩfr-rãmbã, b kõn tol n reeg bãmb yembr kãm fãɑ nengẽ, sãnem sẽn pid tẽngã bɑɑ t'ɑ sã n yao-a n na n fãag a menga, bãmb rãmbã tara namsg sẽn zabde, b pa tar sõngd me. | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٞ فَلَن يُقۡبَلَ مِنۡ أَحَدِهِم مِّلۡءُ ٱلۡأَرۡضِ ذَهَبٗا وَلَوِ ٱفۡتَدَىٰ بِهِۦٓۗ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٩١ |
| 92. Yãmb kõn tol n paam manegr yel-sõmde, hal tɩ y wa yãk yãmb sẽn nong-a n nafe, la yãmb sẽn yãk n naf ne bũmb ning fãa, ad Wẽnd mi-a lame. | لَن تَنَالُواْ ٱلۡبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُواْ مِمَّا تُحِبُّونَۚ وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيۡءٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٞ ٩٢ |
| 93. Rɩ-yɩlmã fãa rag n yaa halaal ne ɭsraayεl koambã, sã n pa a ɭsraayεl sẽn gɩdg ne a menga, taoor tɩ b na n ka sik Taooraatã, lɑ pɑ wɑ Yɑhʋʋd-rãmbã sẽn yɑgd tɩ hɑrɑngã rɑ bee Tɑoorɑɑtã pʋgẽ wã ye. Yeel-ba: " bɩ y wa ne Taooraatã n karem-a tɩ y sã n yaa sɩd-rãmba" | ۞كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلّٗا لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسۡرَٰٓءِيلُ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦ مِن قَبۡلِ أَن تُنَزَّلَ ٱلتَّوۡرَىٰةُۚ قُلۡ فَأۡتُواْ بِٱلتَّوۡرَىٰةِ فَٱتۡلُوهَآ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٩٣ |
| 94. Lɑ sẽn yɑg-ɑ zĩri n rogl Wẽnd rẽ poorẽ, rẽnd bãmb rãmbã lɑ wẽgdbã. | فَمَنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٩٤ |
| 95. Yeele " tɩ Wẽnd togsɑ sɩdɑ, bɩ y tũ a ɭbraahɩɩm sorã, sẽn tẽeg tɩrgɑ n tʋg Wẽn-yembgã, lɑ a pa yɩ lagem-n-taar soɑb ye. | قُلۡ صَدَقَ ٱللَّهُۗ فَٱتَّبِعُواْ مِلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ حَنِيفٗاۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ٩٥ |
| 96. Ad rãeenem roog b sẽn ning nebã yĩnga, yaa sẽn be-a Bakatã (Makã), tɩ bark be be, n leb n yaa kãndgr ne bõn-naandsã. | إِنَّ أَوَّلَ بَيۡتٖ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكٗا وَهُدٗى لِّلۡعَٰلَمِينَ ٩٦ |
| 97. Tagmas sẽn yaa vẽeneg n be be, a ɭbraahɩɩm na-tagdrã, ned ning sẽn kẽ-a be, a tara basem-m-yam, la roga nebã tɩ b kaag Roogã Wẽnd yĩnga, sẽn paam-a sor n na n tʋg be, la sẽn maan-a sõmb-zɩɩlem, rẽnd Wẽnd yaa sek-m-meng soab n yi bõn-naandsã. | فِيهِ ءَايَٰتُۢ بَيِّنَٰتٞ مَّقَامُ إِبۡرَٰهِيمَۖ وَمَن دَخَلَهُۥ كَانَ ءَامِنٗاۗ وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلۡبَيۡتِ مَنِ ٱسۡتَطَاعَ إِلَيۡهِ سَبِيلٗاۚ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٩٧ |
| 98. Yeele: "Gafã rãmba! yaa bõe tɩ y kɩfl ne Wẽnd Aaya-rãmbã tɩ Wẽnd yaool n maan kaset ne yãmb sẽn tʋmdã. | قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعۡمَلُونَ ٩٨ |
| 99. Yeele: "Gafã rãmba! yaa bõe tɩ yãmb gɩt Wẽnd sorã, neb nins sẽn kõ sɩdã, tɩ yãmb baood n na n goalem-a, tɩ yãmb yaool n maan kaset t'a yaa sɩda, la ad Wẽnd ka yam yaal-yaal soab ne yãmb sẽn tʋmdã ye". | قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنۡ ءَامَنَ تَبۡغُونَهَا عِوَجٗا وَأَنتُمۡ شُهَدَآءُۗ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ٩٩ |
| 100. Yãb ɑ sɩd-kõtbã, yãmb sã n tũ neb nins b sẽn kõ Gafã, b lebsda yãmba y sɩd-kũunã poorẽ tɩ y yaa kɩfr-rãmba. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تُطِيعُواْ فَرِيقٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ يَرُدُّوكُم بَعۡدَ إِيمَٰنِكُمۡ كَٰفِرِينَ ١٠٠ |
| 101. La yaa wãn-wãn tɩ yãmb kɩfldẽ, tɩ Wẽnd Aayayã karemd yãmb zugu, t’A tẽn-tʋʋmã be yãmb pʋgẽ, lɑ sẽn gãd-a Wẽnd sorã, sɩd-sɩda, A kãndgd-a lame n tʋg sor sẽn yaa tɩrga. | وَكَيۡفَ تَكۡفُرُونَ وَأَنتُمۡ تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمۡ رَسُولُهُۥۗ وَمَن يَعۡتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدۡ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ١٠١ |
| 102. Yaa yãmb neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! zoe-y Wẽnde, A zoees tεkẽ, la y ra wa ki, rẽndame tɩ y yaa sak-n-tũ rãmba; | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٠٢ |
| 103. Lɑ y gãd Wẽnd Wĩirã, y gilli lɑ y rɑ weel tɑɑb ye, lɑ y tẽeg Wẽnd neemã wã yãmb zugu, yãmb sẽn rɑg n tɑr beem t'A minmis yãmb sũyã ne tɑɑbɑ, tɩ y lebg n yɑɑ mɑ-biisi, A neema(Lɩslɑɑnã) wã sɑbɑbo, lɑ yãmb rɑg n be bugum bok kɩrengɑ t'A tɩlg yãmb n yi ɑ pʋgẽ, yɑɑ woto lɑ A vẽnegd A Aɑyɑyã n wĩngd yãmbɑ, sãnd-sãnde y nɑ kãnde. | وَٱعۡتَصِمُواْ بِحَبۡلِ ٱللَّهِ جَمِيعٗا وَلَا تَفَرَّقُواْۚ وَٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ كُنتُمۡ أَعۡدَآءٗ فَأَلَّفَ بَيۡنَ قُلُوبِكُمۡ فَأَصۡبَحۡتُم بِنِعۡمَتِهِۦٓ إِخۡوَٰنٗا وَكُنتُمۡ عَلَىٰ شَفَا حُفۡرَةٖ مِّنَ ٱلنَّارِ فَأَنقَذَكُم مِّنۡهَاۗ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ١٠٣ |
| 104. Lɑ zãmã zĩnd yãmb pʋgẽ n boond n tʋgd sõmɑ lɑ b sɑgend ne mɑnegre lɑ b gɩdgd sẽn kisi, lɑ bãmb lɑ põsdbã. | وَلۡتَكُن مِّنكُمۡ أُمَّةٞ يَدۡعُونَ إِلَى ٱلۡخَيۡرِ وَيَأۡمُرُونَ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَيَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ١٠٤ |
| 105. Lɑ y rɑ yɩ wɑlɑ sẽn wels-b tɑɑbɑ n yõs tɑɑb vẽenemã sẽn wɑ b nengẽ poorẽ, lɑ bãmb-rãmbã b tɑrɑ nɑmsg sẽn yɑɑ bedre. | وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُواْ وَٱخۡتَلَفُواْ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ١٠٥ |
| 106. Rɑɑr ning nens sẽn pelgde tɩ nens sobgdẽ, lɑ sã n yɑɑ nens sẽn sobg-b rãmbã: yãmb kiflɑ y sɩd-kũun poorẽ, bɩ y lemb nɑongã yãmb sẽn rɑ yɩ n kɩfendẽ wã yĩngɑ. | يَوۡمَ تَبۡيَضُّ وُجُوهٞ وَتَسۡوَدُّ وُجُوهٞۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسۡوَدَّتۡ وُجُوهُهُمۡ أَكَفَرۡتُم بَعۡدَ إِيمَٰنِكُمۡ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ١٠٦ |
| 107. Lɑ sã n yɑɑ nems señ pelg-bã, bãmb bee Wẽnd yolsgã pʋgẽ, bãmb yɑɑ ruumdb ɑ pʋgẽ. | وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبۡيَضَّتۡ وُجُوهُهُمۡ فَفِي رَحۡمَةِ ٱللَّهِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١٠٧ |
| 108. Wã yɑɑ Wẽnd Aɑyɑ-rãmb tɩ D kɑremd-ɑ fo zugu ne sɩdɑ, lɑ Wẽnd pɑ rɑt wẽgd ne A yemsã ye. | تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ بِٱلۡحَقِّۗ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلۡمٗا لِّلۡعَٰلَمِينَ ١٠٨ |
| 109. Lɑ Wẽnd n so sẽn be sɑɑsẽ lɑ tẽngẽ, lɑ yɑɑ Wẽnd nengẽ lɑ yεlã lebdɑ. | وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ١٠٩ |
| 110. Yãmb yɑɑ zãmɑ sẽn yɩɩd sõmblem tɩ b yiis-b nebã yĩngɑ, yãmb sɑgendɑ ne mɑnegre lɑ y gɩdgd sẽn kisi, lɑ y kõt sɩd ne Wẽnde. Lɑ lak Gɑfã rãmb sã n da kõ sɩdɑ, rag n nɑ yɩ sõmɑ ne-bɑ, sɩd kõtb n be b pʋgẽ lɑ b wʋsgã fãɑ yɑɑ Dĩĩn-yitbɑ. | كُنتُمۡ خَيۡرَ أُمَّةٍ أُخۡرِجَتۡ لِلنَّاسِ تَأۡمُرُونَ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَتَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَتُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِۗ وَلَوۡ ءَامَنَ أَهۡلُ ٱلۡكِتَٰبِ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۚ مِّنۡهُمُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ وَأَكۡثَرُهُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ١١٠ |
| 111. B kɑ nɑ n tõog n nɑmes yãmb rẽndɑ goam bɑlɑ, lɑ b sã n zɑb ne yãmbɑ b nɑ n gõdɑ kudgu, rẽ poore b kõn pɑɑm sõngr ye. | لَن يَضُرُّوكُمۡ إِلَّآ أَذٗىۖ وَإِن يُقَٰتِلُوكُمۡ يُوَلُّوكُمُ ٱلۡأَدۡبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ١١١ |
| 112. B bui-b lɑme ne yɑɑlgo b sẽn mikẽ-b zĩig ning fãɑ; sã n pɑ bɑs-yɑm pʋleng sẽn yi Wẽnd nengẽ lɑ sẽn yi nebã nengẽ. Tɩ b bɑɑs ne gẽeg sẽn yit Wẽnd nengẽ, tɩ nimbãɑneg bui bãmba. Lɑ sẽn pɑɑm-bã yɑɑ bãmb sẽn rɑ yɩ n kifend ne Wẽnd Aɑya wã, lɑ b kʋʋd nɑbiyɑɑm-rãmbã tɩ pɑ tũ ne sɩdã, yɑɑ b sẽn kɩɩsã lɑ b rɑ zʋʋgd todsã. | ضُرِبَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيۡنَ مَا ثُقِفُوٓاْ إِلَّا بِحَبۡلٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَحَبۡلٖ مِّنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُو بِغَضَبٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَضُرِبَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلۡمَسۡكَنَةُۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَانُواْ يَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقۡتُلُونَ ٱلۡأَنۢبِيَآءَ بِغَيۡرِ حَقّٖۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعۡتَدُونَ ١١٢ |
| 113. Lɑ b pɑ yembr ye, be Gɑfã rãmbẽ zãmɑ sẽn yãs n kɑremd Wẽnd Aɑyɑ wã yʋng wɑkɑt rãmbẽ tɩ b yɑɑ sẽn pʋʋsde. | ۞لَيۡسُواْ سَوَآءٗۗ مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ أُمَّةٞ قَآئِمَةٞ يَتۡلُونَ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَّيۡلِ وَهُمۡ يَسۡجُدُونَ ١١٣ |
| 114. B kõtɑ sɩd ne Wẽnde lɑ Yɑoolem rɑɑrã lɑ b sɑgend ne mɑnegr lɑ b gɩdgd sẽn kisi lɑ b rengd tɑɑb yel-sõma pʋgẽ, lɑ bãmb lɑgmɑ nin-sõmsã. | يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَيَأۡمُرُونَ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَيَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَيُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡخَيۡرَٰتِۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١١٤ |
| 115. Lɑ b sẽn tʋm tɩ be neer fãɑ b kõn mong-b ɑ yel-sõmd ye, lɑ Wẽnd yɑɑ mitɑ ne wẽn-zoεtbã. | وَمَا يَفۡعَلُواْ مِنۡ خَيۡرٖ فَلَن يُكۡفَرُوهُۗ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلۡمُتَّقِينَ ١١٥ |
| 116. Ad sẽn kɩfl-bã bãmb arzεgsã pɑ nɑ n põsg-bɑ, b koɑmb pɑ nɑ n põsg-bɑ n yi Wẽnd bɑɑ fʋɩ, lɑ ɑd yɑɑ bãmb rãmb lɑ bugum koɑmbã, b yɑɑ ruumdb ɑ pʋgẽ. | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن تُغۡنِيَ عَنۡهُمۡ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١١٦ |
| 117. Bãmb sẽn yãkd n nɑf dũni-kãngã pʋgẽ wã yɑɑ wɑlɑ sebgo wɑo-kεgeng sẽn be ɑ pʋgẽ, t'ɑ ta neb sẽn wẽg b mens pʋʋgẽ n hɑlk-ɑ. Lɑ ɑd Wẽnd pɑ wẽg-b ye, lɑ ɑd yɑɑ bãmb n wẽg b mense. | مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِي هَٰذِهِ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا كَمَثَلِ رِيحٖ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتۡ حَرۡثَ قَوۡمٖ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ فَأَهۡلَكَتۡهُۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِنۡ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ١١٧ |
| 118. Yɑɑ yãmb ɑ sid-kõtbɑ! rɑ n tɑll-y non-n-tɑɑse sẽn pɑ sɩd-kõtb ye, b pɑ tekd yɑmbẽ neb b nɑ nɑms yãmb ye, sɩdɑ ɑd beemã vẽnegɑ b noyẽ wã lɑ b sũyã sẽn solgdã n yɩɩde, sɩd lɑ hɑɑkɩɩkã Tõnd vẽnegɑ Aɑyɑ wã n wĩnig yãmb, tɩ sãnd-sãnde y nɑ tɑll yɑm. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ بِطَانَةٗ مِّن دُونِكُمۡ لَا يَأۡلُونَكُمۡ خَبَالٗا وَدُّواْ مَا عَنِتُّمۡ قَدۡ بَدَتِ ٱلۡبَغۡضَآءُ مِنۡ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَمَا تُخۡفِي صُدُورُهُمۡ أَكۡبَرُۚ قَدۡ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِۖ إِن كُنتُمۡ تَعۡقِلُونَ ١١٨ |
| 119. Ad yãmb nong-b lɑme tɩ b yaool n pɑ nong yãmb ye, lɑ y kõt sɩd ne Gɑfã fãɑ lɑ b sã n sεg yãmb b yetɑme:" tõnd kõo sɩdɑ". Lɑ b sã n lɑk kεεng lɑ b sẽn dũmd b nusã yãmb kisg yĩnga, sũ-puur keelem, yeele: "ki-y ne y sũ-puurã ɑd Wẽnd mii sẽn be sũy pʋgẽ". | هَٰٓأَنتُمۡ أُوْلَآءِ تُحِبُّونَهُمۡ وَلَا يُحِبُّونَكُمۡ وَتُؤۡمِنُونَ بِٱلۡكِتَٰبِ كُلِّهِۦ وَإِذَا لَقُوكُمۡ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوۡاْ عَضُّواْ عَلَيۡكُمُ ٱلۡأَنَامِلَ مِنَ ٱلۡغَيۡظِۚ قُلۡ مُوتُواْ بِغَيۡظِكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١١٩ |
| 120. Neer sã n pɑɑm yãmb pɑ noom-b ye, lɑ wẽng sã n pɑɑm yãmb b kɩdemdɑ ne rẽ, lɑ y sã n mɑɑn sugr lɑ y zoe Wẽnde, b rɑbsgã pɑ nɑmsd yãmb fʋi, ɑd Wẽnd saa ne bãmb sẽn tʋmdã. | إِن تَمۡسَسۡكُمۡ حَسَنَةٞ تَسُؤۡهُمۡ وَإِن تُصِبۡكُمۡ سَيِّئَةٞ يَفۡرَحُواْ بِهَاۖ وَإِن تَصۡبِرُواْ وَتَتَّقُواْ لَا يَضُرُّكُمۡ كَيۡدُهُمۡ شَيۡـًٔاۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعۡمَلُونَ مُحِيطٞ ١٢٠ |
| 121. Lɑ tẽeg wɑkɑt ning fo sẽn sãd n yi f zɑkẽ wã n teesd sɩd-kõtbã b yãnesg zĩis zɑbrẽ wã, lɑ Wẽnd yɑɑ wʋmdɑ n yɑɑ mitɑ. | وَإِذۡ غَدَوۡتَ مِنۡ أَهۡلِكَ تُبَوِّئُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ مَقَٰعِدَ لِلۡقِتَالِۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٢١ |
| 122. Sull ɑ yiib sẽn yi yãmb pʋgẽ sẽn pẽneg n nɑ n kongẽ lɑ Wẽnd lɑ b yiibã lɑlldɑ, bɩ sɩd-kõtb boblg b mens ne Wẽnde. | إِذۡ هَمَّت طَّآئِفَتَانِ مِنكُمۡ أَن تَفۡشَلَا وَٱللَّهُ وَلِيُّهُمَاۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١٢٢ |
| 123. Lɑ sɩd lɑ hɑɑkɩɩkɑ Wẽnd sõngɑ yãmb Bɑdr tɩ yãmb rɑg n yɑɑ vɑlemse, bɩ y zoe Wẽnde sãnd-sãnde yãmb nɑ pʋʋs bɑrkɑ. | وَلَقَدۡ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ بِبَدۡرٖ وَأَنتُمۡ أَذِلَّةٞۖ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ١٢٣ |
| 124. Wɑkɑt ning fo sẽn rɑ yet sɩd-kõtbã:" pɑ sek-yã tɩ y Soɑbã sõng-y ne Mɑlεk-rãmb tus ɑ tãɑb tɩ b yɑɑ sẽn sigdi?" | إِذۡ تَقُولُ لِلۡمُؤۡمِنِينَ أَلَن يَكۡفِيَكُمۡ أَن يُمِدَّكُمۡ رَبُّكُم بِثَلَٰثَةِ ءَالَٰفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُنزَلِينَ ١٢٤ |
| 125. Yɑɑ sɩdɑ, y sã n mɑɑn sugri lɑ y zoe Wẽnd tɩ b wɑt yãmb nengẽ tao-tao yãmb Soɑbã nɑ n sõng-y lɑm ne Mɑlεk-rãmb tus ɑ nu sẽn tɑr tɑgemse. | بَلَىٰٓۚ إِن تَصۡبِرُواْ وَتَتَّقُواْ وَيَأۡتُوكُم مِّن فَوۡرِهِمۡ هَٰذَا يُمۡدِدۡكُمۡ رَبُّكُم بِخَمۡسَةِ ءَالَٰفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ ١٢٥ |
| 126. Lɑ Wẽnd pɑ mɑɑn rẽ rẽndɑme tɩ yɑɑ sũ-noogr ne yãmb lɑ sẽn nɑ yɩl tɩ y sũyã yõgneg ne-ɑ, lɑ ɑd sõngr pɑ yɩ rẽndɑme tɩ yɑɑ sẽn yi Wẽnd nengẽ sẽn yɑɑ wilb nɑɑbɑ n yɑɑ bʋʋd mitɑ. | وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشۡرَىٰ لَكُمۡ وَلِتَطۡمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِۦۗ وَمَا ٱلنَّصۡرُ إِلَّا مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ١٢٦ |
| 127. Sẽn nɑ hɑlk sull sẽn yi kɩfr-rãmbẽ wã, lɑ puug b sũurã tɩ b wɑ bɑɑs n yɑɑ bõn-rãmbɑ. | لِيَقۡطَعَ طَرَفٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡ يَكۡبِتَهُمۡ فَيَنقَلِبُواْ خَآئِبِينَ ١٢٧ |
| 128. Fo pɑ so yellã bɑɑ ɑ yembr ye, A sã n reeg b tuubgu mɑɑ A sɩbg-bɑ, b yɑɑ wẽgdbɑ. | لَيۡسَ لَكَ مِنَ ٱلۡأَمۡرِ شَيۡءٌ أَوۡ يَتُوبَ عَلَيۡهِمۡ أَوۡ يُعَذِّبَهُمۡ فَإِنَّهُمۡ ظَٰلِمُونَ ١٢٨ |
| 129. Lɑ Wẽnd n so sẽn be sɑɑsẽ lɑ sẽn be tẽngẽ, A yɑɑfdɑ A sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ, lɑ A sɩbgd A sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ, lɑ Wẽnd yɑɑ Yɑɑfd n yɑɑ Yolsdɑ. | وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ يَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٢٩ |
| 130. Yɑɑ yãmb ɑ sɩd-kõtbɑ, rɑ rɩ-y Rɩbɑɑgã n kãɑsd n fãood ye, lɑ y zoe Wẽnd sãnd-sãnde y nɑ pɑɑm põsgɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأۡكُلُواْ ٱلرِّبَوٰٓاْ أَضۡعَٰفٗا مُّضَٰعَفَةٗۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ١٣٠ |
| 131. Lɑ y zoe bugum ningɑ b sẽn sεglg kɩfr-rãmb yingã. | وَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِيٓ أُعِدَّتۡ لِلۡكَٰفِرِينَ ١٣١ |
| 132. Lɑ y tũ Wẽnde lɑ Tẽn-tʋʋmã sãnd-sãnde b nɑ yols-yã. | وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ١٣٢ |
| 133. Lɑ y yãg n tʋg yɑɑfɑ sẽn yi yãmb Soɑbẽ wã, lɑ arzãn yɑlem sẽn yaa wɑla sɑɑgã ne tẽngã, tɩ b sεglg-ɑ Wẽnd zoεtbã yĩngɑ. | ۞وَسَارِعُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ أُعِدَّتۡ لِلۡمُتَّقِينَ ١٣٣ |
| 134. Neb nins sẽn yãkd n nɑfdẽ noog lɑ toog wɑkɑtã, lɑ sẽn vend-b sũ-puuri lɑ sẽn yɑɑfd-b n bɑs nebã. Lɑ Wẽnd nongɑ Mɑnegdbã | ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ فِي ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلۡكَٰظِمِينَ ٱلۡغَيۡظَ وَٱلۡعَافِينَ عَنِ ٱلنَّاسِۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٣٤ |
| 135. Lɑ neb nins tɩ b sã n tʋm wẽngɑ mɑɑ b wẽgɑ b mense, b tẽegdɑ Wẽnd yelle n kos b zũnuubã yɑɑfɑ, lɑ yɑɑ ãnd n yɑɑfd zũnuub zẽng sẽn pa Wẽnde? Lɑ b pa nɑdgd ne b sẽn tʋm-ɑ lɑ b mi t'ɑ yɑɑ yook ye | وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةً أَوۡ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ ذَكَرُواْ ٱللَّهَ فَٱسۡتَغۡفَرُواْ لِذُنُوبِهِمۡ وَمَن يَغۡفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ وَلَمۡ يُصِرُّواْ عَلَىٰ مَا فَعَلُواْ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ١٣٥ |
| 136. Bãmb rãmb rolbã yɑɑ yɑɑfgo sẽn yi b Soɑbã nengẽ lɑ arzãn rãmb ko-sood sẽn zoet ɑ tẽngr tɩ b yɑɑ duumdb ɑ pʋgẽ. Lɑ tʋmdb rolb be neere! | أُوْلَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغۡفِرَةٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَجَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَنِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ ١٣٦ |
| 137. Ad nɑ-kẽndr rɑ rengɑ yãmb tɑoore bɩ y gilg tẽngã poor zugu n gese yɑgsdbã bɑɑsg sẽn yɩ to-to | قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِكُمۡ سُنَنٞ فَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ١٣٧ |
| 138. Wãnde yɑɑ vẽnegr ne nebã lɑ kãndgre lɑ sɑglgɑ ne Wẽnd-zoetbã. | هَٰذَا بَيَانٞ لِّلنَّاسِ وَهُدٗى وَمَوۡعِظَةٞ لِّلۡمُتَّقِينَ ١٣٨ |
| 139. Lɑ y rɑ vɑlems ye, lɑ y rɑ sãɑm y sũur ye, tɩ yãmb lɑ windbã tɩ y sã n yɑɑ sɩd-kõtbɑ | وَلَا تَهِنُواْ وَلَا تَحۡزَنُواْ وَأَنتُمُ ٱلۡأَعۡلَوۡنَ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ١٣٩ |
| 140. Sãmpogr sã n pɑɑm yãmbɑ, rẽnd sãmpogr sẽn wõnd rẽndɑ pɑɑmɑ neb ɑ tɑɑbã, lɑ rɑsem-rãmbã yɑɑ woto bɑlɑ tɩ D teet-b nebã ne tɑɑb sʋkɑ, bʋl yĩng tɩ Wẽnd nɑ mɑɑn tɩ b bãng sẽn kõ-b sɩdã lɑ A tũus sẽn nɑ n pɑɑmb n ki zɑbrẽ wã yãmb pʋgẽ, lɑ Wẽnd pɑ nong Wẽgdb ye. | إِن يَمۡسَسۡكُمۡ قَرۡحٞ فَقَدۡ مَسَّ ٱلۡقَوۡمَ قَرۡحٞ مِّثۡلُهُۥۚ وَتِلۡكَ ٱلۡأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيۡنَ ٱلنَّاسِ وَلِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَتَّخِذَ مِنكُمۡ شُهَدَآءَۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٤٠ |
| 141. La sẽn na yɩlg sẽn kõ sɩdã rãmb zunuubã, la b halk kɩfr-rãmbã. | وَلِيُمَحِّصَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَيَمۡحَقَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٤١ |
| 142. Bɩ yãmb tẽedame tɩ y na n kẽe arzãnã, taoor tɩ Wẽnd pa vẽneg sẽn nidg-b pãngã la A vẽneg sug-maandbã. | أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تَدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ وَلَمَّا يَعۡلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمۡ وَيَعۡلَمَ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٤٢ |
| 143. La hakɩɩkã, yãmb ra yɩɩme n rat kũumã dĩinã poorẽ, taoor tɩ y na n pa seg-a ye. La y yã-a lame, tɩ yãmb yaa sẽn get-a. | وَلَقَدۡ كُنتُمۡ تَمَنَّوۡنَ ٱلۡمَوۡتَ مِن قَبۡلِ أَن تَلۡقَوۡهُ فَقَدۡ رَأَيۡتُمُوهُ وَأَنتُمۡ تَنظُرُونَ ١٤٣ |
| 144. La a Mohammad pa yɩ, rẽndame tɩ yaa tẽn-tʋʋma, tẽn-tʋʋms n reng a taoore. A sã n ki, maa b kʋ-a lame, yãmb na n tarame n leb poorẽ? La sẽn tar-a n leb poorẽ, a kõn tol n nams Wẽnd baa fʋɩ. La Wẽnd na n rola bark-pʋʋsdbã neere. | وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٞ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهِ ٱلرُّسُلُۚ أَفَإِيْن مَّاتَ أَوۡ قُتِلَ ٱنقَلَبۡتُمۡ عَلَىٰٓ أَعۡقَٰبِكُمۡۚ وَمَن يَنقَلِبۡ عَلَىٰ عَقِبَيۡهِ فَلَن يَضُرَّ ٱللَّهَ شَيۡـٔٗاۚ وَسَيَجۡزِي ٱللَّهُ ٱلشَّٰكِرِينَ ١٤٤ |
| 145. La yõor ka yɩ n ki, rẽndame tɩ yaa ne Wẽnd bʋʋdo, yaa wakat sẽn yãk toaaga. La sẽn rat-a dũni keoore, D kõt-a lame, la sẽn rat-a Yaoolem Raarã keoore, D kõt-a lame, la D na n rola bark-pʋʋsdbã. | وَمَا كَانَ لِنَفۡسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِ كِتَٰبٗا مُّؤَجَّلٗاۗ وَمَن يُرِدۡ ثَوَابَ ٱلدُّنۡيَا نُؤۡتِهِۦ مِنۡهَا وَمَن يُرِدۡ ثَوَابَ ٱلۡأٓخِرَةِ نُؤۡتِهِۦ مِنۡهَاۚ وَسَنَجۡزِي ٱلشَّٰكِرِينَ ١٤٥ |
| 146. La sõor waoog nabiyaam-rãmb pʋgdb wʋsg sẽn lagem n zabe, la b pa valemse, bũmb ning sẽn paam-ba Wẽnd Sorã pʋgẽ wã yĩng ye, b pa maan rabeemdo, b pa yaale. La ad Wẽnd nonga sugr-rãmba. | وَكَأَيِّن مِّن نَّبِيّٖ قَٰتَلَ مَعَهُۥ رِبِّيُّونَ كَثِيرٞ فَمَا وَهَنُواْ لِمَآ أَصَابَهُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَا ضَعُفُواْ وَمَا ٱسۡتَكَانُواْۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٤٦ |
| 147. La b koεεg pa yɩ, rẽnda b sẽn yeele: "Tõnd Soab a Wẽnde! Yaaf tõnd d beegrã la d maan-n-zʋʋkã d yellã pʋgẽ, la sõng tõnd kɩfr-rãmbã zugu. | وَمَا كَانَ قَوۡلَهُمۡ إِلَّآ أَن قَالُواْ رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسۡرَافَنَا فِيٓ أَمۡرِنَا وَثَبِّتۡ أَقۡدَامَنَا وَٱنصُرۡنَا عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٤٧ |
| 148. Tɩ Wẽnd kõ bãmb Dũni keoore la Yaoolem rol-sõngo, la ad Wẽnd nonga manegdbã. | فَـَٔاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ ثَوَابَ ٱلدُّنۡيَا وَحُسۡنَ ثَوَابِ ٱلۡأٓخِرَةِۗ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٤٨ |
| 149. Yaa yãmb a sɩd-kõtbã! yãmb sã n tũ sẽn kɩfl-bã, b lebsda yãmb y poorẽ wã, tɩ yãmb wa baas n yaa bõn-rãmba. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تُطِيعُواْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَرُدُّوكُمۡ عَلَىٰٓ أَعۡقَٰبِكُمۡ فَتَنقَلِبُواْ خَٰسِرِينَ ١٤٩ |
| 150. La ad Wẽnd la yãmb lallda, la Yẽ la sõngdbã sẽn yɩɩd sõmblem. | بَلِ ٱللَّهُ مَوۡلَىٰكُمۡۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلنَّٰصِرِينَ ١٥٠ |
| 151. D na n loba pelen-yɩk sẽn kɩfl-bã sũyẽ, b sẽn maan lagem-n-taar ne Wẽndã yĩngã, Wẽnd sẽn pa sik tagmas bũmb ning zugã, la b gãag zĩig yaa bugmẽ, la ad wẽgdb gãag zĩig yɩ wẽnga. | سَنُلۡقِي فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلرُّعۡبَ بِمَآ أَشۡرَكُواْ بِٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ سُلۡطَٰنٗاۖ وَمَأۡوَىٰهُمُ ٱلنَّارُۖ وَبِئۡسَ مَثۡوَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٥١ |
| 152. Sɩd la hakɩɩka, Wẽnd sɩdga yãmb A pʋlengã (Ʋhd rɑɑrã), wakat ning yãmb sẽn wa n kʋʋd-ba ne A tõogã, halɩ tɩ yãmb sã n wa konge, n maan tak-n-taar yellã pʋgẽ la y kɩɩs nɑbyɑɑmã sɑgllã, A sẽn wĩnig yãmb y sẽn nong bũmb ningã poorẽ (bεεbã tõogre), be yãmb pʋgẽ sẽn rat Dũni, la be yãmb pʋgẽ sẽn rat Yaoolmã. Rẽ poorẽ t'A wẽnes yãmb n yi-ba, n na n zarb yãmb n gese. La sɩd la hakɩɩka A basame tɩ loog yãmb yĩnga. La Wẽnd yaa kõ-bedr Soab ne sɩd-kõtbã. | وَلَقَدۡ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ وَعۡدَهُۥٓ إِذۡ تَحُسُّونَهُم بِإِذۡنِهِۦۖ حَتَّىٰٓ إِذَا فَشِلۡتُمۡ وَتَنَٰزَعۡتُمۡ فِي ٱلۡأَمۡرِ وَعَصَيۡتُم مِّنۢ بَعۡدِ مَآ أَرَىٰكُم مَّا تُحِبُّونَۚ مِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلدُّنۡيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلۡأٓخِرَةَۚ ثُمَّ صَرَفَكُمۡ عَنۡهُمۡ لِيَبۡتَلِيَكُمۡۖ وَلَقَدۡ عَفَا عَنكُمۡۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٥٢ |
| 153. Yãmb sẽn wa n rʋʋgdẽ, n pa wẽneg n ges baa a yembr ye, tɩ tẽn-tʋʋmã boond yãmba tɩ lebg-y n wɑ-y, n be yãmb poorẽ baasg-baasgẽ wã, t'A rol yãmb tɩ yɩɩr ne yɩɩgr pɑɑm yãmbɑ, sẽn na yɩl tɩ y ra sãam y sũur ne sẽn põs yãmbã, mɑɑ sẽn paam yãmbã ye. La Wẽnd yaa mita ne yãmb sẽn tʋmdã. | ۞إِذۡ تُصۡعِدُونَ وَلَا تَلۡوُۥنَ عَلَىٰٓ أَحَدٖ وَٱلرَّسُولُ يَدۡعُوكُمۡ فِيٓ أُخۡرَىٰكُمۡ فَأَثَٰبَكُمۡ غَمَّۢا بِغَمّٖ لِّكَيۡلَا تَحۡزَنُواْ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمۡ وَلَا مَآ أَصَٰبَكُمۡۗ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٥٣ |
| 154. Rẽ poorẽ t'A sik yãmb zugu, yɩɩgrã poorẽ bas-m-yam, tɩ sũusgu buiid zamã yãmb pʋgẽ, la zãmã n be be tɩ yaa b mensã yell n pak-ba, b tẽeda tẽ-yood ne Wẽnde, tẽeb sẽn pa sɩda, zɩɩlem tẽebo. B yetame:" rẽ yĩngã tõnd tara d sẽn na maaneg yellã pʋgẽ sɩdã?". Yeele: " yellã fãa yaa Wẽnd n so". B solgda b mensẽ wã b sẽn pa vẽnegd lae. B yetame: " la tɩ tõnd sã n da tara d sẽn na maaneg yellã pʋgẽ, b kõon n kʋẽ tõnd ka ye. Yeele: " la tɩ yãmb sã n da beẽ-la y zagsẽ wã, b sẽn bʋ kʋʋb b rãmb zugã rag n na yi n kẽng b gãaneg zĩigẽ, la bʋl yĩng tɩ Wẽnd zarb sẽn be yãmb sũyẽ wã, la A pẽeg sẽn be yãmb sũyẽ wã". La Wẽnd yaa mit ne sẽn be sũyẽ wã. | ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيۡكُم مِّنۢ بَعۡدِ ٱلۡغَمِّ أَمَنَةٗ نُّعَاسٗا يَغۡشَىٰ طَآئِفَةٗ مِّنكُمۡۖ وَطَآئِفَةٞ قَدۡ أَهَمَّتۡهُمۡ أَنفُسُهُمۡ يَظُنُّونَ بِٱللَّهِ غَيۡرَ ٱلۡحَقِّ ظَنَّ ٱلۡجَٰهِلِيَّةِۖ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ ٱلۡأَمۡرِ مِن شَيۡءٖۗ قُلۡ إِنَّ ٱلۡأَمۡرَ كُلَّهُۥ لِلَّهِۗ يُخۡفُونَ فِيٓ أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبۡدُونَ لَكَۖ يَقُولُونَ لَوۡ كَانَ لَنَا مِنَ ٱلۡأَمۡرِ شَيۡءٞ مَّا قُتِلۡنَا هَٰهُنَاۗ قُل لَّوۡ كُنتُمۡ فِي بُيُوتِكُمۡ لَبَرَزَ ٱلَّذِينَ كُتِبَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقَتۡلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمۡۖ وَلِيَبۡتَلِيَ ٱللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمۡ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمۡۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١٥٤ |
| 155. Ad sẽn gũd-b zãn-kuids yãmb pʋgẽ wã, zãm a yiibã sẽn yek taab raarã, ad yaa a Sʋɩtãan n salg bãmba, b tʋʋmã sãndã yĩnga. La ad Wẽnd basame tɩ loog b yĩnga, la ad Wẽnd yaa Yaafda n yaa sugr Soaba. | إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلَّوۡاْ مِنكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡتَقَى ٱلۡجَمۡعَانِ إِنَّمَا ٱسۡتَزَلَّهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ بِبَعۡضِ مَا كَسَبُواْۖ وَلَقَدۡ عَفَا ٱللَّهُ عَنۡهُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٞ ١٥٥ |
| 156. Yaa yãmb neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Ra yɩ-y wala sẽn kɩfl-bɑ la b yeel b ma-biisi, tɩ b sã n tud gõob tẽngã pʋgẽ, maa b yii zabre: "la tɩ bãmb sã n rag n beẽ ne tõndo, b kõon n kiẽ, b kõon n kʋẽ-ba". Tɩ Wẽnd na n maan rẽnd-ɑ tɩ yaa nimsa bãmb sũyẽ wã. La Wẽnd n vɩɩmsde la A kʋʋda, la Wẽnd yaa net ne yãmb sẽn tʋmdã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَقَالُواْ لِإِخۡوَٰنِهِمۡ إِذَا ضَرَبُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَوۡ كَانُواْ غُزّٗى لَّوۡ كَانُواْ عِندَنَا مَا مَاتُواْ وَمَا قُتِلُواْ لِيَجۡعَلَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسۡرَةٗ فِي قُلُوبِهِمۡۗ وَٱللَّهُ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ١٥٦ |
| 157. La b sã n kʋ yãmb Wẽnd Sorã pʋgẽ, maa yãmb kiime, ad yaafa sẽn yi Wẽnd nengẽ la yolsgo n nɑ n pɑɑm yãmbɑ, rẽ sõmblem n yɩɩd bãmb sẽn tigimdã. | وَلَئِن قُتِلۡتُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوۡ مُتُّمۡ لَمَغۡفِرَةٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحۡمَةٌ خَيۡرٞ مِّمَّا يَجۡمَعُونَ ١٥٧ |
| 158. Lɑ yãmb sã n ki mɑɑ b kʋʋ yãmb ɑd yɑɑ Wẽnd nengẽ lɑ b nɑ n tigs-yã | وَلَئِن مُّتُّمۡ أَوۡ قُتِلۡتُمۡ لَإِلَى ٱللَّهِ تُحۡشَرُونَ ١٥٨ |
| 159. Lɑ ɑd yɑɑ yolsg sẽn yi Wẽnd nengẽ lɑ fo sẽn yaa bʋg-bʋg ne-bã, lɑ ɑd fo sã n rɑg n yɑɑ toaagɑ n yɑɑ sũ-kɛgeng-soɑbɑ b nɑan n sẽeg n yi fo kɩrengɑ, bɩ f bɑs tɩ loog b yĩngɑ lɑ f kos yɑɑfg b yĩngɑ lɑ f mɑɑn sɑɑwɑr ne-bɑ yellã pʋgẽ, lɑ f sã n loe n wãɑge bɩ f bobl f meng ne Wẽnde lɑ f mɑɑne, Ad Wẽnd nongɑ bobl-m-mens rãmbɑ. | فَبِمَا رَحۡمَةٖ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمۡۖ وَلَوۡ كُنتَ فَظًّا غَلِيظَ ٱلۡقَلۡبِ لَٱنفَضُّواْ مِنۡ حَوۡلِكَۖ فَٱعۡفُ عَنۡهُمۡ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لَهُمۡ وَشَاوِرۡهُمۡ فِي ٱلۡأَمۡرِۖ فَإِذَا عَزَمۡتَ فَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُتَوَكِّلِينَ ١٥٩ |
| 160. Ad Wẽnd sã n sõng yãmba wind pɑ be ne yãmb ye, lɑ A sã n bɑs yãmb yɑɑ ãnd n nɑ n sõng yãmb t'A sã n yãk A toɑɑgɑ? Lɑ kõ-sɩd-rãmb bobl b mens ne Wẽnde. | إِن يَنصُرۡكُمُ ٱللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمۡۖ وَإِن يَخۡذُلۡكُمۡ فَمَن ذَا ٱلَّذِي يَنصُرُكُم مِّنۢ بَعۡدِهِۦۗ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١٦٠ |
| 161. Lɑ pɑ sõmb ne Nɑbiyɑɑm t'ɑ zãmb ye, lɑ sẽn zãmb-ɑ, ɑ wɑtɑ ne ɑ sẽn zãmbã Dũni-yikr rɑɑrã, rẽ poore tɩ b pids yõor fãɑ ɑ sẽn tʋme n kõ-ɑ, tɩ b pɑ wẽgd-b ye. | وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَغُلَّۚ وَمَن يَغۡلُلۡ يَأۡتِ بِمَا غَلَّ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا كَسَبَتۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ١٦١ |
| 162. Rẽ yĩngɑ sẽn tũ-a Wẽnd yɑrdã mɑkdɑ ne sẽn bɑɑsɑ ne gẽeg sẽn yi Wẽnd nengẽ, t'A gãag zĩig me yɑɑ Gεhɑnnɑm? lɑ ɑ bɑɑsg yɩ wẽngɑ. | أَفَمَنِ ٱتَّبَعَ رِضۡوَٰنَ ٱللَّهِ كَمَنۢ بَآءَ بِسَخَطٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأۡوَىٰهُ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ١٦٢ |
| 163. B yɩɩdɑ tɑɑb Wẽnd nengẽ, lɑ Wẽnd yɑɑ netɑ ne b sẽn tʋmdã. | هُمۡ دَرَجَٰتٌ عِندَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِمَا يَعۡمَلُونَ ١٦٣ |
| 164. Sɩd-sɩdɑ Wẽnd mɑɑnɑ neer n kõ sɩd-kõtbã ne A sẽn tʋms Tẽn-tʋʋm b pʋgẽ sẽn yi bãmb pʋgẽ wã, t'ɑ kɑremd n wĩnigd-b A Aɑyɑr-rãmbã lɑ ɑ yɩlgd-bɑ, lɑ ɑ wĩnigd-b Gɑfã lɑ yɑm-bedre, lɑ b rɑ yɩɩme, sẽn dɑ looge, n be meneng sẽn yɑɑ vẽenegẽ. | لَقَدۡ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ إِذۡ بَعَثَ فِيهِمۡ رَسُولٗا مِّنۡ أَنفُسِهِمۡ يَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمۡ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَإِن كَانُواْ مِن قَبۡلُ لَفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ١٦٤ |
| 165. Rẽ yĩnga, yell sẽn wɑ n pɑɑm yãmbɑ tɩ yãmb yɑool n pɑɑms ɑ buud ɑ yiibu, lɑ yãmb sẽn yete:" yɑɑ wãn tɩ yɑɑ woto?" Yeele: " ɑ yii yãmb mensẽ wã, ɑd Wẽnd yɑɑ Tõod ne bũmb ɑ fãɑ". | أَوَلَمَّآ أَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةٞ قَدۡ أَصَبۡتُم مِّثۡلَيۡهَا قُلۡتُمۡ أَنَّىٰ هَٰذَاۖ قُلۡ هُوَ مِنۡ عِندِ أَنفُسِكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١٦٥ |
| 166. Lɑ sẽn pɑɑm yãmb sul ɑ yiibã sẽn yek tɑɑb rɑɑrã ɑd yɑɑ ne Wẽnd tõogo, lɑ yaa sẽn nɑ bãng sɩd-kõtbã. | وَمَآ أَصَٰبَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡتَقَى ٱلۡجَمۡعَانِ فَبِإِذۡنِ ٱللَّهِ وَلِيَعۡلَمَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٦٦ |
| 167. Lɑ sẽn nɑ bãng munɑɑfɩgsã, b sẽn dɑ yeel-b rãmbɑ:" wɑ-y n zɑb Wẽnd sorã pʋgẽ mɑɑ y teege". Lɑ b sẽn yeele: "ɑd tõnd sã n rɑ miẽ zɑbre d rag n na pʋgẽ yãmbɑ" Ad bãmb rɑ-kãng rɑɑrã bãmbɑ sẽn pẽ ne Kifendã n yɩɩd ne sɩd kũuni, b yetɑ ne b noyã sẽn pɑ be b sũyẽ wã ye, lɑ ɑd Wẽnd n yɩɩd minim ne bãmb sẽn solgdã. | وَلِيَعۡلَمَ ٱلَّذِينَ نَافَقُواْۚ وَقِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ قَٰتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوِ ٱدۡفَعُواْۖ قَالُواْ لَوۡ نَعۡلَمُ قِتَالٗا لَّٱتَّبَعۡنَٰكُمۡۗ هُمۡ لِلۡكُفۡرِ يَوۡمَئِذٍ أَقۡرَبُ مِنۡهُمۡ لِلۡإِيمَٰنِۚ يَقُولُونَ بِأَفۡوَٰهِهِم مَّا لَيۡسَ فِي قُلُوبِهِمۡۚ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يَكۡتُمُونَ ١٦٧ |
| 168. Sẽn yeele-b rog-pẽtb nins poglg Ʋhd rɑɑrã tɩ bãmb yɑɑ sẽn pɑ yiri: "lɑ tɩ b sã n rɑ tũ tõnd noorã n pɑ yiẽ, b kõon n kʋẽ-b ye, yeele: "bɩ y tus kũumã n yi y mensã tɩ y sã n yɑɑ sɩd rãmbɑ". | ٱلَّذِينَ قَالُواْ لِإِخۡوَٰنِهِمۡ وَقَعَدُواْ لَوۡ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُواْۗ قُلۡ فَٱدۡرَءُواْ عَنۡ أَنفُسِكُمُ ٱلۡمَوۡتَ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٦٨ |
| 169. Rɑ tẽ tɩ b sẽn kʋ-b rãmb Wẽnd sorã poorẽ wã tɩ b yɑɑ kiidb ye, ad yɑɑ vɩtbɑ tɩ b rɩlgd-b b Soɑbã nengẽ. | وَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمۡوَٰتَۢاۚ بَلۡ أَحۡيَآءٌ عِندَ رَبِّهِمۡ يُرۡزَقُونَ ١٦٩ |
| 170. Tɩ b yɑɑ sẽn kɩdemd ne bũmb ning Wẽnd sẽn kõ-bɑ, sẽn yɑɑ yɩɩdlmã, lɑ b noogd-b sũur ne sẽn ket-b poorẽ wã:" tɩ rɑbeem kɑ be ne bãmbɑ, b pɑ nɑ n sãɑm b sũuri". | فَرِحِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ وَيَسۡتَبۡشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَمۡ يَلۡحَقُواْ بِهِم مِّنۡ خَلۡفِهِمۡ أَلَّا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ١٧٠ |
| 171. B noogdɑ b sũur ne neemɑ sẽn yi Wẽnd nengẽ lɑ kũuni, lɑ Wẽnd pɑ yeebd sɩd-kõtbã keoor ye. | ۞يَسۡتَبۡشِرُونَ بِنِعۡمَةٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضۡلٖ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٧١ |
| 172. Sẽn sɑk-b Wẽnd lɑ Tẽn-tʋmã sãnpoag sẽn pɑɑm bãmb poorẽ, sẽn mɑneg-b lɑ b zoe Wẽndã bãmb pʋgẽ wã, b tɑrɑ keoor sẽn yɑɑ bedre. | ٱلَّذِينَ ٱسۡتَجَابُواْ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنۢ بَعۡدِ مَآ أَصَابَهُمُ ٱلۡقَرۡحُۚ لِلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ مِنۡهُمۡ وَٱتَّقَوۡاْ أَجۡرٌ عَظِيمٌ ١٧٢ |
| 173. Neb nins nebã sẽn yeel-bɑ: "ɑd nebã tigmɑ tɑɑb yãmb yĩngɑ, bɩ y yεεs-bɑ". Tɩ rẽ pɑɑs bãmb sɩd-kũuni lɑ b yeele: "ɑd Wẽnd sekɑ tõndo, Yẽ lɑ boablg-zĩig sẽn yɩɩd neere. | ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدۡ جَمَعُواْ لَكُمۡ فَٱخۡشَوۡهُمۡ فَزَادَهُمۡ إِيمَٰنٗا وَقَالُواْ حَسۡبُنَا ٱللَّهُ وَنِعۡمَ ٱلۡوَكِيلُ ١٧٣ |
| 174. Tɩ b lebg ne neemɑ sẽn yi Wẽnd nengẽ lɑ kũuni, wẽng pɑ sɩɩs-b ye, lɑ b pʋg Wẽnd yɑrdã, lɑ Wẽnd yɑɑ kũun-bedr Soɑbɑ. | فَٱنقَلَبُواْ بِنِعۡمَةٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضۡلٖ لَّمۡ يَمۡسَسۡهُمۡ سُوٓءٞ وَٱتَّبَعُواْ رِضۡوَٰنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ ذُو فَضۡلٍ عَظِيمٍ ١٧٤ |
| 175. Ad yεεs-kãng yɑɑ Sʋtãɑn t'ɑ bugsd ne ɑ lɑll-n-tɑɑsã, bɩ y rɑ yεεs-b ye, lɑ y yεεs Mɑɑm tɩ y sã n yɑɑ sɩd-kõtbɑ. | إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ يُخَوِّفُ أَوۡلِيَآءَهُۥ فَلَا تَخَافُوهُمۡ وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ١٧٥ |
| 176. Lɑ sẽn yãgd-b n kẽed kɩfendẽ wã rɑ sãɑm fo sũur ye, ɑd b pɑ nɑ n tol n nɑms Wẽnd fʋɩ, Wẽnd rɑtɑme n rɑ ning b pʋɩɩr Yɑoolem rɑɑrã ye, lɑ b tɑrɑ nɑng sẽn zɩse. | وَلَا يَحۡزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡكُفۡرِۚ إِنَّهُمۡ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيۡـٔٗاۚ يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجۡعَلَ لَهُمۡ حَظّٗا فِي ٱلۡأٓخِرَةِۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٧٦ |
| 177. Ad neb nins sẽn tek sɩd-kũunã ne kɩfendã, b kõn nɑms Wẽnd lɑe, b tɑrɑ nɑmsg sẽn zɑbde. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱشۡتَرَوُاْ ٱلۡكُفۡرَ بِٱلۡإِيمَٰنِ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيۡـٔٗاۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٧٧ |
| 178. Lɑ sẽn kɩfl-bã rɑ tẽed tɩ Tõnd sẽn yɑoond-bã yɑɑ sõmɑ ne bãmb ye, ad Tõnd yɑood-b lɑme tɩ b nɑ pɑɑs beegre, lɑ b tɑrɑ nɑmsg sẽn yɑɑ fɑɑgdgɑ. | وَلَا يَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّمَا نُمۡلِي لَهُمۡ خَيۡرٞ لِّأَنفُسِهِمۡۚ إِنَّمَا نُمۡلِي لَهُمۡ لِيَزۡدَادُوٓاْ إِثۡمٗاۖ وَلَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ ١٧٨ |
| 179. Wẽnd pɑ nɑ n bɑs sɩd-kõtbã yãmb sẽn be yεl ninsã wã zugu, rẽndɑme t'A bɑk yookã ne sõngã, lɑ Wẽnd pɑ yɩ n nɑ n puk yel-soondi wã n wilg yãmb ye, lɑ ɑd Wẽnd tũusdɑ A tẽn-tʋʋmbã pʋgẽ ɑ sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ, bɩ y kõ sɩd ne Wẽnde lɑ A tẽn-tʋʋmbã, lɑ yãmb sã n kõ sɩdɑ lɑ y zoe Wẽnde, yãmb tɑrɑ keoor sẽn yɑɑ zɩsgo. | مَّا كَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ عَلَىٰ مَآ أَنتُمۡ عَلَيۡهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ ٱلۡخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِۗ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُطۡلِعَكُمۡ عَلَى ٱلۡغَيۡبِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَجۡتَبِي مِن رُّسُلِهِۦ مَن يَشَآءُۖ فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦۚ وَإِن تُؤۡمِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَلَكُمۡ أَجۡرٌ عَظِيمٞ ١٧٩ |
| 180. Lɑ sẽn mɑɑnd-b beed ne bũmb ning Wẽnd sẽn kõ-bã sẽn yɑɑ A yɩɩdlemã, rɑ tẽed tɩ rẽ lɑ sõmɑ ne bãmb ye, pɑ boto ye, ɑ yɑɑ wẽng ne-bɑ, b nɑ n bob-b lɑme b sẽn mɑɑn beed ne bũmb ningã dũni yikr rɑɑre, lɑ ɑd Wẽnd n so sɑɑs lɑ tẽng fɑɑdo, lɑ Wẽnd yɑɑ minim tẽng-n-biigɑ ne bãmb sẽn tʋmdã. | وَلَا يَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبۡخَلُونَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ هُوَ خَيۡرٗا لَّهُمۖ بَلۡ هُوَ شَرّٞ لَّهُمۡۖ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُواْ بِهِۦ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ١٨٠ |
| 181. Sɩd lɑ hɑkɩɩkɑ Wẽnd wʋmɑ b rãmb nins koeese sẽn yeele:" ɑd Wẽnd yɑɑ tɑlg tɩ tõnd yɑɑ rɑkãɑgbɑ". D nɑ n gʋlsɑ b sẽn yeel bũmb ningã, lɑ b sẽn kʋʋd nɑbiyɑɑm-rãmbã tɩ pɑ tũ ne sorã, lɑ D yeel-bɑ:" lεmb-y nɑng-yõogdgã". | لَّقَدۡ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوۡلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ فَقِيرٞ وَنَحۡنُ أَغۡنِيَآءُۘ سَنَكۡتُبُ مَا قَالُواْ وَقَتۡلَهُمُ ٱلۡأَنۢبِيَآءَ بِغَيۡرِ حَقّٖ وَنَقُولُ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلۡحَرِيقِ ١٨١ |
| 182. Woto yaa yãmb nus sẽn tʋm tɩ reng taoore, la ad Wẽnd pa wẽgd A yembsã ye. | ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيكُمۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيۡسَ بِظَلَّامٖ لِّلۡعَبِيدِ ١٨٢ |
| 183. Neb nins sẽn yeele:" tɩ Wẽnd sɑglɑ tõnd tɩ d rɑ kõ sɩd ne tẽn-tʋʋmã, rẽndɑm t'ɑ wa ne Sãrɑ tɩ bugum wɑ rɩ-ɑ". Yeele: "ɑd tẽn-tʋʋmb wɑa yãmb nengẽ tɑoor tɩ mɑm pɑ wɑ, ne vẽenese lɑ ne yãmb sẽn yeelã, lɑ yɑɑ bõe tɩ yãmb kʋ-b tɩ y sã n yɑɑ sɩd rãmbɑ?" | ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ عَهِدَ إِلَيۡنَآ أَلَّا نُؤۡمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأۡتِيَنَا بِقُرۡبَانٖ تَأۡكُلُهُ ٱلنَّارُۗ قُلۡ قَدۡ جَآءَكُمۡ رُسُلٞ مِّن قَبۡلِي بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَبِٱلَّذِي قُلۡتُمۡ فَلِمَ قَتَلۡتُمُوهُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٨٣ |
| 184. Lɑ b sã n yɑgs foo ɑd b yɑgsɑ tẽn-tʋʋmb sẽn reng fo tɑoore, b wɑɑ ne vẽenese lɑ Gɑf-rãmbɑ lɑ gɑf sẽn yɑɑ vẽenegɑ. | فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدۡ كُذِّبَ رُسُلٞ مِّن قَبۡلِكَ جَآءُو بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُنِيرِ ١٨٤ |
| 185. Yõor fãɑ nɑ n lembɑ kũum lɑ ɑd b nɑ n pidsɑ y keoorã dũni yikr rɑɑre, lɑ b sẽn zãɑg-ɑ soɑb ne bugmã n kẽes arzãnɑ, ɑ põs yã, lɑ dũni vɩɩmã pɑ yɩ rẽndɑ belg-m-meng wʋm-noogo. | كُلُّ نَفۡسٖ ذَآئِقَةُ ٱلۡمَوۡتِۗ وَإِنَّمَا تُوَفَّوۡنَ أُجُورَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۖ فَمَن زُحۡزِحَ عَنِ ٱلنَّارِ وَأُدۡخِلَ ٱلۡجَنَّةَ فَقَدۡ فَازَۗ وَمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلۡغُرُورِ ١٨٥ |
| 186. B nɑ n zɑrbɑ yãmb y arzεksẽ wã lɑ y mensẽ wã lɑ y nɑ n wʋmɑ b sẽn kõ-b rãmb gɑfã nengẽ lɑ lɑg-m-tɑɑrã rãmb nengẽ nɑmsg wʋsgo, lɑ y sã n mɑɑn sugri lɑ y zoe Wẽnde, ɑd rẽndɑ bee sẽb-sʋk yεlã pʋgẽ. | ۞لَتُبۡلَوُنَّ فِيٓ أَمۡوَٰلِكُمۡ وَأَنفُسِكُمۡ وَلَتَسۡمَعُنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُوٓاْ أَذٗى كَثِيرٗاۚ وَإِن تَصۡبِرُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنۡ عَزۡمِ ٱلۡأُمُورِ ١٨٦ |
| 187. Lɑ tẽeg wɑkɑt ning Wẽnd sẽn deeg b sẽn kõ-b rãmb gɑfã pʋlongo: "y nɑ n vẽneg-ɑ lɑme ne nebã! y kõn solg-ɑ ye". Tɩ b lobg-ɑ b poyã poorẽ n koos-ɑ ne ligd sẽn yɑɑ kɩdgɑ, lɑ ɑd b sẽn tekd yɩ wẽngɑ. | وَإِذۡ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهُۥ لِلنَّاسِ وَلَا تَكۡتُمُونَهُۥ فَنَبَذُوهُ وَرَآءَ ظُهُورِهِمۡ وَٱشۡتَرَوۡاْ بِهِۦ ثَمَنٗا قَلِيلٗاۖ فَبِئۡسَ مَا يَشۡتَرُونَ ١٨٧ |
| 188. Rɑ n tẽ-y neb nins sẽn kɩdemd ne b sẽn mɑɑnã lɑ b nongẽ tɩ b pẽg-b ne b sẽn pɑ mɑɑnã, bɩ y rɑ tẽ-b tɩ woto yɑɑ põsgr n yi nɑngɑ ye, lɑ b tɑrɑ nɑng sẽn zɑbde. | لَا تَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفۡرَحُونَ بِمَآ أَتَواْ وَّيُحِبُّونَ أَن يُحۡمَدُواْ بِمَا لَمۡ يَفۡعَلُواْ فَلَا تَحۡسَبَنَّهُم بِمَفَازَةٖ مِّنَ ٱلۡعَذَابِۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٨٨ |
| 189. Lɑ Wẽnd n so sɑɑs lɑ tẽng nɑɑm, lɑ ɑd Wẽnd yɑɑ tõod ne bũmbã fãɑ. | وَلِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ١٨٩ |
| 190. Ad be sɑɑs lɑ tẽng nɑɑneg pʋgẽ lɑ yʋngã ne Wĩndgã led-tɑɑbã pʋgẽ yel-soalem ne yɑm-bεεl rãmbɑ. | إِنَّ فِي خَلۡقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱخۡتِلَٰفِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ لَأٓيَٰتٖ لِّأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ ١٩٠ |
| 191. Sẽn tẽegd-b Wẽnd yʋʋrã b yãsgẽ, lɑ b zĩigẽ lɑ b kɩllgẽ; lɑ b tɑgsd sɑɑsã lɑ tẽngã nɑɑneg pʋgẽ, n yetẽ: " tõnd Soɑbã Fo pɑ nɑɑn wã zɑɑlem ye, bɩ F gũ-d n yi bugmã nɑmsgã. | ٱلَّذِينَ يَذۡكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَٰمٗا وَقُعُودٗا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمۡ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلۡقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ رَبَّنَا مَا خَلَقۡتَ هَٰذَا بَٰطِلٗا سُبۡحَٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ١٩١ |
| 192. D Soɑba! ad Fo sẽn kẽes ɑ soɑb bugmã ad F ning-ɑ yãnde, lɑ ad wẽgdbã pɑ tɑr sõngd ye. | رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدۡخِلِ ٱلنَّارَ فَقَدۡ أَخۡزَيۡتَهُۥۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ أَنصَارٖ ١٩٢ |
| 193. Tõnd Soɑbã! Ad tõnd wʋmɑ boaand sẽn boond n tʋgd sɩd-kũuni: " tɩ y kõ sɩd ne y Soabã". Tɩ tõnd kõ sɩdɑ. "D Soɑba! bɩ F bɑs tɩ loog d yĩngɑ d beegrã lɑ F lud d yĩngɑ d tʋʋm-wẽnsã, lɑ F reeg tõnd yõyã tɩ d yaa nin-sõma". | رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعۡنَا مُنَادِيٗا يُنَادِي لِلۡإِيمَٰنِ أَنۡ ءَامِنُواْ بِرَبِّكُمۡ فَـَٔامَنَّاۚ رَبَّنَا فَٱغۡفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرۡ عَنَّا سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلۡأَبۡرَارِ ١٩٣ |
| 194. Tõnd Soɑbã! Lɑ F kõ tõnd F sẽn pʋlem tõndã sẽn tũ ne F tẽn-tʋʋmbã zεlmã lɑ F rɑ ning tõnd yãnde Dũni yikr rɑɑrã ye, ad Fo pɑ viigd pʋleng ye. | رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخۡزِنَا يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۖ إِنَّكَ لَا تُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ ١٩٤ |
| 195. Tɩ b Soɑbã reeg b kosgã:" tɩ Mɑm pɑ yeebd tʋʋmd soab tʋʋmde, sẽn yi yãmb pʋgẽ, zem tɩ yaa rɑo maa pɑgɑ, yãmb lɑ tɑɑbɑ y bʋʋdã yɑɑ ɑ yembre. Rẽnd sẽn yik-b ne b Dĩinã tɩ b yiis-ba b zɑksẽ wã lɑ b nɑms-b Mɑm sorã pʋgẽ, lɑ b zɑb tɩ b kʋ-bã, M nɑ lud b yel-wẽnsã, la M nɑ kẽes-b arzãn-rãmb ko-sood sẽn zoet b tẽngre, tɩ yɑɑ rolb sẽn yi Wẽnd nengẽ, lɑ Wẽnd tɑrɑ rolb sẽn be neere. | فَٱسۡتَجَابَ لَهُمۡ رَبُّهُمۡ أَنِّي لَآ أُضِيعُ عَمَلَ عَٰمِلٖ مِّنكُم مِّن ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰۖ بَعۡضُكُم مِّنۢ بَعۡضٖۖ فَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ وَأُخۡرِجُواْ مِن دِيَٰرِهِمۡ وَأُوذُواْ فِي سَبِيلِي وَقَٰتَلُواْ وَقُتِلُواْ لَأُكَفِّرَنَّ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَلَأُدۡخِلَنَّهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ ثَوَابٗا مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسۡنُ ٱلثَّوَابِ ١٩٥ |
| 196. Sẽn kɩfl-bã giling tẽmsã pʋgẽ wã, ra wa belg foom ye. | لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي ٱلۡبِلَٰدِ ١٩٦ |
| 197. Yɑɑ wʋm-noog bilf bɑlɑ, rẽ poore b gãɑg zĩig yɑɑ Gεhɑnnɑm bugmẽ, lɑ Pĩ-gãɑg yɩ wẽngɑ. | مَتَٰعٞ قَلِيلٞ ثُمَّ مَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ١٩٧ |
| 198. Lɑ sẽn zoe b Soɑbã, b tɑrɑ arzãn-rãmb tɩ ko-sood zoet b tẽngre tɩ b yɑɑ ruumdb ɑ pʋgẽ, yɑɑ sigb zĩig sẽn yi Wẽnd nengẽ, lɑ ɑd sẽn be Wẽnd nengẽ wã sõmblem n yɩɩd ne mɑnegdbã. | لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ رَبَّهُمۡ لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا نُزُلٗا مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِۗ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيۡرٞ لِّلۡأَبۡرَارِ ١٩٨ |
| 199. Lɑ ɑd be Gɑfã rãmbẽ neb sẽn kõt sɩd ne Wẽnde lɑ sẽn sik n kõ yãmbã lɑ sẽn sik n kõ bãmbã, b yɑɑ Wẽn-zoetbɑ, b pɑ tekd Wẽnd Aɑyɑ wã ne ligd bɩlf ye, ad bãmb rãmbã b tɑrɑ b keoor b Soɑbã nengẽ, ɑd Wẽnd yaa geel tʋʋlg Soaba. | وَإِنَّ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَمَن يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُمۡ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِمۡ خَٰشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشۡتَرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنٗا قَلِيلًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ١٩٩ |
| 200. Yɑɑ yãmb ɑ sɩd-kõtbɑ! Mɑɑn-y sugri, lɑ y nɑdge, lɑ y kolldẽ Wẽnd sorã pʋgẽ lɑ y zoe Wẽnde, sãnd-sãnde, y nɑ pɑɑm põasgɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱصۡبِرُواْ وَصَابِرُواْ وَرَابِطُواْ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٢٠٠ |

ﰠ

# **4. An-nisaa'ʋ**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yaa yãmbɑ neba! zoe-y Soɑb ning sẽn nɑɑnã yãmb n yi yõor ɑ yembre lɑ A nɑɑn ɑ pɑgã n yi yõ-kãng pʋgẽ, lɑ A yẽneg sẽn yi bãmb b yiibã rɑp wʋsg lɑ pɑgbɑ, lɑ y zoe Soɑb ning yãmb sẽn yõkd tɑɑb sεεg ne A yʋʋrã, ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ gũusd yãmb zugu. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمُ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن نَّفۡسٖ وَٰحِدَةٖ وَخَلَقَ مِنۡهَا زَوۡجَهَا وَبَثَّ مِنۡهُمَا رِجَالٗا كَثِيرٗا وَنِسَآءٗۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِي تَسَآءَلُونَ بِهِۦ وَٱلۡأَرۡحَامَۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَيۡكُمۡ رَقِيبٗا ١ |
| 2. Lɑ y kɩs Kɩɩbsã b arzεgsã, lɑ y rɑ tedg yookã ne sõmã wã ye, lɑ y rɑ kɑlem b arzεgsã ne yãmb nengẽ wã n rɩ ye, ɑd rẽ yɩɩme n yɑ yel-beedo sẽn bεdme. | وَءَاتُواْ ٱلۡيَتَٰمَىٰٓ أَمۡوَٰلَهُمۡۖ وَلَا تَتَبَدَّلُواْ ٱلۡخَبِيثَ بِٱلطَّيِّبِۖ وَلَا تَأۡكُلُوٓاْ أَمۡوَٰلَهُمۡ إِلَىٰٓ أَمۡوَٰلِكُمۡۚ إِنَّهُۥ كَانَ حُوبٗا كَبِيرٗا ٢ |
| 3. Lɑ yãmb sã n yεεsdẽ tɩ y sã n fur kɩɩb-pogsã y pɑ nɑ n tẽeg tɩrgɑ, bɩ y bɑs-bɑ, lɑ y fur sẽn tɑ yãmb yɑm-rɑɑb pɑgbẽ wã, yiib-yiibu lɑ tãɑb-tãɑbo lɑ nɑɑs-nɑɑse, lɑ y sã n yεεsd tɩ y pɑ nɑ n tẽeg tɩrgɑ, bɩ y fur yembre, mɑɑ yãmb nusã sẽn so,(yɑmb-poakɑ), rẽ n pẽ ne y rɑ kɩll n zʋʋg ye. | وَإِنۡ خِفۡتُمۡ أَلَّا تُقۡسِطُواْ فِي ٱلۡيَتَٰمَىٰ فَٱنكِحُواْ مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ مَثۡنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَۖ فَإِنۡ خِفۡتُمۡ أَلَّا تَعۡدِلُواْ فَوَٰحِدَةً أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡۚ ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَلَّا تَعُولُواْ ٣ |
| 4. Lɑ y kõ pɑgbã b furã ligd tɩlɑe, lɑ b yam sã n tɑ tɩ b kõ-y bũmbu, bɩ y rɩ-ɑ noog-noogo bʋgsg-bʋgsgo. | وَءَاتُواْ ٱلنِّسَآءَ صَدُقَٰتِهِنَّ نِحۡلَةٗۚ فَإِن طِبۡنَ لَكُمۡ عَن شَيۡءٖ مِّنۡهُ نَفۡسٗا فَكُلُوهُ هَنِيٓـٔٗا مَّرِيٓـٔٗا ٤ |
| 5. Lɑ y rɑ kõ yɑlemsã yãmb arzεgsã Wẽnd sẽn mɑɑn tɩ yɑɑ yãmb bãn-loɛɛgã ye, lɑ y rɩlg-b ɑ pʋgẽ lɑ y sẽgen-bɑ lɑ y yeel-b keεεg sẽn yɑɑ mɑnegre. | وَلَا تُؤۡتُواْ ٱلسُّفَهَآءَ أَمۡوَٰلَكُمُ ٱلَّتِي جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمۡ قِيَٰمٗا وَٱرۡزُقُوهُمۡ فِيهَا وَٱكۡسُوهُمۡ وَقُولُواْ لَهُمۡ قَوۡلٗا مَّعۡرُوفٗا ٥ |
| 6. Lɑ y zɑrb kɩɩbsã n ges tɩ yãmb sã n mik yɑm b nengẽ bɩ y kɩs-b b ɑrzεgsã, lɑ y rɑ rɩ-ɑ ne mɑɑn-n-zʋʋk lɑ yãgb tɩ b rɑ wɑ yẽeg ye. Lɑ sẽn yɑ-ɑ tɑrd bɩ ɑ yõk ɑ mengɑ, lɑ sẽn yɑ-ɑ tɑlg bɩ ɑ rɩ ne mɑnegre, lɑ yãmb sã n kɩs-b b ɑrzεgsã bɩ y mɑɑn kɑset b zugu, lɑ geelg tɑ tεk ne Wẽnde. | وَٱبۡتَلُواْ ٱلۡيَتَٰمَىٰ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغُواْ ٱلنِّكَاحَ فَإِنۡ ءَانَسۡتُم مِّنۡهُمۡ رُشۡدٗا فَٱدۡفَعُوٓاْ إِلَيۡهِمۡ أَمۡوَٰلَهُمۡۖ وَلَا تَأۡكُلُوهَآ إِسۡرَافٗا وَبِدَارًا أَن يَكۡبَرُواْۚ وَمَن كَانَ غَنِيّٗا فَلۡيَسۡتَعۡفِفۡۖ وَمَن كَانَ فَقِيرٗا فَلۡيَأۡكُلۡ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ فَإِذَا دَفَعۡتُمۡ إِلَيۡهِمۡ أَمۡوَٰلَهُمۡ فَأَشۡهِدُواْ عَلَيۡهِمۡۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبٗا ٦ |
| 7. Rɑpã tɑrɑ pʋɩɩr roɑgdb ɑ yiibã lɑ rog-pẽtbã sẽn bɑsã pʋgẽ, lɑ pɑgbã me tɑrɑ pʋɩɩr roɑgdb ɑ yiibã lɑ rog-pẽtbã sẽn bɑsã pʋgẽ, sẽn pɑood mɑɑ sẽn yɑɑ wʋsgo, yɑɑ pʋɩɩr sẽn yɑɑ tɩlɑe. | لِّلرِّجَالِ نَصِيبٞ مِّمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ وَٱلۡأَقۡرَبُونَ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٞ مِّمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ وَٱلۡأَقۡرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنۡهُ أَوۡ كَثُرَۚ نَصِيبٗا مَّفۡرُوضٗا ٧ |
| 8. Lɑ rog-pẽtbã lɑ kɩɩbsã lɑ nimbãɑn-nebã sã n wɑ pʋɩɩbẽ wã, bɩ y rɩlg-b ɑ pʋgẽ lɑ y yeel-b keεεg sẽn be neere. | وَإِذَا حَضَرَ ٱلۡقِسۡمَةَ أُوْلُواْ ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينُ فَٱرۡزُقُوهُم مِّنۡهُ وَقُولُواْ لَهُمۡ قَوۡلٗا مَّعۡرُوفٗا ٨ |
| 9. Lɑ neb nins yεεse bãmb sã n ki, n bɑs koɑmb sẽn yɑɑ vɑlemse tɩ b yεεsd bũmb nɑ n wɑ pɑɑm-bɑ, bɩ b zoe Wẽnde lɑ b yeel koεεg sẽn yɑɑ tɩrgɑ. | وَلۡيَخۡشَ ٱلَّذِينَ لَوۡ تَرَكُواْ مِنۡ خَلۡفِهِمۡ ذُرِّيَّةٗ ضِعَٰفًا خَافُواْ عَلَيۡهِمۡ فَلۡيَتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلۡيَقُولُواْ قَوۡلٗا سَدِيدًا ٩ |
| 10. Ad neb nins sẽn rɩt kɩɩbsã arzεgs ne wẽgdã, ad b sẽn rɩtã yɑɑ bugum b pʋsẽ wã, b nɑ n widɑ bugmã pʋgɑ. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يَأۡكُلُونَ أَمۡوَٰلَ ٱلۡيَتَٰمَىٰ ظُلۡمًا إِنَّمَا يَأۡكُلُونَ فِي بُطُونِهِمۡ نَارٗاۖ وَسَيَصۡلَوۡنَ سَعِيرٗا ١٠ |
| 11. Wẽnd sɑgendɑ yãmb y koɑmbẽ wã, rɑoog tɑrɑ yãams ɑ yiib pʋɩɩr bilgri, lɑ b sã n yɑ pɑgb n dogl yiibu rẽnd b soo ɑ sẽn bɑsã yiib tãab fãa zugu, lɑ a (bi-puglã) sã n yɑɑ a yembr tãɑ ɑ soo pʋsʋkɑ. Lɑ ɑ roɑgdbã yembr fãɑ soo ( yembr yoob fãa zug ɑ (kiidã) sẽn bɑsã t'ɑ sã n tɑrɑ biigɑ, lɑ ɑ sã n pɑ tɑr biigɑ t'ɑ roɑgb ɑ yiibã nɑ n rɩk ɑ fɑɑdo, rẽnd ɑ mɑ wã soo yembre tãab zugu, lɑ ɑ sã n bɑs tãopa rẽnd ɑ mɑ wã soo yembr yoob zugu, lɑ yɑɑ ɑ sẽn bɑs no-gomd mɑɑ sɑmd tɩ b yiis poorẽ. Yãmb bɑ-rãmbã lɑ y koɑmbã y pɑ mi sẽn pẽ n yɩɩd n nɑ n nɑf yãmb ye. Wã yɑɑ tɩlɑe sẽn yi Wẽnd nengẽ, ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ Mitɑ n yɑɑ bʋʋd Mitɑ. | يُوصِيكُمُ ٱللَّهُ فِيٓ أَوۡلَٰدِكُمۡۖ لِلذَّكَرِ مِثۡلُ حَظِّ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۚ فَإِن كُنَّ نِسَآءٗ فَوۡقَ ٱثۡنَتَيۡنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَۖ وَإِن كَانَتۡ وَٰحِدَةٗ فَلَهَا ٱلنِّصۡفُۚ وَلِأَبَوَيۡهِ لِكُلِّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُۥ وَلَدٞۚ فَإِن لَّمۡ يَكُن لَّهُۥ وَلَدٞ وَوَرِثَهُۥٓ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ ٱلثُّلُثُۚ فَإِن كَانَ لَهُۥٓ إِخۡوَةٞ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُۚ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِي بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍۗ ءَابَآؤُكُمۡ وَأَبۡنَآؤُكُمۡ لَا تَدۡرُونَ أَيُّهُمۡ أَقۡرَبُ لَكُمۡ نَفۡعٗاۚ فَرِيضَةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ١١ |
| 12. Lɑ yãmb soo y pɑgbã sẽn bɑsã pʋsʋkɑ tɩ b sã n pɑ tɑr biigɑ, lɑ b sã n tɑr koɑmbɑ yãmb rɩkdɑ yembr naas zug b sẽn bɑsã pʋgẽ, b sẽn bɑs no-gomd mɑɑ sɑmd tɩ b yiis poorẽ. Lɑ bãmb (pɑgbã) soo yembr naas zug yãmb sẽn bɑsã pʋgẽ tɩ yãmb sã n pɑ tɑr biigɑ, lɑ y sã n tɑr biigɑ rẽnd bãmb soo yembr nii zug yãmb sẽn bɑsã pʋgẽ, yãmb sẽn bɑs no-gomd mɑɑ sɑmd tɩ b yiis poorẽ. Lɑ sã n yɑɑ rɑoa mɑɑ pɑg tɩ b nɑ n rɩk ɑ fɑɑdo lɑ ɑ pɑ bɑs biigɑ bɩ roɑgdbɑ lɑ ɑ tɑrɑ tão rɑoog mɑɑ poɑkɑ b yiibã yembr fãɑ tɑrɑ yembr yoob zugu, lɑ b sã n yɩɩd boto b lɑgemdɑ tɑɑb yembrẽ tãab zugu, no-gomd a sẽn bɑs tɩ b yiis poorẽ mɑɑ sɑmd sẽn pɑ nɑ n nɑms fɑ-rɩdbã. Ad yɑɑ sɑglg sẽn yi Wẽnd nengẽ, lɑ Wẽnd yɑɑ Mitɑ n yɑɑ sugr soɑbɑ. | ۞وَلَكُمۡ نِصۡفُ مَا تَرَكَ أَزۡوَٰجُكُمۡ إِن لَّمۡ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٞۚ فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٞ فَلَكُمُ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكۡنَۚ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصِينَ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٖۚ وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكۡتُمۡ إِن لَّمۡ يَكُن لَّكُمۡ وَلَدٞۚ فَإِن كَانَ لَكُمۡ وَلَدٞ فَلَهُنَّ ٱلثُّمُنُ مِمَّا تَرَكۡتُمۚ مِّنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ تُوصُونَ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٖۗ وَإِن كَانَ رَجُلٞ يُورَثُ كَلَٰلَةً أَوِ ٱمۡرَأَةٞ وَلَهُۥٓ أَخٌ أَوۡ أُخۡتٞ فَلِكُلِّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا ٱلسُّدُسُۚ فَإِن كَانُوٓاْ أَكۡثَرَ مِن ذَٰلِكَ فَهُمۡ شُرَكَآءُ فِي ٱلثُّلُثِۚ مِنۢ بَعۡدِ وَصِيَّةٖ يُوصَىٰ بِهَآ أَوۡ دَيۡنٍ غَيۡرَ مُضَآرّٖۚ وَصِيَّةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٞ ١٢ |
| 13. Bʋ-kãensã yɑɑ Wẽnd todse, lɑ sẽn tũud-ɑ Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã A kẽesd-ɑ-lɑ arzãn-rãmbɑ ko-sood sẽn zoet ɑ tẽngr tɩ b yɑɑ duumdb ɑ pʋgẽ, lɑ ɑd rẽ lɑ põsg sẽn bεdmã. | تِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِۚ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١٣ |
| 14. Lɑ sẽn kɩɩsd-ɑ Wẽnd lɑ A tẽn-tʋʋmã lɑ a zʋʋgd A todsã A kẽesd-ɑ-lɑ bugum t'ɑ yɑɑ duumd ɑ pʋgẽ lɑ ɑ tɑrɑ nɑmsg sẽn fɑɑgde. | وَمَن يَعۡصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُۥ يُدۡخِلۡهُ نَارًا خَٰلِدٗا فِيهَا وَلَهُۥ عَذَابٞ مُّهِينٞ ١٤ |
| 15. Lɑ yãmb pagb nins sẽn yoodbã, bɩ y mɑɑn tɩ neb ɑ nɑɑs sẽn yi yãmb pʋgẽ mɑɑn kɑset b zugu, b sã n mɑɑn kɑseto bɩ y gãd-b zɑgsẽ wã hɑl tɩ kũum wɑ rɩk-bɑ mɑɑ Wẽnd wɑ bʋ n kõ-b yiib zĩigɑ. | وَٱلَّٰتِي يَأۡتِينَ ٱلۡفَٰحِشَةَ مِن نِّسَآئِكُمۡ فَٱسۡتَشۡهِدُواْ عَلَيۡهِنَّ أَرۡبَعَةٗ مِّنكُمۡۖ فَإِن شَهِدُواْ فَأَمۡسِكُوهُنَّ فِي ٱلۡبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّىٰهُنَّ ٱلۡمَوۡتُ أَوۡ يَجۡعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلٗا ١٥ |
| 16. Lɑ roɑp nins sẽn wɑt ne yoodem yãmb pʋgẽ bɩ y nɑms-bɑ, lɑ b sã n lebg n mɑneg bɩ y bɑll n yi-bɑ, ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ tuubd rεεgdɑ n yɑɑ yolsdɑ. | وَٱلَّذَانِ يَأۡتِيَٰنِهَا مِنكُمۡ فَـَٔاذُوهُمَاۖ فَإِن تَابَا وَأَصۡلَحَا فَأَعۡرِضُواْ عَنۡهُمَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ تَوَّابٗا رَّحِيمًا ١٦ |
| 17. Ad tuubgã sɑkr Wẽnd nengẽ yɑɑ ne sẽn tʋmd-b wẽngã ne zɩɩlem rẽ poorẽ tɩ b lebg pẽem-pẽem, ɑd yɑɑ bãmb rãmbã lɑ Wẽnd reegd b tuubgu, ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ Mitɑ n yɑɑ bʋʋd Mitɑ. | إِنَّمَا ٱلتَّوۡبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٖ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ١٧ |
| 18. Lɑ ɑd tuubgã reegr pɑ be ne sẽn tʋmd-b wẽnsã hɑl tɩ kũum sã n wɑ wɑ b yembr fãɑ zugu, lɑ ɑ sẽn yete:" ɑd mɑm tuubɑme moasã". A pɑ le be ne sẽn kiid-b tɩ b yɑɑ kɩfɩr-rãmb me ye, ɑd bãmb rãmb lɑ tõnd sεgl n bĩng b yĩngɑ nɑmsg sẽn zɑbde. | وَلَيۡسَتِ ٱلتَّوۡبَةُ لِلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ حَتَّىٰٓ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ ٱلۡمَوۡتُ قَالَ إِنِّي تُبۡتُ ٱلۡـَٰٔنَ وَلَا ٱلَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمۡ كُفَّارٌۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَعۡتَدۡنَا لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا ١٨ |
| 19. Yãmb ɑ sɩd-kõtbɑ! Pɑ sõmb ne yãmb tɩ y rɩk pɑgbã ne tɩlɑe ye, lɑ y rɑ gõog-bɑ tɩ b rɑ fur ye, n rɑt n loog ne yãmb sẽn rɑ kõ-bɑ sãndɑ, sã n pɑ mikɑme tɩ b wɑɑ ne yel-beed sẽn yɑɑ vẽenegɑ, lɑ y zã pɑgbã ne mɑnegre, lɑ ɑd yãmb sã n kisg-bɑ tõe tɩ yãmb kisg bũmb tɩ Wẽnd mɑɑn sõmɑ wʋsg ɑ pʋgẽ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَحِلُّ لَكُمۡ أَن تَرِثُواْ ٱلنِّسَآءَ كَرۡهٗاۖ وَلَا تَعۡضُلُوهُنَّ لِتَذۡهَبُواْ بِبَعۡضِ مَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ إِلَّآ أَن يَأۡتِينَ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖۚ وَعَاشِرُوهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِۚ فَإِن كَرِهۡتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰٓ أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا وَيَجۡعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيۡرٗا كَثِيرٗا ١٩ |
| 20. Lɑ yãmb sã n rɑt n tedg pɑg ɑ to zĩigẽ lɑ yãmb kõo b yiibã yembre(sẽn dɑt n bɑs-ɑ soɑbã) ligd bedre, bɩ y rɑ reeg bũmb bɑɑ fʋɩ ɑ pʋgẽ ye, y nɑ n reeg-ɑ lɑme zĩri-beedo lɑ beem sẽn yɑɑ vẽenegɑ? | وَإِنۡ أَرَدتُّمُ ٱسۡتِبۡدَالَ زَوۡجٖ مَّكَانَ زَوۡجٖ وَءَاتَيۡتُمۡ إِحۡدَىٰهُنَّ قِنطَارٗا فَلَا تَأۡخُذُواْ مِنۡهُ شَيۡـًٔاۚ أَتَأۡخُذُونَهُۥ بُهۡتَٰنٗا وَإِثۡمٗا مُّبِينٗا ٢٠ |
| 21. Lɑ yãmb nɑ n reeg-ɑ-lɑ wãn-wãnɑ, tɩ yãmb tol n bãngɑ tɑɑb bãngo lɑ b reeg yãmb nengẽ pʋleng sẽn yɑɑ tɑoko. | وَكَيۡفَ تَأۡخُذُونَهُۥ وَقَدۡ أَفۡضَىٰ بَعۡضُكُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٖ وَأَخَذۡنَ مِنكُم مِّيثَٰقًا غَلِيظٗا ٢١ |
| 22. Lɑ y rɑ fur yãmb bɑ-rãmb sẽn fur sẽn yɑɑ pɑgbɑ sã n pɑ sẽn loog zɩɩlem sɑsɑ, ɑd ɑ yɩɩme n yɑɑ yel-beedo lɑ gẽegɑ lɑ sor sẽn yɑɑ wẽngɑ. | وَلَا تَنكِحُواْ مَا نَكَحَ ءَابَآؤُكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا قَدۡ سَلَفَۚ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةٗ وَمَقۡتٗا وَسَآءَ سَبِيلًا ٢٢ |
| 23. B gɩdgɑ yãmb tɩ y fur y mɑ-rãmbɑ, lɑ y kom-pugli, lɑ y tãopa, lɑ y pʋgd-rãmbɑ, lɑ y mɑ-bi (mɑ wã yɑop lɑ ɑ kẽem-rãmbɑ), lɑ tão-rɑop kom-pugli, lɑ y tão-pogs kom-pugli, lɑ yãmb mɑ-yẽsemdse, lɑ y tão-pogs yẽseng wεεngẽ, lɑ yãmb pɑgbã mɑ-rãmbɑ, lɑ yãmb kom-pugl-wubdsɩ, b mɑ-rãmb sẽn be yãmb nusẽ, tɩ y kẽ ne-bɑ, lɑ yãmb sã n pɑ kẽ ne-bɑ yell kɑ be tɩ y fur b kom-pugli wã ye, lɑ yãmb kom-dogdsã pɑgbɑ, lɑ y sẽn nɑ n naag tão-pogs ɑ yiib tɑɑbɑ, sã n pɑ sẽn loog zɩɩlem sɑsɑ, ad A yɩɩme n yɑɑ Bɑs-tɩ-loog Soɑbɑ, n yɑɑ Yolsdɑ. | حُرِّمَتۡ عَلَيۡكُمۡ أُمَّهَٰتُكُمۡ وَبَنَاتُكُمۡ وَأَخَوَٰتُكُمۡ وَعَمَّٰتُكُمۡ وَخَٰلَٰتُكُمۡ وَبَنَاتُ ٱلۡأَخِ وَبَنَاتُ ٱلۡأُخۡتِ وَأُمَّهَٰتُكُمُ ٱلَّٰتِيٓ أَرۡضَعۡنَكُمۡ وَأَخَوَٰتُكُم مِّنَ ٱلرَّضَٰعَةِ وَأُمَّهَٰتُ نِسَآئِكُمۡ وَرَبَٰٓئِبُكُمُ ٱلَّٰتِي فِي حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ ٱلَّٰتِي دَخَلۡتُم بِهِنَّ فَإِن لَّمۡ تَكُونُواْ دَخَلۡتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ وَحَلَٰٓئِلُ أَبۡنَآئِكُمُ ٱلَّذِينَ مِنۡ أَصۡلَٰبِكُمۡ وَأَن تَجۡمَعُواْ بَيۡنَ ٱلۡأُخۡتَيۡنِ إِلَّا مَا قَدۡ سَلَفَۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٢٣ |
| 24. Lɑ b le gɩdgɑ yãmb ne pɑgb nins be fur pʋgẽ wã, sã n pɑ yãmb yemb-pogse. Wẽnd gɑfã bʋʋ wã tɩ yɑɑ tɩlɑe yãmb zugu, lɑ b kõo yãmb sor sẽn zʋʋg wãnde tɩ y bɑo ne y ɑrzεgse tɩ y yɑɑ yi-kãɑdbɑ, pɑ yoɑadb ye, rẽnd yãmb sẽn wʋms noog ne ɑ sobɑ, bɩ y kõ-b b keoorã tɩ yɑɑ tɩlɑe, lɑ tɑɑl kɑ be yãmb zugu yãmb sẽn yɑrd ne bũmb ning tɩlɑe wã poorẽ, ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ mitɑ, n yɑɑ bʋʋd mitɑ. | ۞وَٱلۡمُحۡصَنَٰتُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡۖ كِتَٰبَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡۚ وَأُحِلَّ لَكُم مَّا وَرَآءَ ذَٰلِكُمۡ أَن تَبۡتَغُواْ بِأَمۡوَٰلِكُم مُّحۡصِنِينَ غَيۡرَ مُسَٰفِحِينَۚ فَمَا ٱسۡتَمۡتَعۡتُم بِهِۦ مِنۡهُنَّ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةٗۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ فِيمَا تَرَٰضَيۡتُم بِهِۦ مِنۢ بَعۡدِ ٱلۡفَرِيضَةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ٢٤ |
| 25. Lɑ sẽn pɑ tɑr-ɑ sɩlfãntɑ yãmb pʋgẽ n nɑ n fur burkĩn-pogse sẽn yɑɑ sɩd-kõtbɑ, bɩ y fur yãmb nus sẽn so (yemb pogse) sẽn yɑɑ neb ɑ tɑɑbã n so wã, sẽn yɑɑ sɩd-kõtbã, lɑ ɑd Wẽnd n yɩɩd minim ne yãmb sɩd-kũunã, yãmb lɑ tɑɑbɑ, bɩ y fur-bɑ sẽn tũ ne b nebã noor-kũuni, lɑ y kõ-b b keoorã ne mɑnegre tɩ yɑɑ yi-kẽedbɑ pɑ yɑoodb ye, pɑ rɩk-n-mɑɑn rolb ye, lɑ b sã n kẽ kãɑdem (yemsã) b sã n wa ne yoobo, sẽn zɑo b zugu yɑɑ burkĩnd pogsã sɩbgr pʋsʋkɑ, lɑ Wãnde (yemb pogsã) yɑɑ sẽn yεεsd-ɑ yoobã yãmb pʋgẽ, lɑ yãmb sã n mɑɑn sugr lɑ sõmɑ ne-yã, lɑ ɑd Wẽnd yɑɑ Bɑs-tɩ-loog Soɑbɑ, n yɑɑ Yoalsdɑ. | وَمَن لَّمۡ يَسۡتَطِعۡ مِنكُمۡ طَوۡلًا أَن يَنكِحَ ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ فَمِن مَّا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُم مِّن فَتَيَٰتِكُمُ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۚ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِإِيمَٰنِكُمۚ بَعۡضُكُم مِّنۢ بَعۡضٖۚ فَٱنكِحُوهُنَّ بِإِذۡنِ أَهۡلِهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِٱلۡمَعۡرُوفِ مُحۡصَنَٰتٍ غَيۡرَ مُسَٰفِحَٰتٖ وَلَا مُتَّخِذَٰتِ أَخۡدَانٖۚ فَإِذَآ أُحۡصِنَّ فَإِنۡ أَتَيۡنَ بِفَٰحِشَةٖ فَعَلَيۡهِنَّ نِصۡفُ مَا عَلَى ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ مِنَ ٱلۡعَذَابِۚ ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَشِيَ ٱلۡعَنَتَ مِنكُمۡۚ وَأَن تَصۡبِرُواْ خَيۡرٞ لَّكُمۡۗ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٥ |
| 26. Wẽnd tʋllɑme n nɑ n vẽneg yãmb lɑ A kãndg yãmb sẽn reng-b yãmb tɑoorã sor lɑ A reeg yãmb tuubgu, lɑ Wẽnd yɑɑ mitɑ, n yɑɑ bʋʋd mitɑ. | يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمۡ وَيَهۡدِيَكُمۡ سُنَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَيَتُوبَ عَلَيۡكُمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٢٦ |
| 27. Lɑ Wẽnd tʋllɑme n nɑ n reeg yãmb tuubgu lɑ sẽn pʋgd-b yõor yɑm-leedã tʋllɑme tɩ yãmb kɩll kɩllg tεkẽ. | وَٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيۡكُمۡ وَيُرِيدُ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلشَّهَوَٰتِ أَن تَمِيلُواْ مَيۡلًا عَظِيمٗا ٢٧ |
| 28. Wẽnd tʋllɑme n nɑ n yols yãmb zugu, lɑ B nɑɑnɑ ninsɑɑl t'ɑ yɑɑ vɑlengɑ. | يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمۡۚ وَخُلِقَ ٱلۡإِنسَٰنُ ضَعِيفٗا ٢٨ |
| 29. Yãmb ɑ sɩd-kõtbɑ! rɑ n dɩ-y ɑrzεkã yãmb ne tɑɑb sʋk zɑɑlem ye, sã n pɑ mikɑm tɩ yɑɑ tolb tɩ yɑɑ yɑrd yãmb ne tɑɑb sʋkɑ, lɑ y rɑ kʋ y mens ye, ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ nimbãɑn-zoetɑ ne yãmb | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأۡكُلُوٓاْ أَمۡوَٰلَكُم بَيۡنَكُم بِٱلۡبَٰطِلِ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً عَن تَرَاضٖ مِّنكُمۡۚ وَلَا تَقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمۡ رَحِيمٗا ٢٩ |
| 30. Lɑ sẽn tʋmdɑ rẽ, tɩ yɑɑ mɑɑn-n-zʋʋg lɑ wẽgdo, D nɑ kẽes-ɑ bugum, lɑ rẽ yɑɑ nɑnɑ ne Wẽnde. | وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ عُدۡوَٰنٗا وَظُلۡمٗا فَسَوۡفَ نُصۡلِيهِ نَارٗاۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ٣٠ |
| 31. Ad y sã n zãɑgd zũnuub bεdã b sẽn gɩdgd yãmb n yi wã D nɑ bɑs tɩ loog yãmb yĩngɑ y yel-wẽnsã, lɑ D kẽes-y kõom zĩig sẽn yɑɑ wɑgle. | إِن تَجۡتَنِبُواْ كَبَآئِرَ مَا تُنۡهَوۡنَ عَنۡهُ نُكَفِّرۡ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَنُدۡخِلۡكُم مُّدۡخَلٗا كَرِيمٗا ٣١ |
| 32. Lɑ y rɑ tẽed n dɑt bũmb ning Wẽnd sẽn kõ yãmb sãnd n yɩɩs sãndã wã ye, rɑopã tɑrɑ pʋɩɩr b sẽn pɑɑm pʋgẽ, lɑ pɑgbã tɑrɑ pʋɩɩr b sẽn pɑɑm pʋgẽ, lɑ y kos Wẽnd A yɩɩdlemã, ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ mitɑ ne bũmbã fãɑ. | وَلَا تَتَمَنَّوۡاْ مَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِۦ بَعۡضَكُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ لِّلرِّجَالِ نَصِيبٞ مِّمَّا ٱكۡتَسَبُواْۖ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٞ مِّمَّا ٱكۡتَسَبۡنَۚ وَسۡـَٔلُواْ ٱللَّهَ مِن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٗا ٣٢ |
| 33. Lɑ ned kɑm fãɑ Tõnd mɑɑnɑ fɑ-rɩkdb ɑ roɑgdb ɑ yiibã sẽn bɑsã pʋgẽ lɑ rog-pẽtbɑ, lɑ neb nins yãmb sẽn rɩk pʋleng-kεgeng ne b rãmbɑ sõng tɑɑb pʋgẽ, bɩ y kõ-b b pʋɩɩrã, ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ sεεtɑ ne bũmbã fãɑ. | وَلِكُلّٖ جَعَلۡنَا مَوَٰلِيَ مِمَّا تَرَكَ ٱلۡوَٰلِدَانِ وَٱلۡأَقۡرَبُونَۚ وَٱلَّذِينَ عَقَدَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡ فَـَٔاتُوهُمۡ نَصِيبَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدًا ٣٣ |
| 34. Roɑpã yɑɑ gũudb pɑgbã zugu ne Wẽnd sẽn yɩɩs-b ne bũmb ningã lɑ b sẽn yiisd b ɑrzεgsã, lɑ pʋg-sõms sẽn yɑɑ tũudbɑ n gũusd b sɩdbã ne Wẽnd sεgl-sõngã b zugã, lɑ pɑgb nins yãmb sẽn yεεsd b rɑeegrã bɩ y sɑgl-bɑ lɑ y wãɑg-b pĩ-gãɑsẽ wã, lɑ y pãb-bɑ, tɩ b sã n tũ yãmb noore bɩ y rɑ mɑɑn n zʋʋg b zug ye, ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ Nɑ-zẽkgdgɑ n yɑɑ Bedre. | ٱلرِّجَالُ قَوَّٰمُونَ عَلَى ٱلنِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بَعۡضَهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ وَبِمَآ أَنفَقُواْ مِنۡ أَمۡوَٰلِهِمۡۚ فَٱلصَّٰلِحَٰتُ قَٰنِتَٰتٌ حَٰفِظَٰتٞ لِّلۡغَيۡبِ بِمَا حَفِظَ ٱللَّهُۚ وَٱلَّٰتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَٱهۡجُرُوهُنَّ فِي ٱلۡمَضَاجِعِ وَٱضۡرِبُوهُنَّۖ فَإِنۡ أَطَعۡنَكُمۡ فَلَا تَبۡغُواْ عَلَيۡهِنَّ سَبِيلًاۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيّٗا كَبِيرٗا ٣٤ |
| 35. Lɑ yãmb sã n yɑeesd welg-tɑɑb b yiibã sʋkɑ, bɩ y tʋms yɑm-soɑb sẽn yi roɑã nebẽ lɑ yɑm-soɑb sẽn yi pɑgã nebẽ. B yiibã sã n rɑt mɑnegre Wẽnd mɑɑndɑ sεgl-sõng b sʋkɑ, ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ Bãngdɑ n yɑɑ Mitɑ. | وَإِنۡ خِفۡتُمۡ شِقَاقَ بَيۡنِهِمَا فَٱبۡعَثُواْ حَكَمٗا مِّنۡ أَهۡلِهِۦ وَحَكَمٗا مِّنۡ أَهۡلِهَآ إِن يُرِيدَآ إِصۡلَٰحٗا يُوَفِّقِ ٱللَّهُ بَيۡنَهُمَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرٗا ٣٥ |
| 36. Lɑ y tũ Wẽnde lɑ y rɑ mɑɑn lɑgm-n-tɑɑr ne Wẽnd bɑɑ fʋɩ, lɑ y mɑneg roɑgdb ɑ yiibã lɑ rog-pẽtb lɑ kɩɩbse, lɑ yɑk sẽn yɑɑ rog-pẽtɑ lɑ yɑkɑ, lɑ tũud-n-tɑɑgɑ, lɑ kẽn-kẽnd, lɑ yãmb nus sẽn so (yembse), ɑd Wẽnd pɑ nong ned sẽn yɑɑ wɑoog-m-meng soɑbɑ n yɑɑ pugd ye. | ۞وَٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُشۡرِكُواْ بِهِۦ شَيۡـٔٗاۖ وَبِٱلۡوَٰلِدَيۡنِ إِحۡسَٰنٗا وَبِذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَٱلۡجَارِ ذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡجَارِ ٱلۡجُنُبِ وَٱلصَّاحِبِ بِٱلۡجَنۢبِ وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخۡتَالٗا فَخُورًا ٣٦ |
| 37. A leb n pɑ nong Sẽn mɑɑnd-b beedã lɑ b sɑgend nebã ne beedã, lɑ b solgd bũmb ning Wẽnd sẽn kõ-bã sẽn yɑɑ A kũunã, lɑ Tõnd sεglɑ nɑng sẽn fɑɑgde kɩfr-dãmbɑ yĩngɑ. | ٱلَّذِينَ يَبۡخَلُونَ وَيَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبُخۡلِ وَيَكۡتُمُونَ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦۗ وَأَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٗا مُّهِينٗا ٣٧ |
| 38. Lɑ D le sεgl nɑngã n bĩng neb nins sẽn yiisd-b ɑrzεgs nebã nɑ yã yĩngɑ, lɑ b pɑ kõt sɩd ne Wẽnde pɑ yɑoolem rɑɑrã, lɑ ɑ sʋtãɑn sẽn yaa ɑ soɑb tõk-n-tɑɑgɑ ɑd ɑ tõk-n-tɑɑr yɩ Wẽngɑ. | وَٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۗ وَمَن يَكُنِ ٱلشَّيۡطَٰنُ لَهُۥ قَرِينٗا فَسَآءَ قَرِينٗا ٣٨ |
| 39. Lɑ bõe n mɑɑnd bãmbɑ, tɩ bãmb sã n sɑk n kõ sɩd ne Wẽnde lɑ yɑoolem rɑɑrã, lɑ b yãk bũmb ning Wẽnd sẽn lok-bã n nɑfe, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ Mit ne-bɑ. | وَمَاذَا عَلَيۡهِمۡ لَوۡ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِهِمۡ عَلِيمًا ٣٩ |
| 40. Ad Wẽnd pɑ wẽgd bɑ sɑlensɑɑg bilgr ye, lɑ sã n yɑɑ neere A fãood-ɑ lɑme, lɑ A pɑɑs sẽn yi A nengẽ keoor sẽn yɑɑ zɩsgo. | إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظۡلِمُ مِثۡقَالَ ذَرَّةٖۖ وَإِن تَكُ حَسَنَةٗ يُضَٰعِفۡهَا وَيُؤۡتِ مِن لَّدُنۡهُ أَجۡرًا عَظِيمٗا ٤٠ |
| 41. Lɑ yellã nɑ n wɑ yɩɩ wãn-wãn yikrã rɑɑrã, tɩ Tõnd sã n wɑ wa ne Nɑbiyɑɑm fãɑ t'ɑ seed ɑ zãmɑ, lɑ D wa ne foo tɩ f yɑɑ seet bãmbã zugu? | فَكَيۡفَ إِذَا جِئۡنَا مِن كُلِّ أُمَّةِۭ بِشَهِيدٖ وَجِئۡنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ شَهِيدٗا ٤١ |
| 42. Bɑ rɑɑrã sẽn kɩfl-bã lɑ b kɩɩs Tẽn-tʋʋmã nɑ n nongɑme n dɑt tɩ tẽngã sã n pɑmẽ ne bãmbɑ, lɑ b pɑ tõe n solg Wẽnd bɑɑ gomde. | يَوۡمَئِذٖ يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَعَصَوُاْ ٱلرَّسُولَ لَوۡ تُسَوَّىٰ بِهِمُ ٱلۡأَرۡضُ وَلَا يَكۡتُمُونَ ٱللَّهَ حَدِيثٗا ٤٢ |
| 43. Yãmb ɑ sɩd kõtbɑ! Rɑ n pẽneg-y Pʋʋsgã tɩ yãmb yɑɑ sẽn su ye(ne rãam) hɑl tɩ y wɑ mi y sẽn yete, tɩ pɑ Gεnɑɑb rãmb me hɑl tɩ y wɑ so (n yɩlge), sã n pɑ kẽnkẽndɑ, lɑ y sã n yɑɑ bãɑd-rãmbɑ mɑɑ y be sor zugu mɑɑ ninɑ n mɑɑn we-kεεng yãmb pʋgẽ, mɑɑ y sɩɩsɑ pɑgbɑ lɑ yãmb pɑ tɑr koom, bɩ y wẽ Tεεmɑ zĩ-yɩlengẽ n sɑɑg y nensã lɑ y nusã, ɑd Wẽnd yɑɑ Bɑs-tɩ-loog Soɑbɑ n yɑ gɑɑfɑr mɑɑndɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقۡرَبُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنتُمۡ سُكَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَعۡلَمُواْ مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغۡتَسِلُواْۚ وَإِن كُنتُم مَّرۡضَىٰٓ أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوۡ جَآءَ أَحَدٞ مِّنكُم مِّنَ ٱلۡغَآئِطِ أَوۡ لَٰمَسۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمۡ تَجِدُواْ مَآءٗ فَتَيَمَّمُواْ صَعِيدٗا طَيِّبٗا فَٱمۡسَحُواْ بِوُجُوهِكُمۡ وَأَيۡدِيكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ٤٣ |
| 44. Fo pɑ bãng neb nins kɩbɑre b sẽn kõ-b rãmb bãngr pʋɩɩr gɑfã pʋgẽ wã sẽn dɑɑd menengo, lɑ b rɑt tɩ yãmb tudg sorã. | أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبٗا مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ يَشۡتَرُونَ ٱلضَّلَٰلَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّواْ ٱلسَّبِيلَ ٤٤ |
| 45. Lɑ Wẽnd n yɩɩd minim ne yãmb bεεbã, lɑ lɑlld tɑ tεk ne Wẽnde lɑ sõngd tɑ tεk ne Wẽnde. | وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِأَعۡدَآئِكُمۡۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَلِيّٗا وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ نَصِيرٗا ٤٥ |
| 46. yɑhʋʋd-rãmbẽ wã nin-wẽns n be be, b wẽndɑ goɑmã n yit ɑ zĩigẽ wã, lɑ b yetẽ: "d wʋmɑme lɑ d kɩɩse" lɑ f kelge la Wẽnd nɑ kɩt tɩ f rɑ wʋm ye, lɑ f koll-do; tɩ rẽ yɑɑ kɩllg lɑ liibg ne b zεlmã, n le yɑɑ dĩinã zɑngre, lɑ b sã n yeelẽ: "d wʋmɑme lɑ d tũ, lɑ kelg-do lɑ gũ-d tɩ d pɑɑm n kelge" rag n nɑ yɩ sõmɑ ne-bɑ n le yɩɩd tɩrlem, lɑ ɑd Wẽnd kãɑb-b lɑme b kɩfendã yĩngɑ tɩ b pɑ kõt sɩd rẽndɑ bilfu. | مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ يُحَرِّفُونَ ٱلۡكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَيَقُولُونَ سَمِعۡنَا وَعَصَيۡنَا وَٱسۡمَعۡ غَيۡرَ مُسۡمَعٖ وَرَٰعِنَا لَيَّۢا بِأَلۡسِنَتِهِمۡ وَطَعۡنٗا فِي ٱلدِّينِۚ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ قَالُواْ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَا وَٱسۡمَعۡ وَٱنظُرۡنَا لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ وَأَقۡوَمَ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفۡرِهِمۡ فَلَا يُؤۡمِنُونَ إِلَّا قَلِيلٗا ٤٦ |
| 47. Yãmb ɑ neb nins B sẽn kõ-b rãmb gɑfã! Kõ-y sɩd ne Tõnd sẽn sikã tɩ sɩdgd sẽn be ne yãmbã, tɑoor tɩ Tõnd nɑn pɑ wẽnems nems n lebs b poε wã, mɑɑ D kãɑb-bɑ wɑlɑ D sẽn kãɑb sibrã-rãmbã, lɑ Wẽnd yellã yɩɩme bɑlɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ ءَامِنُواْ بِمَا نَزَّلۡنَا مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبۡلِ أَن نَّطۡمِسَ وُجُوهٗا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰٓ أَدۡبَارِهَآ أَوۡ نَلۡعَنَهُمۡ كَمَا لَعَنَّآ أَصۡحَٰبَ ٱلسَّبۡتِۚ وَكَانَ أَمۡرُ ٱللَّهِ مَفۡعُولًا ٤٧ |
| 48. Ad Wẽnd pɑ bɑsd tɩ loog tɩ b sã n mɑɑn lɑgem-n-tɑɑr ne-A ye, lɑ A yɑɑfdɑ sẽn pɑ tɑ rẽ, ne A sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ, lɑ sẽn mɑɑnd-ɑ lɑgem-n-tɑɑr ne Wẽnde sɩd lɑ hɑkɩɩkɑ ɑ pɑsgɑ zũnuub sẽn zɩse n doglg ɑ mengɑ. | إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغۡفِرُ أَن يُشۡرَكَ بِهِۦ وَيَغۡفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُۚ وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفۡتَرَىٰٓ إِثۡمًا عَظِيمًا ٤٨ |
| 49. Fo pɑ bãng sẽn yɩlgd-b b mensã yelle, lɑ yɑɑ Wẽnd n yɩlgd A sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ, tɩ b pɑ wẽgd bãmb bɑɑ tɑmɑr tɩɩg bilã gĩidã puudu. | أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمۚ بَلِ ٱللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَآءُ وَلَا يُظۡلَمُونَ فَتِيلًا ٤٩ |
| 50. Ges to-to ning b sẽn pɑsd zĩrimbeed n dogl Wẽnde, lɑ beegr sẽn yɑɑ vẽeneg tɑ tεk ne rẽ. | ٱنظُرۡ كَيۡفَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَۖ وَكَفَىٰ بِهِۦٓ إِثۡمٗا مُّبِينًا ٥٠ |
| 51. Fo bãnga b sẽn kõ-b rãmb pʋɩɩr gɑfẽ wã, sẽn kõt sɩd ne rʋbse lɑ kεdgdbɑ, lɑ b yet kɩfr-dãmbã: "ɑd bãmbã (rʋbsã) n yɩɩd sẽn kõ-b sɩdã ne kãndgre" | أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبٗا مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡجِبۡتِ وَٱلطَّٰغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ هَٰٓؤُلَآءِ أَهۡدَىٰ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ سَبِيلًا ٥١ |
| 52. Bãmb rãmbã lɑ Wẽnd sẽn kãɑbã, lɑ Wẽnd sẽn kãɑb ɑ soɑbɑ fo kõn tol n yã sõngd ɑ yĩng ye. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُۖ وَمَن يَلۡعَنِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ نَصِيرًا ٥٢ |
| 53. Bɩ bãmb tɑrɑ pʋɩɩr nɑɑmẽ wã, sã n yɩ boto b kõon n kõ nebã bɑɑ sẽn zems tɑmɑrʋ noorã mugund bilgr ye. | أَمۡ لَهُمۡ نَصِيبٞ مِّنَ ٱلۡمُلۡكِ فَإِذٗا لَّا يُؤۡتُونَ ٱلنَّاسَ نَقِيرًا ٥٣ |
| 54. Bɩ yɑɑ nebã (ɑ Mohɑmɑd ne ɑ pʋgdbã) lɑ b mɑɑn sũ-kĩir ne Wẽnd sẽn kõ-b A yɩɩdlemã, lɑ Tõnd kõo ɑ ɭbrɑɑhɩɩm zɑkã rãmb Gɑfã lɑ bʋʋd-minim lɑ D kõ-b nɑɑm sẽn zɩse. | أَمۡ يَحۡسُدُونَ ٱلنَّاسَ عَلَىٰ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦۖ فَقَدۡ ءَاتَيۡنَآ ءَالَ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَءَاتَيۡنَٰهُم مُّلۡكًا عَظِيمٗا ٥٤ |
| 55. Be bãmb pʋgẽ wã sẽn kõt sɩd ne-ɑ, be be me sẽn tõdgd-ɑ, lɑ yõogr tɑ tεk ne Gεhɑnɑm bugum. | فَمِنۡهُم مَّنۡ ءَامَنَ بِهِۦ وَمِنۡهُم مَّن صَدَّ عَنۡهُۚ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ٥٥ |
| 56. Ad sẽn kɩfl-b ne Tõnd Aɑyɑ wã, D nɑ n wɑ kẽes-b-lɑ bugmẽ, b gãndã sẽn bɩ fãɑ, D tedgd-b-lɑ gãnd ɑ tɑɑbɑ, sẽn nɑ yɩl tɩ b lemb nɑngã, ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ wind n yɑɑ bʋʋd mitɑ. | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا سَوۡفَ نُصۡلِيهِمۡ نَارٗا كُلَّمَا نَضِجَتۡ جُلُودُهُم بَدَّلۡنَٰهُمۡ جُلُودًا غَيۡرَهَا لِيَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمٗا ٥٦ |
| 57. Lɑ sẽn kõ-b sɩd lɑ b tʋm sõma wã, D nɑ n kẽes-b-lɑ arzãn tɩ ko-sood zoet ɑ tẽngrã tɩ b yɑɑ duumdb ɑ pʋgẽ lɑe-lɑe, b tɑrɑ ɑ pʋgẽ pɑgb sẽn yɩlge lɑ D kẽes-b mɑɑsem sẽn bidimsi. | وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدۡخِلُهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ لَّهُمۡ فِيهَآ أَزۡوَٰجٞ مُّطَهَّرَةٞۖ وَنُدۡخِلُهُمۡ ظِلّٗا ظَلِيلًا ٥٧ |
| 58. Ad Wẽnd sɑgendɑ yãmb tɩ y kõ boblã b rãmbɑ lɑ yãmb sã n nɑ n bʋ nebã bɩ y bʋ ne tẽeg tɩrgɑ, ɑd Wẽnd sẽn sɑgend yãmb ne bũmb ningã be neere, ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ wʋmdɑ, n yaa netɑ. | ۞إِنَّ ٱللَّهَ يَأۡمُرُكُمۡ أَن تُؤَدُّواْ ٱلۡأَمَٰنَٰتِ إِلَىٰٓ أَهۡلِهَا وَإِذَا حَكَمۡتُم بَيۡنَ ٱلنَّاسِ أَن تَحۡكُمُواْ بِٱلۡعَدۡلِۚ إِنَّ ٱللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِهِۦٓۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ سَمِيعَۢا بَصِيرٗا ٥٨ |
| 59. Yaa yãmb ɑ sɩd kõtbɑ! tũ-y Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã lɑ yãmb dĩinã tɑoor rãmbɑ, lɑ yãmb sã n yõs tɑɑb bũmb ning pʋgẽ, bɩ y lebs-ɑ Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã nengẽ tɩ yãmb sã n kõo sɩd ne Wẽnd lɑ yɑoolem rɑɑrã, rẽ sõmblem n yɩɩd lɑ ɑ yɩɩd ne bɑɑs neere. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَأُوْلِي ٱلۡأَمۡرِ مِنكُمۡۖ فَإِن تَنَٰزَعۡتُمۡ فِي شَيۡءٖ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُمۡ تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۚ ذَٰلِكَ خَيۡرٞ وَأَحۡسَنُ تَأۡوِيلًا ٥٩ |
| 60. Fo pɑ ne sẽn yẽgemd-b tɩ bãmb kõo sɩd ne sẽn sig n kõ foo wã lɑ b sẽn sik fo tɑoorã, b rɑtɑme n nɑ n tɩ bʋ rʋbsẽ lɑ dũni-rãmb bʋʋdẽ lɑ b yɑool n sɑglɑ bãmbɑ tɩ b kɩfl ne-ɑ, t'ɑ sʋtãɑn tʋll n nɑ n menmes-bɑ meneng sẽn zãre. | أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يَزۡعُمُونَ أَنَّهُمۡ ءَامَنُواْ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلِكَ يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكَمُوٓاْ إِلَى ٱلطَّٰغُوتِ وَقَدۡ أُمِرُوٓاْ أَن يَكۡفُرُواْ بِهِۦۖ وَيُرِيدُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَن يُضِلَّهُمۡ ضَلَٰلَۢا بَعِيدٗا ٦٠ |
| 61. Lɑ b sã n yeel-bɑ. "wɑ-y n tʋg Wẽnd sẽn sikã lɑ y tʋg Tẽn-tʋʋmã sãrɩ" lɑ fo sẽn yãt Munɑɑfɩgsã sẽn bɑlld n bɑsd foo, bɑllg tεkẽ. | وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ رَأَيۡتَ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودٗا ٦١ |
| 62. Lɑ nɑ n yɩɩ wãn-wãnɑ tɩ yell sã n pɑɑm bãmb b nusã sẽn tʋm tɩ reng tɑoor yĩngɑ, rẽ poor tɩ b wɑ fo nengẽ n wẽend ne Wẽnde: " d ra pa rat rẽndɑme tɩ yɑɑ mɑnegr lɑ zems-n-tɑɑr bala". | فَكَيۡفَ إِذَآ أَصَٰبَتۡهُم مُّصِيبَةُۢ بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡ ثُمَّ جَآءُوكَ يَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنۡ أَرَدۡنَآ إِلَّآ إِحۡسَٰنٗا وَتَوۡفِيقًا ٦٢ |
| 63. Bãmb rãmbã, Wẽnd mii sẽn be b sũyẽ wã, bɩ f bɑll n yi-b lɑ f sɑgl-bɑ lɑ f yeel b mensẽ wã gomd sẽn tɑ tεkɑ. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَعۡلَمُ ٱللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمۡ فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ وَعِظۡهُمۡ وَقُل لَّهُمۡ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ قَوۡلَۢا بَلِيغٗا ٦٣ |
| 64. Lɑ tõnd pɑ tʋms Tẽn-tʋʋm buud fãɑ rẽndɑ b tũ-ɑ ne Wẽnd tõogo, la bãmb sẽn dɑg n wẽg b mensã b sã n dɑg n wɑẽ fo nengẽ n kos Wẽnd yɑɑfɑ, tɩTẽn-tʋʋmã kos yɑɑfɑ b yĩngɑ, b nɑ mikẽ tɩ Wẽnd yɑɑ lebgd-reegdɑ n yɑɑ yolsdɑ. | وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ إِذ ظَّلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ جَآءُوكَ فَٱسۡتَغۡفَرُواْ ٱللَّهَ وَٱسۡتَغۡفَرَ لَهُمُ ٱلرَّسُولُ لَوَجَدُواْ ٱللَّهَ تَوَّابٗا رَّحِيمٗا ٦٤ |
| 65. Lɑ pɑ boto ye, M wẽen ne fo Soɑbã, b pɑ kõt sɩd hɑl tɩ b wɑ mɑɑn foo tɩ f yɩ b bʋʋdɑ yεl nins sẽn gĩd bãmb ne tɑɑbã sʋkɑ, rẽ poor tɩ b pɑ tɑr keoog fo sẽn bʋ wã pʋgẽ ye, lɑ b bɑs b mense n tũ tũub tεkẽ. | فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤۡمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيۡنَهُمۡ ثُمَّ لَا يَجِدُواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ حَرَجٗا مِّمَّا قَضَيۡتَ وَيُسَلِّمُواْ تَسۡلِيمٗا ٦٥ |
| 66. Lɑ Tõnd sã n dɑg n roglg b zugu: "tɩ y kʋ y mensã mɑɑ y yi y zɑgsẽ wã". B kõon n mɑɑn-ɑ sã n pɑ kɩdg bɑl sẽn yi b pʋgẽ, lɑ bãmb sã n rɑg n mɑɑnd b sẽn sɑgand-bɑ nɑ yɩ sõmɑ ne-bɑ n leb n yɩɩd tɑblg ne b dĩinã. | وَلَوۡ أَنَّا كَتَبۡنَا عَلَيۡهِمۡ أَنِ ٱقۡتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ أَوِ ٱخۡرُجُواْ مِن دِيَٰرِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٞ مِّنۡهُمۡۖ وَلَوۡ أَنَّهُمۡ فَعَلُواْ مَا يُوعَظُونَ بِهِۦ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ وَأَشَدَّ تَثۡبِيتٗا ٦٦ |
| 67. D nɑ kõ-b sẽn yi Tõnd nengẽ keoor sẽn zɩse. | وَإِذٗا لَّأٓتَيۡنَٰهُم مِّن لَّدُنَّآ أَجۡرًا عَظِيمٗا ٦٧ |
| 68. D nɑ peeg-b sor sẽn yɑɑ tɩrgɑ. | وَلَهَدَيۡنَٰهُمۡ صِرَٰطٗا مُّسۡتَقِيمٗا ٦٨ |
| 69. Lɑ sẽn tũud-ɑ Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã, rẽnd bãmb rãmb lɑgmɑ Wẽnd sẽn mɑɑn-b rãmb neema wã, sẽn yɑɑ Nɑbiyɑɑm-rãmbã lɑ sɩd-kõtbã lɑ Dĩin zɑb-lɑɑgẽ kiidbã lɑ nin-sõmsã, lɑ bãmbã tũud-n-tɑɑr be neere. | وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلصِّدِّيقِينَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَٱلصَّٰلِحِينَۚ وَحَسُنَ أُوْلَٰٓئِكَ رَفِيقٗا ٦٩ |
| 70. Ad yɩɩdlem-kãngã yii Wẽnd nengẽ, lɑ minim tɑ tεk ne Wẽnde. | ذَٰلِكَ ٱلۡفَضۡلُ مِنَ ٱللَّهِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ عَلِيمٗا ٧٠ |
| 71. Yaa yãmb ɑ sɩd kõtbɑ! mɑɑn-y gũusg ne y bεεbã, bɩ y yi n bʋʋg-b zãmɑ-zãmɑ mɑɑ y yi zãngɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ خُذُواْ حِذۡرَكُمۡ فَٱنفِرُواْ ثُبَاتٍ أَوِ ٱنفِرُواْ جَمِيعٗا ٧١ |
| 72. Lɑ be yãmb pʋgẽ sẽn mɑɑnd nɑɑm-nɑɑm, tɩ yell sã n pɑɑm yãmb lɑ ɑ sẽn yete:" ɑd Wẽnd mɑɑnɑ mɑɑm neere ne m sẽn pɑ lɑgem-b n seed zɑbrã". | وَإِنَّ مِنكُمۡ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ فَإِنۡ أَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةٞ قَالَ قَدۡ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيَّ إِذۡ لَمۡ أَكُن مَّعَهُمۡ شَهِيدٗا ٧٢ |
| 73. Lɑ kũun sã n tɑ yãmb sẽn yi Wẽnd nengẽ ɑ nɑ yeel neer-neere tɩ yɑɑ wɑlɑ nonglem rɑg n pɑ zĩnd yãmb ne ɑ sʋk ye: "kɑto, mɑm sã n dɑg n lɑgmẽ-b n pɑɑm pʋɩɩr sẽn yɑɑ bedre wɑlɑ b sẽn pɑɑmɑ pɑ são". | وَلَئِنۡ أَصَٰبَكُمۡ فَضۡلٞ مِّنَ ٱللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمۡ تَكُنۢ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُۥ مَوَدَّةٞ يَٰلَيۡتَنِي كُنتُ مَعَهُمۡ فَأَفُوزَ فَوۡزًا عَظِيمٗا ٧٣ |
| 74. Bɩ neb nins sẽn koosd dũni ne lɑɑhrã zɑb Wẽnd sorã pʋgẽ, lɑ sẽn zɑb-a Wẽnd sorã poorẽ tɩ b kʋ-ɑ mɑɑ ɑ wili, D nɑ n kõ-ɑ-la keoor sẽn bedme. | ۞فَلۡيُقَٰتِلۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يَشۡرُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا بِٱلۡأٓخِرَةِۚ وَمَن يُقَٰتِلۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيُقۡتَلۡ أَوۡ يَغۡلِبۡ فَسَوۡفَ نُؤۡتِيهِ أَجۡرًا عَظِيمٗا ٧٤ |
| 75. Lɑ yɑɑ bõe n tɑr yãmb tɩ y pɑ nɑ n zɑb Wẽnd sorã poorẽ, n sõng nin-vɑlems sẽn yɑɑ roɑp lɑ pɑgb lɑ koɑm-bãɑneg sẽn yete: "tõnd Soɑbã, yiis tõnd tẽng-kãngã rãmb sẽn yɑɑ wẽgdbã lɑ F kõ tõnd lɑlld sẽn yi Fo nengẽ lɑ F mɑɑn tõnd sõngr sẽn yi F nengẽ". | وَمَا لَكُمۡ لَا تُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلۡمُسۡتَضۡعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلۡوِلۡدَٰنِ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَخۡرِجۡنَا مِنۡ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةِ ٱلظَّالِمِ أَهۡلُهَا وَٱجۡعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيّٗا وَٱجۡعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا ٧٥ |
| 76. Sẽn kõ-b sɩdã, b zɑbdɑ Wẽnd sorã poorẽ, lɑ sẽn kɩfl-bã bãmb zɑbdɑ Rʋbsã poorẽ, sã n yɑɑ boto bɩ y zɑb ne ɑ Sʋtãɑn tʋmd-n-tɑɑsã, ɑd ɑ Sʋtãɑn rɑbrã yɩɩme n yɑɑ vɑlengɑ. | ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱلطَّٰغُوتِ فَقَٰتِلُوٓاْ أَوۡلِيَآءَ ٱلشَّيۡطَٰنِۖ إِنَّ كَيۡدَ ٱلشَّيۡطَٰنِ كَانَ ضَعِيفًا ٧٦ |
| 77. Fo pɑ bãng neb nins b sẽn yeel-ba: "yõk y nusã lɑ y yãnes ne Pʋʋsgã lɑ y kõ zɑkã". Lɑ b sẽn wɑ n dogl bãmb zɑbrã lɑ neb sẽn be b pʋgẽ wã n yεεsd nebã wɑlɑ Wẽnd zoeese, bɩ yɩɩdɑ woto. La b yeele: "tõnd Soɑbɑ, yɑɑ bõe tɩ F rogl tõnd zɑbrã? F sã n dɑg n yɑoolẽ tõnd n tʋg wɑkɑt bilf bɑlɑ pɑ sãoẽ? Yeel-bɑ: "dũni wʋm-noogã yɑɑ bilfu, lɑ yɑoolmã n yɩɩd ne Wẽn-zoetbã lɑ b kõn wẽg yãmb bɑɑ tɑmɑr-gĩind bilgr ye. | أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ قِيلَ لَهُمۡ كُفُّوٓاْ أَيۡدِيَكُمۡ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقِتَالُ إِذَا فَرِيقٞ مِّنۡهُمۡ يَخۡشَوۡنَ ٱلنَّاسَ كَخَشۡيَةِ ٱللَّهِ أَوۡ أَشَدَّ خَشۡيَةٗۚ وَقَالُواْ رَبَّنَا لِمَ كَتَبۡتَ عَلَيۡنَا ٱلۡقِتَالَ لَوۡلَآ أَخَّرۡتَنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٖ قَرِيبٖۗ قُلۡ مَتَٰعُ ٱلدُّنۡيَا قَلِيلٞ وَٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ لِّمَنِ ٱتَّقَىٰ وَلَا تُظۡلَمُونَ فَتِيلًا ٧٧ |
| 78. Yãmb sẽn beẽ fãɑ kũumã pɑɑmd-y lɑme, baa tɩ y sã n bee kãdengẽ sẽn me n zẽke, lɑ sẽn be neer sã n pɑɑm-bɑ lɑ b sẽn yete:" wãnde yii Wẽnd nengẽ". Lɑ wẽng sã n pɑɑm-bɑ b yetɑme: "wãnde yii fo nengẽ". Yeele: "fãɑ yii Wẽnd nengẽ". lɑ yɑɑ bõe n tɑr nin-kãensã tɩ b pɑ tol n fɑhemdẽ? | أَيۡنَمَا تَكُونُواْ يُدۡرِككُّمُ ٱلۡمَوۡتُ وَلَوۡ كُنتُمۡ فِي بُرُوجٖ مُّشَيَّدَةٖۗ وَإِن تُصِبۡهُمۡ حَسَنَةٞ يَقُولُواْ هَٰذِهِۦ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِۖ وَإِن تُصِبۡهُمۡ سَيِّئَةٞ يَقُولُواْ هَٰذِهِۦ مِنۡ عِندِكَۚ قُلۡ كُلّٞ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِۖ فَمَالِ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلۡقَوۡمِ لَا يَكَادُونَ يَفۡقَهُونَ حَدِيثٗا ٧٨ |
| 79. Bũmb ning sẽn paam foo sẽn ya sõmɑ fãɑ yii Wẽnd nengẽ, lɑ sẽn pɑɑm foo sẽn yɑɑ wẽng fãɑ yii fo nengẽ, lɑ D tʋmsa foo tɩ f yɑɑ Tẽn-tʋʋm ne nebã, lɑ ɑd seedg tɑ tεk ne Wẽnde. | مَّآ أَصَابَكَ مِنۡ حَسَنَةٖ فَمِنَ ٱللَّهِۖ وَمَآ أَصَابَكَ مِن سَيِّئَةٖ فَمِن نَّفۡسِكَۚ وَأَرۡسَلۡنَٰكَ لِلنَّاسِ رَسُولٗاۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدٗا ٧٩ |
| 80. Sẽn tũ-a Tẽn-tʋʋmã, sɩdɑ ɑ tũu Wẽnde, lɑ sẽn rɑeeg-ɑ Tõnd pɑ tʋms foo tɩ f yɑɑ gũusd b zug ye. | مَّن يُطِعِ ٱلرَّسُولَ فَقَدۡ أَطَاعَ ٱللَّهَۖ وَمَن تَوَلَّىٰ فَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ عَلَيۡهِمۡ حَفِيظٗا ٨٠ |
| 81. Lɑ b yetẽ:"d wʋm yã". Lɑ b sã n yi fo nengẽ, kẽer n be b pʋgẽ wã n solgd wẽng sẽn pɑ b sẽn yetã ye, lɑ Wẽnd gʋlsdɑ b sẽn yetã, bɩ f bɑll n yi-bɑ lɑ f boblg f meng ne Wẽnde, lɑ ɑd bobl-m-meng tɑ tεkɑ tɩ sã n yɑɑ Wẽnde. | وَيَقُولُونَ طَاعَةٞ فَإِذَا بَرَزُواْ مِنۡ عِندِكَ بَيَّتَ طَآئِفَةٞ مِّنۡهُمۡ غَيۡرَ ٱلَّذِي تَقُولُۖ وَٱللَّهُ يَكۡتُبُ مَا يُبَيِّتُونَۖ فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ٨١ |
| 82. Rẽ yĩngɑ, b pɑ tɑgsd Al-Kʋrãanɑ n getẽ la? Lɑ ɑ sã n dɑg n pɑ sẽn yi Wẽnd nengẽ, b nɑ mikẽ ɑ pʋgẽ yõs-tɑɑb wʋsgo? | أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلۡقُرۡءَانَۚ وَلَوۡ كَانَ مِنۡ عِندِ غَيۡرِ ٱللَّهِ لَوَجَدُواْ فِيهِ ٱخۡتِلَٰفٗا كَثِيرٗا ٨٢ |
| 83. Lɑ yell sã n wɑ bãmb nengẽ sẽn yɑɑ noogo mɑɑ pelen-yɩkɑ lɑ b sẽn sãeegd-ɑ, lɑ b sã n dɑg n lebs-ɑ Tẽn-tʋʋmã nengẽ lɑ tɑoor-rãmbã pʋgẽ, b nɑ bãngẽ b sẽn nɑ n mɑɑnega, lɑ sã n pɑ Wẽnd yɩɩdlem sẽn be yãmb zugã lɑ A yolsgã, yãmb nɑɑn n tũ ɑ sʋtãɑn rẽndɑ bilf bɑlɑ. | وَإِذَا جَآءَهُمۡ أَمۡرٞ مِّنَ ٱلۡأَمۡنِ أَوِ ٱلۡخَوۡفِ أَذَاعُواْ بِهِۦۖ وَلَوۡ رَدُّوهُ إِلَى ٱلرَّسُولِ وَإِلَىٰٓ أُوْلِي ٱلۡأَمۡرِ مِنۡهُمۡ لَعَلِمَهُ ٱلَّذِينَ يَسۡتَنۢبِطُونَهُۥ مِنۡهُمۡۗ وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ لَٱتَّبَعۡتُمُ ٱلشَّيۡطَٰنَ إِلَّا قَلِيلٗا ٨٣ |
| 84. Bɩ f zɑb Wẽnd dĩinã poorẽ, b pɑ rogend foo rẽndɑ f mengã bɑlɑ, lɑ f pirs sɩd-kõtbã, sãnd-sãnde Wẽnd nɑ yõk sẽn kɩfl-bã keelmã n yi yãmb, lɑ Wẽnd n yɩɩd keelem lɑ sɩbgre. | فَقَٰتِلۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفۡسَكَۚ وَحَرِّضِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأۡسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۚ وَٱللَّهُ أَشَدُّ بَأۡسٗا وَأَشَدُّ تَنكِيلٗا ٨٤ |
| 85. Sẽn sũgsd-ɑ sũgs-sõngo ɑ tɑlldɑ pʋɩɩr ɑ pʋgẽ, lɑ sẽn sũgsdɑ sũgs wẽngɑ ɑ tɑlldɑ zɩɩb ɑ pʋgẽ, lɑ ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ sεεtɑ ne bũmb fãɑ. | مَّن يَشۡفَعۡ شَفَٰعَةً حَسَنَةٗ يَكُن لَّهُۥ نَصِيبٞ مِّنۡهَاۖ وَمَن يَشۡفَعۡ شَفَٰعَةٗ سَيِّئَةٗ يَكُن لَّهُۥ كِفۡلٞ مِّنۡهَاۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ مُّقِيتٗا ٨٥ |
| 86. Lɑ b sã n n pʋʋs yãmb ne pʋʋsgo, bɩ y pʋʋs sõmblem sẽn yɩɩd rẽnda wɑll-y reegɑ buudu, ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ gεεnd ne bũmb fãɑ. | وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٖ فَحَيُّواْ بِأَحۡسَنَ مِنۡهَآ أَوۡ رُدُّوهَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٍ حَسِيبًا ٨٦ |
| 87. Yaa Wẽnde, soɑb kɑe sẽn tũud n tɩlge rẽndɑ Yẽ, A nɑ n tigmɑ yãmb n peeg n tʋg dũni-yikr rãarã, sik kɑ be, lɑ ãnd goɑm sɩd n le yɩɩd Wẽnde? | ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ لَيَجۡمَعَنَّكُمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا رَيۡبَ فِيهِۗ وَمَنۡ أَصۡدَقُ مِنَ ٱللَّهِ حَدِيثٗا ٨٧ |
| 88. Lɑ yɑɑ bõe n tɑr yãmb tɩ y welg sull ɑ yiibu munɑɑfɩgsã poorẽ, tɩ Wẽnd n zĩndg-b kɩfend pʋgẽ b tʋʋm yoodã yĩngɑ, rẽ yĩngɑ yãmb rɑt n kãndgɑ Wẽnd sẽn menmes-ɑ soɑbɑ, lɑ ɑd Wẽnd sẽn menmes-ɑ soɑbɑ fo kõn tol n yã so-tɩrg ne-ɑ ye. | ۞فَمَا لَكُمۡ فِي ٱلۡمُنَٰفِقِينَ فِئَتَيۡنِ وَٱللَّهُ أَرۡكَسَهُم بِمَا كَسَبُوٓاْۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَهۡدُواْ مَنۡ أَضَلَّ ٱللَّهُۖ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلٗا ٨٨ |
| 89. B nongɑme n dɑt tɩ yãmb kɩflẽ tɩ y lebg yembre, bɩ y rɑ rɩk lɑll-n-tɑɑs b pʋgẽ ye, hɑl tɩ b wɑ yi n bɑbs Wẽnd sorã, lɑ b sã n gõd b kuidsi n kell n beegdẽ bɩ y yõk-b n kʋ-b y sẽn pɑɑmẽ-b fãa, lɑ y rɑ rɩk lɑll-n-tɑɑg mɑɑ sõngd b pʋgẽ ye. | وَدُّواْ لَوۡ تَكۡفُرُونَ كَمَا كَفَرُواْ فَتَكُونُونَ سَوَآءٗۖ فَلَا تَتَّخِذُواْ مِنۡهُمۡ أَوۡلِيَآءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَخُذُوهُمۡ وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ وَجَدتُّمُوهُمۡۖ وَلَا تَتَّخِذُواْ مِنۡهُمۡ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرًا ٨٩ |
| 90. Sã n pɑ sẽn bʋʋgd-b neb tɩ yãmb ne nin-kãensã sʋkɑ zems-n-tɑɑr n be be, mɑɑ b wɑɑ yãmb nengẽ tɩ b sũyã yɑɑ sẽn weooge n pɑ rɑt zɑbr ne yãmb ye, lɑ b pɑ rɑt n zɑb ne b nebã ye, lɑ Wẽnd sã n dɑ tʋllẽ A nɑ kõ-b pãng yãmb zugu tɩ b zɑb ne yãmbɑ, lɑ b sã n bɑll n bɑs yãmb n pɑ zɑb ne yãmba, n bɑo lɑɑfɩ ne yãmba, rẽnd Wẽnd pɑ kõ yãmb sor ne zɑbr b zug ye. | إِلَّا ٱلَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٌ أَوۡ جَآءُوكُمۡ حَصِرَتۡ صُدُورُهُمۡ أَن يُقَٰتِلُوكُمۡ أَوۡ يُقَٰتِلُواْ قَوۡمَهُمۡۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَسَلَّطَهُمۡ عَلَيۡكُمۡ فَلَقَٰتَلُوكُمۡۚ فَإِنِ ٱعۡتَزَلُوكُمۡ فَلَمۡ يُقَٰتِلُوكُمۡ وَأَلۡقَوۡاْ إِلَيۡكُمُ ٱلسَّلَمَ فَمَا جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمۡ عَلَيۡهِمۡ سَبِيلٗا ٩٠ |
| 91. Y nɑ n yãa neb ɑ tɑɑb sẽn dɑt n pɑɑm bɑs-m-yɑm ne yãmbɑ lɑ b pɑɑm bɑs-m-yɑm ne b nebã, b sẽn gɑrs bãmba n tʋg kɩfendẽ fãa lɑ b sẽn bõrd be, rẽnd b sã n pɑ bɑs yãmb lɑ b bɑo lɑɑfɩ ne yãmb n yõk b nusã, bɩ y yõk-bɑ lɑ y ku-bɑ yãmb sẽn yek-b zĩig ning fãã, lɑ bãmb lɑ Tõnd sẽn kõ yãmb sor sẽn yɑɑ vẽeneg tɩ y zɑb nebɑ. | سَتَجِدُونَ ءَاخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأۡمَنُوكُمۡ وَيَأۡمَنُواْ قَوۡمَهُمۡ كُلَّ مَا رُدُّوٓاْ إِلَى ٱلۡفِتۡنَةِ أُرۡكِسُواْ فِيهَاۚ فَإِن لَّمۡ يَعۡتَزِلُوكُمۡ وَيُلۡقُوٓاْ إِلَيۡكُمُ ٱلسَّلَمَ وَيَكُفُّوٓاْ أَيۡدِيَهُمۡ فَخُذُوهُمۡ وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ ثَقِفۡتُمُوهُمۡۚ وَأُوْلَٰٓئِكُمۡ جَعَلۡنَا لَكُمۡ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٗا مُّبِينٗا ٩١ |
| 92. Lɑ pɑ sõmb ne sɩd-kõtɑ t'ɑ wɑ tɩ kʋ sɩd-kõtɑ rẽndɑ yĩdgu, lɑ sẽn kʋ-a sɩd-kõt ne yĩdgu rẽnd yɑɑ yɑmb sẽn yɑɑ sɩd-kõt lɑ ɑ nɑ n bɑs burkĩndi lɑ yõor-yɑood tɩ b kõ ɑ nebã sã n pɑ b mɑɑnɑ doɑagɑ, lɑ sã n mikɑme tɩ yɑɑ ned sẽn yi yãmb bεεbẽ lɑ ɑ yɑɑ sɩd-kõtɑ rẽnd yɑɑ yɑmb sẽn yɑɑ sɩd-kõt lɑ ɑ nɑ n bɑs burkĩndi, lɑ ɑ sã n yii nebẽ sẽn pɑ sɩd-kõtba lɑ yãmb ne bãmb sʋkɑ lɑɑfɩ zems-n-tɑɑr n be be rẽnd yɑɑ yõor-yɑood tɩ b kõ ɑ nebã lɑ yɑmb sẽn yɑɑ sɩd-kõt bɑs burkĩni, lɑ sã n pɑ pɑɑme rẽnd yɑɑ kiuug ɑ yiib no-loeer n tũnug tɑɑbɑ, tɩ yɑɑ tuubg sẽn yi Wẽnd nengẽ, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ mitɑ n yɑɑ bʋʋd mitɑ. | وَمَا كَانَ لِمُؤۡمِنٍ أَن يَقۡتُلَ مُؤۡمِنًا إِلَّا خَطَـٔٗاۚ وَمَن قَتَلَ مُؤۡمِنًا خَطَـٔٗا فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖ وَدِيَةٞ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَصَّدَّقُواْۚ فَإِن كَانَ مِن قَوۡمٍ عَدُوّٖ لَّكُمۡ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖۖ وَإِن كَانَ مِن قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٞ فَدِيَةٞ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ وَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖۖ فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ شَهۡرَيۡنِ مُتَتَابِعَيۡنِ تَوۡبَةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ٩٢ |
| 93. Lɑ sẽn kʋ-a sɩd-kõt ne pʋ-toogo ɑ rolb yɑɑ Gεhãnem-bugum t'ɑ yɑɑ ruumd ɑ pʋgẽ tɩ Wẽnd gẽ-ɑ lɑ A kãɑb-ɑ lɑ A sεglg ɑ yĩng nɑmsg sẽn yɑɑ zɩsgo. | وَمَن يَقۡتُلۡ مُؤۡمِنٗا مُّتَعَمِّدٗا فَجَزَآؤُهُۥ جَهَنَّمُ خَٰلِدٗا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِ وَلَعَنَهُۥ وَأَعَدَّ لَهُۥ عَذَابًا عَظِيمٗا ٩٣ |
| 94. Yaa yãmb ɑ sɩd-kõtbɑ ! y sã n yi zɑbr Wẽnd sorã poorẽ bɩ y bɑo n bãng lɑ y rɑ yeel ned ning sẽn ning-a yãmb sallem n rɑt n vẽneg ɑ Lɩslɑɑngo: " f pɑ sɩd-kõt ye" tɩ yɑɑ dũni lɑog lɑ y bɑoodɑ, lɑ ɑd yõod sẽn yɑɑ wʋsg bee Wẽnd nengẽ, yɑɑ woto bɑl lɑ yãmb rɑ yɩ tɩ Wẽnd mɑɑn-y zu-noogo, bɩ y bɑo n bãnge, ad Wẽnd yɩɩme n yɑɑ minim-tẽng-n-biigɑ ne yãmb sẽn tʋmdã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا ضَرَبۡتُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَتَبَيَّنُواْ وَلَا تَقُولُواْ لِمَنۡ أَلۡقَىٰٓ إِلَيۡكُمُ ٱلسَّلَٰمَ لَسۡتَ مُؤۡمِنٗا تَبۡتَغُونَ عَرَضَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا فَعِندَ ٱللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٞۚ كَذَٰلِكَ كُنتُم مِّن قَبۡلُ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمۡ فَتَبَيَّنُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٗا ٩٤ |
| 95. Pa yɩt yembr ye, sɩd-kõtb nins sẽn zĩnd-b lɑ b pɑ pɑdmes rãmbã ne sẽn zɑbd-b Wẽnd dĩinã poorẽ ne b arzεgs lɑ b mense, Wẽnd yɩɩsɑ sẽn zɑbd-b ne b arzεksã lɑ b mensã ne sẽn zĩndbã zu-zẽkre, lɑ b fãa Wẽnd pʋlmɑ sẽn be neere, lɑ Wẽnd yɩɩsɑ sẽn zɑbd-bã ne sẽn zĩnd-bã zugu keoore sẽn yɑɑ bedre. | لَّا يَسۡتَوِي ٱلۡقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ غَيۡرُ أُوْلِي ٱلضَّرَرِ وَٱلۡمُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡۚ فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلۡمُجَٰهِدِينَ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ عَلَى ٱلۡقَٰعِدِينَ دَرَجَةٗۚ وَكُلّٗا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلۡمُجَٰهِدِينَ عَلَى ٱلۡقَٰعِدِينَ أَجۡرًا عَظِيمٗا ٩٥ |
| 96. Yɑɑ zu-zẽkr sẽn yi A nengẽ lɑ bɑs-tɩ-loog lɑ yolsgo, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ yɑɑfdɑ n yɑɑ yolsdɑ. | دَرَجَٰتٖ مِّنۡهُ وَمَغۡفِرَةٗ وَرَحۡمَةٗۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمًا ٩٦ |
| 97. Ad neb nins Mɑlεk-rãmbã sẽn kʋʋd-bɑ tɩ b yɑɑ sẽn wẽg b mense, Mɑlεk-rãmbã yet-b lɑme ''yɑɑ yε lɑ yãmb rɑ be'', lɑ b yeel yã ''tõnd rɑ yɩɩme n yɑɑ vɑlms tẽngã poor zugu'', tɩ b yeele rẽ yĩngɑ Wẽnd tẽngã rɑ pɑ yɩ n yɑɑ yɑleng tɩ yãmb tõe n yik ne y dĩinã n toeem tẽngɑ, rẽnd bãmbɑ rãmbɑ b gãɑg zĩig yɑɑ gεhãnem bugumẽ lɑ ɑ yɩɩme n yɑɑ bɑas-beed zĩigɑ. | إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّىٰهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِيٓ أَنفُسِهِمۡ قَالُواْ فِيمَ كُنتُمۡۖ قَالُواْ كُنَّا مُسۡتَضۡعَفِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ قَالُوٓاْ أَلَمۡ تَكُنۡ أَرۡضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٗ فَتُهَاجِرُواْ فِيهَاۚ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَسَآءَتۡ مَصِيرًا ٩٧ |
| 98. Sã n pɑ nin-vɑlems sẽn yi rɑpẽ lɑ pɑgbẽ lɑ kom-bãɑnego, b pɑ tɑr rɑbɑɑre, b pɑ tõe n dɩk sore. | إِلَّا ٱلۡمُسۡتَضۡعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلۡوِلۡدَٰنِ لَا يَسۡتَطِيعُونَ حِيلَةٗ وَلَا يَهۡتَدُونَ سَبِيلٗا ٩٨ |
| 99. Rẽnd bãmb-rãmbã tõe tɩ Wẽnd yɑɑf-bɑ, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ bɑs-tɩ-loog Sɑobɑ n yɑa Yɑɑfdɑ. | فَأُوْلَٰٓئِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعۡفُوَ عَنۡهُمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوًّا غَفُورٗا ٩٩ |
| 100. Lɑ sẽn yik-ɑ Wẽnd sorã poorẽ ɑ nɑ pɑɑm bεεb yõ-tẽgre lɑ rɩtl yɑlgre, lɑ sẽn yi-a ɑ zɑkẽ t'ɑ yɑɑ boabdɑ n tʋg Wẽnd nengẽ lɑ A tẽn-tʋʋmã, rẽ poorẽ tɩ kũum pɑɑm-ɑ ad ɑ keoor tɑɑ Wẽnd nengẽ, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ yɑɑfdɑ n yɑɑ yolsdɑ. | ۞وَمَن يُهَاجِرۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ يَجِدۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُرَٰغَمٗا كَثِيرٗا وَسَعَةٗۚ وَمَن يَخۡرُجۡ مِنۢ بَيۡتِهِۦ مُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ يُدۡرِكۡهُ ٱلۡمَوۡتُ فَقَدۡ وَقَعَ أَجۡرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٠٠ |
| 101. Lɑ yãmb sã n yi n tʋg tẽngã yell kɑ be tɩ y kʋʋg Pʋʋsgã tɩ yãmb sã n yεεsdɑme tɩ kɩfr-dãmbã nɑ n pigɑ yãmbɑ, ɑd kɩfr-dãmbã ne yãmb yɑɑ beem sẽn vẽnege. | وَإِذَا ضَرَبۡتُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَلَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ أَن تَقۡصُرُواْ مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ إِنۡ خِفۡتُمۡ أَن يَفۡتِنَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْۚ إِنَّ ٱلۡكَٰفِرِينَ كَانُواْ لَكُمۡ عَدُوّٗا مُّبِينٗا ١٠١ |
| 102. Lɑ fo sã n be b pʋgẽ n yik n nɑ n pʋʋse, bɩ sull yẽnes sẽn yi bãmb pʋgẽ n lɑgem foo lɑ b zã b zɑb-teedã, tɩ b sã n tiuulg bɩ b yãnes yãmb poorẽ wã lɑ sull a to wã sẽn pɑ pʋʋsã b wɑ pʋʋs ne foo lɑ b mɑɑn gũus-n-mengɑ lɑ b rɩk b zɑb-teedã, sẽn kɩfl-bã nongɑme n rɑt tɩ yãmb sã n mɑɑn yɑm-yɑɑl-yɑɑle n bɑs y zɑb-teedã lɑ y teedã tɩ b zugumd yãmb vukɑ, lɑ tɑɑl pɑ be ne yãmbɑ tɩ nɑng sã n be ne yãmb sẽn yɑɑ sɑɑgɑ mɑɑ y yɑɑ bãad-rãmbɑ tɩ y rɩgl y zɑb-teedã ye, lɑ y gũus y mengɑ, ɑd Wẽnd seglɑme n bĩng kɩfr-dãmbã yĩngã nɑng sẽn fɑagde. | وَإِذَا كُنتَ فِيهِمۡ فَأَقَمۡتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَلۡتَقُمۡ طَآئِفَةٞ مِّنۡهُم مَّعَكَ وَلۡيَأۡخُذُوٓاْ أَسۡلِحَتَهُمۡۖ فَإِذَا سَجَدُواْ فَلۡيَكُونُواْ مِن وَرَآئِكُمۡ وَلۡتَأۡتِ طَآئِفَةٌ أُخۡرَىٰ لَمۡ يُصَلُّواْ فَلۡيُصَلُّواْ مَعَكَ وَلۡيَأۡخُذُواْ حِذۡرَهُمۡ وَأَسۡلِحَتَهُمۡۗ وَدَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ تَغۡفُلُونَ عَنۡ أَسۡلِحَتِكُمۡ وَأَمۡتِعَتِكُمۡ فَيَمِيلُونَ عَلَيۡكُم مَّيۡلَةٗ وَٰحِدَةٗۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ إِن كَانَ بِكُمۡ أَذٗى مِّن مَّطَرٍ أَوۡ كُنتُم مَّرۡضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓاْ أَسۡلِحَتَكُمۡۖ وَخُذُواْ حِذۡرَكُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٗا مُّهِينٗا ١٠٢ |
| 103. Lɑ yãmb sã n sε Pʋʋsgã bɩ y tẽeg Wẽnd yʋʋrã tɩ y yɑɑ sẽn yãse, sẽn zĩ bɩ kɩlle, lɑ y sã n yõgne bɩ y yãnes tɩrg ne Pʋʋsgã, ɑd Pʋʋsgã yɩɩme n yɑɑ tɩlɑe n yãk wɑkɑt tɩ rog sɩd-kõtbã zugu. | فَإِذَا قَضَيۡتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ قِيَٰمٗا وَقُعُودٗا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمۡۚ فَإِذَا ٱطۡمَأۡنَنتُمۡ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَۚ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ كَانَتۡ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ كِتَٰبٗا مَّوۡقُوتٗا ١٠٣ |
| 104. Lɑ y rɑ vɑlems y bεεbã gẽegr pʋgẽ ye, yãmb sã n pɑɑmdɑ zɑbdem ɑd bãmb me zɑbd-b lɑme wɑlɑ sẽn zɑbd yãmbã, lɑ yãmb tẽedã Wẽnd nengẽ bũmb ning b sẽn pɑ tẽede, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ Bãngdɑ n yɑɑ bʋʋd Mitɑ. | وَلَا تَهِنُواْ فِي ٱبۡتِغَآءِ ٱلۡقَوۡمِۖ إِن تَكُونُواْ تَأۡلَمُونَ فَإِنَّهُمۡ يَأۡلَمُونَ كَمَا تَأۡلَمُونَۖ وَتَرۡجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرۡجُونَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ١٠٤ |
| 105. Ad tõnd sikɑ Gɑfã n kõ foo ne sɩdɑ tɩ f nɑ bʋ nebã ne tɑɑb sʋkɑ ne Wẽnd sẽn leems foomã, lɑ f rɑ yɩ n yɑɑ fãagd ne zãmb-rãmb ye. | إِنَّآ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ لِتَحۡكُمَ بَيۡنَ ٱلنَّاسِ بِمَآ أَرَىٰكَ ٱللَّهُۚ وَلَا تَكُن لِّلۡخَآئِنِينَ خَصِيمٗا ١٠٥ |
| 106. Lɑ f kos Wẽnd yɑɑfɑ, ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ gɑɑfɑr maɑndɑ n yɑɑ yolsdɑ. | وَٱسۡتَغۡفِرِ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٠٦ |
| 107. Lɑ f rɑ gom n sõng sẽn zãmbd-b mensã ye, ɑd Wẽnd pɑ nong sẽn yɑɑ zãmb-toog soɑb n yaa beeg-toog soɑb ye. | وَلَا تُجَٰدِلۡ عَنِ ٱلَّذِينَ يَخۡتَانُونَ أَنفُسَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمٗا ١٠٧ |
| 108. B solgdɑ nebã lɑ b pɑ solgd Wẽnd ye lɑ A bee ne bãmbɑ b sẽn wɑt n solgd koeese sẽn pɑ sɑkdã, lɑ Wẽnd yɩɩme n sε ne bãmb sẽn tʋmdã fãɑ. | يَسۡتَخۡفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَا يَسۡتَخۡفُونَ مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمۡ إِذۡ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرۡضَىٰ مِنَ ٱلۡقَوۡلِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا يَعۡمَلُونَ مُحِيطًا ١٠٨ |
| 109. Ad yãmb gom n sõng-b lɑme dũni vɩɩmã pʋgɑ lɑ yɑɑ ãndɑ n nɑ n fãɑg-b n yi Wẽnd dũn-yikr rɑɑrã bɩ yɑɑ ãnd n nɑ n yɩ b bobendɑ. | هَٰٓأَنتُمۡ هَٰٓؤُلَآءِ جَٰدَلۡتُمۡ عَنۡهُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا فَمَن يُجَٰدِلُ ٱللَّهَ عَنۡهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ أَم مَّن يَكُونُ عَلَيۡهِمۡ وَكِيلٗا ١٠٩ |
| 110. Lɑ sẽn tʋmd-ɑ wẽngɑ mɑɑ ɑ wẽgd ɑ mengɑ, rẽ poorẽ t'ɑ kos Wẽnd yɑɑfgo ɑ mikdɑme tɩ Wẽnd yɑɑ Bɑs-tɩ-loog Soɑbɑ n yɑɑ Yolsdɑ. | وَمَن يَعۡمَلۡ سُوٓءًا أَوۡ يَظۡلِمۡ نَفۡسَهُۥ ثُمَّ يَسۡتَغۡفِرِ ٱللَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١١٠ |
| 111. Lɑ sẽn mɑɑn-ɑ beegre ɑd ɑ mɑɑndɑ a mengɑ, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ mitɑ n yɑɑ bʋʋd-mitɑ. | وَمَن يَكۡسِبۡ إِثۡمٗا فَإِنَّمَا يَكۡسِبُهُۥ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ١١١ |
| 112. Lɑ sẽn mɑɑn-ɑ yel-beedo mɑɑ beegre n yɑool n rõd sẽn pɑ tɑr-ɑ yell ne-ɑ, sɩdɑ ɑ tʋkɑ zirẽ-beed lɑ beegr sẽn yɑɑ vẽenegɑ. | وَمَن يَكۡسِبۡ خَطِيٓـَٔةً أَوۡ إِثۡمٗا ثُمَّ يَرۡمِ بِهِۦ بَرِيٓـٔٗا فَقَدِ ٱحۡتَمَلَ بُهۡتَٰنٗا وَإِثۡمٗا مُّبِينٗا ١١٢ |
| 113. Lɑ sã n pɑ Wẽnd yɩɩdlemã lɑ A yolsgã sẽn be fo zugu, sull sẽn yi bãmbã pʋgẽ wã nɑ loe n wãɑgẽ b nɑ menmes foo bɑlɑ, lɑ b pɑ menmes tɩ sã n pɑ b mens ye, lɑ b pɑ nɑmsd foo bɑɑ fʋɩ, lɑ Wẽnd sikɑ Gɑfã fo zug lɑ bʋʋd minim, lɑ A wĩnig foo f sẽn dɑ pɑ mi, lɑ Wẽnd yɩɩdlemã yɩɩme n yɑɑ zɩsg fo zugu. | وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكَ وَرَحۡمَتُهُۥ لَهَمَّت طَّآئِفَةٞ مِّنۡهُمۡ أَن يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡۖ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن شَيۡءٖۚ وَأَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمۡ تَكُن تَعۡلَمُۚ وَكَانَ فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكَ عَظِيمٗا ١١٣ |
| 114. Sõmã kɑe b vũn-vũn wʋsg fãɑ pʋgẽ ye, rẽnda sẽn sɑgl-ɑ ne sãrɑ mɑɑnego, mɑɑ mɑnegre, mɑɑ nebã ne tɑɑb sʋk mɑnegre, lɑ sẽn mɑɑnd-ɑ rẽ Wẽnd yɑrdã bɑoob yĩnga, D nɑ kõ-ɑ keoor sẽn bedme. | ۞لَّا خَيۡرَ فِي كَثِيرٖ مِّن نَّجۡوَىٰهُمۡ إِلَّا مَنۡ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوۡ مَعۡرُوفٍ أَوۡ إِصۡلَٰحِۭ بَيۡنَ ٱلنَّاسِۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ ٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوۡفَ نُؤۡتِيهِ أَجۡرًا عَظِيمٗا ١١٤ |
| 115. Lɑ sẽn tɑkd-ɑ ne Tẽn-tʋʋmã, kãndgrã sẽn vẽneg ne yẽ poorẽ, n bɑs-ɑ n tũud zẽng sẽn pɑ sɩd-kõtbã sorã, D bɑsd-ɑ-lɑ ne ɑ sẽn lɑllã, lɑ D kẽes-ɑ Gεhɑnɑm lɑ ɑ yɩɩme n yɑɑ bɑɑs-beed zĩigɑ. | وَمَن يُشَاقِقِ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ ٱلۡهُدَىٰ وَيَتَّبِعۡ غَيۡرَ سَبِيلِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ نُوَلِّهِۦ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصۡلِهِۦ جَهَنَّمَۖ وَسَآءَتۡ مَصِيرًا ١١٥ |
| 116. Ad Wẽnd pɑ bɑsd tɩ loog tɩ b sã n mɑɑn lɑgem-n-tɑɑr ne-A ye, lɑ A yɑɑfdɑ sẽn pɑ tɑ rẽ ne A sẽn tʋll-a soɑbɑ, lɑ sẽn mɑɑnd-ɑ lɑgem-n-tɑɑr ne Wẽnde sɩd lɑ hɑkɩɩkɑ ɑ menmɑ meneng sẽn zãɑge. | إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغۡفِرُ أَن يُشۡرَكَ بِهِۦ وَيَغۡفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُۚ وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدۡ ضَلَّ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١١٦ |
| 117. B sẽn tũud zẽng tɩ pɑ Wẽndã pɑ yɩ rẽndɑ yãɑmse, lɑ b sẽn tũudã pɑ yɩ rẽndɑ sʋɩtãɑn sẽn yɑɑ wεgmɑ. | إِن يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ إِنَٰثٗا وَإِن يَدۡعُونَ إِلَّا شَيۡطَٰنٗا مَّرِيدٗا ١١٧ |
| 118. Wẽnd kãɑb-ɑ-lɑ kãɑb-beedo, lɑ ɑ yeelɑme:" m nɑ yãk F yembsẽ wã pʋɩɩr sẽn yɑɑ tɩlɑe. | لَّعَنَهُ ٱللَّهُۘ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنۡ عِبَادِكَ نَصِيبٗا مَّفۡرُوضٗا ١١٨ |
| 119. Lɑk m nɑ menmes-bɑ n kẽes-b tẽ-yood pʋgẽ, lɑk m nɑ sɑgl-bɑ lɑ b nɑ pãrs rũmsã tʋbɑ, m nɑ sɑgl-bɑ b nɑ tedg Wẽnd nɑɑnegã, lɑ sẽn dɩk-a ɑ sʋtãɑn n mɑɑn ɑ lɑll-n-tɑɑgɑ zẽng tɩ pɑ Wẽnde sɩd-sɩdɑ ɑ bõnɑ bõn sẽn yɑɑ vẽenegɑ. | وَلَأُضِلَّنَّهُمۡ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمۡ وَلَأٓمُرَنَّهُمۡ فَلَيُبَتِّكُنَّ ءَاذَانَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ وَلَأٓمُرَنَّهُمۡ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلۡقَ ٱللَّهِۚ وَمَن يَتَّخِذِ ٱلشَّيۡطَٰنَ وَلِيّٗا مِّن دُونِ ٱللَّهِ فَقَدۡ خَسِرَ خُسۡرَانٗا مُّبِينٗا ١١٩ |
| 120. A sʋtãɑn pʋlemd-b lɑme lɑ ɑ belgd-bɑ lɑ ɑ sʋtãɑn sẽn pʋlemd-bã pɑ yɩ rẽndɑ belg-m-meng bɑlɑ. | يَعِدُهُمۡ وَيُمَنِّيهِمۡۖ وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ١٢٠ |
| 121. Bãmb-rãmbɑ b gãɑg zĩig yɑɑ Gεhɑnmẽ b pɑ nɑ n pɑɑm zĩig n yi-ɑ ye. | أُوْلَٰٓئِكَ مَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنۡهَا مَحِيصٗا ١٢١ |
| 122. Lɑ sẽn kõ-b sɩd lɑ b tʋm sõmã wã D nɑ n kẽes-b-lɑ arzãn tɩ ko-sood zoet ɑ tẽngrã tɩ b yɑɑ duumdb ɑ pʋgẽ lɑe-lɑe, Wẽnd bʋʋdã yɑɑ sɩdɑ, lɑ ãnd n yɩɩd Wẽnd ne sɩd gomd pʋgẽ. | وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدۡخِلُهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٗاۚ وَمَنۡ أَصۡدَقُ مِنَ ٱللَّهِ قِيلٗا ١٢٢ |
| 123. Ad põsgã pɑ tũud ne yãmb sẽn sɑɑgdã ye, pɑ ne Gɑfã-rãmb me sẽn sɑɑgdã ye, sẽn tʋm-ɑ wẽngɑ B rond-ɑ-lɑ ne-ɑ lɑ ɑ pɑ pɑɑmd zẽng tɩ pɑ Wẽnd tɩ yɩ a lɑlldɑ, bɩ ɑ sõngdɑ. | لَّيۡسَ بِأَمَانِيِّكُمۡ وَلَآ أَمَانِيِّ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِۗ مَن يَعۡمَلۡ سُوٓءٗا يُجۡزَ بِهِۦ وَلَا يَجِدۡ لَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا ١٢٣ |
| 124. Lɑ sẽn tʋmd-ɑ sõmɑ zem t'a yɑɑ rɑo bɩ pɑgɑ, tɩ yẽ yɑɑ sɩd kõtɑ yɑɑ bãmb-rãmb n kẽed arzãnɑ tɩ b pɑ wẽgd-b bɑɑ tamarʋ no-mugnum bilgri. | وَمَن يَعۡمَلۡ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ وَلَا يُظۡلَمُونَ نَقِيرٗا ١٢٤ |
| 125. Lɑ ãnd dĩin n mɑneg n le yɩɩd sẽn bɑs-a ɑ meng n tũud Wẽnde, tɩ yẽ yɑɑ mɑnegd lɑ ɑ tũ ɑ ɭbrɑɑhɩɩm dĩinã sẽn kɩll n yi lɑgem-n-tɑɑrã n tẽeg ne wẽn-yembgo, lɑ Wẽnd gãda ɑ ɭbrɑɑhɩɩm t'a yɑɑ A zoɑ. | وَمَنۡ أَحۡسَنُ دِينٗا مِّمَّنۡ أَسۡلَمَ وَجۡهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحۡسِنٞ وَٱتَّبَعَ مِلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ حَنِيفٗاۗ وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبۡرَٰهِيمَ خَلِيلٗا ١٢٥ |
| 126. Lɑ Wẽnd n so sẽn be sɑɑsẽ lɑ tẽngẽ, lɑ Wẽnd yɩɩme n gubg bũmbã fãɑ. | وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٖ مُّحِيطٗا ١٢٦ |
| 127. Lɑ b sokdɑ foo pɑgbã yelle, yeel-bɑ tɩ Wẽnd n legd yãmb b yellã pʋgẽ lɑ A vẽnegd b sẽn kɑremd yãmb zugã gɑfã pʋgẽ kɩɩb-pogsã yelle yãmb sẽn pɑ kõt-b rãmb b pʋɩɩr lɑ y yɑool n rɑt n loe-b furi, la nĩn-vɑlems sẽn yaa kom-bãɑneg yell vẽnegre, lɑ y yik n yãnes tẽeg-tɩrg ne kɩɩbsã, lɑ yãmb sẽn mɑɑnd tɩ yɑɑ sõmɑ fãɑ ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ Mit ne-ɑ. | وَيَسۡتَفۡتُونَكَ فِي ٱلنِّسَآءِۖ قُلِ ٱللَّهُ يُفۡتِيكُمۡ فِيهِنَّ وَمَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ فِي يَتَٰمَى ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِي لَا تُؤۡتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرۡغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ وَٱلۡمُسۡتَضۡعَفِينَ مِنَ ٱلۡوِلۡدَٰنِ وَأَن تَقُومُواْ لِلۡيَتَٰمَىٰ بِٱلۡقِسۡطِۚ وَمَا تَفۡعَلُواْ مِنۡ خَيۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِهِۦ عَلِيمٗا ١٢٧ |
| 128. Lɑ pɑg ning sẽn wɑ n yεεsd yɑm-kɑɑlg mɑɑ rɑeegre ɑ sɩdẽ wã yell kɑ be tɩ b mɑneg b yiibã ne tɑɑb sʋk sẽn yaa mɑnegr buud fãɑ, lɑ mɑnegrã b yiibã sʋkɑ n yɩɩd sõmblem, lɑ B nɑɑnɑ yõyã tɩ b nong beedo, lɑ y sã n mɑneg lɑ y zoe Wẽnde, ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ Mitɑ ne yãmb sẽn tʋmdã. | وَإِنِ ٱمۡرَأَةٌ خَافَتۡ مِنۢ بَعۡلِهَا نُشُوزًا أَوۡ إِعۡرَاضٗا فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡهِمَآ أَن يُصۡلِحَا بَيۡنَهُمَا صُلۡحٗاۚ وَٱلصُّلۡحُ خَيۡرٞۗ وَأُحۡضِرَتِ ٱلۡأَنفُسُ ٱلشُّحَّۚ وَإِن تُحۡسِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٗا ١٢٨ |
| 129. Lɑ y kõn tol n tõog n mɑɑn tɩ yɩ yembr pɑgbã ne tɑɑb sʋk ye, bɑa tɩ y sã n bʋ nonglem ne rẽ, bɩ y rɑ kɩll kɩllg tεkẽ n bɑs-ɑ t'a yɑɑ wɑlɑ b sẽn bɑs-ɑ soɑb n getẽ ye, lɑ y sã n mɑneg lɑ y zoe Wẽnde, rẽnd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ Yɑɑfdɑ n yɑɑ Yolsdɑ. | وَلَن تَسۡتَطِيعُوٓاْ أَن تَعۡدِلُواْ بَيۡنَ ٱلنِّسَآءِ وَلَوۡ حَرَصۡتُمۡۖ فَلَا تَمِيلُواْ كُلَّ ٱلۡمَيۡلِ فَتَذَرُوهَا كَٱلۡمُعَلَّقَةِۚ وَإِن تُصۡلِحُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٢٩ |
| 130. Lɑ b yiibã sã n welg tɑɑbɑ, Wẽnd lokda ned fãɑ A kũunã, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ Yɑlgdɑ n yɑɑ Bʋʋd-mitɑ. | وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغۡنِ ٱللَّهُ كُلّٗا مِّن سَعَتِهِۦۚ وَكَانَ ٱللَّهُ وَٰسِعًا حَكِيمٗا ١٣٠ |
| 131. Lɑ Wẽnd n so sẽn be sɑɑsẽ lɑ sẽn be tẽng zugu? lɑ sɩd lɑ hɑkɩɩkɑ Tõnd sɑglɑ b sẽn kõb-rãmb gɑfã yãmb tɑoorã lɑ yãmb mensã tɩ y zoe Wẽnde, lɑ y sã n kɩfle ɑd yɑɑ Wẽnd n so sẽn be sɑɑsẽ lɑ sẽn be tẽngẽ, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ Sek-m-meng soɑbɑ n yɑɑ Pẽgdɑ. | وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَلَقَدۡ وَصَّيۡنَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَإِيَّاكُمۡ أَنِ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ وَإِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدٗا ١٣١ |
| 132. Lɑ Wẽnd n so sẽn be sɑɑsẽ lɑ tẽngẽ, lɑ bobend tɑ tεkɑ ne Wẽnde. | وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا ١٣٢ |
| 133. A sã n tʋllɑ A menmesdɑ yãmb lɑ A wɑ ne zẽmse, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ tõogd ne rẽ. | إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ أَيُّهَا ٱلنَّاسُ وَيَأۡتِ بِـَٔاخَرِينَۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرٗا ١٣٣ |
| 134. Sẽn dɑt-ɑ dũni pʋɩɩre, ɑd dũni lɑ yɑoolem-rɑɑrã rolb bee Wẽnd nengẽ, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ Wʋmdɑ n yɑɑ Netɑ. | مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ ٱلدُّنۡيَا فَعِندَ ٱللَّهِ ثَوَابُ ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعَۢا بَصِيرٗا ١٣٤ |
| 135. Yãmb ɑ sɩd kõtba! Yɩ-y yãnesdb ne sɩdɑ n kõt kɑset Wẽnd yĩngɑ bɑa tɩ yɑɑ y mens zugu mɑɑ yɑɑ roagdb ɑ yiibã mɑɑ yɑɑ y rog-pẽtse, ɑ sã n yɑɑ tɑrdɑ mɑɑ tɑlgɑ Wẽnd n sõmb ne b yiibã, bɩ y rɑ tũ yõor yɑmleoogo n pɑ tẽeg tɩrg ye, lɑ yãmb sã n kɩlle, mɑɑ y bɑllɑme, ɑd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ Mitɑ ne yãmb sẽn tʋmdã. | ۞يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ بِٱلۡقِسۡطِ شُهَدَآءَ لِلَّهِ وَلَوۡ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمۡ أَوِ ٱلۡوَٰلِدَيۡنِ وَٱلۡأَقۡرَبِينَۚ إِن يَكُنۡ غَنِيًّا أَوۡ فَقِيرٗا فَٱللَّهُ أَوۡلَىٰ بِهِمَاۖ فَلَا تَتَّبِعُواْ ٱلۡهَوَىٰٓ أَن تَعۡدِلُواْۚ وَإِن تَلۡوُۥٓاْ أَوۡ تُعۡرِضُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٗا ١٣٥ |
| 136. Yãmb ɑ sɩd kõtbɑ! Kõ-y sɩd ne Wẽnd lɑ A tẽn-tʋʋmã lɑ Gɑf ning sẽn sik A tẽn-tʋʋmã zugã lɑ gɑf ning sẽn dɑ reng n sigã. Lɑ sẽn kɩfend-ɑ ne Wẽnd lɑ A Mɑlεk-rãmbã lɑ A Gɑf-rãmbã lɑ A Tẽn-tʋʋmbã lɑ yɑoolem rɑɑrã, sɩdɑ ɑ menmɑ meneg sẽn zãɑge. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ مِن قَبۡلُۚ وَمَن يَكۡفُرۡ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ فَقَدۡ ضَلَّ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١٣٦ |
| 137. Ad sẽn kõ-b sɩdã n le kɩflã, n le kõ sɩdɑ, n leb n kɩflã, n tolg n pɑɑs ne kɩfendo, Wẽnd pɑ nɑ n yɑɑf-b ye, A pɑ nɑ n kãndg-b sore. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ٱزۡدَادُواْ كُفۡرٗا لَّمۡ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغۡفِرَ لَهُمۡ وَلَا لِيَهۡدِيَهُمۡ سَبِيلَۢا ١٣٧ |
| 138. Noog Munɑɑfɩgsã sũyã tɩ b tɑrɑ nɑmsg sẽn zɑbde. | بَشِّرِ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا ١٣٨ |
| 139. Sẽn dɩkd-b kɩfr-dãmbã tɩ b yaa b lɑll-n-tɑɑs zẽng tɩ pɑ sɩd-kõtbã, yɑɑ zɩslem lɑ b bɑood b nengẽ bɩɩ? lɑ ɑd zɩslemã zãng bee ne Wẽnde. | ٱلَّذِينَ يَتَّخِذُونَ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۚ أَيَبۡتَغُونَ عِندَهُمُ ٱلۡعِزَّةَ فَإِنَّ ٱلۡعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعٗا ١٣٩ |
| 140. Lɑ b sikɑ yãmb zug gɑfã pʋgẽ tɩ yãmb sã n wʋm Wẽnd Aɑyɑ wã tɩ b kɩfend ne-bɑ lɑ b yɑɑnd-bɑ bɩ y rɑ zĩnd ne-b ye hɑl tɩ b wɑ kẽ goam ɑ tɑɑb pʋgẽ, bɑla yãmb nɑ n lebgɑ wala bãmbɑ, ɑd Wẽnd nɑ n tigmɑ munɑɑfɩgsã lɑ kɩfr-dãmbã b gilli Gεhɑnɑm pʋgẽ. | وَقَدۡ نَزَّلَ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ أَنۡ إِذَا سَمِعۡتُمۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ يُكۡفَرُ بِهَا وَيُسۡتَهۡزَأُ بِهَا فَلَا تَقۡعُدُواْ مَعَهُمۡ حَتَّىٰ يَخُوضُواْ فِي حَدِيثٍ غَيۡرِهِۦٓ إِنَّكُمۡ إِذٗا مِّثۡلُهُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ جَامِعُ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱلۡكَٰفِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ١٤٠ |
| 141. Sẽn kolld-b yãmbã, tɩ sõngr sã n pɑɑm yãmb sẽn yi Wẽnd nengẽ lɑ b sẽn yete: " tõnd rɑ pɑ be ne yãmb sɩdɑ?" Lɑ sã n yɑɑ kɩfr-dãmbã n pɑɑm pʋɩɩr lɑ b sẽn yete: " tõnd pɑ kogl yãmb n yi sɩd-kõtbã?" Rẽnd Wẽnd n bʋʋd bãmb sʋkɑ dũni-yikr rɑɑã, lɑ Wẽnd kõn tol n kõ kɩfr-dãmb sor sɩd-kõtbã zug ye. | ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمۡ فَإِن كَانَ لَكُمۡ فَتۡحٞ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓاْ أَلَمۡ نَكُن مَّعَكُمۡ وَإِن كَانَ لِلۡكَٰفِرِينَ نَصِيبٞ قَالُوٓاْ أَلَمۡ نَسۡتَحۡوِذۡ عَلَيۡكُمۡ وَنَمۡنَعۡكُم مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۚ فَٱللَّهُ يَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ وَلَن يَجۡعَلَ ٱللَّهُ لِلۡكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ سَبِيلًا ١٤١ |
| 142. Ad munɑɑfɩgsã, b belgdɑ Wẽnde lɑ A nɑ n belg-b lɑme lɑ b sã n yik n nɑ n pʋʋse b yikdɑme tɩ b yɑɑ kʋɩɩmbɑ, b mɑɑndɑ nebã nɑ yãnde (b tʋʋmã) la b pɑ tẽegd Wẽnd yʋʋrã rẽndɑ bɩlfu. | إِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَ خَٰدِعُهُمۡ وَإِذَا قَامُوٓاْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ قَامُواْ كُسَالَىٰ يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ وَلَا يَذۡكُرُونَ ٱللَّهَ إِلَّا قَلِيلٗا ١٤٢ |
| 143. Tɩ b yɑɑ sẽn yirbd rẽ sʋkɑ; b pɑ be ne bãmbã, b pɑ be ne bãmbã, lɑ Wẽnd sẽn menes-ɑ soɑbɑ, fo kõn pɑɑm kãndgr sor ne ɑ soɑb yɛs ye. | مُّذَبۡذَبِينَ بَيۡنَ ذَٰلِكَ لَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِۚ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلٗا ١٤٣ |
| 144. Yaa yãmb sẽn kõ-b sɩda! Rɑ n rik-y kɩfr-dãmb tɩ yɑɑ y lɑll-n-tɑɑs n bɑs sɩd-kõtbã ye, y rɑt n nɑ n kõo Wẽnd sor sẽn yɑɑ vẽeneg t'A yõk-y la? | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۚ أَتُرِيدُونَ أَن تَجۡعَلُواْ لِلَّهِ عَلَيۡكُمۡ سُلۡطَٰنٗا مُّبِينًا ١٤٤ |
| 145. Ad munɑɑfɩgsã bee tẽngr-tẽngr bugmã pʋgẽ lɑ fo kõn tol n pɑɑm sõngd b yĩng ye. | إِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ فِي ٱلدَّرۡكِ ٱلۡأَسۡفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمۡ نَصِيرًا ١٤٥ |
| 146. Rẽnda neb nins sẽn tuub-ba lɑ b mɑnege, lɑ b gãd dĩinã, lɑ b yɩlg b dĩinã Wẽnd A yembr yĩngɑ; rẽnd bãmb lɑgmɑ sɩd-kõtbã, lɑ Wẽnd nɑ n kõo sɩd-kõtbã keoor sẽn yɑɑ bedre. | إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ وَأَصۡلَحُواْ وَٱعۡتَصَمُواْ بِٱللَّهِ وَأَخۡلَصُواْ دِينَهُمۡ لِلَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَعَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ وَسَوۡفَ يُؤۡتِ ٱللَّهُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَجۡرًا عَظِيمٗا ١٤٦ |
| 147. Bõe lɑ Wẽnd mɑɑnd ne yãmb sɩbgre tɩ yãmb sã n pʋʋs bɑrk lɑ y kõ sɩdɑ, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ bɑrk pʋʋsd n yɑɑ mitɑ. | مَّا يَفۡعَلُ ٱللَّهُ بِعَذَابِكُمۡ إِن شَكَرۡتُمۡ وَءَامَنتُمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمٗا ١٤٧ |
| 148. Wẽnd pɑ nong gom-beed vẽnegre, sã n pɑ b sẽn wẽg-ɑ soɑbɑ, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ wʋmd n yɑɑ mitɑ. | ۞لَّا يُحِبُّ ٱللَّهُ ٱلۡجَهۡرَ بِٱلسُّوٓءِ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ إِلَّا مَن ظُلِمَۚ وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ١٤٨ |
| 149. Yãmb sã n vẽneg sẽn sõmb fãɑ mɑɑ y solg-ɑ lɑme, mɑɑ y bɑsɑme (mɑɑn-wẽng) tɩ looge, rẽnd Wẽnd yɩɩme n yɑɑ Bɑs-tɩ-loog soɑb n yɑɑ tõodɑ. | إِن تُبۡدُواْ خَيۡرًا أَوۡ تُخۡفُوهُ أَوۡ تَعۡفُواْ عَن سُوٓءٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوّٗا قَدِيرًا ١٤٩ |
| 150. Sẽn mɑɑnd-b sõm-zɩɩlem ne Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmbã lɑ b rɑt n wels Wẽnd ne A Tẽn-tʋʋmbã sʋk lɑ b yetẽ:" d kõtɑ sɩd ne sãnda, lɑ d kɩfend ne sãndɑ". Lɑ b rɑt n nɑ n rɩk sor rẽndɑ sʋkɑ. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡفُرُونَ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُواْ بَيۡنَ ٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيَقُولُونَ نُؤۡمِنُ بِبَعۡضٖ وَنَكۡفُرُ بِبَعۡضٖ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُواْ بَيۡنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا ١٥٠ |
| 151. Bãmb rãmbã la kɩfr-rãmb sɩd-sɩdã, la Tõnd segla kɩfr-rãmbã yĩnga nan-faagdga. | أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ حَقّٗاۚ وَأَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٗا مُّهِينٗا ١٥١ |
| 152. La sẽn kõ-b sɩd ne Wẽnd la A tẽn-tʋʋmbã, la b pa welg ned baa a yembr b sʋka, bãmb rãmbã, Wẽnd na n wa n kõ-b-la keoa, la Wẽnd yɩɩme n yaa Bas-tɩ-loog Soaba, n yaa Yoalsda. | وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَلَمۡ يُفَرِّقُواْ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّنۡهُمۡ أُوْلَٰٓئِكَ سَوۡفَ يُؤۡتِيهِمۡ أُجُورَهُمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٥٢ |
| 153. Gafã rãmb kota foom tɩ f sik n kõ-ba, gaf sẽn yi saasẽ wã, la sɩda b ra kosa a Muusa sẽn yɩɩd rẽnda, b yeelame: "wilg tõnd Wẽnd vẽenega" tɩ tãs-kεgengã na n rɩk bãmba, b wẽgbã yĩnga, rẽ poorẽ tɩ b rɩk lullã n tũ, vẽenemã sẽn wa b nengẽ poorẽ, tɩ Tõnd yaaf rẽndɑ, la D kõ a Muusa daliil sẽn yaa vẽenega. | يَسۡـَٔلُكَ أَهۡلُ ٱلۡكِتَٰبِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيۡهِمۡ كِتَٰبٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِۚ فَقَدۡ سَأَلُواْ مُوسَىٰٓ أَكۡبَرَ مِن ذَٰلِكَ فَقَالُوٓاْ أَرِنَا ٱللَّهَ جَهۡرَةٗ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ بِظُلۡمِهِمۡۚ ثُمَّ ٱتَّخَذُواْ ٱلۡعِجۡلَ مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُ فَعَفَوۡنَا عَن ذَٰلِكَۚ وَءَاتَيۡنَا مُوسَىٰ سُلۡطَٰنٗا مُّبِينٗا ١٥٣ |
| 154. La Tõnd lulga tãngã b zugu, sẽn na yɩl la b pids b pʋlengã, la D yeel-ba:" kẽ-y rag-noorã, tɩ y yaa kuudba". La D yeel-ba: " ra maan-y n zʋʋg ne sibrã raar ye". La Tõnd reega b nengẽ pʋleng sẽn tagme. | وَرَفَعۡنَا فَوۡقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَٰقِهِمۡ وَقُلۡنَا لَهُمُ ٱدۡخُلُواْ ٱلۡبَابَ سُجَّدٗا وَقُلۡنَا لَهُمۡ لَا تَعۡدُواْ فِي ٱلسَّبۡتِ وَأَخَذۡنَا مِنۡهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظٗا ١٥٤ |
| 155. La b pʋlengã yidgr yĩnga la b kɩflgã ne Wẽnd Aaya-rãmbã la b nabiyaam-rãmbã kʋʋbã tɩ pa tũ ne bʋʋmã, la b sẽn yete:" tõnd sũyã yẽdame". Pa woto ye, yaa Wẽnd n sẽd-b b kɩflmã yĩnga, tɩ b pa kõt sɩd rẽnda bilfu. | فَبِمَا نَقۡضِهِم مِّيثَٰقَهُمۡ وَكُفۡرِهِم بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَقَتۡلِهِمُ ٱلۡأَنۢبِيَآءَ بِغَيۡرِ حَقّٖ وَقَوۡلِهِمۡ قُلُوبُنَا غُلۡفُۢۚ بَلۡ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيۡهَا بِكُفۡرِهِمۡ فَلَا يُؤۡمِنُونَ إِلَّا قَلِيلٗا ١٥٥ |
| 156. La b kɩflmã yĩngã, la b sẽn yeel a Maryam zug zirĩ-beed sẽn yaa bedrã, lɑ D rig-b n zãɑg yolsgã. | وَبِكُفۡرِهِمۡ وَقَوۡلِهِمۡ عَلَىٰ مَرۡيَمَ بُهۡتَٰنًا عَظِيمٗا ١٥٦ |
| 157. La b sẽn yeele: " tõnd kʋʋ a Sɩɩs-tɩ-maagã, a Iisa sẽn ya-a a Maryam biigɑ, Wẽnd Tẽn-tʋʋmã", la b pa kʋ-a ye, b pa ka-a pɩk ye, la ad b wõnesa ned n kõ bãmba, la ad sẽn yõs-b taaba a pʋgẽ wã, b bee sik pʋgẽ, la b pa tar bãngr buud ne-a, rẽnda sãmbs pʋgb bala, la b pa kʋ-a vẽeneg ye. | وَقَوۡلِهِمۡ إِنَّا قَتَلۡنَا ٱلۡمَسِيحَ عِيسَى ٱبۡنَ مَرۡيَمَ رَسُولَ ٱللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمۡۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِ لَفِي شَكّٖ مِّنۡهُۚ مَا لَهُم بِهِۦ مِنۡ عِلۡمٍ إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنِّۚ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينَۢا ١٥٧ |
| 158. La ad Wẽnd zẽk-a lame n tʋg A nengẽ, la Wẽnd yɩɩme n yaa Wind n yaa bʋʋd Mita. | بَل رَّفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيۡهِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمٗا ١٥٨ |
| 159. La ka be b sẽn kõ-b rãmb Gafẽ wã, rẽndame t'a kõ sɩd ne-a, taoor t'a na n ka ki ye, la Dũni wã Yikr raare, a yɩta kaset maand bãmb zugu. | وَإِن مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ إِلَّا لَيُؤۡمِنَنَّ بِهِۦ قَبۡلَ مَوۡتِهِۦۖ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يَكُونُ عَلَيۡهِمۡ شَهِيدٗا ١٥٩ |
| 160. La yaa Yahʋʋd-rãmbã wẽgb yĩnga, la Tõnd gɩdg rɩ-yɩlmã b zugu, sẽn yaa halaal ne-ba, la b sẽn gɩdgd Wẽnd Sorã wʋsg-wʋsgã. | فَبِظُلۡمٖ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمۡنَا عَلَيۡهِمۡ طَيِّبَٰتٍ أُحِلَّتۡ لَهُمۡ وَبِصَدِّهِمۡ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ كَثِيرٗا ١٦٠ |
| 161. La b sẽn reegd Rɩbaagã tɩ b yaool n gɩdga bãmb ne rẽ, la b sẽn rɩt nebã arzεk zaalmã, la Tõnd sεgla kɩfr-rãmb sẽn be-b bãmb pʋgẽ wã yĩngɑ namsg sẽn zabde. | وَأَخۡذِهِمُ ٱلرِّبَوٰاْ وَقَدۡ نُهُواْ عَنۡهُ وَأَكۡلِهِمۡ أَمۡوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلۡبَٰطِلِۚ وَأَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ مِنۡهُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا ١٦١ |
| 162. La sã n yaa bãng-bεdã rãmb sẽn yi b pʋgẽ wã, la sɩd-kõtbã, b kõta sɩd ne bũmb ning sẽn sik fo nengẽ wã, la sẽn sik fo taoorã, la pʋʋsdbã me la zak-kõtbã, la sẽn kõt-b sɩd ne Wẽnd la Yaoolem raarã, bãmb rãmbã la A sẽn na n kõ keoor sẽn bedmã. | لَّٰكِنِ ٱلرَّٰسِخُونَ فِي ٱلۡعِلۡمِ مِنۡهُمۡ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَ يُؤۡمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلِكَۚ وَٱلۡمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوٰةَۚ وَٱلۡمُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ أُوْلَٰٓئِكَ سَنُؤۡتِيهِمۡ أَجۡرًا عَظِيمًا ١٦٢ |
| 163. Ad Tõnd tʋma fo nengẽ, wala D sẽn tʋm a Nuuh nengẽ wã, la nabiyaam-rãmb nins sẽn wa-b rẽ loogr poorẽ, la Tõnd tʋmsame a ɭbraahɩɩm nengẽ la a ɭsmaaɩɩl la a ɭshaak, la a Yaakuub, la Yagengsã, la a ɭɩsa, la a Ayyʋʋb, la a Yuunus, la a Haarʋʋn, la a Sʋlaymaane, la Tõnd kõo a Daawʋʋd Zabʋʋri. | ۞إِنَّآ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ كَمَآ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ نُوحٖ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعۡدِهِۦۚ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ وَٱلۡأَسۡبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَٰرُونَ وَسُلَيۡمَٰنَۚ وَءَاتَيۡنَا دَاوُۥدَ زَبُورٗا ١٦٣ |
| 164. La tẽn-tʋʋmb Tõnd sẽn togs foom b rãmb yell sẽn da reng taoore, la tẽn-tʋʋmb Tõnd sẽn pa togs foom b kɩbare. La Wẽnd goma ne a Muusa goam tεkẽ. | وَرُسُلٗا قَدۡ قَصَصۡنَٰهُمۡ عَلَيۡكَ مِن قَبۡلُ وَرُسُلٗا لَّمۡ نَقۡصُصۡهُمۡ عَلَيۡكَۚ وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَىٰ تَكۡلِيمٗا ١٦٤ |
| 165. Yaa tẽn-tʋʋmb sẽn yaa sũ-noogdb la bugsdba, bʋɩl yĩng tɩ nebã ra tall padeng Wẽnd zugu, tẽn-tʋʋmbã poorẽ ye, la Wẽnd yɩɩme n yaa Wind n yaa bʋʋd Mita. | رُّسُلٗا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةُۢ بَعۡدَ ٱلرُّسُلِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمٗا ١٦٥ |
| 166. La ad Wẽnd maana kaset ne A sẽn sik tɩ wa fo nengẽ wã, A sik-a-la ne A bãngre, malεk-rãmbã me maanda kaseto, la seedg ta tεk ne Wẽnde. | لَّٰكِنِ ٱللَّهُ يَشۡهَدُ بِمَآ أَنزَلَ إِلَيۡكَۖ أَنزَلَهُۥ بِعِلۡمِهِۦۖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَشۡهَدُونَۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا ١٦٦ |
| 167. Ad sẽn kɩfl-bã la b gɩdgd Wẽnd Sorã, sɩd la hakɩɩka b menema meneng sẽn zãre. | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدۡ ضَلُّواْ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا ١٦٧ |
| 168. Ad sẽn kɩfl-bã la b wẽgã, Wẽnd pa yɩ n na n yaaf-ba, A pa na n peeg-b n togl sore. | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَظَلَمُواْ لَمۡ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغۡفِرَ لَهُمۡ وَلَا لِيَهۡدِيَهُمۡ طَرِيقًا ١٦٨ |
| 169. Sã n ka Gεhannem sor bala, tɩ b yaa paadb a pʋgẽ lae-lae. | إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٗا ١٦٩ |
| 170. Yaa yãmb neba! Tẽn-tʋʋmã waa yãmb nengẽ ne sɩd sẽn yi yãmb Soabã nengẽ, bɩ y kõ sɩda, tɩ rẽ n são ne-yã, la y sã n kɩfle, ad Wẽnd n so sẽn be saasẽ la tengẽ, la Wẽnd yɩɩme n yaa Mita, n yaa bʋʋd Mita. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدۡ جَآءَكُمُ ٱلرَّسُولُ بِٱلۡحَقِّ مِن رَّبِّكُمۡ فَـَٔامِنُواْ خَيۡرٗا لَّكُمۡۚ وَإِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ١٧٠ |
| 171. Yaa yãmb Gafã rãmba! Ra zʋʋg-y toaag y diinã pʋgẽ ye, la y ra yeel Wẽnd zugẽ rẽndã sɩda, ad Sɩɩs-tɩ-maag a ɭɩsa sẽn yaa a Maryam biigã, yaa Wẽnd tẽn-tʋʋm la A Gomde t'A kõ a Maryam, la fʋʋsg sẽn yi Wẽnd nengẽ, bɩ y kõ sɩd ne Wẽnde la A tẽn-tʋʋmbã, la y ra yeel tɩ soɑb-rãmbɑ yɑɑ:" tãab ye". Bas-y tɩ rẽ n são ne-yã, ad Wẽnd yaa Soab-yεnga, A yɩlgame ne A na n wa tar biiga, A soo sẽn be saasẽ la sẽn be tẽngẽ, la boblg ta tεk ne Wẽnde. | يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَا تَغۡلُواْ فِي دِينِكُمۡ وَلَا تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡحَقَّۚ إِنَّمَا ٱلۡمَسِيحُ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُۥٓ أَلۡقَىٰهَآ إِلَىٰ مَرۡيَمَ وَرُوحٞ مِّنۡهُۖ فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦۖ وَلَا تَقُولُواْ ثَلَٰثَةٌۚ ٱنتَهُواْ خَيۡرٗا لَّكُمۡۚ إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ سُبۡحَٰنَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٞۘ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلٗا ١٧١ |
| 172. Ad Sɩɩs-tɩ-maag pa na n zẽk a meng lae, ne a na yɩ Wẽnd yamb ye, pa malεk-rãmb nins b sẽn pẽneg-b rãmb ne Wẽndã me (n na n zẽk b mens ye). Sẽn zẽk-a a meng n yi A tũudmã, n waoog a menga, A na n tigma b fãa gill n tʋg A nengẽ. | لَّن يَسۡتَنكِفَ ٱلۡمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبۡدٗا لِّلَّهِ وَلَا ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ ٱلۡمُقَرَّبُونَۚ وَمَن يَسۡتَنكِفۡ عَنۡ عِبَادَتِهِۦ وَيَسۡتَكۡبِرۡ فَسَيَحۡشُرُهُمۡ إِلَيۡهِ جَمِيعٗا ١٧٢ |
| 173. La sã n yaa sẽn kõ-b sɩdã la b tʋm sõmã wã, A na n pidsa bãmb b keoorã, la A paas-b A kũunã. La sẽn zẽk-b b mensã la b waoog b mensã, A na n sɩbgb-b lame namsg sẽn zabde, b pa na n paam lalld zẽng sẽn pa Wẽnde, pa sõngd me! | فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمۡ أُجُورَهُمۡ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضۡلِهِۦۖ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسۡتَنكَفُواْ وَٱسۡتَكۡبَرُواْ فَيُعَذِّبُهُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا ١٧٣ |
| 174. Yaa yãmb neba! Tik-vẽeneg waa yãmb nengẽ sẽn yi y Soabẽ wã, la D sikame tɩ wa yãmb nengẽ vẽenem sẽn vẽnegde. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدۡ جَآءَكُم بُرۡهَٰنٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَأَنزَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ نُورٗا مُّبِينٗا ١٧٤ |
| 175. La sã n yaa sẽn kõ-b sɩd ne Wẽndã la b gãd-a wã, A na n kẽes-b-la A Yolsgã pʋgẽ la (A kõ-b) kũuni, la A peeg-b n tʋg A nengẽ sor sẽn yaa tɩrga. | فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَٱعۡتَصَمُواْ بِهِۦ فَسَيُدۡخِلُهُمۡ فِي رَحۡمَةٖ مِّنۡهُ وَفَضۡلٖ وَيَهۡدِيهِمۡ إِلَيۡهِ صِرَٰطٗا مُّسۡتَقِيمٗا ١٧٥ |
| 176. B sokda foom, yeele: " Wẽnd n leokd yãmb sẽn pa bas-a roagd maa biig yelle: ninsaal sã n ki, t'a pa tar biig la a tara tão-poaka, a rɩkda a sẽn basã pʋsʋka, la tão-raoogã rɩkda yẽ faado t'a sã n ka tar biiga, la tão-pogsã sã n yaa yiibu b soo a sẽn basã sẽn pʋɩ tãab n yãk yiibu. La b sã n yaa tãop n gẽdg taab pagb la raoapa, rẽnd raoog fãa tara yãang pʋɩɩrã a buud a yiibu, Wẽnd vẽnegdame n wildg yãmb tɩ y ra wa menem ye, la Wẽnd yaa Mit ne bũmbã fãa. | يَسۡتَفۡتُونَكَ قُلِ ٱللَّهُ يُفۡتِيكُمۡ فِي ٱلۡكَلَٰلَةِۚ إِنِ ٱمۡرُؤٌاْ هَلَكَ لَيۡسَ لَهُۥ وَلَدٞ وَلَهُۥٓ أُخۡتٞ فَلَهَا نِصۡفُ مَا تَرَكَۚ وَهُوَ يَرِثُهَآ إِن لَّمۡ يَكُن لَّهَا وَلَدٞۚ فَإِن كَانَتَا ٱثۡنَتَيۡنِ فَلَهُمَا ٱلثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَۚ وَإِن كَانُوٓاْ إِخۡوَةٗ رِّجَالٗا وَنِسَآءٗ فَلِلذَّكَرِ مِثۡلُ حَظِّ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۗ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ أَن تَضِلُّواْۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ ١٧٦ |

ﰠ

# **5. Al-Maa'ɩda**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yaa yãmb sɩd kõtba! pids-y y pʋlemsã; b kõo yãmb sor neema rũm-mugsã tɩ yaa halaale, rẽnda b sẽn karemd n togsd yãmb tɩ sor ka kõ wã, sã n leb n ka tãoosg tɩ yãmb yaa sẽn be Hagiimd pʋgẽ. Ad Wẽnd bʋʋda A sẽn tʋlle. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَوۡفُواْ بِٱلۡعُقُودِۚ أُحِلَّتۡ لَكُم بَهِيمَةُ ٱلۡأَنۡعَٰمِ إِلَّا مَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ غَيۡرَ مُحِلِّي ٱلصَّيۡدِ وَأَنتُمۡ حُرُمٌۗ إِنَّ ٱللَّهَ يَحۡكُمُ مَا يُرِيدُ ١ |
| 2. Yaa yãmb sɩd kõtba! Ra bʋdg-y Wẽnd sẽn gɩdgẽ wã ye, pa lohorem kiuugã, pa Hadɩ rũngã, pa rũn-bobdsã, pa sẽn togend-b lohorem Roogã n baood yɩɩdlem sẽn yi b Soabã nengẽ la yardã pεlens yɩksg ye. La yãmb sã n wa yidg n yi hagiimdã bɩ y tãoose. La neb wẽngr ra wa kɩt tɩ yãmb pa tẽeg tɩrga, tɩ bala b gɩdga yãmb n yi lohorem Miihrã. La y sõng taab manegr la wẽn-zoεεg zugu, la y ra sõng taab zunuub la beem zug ye. La y zoe Wẽnde, ad Wẽnd sɩbgrã yaa kɛgenga. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحِلُّواْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ وَلَا ٱلشَّهۡرَ ٱلۡحَرَامَ وَلَا ٱلۡهَدۡيَ وَلَا ٱلۡقَلَٰٓئِدَ وَلَآ ءَآمِّينَ ٱلۡبَيۡتَ ٱلۡحَرَامَ يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا مِّن رَّبِّهِمۡ وَرِضۡوَٰنٗاۚ وَإِذَا حَلَلۡتُمۡ فَٱصۡطَادُواْۚ وَلَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شَنَـَٔانُ قَوۡمٍ أَن صَدُّوكُمۡ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ أَن تَعۡتَدُواْۘ وَتَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡبِرِّ وَٱلتَّقۡوَىٰۖ وَلَا تَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٢ |
| 3. B gɩdga yãmb zug gɩf la zɩɩm, la kurkur nemd la sẽn kodg tɩ pa tũ ne Wẽnd yʋʋrã, la sẽn gĩd n ki, la sẽn pãb n kʋ la sẽn tar n lʋɩ, la sẽn tã taaba, la na-yẽes rãmb sẽn wãbe, rẽnda y sẽn paam n kodge la sẽn kood rʋbs zugu la yãmb sẽn na n baood pʋɩɩr ne mo-losre (bagre). Ad rẽnda yaa dĩin yiibu. Rũndã, kɩfr-rãmbã wãaga b tẽeb ne yãmb dĩinã, bɩ y ra yaees-b ye, la yaees-y Maam. Rũndã M pidsa y dĩinã n kõ-yã, la M pids y zug M neema wã la M yar Lɩslaoongã ne-y tɩ yaa y dĩini, la sẽn wa n pak-a soab t'a be kom kɛgeng pʋgẽ tɩ pa beegre, rẽnd Wẽnd yaa Yaafda n yaa Yoalsda. | حُرِّمَتۡ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةُ وَٱلدَّمُ وَلَحۡمُ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ بِهِۦ وَٱلۡمُنۡخَنِقَةُ وَٱلۡمَوۡقُوذَةُ وَٱلۡمُتَرَدِّيَةُ وَٱلنَّطِيحَةُ وَمَآ أَكَلَ ٱلسَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيۡتُمۡ وَمَا ذُبِحَ عَلَى ٱلنُّصُبِ وَأَن تَسۡتَقۡسِمُواْ بِٱلۡأَزۡلَٰمِۚ ذَٰلِكُمۡ فِسۡقٌۗ ٱلۡيَوۡمَ يَئِسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن دِينِكُمۡ فَلَا تَخۡشَوۡهُمۡ وَٱخۡشَوۡنِۚ ٱلۡيَوۡمَ أَكۡمَلۡتُ لَكُمۡ دِينَكُمۡ وَأَتۡمَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ نِعۡمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلۡإِسۡلَٰمَ دِينٗاۚ فَمَنِ ٱضۡطُرَّ فِي مَخۡمَصَةٍ غَيۡرَ مُتَجَانِفٖ لِّإِثۡمٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣ |
| 4. B sokda foom tɩ yaa bõe la b kõ bãmb sor tɩ b tõe n rɩ, yeele! "b kõ-y-la sor ne rɩ-yɩlmã la yãmb sẽn nom (tẽoosg baasã) rũm-yõgdse, tɩ b sã n tũud noore, tɩ yãmb wĩnigd-b bũmb ning Wẽnd sẽn wĩnig yãmbã, bɩ y rɩ b sẽn yõk n kõ yãmbã, la y pʋd Wẽnd yʋʋr b soosgã wakato, la y zoe Wẽnde, ad Wẽnd geelgã yaa tʋʋlle. | يَسۡـَٔلُونَكَ مَاذَآ أُحِلَّ لَهُمۡۖ قُلۡ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ وَمَا عَلَّمۡتُم مِّنَ ٱلۡجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ ٱللَّهُۖ فَكُلُواْ مِمَّآ أَمۡسَكۡنَ عَلَيۡكُمۡ وَٱذۡكُرُواْ ٱسۡمَ ٱللَّهِ عَلَيۡهِۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ٤ |
| 5. Rũndã b kõo yãmb sor ne rɩ-yɩlmã, la b sẽn kõ-b rãmb Gafã rɩɩb yaa halaal ne yãmba, yãmb rɩɩbã me yaa halaal ne bãmba, la fur-pagb sẽn yi muumin pogsẽ wã, la fur-pagb sẽn yi b sẽn kõ-b rãmb Gafã taoor tɩ yãmb pa wa wã, tɩ yãmb sã n kõ-b fur ligdi, tɩ y yaa yi-kãadba, pa yoaadba, pa sẽn na n rɩk n maan rollemdo. La sẽn kɩfl-a ne sɩd kũuni, sɩda a tʋʋmd lʋɩɩme, la yẽnda, Yaoolem raarã, a bee bõn-rãmbẽ wã. | ٱلۡيَوۡمَ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُۖ وَطَعَامُ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ حِلّٞ لَّكُمۡ وَطَعَامُكُمۡ حِلّٞ لَّهُمۡۖ وَٱلۡمُحۡصَنَٰتُ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ وَٱلۡمُحۡصَنَٰتُ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ إِذَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحۡصِنِينَ غَيۡرَ مُسَٰفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِيٓ أَخۡدَانٖۗ وَمَن يَكۡفُرۡ بِٱلۡإِيمَٰنِ فَقَدۡ حَبِطَ عَمَلُهُۥ وَهُوَ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٥ |
| 6. Yaa yãmb sɩd-kõtba! Yãmb sã n yik n na n pʋʋse, bɩ y pek y nensã la y nũsã n tʋg y kãntɩɩse, la y saag y zutã la y pek y naoã n tʋg n tãag y na-kugã. La yãmb sã n tara gɛnaab maa y bee so-toaka, maa ned n maan we-kɛɛnga, maa y sɩɩsa pagb la y ka paam koom, bɩ y wẽ tɛɛma zĩ-yɩlengẽ n saag y nensã la y nusã. Ad Wẽnd pa tʋll n na n maan pakr ne yãmb ye. La ad A tʋllame n na n yɩlg yãmb la A pids A neema wã yãmb zugu. sãnd-sãnde y na pʋʋs barka. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قُمۡتُمۡ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغۡسِلُواْ وُجُوهَكُمۡ وَأَيۡدِيَكُمۡ إِلَى ٱلۡمَرَافِقِ وَٱمۡسَحُواْ بِرُءُوسِكُمۡ وَأَرۡجُلَكُمۡ إِلَى ٱلۡكَعۡبَيۡنِۚ وَإِن كُنتُمۡ جُنُبٗا فَٱطَّهَّرُواْۚ وَإِن كُنتُم مَّرۡضَىٰٓ أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوۡ جَآءَ أَحَدٞ مِّنكُم مِّنَ ٱلۡغَآئِطِ أَوۡ لَٰمَسۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمۡ تَجِدُواْ مَآءٗ فَتَيَمَّمُواْ صَعِيدٗا طَيِّبٗا فَٱمۡسَحُواْ بِوُجُوهِكُمۡ وَأَيۡدِيكُم مِّنۡهُۚ مَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيَجۡعَلَ عَلَيۡكُم مِّنۡ حَرَجٖ وَلَٰكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمۡ وَلِيُتِمَّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٦ |
| 7. Lɑ y tẽeg Wẽnd neema wã yãmb zugã lɑ A sɑrt ning A sẽn dɩk ne yãmbã, yãmb sẽn rɑ yeele:" d wʋmɑme, d tũume" Lɑ y zoe Wẽnde, ɑd Wẽnd yɑɑ mit ne sẽn be yãɑdẽ. | وَٱذۡكُرُواْ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَمِيثَٰقَهُ ٱلَّذِي وَاثَقَكُم بِهِۦٓ إِذۡ قُلۡتُمۡ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَاۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٧ |
| 8. Yaa yãmb sɩd-kõtba! Yɩ-y yalsdb ne Wẽnde, n maand kaset ne sɩda, la neb wẽngr ra wa kit tɩ y ka tẽeg tɩrg ye; tẽeg-y tɩrg tɩ rẽ n pẽ ne wẽn-zoεεga, la y zoe Wẽnde, ad Wẽnd yaa Minim tẽng-n-biig ne yãmb sẽn tʋmdã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُواْ قَوَّٰمِينَ لِلَّهِ شُهَدَآءَ بِٱلۡقِسۡطِۖ وَلَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شَنَـَٔانُ قَوۡمٍ عَلَىٰٓ أَلَّا تَعۡدِلُواْۚ ٱعۡدِلُواْ هُوَ أَقۡرَبُ لِلتَّقۡوَىٰۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ٨ |
| 9. Wẽnd pʋlma sẽn kõ-b sɩdã la b tʋm sõmã wã, tɩ b tara yaafg la keoor sẽn yaa bedre. | وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٌ عَظِيمٞ ٩ |
| 10. La sẽn kɩfl-b la b yags Tõnd Aaya-rãmbã, bãmb la bugmã koamba. | وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ١٠ |
| 11. Yaa yãmb neb nins sẽn kõ sɩdã! Tẽeg-y Wẽnd neema wã yãmb zug wakat ningã neb sẽn saag n na n zẽk b nus yãmb zugu, t'A yõk b nũsã n yi yãmba, la y zoe Wẽnde. La sɩd-kõtbã bobl b mens ne Wẽnde. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ هَمَّ قَوۡمٌ أَن يَبۡسُطُوٓاْ إِلَيۡكُمۡ أَيۡدِيَهُمۡ فَكَفَّ أَيۡدِيَهُمۡ عَنكُمۡۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١١ |
| 12. La sɩdã, Wẽnd rɩka pʋleng ɭsrayεεl koambã zugu la D tʋms b pʋgẽ zu-soaben-rãmb piig la a yiibu, la Wẽnd yeele: "ad Mam bee ne yãmb tɩ y sã n yãnes ne Pʋʋsgã la y kõ zaka la y kõ sɩd ne Mam tẽn-tʋʋmbã la y sõng-ba, la y peng Wẽnd pengr sẽn be neere, M na yaaf-y neer-neer y tʋʋm wẽnsã, la M na kẽes-y arzãn-rãmbẽ, tɩ ko-sood zoet b tẽngrã. La sẽn kɩfl-a yãmb pʋgẽ rẽ poorẽ, sɩda a menem n yii so-tɩrga". | ۞وَلَقَدۡ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَبَعَثۡنَا مِنۡهُمُ ٱثۡنَيۡ عَشَرَ نَقِيبٗاۖ وَقَالَ ٱللَّهُ إِنِّي مَعَكُمۡۖ لَئِنۡ أَقَمۡتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَيۡتُمُ ٱلزَّكَوٰةَ وَءَامَنتُم بِرُسُلِي وَعَزَّرۡتُمُوهُمۡ وَأَقۡرَضۡتُمُ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا لَّأُكَفِّرَنَّ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَلَأُدۡخِلَنَّكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ فَمَن كَفَرَ بَعۡدَ ذَٰلِكَ مِنكُمۡ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ١٢ |
| 13. La ad yaa b pʋlengã yidgrã yĩnga la D kãab-ba la D maan b sũyã tɩ yaa koεεnga, b toeemda goamã n yit b zĩisẽ, la b yĩm pʋɩɩr bedr b sẽn tẽeg-b ne bũmb ningã pʋgẽ, la fo pa bakd n pukd zãmb b pʋgẽ ye, sã n pa b bilf bala. Bɩ f yaaf n bas-ba la f bas tɩ looge, ad Wẽnd nonga mɑnegdbã. | فَبِمَا نَقۡضِهِم مِّيثَٰقَهُمۡ لَعَنَّٰهُمۡ وَجَعَلۡنَا قُلُوبَهُمۡ قَٰسِيَةٗۖ يُحَرِّفُونَ ٱلۡكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَنَسُواْ حَظّٗا مِّمَّا ذُكِّرُواْ بِهِۦۚ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَىٰ خَآئِنَةٖ مِّنۡهُمۡ إِلَّا قَلِيلٗا مِّنۡهُمۡۖ فَٱعۡفُ عَنۡهُمۡ وَٱصۡفَحۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٣ |
| 14. La sẽn yeel-b rãmb tɩ bãmb yaa Nasaar-rãmba: "Tõnd rɩka b pʋlengã, tɩ b yĩm pʋɩɩr b sẽn tẽeg-b ne bũmb ningã, tɩ Tõnd raag beem b ne taab sʋka la gẽeg n na n tɩ tãag Dũni Yikr raare, la Wẽnd na wa n kõ-b kɩbare, b sẽn da yɩ n maandẽ wã. | وَمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّا نَصَٰرَىٰٓ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَهُمۡ فَنَسُواْ حَظّٗا مِّمَّا ذُكِّرُواْ بِهِۦ فَأَغۡرَيۡنَا بَيۡنَهُمُ ٱلۡعَدَاوَةَ وَٱلۡبَغۡضَآءَ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ وَسَوۡفَ يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ بِمَا كَانُواْ يَصۡنَعُونَ ١٤ |
| 15. Yaa yãmb Gafã rãmba! Sɩd la Hakɩɩka Tõnd tẽn-tʋʋmã waa yãmb nengẽ, n vẽnegd n wĩnigd yãmb wʋsg yãmb sẽn da solgd Gafã pʋgẽ, la a yaafd n basd wʋsgo. Hakɩɩkã, waa yãmb nengẽ, vẽenem sẽn yi Wẽnd nengẽ la Gaf sẽn vẽnegde. | يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ قَدۡ جَآءَكُمۡ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمۡ كَثِيرٗا مِّمَّا كُنتُمۡ تُخۡفُونَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَيَعۡفُواْ عَن كَثِيرٖۚ قَدۡ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٞ وَكِتَٰبٞ مُّبِينٞ ١٥ |
| 16. Wẽnd kãndgda ne-a (gafã, alkʋrãanã) ned ning sẽn baood A yardã n tʋg tɩlgr soyẽ la A yiisd yãmb ligsẽ wã n tʋg vẽenemẽ wã ne A tõogã, la A peegd-b n tʋg sor-tɩrga. | يَهۡدِي بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضۡوَٰنَهُۥ سُبُلَ ٱلسَّلَٰمِ وَيُخۡرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذۡنِهِۦ وَيَهۡدِيهِمۡ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ١٦ |
| 17. Sɩdã, neb nins kɩfl yã, sẽn yeel-b tɩ Wẽnd la a Sɩɩs-tɩ-maag a Maryam biiga, yeele: " yaa ãnd n tõe n gɩdg Wẽnd baa a fʋɩ t'A sã n tʋll n na n halk a Sɩɩs-tɩ-maag a Maryam biig la a ma wã, la sẽn be tẽng zug gilli ? La Wẽnd n so saas la tẽng naam, la sẽn be b yiibã sʋka. A naanda A sẽn tʋlle, la Wẽnd yaa tõogd ne bũmbã fãa. | لَّقَدۡ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ مَرۡيَمَۚ قُلۡ فَمَن يَمۡلِكُ مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـًٔا إِنۡ أَرَادَ أَن يُهۡلِكَ ٱلۡمَسِيحَ ٱبۡنَ مَرۡيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗاۗ وَلِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَاۚ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١٧ |
| 18. La Yahʋʋd-rãmb la Nasaar-rãmb yeelame: "tõnd yaa Wẽnd koamb la A nõng-n-taase". Yeel-ba: "la yaa bõe yĩng t'A sɩbg yãmb ne y beegrã? Ayae! Yãmb yaa ninsaalb A sẽn naanã pʋgẽ, A yaafda A sẽn tʋll-a soab la A sɩbgd A sẽn tʋll-a soaba. La Wẽnd n so saas la tẽns naam la sẽn be b yiibã sʋka, la baasg zĩig yaa A nengẽ. | وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ وَٱلنَّصَٰرَىٰ نَحۡنُ أَبۡنَٰٓؤُاْ ٱللَّهِ وَأَحِبَّٰٓؤُهُۥۚ قُلۡ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُمۖ بَلۡ أَنتُم بَشَرٞ مِّمَّنۡ خَلَقَۚ يَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُۚ وَلِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَاۖ وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ١٨ |
| 19. Yaa yãmb Gafã rãmba! Ad Tõnd tẽn-tʋʋmã waa yãmb nengẽ n vẽnegd n wĩnidg yãmba, tẽn-tʋʋmb sẽn kaoos n ka wa poorẽ, sẽn na yɩl tɩ y ra wa yeele: "sũ-noogd buud ka wa tõnd nengẽ, pa bugsda!" L a sɩdã, sũ-noogd la bugsd waa yãmb nengẽ, la Wẽnd yaa Tõogd ne bũmbã fãa. | يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ قَدۡ جَآءَكُمۡ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمۡ عَلَىٰ فَتۡرَةٖ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُواْ مَا جَآءَنَا مِنۢ بَشِيرٖ وَلَا نَذِيرٖۖ فَقَدۡ جَآءَكُم بَشِيرٞ وَنَذِيرٞۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١٩ |
| 20. La tẽeg wakat ning a Muusa sẽn wa n yeel a nebã:" tẽeg-y Wẽnd neema wã yãmb zugu, A sẽn maan nabiyaam-rãmb yãmb pʋgẽ, la A maan yãmb tɩ y yaa nanambs la A kõ yãmb A sẽn pa kõ ned baa a yembr bõn-naandsã pʋgẽ. | وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِۦ يَٰقَوۡمِ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ جَعَلَ فِيكُمۡ أَنۢبِيَآءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكٗا وَءَاتَىٰكُم مَّا لَمۡ يُؤۡتِ أَحَدٗا مِّنَ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٠ |
| 21. Mam neba! kẽ-y tẽn-yɩleng ning Wẽnd sẽn pʋlem yãmbã, la y ra tar n leb poorẽ tɩ y wat n baasame n yaa bõn-rãmba. | يَٰقَوۡمِ ٱدۡخُلُواْ ٱلۡأَرۡضَ ٱلۡمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِي كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمۡ وَلَا تَرۡتَدُّواْ عَلَىٰٓ أَدۡبَارِكُمۡ فَتَنقَلِبُواْ خَٰسِرِينَ ٢١ |
| 22. La b yeele: " Muusa! Ad neb n be beenẽ n yaa pãeens-rãmba, la tõnd kõn tol n kẽ-a rẽndame tɩ b yii be, la b sã n yi, tõnd kẽedame". | قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ فِيهَا قَوۡمٗا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَّدۡخُلَهَا حَتَّىٰ يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا فَإِن يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا فَإِنَّا دَٰخِلُونَ ٢٢ |
| 23. La roap a yiib yeel-yã, sẽn yi wẽn-zoetbã pʋgẽ, tɩ Wẽnd maan-b neema: " kẽ-y n bʋʋg-y-ba, tɩ yãmb sã n kẽ, y na n wil-b lame'', la y bobl y mens ne Wẽnde tɩ y sã n yaa sɩd-kõtba. | قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمَا ٱدۡخُلُواْ عَلَيۡهِمُ ٱلۡبَابَ فَإِذَا دَخَلۡتُمُوهُ فَإِنَّكُمۡ غَٰلِبُونَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَتَوَكَّلُوٓاْ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٢٣ |
| 24. La b yeel-yã: "Muusa! Tõnd kõn tol n kẽ be lae, tɩ b sã n ket n bee be; fo kẽnge, foom ne f Soabã, tɩ y yiibã zabe, tõnd na n paa ka n zĩẽ. | قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّا لَن نَّدۡخُلَهَآ أَبَدٗا مَّا دَامُواْ فِيهَا فَٱذۡهَبۡ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَآ إِنَّا هَٰهُنَا قَٰعِدُونَ ٢٤ |
| 25. La a yeel-yã: " m Soaba! Mam pa tõe, sã n ka m mengã la m ma-biigã, bɩ F welg tõnd ne neb nins sẽn yaa dĩin yitbã ne taaba. | قَالَ رَبِّ إِنِّي لَآ أَمۡلِكُ إِلَّا نَفۡسِي وَأَخِيۖ فَٱفۡرُقۡ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٢٥ |
| 26. T'a yeele: "rẽnd tẽngã yaa haraam ne bãmba yʋʋm pis-naase, tɩ b tuumd tẽngã pʋgẽ, bɩ f ra sãam f sũur ne sẽn pɑɑm dĩin-yitbã ye." Tɩ yɑɑ b sẽn tʋmɑ n dond-bɑ. | قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيۡهِمۡۛ أَرۡبَعِينَ سَنَةٗۛ يَتِيهُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ فَلَا تَأۡسَ عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٢٦ |
| 27. La f karem n wĩnig-b a Adam koamb a yiibã yiibã (ɑ Kɑɑbiil ne ɑ Hɑɑbiil) kibarã ne sɩda, b sẽn wa n yãk Doaagã tɩ b reeg b yiibã yembr (Hɑɑbill) nengẽ la b pa reeg a to wã (Kɑɑbiil) nengẽ. T'a (Kɑɑbiil) yeele: "la tɩ m na kʋ-fo". T'a (Hɑɑbiil) yeele: " ad Wẽnd sẽn reegdã yaa wẽn-zoεtbã nengẽ", | ۞وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ ٱبۡنَيۡ ءَادَمَ بِٱلۡحَقِّ إِذۡ قَرَّبَا قُرۡبَانٗا فَتُقُبِّلَ مِنۡ أَحَدِهِمَا وَلَمۡ يُتَقَبَّلۡ مِنَ ٱلۡأٓخَرِ قَالَ لَأَقۡتُلَنَّكَۖ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ ٢٧ |
| 28. La tɩ fo sã n tẽeg f nugã n na n kʋ maam, mam pa na n tẽeg m nug n na n kʋ foom ye, ad mam zoeta Wẽnde, bõn-naandsã Naabã. | لَئِنۢ بَسَطتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقۡتُلَنِي مَآ أَنَا۠ بِبَاسِطٖ يَدِيَ إِلَيۡكَ لِأَقۡتُلَكَۖ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٨ |
| 29. Ad mam tʋllame tɩ fo tʋk mam kʋʋbã zunuub la f mengã me zunuub-rãmba, n yɩ bugum biiga, rẽ me la wẽgdb rolbo". | إِنِّيٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثۡمِي وَإِثۡمِكَ فَتَكُونَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٩ |
| 30. T'a yõorã veo-a n tʋg a ma-biigã kʋʋbẽ, t'a kʋ-a n lebg bõn-soaba. | فَطَوَّعَتۡ لَهُۥ نَفۡسُهُۥ قَتۡلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ فَأَصۡبَحَ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٣٠ |
| 31. Tɩ Wẽnd tʋms gãabg t'a garg tẽngã n na n wĩnig-a a sẽn na n lud a ma-biigã yãnd to-to, la a yeel-yã: "kato! Mam kong n na n yɩɩ wala gãab-kãngã, n solg m ma-biigã?" tɩ yẽ lebg n maan mimsã. | فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابٗا يَبۡحَثُ فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيُرِيَهُۥ كَيۡفَ يُوَٰرِي سَوۡءَةَ أَخِيهِۚ قَالَ يَٰوَيۡلَتَىٰٓ أَعَجَزۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِثۡلَ هَٰذَا ٱلۡغُرَابِ فَأُوَٰرِيَ سَوۡءَةَ أَخِيۖ فَأَصۡبَحَ مِنَ ٱلنَّٰدِمِينَ ٣١ |
| 32. Yaa rẽnda yĩnga tɩ Tõnd gʋls n rogl ɭsrayεεl koamba, tɩ ned sã n kʋ yõore, tɩ pa tũ ne yõore, maa yaa sãang lɑ mɑɑn tẽngã zug, yaa wala a kʋʋ nebã zãnga; la ned sã n põsg-a (yõore), yaa wala a vɩɩmsa nebã gilli. La sɩdã! Tõnd tẽn-tʋʋmbã waa b nengẽ ne vẽenese, rẽ poorẽ wʋsg sẽn yi b pʋgẽ yaa maan-n-zʋʋg-rãmba tẽngã zugu. | مِنۡ أَجۡلِ ذَٰلِكَ كَتَبۡنَا عَلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ أَنَّهُۥ مَن قَتَلَ نَفۡسَۢا بِغَيۡرِ نَفۡسٍ أَوۡ فَسَادٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ ٱلنَّاسَ جَمِيعٗا وَمَنۡ أَحۡيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحۡيَا ٱلنَّاسَ جَمِيعٗاۚ وَلَقَدۡ جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُنَا بِٱلۡبَيِّنَٰتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرٗا مِّنۡهُم بَعۡدَ ذَٰلِكَ فِي ٱلۡأَرۡضِ لَمُسۡرِفُونَ ٣٢ |
| 33. Ad neb nins sẽn zabd-b ne Wẽnd la A tẽn-tʋʋmã, la b kẽnd tẽngã zug ne sãangã, b rãmb rolb yaa b kʋ-ba maa b sãr-ba maa b kʋrs b nusã la b naoã lεdem-lεdma, maa b rig-b n yiis tẽngã. Wãnda yaa yãnd ningr ne-bɑ Dũni pʋgẽ. La Yaoolem Raarã b tara nan-bedre. | إِنَّمَا جَزَٰٓؤُاْ ٱلَّذِينَ يُحَارِبُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَسۡعَوۡنَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓاْ أَوۡ يُصَلَّبُوٓاْ أَوۡ تُقَطَّعَ أَيۡدِيهِمۡ وَأَرۡجُلُهُم مِّنۡ خِلَٰفٍ أَوۡ يُنفَوۡاْ مِنَ ٱلۡأَرۡضِۚ ذَٰلِكَ لَهُمۡ خِزۡيٞ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٣٣ |
| 34. Sã n pɑ sẽn tuub-ɑ tɑoor tɩ yãmb na n pɑ pɑɑm-b ye, bɩ y bãng tɩ Wẽnd yɑɑ yɑɑfd n yɑɑ yoalsdɑ. | إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِن قَبۡلِ أَن تَقۡدِرُواْ عَلَيۡهِمۡۖ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣٤ |
| 35. Yaa yãmb sɩd-kõtbɑ! Zoe-y Wẽnd lɑ y bɑo pẽnegr n tʋg A nengẽ lɑ y nidg pãng A sorã zugu, sãnd-sãnd y nɑ tɩlge. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱبۡتَغُوٓاْ إِلَيۡهِ ٱلۡوَسِيلَةَ وَجَٰهِدُواْ فِي سَبِيلِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٣٥ |
| 36. Ad sẽn kɩfl-bã, b sã n tɑr sẽn be tẽngã zugã zãng tɩ rẽ bilgr pɑɑse, n nɑ n dɩk n yɑo n fãɑg b mens Dũni-yikr rɑɑrã, b kõn deeg b yĩng ye, lɑ b tɑrɑ nɑmsg sẽn zɑbde. | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ أَنَّ لَهُم مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا وَمِثۡلَهُۥ مَعَهُۥ لِيَفۡتَدُواْ بِهِۦ مِنۡ عَذَابِ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنۡهُمۡۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٣٦ |
| 37. B rɑtɑme n yi bugmã pʋgẽ lɑ b pɑ nɑ n yɩ yitb ɑ pʋgẽ ye, lɑ b tɑrɑ nɑng sẽn duumdi. | يُرِيدُونَ أَن يَخۡرُجُواْ مِنَ ٱلنَّارِ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنۡهَاۖ وَلَهُمۡ عَذَابٞ مُّقِيمٞ ٣٧ |
| 38. Lɑ wɑgd raoog lɑ wɑgd-poakɑ, bɩ y kʋʋg b yiibã nus tɩ yɑɑ rolb ne b sẽn tʋmã, n yɑɑ sɩbgr sẽn yi Wẽnd nengẽ, lɑ Wẽnd yɑɑ windɑ n yɑɑ bʋʋd-mitɑ. | وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقۡطَعُوٓاْ أَيۡدِيَهُمَا جَزَآءَۢ بِمَا كَسَبَا نَكَٰلٗا مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٣٨ |
| 39. Lɑ sẽn tuub-ɑ ɑ wẽgbã poorẽ lɑ ɑ mɑnege, rẽnd Wẽnd reegdɑ ɑ tuubgã, ɑd Wẽnd yɑɑ yɑɑfd n yɑɑ yolsdɑ. | فَمَن تَابَ مِنۢ بَعۡدِ ظُلۡمِهِۦ وَأَصۡلَحَ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَتُوبُ عَلَيۡهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ٣٩ |
| 40. Fo pɑ bãng tɩ Wẽnd n so sɑɑs lɑ tẽng nɑɑmã la? N sɩbgd A sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ lɑ A yɑɑfd A sẽn tʋll-ɑ soɑbɑ, lɑ Wẽnd yɑɑ tõogd ne bũmbã fãɑ. | أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٤٠ |
| 41. Yaa Foom tẽn-tʋʋma! Sẽn yãgd-b kɩfendã pʋgẽ wã yellã ra nams foo ye. Bãmb me la sẽn yet-b tɩ " tõnd kõo sɩdɑ" ne b noyã, lɑ b sũyã yaool n pɑ kõ sɩdã; bãmb me lɑ Yɑhʋʋd-rãmbã. B kelgdɑ zĩri, b kelgdɑ neb ɑ tɑɑb sẽn pɑ wɑ foo nengẽ, b toeemdɑ goamã n yit b zĩisẽ, b yetɑme: ''b sã n bʋ n kõ yãmb wãndã bɩ y reege, lɑ b sã n pɑ bʋ n kõ-y rẽ bɩ y gũusi". Lɑ Wẽnd sẽn rɑt n zɑrb-ɑ soɑbɑ fo kõn tõog n fãag-ɑ n yi Wẽnd lae; bãmb rãmbã lɑ Wẽnd sẽn pɑ rɑt n yɩlg b rãmb sũyã, b tɑrɑ yãnd Dũni ka, lɑ b tɑr yɑoolem rɑɑrã me nɑng sẽn lɑbse. | ۞يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحۡزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡكُفۡرِ مِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَلَمۡ تُؤۡمِن قُلُوبُهُمۡۛ وَمِنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْۛ سَمَّٰعُونَ لِلۡكَذِبِ سَمَّٰعُونَ لِقَوۡمٍ ءَاخَرِينَ لَمۡ يَأۡتُوكَۖ يُحَرِّفُونَ ٱلۡكَلِمَ مِنۢ بَعۡدِ مَوَاضِعِهِۦۖ يَقُولُونَ إِنۡ أُوتِيتُمۡ هَٰذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمۡ تُؤۡتَوۡهُ فَٱحۡذَرُواْۚ وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ فِتۡنَتَهُۥ فَلَن تَمۡلِكَ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـًٔاۚ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَمۡ يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمۡۚ لَهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا خِزۡيٞۖ وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٤١ |
| 42. B yɑɑ zĩri-be kelgdb n yɑɑ zãmb-rɩtbɑ, lɑ b sã n wɑ fo nengẽ bɩ f bʋ b sʋk mɑɑ f bɑll n bɑs-bɑ, lɑ f sã n bɑll n bɑs-bɑ b kõn nɑms foo fʋɩ, lɑ f sã n na n bʋ, bɩ f bʋ b sʋk ne tẽeg-tɩrgɑ, ɑd Wẽnd nongɑ tẽeg-tɩrg rãmbɑ. | سَمَّٰعُونَ لِلۡكَذِبِ أَكَّٰلُونَ لِلسُّحۡتِۚ فَإِن جَآءُوكَ فَٱحۡكُم بَيۡنَهُمۡ أَوۡ أَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡۖ وَإِن تُعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ فَلَن يَضُرُّوكَ شَيۡـٔٗاۖ وَإِنۡ حَكَمۡتَ فَٱحۡكُم بَيۡنَهُم بِٱلۡقِسۡطِۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُقۡسِطِينَ ٤٢ |
| 43. Lɑ nɑ n yɩɩ wãn-wãn tɩ b bʋʋd fo nengẽ tɩ bãmb yɑool n tɑrɑ Tɑoorɑɑtã tɩ Wẽnd bʋʋdã be ɑ pʋgẽ, rẽ poorẽ tɩ b rɑeegdẽ, lɑ bãmbã pɑ yɩ n yɑɑ sɩd-kõtb ye. | وَكَيۡفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ ٱلتَّوۡرَىٰةُ فِيهَا حُكۡمُ ٱللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوۡنَ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَۚ وَمَآ أُوْلَٰٓئِكَ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٤٣ |
| 44. Ad tõnd sikɑ Tɑoraatã tɩ kãndgr lɑ vẽenem be ɑ pʋgẽ, tɩ Nɑbiyɑɑm-rãmbã sẽn ya sak-n-tũ rãmbã bʋʋd ne-ɑ Yɑɑhʋʋd rãmbã zugu, tɩ wẽn-tũudbã lɑ bãngdbã me bʋʋd ne-ɑ tɩ bala b rogla bãmb Wẽnd gãfã gũusgu tɩ bãmb yɑɑ kɑset rãmb ne rẽ. Bɩ y rɑ yεεs nebã ye, yεεs-y Mɑɑm, lɑ y rɑ tek Mɑm Aɑyɑ wã ne ligd bilf ye, lɑ sẽn pɑ bʋʋd-ɑ ne Wẽnd sẽn sikã, rẽnd bãmb rãmb lɑ kɩfr-dãmbã. | إِنَّآ أَنزَلۡنَا ٱلتَّوۡرَىٰةَ فِيهَا هُدٗى وَنُورٞۚ يَحۡكُمُ بِهَا ٱلنَّبِيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسۡلَمُواْ لِلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلۡأَحۡبَارُ بِمَا ٱسۡتُحۡفِظُواْ مِن كِتَٰبِ ٱللَّهِ وَكَانُواْ عَلَيۡهِ شُهَدَآءَۚ فَلَا تَخۡشَوُاْ ٱلنَّاسَ وَٱخۡشَوۡنِ وَلَا تَشۡتَرُواْ بِـَٔايَٰتِي ثَمَنٗا قَلِيلٗاۚ وَمَن لَّمۡ يَحۡكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٤٤ |
| 45. Lɑ Tõnd gʋlsɑme n dogl-b ɑ pʋgẽ: tɩ yõor (ninsaal vʋɩɩm) rondɑ ne yõore (ninsaal a to vʋɩɩm), tɩ nif rond ne nifu, tɩ yõor pesgr rond ne yõor pesgre, tɩ tʋbr rond ne tʋbre, tɩ yẽnd rond ne yẽnde, tɩ sãmpoag yɑɑ mɑɑn-n-dolgɑ. Lɑ sẽn bɑs-ɑ n pɑ mɑɑn n dol Wẽnd yĩngɑ, rẽ yɑɑ yɑɑfg ne yẽ yel-wẽnɑ, lɑ sẽn pɑ bʋʋd-ɑ ne Wẽnd sẽn sikã rẽnd bãmb-rãmb lɑ wẽgbã. | وَكَتَبۡنَا عَلَيۡهِمۡ فِيهَآ أَنَّ ٱلنَّفۡسَ بِٱلنَّفۡسِ وَٱلۡعَيۡنَ بِٱلۡعَيۡنِ وَٱلۡأَنفَ بِٱلۡأَنفِ وَٱلۡأُذُنَ بِٱلۡأُذُنِ وَٱلسِّنَّ بِٱلسِّنِّ وَٱلۡجُرُوحَ قِصَاصٞۚ فَمَن تَصَدَّقَ بِهِۦ فَهُوَ كَفَّارَةٞ لَّهُۥۚ وَمَن لَّمۡ يَحۡكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٤٥ |
| 46. Lɑ Tõnd pʋglɑ b vũunã ne ɑ ɭisɑ ɑ Mɑryɑm biigã t'ɑ sɩdgd sẽn reng ɑ tɑoorã sẽn yɑɑ Tɑoorɑɑtẽ, lɑ D kõ-ɑ Lɩngiilã, tɩ kãndgr lɑ vẽenem be ɑ pʋgẽ, n sɩdgd sẽn reng ɑ tɑoorã sẽn yɑɑ Tɑorɑɑtã, n le yɑɑ kãndgr lɑ sɑgls ne wẽn-zoetbã. | وَقَفَّيۡنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِعِيسَى ٱبۡنِ مَرۡيَمَ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ مِنَ ٱلتَّوۡرَىٰةِۖ وَءَاتَيۡنَٰهُ ٱلۡإِنجِيلَ فِيهِ هُدٗى وَنُورٞ وَمُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ مِنَ ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَهُدٗى وَمَوۡعِظَةٗ لِّلۡمُتَّقِينَ ٤٦ |
| 47. Bɩ Lɩngiilã rãmb bʋ ne Wẽnd sẽn sik ɑ pʋgẽ wã, lɑ sẽn pa bʋʋd-ɑ ne Wẽnd sẽn sikã, bãmb rãmb lɑ dĩin-yitbã. | وَلۡيَحۡكُمۡ أَهۡلُ ٱلۡإِنجِيلِ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فِيهِۚ وَمَن لَّمۡ يَحۡكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ٤٧ |
| 48. Lɑ Tõnd sikɑ Gɑfã fo nengẽ ne sɩdɑ t'ɑ sɩdgd sẽn reng ɑ tɑoorã sẽn yɑɑ gɑfã-rãmbɑ; lɑ ɑ wind-bɑ, bɩ f bʋ b sʋkã ne Wẽnd sẽn sikã, lɑ f rɑ pʋg b yɑm-leedã n bɑs sẽn wɑ fo nengẽ wã ye. Yembr kɑm fãɑ Tõnd mɑɑnɑ sãri lɑ nɑo-kẽndr n kõ-a, lɑ Wẽnd sã n tʋllɑ A nɑ mɑɑn yãmb zãma ɑ ye, lɑ yɑɑ A sẽn nɑ n zɑrb yãmb ne A sẽn kõ-yã, bɩ y reng tɑɑb yel-sõma zutu, y fãɑ lebeng-zĩig yɑɑ Wẽnd nengẽ t'A kõ-y kibɑr ne y sẽn rɑ tʋmdã. | وَأَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَمُهَيۡمِنًا عَلَيۡهِۖ فَٱحۡكُم بَيۡنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُۖ وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَهُمۡ عَمَّا جَآءَكَ مِنَ ٱلۡحَقِّۚ لِكُلّٖ جَعَلۡنَا مِنكُمۡ شِرۡعَةٗ وَمِنۡهَاجٗاۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَلَٰكِن لِّيَبۡلُوَكُمۡ فِي مَآ ءَاتَىٰكُمۡۖ فَٱسۡتَبِقُواْ ٱلۡخَيۡرَٰتِۚ إِلَى ٱللَّهِ مَرۡجِعُكُمۡ جَمِيعٗا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ ٤٨ |
| 49. Lɑ f bʋ b sʋkã ne Wẽnd sẽn sikã lɑ f rɑ pʋg b yõyã yɑm-leed ye. Lɑ f gũus-bɑ tɩ b rɑ zɑrb foom n yi Wẽnd sẽn sik f nengẽ wã sãndɑ ye. B sã n rɑeeg bɩ f bãng tɩ Wẽnd tʋllɑme n pɑɑms-b ne b beegrã sãndɑ, lɑ ɑd nebã wʋsg fãɑ yɑɑ dĩin-yitbɑ. | وَأَنِ ٱحۡكُم بَيۡنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَهُمۡ وَٱحۡذَرۡهُمۡ أَن يَفۡتِنُوكَ عَنۢ بَعۡضِ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيۡكَۖ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَٱعۡلَمۡ أَنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بِبَعۡضِ ذُنُوبِهِمۡۗ وَإِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلنَّاسِ لَفَٰسِقُونَ ٤٩ |
| 50. Pɑ zɩɩlemã bʋʋd lɑ b rɑt lɑa, lɑ ãnd bʋʋd sõmblem n yɩɩd Wẽnde, lɑ yɑm-rãmbã n mi rẽ. | أَفَحُكۡمَ ٱلۡجَٰهِلِيَّةِ يَبۡغُونَۚ وَمَنۡ أَحۡسَنُ مِنَ ٱللَّهِ حُكۡمٗا لِّقَوۡمٖ يُوقِنُونَ ٥٠ |
| 51. Yaa yãmb ɑ sɩd-kõtbɑ! Rɑ rik-y Yɑhʋʋd-rãmb lɑ Nɑsɑɑr-rãmb tɩ yɑɑ y zo-rãmb ye, bãmb lɑ zood ne tɑɑbɑ; lɑ sẽn lɑll-ɑ bãmb yãmb pʋgẽ rẽnd ɑ lebgɑ bãmbɑ, ɑd Wẽnd pɑ kãndgd wẽgdb ye. | ۞يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلۡيَهُودَ وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ أَوۡلِيَآءَۘ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمۡ فَإِنَّهُۥ مِنۡهُمۡۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥١ |
| 52. Lɑ fo yãta bãɑsã sẽn be b rãmb sũyẽ wã tɩ b yãgd n yetẽ: "tõnd yεεsdɑme tɩ yell nɑ n wɑ pɑɑm tõnd, lɑ tõe tɩ Wẽnd wɑ ne yiib zĩig mɑɑ yell sẽn yi A nengẽ tɩ b lebg n mɑɑn nims ne bũmb ning b sẽn solg b mensẽ wã. | فَتَرَى ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ يُسَٰرِعُونَ فِيهِمۡ يَقُولُونَ نَخۡشَىٰٓ أَن تُصِيبَنَا دَآئِرَةٞۚ فَعَسَى ٱللَّهُ أَن يَأۡتِيَ بِٱلۡفَتۡحِ أَوۡ أَمۡرٖ مِّنۡ عِندِهِۦ فَيُصۡبِحُواْ عَلَىٰ مَآ أَسَرُّواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ نَٰدِمِينَ ٥٢ |
| 53. Lɑ sẽn kõ-b sɩdã yetɑme: "bãmbã rãmbã lɑ sẽn wẽen ne Wẽnd ne nidg pãng tεkẽ tɩ bãmb bee ne yãmbã?". B tʋʋmã lʋɩɩme tɩ b lebg bõn rãmbɑ. | وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ إِنَّهُمۡ لَمَعَكُمۡۚ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ فَأَصۡبَحُواْ خَٰسِرِينَ ٥٣ |
| 54. Yaa yãmb sɩd-kõtbɑ! Sẽn tɑr-ɑ yãmb pʋgẽ n bɑs ɑ dĩini, Wẽnd nɑ wɑ ne neb A sẽn nong-b tɩ b nong-A, tɩ b yɑɑ bʋg-bʋg ne sɩd-kõtbã n ya kãenkãe kɩfr-dãmb zugu, n zɑbd Wẽnd sorã zug n pɑ yεεsd sãbsd sãbsg ye. Wãnde yɑɑ Wẽnd yɩɩdlem t'A kõt-ɑ A sẽn tʋll-ɑ soaba, lɑ Wẽnd yɑɑ kõ-yɑleng Soɑbɑ n yɑɑ Mitɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَن يَرۡتَدَّ مِنكُمۡ عَن دِينِهِۦ فَسَوۡفَ يَأۡتِي ٱللَّهُ بِقَوۡمٖ يُحِبُّهُمۡ وَيُحِبُّونَهُۥٓ أَذِلَّةٍ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ يُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوۡمَةَ لَآئِمٖۚ ذَٰلِكَ فَضۡلُ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ ٥٤ |
| 55. Yãmb pa tar lall-n-taas n zʋʋg Wẽnd lɑ A tẽn-tʋʋmã lɑ sẽn kõ-b sɩdã, rɑmb nins sẽn yãnesd-b Pʋʋsgã lɑ b kõt Zɑkã, tɩ bãmb yɑɑ gãneg-m-mens-rãmb ne Wẽnde. | إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُمۡ رَٰكِعُونَ ٥٥ |
| 56. Lɑ sẽn lɑll-ɑ Wẽnd lɑ A tẽn-tʋʋmã lɑ sɩd-kõtbã, ɑd Wẽnd zãma wã, bãmb lɑ windbã. | وَمَن يَتَوَلَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَإِنَّ حِزۡبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلۡغَٰلِبُونَ ٥٦ |
| 57. Yaa yãmb sɩd-kõtbɑ! Rɑ rɩk-y sẽn gãd-b dĩinã tɩ yɑɑ yɑɑlg lɑ wɩsg sẽn yi b sẽn kõ-b rãmb gɑfã yãmb tɑoorã lɑ kɩfr-dãmbã tɩ yɑɑ y nong-n-tɑɑs ye, lɑ y zoe Wẽnd tɩ y sã n yɑɑ sɩd-kõtbɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَكُمۡ هُزُوٗا وَلَعِبٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكُمۡ وَٱلۡكُفَّارَ أَوۡلِيَآءَۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٥٧ |
| 58. Lɑ yãmb sã n bool n tʋg Pʋʋsgã b rɩkd-ɑ-lɑ ne yɑɑlg lɑ wɩsga. | وَإِذَا نَادَيۡتُمۡ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ ٱتَّخَذُوهَا هُزُوٗا وَلَعِبٗاۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَعۡقِلُونَ ٥٨ |
| 59. Yeel-bɑ: yãmb ɑ Gafã-rãmbã! Rẽ yĩngã yãmb zangda tõndo, sã n pa tõnd sẽn kõ sɩd ne Wẽndã, la A sẽn sik n kõ tõndã, la A sẽn da reng n sikã? La yãmb wʋsg fãa sẽn yaa dĩin-yitbã. | قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ هَلۡ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ أَنۡ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبۡلُ وَأَنَّ أَكۡثَرَكُمۡ فَٰسِقُونَ ٥٩ |
| 60. Yeel-ba: "m ka na n kõ-y kibar ne wẽng sẽn yɩɩd rẽ ne rolb Wẽnd nengẽ? Ad yaa Wẽnd sẽn kãab-b rãmbã la A gẽ-bã, la A maan b sãnda wãams la kurkuy la rʋb-tũudbã. Ad bãmbã zĩig wẽng n yɩɩde la b yɩɩd meneng n yi so-tɩrgã. | قُلۡ هَلۡ أُنَبِّئُكُم بِشَرّٖ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِۚ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيۡهِ وَجَعَلَ مِنۡهُمُ ٱلۡقِرَدَةَ وَٱلۡخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّٰغُوتَۚ أُوْلَٰٓئِكَ شَرّٞ مَّكَانٗا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ٦٠ |
| 61. La b sã n wa yãmb nengẽ b yetame:" tõnd kõo sɩda". La sɩda, b kẽe ne kɩfendo, b leb n yii ne-a. La Wẽnd n yɩɩd minim ne b sẽn da solgdã. | وَإِذَا جَآءُوكُمۡ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَقَد دَّخَلُواْ بِٱلۡكُفۡرِ وَهُمۡ قَدۡ خَرَجُواْ بِهِۦۚ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا كَانُواْ يَكۡتُمُونَ ٦١ |
| 62. La fo yãta wʋsg b pʋgẽ, tɩ b yãgd beegrã pʋgẽ, la beemã, la zãmbã rɩɩbo, ad b sẽn da yɩ n maandẽ wã yɩ wẽnga. | وَتَرَىٰ كَثِيرٗا مِّنۡهُمۡ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِ وَأَكۡلِهِمُ ٱلسُّحۡتَۚ لَبِئۡسَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٦٢ |
| 63. Yaa bõe yĩng tɩ b wẽn-tũudbã la b bãngdbã ra pa na n gɩdgẽ-b n yi b zũnubã gomdã la b zãmbã rɩɩbã? Ad b sẽn da maandã yɩ wẽnga. | لَوۡلَا يَنۡهَىٰهُمُ ٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلۡأَحۡبَارُ عَن قَوۡلِهِمُ ٱلۡإِثۡمَ وَأَكۡلِهِمُ ٱلسُّحۡتَۚ لَبِئۡسَ مَا كَانُواْ يَصۡنَعُونَ ٦٣ |
| 64. La yahuud-rãmb yeelame: "Wẽnd nugã gõdame". B nus na gõde! La b kãab-ba ne b sẽn yeelã. Ayae! Ad A Nus a yiibã tẽegame, n kõt A sẽn rate, la sẽn sik n wa fo nengẽ sẽn yi fo Soabã nengẽ wã na n paasa b wʋsg fãa kedgr la kɩfendo, tɩ Tõnd zaeems b sʋkã beem la gẽega n na n tʋg n tãag Dũni yikr raare. B sẽn yõgen zabr bugum fãa, Wẽnd kiisd-a lame, la b kẽnda tẽngã poor zugu ne sãanga, la Wẽnd pa nong sãamdb ye. | وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ يَدُ ٱللَّهِ مَغۡلُولَةٌۚ غُلَّتۡ أَيۡدِيهِمۡ وَلُعِنُواْ بِمَا قَالُواْۘ بَلۡ يَدَاهُ مَبۡسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيۡفَ يَشَآءُۚ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرٗا مِّنۡهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ طُغۡيَٰنٗا وَكُفۡرٗاۚ وَأَلۡقَيۡنَا بَيۡنَهُمُ ٱلۡعَدَٰوَةَ وَٱلۡبَغۡضَآءَ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ كُلَّمَآ أَوۡقَدُواْ نَارٗا لِّلۡحَرۡبِ أَطۡفَأَهَا ٱللَّهُۚ وَيَسۡعَوۡنَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَسَادٗاۚ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٦٤ |
| 65. Lak Gafã rãmb sã n kõẽ sɩd la b zoe Wẽnde, Tõnd rag n na yaaf b yel-wẽnsã, D na kẽes-b vɩ-noog arzãn-rãmbẽ. | وَلَوۡ أَنَّ أَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوۡاْ لَكَفَّرۡنَا عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَلَأَدۡخَلۡنَٰهُمۡ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٦٥ |
| 66. La lak b sã n da yãnes ne Taooraatã la Lingiilã la sẽn sik b nengẽ wã sẽn yi b Soabẽ wã, b rag n na rɩ b yĩngrã la b naoã tẽngre. Ad zãma n be b pʋgẽ n yaa tẽeg-tɩrg rãmba la b wʋsgã fãa sẽn maandã yaa wẽngã. | وَلَوۡ أَنَّهُمۡ أَقَامُواْ ٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِم مِّن رَّبِّهِمۡ لَأَكَلُواْ مِن فَوۡقِهِمۡ وَمِن تَحۡتِ أَرۡجُلِهِمۚ مِّنۡهُمۡ أُمَّةٞ مُّقۡتَصِدَةٞۖ وَكَثِيرٞ مِّنۡهُمۡ سَآءَ مَا يَعۡمَلُونَ ٦٦ |
| 67. Yaa foo Tẽn-tʋʋma! Tɑɑs b sẽn sik fo nengẽ wã sẽn yi f Soɑbẽ wã. F sã n pɑ mɑɑn rẽ, rẽnd f pɑ tɑɑs A Koεεgã ye. Lɑ Wẽnd n gũud foo n yi nebã. Ad Wẽnd pɑ kãndgd neb sẽn yɑɑ kɩfr-dãmb ye. | ۞يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغۡ مَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَۖ وَإِن لَّمۡ تَفۡعَلۡ فَمَا بَلَّغۡتَ رِسَالَتَهُۥۚ وَٱللَّهُ يَعۡصِمُكَ مِنَ ٱلنَّاسِۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٦٧ |
| 68. Yeel b sẽn kõ-b rãmb Gɑfã: " yãmb pɑ be fʋɩ zug hɑl tɩ y wɑ yãnes ne Tɑoorɑɑt lɑ Lɩngiil lɑ b sẽn sik yãmb nengẽ wã sẽn yi y Soɑbã nengẽ wã ye". Lɑ nɑ n pɑɑsɑ b wʋsg fãɑ bũmb ning sẽn sik fo nengẽ wã sẽn yi f Soɑbẽ wã kedgr lɑ kɩfendo, bɩ f rɑ sãɑm f sũur kɩfr-dãmb poorẽ ye. | قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَسۡتُمۡ عَلَىٰ شَيۡءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُواْ ٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُمۡۗ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرٗا مِّنۡهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ طُغۡيَٰنٗا وَكُفۡرٗاۖ فَلَا تَأۡسَ عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٦٨ |
| 69. Ad sẽn kõ-b sɩdã lɑ Yɑhʋʋd-rãmbã, lɑ Dĩin kʋdã sãndɑ pʋgdbã, lɑ Nɑsɑɑr-rãmbã; ned ning fãa sẽn kõ-a sid ne Wẽnd lɑ Yɑoolem-dɑɑrã -b wɑktã- lɑ a tʋm sẽn yɑɑ sõmã, rẽnd yaeesg kɑ ne bãmb ye; b kõn sãɑm b sũur me. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٦٩ |
| 70. Sɩdã! Tõnd reegɑ ɭsrɑɑɩɩl koɑmbã pʋleng lɑ D tʋms b nengẽ tẽn-tʋʋmbɑ. Tẽn-tʋʋm sẽn wɑ bãmb nengẽ fãɑ ne sẽn pɑ tɑ bãmb yɑm-leoogo lɑ b sẽn yɑgsd sãndɑ lɑ sãndɑ tɩ b kʋʋdɑ. | لَقَدۡ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَأَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهِمۡ رُسُلٗاۖ كُلَّمَا جَآءَهُمۡ رَسُولُۢ بِمَا لَا تَهۡوَىٰٓ أَنفُسُهُمۡ فَرِيقٗا كَذَّبُواْ وَفَرِيقٗا يَقۡتُلُونَ ٧٠ |
| 71. Lɑ b tẽeme tɩ kõn yi yell ye, tɩ b zong lɑ b mɑɑn wʋdlem rẽ poorẽ tɩ Wẽnd reeg b tuubgu, tɩ b le zong tɩ b wʋsg wʋnge, lɑ Wẽnd yɑɑ net ne b sẽn tʋmdã. | وَحَسِبُوٓاْ أَلَّا تَكُونَ فِتۡنَةٞ فَعَمُواْ وَصَمُّواْ ثُمَّ تَابَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ ثُمَّ عَمُواْ وَصَمُّواْ كَثِيرٞ مِّنۡهُمۡۚ وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِمَا يَعۡمَلُونَ ٧١ |
| 72. Sɩdã, sẽn yeel-b tɩ Wẽnd lɑ ɑ Sɩɩs-tɩ-mɑɑg ɑ Mɑryɑm biig ɑ ɭɩsa wã kɩflɑme. La a Sɩɩs-tɩ-mɑɑg yeelame: "yãmb a ɭsrɑɑɩɩl koɑmbɑ! tũ-y Wẽnde, mɑm Soɑbã, la yãmb me Soɑbã. D bãng tɩ ned ning sẽn mɑɑn-ɑ lɑgem-n-tɑɑr ne Wẽnde sɩd-sɩdɑ, Wẽnd gɩdgd-ɑ-lɑ ne arzãnã t'ɑ gãɑg zĩig yɑɑ bugmẽ, lɑ wẽgdbã pɑ tɑr sõngd buud ye. | لَقَدۡ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ مَرۡيَمَۖ وَقَالَ ٱلۡمَسِيحُ يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمۡۖ إِنَّهُۥ مَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدۡ حَرَّمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِ ٱلۡجَنَّةَ وَمَأۡوَىٰهُ ٱلنَّارُۖ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ أَنصَارٖ ٧٢ |
| 73. Sɩdã, neb n kɩfle, sẽn yeel-b tɩ Wẽnd yɑɑ tãɑben-soɑb yembrã, lɑ soɑb yɑool n kɑ be rẽndɑ soɑb-yεnga, lɑ b sã n kɑ bɑs b sẽn yetã nɑ n pɑɑmɑ sẽn kɩfl-b b pʋgẽ wã nɑng sẽn zɑbde. | لَّقَدۡ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ ثَالِثُ ثَلَٰثَةٖۘ وَمَا مِنۡ إِلَٰهٍ إِلَّآ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۚ وَإِن لَّمۡ يَنتَهُواْ عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٣ |
| 74. B pɑ nɑ n lebg n tʋg Wẽnd nengẽ lɑ b kos-A yɑɑfɑ? Lɑ Wẽnd yɑɑ Bɑs-tɩ-loog soɑb n yɑɑ yoalsdɑ. | أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى ٱللَّهِ وَيَسۡتَغۡفِرُونَهُۥۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٧٤ |
| 75. Ad Sɩɩs-tɩ-mɑɑg ɑ Mɑryɑm biigã pɑ zʋʋg tẽn-tʋʋm ye. Sɩdã, tẽn-tʋʋmb renga ɑ tɑoore, ɑ mɑ wã me yɑɑ sɩd-kõt-poakɑ, b yiibã rɑ rɩtɑ rɩɩbo, ges Tõnd sẽn vẽnegd Aɑyɑ-rãmbã b yĩng to-to lɑ f ges b sẽn gõdgd to-to n bɑsd sɩdã. | مَّا ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ مَرۡيَمَ إِلَّا رَسُولٞ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهِ ٱلرُّسُلُ وَأُمُّهُۥ صِدِّيقَةٞۖ كَانَا يَأۡكُلَانِ ٱلطَّعَامَۗ ٱنظُرۡ كَيۡفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ ثُمَّ ٱنظُرۡ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٧٥ |
| 76. Yeele:" yãmb tũudɑ zẽng sẽn pɑ Wẽnde sẽn pɑ tõe n nɑms-yã, pɑ nɑfgo, lɑ Wẽnde, Yẽ lɑ a Wʋmd n yɑɑ a Mita". | قُلۡ أَتَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمۡلِكُ لَكُمۡ ضَرّٗا وَلَا نَفۡعٗاۚ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٧٦ |
| 77. Yeele: ''Yaa yãmb Gɑfã-rãmbɑ! Rɑ zʋʋg-y toɑɑg y dĩinã wɛɛngẽ tɩ pɑ tũ ne sɩd ye, lɑ y rɑ tũ neb yɑm-leood ye; neb sẽn dɑ reng n menem lɑ b menmes neb wʋsg lɑ b menem n yi so-tɩrgã zugu" | قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَا تَغۡلُواْ فِي دِينِكُمۡ غَيۡرَ ٱلۡحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوٓاْ أَهۡوَآءَ قَوۡمٖ قَدۡ ضَلُّواْ مِن قَبۡلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيرٗا وَضَلُّواْ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ ٧٧ |
| 78. B kãɑbɑ sẽn kɩfl-bã sẽn yi a ɭsrɑɑɩɩl koɑmbẽ wã ne ɑ Dɑɑwʋʋd zelemde lɑ ɑ Mɑryɑm biigɑ ɭɩsɑ, lɑ yɑɑ b sẽn kɩɩs lɑ b rɑ yɩ n zʋʋgd toɑɑgã. | لُعِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُۥدَ وَعِيسَى ٱبۡنِ مَرۡيَمَۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعۡتَدُونَ ٧٨ |
| 79. B rɑ yɩɩme n pɑ gɩdgd tɑɑb n yi kisg b sẽn mɑɑnd-ɑ ye, ɑd b sẽn rɑ tʋmdã yɩɩ wẽngɑ. | كَانُواْ لَا يَتَنَاهَوۡنَ عَن مُّنكَرٖ فَعَلُوهُۚ لَبِئۡسَ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ٧٩ |
| 80. Fo yãtɑ wʋsg b pʋgẽ tɩ b lɑlld sẽn kɩfl-bã, ɑd b mensã sẽn tʋm tɩ reng tɑoor b yĩngã yɩ wẽngɑ, bɑla Wẽnd gẽ-b lɑme, b nɑ n duuma nɑngẽ wã me. | تَرَىٰ كَثِيرٗا مِّنۡهُمۡ يَتَوَلَّوۡنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۚ لَبِئۡسَ مَا قَدَّمَتۡ لَهُمۡ أَنفُسُهُمۡ أَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ وَفِي ٱلۡعَذَابِ هُمۡ خَٰلِدُونَ ٨٠ |
| 81. La b sã n da kõta sɩd ne Wẽnd la Nabiyaamã la sẽn sik n kõ-a wã, b rag n kõn n rɩk kifr-rãmbã n maan nong-n-taas ye. La ad wʋsg fãa sẽn yi bãmb pʋgẽ wã yaa dĩin-yitba. | وَلَوۡ كَانُواْ يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِيِّ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مَا ٱتَّخَذُوهُمۡ أَوۡلِيَآءَ وَلَٰكِنَّ كَثِيرٗا مِّنۡهُمۡ فَٰسِقُونَ ٨١ |
| 82. Fo na n mikame tɩ nebã sẽn yɩɩd beem ne sɩd-kõtbã yaa Yahʋʋd-rãmbã la lagem-n-taarã rãmbã. La fo na n mikame tɩ sẽn pẽ-b nonglem ne sɩd-kõtbã yaa sẽn yeel-ba: " tõnd yaa Nasaar-rãmba". Bala bee bãmb pʋgẽ sẽn yaa bãngdba la Wẽn-tũudba, b leb n pa waoogd b mens ye. | ۞لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَٰوَةٗ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلۡيَهُودَ وَٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْۖ وَلَتَجِدَنَّ أَقۡرَبَهُم مَّوَدَّةٗ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّا نَصَٰرَىٰۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنۡهُمۡ قِسِّيسِينَ وَرُهۡبَانٗا وَأَنَّهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ ٨٢ |
| 83. La b sã n wʋm sẽn sik n kõ Tẽn-tʋʋmã, fo yãta b ninã sẽn kiigd nintãm b sẽn bãng sɩdã yĩnga, b yetame: " tõnd Soaba! d kõo sɩda, bɩ F gʋls tõnd n lagem seetbã. | وَإِذَا سَمِعُواْ مَآ أُنزِلَ إِلَى ٱلرَّسُولِ تَرَىٰٓ أَعۡيُنَهُمۡ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمۡعِ مِمَّا عَرَفُواْ مِنَ ٱلۡحَقِّۖ يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱكۡتُبۡنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٨٣ |
| 84. la bõe n tar tõnd tɩ d ka na n kõ sɩd ne Wẽnde, la sẽn wa tõnd nengẽ sẽn yaa sɩdã? La tõnd tẽeda tɩ d Soabã na kẽes-do n lagem nin-sõmbsã ". | وَمَا لَنَا لَا نُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَمَا جَآءَنَا مِنَ ٱلۡحَقِّ وَنَطۡمَعُ أَن يُدۡخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلصَّٰلِحِينَ ٨٤ |
| 85. Tɩ Wẽnd rol-ba b sẽn yeelã sababo, arzãn-rãmba, ko-sood sẽn zoet a tẽngre, tɩ b yaa paadb a pʋgẽ, la woto la manegdbã rolbo. | فَأَثَٰبَهُمُ ٱللَّهُ بِمَا قَالُواْ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٨٥ |
| 86. La sẽn kɩfl-ba la b yags Tõnd Aayae-rãmbã, bãmb la Bugmã koamba. | وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ٨٦ |
| 87. Yãmb a sɩd-kõtba! Ra gɩdg-y y mens ne bõn-yɩlem-nins Wẽnd sẽn kõ sor ne yãmbã ye, la y ra zʋʋg toadg ye, ad Wẽnd ka nong maan-n-zʋʋg-rãmb ye. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحَرِّمُواْ طَيِّبَٰتِ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكُمۡ وَلَا تَعۡتَدُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ٨٧ |
| 88. La y rɩ bũmb ning Wẽnd sẽn rɩlg yãmbã, sẽn yaa halaale n yaa yɩlemde. La y zoe Wẽnde, yãmb sẽn kõ sɩd ne A Soabã. | وَكُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلٗا طَيِّبٗاۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤۡمِنُونَ ٨٨ |
| 89. Wẽnd pa yõkd yãmb y wẽenegã pʋgẽ tɩ y sã tudg ye, la ad A yõkda yãmba, yãmb sẽn loe n wãag ne wẽeneg ningã, la a maan-n-rolgã yaa nimbãan-neb piig rɩlgre, yãmb sẽn rɩlgd y zagsã rãmbã tẽng-n-sʋgre, wall b yelgre, wall yamb bas burkĩndi. La sẽn pa tara rẽnda, bɩ a loe noor rasem a tãabo, yãmb wẽenegã maan-n-rol la woto, tɩ y sã n wẽene. La y gũus y wẽenegã. Yaa woto la Wẽnd vẽnegd A Aayay wã n wĩnigd yãmba, sãnd y na pʋʋs barka. | لَا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغۡوِ فِيٓ أَيۡمَٰنِكُمۡ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا عَقَّدتُّمُ ٱلۡأَيۡمَٰنَۖ فَكَفَّٰرَتُهُۥٓ إِطۡعَامُ عَشَرَةِ مَسَٰكِينَ مِنۡ أَوۡسَطِ مَا تُطۡعِمُونَ أَهۡلِيكُمۡ أَوۡ كِسۡوَتُهُمۡ أَوۡ تَحۡرِيرُ رَقَبَةٖۖ فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٖۚ ذَٰلِكَ كَفَّٰرَةُ أَيۡمَٰنِكُمۡ إِذَا حَلَفۡتُمۡۚ وَٱحۡفَظُوٓاْ أَيۡمَٰنَكُمۡۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٨٩ |
| 90. Yãmb a sɩd-kõtbã! Ad rãamã la tentεεgã la rʋb-kugã la tẽn-kugã, yaa rẽgd sẽn yaa a Sʋtãan tʋʋma, bɩ y zãag-a, sãnde y na tɩlge. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡخَمۡرُ وَٱلۡمَيۡسِرُ وَٱلۡأَنصَابُ وَٱلۡأَزۡلَٰمُ رِجۡسٞ مِّنۡ عَمَلِ ٱلشَّيۡطَٰنِ فَٱجۡتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٩٠ |
| 91. Ad a Sʋtãan tʋllame n na n kẽes beem la gẽeg yãmb sʋka, rãamã la tentεεgã pʋgẽ, la a gɩd yãmb n yi Wẽnd yʋʋrã tẽegre la Pʋʋsgã, la rẽ yĩnga yãmb nɑ n basame bɩɩ? | إِنَّمَا يُرِيدُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَن يُوقِعَ بَيۡنَكُمُ ٱلۡعَدَٰوَةَ وَٱلۡبَغۡضَآءَ فِي ٱلۡخَمۡرِ وَٱلۡمَيۡسِرِ وَيَصُدَّكُمۡ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَعَنِ ٱلصَّلَوٰةِۖ فَهَلۡ أَنتُم مُّنتَهُونَ ٩١ |
| 92. La y tũ Wẽnd la y tũ A Tẽn-tʋʋmã, la y gũusi, la yãmb sã n raeege bɩ y bãng tɩ sẽn be Tõnd Tẽn-tʋʋmã zugu, yaa taasg sẽn vẽnege. | وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَٱحۡذَرُواْۚ فَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ٩٢ |
| 93. Taal ka be ne sẽn kõ-b sɩdã la b tʋm tʋʋm sõmsã, b sẽn rɩ bũmb ning tɩ loogã ye, tɩ b sã n zoe Wẽnd la b kõ sɩda la b tʋm sõma, rẽ poorẽ tɩ b zoe Wẽnd la b kõ sɩda, rẽ poor tɩ b zoe Wẽnd la b manege. La Wẽnd nonga manegdbã. | لَيۡسَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جُنَاحٞ فِيمَا طَعِمُوٓاْ إِذَا مَا ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّءَامَنُواْ ثُمَّ ٱتَّقَواْ وَّأَحۡسَنُواْۚ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٩٣ |
| 94. Yãmb a sɩd-kõtba, Wẽnd na n zarba yãmb n ges ne bũmbu, sẽn yaa weoog te-tãoosdem, tɩ yãmb nusã ne y kãnã paamd-ba, tɩ Wẽnd na puk tɩ b bãng sẽn yaeesd-A ne A sẽn solgã fãa, la sẽn maana n zʋʋg rẽ poorẽ, a tara namsg sẽn zabde. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَيَبۡلُوَنَّكُمُ ٱللَّهُ بِشَيۡءٖ مِّنَ ٱلصَّيۡدِ تَنَالُهُۥٓ أَيۡدِيكُمۡ وَرِمَاحُكُمۡ لِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ مَن يَخَافُهُۥ بِٱلۡغَيۡبِۚ فَمَنِ ٱعۡتَدَىٰ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٩٤ |
| 95. Yãmb a sɩd-kõtba! Ra n tãoos-y tɩ yãmb be hagiimd pʋgẽ ye, la sẽn kʋ-a soab yãmb pʋgẽ, bɩ a rol yẽ buud yir rũmsẽ wã; tẽeg-tɩrg-rãmb a yiib sẽn yi yãmb pʋgẽ n bʋʋde, tɩ yaa rũng n peeg n kẽng Mak Roogẽ wã, maa yaa maan-n-roalg sẽn yaa nimbãan-rãmb rɩlgre, maa a tedg rẽ sõorã ne no-loeere, bʋɩl yĩng t'a na lemb a yellã beeedo, Wẽnd yaafa sẽn loogã, la sẽn leb-ɑ be, Wẽnd sɩbgd-a lame, la Wẽnd yaa wilb Naab n yaa Sɩbgda. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَقۡتُلُواْ ٱلصَّيۡدَ وَأَنتُمۡ حُرُمٞۚ وَمَن قَتَلَهُۥ مِنكُم مُّتَعَمِّدٗا فَجَزَآءٞ مِّثۡلُ مَا قَتَلَ مِنَ ٱلنَّعَمِ يَحۡكُمُ بِهِۦ ذَوَا عَدۡلٖ مِّنكُمۡ هَدۡيَۢا بَٰلِغَ ٱلۡكَعۡبَةِ أَوۡ كَفَّٰرَةٞ طَعَامُ مَسَٰكِينَ أَوۡ عَدۡلُ ذَٰلِكَ صِيَامٗا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمۡرِهِۦۗ عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا سَلَفَۚ وَمَنۡ عَادَ فَيَنتَقِمُ ٱللَّهُ مِنۡهُۚ وَٱللَّهُ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٍ ٩٥ |
| 96. B kõo yãmb sor mogr yẽebo, a rɩɩbã me yaa wʋm-noog ne yãmb la kẽn-kẽndba, la b gɩdg yãmb ween-vɩʋʋgẽ tãoosgo, tɩ yãmb sã n ket n be hagiimdã yermẽ, la y zoe Wẽnde, b sẽn na n tigim yãmb n tʋg a Soab nengẽ wã. | أُحِلَّ لَكُمۡ صَيۡدُ ٱلۡبَحۡرِ وَطَعَامُهُۥ مَتَٰعٗا لَّكُمۡ وَلِلسَّيَّارَةِۖ وَحُرِّمَ عَلَيۡكُمۡ صَيۡدُ ٱلۡبَرِّ مَا دُمۡتُمۡ حُرُمٗاۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ٩٦ |
| 97. Wẽnd maana Mak Roogã sẽn yaa lohorem roogã, tɩ yaa tikr ne nebã. La A maan lohorem kiisã la rũm-peegdsã la rũm-bobdsã, wãnde yaa y bãng tɩ Wẽnd mii sẽn be saasẽ wã la sẽn be tẽngẽ wã, la Wẽnd mii bũmbã fãa. | ۞جَعَلَ ٱللَّهُ ٱلۡكَعۡبَةَ ٱلۡبَيۡتَ ٱلۡحَرَامَ قِيَٰمٗا لِّلنَّاسِ وَٱلشَّهۡرَ ٱلۡحَرَامَ وَٱلۡهَدۡيَ وَٱلۡقَلَٰٓئِدَۚ ذَٰلِكَ لِتَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَأَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٌ ٩٧ |
| 98. Bãng-y tɩ Wẽnd sɩbgrã yaa kεgenga, la Wẽnd yaa Yaafda n yaa Yolsda. | ٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ وَأَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٩٨ |
| 99. Pa be ne Tẽn-tʋʋmã, rẽnda taasg bala, la Wẽnd mii yãmb sẽn vẽnegdã la y sẽn solgdã. | مَّا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُۗ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ وَمَا تَكۡتُمُونَ ٩٩ |
| 100. Yeele: " yook ne sõma pa yembr ye, baa tɩ yookã waooglemã sã n maan foom yel-solemde, bɩ y zoe Wẽnde, yãmb a yam-bεεl-rãmba sãnd-sãnde y na põse" | قُل لَّا يَسۡتَوِي ٱلۡخَبِيثُ وَٱلطَّيِّبُ وَلَوۡ أَعۡجَبَكَ كَثۡرَةُ ٱلۡخَبِيثِۚ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ١٠٠ |
| 101. Yãmb a sɩd-kõtba! Ra n sok-y yεla, tɩ b sã n vẽneg-a n wĩnig yãmba, pa noom yãmb ye. La yãmb sã n soak-a b sẽn wa n sikd Alkʋrãanã wakatã, b vẽnegdame n wĩnig-yã. Wẽnd basa rẽ tɩ looge, la Wẽnd yaa Bas-tɩ-loog Soaba n yaa sugr Soaba. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَسۡـَٔلُواْ عَنۡ أَشۡيَآءَ إِن تُبۡدَ لَكُمۡ تَسُؤۡكُمۡ وَإِن تَسۡـَٔلُواْ عَنۡهَا حِينَ يُنَزَّلُ ٱلۡقُرۡءَانُ تُبۡدَ لَكُمۡ عَفَا ٱللَّهُ عَنۡهَاۗ وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٞ ١٠١ |
| 102. Sɩda, neb n soak-a, sẽn reng yãmb taoore, rẽ poorẽ tɩ b baas n kɩfl ne-a. | قَدۡ سَأَلَهَا قَوۡمٞ مِّن قَبۡلِكُمۡ ثُمَّ أَصۡبَحُواْ بِهَا كَٰفِرِينَ ١٠٢ |
| 103. Wẽnd pa maand rũng sẽn yaa tʋb gɩrga, pa rũm-rɑeedga, pa yãams doagda, pa rũn-yaaba sẽn pɑ tat ye. La ad sẽn kɩfl-bã n pasd zĩri-beed n rogend Wẽnde, la b wʋsgã fãa pa tar yam ye. | مَا جَعَلَ ٱللَّهُ مِنۢ بَحِيرَةٖ وَلَا سَآئِبَةٖ وَلَا وَصِيلَةٖ وَلَا حَامٖ وَلَٰكِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَۖ وَأَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ ١٠٣ |
| 104. Lɑ b sã n yeel-ba: "wa-y n tʋg Wẽnd sẽn sikã lɑ tẽn-tʋʋmẽ wã". La b sẽn yete: " seka tõndo, tõnd sẽn mik d bɑ-rãmbã ne bũmb ningã. La bãmb ba-rãmbã yaool n da yɩɩme n pa mi fʋɩ la b pa kãndgde, rẽnd bãmb na n yɩɩ wãnã n tũud-ba? | وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ قَالُواْ حَسۡبُنَا مَا وَجَدۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآۚ أَوَلَوۡ كَانَ ءَابَآؤُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ شَيۡـٔٗا وَلَا يَهۡتَدُونَ ١٠٤ |
| 105. Yãmb a sɩd-kõtba! ges-y y mensã yelle, ned sẽn menem pa namsd yãmba, tɩ yãmb sã n kãnde, Wẽnd nengẽ la y gillã lebr zĩiga, t'A kõ-y kibar y sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَيۡكُمۡ أَنفُسَكُمۡۖ لَا يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا ٱهۡتَدَيۡتُمۡۚ إِلَى ٱللَّهِ مَرۡجِعُكُمۡ جَمِيعٗا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٠٥ |
| 106. Yãmb a sɩd-kõtba! Kaset maaneg yãmb ne taab sʋka, tɩ kũum sã n wa yãmb ned kam fãa nengẽ, no-gomd basg wakato, yaa neb a yiib sẽn yaa tẽeg tɩrg-rãmbã sẽn yi yãmb pʋgẽ, maa a taab a yiib sẽn yaa neb a taabã, tɩ yãmb sã n gõ tẽngã tɩ kũumã yell paam yãmba. Y zĩndgda b yiibã Pʋʋsgã poorẽ, tɩ b yiibã wẽen ne Wẽnde, tɩ yãmb sã n maand-b la sika :" tɩ tõnd pa tεkd-a ne ligd baa tɩ yaa rog-pẽtba, d ka na n solg Wẽnd kasetã me, ad tõnd wakat-kãngã, d yaa bεεgdba". | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ شَهَٰدَةُ بَيۡنِكُمۡ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ حِينَ ٱلۡوَصِيَّةِ ٱثۡنَانِ ذَوَا عَدۡلٖ مِّنكُمۡ أَوۡ ءَاخَرَانِ مِنۡ غَيۡرِكُمۡ إِنۡ أَنتُمۡ ضَرَبۡتُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَأَصَٰبَتۡكُم مُّصِيبَةُ ٱلۡمَوۡتِۚ تَحۡبِسُونَهُمَا مِنۢ بَعۡدِ ٱلصَّلَوٰةِ فَيُقۡسِمَانِ بِٱللَّهِ إِنِ ٱرۡتَبۡتُمۡ لَا نَشۡتَرِي بِهِۦ ثَمَنٗا وَلَوۡ كَانَ ذَا قُرۡبَىٰ وَلَا نَكۡتُمُ شَهَٰدَةَ ٱللَّهِ إِنَّآ إِذٗا لَّمِنَ ٱلۡأٓثِمِينَ ١٠٦ |
| 107. La b sã n wa mik tɩ bãmbã b yiibã, b paa beegrã pʋga, bɩ neb a yiib a taab yãnes b zĩigẽ wã, n wẽen ne Wẽnde :"tɩ tõnd kasetã n sõmb ne reegr n yɩɩd bãmbã kaset ningã, la tõnd pa maan n zʋʋg ne kɑset zĩri ye, ad tõnd sã n maan rẽ, d yaa wẽgdba. | فَإِنۡ عُثِرَ عَلَىٰٓ أَنَّهُمَا ٱسۡتَحَقَّآ إِثۡمٗا فَـَٔاخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَحَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَوۡلَيَٰنِ فَيُقۡسِمَانِ بِٱللَّهِ لَشَهَٰدَتُنَآ أَحَقُّ مِن شَهَٰدَتِهِمَا وَمَا ٱعۡتَدَيۡنَآ إِنَّآ إِذٗا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠٧ |
| 108. Wã n pẽ ne b na wa ne kasetã a nengã zugu, maa b yaees ne b na wẽneg wẽenegã n tees fɑ-rɩtbã bãmb wẽenegã poorẽ tɩ b wẽen n mɑɑn kɑset tɩ yõsg bãmb kɑsetã tɩ b bãngã puki. La y zoe Wẽnd la y kelge. La Wẽnd pa kãndgd dĩin-yitb ye. | ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَن يَأۡتُواْ بِٱلشَّهَٰدَةِ عَلَىٰ وَجۡهِهَآ أَوۡ يَخَافُوٓاْ أَن تُرَدَّ أَيۡمَٰنُۢ بَعۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡۗ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱسۡمَعُواْۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ١٠٨ |
| 109. ۞Tẽeg-y raar ning Wẽnd sẽn tigim tẽn-tʋʋmbã n yeele: "b saka yãmb wãn-wãna?" Tɩ b yeele: " minim ka be ne tõnd ye, ad Foom la yel-soond Mita". | ۞يَوۡمَ يَجۡمَعُ ٱللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَآ أُجِبۡتُمۡۖ قَالُواْ لَا عِلۡمَ لَنَآۖ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلۡغُيُوبِ ١٠٩ |
| 110. Tẽeg wakat ning Wẽnd sẽn yeele: " ɭɩsa a Maryam biiga, tẽeg Mam neemã wã f zugu la f ma wã zugu, ne Mam sẽn keng fo pεlg ne yõ-yɩlengã a Gibriila, tɩ fo gomd ne nebã zεgsẽ la f bi-poglem wakato, la Mam sẽn wĩnig foom Gafã la bʋʋd-minim la Taooraat la Lingiil la fo sẽn naan ne tãndo wala luiil yalẽ, ne Mam tõogo, tɩ fo fʋʋsd b pʋgẽ, tɩ b lebg luiili ne Mam tõogo, la f pukd sẽn rog ne zond nini, la f tɩpd sẽer ne Mam tõogo, la fo sẽn wa n vʋʋgd kũ-rãmb ne Mam tõogo, la Mam sẽn wa n yõk ɭsraεεl koambã n yi foom, fo sẽn wa n wa b nengẽ ne vẽenesã, tɩ sẽn kɩfl-b b pʋgẽ wã yeele:" wã pa yɩ rẽndame tɩ yaa tɩɩm sẽn yaa vẽenega". | إِذۡ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبۡنَ مَرۡيَمَ ٱذۡكُرۡ نِعۡمَتِي عَلَيۡكَ وَعَلَىٰ وَٰلِدَتِكَ إِذۡ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ ٱلۡقُدُسِ تُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِي ٱلۡمَهۡدِ وَكَهۡلٗاۖ وَإِذۡ عَلَّمۡتُكَ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَٱلتَّوۡرَىٰةَ وَٱلۡإِنجِيلَۖ وَإِذۡ تَخۡلُقُ مِنَ ٱلطِّينِ كَهَيۡـَٔةِ ٱلطَّيۡرِ بِإِذۡنِي فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيۡرَۢا بِإِذۡنِيۖ وَتُبۡرِئُ ٱلۡأَكۡمَهَ وَٱلۡأَبۡرَصَ بِإِذۡنِيۖ وَإِذۡ تُخۡرِجُ ٱلۡمَوۡتَىٰ بِإِذۡنِيۖ وَإِذۡ كَفَفۡتُ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ عَنكَ إِذۡ جِئۡتَهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡهُمۡ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّبِينٞ ١١٠ |
| 111. La Mam sẽn wa n leems fo pʋgdbã tɩ: " kõ-y sɩd ne Maam la M Tẽn-tʋʋmã". Tɩ b yeele: "d kõo sɩda la maan kaseto tɩ tõnd yaa sak-n-tũ-rãmba". | وَإِذۡ أَوۡحَيۡتُ إِلَى ٱلۡحَوَارِيِّـۧنَ أَنۡ ءَامِنُواْ بِي وَبِرَسُولِي قَالُوٓاْ ءَامَنَّا وَٱشۡهَدۡ بِأَنَّنَا مُسۡلِمُونَ ١١١ |
| 112. Wakat ning Pʋgdbã sẽn wa n yeele:" Maryam biig a ɭɩsa! Rẽ yĩnga fo Soabã tõeeme n sik rɩɩb n kõ tõndo, sẽn yi saasẽ wã? T'a yeele: "zoe-y Wẽnde, tɩ yãmb sã n yaa sɩd-kõtba. | إِذۡ قَالَ ٱلۡحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ٱبۡنَ مَرۡيَمَ هَلۡ يَسۡتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيۡنَا مَآئِدَةٗ مِّنَ ٱلسَّمَآءِۖ قَالَ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ١١٢ |
| 113. La b yeel yã:" tõnd ratame n rɩ-a tɩ d sũyã yõgne la d bãng tɩ fo sɩdga tõnd ne f gomdã, la d yɩ kaset maandb a zugu". | قَالُواْ نُرِيدُ أَن نَّأۡكُلَ مِنۡهَا وَتَطۡمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعۡلَمَ أَن قَدۡ صَدَقۡتَنَا وَنَكُونَ عَلَيۡهَا مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ١١٣ |
| 114. A ɭɩsa a Maryam biig yeelame: " Tõnd Soab a Wẽnde, sik rɩɩb tõnd zugu, sẽn yi saasẽ wã, tɩ yɩ tigri ne tõndo, d rãeenem rãmb la d yaoolem, la tagmas sẽn yi Fo nengẽ, la F rɩlg tõndo, tɩ Foom la rɩlgd sẽn yɩɩd sõmblem. | قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَآ أَنزِلۡ عَلَيۡنَا مَآئِدَةٗ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ تَكُونُ لَنَا عِيدٗا لِّأَوَّلِنَا وَءَاخِرِنَا وَءَايَةٗ مِّنكَۖ وَٱرۡزُقۡنَا وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ١١٤ |
| 115. Wẽnd yeelame: " M na n sik-a la y zugu, la sẽn kɩfla yãmb pʋgẽ rẽ poorẽ, M na n sɩbg-a la sɩbgr ningɑ, M sẽn ka sɩbgd-ɑ ned fãa bõn-naandsã pʋgẽ". | قَالَ ٱللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيۡكُمۡۖ فَمَن يَكۡفُرۡ بَعۡدُ مِنكُمۡ فَإِنِّيٓ أُعَذِّبُهُۥ عَذَابٗا لَّآ أُعَذِّبُهُۥٓ أَحَدٗا مِّنَ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١١٥ |
| 116. La tẽeg Wẽnd sẽn yeele: " ɭɩsa a Maryam biiga! Fo n yeel nebã: " rɩk-y maam ne m ma wã tɩ yaa soben-rãmb a yiib zẽng sẽn pa Wẽnde?". T'a yeele: " Fo Naam yɩlg yã, pa sõmb ne maam tɩ m yeel m sẽn pa tar sor ne bũmb ning ye, mam sã n yeel-a lame, sɩda Fo miime, Fo mii sẽn be mam nengẽ, la m pa mi sẽn be Fo nengẽ ye, ad Foo la yel-soonde Mita. | وَإِذۡ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبۡنَ مَرۡيَمَ ءَأَنتَ قُلۡتَ لِلنَّاسِ ٱتَّخِذُونِي وَأُمِّيَ إِلَٰهَيۡنِ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ قَالَ سُبۡحَٰنَكَ مَا يَكُونُ لِيٓ أَنۡ أَقُولَ مَا لَيۡسَ لِي بِحَقٍّۚ إِن كُنتُ قُلۡتُهُۥ فَقَدۡ عَلِمۡتَهُۥۚ تَعۡلَمُ مَا فِي نَفۡسِي وَلَآ أَعۡلَمُ مَا فِي نَفۡسِكَۚ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلۡغُيُوبِ ١١٦ |
| 117. A ɭɩsɑ yeelɑ ɑ Soɑbɑ: Mam pa yeel-ba, rẽnda Fo sẽn sagl maam ne bũmb ningã: tɩ tũ-y Wẽnde, maam ne yãmb Soaba, la mam ra yaa kaset maand b zugu, m sẽn da be b pʋgẽ wã, la Fo sẽn wa n saas maamã, Fo n yaa gũusd b zugu, la Fo yaa sεεt ne bũmbã fãa, rẽnd mɑm sẽn yeel-bɑ pɑ solgd Foo ye, lɑ b sẽn yeel mɑm loogrã poorẽ wã | مَا قُلۡتُ لَهُمۡ إِلَّا مَآ أَمَرۡتَنِي بِهِۦٓ أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمۡۚ وَكُنتُ عَلَيۡهِمۡ شَهِيدٗا مَّا دُمۡتُ فِيهِمۡۖ فَلَمَّا تَوَفَّيۡتَنِي كُنتَ أَنتَ ٱلرَّقِيبَ عَلَيۡهِمۡۚ وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ ١١٧ |
| 118. Fo sã n nams-ba, b yaa Fo yembse, la F sã n yaaf-ba, ad Foo la Winda n yaa bʋʋd Mita". | إِن تُعَذِّبۡهُمۡ فَإِنَّهُمۡ عِبَادُكَۖ وَإِن تَغۡفِرۡ لَهُمۡ فَإِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١١٨ |
| 119. Wẽnd yeelame: " wãnde yaa raare sɩd-rãmb sɩd sẽn nafd-ba, b tara arzãn-rãmbɑ ko-sood sẽn zoet b tẽngre tɩ b yaa paadb b pʋgẽ lae-lae, Wẽnd yard bee b yĩnga tɩ b yar-A, ad wãnde la pʋɩ-kãsenga". | قَالَ ٱللَّهُ هَٰذَا يَوۡمُ يَنفَعُ ٱلصَّٰدِقِينَ صِدۡقُهُمۡۚ لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١١٩ |
| 120. Wẽnd n so saas la tẽng naam la sẽn be b pʋgẽ wã, la A yaa Tõod ne bũmbã fãa. | لِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا فِيهِنَّۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرُۢ ١٢٠ |

ﰠ

# **6. Al-An`aam**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Pẽgr be ne Wẽnd sẽn naanã saasã la tẽngã la A maan ligsã la vẽenemã, ne rẽ fãa, sẽn kɩflbã b makda soab-rãmb ne b Soɑbã. | ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَجَعَلَ ٱلظُّلُمَٰتِ وَٱلنُّورَۖ ثُمَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمۡ يَعۡدِلُونَ ١ |
| 2. Yẽ n naan yãmb ne tãndo, rẽ poorẽ t'A bʋ wakat sẽn tar tεka, la wakat a to sẽn yãk toaaga, la ne rẽ fãa, yãmb ket n maanda sik ne Wẽnd tõogã. | هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن طِينٖ ثُمَّ قَضَىٰٓ أَجَلٗاۖ وَأَجَلٞ مُّسَمًّى عِندَهُۥۖ ثُمَّ أَنتُمۡ تَمۡتَرُونَ ٢ |
| 3. la Yẽ la Wẽnde, saasẽ la tẽngẽ, A mii yãmb solgr la y vẽnegre, la A mi y sẽn maandã. | وَهُوَ ٱللَّهُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَفِي ٱلۡأَرۡضِ يَعۡلَمُ سِرَّكُمۡ وَجَهۡرَكُمۡ وَيَعۡلَمُ مَا تَكۡسِبُونَ ٣ |
| 4. Lɑ Aɑyɑr buud pɑ be sẽn nɑ wɑ-bɑ sẽn yɑɑ b Soɑbɑ Aɑyɑy rẽndɑme tɩ b yɩ bɑlldb n yi-ɑ. | وَمَا تَأۡتِيهِم مِّنۡ ءَايَةٖ مِّنۡ ءَايَٰتِ رَبِّهِمۡ إِلَّا كَانُواْ عَنۡهَا مُعۡرِضِينَ ٤ |
| 5. Sɩd la hakɩɩka b yagsa sɩdã, a sẽn wa n wa b nengẽ, la sã n beẽ, b sẽn da yaand bũmb ningã kibay na wa n wa b nengẽ. | فَقَدۡ كَذَّبُواْ بِٱلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمۡ فَسَوۡفَ يَأۡتِيهِمۡ أَنۢبَٰٓؤُاْ مَا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٥ |
| 6. Rẽ yĩngã b pa bãnge, sõor waoog Tõnd sẽn halk bãmb taoore, sẽn yaa zamaan-rãmb Tõnd sẽn kõ-b tõog tẽng zugu, tõog D sẽn ka kõ-a yãmba la D tʋms saagã b nengẽ, t'a kiigdẽ, la D maan ko-soodã t'a zoet b tẽngrã, la D halk-bɑ b beegrã yĩnga, la D yẽbg zamaan-rãmb a taab bãmb poorẽ. | أَلَمۡ يَرَوۡاْ كَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِن قَبۡلِهِم مِّن قَرۡنٖ مَّكَّنَّٰهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَا لَمۡ نُمَكِّن لَّكُمۡ وَأَرۡسَلۡنَا ٱلسَّمَآءَ عَلَيۡهِم مِّدۡرَارٗا وَجَعَلۡنَا ٱلۡأَنۡهَٰرَ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهِمۡ فَأَهۡلَكۡنَٰهُم بِذُنُوبِهِمۡ وَأَنشَأۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِمۡ قَرۡنًا ءَاخَرِينَ ٦ |
| 7. La ba tɩ Tõnd sã n sik gaf fo zug karasaas pʋsẽ, tɩ b sɩɩs-a ne b nusã, kɩfr-rãmbã na yeele: " wã pa yɩ rẽndame tɩ yaa tɩɩm sẽn yaa vẽenega. | وَلَوۡ نَزَّلۡنَا عَلَيۡكَ كِتَٰبٗا فِي قِرۡطَاسٖ فَلَمَسُوهُ بِأَيۡدِيهِمۡ لَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّبِينٞ ٧ |
| 8. La b yeelame: " yaa bõe tɩ b pa na n sik a zug Malεkɑ?", la tɩ Tõnd sã n sik Malεka, bʋʋdã rag n na kaoẽ, b pa na n koll-ba. | وَقَالُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ مَلَكٞۖ وَلَوۡ أَنزَلۡنَا مَلَكٗا لَّقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ٨ |
| 9. La Tõnd sã n da maan-a t'a yaa Malεka, D rag n na maan-a t'a yaa raoa, la na n kell n yɩɩ gẽdg ne bãmbã, wala wãnde sẽn liibd bãmbã. | وَلَوۡ جَعَلۡنَٰهُ مَلَكٗا لَّجَعَلۡنَٰهُ رَجُلٗا وَلَلَبَسۡنَا عَلَيۡهِم مَّا يَلۡبِسُونَ ٩ |
| 10. La ad b ra yaala tẽn-tʋʋmb sẽn reng fo taoore, tɩ halkr sig neb nins sẽn yaal tẽn-tʋʋmbã, b sẽn da yɩ n yaandẽ wã yĩnga. | وَلَقَدِ ٱسۡتُهۡزِئَ بِرُسُلٖ مِّن قَبۡلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْ مِنۡهُم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ١٠ |
| 11. Yeele: "kẽn-y tẽng gãngã zug la y ges zirĩ-be-nebã baasg yɩɩ wãnã?" | قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ ثُمَّ ٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ١١ |
| 12. Yeel-ba:" ãnd n so sẽn be saasẽ wã la sẽn be tẽng zugu" Yeele: " yaa Wẽnde". A gʋlsa yolsgã n rogl A Menga. A na n tigma yãmb neer-neere n tʋg dũni yikr raare sik ka a pʋgẽ ye. Rãmb nins sẽn bõn b mense bãmb n ka kõt sɩda. | قُل لِّمَن مَّا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ قُل لِّلَّهِۚ كَتَبَ عَلَىٰ نَفۡسِهِ ٱلرَّحۡمَةَۚ لَيَجۡمَعَنَّكُمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا رَيۡبَ فِيهِۚ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ فَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ١٢ |
| 13. La Yẽ n so sẽn yõgneg yʋngo la wĩndga, la Yẽ la wʋmda n yaa mita. | ۞وَلَهُۥ مَا سَكَنَ فِي ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ١٣ |
| 14. Yeele: " zẽng sẽn pa Wẽnd la m na n rɩk tɩ yaa m lallda, saas la tẽng yẽbgda?" Tɩ Yẽ n rɩlgde, b pa rɩlgd-A. Yeele: "ad maam, b sagla maam tɩ m yɩ rãeenem sẽn sak-a n na n tũ". La f ra yɩ lagem-n-taar soab ye. | قُلۡ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيّٗا فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَهُوَ يُطۡعِمُ وَلَا يُطۡعَمُۗ قُلۡ إِنِّيٓ أُمِرۡتُ أَنۡ أَكُونَ أَوَّلَ مَنۡ أَسۡلَمَۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٤ |
| 15. Yeele:" ad mam yaeesdame tɩ m sã n kɩɩs m Soabã, ra-kãsengã raar nangã. | قُلۡ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنۡ عَصَيۡتُ رَبِّي عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ ١٥ |
| 16. B sẽn wẽnems-a soab n yi ra-kãng raar nɑngã, sɩda, A yols-a lame, la rẽ la põsb sẽn yaa vẽenega. | مَّن يُصۡرَفۡ عَنۡهُ يَوۡمَئِذٖ فَقَدۡ رَحِمَهُۥۚ وَذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡمُبِينُ ١٦ |
| 17. La Wẽnd sã n paams foom ne toogo, ad pãrgd pa be ne-a rẽnda Yẽ. La A sã n paams foom ne sõma, ad A yaa tõod ne bũmb fãa. | وَإِن يَمۡسَسۡكَ ٱللَّهُ بِضُرّٖ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَۖ وَإِن يَمۡسَسۡكَ بِخَيۡرٖ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١٧ |
| 18. La Yẽnda la winda A yembsã zugu, la Yẽ la bʋʋd mita n yaa mita. | وَهُوَ ٱلۡقَاهِرُ فَوۡقَ عِبَادِهِۦۚ وَهُوَ ٱلۡحَكِيمُ ٱلۡخَبِيرُ ١٨ |
| 19. Yeele: "bõe n yɩɩd bedrem kaset maanegẽ?". Yeele: " yaa Wẽnde!". A yaa seeta maam ne yãmb sʋka, la b tʋma mam nengẽ Alkʋrãan-kãngã tɩ m bugs-y ne-a la a sẽn ta-a soab fãa, la rẽ yĩngã yãmb na maan kaset tɩ soab-zẽms n lagem Wẽnde? Yeele: " m kõn maan kaset ye". | قُلۡ أَيُّ شَيۡءٍ أَكۡبَرُ شَهَٰدَةٗۖ قُلِ ٱللَّهُۖ شَهِيدُۢ بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡۚ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانُ لِأُنذِرَكُم بِهِۦ وَمَنۢ بَلَغَۚ أَئِنَّكُمۡ لَتَشۡهَدُونَ أَنَّ مَعَ ٱللَّهِ ءَالِهَةً أُخۡرَىٰۚ قُل لَّآ أَشۡهَدُۚ قُلۡ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ وَإِنَّنِي بَرِيٓءٞ مِّمَّا تُشۡرِكُونَ ١٩ |
| 20. Tõnd sẽn kõ-b rãmb gafã, b mi-a lame wala b sẽn mi b koambã, bãmb la sẽn wẽg b mensã, n pa kõt sɩdã. | ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَعۡرِفُونَهُۥ كَمَا يَعۡرِفُونَ أَبۡنَآءَهُمُۘ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ فَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٢٠ |
| 21. Lɑ ãnd wẽgb n yɩɩd ned ning sẽn wãag-a zĩri n rogl Wẽnde maa ned ning sẽn yags-a A Aayar-rãmbã, sẽn yalẽ fãa ad wẽgdbã pa põsd ye | وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢١ |
| 22. La tẽeg raar ning Tõnd sẽn na n tigim-b gilli, la D yeel sẽn maan-b lagem-n-taarã: " Yãmb lagem-n-taas nins yãmb sẽn da yẽgemdɑ bεε?". | وَيَوۡمَ نَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشۡرَكُوٓاْ أَيۡنَ شُرَكَآؤُكُمُ ٱلَّذِينَ كُنتُمۡ تَزۡعُمُونَ ٢٢ |
| 23. Rẽ poorẽ, bãmb padeng pa yɩ rẽnda b sẽn yeel bala: " d wẽen ne Wẽnde, sẽn yaa tõnd Soabã, ad tõnd ra pa yɩ n yaa lagem-n-taar rãmb ye. | ثُمَّ لَمۡ تَكُن فِتۡنَتُهُمۡ إِلَّآ أَن قَالُواْ وَٱللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشۡرِكِينَ ٢٣ |
| 24. Ges bãmb sẽn yags b mens to-to, tɩ bãmb sẽn da pasd n rogendẽ wã menem n bas bãmba. | ٱنظُرۡ كَيۡفَ كَذَبُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡۚ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٢٤ |
| 25. La be b pʋgẽ sẽn kelgd foom, la Tõnd maana limã b sũyẽ wã tɩ b pa tõe n fasem-a ye, la b tʋbẽ wã yaa kɩda, la b sã n yã yel-solemd fãa sẽn yaa tagmase, b pa kõt sɩd ne-a ye. Halɩ tɩ b sã n wa wa fo nengẽ n maan tak-n-taar ne foom, la sẽn kɩfl-bã yeta: " wãnde pa yɩ rẽnda rãeenem rãmb soalma". | وَمِنۡهُم مَّن يَسۡتَمِعُ إِلَيۡكَۖ وَجَعَلۡنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ أَكِنَّةً أَن يَفۡقَهُوهُ وَفِيٓ ءَاذَانِهِمۡ وَقۡرٗاۚ وَإِن يَرَوۡاْ كُلَّ ءَايَةٖ لَّا يُؤۡمِنُواْ بِهَاۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوكَ يُجَٰدِلُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٢٥ |
| 26. Tɩ bãmb yaa sẽn gɩdg nebã n yi sɩd-kũunã la b zãagd-a, la ad b pa halkd tɩ sã n pa b mens bala, la b pa ningd b yamẽ ye. | وَهُمۡ يَنۡهَوۡنَ عَنۡهُ وَيَنۡـَٔوۡنَ عَنۡهُۖ وَإِن يُهۡلِكُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ٢٦ |
| 27. La tɩ fo sã n yã b sẽn wat n yãnes bãmbã bugmẽ wã, tɩ b yeele:" la tɩ tõnd sã n da paamẽ lame tɩ b lebs tõnd dũni, d kõn yags d Soabã tagems-rãmbã ye, d na yɩ sɩd-kõtba. | وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ وُقِفُواْ عَلَى ٱلنَّارِ فَقَالُواْ يَٰلَيۡتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢٧ |
| 28. Pa woto ye, ad yaa b sẽn da solgdã n vẽneg ne-ba, la baa tɩ b lebs-ba, b na n le leba b sẽn gɩdg bãmb ne bũmb-ninsã maanego, la ad b yaa zĩri-be-neba. | بَلۡ بَدَا لَهُم مَّا كَانُواْ يُخۡفُونَ مِن قَبۡلُۖ وَلَوۡ رُدُّواْ لَعَادُواْ لِمَا نُهُواْ عَنۡهُ وَإِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ٢٨ |
| 29. la b yeelame: "Ad yaa tõnd dũni wã vɩɩm bala, ad b pa na n yik tõnd ye. | وَقَالُوٓاْ إِنۡ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا وَمَا نَحۡنُ بِمَبۡعُوثِينَ ٢٩ |
| 30. La tɩ fo sã n yã b sẽn wat n yãnes bãmbɑ, b Soabã nengẽ, t'A yeel-ba: " rẽ yĩngã wãnde pa sɩda?" tɩ b yeele! " yaa sɩda, d wẽen ne d Soabã". T'A yeel-ba:" bɩ y lemb y namsgã, yãmb sẽn da yɩ n kɩɩsd Yikrã yĩnga". | وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ وُقِفُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمۡۚ قَالَ أَلَيۡسَ هَٰذَا بِٱلۡحَقِّۚ قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَاۚ قَالَ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٣٠ |
| 31. Sɩd la hakɩɩka, sẽn yags-b Soabã sεgbã bõn yã, hal tɩ dũni wã Yikr sã n wa wa bãmb ne lingri, la b sẽn yete:" yaa tõnd bõne ne tõnd sẽn maan yam yaal-yaale Dũni wã yikr pʋgẽ, tɩ bãmb yaa sẽn tʋkd b zɩɩbã b poyã zutu, ad bãmb sẽn tʋkd bũmb ningã yɩ wẽnga. | قَدۡ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱللَّهِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتۡهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغۡتَةٗ قَالُواْ يَٰحَسۡرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطۡنَا فِيهَا وَهُمۡ يَحۡمِلُونَ أَوۡزَارَهُمۡ عَلَىٰ ظُهُورِهِمۡۚ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ٣١ |
| 32. La dũni vɩɩmã pa yɩ rẽndame tɩ yaa reem la wɩsgɑ, la ad Yaoolem zakã n yɩɩd sõmblem ne wẽn-zoεtbã, rẽ yĩnga y pa na n bao yam? | وَمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَآ إِلَّا لَعِبٞ وَلَهۡوٞۖ وَلَلدَّارُ ٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٣٢ |
| 33. Sɩd-sɩda D miime tɩ ad b sẽn yet bũmb-ningã sãamda fo sũuri, la ad bãmbã kɑ foom la b yagsd ye, la ad wẽgdbã yaa Wẽnd tagmas-rãmbã la b kɩɩsda. | قَدۡ نَعۡلَمُ إِنَّهُۥ لَيَحۡزُنُكَ ٱلَّذِي يَقُولُونَۖ فَإِنَّهُمۡ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَٰكِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجۡحَدُونَ ٣٣ |
| 34. La ad tẽn-tʋʋmb la b ra reng n yags fo taoore tɩ b maan sugr ne b sẽn yags-bã la b nams-bã halɩ tɩ Tõnd sõngrã wa wa b nengẽ, la ad tεdgd ka be ne Wẽnd gomdã ye, la sɩda ad tẽn-tʋʋmbã kibay waa fo nengẽ. | وَلَقَدۡ كُذِّبَتۡ رُسُلٞ مِّن قَبۡلِكَ فَصَبَرُواْ عَلَىٰ مَا كُذِّبُواْ وَأُوذُواْ حَتَّىٰٓ أَتَىٰهُمۡ نَصۡرُنَاۚ وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِۚ وَلَقَدۡ جَآءَكَ مِن نَّبَإِيْ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٣٤ |
| 35. La b raeegrã sã n paka foom, rẽnd f sã n tõe n bao bok tẽngã pʋgẽ n kẽ, maa radg n tʋg saasẽ wã n tɩ wa ne yel-solemd b nengẽ bɩ f mɑɑne, la Wẽnd sã n tʋllẽ A rag n na tigim-b kãndgrã zugu, bɩ f ra toll n yɩ zɩt ye. | وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيۡكَ إِعۡرَاضُهُمۡ فَإِنِ ٱسۡتَطَعۡتَ أَن تَبۡتَغِيَ نَفَقٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ أَوۡ سُلَّمٗا فِي ٱلسَّمَآءِ فَتَأۡتِيَهُم بِـَٔايَةٖۚ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَمَعَهُمۡ عَلَى ٱلۡهُدَىٰۚ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ ٣٥ |
| 36. Ad sẽn sakd-bã yaa sẽn wʋmd-bã, la kiidbã Wẽnd n na n yik-ba, rẽ poorẽ b lɛbeng zĩig yaa A nengẽ. | ۞إِنَّمَا يَسۡتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسۡمَعُونَۘ وَٱلۡمَوۡتَىٰ يَبۡعَثُهُمُ ٱللَّهُ ثُمَّ إِلَيۡهِ يُرۡجَعُونَ ٣٦ |
| 37. La b yeelame: "yaa bõe tɩ b pa na n sik yel-solemd a nengẽ sẽn yi a Soabẽ wã, yeel tɩ Wẽnd yaa tõoda ne A na sik yel-solemde, la ad nebã wʋsg fãa pa mi rẽ ye. | وَقَالُواْ لَوۡلَا نُزِّلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦۚ قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةٗ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٧ |
| 38. La bõn-yãnemdg fãa pa be tẽngã zugu, pa liuul sẽn yɩkd ne a pɩgs a yiibu, rẽndame tɩ yaa zãma wala yãmbɑ. Tõnd pa bas baa fʋɩ Gɑfã pʋẽ ye, rẽ poorẽ b na n tigim-b lame n tʋg b soabã nengẽ. | وَمَا مِن دَآبَّةٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا طَٰٓئِرٖ يَطِيرُ بِجَنَاحَيۡهِ إِلَّآ أُمَمٌ أَمۡثَالُكُمۚ مَّا فَرَّطۡنَا فِي ٱلۡكِتَٰبِ مِن شَيۡءٖۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمۡ يُحۡشَرُونَ ٣٨ |
| 39. La sẽn yags-b Tõnd Aaya-rãmbã, b yaa wʋmse n yaa mugsi, n be ligs pʋgẽ. Wẽnd sẽn tʋll n menes a soabã, A menemesd-a lame, la A sẽn tʋll-a soaba, A ningd-a-la so-tɩrgã zugu. | وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا صُمّٞ وَبُكۡمٞ فِي ٱلظُّلُمَٰتِۗ مَن يَشَإِ ٱللَّهُ يُضۡلِلۡهُ وَمَن يَشَأۡ يَجۡعَلۡهُ عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٣٩ |
| 40. Yeele: "kõ-y maam kibare: Wẽnd namsgã sã n wa yãmb nengẽ, maa yaa Dũni wã Yikri, yaa zẽng sẽn pa Wẽnd la yãmb na n bool bɩɩ tɩ y sã n yaa sɩd rãmba?". | قُلۡ أَرَءَيۡتَكُمۡ إِنۡ أَتَىٰكُمۡ عَذَابُ ٱللَّهِ أَوۡ أَتَتۡكُمُ ٱلسَّاعَةُ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ تَدۡعُونَ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٤٠ |
| 41. Ayo! Yaa Yẽ bal la y boonda, t'A pãrg yel ning yãmb sẽn kotã n bas-yã t'A sã n tʋlla, tɩ yãmb yĩm yãmb sẽn da maan lagem-n-taar ne bõn-yood ninsã. | بَلۡ إِيَّاهُ تَدۡعُونَ فَيَكۡشِفُ مَا تَدۡعُونَ إِلَيۡهِ إِن شَآءَ وَتَنسَوۡنَ مَا تُشۡرِكُونَ ٤١ |
| 42. La sɩda, Tõnd tʋmsame tɩ tʋg zãma-rãmb sẽn reng fo taoore, la Tõnd yõk-b lame ne keelem la toogo, sãnd-sãnde b na gãneg b meense. | وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٖ مِّن قَبۡلِكَ فَأَخَذۡنَٰهُم بِٱلۡبَأۡسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمۡ يَتَضَرَّعُونَ ٤٢ |
| 43. La bãmb sã n da gãnegẽ la b mensã n leb Wẽnd nengẽ, Tõnd nangã sẽn wa n wa bãmb nengẽ wã, na sãoogẽ, la ad b sũyã kʋɩɩme, t'a Sʋɩtããn faas b yĩnga b sẽn da tʋmdã. | فَلَوۡلَآ إِذۡ جَآءَهُم بَأۡسُنَا تَضَرَّعُواْ وَلَٰكِن قَسَتۡ قُلُوبُهُمۡ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٤٣ |
| 44. La b sẽn wa n yĩm b sẽn bugs-b ne bũmb ningã, Tõnd paka bũmbã fãa rag-nõe n kõ-ba, halɩ tɩ b sẽn wa n kɩdem ne bũmb ning b sẽn kõ-ba la Tõnd sẽn yõk-b ne lingri, tɩ bãmb yaa yell-sẽn-pak-b-rãmba, tɩ b wãɑg-b tẽebo. | فَلَمَّا نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِۦ فَتَحۡنَا عَلَيۡهِمۡ أَبۡوَٰبَ كُلِّ شَيۡءٍ حَتَّىٰٓ إِذَا فَرِحُواْ بِمَآ أُوتُوٓاْ أَخَذۡنَٰهُم بَغۡتَةٗ فَإِذَا هُم مُّبۡلِسُونَ ٤٤ |
| 45. Tɩ wẽgdbã yẽgr võoge, rẽnd Pẽgr be ne Wẽnd sẽn yaa bõn-naands Soabã. | فَقُطِعَ دَابِرُ ٱلۡقَوۡمِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْۚ وَٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٥ |
| 46. Yeele :" kõ-y maam kibare, Wẽnd sã n reeg yãmb wʋmbã la y ninã la A yẽd y sũyã, yaa soab bʋg n na n wa ne-a yãmb nengẽ zẽng tɩ ka Wẽnde? Ges Tõnd sẽn vẽnegd tagmasã to-to? Rẽ poorẽ tɩ bãmb raeegdẽ. | قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِنۡ أَخَذَ ٱللَّهُ سَمۡعَكُمۡ وَأَبۡصَٰرَكُمۡ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُم مَّنۡ إِلَٰهٌ غَيۡرُ ٱللَّهِ يَأۡتِيكُم بِهِۗ ٱنظُرۡ كَيۡفَ نُصَرِّفُ ٱلۡأٓيَٰتِ ثُمَّ هُمۡ يَصۡدِفُونَ ٤٦ |
| 47. Yeele: " kõ-y maaam kibare Wẽnd nangã sã n wa yãmb nengẽ ne lingri, maa yaa vẽenega, rẽ yĩngã na n halkame tɩ sã n ka wẽgdbã bɩ?" | قُلۡ أَرَءَيۡتَكُمۡ إِنۡ أَتَىٰكُمۡ عَذَابُ ٱللَّهِ بَغۡتَةً أَوۡ جَهۡرَةً هَلۡ يُهۡلَكُ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٤٧ |
| 48. la Tõnd pa tʋmsd tʋntʋʋmbã, rẽndame tɩ b yaa sũ-noogdb la bugsdba, la sẽn kõ-ɑ sɩd la a manege, rẽnd ra-beem ka be ne bãmba, b pa na n sãam b sũuri. | وَمَا نُرۡسِلُ ٱلۡمُرۡسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَۖ فَمَنۡ ءَامَنَ وَأَصۡلَحَ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٤٨ |
| 49. La sẽn yags-b Tõnd Aaya-rãmba, naong n na n paam bãmba, b sẽn da yɩ n yit dĩinã yĩngɑ. | وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَمَسُّهُمُ ٱلۡعَذَابُ بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ ٤٩ |
| 50. Yeele: " mam pa yet yãmb tɩ mam tara Wẽnd rɩtlã baoã ye, bɩ mam mii sẽn solg ye, la m pa yet tɩ mam yaa Malεk ye, la ad mam pa pʋgde rẽnda bũmb ning b sẽn tʋm tɩ wa mam nengẽ wã, yeele: "rẽ yĩngã zoang ne nin soab tõe n yɩ yembr bɩ? Y pa na n tags n gese?" | قُل لَّآ أَقُولُ لَكُمۡ عِندِي خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعۡلَمُ ٱلۡغَيۡبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمۡ إِنِّي مَلَكٌۖ إِنۡ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّۚ قُلۡ هَلۡ يَسۡتَوِي ٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡبَصِيرُۚ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ٥٠ |
| 51. La f bugs ne-a sẽn yaeesd-b tɩ b na n tigim-b lame n tʋg b Soabã nengẽ bãmb pa tar lalld zẽng sẽn pa Wẽnde, b pa tar sugsd-zẽng me - tɩ sãnde b na zoe Wẽnde. | وَأَنذِرۡ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحۡشَرُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّهِمۡ لَيۡسَ لَهُم مِّن دُونِهِۦ وَلِيّٞ وَلَا شَفِيعٞ لَّعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ ٥١ |
| 52. La f ra rig neb nins sẽn tũud-b Soabã yibeoog lɑ zaabr tɩ yaa Wẽnd yĩnga, b geelg baa fʋɩ pa rog fo zugu, fo me geelg baa fʋɩ pa rog bãmb zugu, tɩ f sã n rig-ba, f yɩta wẽgda. | وَلَا تَطۡرُدِ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ رَبَّهُم بِٱلۡغَدَوٰةِ وَٱلۡعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجۡهَهُۥۖ مَا عَلَيۡكَ مِنۡ حِسَابِهِم مِّن شَيۡءٖ وَمَا مِنۡ حِسَابِكَ عَلَيۡهِم مِّن شَيۡءٖ فَتَطۡرُدَهُمۡ فَتَكُونَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥٢ |
| 53. La yaa woto bala la Tõnd maan b sãnda tɩ yaa zarb-n-gɛsga ne sãndã bʋɩl yĩng tɩ b na yeele: " bãmba rãmba la Wẽnd maan yɩɩdlem tõnd sʋkã? La rẽ yĩnga pa Wẽnd n yɩɩd minim ne bark pʋʋsdba? | وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ لِّيَقُولُوٓاْ أَهَٰٓؤُلَآءِ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنۢ بَيۡنِنَآۗ أَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِأَعۡلَمَ بِٱلشَّٰكِرِينَ ٥٣ |
| 54. La sẽn kõt-b sɩd ne Tõnd tagmas-rãmbã sã n wa fo nengẽ, bɩ f reeg b sallemã neere, la f yeel-ba: ad yãmb Soabã rogla A meng yolsg tɩ yaa tɩlae: tɩ sẽn tʋm-a wẽng yãmb pʋgẽ ne zɩɩlem, rẽ poorẽ t'a tuubi la a manege, ad A yaa Bas-tɩ-loog Soaba, n yaa Yoalsda. | وَإِذَا جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِـَٔايَٰتِنَا فَقُلۡ سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡۖ كَتَبَ رَبُّكُمۡ عَلَىٰ نَفۡسِهِ ٱلرَّحۡمَةَ أَنَّهُۥ مَنۡ عَمِلَ مِنكُمۡ سُوٓءَۢا بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ تَابَ مِنۢ بَعۡدِهِۦ وَأَصۡلَحَ فَأَنَّهُۥ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥٤ |
| 55. Yaa woto la Tõnd vẽnegd Aaya-rãmbã, la sẽn na yɩl tɩ nin-wẽns sorã yɩ vẽenega. | وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ وَلِتَسۡتَبِينَ سَبِيلُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٥٥ |
| 56. Yeele:" ad b gɩdga maam tɩ m da tũ yãmb sẽn tũud-b rãmbã zẽng tɩ pa yɩ Wẽndã ye.Yeele: " m pa pʋgd yãmb yamleoodã ye, mɑm menemɑ wakat kãngɑ, m pa kãndgd ye. | قُلۡ إِنِّي نُهِيتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِۚ قُل لَّآ أَتَّبِعُ أَهۡوَآءَكُمۡ قَدۡ ضَلَلۡتُ إِذٗا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُهۡتَدِينَ ٥٦ |
| 57. Yeeele: " Mam bee vẽenem zug sẽn yi m Soabẽ wã, tɩ yãmb yags-a, ad yãmb sẽn yãgd ne bũmb ningã pa be mam nugẽ ye, ad bʋʋdã yaa Wẽnd n so, A togsda sɩda, la Yẽnda la wεlgdbã sẽn yɩɩd sõmblem". | قُلۡ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبۡتُم بِهِۦۚ مَا عِندِي مَا تَسۡتَعۡجِلُونَ بِهِۦٓۚ إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِۖ يَقُصُّ ٱلۡحَقَّۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡفَٰصِلِينَ ٥٧ |
| 58. Yeel-ba: " la tɩ bũmb ning yãmb sẽn yãgd ne wã sã n da beẽ-la mam nugẽ, yellã rag n na saẽ maam ne yãmb sʋka, la Wẽnd n yɩɩd minim ne wẽgdbã. | قُل لَّوۡ أَنَّ عِندِي مَا تَسۡتَعۡجِلُونَ بِهِۦ لَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡۗ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٥٨ |
| 59. La yel-soaandɩ kʋɩlem-biis bee A nengẽ, ned ka me-a tɩ sã n pa Yẽ ye, la A mi sẽn be ween-vɩʋʋsẽ la mogrẽ, la vãoog buud pa lɩʋte, rẽndame t'A mi a tĩiri, pa bõn-bεεlle sẽn be tẽngã ligs pʋgẽ, pa bõn-maasre pa koεεnga, rẽndame t'a be gaf sẽn vẽnegd pʋgẽ. | ۞وَعِندَهُۥ مَفَاتِحُ ٱلۡغَيۡبِ لَا يَعۡلَمُهَآ إِلَّا هُوَۚ وَيَعۡلَمُ مَا فِي ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِۚ وَمَا تَسۡقُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا يَعۡلَمُهَا وَلَا حَبَّةٖ فِي ظُلُمَٰتِ ٱلۡأَرۡضِ وَلَا رَطۡبٖ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٖ ٥٩ |
| 60. La Yẽnda n kʋʋd yãamb yʋngo, la A mi yãmb sẽn tʋm wĩndgã, rẽ poorẽ t'A yik yãmb wĩndgã pʋgẽ, bʋɩl yĩng tɩ na pids wakat sẽn yãk raare, rẽ poorẽ, A nengẽ la y lεbeng zĩiga, t'A kõ-y kibare y sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã. | وَهُوَ ٱلَّذِي يَتَوَفَّىٰكُم بِٱلَّيۡلِ وَيَعۡلَمُ مَا جَرَحۡتُم بِٱلنَّهَارِ ثُمَّ يَبۡعَثُكُمۡ فِيهِ لِيُقۡضَىٰٓ أَجَلٞ مُّسَمّٗىۖ ثُمَّ إِلَيۡهِ مَرۡجِعُكُمۡ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٦٠ |
| 61. La Yẽnda la winda A yembsã zugu, la A tʋmsd gũusdb y zugu, hal tɩ kũum sã n wa yãmb yembr fãa zugu, Tõnd tẽn-tʋʋmbã kʋʋd-a lame, tɩ bãmb yaa sẽn pa yogd ye. | وَهُوَ ٱلۡقَاهِرُ فَوۡقَ عِبَادِهِۦۖ وَيُرۡسِلُ عَلَيۡكُمۡ حَفَظَةً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ تَوَفَّتۡهُ رُسُلُنَا وَهُمۡ لَا يُفَرِّطُونَ ٦١ |
| 62. Rẽ poorẽ tɩ b lebs-b Wẽnd nengẽ, b Soaad sɩd-sɩdã, yaa sɩda Yẽ n so bʋʋdã, la Yẽ la geendbã sẽn yɩɩd tʋʋlem. | ثُمَّ رُدُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ مَوۡلَىٰهُمُ ٱلۡحَقِّۚ أَلَا لَهُ ٱلۡحُكۡمُ وَهُوَ أَسۡرَعُ ٱلۡحَٰسِبِينَ ٦٢ |
| 63. Yeele: "yaa ãnd n tɩlgd yãmb n yi ween-vɩʋʋgẽ lɑ mõgrẽ ligsi tɩ yãmb boɑɑd-A ne gãneg-m-mengɑ lɑ rɑ-beem; lɑk tɩ F Sã n tɩlg tõnd n yi yãoondã d nɑ yɩ bɑrk pʋʋsdbɑ". | قُلۡ مَن يُنَجِّيكُم مِّن ظُلُمَٰتِ ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِ تَدۡعُونَهُۥ تَضَرُّعٗا وَخُفۡيَةٗ لَّئِنۡ أَنجَىٰنَا مِنۡ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ٦٣ |
| 64. Yeele: "Wẽnd n tɩlgd yãmb n yi-a la keelem buud fãa me, rẽ poorẽ tɩ yãmb maand lagem-n-taare. | قُلِ ٱللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنۡهَا وَمِن كُلِّ كَرۡبٖ ثُمَّ أَنتُمۡ تُشۡرِكُونَ ٦٤ |
| 65. Yeele: "Yẽ la tõogda, n na n tʋms namsg yãmb zugu, sẽn yi yãmb yĩngr wɛɛngẽ la y naoã tẽngre, maa A kẽes yõs-taab yãmb pʋgẽ n leems yãmb sãnda ne sãnda keelem. Ges Tõnd sẽn vẽnegd tagmasã to-to ninga, sãnd-sãnde b na fasme. | قُلۡ هُوَ ٱلۡقَادِرُ عَلَىٰٓ أَن يَبۡعَثَ عَلَيۡكُمۡ عَذَابٗا مِّن فَوۡقِكُمۡ أَوۡ مِن تَحۡتِ أَرۡجُلِكُمۡ أَوۡ يَلۡبِسَكُمۡ شِيَعٗا وَيُذِيقَ بَعۡضَكُم بَأۡسَ بَعۡضٍۗ ٱنظُرۡ كَيۡفَ نُصَرِّفُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَفۡقَهُونَ ٦٥ |
| 66. La fo nebã yagsɑ ne-a, tɩ yẽ n yaool n yaa sɩdã. Yeele:" mam pa yɩ n yaa gũusd yãmb zug ye. | وَكَذَّبَ بِهِۦ قَوۡمُكَ وَهُوَ ٱلۡحَقُّۚ قُل لَّسۡتُ عَلَيۡكُم بِوَكِيلٖ ٦٦ |
| 67. Kibar fãa tara tabendg zĩiga, la ket bilfu y na bãnge. | لِّكُلِّ نَبَإٖ مُّسۡتَقَرّٞۚ وَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ٦٧ |
| 68. La fo sã n yã sẽn fɑood-b Tõnd tagmas-rãmbã pʋgẽ wã, bɩ f ball n yi-ba, halɩ tɩ b wa tʋg n fɑood gom-zẽms pʋgẽ, la a sʋɩtãan sã n yĩms foom, bɩ f ra zĩnd tẽegrã poorẽ ne wẽg-m-mens-rãmbã ye. | وَإِذَا رَأَيۡتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ حَتَّىٰ يَخُوضُواْ فِي حَدِيثٍ غَيۡرِهِۦۚ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ ٱلشَّيۡطَٰنُ فَلَا تَقۡعُدۡ بَعۡدَ ٱلذِّكۡرَىٰ مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٦٨ |
| 69. La bãmbã geelgã pa zao wẽn-zoεtbã zug baa fʋɩ, la ad yaa b tẽeg-ba, sãnd-sãnde b na zoe Wẽnde. | وَمَا عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنۡ حِسَابِهِم مِّن شَيۡءٖ وَلَٰكِن ذِكۡرَىٰ لَعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ ٦٩ |
| 70. La f bas sẽn rɩk-b dĩinã tɩ yaa reem la wɩsgã, tɩ dũnĩ wã vɩɩm belg bãmbã, la f tẽeg-b ne Alkʋrãanã tɩ yõor ra wa halke a tʋʋm wẽnsã yĩng ye, a pa tar lallda maa sugsda tɩ pa Wẽnd ye, la fo sã n na n yao n fãag f meng yaoob tεkẽ b ka na n reeg-a ye. Bãmb-rãmb la b sẽn halke b sẽn tʋmã yĩnga. B tara bõn-yũuds sẽn ya ko tʋʋlga, la naong sẽn zabde, b sẽn da yɩ n kɩfendẽ wã. | وَذَرِ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمۡ لَعِبٗا وَلَهۡوٗا وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَاۚ وَذَكِّرۡ بِهِۦٓ أَن تُبۡسَلَ نَفۡسُۢ بِمَا كَسَبَتۡ لَيۡسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٞ وَلَا شَفِيعٞ وَإِن تَعۡدِلۡ كُلَّ عَدۡلٖ لَّا يُؤۡخَذۡ مِنۡهَآۗ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أُبۡسِلُواْ بِمَا كَسَبُواْۖ لَهُمۡ شَرَابٞ مِّنۡ حَمِيمٖ وَعَذَابٌ أَلِيمُۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡفُرُونَ ٧٠ |
| 71. Yeele: "tõnd na n tũuda zẽng sẽn pa Wẽnde, t'a pa nafd tõnd la pa namsd tõndo, n tar n leb poorẽ Wẽnd sẽn kãndg tõnd poorẽ, tɩ yaa wala Sʋɩtãamb sẽn yirb-a soab tẽngã pʋgẽ, t'a yaa yirga, n tar tũud-n-taas tɩ boond-a n tʋgd kãndengrã: "wa tõnd nengẽ". Yeele: "Wẽnd kãndengrã la kãndengre, la b sagla tõnd tɩ d bas d mens n tũ bõn-naandsã Naaba". | قُلۡ أَنَدۡعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰٓ أَعۡقَابِنَا بَعۡدَ إِذۡ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ كَٱلَّذِي ٱسۡتَهۡوَتۡهُ ٱلشَّيَٰطِينُ فِي ٱلۡأَرۡضِ حَيۡرَانَ لَهُۥٓ أَصۡحَٰبٞ يَدۡعُونَهُۥٓ إِلَى ٱلۡهُدَى ٱئۡتِنَاۗ قُلۡ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلۡهُدَىٰۖ وَأُمِرۡنَا لِنُسۡلِمَ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧١ |
| 72. La y tigl Pʋʋsgã, la y zoe-A. La Yẽ nengẽ la b na n tigim yãmb n tʋge. | وَأَنۡ أَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّقُوهُۚ وَهُوَ ٱلَّذِيٓ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ٧٢ |
| 73. La Yẽ n naan saasã la tẽngã ne sɩda, la raar ning A sẽn na n yeel t'a yɩ t'a be yɩɩbẽ. Yẽ gomdã la sɩda, la A so naamã raar ning b sẽn na n fʋʋs bargẽ wã. Sẽn solg la sẽn vẽneg mita, la Yẽ la bʋʋd mita n yaa minim-kãseng Soaba. | وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۖ وَيَوۡمَ يَقُولُ كُن فَيَكُونُۚ قَوۡلُهُ ٱلۡحَقُّۚ وَلَهُ ٱلۡمُلۡكُ يَوۡمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِۚ عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِۚ وَهُوَ ٱلۡحَكِيمُ ٱلۡخَبِيرُ ٧٣ |
| 74. La tẽeg wakat ning a ɭbraahɩɩm sẽn wa n yeel a saambã a Aazar:" fo rɩkda rʋbs tɩ yaa soben-rãmba? Mam nee foom ne f nebã meneng sẽn yaa vẽeneg pʋgẽ". | ۞وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ أَصۡنَامًا ءَالِهَةً إِنِّيٓ أَرَىٰكَ وَقَوۡمَكَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٧٤ |
| 75. Yaa woto la Tõnd wilgd a ɭbraahɩɩm bõn-naands sẽn be saas la tẽnga, bʋɩl yĩng t'a na yɩ bãng-n-wãak soaba. | وَكَذَٰلِكَ نُرِيٓ إِبۡرَٰهِيمَ مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلۡمُوقِنِينَ ٧٥ |
| 76. La zĩigã sẽn wa n sobg-a wã, a yãa ãdga, la a yeel yã:" yãoã la mam Soabã, t'a sẽn wa n lʋɩ wã, a yeelame: " m pa nong lʋɩtbã ye" | فَلَمَّا جَنَّ عَلَيۡهِ ٱلَّيۡلُ رَءَا كَوۡكَبٗاۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّيۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُّ ٱلۡأٓفِلِينَ ٧٦ |
| 77. La ɑ sẽn wa n yã kiuugã t'a pukdẽ wã, a yeelame:" Mam Soabã la wãnde" la a sẽn wa n lʋɩ yã, a yeelame: " ad mam Soabã sã n pa peeg maam, m na n lagma menemdbã". | فَلَمَّا رَءَا ٱلۡقَمَرَ بَازِغٗا قَالَ هَٰذَا رَبِّيۖ فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمۡ يَهۡدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلضَّآلِّينَ ٧٧ |
| 78. La ɑ sẽn wa n yã wĩndgã t'a pukdẽ wã, a yeelame: "yãoã la mam Soabã, yãoã n yɩɩde". La a sẽn wa n lʋɩ wã, a yeelame: "Yaa yãmb mam neba! Ad mam zãaga m meng n yi yãmb sẽn maan lagem-n-taarã ne bũmb ningã. | فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمۡسَ بَازِغَةٗ قَالَ هَٰذَا رَبِّي هَٰذَآ أَكۡبَرُۖ فَلَمَّآ أَفَلَتۡ قَالَ يَٰقَوۡمِ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّمَّا تُشۡرِكُونَ ٧٨ |
| 79. Ad mam togla m nengã n tees sẽn yẽbg-a saasã lɑ tẽngã, n yaa wẽn-yembg toglgo, la mam pa yɩ n yaa lagem-n-taar soab ye. | إِنِّي وَجَّهۡتُ وَجۡهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ حَنِيفٗاۖ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ٧٩ |
| 80. T'a nebã na n maan tak-n-taar ne-a, t'a yeele: " yãmb na n takda ne maam Wẽnd yellã pʋgẽ, t'A yaool n kãndga maam, la mam pa yaeesd yãmb sẽn maan lag-n-taar ne bũmb ningã ye, sã n pa m Soabã n tʋll bũmbu, m Soabã bãngrã gũbga bũmb fãa, rẽ yĩnga y pa na n tẽeg n gese? | وَحَآجَّهُۥ قَوۡمُهُۥۚ قَالَ أَتُحَٰٓجُّوٓنِّي فِي ٱللَّهِ وَقَدۡ هَدَىٰنِۚ وَلَآ أَخَافُ مَا تُشۡرِكُونَ بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَشَآءَ رَبِّي شَيۡـٔٗاۚ وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيۡءٍ عِلۡمًاۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ٨٠ |
| 81. La na n yɩɩ wãn-wãn tɩ mam yaeesd yãmb sẽn maan lag-n-taar ne wã, tɩ yãmb pa yaeesd tɩ yãmb maana lag-n-taar ne Wẽnde, (n tũud) bũmb ning A sẽn pa sik tagmas yãmb zug ɑ pʋgẽ, la zãma a yiibã sʋka bʋg n sõmb ne bas-m-yam, tɩ yãmb sã n rag n miime? | وَكَيۡفَ أَخَافُ مَآ أَشۡرَكۡتُمۡ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمۡ أَشۡرَكۡتُم بِٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ عَلَيۡكُمۡ سُلۡطَٰنٗاۚ فَأَيُّ ٱلۡفَرِيقَيۡنِ أَحَقُّ بِٱلۡأَمۡنِۖ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٨١ |
| 82. Sẽn kõ-b sɩd la b pa gẽdg b sɩd-kũunã ne lagm-n-taare, bãmb rãmb n tar bas-m-yam, bãmb la kãndgba. | ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَمۡ يَلۡبِسُوٓاْ إِيمَٰنَهُم بِظُلۡمٍ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلۡأَمۡنُ وَهُم مُّهۡتَدُونَ ٨٢ |
| 83. La wãnde la Tõnd gom-n-lubga, tɩ D kõ-a a ɭbraahɩɩm, D zẽkda D sẽn tʋll-a soab dargε-rãmba, ad fo Soabã yaa bʋʋd-mita n yaa bãngda. | وَتِلۡكَ حُجَّتُنَآ ءَاتَيۡنَٰهَآ إِبۡرَٰهِيمَ عَلَىٰ قَوۡمِهِۦۚ نَرۡفَعُ دَرَجَٰتٖ مَّن نَّشَآءُۗ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٞ ٨٣ |
| 84. La Tõnd kõ-a-la a ɭshaak la a Yaakuuba, yen-kãm fãa D kãndgame, la a Nuuhu D ra reng n kãnd-a lame, la a koambẽ wã me, a Daawʋʋd la a Sʋlaymaane la a Ayyʋʋb la a Yʋʋsʋf la a Muusa la a Haarʋʋn, la yaa woto bal la D rond manegdbã. | وَوَهَبۡنَا لَهُۥٓ إِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَۚ كُلًّا هَدَيۡنَاۚ وَنُوحًا هَدَيۡنَا مِن قَبۡلُۖ وَمِن ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ وَسُلَيۡمَٰنَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَٰرُونَۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٨٤ |
| 85. La a Zakariya la a Yahyaa la a Yiisa la a ɭlyaas yen-kãm fãa yaa nin-sõngo. | وَزَكَرِيَّا وَيَحۡيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلۡيَاسَۖ كُلّٞ مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٨٥ |
| 86. La a ɭsmaayɩɩl la a AlYasa'a la a Yʋʋnus la a Lʋʋt, la yen-kãm fãa Tõnd yɩɩs-a-la bõn-naandsã zugu. | وَإِسۡمَٰعِيلَ وَٱلۡيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطٗاۚ وَكُلّٗا فَضَّلۡنَا عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ٨٦ |
| 87. La b ba-rãmbẽ la b koɑmbẽ la b ma-biisẽ la Tõnd tũus-b lame la D kãndg-b n tʋg sor sẽn yaa tɩrga. | وَمِنۡ ءَابَآئِهِمۡ وَذُرِّيَّٰتِهِمۡ وَإِخۡوَٰنِهِمۡۖ وَٱجۡتَبَيۡنَٰهُمۡ وَهَدَيۡنَٰهُمۡ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٨٧ |
| 88. Rẽ yaa Wẽnd kãndgre, t'A kãndgd A sẽn tʋll-a soaba, A yembsã pʋgẽ, la ad b sã n maan lagem-n-taare b sẽn da tʋmdã fãa na lʋɩ. | ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهۡدِي بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۚ وَلَوۡ أَشۡرَكُواْ لَحَبِطَ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٨٨ |
| 89. Bãmbã la Tõnd sẽn kõ-b rãmb Gaf-rãmbã la Bʋʋdã la nabiyaamdmã. Rẽnd fo nin-kãeesã sã n kɩfl ne-a, sɩda Tõnd bobl-a lame neb a taaba, b pa yɩ n na n kɩfl ne-a ye. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحُكۡمَ وَٱلنُّبُوَّةَۚ فَإِن يَكۡفُرۡ بِهَا هَٰٓؤُلَآءِ فَقَدۡ وَكَّلۡنَا بِهَا قَوۡمٗا لَّيۡسُواْ بِهَا بِكَٰفِرِينَ ٨٩ |
| 90. Bãmb rãmb la Wẽnd sẽn kãndgã, bɩ f tik bãmb kãndgrã. Yeele: " mam pa sokd yãmb keoor a pʋgẽ ye, a pa yɩ rẽndame t'a yaa tẽegr ne bõn-naandsã. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُۖ فَبِهُدَىٰهُمُ ٱقۡتَدِهۡۗ قُل لَّآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ أَجۡرًاۖ إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرَىٰ لِلۡعَٰلَمِينَ ٩٠ |
| 91. la b pa zɩsg Wẽnd A zɩslem tεk ye, b sẽn wa n yeel tɩ Wẽnd pa sik baa fʋɩ yĩng-soab zug ye, yeele: "ãnd n sik gaf ning a Muusa sẽn wa ne wã, tɩ yaa vẽenem la kãndgr ne nebã, tɩ b maand-a karasaase, tɩ y vẽnegd-a la y solgd wʋsgo, la b wilga yãmb ne y ba-rãmb fãa y sẽn da pa mi . Yeel tɩ Wẽnd n sik-a, rẽ poorẽ bɩ f bas-ba tɩ b be b faoobã pʋgẽ n reemdẽ. | وَمَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدۡرِهِۦٓ إِذۡ قَالُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٖ مِّن شَيۡءٖۗ قُلۡ مَنۡ أَنزَلَ ٱلۡكِتَٰبَ ٱلَّذِي جَآءَ بِهِۦ مُوسَىٰ نُورٗا وَهُدٗى لِّلنَّاسِۖ تَجۡعَلُونَهُۥ قَرَاطِيسَ تُبۡدُونَهَا وَتُخۡفُونَ كَثِيرٗاۖ وَعُلِّمۡتُم مَّا لَمۡ تَعۡلَمُوٓاْ أَنتُمۡ وَلَآ ءَابَآؤُكُمۡۖ قُلِ ٱللَّهُۖ ثُمَّ ذَرۡهُمۡ فِي خَوۡضِهِمۡ يَلۡعَبُونَ ٩١ |
| 92. La wãnde yaa gaf tɩ Tõnd sik-a t'a yaa bark n sɩdgd bũmb ning sẽn reng-a taoorã, la bʋɩl yĩng tɩ f bugs tẽmsã ma-wã la neb nins sẽn be a kɩremsã. La sẽn kõt-b sɩd ne yaoolem Raarã kõta sɩd ne-a, la bãmb gũusd b Pʋʋsgã. | وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلۡنَٰهُ مُبَارَكٞ مُّصَدِّقُ ٱلَّذِي بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ ٱلۡقُرَىٰ وَمَنۡ حَوۡلَهَاۚ وَٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۖ وَهُمۡ عَلَىٰ صَلَاتِهِمۡ يُحَافِظُونَ ٩٢ |
| 93. La ãnd wẽgd n le yɩɩd sẽn pasg-a zĩri-beed n rogl Wẽnde, maa a yeelame: " b tʋma wahɩ tɩ wa mam nengẽ". la b yaool n pa tʋms fʋɩ a nengẽ. La sẽn yeel-a: " m na n sika wala Wẽnd sẽn sikã", la lak fo sã n yã wẽgdbã sẽn wat n be kũum nen-yiling pʋgẽ, tɩ malεk-rãmbã zẽk b nus b zugu, n yet-ba: "yiis-y yõyã, rũnda la b rond yãmba yaalgã namsgo, yãmb sẽn da yɩ n yet Wẽnd zug sẽn pa sɩda, la y ra yɩ n waoogd y mense n yi A tagmas-rãmbã". | وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمۡ يُوحَ إِلَيۡهِ شَيۡءٞ وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ مِثۡلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُۗ وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِي غَمَرَٰتِ ٱلۡمَوۡتِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ بَاسِطُوٓاْ أَيۡدِيهِمۡ أَخۡرِجُوٓاْ أَنفُسَكُمُۖ ٱلۡيَوۡمَ تُجۡزَوۡنَ عَذَابَ ٱلۡهُونِ بِمَا كُنتُمۡ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ غَيۡرَ ٱلۡحَقِّ وَكُنتُمۡ عَنۡ ءَايَٰتِهِۦ تَسۡتَكۡبِرُونَ ٩٣ |
| 94. Sɩda yãmb waa Tõnd nengẽ, yembr-yembr wala Tõnd sẽn da naan yãmb sɩngrẽ wã, la y bas Tõnd sẽn da kõ yãmbã y poorẽ, la Tõnd pa ne yãmb sugsdbã tɩ be ne yãmb ye, yãmb sẽn da yẽgemd tɩ b yaa lagem-n-taas ne yãmbã, sɩd la hakɩɩka yãmb ne taab sʋkã wãagame, tɩ yãmb sẽn da yẽgemdã fãa menem n bas yãmba. | وَلَقَدۡ جِئۡتُمُونَا فُرَٰدَىٰ كَمَا خَلَقۡنَٰكُمۡ أَوَّلَ مَرَّةٖ وَتَرَكۡتُم مَّا خَوَّلۡنَٰكُمۡ وَرَآءَ ظُهُورِكُمۡۖ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمۡ شُفَعَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ زَعَمۡتُمۡ أَنَّهُمۡ فِيكُمۡ شُرَكَٰٓؤُاْۚ لَقَد تَّقَطَّعَ بَيۡنَكُمۡ وَضَلَّ عَنكُم مَّا كُنتُمۡ تَزۡعُمُونَ ٩٤ |
| 95. Ad Wẽnd la bõn-bεεl la tɩ-biis Bulsda, A yiisda vɩt kũume, la A yiis kɩɩng vitẽ, Yẽ la Soabã, la yaa wãn-wãn tɩ yãmb wẽnegd n basd sɩdã. | ۞إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلۡحَبِّ وَٱلنَّوَىٰۖ يُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَمُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتِ مِنَ ٱلۡحَيِّۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُۖ فَأَنَّىٰ تُؤۡفَكُونَ ٩٥ |
| 96. Yaa beo-vẽegda, la A maan yʋngã tɩ yaa yĩn-yõgnego, la wĩndgã ne kiuugã tɩ yaa gεεla, wãnde yaa wilb naabaq sẽn yaa mitã kordgo. | فَالِقُ ٱلۡإِصۡبَاحِ وَجَعَلَ ٱلَّيۡلَ سَكَنٗا وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ حُسۡبَانٗاۚ ذَٰلِكَ تَقۡدِيرُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ ٩٦ |
| 97. La Yẽnd n maan ãdsã n kõ yãmba, bʋɩl yĩng tɩ y na bãng sor ne-b]q weoon-vɩʋʋgẽ la mogrẽ ligs pʋgẽ, sɩda Tõnd welsa tagmas-rãmbã tɩ y na bãnge. | وَهُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلنُّجُومَ لِتَهۡتَدُواْ بِهَا فِي ظُلُمَٰتِ ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِۗ قَدۡ فَصَّلۡنَا ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٩٧ |
| 98. La Yẽnda n naan yãmba n yi yõor a yembre, n tar tablg zĩigẽ(Mɑ-rãmbã rogsmẽ) la bĩngr zĩigẽ(bɑ-rãmbɑ zãn-kudsẽ), sɩda Tõnd welsa Aayayã ne neb nins sẽn fasemd-ba. | وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَنشَأَكُم مِّن نَّفۡسٖ وَٰحِدَةٖ فَمُسۡتَقَرّٞ وَمُسۡتَوۡدَعٞۗ قَدۡ فَصَّلۡنَا ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَفۡقَهُونَ ٩٨ |
| 99. la Yẽnd n sik koom saasẽ wã tɩ Tõnd yiis ne-a bõn-bundɩ fãa, tɩ Tõnd yiis a pʋgẽ bõn-maasa, D yiisda bõn-bεεl a pʋgẽ sẽn sẽg taaba, la tamar tɩɩse, tɩ yi a puudẽ wã biisi sẽn yɑɑ gĩna n luund pẽem-pẽem, la pʋto sẽn yaa sibi, la zaeetʋʋn, la rʋmmaan, tɩ b wõnd taaba, tɩ b biisã yaa toor-toore, ges-y-yã a biisã t'a sã n wa wom n bɩ, ad tags-n-gesg be yẽ pʋgẽ ne sẽn kõt-b sɩda. | وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجۡنَا بِهِۦ نَبَاتَ كُلِّ شَيۡءٖ فَأَخۡرَجۡنَا مِنۡهُ خَضِرٗا نُّخۡرِجُ مِنۡهُ حَبّٗا مُّتَرَاكِبٗا وَمِنَ ٱلنَّخۡلِ مِن طَلۡعِهَا قِنۡوَانٞ دَانِيَةٞ وَجَنَّٰتٖ مِّنۡ أَعۡنَابٖ وَٱلزَّيۡتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُشۡتَبِهٗا وَغَيۡرَ مُتَشَٰبِهٍۗ ٱنظُرُوٓاْ إِلَىٰ ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثۡمَرَ وَيَنۡعِهِۦٓۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكُمۡ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٩٩ |
| 100. La b maana zĩn-rãmbã tɩ b yaa lagem-n-taas ne Wẽnde, la Yẽ n yɑool n naan-ba. La b nang kom-ribli la kom-pugli n kõ-A tɩ pa tũ ne bãngr ye, A yɩlgame n zẽk n yi b sẽn bilgdã. | وَجَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ ٱلۡجِنَّ وَخَلَقَهُمۡۖ وَخَرَقُواْ لَهُۥ بَنِينَ وَبَنَٰتِۭ بِغَيۡرِ عِلۡمٖۚ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَصِفُونَ ١٠٠ |
| 101. Saas la tẽng yẽbgda, A na n talla biig wãn-wãn tɩ pag buud ka be ne-A, la A naan bũmb fãa, lɑ Yẽnda yaa mit ne bũmb fãa. | بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُۥ وَلَدٞ وَلَمۡ تَكُن لَّهُۥ صَٰحِبَةٞۖ وَخَلَقَ كُلَّ شَيۡءٖۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ١٠١ |
| 102. Soab-kãngã la yãmb Soabã, bɩ y tũ-A , la Yẽ la bũmbã fãa bobenda. | ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ خَٰلِقُ كُلِّ شَيۡءٖ فَٱعۡبُدُوهُۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ وَكِيلٞ ١٠٢ |
| 103. Nin pa gũbgd-A ye, la Yẽ gũbgda ninã fãa, la Yẽnda la bãng-pẽk Soɑbã n yaa minim-bedr Soaba. | لَّا تُدۡرِكُهُ ٱلۡأَبۡصَٰرُ وَهُوَ يُدۡرِكُ ٱلۡأَبۡصَٰرَۖ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلۡخَبِيرُ ١٠٣ |
| 104. Sɩd-sɩda, vẽenem sẽn yɑɑ Dɑliil-rãmbɑ waa yãmb nengẽ sẽn yi yãmb Soɑbɑ nengẽ, tɩ sẽn yẽ-a yaa a meng yĩnga, la sẽn zoang-a be ne-a, la mam ka gũusdɑ yãmb zug ye. | قَدۡ جَآءَكُم بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمۡۖ فَمَنۡ أَبۡصَرَ فَلِنَفۡسِهِۦۖ وَمَنۡ عَمِيَ فَعَلَيۡهَاۚ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيۡكُم بِحَفِيظٖ ١٠٤ |
| 105. La yaa woto la Tõnd kẽnesd Aaya-rãmba, la Lɑgm-n-tɑɑrɑ rãmb na n yeelame tɩ wã pɑ sẽn yi Wẽnd nengẽ, lɑ fo karem-a Gɑfã rɑmb sẽn deng tɑoorã nengẽ, la Tõnd sẽn mɑɑn Aɑyɑ-rãmbɑ tɩ yɑɑ toor toorã yɑɑ bʋl yĩnga tɩ D na vẽneg sɩdã n kõ sɩd-kõtbã, bɑ lɑɑ bãmb lɑ mitbɑ n yɑɑ sɑkdbɑ. | وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلۡأٓيَٰتِ وَلِيَقُولُواْ دَرَسۡتَ وَلِنُبَيِّنَهُۥ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ١٠٥ |
| 106. Pʋge -ɑ Tẽn-tʋʋmɑ- b sẽn tʋm tɩ wa fo nengẽ sẽn yi fo Soabã nengẽ wã. Soab sẽn na n tũ n tɩlg tɩ pa Yẽ ka be ye, la f ball n yi lagem-n-ta-maandba. | ٱتَّبِعۡ مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ وَأَعۡرِضۡ عَنِ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٠٦ |
| 107. la Wẽnd sã n da tʋllẽ, b kõn maanẽ lagem-n-taar ye, la Tõnd pa maan foom tɩ f yaa gũusd b zug ye, fo pa yɩ n yaa bobend b yĩng ye. | وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشۡرَكُواْۗ وَمَا جَعَلۡنَٰكَ عَلَيۡهِمۡ حَفِيظٗاۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٖ ١٠٧ |
| 108. La y ra tʋ b sẽn tũud zẽng tɩ pa Wẽndã ye, tɩ b wa tʋ Wẽnde, ne maan-n-zʋʋk tɩ pa tũ ne bãngr ye, yaa woto bal la Tõnd faas n kõ zãma fãa b tʋʋma, rẽ poorẽ, b lebeng zĩig yaa b Soabã nengẽ, t'A kõ-b kibar b sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã. | وَلَا تَسُبُّواْ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَسُبُّواْ ٱللَّهَ عَدۡوَۢا بِغَيۡرِ عِلۡمٖۗ كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمۡ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرۡجِعُهُمۡ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٠٨ |
| 109. La b wẽena ne Wẽnde b wẽeneg tεka, lak tagmas sã n wa-ba b na kõ sɩd ne-a. yeele: "ad tagmas-rãmbã bee Wẽnd nengẽ, la bõe n wĩnigd yãmb t'a sã n wa y na kõ sɩd ne-a?" | وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَئِن جَآءَتۡهُمۡ ءَايَةٞ لَّيُؤۡمِنُنَّ بِهَاۚ قُلۡ إِنَّمَا ٱلۡأٓيَٰتُ عِندَ ٱللَّهِۖ وَمَا يُشۡعِرُكُمۡ أَنَّهَآ إِذَا جَآءَتۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ١٠٩ |
| 110. La Tõnd leebd b sũyã la b ninã, tɩ b pa kõt sɩd ne-a wala b sẽn da ka kõ sɩd ne Alkʋrãanã rãeenemẽ wã, la D bas-b b kedgrã pʋgẽ tɩ b tuumdẽ. | وَنُقَلِّبُ أَفۡـِٔدَتَهُمۡ وَأَبۡصَٰرَهُمۡ كَمَا لَمۡ يُؤۡمِنُواْ بِهِۦٓ أَوَّلَ مَرَّةٖ وَنَذَرُهُمۡ فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١١٠ |
| 111. Lak tɩ Tõnd sã n da sikẽ-la Malεk-rãmb b nengẽ, tɩ kũ-rãmbã gom ne-ba la D tigim bũmb fãa b taoore, b pa na n yɩ n kõ sɩda rẽndame tɩ Wẽnd sã n tʋllɑ, la b wʋsg fãa zĩi rẽnda. | ۞وَلَوۡ أَنَّنَا نَزَّلۡنَآ إِلَيۡهِمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَحَشَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ كُلَّ شَيۡءٖ قُبُلٗا مَّا كَانُواْ لِيُؤۡمِنُوٓاْ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ يَجۡهَلُونَ ١١١ |
| 112. Lɑ yaa woto la Tõnd maan bε ne nabiyaam fãa gilli, ninsaan-sʋɩtãambã la zĩn-sʋɩtãambã, b sãnda walemda sãnda ne gom-noodo, tɩ yɑɑ belgem-menga, lak tɩ fo Soabã sã n da tʋlla b kõon n maan-y-yã-a, bɩ f bas-b la b sẽn wãagd n pasdã. | وَكَذَٰلِكَ جَعَلۡنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوّٗا شَيَٰطِينَ ٱلۡإِنسِ وَٱلۡجِنِّ يُوحِي بَعۡضُهُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٖ زُخۡرُفَ ٱلۡقَوۡلِ غُرُورٗاۚ وَلَوۡ شَآءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُۖ فَذَرۡهُمۡ وَمَا يَفۡتَرُونَ ١١٢ |
| 113. La sẽn na yɩl tɩ neb nins sẽn pa kõ sɩd ne Yɑoolem-rɑarã sũy kɩl n tʋg b wɑlɑm yoodã, la b yard-a, lɑ sẽn na yɩl tɩ b tʋm tʋʋm-beed nins b sẽn tʋmdã. | وَلِتَصۡغَىٰٓ إِلَيۡهِ أَفۡـِٔدَةُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ وَلِيَرۡضَوۡهُ وَلِيَقۡتَرِفُواْ مَا هُم مُّقۡتَرِفُونَ ١١٣ |
| 114. Rẽ yĩngã mam na n baoo bʋ-kaood zẽng sẽn pa Wẽnde? Tɩ yaa Yẽ la sẽn sik Gafã fo nengẽ wã, n yaa sẽn welse, la neb nins Tõnd sẽn kõ-b gafã b miim t'a yaa sẽn sik n yi fo Soabã nengẽ ne sɩda, bɩ f ra wa yɩ sik-maand ye. | أَفَغَيۡرَ ٱللَّهِ أَبۡتَغِي حَكَمٗا وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ إِلَيۡكُمُ ٱلۡكِتَٰبَ مُفَصَّلٗاۚ وَٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَعۡلَمُونَ أَنَّهُۥ مُنَزَّلٞ مِّن رَّبِّكَ بِٱلۡحَقِّۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُمۡتَرِينَ ١١٤ |
| 115. Tɩ fo Soabã gomdã pid ne sɩda la yals-tɩrga, tεdgd ka be ne A goamã ye, la A yaa Wʋmda n yaa Neta. | وَتَمَّتۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدۡقٗا وَعَدۡلٗاۚ لَّا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ١١٥ |
| 116. La lak fo sã n tũ sẽn be-b tẽngã zug wʋsg fãa, b na menes foom n yi Wẽnd sorã, ad b pa pʋgde rẽnda sika, b pa yɩ rẽnda faoodba. | وَإِن تُطِعۡ أَكۡثَرَ مَن فِي ٱلۡأَرۡضِ يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنۡ هُمۡ إِلَّا يَخۡرُصُونَ ١١٦ |
| 117. Bãng tɩ fo Soabã, Yẽ n yɩɩd minim ne ned ning sẽn menem-a n bas A sorã, Yẽ n leb n yɩɩd minim ne kãndgdbã. | إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعۡلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِۦۖ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ ١١٧ |
| 118. Bɩ y rɩ bũmb nins b sẽn kodg ne Wẽnd yʋʋrã, tɩ sã n mikame tɩ y yaa sɩd-kõtba ne A Aaya-rãmba. | فَكُلُواْ مِمَّا ذُكِرَ ٱسۡمُ ٱللَّهِ عَلَيۡهِ إِن كُنتُم بِـَٔايَٰتِهِۦ مُؤۡمِنِينَ ١١٨ |
| 119. La bõe n tar yãmb tɩ y pa na n rɩ bũmb ning b sẽn kodgd ne Wẽnd yʋʋrã, t'A yaool n welg n togsa yãmb A sẽn gɩdg yãmb yɛl ninsã sã n ka sẽn pak yãmba, la ad neb wʋsg menemdame b yamleoog yĩnga, tɩ pa tũ ne bãngre, la ad fo Soabã n yɩɩd minim ne maan-n-zʋʋg rãmbã. | وَمَا لَكُمۡ أَلَّا تَأۡكُلُواْ مِمَّا ذُكِرَ ٱسۡمُ ٱللَّهِ عَلَيۡهِ وَقَدۡ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيۡكُمۡ إِلَّا مَا ٱضۡطُرِرۡتُمۡ إِلَيۡهِۗ وَإِنَّ كَثِيرٗا لَّيُضِلُّونَ بِأَهۡوَآئِهِم بِغَيۡرِ عِلۡمٍۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُعۡتَدِينَ ١١٩ |
| 120. La y bas zunuub-tʋʋmã sẽn vẽneg la sẽn solge, ad neb nins sẽn maand zunuubã b na n yao-b-la b sẽn da yɩ n beegdẽ wã. | وَذَرُواْ ظَٰهِرَ ٱلۡإِثۡمِ وَبَاطِنَهُۥٓۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكۡسِبُونَ ٱلۡإِثۡمَ سَيُجۡزَوۡنَ بِمَا كَانُواْ يَقۡتَرِفُونَ ١٢٠ |
| 121. La y ra rɩ bũmb ning b sẽn pa pʋd Wẽnd yʋʋr ɑ zug ye, ad rẽ yaa dĩin-yiiri, la ad sʋɩtãambã na n tʋmsdɑme n tʋgd b lall-n-taasẽ wã, sẽn na yɩl tɩ b maan yãmb tak-n-taare, la lɑk tɩ yãmb sã n tũ-ba, rẽnd y yaa lagem-n-taar-rãmba. | وَلَا تَأۡكُلُواْ مِمَّا لَمۡ يُذۡكَرِ ٱسۡمُ ٱللَّهِ عَلَيۡهِ وَإِنَّهُۥ لَفِسۡقٞۗ وَإِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰٓ أَوۡلِيَآئِهِمۡ لِيُجَٰدِلُوكُمۡۖ وَإِنۡ أَطَعۡتُمُوهُمۡ إِنَّكُمۡ لَمُشۡرِكُونَ ١٢١ |
| 122. Rẽ yĩnga ned ning sẽn da ki tɩ Tõnd vʋʋg-a la D maan vẽnegr n kõ-a t'a kẽnd a zug nebã sʋka, wẽnda wala ned ning sẽn be-a ligs pʋgẽ, n pa na n yi-a? Yaa woto la Tõnd faas n kõ kɩfr-rãmbã b sẽn da yɩ n maandẽ wã. | أَوَمَن كَانَ مَيۡتٗا فَأَحۡيَيۡنَٰهُ وَجَعَلۡنَا لَهُۥ نُورٗا يَمۡشِي بِهِۦ فِي ٱلنَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُۥ فِي ٱلظُّلُمَٰتِ لَيۡسَ بِخَارِجٖ مِّنۡهَاۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلۡكَٰفِرِينَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٢٢ |
| 123. Yaa woto la Tõnd maan nin-wẽns n kõ tẽng fãa pʋgẽ, nin-wẽns sẽn yɑɑ bεdɑ, sẽn na yɩlẽ tɩ b rabs a pʋgẽ, la b pa maan rabr sã n pa b mensã bɑlɑ, la b pa mi ye. | وَكَذَٰلِكَ جَعَلۡنَا فِي كُلِّ قَرۡيَةٍ أَكَٰبِرَ مُجۡرِمِيهَا لِيَمۡكُرُواْ فِيهَاۖ وَمَا يَمۡكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ ١٢٣ |
| 124. La tɩ Aayɑr sã n wa b nengẽ, b yetame: " d ka na n kõ sɩd hal tɩ b wa kõ tõndo wala b sẽn kõ Wẽnd tẽn-tʋʋmbã, Wẽnd n yɩɩd minim A sẽn ningd A tẽn-tʋmdã zĩig ningẽ. Neb nins sẽn tʋm wẽngã na n paama yaalg la naong Wẽnd nengẽ, b sẽn ra yɩ n rabsdẽ wã yĩnga. | وَإِذَا جَآءَتۡهُمۡ ءَايَةٞ قَالُواْ لَن نُّؤۡمِنَ حَتَّىٰ نُؤۡتَىٰ مِثۡلَ مَآ أُوتِيَ رُسُلُ ٱللَّهِۘ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ حَيۡثُ يَجۡعَلُ رِسَالَتَهُۥۗ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ أَجۡرَمُواْ صَغَارٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابٞ شَدِيدُۢ بِمَا كَانُواْ يَمۡكُرُونَ ١٢٤ |
| 125. Ned ning Wẽnd sẽn tʋll n kãndg-a, A pakda a yãoogã ne Lɩslaoongo, la ned ning A sẽn tʋll n manes-ɑ, A weoogda a yãoogã, tɩ yaa wala a kadbdame n dʋʋd saagẽ wã, yaa woto la Wẽnd namsd neb nins sẽn pa kõt sɩdã. | فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهۡدِيَهُۥ يَشۡرَحۡ صَدۡرَهُۥ لِلۡإِسۡلَٰمِۖ وَمَن يُرِدۡ أَن يُضِلَّهُۥ يَجۡعَلۡ صَدۡرَهُۥ ضَيِّقًا حَرَجٗا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِي ٱلسَّمَآءِۚ كَذَٰلِكَ يَجۡعَلُ ٱللَّهُ ٱلرِّجۡسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ ١٢٥ |
| 126. La woto yaa fo Soabã sor tɩrga, ad Tõnd welsa Aaya-rãmbã ne neb nins sẽn yɑɑ tẽegdbã. | وَهَٰذَا صِرَٰطُ رَبِّكَ مُسۡتَقِيمٗاۗ قَدۡ فَصَّلۡنَا ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَذَّكَّرُونَ ١٢٦ |
| 127. ۞B tara tɩlgr zak b Soabã nengẽ, la Yẽ la b lall-n-taaga b sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã yĩngɑ. | ۞لَهُمۡ دَارُ ٱلسَّلَٰمِ عِندَ رَبِّهِمۡۖ وَهُوَ وَلِيُّهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٢٧ |
| 128. La f tẽeg raar ninga A sẽn na n tigim b fãa gillã: " yaa yãmb zĩn-rãmb zãmã, ad yãmb menesa ninsaalb wʋsgo. tɩ b lall-n-taasã sẽn yaa ninssalbã yeele: " Tõnd Soabã, tõnd sãnda maana wʋm-noog ne taaba, la tõnd taa wakat ning F sẽn kõ tõndã. La Wẽnd yeelyã: " yãmb lebgr zĩig yaa bugmẽ, n na n duum beenẽ, rẽnda Wẽnd sẽn na n tʋlla, ad fo Soabã yaa Bʋʋd-mita n yaa Mita. | وَيَوۡمَ يَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا يَٰمَعۡشَرَ ٱلۡجِنِّ قَدِ ٱسۡتَكۡثَرۡتُم مِّنَ ٱلۡإِنسِۖ وَقَالَ أَوۡلِيَآؤُهُم مِّنَ ٱلۡإِنسِ رَبَّنَا ٱسۡتَمۡتَعَ بَعۡضُنَا بِبَعۡضٖ وَبَلَغۡنَآ أَجَلَنَا ٱلَّذِيٓ أَجَّلۡتَ لَنَاۚ قَالَ ٱلنَّارُ مَثۡوَىٰكُمۡ خَٰلِدِينَ فِيهَآ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٞ ١٢٨ |
| 129. La yaa woto la Tõnd kãnegd wẽgdbã ne taaba b sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã yĩngɑ. | وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّي بَعۡضَ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعۡضَۢا بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ١٢٩ |
| 130. Yaa yãmb zĩn-rãmb la ninsaalbã, rẽ yĩnga tẽn-tʋmdb pa wa yãmb nengẽ, n togsd yãmb Tõnd Aaya-rãmbã la b bugsd yãmb y ra-kãngã tigsgã? B yeendame: "tõnd maana kaset d mens zutu, la dũni vɩɩmã belg bãmba. Woto bal la b maand kaset b mens zut tɩ bãmb ra yɩɩme n yaa kɩfr-rãmba. | يَٰمَعۡشَرَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ رُسُلٞ مِّنكُمۡ يَقُصُّونَ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِي وَيُنذِرُونَكُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَاۚ قَالُواْ شَهِدۡنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَاۖ وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا وَشَهِدُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ أَنَّهُمۡ كَانُواْ كَٰفِرِينَ ١٣٠ |
| 131. Bala, fo Soabã ka yɩ n na n halk tẽms ne wẽgd ye, rẽndame tɩ b ra reng n bugsa tẽngã rãmba. | ذَٰلِكَ أَن لَّمۡ يَكُن رَّبُّكَ مُهۡلِكَ ٱلۡقُرَىٰ بِظُلۡمٖ وَأَهۡلُهَا غَٰفِلُونَ ١٣١ |
| 132. Ãnkam fãa na n paama keoor sẽn zems a tʋʋma, la fo Soabã ka yam yaal-yaal soab ne b sẽn tʋmdã ye. | وَلِكُلّٖ دَرَجَٰتٞ مِّمَّا عَمِلُواْۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعۡمَلُونَ ١٣٢ |
| 133. La fo Soabã la Sek-n-meng soab n yaa yoalsda. A sã n rata, A halkda yãmba la A leds A sẽn rat-a soaba, wala A sẽn yẽbg yãmb n yi neb a taab koambẽ wã. | وَرَبُّكَ ٱلۡغَنِيُّ ذُو ٱلرَّحۡمَةِۚ إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ وَيَسۡتَخۡلِفۡ مِنۢ بَعۡدِكُم مَّا يَشَآءُ كَمَآ أَنشَأَكُم مِّن ذُرِّيَّةِ قَوۡمٍ ءَاخَرِينَ ١٣٣ |
| 134. Ad b sẽn pʋlem yãmb bũmb ningã watame, la yãmb ka na n põs (Tõnd) ye. | إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَأٓتٖۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ ١٣٤ |
| 135. Yeele: "yaa mam neba! tʋm-y y zĩigẽ, ad mam me tʋmdame, yɩ bilfu y na bãng baas neer zak sẽn na n yɩ ne a soaba, ad wẽgdbã pa põsd ye". | قُلۡ يَٰقَوۡمِ ٱعۡمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمۡ إِنِّي عَامِلٞۖ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِۚ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ١٣٥ |
| 136. La b yãka pʋɩɩr n kõ Wẽnde, A sẽn naanã pʋgẽ sẽn yaa kood la rũmsi n yeele:" woto yaa Wẽnd n so, la woto yaa tõnd lagem-n-taasã n so", b yẽgengã pʋgẽ, tɩ bãmb lagem-n-taasã sẽn so wã pa tat Wẽnd ye, la Wẽnd sẽn so wã, yẽnda tata b lagem-n-taasã. Bãmbã sẽn da bʋʋd to-to wã yɩ wẽnga. | وَجَعَلُواْ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلۡحَرۡثِ وَٱلۡأَنۡعَٰمِ نَصِيبٗا فَقَالُواْ هَٰذَا لِلَّهِ بِزَعۡمِهِمۡ وَهَٰذَا لِشُرَكَآئِنَاۖ فَمَا كَانَ لِشُرَكَآئِهِمۡ فَلَا يَصِلُ إِلَى ٱللَّهِۖ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَآئِهِمۡۗ سَآءَ مَا يَحۡكُمُونَ ١٣٦ |
| 137. La yaa woto la b faas n kõ lagem-n-taasã-rãmb wʋsgo b koambã kʋʋbo, b lagem-n-taasã n maan rẽ n na n halk-ba, la b gẽdg b dĩinã n kõ-bɑ. La Wẽnd sã n da tʋllẽ b kõon n maan-a ye, bɩ f bas-b la b sẽn pasd n rogendẽ wã. | وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٖ مِّنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ قَتۡلَ أَوۡلَٰدِهِمۡ شُرَكَآؤُهُمۡ لِيُرۡدُوهُمۡ وَلِيَلۡبِسُواْ عَلَيۡهِمۡ دِينَهُمۡۖ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا فَعَلُوهُۖ فَذَرۡهُمۡ وَمَا يَفۡتَرُونَ ١٣٧ |
| 138. La b yeele:" wã yaa rũms la kood sẽn gɩdge, pa rɩt-b sã n pa tõnd sẽn tʋll-a soaba, woto lɑ b yẽgemdɑ, la rũms poe sẽn gɩdg tɩ pɑ zomdẽ ye, la rũms b sẽn pa yet Wẽnd yʋʋr b kodgrẽ ye, tɩ yaa zĩri-beed n rogl Wẽnde, A na n rol-b-lame b sẽn da yɩ n pasd n rogend-A wã. | وَقَالُواْ هَٰذِهِۦٓ أَنۡعَٰمٞ وَحَرۡثٌ حِجۡرٞ لَّا يَطۡعَمُهَآ إِلَّا مَن نَّشَآءُ بِزَعۡمِهِمۡ وَأَنۡعَٰمٌ حُرِّمَتۡ ظُهُورُهَا وَأَنۡعَٰمٞ لَّا يَذۡكُرُونَ ٱسۡمَ ٱللَّهِ عَلَيۡهَا ٱفۡتِرَآءً عَلَيۡهِۚ سَيَجۡزِيهِم بِمَا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ١٣٨ |
| 139. La b yeele: "bũmb ning sẽn be rũm-kãeesã pʋsẽ wã welga toor ne tõnd raoapã, n gɩdg ne tõnd pagbã. La sã n ki gɩfo, bãmb lagemda taab a pʋgẽ. A na n rol-b lame b bilgrã. Ad A yaa bʋʋd-mita, n yaa Mita. | وَقَالُواْ مَا فِي بُطُونِ هَٰذِهِ ٱلۡأَنۡعَٰمِ خَالِصَةٞ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰٓ أَزۡوَٰجِنَاۖ وَإِن يَكُن مَّيۡتَةٗ فَهُمۡ فِيهِ شُرَكَآءُۚ سَيَجۡزِيهِمۡ وَصۡفَهُمۡۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٞ ١٣٩ |
| 140. Sɩdɑ sẽn kʋ b koɑmbã bõnyã, ne yɑlemdo tɩ pɑ tũ ne bãngr ye; lɑ b gɩdg Wẽnd sẽn rɩlg-bã, pɑsg-n-dogl Wẽnd bɑlɑ. Sɩdɑ b menmɑme, b pɑ yɩ n yɑɑ kãndgdb ye. | قَدۡ خَسِرَ ٱلَّذِينَ قَتَلُوٓاْ أَوۡلَٰدَهُمۡ سَفَهَۢا بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَحَرَّمُواْ مَا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ٱفۡتِرَآءً عَلَى ٱللَّهِۚ قَدۡ ضَلُّواْ وَمَا كَانُواْ مُهۡتَدِينَ ١٤٠ |
| 141. Lɑ Yẽ lɑ sẽn yẽbg pʋt sẽn tẽemde, lɑ sẽn tão yĩngri, lɑ tɑmɑr-tɩɩse lɑ kood t'ɑ biisã yõs tɑɑbɑ, lɑ zɑetʋʋn lɑ rʋmmɑɑn tɩ b vãtã wõnd tɑɑbɑ tɩ b biisã pɑ wõnd tɑɑb ye. Rɩ-y ɑ biisã t'ɑ sã n wome lɑ y kõ ɑ keoorã ɑ kẽebgã rɑɑre, lɑ y rɑ mɑɑn n zʋʋg ye, ɑd A pɑ nong mɑɑn-n-zʋʋg-rãmb ye. | ۞وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَنشَأَ جَنَّٰتٖ مَّعۡرُوشَٰتٖ وَغَيۡرَ مَعۡرُوشَٰتٖ وَٱلنَّخۡلَ وَٱلزَّرۡعَ مُخۡتَلِفًا أُكُلُهُۥ وَٱلزَّيۡتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُتَشَٰبِهٗا وَغَيۡرَ مُتَشَٰبِهٖۚ كُلُواْ مِن ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثۡمَرَ وَءَاتُواْ حَقَّهُۥ يَوۡمَ حَصَادِهِۦۖ وَلَا تُسۡرِفُوٓاْۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ١٤١ |
| 142. Lɑ be rũmsẽ wã sẽn sɑkd zɩlgr lɑ sẽn yɑɑ pãdse, rɩ-y bũmb ning Wẽnd sẽn rɩlg yãmbã lɑ y rɑ pʋg ɑ sʋtãan nɑ-tɑgdɩ ye, ɑd ɑ yɑɑ bε sẽn vẽneg ne yãmbɑ. | وَمِنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ حَمُولَةٗ وَفَرۡشٗاۚ كُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ١٤٢ |
| 143. A nɑɑnɑ kõbg ɑ nĩi, piisẽ wã yɑɑ yiibu, bʋʋsẽ wã me yɑɑ yiibu. Yeele: "yɑɑ rɑɑd a yiibã lɑ A sẽn gɩdgã bɩɩ, bɩ yɑɑ yãans a yiibã, bɩ yɑɑ yãɑnsã rogs sẽn kʋmb bũmb ningã, leok-y Mɑɑm ne bãngr tɩ y sã n yɑɑ sɩd-rãmbɑ. | ثَمَٰنِيَةَ أَزۡوَٰجٖۖ مِّنَ ٱلضَّأۡنِ ٱثۡنَيۡنِ وَمِنَ ٱلۡمَعۡزِ ٱثۡنَيۡنِۗ قُلۡ ءَآلذَّكَرَيۡنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ أَمَّا ٱشۡتَمَلَتۡ عَلَيۡهِ أَرۡحَامُ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۖ نَبِّـُٔونِي بِعِلۡمٍ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٤٣ |
| 144. Yogma wã me yɑɑ yiibu, niigẽ wã me yɑɑ yiibu. Yeele: "yɑɑ rɑɑd a yiibã lɑ A sẽn gidgã bɩɩ, bɩ yɑɑ yãans a yiibã, bɩ yɑɑ yãansã rogs sẽn kʋmb bũmb ningã, bɩ yãmb rɑ yɩɩ kɑset-rãmb wɑkɑt ning Wẽnd sẽn wɑ n sɑgl yãmb ne rẽ wã, lɑ ãnd n yɩɩd wẽgd ne sẽn wãɑg-ɑ zĩri-beedo n dogl Wẽnde n nɑ n menems nebã tɩ pɑ tũ ne bãngre, ɑd Wẽnd pɑ kãndgd wẽg-n-meng-rãmb ye. | وَمِنَ ٱلۡإِبِلِ ٱثۡنَيۡنِ وَمِنَ ٱلۡبَقَرِ ٱثۡنَيۡنِۗ قُلۡ ءَآلذَّكَرَيۡنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلۡأُنثَيَيۡنِ أَمَّا ٱشۡتَمَلَتۡ عَلَيۡهِ أَرۡحَامُ ٱلۡأُنثَيَيۡنِۖ أَمۡ كُنتُمۡ شُهَدَآءَ إِذۡ وَصَّىٰكُمُ ٱللَّهُ بِهَٰذَاۚ فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا لِّيُضِلَّ ٱلنَّاسَ بِغَيۡرِ عِلۡمٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٤٤ |
| 145. Yeele : mɑɑm n pɑ yã sẽn tʋms tɩ wɑ mɑm nengẽ wã sẽn gɩdg ne rɩtɑ t'ɑ rɑ rɩ-ɑ rẽndɑ gif mɑɑ zɩ-fudgdgɑ mɑɑ kukur nemdo; rẽ yɑɑ rẽgdo, mɑɑ yɑɑ dĩin-yiibu rẽ me lɑ b sẽn kodge tɩ pɑ ne Wẽnd yʋʋr ye. Lɑ sẽn pɑk-ɑ soɑb t'ɑ pɑ kεdgd n pɑ mɑɑn-n-zʋʋk soɑbɑ, rẽnd fo Soɑbã yɑɑ yɑɑfdɑ n yɑɑ yolsdɑ. | قُل لَّآ أَجِدُ فِي مَآ أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمٖ يَطۡعَمُهُۥٓ إِلَّآ أَن يَكُونَ مَيۡتَةً أَوۡ دَمٗا مَّسۡفُوحًا أَوۡ لَحۡمَ خِنزِيرٖ فَإِنَّهُۥ رِجۡسٌ أَوۡ فِسۡقًا أُهِلَّ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ بِهِۦۚ فَمَنِ ٱضۡطُرَّ غَيۡرَ بَاغٖ وَلَا عَادٖ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٤٥ |
| 146. Lɑ yɑhʋʋd-rãmbã zugu Tõnd gidgɑ nɑ-yẽes soɑb fãɑ ne-bɑ. Lɑ nĩisẽ wã lɑ rũmsẽ wã Tõnd gɩdgɑ b zugu b kɑɑmã sã n pɑ sẽn be b poɑyã zugu mɑɑ yãɑdã mɑɑ sẽn gẽdg ne kõbɑ,Tõnd rolb lɑ woto b zʋʋg-toaoogã yĩngɑ, lɑ ɑd Tõnd yɑɑ sɩd rãmbɑ. | وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمۡنَا كُلَّ ذِي ظُفُرٖۖ وَمِنَ ٱلۡبَقَرِ وَٱلۡغَنَمِ حَرَّمۡنَا عَلَيۡهِمۡ شُحُومَهُمَآ إِلَّا مَا حَمَلَتۡ ظُهُورُهُمَآ أَوِ ٱلۡحَوَايَآ أَوۡ مَا ٱخۡتَلَطَ بِعَظۡمٖۚ ذَٰلِكَ جَزَيۡنَٰهُم بِبَغۡيِهِمۡۖ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ١٤٦ |
| 147. Lɑ b sã n yɑgs foo bɩ f yeele ''yãmb Soɑbã yɑɑ yols-yɑleng soɑbɑ, lɑ A keelmã b pɑ tõe n tus-ɑ n yi nin-wẽnsã ye''. | فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمۡ ذُو رَحۡمَةٖ وَٰسِعَةٖ وَلَا يُرَدُّ بَأۡسُهُۥ عَنِ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ١٤٧ |
| 148. Sẽn mɑɑn-b lɑgem-n-tɑɑrã nɑ n yeelɑme, tɩ bãmb yɑɑ sẽn tik Wẽnd sɑkrã lɑ A pʋlengã n wilgd bãmb Lɑgm-n-tɑɑrã sẽn mɑnege, b yetɑme'' Wẽnd sã n dɑ tʋllẽ tõnd kõon n mɑɑnẽ lɑgem-n-tɑɑr ye, d bɑ-rãmbɑ me kõn maanẽ; tõnd kõon n gidgẽ bɑɑ fʋɩ, lɑ yɑɑ woto bɑlɑ lɑ sẽn reng-b bãnb tɑoorã yɑgs yã hɑlɩ tɩ b wɑ lemb Tõnd nɑngã, yeele rẽ yĩngɑ yãmb tɑrɑ bãngr bɑɑ bilfu n wilgd tɩ Wẽnd yɑrdɑ yãmb lɑgm-n-tɑɑrã bɩ y yiis-ɑ n kõ-do. Yãmb sẽn tũudã pɑ yɩ rẽndɑ sãmbse, yãmb pɑ yɩ rẽndɑ yɑgdbɑ. | سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ لَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشۡرَكۡنَا وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمۡنَا مِن شَيۡءٖۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ حَتَّىٰ ذَاقُواْ بَأۡسَنَاۗ قُلۡ هَلۡ عِندَكُم مِّنۡ عِلۡمٖ فَتُخۡرِجُوهُ لَنَآۖ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا تَخۡرُصُونَ ١٤٨ |
| 149. Yeele dɑliil sẽn tɑ tεk yɑɑ Wẽnd n so, rẽnd A sã n rɑ tʋllẽ A nɑ kãndg yãmb zãngɑ. | قُلۡ فَلِلَّهِ ٱلۡحُجَّةُ ٱلۡبَٰلِغَةُۖ فَلَوۡ شَآءَ لَهَدَىٰكُمۡ أَجۡمَعِينَ ١٤٩ |
| 150. Yeele ''wɑ-y ne yãmb kɑset-mɑɑndb nins sẽn mɑɑn kɑset tɩ Wẽnd gidgɑ wã wã, lɑ b sã n mɑɑn kɑseto bɩ f rɑ mɑɑn kɑset n lɑgem-b ye, lɑ f rɑ pʋg sẽn yɑgs-b Tõnd Aɑyɑ wã, lɑ sẽn pɑ kõt-b sɩd ne yɑoolem rɑɑrã, lɑ b mɑmsd yεl ɑ tɑɑb ne b soɑbã. | قُلۡ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ يَشۡهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَ هَٰذَاۖ فَإِن شَهِدُواْ فَلَا تَشۡهَدۡ مَعَهُمۡۚ وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِمۡ يَعۡدِلُونَ ١٥٠ |
| 151. Yeele ''wɑ-y tɩ m kɑrem yãmb Soɑbã sẽn gɩdg yãmb zugã n wĩnig-yã: yɑɑ y rɑ mɑɑn lɑgem-n-tɑɑr ne-A bɑɑ fʋɩ, lɑ y mɑneg roɑgdb ɑ yiibã, lɑ y rɑ kʋ y koɑmbã tɑlemd yĩng ye; Tõnd n dɩlgd yãmb lɑ bãmbɑ, lɑ y rɑ pẽneg yel-beed sẽn vẽng lɑ ɑ sẽn solg ye, lɑ y rɑ kʋ yõor ning Wẽnd sẽn gɩdgã rẽndme tɩ yɑɑ sẽn tũ sɩdɑ, yɑɑ wãnde lɑ A sɑgl yãmb ne-ɑ sãnd-sãnde y nɑ tɑll yɑm. | ۞قُلۡ تَعَالَوۡاْ أَتۡلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمۡ عَلَيۡكُمۡۖ أَلَّا تُشۡرِكُواْ بِهِۦ شَيۡـٔٗاۖ وَبِٱلۡوَٰلِدَيۡنِ إِحۡسَٰنٗاۖ وَلَا تَقۡتُلُوٓاْ أَوۡلَٰدَكُم مِّنۡ إِمۡلَٰقٖ نَّحۡنُ نَرۡزُقُكُمۡ وَإِيَّاهُمۡۖ وَلَا تَقۡرَبُواْ ٱلۡفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنۡهَا وَمَا بَطَنَۖ وَلَا تَقۡتُلُواْ ٱلنَّفۡسَ ٱلَّتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلۡحَقِّۚ ذَٰلِكُمۡ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ١٥١ |
| 152. Lɑ y rɑ pẽneg kɩɩb ɑrzεk ye rẽndɑ ɑ mɑnegre hɑl tɩ ɑ wɑ tɑ ɑ rɑood wɑkɑt, lɑ y pids vũgbã lɑ mɑgbã ne tẽeg-tɩrgɑ, Tõnd pɑ rogend yõore rẽndɑ ɑ sẽn tõe, lɑ y sã n gomd bɩ y tẽeg tɩrgɑ bɑ tɩ sã n yɑɑ rog-pẽntɑ, lɑ y pids Wẽnd sɑrtã, yɑɑ wãnde lɑ A sɑgl yãmbɑ sãnd-sãnde y nɑ tẽege. | وَلَا تَقۡرَبُواْ مَالَ ٱلۡيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ حَتَّىٰ يَبۡلُغَ أَشُدَّهُۥۚ وَأَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ وَٱلۡمِيزَانَ بِٱلۡقِسۡطِۖ لَا نُكَلِّفُ نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَاۖ وَإِذَا قُلۡتُمۡ فَٱعۡدِلُواْ وَلَوۡ كَانَ ذَا قُرۡبَىٰۖ وَبِعَهۡدِ ٱللَّهِ أَوۡفُواْۚ ذَٰلِكُمۡ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ١٥٢ |
| 153. Lɑ wãnde yɑɑ Mɑm sorã tɩ yɑɑ tɩrgɑ bɩ y tũ-ɑ, lɑ y rɑ tũ so-bɑdmã t'ɑ wɑ welg yãmb n yi A sorã ye, yɑɑ wãnde lɑ A sɑgl yãmb ne-ɑ, sãnde y nɑ zoe Wẽnde. | وَأَنَّ هَٰذَا صِرَٰطِي مُسۡتَقِيمٗا فَٱتَّبِعُوهُۖ وَلَا تَتَّبِعُواْ ٱلسُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمۡ عَن سَبِيلِهِۦۚ ذَٰلِكُمۡ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ١٥٣ |
| 154. Rẽ poorẽ tɩ Tõnd kõ ɑ Muusɑ gɑfã tɩ yɑɑ pidsg ne neemã wã, n nɑ n dol-ɑ ɑ mɑɑnneerã yĩngɑ, n le yɑɑ welsg ne bũmbã fãɑ, n yɑɑ kãndgre lɑ yolsgo, sãnd-sãnde b nɑ kõ sɩd ne b soɑbã sεgbã. | ثُمَّ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ تَمَامًا عَلَى ٱلَّذِيٓ أَحۡسَنَ وَتَفۡصِيلٗا لِّكُلِّ شَيۡءٖ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ لَّعَلَّهُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمۡ يُؤۡمِنُونَ ١٥٤ |
| 155. Lɑ wãnde (Alkʋrãɑnɑ) yɑɑ gɑfo tɩ Tõnd sik-ɑ t'ɑ yɑɑ bɑrkɑ, bɩ y pʋg-ɑ lɑ y zoe (Wẽnde) sãnd-sãnde b nɑ yols yã. | وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلۡنَٰهُ مُبَارَكٞ فَٱتَّبِعُوهُ وَٱتَّقُواْ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ١٥٥ |
| 156. Sẽn nɑ yɩlɑ lɑ yãmb rɑ wɑ yeele ''ɑd gɑfã sikɑme n kõ zãmɑ ɑ yiib sẽn reng tõnd tɑoore, lɑ tõnd rɑ yɩɩme n yɑɑ yɑm yɑɑl-yɑɑl rãmb n yi b kɑrengã''. | أَن تَقُولُوٓاْ إِنَّمَآ أُنزِلَ ٱلۡكِتَٰبُ عَلَىٰ طَآئِفَتَيۡنِ مِن قَبۡلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمۡ لَغَٰفِلِينَ ١٥٦ |
| 157. Mɑ y yeele ''lɑk tɩ b sã n sikẽ-la gɑfã tõnd zugu tõnd nɑɑn n kãnd n yɩɩd-bɑ, lɑ sɩdɑ vẽenem wɑɑ yãmb nengẽ sẽn yi yãmb Soɑbã nengẽ lɑ kãndgr lɑ yolsgo, lɑ ãnd n yɩɩd wẽgd ne sẽn yɑgs-ɑ Wẽnd Aɑyɑ wã lɑ ɑ wenems n bɑs-ɑ, D nɑ n dolɑ sẽn wenegd-b n bɑsd Tõnd Aɑyɑ wã nɑmes-wẽengɑ, b sẽn dɑ yɩ n rɑeegdẽ wã yĩngɑ. | أَوۡ تَقُولُواْ لَوۡ أَنَّآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا ٱلۡكِتَٰبُ لَكُنَّآ أَهۡدَىٰ مِنۡهُمۡۚ فَقَدۡ جَآءَكُم بَيِّنَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٞۚ فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ عَنۡهَاۗ سَنَجۡزِي ٱلَّذِينَ يَصۡدِفُونَ عَنۡ ءَايَٰتِنَا سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ بِمَا كَانُواْ يَصۡدِفُونَ ١٥٧ |
| 158. Rẽ yĩngɑ b kolldɑme sã n pɑ Mɑlεk-rãmb wɑ wɑ bãmb nengẽ n nɑ n reeg b yõyã, mɑ fo Soɑbã wɑ welegrã rɑɑre, mɑɑ fo Soɑbã tɑgmas-rãmb sãndɑ wɑ wɑ sẽn wilgd dũni wã yikrã, rɑɑr ning fo Soɑbã tɑgmas sãndɑ sẽn nɑ n wɑ wã, yõor sɩd-kũun pɑ le nɑfd-ɑ, t'a sã n dɑ pɑ kõ sɩd mɑɑ ɑ tʋmɑ ɑ sɩd-kũunã pʋgẽ sẽn sõmb ye. Yeele koll-y-yã ɑd Tõnd yɑɑ kolldbɑ. | هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأۡتِيَهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَوۡ يَأۡتِيَ رَبُّكَ أَوۡ يَأۡتِيَ بَعۡضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَۗ يَوۡمَ يَأۡتِي بَعۡضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفۡسًا إِيمَٰنُهَا لَمۡ تَكُنۡ ءَامَنَتۡ مِن قَبۡلُ أَوۡ كَسَبَتۡ فِيٓ إِيمَٰنِهَا خَيۡرٗاۗ قُلِ ٱنتَظِرُوٓاْ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ١٥٨ |
| 159. Ad sẽn wels-b dĩinã n lebg toɛ-toɛ yã, fo pɑ be b pʋgẽ bɑɑ fʋɩ, ɑd b yellã bee ne Wẽnde rẽ poor t'A kõ-b kɩbɑr b sẽn rɑ yɩ n tʋmdẽ wã. | إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَّقُواْ دِينَهُمۡ وَكَانُواْ شِيَعٗا لَّسۡتَ مِنۡهُمۡ فِي شَيۡءٍۚ إِنَّمَآ أَمۡرُهُمۡ إِلَى ٱللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ١٥٩ |
| 160. Sẽn wɑ-ɑ ne yel-sõmde ɑ tɑrɑ ɑ bilg-n-tɑɑr piigɑ, lɑ sẽn wɑ-ɑ ne wẽngã b pɑ rond-ɑ rẽndɑ ɑ buud bɑl ye, tɩ b pɑ wẽgd bãmbɑ. | مَن جَآءَ بِٱلۡحَسَنَةِ فَلَهُۥ عَشۡرُ أَمۡثَالِهَاۖ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجۡزَىٰٓ إِلَّا مِثۡلَهَا وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ١٦٠ |
| 161. Yeele ''ɑd mɑm Soɑbã peegɑ mɑɑm n tog sor sẽn yɑ tɩrgɑ, dĩin sẽn yɑɑ tɩrgɑ, ɑ ɭbrɑɑhɩɩm dĩinã sẽn kɩlld n togd wẽn-yembgo, lɑ ɑ ɭbrɑɑhɩɩm pɑ yɩ lɑgem-n-tɑɑr soɑb ye''. | قُلۡ إِنَّنِي هَدَىٰنِي رَبِّيٓ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ دِينٗا قِيَمٗا مِّلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ حَنِيفٗاۚ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٦١ |
| 162. Yeele ''ɑd mɑm pʋʋsgã lɑ m kodgrã lɑ m vɩɩmã lɑ m kũumã yɑɑ Wẽnd A ye n so, bõn-nɑɑndsã Nɑɑbã''. | قُلۡ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحۡيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦٢ |
| 163. Lɑgem-n-tɑɑr pɑ be ne-A ye, lɑ rẽ lɑ B sɑgl mɑɑm lɑ mɑm yɑɑ sɑk-n-tũ-rãmbã rãeenem. | لَا شَرِيكَ لَهُۥۖ وَبِذَٰلِكَ أُمِرۡتُ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ١٦٣ |
| 164. Yeele ''zẽng sẽn pɑ Wẽnd lɑ mɑm bɑood tɩ yɩ m soɑbɑ, tɩ Yẽ n yɑool n yɑɑ bũmbã fãɑ Soɑbɑ, lɑ yõor fãɑ pɑ tʋmd rẽndɑ ɑ zugu, lɑ zɩɩb tʋkd pɑ tʋkd ɑ to zɩɩb ye, rẽ poorẽ y lebeng zĩig yɑɑ y Soɑbã nengẽ t'A kõ-y kɩbɑr y sẽn rɑ yɩ n yõsd tɑɑb bũmb ning pʋgẽ wã''. | قُلۡ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ أَبۡغِي رَبّٗا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيۡءٖۚ وَلَا تَكۡسِبُ كُلُّ نَفۡسٍ إِلَّا عَلَيۡهَاۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرۡجِعُكُمۡ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ ١٦٤ |
| 165. Lɑ Yẽ n mɑɑn yãmb tɩ y yɑɑ lɛdsdb tẽngã zugu, lɑ ɑ zẽk yãmb dɑrgε-rãmb sãndɑ zugu, n nɑ n zɑrb yãmb n ges ne A sẽn kõ yãmbã. Ad fo Soɑbã sɩbgr yɑɑ tʋʋlle lɑ A yɑɑ yɑɑfdɑ n yɑɑ yolsdɑ. | وَهُوَ ٱلَّذِي جَعَلَكُمۡ خَلَٰٓئِفَ ٱلۡأَرۡضِ وَرَفَعَ بَعۡضَكُمۡ فَوۡقَ بَعۡضٖ دَرَجَٰتٖ لِّيَبۡلُوَكُمۡ فِي مَآ ءَاتَىٰكُمۡۗ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ ٱلۡعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٞ رَّحِيمُۢ ١٦٥ |

ﰠ

# **7. Al-Aaraaf**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Alɩf, Laam, Miim, Saad.**[[3]](#footnote-1)** | الٓمٓصٓ ١ |
| 2. Yaa gafo b sẽn sik n kõ foom, rẽnd pakr ra wa zĩnd fo sũurẽ wã sẽn kẽed ne-a ye. Sẽn na yɩl tɩ f tall-a n bugsi, la a yaa tẽegr ne sɩd-kõtbã. | كِتَٰبٌ أُنزِلَ إِلَيۡكَ فَلَا يَكُن فِي صَدۡرِكَ حَرَجٞ مِّنۡهُ لِتُنذِرَ بِهِۦ وَذِكۡرَىٰ لِلۡمُؤۡمِنِينَ ٢ |
| 3. Tũ-y bũmb ning b sẽn sik n kõ yãmbã, sẽn yi y Soabã nengẽ wã, la y ra wa tũ lall-n-taas zẽms sẽn pa Yẽ ye. Paood yãmb sẽn tagsd n getẽ. | ٱتَّبِعُواْ مَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُمۡ وَلَا تَتَّبِعُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَۗ قَلِيلٗا مَّا تَذَكَّرُونَ ٣ |
| 4. Lɑ sõor waoog tẽens Tõnd sẽn halke, tɩ Tõnd sɩbgrã wa b nengẽ b yʋng gõeemẽ maa b wĩndg gõeemẽ. | وَكَم مِّن قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَا فَجَآءَهَا بَأۡسُنَا بَيَٰتًا أَوۡ هُمۡ قَآئِلُونَ ٤ |
| 5. B boolgã pa yɩ bũmb a to, Tõnd namsgã sẽn wa n wa b zugã, rẽnda b sẽn yeele: " ad tõnd yɩɩme n yaa wẽgdba". | فَمَا كَانَ دَعۡوَىٰهُمۡ إِذۡ جَآءَهُم بَأۡسُنَآ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٥ |
| 6. Ad Tõnd na n sogsa neb nins Tõnd sẽn tʋms tɩ kẽng b rãmb nengẽ wã, la ad D na n sogsa Tẽn-tʋʋmbã me. | فَلَنَسۡـَٔلَنَّ ٱلَّذِينَ أُرۡسِلَ إِلَيۡهِمۡ وَلَنَسۡـَٔلَنَّ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٦ |
| 7. Ad Tõnd na kõ-b kibare ne bãngre, ad Tõnd rag n ka yɩ n lill ye. | فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيۡهِم بِعِلۡمٖۖ وَمَا كُنَّا غَآئِبِينَ ٧ |
| 8. La peesgã ra-kãng raarã na n yɩɩ sɩda, rẽnd neb nins yel-sõmd sẽn zɩsge, ad bãmb rãmb la põsdba. | وَٱلۡوَزۡنُ يَوۡمَئِذٍ ٱلۡحَقُّۚ فَمَن ثَقُلَتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٨ |
| 9. La sã n yaa ne neb nins tʋʋm-sõmã sẽn faage, ad yaa bãmb rãmb la neb nins sẽn bõn b mense, b sẽn da yɩ n wẽgd Tõnd Aayayã yĩnga. | وَمَنۡ خَفَّتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُم بِمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَظۡلِمُونَ ٩ |
| 10. Ad Tõnd kõo yãmb tõog tẽng poor zugu, la D maan rɩtl n kõ yãmba, lɑ paood yãmb sẽn pʋʋsd barka. | وَلَقَدۡ مَكَّنَّٰكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَجَعَلۡنَا لَكُمۡ فِيهَا مَعَٰيِشَۗ قَلِيلٗا مَّا تَشۡكُرُونَ ١٠ |
| 11. Ad Tõnd naana yãmbɑ, rẽ poorẽ tɩ D sʋʋr yãmba, rẽ poorẽ tɩ D yeel Malεk-rãmba: "maan-y a Adam suguudu". Tɩ b fãa tiuul rẽnda a ɭblɩɩs n tõdge, n pa naag suguud maandbẽ wã. | وَلَقَدۡ خَلَقۡنَٰكُمۡ ثُمَّ صَوَّرۡنَٰكُمۡ ثُمَّ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبۡلِيسَ لَمۡ يَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ١١ |
| 12. La Wẽnd yeele: "yaa bõe n gɩdg foom tɩ f maan suguudu M sẽn wa n sagl foomã"? La a yeel yã: "maam n são-a, Fo naana maam ne bugum n naan yẽnda ne tãndo". | قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسۡجُدَ إِذۡ أَمَرۡتُكَۖ قَالَ أَنَا۠ خَيۡرٞ مِّنۡهُ خَلَقۡتَنِي مِن نَّارٖ وَخَلَقۡتَهُۥ مِن طِينٖ ١٢ |
| 13. La Wẽnd yeel yã: "sig beenẽ, tɩ pa sõmb ne foom tɩ f maan waoog-n-meng beenẽ ye, yi beenẽ tɩ fo yaa yaalga". | قَالَ فَٱهۡبِطۡ مِنۡهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَٱخۡرُجۡ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ١٣ |
| 14. La a (ɭblɩɩs) yeele: "yaoolg maam n tɩ tãag Yikr-raarã''. | قَالَ أَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ١٤ |
| 15. Tɩ [Wẽnd] yeele: " ad fo naaga b sẽn na n koll-b rãmbã''. | قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ ١٥ |
| 16. La a ɭblɩɩs yeel yã: "Foom a Wẽnd sẽn rɑɑg maamã, m na n tiim n zĩnd Fo so-tɩrgã zugu, (tɩ b pa tõe n tɑ Foom ye). | قَالَ فَبِمَآ أَغۡوَيۡتَنِي لَأَقۡعُدَنَّ لَهُمۡ صِرَٰطَكَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ١٦ |
| 17. Rẽ loogr poorẽ, m na n waa b nengẽ, b taoore, la b poorẽ, la b rɩtg wεεngẽ la b goabg wεεngẽ, F kõn mik b wʋsg tɩ yɑɑ bark pʋʋsdb ye". | ثُمَّ لَأٓتِيَنَّهُم مِّنۢ بَيۡنِ أَيۡدِيهِمۡ وَمِنۡ خَلۡفِهِمۡ وَعَنۡ أَيۡمَٰنِهِمۡ وَعَن شَمَآئِلِهِمۡۖ وَلَا تَجِدُ أَكۡثَرَهُمۡ شَٰكِرِينَ ١٧ |
| 18. La Wẽnd yeel yã: " yi beene, tɩ f yaa b sẽn zang-ɑ lɑ b sẽn rig ɑ soɑbɑ n zãag yolsgo, ad ned ning sẽn pʋg-a foom bãmbã sʋka, M na pids Gεhannem ne yãmb gilli. | قَالَ ٱخۡرُجۡ مِنۡهَا مَذۡءُومٗا مَّدۡحُورٗاۖ لَّمَن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ لَأَمۡلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمۡ أَجۡمَعِينَ ١٨ |
| 19. Yaa foom a Adama! kẽ arzãnã foom la f pagã la y rɩ a pʋgẽ yãmb sẽn rat fãa, la y ra kolg tɩ-kãngã n wa lebg wẽg-m-mens rãmb ye". | وَيَٰٓـَٔادَمُ ٱسۡكُنۡ أَنتَ وَزَوۡجُكَ ٱلۡجَنَّةَ فَكُلَا مِنۡ حَيۡثُ شِئۡتُمَا وَلَا تَقۡرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩ |
| 20. T'a a Sʋɩtãan wa liib-ba sẽn na yɩl n vẽneg b yãndã n wĩnig-ba, la a (Sʋɩtãan) yeele: " ad yãmb Soabã pa gɩdg yãmb tɩ-kãngã rɩɩbo, rẽndame tɩ yaa sẽn na yɩl tɩ y ra yɩ Malεk-rãmb a yiibu maa y ra yɩ paadb ye". | فَوَسۡوَسَ لَهُمَا ٱلشَّيۡطَٰنُ لِيُبۡدِيَ لَهُمَا مَا وُۥرِيَ عَنۡهُمَا مِن سَوۡءَٰتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنۡ هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيۡنِ أَوۡ تَكُونَا مِنَ ٱلۡخَٰلِدِينَ ٢٠ |
| 21. La a wẽename b yiibã yĩngã (n yeele) "ad mam yaa pʋ-peelem soaba y yiibã yĩnga". | وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ٢١ |
| 22. T'a Sʋɩtãan sik-b yiibã ne belgre, la wakat ning b sẽn lemb tɩɩgã bilã la b yãnã pãrg n bas-ba, tɩ b lebg n tõsd arzãnã vãad n lut b yãnã, tɩ b Soabã na n bool-ba : " Mam ka gɩdg yãmb n yi tɩ-kãngã, M pa yeel yãmb t'a Sʋɩtãan yaa yãmb y yiibã bε?". | فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٖۚ فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتۡ لَهُمَا سَوۡءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخۡصِفَانِ عَلَيۡهِمَا مِن وَرَقِ ٱلۡجَنَّةِۖ وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ أَلَمۡ أَنۡهَكُمَا عَن تِلۡكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ لَكُمَا عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٢٢ |
| 23. La b yiibã yeele: " yaa d Soaba, ad tõnd wẽga d mense, la tɩ Fo sã n ka yaaf tõnd la F yols tõndo, d naɑ n yɩɩ bõn-rãmba". | قَالَا رَبَّنَا ظَلَمۡنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمۡ تَغۡفِرۡ لَنَا وَتَرۡحَمۡنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٢٣ |
| 24. Tɩ Wẽnd yeele: "sig-y-yã, yãmb ne taab na n yɩɩ beem, y tara Tẽngã pʋgẽ tablg zĩiga la wʋm-noogo n tɩ tãag wakat sẽn yãk toɑɑgɑ". | قَالَ ٱهۡبِطُواْ بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوّٞۖ وَلَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُسۡتَقَرّٞ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ ٢٤ |
| 25. La Wẽnd yeel yã: "beenẽ (tẽng zugu) la y na vʋɩɩmde, be me la y kiida, be me lɑ b nɑ n yiis-yã". | قَالَ فِيهَا تَحۡيَوۡنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنۡهَا تُخۡرَجُونَ ٢٥ |
| 26. Yaa yãmb a Adam koamba! Tõnd sika fut n kõ yãmba, sẽn lut yãmb yãnã la faas-teedo. La Wẽn-zoɛɛg fut n yɩɩde, la ad woto yaa sẽn yi Wẽnd tagmasã pʋgẽ, sẽn na yɩlẽ tɩ b tẽegdẽ. | يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ قَدۡ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكُمۡ لِبَاسٗا يُوَٰرِي سَوۡءَٰتِكُمۡ وَرِيشٗاۖ وَلِبَاسُ ٱلتَّقۡوَىٰ ذَٰلِكَ خَيۡرٞۚ ذَٰلِكَ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ٢٦ |
| 27. Yaa yãmb a Adam koamba! A Sʋɩtãan ra wa zarb yãmba, wala a sẽn da yiis y rogdb a yiibã arzãnẽ wã ye, n pidg b futã n bas-ba, n na n wĩnig b yiibã b yãnã. Ad yẽ la a buudã nee yãmba, zĩig ning yãmb sẽn pa ne-ba. Ad Tõnd maana Sʋɩtãambã tɩ b yaa lall-n-taas ne neb nins sẽn pa kõt sɩdã. | يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ لَا يَفۡتِنَنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ كَمَآ أَخۡرَجَ أَبَوَيۡكُم مِّنَ ٱلۡجَنَّةِ يَنزِعُ عَنۡهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوۡءَٰتِهِمَآۚ إِنَّهُۥ يَرَىٰكُمۡ هُوَ وَقَبِيلُهُۥ مِنۡ حَيۡثُ لَا تَرَوۡنَهُمۡۗ إِنَّا جَعَلۡنَا ٱلشَّيَٰطِينَ أَوۡلِيَآءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ ٢٧ |
| 28. Lɑ b sã n maan tʋʋm-beed la b sẽn yete:" tõnd mika d yaab-rãmb woto zugu, la yaa Wẽnd n sagl tõnd ne-a". Yeele: "ad Wẽnd pa sagl yel-beed ye. Y na n pasa zĩri-beed n rogl Wẽnd ne bũmb ning yãmb sẽn pa mi?" | وَإِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةٗ قَالُواْ وَجَدۡنَا عَلَيۡهَآ ءَابَآءَنَا وَٱللَّهُ أَمَرَنَا بِهَاۗ قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَأۡمُرُ بِٱلۡفَحۡشَآءِۖ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٢٨ |
| 29. Yeele: " mam Soabã sagla ne tẽeg-tɩrga. Lɑ y Maan suguudã tɩ yɩ Wẽnd yĩnga la y yɩlg-y pʋʋsgã ne Wẽnd A ye misr fãa gill pʋgẽ. La y kos-A, tɩ yãmb yaa sẽn yɩlg tũudmã fãa A yĩngɑ. La A sẽn rɑ tõog n naan yãmbã yaa Yẽnd nengẽ la y na n le lebg n tʋge. | قُلۡ أَمَرَ رَبِّي بِٱلۡقِسۡطِۖ وَأَقِيمُواْ وُجُوهَكُمۡ عِندَ كُلِّ مَسۡجِدٖ وَٱدۡعُوهُ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَۚ كَمَا بَدَأَكُمۡ تَعُودُونَ ٢٩ |
| 30. Sull n be t'A kãnd-bɑ, la sull me n be tɩ menengã sɩdg b zugu, ad bãmb rãmbã rɩka Sʋɩtãansã tɩ yaa b lall-n-taase zẽng tɩ pa Wẽnd ye, la b tẽed tɩ b bee kãndgr zugu. | فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلضَّلَٰلَةُۚ إِنَّهُمُ ٱتَّخَذُواْ ٱلشَّيَٰطِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَيَحۡسَبُونَ أَنَّهُم مُّهۡتَدُونَ ٣٠ |
| 31. Yãmb a Adam koamba! Yeelg-y y faas-teedo misr fãa pʋgẽ, la y rɩ la y yũ sẽn yaa yɩlemse, la y ra maan n zʋʋg ye, ad Wẽnd pa nong maan-n-zʋʋg-rãmb ye. | ۞يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ خُذُواْ زِينَتَكُمۡ عِندَ كُلِّ مَسۡجِدٖ وَكُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ وَلَا تُسۡرِفُوٓاْۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٣١ |
| 32. Yeele: "ãnd n gɩdg faas-teed nins Wẽnd sẽn yiis n kõ A yembsã la rɩ-yɩlmã?" yeele: "ad bõn-yɩllmã belmɑ yaa sɩd-kõtbã yĩng dũni vɩɩmã pʋga, la yaa sẽn welg toor zall ne bãmbɑ Yikr-raarã. Yaa woto la Tõnd welsd Aaya-rãmbã n kõt neb sẽn yaa bãngdba. | قُلۡ مَنۡ حَرَّمَ زِينَةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِيٓ أَخۡرَجَ لِعِبَادِهِۦ وَٱلطَّيِّبَٰتِ مِنَ ٱلرِّزۡقِۚ قُلۡ هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا خَالِصَةٗ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٣٢ |
| 33. Yeele: " ad mam Soabã sẽn gɩdgã yaa yel-beedo, sẽn solg la sẽn vẽnege la kedgr tɩ pa tũ ne sɩd ye, la Wẽnd leb n gɩdga y sẽn na n maan lagem-n-taar ne Wẽnde, A sẽn ka sik tɑgmas ɑ zugu, la y sẽn na n yeel Wẽnd zugu yãmb sẽn pa mi". | قُلۡ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ ٱلۡفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنۡهَا وَمَا بَطَنَ وَٱلۡإِثۡمَ وَٱلۡبَغۡيَ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَأَن تُشۡرِكُواْ بِٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ سُلۡطَٰنٗا وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٣٣ |
| 34. La zãma fãa tara a raare, b raarã sã n ta, b pa na n yaoolg-b baa bilf ye, b pa na n yãg ne-b me tɩ b sɑsɑ wã pa ta ye. | وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٞۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ لَا يَسۡتَأۡخِرُونَ سَاعَةٗ وَلَا يَسۡتَقۡدِمُونَ ٣٤ |
| 35. Yãmb a Adam koambã! Tẽn-tʋʋmb sã n wa wa yãmb nengẽ, n togsd yãmb Mam yel-soalmã, rẽnd neb nins sẽn sak n zoe Wẽnde la b maneg b tʋʋmã, yaeesg ka be bãmb zugu, sũ-sãang me ka na n paam-b ye. | يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ إِمَّا يَأۡتِيَنَّكُمۡ رُسُلٞ مِّنكُمۡ يَقُصُّونَ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِي فَمَنِ ٱتَّقَىٰ وَأَصۡلَحَ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٣٥ |
| 36. Lɑ sẽn yɑgs-b Tõnd yel-solmã la b maan waoog-m-menga n yi-bã, bãmb rãmbã lɑ bugum koɑmbɑ, n na n yɩ paadb ɑ pʋgẽ. | وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسۡتَكۡبَرُواْ عَنۡهَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٣٦ |
| 37. Rẽnd ãnd n le yɩɩd ne wẽgb n le ta ned ning sẽn wãdg-ɑ n doglg Wẽnd mɑɑ ɑ yɑgs A goɑmɑã? bãmb rɑmbã pʋɩɩrã sẽn be sebrã pʋgã b nɑɑ n pɑɑm-ɑ-lɑ dũni, hɑl tɩ Tõnd tẽn-tʋmdbã sã n wɑ wɑ b nengẽ n nɑɑ n deeg b yoẽ wã lɑ b sẽn yet-bɑ: ''yãmb sẽn dɑ tũudu-b rãmb zẽng sẽn kɑ Wẽndã bε?'' tɩ b yeele: b menmɑme n bɑs tõndo; lɑ b sɑk n deeg b zugu tɩ bãmb rɑ yɑɑ sõm-zɩtbɑ. | فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓۚ أُوْلَٰٓئِكَ يَنَالُهُمۡ نَصِيبُهُم مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوۡنَهُمۡ قَالُوٓاْ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ قَالُواْ ضَلُّواْ عَنَّا وَشَهِدُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ أَنَّهُمۡ كَانُواْ كَٰفِرِينَ ٣٧ |
| 38. T'ɑ yeele: kẽ-y (n naag) sul sẽn deng yãmb tɑoore sẽn yɑɑ zĩn-dɑmbɑ lɑ nebɑ bugmã pʋgẽ. sul fãɑ sã n kẽ lɑ ɑ sẽn kãɑbd ɑ to, hɑl tɩ b fãɑ sã n wa pɑɑm tɑɑb ɑ pʋgẽ wã lɑ b pʋgdbã sẽn yetd b tɑoor-rãmbã: d Soɑbɑ, yɑɑ bãmbã n menes tõndã, bɩ F kõ-b nɑong sẽn fão sẽn yɑɑ bugm, t'A yeele: fãoob n pɑɑs be yem kɑm fãɑ yĩngɑ lɑ yãmb kɑ mi ye. | قَالَ ٱدۡخُلُواْ فِيٓ أُمَمٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِكُم مِّنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ فِي ٱلنَّارِۖ كُلَّمَا دَخَلَتۡ أُمَّةٞ لَّعَنَتۡ أُخۡتَهَاۖ حَتَّىٰٓ إِذَا ٱدَّارَكُواْ فِيهَا جَمِيعٗا قَالَتۡ أُخۡرَىٰهُمۡ لِأُولَىٰهُمۡ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ أَضَلُّونَا فَـَٔاتِهِمۡ عَذَابٗا ضِعۡفٗا مِّنَ ٱلنَّارِۖ قَالَ لِكُلّٖ ضِعۡفٞ وَلَٰكِن لَّا تَعۡلَمُونَ ٣٨ |
| 39. Tɩ b tɑoor-rãmbã yeel b pʋgdbã: yãmb pɑ tɑr yɩɩdlem tõnd zug ye, bɩ y lemb nɑongã y sẽn dɑ tʋmd wẽngã yĩngɑ. | وَقَالَتۡ أُولَىٰهُمۡ لِأُخۡرَىٰهُمۡ فَمَا كَانَ لَكُمۡ عَلَيۡنَا مِن فَضۡلٖ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡسِبُونَ ٣٩ |
| 40. Bãng-y tɩ sẽn yɑgs-b Tõnd goɑmã lɑ b mɑɑn wɑoog-n-meng n bɑs-ɑ wã b kɑ pɑkd sɑɑsã rɑg-noe wã b yĩng ye, lɑ b le kɑ kẽed Arzẽnã me, hɑl tɩ yʋgemd wɑ tɩ kẽ fʋ-pĩim võorẽ, lɑ yɑɑ woto me lɑ D rond yel-wẽn-mɑɑndbã. | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسۡتَكۡبَرُواْ عَنۡهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمۡ أَبۡوَٰبُ ٱلسَّمَآءِ وَلَا يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ ٱلۡجَمَلُ فِي سَمِّ ٱلۡخِيَاطِۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٤٠ |
| 41. B tɑrɑ pĩ-gãɑs gεhãnnɑb pʋgẽ, lɑ b tɑr fu-gobs b yĩngrã, lɑ woto me lɑ D rond wẽngdbã. | لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٞ وَمِن فَوۡقِهِمۡ غَوَاشٖۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلظَّٰلِمِينَ ٤١ |
| 42. Lɑ sẽn kõ-b sɩd lɑ b tʋm tʋʋm-sõmɑ wã, Tõnd kɑ rogend yõor rẽndɑ ɑ sẽn tõe, bãmb-rãmbã lɑ Arzẽn koɑmbã, b yɑɑ pɑɑdbɑ ɑ pʋgẽ. | وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَا نُكَلِّفُ نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٤٢ |
| 43. Lɑ D yiis beem buud fãɑ sẽn be b sũyẽ wã; tɩ kosoodã zoet b tẽngrã; tɩ b yeele: pẽgr be ne Wẽnde sẽn wilg-ɑ tõnd sor tɩ d tũ n pɑɑm woto wã, lɑ tõnd rɑ kɑ yɩ n nɑ n bãng sor n tũ sã n kɑ Wẽnd sẽn wilg tõndã yĩngɑ, sɩdɑ tõnd soɑbã Tẽn-tʋʋmbã wɑɑ ne sɩdã. Lɑ b bool-b n yeele: Arzẽn kãngã b kõ-ɑ-lɑ yãmbɑ y sẽn dɑ yɩ n tʋmdẽ wã yĩngɑ. | وَنَزَعۡنَا مَا فِي صُدُورِهِم مِّنۡ غِلّٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهِمُ ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ وَقَالُواْ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي هَدَىٰنَا لِهَٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهۡتَدِيَ لَوۡلَآ أَنۡ هَدَىٰنَا ٱللَّهُۖ لَقَدۡ جَآءَتۡ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلۡحَقِّۖ وَنُودُوٓاْ أَن تِلۡكُمُ ٱلۡجَنَّةُ أُورِثۡتُمُوهَا بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٤٣ |
| 44. Lɑ Arzẽn koɑmbã bool bugum rãmbã n yeel tɩ sɩdɑ tõnd mikɑ d Sobã sẽn pʋlem tõndã tɩ yɑɑ sɩdɑ; lɑ rẽ yĩngɑ yãmb mikɑ y Soɑbã sẽn pʋlem yãmbã tɩ yɑɑ sɩd bɩ? Tɩ b yeel tɩ: Nge; tɩ moond zĩnd b sʋkã n yeele: Wẽnd kãɑb-beed be ne wẽgdbã. | وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ أَصۡحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدۡ وَجَدۡنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقّٗا فَهَلۡ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمۡ حَقّٗاۖ قَالُواْ نَعَمۡۚ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنُۢ بَيۡنَهُمۡ أَن لَّعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٤ |
| 45. B rãmb nĩns sẽn gɩdgd ne Wẽnd sorã lɑ b rɑt n goɑlem-a wã, n leb n yɑ yɑgsdb ne yɑoolem rɑarã. | ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبۡغُونَهَا عِوَجٗا وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ كَٰفِرُونَ ٤٥ |
| 46. Lɑ lɑlg n be b ne tɑɑb sʋkɑ, tɩ Lɑlgã zugu neb n be be, b mii ned fãɑ ne b tɑgmase, lɑ b boolɑ ɑrzẽn-kɑombẽ n yeele: tɩlgr be ne yãmbɑ, bãmb sẽ kɑ kẽ-ɑ ye, lɑ b tẽedɑme. | وَبَيۡنَهُمَا حِجَابٞۚ وَعَلَى ٱلۡأَعۡرَافِ رِجَالٞ يَعۡرِفُونَ كُلَّۢا بِسِيمَىٰهُمۡۚ وَنَادَوۡاْ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ أَن سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡۚ لَمۡ يَدۡخُلُوهَا وَهُمۡ يَطۡمَعُونَ ٤٦ |
| 47. Lɑ b sã n wẽnemd b nemsã n tees bugmã rɑmb lɑ b sẽn yete: d Soɑbɑ! rɑ rɩk tõnd n nɑɑg wẽgdbẽ wã ye. | ۞وَإِذَا صُرِفَتۡ أَبۡصَٰرُهُمۡ تِلۡقَآءَ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِ قَالُواْ رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٧ |
| 48. Lɑ lɑlgã-zug rɑmbã boolɑ neb b sẽn mi-b ne b tɑgmasã n yeele: yãmb tigingã lɑ y sẽn dɑ mɑɑnd wɑoog-n -mengã kɑ põsg yãmb ye. | وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلۡأَعۡرَافِ رِجَالٗا يَعۡرِفُونَهُم بِسِيمَىٰهُمۡ قَالُواْ مَآ أَغۡنَىٰ عَنكُمۡ جَمۡعُكُمۡ وَمَا كُنتُمۡ تَسۡتَكۡبِرُونَ ٤٨ |
| 49. Bãmbã lɑ yãmb sẽn wẽen tɩ Wẽnd kɑ nɑ n kõ-b yolsgã bɩ? Tɩ Wẽnd yeel sɩd-kõtbã kẽ-y Arzẽnã zɑkã, yεεsg kɑ be ne yãmbɑ, lɑ y sũy me kɑ nɑ n sãɑm ye. | أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقۡسَمۡتُمۡ لَا يَنَالُهُمُ ٱللَّهُ بِرَحۡمَةٍۚ ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ لَا خَوۡفٌ عَلَيۡكُمۡ وَلَآ أَنتُمۡ تَحۡزَنُونَ ٤٩ |
| 50. Lɑ bugmã rãmb boolɑ Arzẽn koɑmbã n yeele: yãk-y koomã mɑɑ wẽnd sẽn dɩlg yãmbã n kõ-do; tɩ b yeele: ɑd Wẽnd gɩdgɑ b yiibã fãa ne sõm-zɩtbã. | وَنَادَىٰٓ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ أَنۡ أَفِيضُواْ عَلَيۡنَا مِنَ ٱلۡمَآءِ أَوۡ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُۚ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٥٠ |
| 51. Sẽn dɩk-b tũudmã tɩ yɑɑ yõor yɑm-leoog lɑ reemã, tɩ ãndũni vɩɩmã belg-bã. Rẽ yĩngɑ D nɑ n yĩm-b-lɑ rũndã wa bãmb me sẽn yĩm rũndã dɑɑrã sεkã lɑ b rɑ yɑgsd Tõnd goɑmã lɑ D yel-soɑlmã. | ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمۡ لَهۡوٗا وَلَعِبٗا وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَاۚ فَٱلۡيَوۡمَ نَنسَىٰهُمۡ كَمَا نَسُواْ لِقَآءَ يَوۡمِهِمۡ هَٰذَا وَمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ ٥١ |
| 52. Lɑ sɩdɑ! Tõnd wɑ b nengẽ ne sebr n wεls-ɑ ne bãngre, t'ɑ yɑɑ peegre lɑ yolsgo, neb nins sẽn kõt-b sɩdã yĩngɑ. | وَلَقَدۡ جِئۡنَٰهُم بِكِتَٰبٖ فَصَّلۡنَٰهُ عَلَىٰ عِلۡمٍ هُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٥٢ |
| 53. Rẽ yĩngɑ b gũudɑme tɩ kɑ ɑ yɩɩbã? Rɑɑr ningɑ ɑ yɩɩbã sẽn nɑ n wɑ wã, neb nins sẽn dɑg n yĩm-ɑ wã nɑ n yeelɑme: sɩdã, tõnd soɑbã tẽn-tʋʋmbã wɑɑ ne sɩdã; rẽ yĩngɑ tõnd tɑrɑ sugsdb tɩ b na n sugs tõnd yĩng bɩ? mɑɑ b nɑ n lebs-d-lɑme tɩ d tʋm sẽn yõsg tõnd sẽn dɑ tʋmdã bɩ? Sɩdã b bõnɑ b mense, lɑ b sẽn dɑ yɩ n wãdgd n dogendẽ wã menmɑme m bɑs-bɑ. | هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأۡوِيلَهُۥۚ يَوۡمَ يَأۡتِي تَأۡوِيلُهُۥ يَقُولُ ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبۡلُ قَدۡ جَآءَتۡ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلۡحَقِّ فَهَل لَّنَا مِن شُفَعَآءَ فَيَشۡفَعُواْ لَنَآ أَوۡ نُرَدُّ فَنَعۡمَلَ غَيۡرَ ٱلَّذِي كُنَّا نَعۡمَلُۚ قَدۡ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٥٣ |
| 54. Bãng-y tɩ yãmb soɑbã lɑ Wẽnd sẽn nɑɑn-ɑ sɑɑsã lɑ tẽngã rɑsem ɑ yoob pʋgẽ, rẽ poorẽ t'ɑ zẽk Al-Arsã yĩngri, A pundɑ yʋngã ne wĩndgã tɩ b bɑbsd tɑɑb kʋdɑe, lɑ wĩn-toogã ne ãdsã yɑɑ sẽn wõr ne A sɑgelle; rẽ yĩngɑ naanegã lɑ sɑgellã kɑ Yẽ soolem? rẽnd Wẽnd sẽn yɑɑ bũn-nɑɑndsã fãɑ Soɑbã nɑɑm yɩ wɑgell n zẽke. | إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ يُغۡشِي ٱلَّيۡلَ ٱلنَّهَارَ يَطۡلُبُهُۥ حَثِيثٗا وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ وَٱلنُّجُومَ مُسَخَّرَٰتِۭ بِأَمۡرِهِۦٓۗ أَلَا لَهُ ٱلۡخَلۡقُ وَٱلۡأَمۡرُۗ تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٥٤ |
| 55. Bõos-y y Soɑbã ne fĩinig lɑ solgre, ɑd A kɑ nong mɑɑn-n-zʋʋg rãmb ye. | ٱدۡعُواْ رَبَّكُمۡ تَضَرُّعٗا وَخُفۡيَةًۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ٥٥ |
| 56. Lɑ-y rɑ sãɑm tẽngã A sẽn mɑneg-ɑ poor ye, Lɑ y bõos-A ne yεεsg lɑ tẽebo, ɑd Wẽnd yolsgã pẽe ne mɑnegdbã. | وَلَا تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ بَعۡدَ إِصۡلَٰحِهَا وَٱدۡعُوهُ خَوۡفٗا وَطَمَعًاۚ إِنَّ رَحۡمَتَ ٱللَّهِ قَرِيبٞ مِّنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٥٦ |
| 57. Yẽnd n tʋmd sobdã tɩ yɑɑ sũ-noogr ne A yolsgã sẽn yɑɑ sɑkoomã wɑɑngo, hɑl t'ɑ sã n wɑ peng sɑwɑd-zɩsdo Tõnd pεεgd-ɑ lɑme n kẽng tẽn-kɩɩngẽ n tɩ sik koomã n buls ne-ɑ bõm-biisã fãɑ gilli; yɑɑ woto me lɑ D nɑ n yiis kiidbã tɩ sãnd-sãnde y nɑ tẽege. | وَهُوَ ٱلَّذِي يُرۡسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشۡرَۢا بَيۡنَ يَدَيۡ رَحۡمَتِهِۦۖ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَقَلَّتۡ سَحَابٗا ثِقَالٗا سُقۡنَٰهُ لِبَلَدٖ مَّيِّتٖ فَأَنزَلۡنَا بِهِ ٱلۡمَآءَ فَأَخۡرَجۡنَا بِهِۦ مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِۚ كَذَٰلِكَ نُخۡرِجُ ٱلۡمَوۡتَىٰ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ٥٧ |
| 58. Lɑ tẽn-sõng bõn-bundɩ wã bundɑ ne ɑ Soɑbã rɑɑbo, lɑ tẽn-wεεg kɑ bund rẽndɑ yood-yoodo, yɑɑ woto lɑ Tõnd kẽnesd Aɑyɑ wã sẽn pʋʋsd-b bɑrkã yĩngɑ. | وَٱلۡبَلَدُ ٱلطَّيِّبُ يَخۡرُجُ نَبَاتُهُۥ بِإِذۡنِ رَبِّهِۦۖ وَٱلَّذِي خَبُثَ لَا يَخۡرُجُ إِلَّا نَكِدٗاۚ كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَشۡكُرُونَ ٥٨ |
| 59. Sɩdɑ! Tõnd tʋmɑ ɑ Nuuh ɑ nebã nengẽ, t'ɑ yeele: m nebɑ! tũ-y Wẽnde, yãmb kɑ tɑr soɑb zẽng sẽn kɑ yẽ ye, ɑd mɑm yεεsdɑ rɑ-kẽengã rɑɑr nongã ne yãmbɑ. | لَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥٓ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ ٥٩ |
| 60. T'ɑ nebã pʋgẽ tɑoor-rãmbã yeele: ɑd tõnd nee foo tɩ f bee meneng sẽn yɑɑ vẽeng pʋgẽ. | قَالَ ٱلۡمَلَأُ مِن قَوۡمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٦٠ |
| 61. T'ɑ yeele: m nebɑ!, meneng kɑ tɑr mɑɑm ye, lɑ ɑd mɑm yɑɑ Tẽn-tʋʋm sẽn yi bõn-nɑɑndsã fãɑ Soɑbã nengẽ. | قَالَ يَٰقَوۡمِ لَيۡسَ بِي ضَلَٰلَةٞ وَلَٰكِنِّي رَسُولٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦١ |
| 62. M tɑɑsdɑ yãmb mɑm Soɑbã tẽn-tʋmdã, lɑ m pelgd m pʋg n sɑgend yãmbɑ, lɑ n mii sẽn yit Wẽnd nengẽ yãmb sẽn kɑ mi. | أُبَلِّغُكُمۡ رِسَٰلَٰتِ رَبِّي وَأَنصَحُ لَكُمۡ وَأَعۡلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٦٢ |
| 63. Yãmb mɑɑndɑ yel-solemd tɩ tẽegr n wɑ yãmb nengẽ sẽn yi yãmb Soɑbẽ wã n wɑ yãmb nengẽ n kõ rɑo sẽn yi yãmb pʋgẽ, bʋl yĩng ɑ nɑ bugs yãmb tɩ y bãng n gũus Wẽnde, tɩ sãnd-sãnd B nɑ yols-yã. | أَوَعَجِبۡتُمۡ أَن جَآءَكُمۡ ذِكۡرٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَلَىٰ رَجُلٖ مِّنكُمۡ لِيُنذِرَكُمۡ وَلِتَتَّقُواْ وَلَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ٦٣ |
| 64. Tɩ b yɑgs-ɑ, tɩ Tõnd põsg-ɑ, yẽ ne neb nins sẽn dɑ be ne-ɑ koglgã pʋgã, lɑ D bõr sẽn yɑgs-b Tõnd yel-soalmã, ɑd b yɩɩ pʋ-tẽ-zond-rãmbɑ. | فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيۡنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ فِي ٱلۡفُلۡكِ وَأَغۡرَقۡنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمًا عَمِينَ ٦٤ |
| 65. Lɑ D tʋm ɑ Aɑd rãmb nengẽ b sɑɑmb-biig ɑ Huud, t'ɑ yeele: m nebɑ! tũ-y Wẽnde, yãmb kɑ tɑr Soɑb zẽng tɩ kɑ Yẽ ye, rẽ yĩngɑ y kɑ nɑ n gũus ne Wẽnde? | ۞وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمۡ هُودٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥٓۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٦٥ |
| 66. A nebã pʋgẽ sẽn yɑ-b sõm-zɩtbã yeelɑme: ɑd tõnd nee foo tɩ f bee yɑlemd pʋgẽ, ɑd tõnd le mii vẽeneg me tɩ fo yɑɑ zĩrĩ-be-nebã pʋgẽ yembre. | قَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِي سَفَاهَةٖ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٦٦ |
| 67. T'ɑ yeele: m nebɑ! ɑd yɑlemd kɑ tɑr mɑɑm ye, lɑ sẽn m be bɑlɑ, mɑm yɑɑ b sẽn tʋm-ɑ soɑb t'ɑ yi Wẽnd nengẽ n wɑ. | قَالَ يَٰقَوۡمِ لَيۡسَ بِي سَفَاهَةٞ وَلَٰكِنِّي رَسُولٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦٧ |
| 68. M tɑɑsdɑ yãmb m Soɑbã tẽn-tʋmdã, lɑ m yɑɑ sɑgend sẽn yɑ pʋ-peen-ned ne yãmba. | أُبَلِّغُكُمۡ رِسَٰلَٰتِ رَبِّي وَأَنَا۠ لَكُمۡ نَاصِحٌ أَمِينٌ ٦٨ |
| 69. Yãmb mɑɑndɑ yel-solemd tɩ Tẽegr n wɑ yãmb nengẽ sẽn yi yãmb Soɑbẽ wã n wɑ yãmb nengẽ n kõ rɑo sẽn yi yãmb pʋgẽ, bʋl yĩng t'ɑ bugs yãmbɑ, Lɑ y tẽeg A sẽn mɑɑn tɩ yãmb yɑɑ lεdsdb ɑ Nuuh nebã loogr poorẽ, lɑ A le pɑɑs yãmb yɑk naaneg pʋgẽ, bɩ y tẽeg Wẽnd yel-sõmɑ tɩ sãnd-sãnde y nɑ tɩlge. | أَوَعَجِبۡتُمۡ أَن جَآءَكُمۡ ذِكۡرٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَلَىٰ رَجُلٖ مِّنكُمۡ لِيُنذِرَكُمۡۚ وَٱذۡكُرُوٓاْ إِذۡ جَعَلَكُمۡ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعۡدِ قَوۡمِ نُوحٖ وَزَادَكُمۡ فِي ٱلۡخَلۡقِ بَصۜۡطَةٗۖ فَٱذۡكُرُوٓاْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٦٩ |
| 70. Tɩ b yeele: fo wɑɑ tõnd nɑ tũ Wẽnd ɑ yembr tãɑ (yĩnga) lɑ d bɑs d bɑ-rɑmbã sẽn dɑ tũudã? bɩ f wɑ ne fo sẽn pʋlemd tõnd ne-ɑ soɑbã tɩ f sã n yɑɑ sɩd-soɑbɑ. | قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا لِنَعۡبُدَ ٱللَّهَ وَحۡدَهُۥ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعۡبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٧٠ |
| 71. T'ɑ yeele: sɩdɑ! nɑong lɑ gẽeg sẽn yi y soɑbã nengẽ pɑɑmɑ yãmbɑ; yãmb wẽedɑ mɑɑm no-koeemd yʋy poorẽ yãmb ne y bɑ-rɑmbã sẽn pʋde, tɩ Wẽnd yɑool n kɑ sik tikr ɑ pʋgẽ? bɩ y gũ tɩ mɑam me nɑɑgɑ yãmb n yɑɑ gũudɑ. | قَالَ قَدۡ وَقَعَ عَلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُمۡ رِجۡسٞ وَغَضَبٌۖ أَتُجَٰدِلُونَنِي فِيٓ أَسۡمَآءٖ سَمَّيۡتُمُوهَآ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُم مَّا نَزَّلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلۡطَٰنٖۚ فَٱنتَظِرُوٓاْ إِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلۡمُنتَظِرِينَ ٧١ |
| 72. Tɩ Tõnd põsg-ɑ ne neb nins sẽn dɑ be ne-ɑ wã sẽn tũ ne yolsg sẽn yi Tõnd nengẽ, lɑ d kʋʋg sẽn yɑgs-b Tõnd goɑmã lɑ b kɑ yɩ sɩd kõɑtbã pende. | فَأَنجَيۡنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَقَطَعۡنَا دَابِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَاۖ وَمَا كَانُواْ مُؤۡمِنِينَ ٧٢ |
| 73. Lɑ D Tʋm Sɑmuud-rãmb sɑɑm-biig ɑ Soɑɑlɩh b nengẽ, t'ɑ yeele: m nebɑ! tũ-y Wẽnde, yãmb kɑ tɑr Soɑb zẽng sẽn kɑ Yẽ ye, sɩdɑ vẽenem sẽn yi y Soɑbã nengẽ wɑɑ yãmb nengẽ, woto yɑɑ Wẽnd yʋgemd sẽn yɑɑ yel-solemd yãmb yĩngɑ, bɩ y bɑs-ɑ t'ɑ rɩt Wẽnd tẽn-gãongã zugu, lɑ y rɑ wɑ sɑɑg tɩ wẽng tɑ-ɑ tɩ nɑong sẽn zɑbd wɑ pɑɑm yãmb ye. | وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمۡ صَٰلِحٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥۖ قَدۡ جَآءَتۡكُم بَيِّنَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡۖ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمۡ ءَايَةٗۖ فَذَرُوهَا تَأۡكُلۡ فِيٓ أَرۡضِ ٱللَّهِۖ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٖ فَيَأۡخُذَكُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٧٣ |
| 74. Lɑ y tẽeg A sẽn mɑɑn yãmb tɩ y yɑɑ lɛdsdb Ad-rãmb loogr poorã, lɑ A sik yãmb tẽngã pʋgẽ tɩ y rɩkd ɑ zĩ-sɑɑlsã n met tugɑ, lɑ y pesd tãmsã n wõgd tɩ lebgd zɑgse, bɩ y tẽeg Wẽnd yel sõmã lɑ y rɑ gilgd tẽngã pʋgẽ n yɑɑ sãɑmdb ye. | وَٱذۡكُرُوٓاْ إِذۡ جَعَلَكُمۡ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعۡدِ عَادٖ وَبَوَّأَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورٗا وَتَنۡحِتُونَ ٱلۡجِبَالَ بُيُوتٗاۖ فَٱذۡكُرُوٓاْ ءَالَآءَ ٱللَّهِ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ٧٤ |
| 75. T'ɑ nebã tɑoor-rãmbã sẽn mɑɑn-b wɑoog n mengã, yeel ɑ nin-vɑlemsã sẽn kõ-b sɩdã: rẽ yĩngɑ yãmb gãdɑme t'ɑ Soɑɑlɩh yɑɑ b sẽn tʋm-ɑ soɑb tɩ yi Wẽnd nengẽ? tɩ b yeele: bãng-y tɩ tõnd yẽ kõo sɩd ne b sẽn tʋm-ɑ ne bũmb ningã. | قَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ لِلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُواْ لِمَنۡ ءَامَنَ مِنۡهُمۡ أَتَعۡلَمُونَ أَنَّ صَٰلِحٗا مُّرۡسَلٞ مِّن رَّبِّهِۦۚ قَالُوٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلَ بِهِۦ مُؤۡمِنُونَ ٧٥ |
| 76. Tɩ sẽn mɑɑn-b wɑoog-m-mengã yeele: bãng-y tɩ tõnd yẽ yɑɑ yɑgsdb ne yãmb sẽn kõ sɩd ne-ɑ soɑbã. | قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا بِٱلَّذِيٓ ءَامَنتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٧٦ |
| 77. Tɩ b kõs yʋgemdã, lɑ b kɩɩs n bɑs b soɑbã sɑgellã, lɑ b yeele: Soɑɑlɩhʋ, wɑ ne fo sẽn pʋlemd tõndã tɩ f sã n yɑɑ Tẽn-tʋʋmã. | فَعَقَرُواْ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوۡاْ عَنۡ أَمۡرِ رَبِّهِمۡ وَقَالُواْ يَٰصَٰلِحُ ٱئۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٧٧ |
| 78. Tɩ miim-kεgengã rɩk-bɑ tɩ b lebg kɩɩmse n wũg b zɑksã pʋsẽ. | فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دَارِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٧٨ |
| 79. T'ɑ bɑll n bɑs-b lɑ ɑ yeele: m nebɑ! sɩdɑ mɑm tɑɑsɑ yãmb m soɑbã toollã, lɑ m mɑɑn pʋ-peelem yãmb yĩngɑ, lɑ yãmb kɑ nong pʋ-peen-nebã ye. | فَتَوَلَّىٰ عَنۡهُمۡ وَقَالَ يَٰقَوۡمِ لَقَدۡ أَبۡلَغۡتُكُمۡ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحۡتُ لَكُمۡ وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ ٱلنَّٰصِحِينَ ٧٩ |
| 80. Lɑ f tẽeg Tõnd sẽn tʋm ɑ Lʋʋt, ɑ sẽn wɑ n yeel ɑ nebã: yãmb tʋmdɑ yel-wẽnd kãngã sẽn yɑɑ kẽed-n-tɑɑr ne roɑpã? ned bɑ ɑ ye sẽn kɑ reng yãmb n tʋm ɑ buudu! | وَلُوطًا إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦٓ أَتَأۡتُونَ ٱلۡفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنۡ أَحَدٖ مِّنَ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٨٠ |
| 81. Ad yãmb yellã! Yãmb wɑtɑ roɑpẽ ne wʋm-noog n bɑsd pɑgbã, ɑyoo, yãmb yɑɑ neb sẽn yɑɑ mɑn-n-zʋʋg-rãmbɑ, ne yãmb sẽn yi ninsɑɑlemdã todsã, n kɩll n yi yɑm lɑ rog-ne wã sorã. | إِنَّكُمۡ لَتَأۡتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهۡوَةٗ مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِۚ بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٞ مُّسۡرِفُونَ ٨١ |
| 82. Lɑ ɑ nebã kɑ tɑll loekr sã n kɑ b sẽn yeele: yiisi-y-bɑ y tẽngẽ wã, ɑd b yɑɑ neb sẽn bɑood yɩlgre. | وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوۡمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَخۡرِجُوهُم مِّن قَرۡيَتِكُمۡۖ إِنَّهُمۡ أُنَاسٞ يَتَطَهَّرُونَ ٨٢ |
| 83. Tɩ Tõnd tɩlg-ɑ ne ɑ zɑkã rãmbã, sã n kɑ ɑ pɑgã bɑlɑ, ɑ nɑɑgɑ nongã sẽn pɑɑm-b rɑmbã. | فَأَنجَيۡنَٰهُ وَأَهۡلَهُۥٓ إِلَّا ٱمۡرَأَتَهُۥ كَانَتۡ مِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٨٣ |
| 84. Lɑ d sik sɑ-toɑɑg b zugu, bɩ f ges yel-wẽn-mɑɑndbã bɑɑsg sẽn yɩ to-to. | وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِم مَّطَرٗاۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٨٤ |
| 85. Lɑ d tʋm Mɑdyɑn dãmb nengẽ b sɑɑm-biig ɑ Sʋɑyb, t'ɑ yeele: m nebɑ! tũ-y Wẽnde, yãmb kɑ tɑr Soɑb zẽng sẽn kɑ Yẽ ye. Sɩdɑ, vẽenem yii y Soɑbã nengẽ n wɑ yãmb nengẽ, bɩ y pids vũgbã lɑ zɩslem-mɑgbã, lɑ y rɑ boog nebã b teedẽ wã ye, lɑ y rɑ sãam tẽn-gãongã pugẽ A sẽn mɑlg-ɑ poorẽ ye, rẽ lɑ sõmɑ yãmb yĩngɑ tɩ y sã n yɑɑ sɩd kõɑtbɑ. | وَإِلَىٰ مَدۡيَنَ أَخَاهُمۡ شُعَيۡبٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥۖ قَدۡ جَآءَتۡكُم بَيِّنَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡۖ فَأَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ وَٱلۡمِيزَانَ وَلَا تَبۡخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشۡيَآءَهُمۡ وَلَا تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ بَعۡدَ إِصۡلَٰحِهَاۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٨٥ |
| 86. Lɑ y rɑ ti sor fãɑ zug n zĩ n bugsd nebã lɑ y gɩt Wẽnd sorã tɩ sẽn dɑt-ɑ kõn tũ ye, lɑ y bɑood n nɑ n goɑlem-a bʋl yĩng tɩ b rɑ tũ-ɑ ye; lɑ y tẽeg yãmb sõorã sẽn da paood t'A wʋsg-yã, lɑ y ges sãamdbã bɑɑsg sẽn yɩ to-to, ɑ d b bɑɑsgã yɩɩ hɑlkr lɑ bõgsgo. | وَلَا تَقۡعُدُواْ بِكُلِّ صِرَٰطٖ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنۡ ءَامَنَ بِهِۦ وَتَبۡغُونَهَا عِوَجٗاۚ وَٱذۡكُرُوٓاْ إِذۡ كُنتُمۡ قَلِيلٗا فَكَثَّرَكُمۡۖ وَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٨٦ |
| 87. Lɑ sã n mikɑme tɩ yãmb sãndɑ kõo sɩd ne b sẽn tʋm mɑɑm ne bũmb ningã tɩ sãndɑ kɑ kõ sɩdɑ, bɩ y mɑɑn sugr hɑl tɩ Wẽnd wɑ bʋ d ne tɑɑb sʋkɑ, lɑ Yẽ me n yɩɩd bʋ-bʋʋdbã fãɑ ne sõmblem. | وَإِن كَانَ طَآئِفَةٞ مِّنكُمۡ ءَامَنُواْ بِٱلَّذِيٓ أُرۡسِلۡتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٞ لَّمۡ يُؤۡمِنُواْ فَٱصۡبِرُواْ حَتَّىٰ يَحۡكُمَ ٱللَّهُ بَيۡنَنَاۚ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٨٧ |
| 88. T'ɑ nebã tɑoor rɑmbã sẽn mɑɑn wɑoog-m-mengã yeele: Sʋɑybu, tõnd nɑ n yiisɑ foo ne sẽn nɑɑg-b foo n kõ sɩdã tõnd tẽngẽ wã fɑs, wall tɩ y lebg n wɑ tõnd sorã pʋgẽ, t'ɑ yeele: bɑ tɩ tõnd sã n kisg boto? | ۞قَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ لَنُخۡرِجَنَّكَ يَٰشُعَيۡبُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَكَ مِن قَرۡيَتِنَآ أَوۡ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَاۚ قَالَ أَوَلَوۡ كُنَّا كَٰرِهِينَ ٨٨ |
| 89. Tõnd sã n lebg n wɑ yãmb sorẽ wã Wẽnd sẽn tɩlg tõnd tɩ d bɑs-ɑ wã poorẽ, rẽnd tõnd yɑgɑ Wẽnd zĩrĩ; lɑ tõnd kɑ yɩ n nɑ n lebg n wɑ yãmb sorã pʋgẽ tɩ sã n kɑ d Soɑb a Wẽnd n tʋlle, tõnd soɑbã gũbgɑ bũm fãɑ ne bãngre, tõnd boblɑ d meng ne Wẽnde. D soɑbɑ! mɑlg tõnd ne d nebã sʋk ne sɩdɑ, lɑ foo me n yɩɩd bʋ-bʋʋdbã fãa sõmblem. | قَدِ ٱفۡتَرَيۡنَا عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنۡ عُدۡنَا فِي مِلَّتِكُم بَعۡدَ إِذۡ نَجَّىٰنَا ٱللَّهُ مِنۡهَاۚ وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّنَاۚ وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيۡءٍ عِلۡمًاۚ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلۡنَاۚ رَبَّنَا ٱفۡتَحۡ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَ قَوۡمِنَا بِٱلۡحَقِّ وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡفَٰتِحِينَ ٨٩ |
| 90. Lɑ ɑ nebã tɑoor rɑmbã sẽn yɑɑ sõm-zɩtbã yeelɑme: lɑ tɩ yãmb sã n tũ ɑ Sʋɑyb bɩ y bãng tɩ yãmb sɩd yɑɑ bõn-dãmbɑ. | وَقَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ لَئِنِ ٱتَّبَعۡتُمۡ شُعَيۡبًا إِنَّكُمۡ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ ٩٠ |
| 91. Tɩ miimgã pɑɑm-bɑ tɩ b wɑ bɑɑs n wũg b zɑgsẽ wã n yɑɑ yĩn-kɩɩmse. | فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دَارِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٩١ |
| 92. Neb nins sẽn yɑgs-b ɑ Sʋɑybã yɑɑ wɑ lɑ b kɑ tol n zĩnd ɑ pʋgẽ wã meng ye; sẽn yɑgs-b ɑ Sʋɑybã bãmb n yɩ bõnã rãmbɑ. | ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيۡبٗا كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَاۚ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ شُعَيۡبٗا كَانُواْ هُمُ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٩٢ |
| 93. T'ɑ bɑll n bɑs-b lɑ ɑ yeele: m nebɑ!, sɩdɑ mɑm tɑɑsɑ yãmb y soɑbã Tẽn-tʋmã lɑ m sɑgl-y ne pʋ-peelem, lɑ mɑm nɑ n le sãɑmdɑ m sũur sõm-zɩtb yĩng tɩ bõe? | فَتَوَلَّىٰ عَنۡهُمۡ وَقَالَ يَٰقَوۡمِ لَقَدۡ أَبۡلَغۡتُكُمۡ رِسَٰلَٰتِ رَبِّي وَنَصَحۡتُ لَكُمۡۖ فَكَيۡفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوۡمٖ كَٰفِرِينَ ٩٣ |
| 94. Lɑ Tõnd kɑ tʋm tɑɑsd tẽngẽ n bɑs n kɑ mɑɑn tɩ keelem lɑ nõng tɑ-b ye, bʋɩl yĩng tɩ b nɑ tek n lebge. | وَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّآ أَخَذۡنَآ أَهۡلَهَا بِٱلۡبَأۡسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمۡ يَضَّرَّعُونَ ٩٤ |
| 95. Rẽ poorẽ tɩ tõnd tedg wẽngã zĩigẽ n leds sõngã, hɑl tɩ b wɑ fɩɩg n yeele: sɩdɑ, toog lɑ noog buud toor-toor pɑɑma tõnd bɑ-rɑmbã; tɩ Tõnd sɩbg-b ne lingr tɩ b kɑ ning b yɑmẽ ye. | ثُمَّ بَدَّلۡنَا مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلۡحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَواْ وَّقَالُواْ قَدۡ مَسَّ ءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ فَأَخَذۡنَٰهُم بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٩٥ |
| 96. Lɑ lɑ tɩ tẽmsã rãmb sã n dɑ kõẽ sɩd lɑ b gũus b mense, tõnd nɑɑn n pɑkẽ sẽn sõmb kõbg toor-toor tɩ yi sɑɑgẽ wã lɑ tẽngã n kõ-bɑ, lɑ b yɑgsɑme tɩ tõnd sɩbg-bɑ b sẽn dɑ yɩ n tʋmdẽ wã yĩngɑ. | وَلَوۡ أَنَّ أَهۡلَ ٱلۡقُرَىٰٓ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوۡاْ لَفَتَحۡنَا عَلَيۡهِم بَرَكَٰتٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَٰكِن كَذَّبُواْ فَأَخَذۡنَٰهُم بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٩٦ |
| 97. Tẽmsã rãmb yɑm gãeeme n kɑ yεεsdẽ tɩ Tõnd nɑongã nɑ n wɑ pɑɑm-b tɩ b be gõeem pʋgẽ koe? | أَفَأَمِنَ أَهۡلُ ٱلۡقُرَىٰٓ أَن يَأۡتِيَهُم بَأۡسُنَا بَيَٰتٗا وَهُمۡ نَآئِمُونَ ٩٧ |
| 98. Tẽmsã rãmb yɑm gãeeme n kɑ yεεsdẽ tɩ Tõnd nɑongã nɑ n wɑ pɑɑm-b m mik tɩ bãmb reemdɑme koe? | أَوَأَمِنَ أَهۡلُ ٱلۡقُرَىٰٓ أَن يَأۡتِيَهُم بَأۡسُنَا ضُحٗى وَهُمۡ يَلۡعَبُونَ ٩٨ |
| 99. B mɑɑnɑ bɑs-m-yɑm ne Wẽnd nɑongã? Lɑ yɑool n kɑ mɑɑnd bɑs-m-yɑm ne Wẽnd nɑongã rẽndɑ neb nins sẽn yɑɑ bõndbã. | أَفَأَمِنُواْ مَكۡرَ ٱللَّهِۚ فَلَا يَأۡمَنُ مَكۡرَ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٩٩ |
| 100. Rẽ yĩngɑ, pɑ vẽneg ne sẽn dɩk-b tẽngã fɑɑdã b rãmb loogr poorã tɩ Tõnd sã n tʋllẽ D yõkdẽ-b lɑme b tʋʋm tuutɩ wã yĩng lɑ D pɑg b sũyã tɩ bãmb kell n pɑ n kɑ reegd sɑgl lɑ? | أَوَلَمۡ يَهۡدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلۡأَرۡضَ مِنۢ بَعۡدِ أَهۡلِهَآ أَن لَّوۡ نَشَآءُ أَصَبۡنَٰهُم بِذُنُوبِهِمۡۚ وَنَطۡبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَهُمۡ لَا يَسۡمَعُونَ ١٠٠ |
| 101. Tẽm-bãmbɑ, Tõnd togsda foom b yεlã sãndɑ tɩ nɑ yɩ tɑgs-n-gɛsgɑ, lɑ sɩdɑ b tẽn-tʋmdbã wɑɑ b nengẽ ne vẽenesã, lɑ b kɑ yɩ n nɑ n kõ sɩd ne b sẽn yɑgs ne bũmb ning pĩndã ye, yɑɑ woto bɑl lɑ Wẽnd pɑgd sõm-zɩtbã sũyã. | تِلۡكَ ٱلۡقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيۡكَ مِنۡ أَنۢبَآئِهَاۚ وَلَقَدۡ جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُواْ لِيُؤۡمِنُواْ بِمَا كَذَّبُواْ مِن قَبۡلُۚ كَذَٰلِكَ يَطۡبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٠١ |
| 102. Lɑ Tõnd kɑ mik b wʋsgã fãɑ tɩ b pidsd pʋleng ye, lɑ Tõnd sẽn mik yɑɑ tɩ b wʋsgã fãɑ yɑɑ tũudum-yitbɑ. | وَمَا وَجَدۡنَا لِأَكۡثَرِهِم مِّنۡ عَهۡدٖۖ وَإِن وَجَدۡنَآ أَكۡثَرَهُمۡ لَفَٰسِقِينَ ١٠٢ |
| 103. Rẽ poorẽ Tõnd tʋmɑ ɑ Muusɑ ne Tõnd yel-soɑlem-dãmbã t'a kẽng ɑ Fɩraoon ne ɑ nebẽ wã, tɩ b yɑgs-ɑ; bɩ f ges sãɑmdbã bɑɑsgã sẽn yɩ to-to. | ثُمَّ بَعَثۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَظَلَمُواْ بِهَاۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ١٠٣ |
| 104. Lɑ ɑ Muusɑ yeel ɑ Fɩraoonɑ: ɑd mɑm yɑɑ tʋmtʋmd sẽn yi bũn-nɑɑndsã fãɑ soɑbã nengẽ. | وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰفِرۡعَوۡنُ إِنِّي رَسُولٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٠٤ |
| 105. Sõmbɑme ne mɑɑm tɩ m dɑ yeel n doglg Wẽnd rẽndɑ sɩd bɑlɑ. Sɩdã, mɑm wɑɑ yãmb nengẽ ne vẽenem sẽn yi y soɑbã nengẽ, bɩ f tũnug Ɩsrɑɑyɩɩl kɑmbã ne mɑɑm. | حَقِيقٌ عَلَىٰٓ أَن لَّآ أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡحَقَّۚ قَدۡ جِئۡتُكُم بِبَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ فَأَرۡسِلۡ مَعِيَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ١٠٥ |
| 106. Tɩ ɑ yeele: fo sã n wɑɑ ne yel-solemd bɩ f wɑ ne-ɑ wε, tɩ f sã n yɑɑ sɩd soɑbɑ. | قَالَ إِن كُنتَ جِئۡتَ بِـَٔايَةٖ فَأۡتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ١٠٦ |
| 107. T'ɑ lobg a rasaarã t'a lebg waaf vẽenega. | فَأَلۡقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعۡبَانٞ مُّبِينٞ ١٠٧ |
| 108. N yiis a nugã t'ɑ yɑɑ pεεlg tɩ b getẽ. | وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِيَ بَيۡضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ ١٠٨ |
| 109. T'ɑ Fɩraoon nin-bεdã yeele: ɑd yãoã yɑɑ tɩɩm-soɑb sẽn yɑɑ mitɑ. | قَالَ ٱلۡمَلَأُ مِن قَوۡمِ فِرۡعَوۡنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٞ ١٠٩ |
| 110. N dɑt n yiis yãmb y tẽngẽ wã, lɑ yãmb neeme tɩ d mɑɑn wãnɑ? | يُرِيدُ أَن يُخۡرِجَكُم مِّنۡ أَرۡضِكُمۡۖ فَمَاذَا تَأۡمُرُونَ ١١٠ |
| 111. Tɩ b yeele: "yɑool-ɑ ne ɑ tãoã, lɑ f tʋm tẽmsã pʋsẽ tɩ b tigim nebã". | قَالُوٓاْ أَرۡجِهۡ وَأَخَاهُ وَأَرۡسِلۡ فِي ٱلۡمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ١١١ |
| 112. N wɑ ne fo nengẽ tɩɩm-soɑb fãɑ sẽn ya mitɑ. | يَأۡتُوكَ بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٖ ١١٢ |
| 113. Lɑ tɩ-mɑɑndbã wɑa ɑ Fɩraoon nengẽ n yeele: keoor nɑ zĩnd tõnd yĩng tɩ tõnd sã n tõoge? | وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرۡعَوۡنَ قَالُوٓاْ إِنَّ لَنَا لَأَجۡرًا إِن كُنَّا نَحۡنُ ٱلۡغَٰلِبِينَ ١١٣ |
| 114. T'ɑ yeele: n-ye, lɑ ɑd yãmb nɑ n lɑgmɑ pẽnegdbã. | قَالَ نَعَمۡ وَإِنَّكُمۡ لَمِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ ١١٤ |
| 115. Tɩ b yeele: Muusɑ, fo reng n lobe, mɑɑ tɩ tõnd lobe. | قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلۡقِيَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ نَحۡنُ ٱلۡمُلۡقِينَ ١١٥ |
| 116. T'ɑ yeele: lob-y-yã; lɑ b sẽn wɑ n lobã b mɑɑnɑ nebã nin tɩɩm, lɑ b mɑɑn-b rɑbeem, lɑ b wɑ ne tɩɩm sẽn bedme. | قَالَ أَلۡقُواْۖ فَلَمَّآ أَلۡقَوۡاْ سَحَرُوٓاْ أَعۡيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسۡتَرۡهَبُوهُمۡ وَجَآءُو بِسِحۡرٍ عَظِيمٖ ١١٦ |
| 117. Tɩ Tõnd tʋm tɩ kẽng ɑ Muusɑ nengẽ tɩ : lobg f rɑ-sɑɑrã, t'ɑ tɑr b zĩrẽ-beedã volb bɑlɑ. | ۞وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَلۡقِ عَصَاكَۖ فَإِذَا هِيَ تَلۡقَفُ مَا يَأۡفِكُونَ ١١٧ |
| 118. Tɩ sɩdã wili, tɩ b sẽn dɑ mɑɑndã be sãɑngẽ. | فَوَقَعَ ٱلۡحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١١٨ |
| 119. Tɩ b tõog-b be, tɩ b lebg tɩ b yɑɑ yɑɑlse. | فَغُلِبُواْ هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُواْ صَٰغِرِينَ ١١٩ |
| 120. Tɩ tɩ-mɑɑndbã yɩ burrr tɩ b yɑɑ tiuudbɑ n mɑɑn Sʋguudu. | وَأُلۡقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ١٢٠ |
| 121. B yeelɑme: " d kõo sɩd ne bõn-naandsã Soabã, | قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٢١ |
| 122. A Muusa ne a Harʋʋn Soabã". | رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ١٢٢ |
| 123. T'ɑ Fɩraoon yeele: yãmb kõo sɩd ne-ɑ tɑoor tɩ mɑm kɑ kõ yãmb sore? ɑd yãoã yɑɑ rɑbɑ yãm sẽn wog-ɑ tẽngã pʋgẽ n rɑt n yiis ɑ rãmbã ɑ pʋgẽ, lɑ y nɑ bãnge. | قَالَ فِرۡعَوۡنُ ءَامَنتُم بِهِۦ قَبۡلَ أَنۡ ءَاذَنَ لَكُمۡۖ إِنَّ هَٰذَا لَمَكۡرٞ مَّكَرۡتُمُوهُ فِي ٱلۡمَدِينَةِ لِتُخۡرِجُواْ مِنۡهَآ أَهۡلَهَاۖ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ١٢٣ |
| 124. Lɑk m nɑ kʋʋs yãmb nusã ne y nɑoã loɑndɑ, rẽ poorẽ lɑk m nɑ sẽb-y n sãr-y gill kεp. | لَأُقَطِّعَنَّ أَيۡدِيَكُمۡ وَأَرۡجُلَكُم مِّنۡ خِلَٰفٖ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمۡ أَجۡمَعِينَ ١٢٤ |
| 125. Tɩ b yeele: ɑd tõnd yɑɑ d soɑbã nengẽ lebdbɑ. | قَالُوٓاْ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ١٢٥ |
| 126. Lɑ fo kɑ sɩbgd tõnd sã n kɑ tõnd sẽn kõ sɩd ne d soɑbã yel-soɑlmã, b sẽn wɑ n wɑ tõnd nengẽ wã yĩng bɑlɑ; d soɑbɑ: kõ-d sug-norgo lɑ f reeg d yõe wã tɩ d yɑɑ sɑk-n-tũ-rãmbɑ. | وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ إِلَّآ أَنۡ ءَامَنَّا بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتۡنَاۚ رَبَّنَآ أَفۡرِغۡ عَلَيۡنَا صَبۡرٗا وَتَوَفَّنَا مُسۡلِمِينَ ١٢٦ |
| 127. Lɑ ɑ Fɩraoon nin-gĩinã yeel yã: fo nɑ n bɑsɑ ɑ Muusɑ ne ɑ nebã tɩ b sãɑm tẽngã pʋgẽ lɑ b bɑs foo ne f rʋbsã? T'ɑ yeele: d nɑ n kʋʋ b kɑm-dibli wã lɑ d bɑsd b pɑgbã, lɑ ɑd tõnd yɑɑ pãn-tõogdb b zugu. | وَقَالَ ٱلۡمَلَأُ مِن قَوۡمِ فِرۡعَوۡنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوۡمَهُۥ لِيُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَيَذَرَكَ وَءَالِهَتَكَۚ قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبۡنَآءَهُمۡ وَنَسۡتَحۡيِۦ نِسَآءَهُمۡ وَإِنَّا فَوۡقَهُمۡ قَٰهِرُونَ ١٢٧ |
| 128. T'ɑ Muusɑ yeel ɑ nebã: bõos-y Wẽnd sõngr lɑ y mɑɑn sugri; ɑd tẽngã yɑɑ Wẽnd n so n lεdsdɑ ɑ sẽn dɑt b rãmb ɑ yembsã pʋgẽ, lɑ yɑoolem neerã yɑɑ gũus-n-mengã-rãmb yĩngɑ. | قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِ ٱسۡتَعِينُواْ بِٱللَّهِ وَٱصۡبِرُوٓاْۖ إِنَّ ٱلۡأَرۡضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ وَٱلۡعَٰقِبَةُ لِلۡمُتَّقِينَ ١٢٨ |
| 129. La b yeel yã: tɑoor tɩ fo nɑn kɑ wɑ tõnd nengẽ b nɑmsɑ tõndo, lɑ fo wɑoongã me poorẽ; t'ɑ yeele: yãmb soɑbã tõeeme n wõrg yãmb bε wã lɑ ɑ leds yãmb tẽngã pʋgẽ n ges yãmb sẽn nɑ n tʋm to-to. | قَالُوٓاْ أُوذِينَا مِن قَبۡلِ أَن تَأۡتِيَنَا وَمِنۢ بَعۡدِ مَا جِئۡتَنَاۚ قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُهۡلِكَ عَدُوَّكُمۡ وَيَسۡتَخۡلِفَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرَ كَيۡفَ تَعۡمَلُونَ ١٢٩ |
| 130. Lɑ sɩdɑ tõnd sɩbgɑ ɑ Fɩraoon nebã ne yʋʋm-kãogs lɑ ti-biis boogr tɩ sãnd-sãnde b nɑ tẽeg n tek n bɑse. | وَلَقَدۡ أَخَذۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ بِٱلسِّنِينَ وَنَقۡصٖ مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ١٣٠ |
| 131. Lɑ sẽn sõmbã sã n wɑ b nengẽ lɑ b sẽn yetd tɩ wã yɑɑ tõnd rẽndɑ; lɑ wẽng sã n pɑɑm-b lɑ b sẽn yetd t'ɑ Muusɑɑ ne neb nins sẽn be ne-ɑ wã zu-beedã n pɑɑm bãmbã; b zu-beedã yɑɑ Wẽnd nengẽ bɑl lɑ be, lɑ b wʋsgã fãɑ kɑ mi ye. | فَإِذَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡحَسَنَةُ قَالُواْ لَنَا هَٰذِهِۦۖ وَإِن تُصِبۡهُمۡ سَيِّئَةٞ يَطَّيَّرُواْ بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓۗ أَلَآ إِنَّمَا طَٰٓئِرُهُمۡ عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ١٣١ |
| 132. Lɑ b yeele: bɑɑ fo sẽn wɑt ne yel-soɑlem to-to fãɑ n nɑ n gɑɑm tõnd ne-bɑ, tõnd kɑ sɩd-kõɑtb ne foo ye. | وَقَالُواْ مَهۡمَا تَأۡتِنَا بِهِۦ مِنۡ ءَايَةٖ لِّتَسۡحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحۡنُ لَكَ بِمُؤۡمِنِينَ ١٣٢ |
| 133. Tɩ Tõnd sɩbg-b ne ko-rukɑ lɑ sʋyɑ lɑ kɑrense lɑ poɑndɑ lɑ zɩɩm tɩ yɑɑ yel-soɑlem sẽn yɑɑ vẽenese n pʋg tɑɑbɑ, tɩ b mɑɑn wɑoog-n-meng lɑ b yɩ neb sẽn yɑɑ yel-wẽn-mɑɑndbɑ. | فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلطُّوفَانَ وَٱلۡجَرَادَ وَٱلۡقُمَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ ءَايَٰتٖ مُّفَصَّلَٰتٖ فَٱسۡتَكۡبَرُواْ وَكَانُواْ قَوۡمٗا مُّجۡرِمِينَ ١٣٣ |
| 134. Lɑ nɑongã sẽn wɑ m pɑɑm-bã b yeelɑme: Muusɑ! bõos f soɑbã ɑ sẽn pʋlem foo wã, lɑ tɩ fo sã n zẽk nɑongã n bɑs tõndo, d nɑ kõ sɩd ne foo, la d nɑ bɑs ɑ ɭsrɑɑyɩɩl kɑmbã tɩ b tũ foo. | وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيۡهِمُ ٱلرِّجۡزُ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَۖ لَئِن كَشَفۡتَ عَنَّا ٱلرِّجۡزَ لَنُؤۡمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرۡسِلَنَّ مَعَكَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ١٣٤ |
| 135. Lɑ Tõnd sẽn wɑ n zẽk nɑongã n bɑs-b n nɑ n tɑll n tãɑg sɑsɑ ning bãmb sẽn nɑ n tɑ-ɑ wã, lɑ sẽn mik tɩ b yidgdɑ pʋlemdã. | فَلَمَّا كَشَفۡنَا عَنۡهُمُ ٱلرِّجۡزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ هُم بَٰلِغُوهُ إِذَا هُمۡ يَنكُثُونَ ١٣٥ |
| 136. Tɩ Tõnd sɩbg-b n bõr-b mogrã pʋgẽ, b sẽn yɑgs tõnd goɑmã lɑ d yel-soɑlmã, lɑ b rɑ yɑɑ yɑm yɑɑl-yɑɑl-rãmb ne-ɑ wã yĩngɑ. | فَٱنتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡ فَأَغۡرَقۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡيَمِّ بِأَنَّهُمۡ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ عَنۡهَا غَٰفِلِينَ ١٣٦ |
| 137. Lɑ D kõ neb ninsbɑ b sẽn dɑ fɑɑgdã tẽngã wĩndg sẽn pukdẽ lɑ ɑ sẽn lʋɩtẽ fɑɑdo, Tõnd sẽn bɑrk tẽns ninsã (Sɑɑm); lɑ f soɑbã pʋlem-sõng gomdã sɩdgɑ ɑ ɭsrɑɑyɩɩl kɑmbã zugu, b sẽn mɑɑn sugrã yĩngɑ; lɑ D bõgs ɑ Fɩraoon ne ɑ nebã sẽn dɑ mɑɑndã lɑ b sẽn dɑ met lɑ b tiidã. | وَأَوۡرَثۡنَا ٱلۡقَوۡمَ ٱلَّذِينَ كَانُواْ يُسۡتَضۡعَفُونَ مَشَٰرِقَ ٱلۡأَرۡضِ وَمَغَٰرِبَهَا ٱلَّتِي بَٰرَكۡنَا فِيهَاۖ وَتَمَّتۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ ٱلۡحُسۡنَىٰ عَلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ بِمَا صَبَرُواْۖ وَدَمَّرۡنَا مَا كَانَ يَصۡنَعُ فِرۡعَوۡنُ وَقَوۡمُهُۥ وَمَا كَانُواْ يَعۡرِشُونَ ١٣٧ |
| 138. Lɑ Tõnd gãngɑ ne ɑ Ɩsrɑɑyɩɩl kɑmbã mogrã tɩ b kẽn n tɩ mik neb sẽn tɑbend ne b rʋbs tũudum, tɩ b yeele: Muusɑ! bɑo soɑb sẽn yɑɑ rʋbgɑ n kõ tõnd me wɑlɑ nin-bãmbã sẽn tɑr soɑben-dãmb sẽn yɑɑ rʋbsã, t'ɑ yeele: ɑd yãmb yɑɑ zɩtbɑ. | وَجَٰوَزۡنَا بِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡبَحۡرَ فَأَتَوۡاْ عَلَىٰ قَوۡمٖ يَعۡكُفُونَ عَلَىٰٓ أَصۡنَامٖ لَّهُمۡۚ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱجۡعَل لَّنَآ إِلَٰهٗا كَمَا لَهُمۡ ءَالِهَةٞۚ قَالَ إِنَّكُمۡ قَوۡمٞ تَجۡهَلُونَ ١٣٨ |
| 139. Bãng-y tɩ bãmbã sẽn be bũmb ning pʋgã yɑɑ sẽn bõgse, lɑ b sẽn dɑ tʋmdã me yɑɑ zɑɑlem fɑs. | إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٞ مَّا هُمۡ فِيهِ وَبَٰطِلٞ مَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٣٩ |
| 140. A yeelɑme: zẽng sẽn kɑ Wẽnd lɑ mɑm nɑ n bɑo n kõ yãmb tɩ yɩ y soɑb tɩ yɑool n yɑɑ Yẽ n yɩɩs yãmb y zãmɑɑnã rãmb fãɑ zugu? | قَالَ أَغَيۡرَ ٱللَّهِ أَبۡغِيكُمۡ إِلَٰهٗا وَهُوَ فَضَّلَكُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٤٠ |
| 141. Lɑ y tẽeg Tõnd sẽn wɑ n põsg yãmb n yi ɑ Fɩraoon nebã, b sẽn sɩbgd yãmb sɩbgr tεk-tεkẽ, n kʋʋd y kom-dibli lɑ b bɑsd y pɑgbã, lɑ yel-kãngã pʋgẽ wã ɑd zɑrb-n-gεsg kẽeng sẽn yi y soɑbã nengẽ be be. | وَإِذۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يُقَتِّلُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ ١٤١ |
| 142. Lɑ Tõnd kõ ɑ Muusɑ sεk yʋnd pis-tã, lɑ D le pɑɑs-ɑ piigɑ, t'ɑ soɑbã sεkã pid yʋnd pis-nɑɑse; lɑ ɑ Muusɑ yeel ɑ yɑo wã ɑ Hɑɑrʋʋn: led mɑm zĩigẽ m nebẽ wã, lɑ f mɑlg sẽn nɑ mɑlg fãɑ, lɑ f rɑ tũ sãɑmdbã sor ye. | ۞وَوَٰعَدۡنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيۡلَةٗ وَأَتۡمَمۡنَٰهَا بِعَشۡرٖ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرۡبَعِينَ لَيۡلَةٗۚ وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَٰرُونَ ٱخۡلُفۡنِي فِي قَوۡمِي وَأَصۡلِحۡ وَلَا تَتَّبِعۡ سَبِيلَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ١٤٢ |
| 143. Lɑ ɑ Muusɑ sẽn wã n wɑ Tõnd sεkã yĩngã t'ɑ Soɑbã gom ne-ɑ wã ɑ yeelɑme: m Soɑbɑ! wilg-m tɩ m yã Fo, t'A yeele: fo kɑ nɑ n tol n yã Mɑɑm ye, lɑ ges tãngã tɩ sã n mik t'ɑ tõog n tɑbl ɑ zĩigẽ wã, rẽnd f nɑ n yãa Mɑɑm. Lɑ ɑ Soɑbã sẽn wɑ n zɩsg tãngã kɩtɑme tɩ tãngã bõgse, t'ɑ Muusɑ lʋɩ n sobge, lɑ ɑ sẽn wɑ n vʋʋgã ɑ yeelɑme : yɩlgemd be ne Foo, ɑd mɑm tek-n-lebgɑme n tʋg Fo nengẽ, lɑ mɑɑm lɑ sɩd kõɑtbã rẽenem soɑbã. | وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ رَبُّهُۥ قَالَ رَبِّ أَرِنِيٓ أَنظُرۡ إِلَيۡكَۚ قَالَ لَن تَرَىٰنِي وَلَٰكِنِ ٱنظُرۡ إِلَى ٱلۡجَبَلِ فَإِنِ ٱسۡتَقَرَّ مَكَانَهُۥ فَسَوۡفَ تَرَىٰنِيۚ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُۥ لِلۡجَبَلِ جَعَلَهُۥ دَكّٗا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقٗاۚ فَلَمَّآ أَفَاقَ قَالَ سُبۡحَٰنَكَ تُبۡتُ إِلَيۡكَ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٤٣ |
| 144. T'A yeele: Muusɑ! ɑd Mɑm tũusɑ foom nebã zugu ne M tẽn-tʋmdã lɑ M goɑmã; bɩ f reeg Mɑm sẽn kõ-fã, lɑ f yɩ bɑrk pʋʋsdɑ. | قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّي ٱصۡطَفَيۡتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَٰلَٰتِي وَبِكَلَٰمِي فَخُذۡ مَآ ءَاتَيۡتُكَ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ١٤٤ |
| 145. Lɑ Tõnd gʋlsɑme n kõ-ɑ Wɑlsã pʋgẽ bũmb lɑ yell fãɑ tɩ yɑ sɑglg lɑ welsgo; bɩ f reeg-ɑ ne yẽesem lɑ f sɑlg f nebã tɩ b reeg-ɑ sẽn tɩ yɑɑ sõmɑ n tɩ yɩɩdã, Mɑm nɑ n wilgɑ yãmb tũud-bɑsdbã bɑɑs-beedã. | وَكَتَبۡنَا لَهُۥ فِي ٱلۡأَلۡوَاحِ مِن كُلِّ شَيۡءٖ مَّوۡعِظَةٗ وَتَفۡصِيلٗا لِّكُلِّ شَيۡءٖ فَخُذۡهَا بِقُوَّةٖ وَأۡمُرۡ قَوۡمَكَ يَأۡخُذُواْ بِأَحۡسَنِهَاۚ سَأُوْرِيكُمۡ دَارَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ١٤٥ |
| 146. M nɑ n wẽnemsɑ M yel-soalmã n bɑs neb nins sẽn mɑɑnd wɑoog-n-meng tẽngã pʋgẽ tɩ kɑ yɩ ne sɩdã, lɑ b sã n yẽ yel-solemd fãɑ b kɑ kõt-ɑ sɩdã, b sã n yẽ kãndgrã sorã b kɑ rɩkd-ɑ n mɑɑn b sorã, la b sã n yaool n yẽ kedgrã sorã b rikd-ɑ lame tɩ yɑɑ sore. Lɑ rẽ fãa yɑɑ b sẽn yɑgs Tõnd yel-soalmã lɑ b rɑ yɑɑ yɑm yɑɑl-yɑɑl rãmb ne-ɑ wã yĩngɑ. | سَأَصۡرِفُ عَنۡ ءَايَٰتِيَ ٱلَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَإِن يَرَوۡاْ كُلَّ ءَايَةٖ لَّا يُؤۡمِنُواْ بِهَا وَإِن يَرَوۡاْ سَبِيلَ ٱلرُّشۡدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلٗا وَإِن يَرَوۡاْ سَبِيلَ ٱلۡغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلٗاۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ عَنۡهَا غَٰفِلِينَ ١٤٦ |
| 147. Lɑ neb nins sẽn yɑgs Tõnd yel-solem-dãmbã lɑ yɑoolem dɑɑrã, b tʋʋmã sãɑmɑme; rẽ yĩngɑ b rond-b lɑme n zʋʋg b sẽn dɑ yɩ n tʋmdẽ wã? | وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلۡأٓخِرَةِ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡۚ هَلۡ يُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٤٧ |
| 148. Lɑ ɑ Muusɑ nebã rɩkɑ b nɑg-teedã n yag lull t'ɑ tɑr yãsr n mɑɑnd bʋʋre, n mɑɑn b Soɑbɑ, rẽ yĩngɑ bãmb kɑ ne t'ɑ kɑ gomd ne bãmb lɑ ɑ le kɑ tõe n wilg bãmb so-tɩrg tɩ b rɩk lɑ? B rɩk-ɑ lɑme n mɑɑn b soɑbɑ, lɑ b yɩɩme n yɑɑ wẽgdbɑ. | وَٱتَّخَذَ قَوۡمُ مُوسَىٰ مِنۢ بَعۡدِهِۦ مِنۡ حُلِيِّهِمۡ عِجۡلٗا جَسَدٗا لَّهُۥ خُوَارٌۚ أَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّهُۥ لَا يُكَلِّمُهُمۡ وَلَا يَهۡدِيهِمۡ سَبِيلًاۘ ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُواْ ظَٰلِمِينَ ١٤٨ |
| 149. Lɑ b sẽn wɑ n bãng tɩ bãmb kẽe bõn pʋgẽ wã tɩ b mɑɑn nimsã, n yẽ tɩ bãmb sɩd menmɑme wã b yeelɑme: lɑk tɩ tõnd Soɑbã sã n kɑ yols tõnd lɑ A bɑs tɩ loog tõnd yĩngɑ, tõnd nɑ yɩ bõn-rãmba. | وَلَمَّا سُقِطَ فِيٓ أَيۡدِيهِمۡ وَرَأَوۡاْ أَنَّهُمۡ قَدۡ ضَلُّواْ قَالُواْ لَئِن لَّمۡ يَرۡحَمۡنَا رَبُّنَا وَيَغۡفِرۡ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ١٤٩ |
| 150. Lɑ ɑ Muusɑ sẽn wɑ n lebg n wɑ ɑ nebẽ wã t'ɑ yɑɑ sẽn gẽ t'ɑ sũur sãɑme, ɑ yeelɑme: yell ning yãmb sẽn yõd n mɑɑn mɑm loogrã poorã yɑɑ yel-wẽnd meng-mengɑ; yãmb gesɑme tɩ yãmb Soɑbã yellã kɑoosdɑme lɑ? T'ɑ bɑs wɑlsã tɩ lʋɩ lɑ ɑ gãd ɑ tãoã zug n veoogd-ɑ n kolgd ɑ mengã; t'ɑ ɑ yeel-ɑ : m mɑ-biigɑ! ɑd nebã vɑlemsɑ mɑɑm lɑ b rɑg n pʋs n dɑ nɑ n kʋ mɑɑm; bɩ f rɑ mɑɑn tɩ bεεb lɑm ye, lɑ f rɑ wɑ nɑɑg-m wẽgdbẽ wã ye. | وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفٗا قَالَ بِئۡسَمَا خَلَفۡتُمُونِي مِنۢ بَعۡدِيٓۖ أَعَجِلۡتُمۡ أَمۡرَ رَبِّكُمۡۖ وَأَلۡقَى ٱلۡأَلۡوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأۡسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيۡهِۚ قَالَ ٱبۡنَ أُمَّ إِنَّ ٱلۡقَوۡمَ ٱسۡتَضۡعَفُونِي وَكَادُواْ يَقۡتُلُونَنِي فَلَا تُشۡمِتۡ بِيَ ٱلۡأَعۡدَآءَ وَلَا تَجۡعَلۡنِي مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٥٠ |
| 151. T'ɑ yeele: m Soɑbɑ! lud m yĩng lɑ F lud m yɑoã, lɑ F kẽes tõnd F yolsgã pʋgẽ, lɑ yɑɑ Foo n yɩɩd yoɑlsdbã fãɑ ne yolsgo. | قَالَ رَبِّ ٱغۡفِرۡ لِي وَلِأَخِي وَأَدۡخِلۡنَا فِي رَحۡمَتِكَۖ وَأَنتَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ١٥١ |
| 152. Bãng tɩ neb nins sẽn dɩk lullã n mɑɑn b soɑbã, gẽeg lɑ fɑɑgr sẽn yi b Soɑbã nengẽ n nɑ n pɑɑm-bɑ. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ ٱلۡعِجۡلَ سَيَنَالُهُمۡ غَضَبٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَذِلَّةٞ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُفۡتَرِينَ ١٥٢ |
| 153. Lɑ neb nins sẽn tʋm tʋʋm-wẽnã n tek n lebg rẽ loogr poorã lɑ b kõ sɩdã, bãng tɩ fo Soɑbã rẽ loogr poorẽ ɑ yɑɑ bãn-lut n yɑɑ yoɑlsdɑ. | وَٱلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِهَا وَءَامَنُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٥٣ |
| 154. Lɑ gẽegã sẽn wɑ n loog n bɑs ɑ Muusɑ wã ɑ rɩkɑ wɑlsã, tɩ be ɑ gʋlbẽ wã kãndgr lɑ yolsg ne neb nins sẽn yεεsd b soɑbã. | وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلۡغَضَبُ أَخَذَ ٱلۡأَلۡوَاحَۖ وَفِي نُسۡخَتِهَا هُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّلَّذِينَ هُمۡ لِرَبِّهِمۡ يَرۡهَبُونَ ١٥٤ |
| 155. Lɑ ɑ Muusɑ tũusɑ rɑop pis-yopoe ɑ nebã pʋgẽ Tõnd sɛkɑ yĩngɑ, lɑ rigimdgã sẽn wɑ n pɑɑm-bã ɑ yeelɑme: m Soɑbɑ! fo sã n dɑ rɑtɑ Fo nɑɑn n wõr bãmb ne mɑɑm fãɑ pĩndɑ, Fo nɑ n wõrɑ tõndo yɑlemsã sẽn be tõnd pʋgẽ wã tʋm-tʋmdɩ wã yĩngɑ? Rẽ yɑɑ Fo zɑrb-n-gesgɑ tɩ Fo tɑr-ɑ n menesd F sẽn dɑt-b rãmbɑ, lɑ F peegd F sẽn dɑt-b rãmbɑ, Foo lɑ tõnd lɑlldɑ, bɩ F lud tõnd yĩng lɑ F yols-do, lɑ Foo me n yɩɩd lutbã fãɑ ne sõmblem. | وَٱخۡتَارَ مُوسَىٰ قَوۡمَهُۥ سَبۡعِينَ رَجُلٗا لِّمِيقَٰتِنَاۖ فَلَمَّآ أَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ قَالَ رَبِّ لَوۡ شِئۡتَ أَهۡلَكۡتَهُم مِّن قَبۡلُ وَإِيَّٰيَۖ أَتُهۡلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَّآۖ إِنۡ هِيَ إِلَّا فِتۡنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَآءُ وَتَهۡدِي مَن تَشَآءُۖ أَنتَ وَلِيُّنَا فَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَاۖ وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡغَٰفِرِينَ ١٥٥ |
| 156. Lɑ F kõ-d sẽn sõmb dũni lɑ yɑoolem dɑɑrã, ɑd tõnd tek n lebg n tʋgɑ Fo nengẽ; t'ɑ yeele: Mɑm naongã M sɩbgdɑ M sẽn dɑt ɑ soɑb ne-ɑ, lɑ Mɑm yolsgã gũbgɑ bũmbã fãɑ, lɑ Mɑm nɑ n kõ-ɑ-lɑ neb nins sẽn gũusd b mens lɑ b kõt Zɑkã, lɑ neb nins sẽn kõt sɩd ne Tõnd yel-soalmã. | ۞وَٱكۡتُبۡ لَنَا فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٗ وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِنَّا هُدۡنَآ إِلَيۡكَۚ قَالَ عَذَابِيٓ أُصِيبُ بِهِۦ مَنۡ أَشَآءُۖ وَرَحۡمَتِي وَسِعَتۡ كُلَّ شَيۡءٖۚ فَسَأَكۡتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِنَا يُؤۡمِنُونَ ١٥٦ |
| 157. Neb nins sẽn pʋgd Tẽn-tʋʋmã sẽn yɑ-ɑ tɑɑsdã n yɑɑ zu-sɑbellã, bãmb sẽn mikd tɩ b gʋls ɑ soɑb yell bãmb nengẽ wã tɑoorɑɑtã lɑ ĩngiilã pʋgẽ, n sɑgend bãmb ne mɑnegrã, lɑ ɑ gɩdgd-b ne yel-kitɩ, lɑ ɑ kõt-b sor ne yel-yɩlmã, lɑ ɑ gɩgd-b ne bõn-rẽgdã, lɑ ɑ rokd b zɩɩbã lɑ yel-gĩtɩ wã n bɑsd-bã; rẽnd neb nins sẽn kõ-b sɩd ne-ɑ wã lɑ b zɩsg-ɑ lɑ b sõng-ɑ lɑ lɑ b tũ vẽenem ning b sẽn sik n tũnug-ɑ wã, bãmb rãmbã lɑ tɩlgdbã. | ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِيَّ ٱلۡأُمِّيَّ ٱلَّذِي يَجِدُونَهُۥ مَكۡتُوبًا عِندَهُمۡ فِي ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَٱلۡإِنجِيلِ يَأۡمُرُهُم بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَيَنۡهَىٰهُمۡ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيۡهِمُ ٱلۡخَبَٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنۡهُمۡ إِصۡرَهُمۡ وَٱلۡأَغۡلَٰلَ ٱلَّتِي كَانَتۡ عَلَيۡهِمۡۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِهِۦ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَٱتَّبَعُواْ ٱلنُّورَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ مَعَهُۥٓ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ١٥٧ |
| 158. Yeele: nebɑ! ɑd mɑm yɑɑ Wẽnd tẽn-tʋʋm n tʋg y fãɑ nengẽ; sẽn so-ɑ sɑɑs lɑ tẽng nɑɑmã, soɑb sẽn nɑ n tũ n tɩlg kɑe rẽndɑ Yẽndɑ, A vʋʋgdɑme lɑ A kʋʋdɑ; bɩ y kõ sɩd ne Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã, sẽn yɑɑ tɑɑsdã, n yɑɑ zu-sɑbelle, sẽn kõt-ɑ sɩd ne Wẽnd lɑ A goɑmã; lɑ y tũ-ɑ sãnd-sãnde y nɑ pɑɑm peegre. | قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّي رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيۡكُمۡ جَمِيعًا ٱلَّذِي لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۖ فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِيِّ ٱلۡأُمِّيِّ ٱلَّذِي يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَكَلِمَٰتِهِۦ وَٱتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ١٥٨ |
| 159. Lɑ ɑ Muusɑ nebã pʋgẽ neb n be be n wilgd sɩdã sore, lɑ b bʋʋd ne-ɑ. | وَمِن قَوۡمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٞ يَهۡدُونَ بِٱلۡحَقِّ وَبِهِۦ يَعۡدِلُونَ ١٥٩ |
| 160. Lɑ Tõnd sẽeg-b-lɑ buud piig lɑ ɑ yiibu, tɩ b yɑɑ sul toor-toore; lɑ Tõnd tʋms ɑ Muusɑ nengẽ, ɑ nebã sẽn wɑ n bõos-ɑ t'ɑ kos koom n kõ-bã, t'ɑ ''wẽ kugrã ne f rɑsɑɑrã'', tɩ ko-nin piig lɑ ɑ yiib pus n yit beene, tɩ ned kɑm fãɑ bãng ɑ yũub zĩigɑ, lɑ D lud-b ne sɑwɑto, lɑ D sik sɩɩd lɑ pʋt-n-lʋɩyɑ n kõ-bɑ. Rɩ-y rɩ-yɩlmã Tõnd sẽn dɩlg yãmbã; lɑ tõnd kɑ wẽg-b ye, lɑ yɑɑ bãmb n wẽg b mense. | وَقَطَّعۡنَٰهُمُ ٱثۡنَتَيۡ عَشۡرَةَ أَسۡبَاطًا أُمَمٗاۚ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ إِذِ ٱسۡتَسۡقَىٰهُ قَوۡمُهُۥٓ أَنِ ٱضۡرِب بِّعَصَاكَ ٱلۡحَجَرَۖ فَٱنۢبَجَسَتۡ مِنۡهُ ٱثۡنَتَا عَشۡرَةَ عَيۡنٗاۖ قَدۡ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٖ مَّشۡرَبَهُمۡۚ وَظَلَّلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلۡغَمَٰمَ وَأَنزَلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰۖ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡۚ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ١٦٠ |
| 161. Lɑ sɑsɑ ning b sẽn wɑ n yeel-b tɩ: zĩnd-y tẽn-kãngã pʋgẽ lɑ y rɩ yãmb sẽn dɑt ɑ pʋgẽ, lɑ y yeele: bɑs tɩ loog d yĩngɑ, lɑ y kẽ rɑg-noorã ne sulgr tɩ yɑɑ sɑk-n-tũ ne Wẽnde tɩ D nɑ lud y tʋʋm-tuutɩ wã y yĩngɑ, D nɑ n pɑɑsɑ mɑɑn-neerã rãmbɑ. | وَإِذۡ قِيلَ لَهُمُ ٱسۡكُنُواْ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةَ وَكُلُواْ مِنۡهَا حَيۡثُ شِئۡتُمۡ وَقُولُواْ حِطَّةٞ وَٱدۡخُلُواْ ٱلۡبَابَ سُجَّدٗا نَّغۡفِرۡ لَكُمۡ خَطِيٓـَٰٔتِكُمۡۚ سَنَزِيدُ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٦١ |
| 162. Tɩ neb nins sẽn wẽg-bã tedg gom-bill tɩ yõsg ne b sẽn yeel-b tɩ b yeelã, tɩ Tõnd tʋm sɩbgr tɩ yi sɑɑsẽ wã n pɑɑm-bɑ b sẽn dɑ wẽgdã yĩngɑ. | فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡ قَوۡلًا غَيۡرَ ٱلَّذِي قِيلَ لَهُمۡ فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ رِجۡزٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَظۡلِمُونَ ١٦٢ |
| 163. Lɑ sok-b tẽng ning sẽn dɑ be mogrã kɩrengã yelle, wɑkɑt ning b sẽn dɑ kɩɩsd n yẽed zĩmã sibrɑ rɑɑrã, bɑlɑ b zĩmã rɑ wɑtɑ b nengẽ b Sibrã dɑɑre vẽeneg-vẽengɑ, lɑ rɑɑr ning b sẽn kɑ vʋʋsdã sẽn pɑ Sibrã, b kɑ wɑt b nengẽ ye, yɑɑ woto lɑ D zɑrbd-b n gεtẽ b sẽn dɑ yɩ n yit n bɑsd tũudmã yĩngã. | وَسۡـَٔلۡهُمۡ عَنِ ٱلۡقَرۡيَةِ ٱلَّتِي كَانَتۡ حَاضِرَةَ ٱلۡبَحۡرِ إِذۡ يَعۡدُونَ فِي ٱلسَّبۡتِ إِذۡ تَأۡتِيهِمۡ حِيتَانُهُمۡ يَوۡمَ سَبۡتِهِمۡ شُرَّعٗا وَيَوۡمَ لَا يَسۡبِتُونَ لَا تَأۡتِيهِمۡۚ كَذَٰلِكَ نَبۡلُوهُم بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ ١٦٣ |
| 164. Lɑ sɑsɑ ningɑ b pʋgẽ wã neb sãndɑ sẽn wɑ n yeele: ''yɑɑ bõe tɩ yãmb sɑgend neb Wẽnd sẽn nɑ n wõr-b mɑ A nɑms-b nɑong kãnkãe? tɩ b yeele: yɑɑ pɑdeng ne tõnd n tʋg y soɑbã nengẽ lɑ sãnd-sãnd me b nɑ gũusi. | وَإِذۡ قَالَتۡ أُمَّةٞ مِّنۡهُمۡ لِمَ تَعِظُونَ قَوۡمًا ٱللَّهُ مُهۡلِكُهُمۡ أَوۡ مُعَذِّبُهُمۡ عَذَابٗا شَدِيدٗاۖ قَالُواْ مَعۡذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمۡ وَلَعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ ١٦٤ |
| 165. Lɑ b sẽn wɑ n yĩm b sẽn bugs-b ne bũmb ningã Tõnd põsgɑ sẽn gɩdgd-b wẽngã lɑ D yõk sẽn wẽg-bã ne nɑn-kεgeng b sẽn dɑ yɩ n yit tũudmã yĩngɑ. | فَلَمَّا نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِۦٓ أَنجَيۡنَا ٱلَّذِينَ يَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلسُّوٓءِ وَأَخَذۡنَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ بِعَذَابِۭ بَـِٔيسِۭ بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ ١٦٥ |
| 166. Lɑ b sẽn wɑ n kɩɩs n zʋʋg b sẽn gɩdgb ne bũm ningɑ Tõnd yeel-b lɑme: lebg-y wãɑmbs n yɑɑ yɑɑlse. | فَلَمَّا عَتَوۡاْ عَن مَّا نُهُواْ عَنۡهُ قُلۡنَا لَهُمۡ كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ ١٦٦ |
| 167. Lɑ tẽeg sɑsɑ ning fo Soɑbã sẽn wɑ n wilg t'A nɑ n tʋmɑ b zug sẽn nɑ n sɩbg-ɑ bãmb sɩbg-wẽng hɑl n tãɑg yikrã-rɑɑre, ɑd fo Soɑbã yɑɑ sɩbg-tʋʋll soɑbɑ, lɑ ɑd A leb n yɑɑ bãn-lut n yɑɑ yolsdɑ. | وَإِذۡ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبۡعَثَنَّ عَلَيۡهِمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَن يَسُومُهُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِۗ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ ٱلۡعِقَابِ وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٦٧ |
| 168. Lɑ Tõnd sẽeg-b-lɑ tẽngã pʋgẽ sull-sulli, nin sõmɑ be b pʋgẽ, sẽn kɑ boto me be b pʋgẽ, lɑ Tõnd zɑrb-b-lɑ ne yel-nood lɑ yel-tood tɩ sãnd-sãnde b nɑ tek n lebge. | وَقَطَّعۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ أُمَمٗاۖ مِّنۡهُمُ ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنۡهُمۡ دُونَ ذَٰلِكَۖ وَبَلَوۡنَٰهُم بِٱلۡحَسَنَٰتِ وَٱلسَّيِّـَٔاتِ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ١٦٨ |
| 169. Tɩ ledsdb leds b loogrã poorẽ n rɩk gɑfã fɑɑdo n deegd dũni wʋm-noogã sẽn yɑɑ yɑɑlgã, lɑ b yetẽ tɩ b nɑ n ludɑ bãmb yĩngɑ; lɑ wʋm-no-kãng buud sã n wɑ b nengẽ lɑ b sẽn deegd-ɑ. Rẽ yĩngɑ b kɑ reeg gɑfã pʋleng bãmb zug tɩ b rɑ yeel n dogl Wẽnd tɩ sã n kɑ sɩdã, lɑ bãmb yɑoolẽ kɑrmɑ sẽn be ɑ pʋgẽ wã? Lɑ yɑoolem zɑkã lɑ sõmɑ n yɩɩd ne gũus-n-meng rãmbã; rẽ yĩngɑ bãmb kɑ nɑ n kõ b mens yɑm? | فَخَلَفَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ خَلۡفٞ وَرِثُواْ ٱلۡكِتَٰبَ يَأۡخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا ٱلۡأَدۡنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغۡفَرُ لَنَا وَإِن يَأۡتِهِمۡ عَرَضٞ مِّثۡلُهُۥ يَأۡخُذُوهُۚ أَلَمۡ يُؤۡخَذۡ عَلَيۡهِم مِّيثَٰقُ ٱلۡكِتَٰبِ أَن لَّا يَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡحَقَّ وَدَرَسُواْ مَا فِيهِۗ وَٱلدَّارُ ٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٦٩ |
| 170. Lɑ neb nins sẽn gãd-b sebrã lɑ b yɑls pʋʋsgã, b bãng tɩ Tõnd kɑ yeebd mɑlgdbã rolbã ye. | وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِٱلۡكِتَٰبِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُصۡلِحِينَ ١٧٠ |
| 171. Lɑ tẽeg Tõnd sẽn wɑ n zẽk tãngã b zugẽ wã t'ɑ yɑɑ wɑlɑ sɑwɑdg tɩ b sãmb t'ɑ nɑ n lʋɩ n yẽeg-b lɑme n yeel-bɑ: reeg-y Tõnd sẽn kõ yãmb bũmb ningã ne y sũyã fãɑ-fãɑ, lɑ y tẽeg sẽn be ɑ pʋgẽ wã tɩ y nɑ bãng n gũus y mense. | ۞وَإِذۡ نَتَقۡنَا ٱلۡجَبَلَ فَوۡقَهُمۡ كَأَنَّهُۥ ظُلَّةٞ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُۥ وَاقِعُۢ بِهِمۡ خُذُواْ مَآ ءَاتَيۡنَٰكُم بِقُوَّةٖ وَٱذۡكُرُواْ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ ١٧١ |
| 172. Lɑ sɑsɑ ning fo Soɑbã sẽn wɑ n yiis ɑ Aɑdɑm kɑmbã b pεlẽ wã lɑ A reeg b kɑset b mensã zug n yeel-bɑ: ''pa Mɑɑm lɑ yãmb Soɑb sɩda? tɩ b yeele: ''N-ye, d mɑɑnɑ kɑseto''; lɑ yɑɑ bʋl yĩng tɩ y rɑ wɑ yeel yikrã rɑɑre: ''ɑd tõnd rɑ kɑ bãng wã ye''. | وَإِذۡ أَخَذَ رَبُّكَ مِنۢ بَنِيٓ ءَادَمَ مِن ظُهُورِهِمۡ ذُرِّيَّتَهُمۡ وَأَشۡهَدَهُمۡ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ أَلَسۡتُ بِرَبِّكُمۡۖ قَالُواْ بَلَىٰ شَهِدۡنَآۚ أَن تَقُولُواْ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنۡ هَٰذَا غَٰفِلِينَ ١٧٢ |
| 173. Mɑɑ tɩ y yeel: ''ɑd yɑɑ tõnd bɑ-rɑmbã n dɑ mɑɑn lɑgem-n-tɑɑr pĩndɑ, lɑ tõnd yɑɑ b kɑmbɑ b loogr poorẽ, rẽ yĩngɑ F nɑ n yõkɑ tõnd ne sãɑm-dãmbã sẽn tʋmã? | أَوۡ تَقُولُوٓاْ إِنَّمَآ أَشۡرَكَ ءَابَآؤُنَا مِن قَبۡلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةٗ مِّنۢ بَعۡدِهِمۡۖ أَفَتُهۡلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلۡمُبۡطِلُونَ ١٧٣ |
| 174. Lɑ yɑɑ woto bɑl lɑ Tõnd welsd D yel-soalmã, tɩ sãnd-sãnde b nɑ tek n lebg. | وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ وَلَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ١٧٤ |
| 175. Lɑ kɑrem n togs-b ned ning kɩbɑr Tõnd sẽn kõ Tõnd yel-soalmã bãngrã t'ɑ foog ɑ meng n yi-b t'ɑ sʋɩtãɑn rɑɑgɑ t'ɑ yi kɛdgdɑ. | وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ ٱلَّذِيٓ ءَاتَيۡنَٰهُ ءَايَٰتِنَا فَٱنسَلَخَ مِنۡهَا فَأَتۡبَعَهُ ٱلشَّيۡطَٰنُ فَكَانَ مِنَ ٱلۡغَاوِينَ ١٧٥ |
| 176. Lɑ Tõnd sã n dɑ tʋllẽ n nɑɑn n zẽkẽ-ɑ ne-bɑ; lɑ bʋko ɑ bɑsa ɑ meng n lʋy tẽng n tũ ɑ yõorã yɑmleoogo; rẽnd ɑ bilg-n-tɑɑr yɑɑ wɑ bɑɑgɑ, fo tʋm-ɑ (t'a zoetẽ) ɑ sehdɑme, f kɑ tʋm-ɑ (t'a yasẽ bala) ɑ sehdɑme, boto lɑ sẽn yɑgs-b tõnd yel-soɑlmã bilgri, bɩ f tẽeg kʋdemd n togs-bɑ, tɩ sãnd-sãnde b nɑ tɑgs n gese. | وَلَوۡ شِئۡنَا لَرَفَعۡنَٰهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُۥٓ أَخۡلَدَ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُۚ فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ ٱلۡكَلۡبِ إِن تَحۡمِلۡ عَلَيۡهِ يَلۡهَثۡ أَوۡ تَتۡرُكۡهُ يَلۡهَثۚ ذَّٰلِكَ مَثَلُ ٱلۡقَوۡمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَاۚ فَٱقۡصُصِ ٱلۡقَصَصَ لَعَلَّهُمۡ يَتَفَكَّرُونَ ١٧٦ |
| 177. Sẽn yɑgs-b Tõnd yel-soɑlmã bilg-n-tɑɑr yɩ wẽngɑ, lɑ b rɑ yɩɩme n wẽgd b mensã. | سَآءَ مَثَلًا ٱلۡقَوۡمُ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَأَنفُسَهُمۡ كَانُواْ يَظۡلِمُونَ ١٧٧ |
| 178. Neb nins Wẽnd sẽn peeg-b rãmbã, bãmb n bãngd sorã n dɩke, lɑ Wẽnd sẽn menes-b rãmbã, bãmb me lɑ bõndbã. | مَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلۡمُهۡتَدِيۖ وَمَن يُضۡلِلۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ١٧٨ |
| 179. Lɑ sɩdɑ! Tõnd nɑɑnɑ zĩn-dãmb lɑ neb wʋsg ghεhãnnɑm yĩngɑ, b tɑrɑ sũyã n kɑ tɑr-ɑ n tɑgsdẽ ye, lɑ b tɑr nin n kɑ tɑr-ɑ n neẽ ye, lɑ b tɑr tʋb n kɑ tɑr-ɑ n kelgdẽ ye, bãmb rãmbã yɑɑ wɑlɑ rũmsi, bãmb n pʋs n yɩɩd menengo, bãmb lɑ yɑm yɑɑl-yɑɑlã-rãmbɑ. | وَلَقَدۡ ذَرَأۡنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِۖ لَهُمۡ قُلُوبٞ لَّا يَفۡقَهُونَ بِهَا وَلَهُمۡ أَعۡيُنٞ لَّا يُبۡصِرُونَ بِهَا وَلَهُمۡ ءَاذَانٞ لَّا يَسۡمَعُونَ بِهَآۚ أُوْلَٰٓئِكَ كَٱلۡأَنۡعَٰمِ بَلۡ هُمۡ أَضَلُّۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡغَٰفِلُونَ ١٧٩ |
| 180. Lɑ Wẽnd n tɑr yʋy sẽn yɑɑ sõmɑ, bɩ y kos-A ne-bɑ, lɑ y bɑs sẽn wẽnd-b A yʋyã, b nɑ n dol-b-lɑ b sẽn dɑ tʋmdã. | وَلِلَّهِ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰ فَٱدۡعُوهُ بِهَاۖ وَذَرُواْ ٱلَّذِينَ يُلۡحِدُونَ فِيٓ أَسۡمَٰٓئِهِۦۚ سَيُجۡزَوۡنَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٨٠ |
| 181. Lɑ bõn-nɑɑndsã Tõnd sẽn nɑɑnã pʋgẽ zãmɑ wʋsg n be be n peegdẽ n tʋgd so-tɩrgã ne sɩdɑ, lɑ yɑɑ yẽ me lɑ b rɩkdɑ. | وَمِمَّنۡ خَلَقۡنَآ أُمَّةٞ يَهۡدُونَ بِٱلۡحَقِّ وَبِهِۦ يَعۡدِلُونَ ١٨١ |
| 182. Lɑ sẽn yɑgs-b Tõnd yel-soɑlmã D nɑ n yõk-b-lɑ b sẽn kɑ tẽedẽ. | وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا سَنَسۡتَدۡرِجُهُم مِّنۡ حَيۡثُ لَا يَعۡلَمُونَ ١٨٢ |
| 183. la M yaoond-ba, ad Mam rabrã kegmame. | وَأُمۡلِي لَهُمۡۚ إِنَّ كَيۡدِي مَتِينٌ ١٨٣ |
| 184. Bãmb kɑ tɑgs lɑ? gẽemd kɑ tɑr yãmb nedã dε, ɑ kɑ yɩ rẽndɑ bugsd sẽn yɑɑ vẽengɑ. | أَوَلَمۡ يَتَفَكَّرُواْۗ مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍۚ إِنۡ هُوَ إِلَّا نَذِيرٞ مُّبِينٌ ١٨٤ |
| 185. Bãmb kɑ tɑgesd n ges Wẽnd soolem sẽn be sɑɑsẽ lɑ tẽng pʋgẽ wã lɑ? bɩ Wẽnd sẽn nɑɑnã buud fãɑ la? B le kɑ ges me tɩ tõe tɩ b sɑsa wã kolgɑme lɑ? Yɑɑ gom-bʋs lɑ b nɑ n kõ sɩd Alkʋrɑɑn loogr pooẽ? | أَوَلَمۡ يَنظُرُواْ فِي مَلَكُوتِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَيۡءٖ وَأَنۡ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَدِ ٱقۡتَرَبَ أَجَلُهُمۡۖ فَبِأَيِّ حَدِيثِۭ بَعۡدَهُۥ يُؤۡمِنُونَ ١٨٥ |
| 186. Wẽnd sẽn menes-b rãmbɑ, pεεgd kɑ be ye, lɑ ɑ bɑs-b tɩ b be menengã pʋgẽ n tuumdẽ. | مَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُۥۚ وَيَذَرُهُمۡ فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١٨٦ |
| 187. B sokdɑ foo dũni-yikr sɑsa wã yelle, tɩ yɑɑ sɑsɑ bʋg lɑ ɑ nɑ n yɩ? Yeele: ''ɑ bãngrã bee m Sõɑbã nengẽ, kɑ vẽnegd ɑ sɑsɑ wã n bãng rẽndɑ Yẽ, ɑ yellã solgɑ sɑɑsẽ lɑ tẽng rãmbɑ, ɑ kɑ nɑ n wɑ pɑɑm yãmb rẽndɑ ne lingri''. B sokdɑ foom ɑ yellã tɩ yɑɑ wɑ ɑ bãngrã yell pɑkɑ foo, yeele: ''ɑ bãngrã yɑɑ Wẽnd nengẽ bɑl lɑ be, lɑ nebã wʋsg fãɑ kɑ mi ye''. | يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرۡسَىٰهَاۖ قُلۡ إِنَّمَا عِلۡمُهَا عِندَ رَبِّيۖ لَا يُجَلِّيهَا لِوَقۡتِهَآ إِلَّا هُوَۚ ثَقُلَتۡ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ لَا تَأۡتِيكُمۡ إِلَّا بَغۡتَةٗۗ يَسۡـَٔلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنۡهَاۖ قُلۡ إِنَّمَا عِلۡمُهَا عِندَ ٱللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ١٨٧ |
| 188. Yeele: ''mɑm kɑ so n meng n kõt m meng sẽn tɑr yõod mɑɑ m zãagd m meng ne sẽn yɑɑ toog ye, sã n kɑ Wẽnd sẽn tʋlle; lɑ mɑm sã n dɑ mii sẽn lilli m nɑɑn n wʋsgẽ ne tʋʋm-sõmã, wẽng buud me kõn tol n pɑɑm-mɑ. Mɑm kɑ bũmb a to ralla bugsd lɑ sũ-noɑɑgd sɩd-kõtbã yĩngɑ. | قُل لَّآ أَمۡلِكُ لِنَفۡسِي نَفۡعٗا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ وَلَوۡ كُنتُ أَعۡلَمُ ٱلۡغَيۡبَ لَٱسۡتَكۡثَرۡتُ مِنَ ٱلۡخَيۡرِ وَمَا مَسَّنِيَ ٱلسُّوٓءُۚ إِنۡ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٞ وَبَشِيرٞ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ١٨٨ |
| 189. Yẽ lɑ sẽn nɑɑn yãmb n yiis yõ-yεng pʋgẽ wã, lɑ A nɑɑn ɑ pɑgã n yiis yõorẽ wã bʋl yĩng t'ɑ nɑ pɑam yɑm-gãɑg ne-ɑ. Lɑ ɑ sẽn wɑ n kẽ ne-ɑ wã ɑ rɩkɑ pʋg sẽn yɑɑ fɑɑgɑ, t'ɑ tɑll-ɑ n tʋgdẽ, lɑ ɑ sẽn wɑ n lebg zɩsgã b bõosɑ b Soɑb ɑ Wẽnd n yeele: ''Fo sã n kõ tõnd biig sẽn pid n tɑ, ɑd tõnd nɑ yɩ zɑɑmẽ-beoog pʋʋsdbɑ''. | ۞هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن نَّفۡسٖ وَٰحِدَةٖ وَجَعَلَ مِنۡهَا زَوۡجَهَا لِيَسۡكُنَ إِلَيۡهَاۖ فَلَمَّا تَغَشَّىٰهَا حَمَلَتۡ حَمۡلًا خَفِيفٗا فَمَرَّتۡ بِهِۦۖ فَلَمَّآ أَثۡقَلَت دَّعَوَا ٱللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنۡ ءَاتَيۡتَنَا صَٰلِحٗا لَّنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ١٨٩ |
| 190. Lɑ A sẽn wɑ n kõ-b biig sẽn yɑɑ sõmɑ wã b kẽesɑ ɑ pʋgẽ soɑben-zẽmes soolem (n pʋd-ɑ tɩ ɑ Hɑɑrs yɑmbɑ), lɑ Wẽnd zẽkɑ me n yi bãmb sẽn dɩkd n lɑgemd ne-A wã. | فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحٗا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ ءَاتَىٰهُمَاۚ فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ١٩٠ |
| 191. Bãmb rɩkdɑ sẽn kɑ nɑɑnd-b bɑɑ fɩ wã n lɑgemd ne Wẽnde tɩ B yɑool n nɑɑnɑ bãmbɑ? | أَيُشۡرِكُونَ مَا لَا يَخۡلُقُ شَيۡـٔٗا وَهُمۡ يُخۡلَقُونَ ١٩١ |
| 192. Lɑ b kɑ tõe n sõng bãmbɑ lɑ b le kɑ tõe n sõng b mens me! | وَلَا يَسۡتَطِيعُونَ لَهُمۡ نَصۡرٗا وَلَآ أَنفُسَهُمۡ يَنصُرُونَ ١٩٢ |
| 193. Lɑ yãmb sã n boond-b n tʋg so-tɩrg tũubu b kɑ tũud yãmb ye; zemɑ tɑɑbɑ yãmb sã n boond-bɑ mɑɑ y sĩndɑme. | وَإِن تَدۡعُوهُمۡ إِلَى ٱلۡهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمۡۚ سَوَآءٌ عَلَيۡكُمۡ أَدَعَوۡتُمُوهُمۡ أَمۡ أَنتُمۡ صَٰمِتُونَ ١٩٣ |
| 194. Bãng-y tɩ yãmb sẽn tũud zẽng sẽn kɑ Wẽndã yɑɑ yembs wɑ yãmbɑ, bɩ y bool-b tɩ b sɑk y yĩng tɩ y sã n yɑɑ sɩd-rãmbɑ. | إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ عِبَادٌ أَمۡثَالُكُمۡۖ فَٱدۡعُوهُمۡ فَلۡيَسۡتَجِيبُواْ لَكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٩٤ |
| 195. Rẽ yĩngɑ b tɑrɑ nɑo n kẽnd ne-b bɩ? Bɩ b tɑrɑ nus n gãt ne-bɑ? Bɩ b tɑrɑ nin n get ne-bɑ? Bɩ b tɑrɑ tʋb n wʋmd ne-bɑ? yeele: ''bool-y yãmb lɑgem-n-tɑɑsã, rẽ poorẽ bɩ y rɑbs mɑɑm lɑ y rɑ koll-m ye''. | أَلَهُمۡ أَرۡجُلٞ يَمۡشُونَ بِهَآۖ أَمۡ لَهُمۡ أَيۡدٖ يَبۡطِشُونَ بِهَآۖ أَمۡ لَهُمۡ أَعۡيُنٞ يُبۡصِرُونَ بِهَآۖ أَمۡ لَهُمۡ ءَاذَانٞ يَسۡمَعُونَ بِهَاۗ قُلِ ٱدۡعُواْ شُرَكَآءَكُمۡ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ ١٩٥ |
| 196. Ad mɑm lɑlld yɑɑ Wẽnde, Soɑb ning sẽn sik-ɑ Gɑfã, lɑ Yẽ me n sõngd nin-sõmã wã. | إِنَّ وَلِـِّۧيَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي نَزَّلَ ٱلۡكِتَٰبَۖ وَهُوَ يَتَوَلَّى ٱلصَّٰلِحِينَ ١٩٦ |
| 197. Lɑ yãmb sẽn boond-b rɑmb zẽng sẽn kɑ Yẽ wã kɑ tõe n sõng yãmb ye, lɑ b le kɑ tõe n sõng b mens me ye. | وَٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسۡتَطِيعُونَ نَصۡرَكُمۡ وَلَآ أَنفُسَهُمۡ يَنصُرُونَ ١٩٧ |
| 198. Lɑ yãmb sã n boond-b n tʋg so tɩrgã tũubu, b kɑ wʋmd ye, lɑ fo ne-b lɑme tɩ b get foom n yɑool n kɑ neẽ ye. | وَإِن تَدۡعُوهُمۡ إِلَى ٱلۡهُدَىٰ لَا يَسۡمَعُواْۖ وَتَرَىٰهُمۡ يَنظُرُونَ إِلَيۡكَ وَهُمۡ لَا يُبۡصِرُونَ ١٩٨ |
| 199. Sak n bɑs tɩ looge, lɑ f sɑgl ne sẽn sõmbe, lɑ f bɑll n bɑs zɩtbã. | خُذِ ٱلۡعَفۡوَ وَأۡمُرۡ بِٱلۡعُرۡفِ وَأَعۡرِضۡ عَنِ ٱلۡجَٰهِلِينَ ١٩٩ |
| 200. Lɑ ɑ sʋɩtãɑn sã n pẽsg foo pẽsgr ningɑ bɩ f kos gũudum ne Wẽnde, ɑd A yɑɑ wʋmd n yɑɑ mitɑ. | وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ نَزۡغٞ فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِۚ إِنَّهُۥ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٠٠ |
| 201. Bang tɩ wẽn-zoetbã, yɑm-yoob lɑ kɩllg sã n pɑɑm bãmbɑ sẽn yi ɑ sʋɩtãɑn nengẽ, lɑ b sẽn tẽegd Wẽnd yellã, tɩ b yɑmã yɑɑ sẽn be pukri. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ إِذَا مَسَّهُمۡ طَٰٓئِفٞ مِّنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ تَذَكَّرُواْ فَإِذَا هُم مُّبۡصِرُونَ ٢٠١ |
| 202. Tɩ b yel-beed-mɑbiir yɑɑ sẽn pɑɑsd b rɑeegre, rẽ poorẽ m pɑ kʋʋgd koεεg lɑe. | وَإِخۡوَٰنُهُمۡ يَمُدُّونَهُمۡ فِي ٱلۡغَيِّ ثُمَّ لَا يُقۡصِرُونَ ٢٠٢ |
| 203. Lɑ fo sã n kɑ wɑ ne yel-solemde lɑ b sẽn yete : ''fo rɑ pɑ nɑ n wɑ ne-ɑ f meng yĩngɑ?'' Yeele: ''ɑd mɑm pʋgda b sẽn tʋmsd mɑm nengẽ sẽn yit m Soɑbã nengẽ''; goɑm kãyã yɑɑ vẽenes sẽn yi y Soɑbã nengẽ, n le yɑɑ peegr lɑ yolsg ne sẽn kõt-b sɩdã. | وَإِذَا لَمۡ تَأۡتِهِم بِـَٔايَةٖ قَالُواْ لَوۡلَا ٱجۡتَبَيۡتَهَاۚ قُلۡ إِنَّمَآ أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ مِن رَّبِّيۚ هَٰذَا بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمۡ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٢٠٣ |
| 204. Lɑ b sã n kɑremd Kʋrãɑɑnɑ bɩ y kelg-ɑ lɑ y sĩnd sɩɩ, tɩ sãnd-sãnde b nɑ yols-yã. | وَإِذَا قُرِئَ ٱلۡقُرۡءَانُ فَٱسۡتَمِعُواْ لَهُۥ وَأَنصِتُواْ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ٢٠٤ |
| 205. Lɑ tẽeg f sõɑbã yell ne gãneg-n-meng lɑ rɑ-beem, tɩ kɑ tũ ne koεεg zẽkr ye, yibeood lɑ zɑɑbɑ; lɑ f rɑ lɑgem yɑm yɑɑl-yɑɑl rãmb ye. | وَٱذۡكُر رَّبَّكَ فِي نَفۡسِكَ تَضَرُّعٗا وَخِيفَةٗ وَدُونَ ٱلۡجَهۡرِ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ بِٱلۡغُدُوِّ وَٱلۡأٓصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلۡغَٰفِلِينَ ٢٠٥ |
| 206. Bãng tɩ sẽn be-b fo Soɑbã nengẽ wã kɑ maɑnd wɑoog-m-meng n bɑsd A tũudmã ye, lɑ b le yɩlgd-A lɑme; lɑ b tiuund A yĩngɑ. | إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ عَنۡ عِبَادَتِهِۦ وَيُسَبِّحُونَهُۥ وَلَهُۥ يَسۡجُدُونَۤ۩ ٢٠٦ |

ﰠ

# **8. Al-anfaal**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. B sokdɑ foo zɑbrẽ ɑrzεg-zɑɑl pʋɩɩb yelle; yeele: ''zɑbrẽ arzεg-zɑɑl yɑɑ Wẽnd lɑ A tẽn-tʋʋmã soolem''; bɩ y zoe Wẽnd lɑ y mɑlg yãmb ne tɑɑb sʋkã, lɑ y tũ Wẽnd lɑ A tẽn-tʋʋmã tɩ y sã n yɩɩme n yɑɑ sɩd-kõtbɑ. | يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡأَنفَالِۖ قُلِ ٱلۡأَنفَالُ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِۖ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَصۡلِحُواْ ذَاتَ بَيۡنِكُمۡۖ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ١ |
| 2. Ad sɩd-kõtbã lɑ neb ninsi, b sã n tẽeg Wẽnd yell lɑ b b sũyã sẽn rigdi, lɑ b sã n kɑrem A goɑmã me tɩ b wʋme, ɑ pɑɑsd b sɩd-kũuni, lɑ b Soɑbã me lɑ b bobend ne b mensã. | إِنَّمَا ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتۡ قُلُوبُهُمۡ وَإِذَا تُلِيَتۡ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُهُۥ زَادَتۡهُمۡ إِيمَٰنٗا وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ ٢ |
| 3. Neb nins sẽn yɑlsd Pʋʋsgã lɑ b yãkd Tõnd sẽn dɩlg-bã n mɑɑnd neerã. | ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ٣ |
| 4. Bãmb rãmbã lɑ sɩd-kõɑtb meng-mengã; zẽkr lɑ yaafgo lɑ rɩtl sẽn yɑɑ wɑgelle n be Wẽnd nengẽ bãmb yĩngɑ. | أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ حَقّٗاۚ لَّهُمۡ دَرَجَٰتٌ عِندَ رَبِّهِمۡ وَمَغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ ٤ |
| 5. Wɑlɑ fo Soɑbã sẽn yiis foo f zɑkẽ wã ne sɩdã, lak sɩd-kõtbã sãndɑ yɑɑ kisgdbɑ (ne rẽnda). | كَمَآ أَخۡرَجَكَ رَبُّكَ مِنۢ بَيۡتِكَ بِٱلۡحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقٗا مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ لَكَٰرِهُونَ ٥ |
| 6. B wẽedɑ foo no-koeemd sɩdã zugu, ɑ sẽn vẽneg poore, tɩ yɑɑ wɑlɑ b tɑtɑ bãmb n dɑbd kũumẽ tɩ b getẽ. | يُجَٰدِلُونَكَ فِي ٱلۡحَقِّ بَعۡدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى ٱلۡمَوۡتِ وَهُمۡ يَنظُرُونَ ٦ |
| 7. Lɑ y tẽeg sɑsɑ ning Wẽnd sẽn wɑ m pʋlemd yãmb sul ɑ yiibã yembrã tɩ yãmb nɑ n tõog-b lɑme wã, tɩ yãmb mɑɑnd nonglem ne sull ning sẽn kɑ tɑr-ɑ zɑb-teedã yekre, lɑ Wẽnd yɑool n dɑt n yɑlsga sɩdã ne ɑ gom-biisã lɑ ɑ wãɑg sõmb-zɩtbã poore. | وَإِذۡ يَعِدُكُمُ ٱللَّهُ إِحۡدَى ٱلطَّآئِفَتَيۡنِ أَنَّهَا لَكُمۡ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيۡرَ ذَاتِ ٱلشَّوۡكَةِ تَكُونُ لَكُمۡ وَيُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُحِقَّ ٱلۡحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَيَقۡطَعَ دَابِرَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧ |
| 8. Bʋɩl yĩng tɩ sɩd paam yɑlsgo lɑ ɑ lub zĩri, bɑ tɩ yel-wẽn-mɑɑndbã sã n kisgɑ rẽ. | لِيُحِقَّ ٱلۡحَقَّ وَيُبۡطِلَ ٱلۡبَٰطِلَ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٨ |
| 9. Wakat ning yãmb sẽn wɑ n kot y Soɑbã sõngrã t'A sɑk n deeg yãmb yĩngã, n nɑ n sõng yãmb ne zɑbr Mɑlεk-rãmbɑ sẽn yɑɑ tʋm-tʋmdb tusr sẽn pʋgd-tɑɑbɑ. | إِذۡ تَسۡتَغِيثُونَ رَبَّكُمۡ فَٱسۡتَجَابَ لَكُمۡ أَنِّي مُمِدُّكُم بِأَلۡفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُرۡدِفِينَ ٩ |
| 10. Lɑ Wẽnd kɑ mɑɑn woto rẽndɑ sũ-noogr sɩlgr yãmb yĩngɑ, lɑ sõngr kɑe rẽndɑ sẽn yi Wẽnd nengẽ, bãng-y tɩ Wẽnd yɑɑ zɩsg n yɑɑ yel-gãnegr-mitɑ. | وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشۡرَىٰ وَلِتَطۡمَئِنَّ بِهِۦ قُلُوبُكُمۡۚ وَمَا ٱلنَّصۡرُ إِلَّا مِنۡ عِندِ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ١٠ |
| 11. Lɑ y tẽeg sɑsɑ ning A sẽn wɑ n lobgd yãmb suusgã bɑsem-yɑm sẽn yi A nengẽ keelem, lɑ ɑ sikd koom sẽn yi sɑɑsẽ wã, n yɩlg yãmb ne-ɑ lɑ ɑ loog ne ɑ sʋɩtãan rẽgdã n bɑs yãmb lɑ A keng yãmb sũyã, lɑ A sẽn nɑ tɑbleg yãmb Na-sɩlpɑmã ne-ɑ. | إِذۡ يُغَشِّيكُمُ ٱلنُّعَاسَ أَمَنَةٗ مِّنۡهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيۡكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ لِّيُطَهِّرَكُم بِهِۦ وَيُذۡهِبَ عَنكُمۡ رِجۡزَ ٱلشَّيۡطَٰنِ وَلِيَرۡبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمۡ وَيُثَبِّتَ بِهِ ٱلۡأَقۡدَامَ ١١ |
| 12. Tẽeg sɑsɑ ning f Soɑbã sẽn wɑ n yet zɑbr tʋm-tʋmdbã (Mɑlεk-rãmbɑ): "bãng-y tɩ Mɑm bee ne yãmbɑ, bɩ y keng sɩd kõɑtbã pεlgɑ, M nɑ n lobɑ yɑeesg sõm-zɩtbã sũyẽ wã, bɩ y lɑs yubli wã zut lɑ y bees b yĩn-wilã. | إِذۡ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّي مَعَكُمۡ فَثَبِّتُواْ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْۚ سَأُلۡقِي فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلرُّعۡبَ فَٱضۡرِبُواْ فَوۡقَ ٱلۡأَعۡنَاقِ وَٱضۡرِبُواْ مِنۡهُمۡ كُلَّ بَنَانٖ ١٢ |
| 13. Sẽn yeel tɩ y mɑɑn-b woto wã, yɑɑ tɩ bãmb bɑk n bɑs Wẽnd lɑ A tẽn-tʋʋmã sɑgelle. Lɑ ned ning sẽn bɑk-ɑ n bɑs Wẽnd lɑ ɑ tẽn-tʋʋmã bɩ y bãng tɩ Wẽnd yaa nams-kεgeng Soɑbɑ. | ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ شَآقُّواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥۚ وَمَن يُشَاقِقِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ١٣ |
| 14. Rẽ lɑ woto, bɩ y lεmb-ɑ, lɑ y bãng tɩ bugmã namsg bee sõm-zɩtbã yĩngɑ. | ذَٰلِكُمۡ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابَ ٱلنَّارِ ١٤ |
| 15. Yaa yãmb sẽn kõ-b sɩda! yãmb sã n seg sẽn mɑɑn-b sõmb-zɩtmã bɩ y rɑ lebg n wudg ye. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ زَحۡفٗا فَلَا تُوَلُّوهُمُ ٱلۡأَدۡبَارَ ١٥ |
| 16. Lɑ ned ning sẽn lεbg-a n wudg bɑrɑɑre tɩ kɑ sɩlem mɑɑneg sẽn nɑ belg n kʋ, mɑɑ yɑɑ sẽn nɑ n tʋg n fãɑg kẽere, bɩ y bãng t'ɑ lebgɑ ne gẽeg sẽn yi Wẽnd nengẽ, lɑ ɑ gãɑg zĩig yɑɑ gεhãnnɑmɑ, ɑd ɑ yɑɑ lεben-wẽng zĩigɑ. | وَمَن يُوَلِّهِمۡ يَوۡمَئِذٖ دُبُرَهُۥٓ إِلَّا مُتَحَرِّفٗا لِّقِتَالٍ أَوۡ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٖ فَقَدۡ بَآءَ بِغَضَبٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأۡوَىٰهُ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ١٦ |
| 17. Lɑ ɑd yãmb kɑ kʋ-b ye, lɑ yɑɑ Wẽnd n kʋ-bɑ, lɑ fo kɑ lobg fo sẽn wɑ n lobgã ye, lɑ ɑd yɑɑ Wẽnd n lobge, lɑ bʋl yĩng lɑ A mɑɑn zɑrb-n-gεsg sẽn be neer ne sɩd-kõtbã, bãng tɩ Wẽnd yɑɑ wʋmdɑ n yɑɑ mitɑ. | فَلَمۡ تَقۡتُلُوهُمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ قَتَلَهُمۡۚ وَمَا رَمَيۡتَ إِذۡ رَمَيۡتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ رَمَىٰ وَلِيُبۡلِيَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ مِنۡهُ بَلَآءً حَسَنًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ١٧ |
| 18. Rẽ lɑ woto, lɑ y bãng tɩ Wẽnd yɑɑ sõm-zɩtbã rɑbɑ wã koɑmesdɑ. | ذَٰلِكُمۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيۡدِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٨ |
| 19. Y sã n da kotẽ tɩ b (Wẽnd) halk wẽngdbã (la A sõng sɩda) rẽnd (bʋʋd ning yãmb sẽn da baoodã) sigɑ yãmb zugu. Y sã n tek n bɑse rẽ lɑ sõmɑ y yĩngɑ, lɑ y sã n le lebg n wɑ yεsɑ D yɩlmdɑ (d sɩbgrã y zugu), lɑ yãmb sullã me kõn tõog n sõng-y bɑɑ fʋɩ, bɑ tɩ b sõorã sã n wʋsge, lɑ y bãng tɩ Wẽnd bee ne sɩd-kõɑtbã. | إِن تَسۡتَفۡتِحُواْ فَقَدۡ جَآءَكُمُ ٱلۡفَتۡحُۖ وَإِن تَنتَهُواْ فَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۖ وَإِن تَعُودُواْ نَعُدۡ وَلَن تُغۡنِيَ عَنكُمۡ فِئَتُكُمۡ شَيۡـٔٗا وَلَوۡ كَثُرَتۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٩ |
| 20. Yaa yãmb sẽn kõ-b sɩda! tũ-y Wẽnd lɑ A tẽn-tʋʋmã lɑ y rɑ bɑll n bɑs-ɑ lɑ y yɑool n wʋmdɑme ye. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَوَلَّوۡاْ عَنۡهُ وَأَنتُمۡ تَسۡمَعُونَ ٢٠ |
| 21. Lɑ y rɑ yɩ wɑ neb nins sẽn yeel tɩ d wʋmɑme lɑ b yɑool n kɑ kelgd sõmɑ ye. | وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ قَالُواْ سَمِعۡنَا وَهُمۡ لَا يَسۡمَعُونَ ٢١ |
| 22. Bãng tɩ bũn-kẽndi wã wẽng sẽn yɩɩd Wẽnd nengẽ yɑɑ wʋmsã lɑ mugsã sẽn kɑ tɑgsdb n bãng Wẽnd sɑglsã. | ۞إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّمُّ ٱلۡبُكۡمُ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡقِلُونَ ٢٢ |
| 23. Lɑ Wẽnd sã n dɑ mi sẽn sõmbe b pʋgẽ wã A nɑɑn n wʋmsẽ-bɑ, lɑ A sã n dɑg n wʋmsẽ-bɑ, b ra nɑ n rɑeegɑme tɩ b yɑɑ bɑll-n-bɑs rãmbɑ. | وَلَوۡ عَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمۡ خَيۡرٗا لَّأَسۡمَعَهُمۡۖ وَلَوۡ أَسۡمَعَهُمۡ لَتَوَلَّواْ وَّهُم مُّعۡرِضُونَ ٢٣ |
| 24. Yaa yãmb sẽn kõ-b sɩdɑ! sɑk-y Wẽnd lɑ tẽn-tʋʋmã t'ɑ sã n bool yãmb n tʋg yãmb vɩɩmã mɑnegrẽ, lɑ y bãng tɩ Wẽnd tõe n gɩdɑ ninsɑɑl ne ɑ sũurã sʋkɑ, lɑ y bãng tɩ yɑɑ A nengẽ lɑ b nɑ n tigim yãmbɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسۡتَجِيبُواْ لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمۡ لِمَا يُحۡيِيكُمۡۖ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيۡنَ ٱلۡمَرۡءِ وَقَلۡبِهِۦ وَأَنَّهُۥٓ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ٢٤ |
| 25. Lɑ y zoe yell sẽn kɑ wẽgdbã sẽn be yãmb pʋgẽ bɑl lɑ ɑ nɑ n pɑɑm ye, lɑ y bãng tɩ Wẽnd yɑɑ sɩbg-kãnkãe soɑbɑ. | وَٱتَّقُواْ فِتۡنَةٗ لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنكُمۡ خَآصَّةٗۖ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٢٥ |
| 26. Lɑ y tẽeg sɑsɑ ning yãmb sẽn dɑ yɑ bilf n yɑ vɑlems tẽngã zugu, n yaeesdẽ tɩ nebã nɑ n wɑ tabs yãmba, t'A kolemd yãmb lɑ A sõng yãmb ne A sõngrã lɑ A rɩlg yãmb ne rɩ-yɩlema; tɩ sãnd-sãnde y nɑ pʋʋs zɑɑmẽ-beoogo. | وَٱذۡكُرُوٓاْ إِذۡ أَنتُمۡ قَلِيلٞ مُّسۡتَضۡعَفُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ ٱلنَّاسُ فَـَٔاوَىٰكُمۡ وَأَيَّدَكُم بِنَصۡرِهِۦ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٢٦ |
| 27. Yaa yãmb sẽn kõ-b sɩdɑ! Rɑ zãmb-y Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã ye, lɑ y rɑ zãmb yãmb boɑblã tɩ yãmb yɑool n miẽ ye. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَخُونُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ وَتَخُونُوٓاْ أَمَٰنَٰتِكُمۡ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٢٧ |
| 28. Lɑ y bãng tɩ yãmb ɑrzεkã lɑ y kɑmbã yɑɑ zɑrb-n-gεsgɑ, lɑ y le bãng tɩ Wẽnd tɑrɑ rolb sẽn bedem A nengẽ. | وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَأَوۡلَٰدُكُمۡ فِتۡنَةٞ وَأَنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ عَظِيمٞ ٢٨ |
| 29. Yaa yãmb sẽn kõ-b sɩdɑ! Yãmb sã n zoe Wẽnde A nɑ n mɑɑnɑ bãng-n-welg n kõ-yã lɑ A lud y tʋʋm-wẽnã lɑ A yẽes-y yĩngɑ, lɑ Wẽnd lɑ kũun kẽeg soɑbɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَتَّقُواْ ٱللَّهَ يَجۡعَل لَّكُمۡ فُرۡقَانٗا وَيُكَفِّرۡ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۗ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٢٩ |
| 30. Lɑ f tẽeg sɑsɑ ning sõm-zɩtbã sẽn wɑ n rɩkd rɑbɑ ne foo n dɑt n nɑ n zɑɑg foo mɑɑ b kʋ-f mɑɑ b yiis-foo, lɑ b rɑtɑ wẽng tɩ Wẽnd lebsd b rɑbrã, lɑ Wẽnd lɑ rɑbsdbã sẽn yɩɩd sõmblem. | وَإِذۡ يَمۡكُرُ بِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيُثۡبِتُوكَ أَوۡ يَقۡتُلُوكَ أَوۡ يُخۡرِجُوكَۚ وَيَمۡكُرُونَ وَيَمۡكُرُ ٱللَّهُۖ وَٱللَّهُ خَيۡرُ ٱلۡمَٰكِرِينَ ٣٠ |
| 31. Lɑ b sã n kɑremd Tõnd goɑmã b zutu lɑ b sẽn yete: ''sɩdɑ d wʋmɑme, d sã n dɑ rɑtẽ d nɑɑn n yeelẽ gom-kãngã buudu, wã kɑ yɩ n zʋʋg rẽenem dɑmbã soalem bɑl ye''. | وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا قَالُواْ قَدۡ سَمِعۡنَا لَوۡ نَشَآءُ لَقُلۡنَا مِثۡلَ هَٰذَآ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٣١ |
| 32. Lɑ tẽeg sɑsɑ ning b sẽn wɑ n yeele: ''d Soɑbɑ! sã n mikɑme tɩ wã lɑ sɩdã sẽn yi Fo nengẽ wã bɩ F kɩt tɩ sɑɑgã ni kug tõnd zugu, mɑɑ F wɑ ne noɑng sẽn zɑbd n kõ-do. | وَإِذۡ قَالُواْ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ هَٰذَا هُوَ ٱلۡحَقَّ مِنۡ عِندِكَ فَأَمۡطِرۡ عَلَيۡنَا حِجَارَةٗ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ أَوِ ٱئۡتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٖ ٣٢ |
| 33. Lɑ Wẽnd kɑ yɩ n nɑ n nɑms-b tɩ fo be b pʋgẽ ye, Wẽnd le kɑ yɩ n yɑɑ b nɑmsd tɩ bãmb bõosd bɑs tɩ loog ye. | وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمۡ وَأَنتَ فِيهِمۡۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُمۡ وَهُمۡ يَسۡتَغۡفِرُونَ ٣٣ |
| 34. Lɑ bʋl yĩng tɩ Wẽnd kɑ nɑ n nɑms bãmba, tɩ bãmb yɑool n gɩta nebã Lohorem-misrẽ wã lɑ b yɑool n kɑ A lɑlldbɑ, A kɑ tɑr lɑlldb tɩ kɑ wẽn-zoetbã ye, lɑ b wʋsgã fãɑ kɑ mi ye. | وَمَا لَهُمۡ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ ٱللَّهُ وَهُمۡ يَصُدُّونَ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ وَمَا كَانُوٓاْ أَوۡلِيَآءَهُۥٓۚ إِنۡ أَوۡلِيَآؤُهُۥٓ إِلَّا ٱلۡمُتَّقُونَ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٤ |
| 35. Lɑ b pʋʋsgã Roogẽ wã rɑ kɑ yɩ rẽndɑ fɩɩlg lɑ nug-pogs bɑlɑ, bɩ y lemb noɑngã y sẽn dɑ yɩ n mɑɑnd sõm-zɩtmã yĩngɑ. | وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمۡ عِندَ ٱلۡبَيۡتِ إِلَّا مُكَآءٗ وَتَصۡدِيَةٗۚ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٣٥ |
| 36. Bãng-y tɩ sẽn mɑɑn-b sõm-zɩtmã yãkdɑ b ɑrzεgsã Wẽnd sorã gɩdgr yĩngɑ, lɑ b nɑ n yãk-ɑ lɑme, rẽ poore ɑ nɑ n yɩɩ bõn b yĩngɑ, rẽ poore b nɑ n tõog-b lɑme, lɑ sẽn mɑɑnd b sõm-zɩtbã yɑɑ gεhãnnɑm lɑ b nɑ n kãɑg-b n kẽnge. | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنفِقُونَ أَمۡوَٰلَهُمۡ لِيَصُدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيۡهِمۡ حَسۡرَةٗ ثُمَّ يُغۡلَبُونَۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحۡشَرُونَ ٣٦ |
| 37. Bʋl yĩng tɩ Wẽnd na welg rẽgdã n yi yɩlengã, lɑ A rɩk rẽgdã n zɑm tɑɑb zug n tigmɑ zãngɑ, n ning-ɑ gεhãnnɑm pʋgẽ, bãmb-rãmbã lɑ bõndbã. | لِيَمِيزَ ٱللَّهُ ٱلۡخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ وَيَجۡعَلَ ٱلۡخَبِيثَ بَعۡضَهُۥ عَلَىٰ بَعۡضٖ فَيَرۡكُمَهُۥ جَمِيعٗا فَيَجۡعَلَهُۥ فِي جَهَنَّمَۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٣٧ |
| 38. Yeel sõm-zɩtbã tɩ b sã n tek n bɑse Wẽnd nɑ bɑs tɩ loog b yĩngɑ b zunoob-rãmbã sẽn deng tɑoorã, lɑ b sã n le lebg n wɑ b sõm-zɩɩlmẽ wã, ɑd Wẽnd nɑ-kẽndrã ne pĩnd rãmbã rengɑ tɑoore, bɑlɑ b yɑgsɑme n kell n nɑdgdẽ tɩ Wẽnd sɩbgbɑ. | قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَنتَهُواْ يُغۡفَرۡ لَهُم مَّا قَدۡ سَلَفَ وَإِن يَعُودُواْ فَقَدۡ مَضَتۡ سُنَّتُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٣٨ |
| 39. Lɑ y zɑb ne-bɑ, bʋl yĩng tɩ sõm-zɩɩlm rɑ zĩnd ye? tɩ tũudumã fãɑ yɩ ne Wẽnd A yembre; lɑ b sã n tek n bɑs bɩ y bãng tɩ Wẽnd yɑɑ Netɑ ne b sẽn tʋmdã. | وَقَٰتِلُوهُمۡ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتۡنَةٞ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ كُلُّهُۥ لِلَّهِۚ فَإِنِ ٱنتَهَوۡاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٣٩ |
| 40. Lɑ b sã n mɑɑn b toog kɑe bɩ y bãng tɩ Wẽnd yɑɑ yãmb lɑlldɑ, yɑɑ lɑlld sẽn be neere, lɑ sõɑngd sẽn be neere. | وَإِن تَوَلَّوۡاْ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَوۡلَىٰكُمۡۚ نِعۡمَ ٱلۡمَوۡلَىٰ وَنِعۡمَ ٱلنَّصِيرُ ٤٠ |
| 41. Lɑ y bãng tɩ yãmb sẽn zɑb n pɑɑm bũmb ningã fãɑ bɩ y bãng tɩ pʋtame n yãk pʋɩɩr a ye nu zug n kõ Wẽnd lɑ Tẽn-tʋʋmã lɑ rog-pẽtse lɑ kɩɩbse lɑ nin-bãɑn-nebã lɑ so-kẽndɑ, tɩ yãmb sã n yɩɩme n kõ sɩd ne Wẽnd lɑ a sẽn sik n kõ A yɑmbã welgrã rɑɑrã, rɑɑr ning sul ɑ yiibã sẽn sεg tɑɑbã, lɑ Wẽnd yɑɑ bũmb fãɑ tõogdɑ. | ۞وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا غَنِمۡتُم مِّن شَيۡءٖ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُۥ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِ إِن كُنتُمۡ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَىٰ عَبۡدِنَا يَوۡمَ ٱلۡفُرۡقَانِ يَوۡمَ ٱلۡتَقَى ٱلۡجَمۡعَانِۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٤١ |
| 42. Sɑsɑ ning yãmb sẽn wɑ n be kosoogã kɩreng pẽem-pẽemã, tɩ bãmb be kɩreng sẽn zãrã, tɩ toɑnbã be yãmb tẽngrã; lɑ yãmb sã n dɑ kõẽ tɑɑb sεkɑ y nɑɑn n yõsẽ tɑɑb sεkẽ wã, lɑ yɑɑ sẽn nɑ yɩlẽ lɑ Wẽnd mɑɑn yel ning A sẽn dɑ pʋlem tɩ nɑ n yɩɩme, bʋl yĩng lɑ sẽn ki-a ki vẽenem zug, tɩ sẽn vɩɩm-ɑ me vɩɩmd vẽenem zugu, lɑ ɑd Wẽnd yɑɑ wʋmd n yɑɑ mitɑ. | إِذۡ أَنتُم بِٱلۡعُدۡوَةِ ٱلدُّنۡيَا وَهُم بِٱلۡعُدۡوَةِ ٱلۡقُصۡوَىٰ وَٱلرَّكۡبُ أَسۡفَلَ مِنكُمۡۚ وَلَوۡ تَوَاعَدتُّمۡ لَٱخۡتَلَفۡتُمۡ فِي ٱلۡمِيعَٰدِ وَلَٰكِن لِّيَقۡضِيَ ٱللَّهُ أَمۡرٗا كَانَ مَفۡعُولٗا لِّيَهۡلِكَ مَنۡ هَلَكَ عَنۢ بَيِّنَةٖ وَيَحۡيَىٰ مَنۡ حَيَّ عَنۢ بَيِّنَةٖۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ٤٢ |
| 43. Sɑsɑ ning Wẽnd sẽn wɑ n wilgd-b foo f gõeemã pʋgẽ tɩ b yɑɑ bilfu, lɑ A sã n dɑ wilgẽ-b foo tɩ b yɑɑ wʋsgo, y nɑɑn n mɑɑnẽ rɑbeem, lɑ y yõs tɑɑb yellã pʋgẽ, lɑ ɑd Wẽnd tɩlgɑme, bɑlɑ Wẽnd yɑɑ mit ne sẽn be sũyẽ wã. | إِذۡ يُرِيكَهُمُ ٱللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلٗاۖ وَلَوۡ أَرَىٰكَهُمۡ كَثِيرٗا لَّفَشِلۡتُمۡ وَلَتَنَٰزَعۡتُمۡ فِي ٱلۡأَمۡرِ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ سَلَّمَۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٤٣ |
| 44. Lɑ sɑsɑ ning ɑ sẽn wɑ n wilgd-b yãmb y sẽn wɑ n sεg tɑɑbã tɩ b yɑɑ bilf yãmb ninẽ wã, lɑ A mɑɑn tɩ b ne yãmb tɩ y yɑɑ bilfu, bʋl yĩng lɑ A mɑɑn tɩ yell A sẽn dɑ pʋlem tɩ yɩ paam yɩɩbo, lɑ yɑɑ Wẽnd nengẽ lɑ yεlã lebgr zĩigɑ. | وَإِذۡ يُرِيكُمُوهُمۡ إِذِ ٱلۡتَقَيۡتُمۡ فِيٓ أَعۡيُنِكُمۡ قَلِيلٗا وَيُقَلِّلُكُمۡ فِيٓ أَعۡيُنِهِمۡ لِيَقۡضِيَ ٱللَّهُ أَمۡرٗا كَانَ مَفۡعُولٗاۗ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ٤٤ |
| 45. Yaa yãmb sẽn kõ-b sɩda! yãmb sã n sεg sʋll bɩ y tɑbend lɑ y tẽeg Wẽnd yʋʋrã wʋsg tɩ sãnd-sãnde y nɑ tɩlge. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمۡ فِئَةٗ فَٱثۡبُتُواْ وَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرٗا لَّعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٤٥ |
| 46. Lɑ y tũ Wẽnd lɑ A tẽn-tʋʋmã lɑ y rɑ yõs tɑɑb n wɑ kong pãng tɩ y wɑoorã sε ye; lɑ y mɑɑn sugri, ɑd Wẽnd bee ne sugr rãmbɑ. | وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَنَٰزَعُواْ فَتَفۡشَلُواْ وَتَذۡهَبَ رِيحُكُمۡۖ وَٱصۡبِرُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ٤٦ |
| 47. Lɑ y rɑ yɩ wɑ sẽn yi b zɑgsẽ wã ne wɑoog-m-meng lɑ nebã nɑ yã yĩngɑ, lɑ b gɩdgd Wẽnd sorã ye; lɑ Wẽnd yɑɑ gũbgd ne b sẽn tʋmdã. | وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ خَرَجُواْ مِن دِيَٰرِهِم بَطَرٗا وَرِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ بِمَا يَعۡمَلُونَ مُحِيطٞ ٤٧ |
| 48. Lɑ tẽeg-y sɑsɑ ning ɑ soɑtãɑn sẽn wɑ n nɑgs b tʋʋmã n kõ-bã n yeelb-ɑ: ned kɑ be n nɑ n tõog yãmb rũndã ye, lɑ bãng-y tɩ mɑm yɑɑ yãmb sõngdɑ. Lɑ sul ɑ yiibã sẽn wɑ n yẽ tɑɑbã ɑ tɑrg n lebɑ poorẽ lɑ ɑ yeele: ɑd mɑm toog kɑ be ne yãmb dε, ɑd mɑm nee yãmb sẽn kɑ ne, ɑd mɑm yεεsdɑ Wẽnde, lɑ Wẽnd yɑɑ sɩbg-kεgeng soɑbɑ. | وَإِذۡ زَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَعۡمَٰلَهُمۡ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ ٱلۡيَوۡمَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَإِنِّي جَارٞ لَّكُمۡۖ فَلَمَّا تَرَآءَتِ ٱلۡفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيۡهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّنكُمۡ إِنِّيٓ أَرَىٰ مَا لَا تَرَوۡنَ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَۚ وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٤٨ |
| 49. Sɑsɑ ning kʋlemkʋlmã-rãmb lɑ bãɑg sẽn be b rãmb sũyẽ wã sẽn wɑ n yetdẽ: bãmbã tũudmã n belg-bɑ. lɑ ned ning sẽn bobl a meng ne Wẽnd bɩ ɑ bãng tɩ Wẽnd yɑɑ wind n yɑɑ bʋʋd-mitɑ. | إِذۡ يَقُولُ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَٰٓؤُلَآءِ دِينُهُمۡۗ وَمَن يَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٤٩ |
| 50. Lɑ lɑk tɩ sã n be yẽebo, tɩ fo yẽ Mɑlεɛk-rãmbã sẽn wɑt n deegd sõm-zɩtbã yõyã, n pãbd b nemsã lɑ b poɛyã lɑ b yetd-b tɩ: lemb-y nɑn-yõogdgã, fo sã n dɑ yẽtẽ rẽndɑ f nɑ ye-bedre. | وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ يَتَوَفَّى ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَضۡرِبُونَ وُجُوهَهُمۡ وَأَدۡبَٰرَهُمۡ وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلۡحَرِيقِ ٥٠ |
| 51. Woto yaa yãmb nus sẽn tʋm tɩ reng taoore la ad Wẽnd pa yembsã wẽgd ye. | ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيكُمۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيۡسَ بِظَلَّٰمٖ لِّلۡعَبِيدِ ٥١ |
| 52. Yɑɑ wɑlɑ ɑ fɩrɑoon nebã lɑ sẽn deng-b bãmb tɑoorã yellã, b yɑgsɑ Tõnd yel-soɑlem-dɑmbã tɩ Wẽnd yõk-b ne b yel-wẽnɑ, bɑlɑ Wẽnd yɑɑ pãn-kεgeng soɑbɑ, n yɑɑ sɩbg-kẽnkẽ soɑbɑ. | كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيّٞ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٥٢ |
| 53. Woto wã yɑɑ tɩ b bãng tɩ Wẽnd kɑ yɩ n nɑ n teem neemã ɑ sẽn mɑɑn n kõ nebɑ, hɑl tɩ b wɑ teem b mensã mɑlsmã; lɑ y bãng tɩ Wẽnd yɑɑ wʋmd n yɑɑ mitɑ. | ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمۡ يَكُ مُغَيِّرٗا نِّعۡمَةً أَنۡعَمَهَا عَلَىٰ قَوۡمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٥٣ |
| 54. Yɑɑ wɑlɑ ɑ Fɩrɑoon nebã lɑ sẽn deng-b bãmb tɑoorã yellã, b yɑgsɑ b soɑbã yel-soɑlem-dɑmbã tɩ tõnd halk-b ne b yel-wẽnɑ lɑ d bõr ɑ Fɩrɑoon nebã; lɑ b fãɑ yɩɩ wẽgdbɑ. | كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ فَأَهۡلَكۡنَٰهُم بِذُنُوبِهِمۡ وَأَغۡرَقۡنَآ ءَالَ فِرۡعَوۡنَۚ وَكُلّٞ كَانُواْ ظَٰلِمِينَ ٥٤ |
| 55. Bãng tɩ bũn-nɑɑndsã sẽn yɩɩd wẽng Wẽnd nengẽ yɑɑ sõm-zɩtbã n kɑ tol n kõt sɩdã. | إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٥٥ |
| 56. Neb nins fo sẽn dɩk pʋleng ne-b rãmb rẽ poorẽ tɩ b yidgd b pʋlemdã sɑsɑ fãɑ wã lɑ b le kɑ nɑ n mɑɑn gũus-m-meng me ne Wẽndã. | ٱلَّذِينَ عَٰهَدتَّ مِنۡهُمۡ ثُمَّ يَنقُضُونَ عَهۡدَهُمۡ فِي كُلِّ مَرَّةٖ وَهُمۡ لَا يَتَّقُونَ ٥٦ |
| 57. Lɑ fo sã n yek-b zɑbrẽ bɩ f leng-b tɩ yɩ sɑgell ne b poorẽ-dãmbã sãnd-sãnde b nɑ tɑgs n ges. | فَإِمَّا تَثۡقَفَنَّهُمۡ فِي ٱلۡحَرۡبِ فَشَرِّدۡ بِهِم مَّنۡ خَلۡفَهُمۡ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ ٥٧ |
| 58. Lɑ fo sã n wɑ yεεs neb tɩ b nɑ n wɑ zãmb foo bɩ f yidg b fãɑ pʋlemdã, bɑlɑ Wẽnd kɑ nong zãmb-rãmb ye. | وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوۡمٍ خِيَانَةٗ فَٱنۢبِذۡ إِلَيۡهِمۡ عَلَىٰ سَوَآءٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡخَآئِنِينَ ٥٨ |
| 59. Lɑ sõm-zɩtbã rɑ wɑ sãmb tɩ bãmb põsɑme dε, bãng tɩ b kɑ be b sẽn nɑ mɑɑn n põs ye. | وَلَا يَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ سَبَقُوٓاْۚ إِنَّهُمۡ لَا يُعۡجِزُونَ ٥٩ |
| 60. Lɑ y sεgl zɑb-teed y pãng tõog tεk b yĩngɑ, lɑ y loe zɑbr wed-moose n tɑr n yεεsd Wẽnd bε wã lɑ yãmb bε wã, lɑ zẽng sẽn kɑ bãmbɑ, yãmb kɑ mi-b ye, Wẽnd mi-b lɑme, lɑ yãmb sẽn yãk bũmb ning fãɑ Wẽnd sorã yĩngɑ, b nɑ n dol-ɑ-lɑ yãmba, lɑ b kõn tol n wẽg yãmb me. | وَأَعِدُّواْ لَهُم مَّا ٱسۡتَطَعۡتُم مِّن قُوَّةٖ وَمِن رِّبَاطِ ٱلۡخَيۡلِ تُرۡهِبُونَ بِهِۦ عَدُوَّ ٱللَّهِ وَعَدُوَّكُمۡ وَءَاخَرِينَ مِن دُونِهِمۡ لَا تَعۡلَمُونَهُمُ ٱللَّهُ يَعۡلَمُهُمۡۚ وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَيۡءٖ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ يُوَفَّ إِلَيۡكُمۡ وَأَنتُمۡ لَا تُظۡلَمُونَ ٦٠ |
| 61. Lɑ b sã n kɩll n bɑood lɑɑfɩ bɩ f kɩll n sɑk rẽ yĩngɑ, lɑ f bobl f meng ne Wẽnde, ɑd Yẽndɑ, Yẽ lɑ a Wʋmdɑ n yɑɑ a Mita. | ۞وَإِن جَنَحُواْ لِلسَّلۡمِ فَٱجۡنَحۡ لَهَا وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٦١ |
| 62. Lɑ b sã n rɑt n zãmb foo ɑd Wẽnd nɑ sek-fo, Yẽndɑ n keng-foo ne A sõngrã lɑ sɩd-kõtbã. | وَإِن يُرِيدُوٓاْ أَن يَخۡدَعُوكَ فَإِنَّ حَسۡبَكَ ٱللَّهُۚ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَيَّدَكَ بِنَصۡرِهِۦ وَبِٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٦٢ |
| 63. Lɑ A yõgen b sũyã ne tɑɑbɑ; bɑ tɩ fo sã n dɑ yiis sẽn be tẽngã pʋg gilli, f kõon n tõog n yõgen b sũyã ne tɑɑb ye, lɑ ɑd yɑɑ Wẽnd n yõgen b ne tɑɑbɑ; ɑd A yɑɑ wind n yɑɑ bʋʋd-mitɑ . | وَأَلَّفَ بَيۡنَ قُلُوبِهِمۡۚ لَوۡ أَنفَقۡتَ مَا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا مَّآ أَلَّفۡتَ بَيۡنَ قُلُوبِهِمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ أَلَّفَ بَيۡنَهُمۡۚ إِنَّهُۥ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٦٣ |
| 64. Yaa foo Nɑbiyɑɑma! Wẽnd sekɑ foo ne sɩd-kõɑtbã sẽn pʋgd foomã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ حَسۡبُكَ ٱللَّهُ وَمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٦٤ |
| 65. Yaa foo Nabiyɑɑma! pirs sɩd-kõɑtbã ne zɑbrã, yãmb neb pisi sã n yɑɑ sugr rãmbɑ, b tõogdɑ neb kobs-yi, lɑ yãmb sã n yɑɑ koɑbgɑ, b tõogdɑ sẽn yɑ-b sõm-zɩtbã neb tusri, bɑlɑ b yɑɑ neb sẽn kɑ wʋmd tʋbre. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ حَرِّضِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ عَلَى ٱلۡقِتَالِۚ إِن يَكُن مِّنكُمۡ عِشۡرُونَ صَٰبِرُونَ يَغۡلِبُواْ مِاْئَتَيۡنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٞ يَغۡلِبُوٓاْ أَلۡفٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَفۡقَهُونَ ٦٥ |
| 66. Mɑsã, Wẽnd yolsɑ y zugu, A miimi tɩ vɑleng n be yãmb pʋgẽ, rẽnd yãmb pʋgẽ neb koɑbg sã n yɑɑ sugr rãmba, b tõogdɑ neb kobs-yi, lɑ yãmb pʋgẽ neb sã n yɑɑ tusri b tõogdɑ neb tus ɑ yiib ne Wẽnd tõogo, lɑ Wẽnd bee ne sugrã rãmbɑ. | ٱلۡـَٰٔنَ خَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمۡ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمۡ ضَعۡفٗاۚ فَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٞ صَابِرَةٞ يَغۡلِبُواْ مِاْئَتَيۡنِۚ وَإِن يَكُن مِّنكُمۡ أَلۡفٞ يَغۡلِبُوٓاْ أَلۡفَيۡنِ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ ٦٦ |
| 67. Kɑ sõmb ne Nɑbiyɑɑmã t'ɑ yõg zɑb-lɑɑgẽ-yems n le bɑs-b ye; rẽndɑme t'ɑ reng n wɩngb-ɑ n wil tẽngã zugu. Yãmb rɑtɑ dũni lɑogã, lɑ Wẽnd rɑtɑ yãmb ne yɑoolem rolbã, lɑ Wẽnd yɑɑ wind n yɑɑ bʋʋd mitɑ. | مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَكُونَ لَهُۥٓ أَسۡرَىٰ حَتَّىٰ يُثۡخِنَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنۡيَا وَٱللَّهُ يُرِيدُ ٱلۡأٓخِرَةَۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٦٧ |
| 68. Sã n kɑ sẽn gʋls n gãneg n deng taoor Wẽnd nengẽ yĩngɑ, nɑon-kẽeeg nɑɑn n pɑɑmẽ yãmbɑ, y sẽn deeg yɑoodã yĩngɑ. | لَّوۡلَا كِتَٰبٞ مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمۡ فِيمَآ أَخَذۡتُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٦٨ |
| 69. Bɩ y rɩ yãmb sẽn pɑɑm yõod ning zɑbrẽ wã, tɩ yɑɑ b sẽn kõ sor ne-ɑ, tɩ yɑɑ yɩlgmde; lɑ y gũus y meng ne Wẽnde, ɑd Wẽnd yɑɑ bɑs-tɩ-loog soɑb n yɑɑ yoɑlsdɑ. | فَكُلُواْ مِمَّا غَنِمۡتُمۡ حَلَٰلٗا طَيِّبٗاۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٦٩ |
| 70. Yaa foo Nɑbiyɑɑmɑ! yeel zɑb-lɑɑgẽ yembsã sẽn be yãmb nusẽ wã: ''Wẽnd sã n miim tɩ neer bee yãmb sũyã pʋgẽ, A nɑ kõ yãmb sẽn sõmb n yɩɩd b sẽn deeg n bɑs yãmbã, lɑ A bɑs tɩ loog y yĩngɑ, lɑ Wẽnd yɑɑ bɑs-tɩ-loog soɑb n yɑɑ yoalsdɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّمَن فِيٓ أَيۡدِيكُم مِّنَ ٱلۡأَسۡرَىٰٓ إِن يَعۡلَمِ ٱللَّهُ فِي قُلُوبِكُمۡ خَيۡرٗا يُؤۡتِكُمۡ خَيۡرٗا مِّمَّآ أُخِذَ مِنكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٧٠ |
| 71. Lɑ b sã n dɑt n zãmb foo bɩ f bãng tɩ b zãmbɑ Wẽnd pĩnd t'A mɑɑn tɩ yãmb tõogb-ɑ n sɩbg-bɑ, lɑ Wẽnd yɑɑ mit n yɑɑ bʋʋd mitɑ. | وَإِن يُرِيدُواْ خِيَانَتَكَ فَقَدۡ خَانُواْ ٱللَّهَ مِن قَبۡلُ فَأَمۡكَنَ مِنۡهُمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٧١ |
| 72. Sẽn kõ-b sɩdã lɑ b yik ne b dĩinã n toeem Mɑk tẽngã n kẽng Mɑdiinã, lɑ b zɑb ne b ɑrzεgsã lɑ b yõyã Wẽnd sorã zugã, lɑ neb nins (Mɑdiin dãmbã) sẽn deeg-b bãmb sãɑndã lɑ b sõngã, bãmb rãmbã lɑ lɑll-n-tɑɑs ne tɑɑbɑ. Lɑ sẽn kõ-b sɩd lɑ b kɑ yik ne b dĩinã n yi Mɑkã, b lɑll-n-tɑɑr kɑ zao yãmb bɑɑ fɩ, hɑl tɩ b wɑ tɩ wãɑg n bɑs kɩfen-dãmbã. Lɑ b sã n bõos yãmb sõngr dĩinã wɛɛgẽ, bɩ y sõng-bɑ, sã n kɑ pʋleng sẽn be yãmb ne b rãmb sʋkɑ, lɑ Wẽnd yɑɑ net ne yãmb sẽn tʋmdã. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْ وَّنَصَرُوٓاْ أُوْلَٰٓئِكَ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۚ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَمۡ يُهَاجِرُواْ مَا لَكُم مِّن وَلَٰيَتِهِم مِّن شَيۡءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُواْۚ وَإِنِ ٱسۡتَنصَرُوكُمۡ فِي ٱلدِّينِ فَعَلَيۡكُمُ ٱلنَّصۡرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٞۗ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٧٢ |
| 73. Lɑ sẽn mɑɑn-b sõm-zɩɩlmã, bãmb lɑ lɑll-n-tɑɑs ne tɑɑbɑ; rẽndɑ y mɑɑn boto, sã n kɑ rẽ kɩfend lɑ sãɑn-kẽeng nɑ zĩnd tẽng poor zugu. | وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٍۚ إِلَّا تَفۡعَلُوهُ تَكُن فِتۡنَةٞ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَفَسَادٞ كَبِيرٞ ٧٣ |
| 74. Lɑ sẽn kõ-b sɩd lɑ b yik ne b dĩinã Mɑk n tʋg Mɑdiinɑ, lɑ b nidgd pãng n zɑbd n sõngd Wẽnd sorã, lɑ neb nins(Mɑdiin rãmbã) sẽn reeg-b bãmb sãɑndã, lɑ b sõngã, bãmb rãmb lɑ sɩd-kõtb sɩd-sɩdɑ, bɑs-tɩ-loog lɑ rɩtl sẽn yɑɑ wɑgl be b yĩngɑ. | وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَواْ وَّنَصَرُوٓاْ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ حَقّٗاۚ لَّهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ ٧٤ |
| 75. Lɑ sẽn yɑool-b n wɑ kõ sɩdã, lɑ b wãɑg n bɑsã, lɑ b nidg pãng n nɑɑg foom n zɑbã, bãmb rɑmbã lɑ yãmb pʋgẽ nebɑ. Lɑ roɑgdb ne tɑɑba, bãmb n sõmb ne tɑɑb fɑɑd rɩkr Wẽnd sebrã pʋgẽ. Wẽnd yɑɑ bũmbã fãɑ mitɑ. | وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنۢ بَعۡدُ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ مَعَكُمۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ مِنكُمۡۚ وَأُوْلُواْ ٱلۡأَرۡحَامِ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلَىٰ بِبَعۡضٖ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ ٧٥ |

ﰠ

# **9. At-tawba**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Woto yɑɑ mooneg koεεg sẽn yi Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã nengẽ n tʋg yãmb sẽn dɩk pʋleng ne b rãmbã sẽn yɑɑ lɑgem-n-tɑɑrã rãmbã, tɩ pʋlengã tõnd ne yãmb sʋkã sɑɑme. | بَرَآءَةٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١ |
| 2. Bɩ y gõ tẽngã pʋgẽ kiuug ɑ nɑɑse, lɑ y bãng tɩ yãmb kɑ Wẽnd põɑsdb ye, lɑ y bãng tɩ Wẽnd lɑ sõm-zɩtbã yãn-ningdɑ. | فَسِيحُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَرۡبَعَةَ أَشۡهُرٖ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُمۡ غَيۡرُ مُعۡجِزِي ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُخۡزِي ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢ |
| 3. Lɑ moong koεεg sẽn yi Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã nengẽ n tʋgd nebã nengẽ Hegiimdã rɑ-kɑsengã rɑɑre, tɩ Wẽnd ne A Tẽn-tʋʋmã wãɑgɑme n bɑs lɑgem-n-tɑɑrã rɑmba. Lɑ y sã n tek n lebg n bɑse, yẽ lɑ sõamɑ ne yãmbɑ,lɑ y sã n dɑeege, bɩ y bãng tɩ yãmb kɑ Wẽnd põsdb ye. Lɑ noog sẽn mɑɑn-b sõm-zɩtmã sũyã ne nɑong sẽn zɑbde. | وَأَذَٰنٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلنَّاسِ يَوۡمَ ٱلۡحَجِّ ٱلۡأَكۡبَرِ أَنَّ ٱللَّهَ بَرِيٓءٞ مِّنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ وَرَسُولُهُۥۚ فَإِن تُبۡتُمۡ فَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۖ وَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّكُمۡ غَيۡرُ مُعۡجِزِي ٱللَّهِۗ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٣ |
| 4. Sã n kɑ lɑgem-n-tɑɑr rãmb nins yãmb sẽn dɩk pʋleng ne-b tɩ b kɑ yidg pʋlengã ne yãmb bɑɑ bilf rẽ poorã, lɑ b le kɑ sõng ned bɑ ɑ ye n zɑb ne yãmbã, bɩ y pids b pʋlengã n kõ-bɑ n tãɑg ɑ tεkɑ, bãng tɩ wẽnd nongɑ gũus-m-meng rɑmbã. | إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ثُمَّ لَمۡ يَنقُصُوكُمۡ شَيۡـٔٗا وَلَمۡ يُظَٰهِرُواْ عَلَيۡكُمۡ أَحَدٗا فَأَتِمُّوٓاْ إِلَيۡهِمۡ عَهۡدَهُمۡ إِلَىٰ مُدَّتِهِمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُتَّقِينَ ٤ |
| 5. Lɑ lohorem kitã sã n sε bɩ y kʋ lɑgem-n-tɑɑrã rãmb yãmb sẽn mik-b zĩig ning fãɑ, lɑ y yõg-bɑ, lɑ y gubg-b tɩ b pɑ b tẽmsẽ wã, lɑ y gũus-b n gɩdg-b ne sor buudã fãɑ. Lɑ b sã n tek n lebge n yãnes ne Pʋʋsgã n kõ Zɑkã bɩ y lɑk n bɑs-b bãɑne, ɑd Wẽnd yɑɑ yɑɑfd n yɑɑ yoalsdɑ. | فَإِذَا ٱنسَلَخَ ٱلۡأَشۡهُرُ ٱلۡحُرُمُ فَٱقۡتُلُواْ ٱلۡمُشۡرِكِينَ حَيۡثُ وَجَدتُّمُوهُمۡ وَخُذُوهُمۡ وَٱحۡصُرُوهُمۡ وَٱقۡعُدُواْ لَهُمۡ كُلَّ مَرۡصَدٖۚ فَإِن تَابُواْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ فَخَلُّواْ سَبِيلَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥ |
| 6. Lɑ ninɑ sã n wɑ bɑood se-yõkr sẽn yi lɑgem-n-tɑɑrã rãmbẽ bɩ f reeg-ɑ, bʋl yĩng lɑ ɑ pɑɑm Wẽnd goɑmã n kelge, rẽ poorẽ bɩ f tɑɑs-ɑ ɑ bɑs-m-yɑm zĩigẽ, bɑlɑ b yɑɑ neb sẽn kɑ mi. | وَإِنۡ أَحَدٞ مِّنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ٱسۡتَجَارَكَ فَأَجِرۡهُ حَتَّىٰ يَسۡمَعَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ أَبۡلِغۡهُ مَأۡمَنَهُۥۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَعۡلَمُونَ ٦ |
| 7. Yɩtɑ wãn tɩ pʋleng nɑ n wɑ be Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã nengẽ lɑgem-n-tɑɑrã rãmb zugu, sã n pɑ yãmb sẽn dɩk pʋleng ne-b rãmb Lohorm-mihrẽ wã. Rẽnd b sẽn kɑ bɑk n tẽegd tɩrg ne yãmbã bɩ yãmb me tẽeg tɩrg ne-ba, ɑd Wẽnd nongɑ gũus-m-meng rãmbã. | كَيۡفَ يَكُونُ لِلۡمُشۡرِكِينَ عَهۡدٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ رَسُولِهِۦٓ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّمۡ عِندَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِۖ فَمَا ٱسۡتَقَٰمُواْ لَكُمۡ فَٱسۡتَقِيمُواْ لَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُتَّقِينَ ٧ |
| 8. Nɑ n yɩɩ wãn-wãn tɩ b sã n pɑɑm pãng yãmb zugu, b kɑ gũusd rogem lɑ b le kɑ gũusd pʋleng me? B bɑoodɑ yãmb yɑrd ne b noyã tɩ b sũy yɑool n tõtẽ; lɑ b sẽn yɩɩd wʋsgã fãɑ yɑɑ so-tɩrgã yitbɑ. | كَيۡفَ وَإِن يَظۡهَرُواْ عَلَيۡكُمۡ لَا يَرۡقُبُواْ فِيكُمۡ إِلّٗا وَلَا ذِمَّةٗۚ يُرۡضُونَكُم بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَتَأۡبَىٰ قُلُوبُهُمۡ وَأَكۡثَرُهُمۡ فَٰسِقُونَ ٨ |
| 9. B rɩkɑ Wẽnd goɑmã n tek ne lɑog sẽn yɑɑ bɩlfu, tɩ rẽ kɩt tɩ b gɩd A sorã; b sẽn dɑ tʋmdã yɩɩ wẽngɑ. | ٱشۡتَرَوۡاْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنٗا قَلِيلٗا فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِهِۦٓۚ إِنَّهُمۡ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٩ |
| 10. B kɑ gũusd rogem, b le kɑ gũusd pʋleng sɩd kõɑt yĩng ye, lɑ bãmb-rãmbã, bãmb bɑl lɑ mɑɑn-n-zʋʋg rãmbã. | لَا يَرۡقُبُونَ فِي مُؤۡمِنٍ إِلّٗا وَلَا ذِمَّةٗۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُعۡتَدُونَ ١٠ |
| 11. Lɑ b sã n tek n lebg lɑ b yɑɑs ne Pʋʋsg lɑ b kõ Zɑka, rẽnd b yɑɑ yãmb mɑ-bɩɩs tũudmã pʋgẽ, lɑ Tõnd weendɑ D goɑmã sẽn dɑt n bãng-bã yĩngɑ. | فَإِن تَابُواْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ فَإِخۡوَٰنُكُمۡ فِي ٱلدِّينِۗ وَنُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ١١ |
| 12. Lɑ b sã n yidg b pʋlemsã b pʋleng poore lɑ b zɑng yãmb tũudmã bɩ y zɑb ne sõm-zɩtbã tɑoor rãmba, ɑd b kɑ tɑr wẽen-sɩd ye, tɩ sãnd-sãnde b na tek n bɑse. | وَإِن نَّكَثُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُم مِّنۢ بَعۡدِ عَهۡدِهِمۡ وَطَعَنُواْ فِي دِينِكُمۡ فَقَٰتِلُوٓاْ أَئِمَّةَ ٱلۡكُفۡرِ إِنَّهُمۡ لَآ أَيۡمَٰنَ لَهُمۡ لَعَلَّهُمۡ يَنتَهُونَ ١٢ |
| 13. Yãmb kɑ nɑ n zɑb ne neb sẽn viig b no-rɩgsa lɑ b mɑɑn sɑɑgr ne Tẽn-tʋʋmã yiisgu, lɑ yɑool n yɑɑ bãmb n sɩng pipi n bɑo yãmb noore? Yãmb zoet-b lɑme lɑ? Bɩ y bãng tɩ Wẽnd n sõmb ne yãmb nɑ zoe-A n yɩɩd tɩ yãmb sã n yɩɩme n yɑɑ sɩd-kõtbɑ. | أَلَا تُقَٰتِلُونَ قَوۡمٗا نَّكَثُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُمۡ وَهَمُّواْ بِإِخۡرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُم بَدَءُوكُمۡ أَوَّلَ مَرَّةٍۚ أَتَخۡشَوۡنَهُمۡۚ فَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخۡشَوۡهُ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ١٣ |
| 14. Zɑb-y ne-bɑ tɩ Wẽnd nɑ sɩbg-b ne yãmb nusã lɑ A ning-b yãnde lɑ A sõng yãmb tɩ y tõog-b lɑ A mɑɑg sɩd-kõtbã sũyã. | قَٰتِلُوهُمۡ يُعَذِّبۡهُمُ ٱللَّهُ بِأَيۡدِيكُمۡ وَيُخۡزِهِمۡ وَيَنصُرۡكُمۡ عَلَيۡهِمۡ وَيَشۡفِ صُدُورَ قَوۡمٖ مُّؤۡمِنِينَ ١٤ |
| 15. Lɑ A sik b sũyã, lɑ Wẽnd deeg A sẽn tʋll-a soɑb tek-n-lebgre(tuubgu), lɑ Wẽnd yɑɑ mit n yɑɑ bʋʋd mitɑ. | وَيُذۡهِبۡ غَيۡظَ قُلُوبِهِمۡۗ وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١٥ |
| 16. Bɩ yãmb sãmbɑme tɩ b nɑ n bɑsɑ yãmb woto bɑlɑ, tɩ Wẽnd kɑ mɑɑn tɩ b bãng sẽn sɩd zɑbd-b yãmb pʋgẽ, lɑ b le kɑ bɑo lɑll-n-tɑɑs zẽng tɩ kɑ Wẽnd lɑ tẽn-tʋʋmã lɑ sɩd kõtbã? Lɑ Wẽnd me yɑool n yɑɑ mit-tεkẽ ne yãmb sẽn tʋmdã. | أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تُتۡرَكُواْ وَلَمَّا يَعۡلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ مِنكُمۡ وَلَمۡ يَتَّخِذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَا رَسُولِهِۦ وَلَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَلِيجَةٗۚ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٦ |
| 17. Kɑ sõmb ne lɑgem-n-tɑɑrã rãmb tɩ b meed Wẽnd Misɑ wã lɑ b yɑool n seet b mensẽ ne sõm-zɩɩlem ye, bãmb rãmb tʋʋmã lʋyɑme, lɑ b le yɑɑ bʋgmẽ wã me pɑɑdbɑ. | مَا كَانَ لِلۡمُشۡرِكِينَ أَن يَعۡمُرُواْ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ شَٰهِدِينَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِم بِٱلۡكُفۡرِۚ أُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ وَفِي ٱلنَّارِ هُمۡ خَٰلِدُونَ ١٧ |
| 18. Ad sẽn sεgd n sõng-b Wẽnd Misɑ wã yɑɑ sẽn kõ-a sɩd ne Wẽnd lɑ yɑoolem dɑɑrã, lɑ ɑ yɑls pʋʋsgã lɑ ɑ kõ zɑkã; lɑ a pɑ yɑeesd rẽndɑ Wẽndã. Tõe tɩ bãmb rãmbã nɑ nɑɑg kãndedbã. | إِنَّمَا يَعۡمُرُ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ مَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمۡ يَخۡشَ إِلَّا ٱللَّهَۖ فَعَسَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ أَن يَكُونُواْ مِنَ ٱلۡمُهۡتَدِينَ ١٨ |
| 19. Yãmb mɑkdɑ hegiimbã yũnugdbã, lɑ Lohorm mihrã metbã, tɩ b yɑɑ wɑlɑ sẽn kõ-b sɩd ne Wẽnd lɑ yɑoolem dɑɑrã, lɑ ɑ zɑb Wẽnd sorã yĩngã? B kɑ zem tɑɑb Wẽnd nengẽ ye, lɑ Wẽnd kɑ kãndgd wẽgdbã ye. | ۞أَجَعَلۡتُمۡ سِقَايَةَ ٱلۡحَآجِّ وَعِمَارَةَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ كَمَنۡ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَجَٰهَدَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ لَا يَسۡتَوُۥنَ عِندَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٩ |
| 20. Sẽn kõ-b sɩdã lɑ b yik ne b dĩinã lɑ b zɑb Wẽnd sorã zug ne b ɑrzεgsã lɑ b yõyã, bãmb n yɩɩd ne ziir zẽkr Wẽnd nengẽ, lɑ bãmb rãmbã lɑ pɑɑmdbã. | ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَٰهَدُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ أَعۡظَمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهِۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ٢٠ |
| 21. B Soɑbã noogdɑ b sũyã ne yolsg lɑ yɑrd lɑ Arzẽn; b le tarɑ neema-rãmb sẽn kɑ sɑɑb ɑ pʋgẽ. | يُبَشِّرُهُمۡ رَبُّهُم بِرَحۡمَةٖ مِّنۡهُ وَرِضۡوَٰنٖ وَجَنَّٰتٖ لَّهُمۡ فِيهَا نَعِيمٞ مُّقِيمٌ ٢١ |
| 22. B yɑɑ pɑɑdb ɑ pʋgẽ wã lɑe-lɑe, ɑd Wẽnd nengẽ keoor kẽeng n be be. | خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ عَظِيمٞ ٢٢ |
| 23. Yaa yãmb Sɩd-kõɑtba! Rɑ rɩk-y y bɑɑb-rãmbã lɑ y sɑɑm-biisã n mɑɑn y lɑll-n-tɑɑsye, tɩ b sã n nonga sõm-zɩtemã ne Wẽnd n yɩɩd sɩd-kũunã. Lɑ ned ning sẽn lɑll-ɑ ɑ meng ne-bɑ rẽnd bãmb rãmbã bɑl lɑ wẽgdbã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُوٓاْ ءَابَآءَكُمۡ وَإِخۡوَٰنَكُمۡ أَوۡلِيَآءَ إِنِ ٱسۡتَحَبُّواْ ٱلۡكُفۡرَ عَلَى ٱلۡإِيمَٰنِۚ وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٣ |
| 24. Yeele: ''Sã n mikɑme tɩ yãmb sɑɑm-dãmbɑ, lɑ y koɑmbɑ, lɑ y sɑɑm-biisi, lɑ y pɑgbɑ, lɑ y buudu, lɑ ɑrzεgs yãmb sẽn tʋm n pɑɑm, lɑ tolb yãmb sẽn yεεsd t'ɑ nɑ n nɑrɑme, lɑ zɑgs sẽn tɑ yãmb rɑɑbo, (woto fãa) sã n noomɑ yãmb n yɩɩd Wẽnde, lɑ A Tẽn-tʋʋmã, lɑ zɑb Wẽnd sorã poorẽ wã, bɩ y gũ hɑl tɩ Wẽnd pʋlemgã wɑ wɑ. Lɑ ɑd Wẽnd kɑ peegd dĩin yitbã ye. | قُلۡ إِن كَانَ ءَابَآؤُكُمۡ وَأَبۡنَآؤُكُمۡ وَإِخۡوَٰنُكُمۡ وَأَزۡوَٰجُكُمۡ وَعَشِيرَتُكُمۡ وَأَمۡوَٰلٌ ٱقۡتَرَفۡتُمُوهَا وَتِجَٰرَةٞ تَخۡشَوۡنَ كَسَادَهَا وَمَسَٰكِنُ تَرۡضَوۡنَهَآ أَحَبَّ إِلَيۡكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَجِهَادٖ فِي سَبِيلِهِۦ فَتَرَبَّصُواْ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ ٱللَّهُ بِأَمۡرِهِۦۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٢٤ |
| 25. Sɩdã, ɑd Wẽnd sõngɑ yãmb zĩis wʋsgo, lɑ Hʋnɑeen (zabrã) rɑɑrã, yãmb wɑooglmã sẽn wɑ n mɑɑn yãmb yel-solemd lɑ ɑ yɑool n kɑ tõog n sõng yãmb bɑɑ fɩ, hɑl tɩ tẽngã ne ɑ yɑlmã wɑ lebg sẽk ne yãmbɑ, rẽ poorẽ tɩ yãmb mɑk n kong n zoe. | لَقَدۡ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٖ وَيَوۡمَ حُنَيۡنٍ إِذۡ أَعۡجَبَتۡكُمۡ كَثۡرَتُكُمۡ فَلَمۡ تُغۡنِ عَنكُمۡ شَيۡـٔٗا وَضَاقَتۡ عَلَيۡكُمُ ٱلۡأَرۡضُ بِمَا رَحُبَتۡ ثُمَّ وَلَّيۡتُم مُّدۡبِرِينَ ٢٥ |
| 26. Rẽ poorẽ tɩ Wẽnd sɩk A yĩn-yõɑgnegã n kõ ɑ Tẽn-tʋʋmã lɑ sɩd kõɑtbã, lɑ A sik tãp tɩ yãmb kɑ ne-b ye, lɑ A sɩbg sẽn mɑɑn-b sõm-zɩtem ne Wẽndã, lɑ sõm-zɩtbã rolb yɑɑ woto. | ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُودٗا لَّمۡ تَرَوۡهَا وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٦ |
| 27. Rẽ poorẽ, Wẽnd reegdɑ ɑ sẽn tʋll-ɑ sɑob tuubgu, lɑ Wẽnd yɑɑ Yaafd n yɑɑ Yoalsdɑ. | ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٧ |
| 28. Yaa yãmb sẽn kõ-b sɩdɑ! ɑd lɑgem-n-tɑɑrã rɑmb yɑɑ rẽgdo, bɩ b rɑ pẽneg Lohorm-Mihrã b yʋʋmd kãngã loogr poor ye, lɑ sã n mikɑme tɩ yãmb yεεsdɑ tɑlemd bɩ y bãng tɩ Wẽnd nɑ n kõo yãmb sẽn yi A yɩɩdmẽ wã hɑl tɩ seke, Wẽnd yɑɑ bãngd n yɑɑ bʋʋd mitɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّمَا ٱلۡمُشۡرِكُونَ نَجَسٞ فَلَا يَقۡرَبُواْ ٱلۡمَسۡجِدَ ٱلۡحَرَامَ بَعۡدَ عَامِهِمۡ هَٰذَاۚ وَإِنۡ خِفۡتُمۡ عَيۡلَةٗ فَسَوۡفَ يُغۡنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦٓ إِن شَآءَۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٢٨ |
| 29. Zɑb ne sẽn kɑ kõt-b sɩd ne Wẽnde, n pɑ kõt sɩd ne yɑoolem dɑɑrã, n pɑ gɩdgd b mẽns ne Wẽnd lɑ ɑ Tẽn-tʋʋmã sẽn gɩdg-b ne yel ninsã, n pa tũud sɩdã tũudmã, sẽn yɑɑ b sẽn kõ-b rãmb sebrã sãndɑ wã, zab-y ne bãmbã hɑl tɩ b wɑ tɩ kɩs Fɑdgã ne b nus tɩ b yɑɑ yɑɑlse. | قَٰتِلُواْ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلۡحَقِّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ حَتَّىٰ يُعۡطُواْ ٱلۡجِزۡيَةَ عَن يَدٖ وَهُمۡ صَٰغِرُونَ ٢٩ |
| 30. Lɑ yɑhuud-rãmbã yeelɑme: ''ɑ Ʋzɑeer yɑɑ Wẽnd biigɑ'', lɑ nɑsɑɑr-rãmbã yeelɑme: ''Sɩɩs-tɩ-mɑɑg yɑɑ Wẽnd bɩɩgɑ'', lɑ rẽ yɑɑ bãmb noy goɑm bɑlɑ, b mɑɑndɑ wẽns-n-tɑɑr ne kɩfen-dãmbã sẽn deng tɑoorã gomde. Wẽnd nɑ sãɑm-bɑ, mɑɑnɑ ɑ wãn tɩ b wẽnems bãmb n yit sɩdẽ wã woto? | وَقَالَتِ ٱلۡيَهُودُ عُزَيۡرٌ ٱبۡنُ ٱللَّهِ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَى ٱلۡمَسِيحُ ٱبۡنُ ٱللَّهِۖ ذَٰلِكَ قَوۡلُهُم بِأَفۡوَٰهِهِمۡۖ يُضَٰهِـُٔونَ قَوۡلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَبۡلُۚ قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُۖ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٣٠ |
| 31. B rɩkɑ b bãngdbã lɑ b tũudbã n mɑɑn soben-dãmbɑ tɩ pɑ Wẽnde, n pɑɑs ɑ Sɩɩs-tɩ-mɑɑg ɑ Mɑryɑm biigã, lɑ b yɑool n kɑ sɑgl-bɑ rẽndɑme tɩ yɑɑ b tũ Wẽnd sẽn yɑɑ soɑb-yεng tãɑ wã, soɑb sẽn sõmb ne tũub kɑe rẽndɑ Yẽndɑ, A yɩlgɑme n yi bãmb sẽn mɑɑn lɑgem-n-tɑɑr ne bũmb ninsã. | ٱتَّخَذُوٓاْ أَحۡبَارَهُمۡ وَرُهۡبَٰنَهُمۡ أَرۡبَابٗا مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسِيحَ ٱبۡنَ مَرۡيَمَ وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعۡبُدُوٓاْ إِلَٰهٗا وَٰحِدٗاۖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ سُبۡحَٰنَهُۥ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٣١ |
| 32. B rɑt n kiisɑ Wẽnd vẽenmã ne b noyã, lɑ Wẽnd zãgsdɑme rẽndame t'A pids A vẽenmã bɑlɑ, bɑ sõm-zɩtbã sã n kis rẽ. | يُرِيدُونَ أَن يُطۡفِـُٔواْ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَيَأۡبَى ٱللَّهُ إِلَّآ أَن يُتِمَّ نُورَهُۥ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٣٢ |
| 33. Yẽ lɑ sẽn tʋm A Tẽn-tʋʋmã ne sor-wilgr (kãndgrã) lɑ sɩd tũudmã, bʋl yĩng t'ɑ nɑ wil tũudum-sor buudã fãɑ, bɑ tɩ lɑgem-n-tɑɑrã rãmb sã n kisgɑ rẽndɑ. | هُوَ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلۡهُدَىٰ وَدِينِ ٱلۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُشۡرِكُونَ ٣٣ |
| 34. Sẽn kõb sɩdã! ɑd bãngdbã, lɑ tũudbã wʋsg nɑ n rɩtɑ nebã ɑrzεgsã zɑɑlm, lɑ b gɩt Wẽnd sorã, lɑ neb nins sẽn bĩngdb sãnmã lɑ wɑnzurã lɑ b pɑ yãkd-ɑ n sõngd Wẽnd sorã bɩ f noog b sũy ne nɑong-zɑbdgɑ. | ۞يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلۡأَحۡبَارِ وَٱلرُّهۡبَانِ لَيَأۡكُلُونَ أَمۡوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلۡبَٰطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۗ وَٱلَّذِينَ يَكۡنِزُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلۡفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَبَشِّرۡهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٖ ٣٤ |
| 35. Rɑɑr ning b sẽn nɑ n wʋm-ɑ bugmã pʋgẽ, n tɑll-ɑ n bẽes b rĩyã, lɑ b loɑgã, lɑ b poɑyã, lɑ b yetd-bɑ: ''wã lɑ yãmb sẽn bĩng y mensã yĩngã, bɩ y lemb y sẽn dɑ bĩngã''. | يَوۡمَ يُحۡمَىٰ عَلَيۡهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكۡوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمۡ وَجُنُوبُهُمۡ وَظُهُورُهُمۡۖ هَٰذَا مَا كَنَزۡتُمۡ لِأَنفُسِكُمۡ فَذُوقُواْ مَا كُنتُمۡ تَكۡنِزُونَ ٣٥ |
| 36. Ad kitã sõor Wẽnd nengẽ yɑɑ kit piig lɑ ɑ yiibu Wẽnd sebrã pʋgẽ, A sẽn nɑɑn sɑɑs lɑ tẽng rɑɑre. Kit ɑ nɑɑs n be b sʋk n yɑɑ lohorem kiisi, tɩ b gɩdg zɑbr b pʋgẽ. Wã lɑ tũudum-sor sẽn yɑɑ tɩrgã, bɩ y rɑ wẽg y mensã b pʋgẽ ye, lɑ y zɑb ne lɑgem-n-tɑɑrã rãmb fãɑ gilli wɑlɑ bãmb me sẽn zɑbd ne yãmb fãɑ wã, lɑ y bãng tɩ Wẽnd bee ne gũus-m-meng rãmbã. | إِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِ عِندَ ٱللَّهِ ٱثۡنَا عَشَرَ شَهۡرٗا فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ يَوۡمَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ مِنۡهَآ أَرۡبَعَةٌ حُرُمٞۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلۡقَيِّمُۚ فَلَا تَظۡلِمُواْ فِيهِنَّ أَنفُسَكُمۡۚ وَقَٰتِلُواْ ٱلۡمُشۡرِكِينَ كَآفَّةٗ كَمَا يُقَٰتِلُونَكُمۡ كَآفَّةٗۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلۡمُتَّقِينَ ٣٦ |
| 37. Ad yɑool lohorem kiuugã n tεk-ɑ ne ɑ to wã yɑɑ sõm-zɩtem pɑɑsg bɑlɑ, b tɑrɑ rẽndɑ n menesd sõm-zɩtbã, b mɑɑndɑ sẽn gɩdgã ɑ pʋgẽ yʋʋmd ningɑ, lɑ b yõkd b mens ɑ pʋgẽ yʋʋmd ningɑ. Woto wã, b maandame tɩ Wẽnd sẽn gɩdgã lebg halaale. A sʋɩtãɑn nɑgsɑ b tʋʋm-wẽngã n kõ-bɑ, lɑ Wẽnd kɑ wilgd neb niins sẽn yɑ-b sõm-zɩtbã sor ye. | إِنَّمَا ٱلنَّسِيٓءُ زِيَادَةٞ فِي ٱلۡكُفۡرِۖ يُضَلُّ بِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُحِلُّونَهُۥ عَامٗا وَيُحَرِّمُونَهُۥ عَامٗا لِّيُوَاطِـُٔواْ عِدَّةَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ فَيُحِلُّواْ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُۚ زُيِّنَ لَهُمۡ سُوٓءُ أَعۡمَٰلِهِمۡۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٣٧ |
| 38. Yaa yãmb sẽn kõ-b sɩdɑ! Yɑɑ bõe n tɑr yãmb tɩ b sã n yeel yãmb tɩ y yi n zɑb Wẽnd sorã poorẽ bɩ yãmb mɑɑgdẽ n pɑɑd y zĩisẽ wã? Yãmb yɑrɑ ne dũni vɩɩmã n yɩɩd yɑoolem-rɑɑrã? Ad dũni vɩɩmã wʋm-noogã pɑ yɩ tɩ b sã n nɑ n mɑk-ɑ ne yɑoolem-dɑɑrã vɩɩmã rẽndɑ bilf bɑlɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَا لَكُمۡ إِذَا قِيلَ لَكُمُ ٱنفِرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱثَّاقَلۡتُمۡ إِلَى ٱلۡأَرۡضِۚ أَرَضِيتُم بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا مِنَ ٱلۡأٓخِرَةِۚ فَمَا مَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ٣٨ |
| 39. Rẽndɑ y yi, sã n kɑ rẽ A nɑ n sɩbg-y-lɑ ne sɩbgr sẽn zɑbde, lɑ A tedg yãmb ne neb ɑ tɑɑbɑ sẽn kɑ yãmbɑ, lɑ yãmb kɑ mɑɑnd-A bɑ fɩ. Wẽnd yɑɑ bũmbã fãɑ tõodɑ. | إِلَّا تَنفِرُواْ يُعَذِّبۡكُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا وَيَسۡتَبۡدِلۡ قَوۡمًا غَيۡرَكُمۡ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيۡـٔٗاۗ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٣٩ |
| 40. Rẽnd y sõng-ɑ, bɑlɑ Wẽnd zoe n sõng-ɑ lɑme, sɑsɑ ning sõm-zɩtbã sẽn wɑ n yiis-ɑ tɩ b yɑɑ b yiib bɑlɑ, b yiibã sẽn wɑ n be bokẽ wã, ɑ sẽn wɑ n yet ɑ tũud-n-tɑɑgã:'' rɑ sãɑm f sũur ye, ɑd Wẽnd bee ne tõndo'', tɩ Wẽnd sik A yĩn-yõgnegã n kõ-ɑ lɑ ɑ sõng-ɑ ne zɑb-zɑbdb yãmb sẽn kɑ ne, lɑ A mɑɑn sõm-zɩtbã gomdã tɩ be tẽngre, lɑ Wẽnd gomdã, yẽnda n be yĩngri, lɑ Wẽnd yɑɑ wind n yɑɑ bʋʋd mitɑ. | إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدۡ نَصَرَهُ ٱللَّهُ إِذۡ أَخۡرَجَهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ثَانِيَ ٱثۡنَيۡنِ إِذۡ هُمَا فِي ٱلۡغَارِ إِذۡ يَقُولُ لِصَٰحِبِهِۦ لَا تَحۡزَنۡ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَاۖ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَيۡهِ وَأَيَّدَهُۥ بِجُنُودٖ لَّمۡ تَرَوۡهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلسُّفۡلَىٰۗ وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِيَ ٱلۡعُلۡيَاۗ وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٤٠ |
| 41. Y i-y n kẽng (zabrẽ wã), zem tɩ y fɑɑsame bɩ y zɩsame, lɑ y zɑb ne y ɑrzεgsã, lɑ y yõyã, Wẽnd sorã sõngr yĩngɑ, rẽ lɑ sõamɑ ne yãmb tɩ yãmb sã n yɩ n mii. | ٱنفِرُواْ خِفَافٗا وَثِقَالٗا وَجَٰهِدُواْ بِأَمۡوَٰلِكُمۡ وَأَنفُسِكُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٤١ |
| 42. Sã n dɑ yɑẽ loɑg pɑoong sẽn yɑɑ nɑnɑ, lɑ so-toɑk sẽn yɑɑ pʋg-pʋge, b rɑ nɑ pʋgẽ yãmbɑ, lɑ hɑ! b neeme tɩ nɑongã nɑ n tɑkɑ wok ne-bɑ. B nɑ n Wẽendɑ ne Wẽnd tɩ b sã n dɑ tɑllẽ tõogo; b nɑɑn n tũẽ yãmb n yi, b kẽesdɑ b mensã bõgsg pʋgẽ, lɑ Wẽnd miime tɩ b yɑɑ zĩri-be-neb meng-mengɑ. | لَوۡ كَانَ عَرَضٗا قَرِيبٗا وَسَفَرٗا قَاصِدٗا لَّٱتَّبَعُوكَ وَلَٰكِنۢ بَعُدَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلشُّقَّةُۚ وَسَيَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ لَوِ ٱسۡتَطَعۡنَا لَخَرَجۡنَا مَعَكُمۡ يُهۡلِكُونَ أَنفُسَهُمۡ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ٤٢ |
| 43. Wẽnd bɑsame tɩ loog f yĩngɑ, bõe yĩng tɩ fo kõ-b sor tɑoor tɩ na n ka vẽneg ne foo sẽn kõ-b sɩdã lɑ f bãng zĩri-be-nebã? | عَفَا ٱللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمۡ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَتَعۡلَمَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٤٣ |
| 44. Sẽn kõ-b sɩd ne Wẽnd lɑ yɑoolem dɑɑrã kɑ yɑs n bõosd foo sor n nɑ n pɑ n pɑ zɑb ne b ɑrzεgsã lɑ b yõyã ye, lɑ Wẽnd yɑɑ mit ne wẽn-zoɑtbã. | لَا يَسۡتَـٔۡذِنُكَ ٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ أَن يُجَٰهِدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلۡمُتَّقِينَ ٤٤ |
| 45. Ad sẽn bõosd-b foo sorã yɑɑ sẽn kɑ kõ-b sɩd ne Wẽnd lɑ yɑoolem dɑɑrã tɩ b sũyã mɑɑdn sãmbgɑ, tɩ b be b sãmbgã pʋgẽ n yilimdẽ wã. | إِنَّمَا يَسۡتَـٔۡذِنُكَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَٱرۡتَابَتۡ قُلُوبُهُمۡ فَهُمۡ فِي رَيۡبِهِمۡ يَتَرَدَّدُونَ ٤٥ |
| 46. Lɑ b sã n dɑ rɑtẽ yiibã b nɑɑn n sεgl ɑ yĩng sεglg tεkẽ, lɑ ɑd Wẽnd kisgɑ b yiibã n dĩ-bɑ, tɩ b yeel-bɑ: nɑɑg-y zĩndidbã n zĩndi. | ۞وَلَوۡ أَرَادُواْ ٱلۡخُرُوجَ لَأَعَدُّواْ لَهُۥ عُدَّةٗ وَلَٰكِن كَرِهَ ٱللَّهُ ٱنۢبِعَاثَهُمۡ فَثَبَّطَهُمۡ وَقِيلَ ٱقۡعُدُواْ مَعَ ٱلۡقَٰعِدِينَ ٤٦ |
| 47. B sã n dɑ nɑɑgẽ yãmb n yi me, b kɑ nɑ n dɑ pɑɑsẽ yãmb rẽndɑ sãɑngɑ, lɑ lɑ tɩ b nɑ kẽesẽ yãmb sʋkã tẽnkãn-wẽenem, n dɑt yãmb ne yelle, tɩ yãmb pʋgẽ wã me neb n be be n kelsd-ba, lɑ Wẽnd yɑɑ mit ne wẽgdbã. | لَوۡ خَرَجُواْ فِيكُم مَّا زَادُوكُمۡ إِلَّا خَبَالٗا وَلَأَوۡضَعُواْ خِلَٰلَكُمۡ يَبۡغُونَكُمُ ٱلۡفِتۡنَةَ وَفِيكُمۡ سَمَّٰعُونَ لَهُمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٤٧ |
| 48. Sɩdã, b bɑoo yεl pĩndɑ, n leeb yεlã fo zugu, hɑl tɩ sɩdã wɑ wɑ, tɩ Wẽnd yellã puk tɩ bãmb yɑɑ rẽ kisgdbɑ. | لَقَدِ ٱبۡتَغَوُاْ ٱلۡفِتۡنَةَ مِن قَبۡلُ وَقَلَّبُواْ لَكَ ٱلۡأُمُورَ حَتَّىٰ جَآءَ ٱلۡحَقُّ وَظَهَرَ أَمۡرُ ٱللَّهِ وَهُمۡ كَٰرِهُونَ ٤٨ |
| 49. Lɑ be b pʋgẽ wã sẽn yetd tɩ: kõ-m sor lɑ f rɑ kẽes-m yell pʋg ye, rẽ yĩngɑ kɑ yell pʋgẽ bɑl lɑ b lʋɩre? Lɑ bãng tɩ gehãnem gũbgɑ sõm-zɩtbã. | وَمِنۡهُم مَّن يَقُولُ ٱئۡذَن لِّي وَلَا تَفۡتِنِّيٓۚ أَلَا فِي ٱلۡفِتۡنَةِ سَقَطُواْۗ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةُۢ بِٱلۡكَٰفِرِينَ ٤٩ |
| 50. Neer sã n pɑɑm foo, zɑd-b lɑme, lɑ wẽng sã n pɑɑm foo lɑ b sẽn yetd tɩ: tõnd rɑ pĩnd n dɩkɑ d yellã ne gũusgu; n dɑeegdẽ tɩ b yɑɑ kɩdemdbɑ. | إِن تُصِبۡكَ حَسَنَةٞ تَسُؤۡهُمۡۖ وَإِن تُصِبۡكَ مُصِيبَةٞ يَقُولُواْ قَدۡ أَخَذۡنَآ أَمۡرَنَا مِن قَبۡلُ وَيَتَوَلَّواْ وَّهُمۡ فَرِحُونَ ٥٠ |
| 51. Yeele: yell kɑ pɑɑmd tõnd rẽndɑme tɩ yɑɑ Wẽnd sẽn gʋls n dogl-do, Yẽ lɑ tõnd lɑlldɑ, bɩ sɩd kõɑtbã bobl b mens ne Wẽnde. | قُل لَّن يُصِيبَنَآ إِلَّا مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَنَا هُوَ مَوۡلَىٰنَاۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٥١ |
| 52. Yeele: rẽ yĩngɑ yãmb kolldɑ tõnd zug tɩ kɑ yel-sõam a yiibã yembr bɑl bɩ?(tõogre mɑ ki n kẽ Arzẽnɑ) Lɑ ɑd tõnd gũudɑme n nɑ n yẽ tɩ Wẽnd kɩt tɩ nɑong sẽn yɩ A nengẽ pɑɑm yãmbɑ, mɑ tɩ tũ ne tõnd nusi; bɩ y koll-d tɩ tõnd me nɑɑgɑ yãmb n yɑɑ kolldbɑ. | قُلۡ هَلۡ تَرَبَّصُونَ بِنَآ إِلَّآ إِحۡدَى ٱلۡحُسۡنَيَيۡنِۖ وَنَحۡنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمۡ أَن يُصِيبَكُمُ ٱللَّهُ بِعَذَابٖ مِّنۡ عِندِهِۦٓ أَوۡ بِأَيۡدِينَاۖ فَتَرَبَّصُوٓاْ إِنَّا مَعَكُم مُّتَرَبِّصُونَ ٥٢ |
| 53. Yeele: y sã n tʋll bɩ y yãk n nɑfe, zem tɩ yɑɑ ne yɑm-yãkr mɑɑ yɑɑ ne modgre, b kɑ nɑ n deeg y yĩng lɑe, ɑd yãmb yɩɩme n yɑɑ tɑr-m-bɑs-tũudũm rãmbɑ. | قُلۡ أَنفِقُواْ طَوۡعًا أَوۡ كَرۡهٗا لَّن يُتَقَبَّلَ مِنكُمۡ إِنَّكُمۡ كُنتُمۡ قَوۡمٗا فَٰسِقِينَ ٥٣ |
| 54. Lɑ bũmb kɑ kɩt tɩ b kɑ reeg b yĩngɑ, n zʋʋg b sẽn mɑɑn sõm-zɩɩlem ne Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã, lɑ b kɑ pʋʋsde rẽndɑ ne kʋɩɩngo, lɑ b kɑ yãkd b sẽn tɑrã n nɑfe rẽndɑme tɩ b pɑ nongẽ ye. | وَمَا مَنَعَهُمۡ أَن تُقۡبَلَ مِنۡهُمۡ نَفَقَٰتُهُمۡ إِلَّآ أَنَّهُمۡ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِۦ وَلَا يَأۡتُونَ ٱلصَّلَوٰةَ إِلَّا وَهُمۡ كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمۡ كَٰرِهُونَ ٥٤ |
| 55. Bɩ b ɑrzεgsã rɑ mɑɑn foo ye-lsolemde, pɑ b kɑomb me; ɑd Wẽnd rɑtɑme n nɑms-b ne rẽ dũni vɩɩmã pʋgẽ, tɩ b yõyã me wɑ yit tɩ b yɑɑ sõm-zɩtbɑ. | فَلَا تُعۡجِبۡكَ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُمۡۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم بِهَا فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَتَزۡهَقَ أَنفُسُهُمۡ وَهُمۡ كَٰفِرُونَ ٥٥ |
| 56. B wẽendɑ ne Wẽnd tɩ lɑk tɩ bãmb bee ne yãmbɑ, lɑ b yɑool n pa be ne yãmb ye, lɑ ɑd bãmb yɑɑ neb sẽn tɑr pelen-yɩkɑ. | وَيَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمۡ لَمِنكُمۡ وَمَا هُم مِّنكُمۡ وَلَٰكِنَّهُمۡ قَوۡمٞ يَفۡرَقُونَ ٥٦ |
| 57. Lɑk tɩ b sã n dɑ tõe n pɑɑmẽ lɑllg zĩigɑ, mɑɑ tãms bogdẽ, mɑɑ tẽngã bokẽ, b naan n loogẽ be tɩ b yɑɑ sẽn yãgde. | لَوۡ يَجِدُونَ مَلۡجَـًٔا أَوۡ مَغَٰرَٰتٍ أَوۡ مُدَّخَلٗا لَّوَلَّوۡاْ إِلَيۡهِ وَهُمۡ يَجۡمَحُونَ ٥٧ |
| 58. Lɑ be b pʋgẽ wã sẽn sãbsd foo ɑrzεkã pʋɩɩb poorẽ; b sã n yãk n kõ-b lɑ sẽn tɑt b yɑm, lɑ b sã n pɑ yãk n kõ-b lɑ b sẽn gẽede. | وَمِنۡهُم مَّن يَلۡمِزُكَ فِي ٱلصَّدَقَٰتِ فَإِنۡ أُعۡطُواْ مِنۡهَا رَضُواْ وَإِن لَّمۡ يُعۡطَوۡاْ مِنۡهَآ إِذَا هُمۡ يَسۡخَطُونَ ٥٨ |
| 59. Lɑ bãmb sã n rɑg n yɑrẽ-la bũmb ning Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã sẽn kõ-bã, lɑ b yeele: "Wẽnd sekɑ tõndo, Wẽnd nɑ n kõo tõnd A yɩɩdlemã ne A Tẽn-tʋʋmã, ɑd yɑɑ Wẽnd A yembr lɑ tõnd tẽedɑ'' nɑan n yɩẽ sõmɑ ne-bɑ". | وَلَوۡ أَنَّهُمۡ رَضُواْ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَقَالُواْ حَسۡبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤۡتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ وَرَسُولُهُۥٓ إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ رَٰغِبُونَ ٥٩ |
| 60. Ad zɑgsã yɑɑ tɑlsã lɑ nin-bãɑn-nebã n so, lɑ sẽn tʋmd-b ɑ pʋgẽ wã, lɑ b sẽn nɑngd n rɑt n minim-b rãmb sũy ne lɩslɑɑngã, lɑ yembs nɑ pɑɑm b burkĩndlim, lɑ sɑm rãmba, lɑ Wẽnd sorã sõngdba, lɑ so-toɑgdɑ. Yɑɑ tɩlɑe sẽn yi Wẽnd nengẽ, lɑ Wẽnd yɑɑ bãngd n yɑɑ bʋʋd-mitɑ. | ۞إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ لِلۡفُقَرَآءِ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَٱلۡعَٰمِلِينَ عَلَيۡهَا وَٱلۡمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمۡ وَفِي ٱلرِّقَابِ وَٱلۡغَٰرِمِينَ وَفِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِۖ فَرِيضَةٗ مِّنَ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٦٠ |
| 61. Lɑ be b pʋgẽ wã sẽn nɑmsd Nabiyaamã lɑ b yetdẽ t'ɑ yɑɑ kelg-yɑɑr soɑbɑ, yeele: ɑd ɑ yɑɑ tʋb-sõng yãmb yĩngɑ, ɑ kõtɑ sɩd ne Wẽnd lɑ ɑ kõt sɩd ne sɩd-kõɑtbã, lɑ ɑ yɑɑ yolsg n kõ sẽn kõ-b sɩdã yãmb pʋgẽ wã; lɑ sẽn nɑmesd-b Wẽnd Tẽn-tʋʋmdã, nɑong sẽn zɑbd be b yĩngɑ. | وَمِنۡهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤۡذُونَ ٱلنَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٞۚ قُلۡ أُذُنُ خَيۡرٖ لَّكُمۡ يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَيُؤۡمِنُ لِلۡمُؤۡمِنِينَ وَرَحۡمَةٞ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡۚ وَٱلَّذِينَ يُؤۡذُونَ رَسُولَ ٱللَّهِ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٦١ |
| 62. B Wẽendɑ ne Wẽnd bʋl yĩng lɑ yãmb sɑk n deeg b yĩngɑ, lɑ Wẽnd ne ɑ Tẽn-tʋʋmã n sõmb ne bãmb nɑ bɑo b yɑrd tɩ sã n dɑ mik tɩ bãmb yɑɑ sɩd-kõɑtbɑ. | يَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمۡ لِيُرۡضُوكُمۡ وَٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَحَقُّ أَن يُرۡضُوهُ إِن كَانُواْ مُؤۡمِنِينَ ٦٢ |
| 63. Rẽ yĩngɑ bãmb kɑ bãng tɩ sẽn zab-ɑ ne Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã, gεhãnnɑm bugmã bee ɑ yĩngɑ, t'a na n zĩnd a pʋgẽ n pa be? Ad rẽndɑ lɑ yãn-kasẽngã. | أَلَمۡ يَعۡلَمُوٓاْ أَنَّهُۥ مَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَأَنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدٗا فِيهَاۚ ذَٰلِكَ ٱلۡخِزۡيُ ٱلۡعَظِيمُ ٦٣ |
| 64. Kulum-kalmã rãmb (munaafɩgsã) yεεsdɑme tɩ b nɑ n wɑ sik Sʋʋrɑ bãmb zug t'ɑ togsd sẽn be bãmb sũyã pʋsẽ, yeele: yɑɑl-y yã, ɑd Wẽnd nɑ n pukɑ bũmb ning yãmb sẽn yεεsd tɩ rɑ pukã. | يَحۡذَرُ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيۡهِمۡ سُورَةٞ تُنَبِّئُهُم بِمَا فِي قُلُوبِهِمۡۚ قُلِ ٱسۡتَهۡزِءُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ مُخۡرِجٞ مَّا تَحۡذَرُونَ ٦٤ |
| 65. Lɑ tɩ fo sã n sokb-ɑ, b nɑ yet tɩ tõnd rɑ yɩɩmẽ n fɑood lɑ d reemdẽ, yeele: Wẽnd ne A goɑmã lɑ A Tẽn-tʋʋmã lɑ yãmb rɑ fɑɑgdɑ? | وَلَئِن سَأَلۡتَهُمۡ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلۡعَبُۚ قُلۡ أَبِٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ وَرَسُولِهِۦ كُنتُمۡ تَسۡتَهۡزِءُونَ ٦٥ |
| 66. Rɑ pɑdem-y ye, sɩdɑ; ɑd yãmb mɑɑnɑ sõm-zɩtem y sɩd-kũun poorẽ, D sã n bɑs tɩ loog yãmb sãndɑ yĩngɑ, D nɑ n sɩbgɑ sãndɑ b sẽn yɩ yel-wẽn-mɑɑndbã yĩngɑ. | لَا تَعۡتَذِرُواْ قَدۡ كَفَرۡتُم بَعۡدَ إِيمَٰنِكُمۡۚ إِن نَّعۡفُ عَن طَآئِفَةٖ مِّنكُمۡ نُعَذِّبۡ طَآئِفَةَۢ بِأَنَّهُمۡ كَانُواْ مُجۡرِمِينَ ٦٦ |
| 67. Kulum-kalem mɑɑndbã (munaafɩgsã), b rɑopã lɑ b pɑgbã, bãmb lɑ ɑ yembre, b sɑgendɑ sẽn kisã lɑ b gɩdgd sẽn sõmbã, lɑ b mɑɑnd beedo. B yĩmɑ Wẽnd tɩ A yĩm-bɑ, ɑd kulum-kalem rãmbã bɑl lɑ dĩin-yitbã. | ٱلۡمُنَٰفِقُونَ وَٱلۡمُنَٰفِقَٰتُ بَعۡضُهُم مِّنۢ بَعۡضٖۚ يَأۡمُرُونَ بِٱلۡمُنكَرِ وَيَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡمَعۡرُوفِ وَيَقۡبِضُونَ أَيۡدِيَهُمۡۚ نَسُواْ ٱللَّهَ فَنَسِيَهُمۡۚ إِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ٦٧ |
| 68. Wẽnd pʋlmɑ gεhãnnɑm bugmã ne kulum-kalem rãmbã (munaafɩgsã), b roɑp lɑ b pɑgbɑ, lɑ sõm-zɩtbã. B yɑɑ pɑɑdb ɑ pʋgẽ, yẽ nɑ sek-bɑ, lɑ Wẽnd le zãɑg-b ne A yolsgã, lɑ nɑong sẽn kɑ sεεb me le be b yĩngɑ. | وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱلۡمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلۡكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ هِيَ حَسۡبُهُمۡۚ وَلَعَنَهُمُ ٱللَّهُۖ وَلَهُمۡ عَذَابٞ مُّقِيمٞ ٦٨ |
| 69. Yɑɑ wɑlɑ sẽn deng-b bãmb tɑoorã, b pãng keelem yɩɩgɑ yãmbɑ, lɑ b le yɩɩd ne ligd lɑ kɑmbɑ, tɩ b wʋms-b noog ne b pʋɩɩrã, bɩ yãmb me wʋmd noog ne y pʋɩɩr wɑlɑ sẽn deng-b yãmb tɑoorã sẽn wʋm noog ne b pʋɩɩrã to-to wã, lɑ y fɑo wɑlɑ bãmb fɑoobã, bãmb rãmbã tʋʋm sãɑma dũni lɑ yɑoolem-dɑɑrã pʋgẽ, lɑ bãmb rãmbã me lɑ bõndbã. | كَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ كَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنكُمۡ قُوَّةٗ وَأَكۡثَرَ أَمۡوَٰلٗا وَأَوۡلَٰدٗا فَٱسۡتَمۡتَعُواْ بِخَلَٰقِهِمۡ فَٱسۡتَمۡتَعۡتُم بِخَلَٰقِكُمۡ كَمَا ٱسۡتَمۡتَعَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُم بِخَلَٰقِهِمۡ وَخُضۡتُمۡ كَٱلَّذِي خَاضُوٓاْۚ أُوْلَٰٓئِكَ حَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٦٩ |
| 70. Rẽ yĩngɑ sẽn deng-b bãmb tɑoorã yellã kɑ wɑ bãmb nengẽ sɩda? A Nuuh nebã, lɑ Aɑd lɑ Sɑmuud rãmbɑ, lɑ ɑ Ibrɑɑhiim nebã, lɑ Mɑdyɑn dãmbã, lɑ b sẽn kiblg-b rãmbã? B tẽn-tʋʋmbã waa b nengẽ ne vẽenem buud toor-toore, lɑ Wẽnd kɑ yɩ n nɑ n wẽg-b ye, lɑ ɑd yɑɑ bãmb n dɑ wẽgd b mense. | أَلَمۡ يَأۡتِهِمۡ نَبَأُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ قَوۡمِ نُوحٖ وَعَادٖ وَثَمُودَ وَقَوۡمِ إِبۡرَٰهِيمَ وَأَصۡحَٰبِ مَدۡيَنَ وَٱلۡمُؤۡتَفِكَٰتِۚ أَتَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظۡلِمَهُمۡ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٧٠ |
| 71. Lɑ sɩd-kõɑtbã, b rɑop ne b pɑgbɑ, bãmb lɑ lɑll-n-tɑɑs ne tɑɑbɑ, b sɑgendɑ ne sẽn sõmbã, lɑ b gɩdgd sẽn kisã, lɑ b yɑlsd ne pʋʋsgo, lɑ b kɩt zɑkã, lɑ b tũud Wẽnd lɑ A tẽn-tʋʋmã, bãmb rãmb lɑ Wẽnd sẽn nɑ n yolsã, ɑd Wẽnd yɑɑ zɩsg n yɑɑ bʋʋd mitɑ. | وَٱلۡمُؤۡمِنُونَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتُ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۚ يَأۡمُرُونَ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَيَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓۚ أُوْلَٰٓئِكَ سَيَرۡحَمُهُمُ ٱللَّهُۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٧١ |
| 72. Wẽnd pʋlmɑ sɩd-kõtbã, b rɑop lɑ b pagba, ne Arzẽn tɩ ko-sood n zoet ɑ tẽngrã, b yɑɑ pɑɑdb ɑ pʋgẽ wã, lɑ zɑg yɩlmɑ sẽn be zĩndg-Arzẽn pʋgẽ. Lɑ yɑrd sẽn yi Wẽnd nengẽ wã, rẽ n yɩɩde, woto lɑ põsb-kɑsengã. | وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةٗ فِي جَنَّٰتِ عَدۡنٖۚ وَرِضۡوَٰنٞ مِّنَ ٱللَّهِ أَكۡبَرُۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٧٢ |
| 73. Yaa foo Nabiyaamã, zɑb ne sõm-zɩtbã lɑ kulum-kalem rãmbã lɑ f tɑk ne b kẽnkẽ, b gãɑg zĩĩg yɑɑ ghεhãnnɑm, lɑ yɑɑ bɑɑs-beed zĩigẽ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلۡكُفَّارَ وَٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱغۡلُظۡ عَلَيۡهِمۡۚ وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٧٣ |
| 74. B wẽendɑ ne Wẽnd tɩ b kɑ yeel ye, lɑ sɩdã; b yeelɑ sõm-zɩɩlem gomdã, lɑ b mɑɑn sõm-zɩɩlem b Lɩslɑɑmd poore, lɑ b mɑk b sẽn kɑ pɑɑme. Lɑ b wẽngã mɑɑneg rɑ kɑ sõmbẽ n yɩ ye, bala yaa Wẽnd sẽn kõ-b A yɩɩdlem tɩ sek-b poorẽ, lɑ b mɑɑn b sõm-zɩɩlmã. Lɑ b sã n tek n lebge, yɩtɑ sõamɑ b yĩngɑ, lɑ b sã n gõd b kudsi, Wẽnd nɑ n nɑmsd-b-lɑ nɑmsg sẽn zɑbde dũni lɑ yɑoolem-dɑɑrã, lɑ b kɑ tɑr lɑlld lɑ sõngd buud fãɑ tẽngã poor zug ye. | يَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ مَا قَالُواْ وَلَقَدۡ قَالُواْ كَلِمَةَ ٱلۡكُفۡرِ وَكَفَرُواْ بَعۡدَ إِسۡلَٰمِهِمۡ وَهَمُّواْ بِمَا لَمۡ يَنَالُواْۚ وَمَا نَقَمُوٓاْ إِلَّآ أَنۡ أَغۡنَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ مِن فَضۡلِهِۦۚ فَإِن يَتُوبُواْ يَكُ خَيۡرٗا لَّهُمۡۖ وَإِن يَتَوَلَّوۡاْ يُعَذِّبۡهُمُ ٱللَّهُ عَذَابًا أَلِيمٗا فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۚ وَمَا لَهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ ٧٤ |
| 75. Lɑ be b pʋgẽ sẽn pʋlem Wẽnd t'A sã n kõ tõnd sẽn yi A yɩɩdlmã, d nɑɑn n yãk n kõẽ, d nɑ nɑɑgẽ nin-sõamɑ. | ۞وَمِنۡهُم مَّنۡ عَٰهَدَ ٱللَّهَ لَئِنۡ ءَاتَىٰنَا مِن فَضۡلِهِۦ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٧٥ |
| 76. Lɑ A sẽn wɑ n kõ-b A yɩɩdlmã, b mɑɑnɑ beed ne-ɑ lɑ b gũd-b kuds tɩ b yɑɑ bɑlldbɑ. | فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُم مِّن فَضۡلِهِۦ بَخِلُواْ بِهِۦ وَتَوَلَّواْ وَّهُم مُّعۡرِضُونَ ٧٦ |
| 77. T'A lobg kulum-kalem b sũyã pʋsẽ, hɑl n nɑ n tãɑg b sẽn nɑ n sεg-A rɑɑr ningã, b sẽn viig b pʋlengã ne Wẽndã yĩngɑ, lɑ b sẽn yɩ n yɑgd zĩri wã yĩngɑ. | فَأَعۡقَبَهُمۡ نِفَاقٗا فِي قُلُوبِهِمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ يَلۡقَوۡنَهُۥ بِمَآ أَخۡلَفُواْ ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُواْ يَكۡذِبُونَ ٧٧ |
| 78. Rẽ yĩngɑ, b kɑ bãng tɩ Wẽnd mii b yel-soondɩ wã lɑ b wɑlengã? B le bãng me tɩ Wẽnd yɑ A yel-soondɩ mitɑ. | أَلَمۡ يَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ سِرَّهُمۡ وَنَجۡوَىٰهُمۡ وَأَنَّ ٱللَّهَ عَلَّٰمُ ٱلۡغُيُوبِ ٧٨ |
| 79. Neb nins sẽn zɑngd sɩd-kõtbã, sẽn yãkd-b n nɑfdẽ ne b yɑmleoogo, lɑ neb nins sẽn kɑ tɑr n nɑ n kõ, ralla bãmb me sẽn modg b mens m paamã, sẽn zangd-b bãmbã rãmbã, Wẽnd nɑ pɑoog-bɑ. Lɑ nɑong sẽn zɑbd me n be b yĩngɑ. | ٱلَّذِينَ يَلۡمِزُونَ ٱلۡمُطَّوِّعِينَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ فِي ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهۡدَهُمۡ فَيَسۡخَرُونَ مِنۡهُمۡ سَخِرَ ٱللَّهُ مِنۡهُمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٩ |
| 80. Fo kos yɑɑf n kõ-ba, f bas n pa kos n kõ-ba; ba tɩ f sã n kos yɑɑfɑ b yĩng noor pis-yopoe, ɑd Wẽnd pɑ nɑ n yɑɑf-b lɑe. Rẽ yɑɑ b sẽn mɑɑn sõm-zɩɩlmã ne Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã yĩngã, lɑ Wẽnd kɑ wilgd tɑr-n-yi-dĩin rãmbã sor tɩ b rɩk ye. | ٱسۡتَغۡفِرۡ لَهُمۡ أَوۡ لَا تَسۡتَغۡفِرۡ لَهُمۡ إِن تَسۡتَغۡفِرۡ لَهُمۡ سَبۡعِينَ مَرَّةٗ فَلَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ لَهُمۡۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٨٠ |
| 81. Paadbã noogɑ b sũyã ne b sẽn pɑ yi ne Wẽnd Tẽn-tʋʋmã, lɑ b kisg b nidg-pãng n zɑb ne b ɑrzεgsã lɑ b yõyã Wẽnd sorã zugu, lɑ b yeele: rɑ yii-y tʋʋlgã pʋgẽ ye. Yeele: ghεhãnnɑm bugmã n yɩɩd ne tʋʋlem tɩ b sã n dɑ miẽ. | فَرِحَ ٱلۡمُخَلَّفُونَ بِمَقۡعَدِهِمۡ خِلَٰفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكَرِهُوٓاْ أَن يُجَٰهِدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَالُواْ لَا تَنفِرُواْ فِي ٱلۡحَرِّۗ قُلۡ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرّٗاۚ لَّوۡ كَانُواْ يَفۡقَهُونَ ٨١ |
| 82. Bɩ b lɑɑdẽ bilf-bilfu, lɑ b wɑ yãbd wʋsg-Wʋsgo, yɑɑ b sẽn dɑ tʋmdã rolbo. | فَلۡيَضۡحَكُواْ قَلِيلٗا وَلۡيَبۡكُواْ كَثِيرٗا جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٨٢ |
| 83. Lɑ Wẽnd sã n lebs foo n tʋg b sãndɑ nengẽ tɩ b bõos foo sor n nɑ n tũ foo n yi bɩ f yeele: yãmb kõn tũ mɑɑm n yi bɑɑ-bɑɑ, y kõn le nɑɑg mɑɑm n zɑb ne bε me, ɑd yãmb rɑ reng n yɑrɑ pɑɑbã hɑl rẽenem, bɩ y kell n nɑɑg pɑɑdbã (pɑgbã lɑ koɑmbã lɑ bãɑd-rãmbã ) n zĩndi. | فَإِن رَّجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٖ مِّنۡهُمۡ فَٱسۡتَـٔۡذَنُوكَ لِلۡخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخۡرُجُواْ مَعِيَ أَبَدٗا وَلَن تُقَٰتِلُواْ مَعِيَ عَدُوًّاۖ إِنَّكُمۡ رَضِيتُم بِٱلۡقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٖ فَٱقۡعُدُواْ مَعَ ٱلۡخَٰلِفِينَ ٨٣ |
| 84. Lɑ b ned sã n mɑɑn kɑɑlem bɩ f rɑ pʋʋs-ɑ bɑɑ-bɑɑ ye, lɑ f rɑ yɑɑs ɑ yɑoogẽ me n nɑ n kos ɑ yĩng ye, bɑlɑ b mɑɑnɑ sõm-zɩtem ne Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã, n mɑɑn kɑɑlem me tɩ b yɑɑ dĩin-yitbɑ. | وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٖ مِّنۡهُم مَّاتَ أَبَدٗا وَلَا تَقُمۡ عَلَىٰ قَبۡرِهِۦٓۖ إِنَّهُمۡ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَمَاتُواْ وَهُمۡ فَٰسِقُونَ ٨٤ |
| 85. Bɩ b ɑrzεgsã lɑ b koɑmbã rɑ wɑ mɑɑn foo yel-solemd ye. Wẽnd sẽn dɑtã yɑɑ sẽn nɑ n nɑms-b ne-ɑ bɑl dũni vɩɩmã pʋgẽ; tɩ b yõyã me wɑ yit tɩ b yɑɑ sõm-zɩtbɑ. | وَلَا تُعۡجِبۡكَ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَأَوۡلَٰدُهُمۡۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَا فِي ٱلدُّنۡيَا وَتَزۡهَقَ أَنفُسُهُمۡ وَهُمۡ كَٰفِرُونَ ٨٥ |
| 86. Lɑ B sã sik Sʋʋrɑ n yeel tɩ b kõ sɩd ne Wẽnd lɑ b naag A Tẽn-tʋʋmã n zɑbe, lɑ b ɑrzεgsã rãmb sẽn bõosd foo sor n yetẽ: ''bɑs tõnd tɩ d nɑɑg zĩidbã''. | وَإِذَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٌ أَنۡ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَجَٰهِدُواْ مَعَ رَسُولِهِ ٱسۡتَـٔۡذَنَكَ أُوْلُواْ ٱلطَّوۡلِ مِنۡهُمۡ وَقَالُواْ ذَرۡنَا نَكُن مَّعَ ٱلۡقَٰعِدِينَ ٨٦ |
| 87. B yɑrɑme n nɑ n lɑgem pɑdemsã rãmbɑ; tɩ B pɑg b sũyã tɩ b kɑ fɑhemdẽ ye. | رَضُواْ بِأَن يَكُونُواْ مَعَ ٱلۡخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَهُمۡ لَا يَفۡقَهُونَ ٨٧ |
| 88. Lɑ sã n yɑɑ ne Tẽn-tʋʋmã la neb nins sẽn nɑɑg-ɑ n kõ sɩdã, lɑ b zɑb ne b ɑrzεgsã lɑ b yõyã, yaa bãmb rãmbã lɑ yel-sõmã sẽn be-b rãmb yĩngã, lɑ bãmb me lɑ tɩlgdbã. | لَٰكِنِ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ جَٰهَدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلۡخَيۡرَٰتُۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٨٨ |
| 89. Wẽnd seglɑ arzãnã b yĩnga, tɩ ko-soodã zoet ɑ tẽngrã, b yɑɑ pɑɑdb ɑ pʋgẽ wã. Woto lɑ paoong sẽn bedme. | أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٨٩ |
| 90. Lɑ pɑdmdbã sẽn yɑɑ weoogẽ laarb-rãmbã wɑɑme n kotẽ tɩ b kõ-b sore (tɩ b pa), tɩ sẽn yɑgs-b Wẽnd lɑ A tẽm-tʋʋmbã pɑ n zĩndi, la sɩbg zabdgɑ n na n paam sẽn kɩfl-b bãmb sʋkã. | وَجَآءَ ٱلۡمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ لِيُؤۡذَنَ لَهُمۡ وَقَعَدَ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥۚ سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٩٠ |
| 91. Tɑɑl kɑ be ne sẽn yɑ-b vɑlemsã ye, taal ka be ne bãɑd rãmbã lɑ sẽn kɑ tɑr-b sẽn nɑ n tɑll n sõng a meng me ye, tɩ b sã n pelg b pʋsã ne Wẽnd lɑ A tẽn-tʋʋmã. Sor ka kõ tɩ b nams manegdbã ye, lɑ Wẽnd yɑɑ Yaafd n yɑɑ Yolsdɑ. | لَّيۡسَ عَلَى ٱلضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى ٱلۡمَرۡضَىٰ وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُواْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦۚ مَا عَلَى ٱلۡمُحۡسِنِينَ مِن سَبِيلٖۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٩١ |
| 92. Lɑ tɑɑl me le kɑ be ne neb ninsi, bãmb sã n wɑ fo nengẽ n dat tɩ f kõ-b bõn-zoamdg tɩ fo yeele: "m kɑ tɑr bõn-zoɑmdg n nɑ n kõ-f ye" lɑ b sẽn lebgde tɩ b ninã sedgd nintãm, b sẽn kɑ tɑr b sẽn na n yãk n nafã yĩnga. | وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ إِذَا مَآ أَتَوۡكَ لِتَحۡمِلَهُمۡ قُلۡتَ لَآ أَجِدُ مَآ أَحۡمِلُكُمۡ عَلَيۡهِ تَوَلَّواْ وَّأَعۡيُنُهُمۡ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمۡعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُواْ مَا يُنفِقُونَ ٩٢ |
| 93. Ad sor sẽn be tɩ b yõk-b rãmb yɑɑ sẽn kot-b foo sor n nɑ n pɑ wã, lɑ b yɑool n yɑɑ tɑrdbã, bãmb yɑrɑme n nɑ n pɑ ne pɑgbã lɑ koms-rãmbã tɩ Wẽnd pɑg b sũyã tɩ b pɑ miẽ ye. | ۞إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَسۡتَـٔۡذِنُونَكَ وَهُمۡ أَغۡنِيَآءُۚ رَضُواْ بِأَن يَكُونُواْ مَعَ ٱلۡخَوَالِفِ وَطَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٩٣ |
| 94. B pɑdemdɑ ne yãmb tɩ yãmb sã n lebg n wɑ b nengẽ, yeele: "rɑ pɑdem-y ye, sɩdã, Wẽnd togsɑ tõnd yãmb yellã, lɑ Wẽnd nɑ n yãa yãmb tʋʋmã lɑ A tẽn-tʋʋmã. Rẽ poorẽ b nɑ n lebsɑ yãmb n tʋg yel-soondɩ lɑ sẽn vẽneg Mitã nengẽ t'A kõ-y kibɑr y sẽn rɑ yɩ n tʋmdẽ wã. | يَعۡتَذِرُونَ إِلَيۡكُمۡ إِذَا رَجَعۡتُمۡ إِلَيۡهِمۡۚ قُل لَّا تَعۡتَذِرُواْ لَن نُّؤۡمِنَ لَكُمۡ قَدۡ نَبَّأَنَا ٱللَّهُ مِنۡ أَخۡبَارِكُمۡۚ وَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمۡ وَرَسُولُهُۥ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٩٤ |
| 95. B nɑ n wẽenɑ ne Wẽnd yãmb tɑoore tɩ yãmb sã n wɑ lebg n wɑ b nengẽ, sẽn nɑ yɩl tɩ yãmb bɑs-bɑ, bɩ y bɑll n bɑs-bɑ, ɑd b yɑɑ rẽgdo, lɑ b gãɑg zĩig yɑɑ gεhãnnɑm tɩ yɑɑ rolb ne b sẽn rɑ yɩ n tʋmdẽ wã. | سَيَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمۡ إِذَا ٱنقَلَبۡتُمۡ إِلَيۡهِمۡ لِتُعۡرِضُواْ عَنۡهُمۡۖ فَأَعۡرِضُواْ عَنۡهُمۡۖ إِنَّهُمۡ رِجۡسٞۖ وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُ جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٩٥ |
| 96. B wẽendɑ ne yãmb sẽn nɑ yɩl tɩ y yɑr-bɑ, lɑ yãmb sã n yɑr-bɑ ɑd Wẽnd pɑ yɑrd dĩin-yitb ye. | يَحۡلِفُونَ لَكُمۡ لِتَرۡضَوۡاْ عَنۡهُمۡۖ فَإِن تَرۡضَوۡاْ عَنۡهُمۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَرۡضَىٰ عَنِ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٩٦ |
| 97. Weoogẽ Laarb-rãmbã n yɩɩd ne kɩfend lɑ munɑɑfɩglem n le pẽ ne b kõn fɑhem bũmb ning Wẽnd sẽn sik n kõ A tẽn-tʋʋmã, lɑ Wẽnd yɑɑ mitɑ n yɑɑ bʋʋd mitɑ. | ٱلۡأَعۡرَابُ أَشَدُّ كُفۡرٗا وَنِفَاقٗا وَأَجۡدَرُ أَلَّا يَعۡلَمُواْ حُدُودَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٩٧ |
| 98. La bee weoogẽ Laarab-rãmbã pʋgẽ, sẽn mɑgd tɩ yẽ sẽn yãkd n nɑfdẽ wã yɑɑ bõne, lɑ ɑ kolld tɩ wẽng wa rʋʋg yãmb zugu, ɑd wẽng rʋʋgr be ne-bɑ, lɑ Wẽnd n yaa wʋmd n yaa mita. | وَمِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغۡرَمٗا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ ٱلدَّوَآئِرَۚ عَلَيۡهِمۡ دَآئِرَةُ ٱلسَّوۡءِۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٩٨ |
| 99. La be weoogẽ Laarab-rãmbã sʋka, sẽn kõt Wẽnd sɩda la yɑoolem raarã me; la a rɩkd a sẽn nafdã n dat pẽnegr ne Wẽnd la sẽn na yɩl n paam Tẽn-tʋʋmã pʋʋsgo. Ad woto sɩd yaa pẽnegr ne Wẽnde, Wẽnd na n kẽes-b-la A yolsgã pʋgẽ, ad Wẽnd yaa yaafg la yolsg naabɑ. | وَمِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ مَن يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ قُرُبَٰتٍ عِندَ ٱللَّهِ وَصَلَوَٰتِ ٱلرَّسُولِۚ أَلَآ إِنَّهَا قُرۡبَةٞ لَّهُمۡۚ سَيُدۡخِلُهُمُ ٱللَّهُ فِي رَحۡمَتِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٩٩ |
| 100. Lɑ rẽenem (sɩd-kõatbã) sẽn yi Ansaar-rãmbã(Mɑdĩin rãmbã) la Muhaagɩrʋʋmbã (sẽn yib Mɑkã), la neb nins sẽn pʋg bãmb ne manegrã, Wẽnd yard be b yĩnga, tɩ b yard be ne Wẽnde, t'A segl b yĩnga Arzãn-dãmbɑ tɩ kʋɩls zoet b tẽngrã, tɩ b yaa duumdb a pʋgẽ, woto la paoong sẽn bedme. | وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلۡأَوَّلُونَ مِنَ ٱلۡمُهَٰجِرِينَ وَٱلۡأَنصَارِ وَٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُم بِإِحۡسَٰنٖ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُ وَأَعَدَّ لَهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي تَحۡتَهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١٠٠ |
| 101. La be tẽn-kɩrems nins sẽn yεg yãmbã, sẽn yɑɑ weoogẽ Laarab-rãmbã pʋgẽ munaafɩgse, la Madiin neb sãnda me n maand nidg-pãng munaafɩglemã pʋgẽ. Fo ka mi-b ye, Tõnd mi-b lame.Tõnd na n nams-b-la naoor a yiibu, rẽ loogr poorẽ b na n tall-b lame n tʋg namsg sẽn bedme. | وَمِمَّنۡ حَوۡلَكُم مِّنَ ٱلۡأَعۡرَابِ مُنَٰفِقُونَۖ وَمِنۡ أَهۡلِ ٱلۡمَدِينَةِ مَرَدُواْ عَلَى ٱلنِّفَاقِ لَا تَعۡلَمُهُمۡۖ نَحۡنُ نَعۡلَمُهُمۡۚ سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيۡنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٖ ١٠١ |
| 102. La neb sãnda n be Mɑdiin, n sak n reeg b zugẽ ne b zũnuubã, bãmb tʋmɑ tʋʋm sõmse, lɑ sãndɑ yɑɑ tʋʋm-yoodo, tõe tɩ Wẽnd reeg b tuubgã, ad Wẽnd yaa yaafd n yaa yoalsda. | وَءَاخَرُونَ ٱعۡتَرَفُواْ بِذُنُوبِهِمۡ خَلَطُواْ عَمَلٗا صَٰلِحٗا وَءَاخَرَ سَيِّئًا عَسَى ٱللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيۡهِمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٠٢ |
| 103. Yãk Sãrã b arzεgsã pʋgẽ, n yɩlg-b ne-a la f pɑɑs b yelsõmdã ne rẽ, lɑ f kos Wẽnd n kõ-ba. Ad fo kosgã yaa yĩn-yõgneg ne-bɑ. Lɑ Wẽnd yaa wʋmdɑ n yɑɑ mitɑ. | خُذۡ مِنۡ أَمۡوَٰلِهِمۡ صَدَقَةٗ تُطَهِّرُهُمۡ وَتُزَكِّيهِم بِهَا وَصَلِّ عَلَيۡهِمۡۖ إِنَّ صَلَوٰتَكَ سَكَنٞ لَّهُمۡۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٠٣ |
| 104. B pa mi tɩ yaa Wẽnd n reegd A yembsã tuubgu la A le reegd Soadakaɑtã (Doosã) la? B pa mi tɩ yaa Wẽnd la tuubg rεεgd n yaa yolsg naab la? | أَلَمۡ يَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ يَقۡبَلُ ٱلتَّوۡبَةَ عَنۡ عِبَادِهِۦ وَيَأۡخُذُ ٱلصَّدَقَٰتِ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١٠٤ |
| 105. Lɑ Yeel-bɑ: "tʋm-y-yã, bala Wẽnd na n yẽnda yãmb tʋʋmã, la A Tẽn-tʋʋmã, la sɩd-kõatbã, la b na n talla yãmb n kẽng sẽn miẽ sẽn solg la sẽn vẽnegã nengẽ, t'A kõ yãmb kibar ne yãmb sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã''. | وَقُلِ ٱعۡمَلُواْ فَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمۡ وَرَسُولُهُۥ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَۖ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٠٥ |
| 106. Lɑ sãnda n be sẽn pɑb n pɑ kẽng Tɑbuuk zɑbrã, n pɑ tɑr pɑdeng ye, tɩ b yɑooleg bãmb yellã, n kolld Wẽnd sẽn nɑ n bʋ b zugu, A sã n rat t'A nams-ba, A sã n rat t'A yaaf-ba, lɑ Wẽnd yaa minim naabɑ n yaa bʋʋd mita. | وَءَاخَرُونَ مُرۡجَوۡنَ لِأَمۡرِ ٱللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمۡ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيۡهِمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ١٠٦ |
| 107. La sẽn le be Munɑɑfɩgsẽ wã, yɑɑ neb nins sẽn me miisr tɩ yɑɑ sẽn nɑɑ n nɑms Lɩslɑɑmbã, n rɩk-a t'a yaa Kɩfɩndo la sẽn nɑ welg sɩd kõatbã ne tɑɑb sʋkã, la b sεgl-a tɩ yɑɑ kollgo lɑ soolg zĩigɑ ne neb nins sẽn da yɩ n zabd ne Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã, la b nɑ n wẽendɑme tɩ '' tõnd pa rat ne misrã meebã rẽnda yolsg ne muumin-dãmbɑ balɑ'' lɑ (bãmbã rãmbã) Wẽnd maanda kaseto tɩ b yagda zĩri. | وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مَسۡجِدٗا ضِرَارٗا وَكُفۡرٗا وَتَفۡرِيقَۢا بَيۡنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَإِرۡصَادٗا لِّمَنۡ حَارَبَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ مِن قَبۡلُۚ وَلَيَحۡلِفُنَّ إِنۡ أَرَدۡنَآ إِلَّا ٱلۡحُسۡنَىٰۖ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ١٠٧ |
| 108. Ra sɑɑg n pʋʋs miis-kãngã pʋgẽ lae, bala (Kʋbɑɑʋ) miisrã b sẽn yẽbg wẽn-zoεεg zug pipi raarã n sõmb ne fo yals be (n pʋʋse). Bee beenẽ raop sẽn nong n yɩlgd b mense n yit rẽg-rãmbɑ, la Wẽnd nonga sẽn yɑɑ b yɩlgdbã. | لَا تَقُمۡ فِيهِ أَبَدٗاۚ لَّمَسۡجِدٌ أُسِّسَ عَلَى ٱلتَّقۡوَىٰ مِنۡ أَوَّلِ يَوۡمٍ أَحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهِۚ فِيهِ رِجَالٞ يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُواْۚ وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُطَّهِّرِينَ ١٠٨ |
| 109. Ãnd n sõmb n yɩɩda? Yaa ned ning sẽn me a roog wẽn-zoεεg la Wẽnd yard zug bɩɩ, bɩ yaa ned ning sẽn me a roog bog bisdg kɩrengẽ, t'a bisg n lʋɩ ne yẽ Gεhannem Bugmã pʋgẽ? La Wẽnd pa kãndagd wẽgdbã ye. | أَفَمَنۡ أَسَّسَ بُنۡيَٰنَهُۥ عَلَىٰ تَقۡوَىٰ مِنَ ٱللَّهِ وَرِضۡوَٰنٍ خَيۡرٌ أَم مَّنۡ أَسَّسَ بُنۡيَٰنَهُۥ عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ هَارٖ فَٱنۡهَارَ بِهِۦ فِي نَارِ جَهَنَّمَۗ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠٩ |
| 110. B roog ning bãmbã sẽn me wã pa bãkd n yaa sik sor b sũyẽ wã, hal tɩ b sũyã wa pãsge. La Wẽnd yaa mit naaba n yaa bʋʋd minim naaba. | لَا يَزَالُ بُنۡيَٰنُهُمُ ٱلَّذِي بَنَوۡاْ رِيبَةٗ فِي قُلُوبِهِمۡ إِلَّآ أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمۡۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١١٠ |
| 111. Sɩd la hakɩɩka, ad Wẽnd raa sɩd-kõatbã nengẽ, b yõyã la b arzεgsã n na n leds-b arzãna. B zabda Wẽnd sorã zugu: n kʋʋd la b kʋʋd-b me. Yaa sɩd pʋleng Wẽnd sẽn da rɩk Taooraat pʋg la Lɩngiil la Alkʋrãana. La ãnd n tõe n pids a pʋleng wala Wẽnde? Bɩ y noog y sũur ne y ''baeengã'' y sẽn maanã: bala yaa woto la paoong bedre. | ۞إِنَّ ٱللَّهَ ٱشۡتَرَىٰ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ أَنفُسَهُمۡ وَأَمۡوَٰلَهُم بِأَنَّ لَهُمُ ٱلۡجَنَّةَۚ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيَقۡتُلُونَ وَيُقۡتَلُونَۖ وَعۡدًا عَلَيۡهِ حَقّٗا فِي ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَٱلۡإِنجِيلِ وَٱلۡقُرۡءَانِۚ وَمَنۡ أَوۡفَىٰ بِعَهۡدِهِۦ مِنَ ٱللَّهِۚ فَٱسۡتَبۡشِرُواْ بِبَيۡعِكُمُ ٱلَّذِي بَايَعۡتُم بِهِۦۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١١١ |
| 112. B yaa tuubdba, tũudba, Wẽnd pẽgdba, b gõoda tẽn-gõng zug (n sõngd dĩinã) bɩ b yaa no-loetba, b maanda rukuu, b maanda suguudu, b sagenda ne manegr la b gɩdgd yooko, b gũusda Wẽnd todsã... la kõ sɩd-kõatbã kiba-noogo. | ٱلتَّٰٓئِبُونَ ٱلۡعَٰبِدُونَ ٱلۡحَٰمِدُونَ ٱلسَّٰٓئِحُونَ ٱلرَّٰكِعُونَ ٱلسَّٰجِدُونَ ٱلۡأٓمِرُونَ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَٱلنَّاهُونَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَٱلۡحَٰفِظُونَ لِحُدُودِ ٱللَّهِۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١١٢ |
| 113. Pa sõmb ne nabiyaamã la ne neb nins sẽn be ne yẽ wã tɩ b kos yaafg n kõ lagem-n-taarã rãmb ye, ba tɩ b sã n yaa b rog-pẽtse, tɩ sã n wɑ yaa vẽeneg tɩ b yaa Gεhɩɩm neba. | مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن يَسۡتَغۡفِرُواْ لِلۡمُشۡرِكِينَ وَلَوۡ كَانُوٓاْ أُوْلِي قُرۡبَىٰ مِنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمۡ أَنَّهُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ١١٣ |
| 114. A ɭbraahɩɩm ka kos yaafa n kõ a saambã sã n ka pʋlengã a sẽn da maanã. La sẽn wa n lebg vẽeneg t'a yaa Wẽnd bε wã a pidga a meng n yi-a. Ad a ɭbraahɩɩm ra yɩɩme n lebsd a meng Wẽnd nengẽ, n yaa sugr soaba. | وَمَا كَانَ ٱسۡتِغۡفَارُ إِبۡرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوۡعِدَةٖ وَعَدَهَآ إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥٓ أَنَّهُۥ عَدُوّٞ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنۡهُۚ إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ لَأَوَّٰهٌ حَلِيمٞ ١١٤ |
| 115. Wẽnd pa yɩ n na n menes zãma A sẽn kãndag-b loogr poorẽ, rẽndame t'A wilg-b lame b sẽn sõmb n zoe n zãag ne. Ad Wẽnd yaa mit ne bũmb fãa. | وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِلَّ قَوۡمَۢا بَعۡدَ إِذۡ هَدَىٰهُمۡ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٌ ١١٥ |
| 116. Ad Wẽnd n tɑr sɑɑs lɑ tẽng nɑɑm, Yẽ n kõt vɩɩm la a kʋʋda, yãmb pa tar lalld zẽng sẽn pɑ Wẽnde, y pa tar Sõngd me. | إِنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۚ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ ١١٦ |
| 117. Sɩd la hakɩɩka ad Wẽnd reega A Nabiyaamã la muhaagɩrʋʋmbã la ansaar-rãmbã sẽn tũ Nabiyaamã toogã wakatã tuubgu, sãndã sũy sẽn da na n kedg loogr poorẽ, rẽ loogr poorẽ tɩ Wẽnd reeg b tuubgã, ad A yaa nimbãan-zoεt n yaa yolsg naaba. | لَّقَد تَّابَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلنَّبِيِّ وَٱلۡمُهَٰجِرِينَ وَٱلۡأَنصَارِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ ٱلۡعُسۡرَةِ مِنۢ بَعۡدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٖ مِّنۡهُمۡ ثُمَّ تَابَ عَلَيۡهِمۡۚ إِنَّهُۥ بِهِمۡ رَءُوفٞ رَّحِيمٞ ١١٧ |
| 118. La (A leb n saka) neb a tãabã (tuubgu) sẽn da pa poorẽ wã, tɩ tẽngã weoog-ba ne a yalengã fãa, tɩ b ra kõ sɩd tɩ zoees zĩig pa be rẽnda Wẽnd nengẽ, rẽ loogr poorẽ t'A reeg b tuubgã sẽn na yɩl n tɩ b wa A nengẽ. Ad Wẽnd la tuubg reegd soab n yaa yolsg naaba. | وَعَلَى ٱلثَّلَٰثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِّفُواْ حَتَّىٰٓ إِذَا ضَاقَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَرۡضُ بِمَا رَحُبَتۡ وَضَاقَتۡ عَلَيۡهِمۡ أَنفُسُهُمۡ وَظَنُّوٓاْ أَن لَّا مَلۡجَأَ مِنَ ٱللَّهِ إِلَّآ إِلَيۡهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيۡهِمۡ لِيَتُوبُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ ١١٨ |
| 119. Yaa yãmb neb nins sẽn kõ sɩda! Zoe-y Wẽnd la y yɩ n naag togs sɩd rãmbã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَكُونُواْ مَعَ ٱلصَّٰدِقِينَ ١١٩ |
| 120. Pa sõmb ne Madiin nebã la weoogẽ Laarab nins sẽn vɩ a kɩremsã, tɩ b pa Wẽnd Nabiyaamã poorẽ ye. B pa sõmb n maan b vɩɩmã nonglem n yɩɩg Nabiyaamã ye. Bala ko-yũudu, maa yaamse, maa kom ka yõkd-b Wẽnd sorã zugu, b pa tabd tẽngã tɩ puug kɩfr-rãmbã sũyã, b kõn n paam yõod bε wã zugu, rẽndame tɩ b gʋlsame n kõ-ba tʋʋm-sõngo. Ad Wẽnd pa zaeemd manegdbã keoor ye. | مَا كَانَ لِأَهۡلِ ٱلۡمَدِينَةِ وَمَنۡ حَوۡلَهُم مِّنَ ٱلۡأَعۡرَابِ أَن يَتَخَلَّفُواْ عَن رَّسُولِ ٱللَّهِ وَلَا يَرۡغَبُواْ بِأَنفُسِهِمۡ عَن نَّفۡسِهِۦۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ لَا يُصِيبُهُمۡ ظَمَأٞ وَلَا نَصَبٞ وَلَا مَخۡمَصَةٞ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَطَـُٔونَ مَوۡطِئٗا يَغِيظُ ٱلۡكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنۡ عَدُوّٖ نَّيۡلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِۦ عَمَلٞ صَٰلِحٌۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٢٠ |
| 121. B pa yãkd b arzεkã bilfu maa bedre n nafe, b pa gãndgd kʋɩlga, rẽndame tɩ b gʋlsa b yĩng pʋɩɩre, bʋɩl yĩng tɩ Wẽnd yao-b yel-sõmd ning b sẽn da yɩ n maandã. | وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةٗ صَغِيرَةٗ وَلَا كَبِيرَةٗ وَلَا يَقۡطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمۡ لِيَجۡزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحۡسَنَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٢١ |
| 122. Sɩd kõatbã pa sõmb n yi zãng n bas b zagsã ye. Bõe yĩng tɩ zãma zug fãa neb sãndã pa kẽngd n tɩ karem dĩinã, sẽn na yɩl n paam n bugs b nebã tɩ b sã n wa lebg n wa b nengẽ. | ۞وَمَا كَانَ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ لِيَنفِرُواْ كَآفَّةٗۚ فَلَوۡلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرۡقَةٖ مِّنۡهُمۡ طَآئِفَةٞ لِّيَتَفَقَّهُواْ فِي ٱلدِّينِ وَلِيُنذِرُواْ قَوۡمَهُمۡ إِذَا رَجَعُوٓاْ إِلَيۡهِمۡ لَعَلَّهُمۡ يَحۡذَرُونَ ١٢٢ |
| 123. Yaa yãmb neb nins sẽn kõ sɩda! Zab-y ne neb nins sẽn kεg yãmbã sẽn yaa kɩfr-rãmbã, tɩ b paam keelem yãmb nengẽ. La y bãng tɩ Wẽnd bee ne wẽn-zoεtbã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قَٰتِلُواْ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُم مِّنَ ٱلۡكُفَّارِ وَلۡيَجِدُواْ فِيكُمۡ غِلۡظَةٗۚ وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلۡمُتَّقِينَ ١٢٣ |
| 124. B sã n wa sik Sʋʋra, bee b sʋkã sẽn yete: "ãnd n be yãmb sʋka t'a sɩd-kũun paasame?" la sã n yaa ne sɩd-koatbã yẽ, a paasa b sɩd kũuni, tɩ b sũyã yaa noogo. | وَإِذَا مَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٞ فَمِنۡهُم مَّن يَقُولُ أَيُّكُمۡ زَادَتۡهُ هَٰذِهِۦٓ إِيمَٰنٗاۚ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَزَادَتۡهُمۡ إِيمَٰنٗا وَهُمۡ يَسۡتَبۡشِرُونَ ١٢٤ |
| 125. La sã n yaa ne neb nins bãagã sẽn be b sũyẽ wã, Sʋʋrã wã paasd-b-la rẽgdo, tɩ b ki kɩfend pʋga. | وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ فَزَادَتۡهُمۡ رِجۡسًا إِلَىٰ رِجۡسِهِمۡ وَمَاتُواْ وَهُمۡ كَٰفِرُونَ ١٢٥ |
| 126. Rẽ yĩnga bãmb pa gũusd n getẽ tɩ b paamda zarbg vugr maa naoor a yiibu yʋʋm fãa? Tɩ baa ne woto fãa b pa tuubdi, b pa tẽegd Wẽnd yelle. | أَوَلَا يَرَوۡنَ أَنَّهُمۡ يُفۡتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٖ مَّرَّةً أَوۡ مَرَّتَيۡنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمۡ يَذَّكَّرُونَ ١٢٦ |
| 127. Tɩ b sã n wa sik Sʋʋra la b sẽn get taaba [ n yetẽ]: "rẽ yĩnga ned n yẽ yãmb bɩ?" Rẽ loogr poorẽ tɩ b gũd b kũnã. Wẽnd na gũd A kũnd n bas bãmbã sũyã!, B yaa neb sẽn pa fasemd ye. | وَإِذَا مَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٞ نَّظَرَ بَعۡضُهُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٍ هَلۡ يَرَىٰكُم مِّنۡ أَحَدٖ ثُمَّ ٱنصَرَفُواْۚ صَرَفَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَفۡقَهُونَ ١٢٧ |
| 128. Sɩd la hakɩɩka, ad Tʋntʋʋm b sẽn yiis yãmb pʋgẽ waa yãmb nengẽ, bũmb sẽn namsd yãmb fãa yaa zɩsg ne-a, n maand yão-bood ne yãmb (neere), n yaa nimbãan-zoεt la yoalsd ne sɩd kõatba. | لَقَدۡ جَآءَكُمۡ رَسُولٞ مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ عَزِيزٌ عَلَيۡهِ مَا عَنِتُّمۡ حَرِيصٌ عَلَيۡكُم بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ رَءُوفٞ رَّحِيمٞ ١٢٨ |
| 129. Rẽnd b sã n gũd b kuidga, yeele: ''Wẽnd seka maam. soab zẽng ka be tɩ sã n pa Yẽ ye. Mam rɩka m yεlã n boabl-A, Yẽ la Al-ars bedrã naaba. | فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَقُلۡ حَسۡبِيَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُۖ وَهُوَ رَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡعَظِيمِ ١٢٩ |

ﰠ

# **10. Yuunus**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Alɩf, Laam, Raa,**[[4]](#footnote-2)** woto yaa Gafã Aayar-rãmb sẽn bʋ n manege. | الٓرۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡحَكِيمِ ١ |
| 2. Tɩ nebã maand yel-solemd tɩ Tõnd tʋmsa wahɩ tɩ kẽng rao a yembr nengẽ b sʋkã: "bugs nebã la f kõ sɩd-kõatbã koe-noog tɩ b tara b Soabã nengẽ kũun sẽn segde (b sak-n-tũ wã yĩnga) tɩ kɩfr-rãmbã yeele: " ad yãoã yaa tɩ-soaad vẽenega" | أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ رَجُلٖ مِّنۡهُمۡ أَنۡ أَنذِرِ ٱلنَّاسَ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنَّ لَهُمۡ قَدَمَ صِدۡقٍ عِندَ رَبِّهِمۡۗ قَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٞ مُّبِينٌ ٢ |
| 3. Ad yãmb Soabã la ning sẽn naana saasã la tẽngã rasem a yoob pʋga, rẽ loogr poorẽ t'A zĩnd "Istawa" alarsã zugu, A maanda yεlã fãa bʋʋdo, sugsd ka be sẽn pa Yẽ ye, ad yãmb Wẽndã la woto, bɩ y tũ-A. Rẽ yĩngã yãmb pa tagsde? | إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَۖ مَا مِن شَفِيعٍ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ إِذۡنِهِۦۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٣ |
| 4. Yãmb fãa lebgr zĩig yaa Yẽ nengẽ, woto yaa Wẽnd pʋleng sẽn yaa sɩda, yaa Yẽ n yẽbgd naanegã rẽ loogr poor t'A le lebs-a (n vʋʋg-a) sẽn na yɩl n rol sẽn kõ sɩdã rãmb la b maan tʋʋm neerã. La sã n yaa ne kɩfr-rãmbã b na n kõ-b-la bõn-yũudɩ sẽn yi Gεhɩɩm pʋgẽ la nang sẽn zabde, b sẽn da yɩ n kɩfendẽ wã yĩnga. | إِلَيۡهِ مَرۡجِعُكُمۡ جَمِيعٗاۖ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقًّاۚ إِنَّهُۥ يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ لِيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ بِٱلۡقِسۡطِۚ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمۡ شَرَابٞ مِّنۡ حَمِيمٖ وَعَذَابٌ أَلِيمُۢ بِمَا كَانُواْ يَكۡفُرُونَ ٤ |
| 5. Yaa Yẽ la sẽn naan wĩndgã t'a yaa bugmã la a maan kiuugã t'a yaa vẽenemã la A kord-a t'a tar sigb zĩis sẽn na yɩl n tɩ yãmb bãng yʋʋmã sõor la geelgo. A pa maan woto tɩ sã n pa sɩd yĩng ye. A welgda tagmas-rãmbã n kõt neb nins sẽn tar bãngrã. | هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ ٱلشَّمۡسَ ضِيَآءٗ وَٱلۡقَمَرَ نُورٗا وَقَدَّرَهُۥ مَنَازِلَ لِتَعۡلَمُواْ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلۡحِسَابَۚ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِٱلۡحَقِّۚ يُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٥ |
| 6. Ad bee yʋndã la wĩndsã sẽn ledsd taabã, la Wẽnd sẽn naan saasã la tẽngã, tagmase ne neb sẽn zoet Wẽnde. | إِنَّ فِي ٱخۡتِلَٰفِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَّقُونَ ٦ |
| 7. Ad neb nins sẽn pa tẽed Tõnd segbã, tɩ b sũyã noom ne dũni wã vɩɩmã la b maan bas-m-yam ne-a wã, la neb nins sẽn maand yam yaal-yaal ne Tõnd Aaya-rãmbã, | إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا وَرَضُواْ بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَٱطۡمَأَنُّواْ بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمۡ عَنۡ ءَايَٰتِنَا غَٰفِلُونَ ٧ |
| 8. Bãmb rãmbã lebgr zĩig yaa Bugmẽ, b sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã yĩnga. | أُوْلَٰٓئِكَ مَأۡوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٨ |
| 9. Ad neb nins sẽn kõ sɩdã la b maan tʋʋm sõmã wã, b Soabã kãndagd-b lame ne b sɩd-kũunã. Tɩ kʋɩlsã koom zoet b tẽngrã Arzãnã pʋgẽ. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ يَهۡدِيهِمۡ رَبُّهُم بِإِيمَٰنِهِمۡۖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهِمُ ٱلۡأَنۡهَٰرُ فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٩ |
| 10. Beenẽ, b kosgã yaa tɩ: ''yɩleng be ne Foo, d Soabã", la b pʋʋsgã yaa : "Salaam"[Laafɩ !] la b kosgã baasgo: "Pẽgr be ne Wẽnde, sẽn yaa dũni Soaba". | دَعۡوَىٰهُمۡ فِيهَا سُبۡحَٰنَكَ ٱللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمۡ فِيهَا سَلَٰمٞۚ وَءَاخِرُ دَعۡوَىٰهُمۡ أَنِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٠ |
| 11. La tɩ Wẽnd sã n da yãgda ne nebã wẽng ning b sẽn kot n baoodẽ (wã kũuni); wala b sẽn yãgd n baood zu-noogã, b vɩɩmã bʋʋd ra pĩnd kaoẽ. La Tõnd basda neb nins sẽn pa tẽed Tõnd sεgbã yirbg la yam-yoog pʋgẽ. | ۞وَلَوۡ يُعَجِّلُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ ٱلشَّرَّ ٱسۡتِعۡجَالَهُم بِٱلۡخَيۡرِ لَقُضِيَ إِلَيۡهِمۡ أَجَلُهُمۡۖ فَنَذَرُ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ١١ |
| 12. Sũ-sãang sã n paam ninsaala, a kota Tõnd wakat fãa : a kɩllame, a zĩime, a yasame; la Tõnd sã n wa rok naongã n yi-a la a sẽn loogd tɩ yaa wa a ka rag n kos Tõnd tɩ D yiis-a nangẽ ye. Yaa woto tɩ b nags sẽn maan-b n zʋʋgã rãmb tʋʋm n kõ-ba. | وَإِذَا مَسَّ ٱلۡإِنسَٰنَ ٱلضُّرُّ دَعَانَا لِجَنۢبِهِۦٓ أَوۡ قَاعِدًا أَوۡ قَآئِمٗا فَلَمَّا كَشَفۡنَا عَنۡهُ ضُرَّهُۥ مَرَّ كَأَن لَّمۡ يَدۡعُنَآ إِلَىٰ ضُرّٖ مَّسَّهُۥۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلۡمُسۡرِفِينَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٢ |
| 13. Tõnd halka zãma sẽn reng yãmb taoor b sẽn wa n maan wẽgd tɩ b tẽn-tʋʋmbã tall vẽenem n wa bãmb nengẽ. Ba ne rẽ b pa kõ sɩd ye. Yaa woto la Tõnd rond nin-wẽnsã. | وَلَقَدۡ أَهۡلَكۡنَا ٱلۡقُرُونَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَمَّا ظَلَمُواْ وَجَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَمَا كَانُواْ لِيُؤۡمِنُواْۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ١٣ |
| 14. Rẽ poore, Tõnd ledsa yãmb tẽng zugu, bãmb loogr poorẽ sẽn na yɩl n ges wãn-wãn la y na n tʋme. | ثُمَّ جَعَلۡنَٰكُمۡ خَلَٰٓئِفَ فِي ٱلۡأَرۡضِ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ لِنَنظُرَ كَيۡفَ تَعۡمَلُونَ ١٤ |
| 15. La b sã n na n karem Tõnd Aaya-rãmbã b zut ne vẽenem, neb nins sẽn pa tẽed Tõnd sɛgbã yetame: "tall Alkʋrãan zẽng sẽn pa yãoã n kõ tõndo" maa "toeem-a". Yeele: pa sõmb ne maam tɩ m toeem-a ne mam yam tʋlsem ye. Mam tũuda wahɩ wã sẽn wa mam nengẽ wã bala. Mam yaeesda raar ning nang sẽn bedmã, tɩ mam sã n kɩɩs Wẽnde. | وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَاتُنَا بَيِّنَٰتٖ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا ٱئۡتِ بِقُرۡءَانٍ غَيۡرِ هَٰذَآ أَوۡ بَدِّلۡهُۚ قُلۡ مَا يَكُونُ لِيٓ أَنۡ أُبَدِّلَهُۥ مِن تِلۡقَآيِٕ نَفۡسِيٓۖ إِنۡ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّۖ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنۡ عَصَيۡتُ رَبِّي عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ ١٥ |
| 16. Yeele: Wẽnd sã n da rata, mam dag n kõn n karem-a y zug ye, y rag n kõn n bãng-a me, mam zĩnda yãmb nengẽ yʋʋma tɩ Alkʋrãanã na n pa wa ye, rẽ yĩngã yãmb pa tagsde? | قُل لَّوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا تَلَوۡتُهُۥ عَلَيۡكُمۡ وَلَآ أَدۡرَىٰكُم بِهِۦۖ فَقَدۡ لَبِثۡتُ فِيكُمۡ عُمُرٗا مِّن قَبۡلِهِۦٓۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٦ |
| 17. Ãnd wẽgb n yɩɩd ned ning sẽn wãaga zĩri n rogl Wẽnde, maa ned ning sẽn yags A Aayar-rãmbã. Ad nin-wẽnsã pa põsd ye. | فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ١٧ |
| 18. La b tũuda zẽng sẽn pa Wẽnde, bũmb ning sẽn pa tõe n nams bãmb la pa nafd bãmba, la b yetẽ: "ad bãmbã la tõnd sugsdb Wẽnd nengẽ". Yeele: " yãmb kõta Wẽnd bãngr A sẽn pa mi saasẽ wã la tẽng gãngã zugu? " Yɩlgemd be ne-A n yi yãmb sẽn maan lagem-n-taarã ne bũmb ningã wã. | وَيَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمۡ وَلَا يَنفَعُهُمۡ وَيَقُولُونَ هَٰٓؤُلَآءِ شُفَعَٰٓؤُنَا عِندَ ٱللَّهِۚ قُلۡ أَتُنَبِّـُٔونَ ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعۡلَمُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ١٨ |
| 19. Ninsaalbã ra pa yɩ rẽndame tɩ b yaa zãma a yembr bala (sɩngrẽ wã), rẽ loogr poorẽ tɩ b yõs taaba, la tɩ fo Soabã koεεgã sã n da pa rengẽ taoore, b ra na vẽneg n wilg-b b sẽn yõsd taab yell ning zugã. | وَمَا كَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّآ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ فَٱخۡتَلَفُواْۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيۡنَهُمۡ فِيمَا فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١٩ |
| 20. La b yetẽ: "bõe yĩng tɩ b pa sikd n kõ-a (Mohammad) yel-solemd sẽn yi a Soabã nengẽ?" Bɩ f yeele: "ad Wẽnd bal n mi sẽn solge, bɩ y kolle, tɩ maam me naaga yãmb n kolldẽ. | وَيَقُولُونَ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦۖ فَقُلۡ إِنَّمَا ٱلۡغَيۡبُ لِلَّهِ فَٱنتَظِرُوٓاْ إِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلۡمُنتَظِرِينَ ٢٠ |
| 21. Tõnd sã n leems nebã yolsg nang sẽn paam-b poorẽ la b sẽn paoogd Tõnd Aaya-rãmbã. Yeele: ''ad Wẽnd nangã pẽe ne sigbu (ne neb nins sẽn paoogd A Aayar-rãmbã zutu) bala Tõnd malεgsã gʋlsda yãmb paoogrã. | وَإِذَآ أَذَقۡنَا ٱلنَّاسَ رَحۡمَةٗ مِّنۢ بَعۡدِ ضَرَّآءَ مَسَّتۡهُمۡ إِذَا لَهُم مَّكۡرٞ فِيٓ ءَايَاتِنَاۚ قُلِ ٱللَّهُ أَسۡرَعُ مَكۡرًاۚ إِنَّ رُسُلَنَا يَكۡتُبُونَ مَا تَمۡكُرُونَ ٢١ |
| 22. Yẽ la sẽn kẽnesd yãmb tẽng gãngã zugu (vɩʋʋgẽ wã la mogrã pʋga) halɩ tɩ yãmb sã n wa be koom koglg pʋga (batayo), tɩ kogendã zoet ne bãmba sẽn tũ ne seb noogã tusbu, tɩ bãmb sũyã noom ne seb-kãnga. Wakat-kãng la seb-kugdg sẽn wat n bui bãmba, tɩ ko-wiuugã wẽ bãmba wεεng fãa gilli, tɩ bãmb tẽed tɩ b na n halkame, wakat-kãng la b na n bool Wẽnd A Yembre, n ka maan lagem-n-taar ne-A ye, n yetẽ: Ad Fo sã n põsg tõnd n yi yel-kãngã, d na yɩ bark pʋʋsdb wʋsgo, ne Foom". | هُوَ ٱلَّذِي يُسَيِّرُكُمۡ فِي ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا كُنتُمۡ فِي ٱلۡفُلۡكِ وَجَرَيۡنَ بِهِم بِرِيحٖ طَيِّبَةٖ وَفَرِحُواْ بِهَا جَآءَتۡهَا رِيحٌ عَاصِفٞ وَجَآءَهُمُ ٱلۡمَوۡجُ مِن كُلِّ مَكَانٖ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمۡ أُحِيطَ بِهِمۡ دَعَوُاْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ لَئِنۡ أَنجَيۡتَنَا مِنۡ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ٢٢ |
| 23. La A sã n fãag-ba, ad b sẽn maan wɩɩbd tẽng zugu. Yaa yãmb nebã! Y wɩɩbdã ka lʋɩt tɩ sã n pa yãmb meng zug ye, yaa dũni-kãngã kɩdeng bala, rẽ poorẽ yãmb lebgr zĩig yaa Tõnd nengẽ, tɩ Tõnd tẽeg-y y sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã. | فَلَمَّآ أَنجَىٰهُمۡ إِذَا هُمۡ يَبۡغُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّۗ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا بَغۡيُكُمۡ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمۖ مَّتَٰعَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ ثُمَّ إِلَيۡنَا مَرۡجِعُكُمۡ فَنُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٢٣ |
| 24. Ad dũni vɩɩmã bilgri ɑ wẽnda wa koom Tõnd sẽn sik saagẽ wã, t'a bue ne tẽng gãngã bõn-bundi, tɩ b buli n yi, nebã sẽn dɩte la rũmsã sẽn wãbde, rẽ loogr poorẽ tɩ tẽn-gãngã sã n wa rɩk ɑ fɑɑs-teedã n lebg neere, tɩ tẽngã rãmb tẽed tɩ bãmb n so-a, la Tõnd yellã sẽn wat-a yʋngo maa wĩndga, tɩ Tõnd kɩt t'a fãa lebg wa sẽn kẽebe, tɩ yɑɑ wala a ra ka bidms zãame ye. Yaa woto la Tõnd vẽnegd D daliil-rãmbã neb nins sẽn tagsdã yĩnga. | إِنَّمَا مَثَلُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا كَمَآءٍ أَنزَلۡنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخۡتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلۡأَرۡضِ مِمَّا يَأۡكُلُ ٱلنَّاسُ وَٱلۡأَنۡعَٰمُ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذَتِ ٱلۡأَرۡضُ زُخۡرُفَهَا وَٱزَّيَّنَتۡ وَظَنَّ أَهۡلُهَآ أَنَّهُمۡ قَٰدِرُونَ عَلَيۡهَآ أَتَىٰهَآ أَمۡرُنَا لَيۡلًا أَوۡ نَهَارٗا فَجَعَلۡنَٰهَا حَصِيدٗا كَأَن لَّمۡ تَغۡنَ بِٱلۡأَمۡسِۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ٢٤ |
| 25. La Wẽnd boondame n tʋgd laafɩ yiri la A kãndagd ned ning A sẽn rat n tʋg sor-tɩrga. | وَٱللَّهُ يَدۡعُوٓاْ إِلَىٰ دَارِ ٱلسَّلَٰمِ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٢٥ |
| 26. Neb nins sẽn tʋm sõmã wã tara yel-sõmd la paasgo, wubsg pɑ nɑ n bue bãmb nensã pɑ paoogr me. Bãmbã rãmbã yaa arzãn neba, b na n ruuma be. | ۞لِّلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ ٱلۡحُسۡنَىٰ وَزِيَادَةٞۖ وَلَا يَرۡهَقُ وُجُوهَهُمۡ قَتَرٞ وَلَا ذِلَّةٌۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٦ |
| 27. La neb nins sẽn maan tʋʋm-wẽnsã rolb yaa wẽng wa b sẽn tʋmã; paoogr n na n paam-ba, b pa tar gũud zẽng sẽn pa Wẽnd ye. Tɩ yaa wala b nensã luda ne yʋʋn-lik sɑblmã keelem, bãmbã rãmbã yaa Gεhɩɩm neba, b na n ruuma be. | وَٱلَّذِينَ كَسَبُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ جَزَآءُ سَيِّئَةِۭ بِمِثۡلِهَا وَتَرۡهَقُهُمۡ ذِلَّةٞۖ مَّا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنۡ عَاصِمٖۖ كَأَنَّمَآ أُغۡشِيَتۡ وُجُوهُهُمۡ قِطَعٗا مِّنَ ٱلَّيۡلِ مُظۡلِمًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٧ |
| 28. Lɑ raar ning Tõnd sẽn na n tigs b gillã, rẽ poorẽ tɩ Tõnd yeel neb nins sẽn maan lagem-n-taarã: "yãmb zĩig la yãmb lagem-n-taasã zĩiga" Tõnd na n welg-b-la toor-toor tɩ b lagem-n-taasã yeele: "pa tõnd la yãmb sẽn da tũudã ye". | وَيَوۡمَ نَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ مَكَانَكُمۡ أَنتُمۡ وَشُرَكَآؤُكُمۡۚ فَزَيَّلۡنَا بَيۡنَهُمۡۖ وَقَالَ شُرَكَآؤُهُم مَّا كُنتُمۡ إِيَّانَا تَعۡبُدُونَ ٢٨ |
| 29. Wẽnd seka ne kaseto tõnd ne yãmb sʋka, sɩd la hakɩɩka tõnd ra yɩɩme n maan yam yaal-yaal ne yãmb tũudumã. | فَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدَۢا بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمۡ إِن كُنَّا عَنۡ عِبَادَتِكُمۡ لَغَٰفِلِينَ ٢٩ |
| 30. Zĩ-kãngã la b na n zarb yõor fãa (a sẽn da yɩ n tʋme) tɩ looge, la b na n tall-b lame n kẽng Wẽnd nengẽ, sẽn yaa bãmb zu-soaba. Tɩ bãmb sẽn dɑ nangdã (tẽn-kugã) na n zãag n basa bãmbɑ. | هُنَالِكَ تَبۡلُواْ كُلُّ نَفۡسٖ مَّآ أَسۡلَفَتۡۚ وَرُدُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ مَوۡلَىٰهُمُ ٱلۡحَقِّۖ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٣٠ |
| 31. Yeele: ''ãnd n rɩlgd yãmb saagẽ wã la tẽngẽ wã? Ãnd n tar wʋmbã la nenemã, la a yiisd vɩt kiid pʋgẽ la a yiisd kiid vɩt pʋgẽ. La ãnd n rabsd yεlã fãa gilli? B na n yeelame" yaa Wẽnde" bɩ f yeele: "Yãmb pa nɑ n zoe Wẽnde?" | قُلۡ مَن يَرۡزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ أَمَّن يَمۡلِكُ ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡأَبۡصَٰرَ وَمَن يُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَيُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتَ مِنَ ٱلۡحَيِّ وَمَن يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَۚ فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُۚ فَقُلۡ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٣١ |
| 32. Ad Wẽnd la woto, Yẽ lɑ yãmb Soab sɩdã, la bõe n be sɩd loogr poorẽ tɩ sã n pa menengo? Yaa wãn-wãn tɩ yãmb gõdgd n bɑsd sɩdã? | فَذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ ٱلۡحَقُّۖ فَمَاذَا بَعۡدَ ٱلۡحَقِّ إِلَّا ٱلضَّلَٰلُۖ فَأَنَّىٰ تُصۡرَفُونَ ٣٢ |
| 33. Sɩd la hakɩɩka, fo Soabã gomdã sɩdga dĩin yitbã zugu "b pa na n kõ sɩd ye". | كَذَٰلِكَ حَقَّتۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَقُوٓاْ أَنَّهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٣٣ |
| 34. Yeele: yãmb lagem-n-taasã sʋka, ãnd n kõt vɩɩmã (ãnd n sɩngd naanegã), la a lebsd vɩɩm [kũumã poorẽ] ? Yeele: yaa Wẽnd [a yembre] n kõt vɩɩm pipi naanegã wakato la A le yikd-b kũumã poorẽ. Yãmb maanda a wãn n ball n pa tũud Wẽnde? | قُلۡ هَلۡ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥۚ قُلِ ٱللَّهُ يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥۖ فَأَنَّىٰ تُؤۡفَكُونَ ٣٤ |
| 35. Yeele: "rẽ yĩnga be yãmb lagem-n-taasã sʋka sẽn kãndagd n tʋgd sɩda? Yeele "yaa Wẽnd bal n kãndagd n tʋgd sɩda" rẽ yĩnga ned ning sẽn kãndagd n tʋgd sɩd la b sõmb n tũ bɩ? Bɩ yaa ned ning sẽn pa tõe n kãndag ɑ to n tʋg sɩda rẽndame tɩ b kãndag yẽ mengã? Rẽnd yɑɑ bõe n tar yãmb tɩ y bʋʋd woto? | قُلۡ هَلۡ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَهۡدِيٓ إِلَى ٱلۡحَقِّۚ قُلِ ٱللَّهُ يَهۡدِي لِلۡحَقِّۗ أَفَمَن يَهۡدِيٓ إِلَى ٱلۡحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّيٓ إِلَّآ أَن يُهۡدَىٰۖ فَمَا لَكُمۡ كَيۡفَ تَحۡكُمُونَ ٣٥ |
| 36. Bãmbã sẽn waoog fãa pa pʋgd rẽnda sika, la sik me pa tar nafa baa fʋɩ sɩd taoor ye! Ad Wẽnd yɑɑ minim tẽng-n-biig ne b sẽn maandã. | وَمَا يَتَّبِعُ أَكۡثَرُهُمۡ إِلَّا ظَنًّاۚ إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغۡنِي مِنَ ٱلۡحَقِّ شَيۡـًٔاۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِمَا يَفۡعَلُونَ ٣٦ |
| 37. Alkʋrãan-kãngã ra pa tõe n yɩ tɩ yaa bũmb b sẽn wãag n rogl tɩ ka yi Wẽnd nengẽ ye, ad a yaa sɩdgr ne sẽn reng a taoore, la Gafã welgre. Sik ka be a pʋgẽ ye, a yii bõn-nɑɑndsã Soab nengẽ. | وَمَا كَانَ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانُ أَن يُفۡتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن تَصۡدِيقَ ٱلَّذِي بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَتَفۡصِيلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَا رَيۡبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٣٧ |
| 38. Bɩ b yetame: "t'a (Mohammad ) n wãag-a n rogle?" Yeele: "bɩ y wa ne Sʋʋra sẽn wõnd wãnde la y bool yãmb sẽn rat ned ning fãa tɩ pɑ tũ ne Wẽnde, tɩ y sã n yaa sɩd-rãmba. | أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۖ قُلۡ فَأۡتُواْ بِسُورَةٖ مِّثۡلِهِۦ وَٱدۡعُواْ مَنِ ٱسۡتَطَعۡتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٣٨ |
| 39. Pa woto ye, b yagsa bũmb ning bãmb bãngrã sẽn pa tõe n gũbgi, a welsgã na n pa ta bãmb nanand ye. Yaa woto la neb nins sẽn reng bãmbã ra yagsda (b nabiyaam-rãmbã). Bɩ f ges bãmb baasgã sẽn yɩ to-to ningã? | بَلۡ كَذَّبُواْ بِمَا لَمۡ يُحِيطُواْ بِعِلۡمِهِۦ وَلَمَّا يَأۡتِهِمۡ تَأۡوِيلُهُۥۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٣٩ |
| 40. Lɑ bee b sʋkã neb sẽn kõt-a sɩda, la bee b sʋkã neb sẽn pa kõt-a sɩda, lɑ fo Soabã n mi sãamdbã. | وَمِنۡهُم مَّن يُؤۡمِنُ بِهِۦ وَمِنۡهُم مَّن لَّا يُؤۡمِنُ بِهِۦۚ وَرَبُّكَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُفۡسِدِينَ ٤٠ |
| 41. Lɑ b sã n yags foom bɩ f yeele: "mam tʋʋmã bee ne maam, yãmb me tʋʋmã bee ne yãmba, b pa na n sok maam yãmb sẽn maane, b leb n ka na n sok yãmb mam sẽn maane. | وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل لِّي عَمَلِي وَلَكُمۡ عَمَلُكُمۡۖ أَنتُم بَرِيٓـُٔونَ مِمَّآ أَعۡمَلُ وَأَنَا۠ بَرِيٓءٞ مِّمَّا تَعۡمَلُونَ ٤١ |
| 42. Lɑ be b sʋkã neb sẽn kelgd foom, rẽ yĩngã fo tõe wʋmsɑ mʋngɑ, baa sã n mikame tɩ b pa tɑr yam? | وَمِنۡهُم مَّن يَسۡتَمِعُونَ إِلَيۡكَۚ أَفَأَنتَ تُسۡمِعُ ٱلصُّمَّ وَلَوۡ كَانُواْ لَا يَعۡقِلُونَ ٤٢ |
| 43. Lɑ be b sʋkã neb sẽn get foom, rẽ yĩngã fo tõe tɩ zoens yã, baa sã n da mikame tɩ b pa neẽ. | وَمِنۡهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيۡكَۚ أَفَأَنتَ تَهۡدِي ٱلۡعُمۡيَ وَلَوۡ كَانُواْ لَا يُبۡصِرُونَ ٤٣ |
| 44. Sɩd la hakɩɩka, Wẽnd pa wẽgd nebã ye, ad yaa nebã bal n wẽgd b mense. | إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظۡلِمُ ٱلنَّاسَ شَيۡـٔٗا وَلَٰكِنَّ ٱلنَّاسَ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٤٤ |
| 45. Lɑ raar ning A sẽn na n tigs-ba, yɩta wala b ka zĩnd (b yaadẽ wã) sã n pa raarã wɑkɑt a yembr bala, tɩ b bãngd taaba ɑ pʋgẽ. Sɩdɑ neb nins sẽn yags-b Wẽnd sɛgbã bõname, b pa yɩ me n paam kãndagr ye. | وَيَوۡمَ يَحۡشُرُهُمۡ كَأَن لَّمۡ يَلۡبَثُوٓاْ إِلَّا سَاعَةٗ مِّنَ ٱلنَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيۡنَهُمۡۚ قَدۡ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ وَمَا كَانُواْ مُهۡتَدِينَ ٤٥ |
| 46. Maa tɩ Tõnd wĩnig foom yɛl sãnda Tõnd sẽn bugsd-b ne wã, maa Tõnd kɩt tɩ fo maan kaalem (ba sẽn yɩ to-to fãa) yaa Tõnd nengẽ la b lebgr zĩiga, leb n yaa Wẽnd n yaa kaset soab ne b sẽn tʋmdã. | وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعۡضَ ٱلَّذِي نَعِدُهُمۡ أَوۡ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيۡنَا مَرۡجِعُهُمۡ ثُمَّ ٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفۡعَلُونَ ٤٦ |
| 47. Zãma fãa tara tẽn-tʋʋma, b tẽn-tʋʋmã sã n wa, b kaooda b bʋʋdã n kõ-b ne tɩrgɑ, tɩ b pa na n wẽgd-b ye. | وَلِكُلِّ أُمَّةٖ رَّسُولٞۖ فَإِذَا جَآءَ رَسُولُهُمۡ قُضِيَ بَيۡنَهُم بِٱلۡقِسۡطِ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٤٧ |
| 48. La b yetẽ: ''yaa rabʋr la pʋleng-kãngã, tɩ y sã n togsda sɩda?'' | وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٤٨ |
| 49. Yeele: mam pa tar fʋɩ sẽn tõe n nams maam maa naf maam, sã n pa Wẽnd n sake, zãma fãa tara a tεka, a tεkã raar sã n wa, b pa wogend-ba, b leb n pa kʋʋgd b daarã me tɩ pɑ tɑ. | قُل لَّآ أَمۡلِكُ لِنَفۡسِي ضَرّٗا وَلَا نَفۡعًا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۗ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌۚ إِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ فَلَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ سَاعَةٗ وَلَا يَسۡتَقۡدِمُونَ ٤٩ |
| 50. Yeele: "rẽ yĩngã yãmb yãame! A nangã sã n wa yãmb nengẽ yʋng maa wĩndga, yɑɑ bõe lɑ nin-wẽnsã yãgd ne ɑ pʋgẽ?" | قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِنۡ أَتَىٰكُمۡ عَذَابُهُۥ بَيَٰتًا أَوۡ نَهَارٗا مَّاذَا يَسۡتَعۡجِلُ مِنۡهُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٥٠ |
| 51. Rẽ yĩngã namsgã sã n wa la yãmb yaool n na n kõ sɩda? (B kõn n yeel yãmba) Aoo, masã (la yãmb na n kõt sɩda ? ! Tɩ pĩndã yãmb ra baoodame tɩ nangã wa tao-tao. | أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنتُم بِهِۦٓۚ ءَآلۡـَٰٔنَ وَقَدۡ كُنتُم بِهِۦ تَسۡتَعۡجِلُونَ ٥١ |
| 52. Rẽ loogr poorẽ b na n yeela wẽgdbã: "lemb-y nang sẽn ka saabo! " Rẽ yĩnga b na n rola yãmbã sã n pa y sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã?" | ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلۡخُلۡدِ هَلۡ تُجۡزَوۡنَ إِلَّا بِمَا كُنتُمۡ تَكۡسِبُونَ ٥٢ |
| 53. La b yaool n baood kibar fo nengẽ n yetẽ: "rẽ yĩngã naongã b sẽn pʋlemd ne tõnda yaa sɩda?" yeele: "n-ye!" m wẽen ne m Soabã! Yaa sɩda. Yãmb pa na n tõog n põsg (Wẽnd) me ye. | ۞وَيَسۡتَنۢبِـُٔونَكَ أَحَقٌّ هُوَۖ قُلۡ إِي وَرَبِّيٓ إِنَّهُۥ لَحَقّٞۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ ٥٣ |
| 54. Ba sã n da mikame tɩ wẽgd fãa ra soo Dũni wã gill tõre, a rag n na rɩk-a n yao n paam a menga la pɑ tõe ye. Tɩ b na n solg nims lɑ sũ-sãɑngɑ b sẽn wa n yã nangã, tɩ b bʋ b sʋkã ne sɩda, b pa na n wẽg-b ye. | وَلَوۡ أَنَّ لِكُلِّ نَفۡسٖ ظَلَمَتۡ مَا فِي ٱلۡأَرۡضِ لَٱفۡتَدَتۡ بِهِۦۗ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلۡعَذَابَۖ وَقُضِيَ بَيۡنَهُم بِٱلۡقِسۡطِ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٥٤ |
| 55. Sɩd la hakɩɩka, ad sẽn be saasẽ la tẽngẽ yaa Wẽnd n so, ad Wẽnd pʋlengã yaa sɩda, la nebã sẽn waoog fãa pa mi ye. | أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ أَلَآ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٥٥ |
| 56. Yaa Yẽ n kõt vɩɩm, leb n yaa Yẽ n kõt kũum, yaa Yẽ nengẽ la y na n lebe | هُوَ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٥٦ |
| 57. Yaa yãmb neba! Hakɩɩka, waazʋ waa yãmba, waazʋ sẽn yi y Soabã nengẽ, n yaa tɩpg ne bũmb ning sẽn be yãmb sũyẽ wã, la kãndagr, la yolsg ne sɩd-kõatbã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدۡ جَآءَتۡكُم مَّوۡعِظَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَشِفَآءٞ لِّمَا فِي ٱلصُّدُورِ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ٥٧ |
| 58. Yeele : ''woto yii Wẽnd yɩɩdlemã la A yolsgã, bɩ b rɩk rẽ n noog b sũur ne, rẽ n yɩɩd arzεgs nins bãmb sẽn tigimdã fãa. | قُلۡ بِفَضۡلِ ٱللَّهِ وَبِرَحۡمَتِهِۦ فَبِذَٰلِكَ فَلۡيَفۡرَحُواْ هُوَ خَيۡرٞ مِّمَّا يَجۡمَعُونَ ٥٨ |
| 59. Yãmb gesa yɛ n yãa Wẽnd sẽn sik rɩtl ning n kõ yãmbã, y yãgs sãnda tɩ yaa haraam la y yãgs sãnda tɩ yaa halaale? Yeele: ''Yaa Wẽnd n kõ yãmb sor bɩ yaa yãmb n yagd Wẽnd zĩri?'' | قُلۡ أَرَءَيۡتُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن رِّزۡقٖ فَجَعَلۡتُم مِّنۡهُ حَرَامٗا وَحَلَٰلٗا قُلۡ ءَآللَّهُ أَذِنَ لَكُمۡۖ أَمۡ عَلَى ٱللَّهِ تَفۡتَرُونَ ٥٩ |
| 60. Lɑ neb nins sẽn wãagd zĩri-beedã n rogend Wẽndã tẽedɑme tɩ bõe n na n pɑɑm bãmbɑ Yikrɑ raarã? Sɩd la hakɩɩka ad Wẽnd yaa yɩɩdlem Soab nebã zugu, la b sẽn waoog fãa pa pʋʋsd bark ye. | وَمَا ظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَشۡكُرُونَ ٦٠ |
| 61. Fo sẽn wa n tɩ be zĩig ning fãa, lɑ fo sẽn wa n tɩ karem Alkʋraanã zĩig ning fãa, yãmb sẽn wa n tɩ tʋm tʋʋm ning fãa, Rẽndɑme tɩ Tõnd yaa kaset ne yãmba, y sẽn wat n maand-a wã, fʋɩ pa põsd fo Soabã tẽngã poore maa saagã zug ye, pa bilf sẽn pa ta woto maa bedr sẽn yɩɩd woto, fãa bee gaf vẽeneg pʋga | وَمَا تَكُونُ فِي شَأۡنٖ وَمَا تَتۡلُواْ مِنۡهُ مِن قُرۡءَانٖ وَلَا تَعۡمَلُونَ مِنۡ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيۡكُمۡ شُهُودًا إِذۡ تُفِيضُونَ فِيهِۚ وَمَا يَعۡزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثۡقَالِ ذَرَّةٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ وَلَآ أَصۡغَرَ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكۡبَرَ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٍ ٦١ |
| 62. Sɩd la hakɩɩka, ad Wẽnd waliimbã (nong-n-tɑɑsã), yεεsg pa be ne-ba, sũ-sãang me pa be ne-ba. | أَلَآ إِنَّ أَوۡلِيَآءَ ٱللَّهِ لَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٦٢ |
| 63. Bãmb lɑ neb nins sẽn kõ sɩdã la b zoet Wẽndã. | ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ٦٣ |
| 64. B tara kiba-noog Dũni kaanẽ la Laahre, Wẽnd gomdã pʋgẽ toeeng ka be ye, woto la paoong sẽn yaa bedre. | لَهُمُ ٱلۡبُشۡرَىٰ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِۚ لَا تَبۡدِيلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٦٤ |
| 65. Ra sãam f sũur ne b goamã ye, ad zɩslemã fãa bee Wẽnd nengẽ, Yẽ la wʋmd n yaa mita. | وَلَا يَحۡزُنكَ قَوۡلُهُمۡۘ إِنَّ ٱلۡعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًاۚ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٦٥ |
| 66. Ad yaa Wẽnd n so sẽn be saasẽ la tẽng zugu. Lɑ neb nins sẽn kot zẽng sẽn pa Wẽndã (rʋbsã) yɑɑ bõe lɑ b tũudɑ, b sẽn tũudã pɑ yɩ rẽnda sika, lɑ b sẽn maandã fãa yaa zĩri. | أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَمَا يَتَّبِعُ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَآءَۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنۡ هُمۡ إِلَّا يَخۡرُصُونَ ٦٦ |
| 67. Yaa Yẽ n maan yʋngã n kõ yãmb tɩ y vʋʋse, la wĩndgã tɩ y na yã. Ad woto fãa yaa tagmas ne neb nins sẽn wʋmdã. | هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ لِتَسۡكُنُواْ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبۡصِرًاۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَسۡمَعُونَ ٦٧ |
| 68. B yeelame: "Wẽnd tara biiga" A Naam zẽk n yɩlge! A seka A menga, Yẽ n so sẽn be sãasẽ la tẽngẽ, yãmb pa tar daliil fʋɩ yel-kãngã zug ye. Y na n yaga zĩri n rogl Wẽnd ne yãmb sẽn pa mi? | قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدٗاۗ سُبۡحَٰنَهُۥۖ هُوَ ٱلۡغَنِيُّۖ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ إِنۡ عِندَكُم مِّن سُلۡطَٰنِۭ بِهَٰذَآۚ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٦٨ |
| 69. Sɩd la hakɩɩka, ad neb nins sẽn yagd zĩri wã n rogend Wẽndã, b pa na n põs ye. | قُلۡ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ لَا يُفۡلِحُونَ ٦٩ |
| 70. Yaa Dũni kaanẽ wʋm-noog bala, rẽ poorẽ b na n leba Tõnd nengẽ tɩ D leems-b nang sẽn zabde, b sẽn da maan kɩfendã yĩnga. | مَتَٰعٞ فِي ٱلدُّنۡيَا ثُمَّ إِلَيۡنَا مَرۡجِعُهُمۡ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ ٱلۡعَذَابَ ٱلشَّدِيدَ بِمَا كَانُواْ يَكۡفُرُونَ ٧٠ |
| 71. Karem n togs-b a Nuuh kibarã a sẽn wa n yeel a zãmã wã: "yaa yãmb mam zãma! Sã n mikame tɩ mam zĩndgã (yãmb sʋkã) la mam sẽn tẽegd-y Wẽnd tagmasã namsda yãmba, bɩ y bãng tɩ yaa Wẽnd la mam bobl m menga. Bɩ y tigim taab y yellã zugu, yãmb la y lagem-n-taasã, rẽ poorẽ tɩ y maan y sẽn rat ne maam lɑ y ra gũ-m ye. | ۞وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ نُوحٍ إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦ يَٰقَوۡمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيۡكُم مَّقَامِي وَتَذۡكِيرِي بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلۡتُ فَأَجۡمِعُوٓاْ أَمۡرَكُمۡ وَشُرَكَآءَكُمۡ ثُمَّ لَا يَكُنۡ أَمۡرُكُمۡ عَلَيۡكُمۡ غُمَّةٗ ثُمَّ ٱقۡضُوٓاْ إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ٧١ |
| 72. Yãmb sã n gũd y zãn-kuidsi, ɑd mam pa kot yãmb yaood ye, mam yaoodã bee ne Wẽnde, la B sagla maam tɩ m yɩ pipi sak-n-tũ soaba. | فَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَمَا سَأَلۡتُكُم مِّنۡ أَجۡرٍۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِۖ وَأُمِرۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ٧٢ |
| 73. Tɩ b yags-a tɩ Tõnd põsg-a la neb nins sẽn lagm-a batayo wã pʋgã, n rɩk-b n leds (tẽng gãngã zugu) la d bõr neb nins sẽn yags Tõnd tagmas-rãmbã. Bɩ f ges yaa wãn-wãn la b sẽn bugs-b rãmbã baasg yɩ yã? | فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيۡنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِي ٱلۡفُلۡكِ وَجَعَلۡنَٰهُمۡ خَلَٰٓئِفَ وَأَغۡرَقۡنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَاۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُنذَرِينَ ٧٣ |
| 74. Rẽ poorẽ tɩ Tõnd tʋm tẽn-tʋʋmb b nebẽ, tɩ b wa ne vẽenem, la b (nebã) ra pa yɩ n na n kõ sɩd ne bãmb sẽn da yags pĩndã ye. Yaa woto la Tõnd pagd maan-n-zʋʋgã rãmbã sũya. | ثُمَّ بَعَثۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِۦ رُسُلًا إِلَىٰ قَوۡمِهِمۡ فَجَآءُوهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُواْ لِيُؤۡمِنُواْ بِمَا كَذَّبُواْ بِهِۦ مِن قَبۡلُۚ كَذَٰلِكَ نَطۡبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلۡمُعۡتَدِينَ ٧٤ |
| 75. Rẽ poorẽ, Tõnd tʋma a Muusa la a Harʋʋn a Fɩraoon la a kʋg-zĩidbã nengẽ, ne Tõnd tagmas-rãmba, tɩ b maan waoog-n-menga. La b yɩɩme n yaa tʋʋm-wẽng rãmba. | ثُمَّ بَعَثۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِم مُّوسَىٰ وَهَٰرُونَ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦ بِـَٔايَٰتِنَا فَٱسۡتَكۡبَرُواْ وَكَانُواْ قَوۡمٗا مُّجۡرِمِينَ ٧٥ |
| 76. La wakat ning sɩdã sẽn wɑ n wa-bɑ sẽn yi Tõnd nengẽ wã, b yeelame: ''ad wãndã yaa tɩɩm sẽn ya vẽenega'' | فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ مِنۡ عِندِنَا قَالُوٓاْ إِنَّ هَٰذَا لَسِحۡرٞ مُّبِينٞ ٧٦ |
| 77. T'a Muusa yeele: "yãmb yeta sɩdã sẽn wa yãmb nengẽ wã tɩ tɩɩm, ad tɩtã-rãmb pa tõe n põs ye". | قَالَ مُوسَىٰٓ أَتَقُولُونَ لِلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمۡۖ أَسِحۡرٌ هَٰذَا وَلَا يُفۡلِحُ ٱلسَّٰحِرُونَ ٧٧ |
| 78. Tɩ b yeele: "fo waame n na n gõdg tõnd n yi d sẽn mik d yaab-rãmbã yell ning zugã, sẽn na yɩl tɩ yãmb y yiibã paam zu-sobend tẽn-gãngã zugu! D ka na n kõ-y sɩd ye! | قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا لِتَلۡفِتَنَا عَمَّا وَجَدۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلۡكِبۡرِيَآءُ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا نَحۡنُ لَكُمَا بِمُؤۡمِنِينَ ٧٨ |
| 79. T'a Fɩraoon yeele: "tall-y tɩ-mit fãa n wa kõ-ma". | وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ ٱئۡتُونِي بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٖ ٧٩ |
| 80. La tɩtã rãmb sẽn wa wã, a Muusa yeel-b lame: " lobg-y yãmb sẽn na n lobg bũmb ningã". | فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلۡقُواْ مَآ أَنتُم مُّلۡقُونَ ٨٠ |
| 81. Lɑ b sẽn wa n lobgã, a Muusa yeelame: "yãmb sẽn maan bũmb ningã yaa tɩɩm! Ad Wẽnd na n sãam-a lame, Wẽnd pa manegd sãamdbã tʋʋm ye. | فَلَمَّآ أَلۡقَوۡاْ قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئۡتُم بِهِ ٱلسِّحۡرُۖ إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبۡطِلُهُۥٓ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصۡلِحُ عَمَلَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٨١ |
| 82. Tɩ Wẽnd sɩdg A gomdã, baa tɩ nin-wẽnsã kisga rẽnda. | وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلۡحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٨٢ |
| 83. Lɑ ned baa a ye ka kõ a Muusa (tẽn-tʋmdmã) sɩda, rẽnda kom-bɩɩb saar sẽn yi a meng zãma wã sʋka, b sẽn yεεs a Fɩraoon la a kug-zĩidbã nangã yĩngã. Ad a Fɩraoon ra yɩɩme n yaa zẽk-m-meng soab tẽn-gãng zugu, a leb n yɩɩ n naaga sãamdbã. | فَمَآ ءَامَنَ لِمُوسَىٰٓ إِلَّا ذُرِّيَّةٞ مِّن قَوۡمِهِۦ عَلَىٰ خَوۡفٖ مِّن فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِمۡ أَن يَفۡتِنَهُمۡۚ وَإِنَّ فِرۡعَوۡنَ لَعَالٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٨٣ |
| 84. T'a Muusa yeele: "Yaa yãmb mam neba! Y sã n kõ Wẽnd sɩd bɩ y bobl y yεlã ne-A, tɩ sã n mikame tɩ yãmb yaa sak-n-tũ rãmba. | وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰقَوۡمِ إِن كُنتُمۡ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيۡهِ تَوَكَّلُوٓاْ إِن كُنتُم مُّسۡلِمِينَ ٨٤ |
| 85. Tɩ b yeele: ''Tõnd bobla d mens ne d Soabã. Yaa Foom d Soaba! Ra maan tõnd zarbgo ne wẽgdbã ye. | فَقَالُواْ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلۡنَا رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا فِتۡنَةٗ لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٨٥ |
| 86. Lɑ F põsg tõnd ne Fo yolsgã n yi kɩfr-dãmbã. | وَنَجِّنَا بِرَحۡمَتِكَ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٨٦ |
| 87. Tɩ Tõnd tʋms wahɩ tɩ kẽng a Muusa la a ma-biigã nengẽ, n yeel-bɑ: " tʋg n zĩnd-y Misrɑ (Ezipt), yãmb y yiibã la y nebã, lɑ y maane y zagsã tɩ yaa Pʋʋsg zĩiga, la y duum ne Pʋʋsgã, la kõ sɩd kõatbã koe-noogo. | وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوۡمِكُمَا بِمِصۡرَ بُيُوتٗا وَٱجۡعَلُواْ بُيُوتَكُمۡ قِبۡلَةٗ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٨٧ |
| 88. T'a Muusa yeele: ''Yaa m Soaba! Ad Fo kõo a Fɩraoon la a kug-zĩidbã faas-teed la arzεk dũni kaanẽ; yaa m Soaba! Tɩ b nɑ n pɑɑm n menesd nebã Fo sorã zugu; yaa m Soabã! Sãam b arzεkã la f kʋɩɩs b sũyã, tɩ b ra kõ sɩd yɛs hal tɩ b wa tʋg n yã nan-zabdgã''. | وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيۡتَ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَأَهُۥ زِينَةٗ وَأَمۡوَٰلٗا فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّواْ عَن سَبِيلِكَۖ رَبَّنَا ٱطۡمِسۡ عَلَىٰٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ وَٱشۡدُدۡ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَلَا يُؤۡمِنُواْ حَتَّىٰ يَرَوُاْ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ ٨٨ |
| 89. T'A yeele: "Yãmb kosgã B reeg-a lɑme. Bɩ yãmb y yiibã kell n pa so-tɩrgã zugu la y ra pʋg neb nins sẽn pa mi wã soy ye''. | قَالَ قَدۡ أُجِيبَت دَّعۡوَتُكُمَا فَٱسۡتَقِيمَا وَلَا تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ ٨٩ |
| 90. La Tõnd kɩt t'a ɭsrayεl koambã pãrg mogrã t'a Fɩraoon la a tãpã (sodaasã) pʋg-b ne beem la zabre. Rẽ poorẽ a (Fɩraoon) sẽn wa n na n bõrã la ɑ yeele: "mam kõo sɩd tɩ soab zẽng kae tɩ sã n pa ɑ ɭsraεl koambã sẽn kõ a Soab sɩdɑ ye. Lɑ mam sak n tũume". | ۞وَجَٰوَزۡنَا بِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡبَحۡرَ فَأَتۡبَعَهُمۡ فِرۡعَوۡنُ وَجُنُودُهُۥ بَغۡيٗا وَعَدۡوًاۖ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَدۡرَكَهُ ٱلۡغَرَقُ قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱلَّذِيٓ ءَامَنَتۡ بِهِۦ بَنُوٓاْ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَأَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ٩٠ |
| 91. [Tɩ Wẽnd yeele]: Aoo moasã? Tɩ fo yaool n da tõdga pindã la f le yɩ n naag sãamdbã! | ءَآلۡـَٰٔنَ وَقَدۡ عَصَيۡتَ قَبۡلُ وَكُنتَ مِنَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٩١ |
| 92. Rẽnd rũndã, Tõnd na n yiisa fo yĩngã sẽn na yɩl tɩ fo lebg tagmas lɑ tɑgs-n-gesgɑ ne neb nins sẽn wat fo poorẽ wã. La baa ne rẽ fãa ad nebã wʋsg maanda yam yaal-yaal n yit Tõnd tagmas-rãmbã. | فَٱلۡيَوۡمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنۡ خَلۡفَكَ ءَايَةٗۚ وَإِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلنَّاسِ عَنۡ ءَايَٰتِنَا لَغَٰفِلُونَ ٩٢ |
| 93. La sɩd la hakɩɩka Tõnd zĩndga ɭsrayɛl koambã zĩ-sõngẽ la D rɩlg-b rɩ-yɩlma. Rẽ poorẽ b pa yõs taab rẽnda bãngrã sẽn wa n wa b nengẽ, bãngr sẽn yi Wẽnd nengẽ. Ad fo Soabã n na n bʋ b sʋk Alkɩyaoom rãarã bũmb ningã b sẽn yõsd taab ɑ zugã. | وَلَقَدۡ بَوَّأۡنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدۡقٖ وَرَزَقۡنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ فَمَا ٱخۡتَلَفُواْ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقۡضِي بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ٩٣ |
| 94. Sã n mikame tɩ fo maanda sik ne Tõnd sẽn sik n kõ foomã, bɩ f sok neb nins sẽn da karemd Gaf ning b sẽn sik taoor tɩ fo pa wa wã. Ad yaa sɩd la sẽn wa fo nengẽ wã n yi fo Soabẽ wã, bɩ f ra yɩ n naag sẽn maand-b sikã ye. | فَإِن كُنتَ فِي شَكّٖ مِّمَّآ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ فَسۡـَٔلِ ٱلَّذِينَ يَقۡرَءُونَ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِكَۚ لَقَدۡ جَآءَكَ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُمۡتَرِينَ ٩٤ |
| 95. Bɩ f ra le yɩ neb nins sẽn yags Wẽnd Aaya-rãmbã, n wa naag bõnã neb ye. | وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٩٥ |
| 96. Ad neb nins fo Soabã koεεgã sẽn sɩdg b rãmb zugã pa na n kõ sɩd ye. | إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتۡ عَلَيۡهِمۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤۡمِنُونَ ٩٦ |
| 97. Baa tɩ tagmasã gill fãa sã n wa bãmba, b pa na n kõ sɩd hal tɩ b wa yã sɩbgrã. | وَلَوۡ جَآءَتۡهُمۡ كُلُّ ءَايَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُاْ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ ٩٧ |
| 98. Lɑ tẽng pɑ zĩndi n kõ-sɩdɑ ɑ sẽn wɑtẽ n yã nɑongã sɑsɑ t'ɑ sɩd-kũunɑ le nɑf-b ye, sã n pa a Yunus tẽngã rãmbɑ! B sẽn wa yã Tõnd nɑongã n kõ sɩdã, Tõnd roka yãndã sɩbgre n bɑs-ba Dũni kaanẽ, la D wʋms-b noogo n tʋg n tãag wakat ningɑ. | فَلَوۡلَا كَانَتۡ قَرۡيَةٌ ءَامَنَتۡ فَنَفَعَهَآ إِيمَٰنُهَآ إِلَّا قَوۡمَ يُونُسَ لَمَّآ ءَامَنُواْ كَشَفۡنَا عَنۡهُمۡ عَذَابَ ٱلۡخِزۡيِ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَمَتَّعۡنَٰهُمۡ إِلَىٰ حِينٖ ٩٨ |
| 99. Fo Soabã sã n da tʋllame, neb nins sẽn be tẽng gãngã zug fãa rag n na kõ sɩda. Rẽ yĩngã fo tõe n modg nebã fãɑ tɩ b yɩ sɩd-kõtbɑ? | وَلَوۡ شَآءَ رَبُّكَ لَأٓمَنَ مَن فِي ٱلۡأَرۡضِ كُلُّهُمۡ جَمِيعًاۚ أَفَأَنتَ تُكۡرِهُ ٱلنَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُواْ مُؤۡمِنِينَ ٩٩ |
| 100. Lɑ yõor pa yɩ n na n kõ sɩda, rẽndame tɩ tũu ne Wẽnd raabo. Lɑ A maanda sɩbgrã n rogend neb nins sẽn pa tagsdã. | وَمَا كَانَ لِنَفۡسٍ أَن تُؤۡمِنَ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ وَيَجۡعَلُ ٱلرِّجۡسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَعۡقِلُونَ ١٠٠ |
| 101. Yeele: "ges-y bũmb ning sẽn be sãasẽ wã la tẽng gãngã zugã". Baa ne rẽ fãa, nabiyaam-rãmbã tagmasã la b bugsgã ket n pa sekd neb nins sẽn pa kõt sɩdã ye. | قُلِ ٱنظُرُواْ مَاذَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَمَا تُغۡنِي ٱلۡأٓيَٰتُ وَٱلنُّذُرُ عَن قَوۡمٖ لَّا يُؤۡمِنُونَ ١٠١ |
| 102. Rẽ yĩngã bãmbã gũuda bũmb a to, sã n pa nang sẽn wõnd neb nins sẽn reng-ba nɑngã? Yeele: "bɩ y gũ! Ma me naaga yãmb n gũudẽ" | فَهَلۡ يَنتَظِرُونَ إِلَّا مِثۡلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلِهِمۡۚ قُلۡ فَٱنتَظِرُوٓاْ إِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلۡمُنتَظِرِينَ ١٠٢ |
| 103. Rẽ poorẽ, Tõnd na n põsga kõ-sɩd rãmbã, bala sɩd-kõtbã põsgr yaa hakε n rog Tõnd zugu. | ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْۚ كَذَٰلِكَ حَقًّا عَلَيۡنَا نُنجِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٠٣ |
| 104. Yeele: "Yaa yãmb neba! Y sã n bee sik pʋgẽ ne mam dĩinã, bãng-y tɩ mam pa tũud yãmb sẽn tũud bũmb ning sẽn pa Wẽndã ye. Mam tũuda Soab ning sẽn deegda yãmb yõyã tɩ y maan kaalmã. Lɑ B sagla maam tɩ m naag sɩd-kõtbã. | قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمۡ فِي شَكّٖ مِّن دِينِي فَلَآ أَعۡبُدُ ٱلَّذِينَ تَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِنۡ أَعۡبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِي يَتَوَفَّىٰكُمۡۖ وَأُمِرۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٠٤ |
| 105. La (b le yeela maam) : Rɩk f mengã fãa n ning dĩinã pʋg n yemb Wẽnde! La ra yɩ n naag lagem-n-taarã rãmb ye. | وَأَنۡ أَقِمۡ وَجۡهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفٗا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٠٥ |
| 106. La f ra bool zẽng sẽn pa Wẽnd ye, bũmb sẽn pa nafd foom la ɑ pa namsd-fo. Fo sã n maan woto, f na n yɩɩ wẽgdbã pʋgẽ yembre. | وَلَا تَدۡعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَۖ فَإِن فَعَلۡتَ فَإِنَّكَ إِذٗا مِّنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠٦ |
| 107. La tɩ Wẽnd sã n sɩɩs foom ne wẽnga, ned pa be n tõe n lak-a tɩ pa Yẽ ye. La A sã n tʋll foom ne neere, ned pa tõe n tus-a tɩ pa Yẽ ye. A kõta A yɩɩdlmã A sẽn rat ned ning A yembsã sʋka. Yẽ la yaafg naab n yaa yolsg naaba. | وَإِن يَمۡسَسۡكَ ٱللَّهُ بِضُرّٖ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَۖ وَإِن يُرِدۡكَ بِخَيۡرٖ فَلَا رَآدَّ لِفَضۡلِهِۦۚ يُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۚ وَهُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ١٠٧ |
| 108. Yeele: "Yaa yãmb neba! Ad sɩdã waa yãmb nengẽ, sɩd sẽn yi yãmb Soabẽ wã. Ned ning sẽn kãndag-a, a kãndagr bee ne a menga; la ned ning sẽn menem-a, a meneng roga a zugu, Ad mam pa yãmb gũud ye''. | قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدۡ جَآءَكُمُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكُمۡۖ فَمَنِ ٱهۡتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهۡتَدِي لِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيۡهَاۖ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيۡكُم بِوَكِيلٖ ١٠٨ |
| 109. La f tũ b sẽn tʋm fo nengẽ tɩ yaa wahɩ wã, la f maan sugr hal tɩ Wẽnd wa bʋ A bʋʋdã, Yẽ la bʋ-kao-sõng soaba. | وَٱتَّبِعۡ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيۡكَ وَٱصۡبِرۡ حَتَّىٰ يَحۡكُمَ ٱللَّهُۚ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ١٠٩ |

ﰠ

# **11. Huud**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Alɩf, Laam, Raa.**[[5]](#footnote-3)** Alkʋrãɑnɑ Yaa Gaf Aaya-rãmb B sẽn bʋ-ɑ n mɑnege tɩ tar võore, la B wels-ɑ, ɑ yii bʋʋd minim Soabã nengẽ. | الٓرۚ كِتَٰبٌ أُحۡكِمَتۡ ءَايَٰتُهُۥ ثُمَّ فُصِّلَتۡ مِن لَّدُنۡ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ١ |
| 2. Tɩ y ra tũ-y zẽng sã n pa Wẽnd ye. Ad mam yaa yãmb bugsd n yi A nengẽ, n leb n yaa sũ-noogda. | أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَۚ إِنَّنِي لَكُم مِّنۡهُ نَذِيرٞ وَبَشِيرٞ ٢ |
| 3. Lɑ y kos-y Soabã yaafa, rẽ poorẽ tuub-y n leb A nengẽ. A na kõ yãmb wʋms noogo n tɩ tãag wakat sẽn yãk tεka, la A kõ ned ning sẽn nidg pãng soɑb fãɑ ɑ keoorã ne zu-zẽkre. La yãmb sã n gõd y zãn-kuidsi, mam yaeesdɑ yãmb zugu, ra-bedrã rɑɑr sɩbgre. | وَأَنِ ٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِ يُمَتِّعۡكُم مَّتَٰعًا حَسَنًا إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى وَيُؤۡتِ كُلَّ ذِي فَضۡلٖ فَضۡلَهُۥۖ وَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٖ كَبِيرٍ ٣ |
| 4. Yaa Wẽnd nengẽ la yãmb lebgr zĩiga, Yẽ la bũmb fãa Tõoda. | إِلَى ٱللَّهِ مَرۡجِعُكُمۡۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٤ |
| 5. Lɑ bãmb luta b yãoodã sẽn na yɩl n solg Wẽnde sẽn be b yãɑdẽ wã. La ɑd bãmb sẽn wɑt n pind b futã Wẽnd mii b sẽn solgã la b sẽn vẽneg bũmb ningã. Ad Wẽnd mii sẽn be sũyã pʋgẽ. | أَلَآ إِنَّهُمۡ يَثۡنُونَ صُدُورَهُمۡ لِيَسۡتَخۡفُواْ مِنۡهُۚ أَلَا حِينَ يَسۡتَغۡشُونَ ثِيَابَهُمۡ يَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعۡلِنُونَۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٥ |
| 6. Lɑ bõn-vɩɩg ka be tẽn-gãngã zugu, rẽndame t'a rɩtlã zaoo Wẽnd zugu, t'A mi a zĩndg-zĩig la a kũum zĩiga, fãa gill bee Gaf vẽeneg pʋgẽ. | ۞وَمَا مِن دَآبَّةٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ رِزۡقُهَا وَيَعۡلَمُ مُسۡتَقَرَّهَا وَمُسۡتَوۡدَعَهَاۚ كُلّٞ فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٖ ٦ |
| 7. Yaa Yẽ n naan saasã la tẽn-gãngã rasem a yoob pʋgẽ, lɑ A Alarsã rɑ bee koom zugu; sẽn na yɩl n zarb yãmb n bãng ãnd tʋʋmd n na n yɩɩg sõmblem. La tɩ fo sã n yeele: "b na n vʋʋga yãmb y kũumã loogr poorẽ", neb nins sẽn pa kõ sɩdã na n yeelame: "ad wãnde yaa tɩɩm sẽn vẽnege". | وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ وَكَانَ عَرۡشُهُۥ عَلَى ٱلۡمَآءِ لِيَبۡلُوَكُمۡ أَيُّكُمۡ أَحۡسَنُ عَمَلٗاۗ وَلَئِن قُلۡتَ إِنَّكُم مَّبۡعُوثُونَ مِنۢ بَعۡدِ ٱلۡمَوۡتِ لَيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّبِينٞ ٧ |
| 8. La tɩ Tõnd sã n yaoolg b sɩbgrã n tãag wakato, b na n yeelame: "yaa bõe n tadgd-a?" La raar ning a sẽn na n wa wã, b pa na n wẽnems-a n yi-b ye, tɩ b sẽn da yaandã pil bãmba. | وَلَئِنۡ أَخَّرۡنَا عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابَ إِلَىٰٓ أُمَّةٖ مَّعۡدُودَةٖ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحۡبِسُهُۥٓۗ أَلَا يَوۡمَ يَأۡتِيهِمۡ لَيۡسَ مَصۡرُوفًا عَنۡهُمۡ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٨ |
| 9. La tɩ Tõnd sã n leems ninsaal Tõnd yolsgã rẽ poorẽ tɩ d lebg n deeg-a, la a sẽn wãagd a tẽeb n lebgd sõm-zɩta. | وَلَئِنۡ أَذَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ مِنَّا رَحۡمَةٗ ثُمَّ نَزَعۡنَٰهَا مِنۡهُ إِنَّهُۥ لَيَـُٔوسٞ كَفُورٞ ٩ |
| 10. La Tõnd sã n maan-a zu-noog wẽng sẽn sɩɩs-a poore, a yetdame: "yel-wẽmsã zoe n zãaga maam", la a bas n kɩdemdẽ la a pẽgd a menga. | وَلَئِنۡ أَذَقۡنَٰهُ نَعۡمَآءَ بَعۡدَ ضَرَّآءَ مَسَّتۡهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ ٱلسَّيِّـَٔاتُ عَنِّيٓۚ إِنَّهُۥ لَفَرِحٞ فَخُورٌ ١٠ |
| 11. Sã n pa neb nins sẽn maan sugrã la b tʋm sõmã wã, bãmb rãmbã tara yaafg la keoor sẽn bεdme. | إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٞ كَبِيرٞ ١١ |
| 12. Lɑ tõe tɩ fo rɑt n nɑ n basɑ b sẽn maan wah tɩ wa fo nengẽ wã kẽerã, tɩ fo yãoogã weoog ne rẽ, bala b yeelame: "bõe yĩng tɩ b pa sik arzεk n kõ-a? Maa yaa bõe tɩ Malεk pa tũ-a n wa?" ad fo yaa bugsd bala! Lɑ yaa Wẽnd lɑ bũmb fãa gũudɑ. | فَلَعَلَّكَ تَارِكُۢ بَعۡضَ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيۡكَ وَضَآئِقُۢ بِهِۦ صَدۡرُكَ أَن يَقُولُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ كَنزٌ أَوۡ جَآءَ مَعَهُۥ مَلَكٌۚ إِنَّمَآ أَنتَ نَذِيرٞۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ وَكِيلٌ ١٢ |
| 13. Bɩ b yetame: "t'a (Mohammad ) n wãag-a n rogle?" Yeele: "bɩ y wa ne Sʋʋra sẽn wõnd wãnde la y bool yãmb sẽn rat ned ning fãa t'a sõng-ya, sẽn pa tũ ne Wẽnde, tɩ y sã n yɑɑ sɩd-rãmba. | أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۖ قُلۡ فَأۡتُواْ بِعَشۡرِ سُوَرٖ مِّثۡلِهِۦ مُفۡتَرَيَٰتٖ وَٱدۡعُواْ مَنِ ٱسۡتَطَعۡتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٣ |
| 14. B sã n pa leok yãmbã, bɩ y bãng t'a siga ne Wẽnd bãngre, ad soab ka be tɩ sã n pa Wẽnd ye, rẽ yĩngã y nɑ n sak n tũume? | فَإِلَّمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَكُمۡ فَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أُنزِلَ بِعِلۡمِ ٱللَّهِ وَأَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ فَهَلۡ أَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٤ |
| 15. Ned nins sẽn yɩ-b n rat dũni vɩɩmã la a nag-teedã, D pidsda b tʋʋmã keoor n kõ-b a pʋgẽ, kũun sẽn pa na n naag ne wẽgbo. | مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيۡهِمۡ أَعۡمَٰلَهُمۡ فِيهَا وَهُمۡ فِيهَا لَا يُبۡخَسُونَ ١٥ |
| 16. Bãmbã rãmbã, b pa tar keoor a to yɑoolem rɑɑrã rẽnda Bugum, tɩ b sẽn tʋmã lʋɩ, b sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã me lebgdɑ zaalem. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَيۡسَ لَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا ٱلنَّارُۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُواْ فِيهَا وَبَٰطِلٞ مَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٦ |
| 17. Rẽ yĩnga sẽn be ɑ vẽenem (Alkʋraanã) zugu, vẽenem sẽn yi a Soabã nengẽ tɩ kaset soab sẽn yi A nengẽ me (a Gibriila) pʋgd-ɑ, la rẽ taoor me, a Muusa Gafã rengame n yaa kãndagr la yolsgo [Yẽ soab ne ned ning sẽn pa be vẽenem pʋgẽ nɑ yi yembre?]. Bãmbã rãmbã kõo sɩda, la zãma sã n welg n pa kõt sɩda, Bugmẽ wã la a sεk zĩiga. Bɩ f ra maan sik ne Alkʋrãanã ye, ad a yaa sɩd n yi fo Soabã nengẽ, la neb sẽn waoog fãa pa kõt sɩd ye. | أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّهِۦ وَيَتۡلُوهُ شَاهِدٞ مِّنۡهُ وَمِن قَبۡلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامٗا وَرَحۡمَةًۚ أُوْلَٰٓئِكَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۚ وَمَن يَكۡفُرۡ بِهِۦ مِنَ ٱلۡأَحۡزَابِ فَٱلنَّارُ مَوۡعِدُهُۥۚ فَلَا تَكُ فِي مِرۡيَةٖ مِّنۡهُۚ إِنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤۡمِنُونَ ١٧ |
| 18. La ãnd wẽgb n le yɩɩd ned ning sẽn wãaga zĩri n rogl Wẽnde? B na n balla bãmb rãmbã b Soabã nengẽ la kaset maandbã (Malεgsã) na n yeelame: "ad bãmbã la sẽn yag b Soabã zĩri wã". La Wẽnd kãab-beed be ne wẽgdbã. | وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ يُعۡرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمۡ وَيَقُولُ ٱلۡأَشۡهَٰدُ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمۡۚ أَلَا لَعۡنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ ١٨ |
| 19. Neb nins sẽn gɩt-b Wẽnd sorã la b baood n na n goalem-a wã, la bãmb le yɑɑ sẽn pa kõt sɩd ne Laahrã. | ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبۡغُونَهَا عِوَجٗا وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ كَٰفِرُونَ ١٩ |
| 20. Bãmbã rãmbã ka yɩ n na n põsg (Wẽnd) tẽn-gãngã zug ye! B leb n pa tar lall-n-tɑɑs zẽng sẽn pa Wẽnd ye, b na n fãoa nangã b zugu, b ra yɩɩme n pa wʋmdẽ, la b ra pɑ yɩ n neẽ. | أُوْلَٰٓئِكَ لَمۡ يَكُونُواْ مُعۡجِزِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنۡ أَوۡلِيَآءَۘ يُضَٰعَفُ لَهُمُ ٱلۡعَذَابُۚ مَا كَانُواْ يَسۡتَطِيعُونَ ٱلسَّمۡعَ وَمَا كَانُواْ يُبۡصِرُونَ ٢٠ |
| 21. Bãmbã rãmbã la sẽn bõn b mensã, tɩ b sẽn yẽgemd bõn-yood ninsã me menem n bas-ba. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٢١ |
| 22. Sik pa be tɩ bãmb n yɩɩd ne bõn Yaoolem daarã ye. | لَا جَرَمَ أَنَّهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ هُمُ ٱلۡأَخۡسَرُونَ ٢٢ |
| 23. Ad neb nins sẽn kõ sɩd la b tʋm sõmã wã la b sikd b mens b Soabã taoorã, bãmb rãmbã la arzãn neba, b na n duuma beenẽ. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَخۡبَتُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّهِمۡ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٢٣ |
| 24. Zãma a yiibã bilgr yaa wa zoang la muka, la net la wʋmdã, rẽ yĩnga b yiibã zema taaba, yãmb pa tɑgsd la? | ۞مَثَلُ ٱلۡفَرِيقَيۡنِ كَٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡأَصَمِّ وَٱلۡبَصِيرِ وَٱلسَّمِيعِۚ هَلۡ يَسۡتَوِيَانِ مَثَلًاۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٢٤ |
| 25. Sɩd la hakɩɩka Tõnd tʋmsa a Nuuh t'ɑ kẽng a nebẽ wã (n taas-ba): "ad mam yaa bugsd sẽn yɑɑ vẽeneg yãmb yĩnga!'' | وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦٓ إِنِّي لَكُمۡ نَذِيرٞ مُّبِينٌ ٢٥ |
| 26. Sẽn na yɩl tɩ y ra tũ sã n pa Wẽnde, ad mam yaeesdɑ yãmb zug rɑ-toogã rɑɑr nango. | أَن لَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَۖ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٍ أَلِيمٖ ٢٦ |
| 27. La kug-zĩidb nins sẽn kɩfl a nebẽ wã yeele: " Tõnd pa yã foom rẽndame tɩ f yaa ninsaal bal wa tõndo, tõnd leb n pa yã sẽn pʋgd-b foomã rẽndame tɩ yaa tõnd nin-yaalsã, sẽn pa tar yamã, la tõnd leb n pa yã yãmb ne yɩɩdlem buud tõnd zugu. Tõnd pʋs n tẽedame tɩ y yagda zĩri. | فَقَالَ ٱلۡمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ مَا نَرَىٰكَ إِلَّا بَشَرٗا مِّثۡلَنَا وَمَا نَرَىٰكَ ٱتَّبَعَكَ إِلَّا ٱلَّذِينَ هُمۡ أَرَاذِلُنَا بَادِيَ ٱلرَّأۡيِ وَمَا نَرَىٰ لَكُمۡ عَلَيۡنَا مِن فَضۡلِۭ بَلۡ نَظُنُّكُمۡ كَٰذِبِينَ ٢٧ |
| 28. T'a yeele: "Yaa mam neba! Yãmb yãame? Mam sã n be vẽeneg zug sẽn yi m Soabã nengẽ, t'A kõ maam yolsgo (nabiyaamdem) sẽn yi A nengẽ tɩ yãmb ninã zondg n pa tõe n yã, rẽ yĩnga tõnd tõe n modga yãmb ne-a tɩ y sã n kis-a? | قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَءَاتَىٰنِي رَحۡمَةٗ مِّنۡ عِندِهِۦ فَعُمِّيَتۡ عَلَيۡكُمۡ أَنُلۡزِمُكُمُوهَا وَأَنتُمۡ لَهَا كَٰرِهُونَ ٢٨ |
| 29. Yaa yãmb m neba! Mam pa kot yãmb arzεk ye, mam rolb bee ne Wẽnde, mam pa na n rig sɩd-kõtbã ye, ad b na n sega b Soabã. La mam mikame tɩ y yaa zɩtba. | وَيَٰقَوۡمِ لَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مَالًاۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِۚ وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْۚ إِنَّهُم مُّلَٰقُواْ رَبِّهِمۡ وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمۡ قَوۡمٗا تَجۡهَلُونَ ٢٩ |
| 30. Yaa yãmb m neba! Ãnd n na n sõng maam n yi Wẽnd (nangã) tɩ mam sã n rig-ba? Yãmb pa tar pʋ-tẽer la? | وَيَٰقَوۡمِ مَن يَنصُرُنِي مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدتُّهُمۡۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٣٠ |
| 31. La mam pa yet yãmb tɩ mam tara Wẽnd arzεkã kogend ye, bɩ mam mii sẽn solg ye, la m pa yet tɩ mam yaa Malεk ye; m pa yet tɩ neb nins yãmb sẽn kisã Wẽnd ka na n kõ-b sõma ye, Wẽnd n mi sẽn be b sũyẽ wã [mam sã n yeel-b woto], mam yɩta wẽgdbã pʋgẽ yembre. | وَلَآ أَقُولُ لَكُمۡ عِندِي خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعۡلَمُ ٱلۡغَيۡبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّي مَلَكٞ وَلَآ أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزۡدَرِيٓ أَعۡيُنُكُمۡ لَن يُؤۡتِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيۡرًاۖ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا فِيٓ أَنفُسِهِمۡ إِنِّيٓ إِذٗا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٣١ |
| 32. Tɩ b yeele: "yaa foo a Nuuhu, fo wẽe ne tõnd no-koeemd n wogle. Tall fo sẽn bugsd tõnd ne bũmb nĩngã n wɑ ne-ɑ tɩ fo sã n yaa sɩd soaba" | قَالُواْ يَٰنُوحُ قَدۡ جَٰدَلۡتَنَا فَأَكۡثَرۡتَ جِدَٰلَنَا فَأۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٣٢ |
| 33. T'a yeele: ''ad yaa Wẽnd n na n tall-a n wa t'A sã n rata, lɑ y ka na n tõog n põs ye". | قَالَ إِنَّمَا يَأۡتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ ٣٣ |
| 34. Mam saglgã pa na n naf yãmb tɩ yãmb Soabã sã n rat n menes-y ye, yaa Yẽ lɑ y Soɑba, A nengẽ me la b lesbsd yãmba. | وَلَا يَنفَعُكُمۡ نُصۡحِيٓ إِنۡ أَرَدتُّ أَنۡ أَنصَحَ لَكُمۡ إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغۡوِيَكُمۡۚ هُوَ رَبُّكُمۡ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٣٤ |
| 35. Bɩ b yetame: "a wãag n rogl-a lame" yeele: "mam sã n wãagame n rogle, mam beegrã roga ne maam, la yãmb sẽn maand beem ningã me pa rog maam ye. | أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۖ قُلۡ إِنِ ٱفۡتَرَيۡتُهُۥ فَعَلَيَّ إِجۡرَامِي وَأَنَا۠ بَرِيٓءٞ مِّمَّا تُجۡرِمُونَ ٣٥ |
| 36. Tɩ B tʋm tɩ kẽng a Nuuh nengẽ (n wilg-a): " fo nebã pʋga, ned ba a ye pa na n kõ sɩda, sã n pa sẽn pĩnd n kõ sɩdã rãmbã. Bɩ f ra sãam f sũur ne b sẽn da maandã ye. | وَأُوحِيَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤۡمِنَ مِن قَوۡمِكَ إِلَّا مَن قَدۡ ءَامَنَ فَلَا تَبۡتَئِسۡ بِمَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ٣٦ |
| 37. La f maan koglgã ne Tõnd gũudum la walɑ Tõnd wahɩ wã sẽn sagl to-to wã, la F ra bool Maam wẽgdbã yĩng ye, ad b na n bõrɑ koomẽ. | وَٱصۡنَعِ ٱلۡفُلۡكَ بِأَعۡيُنِنَا وَوَحۡيِنَا وَلَا تُخَٰطِبۡنِي فِي ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ إِنَّهُم مُّغۡرَقُونَ ٣٧ |
| 38. T'a na n mɑɑn koglgã. A nebã kug-zĩidbã sã n pɩʋʋg-a fãa, b laad-a lame. T'a yeele: ''yãmb sã n yaand tõndo, tõnd me na n wa yaala yãmb wala yãmb me sẽn yaal [tõndã]. | وَيَصۡنَعُ ٱلۡفُلۡكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيۡهِ مَلَأٞ مِّن قَوۡمِهِۦ سَخِرُواْ مِنۡهُۚ قَالَ إِن تَسۡخَرُواْ مِنَّا فَإِنَّا نَسۡخَرُ مِنكُمۡ كَمَا تَسۡخَرُونَ ٣٨ |
| 39. Lɑ y na wa n bãng ãnd la yaalg sɩbgr na n paame tɩ nan-pɑɑdg na n sig a zugu. | فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ مَن يَأۡتِيهِ عَذَابٞ يُخۡزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيۡهِ عَذَابٞ مُّقِيمٌ ٣٩ |
| 40. Hal tɩ Tõnd noor (bʋʋdã) sã n wa, tɩ yɩgrã sã n wa fudgi [koom], d yetdame: " zɩlg [koglgã pʋga], bũmb fãa yãang lɑ raoogo, n paas fo zakã nebã - sã n pa ned ning Tõnd bʋʋd sẽn reng a soab zugu - la f rɩk neb nins sẽn kõ sɩdã". La rɑ pɑ lagem-a n kõ sɩda rẽndɑ bilf bɑlɑ. | حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَمۡرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ قُلۡنَا ٱحۡمِلۡ فِيهَا مِن كُلّٖ زَوۡجَيۡنِ ٱثۡنَيۡنِ وَأَهۡلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيۡهِ ٱلۡقَوۡلُ وَمَنۡ ءَامَنَۚ وَمَآ ءَامَنَ مَعَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٞ ٤٠ |
| 41. T'ɑ yeele: "kẽ-y a pʋgẽ wã. A zoees la a yalsg yɑɑ ne Wẽnd yʋʋre. Ad mam Soabã yaa yaafg soab n yaa yolsg Naaba. | ۞وَقَالَ ٱرۡكَبُواْ فِيهَا بِسۡمِ ٱللَّهِ مَجۡرٜىٰهَا وَمُرۡسَىٰهَآۚ إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ٤١ |
| 42. T'a zoet ne bãmb ko-wĩigã sẽn yaa wala tãmsã sʋka , t'a Nuuh moon n bool a biigã lɑ ɑ rɑ lɑkɑme (sẽn pa zãr ne koglgã): "m biig sõngo, zomb n lagem tõnd la f ra lɑgem kɩfr-rãmbã ye" | وَهِيَ تَجۡرِي بِهِمۡ فِي مَوۡجٖ كَٱلۡجِبَالِ وَنَادَىٰ نُوحٌ ٱبۡنَهُۥ وَكَانَ فِي مَعۡزِلٖ يَٰبُنَيَّ ٱرۡكَب مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٤٢ |
| 43. T'a yeele: "Mam na n zoe n tɩ rʋʋ tãngã t'a põsg-m n yi koomã". T'a Nuuh yeele: " Ad põsgd ka be rũndã n yi Wẽnd yellã sã n pa A sẽn yols a soaba" Tɩ ko-wĩigã pasg b yiibã sʋka, tɩ biigã yɩ bõrdbã yembre. | قَالَ سَـَٔاوِيٓ إِلَىٰ جَبَلٖ يَعۡصِمُنِي مِنَ ٱلۡمَآءِۚ قَالَ لَا عَاصِمَ ٱلۡيَوۡمَ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَۚ وَحَالَ بَيۡنَهُمَا ٱلۡمَوۡجُ فَكَانَ مِنَ ٱلۡمُغۡرَقِينَ ٤٣ |
| 44. Tɩ B yeele: " yaa foo tẽn-gãngo, vel f koomã! Lɑ foo ɑ saaga, yoog n yals [niibã]"! Tɩ koomã sigi, tɩ (Wẽnd) bʋʋdã yɩ, tɩ koglgã na n yãnes Zuudiy zugu, tɩ b na n yeele: " wẽgdbã zĩig zãɑge"! | وَقِيلَ يَٰٓأَرۡضُ ٱبۡلَعِي مَآءَكِ وَيَٰسَمَآءُ أَقۡلِعِي وَغِيضَ ٱلۡمَآءُ وَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ وَٱسۡتَوَتۡ عَلَى ٱلۡجُودِيِّۖ وَقِيلَ بُعۡدٗا لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٤ |
| 45. La a Nuuh bool a Soabã n yeele: " yaa Foom m Soaba! Ad mam biigã yaa mam zakã neda la Fo pʋlengã yaa sɩda. La Foom n yɩɩd bʋ-kaoodbã ne yals-tɩrga. | وَنَادَىٰ نُوحٞ رَّبَّهُۥ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ٱبۡنِي مِنۡ أَهۡلِي وَإِنَّ وَعۡدَكَ ٱلۡحَقُّ وَأَنتَ أَحۡكَمُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٤٥ |
| 46. T'A yeele: "yaa foo a Nuuhu! Ad a pa fo zakã ned ye, bala a maana tʋʋm-yooko. Ra kos Maam fo sẽn pa tar yell ningã bãngr ye, ad Mam sagenda foom tɩ f ra yɩ zɩtbã pʋgẽ yembr ye". | قَالَ يَٰنُوحُ إِنَّهُۥ لَيۡسَ مِنۡ أَهۡلِكَۖ إِنَّهُۥ عَمَلٌ غَيۡرُ صَٰلِحٖۖ فَلَا تَسۡـَٔلۡنِ مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٌۖ إِنِّيٓ أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ ٤٦ |
| 47. La a Nuuh yeele: "Yaa m Soaba! Mam kota gũudum n ra wa kos Foom bũmb ning mam sẽn pa tar bãngr a zugu. La tɩ Fo sã n pa yaaf maam la F yols maam, mam na yɩ bõn-rãmbã yembre". | قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِكَ أَنۡ أَسۡـَٔلَكَ مَا لَيۡسَ لِي بِهِۦ عِلۡمٞۖ وَإِلَّا تَغۡفِرۡ لِي وَتَرۡحَمۡنِيٓ أَكُن مِّنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٤٧ |
| 48. Tɩ B yeele: " Nuuhu, sig ne bãane sẽn yi Tõnd nengẽ. La D bark be foo la zãma ning sẽn be ne foomã zugu. Lɑ zãma a tɑɑb n nɑ n zĩnd b pʋgẽ Tõnd sẽn na n wʋms-b noogo, rẽ poorẽ sɩbgr sẽn zabd sẽn yi Tõnd nengẽ n na n paam-ba. | قِيلَ يَٰنُوحُ ٱهۡبِطۡ بِسَلَٰمٖ مِّنَّا وَبَرَكَٰتٍ عَلَيۡكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٖ مِّمَّن مَّعَكَۚ وَأُمَمٞ سَنُمَتِّعُهُمۡ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ ٤٨ |
| 49. Woto yaa sẽn yi kiba-soondɩ tɩ Tõnd tʋm wahɩ tɩ wa fo nengẽ. Fo ra ka mi kiba-bãmbã ye; f nebã me ra pa mi-b taoor tɩ wã nɑn pɑ wɑ ye. Bɩ f maan sugri, ad baas neer bee ne wẽn-zoεtbã. | تِلۡكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهَآ إِلَيۡكَۖ مَا كُنتَ تَعۡلَمُهَآ أَنتَ وَلَا قَوۡمُكَ مِن قَبۡلِ هَٰذَاۖ فَٱصۡبِرۡۖ إِنَّ ٱلۡعَٰقِبَةَ لِلۡمُتَّقِينَ ٤٩ |
| 50. La (Tõnd leb n tʋmsa) a Aad nengẽ, b saam-biig a Huude, t'a yeel-ba: "Yaa yãmb mam neba! Tũ-y Wẽnde, yãmb pa tar soab-zẽng sẽn pa Yẽ ye. Ad yãmb sẽn maandã fãa yaa zĩri. | وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمۡ هُودٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥٓۖ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا مُفۡتَرُونَ ٥٠ |
| 51. Yaa yãmb mam neba! Ad mam pa kot yãmb keoor bɩ rolb ye, ad mam keoorã bee ne sẽn yẽbgɑ maamã, yãmb pa tagsd la? | يَٰقَوۡمِ لَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ أَجۡرًاۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱلَّذِي فَطَرَنِيٓۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٥١ |
| 52. Yaa yãmb mam neba! Kos-y y Soabã yaafg lɑ y lebg n tʋg A nengẽ; A na tʋms y nengẽ sa-koom tɩ kiigdẽ la A paas yãmb pãngã. La y ra tud-A y zãn-kuids n wɑ lebg nin-wẽns ye". | وَيَٰقَوۡمِ ٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِ يُرۡسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيۡكُم مِّدۡرَارٗا وَيَزِدۡكُمۡ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمۡ وَلَا تَتَوَلَّوۡاْ مُجۡرِمِينَ ٥٢ |
| 53. La b yeele: "yaa foom a Huude! Fo ka wa ne vẽenem tõnd nengẽ ye, tõnd leb n pa sak n na n bas d sob-rãmbã fo goamã yĩng ye, tõnd leb n pa nɑ n kõ foom sɩd ye''. | قَالُواْ يَٰهُودُ مَا جِئۡتَنَا بِبَيِّنَةٖ وَمَا نَحۡنُ بِتَارِكِيٓ ءَالِهَتِنَا عَن قَوۡلِكَ وَمَا نَحۡنُ لَكَ بِمُؤۡمِنِينَ ٥٣ |
| 54. Tõnd yetame bal tɩ yaa tõnd sob-rãmbã sãndɑ n maan foom.T'a yeele: '' Wẽnd yaa mam kaseto, yãmb me maan kaset tɩ sɩd la hakɩɩka, mam pidga m meng n yi yãmb sẽn maan lagem-n-taar ne bũmb ninsã''. | إِن نَّقُولُ إِلَّا ٱعۡتَرَىٰكَ بَعۡضُ ءَالِهَتِنَا بِسُوٓءٖۗ قَالَ إِنِّيٓ أُشۡهِدُ ٱللَّهَ وَٱشۡهَدُوٓاْ أَنِّي بَرِيٓءٞ مِّمَّا تُشۡرِكُونَ ٥٤ |
| 55. Zẽng sẽn pa Yẽ (Wẽnde); bɩ y rab maam y fãa gilli, rẽ poorẽ ra koll-y maam ye. | مِن دُونِهِۦۖ فَكِيدُونِي جَمِيعٗا ثُمَّ لَا تُنظِرُونِ ٥٥ |
| 56. Ad mam bobla m meng ne Wẽnde, sẽn yaa maam la yãmb Soabã. Bõn-vɩt ka be rẽndame t'A wõr-ɑ lame t'ɑ be A soolmẽ wã. Ad mam Soabã bee tẽeg-tɩrg zugu. | إِنِّي تَوَكَّلۡتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمۚ مَّا مِن دَآبَّةٍ إِلَّا هُوَ ءَاخِذُۢ بِنَاصِيَتِهَآۚ إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٥٦ |
| 57. La yãmb sã n gũd y zãn-kuidsi, sɩd la hakɩɩka mam taasa yãmb b sẽn tool maam ne bũmb ningã, mam Soabã ledsdɑ neb a taab sẽn pɑ yãmbɑ, lɑ yãmb pa namsd-A bɑɑ fʋɩ, ɑd mam Soabã yaa gũusd ne bũmb fãa. | فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَقَدۡ أَبۡلَغۡتُكُم مَّآ أُرۡسِلۡتُ بِهِۦٓ إِلَيۡكُمۡۚ وَيَسۡتَخۡلِفُ رَبِّي قَوۡمًا غَيۡرَكُمۡ وَلَا تَضُرُّونَهُۥ شَيۡـًٔاۚ إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٍ حَفِيظٞ ٥٧ |
| 58. La Tõnd bʋʋdã sẽn wa n wa wã, Tõnd põsga a Huud la neb nins sẽn be ne yẽ n kõ sɩdã, ne yolsg sẽn yi Tõnd nengẽ, n põsg-b n yi nang sẽn tɑgme. | وَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا نَجَّيۡنَا هُودٗا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَنَجَّيۡنَٰهُم مِّنۡ عَذَابٍ غَلِيظٖ ٥٨ |
| 59. A Aad rãmb la woto, b yagsa b Soabã tagmas-rãmbã, n kɩɩs A tẽn-tʋʋmbã la b tũ na-pãng soab fãɑ sẽn yaa kɩɩsd noore. | وَتِلۡكَ عَادٞۖ جَحَدُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ وَعَصَوۡاْ رُسُلَهُۥ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَمۡرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٖ ٥٩ |
| 60. Tɩ kãab-beed pʋg-b Dũni kaanẽ la Dũni-yikr raarã. Ad Aad rãmb pa kõ b Soabã sɩd ye, ad Aad rãmb sẽn yaa a Huud nebã zãaga ne yolsgo! | وَأُتۡبِعُواْ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا لَعۡنَةٗ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ أَلَآ إِنَّ عَادٗا كَفَرُواْ رَبَّهُمۡۗ أَلَا بُعۡدٗا لِّعَادٖ قَوۡمِ هُودٖ ٦٠ |
| 61. La (Tõnd leb n tʋm) tɩ kẽng Samuud rãmb nengẽ, b saam-biig a Salih, t'a yeele: "Yaa yãmb mam neba! tũ-y Wẽnde, y pa tar soab zẽng sẽn pa Yẽ ye, A Naana yãmb n yi tẽn-gãngã la A mɑɑn yãmb tɩ y yɑɑ metbɑ, kos-y-yã-A yaafg la y lebg n tʋg A nengẽ, ad A pẽeme n reegd kosgo. | ۞وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمۡ صَٰلِحٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥۖ هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ وَٱسۡتَعۡمَرَكُمۡ فِيهَا فَٱسۡتَغۡفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِۚ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٞ مُّجِيبٞ ٦١ |
| 62. Tɩ b yeele: "yaa foom a Salih, tõnd ra tara tẽ-sõng fo zug sẽn dɑ looge, rẽ yĩngã fo gɩdgda tõnd tɩ d ra tũ d yaab-rãmbã sẽn da tũud bũmb ningã? Pa rẽnda meng ye, ad tõnd bee sik wʋsg pʋg ne fo sẽn boond tõnd n teesd zĩig nĩngã. | قَالُواْ يَٰصَٰلِحُ قَدۡ كُنتَ فِينَا مَرۡجُوّٗا قَبۡلَ هَٰذَآۖ أَتَنۡهَىٰنَآ أَن نَّعۡبُدَ مَا يَعۡبُدُ ءَابَآؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِي شَكّٖ مِّمَّا تَدۡعُونَآ إِلَيۡهِ مُرِيبٖ ٦٢ |
| 63. La a yeele: "yaa yãmb mam neba! Yãmb yãame, sã n mikɑme tɩ mam sã n be vẽenem zugu, vẽenem sẽn yi mam Soabã nengẽ zugu, t'A kõ maam yolsgo, ãnd n na n põsg maam n yi Wẽnd tɩ mam sã n kɩɩs-A? Ad yãmb pɑ paasd maam rẽndɑ bõn bala.'' | قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَءَاتَىٰنِي مِنۡهُ رَحۡمَةٗ فَمَن يَنصُرُنِي مِنَ ٱللَّهِ إِنۡ عَصَيۡتُهُۥۖ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيۡرَ تَخۡسِيرٖ ٦٣ |
| 64. Yaa yãmb mam neba! Ad wãnde yaa Wẽnd yʋgem-yãang A sẽn tʋm tɩ wa yãmb nengẽ tɩ yaa tagmase, bɩ y bas-a t'a wãb Wẽnd tẽn-gãngã zugu, la y ra sɩɩs-a ne wẽng ye, tɩ nɑng wɑ pɑɑm-y pẽem-pẽem ye! | وَيَٰقَوۡمِ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمۡ ءَايَةٗۖ فَذَرُوهَا تَأۡكُلۡ فِيٓ أَرۡضِ ٱللَّهِۖ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٖ فَيَأۡخُذَكُمۡ عَذَابٞ قَرِيبٞ ٦٤ |
| 65. Tɩ b kʋ-a. Tɩ b yeel-ba: maan-y wʋm-noog y zagsẽ wã rasem a tãab tεk tɩ nɑngã yɑool n wɑ, woto yaa pʋleng sẽn pa viigdi. | فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُواْ فِي دَارِكُمۡ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٖۖ ذَٰلِكَ وَعۡدٌ غَيۡرُ مَكۡذُوبٖ ٦٥ |
| 66. Lɑ Tõnd sagellã sẽn wa n wa wã, Tõnd põsga a Salih la neb nins sẽn lagem-a n kõ sɩdã, ne Tõnd yolsgo, n põsg-b n yi raarã yãnde. Ad fo Soabã yaa pãng soaba n yaa zɩslem Naaba. | فَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا نَجَّيۡنَا صَٰلِحٗا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَمِنۡ خِزۡيِ يَوۡمِئِذٍۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلۡقَوِيُّ ٱلۡعَزِيزُ ٦٦ |
| 67. Tɩ Kɑɑsgã yõk wẽgdbã. Tɩ b pa b zɑgsẽ wã n wũg n lebg kũ-mɑɑsa. | وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيۡحَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دِيَٰرِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٦٧ |
| 68. Tɩ yaa wa b ra pa zĩnd be ye. Ad Samuud-rãmb kɩflɑ ne b Soabã, ad Samuud-rãmb zãɑgɑ ne Wẽnd yolsgã! | كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَآۗ أَلَآ إِنَّ ثَمُودَاْ كَفَرُواْ رَبَّهُمۡۗ أَلَا بُعۡدٗا لِّثَمُودَ ٦٨ |
| 69. Lɑ sɩd la hakɩɩka, Tõnd Tẽn-tʋʋmbã wa a ɭbraahɩɩm nengẽ ne kiba-noogo, tɩ b yeele: "Salaam" tɩlgr be ne-ya, T'a yeele: "Salaam!" tɩlgre, t'ɑ yɩ tao-tao n wa ne lull sẽn sẽ. | وَلَقَدۡ جَآءَتۡ رُسُلُنَآ إِبۡرَٰهِيمَ بِٱلۡبُشۡرَىٰ قَالُواْ سَلَٰمٗاۖ قَالَ سَلَٰمٞۖ فَمَا لَبِثَ أَن جَآءَ بِعِجۡلٍ حَنِيذٖ ٦٩ |
| 70. La a sẽn wa yãnd tɩ b nusã pa kolgd nemdã, pɑ tɑ ɑ yɑm ye t'a pεlengã yɩke, ɑ sẽn yaεεsd-bɑ, tɩ b yeele: ''Ra yaεεg ye, ad B tʋma tõnd a Lʋʋt nebã nengẽ". | فَلَمَّا رَءَآ أَيۡدِيَهُمۡ لَا تَصِلُ إِلَيۡهِ نَكِرَهُمۡ وَأَوۡجَسَ مِنۡهُمۡ خِيفَةٗۚ قَالُواْ لَا تَخَفۡ إِنَّآ أُرۡسِلۡنَآ إِلَىٰ قَوۡمِ لُوطٖ ٧٠ |
| 71. T'a pagã sẽn dɑ yãsã bas n la; tɩ Tõnd kõ-ɑ kiba-noog t'a na n roga a ɭshaaka, la a ɭshaak poorẽ, yɑɑ a Yaakuuba. | وَٱمۡرَأَتُهُۥ قَآئِمَةٞ فَضَحِكَتۡ فَبَشَّرۡنَٰهَا بِإِسۡحَٰقَ وَمِن وَرَآءِ إِسۡحَٰقَ يَعۡقُوبَ ٧١ |
| 72. Tɩ pagã yeele: ''kɑto, m sã n pɑɑmẽ dẽ! La m na n roga biig tɩ mam yaool n yaɑ pʋg-yãanga, tɩ m sɩdã me yaa nin-kẽemɑ? Ad wã yaa yel-solemd tɛkẽ. | قَالَتۡ يَٰوَيۡلَتَىٰٓ ءَأَلِدُ وَأَنَا۠ عَجُوزٞ وَهَٰذَا بَعۡلِي شَيۡخًاۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٌ عَجِيبٞ ٧٢ |
| 73. Tɩ b yeele: " f maanda yel-solemd ne Wẽnd yellã? Wẽnd yolsg la A bark be ne-ya, zakã rãmbɑ! Ad A sõmba ne pẽgbo, A yɑɑ zɩsgo!" | قَالُوٓاْ أَتَعۡجَبِينَ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِۖ رَحۡمَتُ ٱللَّهِ وَبَرَكَٰتُهُۥ عَلَيۡكُمۡ أَهۡلَ ٱلۡبَيۡتِۚ إِنَّهُۥ حَمِيدٞ مَّجِيدٞ ٧٣ |
| 74. Lɑ yaeesgã sẽn wa n loog n bas a ɭbraahɩɩmã tɩ sũ-noogã kibar ta-a wã, la a sɩng tɑk-n-taar ne Tõnd a Lʋʋt nebã poorẽ. | فَلَمَّا ذَهَبَ عَنۡ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلرَّوۡعُ وَجَآءَتۡهُ ٱلۡبُشۡرَىٰ يُجَٰدِلُنَا فِي قَوۡمِ لُوطٍ ٧٤ |
| 75. Ad a ɭbraahɩɩm sɩd yaa sugr soaba, n yaa lebs-n-meng soab a Wẽnd nengẽ. | إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّٰهٞ مُّنِيبٞ ٧٥ |
| 76. Foom a ɭbraahɩɩma, bas yel-kãngã; bala f Soabã yellã zoe n bʋʋme n gãnege, lɑ nang sẽn pa tar lebsg n na n wa b nengẽ. | يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ أَعۡرِضۡ عَنۡ هَٰذَآۖ إِنَّهُۥ قَدۡ جَآءَ أَمۡرُ رَبِّكَۖ وَإِنَّهُمۡ ءَاتِيهِمۡ عَذَابٌ غَيۡرُ مَرۡدُودٖ ٧٦ |
| 77. La Tõnd Tẽn-tʋʋmbã (Malεgsã) sẽn wa n wa a Lʋʋt nengẽ wã, a sũur sãamame tɩ lebg sẽk ne-bɑ. T'a yeele: "ad wã yaa ra-kεgengɑ". | وَلَمَّا جَآءَتۡ رُسُلُنَا لُوطٗا سِيٓءَ بِهِمۡ وَضَاقَ بِهِمۡ ذَرۡعٗا وَقَالَ هَٰذَا يَوۡمٌ عَصِيبٞ ٧٧ |
| 78. T'a nebã na n zoe n wa a nengẽ. Lɑ b ra yɩɩme n maand tʋʋm-yoodo. T'a yeele: " Yaa yãmb mam neba! Woto yaa mam kom-pugli: bãmbã n yɩɩd yɩlgemd ne yãmba. Zoe-y Wẽnd la y ra ning-m yãnd m sãambã taoor ye. Rao pa be yãmb pʋgẽ n tar yɑm lɑ? | وَجَآءَهُۥ قَوۡمُهُۥ يُهۡرَعُونَ إِلَيۡهِ وَمِن قَبۡلُ كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطۡهَرُ لَكُمۡۖ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخۡزُونِ فِي ضَيۡفِيٓۖ أَلَيۡسَ مِنكُمۡ رَجُلٞ رَّشِيدٞ ٧٨ |
| 79. Tɩ b yeele: Fo miime tɩ tõnd pa tar tʋlsem fo kom-pugliẽ wã ye. Sɩd la hakɩɩka ad fo mi tõnd sẽn ratã. | قَالُواْ لَقَدۡ عَلِمۡتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنۡ حَقّٖ وَإِنَّكَ لَتَعۡلَمُ مَا نُرِيدُ ٧٩ |
| 80. T'a yeele: "la tɩ mam sã n ra tara pãng n na n tus yãmba! Maa mam sã n da tõe n paam teegdb sẽn tar pãng tɩ sõng-mɑ. | قَالَ لَوۡ أَنَّ لِي بِكُمۡ قُوَّةً أَوۡ ءَاوِيٓ إِلَىٰ رُكۡنٖ شَدِيدٖ ٨٠ |
| 81. Tɩ b [sãambã] yeele: " Yaa foo a Lʋʋte, ad tõnd yaa fo Soabã tẽn-tʋmdba. B pa na n tõog n ta foom ye. Bɩ f yi yʋngã ne f nebã. La yãmb ned ba a yembr ra wẽneg n ges a poorẽ ye. Sã n pa fo pagã, bũmb ning sẽn na n paam neb a taabã na n paam-a lame. B sεkã yɑɑ beoog yibeoogo. Lɑ yibeoog pa pẽ sɩda? | قَالُواْ يَٰلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوٓاْ إِلَيۡكَۖ فَأَسۡرِ بِأَهۡلِكَ بِقِطۡعٖ مِّنَ ٱلَّيۡلِ وَلَا يَلۡتَفِتۡ مِنكُمۡ أَحَدٌ إِلَّا ٱمۡرَأَتَكَۖ إِنَّهُۥ مُصِيبُهَا مَآ أَصَابَهُمۡۚ إِنَّ مَوۡعِدَهُمُ ٱلصُّبۡحُۚ أَلَيۡسَ ٱلصُّبۡحُ بِقَرِيبٖ ٨١ |
| 82. La Tõnd sagellã yell sẽn wa n wa wã, Tõnd kũbumd-a [tẽngã] t'a yĩngrã lebg a tẽngre, la D kiig b zug kug-wʋmdɩ sẽn tũnugd taaba. | فَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا جَعَلۡنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهَا حِجَارَةٗ مِّن سِجِّيلٖ مَّنضُودٖ ٨٢ |
| 83. N tɑr tɑgmas sẽn yi fo Soabã nengẽ. La (kug-bãmbã) pa zãr ne wẽgdbã ye. | مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَۖ وَمَا هِيَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ بِبَعِيدٖ ٨٣ |
| 84. La (Tõnd tʋmsame tɩ kẽng) Madyan-rãmb nengẽ b saam-biig a Sʋ-ayb, t'a yeel-ba: "yaa yãmb mam neba! Tũ-y Wẽnde, yãmb pa tar soab zẽng sẽn pa Yẽ ye. La y ra boogd y (bõn-koosmã) magbã la peesgã ye. Ad mam yaeesda yãmb zugu sɩbgr sẽn na n gũbg bũmbã fãa n gilgi. | ۞وَإِلَىٰ مَدۡيَنَ أَخَاهُمۡ شُعَيۡبٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥۖ وَلَا تَنقُصُواْ ٱلۡمِكۡيَالَ وَٱلۡمِيزَانَۖ إِنِّيٓ أَرَىٰكُم بِخَيۡرٖ وَإِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٖ مُّحِيطٖ ٨٤ |
| 85. Yaa yãmb mam neba! Pids-y magbã la peesgã ne sɩdɑ, lɑ y ra boog nebã b pʋɩɩr ye; la y ra kẽn tẽn-gãngã zug tɩ y yɑɑ sãɑmdb ye. | وَيَٰقَوۡمِ أَوۡفُواْ ٱلۡمِكۡيَالَ وَٱلۡمِيزَانَ بِٱلۡقِسۡطِۖ وَلَا تَبۡخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشۡيَآءَهُمۡ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ٨٥ |
| 86. Sẽn tar pɑab ne yãmb tɩ yɑɑ Wẽnd yĩngã n yɩɩd sõma ne yãmb tɩ yãmb sã n yaa sɩd-kõtba! La mam pɑ gũusd ne yãmb ye. | بَقِيَّتُ ٱللَّهِ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَۚ وَمَآ أَنَا۠ عَلَيۡكُم بِحَفِيظٖ ٨٦ |
| 87. Tɩ b yeele: " Foom a Sʋ-aybo, rẽ yĩnga yaa fo Pʋʋsgã n saglg foom tɩ d bas d yaab-rãmbã sẽn rɑ tũud bũmb ningã la d ra maan tõnd sẽn rat d arzεgsã pʋgẽ? Ad tõnd bãngɑ foo tɩ f yɑɑ yɑm-bedr soɑba, lɑ yɑɑ bõe n pɑɑm fo?" | قَالُواْ يَٰشُعَيۡبُ أَصَلَوٰتُكَ تَأۡمُرُكَ أَن نَّتۡرُكَ مَا يَعۡبُدُ ءَابَآؤُنَآ أَوۡ أَن نَّفۡعَلَ فِيٓ أَمۡوَٰلِنَا مَا نَشَٰٓؤُاْۖ إِنَّكَ لَأَنتَ ٱلۡحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ ٨٧ |
| 88. T'a yeele: " Yaa yãmb mam neba! Togs-y mɑɑm y sẽn nɑ n yɩlɑ tɩ m kelge, tɩ mam sã n tik vẽenem sẽn yi m Soabã nengẽ, t'A rɩlg mɑɑm rɩtl sẽn be neer sẽn yi A nengẽ? Lɑ mam pa rat n yõsg yãmb n maam m sẽn gɩdgd yãmb ne bũmb ningã ye. Mam sẽn ratã yaa manegr mam pãng tõog tεka. Lɑ mam (yεlã) sεgl-sõng bee ne Wẽnde, yaa Yẽ la mam bobl m mengã ne; le yaa yaa Yẽ nengẽ la m lebsd m menga. | قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنۡهُ رِزۡقًا حَسَنٗاۚ وَمَآ أُرِيدُ أَنۡ أُخَالِفَكُمۡ إِلَىٰ مَآ أَنۡهَىٰكُمۡ عَنۡهُۚ إِنۡ أُرِيدُ إِلَّا ٱلۡإِصۡلَٰحَ مَا ٱسۡتَطَعۡتُۚ وَمَا تَوۡفِيقِيٓ إِلَّا بِٱللَّهِۚ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ أُنِيبُ ٨٨ |
| 89. Yaa yãmb mam neba! (Sõng-y tɩ) mɑm beemã rɑ tɑll yãmb tɩ y wa tɩ lʋɩ nang ning a Nuuh nebã maa a Huud nebã maa a Salih nebã sẽn lʋɩ zĩig ningã ye; la ad a Lʋʋt nebã yellã pɑ zãr ne yãmb ye. | وَيَٰقَوۡمِ لَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شِقَاقِيٓ أَن يُصِيبَكُم مِّثۡلُ مَآ أَصَابَ قَوۡمَ نُوحٍ أَوۡ قَوۡمَ هُودٍ أَوۡ قَوۡمَ صَٰلِحٖۚ وَمَا قَوۡمُ لُوطٖ مِّنكُم بِبَعِيدٖ ٨٩ |
| 90. La y kos y Soabã yaafg la y tuub n tʋg A nengẽ, ad mam Soabã yaa yolsg naab n yɑɑ Noangɑ. | وَٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِۚ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٞ وَدُودٞ ٩٠ |
| 91. Tɩ b yeele: ''Yaa foom a Sʋ-aybe: Tõnd pa fahemd fo sẽn yetã wʋsg fãa ye, tõnd nee foom tɩ f yaa valeng tõnd sʋka, sã n ka fo nebã yĩngã d rag n na lob foom (ne kuga), lɑ fo pɑ tɑr ziir tõnd zug d sẽn nɑ bɑs-f ye''. | قَالُواْ يَٰشُعَيۡبُ مَا نَفۡقَهُ كَثِيرٗا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَىٰكَ فِينَا ضَعِيفٗاۖ وَلَوۡلَا رَهۡطُكَ لَرَجَمۡنَٰكَۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡنَا بِعَزِيزٖ ٩١ |
| 92. T'a yeele: "Yaa yãmb mam neba! Mam roɑgdbã n tar ziir yãmb nengẽ n yɩɩd Wẽnde, tɩ yãmb rɩk-A n lebs y poorẽ? Ad mam Soabã gũbga yãmb sẽn maandã fãa gilli. | قَالَ يَٰقَوۡمِ أَرَهۡطِيٓ أَعَزُّ عَلَيۡكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَٱتَّخَذۡتُمُوهُ وَرَآءَكُمۡ ظِهۡرِيًّاۖ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ مُحِيطٞ ٩٢ |
| 93. Yaa yãmb mam neba! Tʋm-y y tʋʋmã; ɑd ma me yɑɑ tʋmda. Y na wa n bãng nɑng sẽn nɑ n wɑ-b rãmb n ning-b yãnde lɑ y bãng sẽn yɑa zĩri-be-nedɑ. Lɑ koll-y tɩ ma me naaga yãmb n yɑɑ kolldɑ. | وَيَٰقَوۡمِ ٱعۡمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمۡ إِنِّي عَٰمِلٞۖ سَوۡفَ تَعۡلَمُونَ مَن يَأۡتِيهِ عَذَابٞ يُخۡزِيهِ وَمَنۡ هُوَ كَٰذِبٞۖ وَٱرۡتَقِبُوٓاْ إِنِّي مَعَكُمۡ رَقِيبٞ ٩٣ |
| 94. Lɑ tõnd saglgã sẽn wa n wa wã, Tõnd põsga a Sʋ-ayb la neb nins sẽn kõ sɩdã n lagem-ɑ wã ne yolsg sẽn yi Tõnd nengẽ, tɩ tãsgã yõk sẽn wẽgdbã tɩ b lebg kũ-rãmb n wũg b zɑgsẽ wã. | وَلَمَّا جَآءَ أَمۡرُنَا نَجَّيۡنَا شُعَيۡبٗا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحۡمَةٖ مِّنَّا وَأَخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلصَّيۡحَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دِيَٰرِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٩٤ |
| 95. Tɩ yaa wa b ra pa zĩnd be ye. Ad Madyan rãmb halkame wala Samuud rãmb sẽn halkã! | كَأَن لَّمۡ يَغۡنَوۡاْ فِيهَآۗ أَلَا بُعۡدٗا لِّمَدۡيَنَ كَمَا بَعِدَتۡ ثَمُودُ ٩٥ |
| 96. Sɩd la hakɩɩka Tõnd tʋmsa a Muusa ne Tõnd yel-soalmã la Tõnd tikr sẽn yɑɑ vẽenega. | وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٍ ٩٦ |
| 97. N kẽng a Fɩr-aoon la a kug-zĩidbã nengẽ, la b tũu a Fɩr-aoon noorã. Lɑ ɑ Fɩr-aoon yellã pɑ sẽn tẽeg tɩrg ye. | إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱتَّبَعُوٓاْ أَمۡرَ فِرۡعَوۡنَۖ وَمَآ أَمۡرُ فِرۡعَوۡنَ بِرَشِيدٖ ٩٧ |
| 98. A na n lʋɩɩ a nebã tɑoor Dũni-yikrã raare. N kẽes-b Bugmã, ad bãmb wɑɑng zĩig yɩ wẽnga! | يَقۡدُمُ قَوۡمَهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فَأَوۡرَدَهُمُ ٱلنَّارَۖ وَبِئۡسَ ٱلۡوِرۡدُ ٱلۡمَوۡرُودُ ٩٨ |
| 99. Tɩ B pʋgl-b ne kãab-beed dũni kaanẽ la Al-kɩyaoom raare, ad bãmbã kũun yɩleng yɑɑ n yɩ wẽnga. | وَأُتۡبِعُواْ فِي هَٰذِهِۦ لَعۡنَةٗ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ بِئۡسَ ٱلرِّفۡدُ ٱلۡمَرۡفُودُ ٩٩ |
| 100. Ad woto yaa Tõnd sẽn togsd foom [Mohammad] sẽn kẽed ne tẽnsã kibay, be beenẽ vũun sẽn kete, be beenẽ me sẽn yẽese. | ذَٰلِكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡقُرَىٰ نَقُصُّهُۥ عَلَيۡكَۖ مِنۡهَا قَآئِمٞ وَحَصِيدٞ ١٠٠ |
| 101. Lɑ tõnd pa wẽg-b ye, la ad yaa bãmb bal n wẽg b mense. B soaben-dãmbã b sẽn da tũud zẽng sẽn pa Wẽndã pa naf-b bɑɑ fʋɩ fo Soɑbã bʋʋd sẽn wɑ n wɑ wã ye, lɑ b soaben-dãmbã pa pɑɑs-b rẽnda hɑlkr bala. | وَمَا ظَلَمۡنَٰهُمۡ وَلَٰكِن ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡۖ فَمَآ أَغۡنَتۡ عَنۡهُمۡ ءَالِهَتُهُمُ ٱلَّتِي يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖ لَّمَّا جَآءَ أَمۡرُ رَبِّكَۖ وَمَا زَادُوهُمۡ غَيۡرَ تَتۡبِيبٖ ١٠١ |
| 102. Lɑ yɑɑ woto la f Soabã yõkrã, t'A sã n yõk tẽng tɩ b yɑɑ wẽgdba, ad fo Soabã yõkrã zabda wʋsgo. | وَكَذَٰلِكَ أَخۡذُ رَبِّكَ إِذَآ أَخَذَ ٱلۡقُرَىٰ وَهِيَ ظَٰلِمَةٌۚ إِنَّ أَخۡذَهُۥٓ أَلِيمٞ شَدِيدٌ ١٠٢ |
| 103. Ad wãndã yaa tagmas ne ned ning sẽn yaeesda Laahr raar nangã, raar ning b sẽn nɑ n tigim nebã, n yaa zãmɑ sũ-tɑɑb raare. | إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّمَنۡ خَافَ عَذَابَ ٱلۡأٓخِرَةِۚ ذَٰلِكَ يَوۡمٞ مَّجۡمُوعٞ لَّهُ ٱلنَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوۡمٞ مَّشۡهُودٞ ١٠٣ |
| 104. Lɑ tõnd pa yaoolgd-a rẽnda a wakɑtã sẽn yãkã n ta. | وَمَا نُؤَخِّرُهُۥٓ إِلَّا لِأَجَلٖ مَّعۡدُودٖ ١٠٤ |
| 105. A raarã sã n vẽke, yõor baa fʋɩ ka tõe n gome sã n pa A sẽn kõ ɑ soɑb sor ye, zu-beed rãmb na n zĩnda b pʋgẽ, tɩ zu-noog rãmb me zĩndi. | يَوۡمَ يَأۡتِ لَا تَكَلَّمُ نَفۡسٌ إِلَّا بِإِذۡنِهِۦۚ فَمِنۡهُمۡ شَقِيّٞ وَسَعِيدٞ ١٠٥ |
| 106. La sã n yaa ne zu-be-nebã, b na n kẽe Bugmẽ wã, beenẽ yaa no-bend lɑ vʋʋs-tulɑ la b tara. | فَأَمَّا ٱلَّذِينَ شَقُواْ فَفِي ٱلنَّارِ لَهُمۡ فِيهَا زَفِيرٞ وَشَهِيقٌ ١٠٦ |
| 107. B na n pɑɑ be tɩ saasã la tẽngã sã n ket n beẽ sã n ka fo Soabã sẽn wa n tʋll n yiis ɑ soɑbɑ, ad fo Soabã yɑɑ maan A sẽn rat soɑbɑ. | خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٞ لِّمَا يُرِيدُ ١٠٧ |
| 108. La sã n yaa ne zu-noogã rãmbã, b na n kẽe arzãnã, n duum be, saasã la tẽngã sã n ket n beẽ, sã n ka fo Soabã sẽn wa n tʋlla, yaa kũun sẽn pa wãagde. | ۞وَأَمَّا ٱلَّذِينَ سُعِدُواْ فَفِي ٱلۡجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَۖ عَطَآءً غَيۡرَ مَجۡذُوذٖ ١٠٨ |
| 109. Bɩ f ra maan sik ne bãmbã sẽn tũudã yɑɑ yook ye. B pa tũudi rẽnda wala b saam-rãmbã sẽn da tũud pĩndã, la ad Tõnd na n pidsa b pʋɩɩrã n ka boog ye. | فَلَا تَكُ فِي مِرۡيَةٖ مِّمَّا يَعۡبُدُ هَٰٓؤُلَآءِۚ مَا يَعۡبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعۡبُدُ ءَابَآؤُهُم مِّن قَبۡلُۚ وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمۡ نَصِيبَهُمۡ غَيۡرَ مَنقُوصٖ ١٠٩ |
| 110. La sɩd la hakɩɩka, Tõnd kõ a Muusa Gafã, tɩ b yõs taab a pʋgẽ, la sã n ka fo Soabã gomd sẽn reng taoorã b ra na n kɑoo bʋʋdã b sʋka, lɑ ad b bee sik pʋgẽ ne Alkʋrãɑnã. | وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ فَٱخۡتُلِفَ فِيهِۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيۡنَهُمۡۚ وَإِنَّهُمۡ لَفِي شَكّٖ مِّنۡهُ مُرِيبٖ ١١٠ |
| 111. Ad fo Soabã na n pidsa b fãa b tʋʋmã rolbo, A yaa minim tẽng-n-biig ne b sẽn tʋmdã. | وَإِنَّ كُلّٗا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمۡ رَبُّكَ أَعۡمَٰلَهُمۡۚ إِنَّهُۥ بِمَا يَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ١١١ |
| 112. Bɩ f yãnes tɩrg wala b sẽn sagl foomã, foom ne neb nins sẽn tuub n lɑgem foo wã, lɑ y ra kedg ye, ad A yɑɑ Net ne yãmb sẽn maand bũmb ningã fãa. | فَٱسۡتَقِمۡ كَمَآ أُمِرۡتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطۡغَوۡاْۚ إِنَّهُۥ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ١١٢ |
| 113. Lɑ y ra wa kɩll n tʋg wẽgdbã nengẽ tɩ Bugmã wɑ sɩɩs-y ye, la y pa tar lalldb zẽng sẽn pa Wẽnd ye, y pa nɑ n pɑɑm tɩ b sõng-y me. | وَلَا تَرۡكَنُوٓاْ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ فَتَمَسَّكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنۡ أَوۡلِيَآءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ١١٣ |
| 114. La yãnes Pʋʋsgã wĩndg kɩrems a yiibã la yʋngã wakat sãnda, ad tʋʋm-sõmsã yẽesda tʋʋm-yoodã, ad woto yaa saglg ne neb nins sẽn tagsdã. | وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَفَيِ ٱلنَّهَارِ وَزُلَفٗا مِّنَ ٱلَّيۡلِۚ إِنَّ ٱلۡحَسَنَٰتِ يُذۡهِبۡنَ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ ذَٰلِكَ ذِكۡرَىٰ لِلذَّٰكِرِينَ ١١٤ |
| 115. La f maan sugri, tɩ ad Wẽnd pa yeebd maan-neerã rãmb keoor ye. | وَٱصۡبِرۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١١٥ |
| 116. Sã n da zĩndẽ zãmã nins sẽn reng yãmb tɑoorã pʋgẽ, neb sẽn yɑɑ nin-tɩrse n gɩdgd sãang tẽn-gãngã zugu, [Aee] la pɑ kell rẽndɑ bilf bala, Tõnd sẽn põsg-b rãmb b pʋgẽ. Tɩ wẽgdbã kell n pʋg b sẽn kõ-b neemã ninsã lɑ b yɩɩ nin-wẽns ne rẽ. | فَلَوۡلَا كَانَ مِنَ ٱلۡقُرُونِ مِن قَبۡلِكُمۡ أُوْلُواْ بَقِيَّةٖ يَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡفَسَادِ فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا قَلِيلٗا مِّمَّنۡ أَنجَيۡنَا مِنۡهُمۡۗ وَٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَآ أُتۡرِفُواْ فِيهِ وَكَانُواْ مُجۡرِمِينَ ١١٦ |
| 117. Lɑ ad fo Soabã pa yɩ n na n halk tẽns ne wẽgbo, tɩ sã n mikame tɩ tẽnsã rãmb yaa mɑnegdb ye. | وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهۡلِكَ ٱلۡقُرَىٰ بِظُلۡمٖ وَأَهۡلُهَا مُصۡلِحُونَ ١١٧ |
| 118. La tɩ fo Soabã sã n da ratame, A rag n na maan nebã fãa gill tɩ b yaa zãma a yembre. Lɑ b pɑ bɑk n yõsd taab ye. | وَلَوۡ شَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ ٱلنَّاسَ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗۖ وَلَا يَزَالُونَ مُخۡتَلِفِينَ ١١٨ |
| 119. Sã n ka ned ning fo Soabã sẽn yols-b rãmb ne sεgl-sõngo, lɑ yaa zɑrb-n- gεsg ne rẽ yĩng la A sẽn naan-ba, lɑ fo Soabã gomdã pidi: "M na pids Gεhannemã ne zĩn-dãmbã la nebã''. | إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَۚ وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمۡۗ وَتَمَّتۡ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمۡلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلۡجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجۡمَعِينَ ١١٩ |
| 120. Lɑ tẽn-tʋʋmbã kibayã Tõnd sẽn togsd foomã fãa gill yaa sẽn na yɩl n keng fo sũurã. Lɑ sɩdã waa fo nengẽ sʋʋr-kãngã pʋgẽ la saglg la tẽegr ne kõ-sɩd rãmbã. | وَكُلّٗا نَّقُصُّ عَلَيۡكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِۦ فُؤَادَكَۚ وَجَآءَكَ فِي هَٰذِهِ ٱلۡحَقُّ وَمَوۡعِظَةٞ وَذِكۡرَىٰ لِلۡمُؤۡمِنِينَ ١٢٠ |
| 121. Lɑ f yeel neb nins sẽn pa kõt sɩdã:" tʋm-y yãmb me sẽn tõe tεka, tɩ tõnd me yɑɑ tʋmdbɑ''. | وَقُل لِّلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ ٱعۡمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمۡ إِنَّا عَٰمِلُونَ ١٢١ |
| 122. La y kolle, ɑd tõnd me yɑɑ kolldbɑ!". | وَٱنتَظِرُوٓاْ إِنَّا مُنتَظِرُونَ ١٢٢ |
| 123. Wẽnd n so saasã la tẽngã yel-soaandɩ, la yaa Yẽ nengẽ la yεlã fãa gill lebda, bɩ y tũ-A la y bobl y mensã ne-A. Ad fo Soabã pa yam yaal-yaal soab ne yãmb sẽn maandã ye. | وَلِلَّهِ غَيۡبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَإِلَيۡهِ يُرۡجَعُ ٱلۡأَمۡرُ كُلُّهُۥ فَٱعۡبُدۡهُ وَتَوَكَّلۡ عَلَيۡهِۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ١٢٣ |

ﰠ

# **12. Yuusuf**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Alɩf, Laam, Raa.**[[6]](#footnote-4)** Woto yaa Gaf vẽenegã Aayay-rãmbã. | الٓرۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ١ |
| 2. Ad Tõnd sik-a lame, t'ɑ yɑɑ Alkʋrãan sẽn yɑɑ Laarabiimdu (goama), sẽn na yɩl n tɩ yãmb bãng ɑ võorã. | إِنَّآ أَنزَلۡنَٰهُ قُرۡءَٰنًا عَرَبِيّٗا لَّعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ٢ |
| 3. Tõnd togsda foom togsg sẽn yɩɩd neer sẽn tũ ne Tõnd sẽn tʋms wahɩ tɩ wa fo nengẽ wã, lɑ fo rɑ yɩɩme tɑoor t'ɑ na n pa sigi n yaa yam yaal-yaal soaba. | نَحۡنُ نَقُصُّ عَلَيۡكَ أَحۡسَنَ ٱلۡقَصَصِ بِمَآ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانَ وَإِن كُنتَ مِن قَبۡلِهِۦ لَمِنَ ٱلۡغَٰفِلِينَ ٣ |
| 4. Tẽeg wakat ning A Yuusuf sẽn wa n yeel a saambã: ''m saamba, ad mam yẽnda ãds piig la a yembre, ne wĩndgã la kiuugã tɩ b maan maam suguudu''. | إِذۡ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّي رَأَيۡتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوۡكَبٗا وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ رَأَيۡتُهُمۡ لِي سَٰجِدِينَ ٤ |
| 5. T'a yeele: "m biiga, ra togs fo zãmsdã f saɑm-biisã ye, tɩ b wa maan foom rabr ye, ad a sʋɩtãan ne ninsaal yaa beem sẽn vẽnege. | قَالَ يَٰبُنَيَّ لَا تَقۡصُصۡ رُءۡيَاكَ عَلَىٰٓ إِخۡوَتِكَ فَيَكِيدُواْ لَكَ كَيۡدًاۖ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ لِلۡإِنسَٰنِ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٥ |
| 6. Lɑ yaa woto bɑl la fo Soabã na n tũus foom, lɑ A wĩnig-f zãmsd welgre, la A pids A neemã wã fo zug la a Yaakuub zɑkã rãmb zugu, wala A sẽn da pids-a fo rogdb ɑ yiibã zug tɩ loogã, a ɭbraahɩɩm la a ɭshaaka. Ad fo Soabã yaa mit n yaa bʋʋd mita. | وَكَذَٰلِكَ يَجۡتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأۡوِيلِ ٱلۡأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكَ وَعَلَىٰٓ ءَالِ يَعۡقُوبَ كَمَآ أَتَمَّهَا عَلَىٰٓ أَبَوَيۡكَ مِن قَبۡلُ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡحَٰقَۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٦ |
| 7. Sɩd la hakɩɩka, ad sagls be a Yuusuf ne a saam-biisã sʋk togsgã ne neb nins sẽn yaa sok-n-bãng rãmba. | ۞لَّقَدۡ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخۡوَتِهِۦٓ ءَايَٰتٞ لِّلسَّآئِلِينَ ٧ |
| 8. B sẽn wa n yeele: " ad tõnd baabã nonga a Yuusuf la a ma-biigã n yɩɩd tõndo, tɩ tõnd yaool n yɑɑ zãmɑ, ad tõnd baabã bee tudgr pʋgẽ sẽn yɑɑ vẽenega. | إِذۡ قَالُواْ لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰٓ أَبِينَا مِنَّا وَنَحۡنُ عُصۡبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٨ |
| 9. Kʋ-y-yã a Yuusuf maa y lobg-a tẽn-zãrgɑ, sẽn na yɩl n tɩ y saambã nengã wẽnems n tees yãmb bala, lɑ y lebg rẽ poorẽ n yɩ nin-sõma. | ٱقۡتُلُواْ يُوسُفَ أَوِ ٱطۡرَحُوهُ أَرۡضٗا يَخۡلُ لَكُمۡ وَجۡهُ أَبِيكُمۡ وَتَكُونُواْ مِنۢ بَعۡدِهِۦ قَوۡمٗا صَٰلِحِينَ ٩ |
| 10. Tɩ b yembr yeele:" ra kʋ-y a Yuusuf ye, lob-y-yã-a bulgã pʋgẽ, tɩ y sã nɑ n mɑɑnɑme, tɩ kẽnkẽndbã sãndɑ rɩkd-a lɑme". | قَالَ قَآئِلٞ مِّنۡهُمۡ لَا تَقۡتُلُواْ يُوسُفَ وَأَلۡقُوهُ فِي غَيَٰبَتِ ٱلۡجُبِّ يَلۡتَقِطۡهُ بَعۡضُ ٱلسَّيَّارَةِ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ ١٠ |
| 11. Tɩ b yeele: "Yaa foo tõnd bɑ! Bõe n tar foom tɩ f ka basd a Yuusuf ne tõndo, tɩ tõnd yɑool n yɑɑ pʋ-beelem rãmb ne-ɑ. | قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأۡمَ۬نَّا عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُۥ لَنَٰصِحُونَ ١١ |
| 12. Bɑs-ɑ ne tõnd beoogo t'a wãbdẽ la a reemdẽ tɩ d na n gũus-a lame". | أَرۡسِلۡهُ مَعَنَا غَدٗا يَرۡتَعۡ وَيَلۡعَبۡ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ١٢ |
| 13. La a yeele: "ad m sũur pɑ noom tɩ y tall-a n loog ye, lɑ m yεεsda katr na n wa wãb-a tɩ yãmb pa maan gũusg ne-ɑ ye". | قَالَ إِنِّي لَيَحۡزُنُنِيٓ أَن تَذۡهَبُواْ بِهِۦ وَأَخَافُ أَن يَأۡكُلَهُ ٱلذِّئۡبُ وَأَنتُمۡ عَنۡهُ غَٰفِلُونَ ١٣ |
| 14. Tɩ b yeele: "la tɩ katrã sã n wãb-a, tɩ tõnd yaool n yaa wʋsgo, rẽnd tõnd yɑɑ bõn-rãmb wε". | قَالُواْ لَئِنۡ أَكَلَهُ ٱلذِّئۡبُ وَنَحۡنُ عُصۡبَةٌ إِنَّآ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ ١٤ |
| 15. Lɑ b sẽn wa n loog ne-a wã, n zems taab n na n lob-a bul-vulungã pʋga, tɩ Tõnd tʋm ɑ nengẽ: " ad fo na n wɑ togsa bãmbã b yel-kãngã tɩ b pɑ ning b yɑmẽ tɩ yɑɑ foo ye. | فَلَمَّا ذَهَبُواْ بِهِۦ وَأَجۡمَعُوٓاْ أَن يَجۡعَلُوهُ فِي غَيَٰبَتِ ٱلۡجُبِّۚ وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمۡرِهِمۡ هَٰذَا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ١٥ |
| 16. Tɩ b wa b baabẽ wã zaabr n tar yãbre. | وَجَآءُوٓ أَبَاهُمۡ عِشَآءٗ يَبۡكُونَ ١٦ |
| 17. B yeelame:" d baaba, ɑd tõnd kẽngame n tɩ maan reng-reng-tɑɑbɑ n bas a Yuusuf tõnd teedẽ wã tɩ katrã rɩ-a. Lɑ fo ka na n kõ tõnd sɩd ba tɩ tõnd sã n dɑ yɑɑ sɩd rãmbɑ. | قَالُواْ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبۡنَا نَسۡتَبِقُ وَتَرَكۡنَا يُوسُفَ عِندَ مَتَٰعِنَا فَأَكَلَهُ ٱلذِّئۡبُۖ وَمَآ أَنتَ بِمُؤۡمِنٖ لَّنَا وَلَوۡ كُنَّا صَٰدِقِينَ ١٧ |
| 18. Lɑ b bolg ɑ fuugã ne zĩri-beed zɩɩm. T'a yeele: " yãmb yõyã sagla yãmb ne bũmb wẽnga, lɑ m nɑ mɑɑn sugr sẽn be neere! Lɑ m kota sõngr ne Wẽnd yãmb sẽn togsd yell ningã wã zugu!". | وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ بِدَمٖ كَذِبٖۚ قَالَ بَلۡ سَوَّلَتۡ لَكُمۡ أَنفُسُكُمۡ أَمۡرٗاۖ فَصَبۡرٞ جَمِيلٞۖ وَٱللَّهُ ٱلۡمُسۡتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ١٨ |
| 19. Tɩ kẽnkẽndb wa n tʋm b ko-yõngdã t'a sik a lʋʋgã lɑ ɑ yeele: ad yaa sũ-noog wε! Wã yɑɑ biiga!" La b solg-a n yeel tɩ yɑɑ lɑgo. La Wẽnd yɑɑ mit ne b sẽn maandã. | وَجَآءَتۡ سَيَّارَةٞ فَأَرۡسَلُواْ وَارِدَهُمۡ فَأَدۡلَىٰ دَلۡوَهُۥۖ قَالَ يَٰبُشۡرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٞۚ وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةٗۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِمَا يَعۡمَلُونَ ١٩ |
| 20. Tɩ b tʋg n koos-a ne ligd-yɑɑlgɑ: Wɑkɩr saar bala, lɑ b ra yɩɩme n yĩgsd ɑ koosgã. | وَشَرَوۡهُ بِثَمَنِۭ بَخۡسٖ دَرَٰهِمَ مَعۡدُودَةٖ وَكَانُواْ فِيهِ مِنَ ٱلزَّٰهِدِينَ ٢٠ |
| 21. Tɩ ned ning sẽn ra-a Misrɑ wã yeel a pagã: " ges a sãandã sõma. Tõe t'a wa naf tõndo maa d rɩk-a n maan d biiga". Lɑ yɑɑ woto me la Tõnd kõ a Yuusuf pãnga tẽngã pʋgẽ la sẽn nɑ yɩl tɩ D wĩnig-ɑ zãmsd-rãmb welgre, lɑ ad Wẽnd winda ne A sẽn rɑt yell ning fãɑ, la nebã sẽn waoog fãa pa mi ye. | وَقَالَ ٱلَّذِي ٱشۡتَرَىٰهُ مِن مِّصۡرَ لِٱمۡرَأَتِهِۦٓ أَكۡرِمِي مَثۡوَىٰهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوۡ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدٗاۚ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلِنُعَلِّمَهُۥ مِن تَأۡوِيلِ ٱلۡأَحَادِيثِۚ وَٱللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰٓ أَمۡرِهِۦ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٢١ |
| 22. La a sẽn wa n ta ɑ pãng tεkẽ, Tõnd kõ-a-la bʋʋd minim la bãngre, la yaa woto bɑl la D rond nin-sõmã wã. | وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥٓ ءَاتَيۡنَٰهُ حُكۡمٗا وَعِلۡمٗاۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٢٢ |
| 23. Tɩ pag ning a sẽn be a soab zɑkẽ wã ro-ɑ ɑ meng yĩngɑ, n pag rɑgnoyã la a yeele: "wa pɑɑm-mɑ!"- T'a yeele: "Wẽnd na gũm-a! Ad mam zu-soabã mɑnegɑ mɑm zĩndgã, lɑ m kõn n zãmb-ɑ ye, ad wẽgdbã pa tõe n põs ye". | وَرَٰوَدَتۡهُ ٱلَّتِي هُوَ فِي بَيۡتِهَا عَن نَّفۡسِهِۦ وَغَلَّقَتِ ٱلۡأَبۡوَٰبَ وَقَالَتۡ هَيۡتَ لَكَۚ قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ رَبِّيٓ أَحۡسَنَ مَثۡوَايَۖ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٢٣ |
| 24. Lɑ ɑd pagã mɑkɑme n nɑ n kẽ ne-ɑ, tɩ yẽ me rag n mɑmes ne-ɑ sã n pa a sẽn yã ɑ Soɑbã tɑgmasã. D mɑɑnɑ rẽ sẽn nɑ yɩl n zãag-a ne wẽngã la tʋʋm-beedã, ad a ra yɩɩme n be Tõnd yembs nins sẽn yɑɑ pʋ-peelem dãmbã pʋgẽ. | وَلَقَدۡ هَمَّتۡ بِهِۦۖ وَهَمَّ بِهَا لَوۡلَآ أَن رَّءَا بُرۡهَٰنَ رَبِّهِۦۚ كَذَٰلِكَ لِنَصۡرِفَ عَنۡهُ ٱلسُّوٓءَ وَٱلۡفَحۡشَآءَۚ إِنَّهُۥ مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُخۡلَصِينَ ٢٤ |
| 25. Tɩ b yiibã reng taab ragnoorẽ wã, tɩ pagã pãrg a fuugã poorẽ. Tɩ b sεg pagã zu-soɑbã ragnoorẽ wã, tɩ pagã yeele: " ned ning sẽn ra tʋll fo zak rãmb ne wẽng rolb yaa bõe tɩ sã n pa b pɑg-ɑ maa sɩbgr sẽn zɑbde?" | وَٱسۡتَبَقَا ٱلۡبَابَ وَقَدَّتۡ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٖ وَأَلۡفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلۡبَابِۚ قَالَتۡ مَا جَزَآءُ مَنۡ أَرَادَ بِأَهۡلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسۡجَنَ أَوۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢٥ |
| 26. T'a yeele: "yaa pagã n do mɑɑm m meng yĩngɑ". Tɩ sεεt mɑɑn kɑset sẽn yi pɑgã nebẽ n yeele: "sã n mikame t'a Yuusuf fuugã pãrga taoorẽ, bɩ y bãng tɩ pagã togsɑ sɩdɑ, t'a Yʋʋsuf yaa zĩri-be-neda. | قَالَ هِيَ رَٰوَدَتۡنِي عَن نَّفۡسِيۚ وَشَهِدَ شَاهِدٞ مِّنۡ أَهۡلِهَآ إِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن قُبُلٖ فَصَدَقَتۡ وَهُوَ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٢٦ |
| 27. La sã n mikame t'a fuugã pãrga poorẽ, rẽnd pagã yagda zĩri t'a Yuusuf lɑ sɩdã soɑbɑ" . | وَإِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٖ فَكَذَبَتۡ وَهُوَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٢٧ |
| 28. La a zu-soɑbã sẽn wa n yã t'ɑ fuugã pãrga poorẽ wã, a yeeleme: woto yaa yãmb pagb rabay! Ad yãmb rabay tar pãnga! | فَلَمَّا رَءَا قَمِيصَهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٖ قَالَ إِنَّهُۥ مِن كَيۡدِكُنَّۖ إِنَّ كَيۡدَكُنَّ عَظِيمٞ ٢٨ |
| 29. Yuusufu bɑll n bas yel-kãngã goɑm! La fo (a pagã me) kos f beegrã yaafgo, ad f yɑɑ bεεgdɑ". | يُوسُفُ أَعۡرِضۡ عَنۡ هَٰذَاۚ وَٱسۡتَغۡفِرِي لِذَنۢبِكِۖ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ ٱلۡخَاطِـِٔينَ ٢٩ |
| 30. Tɩ pɑgb yeel tẽngã pʋgẽ: " Nim-bedrã pag rooda a yembã ɑ meng yĩngɑ! Ad a nonglemã kẽes-ɑ-lɑ bãɑgɑ. Ad tõnd getame t'a bee meneng pʋgẽ sẽn yɑɑ vẽenegɑ. | ۞وَقَالَ نِسۡوَةٞ فِي ٱلۡمَدِينَةِ ٱمۡرَأَتُ ٱلۡعَزِيزِ تُرَٰوِدُ فَتَىٰهَا عَن نَّفۡسِهِۦۖ قَدۡ شَغَفَهَا حُبًّاۖ إِنَّا لَنَرَىٰهَا فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٣٠ |
| 31. Lɑ pɑgã sẽn wa n wʋm b kɩɩsgã, a tʋmame tɩ b bool-ba, la a sεgl zĩig b yĩng n na maan rɩ-bendo; n kɩs ned fãa sʋʋg n yaool n yeele [ a Yuusuf]: "yi tɩ b yã-fo". Lɑ b sẽn wa n yẽ-a wã, b zẽka ɑ yellã (yel-solemde), n yirb n wã b nusã, lɑ b yeele: " Wẽnd yɩlgame n yi lɑgem-n-tɑɑgɑ! Ad wãndã pa ned ye, wã pa yɩ rẽndɑme tɩ yaa malεk wɑgelle!'' | فَلَمَّا سَمِعَتۡ بِمَكۡرِهِنَّ أَرۡسَلَتۡ إِلَيۡهِنَّ وَأَعۡتَدَتۡ لَهُنَّ مُتَّكَـٔٗا وَءَاتَتۡ كُلَّ وَٰحِدَةٖ مِّنۡهُنَّ سِكِّينٗا وَقَالَتِ ٱخۡرُجۡ عَلَيۡهِنَّۖ فَلَمَّا رَأَيۡنَهُۥٓ أَكۡبَرۡنَهُۥ وَقَطَّعۡنَ أَيۡدِيَهُنَّ وَقُلۡنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا مَلَكٞ كَرِيمٞ ٣١ |
| 32. Tɩ pagã yeele: " ad yãmb sẽn tar sãmbs ne maam a soab yĩngã la woto. Lɑ mam ro-a lɑme t'a zãgse. La a sã n pa sak mɑm sẽn sɑgend-ɑ wã, b na n pag-a lame, ɑ nɑ n yɩɩ yɑɑlgɑ. | قَالَتۡ فَذَٰلِكُنَّ ٱلَّذِي لُمۡتُنَّنِي فِيهِۖ وَلَقَدۡ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفۡسِهِۦ فَٱسۡتَعۡصَمَۖ وَلَئِن لَّمۡ يَفۡعَلۡ مَآ ءَامُرُهُۥ لَيُسۡجَنَنَّ وَلَيَكُونٗا مِّنَ ٱلصَّٰغِرِينَ ٣٢ |
| 33. T'a (Yuusuf) yeele: "m Soaba, bãensã kõom n são bãmbã sẽn boond maam n tʋgd zĩig nĩngã, bɩ F peng mɑɑm n yi b rɑba wã tɩ m rɑ wa kɩll n tʋg b nengẽ n wɑ lebg zɩtbã yembr ye". | قَالَ رَبِّ ٱلسِّجۡنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدۡعُونَنِيٓ إِلَيۡهِۖ وَإِلَّا تَصۡرِفۡ عَنِّي كَيۡدَهُنَّ أَصۡبُ إِلَيۡهِنَّ وَأَكُن مِّنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ ٣٣ |
| 34. T'a Soabã reeg a kosgã n wãnems-a n yiis b rabrã, ad Yẽ lɑ a Wʋmd n yaa a Bãngda. | فَٱسۡتَجَابَ لَهُۥ رَبُّهُۥ فَصَرَفَ عَنۡهُ كَيۡدَهُنَّۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٣٤ |
| 35. Rẽ poorẽ tɩ b lebg n yã yellã sẽn vẽnegã poorẽ tɩ b na n pɑg-a lame n tãɑg wakat ninɑ. | ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّنۢ بَعۡدِ مَا رَأَوُاْ ٱلۡأٓيَٰتِ لَيَسۡجُنُنَّهُۥ حَتَّىٰ حِينٖ ٣٥ |
| 36. Tɩ rɑsãmb a yiib naag-a n kẽ bãensã roogo, t'a yembrã yeele: "mam zãmsame n kõgd sib-rãam", t'a to wã yeele: "mam zãmsame n tʋk bur m zugẽ wã, tɩ liuuli wã rɩt-ɑ; togs tõnd ɑ võorã tɩ ad tõnd neeme tɩ f yaa mɑnegdɑ". | وَدَخَلَ مَعَهُ ٱلسِّجۡنَ فَتَيَانِۖ قَالَ أَحَدُهُمَآ إِنِّيٓ أَرَىٰنِيٓ أَعۡصِرُ خَمۡرٗاۖ وَقَالَ ٱلۡأٓخَرُ إِنِّيٓ أَرَىٰنِيٓ أَحۡمِلُ فَوۡقَ رَأۡسِي خُبۡزٗا تَأۡكُلُ ٱلطَّيۡرُ مِنۡهُۖ نَبِّئۡنَا بِتَأۡوِيلِهِۦٓۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٣٦ |
| 37. T'a yeele: " rɩɩb pa wat n na n kõ yãmba, rẽndame tɩ mam reng n wĩniga yãmb a sẽn yaa a soaba, taoor t'a na n pa wa ye, rẽ me yɑɑ mam Soabã n wĩnig maam. Ad mam basa zãma sẽn pa kõt sɩd ne Wẽnd dĩin, tɩ bãmb yɑɑ kɩɩsdb ne Yɑoolem raarã. | قَالَ لَا يَأۡتِيكُمَا طَعَامٞ تُرۡزَقَانِهِۦٓ إِلَّا نَبَّأۡتُكُمَا بِتَأۡوِيلِهِۦ قَبۡلَ أَن يَأۡتِيَكُمَاۚ ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّيٓۚ إِنِّي تَرَكۡتُ مِلَّةَ قَوۡمٖ لَّا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ كَٰفِرُونَ ٣٧ |
| 38. La m tũuda m yaab-rãmbã dĩinã, a ɭbraahɩɩm la a ɭshaaka la a Yaakuuba, pa sõmb ne tõnd tɩ d maan lagem-n-taar baa fʋɩ ne Wẽnd ye, woto yaa Wẽnd yɩɩdlem A sẽn kõ tõnd la nebã fãɑ, la ɑd nebã sẽn waoog fãa pa pʋʋsd Wẽnd bark ye. | وَٱتَّبَعۡتُ مِلَّةَ ءَابَآءِيٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَۚ مَا كَانَ لَنَآ أَن نُّشۡرِكَ بِٱللَّهِ مِن شَيۡءٖۚ ذَٰلِكَ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِ عَلَيۡنَا وَعَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشۡكُرُونَ ٣٨ |
| 39. Yaa yãmb m bãens tũud-n-taas a yiibu! Soab-dãmb sẽn gɑl n yɩɩd ne sõmblem bɩɩ, bɩ Wẽnd sẽn yɑɑ Yembrã n yɑɑ Windã? | يَٰصَٰحِبَيِ ٱلسِّجۡنِ ءَأَرۡبَابٞ مُّتَفَرِّقُونَ خَيۡرٌ أَمِ ٱللَّهُ ٱلۡوَٰحِدُ ٱلۡقَهَّارُ ٣٩ |
| 40. Yãmb sẽn tũud bũmb ning zẽng sẽn pa Wẽndã pɑ zʋʋg yʋɩ bal yãmb la y yaab-rãmbã sẽn pʋd-bɑ, Wẽnd pa sik vẽenem b zug ye, ad bʋʋdã fãa gill yɑɑ Wẽnd n so, A sagla yãmb tɩ y ra tũ sã n pa Yẽnda, rẽndɑ la dĩin sẽn tẽeg tɩrga la ɑd nebã sẽn waoog fãa pa mi ye. | مَا تَعۡبُدُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ أَسۡمَآءٗ سَمَّيۡتُمُوهَآ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلۡطَٰنٍۚ إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلۡقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٤٠ |
| 41. Yaa m bãens tũud-n-taas a yiibu! Sã n yɑɑ ne yãmb nin-yɛngã, ɑ na n yũnuga a zu-soabã rãam; la ned a to wã, b na n sãr-ɑ lame tɩ liuuli wã tɑr ɑ zugã n rɩtẽ. Yel ning yãmb sẽn sokd ɑ võorã pidɑme n nɑ n yɩ". | يَٰصَٰحِبَيِ ٱلسِّجۡنِ أَمَّآ أَحَدُكُمَا فَيَسۡقِي رَبَّهُۥ خَمۡرٗاۖ وَأَمَّا ٱلۡأٓخَرُ فَيُصۡلَبُ فَتَأۡكُلُ ٱلطَّيۡرُ مِن رَّأۡسِهِۦۚ قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ ٱلَّذِي فِيهِ تَسۡتَفۡتِيَانِ ٤١ |
| 42. La ɑ yeel ned ning a sẽn tẽed tɩ yẽ n na n põs b yiibã sʋkã " tẽeg m yellã f zu-soabã nengẽ ". La a Sʋtãan yĩmsa yẽ a zu-soabã tẽegre, t'a Yuusuf ba bãensẽ wã yʋʋm-rãmbɑ. | وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُۥ نَاجٖ مِّنۡهُمَا ٱذۡكُرۡنِي عِندَ رَبِّكَ فَأَنسَىٰهُ ٱلشَّيۡطَٰنُ ذِكۡرَ رَبِّهِۦ فَلَبِثَ فِي ٱلسِّجۡنِ بِضۡعَ سِنِينَ ٤٢ |
| 43. Tɩ naabã yeele:" sɩd la hakɩɩka, ad mam yãtɑ m zãmsdẽ nag-yãans a yopoe sẽn nobe tɩ nag-yãans sẽn yɑɑ wag a yopoe wãbd-ba, la kɑ-zut a yopoe sẽn yaa mɑɑs ne a taab sẽn yaa koeemse, togs-y mɑɑm m zãmsdã võor tɩ yãmb sã n mii zãmsd welgre''. | وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ إِنِّيٓ أَرَىٰ سَبۡعَ بَقَرَٰتٖ سِمَانٖ يَأۡكُلُهُنَّ سَبۡعٌ عِجَافٞ وَسَبۡعَ سُنۢبُلَٰتٍ خُضۡرٖ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٖۖ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَأُ أَفۡتُونِي فِي رُءۡيَٰيَ إِن كُنتُمۡ لِلرُّءۡيَا تَعۡبُرُونَ ٤٣ |
| 44. Lɑ a b yeele: "ad yaa zãms-tulɑ! Lɑ tõnd rɑg n pa mi zãms-tul welgr ye''. | قَالُوٓاْ أَضۡغَٰثُ أَحۡلَٰمٖۖ وَمَا نَحۡنُ بِتَأۡوِيلِ ٱلۡأَحۡلَٰمِ بِعَٰلِمِينَ ٤٤ |
| 45. Tɩ sẽn põs-a b yiibã sʋkã yeele, ɑ sẽn tẽeg ɑ yellã wakat sẽn loog poorẽ:" mam na n kõo yãmb a welgrã kibɑre, bi y tʋm maam!". | وَقَالَ ٱلَّذِي نَجَا مِنۡهُمَا وَٱدَّكَرَ بَعۡدَ أُمَّةٍ أَنَا۠ أُنَبِّئُكُم بِتَأۡوِيلِهِۦ فَأَرۡسِلُونِ ٤٥ |
| 46. " T'ɑ tʋg n tɑ n yeele : Yaa foo a Yuusuf sɩd soaba! Togds tõnd wã võore : nag-yãans a yopoe sẽn nob tɩ nag-yãan-wag a yopoe rɩt-ba, la ka-zut ɑ yopoe sẽn yaa mɑɑs ne ɑ taab sẽn yaa koeemse, tɩ m paam n leb nebã nengẽ sẽn na yɩl tɩ b bãng sẽn be a pʋgẽ. | يُوسُفُ أَيُّهَا ٱلصِّدِّيقُ أَفۡتِنَا فِي سَبۡعِ بَقَرَٰتٖ سِمَانٖ يَأۡكُلُهُنَّ سَبۡعٌ عِجَافٞ وَسَبۡعِ سُنۢبُلَٰتٍ خُضۡرٖ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٖ لَّعَلِّيٓ أَرۡجِعُ إِلَى ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَعۡلَمُونَ ٤٦ |
| 47. T'a yeele:" ko-y yʋʋm a yopoe n pʋg taaba ne nidg pãngɑ, tɩ y sẽn na n kẽebã fãa bĩng-y-yã-a ne a zutã, sã n ka bilf bal y sẽn na n rɩtẽ. | قَالَ تَزۡرَعُونَ سَبۡعَ سِنِينَ دَأَبٗا فَمَا حَصَدتُّمۡ فَذَرُوهُ فِي سُنۢبُلِهِۦٓ إِلَّا قَلِيلٗا مِّمَّا تَأۡكُلُونَ ٤٧ |
| 48. Rẽ loogr poorẽ, yʋʋm a yopoe n na n wa n yaa wɑre, tɩ y rɩt y sẽn dɑ ko n bĩng yʋʋm kεgengɑ yĩngã, sã n pɑ y sẽn nɑ n kell bilf sẽn yɑɑ bõn-buudu. | ثُمَّ يَأۡتِي مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ سَبۡعٞ شِدَادٞ يَأۡكُلۡنَ مَا قَدَّمۡتُمۡ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلٗا مِّمَّا تُحۡصِنُونَ ٤٨ |
| 49. Rẽ loogr poorẽ, tɩgr yʋʋmd n na n wa, tɩ nebã kõtẽ lɑ b wẽkd tɩ-biisã lɑ b kõgda". | ثُمَّ يَأۡتِي مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ عَامٞ فِيهِ يُغَاثُ ٱلنَّاسُ وَفِيهِ يَعۡصِرُونَ ٤٩ |
| 50. Tɩ naabã yeele: " sõng-y-m ne-ɑ". La tẽn-tʋʋmã sẽn wa n wa ɑ Yuusuf nengẽ wã, ɑ yeelɑme:" lebg n kẽng f zu-soabã nengẽ n tɩ soak-a: " pagb nins sẽn wã b nusã kibɑrã yɩɩ wãn-wãnɑ? Ad mam Soabã n mi bãmb rɑbrã. | وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ ٱئۡتُونِي بِهِۦۖ فَلَمَّا جَآءَهُ ٱلرَّسُولُ قَالَ ٱرۡجِعۡ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسۡـَٔلۡهُ مَا بَالُ ٱلنِّسۡوَةِ ٱلَّٰتِي قَطَّعۡنَ أَيۡدِيَهُنَّۚ إِنَّ رَبِّي بِكَيۡدِهِنَّ عَلِيمٞ ٥٠ |
| 51. Tɩ (naabã) yeel (pagbã):" yãmb yellã yɩɩ wãn-wãnɑ, yãmb sẽn wɑ n rood ɑ Yuusufã?" Tɩ b yeele: " Wẽnd yɩlg n yii lɑgem-n-tɑɑgɑ ! Tõnd pa bãng-a ne wẽng buud fãɑ ye". Tɩ nim-bedrã pagã yeele: "moasã sɩdɑ vẽnegame. Yaa maam n ro-a m meng yĩngɑ, lɑ ad a togsɑ sɩdɑ''. | قَالَ مَا خَطۡبُكُنَّ إِذۡ رَٰوَدتُّنَّ يُوسُفَ عَن نَّفۡسِهِۦۚ قُلۡنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا عَلِمۡنَا عَلَيۡهِ مِن سُوٓءٖۚ قَالَتِ ٱمۡرَأَتُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡـَٰٔنَ حَصۡحَصَ ٱلۡحَقُّ أَنَا۠ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفۡسِهِۦ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٥١ |
| 52. Lɑ rẽ yɑɑ sẽn nɑ yɩl t'ɑ bãng tɩ m pɑ zãmb-a a kudgẽ ye, lɑ Wẽnd pa yãagd zãmb-rãmb rabsg ye. | ذَٰلِكَ لِيَعۡلَمَ أَنِّي لَمۡ أَخُنۡهُ بِٱلۡغَيۡبِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي كَيۡدَ ٱلۡخَآئِنِينَ ٥٢ |
| 53. Lɑ mam ka yɩlgd m yõorã, n yeel t'a yɩɩda wẽng mɑɑneg ye, ad yõorã pirsdame n tʋgd wẽnga, sã n pa ned ning m Soabã sẽn yols-ɑ, ad mam Soabã yaa yaafg naaba n yaa yolsg naaba". | ۞وَمَآ أُبَرِّئُ نَفۡسِيٓۚ إِنَّ ٱلنَّفۡسَ لَأَمَّارَةُۢ بِٱلسُّوٓءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّيٓۚ إِنَّ رَبِّي غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥٣ |
| 54. Tɩ naabã yeele: "sõng-y-m ne-a tɩ m wεlg-a ne m mengɑ. Lɑ ɑ sẽn wa n gom ne-a wã, a yeelame: " rũndã tεka fo bee tõnd nengẽ n yaa zĩnd-m-yɑm soɑbɑ n yɑɑ bas-yard soaba". | وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ ٱئۡتُونِي بِهِۦٓ أَسۡتَخۡلِصۡهُ لِنَفۡسِيۖ فَلَمَّا كَلَّمَهُۥ قَالَ إِنَّكَ ٱلۡيَوۡمَ لَدَيۡنَا مَكِينٌ أَمِينٞ ٥٤ |
| 55. T'a (Yuusuf) yeele: "ning maam tẽngã bao zĩigẽ, tɩ ad mam yaa gũudɑ n yaa bãngda". | قَالَ ٱجۡعَلۡنِي عَلَىٰ خَزَآئِنِ ٱلۡأَرۡضِۖ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٞ ٥٥ |
| 56. Lɑ yaa woto la Tõnd kõ a Yuusuf pãng Misrɑ tẽngã pʋgẽ t'a zĩnd be a sẽn ratẽ, Tõnd paamsda D yolsgã Tõnd sẽn tʋll ne ɑ soɑbɑ, la D pa yeebd manegdbã keoor ye. | وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَتَبَوَّأُ مِنۡهَا حَيۡثُ يَشَآءُۚ نُصِيبُ بِرَحۡمَتِنَا مَن نَّشَآءُۖ وَلَا نُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٥٦ |
| 57. La ad yɑoolem-rɑɑr keoorã n yɩɩd sõmblem ne neb nins sẽn kõ-b sɩd lɑ b zoet Wẽndã. | وَلَأَجۡرُ ٱلۡأٓخِرَةِ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ٥٧ |
| 58. T'a Yuusuf saam-biisã wa kẽ a nengẽ t'a bãng-ba la bãmb pa bãng-a ye. | وَجَآءَ إِخۡوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُواْ عَلَيۡهِ فَعَرَفَهُمۡ وَهُمۡ لَهُۥ مُنكِرُونَ ٥٨ |
| 59. La ɑ sẽn wa n sεglg b teedã n kõ-ba, a yeelame: " zã-y a saam-biigã n wɑ poorẽ tɩ m kõ-y n pɑɑse, y pɑ ne tɩ mam pidsda vũgbã la m leb n yɩɩd sõmblem ne sãamd reegre? | وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمۡ قَالَ ٱئۡتُونِي بِأَخٖ لَّكُم مِّنۡ أَبِيكُمۡۚ أَلَا تَرَوۡنَ أَنِّيٓ أُوفِي ٱلۡكَيۡلَ وَأَنَا۠ خَيۡرُ ٱلۡمُنزِلِينَ ٥٩ |
| 60. La yãmb sã n pa wa ne-a mam nengẽ, y pɑ tɑr vũgb mɑm nengẽ ye, pʋs n ra pẽneg-y maam ye". | فَإِن لَّمۡ تَأۡتُونِي بِهِۦ فَلَا كَيۡلَ لَكُمۡ عِندِي وَلَا تَقۡرَبُونِ ٦٠ |
| 61. Tɩ b yeele: "d na bõos ɑ ba wã, ɑd tõnd nɑ n mɑɑnɑ f sẽn dɑtã". | قَالُواْ سَنُرَٰوِدُ عَنۡهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَٰعِلُونَ ٦١ |
| 62. T'a yeel a tʋʋmã koamba: "lebs-y b ligdã b teedẽ wã, sãnd-sãnde b na bãng tɩ yɑɑ tõnd n so, b sã n wa lebg n tɑ b nebẽ wã, raare b na legb n wa''. | وَقَالَ لِفِتۡيَٰنِهِ ٱجۡعَلُواْ بِضَٰعَتَهُمۡ فِي رِحَالِهِمۡ لَعَلَّهُمۡ يَعۡرِفُونَهَآ إِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمۡ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٦٢ |
| 63. Lɑ b sẽn wa n lebg n tʋg b saambẽ wã, b yeelame: d saamba, "b gɩdgɑ tõnd tɩ d sã n pɑ wɑ ne d sɑɑm-biigã b kõn n vũg n kõ-d ye. Bɩ f tũnug tõnd d saam-biigã sẽn na yɩl n tɩ d paam pʋlbo, ad tõnd na n gũ-a lame". | فَلَمَّا رَجَعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيهِمۡ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا ٱلۡكَيۡلُ فَأَرۡسِلۡ مَعَنَآ أَخَانَا نَكۡتَلۡ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ٦٣ |
| 64. T'a yeele: Rẽ yĩng m nɑ n maɑnɑ bɑs-m-yɑm ne yãmbɑ! Pɑ na yɩ wala mam sẽn ra mɑɑn bɑs-m-yɑm ne ɑ mɑ-biigã buud tɩ loogã? La Wẽnd la gũud sẽn yɩɩd sõmblem, lɑ Yẽ me n yɩɩd yoalsdbã fãa gill ne yolsgo. | قَالَ هَلۡ ءَامَنُكُمۡ عَلَيۡهِ إِلَّا كَمَآ أَمِنتُكُمۡ عَلَىٰٓ أَخِيهِ مِن قَبۡلُ فَٱللَّهُ خَيۡرٌ حَٰفِظٗاۖ وَهُوَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ٦٤ |
| 65. La b sẽn wa n lɑgs b teedã, b mikam tɩ b lebs-b-lɑ b ligdã. Tɩ b yeele: ''Yaa foo d saamba! Bõe la tõnd le rata? Ad b sẽn lebs tõnd d ligdã. Tõnd na n leb n tɩ pʋlame n wɑ kõ d zɑgsã rãmb la d gũ d saam-biigã la d paas yʋgemd zɩlgre, ad vũg-kãngã yɑɑ nɑnɑ ne-ɑ". | وَلَمَّا فَتَحُواْ مَتَٰعَهُمۡ وَجَدُواْ بِضَٰعَتَهُمۡ رُدَّتۡ إِلَيۡهِمۡۖ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا نَبۡغِيۖ هَٰذِهِۦ بِضَٰعَتُنَا رُدَّتۡ إِلَيۡنَاۖ وَنَمِيرُ أَهۡلَنَا وَنَحۡفَظُ أَخَانَا وَنَزۡدَادُ كَيۡلَ بَعِيرٖۖ ذَٰلِكَ كَيۡلٞ يَسِيرٞ ٦٥ |
| 66. T'a yeele: "mam pa na n tũnug-ɑ ne yãmb rẽndame tɩ yãmb rɩk sard mam taoor ne Wẽnd tɩ yãmb na n lebg n waa ne-a , sã n ka b wa n gũbga y fãɑ". Lɑ b sẽn wa n rɩk b sardã a taoorã, a yeelame: ''Wẽnd la boabend ne tõnd sẽn yet bũmb ningã". | قَالَ لَنۡ أُرۡسِلَهُۥ مَعَكُمۡ حَتَّىٰ تُؤۡتُونِ مَوۡثِقٗا مِّنَ ٱللَّهِ لَتَأۡتُنَّنِي بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يُحَاطَ بِكُمۡۖ فَلَمَّآ ءَاتَوۡهُ مَوۡثِقَهُمۡ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٞ ٦٦ |
| 67. T'a yeele : ''Yaa m koamba! Ra tʋg n kẽ-y noor a yembr ye, kẽ-y noe toor-toore. Lɑ mam pa tõe n naf yãmb baa fʋɩ n yi Wẽnd bʋʋdã pʋg ye. Yaa Yẽ la Mam bobl m menga, yaa Yẽ me lɑ bobl-m-meng rãmbã me sõmb n bobl b mense''. | وَقَالَ يَٰبَنِيَّ لَا تَدۡخُلُواْ مِنۢ بَابٖ وَٰحِدٖ وَٱدۡخُلُواْ مِنۡ أَبۡوَٰبٖ مُّتَفَرِّقَةٖۖ وَمَآ أُغۡنِي عَنكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٍۖ إِنِ ٱلۡحُكۡمُ إِلَّا لِلَّهِۖ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُۖ وَعَلَيۡهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ ٦٧ |
| 68. Lɑ b sẽn wa n kẽ wala b saambã sẽn sagl-b to-to wã rẽ pa tõog n naf-b n yi Wẽnd bʋʋdã ye, ɑd yaa nimbãɑn-zoεεg sẽn be ɑ sũurẽ wã t'ɑ vẽneg-ɑ bɑlɑ, lɑ ad a tara bãngr ne rẽ, Tõnd sẽn karem-a yĩnga, la nebã wʋsg fãa pa mi ye. | وَلَمَّا دَخَلُواْ مِنۡ حَيۡثُ أَمَرَهُمۡ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغۡنِي عَنۡهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٍ إِلَّا حَاجَةٗ فِي نَفۡسِ يَعۡقُوبَ قَضَىٰهَاۚ وَإِنَّهُۥ لَذُو عِلۡمٖ لِّمَا عَلَّمۡنَٰهُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٦٨ |
| 69. Lɑ b sẽn wa n kẽ a Yuusuf nengẽ wã, a kɩll n wɑlmɑ ɑ ma-biigã n yeel-a: "ad maɑm lɑ fo ma-biigã, bɩ f ra sãam f sũur ne b sẽn ra yɩ n maandẽ wã ye. | وَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيۡهِ أَخَاهُۖ قَالَ إِنِّيٓ أَنَا۠ أَخُوكَ فَلَا تَبۡتَئِسۡ بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٦٩ |
| 70. Lɑ, a sẽn wa n kõ-b b koodã, a ninga lɑ-vũgdgã a ma-biigã laogẽ, n yɑool n moond n yeele: "Yaa yãmb ɑ toɑndbɑ! Ad yãmb yaa wagda". | فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمۡ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ فِي رَحۡلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا ٱلۡعِيرُ إِنَّكُمۡ لَسَٰرِقُونَ ٧٠ |
| 71. Tɩ b lebg n togl-b n yeele: "yãmb bõe n meneme?" | قَالُواْ وَأَقۡبَلُواْ عَلَيۡهِم مَّاذَا تَفۡقِدُونَ ٧١ |
| 72. Tɩ b yeele: "Tõnd gẽesda naabã la-vũgdga, lɑ ned ning sẽn wa ne-a ɑ tara yʋgemd zɩlgre, lɑ ɑ yɑoobã be ne maam". | قَالُواْ نَفۡقِدُ صُوَاعَ ٱلۡمَلِكِ وَلِمَن جَآءَ بِهِۦ حِمۡلُ بَعِيرٖ وَأَنَا۠ بِهِۦ زَعِيمٞ ٧٢ |
| 73. Lɑ b yeele: " d wẽen ne Wẽnde, yãmb miime tɩ tõnd pa wa n na n sãam tẽngã pʋgẽ ye, d leb n pa yɩ n yɑɑ wagda". | قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ عَلِمۡتُم مَّا جِئۡنَا لِنُفۡسِدَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا كُنَّا سَٰرِقِينَ ٧٣ |
| 74. Tɩ b yeele: " lɑ sẽn dɩk-ɑ wã sɩbgr yaa bõe yãmb nengẽ tɩ sã n mik tɩ yãmb yɑgdɑme?" | قَالُواْ فَمَا جَزَٰٓؤُهُۥٓ إِن كُنتُمۡ كَٰذِبِينَ ٧٤ |
| 75. Tɩ b yeele: " ned ning b sẽn mik laagã a teedã pʋgẽ wã yẽ bɑl lɑ ɑ soɑb keoore t'ɑ soɑɑg-a, woto bɑl la wẽgdbã sɩbgre''. | قَالُواْ جَزَٰٓؤُهُۥ مَن وُجِدَ فِي رَحۡلِهِۦ فَهُوَ جَزَٰٓؤُهُۥۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلظَّٰلِمِينَ ٧٥ |
| 76. [T'a Yuusuf] sɩng neb a taabã kordã veoosg n yaool n ta a ma-biigã nengẽ, rẽ poorẽ t'a yiis-a (laagã) a ma-biigã korgẽ, yaa woto la Tõnd wĩnig a Yuusuf rabr-kãngã, a rag n pa tõe n reeg a ma-biigã tɩ sã n yɑɑ naabã bʋʋd sɩbgr pʋgẽ, sã n pa Wẽnd n wɑ n tʋlle. Tõnd zẽkda ned ning dɑrgε Tõnd sẽn rata, lɑ bãngr soab fãa zugu, bãngd n be beenẽ. | فَبَدَأَ بِأَوۡعِيَتِهِمۡ قَبۡلَ وِعَآءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسۡتَخۡرَجَهَا مِن وِعَآءِ أَخِيهِۚ كَذَٰلِكَ كِدۡنَا لِيُوسُفَۖ مَا كَانَ لِيَأۡخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ ٱلۡمَلِكِ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ نَرۡفَعُ دَرَجَٰتٖ مَّن نَّشَآءُۗ وَفَوۡقَ كُلِّ ذِي عِلۡمٍ عَلِيمٞ ٧٦ |
| 77. Lɑ b yeele: sã n mikame t'a zuume, a ma-biig me n ra reng n zu". "T'a Yuusuf kel n wãb rẽ n vol n pɑ mɑɑn tɩ b bãng ye. A yeelɑ ɑ sũurẽ: ''yãmb sẽn be zĩig ningẽ wã wẽng n yɩɩde! La Wẽnd n yɩɩd minim ne kɩbɑr ning yãmb sẽn sɩfdã''. | ۞قَالُوٓاْ إِن يَسۡرِقۡ فَقَدۡ سَرَقَ أَخٞ لَّهُۥ مِن قَبۡلُۚ فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفۡسِهِۦ وَلَمۡ يُبۡدِهَا لَهُمۡۚ قَالَ أَنتُمۡ شَرّٞ مَّكَانٗاۖ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ٧٧ |
| 78. Tɩ b yeele: Yaa foo tẽngã nin-kãsengɑ! Ad a tara saamb sẽn yaa nin-kẽem kʋdr n nong-ɑ wʋsgo, bɩ f reeg tõnd ned ɑ yembr ɑ zĩigẽ wã la f bas-a, ad tõnd neeme tɩ fo yaa nin-sõngo. | قَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡعَزِيزُ إِنَّ لَهُۥٓ أَبٗا شَيۡخٗا كَبِيرٗا فَخُذۡ أَحَدَنَا مَكَانَهُۥٓۖ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٧٨ |
| 79. T'a yeele:" Wẽnd na gũ-do, tɩ d ra wa yõk ned a to sã n pɑ d sẽn mik d bũmbã a soab nengẽ wã, sã n pɑ yɩ woto fãa, tõnd yɩta wẽgdba. | قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ أَن نَّأۡخُذَ إِلَّا مَن وَجَدۡنَا مَتَٰعَنَا عِندَهُۥٓ إِنَّآ إِذٗا لَّظَٰلِمُونَ ٧٩ |
| 80. B sẽn wa n wãag b tẽebã, b lɑkɑme n leebd tɑɑb yɑm, tɩ b kãsem-soɑbã yeele: "yãmb pa mi tɩ y saamb rɩkɑ sard yãmb zug ne Wẽnde; Yaa woto me tɩ yãmb rɑ reng n tall yɑm-kɑɑlg a Yuusuf nengẽ wã? Mam pa na n yẽrg tẽngã rẽndame tɩ m saamb kõ-m sore maa Wẽnd bʋ m yĩng tɩ m pɑɑm (yoslgo); Yẽ me la bʋ-kaoodb sẽn yɩɩd sõblem''. | فَلَمَّا ٱسۡتَيۡـَٔسُواْ مِنۡهُ خَلَصُواْ نَجِيّٗاۖ قَالَ كَبِيرُهُمۡ أَلَمۡ تَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ أَبَاكُمۡ قَدۡ أَخَذَ عَلَيۡكُم مَّوۡثِقٗا مِّنَ ٱللَّهِ وَمِن قَبۡلُ مَا فَرَّطتُمۡ فِي يُوسُفَۖ فَلَنۡ أَبۡرَحَ ٱلۡأَرۡضَ حَتَّىٰ يَأۡذَنَ لِيٓ أَبِيٓ أَوۡ يَحۡكُمَ ٱللَّهُ لِيۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٨٠ |
| 81. Lebg-y n tʋg y baaba wã nengẽ n tɩ yeele: " d baaba, ad fo biigã zuume, la tõnd ka maan kaset rẽnda ne tõnd sẽn bãngã bala, lɑ tõnd rɑ pa mi-ɑ ne wɑgdem ye. | ٱرۡجِعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيكُمۡ فَقُولُواْ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّ ٱبۡنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدۡنَآ إِلَّا بِمَا عَلِمۡنَا وَمَا كُنَّا لِلۡغَيۡبِ حَٰفِظِينَ ٨١ |
| 82. La f sok tẽng ning tõnd sẽn da beẽ wã la kẽnkẽndb nins tõnd sẽn tũ n wɑ wã, lɑ sɩd la hakɩɩka ad tõnd togsa sɩda". | وَسۡـَٔلِ ٱلۡقَرۡيَةَ ٱلَّتِي كُنَّا فِيهَا وَٱلۡعِيرَ ٱلَّتِيٓ أَقۡبَلۡنَا فِيهَاۖ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ٨٢ |
| 83. La a (Yaakuub) yeele: "yãmb yõyã le sagla yãmb ne yell ninga! Lɑ m maanda sugr sẽn be neere! Tõe tɩ Wẽnd wa ne b yiibã fãa gilli, ɑd Yẽnda la a Minim naab n yaa a Bʋʋd mita". | قَالَ بَلۡ سَوَّلَتۡ لَكُمۡ أَنفُسُكُمۡ أَمۡرٗاۖ فَصَبۡرٞ جَمِيلٌۖ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَأۡتِيَنِي بِهِمۡ جَمِيعًاۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ٨٣ |
| 84. La a tud-ba a zãn-kuidgã n yeele: "m sũur sãam n tɑ tεk ɑ Yuusuf yĩnga!" T'a ninã yiibã pelge, sũ-sãɑng kũnkũm yĩngɑ, tɩ sũ-toog rʋʋg-ɑ. | وَتَوَلَّىٰ عَنۡهُمۡ وَقَالَ يَٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَٱبۡيَضَّتۡ عَيۡنَاهُ مِنَ ٱلۡحُزۡنِ فَهُوَ كَظِيمٞ ٨٤ |
| 85. Tɩ b yeele: ''ne Wẽnde! Fo ka bak n tẽegd a Yuusuf yell halɩ tɩ fo wa bẽ maa f tolg n hɑlɑk ye". | قَالُواْ تَٱللَّهِ تَفۡتَؤُاْ تَذۡكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوۡ تَكُونَ مِنَ ٱلۡهَٰلِكِينَ ٨٥ |
| 86. T'ɑ yeele: "ad mam kũmda m sũurã lɑ m sũ-sãangã ne Wẽnde, la m mii Wẽnd nengẽ yãmb sẽn pa mi''. | قَالَ إِنَّمَآ أَشۡكُواْ بَثِّي وَحُزۡنِيٓ إِلَى ٱللَّهِ وَأَعۡلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٨٦ |
| 87. Yaa m koambɑ! Kẽng-y n tɩ gẽes a Yuusuf ne a ma-biigã la y ra wãag y tẽeb ne Wẽnd yolsgã ye, ad pɑ wãɑgd tẽeb ne Wẽnd yolsgã rẽndɑ neb nins sẽn yɑɑ kɩfr-dãmbã. | يَٰبَنِيَّ ٱذۡهَبُواْ فَتَحَسَّسُواْ مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَاْيۡـَٔسُواْ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ لَا يَاْيۡـَٔسُ مِن رَّوۡحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٨٧ |
| 88. La b sẽn wa n kẽ a (Yuusuf) nengẽ wã, b yeelame: " tẽngã nin-bedre, ad kom n pɑɑm tõnd la d zakgs rãmbɑ; la tõnd waɑ ne lɑog sẽn yaa yɑɑlgɑ, bɩ f mak tɩ pid n kõ-do la f maan doɑag ne-do, ad Wẽnd nonga kõ-n-bɑo-yelsõm rãmbã. | فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَيۡهِ قَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهۡلَنَا ٱلضُّرُّ وَجِئۡنَا بِبِضَٰعَةٖ مُّزۡجَىٰةٖ فَأَوۡفِ لَنَا ٱلۡكَيۡلَ وَتَصَدَّقۡ عَلَيۡنَآۖ إِنَّ ٱللَّهَ يَجۡزِي ٱلۡمُتَصَدِّقِينَ ٨٨ |
| 89. Lɑ ɑ yeele: ''rẽ yĩnga yãmb bãngã (wẽgb) ning y sẽn maan a Yuusuf la a ma-biigã wɑkɑt ning yãmb sẽn dɑ wɑ n zɩ wã?'' | قَالَ هَلۡ عَلِمۡتُم مَّا فَعَلۡتُم بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذۡ أَنتُمۡ جَٰهِلُونَ ٨٩ |
| 90. Tɩ b yeele: "Rẽ yĩngã pɑ foo lɑ ɑ Yuusuf bɑlɑ!" T'a yeele: ''ad yaa maam la a Yuusufu, la mam ma-biigã me la woto, ad Wẽnd mɑɑnɑ tõnd neere, ad ned ning sẽn zoet ɑ Wẽnd la a maan sugri, rẽnd Wẽnd pa yeebd manegdbã keoor ye''. | قَالُوٓاْ أَءِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُۖ قَالَ أَنَا۠ يُوسُفُ وَهَٰذَآ أَخِيۖ قَدۡ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَآۖ إِنَّهُۥ مَن يَتَّقِ وَيَصۡبِرۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٩٠ |
| 91. Tɩ b yeele: ''ne Wẽnde! Ad Wẽnd yɩɩga foom tõnd zugu, lɑ ad tõnd rɑ yɩɩme n yɑɑ yõsgdbɑ''. | قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدۡ ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَإِن كُنَّا لَخَٰطِـِٔينَ ٩١ |
| 92. T'a yeele: "sãbsg ka be yãmb zug rũndã ye! Wẽnd na yaaf-ya, yaa Yẽ lɑ yolsdbã sẽn yɩɩd ne yolsgo''. | قَالَ لَا تَثۡرِيبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡيَوۡمَۖ يَغۡفِرُ ٱللَّهُ لَكُمۡۖ وَهُوَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ٩٢ |
| 93. Kẽng-y ne mam fu-kãngã n tɩ pil m baabɑ nengã ne-ɑ: t'ɑ ninã na n pukɑme, la y wɑ ne y zagsã rãmb fãa mɑm nengẽ. | ٱذۡهَبُواْ بِقَمِيصِي هَٰذَا فَأَلۡقُوهُ عَلَىٰ وَجۡهِ أَبِي يَأۡتِ بَصِيرٗا وَأۡتُونِي بِأَهۡلِكُمۡ أَجۡمَعِينَ ٩٣ |
| 94. La (wakat ning) kẽnkẽndbã sẽn wa n gãndg Misrɑ toadgã, b saambã yeelame: ''ad mam yɑool n wʋmda ɑ Yuusuf yũugu, sã n pɑ yãmb sẽn na n wa yeel tɩ mam zʋbsdame wã''. | وَلَمَّا فَصَلَتِ ٱلۡعِيرُ قَالَ أَبُوهُمۡ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَۖ لَوۡلَآ أَن تُفَنِّدُونِ ٩٤ |
| 95. Lɑ b yeele: ''ne Wẽnd tɩ fo ket n bee f tuum-kʋdrã pʋgẽ''. | قَالُواْ تَٱللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَٰلِكَ ٱلۡقَدِيمِ ٩٥ |
| 96. Lɑ sũ-noogdã sẽn wa n wɑ wã, ɑ lobɑ fuugã b bɑ wã nengã, t'ɑ lebg n neẽ, n yeele: "mam pa yeel yãmb tɩ m mii Wẽnd nengẽ yãmb sẽn pa mi?" | فَلَمَّآ أَن جَآءَ ٱلۡبَشِيرُ أَلۡقَىٰهُ عَلَىٰ وَجۡهِهِۦ فَٱرۡتَدَّ بَصِيرٗاۖ قَالَ أَلَمۡ أَقُل لَّكُمۡ إِنِّيٓ أَعۡلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٩٦ |
| 97. Tɩ b yeele: " d baaba, kos Wẽnd t'a yaaf tõnd zunuubã, ad tõnd ra yɩɩme n yaa tudgdba". | قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا ٱسۡتَغۡفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَآ إِنَّا كُنَّا خَٰطِـِٔينَ ٩٧ |
| 98. T'a yeele: "m na wa n kos Wẽnd t'A yaaf-ya, ad Yẽ la yaafg naab n yaa yolsg naaba''. | قَالَ سَوۡفَ أَسۡتَغۡفِرُ لَكُمۡ رَبِّيٓۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ٩٨ |
| 99. Lɑ b sẽn wa n kẽ a Yuusuf nengẽ wã, a koka a rogdb ɑ yiibã lɑ ɑ yeel-ba: kẽ-y Misrɑ ne Wẽnd rɑɑbo, tɩ yãmb yɑɑ sẽn tar bɑs-m-yɑm'' . | فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيۡهِ أَبَوَيۡهِ وَقَالَ ٱدۡخُلُواْ مِصۡرَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ ٩٩ |
| 100. La a zẽk a rogdb ɑ yiibã naamã goeelã zugu, tɩ b lʋɩ n maan-a suguudu, t'a yeele: " m saamba, ad mam pĩnd zãmsdã võor la woto, Wẽnd kɩtame t'a yɩ sɩdɑ, lɑ ɑd A maana maam neere, A sẽn yiis maam bãensẽ wã lɑ A yiis yãmb tẽn-kɩrengẽ wã n wɑ, sʋtãanã sẽn wa n kẽes yõs-taabã maam ne mam saam-biisã sʋkã. Mam Soabã sẽgsdɑ ne bũmb ning A sẽn rate, ad yaa Yẽ la minim naab n yaa bʋʋd mita''. | وَرَفَعَ أَبَوَيۡهِ عَلَى ٱلۡعَرۡشِ وَخَرُّواْ لَهُۥ سُجَّدٗاۖ وَقَالَ يَٰٓأَبَتِ هَٰذَا تَأۡوِيلُ رُءۡيَٰيَ مِن قَبۡلُ قَدۡ جَعَلَهَا رَبِّي حَقّٗاۖ وَقَدۡ أَحۡسَنَ بِيٓ إِذۡ أَخۡرَجَنِي مِنَ ٱلسِّجۡنِ وَجَآءَ بِكُم مِّنَ ٱلۡبَدۡوِ مِنۢ بَعۡدِ أَن نَّزَغَ ٱلشَّيۡطَٰنُ بَيۡنِي وَبَيۡنَ إِخۡوَتِيٓۚ إِنَّ رَبِّي لَطِيفٞ لِّمَا يَشَآءُۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ١٠٠ |
| 101. M Soaba! Ad fo kõo maam naam la F karem maan zãmsd wεgsgo, Foom la saas la tẽng naanda, Foom la mam lɑlldɑ dũni kaanẽ la yaoolem rɑɑrã, reeg mam yõorã tɩ mam yaa lɩslaama, la F naag maam ne nin-sõmã wã. | ۞رَبِّ قَدۡ ءَاتَيۡتَنِي مِنَ ٱلۡمُلۡكِ وَعَلَّمۡتَنِي مِن تَأۡوِيلِ ٱلۡأَحَادِيثِۚ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ أَنتَ وَلِيِّۦ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۖ تَوَفَّنِي مُسۡلِمٗا وَأَلۡحِقۡنِي بِٱلصَّٰلِحِينَ ١٠١ |
| 102. Woto yaa sẽn be kibay solgdsã pʋgẽ, tɩ Tõnd tʋm-ɑ fo nengẽ, lɑ fo rag n pa be b nengẽ b sẽn wa n zems taab n na n maan rabrã ye. | ذَٰلِكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهِ إِلَيۡكَۖ وَمَا كُنتَ لَدَيۡهِمۡ إِذۡ أَجۡمَعُوٓاْ أَمۡرَهُمۡ وَهُمۡ يَمۡكُرُونَ ١٠٢ |
| 103. Lɑ nebã sẽn waoog fãa pɑ sɩd-kõtb ye, ba tɩ fo sã n mɑɑndɑ yã-beed ne rã. | وَمَآ أَكۡثَرُ ٱلنَّاسِ وَلَوۡ حَرَصۡتَ بِمُؤۡمِنِينَ ١٠٣ |
| 104. Fo leb n pa kot-b yaood kãndagrã yĩng ye, ad ɑ pa yɩ rẽndame tɩ yaa tẽegr ne bõn-nɑɑndsã. | وَمَا تَسۡـَٔلُهُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍۚ إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ١٠٤ |
| 105. Lɑ sõor waoog tɑgmas-rãmb sẽn be saasẽ wã la tẽng zug tɩ bãmb pɩʋʋgd-b n pɑ ningd b toog ne-b ye. | وَكَأَيِّن مِّنۡ ءَايَةٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ يَمُرُّونَ عَلَيۡهَا وَهُمۡ عَنۡهَا مُعۡرِضُونَ ١٠٥ |
| 106. Lɑ b wʋsgã fãa pɑ kõt sɩd ne Wẽnde, rẽndame tɩ b maand lagem-n-taar ne-A. | وَمَا يُؤۡمِنُ أَكۡثَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا وَهُم مُّشۡرِكُونَ ١٠٦ |
| 107. Rẽ yĩnga bãmbã paama bas-m-yam tɩ Wẽnd sɩbgrã pa na n wɑ bõr-bɑ, maa Wɑkɑtã pa na n ling-b n wɑ tɩ bãmb pa ning b yɑmẽ? | أَفَأَمِنُوٓاْ أَن تَأۡتِيَهُمۡ غَٰشِيَةٞ مِّنۡ عَذَابِ ٱللَّهِ أَوۡ تَأۡتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ١٠٧ |
| 108. Yeel-bɑ: ad woto yaa mam sor tɩ m boond nebã n tʋgd Wẽnd vẽenem zugu, maam la neb nins sẽn pʋgd maamã me boodɑme n tʋgd-A, lɑ yɩlgr be ne Wẽnde! Lɑ mam pa be legem-n-taarã rãmb pʋgẽ ye. | قُلۡ هَٰذِهِۦ سَبِيلِيٓ أَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِۚ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِيۖ وَسُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٠٨ |
| 109. Lɑ tõnd pa tʋms sẽn reng foo taoore, rẽnda raopa, sẽn yi tẽn-bεdã pʋsẽ, tɩ Tõnd tʋmsd wahɩ wã tɩ kẽngd b nengẽ. Rẽ yĩngã b pa kẽnd tẽn-gãngã zug n tɑgsd n get neb nins sẽn reng bãmb taoorã baasg sẽn yɩ to-to? Ad yɑoolem-rɑɑr zɑkã n yɩɩd ne sõmblem ne neb nins sẽn zoet Wẽndã, yãmb pa nɑ n mɑɑn yɑm? | وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ إِلَيۡهِم مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡقُرَىٰٓۗ أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۗ وَلَدَارُ ٱلۡأٓخِرَةِ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٠٩ |
| 110. Tɑrɑ boto hal tɩ tẽn-tʋmdbã sã n wa wãag b tẽeb ne nebã sɩdã kũuni, tɩ kɩfr-dãmbã wa tẽ tɩ b sẽn bugsd bãmbã yɑ zĩri, la Tõnd sõngrã sẽn wat tẽn-tʋʋmbã nengẽ, tɩ D põsg Tõnd sẽn tʋll n põsg-b rãmbɑ, la ɑd Tõnd nangã b pɑ tõe n tus-ɑ n yi nin-wẽnsã ye. | حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسۡتَيۡـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمۡ قَدۡ كُذِبُواْ جَآءَهُمۡ نَصۡرُنَا فَنُجِّيَ مَن نَّشَآءُۖ وَلَا يُرَدُّ بَأۡسُنَا عَنِ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ١١٠ |
| 111. Ad bee bãmbã kibayã pʋgẽ tags-n-gesg ne pʋ-tẽ-nin rãmba, ad pa kibay sẽn wãag n rogl ye, la ad yaa Gɑf-rãmb nins sẽn reng tɑoorã sɩdgre lɑ bũmbã fãa welsgo, la kãndagr la yolsg ne neb sẽn kõt sɩdã. | لَقَدۡ كَانَ فِي قَصَصِهِمۡ عِبۡرَةٞ لِّأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِۗ مَا كَانَ حَدِيثٗا يُفۡتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصۡدِيقَ ٱلَّذِي بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَتَفۡصِيلَ كُلِّ شَيۡءٖ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ١١١ |

ﰠ

# **13. Arra`ad**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Alɩf, Laam, Raa,**[[7]](#footnote-5)** ad woto yɑɑ Gafã Aayay-rãmbã, la bũmb ning b sẽn sik tɩ yi fo Soabã nengẽ n wa fo nengẽ wã, yẽ lɑ sɩdã, la ad nebã sẽn waoog fãa pa kõt sɩd ye. | الٓمٓرۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِۗ وَٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ ٱلۡحَقُّ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤۡمِنُونَ ١ |
| 2. Ad yaa Wẽnd la sẽn zẽk saasã tɩ pa tũ ne zeng-rɑɑd tɩ yãmb neẽ ye, rẽ poorẽ t'A zẽk Naamã Goeel (Al-Ars) zugu, la A wõr wĩndgã la kiuugã tɩ b fãa zoet n na n tãag wakat sẽn yãk toɑɑgɑ. A kẽnesdɑ yεlã la A vẽnegd tɑgmas-rãmbã, tɩ sãnd-sãnde y na mɑɑn bãng-n-wãak ne y Soabã sεgbã. | ٱللَّهُ ٱلَّذِي رَفَعَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيۡرِ عَمَدٖ تَرَوۡنَهَاۖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ كُلّٞ يَجۡرِي لِأَجَلٖ مُّسَمّٗىۚ يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَ يُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُم بِلِقَآءِ رَبِّكُمۡ تُوقِنُونَ ٢ |
| 3. La yaa Yẽ n yεdg tẽn-gãngã la A ning tãmsã la kʋɩlsã. La A maan tɩ-biis fãa kõbg a yiibu. A lutɑ wĩndgã ne yʋngã tɩ lebg lika. Ad tɑgmas-rãmb be rẽ pʋgẽ ne neb sẽn tagsd n getẽ. | وَهُوَ ٱلَّذِي مَدَّ ٱلۡأَرۡضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِيَ وَأَنۡهَٰرٗاۖ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ جَعَلَ فِيهَا زَوۡجَيۡنِ ٱثۡنَيۡنِۖ يُغۡشِي ٱلَّيۡلَ ٱلنَّهَارَۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ٣ |
| 4. La tẽngã pʋgẽ zĩis n be beenẽ sẽn pẽ tɑɑbɑ, la pʋt sẽn yaɑ sib la kood la tɑmɑr-tɩɩse, sẽn yɑɑ sε-yend lɑ sẽn weel tɑɑbɑ, b fãɑ yũnugdɑ ne koom a yembre, lɑ d yɩɩs-b tɑɑb noomẽ wã, ad woto yaa tɑgmas ne neb nins sẽn tagsdã. | وَفِي ٱلۡأَرۡضِ قِطَعٞ مُّتَجَٰوِرَٰتٞ وَجَنَّٰتٞ مِّنۡ أَعۡنَٰبٖ وَزَرۡعٞ وَنَخِيلٞ صِنۡوَانٞ وَغَيۡرُ صِنۡوَانٖ يُسۡقَىٰ بِمَآءٖ وَٰحِدٖ وَنُفَضِّلُ بَعۡضَهَا عَلَىٰ بَعۡضٖ فِي ٱلۡأُكُلِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ٤ |
| 5. La tɩ fo sã n maand yel-solemde, ad sẽn yɩɩd yel-solemd yaa b sẽn yete: "rẽ yĩnga tõnd sã n lebg tom, tõnd na n le kẽe nɑɑn-pɑɑll pʋgẽ?" ad bãmbã lɑ sẽn kɩflg ne b Soɑbã, bãmb me lɑ bãensã sẽn nɑ n zĩnd b yubliẽ wã. Yaa bãmb la Bugum koɑmbã, b na n paa be. | ۞وَإِن تَعۡجَبۡ فَعَجَبٞ قَوۡلُهُمۡ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا أَءِنَّا لَفِي خَلۡقٖ جَدِيدٍۗ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ ٱلۡأَغۡلَٰلُ فِيٓ أَعۡنَاقِهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٥ |
| 6. La b yeta foom tɩ f wa ne yel-wẽndã b nengẽ ne yãgbo, tɑoor tɩ yel-sõmã wã nɑ n pɑ tɑ ɑ tεk ye, la sɩd la hakɩɩka sẽn wõnd-b bãmb sɩbgr renga taoore, la ad fo Soabã yɑɑ yaafg soɑb ne nebã b wẽgbã pʋgẽ, la ad fo Soabã yaa sɩbg-kãenkãe soɑbɑ. | وَيَسۡتَعۡجِلُونَكَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبۡلَ ٱلۡحَسَنَةِ وَقَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهِمُ ٱلۡمَثُلَٰتُۗ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغۡفِرَةٖ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلۡمِهِمۡۖ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٦ |
| 7. La neb nins sẽn kɩflã yeelame: "bõe yĩng tɩ b pa sik yãoã (Mohammad) zug yel-solemd sẽn yi a Soabã nengẽ?" ad fo yaa bugsd bala, la zãma fãa tara a pɛɛgdɑ. | وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦٓۗ إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرٞۖ وَلِكُلِّ قَوۡمٍ هَادٍ ٧ |
| 8. Wẽnd mii pag fãa sẽn tʋt bũmb ningã, la pʋsã sẽn boogdã lɑ ɑ sẽn pɑɑsdã, la bũmb fãa tara toɑɑg A nengẽ. | ٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تَحۡمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيضُ ٱلۡأَرۡحَامُ وَمَا تَزۡدَادُۚ وَكُلُّ شَيۡءٍ عِندَهُۥ بِمِقۡدَارٍ ٨ |
| 9. Sẽn solg la sẽn vẽneg Mitã, n yaa Bedr n yɑɑ Zẽk-m-meng soaba. | عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلۡكَبِيرُ ٱلۡمُتَعَالِ ٩ |
| 10. Zema taab Yẽ nengẽ, ned ning sẽn solg a koεεg lɑ sẽn vẽneg-ɑ, lɑ sẽn solg ɑ meng yʋngo lɑ sẽn rɑeeda ne ɑ tʋum wĩndgu. | سَوَآءٞ مِّنكُم مَّنۡ أَسَرَّ ٱلۡقَوۡلَ وَمَن جَهَرَ بِهِۦ وَمَنۡ هُوَ مُسۡتَخۡفِۭ بِٱلَّيۡلِ وَسَارِبُۢ بِٱلنَّهَارِ ١٠ |
| 11. Ad bee [ninsaal] taoorã la a poorẽ wã malεgs sẽn ledsd taaba n gũud-a ne Wẽnd sagellã. Ad Wẽnd pa toeemd sẽn be ne nebã halɩ tɩ b wa toeem bũmb ning sẽn be ne-ba ye. La wẽnd sã n rat wẽng ne nebɑ, ɑ tusd ka be ye, b leb n pa tar lalld buud zẽng sẽn pa Wẽnd ye. | لَهُۥ مُعَقِّبَٰتٞ مِّنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَمِنۡ خَلۡفِهِۦ يَحۡفَظُونَهُۥ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوۡمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمۡۗ وَإِذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِقَوۡمٖ سُوٓءٗا فَلَا مَرَدَّ لَهُۥۚ وَمَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَالٍ ١١ |
| 12. Yaa Yẽ lɑ sẽn wĩnigd yãmb sa-yãgrã, tɩ yaa yãεεs la tẽeb ne-a ne sɑ-koomã, la A yẽbgd sawatã sẽn zɩsg ne koomã. | هُوَ ٱلَّذِي يُرِيكُمُ ٱلۡبَرۡقَ خَوۡفٗا وَطَمَعٗا وَيُنشِئُ ٱلسَّحَابَ ٱلثِّقَالَ ١٢ |
| 13. Tɩ Sa-kʋnkʋmã yɑɑ sẽn yɩlgd A yʋʋrã, tɩ malεgsã be yaεεsg pʋgẽ, lɑ A tʋmsd sa-tãsã tɩ paamd ned ning A sẽn tʋlle. Tɩ bãmbã mɑɑnd tɑk-n-tɑɑr Wẽnd yemblemã zugu, tɩ Yẽ yaool n yaa pãn-kεgeng soaba. | وَيُسَبِّحُ ٱلرَّعۡدُ بِحَمۡدِهِۦ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ مِنۡ خِيفَتِهِۦ وَيُرۡسِلُ ٱلصَّوَٰعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَن يَشَآءُ وَهُمۡ يُجَٰدِلُونَ فِي ٱللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ ٱلۡمِحَالِ ١٣ |
| 14. Yẽ bool n kos la yaa sɩd boolgo! La neb nins sẽn boond-b zẽng sẽn pa Yẽ wã, b pa sakd b yĩng sã n pa wa sẽn tẽeg ɑ nug n nɑ n yõng koom n kẽng ɑ noorẽ, lɑ ɑ kõn n tol n tɑ. Lɑ kɩfr-rãmbã kosgã ne b soab-dãmbã pɑ yɩ rẽndɑ zɑɑlem bɑlɑ. | لَهُۥ دَعۡوَةُ ٱلۡحَقِّۚ وَٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسۡتَجِيبُونَ لَهُم بِشَيۡءٍ إِلَّا كَبَٰسِطِ كَفَّيۡهِ إِلَى ٱلۡمَآءِ لِيَبۡلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَٰلِغِهِۦۚ وَمَا دُعَآءُ ٱلۡكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ ١٤ |
| 15. Yaa Wẽnd A ye bɑl la sẽn be saasẽ la sẽn be tẽng zug gãnegd b mens ne n maand-A Suguudu, ne sɑk-n-tũ bɩ ne tɩlɑe, la b maasmã me mɑɑndɑ boto yibeood lɑ zaabɑ. | وَلِلَّهِۤ يَسۡجُدُۤ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ طَوۡعٗا وَكَرۡهٗا وَظِلَٰلُهُم بِٱلۡغُدُوِّ وَٱلۡأٓصَالِ۩ ١٥ |
| 16. Yeele: "Ãnd la saas la tẽng Soabã?" yeele: "yaa Wẽnde". Yeele: " yãmb na n bɑoa lɑll-n-tɑɑs zẽng sẽn pa Wẽnde, (sob-bãmb yaool) n pa tõe n naf b mense, b pa tõe n nams me? Yeel-bɑ, rẽ yĩngã zoang la net zema taab bɩɩ? Bɩ lik ne vẽenem zema taaba? Bɩ b mɑɑn n kõo Wẽnde lagem-n-taas sẽn naan wala Wẽnd naanegã, hal tɩ naanegã wa wõneg taab bãmb nengẽ? Yeele: " Wẽnd la bũmb ɑ fãa Naanda, A yaa a Yembr n yaa Modgr Naaba. | قُلۡ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ قُلِ ٱللَّهُۚ قُلۡ أَفَٱتَّخَذۡتُم مِّن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَ لَا يَمۡلِكُونَ لِأَنفُسِهِمۡ نَفۡعٗا وَلَا ضَرّٗاۚ قُلۡ هَلۡ يَسۡتَوِي ٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡبَصِيرُ أَمۡ هَلۡ تَسۡتَوِي ٱلظُّلُمَٰتُ وَٱلنُّورُۗ أَمۡ جَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ خَلَقُواْ كَخَلۡقِهِۦ فَتَشَٰبَهَ ٱلۡخَلۡقُ عَلَيۡهِمۡۚ قُلِ ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَيۡءٖ وَهُوَ ٱلۡوَٰحِدُ ٱلۡقَهَّٰرُ ١٦ |
| 17. A sikda sãasẽ wã koom tɩ ko-soodã pid ne-ɑ n zems ko-soog fãa yalem, tɩ ko-zotmã wuk puud tɩ zẽke; bũmb ning bãmb sẽn yẽnegd bugmẽ wã, n bɑood faas teed lɑ wʋm-noogã tɑrɑ puud wa rẽ bilgri. Yaa woto la Wẽnd rɩkd sɩdã ne zĩri wã bilg-n-tɑɑre, la sã n yaa ko-puudã a loogda zaalem-zɑɑlem, la sã n yaa sẽn nafd nebã, yẽ kɑoosdɑ tẽngã zugu. Yaa woto la Wẽnd rɩkd bilsgã n wĩnigd nebã tɩ b nɑ tɑll yɑm. | أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَسَالَتۡ أَوۡدِيَةُۢ بِقَدَرِهَا فَٱحۡتَمَلَ ٱلسَّيۡلُ زَبَدٗا رَّابِيٗاۖ وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيۡهِ فِي ٱلنَّارِ ٱبۡتِغَآءَ حِلۡيَةٍ أَوۡ مَتَٰعٖ زَبَدٞ مِّثۡلُهُۥۚ كَذَٰلِكَ يَضۡرِبُ ٱللَّهُ ٱلۡحَقَّ وَٱلۡبَٰطِلَۚ فَأَمَّا ٱلزَّبَدُ فَيَذۡهَبُ جُفَآءٗۖ وَأَمَّا مَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ فَيَمۡكُثُ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ كَذَٰلِكَ يَضۡرِبُ ٱللَّهُ ٱلۡأَمۡثَالَ ١٧ |
| 18. Neb nins sẽn sak b Soabã (boollã) tara sẽn be neerã (Arzãnɑ), la neb nins sẽn pa sak-A wã, baa b sã n da tara sẽn be tẽngã zug fãa la a to sẽn yɑɑ wɑ rẽ n paase, b nɑ rɩk-ɑ n yao n põsg b mengã. Bãmb rãmb tara geelg sẽn yɑɑ wẽnga, tɩ b gãɑg-zĩig yaa Gεhɑnnɑm, la gãag zĩig yɩ wẽnga. | لِلَّذِينَ ٱسۡتَجَابُواْ لِرَبِّهِمُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ وَٱلَّذِينَ لَمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَهُۥ لَوۡ أَنَّ لَهُم مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا وَمِثۡلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفۡتَدَوۡاْ بِهِۦٓۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ سُوٓءُ ٱلۡحِسَابِ وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ١٨ |
| 19. Rẽ yĩnga, ned ning sẽn mi tɩ bũmb ning B sẽn tʋms tɩ wa fo nengẽ wã yaa sɩda wẽnda ned sẽn yɑɑ zoanga? Ad yaa yamã rãmb bal n tagsd n getẽ. | ۞أَفَمَن يَعۡلَمُ أَنَّمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ ٱلۡحَقُّ كَمَنۡ هُوَ أَعۡمَىٰٓۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ١٩ |
| 20. Sẽn pidsd-b b sartã ne Wẽndã, la b pa viigd b pʋlengo | ٱلَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهۡدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ ٱلۡمِيثَٰقَ ٢٠ |
| 21. Bãmb la sẽn tõkd Wẽnd sẽn sagl tɩ b tõkã, la b yaεεsd b Soabã la b yaεεsd geel-wẽngã. | وَٱلَّذِينَ يَصِلُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيَخۡشَوۡنَ رَبَّهُمۡ وَيَخَافُونَ سُوٓءَ ٱلۡحِسَابِ ٢١ |
| 22. La b maand sugr b Soabã yardã bɑoob yĩngɑ, la b yãnes Pʋʋsgã la b yãkd b arzεgsã Tõnd sẽn kõ-ba n nafdẽ, n solgd n kõtẽ la b vẽnegdẽ, la b tusd wẽng ne sõma, bãmbã rãmb tara baas neere. | وَٱلَّذِينَ صَبَرُواْ ٱبۡتِغَآءَ وَجۡهِ رَبِّهِمۡ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ وَيَدۡرَءُونَ بِٱلۡحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عُقۡبَى ٱلدَّارِ ٢٢ |
| 23. Arzãn zĩndidis pʋgẽ la b na n kẽ, n lɑgem sẽn mɑnegɑ n yi b bɑ-rãmbẽ, b zɑgsã-rãmbẽ la b koambẽ, tɩ malεgsã kẽed b nengẽ ne rɑgnoorẽ fãa n beend-b (n yetẽ:) | جَنَّٰتُ عَدۡنٖ يَدۡخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنۡ ءَابَآئِهِمۡ وَأَزۡوَٰجِهِمۡ وَذُرِّيَّٰتِهِمۡۖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَدۡخُلُونَ عَلَيۡهِم مِّن كُلِّ بَابٖ ٢٣ |
| 24. "Laafɩ be ne yãmba, y sẽn maan sugrã yĩnga!" Ad yãmb yaoolem zak be neere. | سَلَٰمٌ عَلَيۡكُم بِمَا صَبَرۡتُمۡۚ فَنِعۡمَ عُقۡبَى ٱلدَّارِ ٢٤ |
| 25. La neb nins sẽn yidgd Wẽnd pʋlengã b sẽn loe-ɑ poorẽ, la b wãagd alkaool ning Wẽnd sẽn sagl tɩ b tõkã, la b kẽnd tẽngã zug n maand sãangã, ad bãmbã-rãmb lɑ kãabgã sẽn be ne wã la b tɑr bɑɑs-beedo. | وَٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهۡدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقۡطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱللَّعۡنَةُ وَلَهُمۡ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ٢٥ |
| 26. Wẽnd n yalgd rɩtlã n kõ A sẽn rat ned ninga la A weoogdẽ, la kɩfr-dãmbã kɩdemdɑ ne dũni vɩɩmã, la dũni vɩɩmã pa fʋɩ yɑoolem rɑɑrã taoor rẽndame tɩ yaa wʋm-noog sẽn yɑɑ gɩrg bɑlɑ. | ٱللَّهُ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُۚ وَفَرِحُواْ بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا مَتَٰعٞ ٢٦ |
| 27. Tɩ neb nins sẽn kɩflã yeele: " yɑɑ bõe tɩ b pa sik yel-solemd n kõ-ɑ (Mohammad) sẽn yi a Soabã nengẽ?" yeel-bɑ: "ad Wẽnd menesda A sẽn rat-ɑ la A kãndag ned ning sẽn lebs a mengɑ n tʋg Yẽ nengẽ. | وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦۚ قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِيٓ إِلَيۡهِ مَنۡ أَنَابَ ٢٧ |
| 28. Bãmb lɑ neb nins sẽn kõ sɩdã tɩ b sũyã pɑɑmd yõgneg ne rẽ wã, la pa Wẽnd yʋʋrã tẽegr la sũyã rɑg n yõgend ne la? | ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَطۡمَئِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكۡرِ ٱللَّهِۗ أَلَا بِذِكۡرِ ٱللَّهِ تَطۡمَئِنُّ ٱلۡقُلُوبُ ٢٨ |
| 29. Sẽn kõ-b sɩd la b tʋm sõmã wã, b tara vʋɩ-noog la geelg sẽn yaa sõma. | ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ طُوبَىٰ لَهُمۡ وَحُسۡنُ مَـَٔابٖ ٢٩ |
| 30. Yaa woto la Tõnd tʋms foom n tʋg zamaẽ zãma ɑ taab sẽn reng b tɑoore, sẽn na yɩl n tɩ f karem b zug bũmb ning Tõnd sẽn sik tɩ wɑ fo nengẽ wã, tɩ bãmb yaool n pa kõt sɩd ne yolsg Naabã ye. Yeele:" yaa Yẽ la mam Soabã, soab zẽng ka be sã n pa Yẽ. Yaa Yẽ zug la m bobl m mengã, la yaa Yẽ nengẽ la mam lebgr zĩigɑ. | كَذَٰلِكَ أَرۡسَلۡنَٰكَ فِيٓ أُمَّةٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهَآ أُمَمٞ لِّتَتۡلُوَاْ عَلَيۡهِمُ ٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ وَهُمۡ يَكۡفُرُونَ بِٱلرَّحۡمَٰنِۚ قُلۡ هُوَ رَبِّي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ مَتَابِ ٣٠ |
| 31. Lɑ lɑk Kʋrãan sã n da beeme tɩ b kẽnes tãms ne-ɑ, maa tɩ b pãrg tẽngã ne-ɑ, maa b vʋʋgd kũum ne-ɑ (ad rag n na n yɩɩ Alkʋrãan-kãngã). La ad yellã gill fãa bee ne Wẽnde, rẽ yĩngɑ sɩd kõatbã pa bãng tɩ Wẽnd sã n da ratẽ, A rɑg n nɑ kãnd nebã fãa gilli. La neb nins sẽn kɩflã pɑ bak n be toog pʋgẽ b tʋʋm-yoodã yĩngɑ, pɑ rẽ bɩ ɑ (toogã) sigd b zagsã kɩremsẽ hal tɩ Wẽnd pʋlen-wẽngã wa wɑ, ɑd Wẽnd pa viigd pʋleng ye. | وَلَوۡ أَنَّ قُرۡءَانٗا سُيِّرَتۡ بِهِ ٱلۡجِبَالُ أَوۡ قُطِّعَتۡ بِهِ ٱلۡأَرۡضُ أَوۡ كُلِّمَ بِهِ ٱلۡمَوۡتَىٰۗ بَل لِّلَّهِ ٱلۡأَمۡرُ جَمِيعًاۗ أَفَلَمۡ يَاْيۡـَٔسِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن لَّوۡ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَهَدَى ٱلنَّاسَ جَمِيعٗاۗ وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ تُصِيبُهُم بِمَا صَنَعُواْ قَارِعَةٌ أَوۡ تَحُلُّ قَرِيبٗا مِّن دَارِهِمۡ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ وَعۡدُ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ ٣١ |
| 32. Sɩd la hakɩɩka, ad b ra yaala tẽn-tʋʋmb sẽn reng fo taoore, tɩ Mam yaoolg kɩfr-dãmbã, rẽ poorẽ tɩ M yõk-ba, la Mam Yõkrã yɩɩ wãn-wãnɑ? | وَلَقَدِ ٱسۡتُهۡزِئَ بِرُسُلٖ مِّن قَبۡلِكَ فَأَمۡلَيۡتُ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ثُمَّ أَخَذۡتُهُمۡۖ فَكَيۡفَ كَانَ عِقَابِ ٣٢ |
| 33. Rẽ yĩngɑ, sẽn gũusda yõor fãa sẽn tʋm n sõmb ne tũub bɩ, " bɩ yɑɑ bãmb rʋbsã?''. La ba ne rẽ fãa b naagda lagem-n-taas ne Wẽnde. Yeel-ba:"togs-y tõnd b sẽn yaɑ b rãmb tɩ d gese. Bɩ yãmb wĩnigd-A-lɑ A sẽn pa mi bũmb ning tẽng zugu? Bɩ yɑɑ gom vɩɩd bɑlɑ? " Ayɑe, ɑd sʋɩtãɑn n faas kɩfr-rãmbã rabsgã n kõ-b tɩ b gõdg n yi so-tɩrgã zugu. La ned ning Wẽnd sẽn menemse, a pa na n paam pεεgd ye. | أَفَمَنۡ هُوَ قَآئِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡۗ وَجَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ قُلۡ سَمُّوهُمۡۚ أَمۡ تُنَبِّـُٔونَهُۥ بِمَا لَا يَعۡلَمُ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَم بِظَٰهِرٖ مِّنَ ٱلۡقَوۡلِۗ بَلۡ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ مَكۡرُهُمۡ وَصُدُّواْ عَنِ ٱلسَّبِيلِۗ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٖ ٣٣ |
| 34. B tara sɩbgr dũni vɩɩmã pʋgẽ, la ad yɑoolem raarã nangã n yɩɩd toom, la b pa na n paam gũudum n yi Wẽnd nɑngã ye. | لَّهُمۡ عَذَابٞ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَشَقُّۖ وَمَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٖ ٣٤ |
| 35. Arzãn ning b sẽn pʋlem wẽn-zoetbã bilgri: ko-sood n zoet a tẽngrã, ɑ tɩ-biisã duumdɑme la a maasmã me. Ad yaa be la wẽn-zoetbã baasgo, lɑ kɩfr-dãmbã baasg yaɑ Bugmẽ. | ۞مَّثَلُ ٱلۡجَنَّةِ ٱلَّتِي وُعِدَ ٱلۡمُتَّقُونَۖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ أُكُلُهَا دَآئِمٞ وَظِلُّهَاۚ تِلۡكَ عُقۡبَى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْۚ وَّعُقۡبَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٱلنَّارُ ٣٥ |
| 36. La neb nins Tõnd sẽn kõ Gafã maanda sũ-noog ne B sẽn sik tɩ wa fo nengẽ wã. Lɑ be sulã pʋgẽ neb sẽn yɑgsd sãndɑ. Yeele: "ad B sagla maam tɩ m tũ Wẽnde la m da maan lagem-n-taar ne-A ye, m boondɑme n tʋgd A nengẽ, m lebr zĩig me yaa Yẽ nengẽ. | وَٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَفۡرَحُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡكَۖ وَمِنَ ٱلۡأَحۡزَابِ مَن يُنكِرُ بَعۡضَهُۥۚ قُلۡ إِنَّمَآ أُمِرۡتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱللَّهَ وَلَآ أُشۡرِكَ بِهِۦٓۚ إِلَيۡهِ أَدۡعُواْ وَإِلَيۡهِ مَـَٔابِ ٣٦ |
| 37. Lɑ yaa woto la Tõnd sik-a (Alkʋraanã) t'a yaa bʋʋd ne laarb-rãmb goama. Lɑ fo sã n tũ bãmbã yamleedã, bãngrã sẽn wɑ fo nengẽ poorẽ, fo ka tɑr lɑlld buud bɩ gɩt n yi Wẽnd ye. | وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَٰهُ حُكۡمًا عَرَبِيّٗاۚ وَلَئِنِ ٱتَّبَعۡتَ أَهۡوَآءَهُم بَعۡدَ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلۡعِلۡمِ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا وَاقٖ ٣٧ |
| 38. La sɩd la hakɩɩka Tõnd tʋma tẽn-tʋʋmb fo taoore, la D mɑɑn tɩ b tɑr pɑgb lɑ koamba, lɑ pa sõmb ne tẽn-tʋʋm t'a wa ne yel-solemd tɩ ka tũ ne Wẽnd n kõ sor ye, sεk fãɑ tara gʋlsem tɩ be sebrẽ. | وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا رُسُلٗا مِّن قَبۡلِكَ وَجَعَلۡنَا لَهُمۡ أَزۡوَٰجٗا وَذُرِّيَّةٗۚ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأۡتِيَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ لِكُلِّ أَجَلٖ كِتَابٞ ٣٨ |
| 39. Wẽnd yẽesda A sẽn dɑte, lɑ A tabend A sẽn rate, la sebrã ma wã bee Yẽ nengẽ. | يَمۡحُواْ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ وَيُثۡبِتُۖ وَعِندَهُۥٓ أُمُّ ٱلۡكِتَٰبِ ٣٩ |
| 40. Maa tɩ Tõnd wĩnig foom Tõnd sẽn pʋlem-b rãmb wẽngã sãndɑ, maa D reeg f yõorã ( tɩ f pɑ yã rẽ), sẽn dog ne foom yɑɑ taasgo, tɩ geelgã rog Tõnd zugu. | وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعۡضَ ٱلَّذِي نَعِدُهُمۡ أَوۡ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيۡكَ ٱلۡبَلَٰغُ وَعَلَيۡنَا ٱلۡحِسَابُ ٤٠ |
| 41. Rẽ yĩnga b pa yãt tɩ Tõnd boogd kɩfr-tẽnsã tɩ lɩslaangã rɩt ɑ kɩremsã? Ad yaa Wẽnd n bʋʋde, bãgd buud ka ne A bʋʋdã ye, A geelg me yɑɑ tʋʋlle. | أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّا نَأۡتِي ٱلۡأَرۡضَ نَنقُصُهَا مِنۡ أَطۡرَافِهَاۚ وَٱللَّهُ يَحۡكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكۡمِهِۦۚ وَهُوَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ٤١ |
| 42. La ad neb nins sẽn reng bãmb tɑoorã maana raba, la rabr gill yɑɑ Wẽnd n so, A mii yõor fãa sẽn tʋmde, la kɩfr-dãmbã na wɑ n bãng bɑɑs neer sẽn be ne-b rãmbɑ. | وَقَدۡ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ فَلِلَّهِ ٱلۡمَكۡرُ جَمِيعٗاۖ يَعۡلَمُ مَا تَكۡسِبُ كُلُّ نَفۡسٖۗ وَسَيَعۡلَمُ ٱلۡكُفَّٰرُ لِمَنۡ عُقۡبَى ٱلدَّارِ ٤٢ |
| 43. Tɩ neb nins sẽn kɩflbã yeele: "fo pa tẽn-tʋʋm ye". Yeele: "ad Wẽnd seka kaset yɩɩb maam ne yãmb sʋka, la neb nins sẽn tɑr rẽenem Gafã bãngrã me tɑra kɑseto. | وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَسۡتَ مُرۡسَلٗاۚ قُلۡ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدَۢا بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡ وَمَنۡ عِندَهُۥ عِلۡمُ ٱلۡكِتَٰبِ ٤٣ |

ﰠ

# **14. ɭbraahɩɩm**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Alɩf, Laam, Raa,**[[8]](#footnote-6)** yɑɑ Gɑf Tõnd sẽn sik-a n tʋg fo nengẽ, sẽn na yɩl tɩ fo yiis nebã likẽ wã n tʋg vẽenemẽ wã ne fo Soabã raabo, n tʋg wilb naab sẽn yɑɑ pẽgr naabã sore. | الٓرۚ كِتَٰبٌ أَنزَلۡنَٰهُ إِلَيۡكَ لِتُخۡرِجَ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذۡنِ رَبِّهِمۡ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَمِيدِ ١ |
| 2. Soab ning sẽn so sẽn be saasã la tẽngẽ, la wɩɩbd be ne kɩfr-dãmbã sẽn yaa nang sẽn zabde. | ٱللَّهِ ٱلَّذِي لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَوَيۡلٞ لِّلۡكَٰفِرِينَ مِنۡ عَذَابٖ شَدِيدٍ ٢ |
| 3. Neb nins sẽn nong dũni wã vɩɩmã n yɩɩd yaoolem rɑɑrã, la b gɩdgd Wẽnd sorã la b baood n rɑt-ɑ n golmã, bãmb rãmb bee meneng sẽn zãr pʋga. | ٱلَّذِينَ يَسۡتَحِبُّونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا عَلَى ٱلۡأٓخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبۡغُونَهَا عِوَجًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ضَلَٰلِۭ بَعِيدٖ ٣ |
| 4. La Tõnd pa tʋms tẽn-tʋʋma rẽndame tɩ yɩ ne a nebã zelemde, sẽn na yɩl t'a vẽneg n wĩnig-ba, rẽ poorẽ tɩ Wẽnd menems Yẽ sẽn rate, la A kãnd Yẽ sẽn rate, la Yẽ la wilb naab n yaa bʋʋd minim naaba. | وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوۡمِهِۦ لِيُبَيِّنَ لَهُمۡۖ فَيُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٤ |
| 5. Lɑ ɑd Tõnd tʋmsa a Muusa ne tõnd tagmas(rãmbã t'ɑ ''yiis f nebã likã pʋga n tʋg vẽenemẽ wã, la f tẽeg-b Wẽnd rasem-rãmbã'', ad tagmas be rẽ pʋgẽ ne ned ning sẽn maan sugr fãɑ n yaa bɑrk pʋʋsdɑ. | وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ أَنۡ أَخۡرِجۡ قَوۡمَكَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَذَكِّرۡهُم بِأَيَّىٰمِ ٱللَّهِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّكُلِّ صَبَّارٖ شَكُورٖ ٥ |
| 6. Tẽeg wakat ning a Muusa sẽn yeel a nebã: " tẽeg-y Wẽnd neemã wã y zugu, A sẽn wa n põsg yãmb n yi a Fɩr-aoon rãmb sẽn sɩbgd yãmb sɩbg-wẽnga, lɑ b kʋʋd y kom-dibli wã la b basd y kom-pugli vɩɩse, tɩ woto yaa zarb-n-gεsg-kẽeng sẽn yi y Soabẽ wã. | وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ أَنجَىٰكُم مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَسُومُونَكُمۡ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ وَيُذَبِّحُونَ أَبۡنَآءَكُمۡ وَيَسۡتَحۡيُونَ نِسَآءَكُمۡۚ وَفِي ذَٰلِكُم بَلَآءٞ مِّن رَّبِّكُمۡ عَظِيمٞ ٦ |
| 7. Lɑ y Soabã sẽn wa n moon n boole: " ad yãmb sã n yɩ sõm-mitbã ad Mam na paas-ya, la yãmb sã n yɩ sõm-zɩtba ad Mam sɩbgrã yɑɑ kãenkãe. | وَإِذۡ تَأَذَّنَ رَبُّكُمۡ لَئِن شَكَرۡتُمۡ لَأَزِيدَنَّكُمۡۖ وَلَئِن كَفَرۡتُمۡ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٞ ٧ |
| 8. T'a Muusa yeele: " yãmb sã n yɩ sõm-zɩtba, yãmb la neb nins sẽn be tẽn-gãngã zugã fãa gilli, ad Wẽnd yaa sek-m-meng Soaba n yaa pẽgr Soaba. | وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِن تَكۡفُرُوٓاْ أَنتُمۡ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا فَإِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ٨ |
| 9. Rẽ yĩnga neb nins sẽn reng yãmb taoorã kibay pa wa yãmb nengẽ la? A Nuuh la a Aad la a Samuud nebã la neb nins sẽn wɑ bãmb poorẽ wã, ɑd ka mi b sõorã sã n ka Wẽnde! B tẽn-tʋʋmbã kẽnga b nengẽ ne vẽenem tɩ b rũm b nusã la b yeel:" tõnd kɩflɑ ne b sẽn tʋms yãmb ne bũmb ningã, lɑ tõnd leb n bee sik-zulung pʋg sẽn kẽed ne yãmb sẽn boond tõnd n teesdẽ wã. | أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ نَبَؤُاْ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ قَوۡمِ نُوحٖ وَعَادٖ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ لَا يَعۡلَمُهُمۡ إِلَّا ٱللَّهُۚ جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَرَدُّوٓاْ أَيۡدِيَهُمۡ فِيٓ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَقَالُوٓاْ إِنَّا كَفَرۡنَا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ وَإِنَّا لَفِي شَكّٖ مِّمَّا تَدۡعُونَنَآ إِلَيۡهِ مُرِيبٖ ٩ |
| 10. Tɩ b tẽn-tʋʋmdbã yeele: "rẽ yĩnga sik bee sẽn kẽed ne Wẽnd yellã, saas la tẽng yẽbgdã, A boond yãmb tɩ y wa t'A yaaf y yel-wẽnsã sẽn loogã lɑ A yɑool-y n tɩ tãag wakat sẽn yãk toɑɑgɑ? Tɩ kɩfr-rãmbã yeele: "ad yãmb pa yɩ, rẽnda neb wala tõnd balɑ, y ratame n gɩdg tõnd tɩ d ra tũ d yaab-rãmbã sẽn da tũud bũmb ninsã ye, bɩ y wa ne tɑgmas sẽn vẽnegde". | ۞قَالَتۡ رُسُلُهُمۡ أَفِي ٱللَّهِ شَكّٞ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ يَدۡعُوكُمۡ لِيَغۡفِرَ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمۡ وَيُؤَخِّرَكُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗىۚ قَالُوٓاْ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعۡبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأۡتُونَا بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ ١٠ |
| 11. Tɩ b tẽn-tʋʋmbã yeele:" yaa sɩd tɩ tõnd yaa neb wala yãmbɑ, la ad Wẽnd kõta yɩɩdlem A yembsã pʋgẽ ned ning A sẽn tʋlle, lɑ tõnd pɑ tõe n wa ne tɑgmas yãmb nengẽ rẽndɑ ne Wẽnd tõogo, lɑ ad yaa Wẽnd la sɩd-kõtbã bobend b mens ne. | قَالَتۡ لَهُمۡ رُسُلُهُمۡ إِن نَّحۡنُ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦۖ وَمَا كَانَ لَنَآ أَن نَّأۡتِيَكُم بِسُلۡطَٰنٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١١ |
| 12. Lɑ bõe n nɑ n kɩt tɩ tõnd ka na n bobl d mens ne Wẽnde, t'A yaool n kãndaga tõnd n wĩnig so-tɩrsã? Lɑ d na maan sugr ne yãmb sẽn namsd tõndã, la ad yaa Wẽnd la bobl-m-meng rãmb sõmb n bobl b mens ne. | وَمَا لَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدۡ هَدَىٰنَا سُبُلَنَاۚ وَلَنَصۡبِرَنَّ عَلَىٰ مَآ ءَاذَيۡتُمُونَاۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ ١٢ |
| 13. Tɩ neb nins sẽn kɩflã yeel b tẽn-tʋʋmbã: " tõnd na n yiisa yãmb d tẽngẽ wã pɑ rẽ bɩ y leb tõnd dĩinẽ wã!" Tɩ b Soabã tʋm wahɩ n yeel-ba: "sɩd la hakɩɩka D na n hɑlkɑ wẽgdbã''. | وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِرُسُلِهِمۡ لَنُخۡرِجَنَّكُم مِّنۡ أَرۡضِنَآ أَوۡ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَاۖ فَأَوۡحَىٰٓ إِلَيۡهِمۡ رَبُّهُمۡ لَنُهۡلِكَنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٣ |
| 14. La D na zĩndig yãmb tẽngã pʋg bãmbã loogr poorẽ! Woto yaa neb nins sẽn yaeesd yaasgã Mam taoorã la b yɑees Mɑm pʋlem-wẽngã! | وَلَنُسۡكِنَنَّكُمُ ٱلۡأَرۡضَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡۚ ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ١٤ |
| 15. Tɩ b kos sõngr ne Wẽnde, tɩ na-pãng-soab sẽn yaa tõat fãa bõne. | وَٱسۡتَفۡتَحُواْ وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٖ ١٥ |
| 16. Tɩ Gεhɑnɑm be taoor n gũud-ɑ. Beenẽ, b yũnugd-a-la ne met koom. | مِّن وَرَآئِهِۦ جَهَنَّمُ وَيُسۡقَىٰ مِن مَّآءٖ صَدِيدٖ ١٦ |
| 17. T'a fʋrgd-ɑ n pa tõe n vel-a nɑnɑ ye. Tɩ kũumã wat a nengẽ zĩigã zãng fãa, la a pa na n ki ye. Tɩ sɩbgr sẽn tɑgem ket n gũud-a tɑoorã . | يَتَجَرَّعُهُۥ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُۥ وَيَأۡتِيهِ ٱلۡمَوۡتُ مِن كُلِّ مَكَانٖ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٖۖ وَمِن وَرَآئِهِۦ عَذَابٌ غَلِيظٞ ١٧ |
| 18. Neb nins sẽn kɩfl ne b Soabã tʋʋmã bilgr yaa wala tompeglem sebg sẽn zɑeems-ɑ seb fugdg rɑɑre. B pa na n paam yõod baa fʋɩ b sẽn tʋmã pʋg ye, rẽ bɑl la menen-zulungã. | مَّثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمۡۖ أَعۡمَٰلُهُمۡ كَرَمَادٍ ٱشۡتَدَّتۡ بِهِ ٱلرِّيحُ فِي يَوۡمٍ عَاصِفٖۖ لَّا يَقۡدِرُونَ مِمَّا كَسَبُواْ عَلَىٰ شَيۡءٖۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلۡبَعِيدُ ١٨ |
| 19. Fo pa bãng tɩ yaa Wẽnd n naan saasã la tẽngã ne sɩda, la A sã n tʋll A kẽnesdɑ yãmb la A wa ne naaneg sẽn yɑɑ paalle. | أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۚ إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ وَيَأۡتِ بِخَلۡقٖ جَدِيدٖ ١٩ |
| 20. Lɑ rẽ pa yɩ n yaa toog ne Wẽnd ye. | وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٖ ٢٠ |
| 21. Tɩ b fãa na n yi n kẽng Wẽnd taoore, tɩ nin-valensã na n yeel b nin-bεdã: "ad tõnd ra yɩɩme n tũud yãmba, rẽ yĩnga yãmb tõe n sõnga tõnd n yi Wẽnd nangã baa fʋɩ bɩ?" – tɩ neb a taabã yeele: "Wẽnd sã n da kãndẽ-lɑ tõndo, d ra na kãndẽ yãmba, zem tɩ tõnd ka maan sugri, maa d maan sugri, yɑɑ ye tõnd zugu, d pa tar põsg zĩig ye. | وَبَرَزُواْ لِلَّهِ جَمِيعٗا فَقَالَ ٱلضُّعَفَٰٓؤُاْ لِلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا كُنَّا لَكُمۡ تَبَعٗا فَهَلۡ أَنتُم مُّغۡنُونَ عَنَّا مِنۡ عَذَابِ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖۚ قَالُواْ لَوۡ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيۡنَٰكُمۡۖ سَوَآءٌ عَلَيۡنَآ أَجَزِعۡنَآ أَمۡ صَبَرۡنَا مَا لَنَا مِن مَّحِيصٖ ٢١ |
| 22. T'a sʋɩtãan na n yeel yεlã sẽn wat n bʋ tɩ sε wã: "Ad Wẽnd pʋlma yãmb pʋleng sẽn yɑɑ sɩda, tɩ mam me pʋlem yãmb n kɩt tɩ y yidg Wẽnd pʋlengã. Mam da pa yɩ n tar pãng yãmb zugu, rẽnda mam sẽn bool yãmb tɩ y sak mam boollã bala. Ra maan-y maam taal ye, tɑɑl-y y mensã bala. Mam pa tõe n fãɑg yãmba, yãmb me pa tõe n fãɑg maam. Ad mam kɩfla ne bũmb ning yãmb sẽn rɑ maand ne maam lagem-n-taarã. Ad wẽgdbã tɑrɑ nɑng sẽn zɑbde. | وَقَالَ ٱلشَّيۡطَٰنُ لَمَّا قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ إِنَّ ٱللَّهَ وَعَدَكُمۡ وَعۡدَ ٱلۡحَقِّ وَوَعَدتُّكُمۡ فَأَخۡلَفۡتُكُمۡۖ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيۡكُم مِّن سُلۡطَٰنٍ إِلَّآ أَن دَعَوۡتُكُمۡ فَٱسۡتَجَبۡتُمۡ لِيۖ فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوٓاْ أَنفُسَكُمۖ مَّآ أَنَا۠ بِمُصۡرِخِكُمۡ وَمَآ أَنتُم بِمُصۡرِخِيَّ إِنِّي كَفَرۡتُ بِمَآ أَشۡرَكۡتُمُونِ مِن قَبۡلُۗ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢٢ |
| 23. La b na n kẽesa neb nins sẽn kõ sɩdã la b tʋm sõmã wã arzãnã pʋgẽ, tɩ ko-soodã zoet a tẽngrã, b na n paa beenẽ ne b Soabã rɑɑbo, b pʋʋsgã beenẽ yaa: tɩlgr bɑlɑ. | وَأُدۡخِلَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا بِإِذۡنِ رَبِّهِمۡۖ تَحِيَّتُهُمۡ فِيهَا سَلَٰمٌ ٢٣ |
| 24. Rẽ yĩnga fo pa bãng Wẽnd sẽn rɩk bilgri, gom-sõng wẽnda wala tɩ-sõngo, a yẽgrã sudɑme t'a wuilã tão n tees saasẽ wã. | أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا كَلِمَةٗ طَيِّبَةٗ كَشَجَرَةٖ طَيِّبَةٍ أَصۡلُهَا ثَابِتٞ وَفَرۡعُهَا فِي ٱلسَّمَآءِ ٢٤ |
| 25. T'a womd a biisã wakat fãa ne a Soabã sor-kũuni, la Wẽnd rɩkda bilsgã ne nebã, tɩ raar ninga b na tẽege. | تُؤۡتِيٓ أُكُلَهَا كُلَّ حِينِۭ بِإِذۡنِ رَبِّهَاۗ وَيَضۡرِبُ ٱللَّهُ ٱلۡأَمۡثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٢٥ |
| 26. La gom-wẽng bilgr yaa wala tɩ-wẽnga, b sẽn võog-a n yiis tẽngã zugu, ɑ pa tar yãnesg zĩig lɑe. | وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٖ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ ٱجۡتُثَّتۡ مِن فَوۡقِ ٱلۡأَرۡضِ مَا لَهَا مِن قَرَارٖ ٢٦ |
| 27. Wẽnd tabenda neb nins sẽn kõ sɩdã ne tablg-koεεga, dũni vɩɩmẽ la yɑoolem rɑɑrã, la Wẽnd menesdɑ wẽgdbã, la A maand A sẽn rate. | يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلۡقَوۡلِ ٱلثَّابِتِ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِۖ وَيُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلظَّٰلِمِينَۚ وَيَفۡعَلُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ ٢٧ |
| 28. Fo ka yẽnd neb nins sẽn tek Wẽnd neemã wã ne kɩflem, la b sik b nebã hɑlkr zakẽ. | ۞أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ كُفۡرٗا وَأَحَلُّواْ قَوۡمَهُمۡ دَارَ ٱلۡبَوَارِ ٢٨ |
| 29. Gẽhannam lɑ b na n kẽ ! Ad zĩndig zĩig yɩ wẽngɑ. | جَهَنَّمَ يَصۡلَوۡنَهَاۖ وَبِئۡسَ ٱلۡقَرَارُ ٢٩ |
| 30. Lɑ b mɑɑnda gees-n-tɑɑs ne Wẽnd sẽn nɑ yɩl n menes nebã n yi A sorẽ wã, yeele: " wʋm-y noog tɩ ad yãmb lebgr zĩig yaa Bugmẽ. | وَجَعَلُواْ لِلَّهِ أَندَادٗا لِّيُضِلُّواْ عَن سَبِيلِهِۦۗ قُلۡ تَمَتَّعُواْ فَإِنَّ مَصِيرَكُمۡ إِلَى ٱلنَّارِ ٣٠ |
| 31. Yeel Mam yembs sẽn kõ-b sɩdã tɩ b yãnes Pʋʋsgã la b yãk rɩtl ning Tõnd sẽn kõ-ba n naf ne solgr la vẽenegɑ, taoor tɩ raar na n ka ta tɩ koosem ka be ɑ pʋgẽ, tɩ zood me ka be. | قُل لِّعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُنفِقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا بَيۡعٞ فِيهِ وَلَا خِلَٰلٌ ٣١ |
| 32. Yaa Wẽnd n naan saasã la tẽngã, la A sigsd koomã n kɩt tɩ tɩ-biisã bul n yaa yãmb rɩtla, la A wõr kogendã n kõ yãmb tɩ b zoet mogrã zug ne A sɑgelle, la A leb n wõr kʋɩlsã n kõ yãmba. | ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزۡقٗا لَّكُمۡۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلۡفُلۡكَ لِتَجۡرِيَ فِي ٱلۡبَحۡرِ بِأَمۡرِهِۦۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلۡأَنۡهَٰرَ ٣٢ |
| 33. La A leb n wõr wĩntoogã la kiuugã tɩ b tar kẽna, la A leb n wõr yʋngã la wĩndgã n kõ yãmba. | وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ دَآئِبَيۡنِۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ ٣٣ |
| 34. La A kõ yãmb y sẽn kos-A fãa. La tɩ yãmb sã n na n geel Wẽnd neemã wã fãa, y kõn n tõog n sõd-b n sε ye, ad ninsaal sɩd yaa wẽgd n yɑɑ yel-sõm-zɩta. | وَءَاتَىٰكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلۡتُمُوهُۚ وَإِن تَعُدُّواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ لَا تُحۡصُوهَآۗ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَظَلُومٞ كَفَّارٞ ٣٤ |
| 35. La tẽeg wakat ning a ɭbraahɩɩm sẽn wa n yeele: "m Soaba, maan tɩ tẽng-kãngã yɩ bas-m-yam tẽnga, la F zãag maam la m koɑmbã n yi tẽn-kʋg tũubu. | وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِيمُ رَبِّ ٱجۡعَلۡ هَٰذَا ٱلۡبَلَدَ ءَامِنٗا وَٱجۡنُبۡنِي وَبَنِيَّ أَن نَّعۡبُدَ ٱلۡأَصۡنَامَ ٣٥ |
| 36. M Soaba, ad bãmbã (rʋbsã) menesa nebã wʋsgo, la ned ning sẽn pʋga maam, a yɑɑ mɑm neda, la ned ning sẽn kɩɩsa maam, ad Foom la yaafg naab n yaa yolsg naaba | رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضۡلَلۡنَ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلنَّاسِۖ فَمَن تَبِعَنِي فَإِنَّهُۥ مِنِّيۖ وَمَنۡ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣٦ |
| 37. M Soaba, ad mam zĩndigɑ m zakã rãmb ko-soog pʋg kood sẽn ka be, Fo Roogã kɩrengɑ, sẽn na yɩl tɩ b yãnes Pʋʋsgo, bɩ F kɩt tɩ nebã sũy fĩindẽ n tʋgd b nengẽ. La F rɩlg-b tɩ-biisã buud fãɑ tɩ sãn-sãnde b na pʋʋs bɑrkɑ. | رَّبَّنَآ إِنِّيٓ أَسۡكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيۡرِ ذِي زَرۡعٍ عِندَ بَيۡتِكَ ٱلۡمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱجۡعَلۡ أَفۡـِٔدَةٗ مِّنَ ٱلنَّاسِ تَهۡوِيٓ إِلَيۡهِمۡ وَٱرۡزُقۡهُم مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَشۡكُرُونَ ٣٧ |
| 38. Tõnd Soaba, ad Fo mii tõnd sẽn solgd la tõnd sẽn vẽnegde, lɑ ad bũmb pa tõe n solg ne Wẽnd tẽngã zugu, pɑ tõe saasẽ wã me. | رَبَّنَآ إِنَّكَ تَعۡلَمُ مَا نُخۡفِي وَمَا نُعۡلِنُۗ وَمَا يَخۡفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِ ٣٨ |
| 39. Pẽgr be ne Wẽnd sẽn kõ maam a ɭsmaa-ɩɩl la a ɭshaaka mam kãseng zugu, ad mam Soabã yaa kosg wʋmda. | ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى ٱلۡكِبَرِ إِسۡمَٰعِيلَ وَإِسۡحَٰقَۚ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ ٣٩ |
| 40. M Soaba, sõng maam tɩ m yɩ Pʋʋsg yãnesda, la sõng sẽn yi m koambẽ wã me. D Soɑba! La F reeg m kosgã. | رَبِّ ٱجۡعَلۡنِي مُقِيمَ ٱلصَّلَوٰةِ وَمِن ذُرِّيَّتِيۚ رَبَّنَا وَتَقَبَّلۡ دُعَآءِ ٤٠ |
| 41. D Soabã! Yaaf maam la m roagdb a yiibã la sɩd-kõatbã yikrã geelg raare". | رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لِي وَلِوَٰلِدَيَّ وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ يَوۡمَ يَقُومُ ٱلۡحِسَابُ ٤١ |
| 42. Lɑ f rɑ tẽ tɩ Wẽnd maanda yam yaal-yaal ne wẽgdbã sẽn tʋmdã ye, ad A yaoond-b lame n na n gũ rɑɑr ning nin sẽn na n noodã. | وَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱللَّهَ غَٰفِلًا عَمَّا يَعۡمَلُ ٱلظَّٰلِمُونَۚ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمۡ لِيَوۡمٖ تَشۡخَصُ فِيهِ ٱلۡأَبۡصَٰرُ ٤٢ |
| 43. N serdẽ n nɑk b zutã, tɩ b ninã pa kɑmsd ye, tɩ b pelemsã yɩke. | مُهۡطِعِينَ مُقۡنِعِي رُءُوسِهِمۡ لَا يَرۡتَدُّ إِلَيۡهِمۡ طَرۡفُهُمۡۖ وَأَفۡـِٔدَتُهُمۡ هَوَآءٞ ٤٣ |
| 44. La f bugs nebã ne raar ning nangã sẽn na n wa-ba, tɩ wẽgdbã yeele; " d Soaba, yaoolg tõnd n kẽng wakat bilfu, tɩ d sak Fo boollã la d tũ tẽn-tʋʋmbã" – yãmb rag n pa yɩ n wẽendẽ tɩ yãmb ka na n tol n yik lɑ? | وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوۡمَ يَأۡتِيهِمُ ٱلۡعَذَابُ فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ رَبَّنَآ أَخِّرۡنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٖ قَرِيبٖ نُّجِبۡ دَعۡوَتَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلرُّسُلَۗ أَوَلَمۡ تَكُونُوٓاْ أَقۡسَمۡتُم مِّن قَبۡلُ مَا لَكُم مِّن زَوَالٖ ٤٤ |
| 45. La y zĩnd neb nins sẽn wẽg b mensã zĩisẽ, tɩ yɩ vẽeneg ne yãmba yεl nins Tõnd sẽn maan bãmbã, la Tõnd leb n rɩk bilsg n kõ yãmbɑ. | وَسَكَنتُمۡ فِي مَسَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَتَبَيَّنَ لَكُمۡ كَيۡفَ فَعَلۡنَا بِهِمۡ وَضَرَبۡنَا لَكُمُ ٱلۡأَمۡثَالَ ٤٥ |
| 46. La sɩd la hakɩɩka b maana rabre, lɑ b raba wã fãa bee Wẽnd nengẽ, pɑ solg-A ye, lɑ bãmb raba wã pɑ tõe tɩ tãms yik ye. | وَقَدۡ مَكَرُواْ مَكۡرَهُمۡ وَعِندَ ٱللَّهِ مَكۡرُهُمۡ وَإِن كَانَ مَكۡرُهُمۡ لِتَزُولَ مِنۡهُ ٱلۡجِبَالُ ٤٦ |
| 47. Bɩ f ra tẽ tɩ Wẽnd na n yidga A pʋlengã ne tẽn-tʋʋmbã ye, ad Wẽnd yaa vilb naaba, n tar maan-n-role. | فَلَا تَحۡسَبَنَّ ٱللَّهَ مُخۡلِفَ وَعۡدِهِۦ رُسُلَهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٞ ذُو ٱنتِقَامٖ ٤٧ |
| 48. Raar ning b sẽn na n tedg tẽn-gãngã ne tẽn-gãng a to, la saasã me ne ɑ tɑɑbɑ, tɩ nebã na n wa Wẽnd taoore, Soab sẽn yaa a Yembr n yaa Modgr naabã taoore. | يَوۡمَ تُبَدَّلُ ٱلۡأَرۡضُ غَيۡرَ ٱلۡأَرۡضِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُۖ وَبَرَزُواْ لِلَّهِ ٱلۡوَٰحِدِ ٱلۡقَهَّارِ ٤٨ |
| 49. Rɑ-kãng rɑɑrã fo yãt nin-wẽnsã tɩ b tedg tɑɑb bãensã pʋsẽ. | وَتَرَى ٱلۡمُجۡرِمِينَ يَوۡمَئِذٖ مُّقَرَّنِينَ فِي ٱلۡأَصۡفَادِ ٤٩ |
| 50. B futã mɑɑnɑ ne zẽoong-tɑɑle, tɩ Bugmã buiid b nemsã. | سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٖ وَتَغۡشَىٰ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ ٥٠ |
| 51. (Woto fãa) yaa sẽn na yɩl tɩ Wẽnd yao yõor fãa a sẽn tʋme, ad Wẽnd yaa geel tao-tao soaba. | لِيَجۡزِيَ ٱللَّهُ كُلَّ نَفۡسٖ مَّا كَسَبَتۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ٥١ |
| 52. Ad woto (Alkʋrãanã) yaa taasg ne nebã, lɑ sẽn na yɩl tɩ b bugs b mensã ne-a, la sẽn na yɩl tɩ b bãng t'A yaa Soɑb a yembr tãa, lɑ yam-bεεl rãmbã tall n tẽege. | هَٰذَا بَلَٰغٞ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُواْ بِهِۦ وَلِيَعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا هُوَ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ وَلِيَذَّكَّرَ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٥٢ |

ﰠ

# **15. Al-Higr**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Alɩf, Laam, Raa,**[[9]](#footnote-7)** woto yaa Gafã Aayar-rãmb la Alkʋrãan sẽn vẽnegde. | الٓرۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ وَقُرۡءَانٖ مُّبِينٖ ١ |
| 2. Kɩfr-rãmbã na n wa tʋll n nongɑme n yɩẽ moeembɑ [sak-n-tũ-rãmba]. | رُّبَمَا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡ كَانُواْ مُسۡلِمِينَ ٢ |
| 3. Bas-b tɩ b rɩtẽ la b maan wʋm-noogo, tɩ tẽebã liibd-ba, ad b na wɑ n bãnge. | ذَرۡهُمۡ يَأۡكُلُواْ وَيَتَمَتَّعُواْ وَيُلۡهِهِمُ ٱلۡأَمَلُۖ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ٣ |
| 4. Lɑ Tõnd pa halkd tẽngɑ, rẽndame t'a rɑ tara wɑkɑt b sẽn mi. | وَمَآ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٞ مَّعۡلُومٞ ٤ |
| 5. Zãma pɑ tõe n reng a wakato, a leb n pa tõe n yaoolg-a ye. | مَّا تَسۡبِقُ مِنۡ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ ٥ |
| 6. Tɩ b (Mak-rãmbã) yeele: "yaa foom b sẽn sik Alkʋrãanã n kõ-ɑ soabã, ad fo sɩd yaa gãeenga. | وَقَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِي نُزِّلَ عَلَيۡهِ ٱلذِّكۡرُ إِنَّكَ لَمَجۡنُونٞ ٦ |
| 7. Bõe yĩng tɩ fo pa nɑ n wa ne malεgs tõng nengẽ, sã n mikame tɩ f yaa sɩd soaba?" | لَّوۡمَا تَأۡتِينَا بِٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٧ |
| 8. Tõnd pa sikd malεgsã rẽndame tɩ yɩ ne sɩda, la wakat-kãngã, b pa na n koll-b ye. | مَا نُنَزِّلُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَمَا كَانُوٓاْ إِذٗا مُّنظَرِينَ ٨ |
| 9. Ad yaa Tõnd n sik Alkʋrãanã, la ad yaa Tõnd n gũud-a. | إِنَّا نَحۡنُ نَزَّلۡنَا ٱلذِّكۡرَ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ ٩ |
| 10. La ad Tõnd tʋma sẽn reng fo taoore tɩ kẽng rẽenem rãmbã sulẽ wã. | وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ فِي شِيَعِ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٠ |
| 11. Tẽn-tʋʋm buud pa wat bãmbã nengẽ, rẽndame tɩ b yɩ n yaand-a. | وَمَا يَأۡتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ١١ |
| 12. Yaa woto bɑl la Tõnd kẽesd-ɑ (kɩɩsgã) nin-wẽnsã sũy. | كَذَٰلِكَ نَسۡلُكُهُۥ فِي قُلُوبِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ١٢ |
| 13. B pɑ kõt sɩd ne-ɑ lae (Alkʋrãanã) lɑ ɑd pĩnd rãmbã lembɑ b pʋɩɩre tɩ looge. | لَا يُؤۡمِنُونَ بِهِۦ وَقَدۡ خَلَتۡ سُنَّةُ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٣ |
| 14. Lɑ baa tɩ Tõnd sã n pak ragnoor sɑɑgẽ wã, tɩ b kel n rʋʋd be | وَلَوۡ فَتَحۡنَا عَلَيۡهِم بَابٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَظَلُّواْ فِيهِ يَعۡرُجُونَ ١٤ |
| 15. B ra na n yeelame: "ad b rɑɑgɑ tõnd ninã, b pʋs n maana tõnd tɩɩm. | لَقَالُوٓاْ إِنَّمَا سُكِّرَتۡ أَبۡصَٰرُنَا بَلۡ نَحۡنُ قَوۡمٞ مَّسۡحُورُونَ ١٥ |
| 16. Lɑ ɑd Tõnd ninga saagẽ wã ãdse, la D le nags-a ne ɑ gεtbã. | وَلَقَدۡ جَعَلۡنَا فِي ٱلسَّمَآءِ بُرُوجٗا وَزَيَّنَّٰهَا لِلنَّٰظِرِينَ ١٦ |
| 17. La D leb n gũ-a n yi sʋtãan fãa b sẽn rig n zãɑg Wẽnd yolsgã. | وَحَفِظۡنَٰهَا مِن كُلِّ شَيۡطَٰنٖ رَّجِيمٍ ١٧ |
| 18. Sã n pa sẽn zukɑ n kelge, tɩ bug-vɩleng sẽn yaa vẽeneg pʋglg-ɑ. | إِلَّا مَنِ ٱسۡتَرَقَ ٱلسَّمۡعَ فَأَتۡبَعَهُۥ شِهَابٞ مُّبِينٞ ١٨ |
| 19. La tẽn-gãngã, Tõnd yεdg-a lame la D ning a zug tãn-bεd la D buls a pʋgẽ bũmbã fãa tɩ zemse. | وَٱلۡأَرۡضَ مَدَدۡنَٰهَا وَأَلۡقَيۡنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ وَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَيۡءٖ مَّوۡزُونٖ ١٩ |
| 20. La D ning a pʋgẽ rɩbd yãmb yĩngɑ la D rɩlgd bõn-vɩɩls ɑ tɑɑb yãmb sẽn pa rɩlgde. | وَجَعَلۡنَا لَكُمۡ فِيهَا مَعَٰيِشَ وَمَن لَّسۡتُمۡ لَهُۥ بِرَٰزِقِينَ ٢٠ |
| 21. Lɑ bũmb buud pɑ be rẽndɑme tɩ Tõnd tar a kʋlem-biisã la Tõnd pa sikd-ɑ rẽnda sẽn nɑ zems bɑlɑ. | وَإِن مِّن شَيۡءٍ إِلَّا عِندَنَا خَزَآئِنُهُۥ وَمَا نُنَزِّلُهُۥٓ إِلَّا بِقَدَرٖ مَّعۡلُومٖ ٢١ |
| 22. La Tõnd tʋma sebgã t'a leegd sɑwɑtã tɩ D sik saasẽ wã koom n yũnug yãmb ne-ɑ la yãmb rɑg n pa tõe n kogl-ɑ ye. | وَأَرۡسَلۡنَا ٱلرِّيَٰحَ لَوَٰقِحَ فَأَنزَلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَسۡقَيۡنَٰكُمُوهُ وَمَآ أَنتُمۡ لَهُۥ بِخَٰزِنِينَ ٢٢ |
| 23. Lɑ ɑd yaa Tõnd n vɩɩmsd la D kʋʋda, la leb n yaa Tõnd la faad rɩkdba. | وَإِنَّا لَنَحۡنُ نُحۡيِۦ وَنُمِيتُ وَنَحۡنُ ٱلۡوَٰرِثُونَ ٢٣ |
| 24. Ad Tõnd mii yãmb sʋkã neb nins sẽn deng taoore, la Tõnd le mi neb nins sẽn yaoolbã. | وَلَقَدۡ عَلِمۡنَا ٱلۡمُسۡتَقۡدِمِينَ مِنكُمۡ وَلَقَدۡ عَلِمۡنَا ٱلۡمُسۡتَـٔۡخِرِينَ ٢٤ |
| 25. Ad fo Soabã n na n tigim-b gilli, ad A yaa bʋʋd mita n yaa mitɑ. | وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحۡشُرُهُمۡۚ إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٞ ٢٥ |
| 26. Lɑ ɑd Tõnd naana ninsaal ne yagd sɑblg sẽn yɑɑ koεɛng koe-koe. | وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ مِن صَلۡصَٰلٖ مِّنۡ حَمَإٖ مَّسۡنُونٖ ٢٦ |
| 27. La sã n yaa zĩn-rãmbã, Tõnd reng n naan-b lame ne bug-zirga. | وَٱلۡجَآنَّ خَلَقۡنَٰهُ مِن قَبۡلُ مِن نَّارِ ٱلسَّمُومِ ٢٧ |
| 28. Tẽeg fo Soabã sẽn wa n yeel malεgsã: " Ad Mam na n naana ninsaal ne yagd-sɑblg sẽn yɑɑ koɛɛng koe-koe. | وَإِذۡ قَالَ رَبُّكَ لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّي خَٰلِقُۢ بَشَرٗا مِّن صَلۡصَٰلٖ مِّنۡ حَمَإٖ مَّسۡنُونٖ ٢٨ |
| 29. La M sã n wa sɑɑs-a n fʋʋs M vɩɩmã ɑ pʋgẽ, bɩ y lʋɩ n maan-a suguudu. | فَإِذَا سَوَّيۡتُهُۥ وَنَفَخۡتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُواْ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ٢٩ |
| 30. Tɩ malεgsã fãa gill maan-a suguudu. | فَسَجَدَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمۡ أَجۡمَعُونَ ٣٠ |
| 31. Sã n pa a ɭblɩɩs sẽn zãgs t'ɑ pa nɑ n lɑgem suguud maandbã. | إِلَّآ إِبۡلِيسَ أَبَىٰٓ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ٣١ |
| 32. Tɩ Wẽnd yeele:" ɭblɩɩsa, bõe n tar foom tɩ f pa lɑgem suguud maandbẽ? " | قَالَ يَٰٓإِبۡلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ٣٢ |
| 33. T'a yeele: "mam pa yɩ n na n maan ninsaal suguud ye; Fo naan-a-la ne yagd-sɑblg sẽn yɑɑ koɛɛng koe-koe. | قَالَ لَمۡ أَكُن لِّأَسۡجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقۡتَهُۥ مِن صَلۡصَٰلٖ مِّنۡ حَمَإٖ مَّسۡنُونٖ ٣٣ |
| 34. T'A yeele: " bɩ f yi [arzãnã pʋga] bala fo yaa b sẽn rig n zãag yolsgo! | قَالَ فَٱخۡرُجۡ مِنۡهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٞ ٣٤ |
| 35. La kãab beed be ne foom n tɩ tãag dĩinã yaoob raare!" | وَإِنَّ عَلَيۡكَ ٱللَّعۡنَةَ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٣٥ |
| 36. T'a yeele: m Soaba, bɩ F koll maam n tɩ tãag raar ning B sẽn na n yik-ba" | قَالَ رَبِّ فَأَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ٣٦ |
| 37. T'A yeele: " rẽnd fo naaga b sẽn na n koll-b rãmbã. | قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ ٣٧ |
| 38. Hal n tɩ ta raar wɑkɑt sẽn mi. | إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡوَقۡتِ ٱلۡمَعۡلُومِ ٣٨ |
| 39. T'a yeele:" m Soaba, Fo sẽn menes maamã yĩnga, mam na n faasa wẽngã b yĩng tẽn-gãngã zugu, lɑ m na n menemsa b fãa gilli. | قَالَ رَبِّ بِمَآ أَغۡوَيۡتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَأُغۡوِيَنَّهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٣٩ |
| 40. Sã n pa Fo yembsã sẽn yaa F sẽn yɩlg-b rãmbã". | إِلَّا عِبَادَكَ مِنۡهُمُ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ٤٠ |
| 41. T'A yeele: "ad wãnde yaa so-tɩrg sẽn tɑɑsd Mam nengẽ. | قَالَ هَٰذَا صِرَٰطٌ عَلَيَّ مُسۡتَقِيمٌ ٤١ |
| 42. Ad Mam yembsã, fo pa tar pãng b zug ye, rẽnda ned ning sẽn tũ foom n naag neb sẽn kedge. | إِنَّ عِبَادِي لَيۡسَ لَكَ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٌ إِلَّا مَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡغَاوِينَ ٤٢ |
| 43. Lɑ ɑd gεhannem la b fãa sεk zĩiga. | وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوۡعِدُهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٤٣ |
| 44. A tara noy a yopoe, noor fãa bãmb pεdg tara b pʋɩɩr be. | لَهَا سَبۡعَةُ أَبۡوَٰبٖ لِّكُلِّ بَابٖ مِّنۡهُمۡ جُزۡءٞ مَّقۡسُومٌ ٤٤ |
| 45. Ad wẽn-zoεtbã bee arzãn-rãmb la ko-nin pʋgẽ. | إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٖ وَعُيُونٍ ٤٥ |
| 46. Kẽ-y-yã-a ne laafɩ, n yaa bas-m-yam rãmba. | ٱدۡخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ءَامِنِينَ ٤٦ |
| 47. Tɩ Tõnd yiis sũ-kĩir fãa b sũyẽ wã, tɩ b lebg ma-biisi, n be gãas zut n tees taaba. | وَنَزَعۡنَا مَا فِي صُدُورِهِم مِّنۡ غِلٍّ إِخۡوَٰنًا عَلَىٰ سُرُرٖ مُّتَقَٰبِلِينَ ٤٧ |
| 48. Yaams pa paamd-b ɑ pʋgẽ, b leb n pa na n yiis-b be ye. | لَا يَمَسُّهُمۡ فِيهَا نَصَبٞ وَمَا هُم مِّنۡهَا بِمُخۡرَجِينَ ٤٨ |
| 49. Kõ M yembsã kɩbar tɩ yaa Maam la yaafg naab n yaa yolsg naaba. | ۞نَبِّئۡ عِبَادِيٓ أَنِّيٓ أَنَا ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ٤٩ |
| 50. La Mam sɩbgrã me n yaa sɩbg toaaga. | وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ ٱلۡعَذَابُ ٱلۡأَلِيمُ ٥٠ |
| 51. Leb n kõ-b kɩbar sẽn kẽed ne a ɭbraahɩɩm sãambã. | وَنَبِّئۡهُمۡ عَن ضَيۡفِ إِبۡرَٰهِيمَ ٥١ |
| 52. B sẽn wa n kẽ a nengẽ n yeele: "Salaam" tɩlgr bɑlɑ, t'a yeele: " ad tõnd yaεεsda yãmba". | إِذۡ دَخَلُواْ عَلَيۡهِ فَقَالُواْ سَلَٰمٗا قَالَ إِنَّا مِنكُمۡ وَجِلُونَ ٥٢ |
| 53. Tɩ b yeele: "ra yaεεs ye! Tõnd kõta foom koe-noog ne biig sẽn yɑɑ bãngdɑ. | قَالُواْ لَا تَوۡجَلۡ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٖ ٥٣ |
| 54. T'a yeele: yãmb kõta maam koe-no-kãngã tɩ mam yaool n lebga kãsema? Yaa bõe sũ-noogre? | قَالَ أَبَشَّرۡتُمُونِي عَلَىٰٓ أَن مَّسَّنِيَ ٱلۡكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَ ٥٤ |
| 55. Tɩ b yeele: ad tõnd noogɑ fo sũur ne sɩda, bɩ f ra yɩ tẽeb wãagd ye. | قَالُواْ بَشَّرۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلۡقَٰنِطِينَ ٥٥ |
| 56. T'a yeele: " lɑ ãnd n wãagd a tẽeb ne Wẽnd yolsgã, sã n pa menemdbã?" | قَالَ وَمَن يَقۡنَطُ مِن رَّحۡمَةِ رَبِّهِۦٓ إِلَّا ٱلضَّآلُّونَ ٥٦ |
| 57. La a yeele: " bõe la yãmb rata yãmb ɑ tẽn-tʋmdbã?" | قَالَ فَمَا خَطۡبُكُمۡ أَيُّهَا ٱلۡمُرۡسَلُونَ ٥٧ |
| 58. Tɩ b yeele: " ad b tʋma tõnd tɩ d kẽng nin-wẽnsẽ wã, | قَالُوٓاْ إِنَّآ أُرۡسِلۡنَآ إِلَىٰ قَوۡمٖ مُّجۡرِمِينَ ٥٨ |
| 59. Rẽnda a Lʋʋt zakã rãmbɑ, tõnd na n põsga b gilli, | إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٥٩ |
| 60. Rẽnda a pagã bala, "Tõnd bʋʋme t'a na n zĩndɑ halkdbã pʋga. | إِلَّا ٱمۡرَأَتَهُۥ قَدَّرۡنَآ إِنَّهَا لَمِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٦٠ |
| 61. La tẽn-tʋʋmdbã sẽn wa n wa a Lʋʋt zakã rãmbẽ wã. | فَلَمَّا جَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلۡمُرۡسَلُونَ ٦١ |
| 62. A yeelɑme: "ad yãmb yaa nin-sãambse". | قَالَ إِنَّكُمۡ قَوۡمٞ مُّنكَرُونَ ٦٢ |
| 63. Tɩ b yeele: "ayo, tõnd waa fo nengẽ ne bũmb ning bãmb sẽn da yɩ n maan sikã''. | قَالُواْ بَلۡ جِئۡنَٰكَ بِمَا كَانُواْ فِيهِ يَمۡتَرُونَ ٦٣ |
| 64. D waa fo nengẽ ne sɩdã, la tõnd yaa sɩd-rãmba. | وَأَتَيۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ٦٤ |
| 65. Bɩ f yi yʋng ne f zakã rãmba, la f pʋg b poorã, la yãmb ned ba a ye ra wẽneg a poorẽ ye, lɑ tees-y b sẽn saglẽ yãmbã. | فَأَسۡرِ بِأَهۡلِكَ بِقِطۡعٖ مِّنَ ٱلَّيۡلِ وَٱتَّبِعۡ أَدۡبَٰرَهُمۡ وَلَا يَلۡتَفِتۡ مِنكُمۡ أَحَدٞ وَٱمۡضُواْ حَيۡثُ تُؤۡمَرُونَ ٦٥ |
| 66. La Tõnd togs a Lʋʋt yel-kãngɑ: tɩ ad bãmbã yẽgrã na n wãɑgɑ be-vẽer wɑkato. | وَقَضَيۡنَآ إِلَيۡهِ ذَٰلِكَ ٱلۡأَمۡرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰٓؤُلَآءِ مَقۡطُوعٞ مُّصۡبِحِينَ ٦٦ |
| 67. Tɩ (Sɑdʋʋm) tẽngã rãmb wa n kɩdemdẽ. | وَجَآءَ أَهۡلُ ٱلۡمَدِينَةِ يَسۡتَبۡشِرُونَ ٦٧ |
| 68. T'a yeele: "ad bãmbã yaa mam sãamba, ra ning-y-m yãnd ye. | قَالَ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ ضَيۡفِي فَلَا تَفۡضَحُونِ ٦٨ |
| 69. Lɑ zoe-y Wẽnd la y ra yãndg-m ye. | وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخۡزُونِ ٦٩ |
| 70. La b yeele: "rẽ yĩnga, tõnd pa gɩdg foom tɩ f ra reeg nebã sãando?" | قَالُوٓاْ أَوَلَمۡ نَنۡهَكَ عَنِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧٠ |
| 71. T'a yeele: "ad bãmbã yaa mam kom-pugli tɩ yãmb sã n rat (n furi). | قَالَ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِيٓ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ ٧١ |
| 72. M wẽen ne fo vɩɩmã! Ad b be b suubã pʋgẽ n tuumdẽ. | لَعَمۡرُكَ إِنَّهُمۡ لَفِي سَكۡرَتِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ٧٢ |
| 73. Tɩ tãsgã rɩk-b winto-pukr wɑkɑto. | فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّيۡحَةُ مُشۡرِقِينَ ٧٣ |
| 74. Tɩ Tõnd lebg (tẽngã) ɑ tẽngr n ning yĩngri la D kɩt tɩ kug sẽn yɑɑ tãn-wʋmi ni b zugu. | فَجَعَلۡنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ حِجَارَةٗ مِّن سِجِّيلٍ ٧٤ |
| 75. Ad woto yaa tagmas ne neb nins sẽn yɑɑ tɑgs-n-ges rãmbã. | إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّلۡمُتَوَسِّمِينَ ٧٥ |
| 76. Lɑ ɑd (tẽng-kãngã) bee so-rɑoog zugu, (tɩ b gillã fãa mi-a). | وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٖ مُّقِيمٍ ٧٦ |
| 77. Ad bee rẽndɑ pʋgẽ sẽn yaa tɑgs-n-gesg ne sɩd-kõtbã. | إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ٧٧ |
| 78. Ad Al-Ayka tẽngã rãmb me ra yɩɩ wẽgdba. | وَإِن كَانَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡأَيۡكَةِ لَظَٰلِمِينَ ٧٨ |
| 79. Tɩ Tõnd maan-b n role, la ad (tẽn-bãmbã) b yiibã bee so-rɑoog zug tɩ yɑɑ vẽenegɑ. | فَٱنتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٖ مُّبِينٖ ٧٩ |
| 80. Lɑ ɑd Al-higr tẽngã rãmb rag n yagsa tẽn-tʋʋmdbã. | وَلَقَدۡ كَذَّبَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡحِجۡرِ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٨٠ |
| 81. Lɑ Tõnd rag n kõ-b-la Tõnd tagmas-rãmbã tɩ b rɑ bɑlldẽ n yit-bɑ. | وَءَاتَيۡنَٰهُمۡ ءَايَٰتِنَا فَكَانُواْ عَنۡهَا مُعۡرِضِينَ ٨١ |
| 82. B ra bogda tãensã n maand roto, n tɑr bɑs-m-yɑm. | وَكَانُواْ يَنۡحِتُونَ مِنَ ٱلۡجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ ٨٢ |
| 83. Tɩ tãsgã rɩk-b be-vẽer wɑkɑto. | فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّيۡحَةُ مُصۡبِحِينَ ٨٣ |
| 84. Tɩ b sẽn da yɩ n bɑoodẽ wã pa naf-b ye. | فَمَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٨٤ |
| 85. La Tõnd pa naan saasã la tẽngã la bũmb ning sẽn be b yiibã sʋkã, rẽnda ne sɩda, lɑ ad Wakatã (dũni wã yikrã) sɩd nɑ n waame, sik ka be ye, bɩ f maan bɑs-tɩ-loog sẽn be neere. | وَمَا خَلَقۡنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَآ إِلَّا بِٱلۡحَقِّۗ وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَأٓتِيَةٞۖ فَٱصۡفَحِ ٱلصَّفۡحَ ٱلۡجَمِيلَ ٨٥ |
| 86. Ad fo Soabã la Naanda, n yaa minim naaba. | إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلۡخَلَّٰقُ ٱلۡعَلِيمُ ٨٦ |
| 87. Lɑ ɑd Tõnd kõo foom Aayay a yopoe sẽn karemd n yɩlemdẽ, lɑ Alkʋrãan wagallã. | وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَٰكَ سَبۡعٗا مِّنَ ٱلۡمَثَانِي وَٱلۡقُرۡءَانَ ٱلۡعَظِيمَ ٨٧ |
| 88. Ra tool f nin a yiibã n get bũmb ning Tõnd sẽn wʋms-b noog kõbg toor-toorã ye, ra leb n sãam f sũur b zug ye, la sik f meng ne sɩd-kõtbã. | لَا تَمُدَّنَّ عَيۡنَيۡكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعۡنَا بِهِۦٓ أَزۡوَٰجٗا مِّنۡهُمۡ وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ وَٱخۡفِضۡ جَنَاحَكَ لِلۡمُؤۡمِنِينَ ٨٨ |
| 89. La f yeele: "maɑm lɑ bugsd sẽn yaa vẽenega''. | وَقُلۡ إِنِّيٓ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلۡمُبِينُ ٨٩ |
| 90. Tɩ bũmb ning Tõnd sẽn sik welgdbã zugã buud rɑ wɑ pɑɑm-y ye, | كَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَى ٱلۡمُقۡتَسِمِينَ ٩٠ |
| 91. Neb nins sẽn mɑɑn Alkʋrãanã peds-pedsã. | ٱلَّذِينَ جَعَلُواْ ٱلۡقُرۡءَانَ عِضِينَ ٩١ |
| 92. Ne fo Soabã yõore, D na n sogsa b fãa gilli | فَوَرَبِّكَ لَنَسۡـَٔلَنَّهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٩٢ |
| 93. B sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã. | عَمَّا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٩٣ |
| 94. Bɩ f vẽneg b sẽn sagl foom ne bũmb ningã la f bɑll n yi lagem-n-taɑrã rãmbɑ. | فَٱصۡدَعۡ بِمَا تُؤۡمَرُ وَأَعۡرِضۡ عَنِ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ٩٤ |
| 95. Tõnd na n gũu foom n yi yĩgsdbã. | إِنَّا كَفَيۡنَٰكَ ٱلۡمُسۡتَهۡزِءِينَ ٩٥ |
| 96. Sẽn lagem-b soob-dãmb a taab ne Wẽndã, b na wɑ n bãnge. | ٱلَّذِينَ يَجۡعَلُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَۚ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ٩٦ |
| 97. Lɑ ɑd Tõnd miime tɩ fo sãamda f sũur ne b sẽn yetã. | وَلَقَدۡ نَعۡلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدۡرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ٩٧ |
| 98. Bɩ f yɩlg f Soabã ne pẽgre la f yɩ n naag pʋʋsdbã. | فَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ ٩٨ |
| 99. La tũ f Soabã hal tɩ sɩdã (kũumã) wa wa foom. | وَٱعۡبُدۡ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأۡتِيَكَ ٱلۡيَقِينُ ٩٩ |

ﰠ

# **16. Annahl**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Wẽnd yellã waame, bɩ y ra yãg ne-a ye, A yɩlgame n zẽk n yi bãmb sẽn maand-A lagem-n-taarã ne wã. | أَتَىٰٓ أَمۡرُ ٱللَّهِ فَلَا تَسۡتَعۡجِلُوهُۚ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ١ |
| 2. A sikda malεgsã ne wahɩ wã sẽn yɑɑ A sagellã, A sẽn tʋll ɑ soɑb nengẽ A yembsã pʋgẽ, tɩ b bugs n yeel tɩ: "soab ka be rẽnda Maam, bɩ y zoe-Ma". | يُنَزِّلُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ بِٱلرُّوحِ مِنۡ أَمۡرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦٓ أَنۡ أَنذِرُوٓاْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱتَّقُونِ ٢ |
| 3. A naana saasã la tẽngã ne sɩda, A Naam yɩ wagell n yi b sẽn maand-A lagem-n-taar ne wã. | خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۚ تَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٣ |
| 4. A naana ninsaala sẽn tũ ne mani, t'a yik n yɑɑ no-koeem zɑɑl soab vẽeneg-vẽenega. | خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ مِن نُّطۡفَةٖ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٞ مُّبِينٞ ٤ |
| 5. La rũmsã, A naan-b lame n kõ yãmba. Bee b pʋgẽ, yãmb sẽn yiisd wɑood teed b pʋgẽ, la yõod a taab me. Bee b pʋgẽ me yãmb sẽn rɩte. | وَٱلۡأَنۡعَٰمَ خَلَقَهَاۖ لَكُمۡ فِيهَا دِفۡءٞ وَمَنَٰفِعُ وَمِنۡهَا تَأۡكُلُونَ ٥ |
| 6. Lɑ b tɑrɑ rɑsãnd yãmb gesgẽ y sã n wa n kẽesd-b zɑɑbre la y sẽn wɑt n pɑkd-b yibeoog n nɑ n rɑɑge. | وَلَكُمۡ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسۡرَحُونَ ٦ |
| 7. La b zɩlgd yãmb zɩɩbã n kẽngd tẽng ning yãmb sẽn da pa tõe n ta rẽndame tɩ tũu ne yaamse, ad yãmb Soabã yaa nin-bãan-zoεt n yaa yolsg naaba. | وَتَحۡمِلُ أَثۡقَالَكُمۡ إِلَىٰ بَلَدٖ لَّمۡ تَكُونُواْ بَٰلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ ٱلۡأَنفُسِۚ إِنَّ رَبَّكُمۡ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ ٧ |
| 8. La wiidi wã ne bõensã, yɑɑ y nɑ zombdẽ n le yaa faas teedo. La A naand yãmb sẽn pa mi. | وَٱلۡخَيۡلَ وَٱلۡبِغَالَ وَٱلۡحَمِيرَ لِتَرۡكَبُوهَا وَزِينَةٗۚ وَيَخۡلُقُ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٨ |
| 9. Ad so-tɩrgã wĩnigr bee ne Wẽnde, bala soe sãnda yaa golemse. A sã n rata A kãndgada-y fãa gilli. | وَعَلَى ٱللَّهِ قَصۡدُ ٱلسَّبِيلِ وَمِنۡهَا جَآئِرٞۚ وَلَوۡ شَآءَ لَهَدَىٰكُمۡ أَجۡمَعِينَ ٩ |
| 10. Yẽnd n sikd koom saasẽ wã yãmb yũub yĩnga, la tɩɩs me yiisg tɩ y wãbendẽ. | هُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗۖ لَّكُم مِّنۡهُ شَرَابٞ وَمِنۡهُ شَجَرٞ فِيهِ تُسِيمُونَ ١٠ |
| 11. A bulsda ne-ɑ koodã lɑ zaetʋʋnã la tɑmar tɩɩsã la sib-rãmbã lɑ tɩ-biisã buud fãɑ, ad bee rẽ pʋgẽ tagmas ne neb sẽn tagsde. | يُنۢبِتُ لَكُم بِهِ ٱلزَّرۡعَ وَٱلزَّيۡتُونَ وَٱلنَّخِيلَ وَٱلۡأَعۡنَٰبَ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ١١ |
| 12. La A wõr n kõ yãmba, yʋngã la wĩndgã. Wĩntoogã la kiuugã la ãdsã yaa sẽn wõr ne A saglga, ad tagmas bee woto pʋgẽ ne neb sẽn ya yam-rãmba. | وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ وَٱلنُّجُومُ مُسَخَّرَٰتُۢ بِأَمۡرِهِۦٓۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ١٢ |
| 13. Lɑ A sẽn naan n kõ yãmb tẽngã zugã, sẽn yɑɑ kõbg toor-toore, ad tɑgmɑs be woto pʋgẽ ne neb sẽn tɑgsd n getẽ. | وَمَا ذَرَأَ لَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُخۡتَلِفًا أَلۡوَٰنُهُۥٓۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَذَّكَّرُونَ ١٣ |
| 14. La leb n yaa Yẽ n nom mogrã n kõ yãmba, sẽn na yɩl tɩ y rɩ nemd sẽn yɑɑ mɑɑs ɑ pʋgẽ, la y yiisd ɑ pʋgẽ faas teed n yeelgdẽ, lɑ fo yãtɑ kogendã tɩ b pãrgd mogrã n rukdẽ, lɑ sẽn na le yɩl tɩ y bao A yɩɩdlemã, tɩ sãnd-sãnd me y na pʋʋs barka. | وَهُوَ ٱلَّذِي سَخَّرَ ٱلۡبَحۡرَ لِتَأۡكُلُواْ مِنۡهُ لَحۡمٗا طَرِيّٗا وَتَسۡتَخۡرِجُواْ مِنۡهُ حِلۡيَةٗ تَلۡبَسُونَهَاۖ وَتَرَى ٱلۡفُلۡكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ١٤ |
| 15. La A sela tẽn-gãngã zug tãmse, sẽn na yɩl t'a ra miim ne-y ye, la kʋɩls la soay sẽn na yɩl tɩ y tũudẽ. | وَأَلۡقَىٰ فِي ٱلۡأَرۡضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ بِكُمۡ وَأَنۡهَٰرٗا وَسُبُلٗا لَّعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ١٥ |
| 16. La A mɑɑn tɑgmas-rãmbɑ, la ãdsã tɩ bãmb bãngd soay ne rẽ. | وَعَلَٰمَٰتٖۚ وَبِٱلنَّجۡمِ هُمۡ يَهۡتَدُونَ ١٦ |
| 17. Rẽ yĩnga, ning sẽn naandã wã wõnda wala ned ning sẽn pa naandã wã, yãmb pa tɑgsd n gεtẽ lɑɑ? | أَفَمَن يَخۡلُقُ كَمَن لَّا يَخۡلُقُۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ١٧ |
| 18. Lɑ ɑd yãmb sã n na n sõd Wẽnd neemã wã, y kõn n tõog n bãng b sõor ye, ad Wẽnd yaa yaafg naab n yaa yolsg naaba. | وَإِن تَعُدُّواْ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ لَا تُحۡصُوهَآۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٨ |
| 19. La Wẽnd mii bũmb ning y sẽn solgdã la y sẽn vẽnegdã. | وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعۡلِنُونَ ١٩ |
| 20. La bõn-yood nins b sẽn boond zẽng sẽn pa Wẽndã, b pɑ tõe n naan baa fʋɩ, bãmb me b naan-b lame. | وَٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَخۡلُقُونَ شَيۡـٔٗا وَهُمۡ يُخۡلَقُونَ ٢٠ |
| 21. (B) Yaa kɩɩms n pɑ vʋɩɩs ye, b leb n pa mi wakat ning b sẽn na n yik-b kũumã poorẽ wã ye. | أَمۡوَٰتٌ غَيۡرُ أَحۡيَآءٖۖ وَمَا يَشۡعُرُونَ أَيَّانَ يُبۡعَثُونَ ٢١ |
| 22. Yãmb Soabã yaa Soɑb yεnga, lɑ neb nins sẽn pa kõt sɩd ne yɑoolem rɑɑrã, b sũyã kɩɩsda rẽ tɩ b yaa waoog-m-mens rãmba. | إِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۚ فَٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٞ وَهُم مُّسۡتَكۡبِرُونَ ٢٢ |
| 23. Sik ka be tɩ Wẽnd mii b sẽn solgdã lɑ b sẽn vẽnegdã, ɑd A pa nong waoog-m-mens rãmb ye. | لَا جَرَمَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعۡلِنُونَۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡتَكۡبِرِينَ ٢٣ |
| 24. Lɑ b sã n yeel bãmba: "yaa bõe la y Soabã siki? La b sẽn yete: " yɑɑ pĩnd rãmb soɑlma! | وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمۡ قَالُوٓاْ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٢٤ |
| 25. Tɩ b nɑ n wɑ tʋk b zɩɩbã poɑem dũni-yikrã raare, la neb nins bãmb sẽn menemsd tɩ pɑ tũ ne bãngrã me zɩɩbo. Ad bãmbã sẽn tʋkdã yɩ wẽnga. | لِيَحۡمِلُوٓاْ أَوۡزَارَهُمۡ كَامِلَةٗ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَمِنۡ أَوۡزَارِ ٱلَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيۡرِ عِلۡمٍۗ أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ ٢٥ |
| 26. Ad neb nins sẽn reng bãmb taoorã rag n maana raba, tɩ Wẽnd ta b meoongã yẽgrẽ n kɩt tɩ b meoongã gẽk n lʋɩ b zugu, tɩ sɩbgrã wɑ-b zĩig ning b sẽn n ka tẽedẽ. | قَدۡ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ فَأَتَى ٱللَّهُ بُنۡيَٰنَهُم مِّنَ ٱلۡقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيۡهِمُ ٱلسَّقۡفُ مِن فَوۡقِهِمۡ وَأَتَىٰهُمُ ٱلۡعَذَابُ مِنۡ حَيۡثُ لَا يَشۡعُرُونَ ٢٦ |
| 27. Rẽ poorẽ, Dũni-yikr raarã A na n yãng-b lame la A yeel-bɑ:" Mam lagem-n-taas nins yãmb sẽn da yɩ n zabd b yĩngã bεε?" Tɩ bãngdbã yeele: " ad yãnd la wẽng be kɩfr-rãmbã zug rũndã daarã. | ثُمَّ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يُخۡزِيهِمۡ وَيَقُولُ أَيۡنَ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ كُنتُمۡ تُشَٰٓقُّونَ فِيهِمۡۚ قَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ إِنَّ ٱلۡخِزۡيَ ٱلۡيَوۡمَ وَٱلسُّوٓءَ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٢٧ |
| 28. Neb nins malεgsã sẽn reegd b yõyã tɩ b yaa wẽg-m-mens rãmbã, tɩ b na n sɑk n tũ nɑnɑ la b yeele: "tõnd ra pa tʋmd wẽng buud ye!" " n-ye, ad Wẽnd mii yãmb sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã. | ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِيٓ أَنفُسِهِمۡۖ فَأَلۡقَوُاْ ٱلسَّلَمَ مَا كُنَّا نَعۡمَلُ مِن سُوٓءِۭۚ بَلَىٰٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٢٨ |
| 29. Bɩ y kẽ gεhannem rɑgnoy wã, tɩ y yaa paadb ɑ pʋgẽ, rẽnd waoog-m-mens rãmbã gãɑg zĩig yɩ wẽnga! | فَٱدۡخُلُوٓاْ أَبۡوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ فَلَبِئۡسَ مَثۡوَى ٱلۡمُتَكَبِّرِينَ ٢٩ |
| 30. Tɩ b yeel neb nins sẽn zoe-b Wẽndã: "yaa bõe la y Soabã siki?" tɩ b na n yeele: " yaa sõma". Neb nins sẽn maan sõma dũni kaanẽ wã b tara rolb sẽn yaa sõma dũni; la yɑoolem rɑɑr zɑkã n yɩɩd sõmblem, lɑ ad wẽn-zoεtbã zɑk be neere! | ۞وَقِيلَ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ مَاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمۡۚ قَالُواْ خَيۡرٗاۗ لِّلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٞۚ وَلَدَارُ ٱلۡأٓخِرَةِ خَيۡرٞۚ وَلَنِعۡمَ دَارُ ٱلۡمُتَّقِينَ ٣٠ |
| 31. Arzãn zĩndidgã, la b na n kẽ, tɩ kʋɩlsã zoet b tẽngrã, b tɑrɑ b sẽn rat fãɑ a pʋgẽ, yaa woto la Wẽnd rond wẽn-zoεtbã. | جَنَّٰتُ عَدۡنٖ يَدۡخُلُونَهَا تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ لَهُمۡ فِيهَا مَا يَشَآءُونَۚ كَذَٰلِكَ يَجۡزِي ٱللَّهُ ٱلۡمُتَّقِينَ ٣١ |
| 32. Neb nins malεgsã sẽn reegd b yõyã tɩ b yaa nin-sõmã wã b yet-b lɑme: "tɩlgr be y yĩnga! Kẽ-y arzãnã y sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã yĩngɑ". | ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمُ ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٣٢ |
| 33. Rẽ yĩnga b gũuda bũmb n zʋʋg malεgsã wa wa bãmb nengẽ maa fo Soabã sagellã wa wa bãmba? Ad yaa woto la neb nins sẽn reng bãmbã maane, lɑ Wẽnd pa wẽdg ye, ad yaa bãmb n yɩ n wẽgd b mense. | هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأۡتِيَهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَوۡ يَأۡتِيَ أَمۡرُ رَبِّكَۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٣٣ |
| 34. Tɩ tʋʋm-beed nins bãmb sẽn maanã paam bãmba, tɩ b sẽn rag n yaand bũmb ningã wã gũbg-b n gilgi. | فَأَصَابَهُمۡ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُواْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٣٤ |
| 35. Tɩ neb nins sẽn maan lagem-n-taar ne Wẽndã yeele:" Wẽnd sã n da tʋllẽ tõnd ra ka na n tũ baa fʋɩ zẽng sẽn pa Yẽ ye; tõndo lɑ d ba-rãmbã me ra pa na n maanẽ woto ye, d ra ka na hɑrem bũmb me ye". Yaa woto lɑ neb nins sẽn reng bãmb tɑoorã maane, lɑ rẽ yĩngɑ bũmb roga Tẽn-tʋmdbã sã n ka taasg sẽn vẽnegde? | وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ لَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ مَا عَبَدۡنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَيۡءٖ نَّحۡنُ وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمۡنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَيۡءٖۚ كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ فَهَلۡ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ٣٥ |
| 36. Lɑ sɩdɑ, Tõnd tʋmsame tɩ kẽng zãma fãa nengẽ Tẽn-tʋʋma [sẽn na yɩl n t'a yeel-ba]: "tũ-y Wẽnd la y zãag rʋbse, Tɩ be b pʋgẽ Wẽnd sẽn kãnde, la be b pʋgẽ meneng sẽn sɩdg b rãmb zugu. Bɩ y kẽn tẽngã zug n ges yagsdbã baasg yɩɩ wãn-wãnɑ? | وَلَقَدۡ بَعَثۡنَا فِي كُلِّ أُمَّةٖ رَّسُولًا أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱجۡتَنِبُواْ ٱلطَّٰغُوتَۖ فَمِنۡهُم مَّنۡ هَدَى ٱللَّهُ وَمِنۡهُم مَّنۡ حَقَّتۡ عَلَيۡهِ ٱلضَّلَٰلَةُۚ فَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ٣٦ |
| 37. Baa tɩ fo sã n maand yã-beed ne b kãndagrã, ad Wẽnd pa kãndagd ned A sẽn menems ye, b pa tar sõangd buud me. | إِن تَحۡرِصۡ عَلَىٰ هُدَىٰهُمۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي مَن يُضِلُّۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٣٧ |
| 38. La b wẽen ne Wẽnd b pãng tεka: tɩ Wẽnd pa vʋʋgd ned sẽn ki ye. Ad pa sɩd ye! Ad yaa pʋleng sẽn yɑɑ sɩdɑ n rog A zugu, la ɑd nebã wʋsg fãa pa mi ye. | وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَا يَبۡعَثُ ٱللَّهُ مَن يَمُوتُۚ بَلَىٰ وَعۡدًا عَلَيۡهِ حَقّٗا وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٨ |
| 39. (A na n vʋʋg-b lame) sẽn na yɩl n vẽneg n wĩnig-ba b sẽn da yɩ n yõsd taab bũmb ning zugã, tɩ kɩfr-rãmbã me bãng tɩ bãmb rɑ yɩɩ zĩri-be-rãmba. | لِيُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِي يَخۡتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعۡلَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّهُمۡ كَانُواْ كَٰذِبِينَ ٣٩ |
| 40. Ad Tõnd sã n rɑt yell t'ɑ yɩ, yɑɑ D yεεl-ɑ bal t'ɑ "yɩ" t'a be yɩɩbẽ. | إِنَّمَا قَوۡلُنَا لِشَيۡءٍ إِذَآ أَرَدۡنَٰهُ أَن نَّقُولَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٤٠ |
| 41. La neb nins sẽn yik ne b dĩinã Wẽnd yĩnga, b sẽn wẽg-ba loogr poorẽ, D na zĩndg-b zĩig sẽn be neer dũni kaanẽ. La yɑoolem-raar keoorã n yɩɩd bedrem, tɩ b sã n da miime. | وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِي ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا ظُلِمُواْ لَنُبَوِّئَنَّهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٗۖ وَلَأَجۡرُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَكۡبَرُۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ٤١ |
| 42. Neb nins sẽn maan-b sugr la b rɩk b mens n bobl ne b Soabã. | ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ ٤٢ |
| 43. Lɑ Tõnd pa tʋms taoor tɩ fo pɑ wɑ rẽnda raopa; tɩ Tõnd tʋmd wahɩ wã b nengẽ. Bɩ y sok gɑfã rãmbã tɩ y sã n pa miẽ. | وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ إِلَيۡهِمۡۖ فَسۡـَٔلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلذِّكۡرِ إِن كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٤٣ |
| 44. (Tõnd tʋms-b lame) ne vẽenem la gãf-rãmbã, La D sik Alkʋrãanã fo nengẽ sẽn na yɩl tɩ fo vẽneg n wĩnig nebã b sẽn sik n kõ-bã, lɑ sẽn nɑ yɩl tɩ b tagse. | بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِۗ وَأَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلذِّكۡرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيۡهِمۡ وَلَعَلَّهُمۡ يَتَفَكَّرُونَ ٤٤ |
| 45. Rẽ yĩngã sẽn rabsd-b wẽnsã maana bas-m-yam tɩ tẽngã kõn n bõr-bɑ? Maa sɩbgr wɑ b nengẽ b sẽn pa tẽed zĩĩg ningẽ? | أَفَأَمِنَ ٱلَّذِينَ مَكَرُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَخۡسِفَ ٱللَّهُ بِهِمُ ٱلۡأَرۡضَ أَوۡ يَأۡتِيَهُمُ ٱلۡعَذَابُ مِنۡ حَيۡثُ لَا يَشۡعُرُونَ ٤٥ |
| 46. Maa a yõk-b b gilmã pʋsẽ tɩ b pa tõe n põs ye. | أَوۡ يَأۡخُذَهُمۡ فِي تَقَلُّبِهِمۡ فَمَا هُم بِمُعۡجِزِينَ ٤٦ |
| 47. Maa a yõk-b b rɑbeemã pʋgẽ. Ad yãmb Soabã yaa nin-bãan-zoεt n yɑɑ yoalsdɑ. | أَوۡ يَأۡخُذَهُمۡ عَلَىٰ تَخَوُّفٖ فَإِنَّ رَبَّكُمۡ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٌ ٤٧ |
| 48. Rẽ yĩnga b pa yãnd tɩ bũmb fãa Wẽnd sẽn nɑɑnã maasem yɑɑ sẽn kɩlld goɑbg lɑ rɩdgo, n maand suguud ne Wẽnde, tɩ b yɑɑ sẽn sik b mense? | أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَىٰ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَيۡءٖ يَتَفَيَّؤُاْ ظِلَٰلُهُۥ عَنِ ٱلۡيَمِينِ وَٱلشَّمَآئِلِ سُجَّدٗا لِّلَّهِ وَهُمۡ دَٰخِرُونَ ٤٨ |
| 49. Lɑ yaa Wẽnd la sẽn be saasẽ la sẽn be tẽngẽ, sẽn yɑɑ bõn-yãnemds fãɑ maand suguudu, la malεgsã me, tɩ pa naag ne waoog-m-meng ye. | وَلِلَّهِۤ يَسۡجُدُۤ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن دَآبَّةٖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ ٤٩ |
| 50. B yaeesda b Soabã sẽn be b yĩngrã, la b maand b sẽn sagl-b ne wã. | يَخَافُونَ رَبَّهُم مِّن فَوۡقِهِمۡ وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ۩ ٥٠ |
| 51. Lɑ Wẽnd yeelame: "ra rɩk-y soab rãmb a yiib ye, ad Soab sẽn tũud yaa a yembr bala, bɩ y yaees Maam bɑlɑ". | ۞وَقَالَ ٱللَّهُ لَا تَتَّخِذُوٓاْ إِلَٰهَيۡنِ ٱثۡنَيۡنِۖ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ فَإِيَّٰيَ فَٱرۡهَبُونِ ٥١ |
| 52. Lɑ Yẽ n so sẽn be saasẽ la tẽngẽ, lɑ yaa Yẽ n so tũudmã tɩ tɑb ne-A, rẽ yĩnga zẽng sẽn pa Wẽnd lɑ yãmb yaeesda? | وَلَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَهُ ٱلدِّينُ وَاصِبًاۚ أَفَغَيۡرَ ٱللَّهِ تَتَّقُونَ ٥٢ |
| 53. Lɑ neema fãa yãmb sẽn tare, yii Wẽnd nengẽ, rẽ poorẽ wẽng sã n paam yãmba, yaa Yẽ nengẽ lɑ yãmb lebdɑ. | وَمَا بِكُم مِّن نِّعۡمَةٖ فَمِنَ ٱللَّهِۖ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فَإِلَيۡهِ تَجۡـَٔرُونَ ٥٣ |
| 54. Rẽ poorẽ, A sã n zẽk nɑngã n bas yãmba, la yãmb kẽer sẽn mɑɑn lɑg-m-tɑɑr ne b Soabã. | ثُمَّ إِذَا كَشَفَ ٱلضُّرَّ عَنكُمۡ إِذَا فَرِيقٞ مِّنكُم بِرَبِّهِمۡ يُشۡرِكُونَ ٥٤ |
| 55. N na n kɩfl ne A sẽn kõ-b bũmb ningã wã, bɩ y wʋm noogo tɩ y na wɑ n bãnge! | لِيَكۡفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيۡنَٰهُمۡۚ فَتَمَتَّعُواْ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ٥٥ |
| 56. La b yãkd pʋɩɩr Tõnd sẽn rɩlg-b bũmb ningã pʋgẽ n kõt (b rʋbsã) b sẽn pa mi b rãmb yõodo. Ne Wẽnde! B na sok yãmb y sẽn da yɩ n naɑndẽ wã. | وَيَجۡعَلُونَ لِمَا لَا يَعۡلَمُونَ نَصِيبٗا مِّمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡۗ تَٱللَّهِ لَتُسۡـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمۡ تَفۡتَرُونَ ٥٦ |
| 57. La b yet tɩ kom-pugli wã yɑɑ Wẽnd rẽndɑ; A naam yɩlgame! N yaool n kõt b mens bãmb sẽn nongã (kom-ribli). | وَيَجۡعَلُونَ لِلَّهِ ٱلۡبَنَٰتِ سُبۡحَٰنَهُۥ وَلَهُم مَّا يَشۡتَهُونَ ٥٧ |
| 58. La b sã n noog b yembr fãɑ sũur ne bi-puglɑ la a nengã sẽn kelled n sobg t'ɑ yɑɑ sũ-toog soɑbɑ. | وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِٱلۡأُنثَىٰ ظَلَّ وَجۡهُهُۥ مُسۡوَدّٗا وَهُوَ كَظِيمٞ ٥٨ |
| 59. N solgd ɑ nebã b sẽn kõ-a kɩbɑr ne bũmb ningã wẽng yĩnga. A na n zã-a-la ne yɑɑlg bɩ ɑ na n bus-a-lɑ tomẽ? Ad bãmbã sẽn bʋʋdã yɩ wẽnga. | يَتَوَٰرَىٰ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ مِن سُوٓءِ مَا بُشِّرَ بِهِۦٓۚ أَيُمۡسِكُهُۥ عَلَىٰ هُونٍ أَمۡ يَدُسُّهُۥ فِي ٱلتُّرَابِۗ أَلَا سَآءَ مَا يَحۡكُمُونَ ٥٩ |
| 60. Neb nins sẽn pa kõt sɩd ne yaoolem rɑɑrã, bãmb n tar bilg wẽngã (b sẽn da yɩ n bilgd Wẽndã). La Wẽnd [A ye] n tɑr bilgr sẽn yɩɩd zẽkre, Yẽ me la a Winda, n yaa a Bʋʋd-mita. | لِلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ مَثَلُ ٱلسَّوۡءِۖ وَلِلَّهِ ٱلۡمَثَلُ ٱلۡأَعۡلَىٰۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٦٠ |
| 61. La tɩ Wẽnd sã n da yõkda nebã ne b wẽgdã, A rag n ka na n bas tẽngã zug bõn-vũnung buud ye, la ad A yaoond-b lame n na n tãag wakat sẽn yãke, la b raarã sã n ta, b pa na n yaoolg-b ye, b leb n pa na n yãg ne-b ye. | وَلَوۡ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِظُلۡمِهِم مَّا تَرَكَ عَلَيۡهَا مِن دَآبَّةٖ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗىۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ لَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ سَاعَةٗ وَلَا يَسۡتَقۡدِمُونَ ٦١ |
| 62. La b kõt Wẽnd bãmb sẽn kis bũmb ningã, tɩ b zɩlmã yet zĩri tɩ bãmb tarɑ sẽn be neer Wẽnd nengẽ. Sik kae tɩ Bugum la b tɑrɑ, n na kẽ ne yãbgo. | وَيَجۡعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكۡرَهُونَۚ وَتَصِفُ أَلۡسِنَتُهُمُ ٱلۡكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ ٱلنَّارَ وَأَنَّهُم مُّفۡرَطُونَ ٦٢ |
| 63. Ne Wẽnde! Ad Tõnd ra tʋmɑme tɩ kẽng zãma fo taoore t'a Sʋtãan faas b tʋʋmã n kõ-bɑ, rẽnd yẽ lɑ b lall-n-taag rũndã, la b le tar sɩbgr sẽn zɑbde. | تَٱللَّهِ لَقَدۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٖ مِّن قَبۡلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَعۡمَٰلَهُمۡ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ ٱلۡيَوۡمَ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٦٣ |
| 64. La Tõnd pa sik Gafã n kõ foom, rẽndame tɩ yaa sẽn na kɩt tɩ f vẽneg n kõ-ba b sẽn yõs taab bũmb ning zugã, n leb n yaa kãndagre, la yolsg n kõ neb nins sẽn kõt sɩdã. | وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِي ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٦٤ |
| 65. La yaa Wẽnd n sik koom sẽn yit saasẽ, n vɩɩmsd tẽngã ne-a a sẽn ki poorẽ, ad bee rẽ pʋgẽ tagmas sɩd-sɩd ne neb sẽn wʋmde. | وَٱللَّهُ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَآۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَسۡمَعُونَ ٦٥ |
| 66. Ad bee rũmsã pʋgẽ, tags-n-gεsg n kõ yãmba: Tõnd yũnugda yãmb bũmb ning sẽn be rũmsã pʋsẽ wã, sẽn yit bĩnd la zɩɩm sʋka, tɩ yaa bĩisim n yɑɑ yɩlenga, n sɑkd loogr ne yũudba. | وَإِنَّ لَكُمۡ فِي ٱلۡأَنۡعَٰمِ لَعِبۡرَةٗۖ نُّسۡقِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهِۦ مِنۢ بَيۡنِ فَرۡثٖ وَدَمٖ لَّبَنًا خَالِصٗا سَآئِغٗا لِّلشَّٰرِبِينَ ٦٦ |
| 67. La tɩ-biisẽ wã, sẽn yi tamar tɩɩs la sibi, tɩ y yiisd bõn-yũudɩ sẽn suud la rɩtl sẽn yaa yɩlemde, ad bee woto pʋgẽ tagmas-rãmb n kõ neb sẽn tar yɑm. | وَمِن ثَمَرَٰتِ ٱلنَّخِيلِ وَٱلۡأَعۡنَٰبِ تَتَّخِذُونَ مِنۡهُ سَكَرٗا وَرِزۡقًا حَسَنًاۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ٦٧ |
| 68. La fo Soabã tʋmame tɩ kẽng sĩ wã nengẽ:" rɩk-y tãensã n mɑɑn y roto, la tɩɩsã, la b sẽn yɑgendã. | وَأَوۡحَىٰ رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّحۡلِ أَنِ ٱتَّخِذِي مِنَ ٱلۡجِبَالِ بُيُوتٗا وَمِنَ ٱلشَّجَرِ وَمِمَّا يَعۡرِشُونَ ٦٨ |
| 69. Rẽ poorẽ rɩ-y tɩ-biis buud fãa la y rɩk y Soabã soyã sẽn kõogã. Tɩ bõn-yũudɩ yit b pʋsẽ wã kõbg sẽn yõs tɑɑbɑ, tɩ yaa tɩp-tɩɩm n kõ nebã be a pʋgẽ, ad tagmas be rẽ pugẽ ne neb sẽn tagsd n getẽ. | ثُمَّ كُلِي مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ فَٱسۡلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلٗاۚ يَخۡرُجُ مِنۢ بُطُونِهَا شَرَابٞ مُّخۡتَلِفٌ أَلۡوَٰنُهُۥ فِيهِ شِفَآءٞ لِّلنَّاسِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ٦٩ |
| 70. Ad yaa Wẽnd n naan yãmba; rẽ poorẽ t'A kʋ yãmba. Be yãmb sʋka b sẽn na n bas t'a kʋʋl n tɑ vɩɩm vũnug zĩigẽ, sẽn na yɩl t'a ra bãng baa fʋɩ ɑ sẽn da mi poorẽ, ad Wẽnd yaa Mitɑ n yaa Tõoda. | وَٱللَّهُ خَلَقَكُمۡ ثُمَّ يَتَوَفَّىٰكُمۡۚ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرۡذَلِ ٱلۡعُمُرِ لِكَيۡ لَا يَعۡلَمَ بَعۡدَ عِلۡمٖ شَيۡـًٔاۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٞ قَدِيرٞ ٧٠ |
| 71. Lɑ Wẽnd yɩɩsɑ yãmb tɑɑb rɩtlẽ wã, lɑ b sẽn yɩɩs-b rãmbã pɑ yɩ n sak n kõ b rɩtlã b yembsã tɩ b fãɑ lebg ɑ yembr ye. Wẽnd neema wã la y mɑɑn sõm-zɩɩlem ne? | وَٱللَّهُ فَضَّلَ بَعۡضَكُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ فِي ٱلرِّزۡقِۚ فَمَا ٱلَّذِينَ فُضِّلُواْ بِرَآدِّي رِزۡقِهِمۡ عَلَىٰ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ فَهُمۡ فِيهِ سَوَآءٌۚ أَفَبِنِعۡمَةِ ٱللَّهِ يَجۡحَدُونَ ٧١ |
| 72. La Wẽnd mɑɑnɑ pɑgb sẽn yi yãmb mensẽ wã n kõ yãmbɑ, la A leb n maan n kõ-ya sẽn yi yãmb pagbẽ wã kom-ribli la yagense, la A rɩlg yãmb rɩ-yɩlmã. Zĩri wã la b kõt sɩd ne-ɑ lɑ b yaool n mɑɑn sõm-zɩɩlem ne Wẽnd neemɑ wã? | وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا وَجَعَلَ لَكُم مِّنۡ أَزۡوَٰجِكُم بَنِينَ وَحَفَدَةٗ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِۚ أَفَبِٱلۡبَٰطِلِ يُؤۡمِنُونَ وَبِنِعۡمَتِ ٱللَّهِ هُمۡ يَكۡفُرُونَ ٧٢ |
| 73. La b tũud zẽng sẽn pa Wẽnde, bũmb sẽn pa tar rɩtl n nɑ n kõ-b saasẽ bɩ tẽngã zugu; b pʋs n pɑ tõe. | وَيَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمۡلِكُ لَهُمۡ رِزۡقٗا مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ شَيۡـٔٗا وَلَا يَسۡتَطِيعُونَ ٧٣ |
| 74. Bɩ y ra mɑɑn wẽnes-n-taas ne Wẽnd ye, ad Wẽnd miime lɑ yãmb pa mi ye. | فَلَا تَضۡرِبُواْ لِلَّهِ ٱلۡأَمۡثَالَۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٧٤ |
| 75. Wẽnd rɩka bilgri, yamb b sẽn so-a t'ɑ pɑ tar tõoga, ne Tõnd sẽn kõ ɑ soɑb rɩtl sẽn be neere, t'a yãkd-ɑ n nafdẽ sẽn solg la sẽn vẽneg pʋgẽ. Rẽ yĩngã nin-bãmbã b yiibã zema taaba? Pẽgr be ne Wẽnde! La ad b wʋsg fãa pa mi ye. | ۞ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا عَبۡدٗا مَّمۡلُوكٗا لَّا يَقۡدِرُ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَمَن رَّزَقۡنَٰهُ مِنَّا رِزۡقًا حَسَنٗا فَهُوَ يُنفِقُ مِنۡهُ سِرّٗا وَجَهۡرًاۖ هَلۡ يَسۡتَوُۥنَۚ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٧٥ |
| 76. La Wẽnd leb n rɩka makr ne neb a yiibu, a yembrã yaa muka, a pa tõe n maan baa fʋɩ ye, n yaa zɩɩb a zu-soabã zugu; a zu-soabã sẽn tees-a zĩig ning fãa, a pa wat ne bõn-sõng ye, rẽ yĩnga yẽ soabã zema ned ning sẽn sagenda ne tẽeg-tɩrg la a leb n be so-tɩrg zugu? | وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا رَّجُلَيۡنِ أَحَدُهُمَآ أَبۡكَمُ لَا يَقۡدِرُ عَلَىٰ شَيۡءٖ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوۡلَىٰهُ أَيۡنَمَا يُوَجِّههُّ لَا يَأۡتِ بِخَيۡرٍ هَلۡ يَسۡتَوِي هُوَ وَمَن يَأۡمُرُ بِٱلۡعَدۡلِ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٧٦ |
| 77. Ad sẽn solg saasẽ la tẽngẽ yaa Wẽnd n so, ad dũni wã yikr yell pa yɩ rẽndame t'a yaa wa nif-kamsg maa yẽ pẽnegrã n yɩɩde, ad Wẽnd yaa bũmbã fãa tõogda. | وَلِلَّهِ غَيۡبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَمَآ أَمۡرُ ٱلسَّاعَةِ إِلَّا كَلَمۡحِ ٱلۡبَصَرِ أَوۡ هُوَ أَقۡرَبُۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٧٧ |
| 78. Ad yaa Wẽnd n yiis yãmb y ma-rãmbã pʋsẽ tɩ y pa mi baa fʋɩ, la A naan ninã la tʋbã la sũyã n kõ yãmba, tɩ sãnd-sãnde y na pʋʋs barka. | وَٱللَّهُ أَخۡرَجَكُم مِّنۢ بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ شَيۡـٔٗا وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡأَبۡصَٰرَ وَٱلۡأَفۡـِٔدَةَ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٧٨ |
| 79. Rẽ yĩnga yãmb pa get luiili wã tɩ yɑɑ sẽn nom tɩ b be sɑɑsã ween-n-vɩʋʋgẽ, tɩ bũmb pa gãd-ba, rẽnda Wẽnd bala, ad bee woto pʋga sẽn yɑɑ tagmas-rãmb ne neb nins sẽn kõt sɩdã. | أَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَى ٱلطَّيۡرِ مُسَخَّرَٰتٖ فِي جَوِّ ٱلسَّمَآءِ مَا يُمۡسِكُهُنَّ إِلَّا ٱللَّهُۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٧٩ |
| 80. Lɑ Wẽnd maanɑ yãmb zɑgsã tɩ yaa yĩ-yõgneg zĩig n kõ yãmba, la A maan n kõ yãmb rũmsã gãnd tɩ y mɑɑn roto, t'ɑ yaa faag ne yãmb y yikr rɑɑre maa y tilgr rɑɑre, lɑ sẽn leb n yi rũmsã kõbdẽ, la yʋgma wã kõbdẽ lɑ rũm-bãɑnegã kõbdẽ tɩ yɑɑ rot-teed n le yɑɑ wʋm-noog n tɩ tãag wakat sẽn yãk toɑɑgɑ. | وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنۢ بُيُوتِكُمۡ سَكَنٗا وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ ٱلۡأَنۡعَٰمِ بُيُوتٗا تَسۡتَخِفُّونَهَا يَوۡمَ ظَعۡنِكُمۡ وَيَوۡمَ إِقَامَتِكُمۡ وَمِنۡ أَصۡوَافِهَا وَأَوۡبَارِهَا وَأَشۡعَارِهَآ أَثَٰثٗا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٖ ٨٠ |
| 81. Lɑ Wẽnd mɑɑnɑme n kõ yãmb A sẽn naanã pʋgẽ mɑɑsem-dãmbɑ, lɑ A kõ yãmb tãensã pʋsẽ kõom zĩisẽ la A leb n kõ yãmb futu tɩ kogend yãmb n yi wĩndgã la gãnse tɩ kogend yãmb y zɑbrẽ. Yaa woto la A pidsd A neema yãmb zugu, tɩ sãnd-sãnde y na sak n tũ. | وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَٰلٗا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلۡجِبَالِ أَكۡنَٰنٗا وَجَعَلَ لَكُمۡ سَرَٰبِيلَ تَقِيكُمُ ٱلۡحَرَّ وَسَرَٰبِيلَ تَقِيكُم بَأۡسَكُمۡۚ كَذَٰلِكَ يُتِمُّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تُسۡلِمُونَ ٨١ |
| 82. La b sã n gũd b zãn-kuidsã rẽnd ka rog fo zugu, rẽnda taasg sẽn yɑɑ vẽeneg bala. | فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّمَا عَلَيۡكَ ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ٨٢ |
| 83. B mii Wẽnd neemã wã, la b mɑɑnd sõm-zɩɩlem. Lɑ bãmbã wʋsg yaa kɩfr-dãmbã. | يَعۡرِفُونَ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا وَأَكۡثَرُهُمُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٨٣ |
| 84. (Tẽeg) raar ning D sẽn na n tũus zãma pʋg fãa kaset soɑbɑ, rẽ poorẽ, b pa na n kõ kɩfr-dãmbã padeng ye, b pa na n leb n kõ-b sor tɩ b leb ye. | وَيَوۡمَ نَبۡعَثُ مِن كُلِّ أُمَّةٖ شَهِيدٗا ثُمَّ لَا يُؤۡذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ وَلَا هُمۡ يُسۡتَعۡتَبُونَ ٨٤ |
| 85. La wẽgdbã sã n wa yẽnd sɩbgrã, b pa na n yols b yĩngɑ, b pa na n koll-b me ye. | وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ ٱلۡعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُمۡ وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ٨٥ |
| 86. Lɑ neb nins sẽn maan lagem-n-taarã sã n wa yã b lagem-n-taasã, b yetame: "d Soaba ad yaa bãmbã la tõnd lagem-n-taas nins d sẽn da yɩ n tũudẽ zẽng sẽn pa Foomã". tɩ b lagem-n-taasã na n leok-bɑ n yeele: "ad yãmb yaa zĩri-be-nebɑ. | وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ شُرَكَآءَهُمۡ قَالُواْ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا ٱلَّذِينَ كُنَّا نَدۡعُواْ مِن دُونِكَۖ فَأَلۡقَوۡاْ إِلَيۡهِمُ ٱلۡقَوۡلَ إِنَّكُمۡ لَكَٰذِبُونَ ٨٦ |
| 87. Tɩ b na n sɑk n tũ Wẽnd ra-kãng raarã, tɩ bãmb sẽn da pasd zĩrĩ wã menem n bas bãmba. | وَأَلۡقَوۡاْ إِلَى ٱللَّهِ يَوۡمَئِذٍ ٱلسَّلَمَۖ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٨٧ |
| 88. Neb nins sẽn kɩfl la b gɩd (nebã) n yit Wẽnd sorã, D na n paas-b-la nang b nangã zugu, b sẽn da yɩ n sãamdẽ wã yĩngɑ. | ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ زِدۡنَٰهُمۡ عَذَابٗا فَوۡقَ ٱلۡعَذَابِ بِمَا كَانُواْ يُفۡسِدُونَ ٨٨ |
| 89. (Tẽeg) raar ning Tõnd sẽn na n wa tʋms zãmã fãa pʋgẽ kaset soab sẽn yi b sʋka, lɑ D wa ne foom tɩ f na n yɩ kaset soɑb ne bãmbã rãmbã. Lɑ ɑd Tõnd sikɑ Alkʋrãanã n kõ foom tɩ yaa vẽnegr ne bũmbã fãa, n leb n yaa kãndagr la yolsg la sũ-noogr n kõ sɑk-n-tũ-rãmbã. | وَيَوۡمَ نَبۡعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٖ شَهِيدًا عَلَيۡهِم مِّنۡ أَنفُسِهِمۡۖ وَجِئۡنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِۚ وَنَزَّلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ تِبۡيَٰنٗا لِّكُلِّ شَيۡءٖ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ وَبُشۡرَىٰ لِلۡمُسۡلِمِينَ ٨٩ |
| 90. Ad Wẽnd sagenda ne tẽeg-tɩrg la manegre, la rog-pẽts sõngre, la A gɩdgd tʋʋm yood la yel-kiti la wẽgbo, A sagenda yãmb tɩ sãnd-sãnde y na tags n gese. | ۞إِنَّ ٱللَّهَ يَأۡمُرُ بِٱلۡعَدۡلِ وَٱلۡإِحۡسَٰنِ وَإِيتَآيِٕ ذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَيَنۡهَىٰ عَنِ ٱلۡفَحۡشَآءِ وَٱلۡمُنكَرِ وَٱلۡبَغۡيِۚ يَعِظُكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ٩٠ |
| 91. Lɑ pids-y Wẽnd pʋlengã tɩ y sã n rɩk-a, la y ra yidg pʋlengã a kengr poorẽ ye, tɩ yãmb yɑool n mɑɑnɑ Wẽnd t'A yɑɑ yãmb pʋlengã sεɛtɑ, ad Wẽnd mii yãmb sẽn maandã. | وَأَوۡفُواْ بِعَهۡدِ ٱللَّهِ إِذَا عَٰهَدتُّمۡ وَلَا تَنقُضُواْ ٱلۡأَيۡمَٰنَ بَعۡدَ تَوۡكِيدِهَا وَقَدۡ جَعَلۡتُمُ ٱللَّهَ عَلَيۡكُمۡ كَفِيلًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا تَفۡعَلُونَ ٩١ |
| 92. La y ra wa yɩ wa pag ning sẽn yidg a pãndã a sẽn nidg pãng n wĩ tɩ kẽ poorẽ, tɩ yãmb rɩkd y wẽenegã tɩ yaa zãmbg yãmb ne tɑɑb sʋkɑ, n rɑt tɩ yãmb zãma wã wil zãma zẽngã. Ad Wẽnd zarbda yãmb ne rẽnda, lɑ sẽn na yɩl n vẽneg n wĩnig-y yikrã raarã yãmb sẽn da yɩ n yõsd taab bũmb ning pʋgã. | وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّتِي نَقَضَتۡ غَزۡلَهَا مِنۢ بَعۡدِ قُوَّةٍ أَنكَٰثٗا تَتَّخِذُونَ أَيۡمَٰنَكُمۡ دَخَلَۢا بَيۡنَكُمۡ أَن تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرۡبَىٰ مِنۡ أُمَّةٍۚ إِنَّمَا يَبۡلُوكُمُ ٱللَّهُ بِهِۦۚ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ ٩٢ |
| 93. Ad Wẽnd sã n da tʋllẽ, A rag n na maan yãmb tɩ y yaa zãma a yembre, la ad Wẽnd menesda A sẽn rata soab la A kãndagd A sẽn rat soaba, la ad b na n sok-y lame y sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã. | وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَلَٰكِن يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُۚ وَلَتُسۡـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٩٣ |
| 94. Lɑ y rɑ wa rɩkd y wẽenegã tɩ yɑɑ zãmb yãmb ne taab sʋk ye, tɩ naoor rɑ wa salg a sẽn tabl poorẽ ye, tɩ y lemb nan-wẽngã yãmb sẽn da yɩ n gɩdgd Wẽnd sorã yĩngã. La be ne yãmba, nɑng sẽn zɩse. | وَلَا تَتَّخِذُوٓاْ أَيۡمَٰنَكُمۡ دَخَلَۢا بَيۡنَكُمۡ فَتَزِلَّ قَدَمُۢ بَعۡدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُواْ ٱلسُّوٓءَ بِمَا صَدَدتُّمۡ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَكُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٩٤ |
| 95. Ra rik-y Wẽnd pʋlengã n tek ne ligd-bil ye, ad sẽn be Wẽnd nengẽ wã n yɩɩd sõmblem ne yãmba, tɩ y sã n dɑ miẽ. | وَلَا تَشۡتَرُواْ بِعَهۡدِ ٱللَّهِ ثَمَنٗا قَلِيلًاۚ إِنَّمَا عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٩٥ |
| 96. Bũmb ning sẽn be yãmb nengẽ wã satame, la sẽn be Wẽnd nengẽ wã n paade, la ad Tõnd na n rola sug-maandbã b keoor neerem sẽn yɩɩd b sẽn da tʋmdã. | مَا عِندَكُمۡ يَنفَدُ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ بَاقٖۗ وَلَنَجۡزِيَنَّ ٱلَّذِينَ صَبَرُوٓاْ أَجۡرَهُم بِأَحۡسَنِ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٩٦ |
| 97. Ned ning sẽn tʋma sõma - yɑɑ rao tɩ yɑɑ pɑgɑ -, t'ɑ yaa sɩd-kɩta, D na vɩɩms a soab vɩɩm sẽn yɑɑ noogo, la D na rol-b keoor sõmblem sẽn yɩɩd b sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã. | مَنۡ عَمِلَ صَٰلِحٗا مِّن ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَلَنُحۡيِيَنَّهُۥ حَيَوٰةٗ طَيِّبَةٗۖ وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ أَجۡرَهُم بِأَحۡسَنِ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٩٧ |
| 98. F sã n na n karem Alkʋrãanã, bɩ f kos gũudum ne Wẽnd n yi a Sʋtãan b sẽn rig n zãag ne yolsgã. | فَإِذَا قَرَأۡتَ ٱلۡقُرۡءَانَ فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِ مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ ٩٨ |
| 99. Ad a pa tar sor sɩd-kõtbã lɑ sẽn bobend b mensã ne b Soɑbã zug ye. | إِنَّهُۥ لَيۡسَ لَهُۥ سُلۡطَٰنٌ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ ٩٩ |
| 100. A pãngã yɑɑ neb nins sẽn lalld-ɑ wã lɑ a tõe, la sẽn maand-b lagem-n-taar ne Wẽndã. | إِنَّمَا سُلۡطَٰنُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوۡنَهُۥ وَٱلَّذِينَ هُم بِهِۦ مُشۡرِكُونَ ١٠٠ |
| 101. Lɑ Tõnd sã n wa tedg Aayare, Aayar ɑ to zĩigẽ - lɑ Wẽnd n mi bũmb ning A sẽn sikdã - la b sẽn yete: "tɩ fo yaa zĩri-be neda". La pɑ woto ye, ad b wʋsg fãa pa mi ye. | وَإِذَا بَدَّلۡنَآ ءَايَةٗ مَّكَانَ ءَايَةٖ وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مُفۡتَرِۭۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ١٠١ |
| 102. Yeele: "ad yaa yõ-yɩlengã (Malεk a Gibriil) n sig ne Alkʋrãanã, n yi fo Soabã nengẽ ne sɩda, sẽn na yɩl n tabl neb nins sẽn kõ sɩdã, n leb n yaa kãndgr la sũ-noogr ne lɩslaambã. | قُلۡ نَزَّلَهُۥ رُوحُ ٱلۡقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِٱلۡحَقِّ لِيُثَبِّتَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَهُدٗى وَبُشۡرَىٰ لِلۡمُسۡلِمِينَ ١٠٢ |
| 103. Lɑ ɑd Tõnd miime tɩ b yetame: " yaa neb n wĩnigd-a (Alkʋrãanã)" la zɩlemd ning b sẽn dõtã yaa bu-zẽnga, tɩ wãnde [Alkʋrãanã] yaa laarb-rãmb goam sẽn yaa vẽenega. | وَلَقَدۡ نَعۡلَمُ أَنَّهُمۡ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُۥ بَشَرٞۗ لِّسَانُ ٱلَّذِي يُلۡحِدُونَ إِلَيۡهِ أَعۡجَمِيّٞ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِيّٞ مُّبِينٌ ١٠٣ |
| 104. Ad neb nins sẽn pa kõt sɩd ne Wẽnd Aayayã, Wẽnd ka na n kãndg-b ye, la nang sẽn zabd be ne-ba. | إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَا يَهۡدِيهِمُ ٱللَّهُ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٠٤ |
| 105. Ad sẽn wãagd zĩri wã n rogendẽ wã yaa neb nins sẽn pa kõt sɩd ne Wẽnd Aayayã, bãmb me lɑ zĩri-be-nebã. | إِنَّمَا يَفۡتَرِي ٱلۡكَذِبَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَٰذِبُونَ ١٠٥ |
| 106. Ned ning sẽn kɩfla ne Wẽnd a sɩd-kũun loogr poorẽ, sã n pɑ ned ning b sẽn modg-ɑ t'a sũurã yaool n ket n tabend ne sɩd-kũuni, la sẽn yãɑg b yãoog ne kɩflmã gẽeg sẽn yi Wẽnd nengẽ be ne-ba, la nang sẽn zabd be ne-ba. | مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ إِيمَٰنِهِۦٓ إِلَّا مَنۡ أُكۡرِهَ وَقَلۡبُهُۥ مُطۡمَئِنُّۢ بِٱلۡإِيمَٰنِ وَلَٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلۡكُفۡرِ صَدۡرٗا فَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ١٠٦ |
| 107. Woto, tɩ bala bãmb tũusa dũni vɩɩmã n nongẽ n yɩɩd yaoolem raarã, la Wẽnd pa kãndgad kɩfr-dãmb zãma ye. | ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱسۡتَحَبُّواْ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا عَلَى ٱلۡأٓخِرَةِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٠٧ |
| 108. Bãmb la neb nins Wẽnd sẽn pag b sũyã la b tʋbã la b ninã, bãmb me lɑ yam yaal-yaal rãmbã. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ وَسَمۡعِهِمۡ وَأَبۡصَٰرِهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡغَٰفِلُونَ ١٠٨ |
| 109. Sik ka be tɩ yaoolem raarã, bãmb la bõn rãmbã. | لَا جَرَمَ أَنَّهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ١٠٩ |
| 110. Rẽ loogr poorẽ, ad fo Soabã ne neb nins sẽn yik ne b dĩinã [Higrɑ] b sẽn nams-b poorẽ, rẽ poor tɩ b maan gihaadi la b maan sugri, ad fo Soabã rẽ loogr poorẽ, A yaa yaafg naaba n yaa yolsg naaba. | ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُواْ مِنۢ بَعۡدِ مَا فُتِنُواْ ثُمَّ جَٰهَدُواْ وَصَبَرُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ ١١٠ |
| 111. (Tẽeg) raar ning yõor fãa sẽn na n wa, n maan tak-n-taar n dat n fãag a mengɑ, tɩ B na n pids n dol yõor fãa bũmb ning a sẽn tʋmã, tɩ b pa na n wẽg bãmb ye. | ۞يَوۡمَ تَأۡتِي كُلُّ نَفۡسٖ تُجَٰدِلُ عَن نَّفۡسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا عَمِلَتۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ١١١ |
| 112. Wẽnd gãnega bilgri, tẽng (Mɑkɑ) sẽn da tar bas-m-yam n yõgne, t'a rɩtlã wat-ɑ yol-yol n yit zĩig fãa, t'a maan sõm-zɩɩlem ne Wẽnd neema wã, tɩ Wẽnd na n leems-a kom lɑ pelen-yɩk b sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã yĩngɑ. | وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا قَرۡيَةٗ كَانَتۡ ءَامِنَةٗ مُّطۡمَئِنَّةٗ يَأۡتِيهَا رِزۡقُهَا رَغَدٗا مِّن كُلِّ مَكَانٖ فَكَفَرَتۡ بِأَنۡعُمِ ٱللَّهِ فَأَذَٰقَهَا ٱللَّهُ لِبَاسَ ٱلۡجُوعِ وَٱلۡخَوۡفِ بِمَا كَانُواْ يَصۡنَعُونَ ١١٢ |
| 113. Lɑ Ad tẽn-tʋʋm n wa b nengẽ, sẽn yi bãmb pʋgẽ wã, tɩ b yags-a tɩ sɩbgrã rɩk-ba, tɩ b yɑɑ wẽgdbɑ. | وَلَقَدۡ جَآءَهُمۡ رَسُولٞ مِّنۡهُمۡ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ ٱلۡعَذَابُ وَهُمۡ ظَٰلِمُونَ ١١٣ |
| 114. Bɩ y rɩ bũmb ning Wẽnd sẽn pʋɩ n kõ yãmbã, tɩ yɑɑ halaal n yɑɑ yɩlenga, la y pʋʋs Wẽnd neema wã, tɩ y sã n yɩɩme n tũud Yẽ bɑlɑ. | فَكُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلٗا طَيِّبٗا وَٱشۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ إِيَّاهُ تَعۡبُدُونَ ١١٤ |
| 115. Ad A sẽn harem ne yãmbã yaa gɩfo la zɩ-fudgdum la kurkuy nemdo, la b sẽn kodg n kõ lɑ b pʋd zẽng sẽn pa Wẽnd yʋʋre, la ned ning sẽn wɑ n pɑk ɑ soɑbɑ, tɩ pa kedgr n pa zʋʋg toɑɑga, rẽnd Wẽnd yaa yaafda n yaa yolsda. | إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحۡمَ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ بِهِۦۖ فَمَنِ ٱضۡطُرَّ غَيۡرَ بَاغٖ وَلَا عَادٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١١٥ |
| 116. Ra wa-y n yetẽ ne yãmb zεlmã wã sẽn sɩfd sẽn yaa zĩri wã: "tɩ Wãnde yaa halaale tɩ wãnde yaa haraam" n nɑ n wãagd zĩri n rogend Wẽnd ye. Ad neb nins sẽn wãagd zĩri n rogend Wẽndã pa na n tɩlg ye. | وَلَا تَقُولُواْ لِمَا تَصِفُ أَلۡسِنَتُكُمُ ٱلۡكَذِبَ هَٰذَا حَلَٰلٞ وَهَٰذَا حَرَامٞ لِّتَفۡتَرُواْ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ لَا يُفۡلِحُونَ ١١٦ |
| 117. Yaa wʋm-noog bilf bɑlɑ, lɑ nan-zabdg be ne-bɑ. | مَتَٰعٞ قَلِيلٞ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١١٧ |
| 118. Neb nins sẽn yaa Yahuud-rãmbã me, Tõnd harma b zug Tõnd sẽn karem n togs foom tɩ loogã, lɑ tõnd pɑ wẽg-b ye; ɑd b yɩɩme n wẽgd b mense. | وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمۡنَا مَا قَصَصۡنَا عَلَيۡكَ مِن قَبۡلُۖ وَمَا ظَلَمۡنَٰهُمۡ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ١١٨ |
| 119. Rẽ poorẽ, ad fo Soabã ne neb nins sẽn tʋm wẽngã ne zɩɩlemã, rẽ poorẽ tɩ b tuub la b maneg b tʋʋmã, ad fo Soabã rẽ poorẽ A yaa yaafg naab n yaa yolsg naaba. | ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٖ ثُمَّ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ وَأَصۡلَحُوٓاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعۡدِهَا لَغَفُورٞ رَّحِيمٌ ١١٩ |
| 120. Ad a ɭbraahɩɩm yɩɩ zãmɑ yẽ ɑ yembrã n duumd ne Wẽnd tũudum, n kɩlled n yit lɑgem-n-tɑɑre, a pa yɩ n nɑɑg lagem-n-taar rãmb lɑe. | إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ كَانَ أُمَّةٗ قَانِتٗا لِّلَّهِ حَنِيفٗا وَلَمۡ يَكُ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٢٠ |
| 121. N yaa bark pʋʋsd ne A neemã wã, ɑ Soɑbã tũus-ɑ lame la A kãndag-a n tʋg so-tɩrga. | شَاكِرٗا لِّأَنۡعُمِهِۚ ٱجۡتَبَىٰهُ وَهَدَىٰهُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ١٢١ |
| 122. La Tond kõ-a-la dũni kaanẽ pʋɩɩr sẽn be neere, la yaoolem raarã a bee nin-sõmã wã pʋgẽ. | وَءَاتَيۡنَٰهُ فِي ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٗۖ وَإِنَّهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٢٢ |
| 123. Rẽ loogr poorẽ tɩ Tõnd tʋms tɩ wɑ fo nengẽ: " tɩ f tũ a ɭbraahɩɩm vũunã sẽn yaa sor sẽn kɩlled n yi lɑgem-n-tɑɑrã, a pa yɩ n naag lagem-n-taarã rãmb ye. | ثُمَّ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ أَنِ ٱتَّبِعۡ مِلَّةَ إِبۡرَٰهِيمَ حَنِيفٗاۖ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ١٢٣ |
| 124. Ad b maana sibrã zɩsgr t'a yaa tɩlae ne neb nins sẽn yõs taab a pʋgẽ wã, la fo Soabã n na n bʋ n welg b sʋk yaoolem raarã, b sẽn da yɩ n yõsd taab bũmb ning zugã. | إِنَّمَا جُعِلَ ٱلسَّبۡتُ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١٢٤ |
| 125. Bool n tʋg fo Soabã sorã ne yam la sagl-sõngo, la maan-b tak-n-taar sẽn yaa sõma n yɩɩdɑ, ad fo Soabã n yɩɩd minim ne ned ning sẽn menema n yi A sorẽ wã, Yẽ n leb n yɩɩd minim ne ned ning sẽn kãnda. | ٱدۡعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلۡحِكۡمَةِ وَٱلۡمَوۡعِظَةِ ٱلۡحَسَنَةِۖ وَجَٰدِلۡهُم بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعۡلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ ١٢٥ |
| 126. Lɑ y sã n na n sɩbge n dole, bɩ y sɩbg [bε wã] wala b sẽn sɩbg yãmb to-to wã, la y sã n maan sugri ad rẽnd n yɩɩd sõma ne sug-maandbã. | وَإِنۡ عَاقَبۡتُمۡ فَعَاقِبُواْ بِمِثۡلِ مَا عُوقِبۡتُم بِهِۦۖ وَلَئِن صَبَرۡتُمۡ لَهُوَ خَيۡرٞ لِّلصَّٰبِرِينَ ١٢٦ |
| 127. La maan sugri, lɑ fo sugrã pɑ yɩ rẽndɑ ne Wẽnd sεgl-sõngo, la f ra sãɑm f sũur b yĩng ye, la f ra pɑk f meng ne b sẽn maan rabã wã ye. | وَٱصۡبِرۡ وَمَا صَبۡرُكَ إِلَّا بِٱللَّهِۚ وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ وَلَا تَكُ فِي ضَيۡقٖ مِّمَّا يَمۡكُرُونَ ١٢٧ |
| 128. Ad Wẽnd bee ne neb nins sẽn zoet-A wã la neb nins sẽn yaa manegdbã. | إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّٱلَّذِينَ هُم مُّحۡسِنُونَ ١٢٨ |

ﰠ

# **17. Al-ɭsraa'ʋ**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Soɑb ning sẽn kẽnesa yambã ne yʋngo, n yi Lohorem miisrẽ wã n tʋg mis-zãrg (Mɑsgid Al-aƙṣɑɑ) ning D sẽn bark a kɩremsã n yɩlgã, sẽn na yɩl n wĩnig-a D yel-soɑlmã sãndɑ, ad Yẽ bɑl lɑ a Wʋmda n yaa a Neta. | سُبۡحَٰنَ ٱلَّذِيٓ أَسۡرَىٰ بِعَبۡدِهِۦ لَيۡلٗا مِّنَ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ إِلَى ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡأَقۡصَا ٱلَّذِي بَٰرَكۡنَا حَوۡلَهُۥ لِنُرِيَهُۥ مِنۡ ءَايَٰتِنَآۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ ١ |
| 2. La Tõnd kõo a Musa Gafã la D maan-a t'a yaa kãndgr n kõ a ɭsraεεl koambã:" tɩ y ra rɩk lall-n-taag zẽng sẽn ka Maam ye". | وَءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ وَجَعَلۡنَٰهُ هُدٗى لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُواْ مِن دُونِي وَكِيلٗا ٢ |
| 3. [Yãmb] yɑɑ Tõnd sẽn rɩk-b rãmb n lɑgem ɑ Nuuhã yagemse, ad a [Nuuh] yɩɩ yamb sẽn yaa zaamẽ pʋʋsdɑ. | ذُرِّيَّةَ مَنۡ حَمَلۡنَا مَعَ نُوحٍۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَبۡدٗا شَكُورٗا ٣ |
| 4. La Tõnd kõo ɭsraεεl koambã kɩbɑr Gafã pʋgẽ :" y na n sãama tẽn-gãngã zug naoor a yiibu; y na n maana waoog-m-meng me tɩ loog nugu. | وَقَضَيۡنَآ إِلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ فِي ٱلۡكِتَٰبِ لَتُفۡسِدُنَّ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَرَّتَيۡنِ وَلَتَعۡلُنَّ عُلُوّٗا كَبِيرٗا ٤ |
| 5. La rẽenem sãangã sã n wa ta, Tõnd na n tʋmsa y yĩngɑ Tõnd yembs sẽn yɑɑ pãn-kεgems rãmb tɩ b kãɑsd zãgsã. La yaa pʋleng sẽn yɩ bala. | فَإِذَا جَآءَ وَعۡدُ أُولَىٰهُمَا بَعَثۡنَا عَلَيۡكُمۡ عِبَادٗا لَّنَآ أُوْلِي بَأۡسٖ شَدِيدٖ فَجَاسُواْ خِلَٰلَ ٱلدِّيَارِۚ وَكَانَ وَعۡدٗا مَّفۡعُولٗا ٥ |
| 6. Rẽ poorẽ tɩ Tõnd lebs tõogã n kõ yãmb tɩ y wil-bɑ la D sɑb yãmb ne arzεgs la koamba la D mɑɑn tɩ yãmb sõorã wɑooglem n yɩɩde. | ثُمَّ رَدَدۡنَا لَكُمُ ٱلۡكَرَّةَ عَلَيۡهِمۡ وَأَمۡدَدۡنَٰكُم بِأَمۡوَٰلٖ وَبَنِينَ وَجَعَلۡنَٰكُمۡ أَكۡثَرَ نَفِيرًا ٦ |
| 7. Y sã n manege, y mɑnegɑ y mens yĩngɑ, la y sã n sãame ɑd rẽ me be ne-a. La sãɑng ɑ yiibẽ soabã sã n wa ta, ɑd yaɑlg na paam yãmba, bεεbã na n leb n kẽe misrã wala b sẽn da kẽ-a rãeenmã, b na n bõgsɑ bũmb ning fãa b sẽn paamã bõgsg tεkẽ. | إِنۡ أَحۡسَنتُمۡ أَحۡسَنتُمۡ لِأَنفُسِكُمۡۖ وَإِنۡ أَسَأۡتُمۡ فَلَهَاۚ فَإِذَا جَآءَ وَعۡدُ ٱلۡأٓخِرَةِ لِيَسُـُٔواْ وُجُوهَكُمۡ وَلِيَدۡخُلُواْ ٱلۡمَسۡجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٖ وَلِيُتَبِّرُواْ مَا عَلَوۡاْ تَتۡبِيرًا ٧ |
| 8. Tõe tɩ yãmb Soabã wɑ yols-y tɩ y sã n tuubi, la y sã n leb n lebe Tõnd na leb n sɩbg-ya, la Tõnd maana Gεhannemã t'a yaa pĩ-gãag ne kɩfr-dãmba. | عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يَرۡحَمَكُمۡۚ وَإِنۡ عُدتُّمۡ عُدۡنَاۚ وَجَعَلۡنَا جَهَنَّمَ لِلۡكَٰفِرِينَ حَصِيرًا ٨ |
| 9. Ad Alkʋrãan-kãngã kãndgdame n tʋgd bũmb ning sẽn yɩɩd tɩrlem la a kɩt sẽn kõ-b sɩdã la b tʋmd sõma wã kɩbɑ-noogo, tɩ ɑd b tara keoor sẽn yaa bedre. | إِنَّ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانَ يَهۡدِي لِلَّتِي هِيَ أَقۡوَمُ وَيُبَشِّرُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمۡ أَجۡرٗا كَبِيرٗا ٩ |
| 10. La neb nins sẽn pa kõt sɩd ne yaoolem raarã, Tõnd sεglɑ b yĩngɑ nang sẽn zabde. | وَأَنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ أَعۡتَدۡنَا لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا ١٠ |
| 11. La ninsaal kotɑ wẽng n kõt ɑ meng wala a sẽn kot neerã, ɑ sẽn zɩ wã yĩngɑ; la ninsaal yɩɩme n yaa yãgda. | وَيَدۡعُ ٱلۡإِنسَٰنُ بِٱلشَّرِّ دُعَآءَهُۥ بِٱلۡخَيۡرِۖ وَكَانَ ٱلۡإِنسَٰنُ عَجُولٗا ١١ |
| 12. La Tõnd mɑɑnɑ wĩntoog la yʋngo tɩ yaa yel-soalem a yiibu, tɩ Tõnd yaool n yẽes yʋng yel-solemdã la D mɑɑn wĩntoog yel-solemdã tɩ yaa vẽenem, sẽn na yɩl tɩ y bao neema sẽn yi yãmb Soabẽ wã, la y bãng yʋʋmã sõor lɑ gεεlɑ, la bũmbã fãa Tõnd wεεl-a-la weelg tεkẽ. | وَجَعَلۡنَا ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ ءَايَتَيۡنِۖ فَمَحَوۡنَآ ءَايَةَ ٱلَّيۡلِ وَجَعَلۡنَآ ءَايَةَ ٱلنَّهَارِ مُبۡصِرَةٗ لِّتَبۡتَغُواْ فَضۡلٗا مِّن رَّبِّكُمۡ وَلِتَعۡلَمُواْ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلۡحِسَابَۚ وَكُلَّ شَيۡءٖ فَصَّلۡنَٰهُ تَفۡصِيلٗا ١٢ |
| 13. La ninsaal fãa Tõnd rɩka a tʋʋm gafo n pid a yublẽ wã, lɑ d yiisd-a-lɑ yikrã raarã tɩ yɑɑ sebr t'ɑ mikd-ɑ t'a yaa sẽn pɑeele. | وَكُلَّ إِنسَٰنٍ أَلۡزَمۡنَٰهُ طَٰٓئِرَهُۥ فِي عُنُقِهِۦۖ وَنُخۡرِجُ لَهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ كِتَٰبٗا يَلۡقَىٰهُ مَنشُورًا ١٣ |
| 14. "Karem f gãfã, tɩ seka ne foo rũndɑ rɑɑrã tɩ fo mengã yɩ f toorẽ gεεndã". | ٱقۡرَأۡ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفۡسِكَ ٱلۡيَوۡمَ عَلَيۡكَ حَسِيبٗا ١٤ |
| 15. Ned ning sẽn kãndaga a kãndagrã nafda a mengã, la ned ning sẽn menema me yaa a meng bɑlɑ. Yõor pa tʋkd a to zɩɩb ye, la Tõnd pa yɩ n nɑ sɩbg rẽndame tɩ D reng n tʋm tẽn-tʋʋma. | مَّنِ ٱهۡتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهۡتَدِي لِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيۡهَاۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰۗ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبۡعَثَ رَسُولٗا ١٥ |
| 16. Lɑ Tõnd sã n tʋll n halk tẽngɑ (rãmba), Tõnd sagenda rɩ-n-tεkã rãmb tɩ b kɩɩs tẽngã zugu, tɩ namsg koεεg yɩ tɩlɑe ne-ba, tɩ Tõnd halk-b halkr tεkẽ. | وَإِذَآ أَرَدۡنَآ أَن نُّهۡلِكَ قَرۡيَةً أَمَرۡنَا مُتۡرَفِيهَا فَفَسَقُواْ فِيهَا فَحَقَّ عَلَيۡهَا ٱلۡقَوۡلُ فَدَمَّرۡنَٰهَا تَدۡمِيرٗا ١٦ |
| 17. Lɑ sõor wɑoog Tõnd sẽn halk zãma-rãmb a Nuuh loogr poorẽ, lɑ minim lɑ nenem tɑ tεk ne fo Soabã sã n yɑɑ ne A yembsã beegrã. | وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِنَ ٱلۡقُرُونِ مِنۢ بَعۡدِ نُوحٖۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرَۢا بَصِيرٗا ١٧ |
| 18. Ned ning sẽn yãgda n rat (dũni wã) pʋɩɩrã, Tõnd kot-a la ɑ pʋgẽ D sẽn tʋll tɛka, ne ned ning n sẽn date. Rẽ poorẽ tɩ Tõnd maan tɩ yaa Gεhannem la a na n kẽ, ne sãbgr la tãndgre. | مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلۡعَاجِلَةَ عَجَّلۡنَا لَهُۥ فِيهَا مَا نَشَآءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ جَعَلۡنَا لَهُۥ جَهَنَّمَ يَصۡلَىٰهَا مَذۡمُومٗا مَّدۡحُورٗا ١٨ |
| 19. Lɑ ned ning sẽn tʋlla yaoolem raarã la a tʋm n bao-a, t'ɑ yaa sɩd-kõta, bãmb rãmb tʋʋmã na n yãa soeesgo. | وَمَنۡ أَرَادَ ٱلۡأٓخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعۡيَهَا وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَأُوْلَٰٓئِكَ كَانَ سَعۡيُهُم مَّشۡكُورٗا ١٩ |
| 20. Yembr fãɑ Tõnd kõt-b-la sẽn yi fo Soɑbã kũunẽ wã, lɑ ad fo Soabã kũunã pa yɩ n mongd (ned baa a yembr ye). | كُلّٗا نُّمِدُّ هَٰٓؤُلَآءِ وَهَٰٓؤُلَآءِ مِنۡ عَطَآءِ رَبِّكَۚ وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحۡظُورًا ٢٠ |
| 21. Ges Tõnd sẽn zẽkd b sãndã n yɩɩg sãndɑ to-to, la ɑd yaoolem-rɑɑrã n yɩɩd ne ziir-dãmbɑ, n leb n yɩɩd ne yɩɩsgo. | ٱنظُرۡ كَيۡفَ فَضَّلۡنَا بَعۡضَهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ وَلَلۡأٓخِرَةُ أَكۡبَرُ دَرَجَٰتٖ وَأَكۡبَرُ تَفۡضِيلٗا ٢١ |
| 22. Ra wa tũ soɑb zẽng n lagem Wẽnd ye, tɩ fo wat n bɑɑsɑme n yɑɑ b sẽn sãbs-a soaba, b sẽn bas-a soabɑ. | لَّا تَجۡعَلۡ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَقۡعُدَ مَذۡمُومٗا مَّخۡذُولٗا ٢٢ |
| 23. Fo Soabã bʋʋme tɩ : ''ra tũ-y zẽng sẽn pa Yẽ ye, la (tall-y) manegr ne roagdb a yiibã, zem tɩ yaa b yiibã yembr maa b yiibã fãa n tɑ kɑseng wɑkɑt fo nengẽ, bɩ f ra wa kaees-b ye, lɑ f ra tãs b ye, lɑ f yeel-b yiibã koεεg sẽn yɑɑ waoore''. | ۞وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُ وَبِٱلۡوَٰلِدَيۡنِ إِحۡسَٰنًاۚ إِمَّا يَبۡلُغَنَّ عِندَكَ ٱلۡكِبَرَ أَحَدُهُمَآ أَوۡ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَآ أُفّٖ وَلَا تَنۡهَرۡهُمَا وَقُل لَّهُمَا قَوۡلٗا كَرِيمٗا ٢٣ |
| 24. Lɑ f sik f meng ne b yiibã sẽn yɑɑ yolsg buud fãɑ la f yeele: " m Soabɑ yols b yiibã wala b sẽn wub maam tɩ m da yaa yãagã". | وَٱخۡفِضۡ لَهُمَا جَنَاحَ ٱلذُّلِّ مِنَ ٱلرَّحۡمَةِ وَقُل رَّبِّ ٱرۡحَمۡهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرٗا ٢٤ |
| 25. Yãmb Soabã n yɩɩd ne minim sẽn be yãmb mensẽ wã, y sã n yɩɩme n yaa manegdba, ɑd A yaa yaafd ne lebs-m-mens rãmba. | رَّبُّكُمۡ أَعۡلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمۡۚ إِن تَكُونُواْ صَٰلِحِينَ فَإِنَّهُۥ كَانَ لِلۡأَوَّٰبِينَ غَفُورٗا ٢٥ |
| 26. La kõ rog-pẽt a hɑkε, la ninbãɑn-ned la so-toagda. La ra fãe (arzɛk) yɑɑr ye. | وَءَاتِ ذَا ٱلۡقُرۡبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلۡمِسۡكِينَ وَٱبۡنَ ٱلسَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرۡ تَبۡذِيرًا ٢٦ |
| 27. Ad neb nins sẽn sãamd-b arzεgsã yaa a Sʋtãan ma-biisi, a Sʋtãan me yɩɩme n yaa sõm-zɩt ne a Soabã. | إِنَّ ٱلۡمُبَذِّرِينَ كَانُوٓاْ إِخۡوَٰنَ ٱلشَّيَٰطِينِۖ وَكَانَ ٱلشَّيۡطَٰنُ لِرَبِّهِۦ كَفُورٗا ٢٧ |
| 28. Lɑ fo sã n sɛgd n ball n bas-ba, fo sẽn tẽed yolsg f Soabã nengẽ (sẽn na n wa tɩ f kõ-ba), bɩ f yeel-b koεεg sẽn yaa yol-yole (Wẽnd nɑ loke). | وَإِمَّا تُعۡرِضَنَّ عَنۡهُمُ ٱبۡتِغَآءَ رَحۡمَةٖ مِّن رَّبِّكَ تَرۡجُوهَا فَقُل لَّهُمۡ قَوۡلٗا مَّيۡسُورٗا ٢٨ |
| 29. Lɑ ra rɩk f nugã n tʋg n gɑlg f yublã ye (ra yɩ beed soab ye), ra leb n tẽeg-a fas-fas ye, tɩ f wat n zĩi ne sãbsg la nimsa. | وَلَا تَجۡعَلۡ يَدَكَ مَغۡلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبۡسُطۡهَا كُلَّ ٱلۡبَسۡطِ فَتَقۡعُدَ مَلُومٗا مَّحۡسُورًا ٢٩ |
| 30. Ad yaa fo Soabã n yalgd rɩtlã n kõt A sẽn rat ɑ soab la A weoogd A sẽn tʋll ɑ soɑb zugu. Ad A yaa Mit n yɑɑ Net ne A yembsã. | إِنَّ رَبَّكَ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرَۢا بَصِيرٗا ٣٠ |
| 31. La y ra kʋ y koambã talemd yaeesg yĩng ye, Tõnd n rɩlgd bãmba la yãmba. Ad b kʋʋbã yɩɩme n yɑɑ tudgr sẽn bedme. | وَلَا تَقۡتُلُوٓاْ أَوۡلَٰدَكُمۡ خَشۡيَةَ إِمۡلَٰقٖۖ نَّحۡنُ نَرۡزُقُهُمۡ وَإِيَّاكُمۡۚ إِنَّ قَتۡلَهُمۡ كَانَ خِطۡـٔٗا كَبِيرٗا ٣١ |
| 32. La y ra pẽneg yoob ye, ad a yɑɑ yel-beed n le yaɑ sor sẽn yaa wẽngɑ. | وَلَا تَقۡرَبُواْ ٱلزِّنَىٰٓۖ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةٗ وَسَآءَ سَبِيلٗا ٣٢ |
| 33. La y ra kʋ yõore ning Wẽnd sẽn gɩdg tɩ b rɑ kʋ wã ye, rẽndame tɩ tũu ne hakε, la b sẽn kʋ ned ning ne wẽgdo, Tõnd kõo a nedã sor t'ɑ mɑɑn n dole, la y ra maan n zʋʋg kʋʋbẽ wã ye, yẽndɑ yɑɑ (Sãri wã) sẽn sõng-ɑ soɑbɑ. | وَلَا تَقۡتُلُواْ ٱلنَّفۡسَ ٱلَّتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلۡحَقِّۗ وَمَن قُتِلَ مَظۡلُومٗا فَقَدۡ جَعَلۡنَا لِوَلِيِّهِۦ سُلۡطَٰنٗا فَلَا يُسۡرِف فِّي ٱلۡقَتۡلِۖ إِنَّهُۥ كَانَ مَنصُورٗا ٣٣ |
| 34. La ra pẽneg-y kɩɩb arzεk rẽnda ne neng sẽn be neere, hal t'a wa tɑ ɑ bɩɩng zĩigẽ, la y pids pʋlengã, ɑd b na n soka pʋleng fãa yelle. | وَلَا تَقۡرَبُواْ مَالَ ٱلۡيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ حَتَّىٰ يَبۡلُغَ أَشُدَّهُۥۚ وَأَوۡفُواْ بِٱلۡعَهۡدِۖ إِنَّ ٱلۡعَهۡدَ كَانَ مَسۡـُٔولٗا ٣٤ |
| 35. La y pids vũgbu tɩ y sã n wa vũgdẽ, la y mag ne mɑgdg sẽn ya tɩrga, woto la sõma n leb n yɩɩd ne baas-neere. | وَأَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ إِذَا كِلۡتُمۡ وَزِنُواْ بِٱلۡقِسۡطَاسِ ٱلۡمُسۡتَقِيمِۚ ذَٰلِكَ خَيۡرٞ وَأَحۡسَنُ تَأۡوِيلٗا ٣٥ |
| 36. La ra pʋg bũmb ning fo sẽn pa tar minim ɑ pʋgẽ ye, ad wʋmbã (tʋbã) la ninã, la sũurã, wãnde fãa b na n wa soka b yelle. | وَلَا تَقۡفُ مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٌۚ إِنَّ ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡبَصَرَ وَٱلۡفُؤَادَ كُلُّ أُوْلَٰٓئِكَ كَانَ عَنۡهُ مَسۡـُٔولٗا ٣٦ |
| 37. La ra kẽn tẽn-gãngã zug ne pugb ye, ad fo kõn n tol n pãrg tẽngã, la f pa nɑ n tol n tɑ tãensã ne woglem ye. | وَلَا تَمۡشِ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَرَحًاۖ إِنَّكَ لَن تَخۡرِقَ ٱلۡأَرۡضَ وَلَن تَبۡلُغَ ٱلۡجِبَالَ طُولٗا ٣٧ |
| 38. Woto fãa, a wẽngã fo Soabã nengẽ yɑɑ b sẽn kisgi. | كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُۥ عِندَ رَبِّكَ مَكۡرُوهٗا ٣٨ |
| 39. Wãndã fãa yii fo Soɑbã sẽn tʋms tɩ wɑ fo nengẽ sẽn yɑɑ bʋʋd-minim. La keng n da tũ soab zẽng n naag ne Wẽnd tɩ b wa lobg-f Gεhannemã pʋgẽ tɩ f yaa b sẽn sãbs-ɑ soɑb n rig-ɑ n zãag ne yolsg ye. | ذَٰلِكَ مِمَّآ أَوۡحَىٰٓ إِلَيۡكَ رَبُّكَ مِنَ ٱلۡحِكۡمَةِۗ وَلَا تَجۡعَلۡ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتُلۡقَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومٗا مَّدۡحُورًا ٣٩ |
| 40. Yãmb Soabã na n tũusa yãmb n kõ kom-dibli n yaool n yãk malεgsẽ wã kom-pugli n kõ A Mengã? Ad yãmb yeta gomd sẽn yɑɑ bedre. | أَفَأَصۡفَىٰكُمۡ رَبُّكُم بِٱلۡبَنِينَ وَٱتَّخَذَ مِنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِنَٰثًاۚ إِنَّكُمۡ لَتَقُولُونَ قَوۡلًا عَظِيمٗا ٤٠ |
| 41. Lɑ ɑd Tõnd welsɑme n wĩnig Alkʋrãɑn-kãngã pʋgẽ bʋɩl yĩng tɩ b nɑ tẽege, la ka paasd-b rẽnda zoe-n-zãag bala. | وَلَقَدۡ صَرَّفۡنَا فِي هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ لِيَذَّكَّرُواْ وَمَا يَزِيدُهُمۡ إِلَّا نُفُورٗا ٤١ |
| 42. Yeele: " soaben-dãmb sã n da naag-A lame wala b sẽn yetã, b rag n na bao sor n tɩ zab ne Al-ʿAršã Naabã. | قُل لَّوۡ كَانَ مَعَهُۥٓ ءَالِهَةٞ كَمَا يَقُولُونَ إِذٗا لَّٱبۡتَغَوۡاْ إِلَىٰ ذِي ٱلۡعَرۡشِ سَبِيلٗا ٤٢ |
| 43. A nɑɑm Yɩlgame n zẽk n yi bãmb sẽn yetã, zẽkr tεkẽ. | سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوّٗا كَبِيرٗا ٤٣ |
| 44. Saas a yopoe wã la tẽngã la bũmb nins sẽn be b sʋkã yɩlgd A yʋʋrã, bũmb pa be rẽndame t'a yɩlgd A yʋʋrã lɑ ad yãmb pa fɑhemd b yɩlgrã ye, ad A yaa sugr Soaba n yaa yaafg Naaba. | تُسَبِّحُ لَهُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ ٱلسَّبۡعُ وَٱلۡأَرۡضُ وَمَن فِيهِنَّۚ وَإِن مِّن شَيۡءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمۡدِهِۦ وَلَٰكِن لَّا تَفۡقَهُونَ تَسۡبِيحَهُمۡۚ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورٗا ٤٤ |
| 45. Lɑ fo sã n karemd Alkʋrãanã, Tõnd maanda gɩdr n ning foo ne sẽn pa kõ-b sɩdã sʋka, gɩdr sẽn ludi. | وَإِذَا قَرَأۡتَ ٱلۡقُرۡءَانَ جَعَلۡنَا بَيۡنَكَ وَبَيۡنَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ حِجَابٗا مَّسۡتُورٗا ٤٥ |
| 46. La Tõnd ningɑ b sũyẽ wã lim tɩ b rɑ fɑhem-ɑ ye; b tʋbẽ wã me kɩd n be beenẽ. La fo sã n gom fo Soabã yell A Yembr tãɑ Alkʋrãanã pʋgẽ la b sẽn lɑeegd n leb b poɑyẽ wã n zoet n zãagdẽ. | وَجَعَلۡنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ أَكِنَّةً أَن يَفۡقَهُوهُ وَفِيٓ ءَاذَانِهِمۡ وَقۡرٗاۚ وَإِذَا ذَكَرۡتَ رَبَّكَ فِي ٱلۡقُرۡءَانِ وَحۡدَهُۥ وَلَّوۡاْ عَلَىٰٓ أَدۡبَٰرِهِمۡ نُفُورٗا ٤٦ |
| 47. Tõnd n yɩɩd ne minim ne b sẽn kelgd Alkʋrãɑnã ne rɑɑb ningã, b sẽn wat n kelgd foomã lɑ b sẽn wat n walemd taabã, wɑkɑt ning wẽg-m-mens rãmbã sẽn wɑt n yetẽ:" ad yãmb sẽn pʋgdã pɑ yɩ rẽndɑ rɑo b sẽn sɑo-ɑ tɩɩm". | نَّحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَا يَسۡتَمِعُونَ بِهِۦٓ إِذۡ يَسۡتَمِعُونَ إِلَيۡكَ وَإِذۡ هُمۡ نَجۡوَىٰٓ إِذۡ يَقُولُ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلٗا مَّسۡحُورًا ٤٧ |
| 48. Ges bũmb ning b sẽn bilgd foom ne wã! Tɩ b menemame n ka tõe n rɩk so-tɩrg ye. | ٱنظُرۡ كَيۡفَ ضَرَبُواْ لَكَ ٱلۡأَمۡثَالَ فَضَلُّواْ فَلَا يَسۡتَطِيعُونَ سَبِيلٗا ٤٨ |
| 49. La b yeele: "tõnd sã n wa lebg kõb la bugdu, b na n le yik-d lɑme tɩ d yaa naan-paalle?" | وَقَالُوٓاْ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمٗا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ خَلۡقٗا جَدِيدٗا ٤٩ |
| 50. Yeele: " (y sã n rat bɩ) y yɩ kug maa kutu, | ۞قُلۡ كُونُواْ حِجَارَةً أَوۡ حَدِيدًا ٥٠ |
| 51. Maa bõn-naamds yãmb sẽn tagsd tɩ bãmb n yɩɩd bedrem. B na n yeelame:" yaa ãnd n na n leb n vʋʋg tõndo." Yeele: " yaa yãmb Soab ning sẽn naana yãmb rãeenmã bala" lɑ b na n girɑ b zutã n yetẽ: yaa wakat bʋg la ɑ na n yɩ? Yeele: " tõe tɩ yɩ pẽem-pẽem. | أَوۡ خَلۡقٗا مِّمَّا يَكۡبُرُ فِي صُدُورِكُمۡۚ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَاۖ قُلِ ٱلَّذِي فَطَرَكُمۡ أَوَّلَ مَرَّةٖۚ فَسَيُنۡغِضُونَ إِلَيۡكَ رُءُوسَهُمۡ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَۖ قُلۡ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَرِيبٗا ٥١ |
| 52. Raar ning A sẽn na n bool yãmba, tɩ y sakdẽ lɑ y pẽgd-A, tɩ y tẽed tɩ yãmb pɑ zĩnd dũni rẽnd bilf bala!" | يَوۡمَ يَدۡعُوكُمۡ فَتَسۡتَجِيبُونَ بِحَمۡدِهِۦ وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِثۡتُمۡ إِلَّا قَلِيلٗا ٥٢ |
| 53. Lɑ f yeel Mam yembsã tɩ b yeel bũmb ning sẽn be neere, bala Sʋtãan baooda sãang bãmb ne taab sʋka, ad a Sʋtãan yɩɩme n yaa ninsaal bε sẽn yɑɑ vẽenega. | وَقُل لِّعِبَادِي يَقُولُواْ ٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُۚ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ يَنزَغُ بَيۡنَهُمۡۚ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ كَانَ لِلۡإِنسَٰنِ عَدُوّٗا مُّبِينٗا ٥٣ |
| 54. Yãmb Soabã n yɩɩd minim ne yãmba, A sã n rata t'A yols yãmba, A sã n rat t'A sɩbg yãmba, ad Tõnd pa tʋms foom tɩ f yɑɑ gũusd b zug ye. | رَّبُّكُمۡ أَعۡلَمُ بِكُمۡۖ إِن يَشَأۡ يَرۡحَمۡكُمۡ أَوۡ إِن يَشَأۡ يُعَذِّبۡكُمۡۚ وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ عَلَيۡهِمۡ وَكِيلٗا ٥٤ |
| 55. Lɑ fo Soabã n yɩɩd minim ne sẽn be saasẽ la tẽng zugu, la ad Tõnd yɩɩsɑ nabiyaam-rãmbã sãndɑ sãndɑ zugu, la D kõ a Daawʋʋd Zabʋʋre. | وَرَبُّكَ أَعۡلَمُ بِمَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ وَلَقَدۡ فَضَّلۡنَا بَعۡضَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ عَلَىٰ بَعۡضٖۖ وَءَاتَيۡنَا دَاوُۥدَ زَبُورٗا ٥٥ |
| 56. Yeele:" bool-y yãmb sẽn dɑ yẽgemd tɩ yɑɑ soɑben-dãmb zẽng sẽn pa Yẽ wã, b pa tõe n pãrg keelem n bas yãmba, b pa tõe n wẽnems-a. | قُلِ ٱدۡعُواْ ٱلَّذِينَ زَعَمۡتُم مِّن دُونِهِۦ فَلَا يَمۡلِكُونَ كَشۡفَ ٱلضُّرِّ عَنكُمۡ وَلَا تَحۡوِيلًا ٥٦ |
| 57. Ad bãmb me baooda raodg n rat n pẽneg b Soabã ne põs-tɑɑbɑ, la b tʋll A yolsgã la b yaeesd A namsgã, ad fo Soabã sɩbgrã sõmbɑ ne gũusgu. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ يَبۡتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ ٱلۡوَسِيلَةَ أَيُّهُمۡ أَقۡرَبُ وَيَرۡجُونَ رَحۡمَتَهُۥ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُۥٓۚ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحۡذُورٗا ٥٧ |
| 58. Lɑ tẽn-wẽng ka be rẽndame tɩ Tõnd halk-a taoor tɩ yikr raarã na n ka ta ye, maa D sɩbg-a dũni nang sẽn yɑɑ kεgenga; rẽ yɩɩme n yɑɑ b sẽn gʋls Gafã pʋga. | وَإِن مِّن قَرۡيَةٍ إِلَّا نَحۡنُ مُهۡلِكُوهَا قَبۡلَ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ أَوۡ مُعَذِّبُوهَا عَذَابٗا شَدِيدٗاۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مَسۡطُورٗا ٥٨ |
| 59. Lɑ bũmb ka gɩdgd Tõnd tɩ D pɑ tʋm tagmas-rãmbã rẽnda rãeenem rãmbã sẽn dɑ yagsbã yĩnga, la ɑd Tõnd kõo a Sɑmʋʋd-rãmb yʋgemdã tɩ yɑɑ vẽenega, tɩ b kɩfl ne-a, lɑ Tõnd pa tʋmsd tagmas-rãmbã rẽnda bugsg yĩnga. | وَمَا مَنَعَنَآ أَن نُّرۡسِلَ بِٱلۡأٓيَٰتِ إِلَّآ أَن كَذَّبَ بِهَا ٱلۡأَوَّلُونَۚ وَءَاتَيۡنَا ثَمُودَ ٱلنَّاقَةَ مُبۡصِرَةٗ فَظَلَمُواْ بِهَاۚ وَمَا نُرۡسِلُ بِٱلۡأٓيَٰتِ إِلَّا تَخۡوِيفٗا ٥٩ |
| 60. La tẽeg wakat ning Tõnd sẽn wɑ n yeel foom:"ad fo Soabã (tõogã la a bãngrã) gũbga nebã fãa, la Tõnd pa maan yãab ning Tõnd sẽn wĩnig-a foomã rẽndame t'a yaa zarb-n-gɛsg ne nebã; la kãab-beed tɩɩgã b sẽn gom a yell Alkʋrãanã pʋgã me yɑɑ boto. lɑ Tõnd bugsd-b lame la pa paasd-b rẽnda maan-n-zʋʋg wʋsg bala. | وَإِذۡ قُلۡنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِٱلنَّاسِۚ وَمَا جَعَلۡنَا ٱلرُّءۡيَا ٱلَّتِيٓ أَرَيۡنَٰكَ إِلَّا فِتۡنَةٗ لِّلنَّاسِ وَٱلشَّجَرَةَ ٱلۡمَلۡعُونَةَ فِي ٱلۡقُرۡءَانِۚ وَنُخَوِّفُهُمۡ فَمَا يَزِيدُهُمۡ إِلَّا طُغۡيَٰنٗا كَبِيرٗا ٦٠ |
| 61. Tẽeg Tõnd sẽn wa n yeel malεgsã:" maan-y a Adam suguudu", tɩ b maane rẽnda a ɭblɩɩs. A yeelɑme ''mam na maan suguud n kõ ned ning Fo sẽn naan ne tãndo?" | وَإِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبۡلِيسَ قَالَ ءَأَسۡجُدُ لِمَنۡ خَلَقۡتَ طِينٗا ٦١ |
| 62. La a yeele:" Fo yãa Fo sẽn waoog-a soab n yɩɩg maamã, Fo sã n yaoolg maam n tɩ tãag Yikrã raare, mam na kedg a koambã, sã n pɑ bilf bala". | قَالَ أَرَءَيۡتَكَ هَٰذَا ٱلَّذِي كَرَّمۡتَ عَلَيَّ لَئِنۡ أَخَّرۡتَنِ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَأَحۡتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٗا ٦٢ |
| 63. La A yeele: ''kẽnge, la sẽn pʋga foom b sʋkã ɑd Gεhannem lɑ b rolbo; yaa rolb sẽn pidsi. | قَالَ ٱذۡهَبۡ فَمَن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمۡ جَزَآءٗ مَّوۡفُورٗا ٦٣ |
| 64. La belg ned ning fo sẽn tõe b pʋgẽ ne f koεεgã, lɑ f kãɑg-b ne f wiidi wã la f naoã rãmbã, lɑ f lagem-b arzεgsẽ wã la koambẽ wã la pʋlem-bɑ". La ad a Sʋtãan sẽn pʋlem-ba pɑ yɩ rẽndɑ belgr bala. | وَٱسۡتَفۡزِزۡ مَنِ ٱسۡتَطَعۡتَ مِنۡهُم بِصَوۡتِكَ وَأَجۡلِبۡ عَلَيۡهِم بِخَيۡلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكۡهُمۡ فِي ٱلۡأَمۡوَٰلِ وَٱلۡأَوۡلَٰدِ وَعِدۡهُمۡۚ وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا ٦٤ |
| 65. Ad Mam yembsã fo pa tar tõog b zug ye, la fo Soabã taa tεk ne bobl-m-menga. | إِنَّ عِبَادِي لَيۡسَ لَكَ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٞۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلٗا ٦٥ |
| 66. Yãmb Soabã n kẽnesd kogendã mogrã zug sẽn na yɩl tɩ yãmb bao A kũunã, ad A yɩɩme n yaa Yoalsd ne yãmba. | رَّبُّكُمُ ٱلَّذِي يُزۡجِي لَكُمُ ٱلۡفُلۡكَ فِي ٱلۡبَحۡرِ لِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِكُمۡ رَحِيمٗا ٦٦ |
| 67. La pakr sã n paam yãmb mogrã pʋgẽ la bũmb nins yãmb sẽn boondã sẽn menemd (y yamẽ) rẽnda Yẽnda bala, la A sã n wa tɩlg yãmb n yiis ween--n-vɩɩgã zug la y sẽn bɑllde, la ninsaal yɩɩme n yaa sõm-zɩta. | وَإِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فِي ٱلۡبَحۡرِ ضَلَّ مَن تَدۡعُونَ إِلَّآ إِيَّاهُۖ فَلَمَّا نَجَّىٰكُمۡ إِلَى ٱلۡبَرِّ أَعۡرَضۡتُمۡۚ وَكَانَ ٱلۡإِنسَٰنُ كَفُورًا ٦٧ |
| 68. Rẽ yĩnga yãmb tara bas-m-yam t'A ka na n bõr yãmb ween-n-vɩɩgẽ wã maa A tʋms seb-fãeedg y zug tɩ yãmb pa paam fãɑgd y yĩngɑ. | أَفَأَمِنتُمۡ أَن يَخۡسِفَ بِكُمۡ جَانِبَ ٱلۡبَرِّ أَوۡ يُرۡسِلَ عَلَيۡكُمۡ حَاصِبٗا ثُمَّ لَا تَجِدُواْ لَكُمۡ وَكِيلًا ٦٨ |
| 69. Yãmb tara bas-m-yam t'A ka na n lebs yãmb ɑ (mogrã) pʋgẽ raar ningɑ, n tʋms seb-kεgeng yãmb zug t'ɑ bõr yãmb y sõm-zɩɩlmã yĩngɑ? Rẽ poore me y pɑ nɑ n paam pʋgd sẽn nɑ n pʋg n sok Tõnd ye! | أَمۡ أَمِنتُمۡ أَن يُعِيدَكُمۡ فِيهِ تَارَةً أُخۡرَىٰ فَيُرۡسِلَ عَلَيۡكُمۡ قَاصِفٗا مِّنَ ٱلرِّيحِ فَيُغۡرِقَكُم بِمَا كَفَرۡتُمۡ ثُمَّ لَا تَجِدُواْ لَكُمۡ عَلَيۡنَا بِهِۦ تَبِيعٗا ٦٩ |
| 70. Lɑ ɑd Tõnd waooga a Adam-koambã la D kẽnes-b ween-n-vɩɩg la mogr zugu; la D rɩlg-b rɩ-yɩlm buud fãɑ la D zẽk-b n yɩɩg Tõnd sẽn naanã wʋsg fãa yɩɩdlem tεkẽ. | ۞وَلَقَدۡ كَرَّمۡنَا بَنِيٓ ءَادَمَ وَحَمَلۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِ وَرَزَقۡنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلۡنَٰهُمۡ عَلَىٰ كَثِيرٖ مِّمَّنۡ خَلَقۡنَا تَفۡضِيلٗا ٧٠ |
| 71. Raar ning D sẽn na n bool zãma fãa ne b taoor soabã; raar-kãngã b sẽn kõ-a soɑb a gaf ne a rɩtgo, rẽnd yaa bãmb rãmb la sẽn na n karem b gafã tɩ b pa na n wẽg-b baa fʋɩ. | يَوۡمَ نَدۡعُواْ كُلَّ أُنَاسِۭ بِإِمَٰمِهِمۡۖ فَمَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَقۡرَءُونَ كِتَٰبَهُمۡ وَلَا يُظۡلَمُونَ فَتِيلٗا ٧١ |
| 72. La ned ning sẽn yɩ zõang dũni kaanẽ, yẽ soab yɩta zõang Yaoolem raarã, n leb n yɩɩd ne sor menengo. | وَمَن كَانَ فِي هَٰذِهِۦٓ أَعۡمَىٰ فَهُوَ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ أَعۡمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلٗا ٧٢ |
| 73. La ad kella bilf tɩ b gũdg foom n yi Tõnd sẽn tʋms bũmb ning tɩ wa fo nengẽ wã n dɑt tɩ fo wãag zĩri sẽn pɑ yẽ n rogl Tõndo, wɑkɑt-kãngã b rɑg n na rɩkẽ foom n mɑɑn b zoa. | وَإِن كَادُواْ لَيَفۡتِنُونَكَ عَنِ ٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ لِتَفۡتَرِيَ عَلَيۡنَا غَيۡرَهُۥۖ وَإِذٗا لَّٱتَّخَذُوكَ خَلِيلٗا ٧٣ |
| 74. La sã n pɑ Tõnd sẽn tabend foomã, fo rɑg n nɑ n kɩllɑ bilf n tʋg b nengẽ. | وَلَوۡلَآ أَن ثَبَّتۡنَٰكَ لَقَدۡ كِدتَّ تَرۡكَنُ إِلَيۡهِمۡ شَيۡـٔٗا قَلِيلًا ٧٤ |
| 75. Rẽnd Tõnd rag n na leems foom sɩbg zɑbdg vɩɩmã pʋgẽ la sɩbg zɑbdg kũumã poorẽ, rẽ poorẽ tɩ f pɑ paam fãɑgd n yi Tõnd ye. | إِذٗا لَّأَذَقۡنَٰكَ ضِعۡفَ ٱلۡحَيَوٰةِ وَضِعۡفَ ٱلۡمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيۡنَا نَصِيرٗا ٧٥ |
| 76. Lɑ b rɑ pẽnegɑme n nɑ n weoog foom sẽn nɑ yɩl n yiis foom Mɑk tẽngẽ wã, la bãmb me ra kõn n zĩndẽ fo poorẽ rẽnda bilf bala. | وَإِن كَادُواْ لَيَسۡتَفِزُّونَكَ مِنَ ٱلۡأَرۡضِ لِيُخۡرِجُوكَ مِنۡهَاۖ وَإِذٗا لَّا يَلۡبَثُونَ خِلَٰفَكَ إِلَّا قَلِيلٗا ٧٦ |
| 77. Rẽ yaa Tõnd sẽn tʋm-b rãmb tɩ reng fo taoorã nao-kẽndre, la fo pɑ yãt teoong Tõnd nɑo-kẽndrã pʋgẽ ye. | سُنَّةَ مَن قَدۡ أَرۡسَلۡنَا قَبۡلَكَ مِن رُّسُلِنَاۖ وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحۡوِيلًا ٧٧ |
| 78. Yãnes Pʋʋsgã sẽn sɩng wĩntoogã kɩllg wakato n tɩ tãag zĩ-sobdo la Fɑgir kɑrem-n-wogle, ad Fɑgir Pʋʋsgã Mɑlεgsã yɩɩme n zĩndid beenẽ. | أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِدُلُوكِ ٱلشَّمۡسِ إِلَىٰ غَسَقِ ٱلَّيۡلِ وَقُرۡءَانَ ٱلۡفَجۡرِۖ إِنَّ قُرۡءَانَ ٱلۡفَجۡرِ كَانَ مَشۡهُودٗا ٧٨ |
| 79. La yʋngã pʋgẽ bɩ f pʋʋs tɩ yɑɑ paasg ne foo, tɩ sãnd-sãnde fo Soabã na taas foom pẽgr zĩigẽ. | وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَتَهَجَّدۡ بِهِۦ نَافِلَةٗ لَّكَ عَسَىٰٓ أَن يَبۡعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامٗا مَّحۡمُودٗا ٧٩ |
| 80. La yeele:" m Soaba, kẽes maam sɩd kõom zĩiga la yiis maam sɩd yiisg zĩiga la maan sõngr pãng n kõ maam". | وَقُل رَّبِّ أَدۡخِلۡنِي مُدۡخَلَ صِدۡقٖ وَأَخۡرِجۡنِي مُخۡرَجَ صِدۡقٖ وَٱجۡعَل لِّي مِن لَّدُنكَ سُلۡطَٰنٗا نَّصِيرٗا ٨٠ |
| 81. La yeele:"sɩd waame la zĩri viigɑme, ɑd zĩri wã rag n yɑɑ sẽn viigi". | وَقُلۡ جَآءَ ٱلۡحَقُّ وَزَهَقَ ٱلۡبَٰطِلُۚ إِنَّ ٱلۡبَٰطِلَ كَانَ زَهُوقٗا ٨١ |
| 82. La Tõnd sikda Alkʋrãanẽ wã bũmb ning sẽn yaa tɩp-tɩɩm la yolsg n kõ sɩd-kõtbã, la ad a ka paasd wẽgdbã rẽnda bõn bala. | وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلۡقُرۡءَانِ مَا هُوَ شِفَآءٞ وَرَحۡمَةٞ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا خَسَارٗا ٨٢ |
| 83. Tõnd sã n maan ninsaal neema la a sẽn gũt a zãn-kuidg n wuk a koagdã n zãage, la wẽng sã n paam-a la a sẽn lebgd tẽeb wãɑgdɑ. | وَإِذَآ أَنۡعَمۡنَا عَلَى ٱلۡإِنسَٰنِ أَعۡرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ كَانَ يَـُٔوسٗا ٨٣ |
| 84. Yeele:" ãnkãm fãa tʋmda a yam-yãkre, la yãmb Soabã n yɩɩd minim ne ned ning sẽn yɩɩd ne so-tɩrg rɩkre. | قُلۡ كُلّٞ يَعۡمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِۦ فَرَبُّكُمۡ أَعۡلَمُ بِمَنۡ هُوَ أَهۡدَىٰ سَبِيلٗا ٨٤ |
| 85. La b sokdɑ foom yõorã yelle. Yeele:" ad yõorã yellã yaa m Soabã yεlã a yembre", la b pa kõ yãmb bãngr rẽnda bilf bala. | وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوحِۖ قُلِ ٱلرُّوحُ مِنۡ أَمۡرِ رَبِّي وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلۡعِلۡمِ إِلَّا قَلِيلٗا ٨٥ |
| 86. Lɑ Tõnd sã n ratẽ D na loog ne bũmb ning Tõnd sẽn tʋm tɩ wɑ fo nengẽ wã, rẽ poorẽ f pɑ nɑ n paam bobend sẽn nɑ n lebs-ɑ Tõnd nengẽ n kõ-f ye. | وَلَئِن شِئۡنَا لَنَذۡهَبَنَّ بِٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِۦ عَلَيۡنَا وَكِيلًا ٨٦ |
| 87. Sã n pɑ yolsgã sẽn yi fo Soabã nengẽ wã yĩngɑ. Ad A kũunã fo zugã yɩɩ bedre. | إِلَّا رَحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَۚ إِنَّ فَضۡلَهُۥ كَانَ عَلَيۡكَ كَبِيرٗا ٨٧ |
| 88. Yeele:" ninsaalb la zĩn-dãmb sã n lagem taaba n na n wa ne Alkʋrãan-kãngã buudu, b kõn n tõog n wa ne a bilgri baa tɩ b sã n sõng taaba. | قُل لَّئِنِ ٱجۡتَمَعَتِ ٱلۡإِنسُ وَٱلۡجِنُّ عَلَىٰٓ أَن يَأۡتُواْ بِمِثۡلِ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ لَا يَأۡتُونَ بِمِثۡلِهِۦ وَلَوۡ كَانَ بَعۡضُهُمۡ لِبَعۡضٖ ظَهِيرٗا ٨٨ |
| 89. Ad Tõnd welsame n wĩnig nebã Alkʋrãan-kãngã pʋga bũmbã fãa biligri, la nebã wʋsgã fãɑ tõdgame rẽnd sõm-zɩɩlem bɑlɑ. | وَلَقَدۡ صَرَّفۡنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٖ فَأَبَىٰٓ أَكۡثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورٗا ٨٩ |
| 90. La b yeelɑme:" tõnd ka na n tol n kõ sɩd ne foom hal tɩ f wa pusg ko-nin tẽngẽ wã n kõ tõndo" | وَقَالُواْ لَن نُّؤۡمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفۡجُرَ لَنَا مِنَ ٱلۡأَرۡضِ يَنۢبُوعًا ٩٠ |
| 91. Maa fo tall pʋʋg sẽn yaa tamar tɩɩs la sib pʋʋgo, tɩ ko-sood pusgd a pʋgẽ pusgr tεkẽ. | أَوۡ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٞ مِّن نَّخِيلٖ وَعِنَبٖ فَتُفَجِّرَ ٱلۡأَنۡهَٰرَ خِلَٰلَهَا تَفۡجِيرًا ٩١ |
| 92. Maa f lub sɑɑgã geemd-geemd tõnd zug wɑlɑ fo sẽn yẽgemdã, maa f wa ne Wẽnd la malεgsã tõnd taoor vẽenegɑ. | أَوۡ تُسۡقِطَ ٱلسَّمَآءَ كَمَا زَعَمۡتَ عَلَيۡنَا كِسَفًا أَوۡ تَأۡتِيَ بِٱللَّهِ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ قَبِيلًا ٩٢ |
| 93. Maa fo tall roog sẽn bolg ne sãnem; maa f rʋ saagẽ wã, la d ka na n kõ fo rʋʋbã sɩd lae rẽndame tɩ fo wa sik tõnd zug gafo tɩ tõnd karemd-a". Yeel-ba: "yɩlgemd be ne m Soabã! Mam pa bũmb a to n zʋʋg ned sẽn yɑɑ tẽn-tʋʋm ye" | أَوۡ يَكُونَ لَكَ بَيۡتٞ مِّن زُخۡرُفٍ أَوۡ تَرۡقَىٰ فِي ٱلسَّمَآءِ وَلَن نُّؤۡمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيۡنَا كِتَٰبٗا نَّقۡرَؤُهُۥۗ قُلۡ سُبۡحَانَ رَبِّي هَلۡ كُنتُ إِلَّا بَشَرٗا رَّسُولٗا ٩٣ |
| 94. Lɑ bũmb pa gɩdg nebã tɩ b kõ sɩd kãndagrã sẽn wa b nengẽ poore, rẽnda b sẽn yetede: " yaa bõe yĩng tɩ Wẽnd tʋms yĩng soab [neda] tɩ yɑa tẽn-tʋʋma?" | وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤۡمِنُوٓاْ إِذۡ جَآءَهُمُ ٱلۡهُدَىٰٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَبَعَثَ ٱللَّهُ بَشَرٗا رَّسُولٗا ٩٤ |
| 95. Yeele:"malεgs sã n rag n beẽ tẽngã zug n kẽnd n tɑr yõgnego D na sɩk b zug malεk tɩ yɑɑ tẽn-tʋʋma". | قُل لَّوۡ كَانَ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَلَٰٓئِكَةٞ يَمۡشُونَ مُطۡمَئِنِّينَ لَنَزَّلۡنَا عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَلَكٗا رَّسُولٗا ٩٥ |
| 96. Yeele: "ad Wẽnd kɑsetã sekɑme maam ne yãmb sʋka", ad A yɩɩme n yaa minim Tẽng-n-biig la Net ne A yembsã. | قُلۡ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدَۢا بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡۚ إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرَۢا بَصِيرٗا ٩٦ |
| 97. La Wẽnd sẽn kãndag ɑ soɑbɑ, yẽ n paam kãndgre. La A sẽn menes ɑ soab me, a kõn n tol n paam lall-n-taas zẽng sẽn pa Yẽ ye. D na n tigim-b lame Yikrã raarã b nensã zugu, tɩ b yaa zõees n yaa mugs n yaa wʋmse, la b gãag zĩig yaa Gεhannem; Bugmã sã n maag la Tõnd sẽn paasd-a widgri. | وَمَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلۡمُهۡتَدِۖ وَمَن يُضۡلِلۡ فَلَن تَجِدَ لَهُمۡ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِهِۦۖ وَنَحۡشُرُهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمۡ عُمۡيٗا وَبُكۡمٗا وَصُمّٗاۖ مَّأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ كُلَّمَا خَبَتۡ زِدۡنَٰهُمۡ سَعِيرٗا ٩٧ |
| 98. Yaa woto la b rolb b sẽn kɩfl ne Tõnd Aayay-rãmbã yĩngã la b yeele: "rẽ yĩnga tõnd sã n lebg kõb la bugdu b na n leb n vʋʋga tõnd tɩ yɑɑ naan-paalga?" | ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُم بِأَنَّهُمۡ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالُوٓاْ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمٗا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ خَلۡقٗا جَدِيدًا ٩٨ |
| 99. Rẽ yĩnga bãmb pa get tɩ Wẽnd sẽn naanã saasã la tẽngã tara tõog ne A naan b bilgr yεsa? Ad A kõo bãmb wakat sik sẽn ka be a pʋgẽ, la wẽgdbã zãgsame rẽnda sõm-zɩɩlem bɑlɑ. | ۞أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يَخۡلُقَ مِثۡلَهُمۡ وَجَعَلَ لَهُمۡ أَجَلٗا لَّا رَيۡبَ فِيهِ فَأَبَى ٱلظَّٰلِمُونَ إِلَّا كُفُورٗا ٩٩ |
| 100. Yeele: "yãmb sã n da so m Soabã yolsgã baoã y rag n na maan beed talemd yaeesg yĩnga, la ad ninsaal rag n yɩɩme n yaa beed soɑbɑ. | قُل لَّوۡ أَنتُمۡ تَمۡلِكُونَ خَزَآئِنَ رَحۡمَةِ رَبِّيٓ إِذٗا لَّأَمۡسَكۡتُمۡ خَشۡيَةَ ٱلۡإِنفَاقِۚ وَكَانَ ٱلۡإِنسَٰنُ قَتُورٗا ١٠٠ |
| 101. Lɑ ɑd Tõnd kõo a Musa yel-soalem a wae sẽn yɑ vẽenese, bɩ f sok a ɭsraεεl koambã a sẽn wa n wa b nengẽ wã t'a Fɩr'aoon yeel-a: " ad mam tẽeda foo ɑ Musɑ tɩ b maan-f-lɑ tɩɩm". | وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَىٰ تِسۡعَ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖۖ فَسۡـَٔلۡ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ إِذۡ جَآءَهُمۡ فَقَالَ لَهُۥ فِرۡعَوۡنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَٰمُوسَىٰ مَسۡحُورٗا ١٠١ |
| 102. T'ɑ yeele: "fo meng miime tɩ pɑ sik yel-solem bãmbã rẽndɑ saas la tẽng Soabã; rẽ yaa vẽenega, la ad mam tẽeda foom ɑ Fɩr'ɑoon tɩ f yaa bõndɑ". | قَالَ لَقَدۡ عَلِمۡتَ مَآ أَنزَلَ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ بَصَآئِرَ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ يَٰفِرۡعَوۡنُ مَثۡبُورٗا ١٠٢ |
| 103. T'a [Fɩr-aoon] maan tʋlsem n na n yiis-b tẽngẽ wã tɩ Tõnd bõr-a ne neb nins sẽn lagem yẽ wã fãa gilli. | فَأَرَادَ أَن يَسۡتَفِزَّهُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ فَأَغۡرَقۡنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ جَمِيعٗا ١٠٣ |
| 104. Rẽ loogr poorẽ, Tõnd yeela a ɭsraεεl koambã:" zĩnd-y tẽngẽ wã, la Yaoolem raarã pʋleng sã n wa ta, D wɑtɑ ne y fãɑ gilli. | وَقُلۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِۦ لِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱسۡكُنُواْ ٱلۡأَرۡضَ فَإِذَا جَآءَ وَعۡدُ ٱلۡأٓخِرَةِ جِئۡنَا بِكُمۡ لَفِيفٗا ١٠٤ |
| 105. La yaa ne sɩda la Tõnd sik-a (Alkʋrãanã), yaa ne sɩd me la ɑ sigi, la Tõnd pa tʋms foom rẽnda (f na yɩ) sũ-noogd la bugsda. | وَبِٱلۡحَقِّ أَنزَلۡنَٰهُ وَبِٱلۡحَقِّ نَزَلَۗ وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرٗا وَنَذِيرٗا ١٠٥ |
| 106. (Tõnd sik-a lame) tɩ yɑɑ Alkʋrãan D sẽn wεgs sẽn na yɩl tɩ f kɑrem-ɑ nebã ne maag-m-menga. La Tõnd sik-a-la gĩnd-gĩndi. | وَقُرۡءَانٗا فَرَقۡنَٰهُ لِتَقۡرَأَهُۥ عَلَى ٱلنَّاسِ عَلَىٰ مُكۡثٖ وَنَزَّلۡنَٰهُ تَنزِيلٗا ١٠٦ |
| 107. Yeele: "kõ-y-yã-a sɩda maa y rɑ kõ sɩd ne-ɑ ye, ad neb nins b sẽn da kõ bãngrã taoor t'a na n pa wa wã, b sã n na n karemd-a b nengẽ la b sẽn lʋɩt b lεmã zut n maan suguudu. | قُلۡ ءَامِنُواْ بِهِۦٓ أَوۡ لَا تُؤۡمِنُوٓاْۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ مِن قَبۡلِهِۦٓ إِذَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ يَخِرُّونَۤ لِلۡأَذۡقَانِۤ سُجَّدٗاۤ ١٠٧ |
| 108. La b yetedẽ: "yɩlgemd be ne d Soabã, ad tõnd Soabã pʋlengã sɩd na n yɩɩme" | وَيَقُولُونَ سُبۡحَٰنَ رَبِّنَآ إِن كَانَ وَعۡدُ رَبِّنَا لَمَفۡعُولٗا ١٠٨ |
| 109. La b lʋɩt suguud b lεmã zut n kũmdẽ, tɩ woto paasd b wẽn-zoεεga. | وَيَخِرُّونَ لِلۡأَذۡقَانِ يَبۡكُونَ وَيَزِيدُهُمۡ خُشُوعٗا۩ ١٠٩ |
| 110. Yeele: "bool-y Wẽnd maa y bool Yolsg Naabã, yãmb sẽn bool yʋʋr ning fãa A yʋɩyã manegɑme tɩ be neere n yɩɩda. La ra wa zẽk f koεεgã wʋsg Pʋʋsgã pʋgẽ ye, ra leb n sik f koεεgã wʋsg me ye, la bao tẽng-n-sʋgr rẽ pʋgẽ. | قُلِ ٱدۡعُواْ ٱللَّهَ أَوِ ٱدۡعُواْ ٱلرَّحۡمَٰنَۖ أَيّٗا مَّا تَدۡعُواْ فَلَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ وَلَا تَجۡهَرۡ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتۡ بِهَا وَٱبۡتَغِ بَيۡنَ ذَٰلِكَ سَبِيلٗا ١١٠ |
| 111. La yeele: "pẽgr be ne Wẽnde, A pa tar biiga, A leb n pa tar lagem-n-taag A naamã pʋga, A pa tar lall-n-taag A pãng kaalg yĩng ye, la waoog-A n zɩsg-A zɩsgr tεkẽ. | وَقُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي لَمۡ يَتَّخِذۡ وَلَدٗا وَلَمۡ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٞ فِي ٱلۡمُلۡكِ وَلَمۡ يَكُن لَّهُۥ وَلِيّٞ مِّنَ ٱلذُّلِّۖ وَكَبِّرۡهُ تَكۡبِيرَۢا ١١١ |

ﰠ

# **18. Al-kahf**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Pẽgr be ne Naab ning sẽn sika Gafã A yambã zugã, n pɑ maan-a t'a tar goɑleng ye! | ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ عَلَىٰ عَبۡدِهِ ٱلۡكِتَٰبَ وَلَمۡ يَجۡعَل لَّهُۥ عِوَجَاۜ ١ |
| 2. A yaa tɩrg sẽn na yɩl n bugs ne nang sẽn zabd n yi A nengẽ; la A noog sɩd-kõtb sẽn maan tʋʋm-sõma sũuri, tɩ b tara keoor sẽn be neere. | قَيِّمٗا لِّيُنذِرَ بَأۡسٗا شَدِيدٗا مِّن لَّدُنۡهُ وَيُبَشِّرَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمۡ أَجۡرًا حَسَنٗا ٢ |
| 3. B yɑɑ paadb ɑ pʋgẽ lɑe-lɑe. | مَّٰكِثِينَ فِيهِ أَبَدٗا ٣ |
| 4. La A bugs neb nins sẽn yeel tɩ Wẽnd tara biigã. | وَيُنذِرَ ٱلَّذِينَ قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدٗا ٤ |
| 5. Bãmb mens pa tar bãngr buud ne rẽ; b saam-rãmb me pa talle. Ad gomd ning sẽn yit b noyẽ wã yɩ bedre, ad b sẽn yetã pa yɩ rẽnda zĩri. | مَّا لَهُم بِهِۦ مِنۡ عِلۡمٖ وَلَا لِأٓبَآئِهِمۡۚ كَبُرَتۡ كَلِمَةٗ تَخۡرُجُ مِنۡ أَفۡوَٰهِهِمۡۚ إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبٗا ٥ |
| 6. Lɑ tõe tɩ fo wa pogend f meng b poorẽ, b sẽn pa kõt sɩd ne gom-kãngã sũ-sãɑg keelem. | فَلَعَلَّكَ بَٰخِعٞ نَّفۡسَكَ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمۡ إِن لَّمۡ يُؤۡمِنُواْ بِهَٰذَا ٱلۡحَدِيثِ أَسَفًا ٦ |
| 7. Ad Tõnd maana sẽn be tẽngã zugã tɩ yɑɑ faas-teed ne-ɑ sẽn na yɩl n zarb-b n ges ned ning sẽn yɩɩda ne tʋʋm sõmblem. | إِنَّا جَعَلۡنَا مَا عَلَى ٱلۡأَرۡضِ زِينَةٗ لَّهَا لِنَبۡلُوَهُمۡ أَيُّهُمۡ أَحۡسَنُ عَمَلٗا ٧ |
| 8. Lɑ Tõnd na n mɑɑnɑ sẽn be a zugã tɩ lebg zĩ-peen-dɑɑgɑ. | وَإِنَّا لَجَٰعِلُونَ مَا عَلَيۡهَا صَعِيدٗا جُرُزًا ٨ |
| 9. Bɩ fo tẽedame tɩ vadgã rãmbã la (Raƙɩɩm) neb nins yʋy sẽn gʋls walgẽ wã ra yɩɩme n yaa yel-soalem Tõnd tagmasã sʋk lɑ? | أَمۡ حَسِبۡتَ أَنَّ أَصۡحَٰبَ ٱلۡكَهۡفِ وَٱلرَّقِيمِ كَانُواْ مِنۡ ءَايَٰتِنَا عَجَبًا ٩ |
| 10. Wakat ning rao-sãmbã sẽn wa n kẽng n tɩ sool vadgẽ wã, n yeele: " d Soaba! Kõ tõnd yolsg sẽn yi Fo nengẽ la F segl tõnd n kãndag d yellã pʋga''. | إِذۡ أَوَى ٱلۡفِتۡيَةُ إِلَى ٱلۡكَهۡفِ فَقَالُواْ رَبَّنَآ ءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحۡمَةٗ وَهَيِّئۡ لَنَا مِنۡ أَمۡرِنَا رَشَدٗا ١٠ |
| 11. Tɩ Tõnd na n lims b tʋbã vɑdgã pʋgẽ yʋʋm wʋsgo. | فَضَرَبۡنَا عَلَىٰٓ ءَاذَانِهِمۡ فِي ٱلۡكَهۡفِ سِنِينَ عَدَدٗا ١١ |
| 12. Rẽ poorẽ tɩ Tõnd vʋʋg-b sẽn na yɩl n bãng sul a yiibã sẽn kɩɩsd tɑɑbã sẽn yɩɩda minim ne b sẽn zĩnd be wã sõore. | ثُمَّ بَعَثۡنَٰهُمۡ لِنَعۡلَمَ أَيُّ ٱلۡحِزۡبَيۡنِ أَحۡصَىٰ لِمَا لَبِثُوٓاْ أَمَدٗا ١٢ |
| 13. Tõnd togsda foom b kibarã ne sɩda, ad b yaa ra-sãmb sẽn kõ sɩd ne b Soabã tɩ Tõnd paas-b kãndagre. | نَّحۡنُ نَقُصُّ عَلَيۡكَ نَبَأَهُم بِٱلۡحَقِّۚ إِنَّهُمۡ فِتۡيَةٌ ءَامَنُواْ بِرَبِّهِمۡ وَزِدۡنَٰهُمۡ هُدٗى ١٣ |
| 14. La D keng b sũyã, b sẽn wa n yik n yeele: "tõnd Soabã la sɑɑs lɑ tẽng Soabã, d ka na n bool soɑb zẽng lɑe tɩ pa Yẽ ye, tõnd sã n mɑɑn rẽ, ɑd tõnd yeelɑ gomd sẽn zãr ne sɩdɑ. | وَرَبَطۡنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ إِذۡ قَامُواْ فَقَالُواْ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ لَن نَّدۡعُوَاْ مِن دُونِهِۦٓ إِلَٰهٗاۖ لَّقَدۡ قُلۡنَآ إِذٗا شَطَطًا ١٤ |
| 15. Bãmbã sẽn yaa tõnd nebã rɩka soab zẽng sẽn pa Wẽnde, la yaa bõe tɩ b pa nɑ n wa ne tikr sẽn yaɑ vẽeneg b tũudmẽ wã, la ãnd n yɩɩd wẽgd ne ned ning sẽn wãaga zĩri n rogl Wẽnde? | هَٰٓؤُلَآءِ قَوۡمُنَا ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةٗۖ لَّوۡلَا يَأۡتُونَ عَلَيۡهِم بِسُلۡطَٰنِۭ بَيِّنٖۖ فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا ١٥ |
| 16. La y sẽn welg n bas-b ne b sẽn tũud bũmb ning tɩ pa Wẽndã, bɩ y sool n kẽng vadgẽ wã, tɩ y Soɑbã na sãeeg A yolsgã y yĩng la A sεgl yol-yol n kõ-ya y yellẽ wã. | وَإِذِ ٱعۡتَزَلۡتُمُوهُمۡ وَمَا يَعۡبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ فَأۡوُۥٓاْ إِلَى ٱلۡكَهۡفِ يَنشُرۡ لَكُمۡ رَبُّكُم مِّن رَّحۡمَتِهِۦ وَيُهَيِّئۡ لَكُم مِّنۡ أَمۡرِكُم مِّرۡفَقٗا ١٦ |
| 17. La fo yãtɑ wĩntoogã t'a sã n puki, a kɩlldɑme n bas b vɑdgã rɩtg wεεngẽ, la a sã n lʋɩtẽ la a sẽn basd-b n kɩll goabg wεεngẽ, tɩ bãmb be zĩ-yɑlengẽ vɑdgẽ wã. Wãndã yaa sẽn yi Wẽnd yel-soɑlmã pʋgẽ. Wẽnd sẽn kãnd a soabɑ, yẽ n rɩkd so-tɩrga, la A sẽn menes a soabã, fo kõn n tol n paam lall-n-taag sẽn nɑ n kãnd-a ye. | ۞وَتَرَى ٱلشَّمۡسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَٰوَرُ عَن كَهۡفِهِمۡ ذَاتَ ٱلۡيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت تَّقۡرِضُهُمۡ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمۡ فِي فَجۡوَةٖ مِّنۡهُۚ ذَٰلِكَ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِۗ مَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلۡمُهۡتَدِۖ وَمَن يُضۡلِلۡ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ وَلِيّٗا مُّرۡشِدٗا ١٧ |
| 18. Lɑ fo tẽedɑme tɩ b neeme, tɩ b yaool n yaa sẽn gõe. Tɩ Tõnd leebd-b rɩtg wεεngẽ la goabg wεεngẽ, tɩ b baagã tẽeg a kɑrs ɑ yiibã noorẽ wã. Fo sã n lik n yã-ba fo na lebg n wudg n bɑs-bɑ, f nɑ tɑll pelen-yɩk me ne-bɑ. | وَتَحۡسَبُهُمۡ أَيۡقَاظٗا وَهُمۡ رُقُودٞۚ وَنُقَلِّبُهُمۡ ذَاتَ ٱلۡيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِۖ وَكَلۡبُهُم بَٰسِطٞ ذِرَاعَيۡهِ بِٱلۡوَصِيدِۚ لَوِ ٱطَّلَعۡتَ عَلَيۡهِمۡ لَوَلَّيۡتَ مِنۡهُمۡ فِرَارٗا وَلَمُلِئۡتَ مِنۡهُمۡ رُعۡبٗا ١٨ |
| 19. La yaa woto la Tõnd yik-ba tɩ b nɑ n sogs taaba; yεt n zĩnd b sʋkã n yeele: " yaa sõor wãn la yãmb sẽn zĩndã?" La b yeele: " tõnd zĩndɑ raar maa rɑɑr pεdgɑ". La b kẽer yeele: " yãmb Soabã n yɩɩd minim ne rasem ning sõor yãmb sẽn zĩndã, bɩ y tʋms yãmb ned a yembr ne yãmb ligd koεεng-kãngã t'a kẽng tẽngã pʋgẽ n tɩ ges rɩɩb ning yɩleng sẽn yɩɩdɑ bɩ ɑ wɑ ne rɩtl sẽn yi be, la ɑ maan lɑm-lɑm tɩ ned ra bãng yãmb yellã ye. | وَكَذَٰلِكَ بَعَثۡنَٰهُمۡ لِيَتَسَآءَلُواْ بَيۡنَهُمۡۚ قَالَ قَآئِلٞ مِّنۡهُمۡ كَمۡ لَبِثۡتُمۡۖ قَالُواْ لَبِثۡنَا يَوۡمًا أَوۡ بَعۡضَ يَوۡمٖۚ قَالُواْ رَبُّكُمۡ أَعۡلَمُ بِمَا لَبِثۡتُمۡ فَٱبۡعَثُوٓاْ أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمۡ هَٰذِهِۦٓ إِلَى ٱلۡمَدِينَةِ فَلۡيَنظُرۡ أَيُّهَآ أَزۡكَىٰ طَعَامٗا فَلۡيَأۡتِكُم بِرِزۡقٖ مِّنۡهُ وَلۡيَتَلَطَّفۡ وَلَا يُشۡعِرَنَّ بِكُمۡ أَحَدًا ١٩ |
| 20. Ad b sã n bãng yãmb zĩigɑ, b na n loba yãmb n kʋ maa b lebs yãmb b dĩinẽ wã, lɑ y kõn n tol n tɩlg rẽ poorẽ lae. | إِنَّهُمۡ إِن يَظۡهَرُواْ عَلَيۡكُمۡ يَرۡجُمُوكُمۡ أَوۡ يُعِيدُوكُمۡ فِي مِلَّتِهِمۡ وَلَن تُفۡلِحُوٓاْ إِذًا أَبَدٗا ٢٠ |
| 21. La yaa woto la Tõnd mɑɑn tɩ b yẽnd-ba, sẽn na yɩl tɩ nebã bãng tɩ Wẽnd pʋlengã yaa sɩda, lɑ Dũni wã yikrã sik ka be a pʋgẽ ye. Lɑ wɑkɑt ning nebã sẽn wa n maan no-koeemd b yellã zugã, b yeelɑme: "me-y meeng b zugu, ɑd b Soɑbã n yɩɩd minim ne b yellã", la zut-rãmbã sẽn yɑɑ zɩtbã yeele: " d na n rɩka b zĩigã n mɑɑn misri". | وَكَذَٰلِكَ أَعۡثَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ لِيَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ لَا رَيۡبَ فِيهَآ إِذۡ يَتَنَٰزَعُونَ بَيۡنَهُمۡ أَمۡرَهُمۡۖ فَقَالُواْ ٱبۡنُواْ عَلَيۡهِم بُنۡيَٰنٗاۖ رَّبُّهُمۡ أَعۡلَمُ بِهِمۡۚ قَالَ ٱلَّذِينَ غَلَبُواْ عَلَىٰٓ أَمۡرِهِمۡ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيۡهِم مَّسۡجِدٗا ٢١ |
| 22. B na n yeelɑme: " b yɑɑ tãabo, tɩ b baagã paas naase". B leb n yetɑme: " b yɑɑ nu, tɩ b yoob soɑbã yaɑ b baagã", n gomd b sẽn ka mi. B leb n yetɑme: " b yɑɑ b yopoe tɩ b baagã paas nii". Yeele: " mam Soabã n yɩɩd minim ne b sõorã, ka mi bãmbã sõorã rẽnda bilf bala". Bɩ f ra maan no-koeemd bãmbã yellã zug rẽnda no-koeemd sẽn yɑɑ lεngɑ, la f ra sok b yellã ned baa a yembr bãmbã pʋgẽ ye. | سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٞ رَّابِعُهُمۡ كَلۡبُهُمۡ وَيَقُولُونَ خَمۡسَةٞ سَادِسُهُمۡ كَلۡبُهُمۡ رَجۡمَۢا بِٱلۡغَيۡبِۖ وَيَقُولُونَ سَبۡعَةٞ وَثَامِنُهُمۡ كَلۡبُهُمۡۚ قُل رَّبِّيٓ أَعۡلَمُ بِعِدَّتِهِم مَّا يَعۡلَمُهُمۡ إِلَّا قَلِيلٞۗ فَلَا تُمَارِ فِيهِمۡ إِلَّا مِرَآءٗ ظَٰهِرٗا وَلَا تَسۡتَفۡتِ فِيهِم مِّنۡهُمۡ أَحَدٗا ٢٢ |
| 23. (La sã n dat n maan bũmb bɩ) f ra wa yeele: " mam na n maana woto beoog ye". | وَلَا تَقُولَنَّ لِشَاْيۡءٍ إِنِّي فَاعِلٞ ذَٰلِكَ غَدًا ٢٣ |
| 24. Rallame tɩ f paase:"tɩ Wẽnd sã n sake". La tẽeg f Soabã yʋʋr tɩ fo sã n yĩmi, la yeele: " tõe tɩ m Soabã kãndg maam n tʋg sor sẽn yaa tɩrga". | إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ وَٱذۡكُر رَّبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلۡ عَسَىٰٓ أَن يَهۡدِيَنِ رَبِّي لِأَقۡرَبَ مِنۡ هَٰذَا رَشَدٗا ٢٤ |
| 25. La b zĩnda b vadgẽ wã yʋʋm kobs-tã tɩ b paas (yʋʋm) a wae. | وَلَبِثُواْ فِي كَهۡفِهِمۡ ثَلَٰثَ مِاْئَةٖ سِنِينَ وَٱزۡدَادُواْ تِسۡعٗا ٢٥ |
| 26. Yeele: "Wẽnd n yɩɩd minim ne b sẽn zĩndã sõore, Yẽ n so sɑasã la tẽngã yel-soondse. A nenem pa tar to, A wʋmb pa tar to! Ad bãmbã pa tar lall-n-taag zẽng sẽn pɑ Yẽ ye, A leb n ka lagemd A naamã pʋgẽ ned baa a yembr ye. | قُلِ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا لَبِثُواْۖ لَهُۥ غَيۡبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ أَبۡصِرۡ بِهِۦ وَأَسۡمِعۡۚ مَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِيّٖ وَلَا يُشۡرِكُ فِي حُكۡمِهِۦٓ أَحَدٗا ٢٦ |
| 27. Lɑ f karem bũmb ning b sẽn tʋms tɩ tɩ wa fo nengẽ wã sẽn yi fo Soɑbã Gɑfẽ wã, toeemd pa tõe n toeem A goamã ye, fo le kõn n paam relleg zĩig zẽng sẽn ka Yẽ ye. | وَٱتۡلُ مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَۖ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلۡتَحَدٗا ٢٧ |
| 28. La maan sugr n naag f meng ne neb nins sẽn kot b Soabã yibeoog la zaabrã, n tʋll A yardã (a nengã yãabo / yel-sõmdã). La ra wa zʋʋg f nin a yiibã n gãndg-b n rɑt dũni wã faas-teedã ye. La ra wa tũ ned ning Tõnd sẽn yẽd ɑ soɑb sũur t'a yaa yam yaal-yaal soaba n yi Tõnd yʋʋrã tẽegre, n leb n pʋgd a yõorã yamleoog t'a yellã yeebe. | وَٱصۡبِرۡ نَفۡسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ رَبَّهُم بِٱلۡغَدَوٰةِ وَٱلۡعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجۡهَهُۥۖ وَلَا تَعۡدُ عَيۡنَاكَ عَنۡهُمۡ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَا تُطِعۡ مَنۡ أَغۡفَلۡنَا قَلۡبَهُۥ عَن ذِكۡرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ وَكَانَ أَمۡرُهُۥ فُرُطٗا ٢٨ |
| 29. Lɑ yeele: "sɩdã lɑ sẽn yi yãmb Soabã nengẽ wã, ned ning sẽn tʋllɑ bɩ a kõ sɩda, sẽn rata me bɩ a kɩfle" ad Tõnd sεgla Bugum wẽgdbã yĩngɑ, t'a lalgã gũbg-ba, la b sã n wa baood yũubu, b yũnugd-b lame ne koom sẽn yaa wala rãngo, n gãogd nensẽ, bõn-yũudi yɩ wẽnga, zĩndig zĩig me yɩ wẽnga. | وَقُلِ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكُمۡۖ فَمَن شَآءَ فَلۡيُؤۡمِن وَمَن شَآءَ فَلۡيَكۡفُرۡۚ إِنَّآ أَعۡتَدۡنَا لِلظَّٰلِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمۡ سُرَادِقُهَاۚ وَإِن يَسۡتَغِيثُواْ يُغَاثُواْ بِمَآءٖ كَٱلۡمُهۡلِ يَشۡوِي ٱلۡوُجُوهَۚ بِئۡسَ ٱلشَّرَابُ وَسَآءَتۡ مُرۡتَفَقًا ٢٩ |
| 30. Ad neb nins sẽn kõ-b sɩdã la b tʋm tʋʋm sõma wã, ad Tõnd pa yeebd ned ning sẽn maneg a tʋʋmd keoor ye. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجۡرَ مَنۡ أَحۡسَنَ عَمَلًا ٣٠ |
| 31. Bãmb rãmbã tara arzãn tɩ kʋɩls zoet a tẽngrã, tɩ b nɑgsd-b beenẽ ne zũy sẽn yɑɑ sãnem la b yeelgd fut sẽn yɑɑ kõoda sẽn yaɑ fu-sɑɑlɑ (harɩɩr) sẽn yaa faas lɑ tɑgdo, tɩ bãmb yaa sẽn kɩll ɑ pʋgẽ gat zutu, ad yel-sõmd yɩ neema tɩ zĩndig zĩig me be neere. | أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهِمُ ٱلۡأَنۡهَٰرُ يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَيَلۡبَسُونَ ثِيَابًا خُضۡرٗا مِّن سُندُسٖ وَإِسۡتَبۡرَقٖ مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِۚ نِعۡمَ ٱلثَّوَابُ وَحَسُنَتۡ مُرۡتَفَقٗا ٣١ |
| 32. La rɩk bilgr n wĩnig-b raop a yiibu, Tõnd maana sib pʋt a yiib n kõ b yiibã yembre, la D gũbg pʋt a yiibã ne tɑmɑr-tɩɩse, la D ning kood pʋt a yiibã sʋka. | ۞وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلٗا رَّجُلَيۡنِ جَعَلۡنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيۡنِ مِنۡ أَعۡنَٰبٖ وَحَفَفۡنَٰهُمَا بِنَخۡلٖ وَجَعَلۡنَا بَيۡنَهُمَا زَرۡعٗا ٣٢ |
| 33. Pʋt a yiibã fãa woma womb tεkẽ b pa boog bɑɑ fʋɩ ye, tɩ Tõnd pusg kʋɩlg pʋt a yiibã sʋka. | كِلۡتَا ٱلۡجَنَّتَيۡنِ ءَاتَتۡ أُكُلَهَا وَلَمۡ تَظۡلِم مِّنۡهُ شَيۡـٔٗاۚ وَفَجَّرۡنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرٗا ٣٣ |
| 34. Lɑ ɑ le tar tɩ-biis ɑ tɑɑbɑ, la a yeel a tũud-n-taagã n sõsd ne-a: "mam yɩɩda foom ne arzεka, n leb n yɩɩd foo ne neb sõor lɑ zɩslem. | وَكَانَ لَهُۥ ثَمَرٞ فَقَالَ لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكۡثَرُ مِنكَ مَالٗا وَأَعَزُّ نَفَرٗا ٣٤ |
| 35. La a kẽ a pʋʋgã pʋg tɩ yẽnda yaa sẽn wẽg a menga, ɑ yeelɑme: "mam pa tẽed tɩ wãnde na n sɑame lae; | وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ ظَالِمٞ لِّنَفۡسِهِۦ قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِۦٓ أَبَدٗا ٣٥ |
| 36. m leb n pa tagsd tɩ Dũni wã me na n yikame, lɑ baa tɩ b sã n lebs mɑɑm m Soabã nengẽ, m na n tɩ mika sõmã sẽn yɩɩd mam pʋʋgã yεsɑ". | وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةٗ وَلَئِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيۡرٗا مِّنۡهَا مُنقَلَبٗا ٣٦ |
| 37. A tũud-n-taagã yeel-a lɑme n sõsd ne-a: " rẽ yĩnga fo mɑɑndɑ sõm-zɩɩlem ne Naab ning sẽn naana foom n yi tomẽ wã, rẽ poorẽ ne mani, rẽ poorẽ t'A naan foom tɩ f yɑɑ raoa?" | قَالَ لَهُۥ صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرۡتَ بِٱلَّذِي خَلَقَكَ مِن تُرَابٖ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٖ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلٗا ٣٧ |
| 38. La sã n yaa ne maam, yaa Wẽnd la mam Soabã, m kõn n maan lagem-n-taar ne m Soɑbã baa ɑ ye. | لَّٰكِنَّا۠ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّي وَلَآ أُشۡرِكُ بِرَبِّيٓ أَحَدٗا ٣٨ |
| 39. Fo sẽn wa n kẽ f pʋʋgẽ wã, fo sã n da yeelame:" ad yaa sẽn tɑ ne Wẽnd rɑɑb la woto! Pãng ka be rẽnda ne Wẽnde". Fo sã n neeme tɩ mam pa tɑ foo ne arzεk la koamba, | وَلَوۡلَآ إِذۡ دَخَلۡتَ جَنَّتَكَ قُلۡتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِۚ إِن تَرَنِ أَنَا۠ أَقَلَّ مِنكَ مَالٗا وَوَلَدٗا ٣٩ |
| 40. Ad mɑm Soabã tõe n kõo maam sõblem sẽn yɩɩd fo pʋʋgã, la A tʋms fo pʋʋgẽ wã gεεl sẽn yi saasẽ wã t'a lebg zĩ-peell n salsd nɑo. | فَعَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يُؤۡتِيَنِ خَيۡرٗا مِّن جَنَّتِكَ وَيُرۡسِلَ عَلَيۡهَا حُسۡبَانٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصۡبِحَ صَعِيدٗا زَلَقًا ٤٠ |
| 41. Maa a koomã lebg zulung tɩ fo ka tõe n bao-a n paam ye". | أَوۡ يُصۡبِحَ مَآؤُهَا غَوۡرٗا فَلَن تَسۡتَطِيعَ لَهُۥ طَلَبٗا ٤١ |
| 42. Tɩ sãangã gubg a tɩ-biisã t'ɑ wɑ bɑɑs n pãbd nug-poak yẽ arzεkã a sẽn kẽes a pʋgẽ wã bõne, tɩ pʋʋgã kao n lʋɩ a yẽgã zutu. Tɩ yẽ yetẽ: " kɑto m bãngẽ n rag n ka maanẽ lagem-n-taar ne mam Soabã baa yembre"! | وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ فَأَصۡبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيۡهِ عَلَىٰ مَآ أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي لَمۡ أُشۡرِكۡ بِرَبِّيٓ أَحَدٗا ٤٢ |
| 43. Tɩ zãma ka zĩnd n na n sõng-a n yi Wẽnd nɑngã ye; ɑ pa tõog n sõng a meng me ye. | وَلَمۡ تَكُن لَّهُۥ فِئَةٞ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ٤٣ |
| 44. Zĩ-kãensã zĩigẽ fãɑgd yɑɑ Wẽnd ɑ yembre, Yẽnda rolb n yɩɩd sõmblem lɑ bɑɑs neere. | هُنَالِكَ ٱلۡوَلَٰيَةُ لِلَّهِ ٱلۡحَقِّۚ هُوَ خَيۡرٞ ثَوَابٗا وَخَيۡرٌ عُقۡبٗا ٤٤ |
| 45. La rɩk bilgr n wĩnig-b dũni wã vɩɩmã yalẽ, a yaa wala koom Tõnd sẽn sik-a saasẽ wã tɩ tẽngã bõn-tobd fugumd ne-ɑ; rẽ loogr poorẽ t'a wɑ lebg zeend tɩ sebgã yelgd-ɑ, lɑ Wẽnd yɩɩme n yaa Tõod ne bũmbã fãa. | وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا كَمَآءٍ أَنزَلۡنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخۡتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلۡأَرۡضِ فَأَصۡبَحَ هَشِيمٗا تَذۡرُوهُ ٱلرِّيَٰحُۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ مُّقۡتَدِرًا ٤٥ |
| 46. Arzεkã la kom-ribli wã yaa dũni wã faas-teedo, la ad tʋʋm sõmã wã n yɩɩd sõmblem ne keoob fo Soabã nengẽ, la b yɩɩd sõmblem me tẽeb pʋgẽ. | ٱلۡمَالُ وَٱلۡبَنُونَ زِينَةُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَٱلۡبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيۡرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابٗا وَخَيۡرٌ أَمَلٗا ٤٦ |
| 47. Lɑ tẽeg raar ning Tõnd sẽn na n kẽnes tãmsã tɩ fo ne tẽngã t'a yaa sẽn puk zãngɑ, tɩ Tõnd tigim-b n pa bɑs b ned baa a yembr ye. | وَيَوۡمَ نُسَيِّرُ ٱلۡجِبَالَ وَتَرَى ٱلۡأَرۡضَ بَارِزَةٗ وَحَشَرۡنَٰهُمۡ فَلَمۡ نُغَادِرۡ مِنۡهُمۡ أَحَدٗا ٤٧ |
| 48. Tɩ b tall-b n tɩ bɑll ne fo Soabã nengẽ rulg-rulgɑ: " ad yãmb waa Tõnd nengẽ wala Tõnd sẽn ra naan yãmb rãeenemã; yãmb yaool n rag n sãmbdame tɩ D kõn n tol n maan sεk ne yãmb ye. | وَعُرِضُواْ عَلَىٰ رَبِّكَ صَفّٗا لَّقَدۡ جِئۡتُمُونَا كَمَا خَلَقۡنَٰكُمۡ أَوَّلَ مَرَّةِۭۚ بَلۡ زَعَمۡتُمۡ أَلَّن نَّجۡعَلَ لَكُم مَّوۡعِدٗا ٤٨ |
| 49. Tɩ b rɩglg (tʋʋmã) gafo, tɩ fo ne nin-wẽnsã sẽn be pelen-yɩk pʋgẽ ne bũmb ning sẽn be gafẽ wã, la b yetẽ: "yaa tõnd wɩɩbdo! Yaa bõe me gɑf lɑ woto n pa basd sẽn paood maa sẽn waoog rẽndame t'a gũbg-a?" Tɩ b mik b sẽn tʋmã tɩ be beenẽ, la fo Soabã pa wẽgd ned baa a yembr ye. | وَوُضِعَ ٱلۡكِتَٰبُ فَتَرَى ٱلۡمُجۡرِمِينَ مُشۡفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَٰوَيۡلَتَنَا مَالِ هَٰذَا ٱلۡكِتَٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةٗ وَلَا كَبِيرَةً إِلَّآ أَحۡصَىٰهَاۚ وَوَجَدُواْ مَا عَمِلُواْ حَاضِرٗاۗ وَلَا يَظۡلِمُ رَبُّكَ أَحَدٗا ٤٩ |
| 50. Lɑ tẽeg Tõnd sẽn wa n yeel malεgsã: " maan-y a Adam suguudu", tɩ b maan suguudã, rẽnda a ɭblɩɩs bɑl sẽn dɑ yɑɑ zĩnã, t'ɑ zãgs a Soabã saglgã, rẽ yĩngã yãmb na n rɩk-a lame ne a koambã n maan lall-n-taas tɩ ka Maam, tɩ b yaool n yaa yãmb bεεba? Ad wẽgdbã tedgr yɩ wẽnga. | وَإِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبۡلِيسَ كَانَ مِنَ ٱلۡجِنِّ فَفَسَقَ عَنۡ أَمۡرِ رَبِّهِۦٓۗ أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥٓ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِي وَهُمۡ لَكُمۡ عَدُوُّۢۚ بِئۡسَ لِلظَّٰلِمِينَ بَدَلٗا ٥٠ |
| 51. Mam ka mɑɑn-b (a ɭblɩɩs ne a koambã) kaset saasã la tẽngã naanegẽ, b pa yɩt kaset ne b mensã nɑɑneg me, la Mam pa yɩ n na n rɩk menesdbã tɩ yaa sõngdb ye. | ۞مَّآ أَشۡهَدتُّهُمۡ خَلۡقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَا خَلۡقَ أَنفُسِهِمۡ وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ ٱلۡمُضِلِّينَ عَضُدٗا ٥١ |
| 52. Tẽeg raar ning A sẽn na n yeel-ba: " bool-y Mam lagem-n-taas nins yãmb sẽn da yẽgemdã wε,". Tɩ b na n bool-b tɩ b ka sak b yĩng ye, tɩ Tõnd mɑɑn hɑlkr zĩig tɩ b nɑɑg tɑɑb ɑ pʋgẽ. | وَيَوۡمَ يَقُولُ نَادُواْ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ زَعَمۡتُمۡ فَدَعَوۡهُمۡ فَلَمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَهُمۡ وَجَعَلۡنَا بَيۡنَهُم مَّوۡبِقٗا ٥٢ |
| 53. Tɩ nin-wẽnsã yãnd Bugmã ne bãng-n-wãak tɩ bãmb na n lʋɩɩ a pʋgẽ, la b pa paam põsgr zĩig n nɑ n yi-a ye. | وَرَءَا ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٱلنَّارَ فَظَنُّوٓاْ أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمۡ يَجِدُواْ عَنۡهَا مَصۡرِفٗا ٥٣ |
| 54. La ad Tõnd welsa Alkʋrãan-kãng pʋgã bilgr buudã fãa n wĩnig nebã, la ninsaal yɩɩme n yɩɩd bũmbã fãa ne no-koεεmã. | وَلَقَدۡ صَرَّفۡنَا فِي هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ مَثَلٖۚ وَكَانَ ٱلۡإِنسَٰنُ أَكۡثَرَ شَيۡءٖ جَدَلٗا ٥٤ |
| 55. Lɑ bũmb pa gɩdg nebã tɩ b kõ sɩda kãndgrã sẽn wa n wa-b la b kos b Soabã t'A yaaf-bɑ, yɑɑ b sẽn rat bɑl tɩ rãeenem rãmbã nɑ-kẽndrã wɑ bãmb me nengẽ wã, maa b wɑ yã nɑngã vẽenegã. | وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤۡمِنُوٓاْ إِذۡ جَآءَهُمُ ٱلۡهُدَىٰ وَيَسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّهُمۡ إِلَّآ أَن تَأۡتِيَهُمۡ سُنَّةُ ٱلۡأَوَّلِينَ أَوۡ يَأۡتِيَهُمُ ٱلۡعَذَابُ قُبُلٗا ٥٥ |
| 56. Lɑ Tõnd pa tʋmsd tẽn-tʋʋmbã rẽndame tɩ b yaa sũ-noogdb la bugsdba, la neb nins sẽn kɩflã maanda no-koεεm ne zĩri sẽn na yɩl n menes sɩdã ne rẽ, la b rɩk Mam Aaya-rãmbã (Alkʋrãanã) la b sẽn bugsd-b ne bũmb ningã n yɑɑndẽ. | وَمَا نُرۡسِلُ ٱلۡمُرۡسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَۚ وَيُجَٰدِلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِٱلۡبَٰطِلِ لِيُدۡحِضُواْ بِهِ ٱلۡحَقَّۖ وَٱتَّخَذُوٓاْ ءَايَٰتِي وَمَآ أُنذِرُواْ هُزُوٗا ٥٦ |
| 57. Lɑ ãnd wẽgb n yɩɩd ned ning b sẽn tẽeg-ɑ ne Tõnd Aaya-rãmbã t'a gũd a zãn-kuidg la a yĩm a nus ɑ yiibã sẽn tʋm tɩ reng taoore, ad Tõnd ninga b sũyẽ wã lima, n kɩt tɩ b pa tõe n fahem-a (Alkʋrãanã) ye, la b tʋbẽ wã yẽdb n be beenẽ. Bɑ tɩ fo sã n boond-b n tʋgd kãndagr zĩigẽ, b pa na n tol n rɩk sor lɑe. | وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ فَأَعۡرَضَ عَنۡهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتۡ يَدَاهُۚ إِنَّا جَعَلۡنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ أَكِنَّةً أَن يَفۡقَهُوهُ وَفِيٓ ءَاذَانِهِمۡ وَقۡرٗاۖ وَإِن تَدۡعُهُمۡ إِلَى ٱلۡهُدَىٰ فَلَن يَهۡتَدُوٓاْ إِذًا أَبَدٗا ٥٧ |
| 58. La fo Soabã yaa yaafg Naabã n yaa yolsg Soɑbɑ. A sã n rag n yõkd-b lame b tʋʋmã yĩnga, A rag n nɑ yãg ne-b ne sɩbgrã. Ka woto ye, ad b tara sεka, b kõn n tol n pɑɑm kõom zĩig n põs-ɑ ye. | وَرَبُّكَ ٱلۡغَفُورُ ذُو ٱلرَّحۡمَةِۖ لَوۡ يُؤَاخِذُهُم بِمَا كَسَبُواْ لَعَجَّلَ لَهُمُ ٱلۡعَذَابَۚ بَل لَّهُم مَّوۡعِدٞ لَّن يَجِدُواْ مِن دُونِهِۦ مَوۡئِلٗا ٥٨ |
| 59. Lɑ tẽn-kãensã Tõnd hɑlk-b lɑme, b sẽn wa n wẽgã, la Tõnd maana b halkrã tɩ tall sεka (raare). | وَتِلۡكَ ٱلۡقُرَىٰٓ أَهۡلَكۡنَٰهُمۡ لَمَّا ظَلَمُواْ وَجَعَلۡنَا لِمَهۡلِكِهِم مَّوۡعِدٗا ٥٩ |
| 60. Lɑ (tẽeg) a Musa sẽn wa n yeel a sõgnã: " mam pa na n bɑk n kẽnd hal n tʋg n tãag mog a yiibã yek-taabã zĩigẽ maɑ tɩ m kẽn zãmaan wooko". | وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبۡرَحُ حَتَّىٰٓ أَبۡلُغَ مَجۡمَعَ ٱلۡبَحۡرَيۡنِ أَوۡ أَمۡضِيَ حُقُبٗا ٦٠ |
| 61. La b sẽn wa n ta mog a yiibã yek-taab zĩigã, b yĩma b zĩifã t'a rɩk a sorã mõgrã pʋgẽ n bɑsd wĩigɑ. | فَلَمَّا بَلَغَا مَجۡمَعَ بَيۡنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِي ٱلۡبَحۡرِ سَرَبٗا ٦١ |
| 62. B sẽn wa n zʋʋgã, a yeela a sõgnã: " tall d rɩɩbã n wa ne, ad Tõnd yãa d bob-kãngã pʋgẽ yɑɑms tεkẽ . | فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدۡ لَقِينَا مِن سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبٗا ٦٢ |
| 63. [Tɩ sõgnã] yeele: " fo yãame, tõnd sẽn wa n kɩll pĩigẽ wã, mam yĩma zĩifã la bũmb pɑ yĩms mɑɑm rẽndɑ ɑ Sʋtãan balɑ, tɩ mam pa togs foom ye,- ɑd a rɩkɑ ɑ sorã mogrã pʋgẽ tɩ yɑɑ yel-solemde". | قَالَ أَرَءَيۡتَ إِذۡ أَوَيۡنَآ إِلَى ٱلصَّخۡرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ ٱلۡحُوتَ وَمَآ أَنسَىٰنِيهُ إِلَّا ٱلشَّيۡطَٰنُ أَنۡ أَذۡكُرَهُۥۚ وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِي ٱلۡبَحۡرِ عَجَبٗا ٦٣ |
| 64. T'a [Musa] yeele :" ad yaa rẽ la tõnd sẽn dɑ baoodã". Tɩ b yiibã lebg n rik b nɑo wã vũun n tũnugdẽ. | قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبۡغِۚ فَٱرۡتَدَّا عَلَىٰٓ ءَاثَارِهِمَا قَصَصٗا ٦٤ |
| 65. Tɩ b yiibã tʋg n mik yɑmb sẽn yɩ Tõnd yamb sõmsã pʋgẽ D sẽn kõ-a yolsg sẽn yi Tõnd nengẽ la D wĩnig-a bãngr sẽn yi Tõnd nengẽ. | فَوَجَدَا عَبۡدٗا مِّنۡ عِبَادِنَآ ءَاتَيۡنَٰهُ رَحۡمَةٗ مِّنۡ عِندِنَا وَعَلَّمۡنَٰهُ مِن لَّدُنَّا عِلۡمٗا ٦٥ |
| 66. A Musa yeel-a lɑme:" rẽ yĩnga m tõe n tũu foom sẽn na yɩl tɩ f wĩnig-m B sẽn wĩnig foom, sẽn yɑɑ kãndagrã?" | قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰ هَلۡ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰٓ أَن تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمۡتَ رُشۡدٗا ٦٦ |
| 67. La a yeele: "ad fo ka na n tõog n maan sugr ne maam ye". | قَالَ إِنَّكَ لَن تَسۡتَطِيعَ مَعِيَ صَبۡرٗا ٦٧ |
| 68. F na n maana sugr wãn ne bũmb ning fo sẽn pa tar a bãngre?" | وَكَيۡفَ تَصۡبِرُ عَلَىٰ مَا لَمۡ تُحِطۡ بِهِۦ خُبۡرٗا ٦٨ |
| 69. La a [Musa] yeele: ''Wẽnd sã n sɑke fo na n mika maam tɩ m yaa sugr soaba, m ka na n kɩɩs foom yell me zug ye''. | قَالَ سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرٗا وَلَآ أَعۡصِي لَكَ أَمۡرٗا ٦٩ |
| 70. La a yeele: " fo sã n na n tũ maam, ra sok maam yell baa a yembr võor hal tɩ mam wa n togs foom a võorã". | قَالَ فَإِنِ ٱتَّبَعۡتَنِي فَلَا تَسۡـَٔلۡنِي عَن شَيۡءٍ حَتَّىٰٓ أُحۡدِثَ لَكَ مِنۡهُ ذِكۡرٗا ٧٠ |
| 71. Tɩ b looge n tɩ tãɑg b sẽn nɑ n tɩ zomb koglgã t'a poog-a, t'a [Musa] yeele: " fo poog-a lame n na n bõr a nebã bɩɩ? Ad fo wɑɑ ne yel-gẽengɑ!" | فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِي ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَاۖ قَالَ أَخَرَقۡتَهَا لِتُغۡرِقَ أَهۡلَهَا لَقَدۡ جِئۡتَ شَيۡـًٔا إِمۡرٗا ٧١ |
| 72. La a yeele: "rẽ yĩnga, mam pa reng n yeel foom tɩ f ka tõe n maan sugr ne maam?" | قَالَ أَلَمۡ أَقُلۡ إِنَّكَ لَن تَسۡتَطِيعَ مَعِيَ صَبۡرٗا ٧٢ |
| 73. La a [Musa] yeele: "ra yõk maam m sẽn yĩm yĩng ye, la ra weoog maam m yellã pʋgẽ kãe-kãe ye''. | قَالَ لَا تُؤَاخِذۡنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرۡهِقۡنِي مِنۡ أَمۡرِي عُسۡرٗا ٧٣ |
| 74. Tɩ b na n leb n tud n tɩ tãɑg b sẽn nɑ n yek biiga, t'a be ɑ kʋʋbẽ. T'a [Musa] yeele: " fo kʋʋ yõor sẽn yaa yɩleng tɩ pa tũ ne yõor ye, ad fo wɑɑ ne yel sẽn kisi!" | فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا لَقِيَا غُلَٰمٗا فَقَتَلَهُۥ قَالَ أَقَتَلۡتَ نَفۡسٗا زَكِيَّةَۢ بِغَيۡرِ نَفۡسٖ لَّقَدۡ جِئۡتَ شَيۡـٔٗا نُّكۡرٗا ٧٤ |
| 75. La a yeele: "rẽ yĩnga, mam pa reng n yeel foom tɩ f ka nɑ n tol n tõog n maan sugr ne maam?" | ۞قَالَ أَلَمۡ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسۡتَطِيعَ مَعِيَ صَبۡرٗا ٧٥ |
| 76. T'a Musa yeele: " m sã n le sok foom bũmb a to yel-kãngã poorẽ, bɩ f ra le bas maam tɩ m pʋg-f ye, f taa padeng tεkẽ mam yellẽ wã". | قَالَ إِن سَأَلۡتُكَ عَن شَيۡءِۭ بَعۡدَهَا فَلَا تُصَٰحِبۡنِيۖ قَدۡ بَلَغۡتَ مِن لَّدُنِّي عُذۡرٗا ٧٦ |
| 77. Tɩ b loog hɑl n wɑ tɩ ta tẽngẽ n bao rɩɩb tẽngã rãmb nengẽ tɩ b zãgs tɩ b kõn n reeg-b sãand ye; tɩ b yã lalg sẽn kɩll n rat n lʋɩ t'a maneg-a n me n yalse. La a [Musa] yeele: fo sã n rata f reegdɑ keoor a yĩngɑ". | فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهۡلَ قَرۡيَةٍ ٱسۡتَطۡعَمَآ أَهۡلَهَا فَأَبَوۡاْ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارٗا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥۖ قَالَ لَوۡ شِئۡتَ لَتَّخَذۡتَ عَلَيۡهِ أَجۡرٗا ٧٧ |
| 78. La a yeel-ɑ: " wã la maam ne foom sʋk welgre, m na n wĩniga foom bũmb ning fo sẽn pa tõog n maan sugr ɑ poorẽ wã võore". | قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيۡنِي وَبَيۡنِكَۚ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأۡوِيلِ مَا لَمۡ تَسۡتَطِع عَّلَيۡهِ صَبۡرًا ٧٨ |
| 79. La sã n ya ne koglgã, ra yaa nimbãɑn-neb rẽndɑ tɩ b tʋmd mogrã pʋga, tɩ m tʋll n na n ning-a zanga, bala naab n be b taoorã n reegd koglg sẽn yɑɑ sõmã fãa ne fãɑbo. | أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتۡ لِمَسَٰكِينَ يَعۡمَلُونَ فِي ٱلۡبَحۡرِ فَأَرَدتُّ أَنۡ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُم مَّلِكٞ يَأۡخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصۡبٗا ٧٩ |
| 80. La sã n yaa ne bi-bilfã, a roagdb a yiibã yaa kõ-sɩd-rãmba, lɑ biigɑ nɑ n yii kɩfre ɑ kɑseng poorẽ, tɩ tõnd yaeesd t'a na n wa menesɑ b yiibã tɩ b kedg la b kɩfle b sẽn nongɑ keelem. | وَأَمَّا ٱلۡغُلَٰمُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤۡمِنَيۡنِ فَخَشِينَآ أَن يُرۡهِقَهُمَا طُغۡيَٰنٗا وَكُفۡرٗا ٨٠ |
| 81. Tɩ tõnd tʋll tɩ b Soabã tedg n kõ b yiibã bi-sõng sẽn yɩɩd yẽ yɩlgrẽ n leb n pẽ n yɩɩd ne ɑ nɑ yols ɑ roɑgdb ɑ yiibã. | فَأَرَدۡنَآ أَن يُبۡدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيۡرٗا مِّنۡهُ زَكَوٰةٗ وَأَقۡرَبَ رُحۡمٗا ٨١ |
| 82. La sã n yaa ne lalgã, ra yaa tẽngã pʋg kom-dibli ɑ yiib sẽn yɑ kɩɩbs rẽndɑ, tɩ b arzεk n da be lalgã tẽngre; la b saambã yɩɩ nin-sõngo, tɩ fo Soabã tʋll tɩ b lebg kãsembɑ n buk b arzεkã. Woto yaa yolsg sẽn yi fo Soabã nengẽ, lɑ mam pa maan yel-kãensã ne m raab ye, yaa woto la bũmb ning fo sẽn pa tõog n maan sugr ne-ɑ wã welsgo". | وَأَمَّا ٱلۡجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَٰمَيۡنِ يَتِيمَيۡنِ فِي ٱلۡمَدِينَةِ وَكَانَ تَحۡتَهُۥ كَنزٞ لَّهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَٰلِحٗا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبۡلُغَآ أَشُدَّهُمَا وَيَسۡتَخۡرِجَا كَنزَهُمَا رَحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَۚ وَمَا فَعَلۡتُهُۥ عَنۡ أَمۡرِيۚ ذَٰلِكَ تَأۡوِيلُ مَا لَمۡ تَسۡطِع عَّلَيۡهِ صَبۡرٗا ٨٢ |
| 83. La b sokda foom a ZulƘarnayn yelle. Yeele: " m na wa n karem n togs yãmb a kɩbare". | وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَن ذِي ٱلۡقَرۡنَيۡنِۖ قُلۡ سَأَتۡلُواْ عَلَيۡكُم مِّنۡهُ ذِكۡرًا ٨٣ |
| 84. Ad Tõnd kõ-a-la pãng la tõog tẽn-gãngã zugu, la D rɩk bũmbã fãa gill ɑ sẽn tʋll-ɑ sabab n kõ-a t'ɑ tɑ ɑ rɑɑbẽ wã. | إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَءَاتَيۡنَٰهُ مِن كُلِّ شَيۡءٖ سَبَبٗا ٨٤ |
| 85. T'a rɩk sababã n tʋg wĩnto-lʋɩtgẽ wã sẽn na yɩl n tɑ ɑ rɑɑbẽ wã. | فَأَتۡبَعَ سَبَبًا ٨٥ |
| 86. Hal t'a tɩ ta wĩntoog sẽn lʋɩtẽ, ɑ mik-ɑ lɑme t'a lʋɩta ko-nif tʋʋlgẽ la a mikɑ neb beenẽ sẽn yɑɑ kɩfr-dãmbɑ, tɩ Tõnd yeele:" Zulkarnayni maa tɩ fo sɩbg-ba maa f maan-b neere. | حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغۡرِبَ ٱلشَّمۡسِ وَجَدَهَا تَغۡرُبُ فِي عَيۡنٍ حَمِئَةٖ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوۡمٗاۖ قُلۡنَا يَٰذَا ٱلۡقَرۡنَيۡنِ إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ فِيهِمۡ حُسۡنٗا ٨٦ |
| 87. La a yeel yã: "ned ning sẽn wẽg-a d na n namsɑ a soabã, la d lebs-a a Soabã nengẽ t'A tɩ nams-a ne nong sẽn yaa kεgenga''. | قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوۡفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابٗا نُّكۡرٗا ٨٧ |
| 88. La sã n ya ned ning sẽn kõ-a sɩd la a tʋm sẽn sõmbe, ɑ tɑrɑ keoor sẽn yɑɑ ɑrzẽn, D na n yeel-ɑ lɑ tõnd sɑglsẽ wã sẽn yɑɑ yol-yole. | وَأَمَّا مَنۡ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَلَهُۥ جَزَآءً ٱلۡحُسۡنَىٰۖ وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنۡ أَمۡرِنَا يُسۡرٗا ٨٨ |
| 89. Rẽ poorẽ t'a leb n rɩk sor ɑ to n tũ sababã n tʋg wĩntoog sẽn pukdẽ. | ثُمَّ أَتۡبَعَ سَبَبًا ٨٩ |
| 90. Hal t'a sẽn wɑ n tɑ wĩntoogã pʋkrẽ wã, ɑ mikɑme tɩ ɑ pukdɑ neb zug Tõnd sẽn kɑ ning lill bãmb ne wĩntoogã sʋk ye. | حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطۡلِعَ ٱلشَّمۡسِ وَجَدَهَا تَطۡلُعُ عَلَىٰ قَوۡمٖ لَّمۡ نَجۡعَل لَّهُم مِّن دُونِهَا سِتۡرٗا ٩٠ |
| 91. Yaa woto lɑ ɑ yellã, lɑ ɑd Tõnd minimã gũbgɑ bũmb ning sẽn be a nengẽ wã. | كَذَٰلِكَۖ وَقَدۡ أَحَطۡنَا بِمَا لَدَيۡهِ خُبۡرٗا ٩١ |
| 92. Rẽ poorẽ t'a leb n dɩk sor ɑ to n tũ sababã. | ثُمَّ أَتۡبَعَ سَبَبًا ٩٢ |
| 93. Hal t'a tʋg n ta tãeens a yiibã geoong sʋka, n tɩ mik zãma sẽn pa tʋllẽ n fahem nin-zẽmes goam ye. | حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيۡنَ ٱلسَّدَّيۡنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوۡمٗا لَّا يَكَادُونَ يَفۡقَهُونَ قَوۡلٗا ٩٣ |
| 94. La b yeel yã: " Zulkarnayni, ad a Yaaguug la a Maaguug maanda sãang tẽngã zugu, lɑ rẽ yĩngɑ tõnd tõe n yaoo foom sẽn na yɩl tɩ fo maan gɩdr tõnd ne bãmb sʋkã?" | قَالُواْ يَٰذَا ٱلۡقَرۡنَيۡنِ إِنَّ يَأۡجُوجَ وَمَأۡجُوجَ مُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَهَلۡ نَجۡعَلُ لَكَ خَرۡجًا عَلَىٰٓ أَن تَجۡعَلَ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَهُمۡ سَدّٗا ٩٤ |
| 95. T'a yeele: "mam Soabã sẽn kõ maam tõog la pãng ningã sõmblem n yɩɩd ligd fãɑ yãmb sẽn kõt mɑɑm, bi y sõng-y maam ne pãnga, tɩ m maan gɩdr yãmb ne b sʋka. | قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيۡرٞ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجۡعَلۡ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُمۡ رَدۡمًا ٩٥ |
| 96. Wa-y ne kud-gɩrsã, hɑl t'ɑ ɑ sẽn wa n me n yek tãees a yiibã tɩ zems tɑɑbɑ, a yeelame: "zug-y-yã". Hal t'a sẽn n wɑ n lebg bugmã ɑ yeelɑme: " wa-y ne zũud tɩ m kiig ɑ zug". | ءَاتُونِي زُبَرَ ٱلۡحَدِيدِۖ حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيۡنَ ٱلصَّدَفَيۡنِ قَالَ ٱنفُخُواْۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارٗا قَالَ ءَاتُونِيٓ أُفۡرِغۡ عَلَيۡهِ قِطۡرٗا ٩٦ |
| 97. B pa tõog n gãndg-ɑ, b pa tõog n poog n yi me ye. | فَمَا ٱسۡطَٰعُوٓاْ أَن يَظۡهَرُوهُ وَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ لَهُۥ نَقۡبٗا ٩٧ |
| 98. La a yeelyã: ''woto yaa mam Soabã yolsgo, la mam Soabã pʋleng sã n wɑ wa, A maand-a lame t'a lʋɩ n sãeege; lɑ mam Soabã pʋleng yɩɩme n yaa sɩda''. | قَالَ هَٰذَا رَحۡمَةٞ مِّن رَّبِّيۖ فَإِذَا جَآءَ وَعۡدُ رَبِّي جَعَلَهُۥ دَكَّآءَۖ وَكَانَ وَعۡدُ رَبِّي حَقّٗا ٩٨ |
| 99. Lɑ D bas-b bõn-nɑɑndsã sãndɑ tɩ b fãood taab ra-kãng rɑɑrã sẽn yɑɑ zãmɑɑnɑ pɑɑsgẽ wã ; tɩ b fʋʋs bargẽ wã tɩ D tigim-b tiging tεkẽ n nɑ n geel-bɑ. | ۞وَتَرَكۡنَا بَعۡضَهُمۡ يَوۡمَئِذٖ يَمُوجُ فِي بَعۡضٖۖ وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَجَمَعۡنَٰهُمۡ جَمۡعٗا ٩٩ |
| 100. La D puk Gεhannem bugmã rɑ-kãng rɑɑrã n wĩng kɩfr-rãmbã pukr tεkẽ. | وَعَرَضۡنَا جَهَنَّمَ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡكَٰفِرِينَ عَرۡضًا ١٠٠ |
| 101. Neb nins nin sẽn da be lill pʋgẽ n yi Mɑm yʋʋrã tẽegrã, lɑ b rɑ yɩ n da ka tõe n kelg Wẽnd Aɑyɑyã ye. | ٱلَّذِينَ كَانَتۡ أَعۡيُنُهُمۡ فِي غِطَآءٍ عَن ذِكۡرِي وَكَانُواْ لَا يَسۡتَطِيعُونَ سَمۡعًا ١٠١ |
| 102. Rẽ yĩnga neb nins sẽn kɩflã tẽedame tɩ b na n gãda Mam yemsã n maan lall-n-taas zẽng sẽn pa Maam? Ad Tõnd sεglɑ Gεhannem kɩfr-rãmbã yĩngɑ, tɩ yaa b sigb zĩiga. | أَفَحَسِبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَن يَتَّخِذُواْ عِبَادِي مِن دُونِيٓ أَوۡلِيَآءَۚ إِنَّآ أَعۡتَدۡنَا جَهَنَّمَ لِلۡكَٰفِرِينَ نُزُلٗا ١٠٢ |
| 103. Yeele:" rẽ yĩnga m wĩnig yãmb neb nins sẽn yɩɩd bõn b tʋʋm pʋg bɩ?" | قُلۡ هَلۡ نُنَبِّئُكُم بِٱلۡأَخۡسَرِينَ أَعۡمَٰلًا ١٠٣ |
| 104. Yaa neb nins b tʋʋmã dũni wã pʋgẽ wã sẽn menem n bɑs-b yikrã rɑɑrã tɩ b rãmbã yaool n tẽed tɩ b tʋmda tʋʋm-sõms sẽn nɑ n wɑ nɑf-bɑ. | ٱلَّذِينَ ضَلَّ سَعۡيُهُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَهُمۡ يَحۡسَبُونَ أَنَّهُمۡ يُحۡسِنُونَ صُنۡعًا ١٠٤ |
| 105. Bãmb yaa neb sẽn kɩɩs b Soabã Aaya-rãmb la A yekrã, tɩ b tʋʋmã lʋɩ , rẽnd D ka na n fɑ-b dũni yikr rɑɑrã ye. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتۡ أَعۡمَٰلُهُمۡ فَلَا نُقِيمُ لَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَزۡنٗا ١٠٥ |
| 106. Yaa woto tɩ b rolb yɑɑ gεhɑnnɑm, b sẽn kɩflã la b rɩk Mam Aaya-rãmbã la M tẽn-tʋʋmbã tɩ yaa wɩsgã yĩnga. | ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمۡ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُواْ وَٱتَّخَذُوٓاْ ءَايَٰتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ١٠٦ |
| 107. Ad neb nins sẽn kõ sɩdã la b tʋm tʋʋm-sõmã wã, arzãn na-tẽngã la b zĩndg zĩiga. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَانَتۡ لَهُمۡ جَنَّٰتُ ٱلۡفِرۡدَوۡسِ نُزُلًا ١٠٧ |
| 108. B yɑɑ pɑɑdb a pʋgẽ, b pa baood tedgr n nɑ bɑs-ɑ ye. | خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يَبۡغُونَ عَنۡهَا حِوَلٗا ١٠٨ |
| 109. Yeele:"mogrã sã n da yaa rʋba, tɩ b na n tall-a n gʋls m Soabã koeesã, mogrã na sε, taoor tɩ m Soabã koeesã ka sε ye, baa tɩ Tõnd sã n wa ne mogã buud n pɑɑse". | قُل لَّوۡ كَانَ ٱلۡبَحۡرُ مِدَادٗا لِّكَلِمَٰتِ رَبِّي لَنَفِدَ ٱلۡبَحۡرُ قَبۡلَ أَن تَنفَدَ كَلِمَٰتُ رَبِّي وَلَوۡ جِئۡنَا بِمِثۡلِهِۦ مَدَدٗا ١٠٩ |
| 110. Yeele:" ad mam yaa ned wa yãmb bilgri, tɩ b tʋmd wahɩ tɩ wat mam nengẽ, tɩ ɑd yãmb Soabã yaa Soɑb yεng, lɑ ned ning sẽn tẽed a Soabã sεgbã, bɩ a tʋm tʋʋm-sõma la a ra maan lagem-n-taar ne a Soabã baa fʋɩ ye". | قُلۡ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ فَمَن كَانَ يَرۡجُواْ لِقَآءَ رَبِّهِۦ فَلۡيَعۡمَلۡ عَمَلٗا صَٰلِحٗا وَلَا يُشۡرِكۡ بِعِبَادَةِ رَبِّهِۦٓ أَحَدَۢا ١١٠ |

ﰠ

# **19. Mɑryɑm**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Kaaf, Haa, Yaa, ʿAyn, Ṣaad**[[10]](#footnote-8)** | كٓهيعٓصٓ ١ |
| 2. Woto yaa fo Soabã yolsg A sẽn maan n kõ A yambã a Zakariyaa wã lɑ D togsd foo. | ذِكۡرُ رَحۡمَتِ رَبِّكَ عَبۡدَهُۥ زَكَرِيَّآ ٢ |
| 3. A sẽn wa n bool a Soabã ne solgre. | إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥ نِدَآءً خَفِيّٗا ٣ |
| 4. N yeele:" m Soaba! m kõbã valemsame, tɩ mam zugã puk ne peelem; m Soaba! m pa yɩ n kos Foom me n kong ye''. | قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ ٱلۡعَظۡمُ مِنِّي وَٱشۡتَعَلَ ٱلرَّأۡسُ شَيۡبٗا وَلَمۡ أَكُنۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ شَقِيّٗا ٤ |
| 5. La mam yaeesda pẽdbã ledsgã mam kũum poorẽ, lɑ mam pagã yaa pʋg-kir n pa rogdẽ ye, bɩ F kõ maam lεdsd sẽn yi Fo nengẽ sẽn yaa biig tɩ sõngd-mɑ. | وَإِنِّي خِفۡتُ ٱلۡمَوَٰلِيَ مِن وَرَآءِي وَكَانَتِ ٱمۡرَأَتِي عَاقِرٗا فَهَبۡ لِي مِن لَّدُنكَ وَلِيّٗا ٥ |
| 6. T'a rɩkd mam faado, la a rɩk a Yakuub zakã rãmb faado, la maan-a m Soaba! t'a yɩ b sẽn yard-ɑ soɑbɑ. | يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنۡ ءَالِ يَعۡقُوبَۖ وَٱجۡعَلۡهُ رَبِّ رَضِيّٗا ٦ |
| 7. (Yaa foo a) Zakariyaɑ, Tõnd na n nooga fo sũur ne biiga, a yʋʋr la a Yahyaa, Tõnd pɑ mɑɑn sẽn dɑ loog tɩ b pʋd ɑ yʋʋrã buud ye. | يَٰزَكَرِيَّآ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ ٱسۡمُهُۥ يَحۡيَىٰ لَمۡ نَجۡعَل لَّهُۥ مِن قَبۡلُ سَمِيّٗا ٧ |
| 8. La a [ Zakariya ] yeel yã: m Soaba! yɩta wãn tɩ mam paam biiga, tɩ mam pagã yaa kiri, la ma me yaool n taa kʋʋlem tεkẽ. | قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٞ وَكَانَتِ ٱمۡرَأَتِي عَاقِرٗا وَقَدۡ بَلَغۡتُ مِنَ ٱلۡكِبَرِ عِتِيّٗا ٨ |
| 9. La ɑ [mɑlεkã[ yeel yã: "yellã yaa wɑ fo sẽn togsã! Lɑ fo Soabã yeelame t'ɑ yaa yol-yol ne Yẽ; lɑ ad Mam da naana foom sẽn dɑ loog tɩ fo ra pa yɩ n yɑ fʋɩ ye. | قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٞ وَقَدۡ خَلَقۡتُكَ مِن قَبۡلُ وَلَمۡ تَكُ شَيۡـٔٗا ٩ |
| 10. La a yeel yã: " m Soaba! maan ɑ tagmas n kõ maam tɩ m bãnge". lɑ A yeel yã (biigã paoong) tagmasã yaa fo sẽn na n wɑ ka tõe n gom ne nebã yʋnd a tãab lɑ f tɑr laafɩ". | قَالَ رَبِّ ٱجۡعَل لِّيٓ ءَايَةٗۖ قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ لَيَالٖ سَوِيّٗا ١٠ |
| 11. T'a yi Mĩhrẽ wã n kẽng ɑ nebẽ wã n yeel-b ne teesg tɩ b yɩlg A yʋʋrã zaabr la yibeoogo. | فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ مِنَ ٱلۡمِحۡرَابِ فَأَوۡحَىٰٓ إِلَيۡهِمۡ أَن سَبِّحُواْ بُكۡرَةٗ وَعَشِيّٗا ١١ |
| 12. Yahyaa, gãd Gafã (Taooraatã) ne nidg pãnga, la Tõnd kõ-a-la bãngrã t'a nɑn yaɑ bilfu. | يَٰيَحۡيَىٰ خُذِ ٱلۡكِتَٰبَ بِقُوَّةٖۖ وَءَاتَيۡنَٰهُ ٱلۡحُكۡمَ صَبِيّٗا ١٢ |
| 13. (N leb n kõ-a) nimbãan-zoeer sẽn yi Tõnd nengẽ, la yɩlgre; A leb n yɩɩme n ya wẽn-zoεta. | وَحَنَانٗا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَوٰةٗۖ وَكَانَ تَقِيّٗا ١٣ |
| 14. N yɑ manegd n tʋgd a roagdb a yiibã, a pa yɩ waoog-m-meng soab n yɑɑ Wẽnd-kɩɩs ye. | وَبَرَّۢا بِوَٰلِدَيۡهِ وَلَمۡ يَكُن جَبَّارًا عَصِيّٗا ١٤ |
| 15. Lɑ tɩlgr be ne-a a rogem raare, la a kũum raare, la raar ning b sẽn na n vʋʋg-a t'ɑ yɑɑ vɩtã. | وَسَلَٰمٌ عَلَيۡهِ يَوۡمَ وُلِدَ وَيَوۡمَ يَمُوتُ وَيَوۡمَ يُبۡعَثُ حَيّٗا ١٥ |
| 16. Lɑ tẽeg Gafã (Kʋrãanã) pʋgẽ, a Maryam yelle, a sẽn wa n lak n bɑs a zakã rãmb n tees wĩntoog sẽn pukdẽ. | وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مَرۡيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتۡ مِنۡ أَهۡلِهَا مَكَانٗا شَرۡقِيّٗا ١٦ |
| 17. N maan lill n yi-ba, tɩ Tõnd na n tʋms Gibriil tɩ kẽng a nengẽ t'a maan a meng n lebg ninsaal fɑs. | فَٱتَّخَذَتۡ مِن دُونِهِمۡ حِجَابٗا فَأَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرٗا سَوِيّٗا ١٧ |
| 18. Ta a (Maryam) yeele: "mam kota gũudum ne Yolsg nɑɑbã n yi foom tɩ f sã n zoeta Wẽnde. | قَالَتۡ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِٱلرَّحۡمَٰنِ مِنكَ إِن كُنتَ تَقِيّٗا ١٨ |
| 19. La a yeel yã: "ad mam yaa fo Soabã tẽn-tʋʋma, n na n wa kõ foom bi-yɩlenga". | قَالَ إِنَّمَآ أَنَا۠ رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَٰمٗا زَكِيّٗا ١٩ |
| 20. La a yeel yã:" mam na n yɩɩ wãn n paam biig tɩ sɩd pa pẽneg mɑɑm m leb n pa yɩ yoaad me?" | قَالَتۡ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَٰمٞ وَلَمۡ يَمۡسَسۡنِي بَشَرٞ وَلَمۡ أَكُ بَغِيّٗا ٢٠ |
| 21. T'a yeele: "yaa woto wɑ fo sẽn yeelã! Lɑ fo Soabã yeelame: " woto yaa yol-yol ne Maam, la sẽn na yɩl tɩ d maan-ɑ tɩ yaa yel-solemd ne nebã la yolsg sẽn yi Tõnd nengẽ, la ɑd yaa pʋleng sẽn zoe n yɩ." | قَالَ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٞۖ وَلِنَجۡعَلَهُۥٓ ءَايَةٗ لِّلنَّاسِ وَرَحۡمَةٗ مِّنَّاۚ وَكَانَ أَمۡرٗا مَّقۡضِيّٗا ٢١ |
| 22. T'a rɩk ɑ pʋgã n kẽng ne-ɑ zĩig sẽn zãre. | ۞فَحَمَلَتۡهُ فَٱنتَبَذَتۡ بِهِۦ مَكَانٗا قَصِيّٗا ٢٢ |
| 23. Tɩ rogmã zabdem tɑll-ɑ n tʋg Tɑmɑr-tɩɩgã sεεgẽ, ɑ yeelɑme: " kɑto ! Mam sã n da kiẽ taoor tɩ wã pɑ wɑ pɑ são, tɩ mɑm lebg yell b sẽn yĩmi!" | فَأَجَآءَهَا ٱلۡمَخَاضُ إِلَىٰ جِذۡعِ ٱلنَّخۡلَةِ قَالَتۡ يَٰلَيۡتَنِي مِتُّ قَبۡلَ هَٰذَا وَكُنتُ نَسۡيٗا مَّنسِيّٗا ٢٣ |
| 24. T'ɑ (ɭɩsɑ) bool-a ɑ tẽngrã [n yeele:] "ra sãam f sũur ye. Ad fo Soabã maana ko-sor fo tẽngrã. | فَنَادَىٰهَا مِن تَحۡتِهَآ أَلَّا تَحۡزَنِي قَدۡ جَعَلَ رَبُّكِ تَحۡتَكِ سَرِيّٗا ٢٤ |
| 25. Lɑ f Miim Tɑmɑr-tɩigã yẽgre tɩ tamarʋ maas n na n dʋʋg f nengẽ tɩ yaa sẽn wob pɑɑlem. | وَهُزِّيٓ إِلَيۡكِ بِجِذۡعِ ٱلنَّخۡلَةِ تُسَٰقِطۡ عَلَيۡكِ رُطَبٗا جَنِيّٗا ٢٥ |
| 26. Bi f rɩ la f yũ la noog f sũuri. Fo sã n wa tʋg n yã ned t'ɑ sok-fo, bɩ f yeel ad mam rɩkɑ pʋleng ne Yolsg naabã sĩndg no-loeere, rẽnd m kõn tol n gom rũndɑ ne ned ye. | فَكُلِي وَٱشۡرَبِي وَقَرِّي عَيۡنٗاۖ فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ ٱلۡبَشَرِ أَحَدٗا فَقُولِيٓ إِنِّي نَذَرۡتُ لِلرَّحۡمَٰنِ صَوۡمٗا فَلَنۡ أُكَلِّمَ ٱلۡيَوۡمَ إِنسِيّٗا ٢٦ |
| 27. T'a tall-a (biigã) n kẽng a nebẽ wã, tɩ b yeel-a:" ad fo wa ne yell kãseng sẽn yɑɑ zɩlembeedo. | فَأَتَتۡ بِهِۦ قَوۡمَهَا تَحۡمِلُهُۥۖ قَالُواْ يَٰمَرۡيَمُ لَقَدۡ جِئۡتِ شَيۡـٔٗا فَرِيّٗا ٢٧ |
| 28. A Harʋʋn tão wã, fo saambã pa yɩ nin-wẽng ye, fo ma wã me pa yɩ yoaad-poak ye. | يَٰٓأُخۡتَ هَٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ ٱمۡرَأَ سَوۡءٖ وَمَا كَانَتۡ أُمُّكِ بَغِيّٗا ٢٨ |
| 29. T'a tees-a [biigã], la b yeel yã: "tõnd nɑ n gomɑ ne biig sẽn be zεgsẽ wãn-wãnɑ? | فَأَشَارَتۡ إِلَيۡهِۖ قَالُواْ كَيۡفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِي ٱلۡمَهۡدِ صَبِيّٗا ٢٩ |
| 30. La a [biigã] yeel yã: " ad mam yaa Wẽnd yamba, A kõo maam Gafã lɑ A leb n maan maam tɩ m yaa nabiyaama, | قَالَ إِنِّي عَبۡدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِيَ ٱلۡكِتَٰبَ وَجَعَلَنِي نَبِيّٗا ٣٠ |
| 31. La A maan maam tɩ mam tar bark mam sẽn be zĩig ning fãa, la A sagl maam ne pʋʋsg la zak tɩ mam sã n ket n vʋɩ. | وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيۡنَ مَا كُنتُ وَأَوۡصَٰنِي بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمۡتُ حَيّٗا ٣١ |
| 32. N yɑɑ mɑnegd ne m mɑ wã, A ka maan maam tɩ m yaa waoog-n-meng soab n yaa zu-be-ned ye. | وَبَرَّۢا بِوَٰلِدَتِي وَلَمۡ يَجۡعَلۡنِي جَبَّارٗا شَقِيّٗا ٣٢ |
| 33. Lɑ tɩlgr be ne maam m rogem raare, la m kũum raare la raar ning b sẽn na n vʋʋg-ma yikrã raarã. | وَٱلسَّلَٰمُ عَلَيَّ يَوۡمَ وُلِدتُّ وَيَوۡمَ أَمُوتُ وَيَوۡمَ أُبۡعَثُ حَيّٗا ٣٣ |
| 34. Yaa woto la a Yiisa sẽn yaa a Maryam biigã, yaa sɩd koεεgã lɑ woto pɑ bãmb sẽn be a soɑb pʋgẽ n maand sik ɑ yellã pʋgẽ wã ye. | ذَٰلِكَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَۖ قَوۡلَ ٱلۡحَقِّ ٱلَّذِي فِيهِ يَمۡتَرُونَ ٣٤ |
| 35. Pa sõmb ne Wẽnd t'A tall biig buud ye, A yɩlgɑme n yi rẽ, A sã n bʋ yelle, A yet-a lame: "yɩ!" t'a be yɩɩbẽ. | مَا كَانَ لِلَّهِ أَن يَتَّخِذَ مِن وَلَدٖۖ سُبۡحَٰنَهُۥٓۚ إِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٣٥ |
| 36. Lɑ ɑd yaa Wẽnd la mam Soaba; n leb n yaa yãmb Soabã. Bɩ y tũ-A, tɩ wãnde lɑ sor sẽn yɑ tɩrga. | وَإِنَّ ٱللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٣٦ |
| 37. Tɩ sulã yõs taab bãmb ne taab sʋka, rẽnd wɩɩbd be ne sẽn kɩfl-bã, sẽn yɑɑ ra-kãsengã raar yel-yɩtsã. | فَٱخۡتَلَفَ ٱلۡأَحۡزَابُ مِنۢ بَيۡنِهِمۡۖ فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن مَّشۡهَدِ يَوۡمٍ عَظِيمٍ ٣٧ |
| 38. B wʋmb kɑ to b yãɑb me pɑ tɑr to rɑɑr ning b sẽn na n wa Tõnd nengẽ wã! La ad rũndã wẽgdbã bee meneng sẽn yaa vẽeneg pʋgẽ. | أَسۡمِعۡ بِهِمۡ وَأَبۡصِرۡ يَوۡمَ يَأۡتُونَنَا لَٰكِنِ ٱلظَّٰلِمُونَ ٱلۡيَوۡمَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٣٨ |
| 39. La bugs-b ne nĩmsã raarã, yellã sẽn wat n bʋ wã; tɩ bãmb yaool n be yam yaal-yaal pʋgẽ n ka kõt sɩd ye. | وَأَنذِرۡهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡحَسۡرَةِ إِذۡ قُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ وَهُمۡ فِي غَفۡلَةٖ وَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٣٩ |
| 40. Ad yaa Tõnd n rɩkd tẽngã faad la bũmb nins sẽn be a zugã fãa faado, la b lebgr zĩig me yaa Tõnd nengẽ. | إِنَّا نَحۡنُ نَرِثُ ٱلۡأَرۡضَ وَمَنۡ عَلَيۡهَا وَإِلَيۡنَا يُرۡجَعُونَ ٤٠ |
| 41. La f tẽeg Gafã pʋgẽ a ɭbraahɩɩm yelle, ad a yɩɩ sɩd soab n yɑɑ nabiyaamã; | وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِبۡرَٰهِيمَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقٗا نَّبِيًّا ٤١ |
| 42. A sẽn wa n yeel a saambã: "m saamba, yaa bõe tɩ fo tũud bũmb sẽn pa wʋmd la ɑ pa ne, la a pa tõe n naf foom n yi baa fʋɩ? | إِذۡ قَالَ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ لِمَ تَعۡبُدُ مَا لَا يَسۡمَعُ وَلَا يُبۡصِرُ وَلَا يُغۡنِي عَنكَ شَيۡـٔٗا ٤٢ |
| 43. M saamba, ad mam paama bãngr fo sẽn pa tare, bi f pʋg maam tɩ m kãndg foom sor sẽn yaa tɩrga. | يَٰٓأَبَتِ إِنِّي قَدۡ جَآءَنِي مِنَ ٱلۡعِلۡمِ مَا لَمۡ يَأۡتِكَ فَٱتَّبِعۡنِيٓ أَهۡدِكَ صِرَٰطٗا سَوِيّٗا ٤٣ |
| 44. M saamba, ra tũ a Sʋtãan ye, ad a yɩɩme n yɑɑ dũni Yolsg naabã kɩɩsda. | يَٰٓأَبَتِ لَا تَعۡبُدِ ٱلشَّيۡطَٰنَۖ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ كَانَ لِلرَّحۡمَٰنِ عَصِيّٗا ٤٤ |
| 45. Yaa m saamba, ad mam yaeesdame nang nɑ n wa paam foom sẽn yi dũni yolsg naabã nengẽ, tɩ fo wa yɩ a sʋtãan lallda. | يَٰٓأَبَتِ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٞ مِّنَ ٱلرَّحۡمَٰنِ فَتَكُونَ لِلشَّيۡطَٰنِ وَلِيّٗا ٤٥ |
| 46. Lɑ ɑ yeel yã : "Fo kisɑ mam soaben-dãmbã! foo ɑ ɭbraahɩɩmã? Fo sã n pa tek n bas (tõnd rʋbsã sãbsgo) m na lob foom ne kuga, lɑ pʋs n wãag n bas maam wakat wooko". | قَالَ أَرَاغِبٌ أَنتَ عَنۡ ءَالِهَتِي يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُۖ لَئِن لَّمۡ تَنتَهِ لَأَرۡجُمَنَّكَۖ وَٱهۡجُرۡنِي مَلِيّٗا ٤٦ |
| 47. La a yeel yã:"tɩlgr be ne foom, m na wa n kos m Soabã t'A yaaf-fo, mam Soabã yaa manegd ne maam". | قَالَ سَلَٰمٌ عَلَيۡكَۖ سَأَسۡتَغۡفِرُ لَكَ رَبِّيٓۖ إِنَّهُۥ كَانَ بِي حَفِيّٗا ٤٧ |
| 48. La m lak n basa yãmb ne bũmb nins yãmb sẽn tũud zẽng sẽn pa Wẽndã fãa. M tũuda m Soabã A ye, tɩ sãnd-sãnde m kõ n tol n kos m Soabã n kong n wɑ yɩ zu-be-ned ye". | وَأَعۡتَزِلُكُمۡ وَمَا تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدۡعُواْ رَبِّي عَسَىٰٓ أَلَّآ أَكُونَ بِدُعَآءِ رَبِّي شَقِيّٗا ٤٨ |
| 49. La a sẽn wa n lak n bas-b la bũmb nins b sẽn tũud zẽng sẽn pa Wẽndã, Tõnd kõ-a-la a ɭshaak la a Yaakuuba, la b fãa gilli Tõnd maan-b lame tɩ b yaa nabiyaam-dãmba. | فَلَمَّا ٱعۡتَزَلَهُمۡ وَمَا يَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَهَبۡنَا لَهُۥٓ إِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَۖ وَكُلّٗا جَعَلۡنَا نَبِيّٗا ٤٩ |
| 50. La Tõnd kõ-b-la bũmb sẽn yi Tõnd yolsgã pʋgẽ, la D maan yʋ-noog sẽn zẽk b yĩngɑ. | وَوَهَبۡنَا لَهُم مِّن رَّحۡمَتِنَا وَجَعَلۡنَا لَهُمۡ لِسَانَ صِدۡقٍ عَلِيّٗا ٥٠ |
| 51. Le tẽeg Gafã pʋgẽ a Musa yelle, ad a yɩɩ pʋ-peelem soaba, n yaa tʋntʋʋm n yaa nabiyaama. | وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مُوسَىٰٓۚ إِنَّهُۥ كَانَ مُخۡلَصٗا وَكَانَ رَسُولٗا نَّبِيّٗا ٥١ |
| 52. Tɩ Tõnd bool-a Tʋʋr tãngã rɩtg wεεngẽ, lɑ D pẽneg-ɑ ne sõsgɑ. | وَنَٰدَيۡنَٰهُ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنِ وَقَرَّبۡنَٰهُ نَجِيّٗا ٥٢ |
| 53. La D leb n kõ-a sẽn yi Tõnd yolsgã pʋgẽ, n maan a ma-biig a Haarʋʋn t'a yaa nabiyaama. | وَوَهَبۡنَا لَهُۥ مِن رَّحۡمَتِنَآ أَخَاهُ هَٰرُونَ نَبِيّٗا ٥٣ |
| 54. Le tẽeg Gafã pʋga a ɭsmaa'ɩɩl yelle, ad a yɩɩ pʋleng pidsda, n leb n ya tẽn-tʋʋmã n ya nabiyaama. | وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِسۡمَٰعِيلَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صَادِقَ ٱلۡوَعۡدِ وَكَانَ رَسُولٗا نَّبِيّٗا ٥٤ |
| 55. A ra sagenda a zakã rãmb ne Pʋʋsg la zak yãkre, a leb n da tara yard a Soabã nengẽ. | وَكَانَ يَأۡمُرُ أَهۡلَهُۥ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ وَكَانَ عِندَ رَبِّهِۦ مَرۡضِيّٗا ٥٥ |
| 56. Tẽeg Gafã pʋga a ɭdrɩɩsa, ad a yɩɩ sɩd soab n ya nabiyaama. | وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِدۡرِيسَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقٗا نَّبِيّٗا ٥٦ |
| 57. Tɩ Tõnd zẽk ɑ yʋʋrã t'ɑ ziirã zẽke. | وَرَفَعۡنَٰهُ مَكَانًا عَلِيًّا ٥٧ |
| 58. Ad bãmbã la Wẽnd sẽn maan-b rãmb neema wã, sẽn yi nabiyaam-rãmbã pʋgẽ, sẽn yi a Adam koɑmbẽ la neb nins Tõnd sẽn rɩk n naag a Nuuh koglgã pʋgẽ wã, la sẽn yi a ɭbraahɩɩm la a ɭsraa'ɩɩl koɑmbẽ lɑ neb nins Tõnd sẽn kãndg la D tũusã pʋgẽ, b sã n wa karemd Arrɑhmɑɑn nɑɑb Aayayã b nengẽ, la b sẽn lʋɩt n maan suguud n kũmdẽ۩. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِن ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنۡ حَمَلۡنَا مَعَ نُوحٖ وَمِن ذُرِّيَّةِ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡرَٰٓءِيلَ وَمِمَّنۡ هَدَيۡنَا وَٱجۡتَبَيۡنَآۚ إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُ ٱلرَّحۡمَٰنِ خَرُّواْۤ سُجَّدٗاۤ وَبُكِيّٗا۩ ٥٨ |
| 59. Tɩ lεdsdb leds bãmb poorẽ, n yeeb Pʋʋsgã la b tũ b yõyã yamleoodo, lɑ yi bilf bala b na yek wẽng Gεhɑnnɑm pʋgẽ | ۞فَخَلَفَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ خَلۡفٌ أَضَاعُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّبَعُواْ ٱلشَّهَوَٰتِۖ فَسَوۡفَ يَلۡقَوۡنَ غَيًّا ٥٩ |
| 60. Rẽnda ned ning sẽn tuub la a kõ sɩda la a tʋm tʋʋm sõmse, ad bãmbã rãmbã na n kẽe arzãna, b pa na n wẽg-b baa fʋɩ. | إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ وَلَا يُظۡلَمُونَ شَيۡـٔٗا ٦٠ |
| 61. Ãrzãn ning yolsg naab sẽn pʋlem A yembsã ne lilli, ad A pʋlengã yaa sẽn na n wa. | جَنَّٰتِ عَدۡنٍ ٱلَّتِي وَعَدَ ٱلرَّحۡمَٰنُ عِبَادَهُۥ بِٱلۡغَيۡبِۚ إِنَّهُۥ كَانَ وَعۡدُهُۥ مَأۡتِيّٗا ٦١ |
| 62. B pa wʋmd ɑ pʋgẽ gom-zɑɑl rẽnda tɩlgr koεεg bɑlɑ, lɑ b tara b rɩtl a pʋgẽ yibeoog la zaabre. | لَّا يَسۡمَعُونَ فِيهَا لَغۡوًا إِلَّا سَلَٰمٗاۖ وَلَهُمۡ رِزۡقُهُمۡ فِيهَا بُكۡرَةٗ وَعَشِيّٗا ٦٢ |
| 63. Ad ɑrzẽn ning sẽn sɩf woto wã, yẽ la Tõnd sẽn rɩkd a faad n kõt D yembsã, yembs nins sẽn yɑ-b wẽn-zoetbã. | تِلۡكَ ٱلۡجَنَّةُ ٱلَّتِي نُورِثُ مِنۡ عِبَادِنَا مَن كَانَ تَقِيّٗا ٦٣ |
| 64. Lɑ Mɑlεk-rãmb pa sikd rẽnda ne fo Soabã saglgo, bũmb ning sẽn be tõnd taoore, la bũmb ning sẽn be d poorẽ la sẽn be wãndã sʋk yaa Yẽ n so, lɑ fo Soabã pa yɩ n yaa yĩmd ye. | وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمۡرِ رَبِّكَۖ لَهُۥ مَا بَيۡنَ أَيۡدِينَا وَمَا خَلۡفَنَا وَمَا بَيۡنَ ذَٰلِكَۚ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيّٗا ٦٤ |
| 65. Saasã la tẽngã la bũmb nins sẽn be b yiibã sʋk Soabã, bɩ f tũ-A la f maan sugr ne A tũudmã, rẽ yĩnga fo mii A wõneg bɩɩ? A pɑ tɑr to ye. | رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا فَٱعۡبُدۡهُ وَٱصۡطَبِرۡ لِعِبَٰدَتِهِۦۚ هَلۡ تَعۡلَمُ لَهُۥ سَمِيّٗا ٦٥ |
| 66. La ninsaal yetame: "rẽ yĩnga mam sã n ki, b na n leb n yika maam ne vɩɩm yεsa?" | وَيَقُولُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَءِذَا مَا مِتُّ لَسَوۡفَ أُخۡرَجُ حَيًّا ٦٦ |
| 67. Rẽ yĩnga ninsaal pa tẽr tɩ Tõnd naan-a-lɑ sẽn dɑ looge, t'a ra pa baa fʋɩ? | أَوَلَا يَذۡكُرُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقۡنَٰهُ مِن قَبۡلُ وَلَمۡ يَكُ شَيۡـٔٗا ٦٧ |
| 68. Lɑ (m wẽenda) ne fo Soabã, M na n tigim-b lame la sʋtãambã, rẽ poorẽ D na peeg-b n tʋg Gεhannem rɑg-noẽ wã tɩ b yaɑ sẽn wũgi. | فَوَرَبِّكَ لَنَحۡشُرَنَّهُمۡ وَٱلشَّيَٰطِينَ ثُمَّ لَنُحۡضِرَنَّهُمۡ حَوۡلَ جَهَنَّمَ جِثِيّٗا ٦٨ |
| 69. Rẽ poorẽ, D na yiis zãma fãa pʋgẽ, neb nins sẽn yɩɩd ne wẽng ne Arahmaan naabã kɩɩsgã. | ثُمَّ لَنَنزِعَنَّ مِن كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمۡ أَشَدُّ عَلَى ٱلرَّحۡمَٰنِ عِتِيّٗا ٦٩ |
| 70. Rẽ poorẽ, Tõnd n yɩɩd minim ne neb nins sẽn sõmb ne bugmã kõomã. | ثُمَّ لَنَحۡنُ أَعۡلَمُ بِٱلَّذِينَ هُمۡ أَوۡلَىٰ بِهَا صِلِيّٗا ٧٠ |
| 71. Ned ka be yãmb sʋk rẽndame t'ɑ pɩʋʋg be [ bugmẽ wã, Gεhãnmã põ zuku ]; ad pɩʋʋg kãngã yaa bũmb ning fo Soabã sẽn bʋ tɩ yɑɑ tɩlɑe. | وَإِن مِّنكُمۡ إِلَّا وَارِدُهَاۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتۡمٗا مَّقۡضِيّٗا ٧١ |
| 72. Rẽ loogr poorẽ tɩ D põsg neb nins sẽn zoe Wẽndã la D bas wẽgdbã beenẽ tɩ b yĩga. | ثُمَّ نُنَجِّي ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّنَذَرُ ٱلظَّٰلِمِينَ فِيهَا جِثِيّٗا ٧٢ |
| 73. Lɑ b sã n wa karemd Tõnd Aaya-rãmbã vẽenese, kɩfr-rãmbã yetda neb nins sẽn kõ sɩdã: "sul a yiibã, ãnd n yɩɩd sõmblem ne zĩiga lɑ zɑgse la ãnd n yɩɩd sõmblem ne zĩid-n-taase?" | وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٖ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَيُّ ٱلۡفَرِيقَيۡنِ خَيۡرٞ مَّقَامٗا وَأَحۡسَنُ نَدِيّٗا ٧٣ |
| 74. Lɑ sõor waoog Tõnd sẽn halk tẽms sẽn reng bãmb taoore, tɩ b arzεgs lɑ b gesr neeerem yɩɩd bãmba. | وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّن قَرۡنٍ هُمۡ أَحۡسَنُ أَثَٰثٗا وَرِءۡيٗا ٧٤ |
| 75. Yeele: "ned ning sẽn wa n be meneng pʋga, bɩ yolsg nɑabã rõneg ɑ yĩngɑ rõnegr tεkẽ, hal tɩ b sã n wɑ yãnd b sẽn pʋlem-bã, zem tɩ yaa nangã, maa tɩ yaa dũni wã yikri, wakat kãng b na bãng ãnd zĩig wẽng n yɩɩde, la ãnd tã-biis vɑleng n yɩɩde". | قُلۡ مَن كَانَ فِي ٱلضَّلَٰلَةِ فَلۡيَمۡدُدۡ لَهُ ٱلرَّحۡمَٰنُ مَدًّاۚ حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوۡاْ مَا يُوعَدُونَ إِمَّا ٱلۡعَذَابَ وَإِمَّا ٱلسَّاعَةَ فَسَيَعۡلَمُونَ مَنۡ هُوَ شَرّٞ مَّكَانٗا وَأَضۡعَفُ جُندٗا ٧٥ |
| 76. Lɑ Wẽnd paasda neb nins sẽn kãndg-bã ne kãndgre, la yel-sõma sẽn paad n woglã n yɩɩd ne keoor f Soabã nengẽ la b leb n yɩɩd ne bɑɑs neere. | وَيَزِيدُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱهۡتَدَوۡاْ هُدٗىۗ وَٱلۡبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيۡرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابٗا وَخَيۡرٞ مَّرَدًّا ٧٦ |
| 77. Fo pɑ yã ned ning sẽn kɩfl ne Tõnd Aaya-rãmbã la a yeele: " ad b na kõ maam koamb la arzεka". | أَفَرَءَيۡتَ ٱلَّذِي كَفَرَ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالٗا وَوَلَدًا ٧٧ |
| 78. Rẽ yĩnga a lik n bãngɑ sẽn solgã bɩ a tɑllɑ pʋleng yolsg Naabã nengẽ t'A nɑ n kõ-ɑ-lɑ rẽ? | أَطَّلَعَ ٱلۡغَيۡبَ أَمِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحۡمَٰنِ عَهۡدٗا ٧٨ |
| 79. Pɑ poto ye! D na n gʋlsa a sẽn yetã la D paas-a nangã pʋgẽ paasg tεkẽ. | كَلَّاۚ سَنَكۡتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُۥ مِنَ ٱلۡعَذَابِ مَدّٗا ٧٩ |
| 80. La D rɩk a sẽn bɑsã fɑɑd n bɑs-ɑ tɑ wa Tõnd nengẽ beelle. | وَنَرِثُهُۥ مَا يَقُولُ وَيَأۡتِينَا فَرۡدٗا ٨٠ |
| 81. Lɑ b gãda zẽng sẽn pa Wẽnd n maan b soab-rãmba, bʋɩl yĩng tɩ b yɩ b sõngdbɑ. | وَٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةٗ لِّيَكُونُواْ لَهُمۡ عِزّٗا ٨١ |
| 82. Pɑ woto ye, b na n wa kɩfla ne b tũudmã la b yɩ b bεεba. | كَلَّاۚ سَيَكۡفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمۡ وَيَكُونُونَ عَلَيۡهِمۡ ضِدًّا ٨٢ |
| 83. Fo pa ne tɩ Tõnd n tʋmsd Sʋtãambã kɩfr-rãmbẽ wã tɩ b lengd-b [n tʋg tʋʋm beedẽ wã] lengr tεkẽ? | أَلَمۡ تَرَ أَنَّآ أَرۡسَلۡنَا ٱلشَّيَٰطِينَ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ تَؤُزُّهُمۡ أَزّٗا ٨٣ |
| 84. Bɩ f Ra yãg ne-b ye, ad Tõnd geendɑ b yõyã geelg tεkẽ, tɩ sã n wɑ sɑ bɩ D yõk-bɑ. | فَلَا تَعۡجَلۡ عَلَيۡهِمۡۖ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمۡ عَدّٗا ٨٤ |
| 85. (Tẽeg) raar ning D sẽn na n wa tigim wẽn-zoεtbã n kẽng Yolsg naab nengẽ, tɩ b yaa zãma sẽn tɑr wɑoore. | يَوۡمَ نَحۡشُرُ ٱلۡمُتَّقِينَ إِلَى ٱلرَّحۡمَٰنِ وَفۡدٗا ٨٥ |
| 86. La D kãag kɩfr-rãmbã n kẽng Gεhannem tɩ b yɑɑ ko-yũud rãmbɑ. | وَنَسُوقُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرۡدٗا ٨٦ |
| 87. B pa tar sugsd rẽnda ned ning sẽn rɩk-a pʋleng dũni ne yolsg Naɑbã n kõ sɩd lɑ mɑɑn neere. | لَّا يَمۡلِكُونَ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَنِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحۡمَٰنِ عَهۡدٗا ٨٧ |
| 88. La b (yɑhʋʋd-rãmb lɑ nɑsɑɑr-dãmbɑ) yeelɑme tɩ: " yolsg naabã tara biiga". | وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَلَدٗا ٨٨ |
| 89. Ad yãmb wa ne yel-kisg sẽn yaa bedre. | لَّقَدۡ جِئۡتُمۡ شَيۡـًٔا إِدّٗا ٨٩ |
| 90. Saasã tʋll n pãrsame gom-kãngã yĩnga tɩ tẽngã tʋll n pus n pãrse tɩ tãnsã tʋll n wur wurb tεkẽ. | تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرۡنَ مِنۡهُ وَتَنشَقُّ ٱلۡأَرۡضُ وَتَخِرُّ ٱلۡجِبَالُ هَدًّا ٩٠ |
| 91. B sẽn yeel tɩ yolsg Naabã tara biigã yĩnga. | أَن دَعَوۡاْ لِلرَّحۡمَٰنِ وَلَدٗا ٩١ |
| 92. La pa sõmb ne yolsg Naabã t'A wa tar biig ye. | وَمَا يَنۢبَغِي لِلرَّحۡمَٰنِ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا ٩٢ |
| 93. Ad bũmb ning sẽn be saasẽ wã la tẽngẽ wã fãa wata yolsg Naab nengẽ tɩ b yaa yembse n gãneg b mense. | إِن كُلُّ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ إِلَّآ ءَاتِي ٱلرَّحۡمَٰنِ عَبۡدٗا ٩٣ |
| 94. Ad A minim gũbg-b lame la A sõd-b-lɑ sõdb tεkẽ. | لَّقَدۡ أَحۡصَىٰهُمۡ وَعَدَّهُمۡ عَدّٗا ٩٤ |
| 95. Lɑ b yembr fãɑ na n waa A nengẽ Yikr raarã t'ɑ yaa ɑ yembre. | وَكُلُّهُمۡ ءَاتِيهِ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فَرۡدًا ٩٥ |
| 96. Ad neb nins sẽn kõ sɩdã la b tʋm tʋʋm sõma wã, yolsg Naabã na n maan-b-lɑ nonglem. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَيَجۡعَلُ لَهُمُ ٱلرَّحۡمَٰنُ وُدّٗا ٩٦ |
| 97. Ad Tõnd yols-ɑ-la (Kʋrãanã) ne ɑ sẽn sɩg ne fo zɩlemdã, sẽn na yɩl tɩ fo noog wẽn-zoεtbã sũur la f bugs ne-ɑ kokor-kegems rãmba. | فَإِنَّمَا يَسَّرۡنَٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ ٱلۡمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِۦ قَوۡمٗا لُّدّٗا ٩٧ |
| 98. Lɑ sõor waoog Tõnd sẽn halk neb sẽn deng bãmbã taoore, sẽn yaa zãma; rẽ yĩnga fo tara ned baa a yembr kɩbare, bɩ fo wʋmda b wũn-wũni? | وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّن قَرۡنٍ هَلۡ تُحِسُّ مِنۡهُم مِّنۡ أَحَدٍ أَوۡ تَسۡمَعُ لَهُمۡ رِكۡزَۢا ٩٨ |

ﰠ

# **20. Ṭɑahɑɑ**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Tɑɑhɑɑ.**[[11]](#footnote-9)** | طه ١ |
| 2. Tõnd pa sik AlKʋrãanã fo zug tɩ yɩ sɑbɑb tɩ fo nams ye. | مَآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡقُرۡءَانَ لِتَشۡقَىٰٓ ٢ |
| 3. A pa bũmb a to rẽnda tẽegr ne ned ning sẽn yaeesd Wẽnde. | إِلَّا تَذۡكِرَةٗ لِّمَن يَخۡشَىٰ ٣ |
| 4. A sigame n yi sẽn naan-a tẽngã la sasã sẽn zẽkã nengẽ. | تَنزِيلٗا مِّمَّنۡ خَلَقَ ٱلۡأَرۡضَ وَٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلۡعُلَى ٤ |
| 5. Yolsg Naabã, A zẽkɑ Naamã goeel yĩngri (zẽkr sẽn sõm ne Wende). | ٱلرَّحۡمَٰنُ عَلَى ٱلۡعَرۡشِ ٱسۡتَوَىٰ ٥ |
| 6. Yẽnd n so bũmb ning sẽn be sãasẽ wã la tẽngẽ wã la sẽn be b yiibã sʋka la sẽn be tomã tẽngrã. | لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا وَمَا تَحۡتَ ٱلثَّرَىٰ ٦ |
| 7. Fo sã n zẽk f koεεga, mɑɑ f solg-ɑ lame, ad A mii sẽn solg la sẽn tʋg n solg n yɩɩda. | وَإِن تَجۡهَرۡ بِٱلۡقَوۡلِ فَإِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلسِّرَّ وَأَخۡفَى ٧ |
| 8. Wẽnde, Soab ka be rẽnda Yẽnda, yʋ-yɩlems yaa Yẽnd n so. | ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ لَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰ ٨ |
| 9. Lɑ rẽ yĩnga a Muusã kɩbarã waa fo nengẽ? | وَهَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ٩ |
| 10. A sẽn wa n yã bugum, n yeel a zakã rãmba: " zĩnd-y, ad mam yãɑ bugum, raar bɩ m wa ne bug-vɩleng n wa kõ-yã maa m paam (ned) bugmẽ wã t'a wĩnig-m sorã. | إِذۡ رَءَا نَارٗا فَقَالَ لِأَهۡلِهِ ٱمۡكُثُوٓاْ إِنِّيٓ ءَانَسۡتُ نَارٗا لَّعَلِّيٓ ءَاتِيكُم مِّنۡهَا بِقَبَسٍ أَوۡ أَجِدُ عَلَى ٱلنَّارِ هُدٗى ١٠ |
| 11. La a sẽn wa n ta-a wã, b bool-a lame: "Yaa fo a Muusa!" | فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِيَ يَٰمُوسَىٰٓ ١١ |
| 12. Ad yaa Maam la fo Soabã, pidg f neood a yiibã, bala fo bee Tuuwaa ko-so-yɩlengẽ wã. | إِنِّيٓ أَنَا۠ رَبُّكَ فَٱخۡلَعۡ نَعۡلَيۡكَ إِنَّكَ بِٱلۡوَادِ ٱلۡمُقَدَّسِ طُوٗى ١٢ |
| 13. Lɑ M tũusa foom, bɩ f kelg wahɩ M sẽn na n tʋms tɩ wa fo nengẽ wã. | وَأَنَا ٱخۡتَرۡتُكَ فَٱسۡتَمِعۡ لِمَا يُوحَىٰٓ ١٣ |
| 14. Ad yaa Maam la Wẽnde, Soab ka be, rẽnda Maam, bɩ f tũ Maam la f yãnes Pʋʋsgã n tẽeg Mɑm yʋʋrã. | إِنَّنِيٓ أَنَا ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعۡبُدۡنِي وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِذِكۡرِيٓ ١٤ |
| 15. Ad dũni yikr yaa sẽn wa n sa, M pẽnegame n solgd-a, sẽn na yɩl tɩ b rol yõor fãa a sẽn tʋme. | إِنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ أَكَادُ أُخۡفِيهَا لِتُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا تَسۡعَىٰ ١٥ |
| 16. Bɩ f ra bas tɩ ned ning sẽn pɑ kõ-a sɩdã la a pʋgd a yõorã yamleoogã wa gɩdg foom n yi-a ye, tɩ f wɑt n halkɑme. | فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنۡهَا مَن لَّا يُؤۡمِنُ بِهَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ فَتَرۡدَىٰ ١٦ |
| 17. La yaa bõe n be fo nug rɩtgẽ wã, yaa foo ɑ Musa? | وَمَا تِلۡكَ بِيَمِينِكَ يَٰمُوسَىٰ ١٧ |
| 18. T'ɑ yeele:" yaa m ra-saarã; m tar-a lame n tikdẽ la m tar-a n gũud m rũmsã la m leb n tar tʋlsem ɑ tɑɑb ne-a". | قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُاْ عَلَيۡهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَـَٔارِبُ أُخۡرَىٰ ١٨ |
| 19. Tɩ [Wẽnd] yeele:" lobg-a, yaa foo Muusa". | قَالَ أَلۡقِهَا يَٰمُوسَىٰ ١٩ |
| 20. La a sẽn lobg-a wã, a lebga waɑf n zoetẽ. | فَأَلۡقَىٰهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٞ تَسۡعَىٰ ٢٠ |
| 21. La Wẽnd yeel yã: "rɩk-a la f ra yaees ye, D na n lebs-a-la wɑ ɑ sẽn dɑ yɑɑ to-to wã". | قَالَ خُذۡهَا وَلَا تَخَفۡۖ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا ٱلۡأُولَىٰ ٢١ |
| 22. La rɩk f nugã n ning f kɩrengã, t'ɑ na n yiime n yɑɑ pεεlg tɩ pa sẽer ye, rẽ me yaa yel-solemd ɑ to. | وَٱضۡمُمۡ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخۡرُجۡ بَيۡضَآءَ مِنۡ غَيۡرِ سُوٓءٍ ءَايَةً أُخۡرَىٰ ٢٢ |
| 23. Sẽn na yɩl tɩ Tõnd wĩnig foom D yel-solem bεdã sãndɑ. | لِنُرِيَكَ مِنۡ ءَايَٰتِنَا ٱلۡكُبۡرَى ٢٣ |
| 24. Kẽng a Fɩr-aoon nengẽ, tɩ ɑd a kedgame. | ٱذۡهَبۡ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ٢٤ |
| 25. T'a [Muusa] yeele:" m Soabɑ! yalg m yãoogã n kõ-mɑ, | قَالَ رَبِّ ٱشۡرَحۡ لِي صَدۡرِي ٢٥ |
| 26. La F yols m yellã. | وَيَسِّرۡ لِيٓ أَمۡرِي ٢٦ |
| 27. La F yidg loεεgã sẽn be mam zelemdẽ wã, | وَٱحۡلُلۡ عُقۡدَةٗ مِّن لِّسَانِي ٢٧ |
| 28. Tɩ b fahem mam koεεga. | يَفۡقَهُواْ قَوۡلِي ٢٨ |
| 29. La maan sõangd n kõ-m sẽn yi mam zakẽ wã, | وَٱجۡعَل لِّي وَزِيرٗا مِّنۡ أَهۡلِي ٢٩ |
| 30. A Haarʋʋn sẽn yaa mam ma-biigã. | هَٰرُونَ أَخِي ٣٠ |
| 31. Keng m poorã ne-a. | ٱشۡدُدۡ بِهِۦٓ أَزۡرِي ٣١ |
| 32. La F lagem-a m Tẽn-tʋʋmdã pʋgẽ. | وَأَشۡرِكۡهُ فِيٓ أَمۡرِي ٣٢ |
| 33. Sẽn na yɩl tɩ d paam n pẽgd Foom wʋsg-wʋsgo. | كَيۡ نُسَبِّحَكَ كَثِيرٗا ٣٣ |
| 34. La d tẽegd F yʋʋrã wʋsgo. | وَنَذۡكُرَكَ كَثِيرًا ٣٤ |
| 35. Ad Fo yaa net ne tõndo, tõnd yellã pɑ solg Foo ye. | إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرٗا ٣٥ |
| 36. T'A yeele: " fo sẽn kos bũmb ningã b kõ-f lame, yaa foo ɑ Muusa. | قَالَ قَدۡ أُوتِيتَ سُؤۡلَكَ يَٰمُوسَىٰ ٣٦ |
| 37. Ad Mam maana foom neema noor a to yεsa. | وَلَقَدۡ مَنَنَّا عَلَيۡكَ مَرَّةً أُخۡرَىٰٓ ٣٧ |
| 38. Wakat ning Tõnd sẽn wa n nig fo ma wã yɑmẽ wã, bũmb ning A sẽn leems-ɑ wã. | إِذۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰٓ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰٓ ٣٨ |
| 39. "T'ɑ ning-a koglgã pʋga; rẽ poorẽ bɩ f lobg koglgã kʋlgẽ wã tɩ kʋlgã na n lob-ɑ-lɑ kɩrenga, tɩ Mam bε sẽn leb n yaa ɑ bε n na n rɩk-a ". Lɑ M lob-f nonglem sẽn yi Mam nengẽ tɩ nebã nong-fo; lɑ sẽn na yɩl tɩ b wub foom Mam gũusg lɑ M gũub pʋgẽ. | أَنِ ٱقۡذِفِيهِ فِي ٱلتَّابُوتِ فَٱقۡذِفِيهِ فِي ٱلۡيَمِّ فَلۡيُلۡقِهِ ٱلۡيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأۡخُذۡهُ عَدُوّٞ لِّي وَعَدُوّٞ لَّهُۥۚ وَأَلۡقَيۡتُ عَلَيۡكَ مَحَبَّةٗ مِّنِّي وَلِتُصۡنَعَ عَلَىٰ عَيۡنِيٓ ٣٩ |
| 40. Wɑkɑt ning fo tãoã sẽn wa n kẽnd n pʋgd n tɩ yeele: "m wĩnig-y ned ning sẽn na n wub-a?" Yɩɩ woto tɩ Tõnd lebs foom f ma wã nengẽ, bʋl yĩng t'a nifã mɑɑge la a ra wa sãam ɑ sũur ye. Lɑ fo sẽn wa n kʋ nedã, tɩ Tõnd tɩlg foom n yi yõkrã, la D zarb foom zarbg tεka, tɩ fo zĩnd yʋʋm saar Madyan nebã nengẽ, rẽ poorẽ tɩ fo lebg n wa B sẽn dɑ pʋlem wɑkɑt ningã; Yaa foom a Musa. | إِذۡ تَمۡشِيٓ أُخۡتُكَ فَتَقُولُ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ مَن يَكۡفُلُهُۥۖ فَرَجَعۡنَٰكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَيۡ تَقَرَّ عَيۡنُهَا وَلَا تَحۡزَنَۚ وَقَتَلۡتَ نَفۡسٗا فَنَجَّيۡنَٰكَ مِنَ ٱلۡغَمِّ وَفَتَنَّٰكَ فُتُونٗاۚ فَلَبِثۡتَ سِنِينَ فِيٓ أَهۡلِ مَدۡيَنَ ثُمَّ جِئۡتَ عَلَىٰ قَدَرٖ يَٰمُوسَىٰ ٤٠ |
| 41. La M tũus foom tɩ f yɑɑ M Tẽn-tʋʋmã. | وَٱصۡطَنَعۡتُكَ لِنَفۡسِي ٤١ |
| 42. Kẽnge, foom ne f ma-biigã ne Mam tagmas-rãmbã la y ra wa mɑɑn yɑɑms ne Mam Yʋʋrã tẽegr ye. | ٱذۡهَبۡ أَنتَ وَأَخُوكَ بِـَٔايَٰتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكۡرِي ٤٢ |
| 43. Yãmb y yiibã, Kẽng-y a Fɩr-aoon nengẽ, tɩ ad a zʋʋgɑ toɑdgɑ. | ٱذۡهَبَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ٤٣ |
| 44. Bɩ y gom ne-a koεεg sẽn bʋgse, raar ning a na tẽeg n zoe Wẽnde. | فَقُولَا لَهُۥ قَوۡلٗا لَّيِّنٗا لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوۡ يَخۡشَىٰ ٤٤ |
| 45. La b yiibã yeel yã: " Tõnd Soaba, ɑd tõnd yaeesdame t'a nɑ n wa yãgɑ ne tõnd namsg maa a maan n zʋʋg tõnd sɩbgrã pʋgẽ. | قَالَا رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفۡرُطَ عَلَيۡنَآ أَوۡ أَن يَطۡغَىٰ ٤٥ |
| 46. T'A yeele:" ra yaees-y ye, Mam bee ne yãmbɑ, M wʋmdame la M neẽ, | قَالَ لَا تَخَافَآۖ إِنَّنِي مَعَكُمَآ أَسۡمَعُ وَأَرَىٰ ٤٦ |
| 47. Bɩ y kẽng a nengẽ n tɩ yeel-a: " ad tõnd yaa fo Soabã Tẽn-tʋʋmb a yiibu, bɩ f yiis ɭsra'εεl koambã tɩ b tũ tõnd la f ra nams-b ye, ad tõnd waa fo nengẽ ne fo Soabã tagmas-rãmbɑ, lɑ tɩlgr be ne ned ning sẽn tũ kãndgrã! | فَأۡتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرۡسِلۡ مَعَنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَلَا تُعَذِّبۡهُمۡۖ قَدۡ جِئۡنَٰكَ بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّكَۖ وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىٰ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلۡهُدَىٰٓ ٤٧ |
| 48. Ad B tʋma wahɩ tɩ wa tõnd nengẽ tɩ namsgã bee ne ned ning sẽn yags-a la a gũd a kudga". | إِنَّا قَدۡ أُوحِيَ إِلَيۡنَآ أَنَّ ٱلۡعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ٤٨ |
| 49. T'a (Fɩr-aoon) yeele: "yaa ãnd la yãmb y yiibã Soabã, Muusa? | قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَٰمُوسَىٰ ٤٩ |
| 50. T'a yeele: "Tõnd Soabã la sẽn naan-a bũmbã fãa gilli, rẽ poorẽ t'A togl-ɑ. | قَالَ رَبُّنَا ٱلَّذِيٓ أَعۡطَىٰ كُلَّ شَيۡءٍ خَلۡقَهُۥ ثُمَّ هَدَىٰ ٥٠ |
| 51. T'ɑ Fɩr-aoon yeele; " la zãma rãmb nins sẽn da reng taoorã ne kɩflmã yell yaa wãn-wãna?" | قَالَ فَمَا بَالُ ٱلۡقُرُونِ ٱلۡأُولَىٰ ٥١ |
| 52. La a Muusa yeel yã: "bãmb yellã minim bee mam Soabã nengẽ, gaf pʋga, mam Soabã pa menemde, a pa yĩmdi, | قَالَ عِلۡمُهَا عِندَ رَبِّي فِي كِتَٰبٖۖ لَّا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنسَى ٥٢ |
| 53. Ning sẽn maan-a tẽngã n kõ yãmb t'a yɑɑ sẽn sɑkd vɩɩm, la A tuk soay n kõ yãmb a pʋgẽ, la A sik sa-koom n yi saasẽ wã, n buls ne-a bõn-bundi kõbse, sẽn yaa tɩɩs toor-toore. | ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ مَهۡدٗا وَسَلَكَ لَكُمۡ فِيهَا سُبُلٗا وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجۡنَا بِهِۦٓ أَزۡوَٰجٗا مِّن نَّبَاتٖ شَتَّىٰ ٥٣ |
| 54. "Rɩ-y la y gũ y rũmsã, ad woto yaa tagmas ne yam-bεεl rãmba, | كُلُواْ وَٱرۡعَوۡاْ أَنۡعَٰمَكُمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّأُوْلِي ٱلنُّهَىٰ ٥٤ |
| 55. (Tẽn-gãngã) zug la D naan yãmba, la yaa be la D na n lebs yãmba, leb n yaa beenẽ la D na n yik yãmb yik-zẽng yεsa. | ۞مِنۡهَا خَلَقۡنَٰكُمۡ وَفِيهَا نُعِيدُكُمۡ وَمِنۡهَا نُخۡرِجُكُمۡ تَارَةً أُخۡرَىٰ ٥٥ |
| 56. Lɑ ad Tõnd wĩnig-a lame D tagmasã t'a yags la a tõdge. | وَلَقَدۡ أَرَيۡنَٰهُ ءَايَٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ٥٦ |
| 57. N yeele:" Fo waa tõnd nengẽ n na n yiis tõnd d tẽngẽ wã ne f tɩɩmã bɩ? Yaa foom a Muusa! | قَالَ أَجِئۡتَنَا لِتُخۡرِجَنَا مِنۡ أَرۡضِنَا بِسِحۡرِكَ يَٰمُوسَىٰ ٥٧ |
| 58. Ad d na n waa ne tɩɩm woto bilgr fo nengẽ, bɩ f yãk sεk tõnd ne foo sʋkɑ; tõnd pɑ viigd-ɑ fo me ka viigd-a, la yɩ zĩig sẽn yɑɑ tẽng-n-sʋk ne d fãɑ. | فَلَنَأۡتِيَنَّكَ بِسِحۡرٖ مِّثۡلِهِۦ فَٱجۡعَلۡ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكَ مَوۡعِدٗا لَّا نُخۡلِفُهُۥ نَحۡنُ وَلَآ أَنتَ مَكَانٗا سُوٗى ٥٨ |
| 59. T'a Muusa yeele:"sεkã raar na n yɩɩ tigrã raarã, wakat ning nebã sẽn wɑt n tigim sõor wakato. | قَالَ مَوۡعِدُكُمۡ يَوۡمُ ٱلزِّينَةِ وَأَن يُحۡشَرَ ٱلنَّاسُ ضُحٗى ٥٩ |
| 60. T'a Fɩr-aoon na n gũd a kuidg n tɩ tigim a rabrã, rẽ poorẽ n na n lebg n wa. | فَتَوَلَّىٰ فِرۡعَوۡنُ فَجَمَعَ كَيۡدَهُۥ ثُمَّ أَتَىٰ ٦٠ |
| 61. La a Muusa yeel-ba: "wɩɩbd be ne yãmba! Ra wãag-y zĩri n rogl Wẽnd t'A namsgã wa paam yãmb ye, ad ned ning sẽn wãag-a zĩri (n rolg Wẽnd) bõname". | قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيۡلَكُمۡ لَا تَفۡتَرُواْ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا فَيُسۡحِتَكُم بِعَذَابٖۖ وَقَدۡ خَابَ مَنِ ٱفۡتَرَىٰ ٦١ |
| 62. Tɩ b maan tak-n-taar bãmb ne taab sʋk b yellã zugu, lɑ b solg b yẽsgã. | فَتَنَٰزَعُوٓاْ أَمۡرَهُم بَيۡنَهُمۡ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّجۡوَىٰ ٦٢ |
| 63. La b yeel yã: "ad bãmbã b yiibã yaa tɩɩm rãmba, sẽn tʋll n yiis yãmb tẽngã pʋg ne b tɩɩmã, la b paam n loog ne yãmb sorã sẽn be neerã. | قَالُوٓاْ إِنۡ هَٰذَٰنِ لَسَٰحِرَٰنِ يُرِيدَانِ أَن يُخۡرِجَاكُم مِّنۡ أَرۡضِكُم بِسِحۡرِهِمَا وَيَذۡهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ ٱلۡمُثۡلَىٰ ٦٣ |
| 64. Bɩ y tigim y dabrã tɩ tɑ, rẽ poorẽ tɩ y tong taab n wa lob y sẽn tɑrã, ad ned ning sẽn tõog-a rũndã, yẽ soab n wili. | فَأَجۡمِعُواْ كَيۡدَكُمۡ ثُمَّ ٱئۡتُواْ صَفّٗاۚ وَقَدۡ أَفۡلَحَ ٱلۡيَوۡمَ مَنِ ٱسۡتَعۡلَىٰ ٦٤ |
| 65. La b yeel yã:" a Muusa, maa tɩ fo reng n lobg (f rasaarã) maa tõnd yɩ pipi n lobge. | قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلۡقِيَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ أَوَّلَ مَنۡ أَلۡقَىٰ ٦٥ |
| 66. T'ɑ yeele: " ɑyo, yãmb reng n lobe. La b wĩyã la b rasayã sẽn rãmbde b tɩɩmã keelem t'ɑ Muusɑ tẽed tɩ yaa wiis sẽn zote. | قَالَ بَلۡ أَلۡقُواْۖ فَإِذَا حِبَالُهُمۡ وَعِصِيُّهُمۡ يُخَيَّلُ إِلَيۡهِ مِن سِحۡرِهِمۡ أَنَّهَا تَسۡعَىٰ ٦٦ |
| 67. Tɩ yaeesg paam a Musa t'a solg-ɑ ɑ nengẽ. | فَأَوۡجَسَ فِي نَفۡسِهِۦ خِيفَةٗ مُّوسَىٰ ٦٧ |
| 68. Tɩ Tõnd yeele:" ra yɑees ye, ad yaa foom n na n wili. | قُلۡنَا لَا تَخَفۡ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡأَعۡلَىٰ ٦٨ |
| 69. Lob bũmb ning sẽn be fo rɩtgẽ wã, a na n vela b sẽn maan yεl ninsã fãa, ad b sẽn maan bũmb ningã yaa tɩɩm raba, la tɩɩm soab me pa pɑɑmd ɑ tʋlsem a sẽn kẽng zĩig ning fãa. | وَأَلۡقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلۡقَفۡ مَا صَنَعُوٓاْۖ إِنَّمَا صَنَعُواْ كَيۡدُ سَٰحِرٖۖ وَلَا يُفۡلِحُ ٱلسَّاحِرُ حَيۡثُ أَتَىٰ ٦٩ |
| 70. Tɩ tɩtã-rãmb lʋɩ n maan suguudu, n yeele:" tõnd kõo sɩd ne a Haarʋʋn la a Muusa Soabã". | فَأُلۡقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سُجَّدٗا قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ هَٰرُونَ وَمُوسَىٰ ٧٠ |
| 71. La a Fɩr-aoon yeel yã;" y kõ-a-la sɩda taoor tɩ m na n ka kõ yãmb sore, ad yaa yẽ la yãmb tɑoor soɑb sẽn zãms yãmb tɩɩmã, m na n kʋʋsa y nusã la y naoã n yõs taaba, la m na n sẽb-y lame Tɑmɑr-tɩɩsã yẽgẽ, lɑ y na bãng tõnd d yiibã sʋka ãnd n yɩɩd ne namsg keelem lɑ pɑɑbo. | قَالَ ءَامَنتُمۡ لَهُۥ قَبۡلَ أَنۡ ءَاذَنَ لَكُمۡۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِي عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحۡرَۖ فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيۡدِيَكُمۡ وَأَرۡجُلَكُم مِّنۡ خِلَٰفٖ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمۡ فِي جُذُوعِ ٱلنَّخۡلِ وَلَتَعۡلَمُنَّ أَيُّنَآ أَشَدُّ عَذَابٗا وَأَبۡقَىٰ ٧١ |
| 72. Tɩ b yeele:" tõnd ka na n tol n sak tɩ fo n são tɑgmɑs-rãmbã nins sẽn yɑɑ vẽenes n wa tõnd nengẽ wã ye, la Soab ning sẽn naan-a tõndã me ye, bɩ f maan fo sẽn na n maan tõnd ɑ soɑbɑ, ad fo tõogã yaa dũni-kãngã vɩɩmã pʋgẽ bala. | قَالُواْ لَن نُّؤۡثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَآءَنَا مِنَ ٱلۡبَيِّنَٰتِ وَٱلَّذِي فَطَرَنَاۖ فَٱقۡضِ مَآ أَنتَ قَاضٍۖ إِنَّمَا تَقۡضِي هَٰذِهِ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَآ ٧٢ |
| 73. Ad tõnd kõo sɩd ne tõnd Soabã sẽn na yɩl t'A yaaf d tʋʋm-tuutsã la fo sẽn modg tõnd tɩ d maan tɩɩmã, Wẽnd n yɩɩd ne sõmblem la a yɩɩd ne paabo. | إِنَّآ ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغۡفِرَ لَنَا خَطَٰيَٰنَا وَمَآ أَكۡرَهۡتَنَا عَلَيۡهِ مِنَ ٱلسِّحۡرِۗ وَٱللَّهُ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓ ٧٣ |
| 74. Ad ned ning sẽn wa n wa a Soabã nengẽ n tʋm tʋʋm-wẽnse, Gεhannem be ne-a, a pa kiid a pʋgẽ, a pa vɩ me. | إِنَّهُۥ مَن يَأۡتِ رَبَّهُۥ مُجۡرِمٗا فَإِنَّ لَهُۥ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحۡيَىٰ ٧٤ |
| 75. la ned ning sẽn wa A nengẽ n kõ sɩd la a tʋm tʋʋm sõma, ad bãmb rãmb tara ziir sẽn zẽke. | وَمَن يَأۡتِهِۦ مُؤۡمِنٗا قَدۡ عَمِلَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلدَّرَجَٰتُ ٱلۡعُلَىٰ ٧٥ |
| 76. Arzãnã pʋgẽ, tɩ ko-sood zoet b tẽngrã, n na n duumd beenẽ, woto yaa ned ning sẽn yɩlg-a a meng rolbo. | جَنَّٰتُ عَدۡنٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ جَزَآءُ مَن تَزَكَّىٰ ٧٦ |
| 77. Ad Mam tʋma wahɩ tɩ kẽng a Muusa nengẽ:" yi ne M yemsã n pãrg sor n kõ-ba, mogrã pʋga tɩ lebg koεεnga, ra yaees tɩ b nɑ n pɑɑm-f lɑme ye, leb n da yɑees bõrbo. | وَلَقَدۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَسۡرِ بِعِبَادِي فَٱضۡرِبۡ لَهُمۡ طَرِيقٗا فِي ٱلۡبَحۡرِ يَبَسٗا لَّا تَخَٰفُ دَرَكٗا وَلَا تَخۡشَىٰ ٧٧ |
| 78. T'a Fɩr-aoon na n pʋg-b ne a tãppã, tɩ mogrã na n bõr-b bõrb tεka. | فَأَتۡبَعَهُمۡ فِرۡعَوۡنُ بِجُنُودِهِۦ فَغَشِيَهُم مِّنَ ٱلۡيَمِّ مَا غَشِيَهُمۡ ٧٨ |
| 79. Lɑ ɑ Fɩr-aoon menesa a nebã, n ka kãndg ye. | وَأَضَلَّ فِرۡعَوۡنُ قَوۡمَهُۥ وَمَا هَدَىٰ ٧٩ |
| 80. Yãmb ɑ ɭsraεl koambã, ad Tõnd tɩlga yãmb n yi y bε wã, la D rɩk pʋleng ne yãmb tãngã rɩtg wεεngẽ, la D sigs luiili nemd la sɩɩd-koom n kõ yãmba. | يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ قَدۡ أَنجَيۡنَٰكُم مِّنۡ عَدُوِّكُمۡ وَوَٰعَدۡنَٰكُمۡ جَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنَ وَنَزَّلۡنَا عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَنَّ وَٱلسَّلۡوَىٰ ٨٠ |
| 81. Rɩ-y rɩ-yɩlems D sẽn pʋɩ n kõ yãmbã la y ra wa kedg a pʋgẽ ye, tɩ Mam gẽegã wa sig y zug ye, ad Mam gẽegã sẽn wa n sig a soab zugu, a halkame. | كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ وَلَا تَطۡغَوۡاْ فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبِيۖ وَمَن يَحۡلِلۡ عَلَيۡهِ غَضَبِي فَقَدۡ هَوَىٰ ٨١ |
| 82. La ad Mam yaa yaafg soab ne ned ning sẽn tuub-a la a kõ sɩda, la a maan tʋʋm-sõma, rẽ poorẽ t'a kãnde. | وَإِنِّي لَغَفَّارٞ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا ثُمَّ ٱهۡتَدَىٰ ٨٢ |
| 83. "La bõe yĩng tɩ fo yãg n bas fo nebã? Yaa foom a Muusa!" | ۞وَمَآ أَعۡجَلَكَ عَن قَوۡمِكَ يَٰمُوسَىٰ ٨٣ |
| 84. A yeelame:" b bee mam poorẽ n pʋgda, la mam yãg n waa Fo nengẽ sẽn na yɩl tɩ Fo yar-mɑ". | قَالَ هُمۡ أُوْلَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِي وَعَجِلۡتُ إِلَيۡكَ رَبِّ لِتَرۡضَىٰ ٨٤ |
| 85. La Wẽnd yeel yã: "ad Tõnd zarba fo nebã fo loogr poorẽ, t'a Saamiriy menes-ba. | قَالَ فَإِنَّا قَدۡ فَتَنَّا قَوۡمَكَ مِنۢ بَعۡدِكَ وَأَضَلَّهُمُ ٱلسَّامِرِيُّ ٨٥ |
| 86. T'a Muusa na n lebg n kẽng a nebã nengẽ, ne gẽeg la sũ-sãamse, n yeele:" yaa yãmb mam nebã, rẽ yĩnga yãmb Soabã pa pʋlem yãmb pʋlen-sɩda, rẽ yĩnga yaa pʋlengã n wogl bɩ y ratame tɩ gẽeg sẽn yi y Soabã nengẽ wa paam-yã, y sẽn bas pʋlengã y sẽn dɩk ne maamã yĩnga? " | فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ غَضۡبَٰنَ أَسِفٗاۚ قَالَ يَٰقَوۡمِ أَلَمۡ يَعِدۡكُمۡ رَبُّكُمۡ وَعۡدًا حَسَنًاۚ أَفَطَالَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡعَهۡدُ أَمۡ أَرَدتُّمۡ أَن يَحِلَّ عَلَيۡكُمۡ غَضَبٞ مِّن رَّبِّكُمۡ فَأَخۡلَفۡتُم مَّوۡعِدِي ٨٦ |
| 87. La b yeel yã: " tõnd pa bas fo pʋlengã pʋgb ne tõnd tõog ye, la ad b tʋka tõnd zɩɩb sẽn yɑɑ ɑ Fɩr-ɑoon nebã nɑg-teedo tɩ d kong n lob-ɑ bokẽ wã, yaa woto la a Saamiriyy me lob (a rẽndã). | قَالُواْ مَآ أَخۡلَفۡنَا مَوۡعِدَكَ بِمَلۡكِنَا وَلَٰكِنَّا حُمِّلۡنَآ أَوۡزَارٗا مِّن زِينَةِ ٱلۡقَوۡمِ فَقَذَفۡنَٰهَا فَكَذَٰلِكَ أَلۡقَى ٱلسَّامِرِيُّ ٨٧ |
| 88. N yiis nag-bil ne yĩng sẽn maand bʋʋre tɩ vɩɩm kɑ be ye, la b yeele: "ad yaa wãnde la yãmb Soabã, a Muusa me Soabã la woto, la a yĩmame". | فَأَخۡرَجَ لَهُمۡ عِجۡلٗا جَسَدٗا لَّهُۥ خُوَارٞ فَقَالُواْ هَٰذَآ إِلَٰهُكُمۡ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ ٨٨ |
| 89. Lɑ rẽ yĩnga yãmb pa ne t'a pa lebsd koεεg n tʋgd-ba, a leb n pa so b nang la b nafa? | أَفَلَا يَرَوۡنَ أَلَّا يَرۡجِعُ إِلَيۡهِمۡ قَوۡلٗا وَلَا يَمۡلِكُ لَهُمۡ ضَرّٗا وَلَا نَفۡعٗا ٨٩ |
| 90. La ad a Harʋʋn rag n yeel-b lame sẽn reng taoore:"yaa m nebã! ad b zarba yãmb ne-a; la ad yãmb Soabã la a Yolsg Naaba, pʋg-y maam la y sak mam saglsã". | وَلَقَدۡ قَالَ لَهُمۡ هَٰرُونُ مِن قَبۡلُ يَٰقَوۡمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِهِۦۖ وَإِنَّ رَبَّكُمُ ٱلرَّحۡمَٰنُ فَٱتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوٓاْ أَمۡرِي ٩٠ |
| 91. B yeelame: "tõnd ka na n bak n bas a tũub hal t'a Muusa wa lebg n wa tõnd nengẽ". | قَالُواْ لَن نَّبۡرَحَ عَلَيۡهِ عَٰكِفِينَ حَتَّىٰ يَرۡجِعَ إِلَيۡنَا مُوسَىٰ ٩١ |
| 92. A (Muusa) yeelame:" yaa foo a Harʋʋna! bõe n gɩdg foom, f sẽn wa n yãnd tɩ b menmɑme wã, | قَالَ يَٰهَٰرُونُ مَا مَنَعَكَ إِذۡ رَأَيۡتَهُمۡ ضَلُّوٓاْ ٩٢ |
| 93. Tɩ fo bɑs-bɑ lɑ f pʋgẽ maam? Fo tõdga mam sagellã la?" | أَلَّا تَتَّبِعَنِۖ أَفَعَصَيۡتَ أَمۡرِي ٩٣ |
| 94. A (Harʋʋn) yeelame: " yaa m ma-biiga, ra gãd m toεεngã ye, ra gãd m zugã me ye, ad mam yaeegame tɩ f wa yeele: "fo welga ɭsra'ɩɩl koambã ne taaba, f ka gũus mam sagls ye". | قَالَ يَبۡنَؤُمَّ لَا تَأۡخُذۡ بِلِحۡيَتِي وَلَا بِرَأۡسِيٓۖ إِنِّي خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقۡتَ بَيۡنَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَلَمۡ تَرۡقُبۡ قَوۡلِي ٩٤ |
| 95. T'a (Muusa) yeele:" fo halhaal yaa wãna? foom a Saamiriy! | قَالَ فَمَا خَطۡبُكَ يَٰسَٰمِرِيُّ ٩٥ |
| 96. A (Saamiriy) yeelame: "mam yãnda bũmb ning b sẽn pa yã, tɩ m yãk tom sẽn yi Tʋntʋʋmã vũunẽ n lobe, woto la mam yõorã sagl maam". | قَالَ بَصُرۡتُ بِمَا لَمۡ يَبۡصُرُواْ بِهِۦ فَقَبَضۡتُ قَبۡضَةٗ مِّنۡ أَثَرِ ٱلرَّسُولِ فَنَبَذۡتُهَا وَكَذَٰلِكَ سَوَّلَتۡ لِي نَفۡسِي ٩٦ |
| 97. T'a (Muusa) yeele:" kẽng n zãag maam, ad bee ne foom vɩɩmã pʋgẽ tɩ fo sã n wa yã ned bɩ fo yeel-a: " ra sɩɩs maam tɩ mɑm pɑ sɩɩsd-f ye, (ɑ nɑ n vɩɩmsɑ wilingɑ)!" la ad fo tara pʋleng sẽn ka na n viigi, ges fo soab ning fo sẽn da tãag n tũudẽ wã, tõnd na n yõog-a-la ne bugum, rẽ poorẽ tõnd na n sãeeg-a lame sãeegr tɛkẽ. | قَالَ فَٱذۡهَبۡ فَإِنَّ لَكَ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ أَن تَقُولَ لَا مِسَاسَۖ وَإِنَّ لَكَ مَوۡعِدٗا لَّن تُخۡلَفَهُۥۖ وَٱنظُرۡ إِلَىٰٓ إِلَٰهِكَ ٱلَّذِي ظَلۡتَ عَلَيۡهِ عَاكِفٗاۖ لَّنُحَرِّقَنَّهُۥ ثُمَّ لَنَنسِفَنَّهُۥ فِي ٱلۡيَمِّ نَسۡفًا ٩٧ |
| 98. Ad yãmb Soabã yaa Wẽnd ning soab-zẽng sẽn pa be tɩ pa Yẽ wã, A minmã gũbga bũmbã fãa. | إِنَّمَآ إِلَٰهُكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ وَسِعَ كُلَّ شَيۡءٍ عِلۡمٗا ٩٨ |
| 99. Yaa woto la D togsd foom kɩbay sẽn looge, la ad Tõnd kõo foom Tẽegr sẽn yi Tõnd nengẽ (Kʋrãana). | كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيۡكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ مَا قَدۡ سَبَقَۚ وَقَدۡ ءَاتَيۡنَٰكَ مِن لَّدُنَّا ذِكۡرٗا ٩٩ |
| 100. Ned ning sẽn gũd-a a zãn-kuidg n bas-a (Kʋrãanã), yikrã raare a na n tʋka zɩɩbo. | مَّنۡ أَعۡرَضَ عَنۡهُ فَإِنَّهُۥ يَحۡمِلُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وِزۡرًا ١٠٠ |
| 101. A na n duuma beenẽ, ad a sẽn tʋk yɩ wẽng yikrã raarã. | خَٰلِدِينَ فِيهِۖ وَسَآءَ لَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ حِمۡلٗا ١٠١ |
| 102. Raar ning b sẽn na n fʋʋs baorgẽ wã, tɩ D tigim nin-wẽnsã tɩ b nensã sobg ( yɑeesg keelem)! | يَوۡمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِۚ وَنَحۡشُرُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ يَوۡمَئِذٖ زُرۡقٗا ١٠٢ |
| 103. N walemd bãmb ne taab sʋka:" ad yãmb sẽn zĩnd (dũni wã) yaa rasem piig bala! | يَتَخَٰفَتُونَ بَيۡنَهُمۡ إِن لَّبِثۡتُمۡ إِلَّا عَشۡرٗا ١٠٣ |
| 104. Tõnd n yɩɩd minim ne b sẽn yet bũmb ningã, b ned ning sẽn yɩɩd-a ne bãngr yetame: " ad yãmb pa zĩnd (dũni wã) rẽnda raar a yembr bala". | نَّحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذۡ يَقُولُ أَمۡثَلُهُمۡ طَرِيقَةً إِن لَّبِثۡتُمۡ إِلَّا يَوۡمٗا ١٠٤ |
| 105. La b sokda foom tãensã yelle; yeele: "m Soabã na n sãeeg-b lame sãeegr tɛkẽ. | وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡجِبَالِ فَقُلۡ يَنسِفُهَا رَبِّي نَسۡفٗا ١٠٥ |
| 106. N bas-b tɩ b legb saalle. | فَيَذَرُهَا قَاعٗا صَفۡصَفٗا ١٠٦ |
| 107. Fo pa ne golengo, fo pa ne pusbu. | لَّا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجٗا وَلَآ أَمۡتٗا ١٠٧ |
| 108. Ra-kãng raarã b na n pʋga boaandã, gõdgr ka be ye, tɩ koeesã fãa yõgen n tees yolsg Naabã nengẽ, fo pa wʋmd bũmb ralla wɑlengo. | يَوۡمَئِذٖ يَتَّبِعُونَ ٱلدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُۥۖ وَخَشَعَتِ ٱلۡأَصۡوَاتُ لِلرَّحۡمَٰنِ فَلَا تَسۡمَعُ إِلَّا هَمۡسٗا ١٠٨ |
| 109. Raarã, sugsg pa nafd ralla yolsg Naabã sẽn kõ-a soab sore, n yardẽ t'a gome. | يَوۡمَئِذٖ لَّا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ إِلَّا مَنۡ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَرَضِيَ لَهُۥ قَوۡلٗا ١٠٩ |
| 110. A (Wẽnd) mii sẽn loog bãmb taoore, la sẽn na wat b poorẽ; la bãmb minim ka gũbg Wẽnd ye. | يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِۦ عِلۡمٗا ١١٠ |
| 111. Tɩ nensã yõgen n tʋg Vɩtã sẽn yaa Sek-m-meng Soabã, la ad ned ning sẽn tʋk wẽgb soab bõn yã. | ۞وَعَنَتِ ٱلۡوُجُوهُ لِلۡحَيِّ ٱلۡقَيُّومِۖ وَقَدۡ خَابَ مَنۡ حَمَلَ ظُلۡمٗا ١١١ |
| 112. La ned ning sẽn wa n tʋm tʋʋm-sõma, n ya sɩd-kõta, a pa na n yaees wẽgbo, a pa na n le yaees tɩ b na n wa boog a yel-sõmd ye. | وَمَن يَعۡمَلۡ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَلَا يَخَافُ ظُلۡمٗا وَلَا هَضۡمٗا ١١٢ |
| 113. Lɑ yaa woto la M sik Kʋrãanã ne laarabiimdu, la M yɩlem a pʋgẽ pʋlen-wẽnse, tɩ raar ningɑ b na yaees (Wẽnde), ma a kɩt tɩ b tẽeg-tẽeg taaba. | وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَٰهُ قُرۡءَانًا عَرَبِيّٗا وَصَرَّفۡنَا فِيهِ مِنَ ٱلۡوَعِيدِ لَعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ أَوۡ يُحۡدِثُ لَهُمۡ ذِكۡرٗا ١١٣ |
| 114. Wẽnd naam zẽk yã, sẽn yaa sɩd naaba, ra yãg ne Kʋrãanã karengo n lɑgmd ɑ Gibriil taoor tɩ wahɩ wã nan pa sε ye, la yeele: " m Soaba! Paas maam bãngre!" | فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلۡمَلِكُ ٱلۡحَقُّۗ وَلَا تَعۡجَلۡ بِٱلۡقُرۡءَانِ مِن قَبۡلِ أَن يُقۡضَىٰٓ إِلَيۡكَ وَحۡيُهُۥۖ وَقُل رَّبِّ زِدۡنِي عِلۡمٗا ١١٤ |
| 115. Ad Tõnd ra rɩka pʋleng pĩnd n tʋg a Adam nengẽ, t'a yĩmi, la D pa mik loeeg ne sugr a nengẽ ye. | وَلَقَدۡ عَهِدۡنَآ إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبۡلُ فَنَسِيَ وَلَمۡ نَجِدۡ لَهُۥ عَزۡمٗا ١١٥ |
| 116. Tõnd sẽn wa n yeel Malεk-rãmbã: "maan-y a Adam suguudu", tɩ b maan suguudã rall a ɭblɩɩs sẽn tõdge. | وَإِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّآ إِبۡلِيسَ أَبَىٰ ١١٦ |
| 117. Tɩ Tõnd yeele:" yaa foo Adama! ad wãnde yaa fo bε, yaa fo pagã me bε, gũus-y t'a ra wa yiis yãmb arzãnã pʋg ye, tɩ yaams wa paam foom ye". | فَقُلۡنَا يَٰٓـَٔادَمُ إِنَّ هَٰذَا عَدُوّٞ لَّكَ وَلِزَوۡجِكَ فَلَا يُخۡرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلۡجَنَّةِ فَتَشۡقَىٰٓ ١١٧ |
| 118. Ad kom ka na n yõk foom (arzãnã pʋgẽ) ye, f ka na n kẽn zaal me ye. | إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعۡرَىٰ ١١٨ |
| 119. Ko-yũud ka na n paam foom a pʋgẽ, wĩnto-sul me pa na n paam foom ye. | وَأَنَّكَ لَا تَظۡمَؤُاْ فِيهَا وَلَا تَضۡحَىٰ ١١٩ |
| 120. T'a Sʋtãan na n yubs-b n yeele:" yaa foo Adama! m wĩnig foom duung tɩɩg la naam sẽn pa sεte?" | فَوَسۡوَسَ إِلَيۡهِ ٱلشَّيۡطَٰنُ قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ هَلۡ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ ٱلۡخُلۡدِ وَمُلۡكٖ لَّا يَبۡلَىٰ ١٢٠ |
| 121. Tɩ b yiibã (Adam la a Hawa) na n rɩ tɩɩgã, tɩ b yiibã yãnã na n vẽneg, tɩ b na n tõs arzãnã vãt n na n pil b yãnã, yaa woto la a Adam kɩɩs a Soabã n menem. | فَأَكَلَا مِنۡهَا فَبَدَتۡ لَهُمَا سَوۡءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخۡصِفَانِ عَلَيۡهِمَا مِن وَرَقِ ٱلۡجَنَّةِۚ وَعَصَىٰٓ ءَادَمُ رَبَّهُۥ فَغَوَىٰ ١٢١ |
| 122. Rẽ loogr poorẽ t'a Soabã tũus-a n reeg a tuubgã la a kãnd-ɑ. | ثُمَّ ٱجۡتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَتَابَ عَلَيۡهِ وَهَدَىٰ ١٢٢ |
| 123. La A yeele:" sig-y yãmb y yiibã (Adama la a Hawa) kaanẽ, yãmb ne taab na n yɩɩ beem, la kãndgr na n yii Mam nengẽ n wa yãmb nengẽ, la ned ning sẽn tũ-a M kãndgrã, a pa na n menemme a pa na n yɩ zu-beed soab me. | قَالَ ٱهۡبِطَا مِنۡهَا جَمِيعَۢاۖ بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوّٞۖ فَإِمَّا يَأۡتِيَنَّكُم مِّنِّي هُدٗى فَمَنِ ٱتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشۡقَىٰ ١٢٣ |
| 124. La ned ning sẽn gũd-a zãn-kuidg ne Mam tẽegrã, vɩɩm sẽn ya weoogr be ne-a; yikr raarã b na n yik-a lame t'a ya zoanga. | وَمَنۡ أَعۡرَضَ عَن ذِكۡرِي فَإِنَّ لَهُۥ مَعِيشَةٗ ضَنكٗا وَنَحۡشُرُهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ أَعۡمَىٰ ١٢٤ |
| 125. T'a yeele: " yaa m Soabã! bõe yĩng tɩ Fo yik maam zoanga, tɩ mam yaool n da yaa nin-soab pĩnda?" | قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرۡتَنِيٓ أَعۡمَىٰ وَقَدۡ كُنتُ بَصِيرٗا ١٢٥ |
| 126. T'A yeele: yaa woto, bala Mam tagmasã waa fo nengẽ tɩ fo yĩm-ba, yaa woto la b na n yĩm foom rũnda raarã. | قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتۡكَ ءَايَٰتُنَا فَنَسِيتَهَاۖ وَكَذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمَ تُنسَىٰ ١٢٦ |
| 127. Yaa woto la D rond ned ning sẽn maan n zʋʋge la a ka kõ a Soabã tagmas-rãmbɑ sɩda, la ad yaoolem raarã nangã n yɩɩd keelem la paabo. | وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي مَنۡ أَسۡرَفَ وَلَمۡ يُؤۡمِنۢ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦۚ وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبۡقَىٰٓ ١٢٧ |
| 128. Rẽ yĩnga bãmbã pa paam kãndgr tɩ sõor wɑoog Tõnd sẽn halk neb nins sẽn reng-b bãmbã taoorã, tɩ bãmb pɩʋʋgd b zagsẽ wã? Ad woto yaa tagmas n kõ yam bεεl rãmba. | أَفَلَمۡ يَهۡدِ لَهُمۡ كَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّنَ ٱلۡقُرُونِ يَمۡشُونَ فِي مَسَٰكِنِهِمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّأُوْلِي ٱلنُّهَىٰ ١٢٨ |
| 129. Lɑ sã n ka koεεg sẽn reng fo Soabã nengẽ, (sɩbgrã) rag n na yɩ tɩlae ne-ba la yɩ wakat b sẽn yãke. | وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامٗا وَأَجَلٞ مُّسَمّٗى ١٢٩ |
| 130. Bi f maan sugr ne bũmb ning b sẽn yetã la f yɩlg f Soabã yʋʋrã ne pẽka, taoor tɩ wĩntoog nan pa puki, la taoor t'a nan pa lʋɩ ye. Lɑ yʋngɑ wɑkɑto bi f yɩlg f Soabã yʋʋre, la wĩndgã kɩrensã ( zɑfɑr lɑ mɑgrib), tɩ raar ning f na yare. | فَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ قَبۡلَ طُلُوعِ ٱلشَّمۡسِ وَقَبۡلَ غُرُوبِهَاۖ وَمِنۡ ءَانَآيِٕ ٱلَّيۡلِ فَسَبِّحۡ وَأَطۡرَافَ ٱلنَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرۡضَىٰ ١٣٠ |
| 131. Ra wa vɩlems f nin n tees Tõnd sẽn kõ-b sẽn yaa pagb ye; ad yaa dũni tɩ-puud bala, sẽn na yɩl n zarb-b a pʋgẽ, la fo Soabã kũunã n yɩɩd sõmblem la kellgo. | وَلَا تَمُدَّنَّ عَيۡنَيۡكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعۡنَا بِهِۦٓ أَزۡوَٰجٗا مِّنۡهُمۡ زَهۡرَةَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا لِنَفۡتِنَهُمۡ فِيهِۚ وَرِزۡقُ رَبِّكَ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰ ١٣١ |
| 132. La sagl f zakã rãmb ne pʋʋsg la f maan sugr ne-ba, Tõnd pa sokd foom rɩtl yell ye, yaa Tõnd n rɩlgd foom, la baas neerã bee ne wẽn-zoεtbã. | وَأۡمُرۡ أَهۡلَكَ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱصۡطَبِرۡ عَلَيۡهَاۖ لَا نَسۡـَٔلُكَ رِزۡقٗاۖ نَّحۡنُ نَرۡزُقُكَۗ وَٱلۡعَٰقِبَةُ لِلتَّقۡوَىٰ ١٣٢ |
| 133. B yeelame: "yaa bõe yĩng la a pɑ nɑ n wat ne tõnd nengẽ yel-solemd sẽn yi a Soabã nengẽ wala sẽn be rãeenem gaf-rãmbã pʋgẽ wã?" | وَقَالُواْ لَوۡلَا يَأۡتِينَا بِـَٔايَةٖ مِّن رَّبِّهِۦٓۚ أَوَلَمۡ تَأۡتِهِم بَيِّنَةُ مَا فِي ٱلصُّحُفِ ٱلۡأُولَىٰ ١٣٣ |
| 134. La Tõnd sã n da halk-b-lame taoor (t'a Mohammad) nan pa wa, b rag n na n yeelame (yaoolem raarã): "yaa d Soaba! Fo sã n dag n tʋms tõnd nengẽ tẽn-tʋʋma, tɩ d ra paam n tũ Fo Aaya-rãmbã, sẽn na yɩl tɩ d ra paam yãnd la paoor ye". | وَلَوۡ أَنَّآ أَهۡلَكۡنَٰهُم بِعَذَابٖ مِّن قَبۡلِهِۦ لَقَالُواْ رَبَّنَا لَوۡلَآ أَرۡسَلۡتَ إِلَيۡنَا رَسُولٗا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ مِن قَبۡلِ أَن نَّذِلَّ وَنَخۡزَىٰ ١٣٤ |
| 135. Yeele: "ad nebã fãa kolldame, bɩ yãmb me kolle! Y na wa n bãng ned ning sẽn be so-tɩrg zugu, la ned ning sẽn kãnd-a". | قُلۡ كُلّٞ مُّتَرَبِّصٞ فَتَرَبَّصُواْۖ فَسَتَعۡلَمُونَ مَنۡ أَصۡحَٰبُ ٱلصِّرَٰطِ ٱلسَّوِيِّ وَمَنِ ٱهۡتَدَىٰ ١٣٥ |

ﰠ

# **21. Al-anbiyaa'ʋ**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Nebã geelgã kolgame, la b baas n bee yam yaal-yaal pʋgẽ n gõdgd n yit sɩda. | ٱقۡتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمۡ وَهُمۡ فِي غَفۡلَةٖ مُّعۡرِضُونَ ١ |
| 2. Saglg ka wat bãmb nengẽ, n yi b Soabã nengẽ, sẽn ya paalle, rẽndame tɩ b kelg-a lame la b reemdẽ. | مَا يَأۡتِيهِم مِّن ذِكۡرٖ مِّن رَّبِّهِم مُّحۡدَثٍ إِلَّا ٱسۡتَمَعُوهُ وَهُمۡ يَلۡعَبُونَ ٢ |
| 3. Tɩ b sũyã toog ka beẽ ye. Tɩ sẽn wẽg-b mensã-rãmbɑ solgd b yẽsgã n yetẽ: " rẽ yĩnga, yãoondã yaa nin-zẽng sẽn pa yĩng soab wɑlɑ yãmbɑ; rẽ yĩngã yãmb na n tũu tɩɩm soab n yaool n neẽ tɩ yɑ ned wɑ yãmbɑ?" | لَاهِيَةٗ قُلُوبُهُمۡۗ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّجۡوَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ هَلۡ هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡۖ أَفَتَأۡتُونَ ٱلسِّحۡرَ وَأَنتُمۡ تُبۡصِرُونَ ٣ |
| 4. A yeelame: " mam Soabã n mi koεεg sẽn be saagẽ wã la tẽngã zugu, yaa Yẽ la a Wʋmd la a Mita." | قَالَ رَبِّي يَعۡلَمُ ٱلۡقَوۡلَ فِي ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٤ |
| 5. Ka woto ye, b yeelame: (Alkʋrãanã) yaa zãms-gẽdma! Yaa a Mohammad n pʋs n wãdg-a n wa, a pʋs n ya yɩɩn-yɩɩnda, bɩ a wa ne tõnd nengẽ ne yel-solem wala b sẽn tʋm rãeenem rãmb to-to wã? | بَلۡ قَالُوٓاْ أَضۡغَٰثُ أَحۡلَٰمِۭ بَلِ ٱفۡتَرَىٰهُ بَلۡ هُوَ شَاعِرٞ فَلۡيَأۡتِنَا بِـَٔايَةٖ كَمَآ أُرۡسِلَ ٱلۡأَوَّلُونَ ٥ |
| 6. Tẽms n reng taoor n ka kõ sɩd ye, tɩ Tõnd halk-ba; bãmbã n na n wa kõ sɩd bɩ? | مَآ ءَامَنَتۡ قَبۡلَهُم مِّن قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَآۖ أَفَهُمۡ يُؤۡمِنُونَ ٦ |
| 7. Lɑ Tõnd pa tʋms tɩ reng fo taoor rẽndame tɩ yɑɑ raopa, bɩ y sok gɑfã rãmb tɩ y sã n yɩɩme n ka miẽ. | وَمَآ أَرۡسَلۡنَا قَبۡلَكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ إِلَيۡهِمۡۖ فَسۡـَٔلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلذِّكۡرِ إِن كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٧ |
| 8. La Tõnd pa maan-b tɩ b yaa yins rãmb n pɑ rɩt rɩɩb ye, b leb n pa yɩ n yaa dũni paadb ye. | وَمَا جَعَلۡنَٰهُمۡ جَسَدٗا لَّا يَأۡكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَمَا كَانُواْ خَٰلِدِينَ ٨ |
| 9. Rẽ loogr poorẽ tɩ Tõnd sɩdg-ba D pʋlengã, n tɩlg-b la neb nins Tõnd sẽn tʋllã, la D halk maan-n-zʋʋg rãmbã. | ثُمَّ صَدَقۡنَٰهُمُ ٱلۡوَعۡدَ فَأَنجَيۡنَٰهُمۡ وَمَن نَّشَآءُ وَأَهۡلَكۡنَا ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٩ |
| 10. Ad Tõnd sikame gaf n kõ yãmba, tɩ yãmb tẽegr be beenẽ; yãmb pa tagsd la? | لَقَدۡ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ كِتَٰبٗا فِيهِ ذِكۡرُكُمۡۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٠ |
| 11. Sõor waoog Tõnd sẽn halk tẽms sẽn da wẽg b mense, rẽ loogr poorẽ tɩ Tõnd naan neb a taaba. | وَكَمۡ قَصَمۡنَا مِن قَرۡيَةٖ كَانَتۡ ظَالِمَةٗ وَأَنشَأۡنَا بَعۡدَهَا قَوۡمًا ءَاخَرِينَ ١١ |
| 12. La b sẽn wa n yũbs Tõnd naongã, lɑ b sẽn bao n na n zoe n zãag-a. | فَلَمَّآ أَحَسُّواْ بَأۡسَنَآ إِذَا هُم مِّنۡهَا يَرۡكُضُونَ ١٢ |
| 13. Ra zoe-y ye, lebg-y n kẽng y wʋm-noogã zĩisẽ la y rotẽ wã, tɩ raar ninga b na sok-yã. | لَا تَرۡكُضُواْ وَٱرۡجِعُوٓاْ إِلَىٰ مَآ أُتۡرِفۡتُمۡ فِيهِ وَمَسَٰكِنِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تُسۡـَٔلُونَ ١٣ |
| 14. Lɑ b yeelyã: "yaa tõnd wɩɩbdo! Ad tõnd da yɩɩme n ya wẽgdba". | قَالُواْ يَٰوَيۡلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ١٤ |
| 15. B ka bak tɩ yɑɑ rẽ lɑ b gomde, hal tɩ Tõnd wa maan-b tɩ yaa wala (kood) sẽn kẽebe tɩ b yɑɑ sẽn n ki. | فَمَا زَالَت تِّلۡكَ دَعۡوَىٰهُمۡ حَتَّىٰ جَعَلۡنَٰهُمۡ حَصِيدًا خَٰمِدِينَ ١٥ |
| 16. Tõnd pa naan saagã la tẽngã la sẽn be b yiibã sʋka ne wɩsg ye. | وَمَا خَلَقۡنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا لَٰعِبِينَ ١٦ |
| 17. Tõnd sã n da ratame n rɩk wɩsga, D rag n na rɩk sẽn be Tõnd nengẽ wã, tɩ D sã n yɩ n yaẽ maandba. | لَوۡ أَرَدۡنَآ أَن نَّتَّخِذَ لَهۡوٗا لَّٱتَّخَذۡنَٰهُ مِن لَّدُنَّآ إِن كُنَّا فَٰعِلِينَ ١٧ |
| 18. Ad Tõnd rɩkda sɩdã n lobg zĩri wã, t'a sãam-a t'a yaa sẽn menme, la wɩɩbd be ne yãmb y sẽn sɩfd (Wẽnd) ne bũmb ningã yĩnga. | بَلۡ نَقۡذِفُ بِٱلۡحَقِّ عَلَى ٱلۡبَٰطِلِ فَيَدۡمَغُهُۥ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٞۚ وَلَكُمُ ٱلۡوَيۡلُ مِمَّا تَصِفُونَ ١٨ |
| 19. Yẽ n so sẽn be saasẽ la tẽngẽ, la sẽn be b Yẽ nengẽ wã b pa maan waoog-m-meng ne A tũudmã ye, b yamã leb n pa lakd me ye. | وَلَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَمَنۡ عِندَهُۥ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ عَنۡ عِبَادَتِهِۦ وَلَا يَسۡتَحۡسِرُونَ ١٩ |
| 20. B yɩlgda Wẽnd n gẽdgd ne pẽk yʋng la wĩndga, la b pa wãagd ye. | يُسَبِّحُونَ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ لَا يَفۡتُرُونَ ٢٠ |
| 21. Ad b rɩka soab-rãmb tẽngẽ wã n tũudẽ, b kɑ tõe n vɩɩms kũ-rãmb ye, lɑ yɩɩ wãn tɩ b wɑ tũud koms-rãmbɑ? | أَمِ ٱتَّخَذُوٓاْ ءَالِهَةٗ مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ هُمۡ يُنشِرُونَ ٢١ |
| 22. Soab-zẽms sẽn pa Wẽnd sã n da beẽ saagẽ wã bɩ tẽngã zugu, b yiibã (saagã la tẽngã) fãa ra na sãame, yɩleng be ne Wẽnd, sẽn yaa Al-ars wagellã Naaba, n yi bãmb sẽn sɩfdã. | لَوۡ كَانَ فِيهِمَآ ءَالِهَةٌ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَاۚ فَسُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلۡعَرۡشِ عَمَّا يَصِفُونَ ٢٢ |
| 23. Ned pa tõe n sok Wẽnd A sẽn maand bũmb ning ye, la sã n yaa ne bãmba, b na n sok-b lame (b tʋʋmã). | لَا يُسۡـَٔلُ عَمَّا يَفۡعَلُ وَهُمۡ يُسۡـَٔلُونَ ٢٣ |
| 24. B gãda zẽng sẽn pa Yẽ n maan soab rãmbã? Yeele:" wa-y ne y daliili, wahɩ-kãngã yaa neb nins sẽn be-b ne maamã la sẽn reng-b mam taoorã tẽegre, la ad bãmbã sẽn waoog fãa pa mi ye, b balldame (n yit sɩda). | أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةٗۖ قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡۖ هَٰذَا ذِكۡرُ مَن مَّعِيَ وَذِكۡرُ مَن قَبۡلِيۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٱلۡحَقَّۖ فَهُم مُّعۡرِضُونَ ٢٤ |
| 25. Tõnd pa tʋms Tẽn-tʋʋm tɩ reng foom taoor rallame tɩ Tõnd tool wahɩ a nengẽ tɩ ad: "soab ka be rẽnda Wẽnde, bɩ y tũ Maam m yembre". | وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِيٓ إِلَيۡهِ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعۡبُدُونِ ٢٥ |
| 26. La b yeelɑme:" yolsg Naabã rɩka Mɑlεgsã tɩ yɑɑ A koɑmbɑ". Yɩlgemd be ne-A! Pɑ woto ye, ɑd yaa yems b sẽn waooge. | وَقَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَلَدٗاۗ سُبۡحَٰنَهُۥۚ بَلۡ عِبَادٞ مُّكۡرَمُونَ ٢٦ |
| 27. B pa rengd-A ne koεεg ye, la yaa A sẽn sagl bũmb ningã la b tʋmda. | لَا يَسۡبِقُونَهُۥ بِٱلۡقَوۡلِ وَهُم بِأَمۡرِهِۦ يَعۡمَلُونَ ٢٧ |
| 28. A mii bũmb ning sẽn be bãmb neng taoore, la bũmb ning sẽn be bãmb poor wɛɛngẽ; b pa tõe n maan sugsg rẽnda sẽn na n kõ ned ning A sẽn yarde, la bãmb yɑɑ sẽn gũusdi A yaεεsã zĩiri. | يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡ وَلَا يَشۡفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ٱرۡتَضَىٰ وَهُم مِّنۡ خَشۡيَتِهِۦ مُشۡفِقُونَ ٢٨ |
| 29. Lɑ sẽn wa n yeel-a bãmbã sʋka: "mam yaa soaba, zẽng sẽn pa Yẽ" D yaood-a-la Gεhannem, yaa wot la D yaood wẽgdbã. | ۞وَمَن يَقُلۡ مِنۡهُمۡ إِنِّيٓ إِلَٰهٞ مِّن دُونِهِۦ فَذَٰلِكَ نَجۡزِيهِ جَهَنَّمَۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٩ |
| 30. Rẽ yĩnga kɩfr-rãmbã pa yã tɩ saasã la tẽngã rag n taba taaba? Tɩ Tõnd welg b yiibã, la Tõnd maana bõn-vɩɩl fãa n yi koomẽ, b pa kõt sɩd la? | أَوَلَمۡ يَرَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ كَانَتَا رَتۡقٗا فَفَتَقۡنَٰهُمَاۖ وَجَعَلۡنَا مِنَ ٱلۡمَآءِ كُلَّ شَيۡءٍ حَيٍّۚ أَفَلَا يُؤۡمِنُونَ ٣٠ |
| 31. Tõnd ninga tẽngã zugu, tãn-tabendse, sẽn na yɩl t'a ra miim ne bãmb ye, la D maan ruls tɩ yaa soay sẽn na yɩl tɩ b bãng n tũ. | وَجَعَلۡنَا فِي ٱلۡأَرۡضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ بِهِمۡ وَجَعَلۡنَا فِيهَا فِجَاجٗا سُبُلٗا لَّعَلَّهُمۡ يَهۡتَدُونَ ٣١ |
| 32. La D maan saasã tɩ yaa wala bεoongo, n gũ-a t'a pa lʋɩtẽ ye, tɩ b yaool n gõd b zãn-kuids n yit Tõnd Aaya-rãmba. | وَجَعَلۡنَا ٱلسَّمَآءَ سَقۡفٗا مَّحۡفُوظٗاۖ وَهُمۡ عَنۡ ءَايَٰتِهَا مُعۡرِضُونَ ٣٢ |
| 33. La Yẽ la Naab ning sẽn naan-a yʋngã la wĩndgã, la wĩntoogã la kiuugã, tɩ yen kam fãa be wεεngẽ n rugda. | وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ كُلّٞ فِي فَلَكٖ يَسۡبَحُونَ ٣٣ |
| 34. Tõnd pa maan nin-yĩng soab sẽn reng foom t'a duumdẽ ye, rẽ yĩnga fo sã n ki, bãmb yẽ n na n pɑɑme? | وَمَا جَعَلۡنَا لِبَشَرٖ مِّن قَبۡلِكَ ٱلۡخُلۡدَۖ أَفَإِيْن مِّتَّ فَهُمُ ٱلۡخَٰلِدُونَ ٣٤ |
| 35. Yõor fãa na n lemba kũum, la D na n zarba yãmb ne sõng la wẽnga, la yaa Tõnd nengẽ la y na n lebg n wa. | كُلُّ نَفۡسٖ ذَآئِقَةُ ٱلۡمَوۡتِۗ وَنَبۡلُوكُم بِٱلشَّرِّ وَٱلۡخَيۡرِ فِتۡنَةٗۖ وَإِلَيۡنَا تُرۡجَعُونَ ٣٥ |
| 36. Neb nins sẽn kɩfl-bã sã n wa yãnd foom, b pa gãt foom rẽnda sãbsgo (n yetẽ): " yaa yãoã soab la sẽn zangd yãmb soab-rãmbã bɩɩ?" tɩ bãmb yaool n kɩfl ne yolsg Naabã yʋʋrã tẽegre. | وَإِذَا رَءَاكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا ٱلَّذِي يَذۡكُرُ ءَالِهَتَكُمۡ وَهُم بِذِكۡرِ ٱلرَّحۡمَٰنِ هُمۡ كَٰفِرُونَ ٣٦ |
| 37. B naana ninsaal t'a nong yãgbo, M na wa n wĩnig yãmb Mam Aaya-rãmbã, bɩ y ra yãg ye. | خُلِقَ ٱلۡإِنسَٰنُ مِنۡ عَجَلٖۚ سَأُوْرِيكُمۡ ءَايَٰتِي فَلَا تَسۡتَعۡجِلُونِ ٣٧ |
| 38. La b yetẽ: yaa rabʋr la pʋleng-kãngã, tɩ y sã n togsda sɩda? | وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٣٨ |
| 39. Kɩfr-rãmbã sã n mii (sɩbgrã raarã) bãmb sẽn pa na n tõog n tus bugmã n yi b nensã la b poayã, la b pa na n paam sõngr me ye. | لَوۡ يَعۡلَمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ حِينَ لَا يَكُفُّونَ عَن وُجُوهِهِمُ ٱلنَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمۡ وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ٣٩ |
| 40. Pa woto ye, ad a na n waa bãmb ne lingri tɩ b yirbi, n pa tõe n lebs-a ye, b pa na n koll-b me ye. | بَلۡ تَأۡتِيهِم بَغۡتَةٗ فَتَبۡهَتُهُمۡ فَلَا يَسۡتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ٤٠ |
| 41. Ad b ra yaala Tẽn-tʋʋmb sẽn reng fo taoore, tɩ halkr sig neb nins sẽn yaal Tẽn-tʋʋmbã, b sẽn da yɩ n yaand bũmb ningã. | وَلَقَدِ ٱسۡتُهۡزِئَ بِرُسُلٖ مِّن قَبۡلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُواْ مِنۡهُم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٤١ |
| 42. Yeele:" ãnd n gũud yãmb n yit yolsg naab naongã yʋng la wĩntoogo?" tɩ bãmb yaool n gõt d b zãn-kuids n yi b tẽegrã. | قُلۡ مَن يَكۡلَؤُكُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ مِنَ ٱلرَّحۡمَٰنِۚ بَلۡ هُمۡ عَن ذِكۡرِ رَبِّهِم مُّعۡرِضُونَ ٤٢ |
| 43. Bɩ b tara soab-rãmb sẽn tõe n gũ-b n yi Tõndo? La soab-bãmb pa tõe n sõng b mense, b pa tõe n bool neb tɩ b sõng-b n yi Tõndo. | أَمۡ لَهُمۡ ءَالِهَةٞ تَمۡنَعُهُم مِّن دُونِنَاۚ لَا يَسۡتَطِيعُونَ نَصۡرَ أَنفُسِهِمۡ وَلَا هُم مِّنَّا يُصۡحَبُونَ ٤٣ |
| 44. Pa woto ye, ad Tõnd wʋmsa bãmbã la b ba-rãmbã noogo, hal tɩ b wa kʋʋle, rẽ yĩnga bãmb pa ne tɩ yaa Tõnd n boogd tẽngã a kɩremsẽ wã? Rẽ yĩnga bãmb rɑ yaa windba? A yo, b wili-b lɑme | بَلۡ مَتَّعۡنَا هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمۡ حَتَّىٰ طَالَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡعُمُرُۗ أَفَلَا يَرَوۡنَ أَنَّا نَأۡتِي ٱلۡأَرۡضَ نَنقُصُهَا مِنۡ أَطۡرَافِهَآۚ أَفَهُمُ ٱلۡغَٰلِبُونَ ٤٤ |
| 45. Yeele: "ad mam bugsda yãmb ne wahɩ" la ad wʋms pa tõe n wʋm boaal sẽn boond n na n bugs-b ye. | قُلۡ إِنَّمَآ أُنذِرُكُم بِٱلۡوَحۡيِۚ وَلَا يَسۡمَعُ ٱلصُّمُّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ٤٥ |
| 46. La sɩbgr sẽn yi fo Soabã nengẽ sã n paam bãmba, la b sẽn yete: "ad tõnd ra yɩɩme n yaa wẽgdba". | وَلَئِن مَّسَّتۡهُمۡ نَفۡحَةٞ مِّنۡ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَٰوَيۡلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٤٦ |
| 47. La Tõnd na n rɩgla peesgã ne tẽeg-tɩrga. Yikrã raarã, b pa na n wẽg yõor baa fʋɩ, ba tɩ yaa bũmb bilf wala goandg biiga, D na n waa ne-a, la ad Tõnd geelgã sek yã. | وَنَضَعُ ٱلۡمَوَٰزِينَ ٱلۡقِسۡطَ لِيَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ فَلَا تُظۡلَمُ نَفۡسٞ شَيۡـٔٗاۖ وَإِن كَانَ مِثۡقَالَ حَبَّةٖ مِّنۡ خَرۡدَلٍ أَتَيۡنَا بِهَاۗ وَكَفَىٰ بِنَا حَٰسِبِينَ ٤٧ |
| 48. Ad Tõnd kõo a Muusa la a Harʋʋn gaf sẽn welgd sɩd la zĩri (Taooraatã), sẽn yaa vẽenem la tẽegr ne wẽn-zoεtbã. | وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ٱلۡفُرۡقَانَ وَضِيَآءٗ وَذِكۡرٗا لِّلۡمُتَّقِينَ ٤٨ |
| 49. Neb nins sẽn yaεεsd b Soabã ne A sẽn solgɑ fãɑ la b le yaεεsd (dũni) yikrã. | ٱلَّذِينَ يَخۡشَوۡنَ رَبَّهُم بِٱلۡغَيۡبِ وَهُم مِّنَ ٱلسَّاعَةِ مُشۡفِقُونَ ٤٩ |
| 50. La wãnde (Alkʋrãanã) yaa tẽegr sẽn tar barka, tɩ Tõnd sik-a, rẽ yĩnga yãmb kɩɩsd-a lame? | وَهَٰذَا ذِكۡرٞ مُّبَارَكٌ أَنزَلۡنَٰهُۚ أَفَأَنتُمۡ لَهُۥ مُنكِرُونَ ٥٠ |
| 51. Lɑ ɑd Tõnd ra kõo a ɭbraahɩɩm a kãndgrã, wãndã taoore, la D ra yɩɩme n mi a yalε wã. | ۞وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَآ إِبۡرَٰهِيمَ رُشۡدَهُۥ مِن قَبۡلُ وَكُنَّا بِهِۦ عَٰلِمِينَ ٥١ |
| 52. A sẽn wa n yeel a ba wã la a nebã:" yaa bõe bõn-naands la yãmb sẽn yãs ne b tũudum lug-lugã?" | إِذۡ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوۡمِهِۦ مَا هَٰذِهِ ٱلتَّمَاثِيلُ ٱلَّتِيٓ أَنتُمۡ لَهَا عَٰكِفُونَ ٥٢ |
| 53. La b yeele: " tõnd mika d saam-rãmb tɩ b tũud-ba". | قَالُواْ وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا لَهَا عَٰبِدِينَ ٥٣ |
| 54. La a yeel yã: "ad yãmb la y saam-rãmbã ra bee meneng sẽn vẽneg pʋga". | قَالَ لَقَدۡ كُنتُمۡ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُمۡ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٥٤ |
| 55. La b yeel yã: "fo waa tõnd nengẽ ne sɩd bɩ fo reemdame?" | قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا بِٱلۡحَقِّ أَمۡ أَنتَ مِنَ ٱللَّٰعِبِينَ ٥٥ |
| 56. La a yeel yã: "pa woto ye, yãmb Soabã yaa saasã la tẽngã Soabã, Yẽnda n naan-ba, la ma me yaa kaset soab ne woto. | قَالَ بَل رَّبُّكُمۡ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ ٱلَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا۠ عَلَىٰ ذَٰلِكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٥٦ |
| 57. Ne Wẽnd tɩ m na n rabsa yãmb rʋbsã tɩ y sã n wa loog n gõd n zãn-kuidsi. | وَتَٱللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصۡنَٰمَكُم بَعۡدَ أَن تُوَلُّواْ مُدۡبِرِينَ ٥٧ |
| 58. La a pãb-b n sãeeg la a bas (rʋb) kãsengã tɩ raar ninga b na leb a nengẽ (n soke). | فَجَعَلَهُمۡ جُذَٰذًا إِلَّا كَبِيرٗا لَّهُمۡ لَعَلَّهُمۡ إِلَيۡهِ يَرۡجِعُونَ ٥٨ |
| 59. La b yeel yã:" ãnd n maan woto ne tõnd soab-rãmbã? Ad yaa wẽgda. | قَالُواْ مَن فَعَلَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَآ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥٩ |
| 60. La (kẽer) yeel yã: "tõnd ra wʋma ra-sãng sẽn da zangd-bɑ (rʋbsã), b boond-a lame t'a ɭbraahɩɩm". | قَالُواْ سَمِعۡنَا فَتٗى يَذۡكُرُهُمۡ يُقَالُ لَهُۥٓ إِبۡرَٰهِيمُ ٦٠ |
| 61. La b yeel yã:" tall-y-yã n wa nebã ninẽ, tɩ raar ninga b na maan kaseto. | قَالُواْ فَأۡتُواْ بِهِۦ عَلَىٰٓ أَعۡيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَشۡهَدُونَ ٦١ |
| 62. La b yeele:" rẽ yĩnga foom n maan woto ne tõnd soab-rãmbã, yaa foo a ɭbraahɩɩm?" | قَالُوٓاْ ءَأَنتَ فَعَلۡتَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَا يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ ٦٢ |
| 63. La a yeel yã: "ka woto ye, ad yaa b kãsmã la sẽn maan-ba, bɩ y sok-y-b n ges tɩ b sã n gomdame". | قَالَ بَلۡ فَعَلَهُۥ كَبِيرُهُمۡ هَٰذَا فَسۡـَٔلُوهُمۡ إِن كَانُواْ يَنطِقُونَ ٦٣ |
| 64. La b leb b mensẽ n yeele: "ad yãmb n yaa wẽg-m-mens rãmba". | فَرَجَعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ فَقَالُوٓاْ إِنَّكُمۡ أَنتُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٦٤ |
| 65. Rẽ poorẽ la b sulg b zut n yeele:" fo miime tɩ bãmbã pa gomd ye". | ثُمَّ نُكِسُواْ عَلَىٰ رُءُوسِهِمۡ لَقَدۡ عَلِمۡتَ مَا هَٰٓؤُلَآءِ يَنطِقُونَ ٦٥ |
| 66. La a yeel yã:"rẽ yĩnga yãmb tũuda zẽng sẽn pa Wẽnde, bũmb tũudum sẽn pa nafd yãmba, a bas n pa tũ me sẽn pa maan yãmb naongo? | قَالَ أَفَتَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمۡ شَيۡـٔٗا وَلَا يَضُرُّكُمۡ ٦٦ |
| 67. Wẽng be ne yãmb la y sẽn tũud bũmb nins zẽng sẽn pa Wẽndã, yãmb pa tagsd la?" | أُفّٖ لَّكُمۡ وَلِمَا تَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٦٧ |
| 68. La b yeel yã:" yõog-y-yã n sõng y soab-rãmbã, sã n mikame tɩ y na n maana (bũmbu)". | قَالُواْ حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓاْ ءَالِهَتَكُمۡ إِن كُنتُمۡ فَٰعِلِينَ ٦٨ |
| 69. La Tõnd yeel yã: "bugumã, yɩ maasg la tɩlgr n kõ a ɭbraahɩɩm". | قُلۡنَا يَٰنَارُ كُونِي بَرۡدٗا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِيمَ ٦٩ |
| 70. B rag n tʋll n na n rabs-a lame tɩ Tõnd kɩt tɩ bãmb lɑ bõndbã. | وَأَرَادُواْ بِهِۦ كَيۡدٗا فَجَعَلۡنَٰهُمُ ٱلۡأَخۡسَرِينَ ٧٠ |
| 71. Tõnd tɩlg-a lame la a Lʋʋt n tʋg tẽng ning Tõnd sẽn barkã. | وَنَجَّيۡنَٰهُ وَلُوطًا إِلَى ٱلۡأَرۡضِ ٱلَّتِي بَٰرَكۡنَا فِيهَا لِلۡعَٰلَمِينَ ٧١ |
| 72. La Tõnd kõ-a-la a ɭshaaka la a Yaakuub sẽn yaa paasgo, la b gillã fãa Tõnd maan-b lame tɩ yaa nin-sõma. | وَوَهَبۡنَا لَهُۥٓ إِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ نَافِلَةٗۖ وَكُلّٗا جَعَلۡنَا صَٰلِحِينَ ٧٢ |
| 73. La Tõnd maan-b lame tɩ b yaa taoor-rãmba, n kãndgdẽ ne Tõnd saglgã, la Tõnd tʋma wahɩ tɩ kẽng b nengẽ tɩ b tʋm tʋʋm sõma, la b yals ne Pʋʋsg la b kõ zaka, lɑ b rɑ yɩɩme n tũud Tõndo. | وَجَعَلۡنَٰهُمۡ أَئِمَّةٗ يَهۡدُونَ بِأَمۡرِنَا وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡهِمۡ فِعۡلَ ٱلۡخَيۡرَٰتِ وَإِقَامَ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءَ ٱلزَّكَوٰةِۖ وَكَانُواْ لَنَا عَٰبِدِينَ ٧٣ |
| 74. La a Lʋʋte, Tõnd kõ-a-la bʋʋd welgr minim la bãngre; la D tɩlg-a n yi tẽng ning rãmb sẽn da yɩ n tʋm wẽnga, ɑd b rɑ yɩɩme n ya nin-wẽnse. | وَلُوطًا ءَاتَيۡنَٰهُ حُكۡمٗا وَعِلۡمٗا وَنَجَّيۡنَٰهُ مِنَ ٱلۡقَرۡيَةِ ٱلَّتِي كَانَت تَّعۡمَلُ ٱلۡخَبَٰٓئِثَۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمَ سَوۡءٖ فَٰسِقِينَ ٧٤ |
| 75. La D kẽes-a Tõnd yolsgã pʋgã, ad a yɩɩme n naag nin-sõmã wã. | وَأَدۡخَلۡنَٰهُ فِي رَحۡمَتِنَآۖ إِنَّهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٧٥ |
| 76. La a Nuuh, a sẽn wa n bool tɑoor t'ɑ ɭbrɑɑhɩɩm lɑ ɑ Lʋʋd nɑ n pɑ wɑ, tɩ Tõnd reeg a kosg n põsg-a la a zakã-rãmb n yi weoogr ning sẽn yaa bedrã. | وَنُوحًا إِذۡ نَادَىٰ مِن قَبۡلُ فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ فَنَجَّيۡنَٰهُ وَأَهۡلَهُۥ مِنَ ٱلۡكَرۡبِ ٱلۡعَظِيمِ ٧٦ |
| 77. La d sõng-a n yi neb nins sẽn yags ne Tõnd Aaya-rãmbã, ad bãmbã yɩɩ nin-wẽns tɩ Tõnd bõr-b fãa gilli. | وَنَصَرۡنَٰهُ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمَ سَوۡءٖ فَأَغۡرَقۡنَٰهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٧٧ |
| 78. La a Daawʋʋd la a Sʋlaymaan, b yiibã sẽn wa n bʋʋd pʋʋgã yelle, nebã rũmsã sẽn wa n wãb koodã, la Tõnd yɩɩ kaset rãmb ne b yiibã bʋʋdã. | وَدَاوُۥدَ وَسُلَيۡمَٰنَ إِذۡ يَحۡكُمَانِ فِي ٱلۡحَرۡثِ إِذۡ نَفَشَتۡ فِيهِ غَنَمُ ٱلۡقَوۡمِ وَكُنَّا لِحُكۡمِهِمۡ شَٰهِدِينَ ٧٨ |
| 79. Tɩ Tõnd fasem a Sʋlaymaane, la Tõnd kõo b yiibã fãa bʋʋd minim la bãngre, la Tõnd noma tãens la liuuli tɩ b lɑgem ɑ Dɑɑwʋʋd n yɩlgd Wẽnde, yaa Tõnd n maan woto. | فَفَهَّمۡنَٰهَا سُلَيۡمَٰنَۚ وَكُلًّا ءَاتَيۡنَا حُكۡمٗا وَعِلۡمٗاۚ وَسَخَّرۡنَا مَعَ دَاوُۥدَ ٱلۡجِبَالَ يُسَبِّحۡنَ وَٱلطَّيۡرَۚ وَكُنَّا فَٰعِلِينَ ٧٩ |
| 80. La Tõnd zãms-a-la zabr fut maaneg sẽn na yɩl n kogl yãmb n yi y mensã wẽnga, la rẽ yĩnga yãmb yaa zaam-n-beoog pʋʋsdb bɩɩ? | وَعَلَّمۡنَٰهُ صَنۡعَةَ لَبُوسٖ لَّكُمۡ لِتُحۡصِنَكُم مِّنۢ بَأۡسِكُمۡۖ فَهَلۡ أَنتُمۡ شَٰكِرُونَ ٨٠ |
| 81. La Tõnd wõra sebgã n kõ a Sʋlaymaan t'a zoet ne Tõnd saglgo, n kẽngd tẽng ning D sẽn barkã, la Tõnd yaa bũmbã fãa gill mita. | وَلِسُلَيۡمَٰنَ ٱلرِّيحَ عَاصِفَةٗ تَجۡرِي بِأَمۡرِهِۦٓ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ ٱلَّتِي بَٰرَكۡنَا فِيهَاۚ وَكُنَّا بِكُلِّ شَيۡءٍ عَٰلِمِينَ ٨١ |
| 82. La Sʋtãambã sʋka bee sẽn lisd ( moɑgɑ pʋgẽ n yiisd arzεgse) n kõt-a la b maand tʋʋm-zẽms sẽn pa woto, la Tõnd da yɩɩme n gũud-b lɑ D ruls-bɑ (bɩ b ra maan sãang ye). | وَمِنَ ٱلشَّيَٰطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُۥ وَيَعۡمَلُونَ عَمَلٗا دُونَ ذَٰلِكَۖ وَكُنَّا لَهُمۡ حَٰفِظِينَ ٨٢ |
| 83. La a Ayyʋʋba, a sẽn wa n bool a Soabã:" ad keelem paama maam, la yaa Foom n yɩɩd yolsdbã fãa ne yolsgo. | ۞وَأَيُّوبَ إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّي مَسَّنِيَ ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرۡحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ ٨٣ |
| 84. Tɩ Tõnd reeg a kosgã n lak keelmã la D kõ-a a zakã rãmbã la bãmb bilgri, tɩ yaa yolsg sẽn yi Tõnd nengẽ la tẽegr ne tũudbã. | فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ فَكَشَفۡنَا مَا بِهِۦ مِن ضُرّٖۖ وَءَاتَيۡنَٰهُ أَهۡلَهُۥ وَمِثۡلَهُم مَّعَهُمۡ رَحۡمَةٗ مِّنۡ عِندِنَا وَذِكۡرَىٰ لِلۡعَٰبِدِينَ ٨٤ |
| 85. La a ɭsmaa'ɩɩl la a ɭdriisa la a Zʋl-kɩfle, b gillã fãa yɩɩ sugr maandbã. | وَإِسۡمَٰعِيلَ وَإِدۡرِيسَ وَذَا ٱلۡكِفۡلِۖ كُلّٞ مِّنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ٨٥ |
| 86. La Tõnd kẽes-b-la Tõnd yolsgẽ wã, ad b yɩɩ nin-sõmbse. | وَأَدۡخَلۡنَٰهُمۡ فِي رَحۡمَتِنَآۖ إِنَّهُم مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٨٦ |
| 87. La a Zunnuni (Yuunus) a sẽn wa n zab ne a nebã n gẽ n loogã, n tẽed tɩ Tõnd pa na n tõog-a, t'a na n zĩnd likã pʋgẽ n bool tɩ: "soab-zẽng ka be rẽnda Foom, yɩlgr be ne Foom, ad mam yɩɩme n yaa wẽg-m-meng soaba". | وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَٰضِبٗا فَظَنَّ أَن لَّن نَّقۡدِرَ عَلَيۡهِ فَنَادَىٰ فِي ٱلظُّلُمَٰتِ أَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبۡحَٰنَكَ إِنِّي كُنتُ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٨٧ |
| 88. Tɩ Tõnd na n reeg a kosgo, n põsg-a n yi weoogrã, yaa woto la Tõnd tɩlgd sɩd-kõtba. | فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ وَنَجَّيۡنَٰهُ مِنَ ٱلۡغَمِّۚ وَكَذَٰلِكَ نُـۨجِي ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٨٨ |
| 89. La a Zakariya, a sẽn wa n bool a Soabã: "yaa m Soabã! ra bas maam m yembr ye, ad Foom n yɩɩd fa-rɩkdbã fãa ne sõmblem". | وَزَكَرِيَّآ إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥ رَبِّ لَا تَذَرۡنِي فَرۡدٗا وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡوَٰرِثِينَ ٨٩ |
| 90. Tɩ Tõnd na n reeg a kosgo la D kõ-a a Yahyaa la D tɩp a pagã, ad bãmbã ra yɩɩme n yãgd ne tʋʋm-sõma, la b boond Tõnd ne yamleoog la nonglem, yaεεsg yĩnga, la b fãa yɩɩ yõgen-m-meng ne Tõnd tũudmã. | فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ وَوَهَبۡنَا لَهُۥ يَحۡيَىٰ وَأَصۡلَحۡنَا لَهُۥ زَوۡجَهُۥٓۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡخَيۡرَٰتِ وَيَدۡعُونَنَا رَغَبٗا وَرَهَبٗاۖ وَكَانُواْ لَنَا خَٰشِعِينَ ٩٠ |
| 91. La a (Maryam) sẽn gũus a taoorã n yi yoobã! Tɩ Tõnd na n fʋʋs-ɑ (vɩɩm) yõor sẽn yi Tõnd nengẽ, lɑ D maan yẽ ne a biigã tɩ yaa yel-solemd ne dũni rãmba. | وَٱلَّتِيٓ أَحۡصَنَتۡ فَرۡجَهَا فَنَفَخۡنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلۡنَٰهَا وَٱبۡنَهَآ ءَايَةٗ لِّلۡعَٰلَمِينَ ٩١ |
| 92. Ad yãmb zãma-kãngã yaa zãma a yembre, la yaa Maam la yãmb Soabã, bɩ y tũ Maam. | إِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَأَنَا۠ رَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُونِ ٩٢ |
| 93. Tɩ b yõs taab bãmb ne taab sʋka, la b fãa gill na n lebg n waa Tõnd nengẽ. | وَتَقَطَّعُوٓاْ أَمۡرَهُم بَيۡنَهُمۡۖ كُلٌّ إِلَيۡنَا رَٰجِعُونَ ٩٣ |
| 94. La ned ning sẽn wa n maan tʋʋm-sõma, n ya sɩd-kõta, b pa na n sãam a tʋʋmã ye, Tõnd na n gʋlsa (yel-sõmd) n kõ-a. | فَمَن يَعۡمَلۡ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَلَا كُفۡرَانَ لِسَعۡيِهِۦ وَإِنَّا لَهُۥ كَٰتِبُونَ ٩٤ |
| 95. Lɑ yaa gɩdgr ne tẽng rãmb Tõnd sẽn halk tɩ b le lebg (n wa dũni) lɑ b mɑneg b tʋʋmã. | وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَآ أَنَّهُمۡ لَا يَرۡجِعُونَ ٩٥ |
| 96. Hal tɩ b wa pak ɑ Yaagʋʋg la a Maagʋʋg-rãmb yẽdrã, tɩ b pukd n yit kũnkubr zug fãa. | حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتۡ يَأۡجُوجُ وَمَأۡجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٖ يَنسِلُونَ ٩٦ |
| 97. La pʋleng sɩdã (raar) kolgdame, tɩ kɩfr-rãmbã ninã yaa sẽn nodge, b yetdame: " yaa tõnd wɩɩbdo! tõnd ra yɩɩme n be yam yaal-yaal ne woto, tõnd pʋs n da yɩɩme n yaa wẽgdba". | وَٱقۡتَرَبَ ٱلۡوَعۡدُ ٱلۡحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَٰخِصَةٌ أَبۡصَٰرُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَٰوَيۡلَنَا قَدۡ كُنَّا فِي غَفۡلَةٖ مِّنۡ هَٰذَا بَلۡ كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٩٧ |
| 98. Yãmb ne y sẽn tũud bũmb nins zẽng sẽn pa Wẽndã yaa bugum ra-giisi, y na n waa be. | إِنَّكُمۡ وَمَا تَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمۡ لَهَا وَٰرِدُونَ ٩٨ |
| 99. Bãmbã sã n da yaẽ soab-rãmba, b rag n kõn waẽ be ye, la b fãa na n duuma a pʋgẽ. | لَوۡ كَانَ هَٰٓؤُلَآءِ ءَالِهَةٗ مَّا وَرَدُوهَاۖ وَكُلّٞ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٩٩ |
| 100. B na n kũmdame n kĩgsdẽ; bugmã pʋgẽ b pa na n wʋm baa fʋɩ ye. | لَهُمۡ فِيهَا زَفِيرٞ وَهُمۡ فِيهَا لَا يَسۡمَعُونَ ١٠٠ |
| 101. Ad neb nins pʋleng sõng sẽn da reng n yi Tõnd nengẽ b yĩngã, b na n zãag-b lame ne bugmã. | إِنَّ ٱلَّذِينَ سَبَقَتۡ لَهُم مِّنَّا ٱلۡحُسۡنَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ عَنۡهَا مُبۡعَدُونَ ١٠١ |
| 102. B pa na n wʋm (bugmã) rãamde, b bee sẽn noom b yõyã pʋg n duumdẽ. | لَا يَسۡمَعُونَ حَسِيسَهَاۖ وَهُمۡ فِي مَا ٱشۡتَهَتۡ أَنفُسُهُمۡ خَٰلِدُونَ ١٠٢ |
| 103. Sũ-sãang kasengã pa paamd-b ye, Malεk-rãmbã yekd-b lame n yetẽ: "ad yãoã yaa raar ning b sẽn da pʋlem yãmbã". | لَا يَحۡزُنُهُمُ ٱلۡفَزَعُ ٱلۡأَكۡبَرُ وَتَتَلَقَّىٰهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ هَٰذَا يَوۡمُكُمُ ٱلَّذِي كُنتُمۡ تُوعَدُونَ ١٠٣ |
| 104. Raar ning Tõnd sẽn na n wa pil saagã tɩ yaa wala gaf-rãmb karaag pilbu, Tõnd na n lebsa bũmb ɑ fãɑ wala Tõnd sẽn da sɩng a naanegã rẽenemã, yaa pʋleng D sẽn rɩke, n na n pidsi. | يَوۡمَ نَطۡوِي ٱلسَّمَآءَ كَطَيِّ ٱلسِّجِلِّ لِلۡكُتُبِۚ كَمَا بَدَأۡنَآ أَوَّلَ خَلۡقٖ نُّعِيدُهُۥۚ وَعۡدًا عَلَيۡنَآۚ إِنَّا كُنَّا فَٰعِلِينَ ١٠٤ |
| 105. Ad Tõnd gʋlsa Taooraatã pʋgẽ, D sẽn ning (saasẽ) gafã pʋg loogr poorẽ tɩ :" tẽngã, yaa Mam yemb-sõmsã n na n rɩk a faado. | وَلَقَدۡ كَتَبۡنَا فِي ٱلزَّبُورِ مِنۢ بَعۡدِ ٱلذِّكۡرِ أَنَّ ٱلۡأَرۡضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ ٱلصَّٰلِحُونَ ١٠٥ |
| 106. Ad bee woto pʋga, taasg sẽn sek ne neb sẽn yaa (Wẽnd) tũudba. | إِنَّ فِي هَٰذَا لَبَلَٰغٗا لِّقَوۡمٍ عَٰبِدِينَ ١٠٦ |
| 107. Tõnd pa tʋms foom rẽnda yolsg yĩng ne dũni wã rãmba. | وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ إِلَّا رَحۡمَةٗ لِّلۡعَٰلَمِينَ ١٠٧ |
| 108. Yeele: "ad b sẽn tʋms wahɩ wã tɩ wa mam nengẽ yaa tɩ: yãmb Soabã yaa Wẽnd a yembre, la rẽ yĩnga yãmb yaa sak-n-tũ-rãmb bɩɩ? | قُلۡ إِنَّمَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۖ فَهَلۡ أَنتُم مُّسۡلِمُونَ ١٠٨ |
| 109. B sã n gõd b zãn-kuidsi, bɩ f yeele: "mam taasda yãmb zabr kɩbar ne sɩda, la m pa mi b sẽn pʋlem yãmb bũmb ningã pẽeme bɩ zãrame. | فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَقُلۡ ءَاذَنتُكُمۡ عَلَىٰ سَوَآءٖۖ وَإِنۡ أَدۡرِيٓ أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٞ مَّا تُوعَدُونَ ١٠٩ |
| 110. Ad Yẽ n mi yãmb sẽn vẽneg koees ninsã la y sẽn solgdã. | إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلۡجَهۡرَ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ وَيَعۡلَمُ مَا تَكۡتُمُونَ ١١٠ |
| 111. La mam pa mi woto (nɑongã yɑoolgã) sã n yɑɑ yãmb zarb-n-gɛsga bɩ a sã n yɑɑ (yãmb) wʋms-noog n tɩ tãag wakato. | وَإِنۡ أَدۡرِي لَعَلَّهُۥ فِتۡنَةٞ لَّكُمۡ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ ١١١ |
| 112. La a yeele:"Yaa fo m Soabã! kao bʋʋdã ne sɩda! La ad tõnd Soabã la yolsg Naaba, yaa Yẽ la m kot sõngr n yi yãmb sẽn sɩfd bũmb ningã''. | قَٰلَ رَبِّ ٱحۡكُم بِٱلۡحَقِّۗ وَرَبُّنَا ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلۡمُسۡتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ١١٢ |

ﰠ

# **22. Al-Haǧ**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yaa yãmb ɑ nebã! Zoe-y y Soabã, ad Dũni yikrã rigingã yaa yel-kãsenga. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمۡۚ إِنَّ زَلۡزَلَةَ ٱلسَّاعَةِ شَيۡءٌ عَظِيمٞ ١ |
| 2. Yaa raar ning fo sẽn na n yã pog-yẽsemd fãa sẽn na n fãsg a biig n lobe, tɩ sẽn da tʋt-a fãa pʋg na n yi. Fo na n yãa nebã tɩ b yirb wa b yũu rãam la b yaool n pa yũ rãam ye, la ad yaa Wẽnd naongã lɑ kεgengɑ. | يَوۡمَ تَرَوۡنَهَا تَذۡهَلُ كُلُّ مُرۡضِعَةٍ عَمَّآ أَرۡضَعَتۡ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمۡلٍ حَمۡلَهَا وَتَرَى ٱلنَّاسَ سُكَٰرَىٰ وَمَا هُم بِسُكَٰرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ ٱللَّهِ شَدِيدٞ ٢ |
| 3. Bee nebã pʋgẽ, ned sẽn maan tak-n-taar Wẽnd yellã pʋgẽ, tɩ ka tũ ne bãngr ye, la a tũud Sʋtãan fãa sẽn yaa tõtã. | وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيۡطَٰنٖ مَّرِيدٖ ٣ |
| 4. B bʋʋme n rogl-a tɩ ned ning sẽn wa n lall-a, a na n menes-a lame la a peeg-a n tʋg bug-saalã nɑongẽ wã. | كُتِبَ عَلَيۡهِ أَنَّهُۥ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُۥ يُضِلُّهُۥ وَيَهۡدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ٤ |
| 5. Yaa yãmb nebã, y sã n bee sik pʋg ne Dũni yikrã, bɩ y bãng tɩ Tõnd naana yãmb n yi tãndo, rẽ loogr poorẽ n yi mani, rẽ loogr poorẽ n yi zɩ-pelle, rẽ poorẽ n yi Nẽmd-võre naaneg sẽn pid la naaneg sẽn pa pidi, sẽn na yɩl n wĩnig yãmb (Tõnd pãnga), la D tabend rog-wʋʋgẽ wã bũmb ninga D sẽn tʋlle, n tʋg n tãag wakat sẽn yãke, rẽ poorẽ tɩ D yiis yãmb tɩ y yaa koamba, rẽ poorẽ tɩ y wa tʋg n ta ra-sãnde. Be yãmb pʋgẽ sẽn maand kaalem t'a ka ta ra-sãnd ye, la be yãmb pʋgẽ ned sẽn na n tɩ kʋʋl n tɩ ta a yõorã yaalg wakato, t'a le ka mi a minim zugẽ baa fʋɩ. Fo yẽta tẽn-gãngã t'a yaa sẽn kʋɩ n pelge, tɩ Tõnd sã n sik koom a zugu, la a sẽn wʋʋgd n pusi, n bul n yiis bõn-bundi toor-toore. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمۡ فِي رَيۡبٖ مِّنَ ٱلۡبَعۡثِ فَإِنَّا خَلَقۡنَٰكُم مِّن تُرَابٖ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٖ ثُمَّ مِنۡ عَلَقَةٖ ثُمَّ مِن مُّضۡغَةٖ مُّخَلَّقَةٖ وَغَيۡرِ مُخَلَّقَةٖ لِّنُبَيِّنَ لَكُمۡۚ وَنُقِرُّ فِي ٱلۡأَرۡحَامِ مَا نَشَآءُ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى ثُمَّ نُخۡرِجُكُمۡ طِفۡلٗا ثُمَّ لِتَبۡلُغُوٓاْ أَشُدَّكُمۡۖ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرۡذَلِ ٱلۡعُمُرِ لِكَيۡلَا يَعۡلَمَ مِنۢ بَعۡدِ عِلۡمٖ شَيۡـٔٗاۚ وَتَرَى ٱلۡأَرۡضَ هَامِدَةٗ فَإِذَآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡهَا ٱلۡمَآءَ ٱهۡتَزَّتۡ وَرَبَتۡ وَأَنۢبَتَتۡ مِن كُلِّ زَوۡجِۭ بَهِيجٖ ٥ |
| 6. Woto tɩ bala yaa Wẽnd la Sɩda, yaa Yẽnd n vʋʋgd kũ-rãmba, la yaa Yẽ la bũmb fãa tõogda. | ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡحَقُّ وَأَنَّهُۥ يُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَأَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٦ |
| 7. Ad dũni yikrã yaa sẽn wate, sik ka a pʋgẽ ye, la ad Wẽnd na n yika neb nins sẽn be yaadẽ wã. | وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٞ لَّا رَيۡبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبۡعَثُ مَن فِي ٱلۡقُبُورِ ٧ |
| 8. Bee nebã sʋka, ned sẽn maan tak-n-taar Wẽn-yemgã yelle pʋga, tɩ pa yɩ ne bãngre, pa yɩ ne kãndgre, pa yɩ ne gaf vẽeneg me ye. | وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَلَا هُدٗى وَلَا كِتَٰبٖ مُّنِيرٖ ٨ |
| 9. N põt a yublã sẽn na yɩl n menes (nebã) n yi Wẽnd sorã zugu, a tara naong sẽn ningd yãnd dũni kaanẽ, la yikrã daarã D na n leems-a-la saalã bugum. | ثَانِيَ عِطۡفِهِۦ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۖ لَهُۥ فِي ٱلدُّنۡيَا خِزۡيٞۖ وَنُذِيقُهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عَذَابَ ٱلۡحَرِيقِ ٩ |
| 10. Woto yaa fo nug sẽn tʋm (dũni wã) tɩ reng taoore, la ad Wẽnd pa wẽgd a yembsã ye. | ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتۡ يَدَاكَ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيۡسَ بِظَلَّٰمٖ لِّلۡعَبِيدِ ١٠ |
| 11. Bee nebã pʋgẽ, ned sẽn tũud Wẽnd ne nao-yende, sõama sã n paam-a la a sẽn yõgend ne rẽnda; la zarbg sã n paam-a la a sẽn wẽnem a neng n leb poorẽ, a soab bõna dũni la laahre, woto yaa bõn sẽn vẽnege. | وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَعۡبُدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ حَرۡفٖۖ فَإِنۡ أَصَابَهُۥ خَيۡرٌ ٱطۡمَأَنَّ بِهِۦۖ وَإِنۡ أَصَابَتۡهُ فِتۡنَةٌ ٱنقَلَبَ عَلَىٰ وَجۡهِهِۦ خَسِرَ ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةَۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡخُسۡرَانُ ٱلۡمُبِينُ ١١ |
| 12. B tũudã zẽng sẽn pa Wẽnde, bũmb sẽn pa tõe n nams bãmba, a leb n pa tõe n naf-ba, woto yaa meneng sẽn zãr (sɩda). | يَدۡعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُۥ وَمَا لَا يَنفَعُهُۥۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلۡبَعِيدُ ١٢ |
| 13. B tũuda bũmb ning naongã sẽn pẽ n yɩɩd a nafa wã; lalld yɩ wẽnga, la tũud-n-taag yɩ wẽnga. | يَدۡعُواْ لَمَن ضَرُّهُۥٓ أَقۡرَبُ مِن نَّفۡعِهِۦۚ لَبِئۡسَ ٱلۡمَوۡلَىٰ وَلَبِئۡسَ ٱلۡعَشِيرُ ١٣ |
| 14. Ad Wẽnd kẽesda neb nins sẽn kõ sɩda la b tʋm tʋʋm-sõmsã arzãna, tɩ kʋɩls zoet a tẽngrã, ad Wẽnd maanda A sẽn rate. | إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفۡعَلُ مَا يُرِيدُ ١٤ |
| 15. Ned ning sẽn wa n tagsdẽ tɩ Wẽnd ka na n sõng-a ( nɑbiyɑɑmã) dũni kaanẽ la laahre, bɩ a bao wĩir n loe n rʋ saagẽ wã; rẽ loogr poor bɩ a fãsg (wĩirã) n gese rẽ yĩnga a rabsgã saasda yẽ sũ-puurã. | مَن كَانَ يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ فَلۡيَمۡدُدۡ بِسَبَبٍ إِلَى ٱلسَّمَآءِ ثُمَّ لۡيَقۡطَعۡ فَلۡيَنظُرۡ هَلۡ يُذۡهِبَنَّ كَيۡدُهُۥ مَا يَغِيظُ ١٥ |
| 16. Yaa woto la Tõnd sik-a (Alkʋrãanã) Aayay sẽn yaa vẽenese, la ad Wẽnd kãndgda ned ninga A sẽn tʋlle. | وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَٰهُ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖ وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهۡدِي مَن يُرِيدُ ١٦ |
| 17. Ad neb nins sẽn kõ sɩdã, la Yahuud-rãmba, la Sabɩ'ɩɩn-rãmba ( yɑɑ neb sẽn tũud nɑbiyɑɑm-dãmbɑ sãndɑ), la Nasaar-rãmba, la Magʋʋs-rãmba( Bug-tũudbã), la neb nins sẽn maan lagem-n-taarã, ad yaa Wẽnd n na n welg bãmb ne taab sʋk yikrã raare, ad Wẽnd yaa bũmb fãa kaset soaba. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلۡمَجُوسَ وَٱلَّذِينَ أَشۡرَكُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ يَفۡصِلُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ ١٧ |
| 18. Rẽ yĩnga fo pa yã tɩ bũmb nins sẽn be saasẽ wã la tẽngã zugu, la wĩntoogã la kiuugã la ãdsã la tãeensã la tɩɩsã la rũmsã (bõn-yãnemse) la nebã sẽn waoog fãa maanda Wẽnd suguud la? La naongã yɩɩ waagib ne neb wʋsg fãa. Ned ning Wẽnd sẽn faage, a ka tõe n paam waoogd ye; ad Wẽnd maanda A sẽn rate. | أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَسۡجُدُۤ لَهُۥۤ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِ وَٱلشَّمۡسُ وَٱلۡقَمَرُ وَٱلنُّجُومُ وَٱلۡجِبَالُ وَٱلشَّجَرُ وَٱلدَّوَآبُّ وَكَثِيرٞ مِّنَ ٱلنَّاسِۖ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيۡهِ ٱلۡعَذَابُۗ وَمَن يُهِنِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّكۡرِمٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَفۡعَلُ مَا يَشَآءُ۩ ١٨ |
| 19. Woto yaa sul a yiib sẽn zabd taab Wẽnd (yembg) zugu, la neb nins sẽn kɩflã, b sẽe bugum fut n kõ-b tɩ b na n yeelge, la b na n kiigd ko-tʋʋls bãmb zutẽ wã. | ۞هَٰذَانِ خَصۡمَانِ ٱخۡتَصَمُواْ فِي رَبِّهِمۡۖ فَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ قُطِّعَتۡ لَهُمۡ ثِيَابٞ مِّن نَّارٖ يُصَبُّ مِن فَوۡقِ رُءُوسِهِمُ ٱلۡحَمِيمُ ١٩ |
| 20. Tɩ ko-tʋʋlgã na n yẽnegd bãmb pʋsã la b gãndã. | يُصۡهَرُ بِهِۦ مَا فِي بُطُونِهِمۡ وَٱلۡجُلُودُ ٢٠ |
| 21. B leb n tara guud sẽn yaa kutu (tɩ Mɑlεk-rãmbɑ nɑn pãb b zutã ne rẽ). | وَلَهُم مَّقَٰمِعُ مِنۡ حَدِيدٖ ٢١ |
| 22. B sã n wa rat n yi be fãa keelem yĩnga, b lebsd-b lame n yeel-ba:" lemb-y bug-yõogdgã naongo". | كُلَّمَآ أَرَادُوٓاْ أَن يَخۡرُجُواْ مِنۡهَا مِنۡ غَمٍّ أُعِيدُواْ فِيهَا وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلۡحَرِيقِ ٢٢ |
| 23. Ad Wẽnd kẽesda neb nins sẽn kõ sɩdã la tʋm tʋʋm-sõama wã Arzãna, tɩ ko-sood zoet a tẽngrã, b na n faas-b lame ne sãnem-zũy la koomẽ sãnem, la b yelg-b ne harɩɩr futu. | إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَلُؤۡلُؤٗاۖ وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ ٢٣ |
| 24. La b na n kãndg-b lame n tʋg koεεg sẽn yaa yɩlgemde, la b leb n kãndg-b n tʋg sor sẽn tar pẽgre. | وَهُدُوٓاْ إِلَى ٱلطَّيِّبِ مِنَ ٱلۡقَوۡلِ وَهُدُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡحَمِيدِ ٢٤ |
| 25. Ad neb nins sẽn kɩflã la b gɩdgd Wẽnd sorã la (b gɩdgd) lohorom Miisrã Tõnd sẽn maan n kõ nebã: zem tɩ yaa neb nins sẽn zĩ beenẽ wã maa sẽn pɩʋʋgd n loogdẽ…Lɑ ned ning sẽn wa n rat n na n kɩll beene ne wẽgdo, Tõnd leemsd-a lame noɑng sẽn zabde. | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ ٱلَّذِي جَعَلۡنَٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً ٱلۡعَٰكِفُ فِيهِ وَٱلۡبَادِۚ وَمَن يُرِدۡ فِيهِ بِإِلۡحَادِۭ بِظُلۡمٖ نُّذِقۡهُ مِنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ٢٥ |
| 26. (Tẽeg wakat ning) Tõnd sẽn wa n tees Roogã [Ka'abã] zĩig n wĩnig a ɭbraahɩɩm [n yeel-a]: "ra maan lagem-n-taar ne Maam baa fʋɩ, la yɩlg Mam Roogã neb nins sẽn maand-b Tawaafã, la sẽn yãs-b yĩngrã la suguud maandbã yĩnga''. | وَإِذۡ بَوَّأۡنَا لِإِبۡرَٰهِيمَ مَكَانَ ٱلۡبَيۡتِ أَن لَّا تُشۡرِكۡ بِي شَيۡـٔٗا وَطَهِّرۡ بَيۡتِيَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلۡقَآئِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ ٢٦ |
| 27. La moon n bool nebã tɩ b wa maan hagiimdã. B na n waa fo nengẽ, n kẽnd ne nao la rũm-zoamdg buud toor-toore, n yit zĩis sẽn zãr n wɑtẽ. | وَأَذِّن فِي ٱلنَّاسِ بِٱلۡحَجِّ يَأۡتُوكَ رِجَالٗا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٖ يَأۡتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٖ ٢٧ |
| 28. Sẽn na yɩl yɩ tɩ nafa-rãmbɑ yɩ b nifẽ, la b tẽeg Wẽnd yʋʋr rasem-dãmb b sẽn mi, A sẽn pʋɩ rũmsã n kõ-b tɩ b kʋ wã yĩngɑ, bɩ y yãk n rɩ la y kõ nin-bãan-ned la talga. | لِّيَشۡهَدُواْ مَنَٰفِعَ لَهُمۡ وَيَذۡكُرُواْ ٱسۡمَ ٱللَّهِ فِيٓ أَيَّامٖ مَّعۡلُومَٰتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلۡأَنۡعَٰمِۖ فَكُلُواْ مِنۡهَا وَأَطۡعِمُواْ ٱلۡبَآئِسَ ٱلۡفَقِيرَ ٢٨ |
| 29. Rẽ poorẽ tɩ b saas bũmb ning b sẽn da gɩdg bãmb pĩndã ( n yɩlg b mense) la b pids b pʋlensã la b gilg Ro-kʋdrã. | ثُمَّ لۡيَقۡضُواْ تَفَثَهُمۡ وَلۡيُوفُواْ نُذُورَهُمۡ وَلۡيَطَّوَّفُواْ بِٱلۡبَيۡتِ ٱلۡعَتِيقِ ٢٩ |
| 30. Yaa woto, tɩ ned ning sẽn zɩsgd-a Wẽnd yel-gɩdgdɩ wã, a tara yel-sõma a Soabã nengẽ; la A maaname tɩ rũmsã yaa halaal ne yãmbã, sã n ka b sẽn winig-b yãmbã, bɩ y zoe n zãag rʋbsã rẽgdã la y zoe n zãag kaset zĩri yeelgo. | ذَٰلِكَۖ وَمَن يُعَظِّمۡ حُرُمَٰتِ ٱللَّهِ فَهُوَ خَيۡرٞ لَّهُۥ عِندَ رَبِّهِۦۗ وَأُحِلَّتۡ لَكُمُ ٱلۡأَنۡعَٰمُ إِلَّا مَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡۖ فَٱجۡتَنِبُواْ ٱلرِّجۡسَ مِنَ ٱلۡأَوۡثَٰنِ وَٱجۡتَنِبُواْ قَوۡلَ ٱلزُّورِ ٣٠ |
| 31. (Yɩ-y) wẽn-tũudba, ra maan-y lagem-n-taar ne-A ye, la ned ning sẽn maan lagem-n-taar ne Wẽnde, yaa wala a rʋʋ saagẽ wã n lʋɩ tɩ liuuli koak-a maa sebg rɩk-a n kẽng zĩig sẽn zulmi. | حُنَفَآءَ لِلَّهِ غَيۡرَ مُشۡرِكِينَ بِهِۦۚ وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَتَخۡطَفُهُ ٱلطَّيۡرُ أَوۡ تَهۡوِي بِهِ ٱلرِّيحُ فِي مَكَانٖ سَحِيقٖ ٣١ |
| 32. Yaa woto, tɩ ned ning sẽn wa n zɩsgd Wẽnd saglsã, ad a yaa sũyã wẽn-zoεεga. | ذَٰلِكَۖ وَمَن يُعَظِّمۡ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ فَإِنَّهَا مِن تَقۡوَى ٱلۡقُلُوبِ ٣٢ |
| 33. Yãmb tara nafa (ne rũmsã) hal n tɩ tãag wakat sẽn yãke; rẽ poorẽ, b (Kʋʋbã) zĩig yaa Wẽnd Ro-kʋdrẽ wã. | لَكُمۡ فِيهَا مَنَٰفِعُ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى ثُمَّ مَحِلُّهَآ إِلَى ٱلۡبَيۡتِ ٱلۡعَتِيقِ ٣٣ |
| 34. Zãma fãa gilli, Tõnd maana tũudum tɩ yaa rũms kʋʋbo, sẽn na yɩl tɩ b tẽeg Wẽnd yʋʋrã A sẽn kõ bãmb rũmsã yĩnga, rẽnd yãmb Soabã yaa Soab a yembre, bɩ y sak n tũ-A. La kõ sik-m-mengã rãmb sũ-noogo. | وَلِكُلِّ أُمَّةٖ جَعَلۡنَا مَنسَكٗا لِّيَذۡكُرُواْ ٱسۡمَ ٱللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلۡأَنۡعَٰمِۗ فَإِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ فَلَهُۥٓ أَسۡلِمُواْۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُخۡبِتِينَ ٣٤ |
| 35. Bãmb la neb ninsã tɩ sã n wa tẽeg Wẽnd yʋʋrã, b yĩnsã rigimdame, la b maand sugr ne yel nins sẽn paam bãmbã, la b yãnesd ne Pʋʋsgo, la b leb n yãkd Tõnd sẽn pʋɩ n kõ-bã pʋgẽ n maand nafre. | ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتۡ قُلُوبُهُمۡ وَٱلصَّٰبِرِينَ عَلَىٰ مَآ أَصَابَهُمۡ وَٱلۡمُقِيمِي ٱلصَّلَوٰةِ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ٣٥ |
| 36. La Tõnd kõo yãmb yʋgma wã (la niisã) tũudum kẽer Wẽnd sẽn rɩglã yĩnga. Y tar-b lame tɩ b yaa yãmb arzεka. Bɩ y tẽeg Wẽnd yʋʋrã b zugu, b sã n wa loe b naoã [b kʋʋbã wakato], rẽ poorẽ, b sã n wa lʋɩ b lʋgrã zutu, bɩ y yãk n rɩ la y rɩlg nin-bãan-ned sẽn solg a meng la bõosda. Yaa woto la Tõnd wõr-b n kõ-yã, tɩ raar ninga y na pʋʋs barka. | وَٱلۡبُدۡنَ جَعَلۡنَٰهَا لَكُم مِّن شَعَٰٓئِرِ ٱللَّهِ لَكُمۡ فِيهَا خَيۡرٞۖ فَٱذۡكُرُواْ ٱسۡمَ ٱللَّهِ عَلَيۡهَا صَوَآفَّۖ فَإِذَا وَجَبَتۡ جُنُوبُهَا فَكُلُواْ مِنۡهَا وَأَطۡعِمُواْ ٱلۡقَانِعَ وَٱلۡمُعۡتَرَّۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرۡنَٰهَا لَكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٣٦ |
| 37. Ad b nemdã la b zɩɩmã pa na n ta Wẽnd ye, ad yaa yãmb Wẽn-zoεεgã bal n tat-A; Yaa woto la Tõnd wõr-b n kõ yãmb sẽn na yɩl tɩ y zɩsg Wẽnde A sẽn kãndg yãmbã yĩnga. La kõ manegdbã koe-noogo. | لَن يَنَالَ ٱللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا وَلَٰكِن يَنَالُهُ ٱلتَّقۡوَىٰ مِنكُمۡۚ كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمۡ لِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمۡۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٣٧ |
| 38. Ad Wẽnd sõngda neb nins sẽn kõ sɩda, ad Wẽnd pa nong zãmb soab fãa sẽn yɑɑ yel-sõm-zɩt ye. | ۞إِنَّ ٱللَّهَ يُدَٰفِعُ عَنِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٖ كَفُورٍ ٣٨ |
| 39. B kõo neb nins kɩfɩn-dãmbã sẽn zɑbd ne b rãmbã, tɩ b zab n fãag b mense, bala b wẽg-b lame, lɑ ad Wẽnd tara tõog n na n sõng-ba. | أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَٰتَلُونَ بِأَنَّهُمۡ ظُلِمُواْۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ نَصۡرِهِمۡ لَقَدِيرٌ ٣٩ |
| 40. Bãmb la neb nins b sẽn yiis-b b zãksẽ, tɩ pa tũ ne hakε, rẽnda b sẽn yeele:" tõnd Soab la Wẽnde''. Wẽnd sã n da ka tusda nebã ne taaba, lak tɩ tũudum-zĩisẽ, la wẽnd roto, la Yahuud-rãmb tũudum zĩisi, la miisa, b sẽn tẽegd Wẽnd yʋʋrã wʋsg b pʋgẽ rag n na siigi, ad Wẽnd yaa pãng naab n yaa wilb naaba. | ٱلَّذِينَ أُخۡرِجُواْ مِن دِيَٰرِهِم بِغَيۡرِ حَقٍّ إِلَّآ أَن يَقُولُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُۗ وَلَوۡلَا دَفۡعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ لَّهُدِّمَتۡ صَوَٰمِعُ وَبِيَعٞ وَصَلَوَٰتٞ وَمَسَٰجِدُ يُذۡكَرُ فِيهَا ٱسۡمُ ٱللَّهِ كَثِيرٗاۗ وَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ٤٠ |
| 41. Neb nins tɩ Tõnd sã n zindg-b tẽngã zug n kõ-b pãnga, b yãnesda Pʋʋsg la b yãkd zaka, la b sagend ne manegre la b gɩdg n yi tʋʋm-kiti, la ad yεlã baasg be ne Wẽnde. | ٱلَّذِينَ إِن مَّكَّنَّٰهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُاْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَمَرُواْ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَنَهَوۡاْ عَنِ ٱلۡمُنكَرِۗ وَلِلَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلۡأُمُورِ ٤١ |
| 42. Lɑ b sã n yags foom bɩ f bãng tɩ sẽn reng taoore, a Nuuh la a Aad, la a Samuud nebã ra yagsame. | وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدۡ كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ وَعَادٞ وَثَمُودُ ٤٢ |
| 43. La a ɭbraahɩɩm la a Lʋʋt nebã. | وَقَوۡمُ إِبۡرَٰهِيمَ وَقَوۡمُ لُوطٖ ٤٣ |
| 44. La Madyan rãmba. B yagsa a Musa me, tɩ Mam yaoolg kɩfr-rãmbã, rẽ poorẽ tɩ Mam yõk-ba, la Mam yõkrã yɩɩ yõkr tεkẽ. | وَأَصۡحَٰبُ مَدۡيَنَۖ وَكُذِّبَ مُوسَىٰۖ فَأَمۡلَيۡتُ لِلۡكَٰفِرِينَ ثُمَّ أَخَذۡتُهُمۡۖ فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ ٤٤ |
| 45. Sõor waoog tẽms Tõnd sẽn halke, b wẽgb yĩnga, tɩ b yaa sẽn lʋɩ b bεoong zugu, la kʋɩls sẽn base (kʋɩl-wãoose)! La gãsg sẽn me (n yi n base). | فَكَأَيِّن مِّن قَرۡيَةٍ أَهۡلَكۡنَٰهَا وَهِيَ ظَالِمَةٞ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئۡرٖ مُّعَطَّلَةٖ وَقَصۡرٖ مَّشِيدٍ ٤٥ |
| 46. Bãmb pa na n kẽn tẽngã zug ne b sũyã n tagsdẽ la b tʋbã n kelgdẽ la? Ad zondlem pa nin sẽn pɑ ne ye, zondlem yaa sũy nins sẽn be yãtẽ wã sẽn ki. | أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَتَكُونَ لَهُمۡ قُلُوبٞ يَعۡقِلُونَ بِهَآ أَوۡ ءَاذَانٞ يَسۡمَعُونَ بِهَاۖ فَإِنَّهَا لَا تَعۡمَى ٱلۡأَبۡصَٰرُ وَلَٰكِن تَعۡمَى ٱلۡقُلُوبُ ٱلَّتِي فِي ٱلصُّدُورِ ٤٦ |
| 47. B yãgda fo nengẽ tɩ f wa ne b naongã, la Wẽnd ka na n yidg A pʋlengã ye, la ad raar (a yembr) fo Soabã nengẽ yaa wala yʋʋm tusr yãmb nengẽ. | وَيَسۡتَعۡجِلُونَكَ بِٱلۡعَذَابِ وَلَن يُخۡلِفَ ٱللَّهُ وَعۡدَهُۥۚ وَإِنَّ يَوۡمًا عِندَ رَبِّكَ كَأَلۡفِ سَنَةٖ مِّمَّا تَعُدُّونَ ٤٧ |
| 48. Tẽms sõor waoog M sẽn koll-b tɩ b yaool n yaa wẽgdba, rẽ poorẽ tɩ M yõk-ba. Ad yaa Mam nengẽ la lebgrã zĩiga. | وَكَأَيِّن مِّن قَرۡيَةٍ أَمۡلَيۡتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٞ ثُمَّ أَخَذۡتُهَا وَإِلَيَّ ٱلۡمَصِيرُ ٤٨ |
| 49. Yeele: "Yaa yãmb nebã! Ad mam yaa bugsd vẽeneg yãmb yĩnga''. | قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَآ أَنَا۠ لَكُمۡ نَذِيرٞ مُّبِينٞ ٤٩ |
| 50. Rẽnd neb nins sẽn kõ sɩdã la b tʋm sõma wã, b tara yaasfg la waoogr kũuni. | فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ ٥٠ |
| 51. La neb nins sẽn kẽnd n rat n golem Tõnd Aaya-rãmbã, sẽn na yɩl n põsã, bãmb rãmb la Gεhɩɩm neba. | وَٱلَّذِينَ سَعَوۡاْ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ٥١ |
| 52. Lɑ Tõnd pa tʋms Tẽn-tʋʋm bɩ nabiyaam tɩ reng fo taoore, rẽndame t'a (sã n na n wa karem wahɩ wã) a Sʋtãan wat n tʋll n loba (sik nebã sũyẽ) a karengã pʋgẽ, tɩ Wẽnd yẽes a Sʋtãan sẽn lobd koees ninsã, rẽ poorẽ tɩ Wẽnd tablg A Aaya-rãmbã, Wẽnd yaa minim naaba, n yaa bʋʋd mita. | وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ مِن رَّسُولٖ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّآ إِذَا تَمَنَّىٰٓ أَلۡقَى ٱلشَّيۡطَٰنُ فِيٓ أُمۡنِيَّتِهِۦ فَيَنسَخُ ٱللَّهُ مَا يُلۡقِي ٱلشَّيۡطَٰنُ ثُمَّ يُحۡكِمُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٥٢ |
| 53. Sẽn na yɩl n maan a Sʋtãan sẽn lobd bũmb ningã tɩ yaa zarbg ne neb nins bãag sẽn be b rãmb sũyẽ wã, la sũ-koeems rãmbã. La ad neb nins sẽn wẽg b mensã bee tak-n-taar sẽn zãre. | لِّيَجۡعَلَ مَا يُلۡقِي ٱلشَّيۡطَٰنُ فِتۡنَةٗ لِّلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ وَٱلۡقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمۡۗ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَفِي شِقَاقِۭ بَعِيدٖ ٥٣ |
| 54. La sẽn na yɩl tɩ bãngdbã bãng t'a (Alkʋrãanã) yaa sɩd n yi fo Soabã nengẽ, n paam n kõ-a sɩda, tɩ sũyã paam n yõgne, ad Wẽnd na n kãnda sɩd-kõtbã n tʋg sor sẽn yaa tɩrga. | وَلِيَعۡلَمَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ أَنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤۡمِنُواْ بِهِۦ فَتُخۡبِتَ لَهُۥ قُلُوبُهُمۡۗ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٥٤ |
| 55. Neb nins sẽn kɩflã pa bãk n be sik zug hal tɩ yikrã wa wa ne lingri, maa rɑ-kirã naongã wa wa-b nengẽ. | وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي مِرۡيَةٖ مِّنۡهُ حَتَّىٰ تَأۡتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغۡتَةً أَوۡ يَأۡتِيَهُمۡ عَذَابُ يَوۡمٍ عَقِيمٍ ٥٥ |
| 56. Ra-kãng raarã naamã yaa Wẽnd n so, A na n bʋʋ bãmb ne taab sʋka, neb nins sẽn kõ sɩdã la maan tʋʋm-sõmsã bee arzãn neemã wã pʋgẽ. | ٱلۡمُلۡكُ يَوۡمَئِذٖ لِّلَّهِ يَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡۚ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٥٦ |
| 57. La neb nins sẽn kɩflã la b yags Tõnd Aaya-rãmbã, naon-faagdg be ne bãmba. | وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ ٥٧ |
| 58. La neb nins sẽn maan Higrã wã, Wẽnd Sorã yĩngã, rẽ poorẽ tɩ b kʋ-b maa b ki, Wẽnd na n kõ-b-la pʋɩɩr sẽn yaa sõma, ad Wẽnd n yɩɩd pʋɩtbã ne sõmblem. | وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوٓاْ أَوۡ مَاتُواْ لَيَرۡزُقَنَّهُمُ ٱللَّهُ رِزۡقًا حَسَنٗاۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ٥٨ |
| 59. A na n kẽes-b lame yard kõom zĩiga, ad Wẽnd yaa minim naaba, n yaa sugr soab ne bas-tɩ-looge. | لَيُدۡخِلَنَّهُم مُّدۡخَلٗا يَرۡضَوۡنَهُۥۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٞ ٥٩ |
| 60. Ned ning sẽn wa n maan n rol wala b sẽn wẽg yẽ to-to wã, rẽ loogr poorẽ b sã n leb n wẽg-a, Wẽnd na n sõng-a lame, ad Wẽnd yaa yaafg la gaafar maanda. | ۞ذَٰلِكَۖ وَمَنۡ عَاقَبَ بِمِثۡلِ مَا عُوقِبَ بِهِۦ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيۡهِ لَيَنصُرَنَّهُ ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٞ ٦٠ |
| 61. Woto, tɩ bala Wẽnd n kẽesd yʋngã wĩndgã pʋgẽ, la A kẽesd wĩndgã yʋngã pʋgẽ, la ad Wẽnd yaa wʋmd n yaa neta. | ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُۢ بَصِيرٞ ٦١ |
| 62. Woto, tɩ bala yaa Wẽnd la sɩda la bãmb sẽn tũud bũmb ning zẽng sẽn pa Wẽndã, yẽ la zĩri, la ad yaa Wẽnd la zẽk wagell naaba. | ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ هُوَ ٱلۡبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡكَبِيرُ ٦٢ |
| 63. Fo pa yã tɩ yaa Wẽnd n sikd koom sẽn yit saasẽ wã, tɩ tẽngã buli n lebg kẽega, ad Wẽnd yaa lomsd n yaa mita. | أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَتُصۡبِحُ ٱلۡأَرۡضُ مُخۡضَرَّةًۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٞ ٦٣ |
| 64. Yẽ n so bũmb ning sẽn be saasẽ la tẽngẽ, la ad Wẽnd seka A meng (n yi bõn-naandsã) n yaa pẽgr naaba. | لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ٦٤ |
| 65. Rẽ yĩnga fo pa yã tɩ yaa Wẽnd n nom n kõ yãmb bũmb nins sẽn be tẽngã zugu, la koglgã sẽn zoet mogrã zug ne Wẽnd yardo, la A gãt saagã t'a pa lʋɩt tẽngã zugu, rẽndame tɩ tũ ne A sor kũuni. Ad Wẽnd yaa nin-bãan-zoεt la yolsd ne nebã. | أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَٱلۡفُلۡكَ تَجۡرِي فِي ٱلۡبَحۡرِ بِأَمۡرِهِۦ وَيُمۡسِكُ ٱلسَّمَآءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا بِإِذۡنِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ ٦٥ |
| 66. Yaa Yẽ n kõ yãmb vɩɩmã, rẽ poorẽ t'A kʋ yãmba, rẽ poorẽ t'A leb n vʋʋg yãmba; la ad ninsaal yaa sõm-zɩta. | وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَحۡيَاكُمۡ ثُمَّ يُمِيتُكُمۡ ثُمَّ يُحۡيِيكُمۡۗ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَكَفُورٞ ٦٦ |
| 67. Zãma faa Tõnd kõ-a-la Sãri tɩ b tũud-a, bi ned bɑɑ ɑ yembr ra wa maan foo tak-n-taar ne yellã ye, la bool n tʋg fo Soabã sorã zugu, ad fo bee sor sẽn yaa tɩrgẽ. | لِّكُلِّ أُمَّةٖ جَعَلۡنَا مَنسَكًا هُمۡ نَاسِكُوهُۖ فَلَا يُنَٰزِعُنَّكَ فِي ٱلۡأَمۡرِۚ وَٱدۡعُ إِلَىٰ رَبِّكَۖ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدٗى مُّسۡتَقِيمٖ ٦٧ |
| 68. B sã n wa maan foom tak-n-taare, bɩ f yeele:" Wẽnd mii yãmb sẽn maand bũmb ningã, | وَإِن جَٰدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا تَعۡمَلُونَ ٦٨ |
| 69. Wẽnd n na n bʋ yãmb sʋk Yikrã raare yel nins zug yãmb sẽn da yɩ n yõsd taabã". | ٱللَّهُ يَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كُنتُمۡ فِيهِ تَخۡتَلِفُونَ ٦٩ |
| 70. Fo ka mi tɩ Wẽnd n mi bũmb ning sẽn be saasẽ la tẽngã zugu? Ad woto bee Gafẽ, ad woto yaa naana ne Wẽnde. | أَلَمۡ تَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّ ذَٰلِكَ فِي كِتَٰبٍۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ٧٠ |
| 71. La b tũuda zẽng sẽn pa Wẽnde, bũmb ning A sẽn ka sik daliil a zugu, la bũmb ning minim sẽn pa be b nengẽ, lɑ ɑd sõngr pa be ne wẽg-m-meng rãmbã ye. | وَيَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ سُلۡطَٰنٗا وَمَا لَيۡسَ لَهُم بِهِۦ عِلۡمٞۗ وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٖ ٧١ |
| 72. B sã n wa karemd Tõnd Aaya-rãmbã b nengẽ, tɩ yaa vẽenese, fo nee kisgr kɩfr-rãmbã nensẽ; b pẽnegdame n dat n yõk neb nins sẽn karem Tõnd Aaya-rãmbã b nengẽ wã. Yeele: "m wĩnig yãmb wẽng sẽn yɩɩd rẽndã? Ad Wẽnd pʋlma bugmã neb nins sẽn kɩflã, ad lebgr zĩig yɩ wẽnga!" | وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٖ تَعۡرِفُ فِي وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلۡمُنكَرَۖ يَكَادُونَ يَسۡطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتۡلُونَ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِنَاۗ قُلۡ أَفَأُنَبِّئُكُم بِشَرّٖ مِّن ذَٰلِكُمُۚ ٱلنَّارُ وَعَدَهَا ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٧٢ |
| 73. Yãmb ɑ nebã! B gãnega bilgri, bɩ y kelg-a: ad bũmb nins yãmb sẽn tũud zẽng sẽn pa Wẽndã, b pa tõe n naan baa zõaag ye, ba tɩ b naag taaba, zõaag sã n fãag bũmb b nengẽ menga, b pa tõe n dig-a n reeg ye; baood yɩ valenga, b sẽn baood ned ning nengẽ wã me yɩ valenga!" | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٞ فَٱسۡتَمِعُواْ لَهُۥٓۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن يَخۡلُقُواْ ذُبَابٗا وَلَوِ ٱجۡتَمَعُواْ لَهُۥۖ وَإِن يَسۡلُبۡهُمُ ٱلذُّبَابُ شَيۡـٔٗا لَّا يَسۡتَنقِذُوهُ مِنۡهُۚ ضَعُفَ ٱلطَّالِبُ وَٱلۡمَطۡلُوبُ ٧٣ |
| 74. B pa waoog Wẽnd a waoogr sɩd-sɩd ye, ad Wẽnd yaa pãng kεgeng naaba, n yaa wilb naaba. | مَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدۡرِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ٧٤ |
| 75. Wẽnd n tũusd malεk-rãmbã n maand Tẽn-tʋʋm-rãmba, la nebã sʋk me (Wẽnd n tũusd n maan Tẽn-tʋʋm-rãmba) ad Wẽnd yaa wʋmd n yaa neta. | ٱللَّهُ يَصۡطَفِي مِنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلٗا وَمِنَ ٱلنَّاسِۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُۢ بَصِيرٞ ٧٥ |
| 76. A mii bũmb ning b sẽn tʋm tɩ loge, la b sẽn na n tʋme, la yεlã baasg pata Wẽnd nengẽ. | يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ٧٦ |
| 77. Yaa yãmb neb nins sẽn kõ sɩda! Maan-y ruku, la suguudu la tũ-y y Soabã, la y maan tʋʋm-sõma, tɩ tõe tɩ y tɩlge. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱرۡكَعُواْ وَٱسۡجُدُواْۤ وَٱعۡبُدُواْ رَبَّكُمۡ وَٱفۡعَلُواْ ٱلۡخَيۡرَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ۩ ٧٧ |
| 78. La y zab Wẽnd yĩnga, zabr tεkẽ, yaa Yẽnd n tũus yãmba, A pa maan diinã pʋgẽ weoogr ne yãmb ye, yaa y saamb a ɭbraahɩɩm sore, yẽnd n pʋd yãmb tɩ sak-n-tũ-rãmba (moeemba) gɑf-rãmb nins sẽn reng wãnde taoorã pʋgẽ la Alkʋrãanã pʋgẽ, sẽn na yɩlẽ tɩ Tẽn-tʋʋmã yɩ kaset soab ne yãmba, la yãmb me yɩ kaset rãmb ne nebã, la y tẽeg tɩrg ne Pʋʋsg la y yãk zaka, la y gãd (Wẽnd) sorã kãe-kãe; yaa Yẽnd la yãmb lallda, la lalld yɩ neema, sõngd me yɩ neema. | وَجَٰهِدُواْ فِي ٱللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِۦۚ هُوَ ٱجۡتَبَىٰكُمۡ وَمَا جَعَلَ عَلَيۡكُمۡ فِي ٱلدِّينِ مِنۡ حَرَجٖۚ مِّلَّةَ أَبِيكُمۡ إِبۡرَٰهِيمَۚ هُوَ سَمَّىٰكُمُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ مِن قَبۡلُ وَفِي هَٰذَا لِيَكُونَ ٱلرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيۡكُمۡ وَتَكُونُواْ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِۚ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱعۡتَصِمُواْ بِٱللَّهِ هُوَ مَوۡلَىٰكُمۡۖ فَنِعۡمَ ٱلۡمَوۡلَىٰ وَنِعۡمَ ٱلنَّصِيرُ ٧٨ |

ﰠ

# **23. Al-muu'minuun**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Ad sɩd-kõtb paam pʋɩɩre. | قَدۡ أَفۡلَحَ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١ |
| 2. Bãmb la neb nins sẽn be pʋʋsgã pʋgẽ n yõkd b mensã (n zoet Wẽndã). | ٱلَّذِينَ هُمۡ فِي صَلَاتِهِمۡ خَٰشِعُونَ ٢ |
| 3. Bãmb la neb nins me sẽn zoet n zãag gom-yaare. | وَٱلَّذِينَ هُمۡ عَنِ ٱللَّغۡوِ مُعۡرِضُونَ ٣ |
| 4. Bãmb rãmb me la sẽn yãkd zakã. | وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِلزَّكَوٰةِ فَٰعِلُونَ ٤ |
| 5. Bãmb me la sẽn gũusd b tao wã ( n yit yoobo). | وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِفُرُوجِهِمۡ حَٰفِظُونَ ٥ |
| 6. Rẽnda b pagbẽ maa b yemb-pogsẽ, ad zĩ-kãngã, b pa sãbs-d-b ye. | إِلَّا عَلَىٰٓ أَزۡوَٰجِهِمۡ أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ فَإِنَّهُمۡ غَيۡرُ مَلُومِينَ ٦ |
| 7. La ned ning sẽn bao-a woto loogr poorẽ, ad bãmb rãmb la maan-n-zʋʋg rãmba. | فَمَنِ ٱبۡتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡعَادُونَ ٧ |
| 8. (Sɩd-kõtbã) la neb nins sẽn gũusd b boablã la b pʋlengo. | وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِأَمَٰنَٰتِهِمۡ وَعَهۡدِهِمۡ رَٰعُونَ ٨ |
| 9. La bãmb me la neb nins sẽn gũusd b pʋʋsgã. | وَٱلَّذِينَ هُمۡ عَلَىٰ صَلَوَٰتِهِمۡ يُحَافِظُونَ ٩ |
| 10. Ad yaa bãmb rãmb la faad rɩkdba. | أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡوَٰرِثُونَ ١٠ |
| 11. Bãmb n na n rɩk arzãn na-tẽngã faado, b na n duuma a pʋgẽ. | ٱلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلۡفِرۡدَوۡسَ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١١ |
| 12. Lɑ ɑd Tõnd naana ninsɑɑlã sẽn tũ ne tãndo. | وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ مِن سُلَٰلَةٖ مِّن طِينٖ ١٢ |
| 13. Rẽ poorẽ tɩ Tõnd maan-a t'a yaa mani n ning-a tɑblg zĩig sẽn yõgne. | ثُمَّ جَعَلۡنَٰهُ نُطۡفَةٗ فِي قَرَارٖ مَّكِينٖ ١٣ |
| 14. Rẽ loogr poorẽ tɩ Tõnd naan mɑni wã t'a yaa zɩ-pelle, rẽ poorẽ tɩ Tõnd naan zɩ pellã t'a legb nem-gilgu, rẽ poorẽ tɩ Tõnd naan nem-gilgã t'a lebg kõbre, rẽ poorẽ tɩ Tõnd sẽgen kõbrã nemdo, rẽ poorẽ tɩ Tõnd maan-a t'a yaa naaneg a to, Wẽnd bark yɩ wagelle sẽn naand t'ɑ nɑɑngã sõmlem yɩɩd nɑngdb buud fãɑ! | ثُمَّ خَلَقۡنَا ٱلنُّطۡفَةَ عَلَقَةٗ فَخَلَقۡنَا ٱلۡعَلَقَةَ مُضۡغَةٗ فَخَلَقۡنَا ٱلۡمُضۡغَةَ عِظَٰمٗا فَكَسَوۡنَا ٱلۡعِظَٰمَ لَحۡمٗا ثُمَّ أَنشَأۡنَٰهُ خَلۡقًا ءَاخَرَۚ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ أَحۡسَنُ ٱلۡخَٰلِقِينَ ١٤ |
| 15. Rẽ loogr poorẽ yãmb yaa kiidba. | ثُمَّ إِنَّكُم بَعۡدَ ذَٰلِكَ لَمَيِّتُونَ ١٥ |
| 16. Rẽ poorẽ, yikr raarã b na n vʋʋga yãmba. | ثُمَّ إِنَّكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ تُبۡعَثُونَ ١٦ |
| 17. Ad Tõnd naana saas a yopoe yãmb yĩngrã, la Tõnd pa maan yam yaal-yaal ne D sẽn naanã ye. | وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا فَوۡقَكُمۡ سَبۡعَ طَرَآئِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ ٱلۡخَلۡقِ غَٰفِلِينَ ١٧ |
| 18. Ad Tõnd sika sa-koom saasẽ wã sẽn zemse, la D zĩndg-a tẽn-gãngã zugu, la ad Tõnd tara tõog ne D kɩt t'a looge. | وَأَنزَلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءَۢ بِقَدَرٖ فَأَسۡكَنَّٰهُ فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابِۭ بِهِۦ لَقَٰدِرُونَ ١٨ |
| 19. La Tõnd maana ne-a (sa-koomã) pʋto sẽn yi Mak-kεgla la sibi n kõ yãmba, la tɩ-biis wʋsg n kõ yãmb, la be a pʋgẽ yãmb sẽn rɩte. | فَأَنشَأۡنَا لَكُم بِهِۦ جَنَّٰتٖ مِّن نَّخِيلٖ وَأَعۡنَٰبٖ لَّكُمۡ فِيهَا فَوَٰكِهُ كَثِيرَةٞ وَمِنۡهَا تَأۡكُلُونَ ١٩ |
| 20. La tɩɩgã (zaytʋʋn) sẽn tobd Sĩinɑɑ'ɑ tãngẽ wã, sẽn tar kaam la zẽed (sẽn tar n ninged rɩɩb) n rɩtẽ. | وَشَجَرَةٗ تَخۡرُجُ مِن طُورِ سَيۡنَآءَ تَنۢبُتُ بِٱلدُّهۡنِ وَصِبۡغٖ لِّلۡأٓكِلِينَ ٢٠ |
| 21. Lɑ ɑd tags-n-gesr be ne yãmb rũmsã pʋgẽ: Tõnd yũnugda yãmb ne bũmb ning sẽn be b pʋsẽ wã, la y tar-b n maand nafa wʋsg la y rɩt a pʋgẽ. | وَإِنَّ لَكُمۡ فِي ٱلۡأَنۡعَٰمِ لَعِبۡرَةٗۖ نُّسۡقِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمۡ فِيهَا مَنَٰفِعُ كَثِيرَةٞ وَمِنۡهَا تَأۡكُلُونَ ٢١ |
| 22. La b poyã zutu, la koomẽ kogendã zut la b rɩkd yãmb n kẽnda. | وَعَلَيۡهَا وَعَلَى ٱلۡفُلۡكِ تُحۡمَلُونَ ٢٢ |
| 23. Ad Tõnd tʋmsa a Nuuh n tʋg a nebẽ wã, t'a yeele:" Yaa yãmb ɑ mam neba! tũ-y Wẽnde, yãmb pa tar soab zẽng sẽn pa Yẽnda ye, rẽ yĩnga, yãmb pa na n zoe-A?" | وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥٓۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٢٣ |
| 24. La a nebã kug-zĩidb nins sẽn kɩflã yeele: "yãoã pa bõn-zẽng rẽnda ned wala yãmb bala, a ratame n yɩɩg a meng yãmb zugu; Wẽnd sã n da ratẽ, A rag n na sik Malεk-rãmba; tõnd pa wʋm wãnde tõnd saam-rãmb sẽn loogɑ nengẽ ye'' | فَقَالَ ٱلۡمَلَؤُاْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَوۡمِهِۦ مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيۡكُمۡ وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةٗ مَّا سَمِعۡنَا بِهَٰذَا فِيٓ ءَابَآئِنَا ٱلۡأَوَّلِينَ ٢٤ |
| 25. A ka baa fʋɩ, ad yaa gãeemd n tar-a, gũus-y-yã-a hal n tɩ tãag wakat ning ɑ yellã sẽn nɑ n vẽngã". | إِنۡ هُوَ إِلَّا رَجُلُۢ بِهِۦ جِنَّةٞ فَتَرَبَّصُواْ بِهِۦ حَتَّىٰ حِينٖ ٢٥ |
| 26. A yeelame: "yaa m Soaba! Song maam ne b sẽn yags maam-a". | قَالَ رَبِّ ٱنصُرۡنِي بِمَا كَذَّبُونِ ٢٦ |
| 27. Tɩ Tõnd na n tʋm wahɩ tɩ kẽng a nengẽ: "maan koglg ne Tõnd gũusg la Tõnd wahɩ. Tõnd saglgã tɩ b hɑlkbã sã n wa wɑ tɩ yɩgrã fuug (ne koom) bɩ f kẽes koglgã pʋgẽ yiib-yiibu (yãang la raoogo) la fo zakã nebã, rẽnda ned ning (naongã) koεεg sẽn reng taoore ɑ soɑb zugu, la ra gom ne Maam neb nins sẽn wẽg b mensã yell ye, ad b na n bõrame. | فَأَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡهِ أَنِ ٱصۡنَعِ ٱلۡفُلۡكَ بِأَعۡيُنِنَا وَوَحۡيِنَا فَإِذَا جَآءَ أَمۡرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ فَٱسۡلُكۡ فِيهَا مِن كُلّٖ زَوۡجَيۡنِ ٱثۡنَيۡنِ وَأَهۡلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيۡهِ ٱلۡقَوۡلُ مِنۡهُمۡۖ وَلَا تُخَٰطِبۡنِي فِي ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ إِنَّهُم مُّغۡرَقُونَ ٢٧ |
| 28. La fo sã n kẽ (koglgã pugẽ) n zĩnd n sε la neb nins sẽn naag foom koglgã pʋgã, bɩ f yeele: "pẽgr be ne Naab ning sẽn põsg-a tõnd n yi nin-wẽnsã". | فَإِذَا ٱسۡتَوَيۡتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلۡفُلۡكِ فَقُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي نَجَّىٰنَا مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٨ |
| 29. La yeele: "yaa m Soaba! sik maam bark sigb zĩiga, Foom n yɩɩd neer ne sãan reegre''. | وَقُل رَّبِّ أَنزِلۡنِي مُنزَلٗا مُّبَارَكٗا وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلۡمُنزِلِينَ ٢٩ |
| 30. Ad tagmas bee woto pʋga. La Tõnd me ra yɩɩme n na n zarb-b n gese. | إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ وَإِن كُنَّا لَمُبۡتَلِينَ ٣٠ |
| 31. Rẽ loogr poorẽ, Tõnd naana zãma zẽmse. | ثُمَّ أَنشَأۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِمۡ قَرۡنًا ءَاخَرِينَ ٣١ |
| 32. N tʋms b nengẽ Tẽn-tʋʋm-rãmbã, sẽn yi bãmb nengẽ, n yeel-ba:" tũ-y Wẽnde, ad yãmb pa tar soab zẽng sẽn pa Yẽ ye, rẽ yĩnga yãmb pa zoet Wẽnd la?" | فَأَرۡسَلۡنَا فِيهِمۡ رَسُولٗا مِّنۡهُمۡ أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرُهُۥٓۚ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٣٢ |
| 33. La a nebã kug-zĩidb nins sẽn kɩfl la b yags Yaoolem raar sεkã, Tõnd sẽn lok-b rãmb neemã dũni kaanẽ wã yeelame: "yãoã pa bõn-zẽng rẽnda ned wala yãmb bala, a rɩta yãmb sẽn rɩt bũmb ningã la a yũud yãmb sẽn yũudã.'' | وَقَالَ ٱلۡمَلَأُ مِن قَوۡمِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱلۡأٓخِرَةِ وَأَتۡرَفۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ يَأۡكُلُ مِمَّا تَأۡكُلُونَ مِنۡهُ وَيَشۡرَبُ مِمَّا تَشۡرَبُونَ ٣٣ |
| 34. La tɩ yãmb sã n tũ ned sẽn wõnd yãmba, rẽnda yaa yãmb la bõndba. | وَلَئِنۡ أَطَعۡتُم بَشَرٗا مِّثۡلَكُمۡ إِنَّكُمۡ إِذٗا لَّخَٰسِرُونَ ٣٤ |
| 35. Rẽ yĩnga, a pʋlemda yãmba tɩ yãmb sã n ki n lebg tom la kõaba, b na n leb n yiisa yãmba [y yaadẽ wã]? | أَيَعِدُكُمۡ أَنَّكُمۡ إِذَا مِتُّمۡ وَكُنتُمۡ تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَنَّكُم مُّخۡرَجُونَ ٣٥ |
| 36. Ad woto zãra, ad woto zãra, b sẽn pʋlemd yãmb tɩ nɑ n pɑɑme lɑme wã! | ۞هَيۡهَاتَ هَيۡهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ٣٦ |
| 37. Ad vʋɩɩm yaa dũni ka bala, tõnd kiidame la d vʋɩ, ad b pa na n yik tõnd ye. | إِنۡ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا نَمُوتُ وَنَحۡيَا وَمَا نَحۡنُ بِمَبۡعُوثِينَ ٣٧ |
| 38. Ad yaa ned sẽn wãag zĩri n rogl Wẽnd bala, la tõnd ka na n kõ-a sɩd ye | إِنۡ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا وَمَا نَحۡنُ لَهُۥ بِمُؤۡمِنِينَ ٣٨ |
| 39. A yeelame: "yaa m Soaba! Song maam ne b sẽn yags maam-a". | قَالَ رَبِّ ٱنصُرۡنِي بِمَا كَذَّبُونِ ٣٩ |
| 40. Tɩ [Wẽnd] yeele:"yi bilfu, b na wa n maan mimsa". | قَالَ عَمَّا قَلِيلٖ لَّيُصۡبِحُنَّ نَٰدِمِينَ ٤٠ |
| 41. Tɩ Tõnd na n yõk-b ne tãsg ne sɩda, n maan-b tɩ b kʋɩ n sobge; rẽnd halkr be ne wẽg-m-mens rãmba. | فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّيۡحَةُ بِٱلۡحَقِّ فَجَعَلۡنَٰهُمۡ غُثَآءٗۚ فَبُعۡدٗا لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤١ |
| 42. Rẽ loogr poorẽ, Tõnd naana zãma zẽmse. | ثُمَّ أَنشَأۡنَا مِنۢ بَعۡدِهِمۡ قُرُونًا ءَاخَرِينَ ٤٢ |
| 43. Zãma pa tõe n reng a wakato, a leb n pa tõe n yaoolg-a me. | مَا تَسۡبِقُ مِنۡ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ ٤٣ |
| 44. Rẽ loogr poorẽ Tõnd tʋmsa D Tẽn-tʋʋmbã n tunug-b taaba; Tẽn-tʋʋm sẽn wa zãma nengẽ fãa b yagsd-a lame, tɩ Tõnd na n pʋgl sãnda halkr ne taaba, n maan-b tɩ b lebg yẽsgo, rẽnd halkr be ne neb sẽn pa kõt sɩda. | ثُمَّ أَرۡسَلۡنَا رُسُلَنَا تَتۡرَاۖ كُلَّ مَا جَآءَ أُمَّةٗ رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُۖ فَأَتۡبَعۡنَا بَعۡضَهُم بَعۡضٗا وَجَعَلۡنَٰهُمۡ أَحَادِيثَۚ فَبُعۡدٗا لِّقَوۡمٖ لَّا يُؤۡمِنُونَ ٤٤ |
| 45. Rẽ loogr poorẽ Tõnd tʋmsa a Musa la a ma-biigɑ ɑ Hɑɑrʋʋnɑ ne Tõnd yel-soalmã la gom-lubdgɑ sẽn yaa vẽenega. | ثُمَّ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَٰرُونَ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٍ ٤٥ |
| 46. N tʋg a Fɩr-aoon ne a kug-zĩidbã nengẽ tɩ b maan waoog-n-menga. Ad b ra yɩɩme n yaa zẽk-n-mens rãmba. | إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱسۡتَكۡبَرُواْ وَكَانُواْ قَوۡمًا عَالِينَ ٤٦ |
| 47. La b yeel yã: "rẽ yĩnga tõnd nɑ kõ-sɩd ne neb a yiib sẽn yɑɑ wɑ tõndo, tɩ b yiibã nebã yaa tõnd yembse". | فَقَالُوٓاْ أَنُؤۡمِنُ لِبَشَرَيۡنِ مِثۡلِنَا وَقَوۡمُهُمَا لَنَا عَٰبِدُونَ ٤٧ |
| 48. Tɩ b yags b yiibã, n yɩ neb nins sẽn halk-bã. | فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُواْ مِنَ ٱلۡمُهۡلَكِينَ ٤٨ |
| 49. Lɑ ɑd Tõnd kõo a Musa Gafã, tɩ raar ninga b na kãndge. | وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ لَعَلَّهُمۡ يَهۡتَدُونَ ٤٩ |
| 50. La Tõnd maana a Maryam biigã la a ma wã tɩ yaa yel-solemde, la Tõnd peeg b yiibã n kẽng zĩ-zẽkdgẽ sẽn yaa tabendg zĩig la ko-nini. | وَجَعَلۡنَا ٱبۡنَ مَرۡيَمَ وَأُمَّهُۥٓ ءَايَةٗ وَءَاوَيۡنَٰهُمَآ إِلَىٰ رَبۡوَةٖ ذَاتِ قَرَارٖ وَمَعِينٖ ٥٠ |
| 51. Yãmb ɑ Tẽn-tʋʋmba! Rɩ-y rɩ-yɩlmã sẽn yaa halaal rɩɩbo, la y maan tʋʋm-sõma, ad Mam mii yãmb sẽn maand bũmb ninsã wã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُواْ مِنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَٱعۡمَلُواْ صَٰلِحًاۖ إِنِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ عَلِيمٞ ٥١ |
| 52. Ad yãmb zãma-kãngã yaa zãma a yembre, la yaa Maam la yãmb Soabã, bɩ y zoe Maam. | وَإِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَأَنَا۠ رَبُّكُمۡ فَٱتَّقُونِ ٥٢ |
| 53. Tɩ b wãm-rãmbɑ wɑ welg taaba, tɩ zãma fãa kɩdemd ne sẽn be a nengẽ wã. | فَتَقَطَّعُوٓاْ أَمۡرَهُم بَيۡنَهُمۡ زُبُرٗاۖ كُلُّ حِزۡبِۭ بِمَا لَدَيۡهِمۡ فَرِحُونَ ٥٣ |
| 54. Bɩ f bas-bɑ b menengã zug hal n tɩ tãag wakato. | فَذَرۡهُمۡ فِي غَمۡرَتِهِمۡ حَتَّىٰ حِينٍ ٥٤ |
| 55. Rẽ yĩnga bãmb tẽedame tɩ Tõnd sẽn kõt bãmb sẽn yaa arzεk la koambã, | أَيَحۡسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِۦ مِن مَّالٖ وَبَنِينَ ٥٥ |
| 56. B tẽedɑme tɩ Tõnd kõonɑ D yãgdame n kõt bãmb yel-sõma bãmb sẽn tog ne la? Ka woto ye, ad b pa mi ye. | نُسَارِعُ لَهُمۡ فِي ٱلۡخَيۡرَٰتِۚ بَل لَّا يَشۡعُرُونَ ٥٦ |
| 57. Ad neb nins sẽn yaeesd b Soabã, | إِنَّ ٱلَّذِينَ هُم مِّنۡ خَشۡيَةِ رَبِّهِم مُّشۡفِقُونَ ٥٧ |
| 58. La neb nins sẽn kõt sɩd ne b Soabã Aaya-rãmbã, | وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ يُؤۡمِنُونَ ٥٨ |
| 59. La neb nins sẽn pa maan lagem-n-taar ne b Soabã, | وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمۡ لَا يُشۡرِكُونَ ٥٩ |
| 60. La neb nins sẽn yãkd Tõnd sẽn pʋɩ n kõ-bã pʋgẽ n kõtẽ tɩ b sũyã yaeesdẽ tɩ b na n wa leba b Soabã nengẽ. | وَٱلَّذِينَ يُؤۡتُونَ مَآ ءَاتَواْ وَّقُلُوبُهُمۡ وَجِلَةٌ أَنَّهُمۡ إِلَىٰ رَبِّهِمۡ رَٰجِعُونَ ٦٠ |
| 61. Ad yaa bãmb rãmb la sẽn yãgd ne yel-sõmã, yaa bãmb n põsd taab ne-a. | أُوْلَٰٓئِكَ يُسَٰرِعُونَ فِي ٱلۡخَيۡرَٰتِ وَهُمۡ لَهَا سَٰبِقُونَ ٦١ |
| 62. Lɑ Tõnd pa rogend ned rẽnda a sẽn tõe, la Gaf n be Tõnd nengẽ n yet sɩda, la b pa na n wẽg-b ye. | وَلَا نُكَلِّفُ نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَاۚ وَلَدَيۡنَا كِتَٰبٞ يَنطِقُ بِٱلۡحَقِّ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٦٢ |
| 63. Pa woto ye, bãmbã sũyẽ bee yɑm-yɑɑl-yɑɑl pʋgẽ ne yã wã (alKʋrãanã), la b tara tʋʋm-wẽn a taab me n tʋmdẽ. | بَلۡ قُلُوبُهُمۡ فِي غَمۡرَةٖ مِّنۡ هَٰذَا وَلَهُمۡ أَعۡمَٰلٞ مِّن دُونِ ذَٰلِكَ هُمۡ لَهَا عَٰمِلُونَ ٦٣ |
| 64. Hal tɩ Tõnd sã n wa yõk b wʋm-noogã rãmbɑ ne sɩbge lɑ bãmb sẽn kelemde n baood sõngre. | حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذۡنَا مُتۡرَفِيهِم بِٱلۡعَذَابِ إِذَا هُمۡ يَجۡـَٔرُونَ ٦٤ |
| 65. Ra kelem-y rũndã ye, ad y ka na n paam sõngr ye n põsg Tõnde ye. | لَا تَجۡـَٔرُواْ ٱلۡيَوۡمَۖ إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ ٦٥ |
| 66. Ad Mam Aaya-rãmbã rag n yɩɩme n karemd yãmb nengẽ tɩ yãmb rag n yɩ n tard n lebd poorẽ. | قَدۡ كَانَتۡ ءَايَٰتِي تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَكُنتُمۡ عَلَىٰٓ أَعۡقَٰبِكُمۡ تَنكِصُونَ ٦٦ |
| 67. Ne waoog-m-meng ne y goɑmã n yit Alkʋrãanã n paoogd-a y sõsg pʋsẽ. | مُسۡتَكۡبِرِينَ بِهِۦ سَٰمِرٗا تَهۡجُرُونَ ٦٧ |
| 68. Rẽ yĩnga bãmb pa tagsd (Kʋrãanã) koees n getẽ la? Bɩ waa bãmb nengẽ bũmb ning sẽn pa wa b saam-rãmb nins sẽn reng taoorã nengẽ? | أَفَلَمۡ يَدَّبَّرُواْ ٱلۡقَوۡلَ أَمۡ جَآءَهُم مَّا لَمۡ يَأۡتِ ءَابَآءَهُمُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٦٨ |
| 69. Bɩ b pa bãng b Tẽn-tʋʋmã, n wa tɩ sek b na n kɩɩs-a? | أَمۡ لَمۡ يَعۡرِفُواْ رَسُولَهُمۡ فَهُمۡ لَهُۥ مُنكِرُونَ ٦٩ |
| 70. Bɩ b yetame t'a yaa gãeenga? "ka woto ye, ad a waa ne sɩda, la ad bãmbã wʋsg fãa kisa sɩdã''. | أَمۡ يَقُولُونَ بِهِۦ جِنَّةُۢۚ بَلۡ جَآءَهُم بِٱلۡحَقِّ وَأَكۡثَرُهُمۡ لِلۡحَقِّ كَٰرِهُونَ ٧٠ |
| 71. Lɑ ɑd sɩdã sã n ra tũuda bãmbã yõyã yamleoogo, saasã la tẽngã la sẽn be bãmbã pʋgẽ wã rag n na sãame, la ad Tõnd wa n kõo bãmba b tẽegr toagsgã, tɩ bãmb yaool n balldẽ n yit tẽegrã. | وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلۡحَقُّ أَهۡوَآءَهُمۡ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ وَمَن فِيهِنَّۚ بَلۡ أَتَيۡنَٰهُم بِذِكۡرِهِمۡ فَهُمۡ عَن ذِكۡرِهِم مُّعۡرِضُونَ ٧١ |
| 72. Bɩ fo sokd-b-la (taasgã) keoore? Ad fo Soabã keoor n yɩɩd sõmblem, la ad Yẽnd n yɩɩd pʋɩtbã ne sõmblem. | أَمۡ تَسۡـَٔلُهُمۡ خَرۡجٗا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيۡرٞۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ٧٢ |
| 73. Lɑ ɑd fo boond-b lame n tʋgd so-tɩrg zugu. | وَإِنَّكَ لَتَدۡعُوهُمۡ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٧٣ |
| 74. La ad neb nins sẽn pa kõt sɩd ne yaoolem raarã, b baoodame n na n golem sorã. | وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ عَنِ ٱلصِّرَٰطِ لَنَٰكِبُونَ ٧٤ |
| 75. Lɑ la tɩ Tõnd sã n rag n yols-b lame la D zẽk keelem ning sẽn be b zugã n bɑs-bɑ, b na kel n duum b kedgrã zug n tuumdẽ. | ۞وَلَوۡ رَحِمۡنَٰهُمۡ وَكَشَفۡنَا مَا بِهِم مِّن ضُرّٖ لَّلَجُّواْ فِي طُغۡيَٰنِهِمۡ يَعۡمَهُونَ ٧٥ |
| 76. Lɑ ɑd Tõnd gãd-b-la ne sɩbgre, la b pa sɩk b mensã ne b Soabã ye, b leb n pa bõos-A me. | وَلَقَدۡ أَخَذۡنَٰهُم بِٱلۡعَذَابِ فَمَا ٱسۡتَكَانُواْ لِرَبِّهِمۡ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ٧٦ |
| 77. Hal tɩ Tõnd wa pak rag-noor b yĩnga, sẽn yaa sɩbg kεgengɑ lɑ b sẽn be be tɩ b yaa sẽn wãag b tẽebo. | حَتَّىٰٓ إِذَا فَتَحۡنَا عَلَيۡهِم بَابٗا ذَا عَذَابٖ شَدِيدٍ إِذَا هُمۡ فِيهِ مُبۡلِسُونَ ٧٧ |
| 78. Yaa Yẽnd n naan n kõ yãmbã, tʋbã la ninã, la sũyã, la ad yãmb barkã pʋʋsgã yaa bilfu. | وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَنشَأَ لَكُمُ ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡأَبۡصَٰرَ وَٱلۡأَفۡـِٔدَةَۚ قَلِيلٗا مَّا تَشۡكُرُونَ ٧٨ |
| 79. Leb n yaa Yẽnd n sãeeg yãmb tẽng gãngã zugu, la y lebgr pata Yẽ nengẽ. | وَهُوَ ٱلَّذِي ذَرَأَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَإِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ٧٩ |
| 80. La yaa Yẽnd n kõt vɩɩm la A kʋʋda, la ad yʋng la wĩndg yõs-taabã bee ne Yẽ, rẽ yĩnga yãmb pa tagsd la? | وَهُوَ ٱلَّذِي يُحۡيِۦ وَيُمِيتُ وَلَهُ ٱخۡتِلَٰفُ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٨٠ |
| 81. Ka woto ye, ad b yeela wala rãeenem rãmbã sẽn yeelã. | بَلۡ قَالُواْ مِثۡلَ مَا قَالَ ٱلۡأَوَّلُونَ ٨١ |
| 82. B yeelame: "rẽ yĩngã, tõnd sã n ki n lebg tom la kõaba, b na leb n vʋʋg tõndo? | قَالُوٓاْ أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ ٨٢ |
| 83. Ad b ra pʋlma woto tõnd la d saam-rãmb sẽn reng taoore, ad wãnde ka baa fʋɩ rẽnda rãeenem rãmb zĩri wãasgo. | لَقَدۡ وُعِدۡنَا نَحۡنُ وَءَابَآؤُنَا هَٰذَا مِن قَبۡلُ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٨٣ |
| 84. Yeele: " ãnd n so tẽngã la (neb) nins sẽn be a pʋgẽ wã tɩ yãmb sã n miimi? | قُل لِّمَنِ ٱلۡأَرۡضُ وَمَن فِيهَآ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٨٤ |
| 85. B na n yeelame :" yaa Wẽnd n so", bɩ f yeele:" yaa bõe yĩng tɩ yãmb pa tagsdẽ?" | سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٨٥ |
| 86. Yeele: "ãnd n so saas a yopoe wã, la ãnd la Al'ars wagellã Soaba?" | قُلۡ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلسَّبۡعِ وَرَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡعَظِيمِ ٨٦ |
| 87. B na n yeelame :" yaa Wẽnd n so", bɩ f yeele:" yaa bõe yĩng tɩ yãmb pa nɑ n zoet Wẽnde?" | سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ أَفَلَا تَتَّقُونَ ٨٧ |
| 88. Yeele:" ãnd n zãad bũmbã fãa gill naam a nugẽ wã, tɩ b baood sõngr a nengẽ lɑ Yẽ pa baood sõngr ned nengẽ, tɩ y sã n miẽ? | قُلۡ مَنۢ بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيۡءٖ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيۡهِ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٨٨ |
| 89. B na n yeelame tɩ :" yaa Wẽnd n so", bɩ f yeele:"yãmb maana a wãn tɩ b wa maan yãmb tɩɩm tɩ y yɑmã yiki?" (tɩ y pa kõt sɩd ne-A?) | سَيَقُولُونَ لِلَّهِۚ قُلۡ فَأَنَّىٰ تُسۡحَرُونَ ٨٩ |
| 90. Pa woto ye, ad Tõnd waa ne sɩd bãmb nengẽ, la ad bãmbã yagda zĩri. | بَلۡ أَتَيۡنَٰهُم بِٱلۡحَقِّ وَإِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ٩٠ |
| 91. Wẽnd pa tar biig ye, soab zẽng me leb n pa naag-A ye, sã n dɑ beeme n lɑg-Mɑ, ad soab fãa rag n na n rɩka a sẽn naan-a n looge, la b rag n na bao n bugs taaba, yɩlgem be ne Wẽnd n yi b sẽn sɩfdã. | مَا ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ مِن وَلَدٖ وَمَا كَانَ مَعَهُۥ مِنۡ إِلَٰهٍۚ إِذٗا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهِۭ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ٩١ |
| 92. Yel-soaandɩ la yel-netɩ mita, A naam zẽkame n yi b sẽn maand-A lagem-n-taarã. | عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٩٢ |
| 93. Yeele:" yaa m Soabã! Fo sã n wĩnig maam b sẽn pʋlem-b pʋlem wẽng ningã me, | قُل رَّبِّ إِمَّا تُرِيَنِّي مَا يُوعَدُونَ ٩٣ |
| 94. Yaa m Soabã! ra naag maam ne wẽg-m-mens rãmbã ye. | رَبِّ فَلَا تَجۡعَلۡنِي فِي ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٩٤ |
| 95. La ad Tõnd yaa tõogd ne D wĩnig foom Tõnd sẽn pʋlem-bã. | وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمۡ لَقَٰدِرُونَ ٩٥ |
| 96. Rɩk sõng n tus bũmb ning sẽn ya wẽnga, ad Tõnd n yɩɩd minim ne b sẽn sɩfdã. | ٱدۡفَعۡ بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ ٱلسَّيِّئَةَۚ نَحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ٩٦ |
| 97. La yeele: yaa m Soabã! m kota Foom tɩ F gũ maam n yi Sʋtãanmbã yuus-yuusã. | وَقُل رَّبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنۡ هَمَزَٰتِ ٱلشَّيَٰطِينِ ٩٧ |
| 98. Mam kota Foom tɩ b (Sʋtãanbã) ra wa kẽ mam tʋʋmã pʋgẽ ye. | وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحۡضُرُونِ ٩٨ |
| 99. Hal tɩ kũumã sã n wa wa b nin-yembre, a yetame: "m Soabã! Lebs maam'' (dũni wã zugu). | حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلۡمَوۡتُ قَالَ رَبِّ ٱرۡجِعُونِ ٩٩ |
| 100. Sẽn na yɩl tɩ m paam n maan tʋʋm-sõmd mam sẽn basã pʋgẽ: ka woto ye; ad yaa gomd yẽ sẽn yet bala, tɩ barzah vɩɩm n be yẽ poorẽ wã hal n tɩ tãag yikr raarã. | لَعَلِّيٓ أَعۡمَلُ صَٰلِحٗا فِيمَا تَرَكۡتُۚ كَلَّآۚ إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَاۖ وَمِن وَرَآئِهِم بَرۡزَخٌ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ١٠٠ |
| 101. B sã n wa fʋʋs bargã, rogem ka leb n be sʋk ra-kãng raarã ye, b pa leb n sokd taab ye. | فَإِذَا نُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَلَآ أَنسَابَ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَئِذٖ وَلَا يَتَسَآءَلُونَ ١٠١ |
| 102. Rẽnd ned ning (tʋʋm-sõng) peesg sẽn zɩsge, yaa bãmb rãmbã la paamdba. | فَمَن ثَقُلَتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ١٠٢ |
| 103. La ned ning (tʋʋm-sõng) peesg sẽn yɩ faaga, ad yaa bãmb rãmbã n bõn b mense, n be Gεhannemã pʋgẽ n yɑɑ duumdba. | وَمَنۡ خَفَّتۡ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ فِي جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ١٠٣ |
| 104. Bugmã rɩta b nensã tɩ b noyã yõon n lebg yĩi ɑ pʋgẽ. | تَلۡفَحُ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ وَهُمۡ فِيهَا كَٰلِحُونَ ١٠٤ |
| 105. "Rẽ yĩngã b rag n pa yɩ n karem Mam Aaya-rãmbã yãmb nengẽ, tɩ yãmb rag n yɩ n yagsdẽ?" | أَلَمۡ تَكُنۡ ءَايَٰتِي تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَكُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ١٠٥ |
| 106. La b na n yeele: "d Soabã, tõnd zu-beedã wila tõndo, tɩ d yɩ neb sẽn meneme.' | قَالُواْ رَبَّنَا غَلَبَتۡ عَلَيۡنَا شِقۡوَتُنَا وَكُنَّا قَوۡمٗا ضَآلِّينَ ١٠٦ |
| 107. D Soabã, yiis tõnd kaanẽ, tɩ d sã n leb n beege, rẽ mosã tõnd n wẽgd d mense. | رَبَّنَآ أَخۡرِجۡنَا مِنۡهَا فَإِنۡ عُدۡنَا فَإِنَّا ظَٰلِمُونَ ١٠٧ |
| 108. T'A (Wẽnd) na n yeele: "sind-y a pʋgẽ la y ra gom ne Mɑɑm ye". | قَالَ ٱخۡسَـُٔواْ فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ١٠٨ |
| 109. Ad zãma n rag n be Mam yembsã pʋgẽ n yetdẽ: "yaa d Soabã! yaaf tõnd la F yols tõndo, ad Foom n yɩɩd yolsdbã fãa ne yolsgo'. | إِنَّهُۥ كَانَ فَرِيقٞ مِّنۡ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَا وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ١٠٩ |
| 110. Tɩ yãmb gãd-b ne puglg hal tɩ b wa yĩms yãmb Mam tẽegrã, lɑ yãmb ra yɩ n laad-ba. | فَٱتَّخَذۡتُمُوهُمۡ سِخۡرِيًّا حَتَّىٰٓ أَنسَوۡكُمۡ ذِكۡرِي وَكُنتُم مِّنۡهُمۡ تَضۡحَكُونَ ١١٠ |
| 111. Ad Mam na n rol-b-la rũndã, b sẽn maan sugrã yĩnga, ad yaa bãmb la pʋɩɩr paamdba. | إِنِّي جَزَيۡتُهُمُ ٱلۡيَوۡمَ بِمَا صَبَرُوٓاْ أَنَّهُمۡ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ١١١ |
| 112. Wẽnd yeelɑme: "yaa yʋʋm a wãn la yãmb zĩnd tẽn-gãngã zugu?" | قَٰلَ كَمۡ لَبِثۡتُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ عَدَدَ سِنِينَ ١١٢ |
| 113. La b na n yeele:" tõnd zĩnda raar a yembre, bɩ yaa raar bogr bala. Bɩ F sok sõtbã'. | قَالُواْ لَبِثۡنَا يَوۡمًا أَوۡ بَعۡضَ يَوۡمٖ فَسۡـَٔلِ ٱلۡعَآدِّينَ ١١٣ |
| 114. Tɩ Wẽnd na n yeele: "ad yãmb zĩnda bilf bala tɩ sugr mɑɑneg ne tũudmã rɑ yɑɑ nɑnɑ, tɩ y sã n da yɩ n miime'. | قَٰلَ إِن لَّبِثۡتُمۡ إِلَّا قَلِيلٗاۖ لَّوۡ أَنَّكُمۡ كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ١١٤ |
| 115. Rẽ yĩnga yãmb tẽedame tɩ Tõnd naana yãmb zaalem (wɩsga) tɩ y ka na n lebg n tʋg Tõnd nengẽ?" | أَفَحَسِبۡتُمۡ أَنَّمَا خَلَقۡنَٰكُمۡ عَبَثٗا وَأَنَّكُمۡ إِلَيۡنَا لَا تُرۡجَعُونَ ١١٥ |
| 116. Rẽnd Wẽnd zẽkɑ me n yilge, A yaa Sɩd Naaba, soab zẽng ka be rẽnda Yẽnda, yaa Yẽnd la Al'ars wagellã Naabã. | فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلۡمَلِكُ ٱلۡحَقُّۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡكَرِيمِ ١١٦ |
| 117. La ned ning sẽn wa n kot-a soben-zẽng sẽn pa Wẽnde, a pa tik daliil ye, ad a geelg bee a Soabã nengẽ, la ad kɩfr-rãmbã pa na n põs ye. | وَمَن يَدۡعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ لَا بُرۡهَٰنَ لَهُۥ بِهِۦ فَإِنَّمَا حِسَابُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦٓۚ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ١١٧ |
| 118. La yeele: "yaa m Soaba! yaaf la F yolse, ad Foom n yɩɩd yolsdbã fãa ne yolsg sõmblem. | وَقُل رَّبِّ ٱغۡفِرۡ وَٱرۡحَمۡ وَأَنتَ خَيۡرُ ٱلرَّٰحِمِينَ ١١٨ |

ﰠ

# **24. Annuur**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Woto yaa Sʋʋrat Tõnd sẽn sik-a la D maan-a t'a yaa tɩlae la D sik daliil vẽenes a pʋgẽ, tɩ raar ninga y na tẽege. | سُورَةٌ أَنزَلۡنَٰهَا وَفَرَضۡنَٰهَا وَأَنزَلۡنَا فِيهَآ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖ لَّعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ١ |
| 2. Yood-poak la yood-raoogo, pãb-y b yiibã nin-yend fãa kaas koabga, la y ra kũm b yiibã nin-bãaneg Wẽnd dĩinã pʋg ye, tɩ yãmb sã n yɩɩme n kõ Wẽnd sɩda la Yaoolem raarã; la zãma sẽn yaa sɩd-kõtb maan kaset ne b yiibã sɩbgrã. | ٱلزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِي فَٱجۡلِدُواْ كُلَّ وَٰحِدٖ مِّنۡهُمَا مِاْئَةَ جَلۡدَةٖۖ وَلَا تَأۡخُذۡكُم بِهِمَا رَأۡفَةٞ فِي دِينِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمۡ تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۖ وَلۡيَشۡهَدۡ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٞ مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢ |
| 3. Yood-raoog ka furd rẽnda yood-poaka maa lagem-n-ta-poaka, la yood-poak me ka furd rẽnda yood-raoogo maa lagem-n-ta-raoogo, la b gɩdga bãmbã furã loeebo sɩd-kõtbã zugu. | ٱلزَّانِي لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوۡ مُشۡرِكَةٗ وَٱلزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهَآ إِلَّا زَانٍ أَوۡ مُشۡرِكٞۚ وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٣ |
| 4. Neb nins sẽn rõt pʋg-yɩlmã, n yaool n pa wat ne kaset rãmb a naasã rẽ poorẽ wã, pãb-y kaas pis-nii la y ra tol n reeg b kaset lae. Ad yaa bãmbã la dĩin yitbã. | وَٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ثُمَّ لَمۡ يَأۡتُواْ بِأَرۡبَعَةِ شُهَدَآءَ فَٱجۡلِدُوهُمۡ ثَمَٰنِينَ جَلۡدَةٗ وَلَا تَقۡبَلُواْ لَهُمۡ شَهَٰدَةً أَبَدٗاۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ٤ |
| 5. Rẽnda neb nins sẽn tuub woto poore, rẽ poorẽ tɩ b maneg b tʋʋmã. Ad Wẽnd yaa yaafg naab n yaa yolsg naaba. | إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ مِنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَ وَأَصۡلَحُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥ |
| 6. La roap nins sẽn rõt b mens pagb la b yaool n ka tar kaset-rãmbɑ rẽnda bãmb mensã bala, b yembr kaset fãa yaa a sẽn na n wẽen ne Wẽnd naoor a naas tɩ yẽ yaa sɩd soaba. | وَٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ أَزۡوَٰجَهُمۡ وَلَمۡ يَكُن لَّهُمۡ شُهَدَآءُ إِلَّآ أَنفُسُهُمۡ فَشَهَٰدَةُ أَحَدِهِمۡ أَرۡبَعُ شَهَٰدَٰتِۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٦ |
| 7. A (wẽeneg a) nu soaba tɩ Wẽnd kãab-beed be ne yẽnda, t'a sã n yɩɩme n yaa pʋ-yagda. | وَٱلۡخَٰمِسَةُ أَنَّ لَعۡنَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٧ |
| 8. La sẽn na yɩl tɩ sɩbgrã pigd n bas pagã, a sõmb n wẽena naoor a naase ne Wẽnde, tɩ raoã yaa pʋ-yagda. | وَيَدۡرَؤُاْ عَنۡهَا ٱلۡعَذَابَ أَن تَشۡهَدَ أَرۡبَعَ شَهَٰدَٰتِۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٨ |
| 9. A (wẽeneg a) nu soabã tɩ Wẽnd gẽeg be yẽ zugu, tɩ raoã sã n yɩɩme n yaa sɩd-soaba. | وَٱلۡخَٰمِسَةَ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيۡهَآ إِن كَانَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٩ |
| 10. La tɩ sã n pa Wẽnd yɩɩdlemã la A yolsgã yãmb zugu…! Lɑ Wẽnd sẽn yaa tuubg reegdã n yaa bʋʋd mitã, (A nɑɑn n yãgẽ n sɩbg yãmb y zũnuub-rãmbã yĩngɑ) . | وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ١٠ |
| 11. Ad neb nins sẽn wa ne tẽnkãnebã (yẽme yɑɑ b sẽn dõd muumin-dãmbã mɑ wã ɑ Aɑɩsɑt -Wẽnd yɑrd be ɑ yĩngɑ- ne yoobã) yaa zãma sẽn yi yãmb pʋgẽ, ra geel-y tɩ yaa wẽng ne yãmb ye, ad a yaa sõma ne yãmba. Ned fãɑ sẽn be b pʋgẽ wã tɑrɑ zũnuub ɑ sẽn pɑɑme ɑ tʋʋmdẽ wã, la ned ning sẽn yikɑ ne yellã bãmbã sʋka, a tara nan-bedre. | إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُو بِٱلۡإِفۡكِ عُصۡبَةٞ مِّنكُمۡۚ لَا تَحۡسَبُوهُ شَرّٗا لَّكُمۖ بَلۡ هُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡۚ لِكُلِّ ٱمۡرِيٕٖ مِّنۡهُم مَّا ٱكۡتَسَبَ مِنَ ٱلۡإِثۡمِۚ وَٱلَّذِي تَوَلَّىٰ كِبۡرَهُۥ مِنۡهُمۡ لَهُۥ عَذَابٌ عَظِيمٞ ١١ |
| 12. Yaa bõe tɩ yãmb sẽn wa n wʋm-a wã, sɩd-kõt pogsã la sɩd-kõt-roapã pa maan tẽ-sõng b mensẽ wã yellã pʋgẽ, la b yeele: "yã wã yaa tẽnkãnd sẽn vẽnege''. | لَّوۡلَآ إِذۡ سَمِعۡتُمُوهُ ظَنَّ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتُ بِأَنفُسِهِمۡ خَيۡرٗا وَقَالُواْ هَٰذَآ إِفۡكٞ مُّبِينٞ ١٢ |
| 13. Yaa bõe yĩng tɩ b pa wa ne kaset rãmb a naase, ad b sã n pa wa ne kaset-rãmba, Wẽnd nengẽ, b yaa zĩri-be-neba. | لَّوۡلَا جَآءُو عَلَيۡهِ بِأَرۡبَعَةِ شُهَدَآءَۚ فَإِذۡ لَمۡ يَأۡتُواْ بِٱلشُّهَدَآءِ فَأُوْلَٰٓئِكَ عِندَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلۡكَٰذِبُونَ ١٣ |
| 14. La tɩ sã n pa Wẽnd yɩɩdlemã la A yolsgã yãmb zugu dũni kaanẽ la yaoolem raarã, sɩbgr kãseng rag n na paam yãmba, y ɑoobã poorẽ. | وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ لَمَسَّكُمۡ فِي مَآ أَفَضۡتُمۡ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٤ |
| 15. Wakat ning yãmb sẽn wa n lobd koeesã n kõt taaba, la y gomd ne y noy bũmb ning minim sẽn ka be ne yãmba, tɩ yãmb tẽed t'a yaa faaga, t'a yaool n yaa bedr Wẽnd nengẽ. | إِذۡ تَلَقَّوۡنَهُۥ بِأَلۡسِنَتِكُمۡ وَتَقُولُونَ بِأَفۡوَاهِكُم مَّا لَيۡسَ لَكُم بِهِۦ عِلۡمٞ وَتَحۡسَبُونَهُۥ هَيِّنٗا وَهُوَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمٞ ١٥ |
| 16. Bõe yĩng tɩ yãmb sẽn wa n wʋm-a wã, y pa yeele: "pa sõmb ne tõnd tɩ d rɩk yel-kãngã n maan d no-goam ye, yɩlgemd be ne Wẽnde, ad woto yaa pʋ-yagb vẽenega. | وَلَوۡلَآ إِذۡ سَمِعۡتُمُوهُ قُلۡتُم مَّا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبۡحَٰنَكَ هَٰذَا بُهۡتَٰنٌ عَظِيمٞ ١٦ |
| 17. Wẽnd sagenda yãmba, tɩ y ra wa saag a buud bilgr ye, tɩ sã n mikame tɩ y yaa sɩd-kõtba. | يَعِظُكُمُ ٱللَّهُ أَن تَعُودُواْ لِمِثۡلِهِۦٓ أَبَدًا إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ١٧ |
| 18. La Wẽnd vẽnegda A Aaya-rãmbã n kõt yãmba, Wẽnd yaa mita n yaa bʋʋd minim Naaba. | وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١٨ |
| 19. Ad neb nins sẽn nong tɩ yel-beedã sãeeg sɩd-kõtbã nengẽ wã, sɩbgr be ne-ba, dũni kaanẽ la yaoolem raarã, Wẽnd n mi, la yãmb pa mi ye. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلۡفَٰحِشَةُ فِي ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ١٩ |
| 20. La tɩ sã n pa Wẽnd yɩɩdlemã la A yolsgã sẽn be yãmb zugã…!Lɑ Wẽnd sẽn yaa nin-bãan-zoεtã n yaa yoalsdã A nɑɑn n yãgẽ ne yãmb sɩbgre. | وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ رَءُوفٞ رَّحِيمٞ ٢٠ |
| 21. Yaa yãmb ɑ neb nins sẽn kõ sɩdã! ra tũ-y a Sʋtãan soyã ɑ zirĩ-beedã fɑɑsg pʋgẽ ye, ad ned ning sẽn tũ a Sʋtãan so-faagdsã, ad a sagenda ne yel-beed la tʋʋm kitsi. Lɑ sã n pa Wẽnd yɩɩdlemã la A yolsgã yĩnga, yãmb ned baa a yembr kõn tɩlge; la ad Wẽnd tɩlgda A sẽn rat ned ninga, A yaa wʋmdɑ n yaa minim naaba. | ۞يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ وَمَن يَتَّبِعۡ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيۡطَٰنِ فَإِنَّهُۥ يَأۡمُرُ بِٱلۡفَحۡشَآءِ وَٱلۡمُنكَرِۚ وَلَوۡلَا فَضۡلُ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ وَرَحۡمَتُهُۥ مَا زَكَىٰ مِنكُم مِّنۡ أَحَدٍ أَبَدٗا وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُزَكِّي مَن يَشَآءُۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٢١ |
| 22. La yɩɩdlem la arzεk rãmb ra wa wẽen tɩ b kõn kõ b rog-pẽts la talse la neb nins sẽn maan higra wã Wẽnd yĩngã ye. Tɩ b yaaf la b ball n base. Rẽ yĩnga bãmb pa rat tɩ Wẽnd yaaf-b la? Wẽnd yaa yaafg la yolsg naaba. | وَلَا يَأۡتَلِ أُوْلُواْ ٱلۡفَضۡلِ مِنكُمۡ وَٱلسَّعَةِ أَن يُؤۡتُوٓاْ أُوْلِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينَ وَٱلۡمُهَٰجِرِينَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۖ وَلۡيَعۡفُواْ وَلۡيَصۡفَحُوٓاْۗ أَلَا تُحِبُّونَ أَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ٢٢ |
| 23. Ad neb nins sẽn rõt sɩd-kõt-pogsã, sẽn yaa yɩlma (ne yoobã), kãab-beed be ne-ba dũni kaanẽ la yaoolem raarã, la sɩbgr sẽn bedem be ne-ba. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يَرۡمُونَ ٱلۡمُحۡصَنَٰتِ ٱلۡغَٰفِلَٰتِ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ لُعِنُواْ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ٢٣ |
| 24. Raar ning bãmbã zεlmã wã, la b nusã la b naoã sẽn na n maan kaset ne b sẽn ra tʋmdã. | يَوۡمَ تَشۡهَدُ عَلَيۡهِمۡ أَلۡسِنَتُهُمۡ وَأَيۡدِيهِمۡ وَأَرۡجُلُهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢٤ |
| 25. Raar-n-kãngã, Wẽnd na n pidsa b pʋɩɩrã n kõ-ba, la b na n bãngame tɩ Wẽnd yaa sɩd sẽn vẽnege. | يَوۡمَئِذٖ يُوَفِّيهِمُ ٱللَّهُ دِينَهُمُ ٱلۡحَقَّ وَيَعۡلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡحَقُّ ٱلۡمُبِينُ ٢٥ |
| 26. Pʋg-wẽnsã ne rao-vẽnsã n sεgd ne taaba la rao-wẽnsã ne pʋg-wẽnsã me n segd ne taaba. La pʋg-sõmã wã ne rao-sõmã wã n segd ne taaba la rao-sõmã ne pʋg-sõmã me n segd ne taaba. Bãmbã rãmbã yaa sẽn pidg n yi b sẽn yetã, yaafg be ne-ba la rɩtl sẽn tɑr waoogre(Arzẽnɑ). | ٱلۡخَبِيثَٰتُ لِلۡخَبِيثِينَ وَٱلۡخَبِيثُونَ لِلۡخَبِيثَٰتِۖ وَٱلطَّيِّبَٰتُ لِلطَّيِّبِينَ وَٱلطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَٰتِۚ أُوْلَٰٓئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَۖ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ ٢٦ |
| 27. Yaa yãmb ɑ sɩd-kõtbã! ra wa kẽ-y zags zẽms sẽn pa yãmb zagsã hal tɩ wa tʋg n kos sore la y pʋʋs zakã rãmba. Woto n yɩɩd sõmblem ne yãmba, tɩ raar ninga y na tẽege. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتًا غَيۡرَ بُيُوتِكُمۡ حَتَّىٰ تَسۡتَأۡنِسُواْ وَتُسَلِّمُواْ عَلَىٰٓ أَهۡلِهَاۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ٢٧ |
| 28. Y sã n ka mik zakã pʋgẽ neda, bɩ y ra kẽ-a hal tɩ b wa tʋg n kõ-y sore. La b sã n yeel yãmba: "lebg-y", bɩ y lebge. Woto n yɩɩd yɩlgemd ne yãmba, Wẽnd mii yãmb sẽn tʋmd bũmb ningã wã. | فَإِن لَّمۡ تَجِدُواْ فِيهَآ أَحَدٗا فَلَا تَدۡخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤۡذَنَ لَكُمۡۖ وَإِن قِيلَ لَكُمُ ٱرۡجِعُواْ فَٱرۡجِعُواْۖ هُوَ أَزۡكَىٰ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ عَلِيمٞ ٢٨ |
| 29. La yel ka be ne yãmba, tɩ y kẽ rot sẽn pa ro-gãase, yãmb teed sẽn be b pʋgẽ. Wẽnd n mi yãmb sẽn vẽnegd la y sẽn solgde. | لَّيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ أَن تَدۡخُلُواْ بُيُوتًا غَيۡرَ مَسۡكُونَةٖ فِيهَا مَتَٰعٞ لَّكُمۡۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ وَمَا تَكۡتُمُونَ ٢٩ |
| 30. Yeel sɩd-kõt-roapã tɩ b gɩdg b ninã la b gũus b taoã (n yi yoobo) tɩ woto n yɩɩd yɩlgemd ne-ba. Ad Wẽnd yaa minim tẽng-n-biig ne b sẽn tʋmdã. | قُل لِّلۡمُؤۡمِنِينَ يَغُضُّواْ مِنۡ أَبۡصَٰرِهِمۡ وَيَحۡفَظُواْ فُرُوجَهُمۡۚ ذَٰلِكَ أَزۡكَىٰ لَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا يَصۡنَعُونَ ٣٠ |
| 31. La yeel sɩd-kõt-pogsã tɩ b lud-b ninã la b gũus b taoã (n yi yoobo) la b ra wa vẽneg b faas teedã, rẽnda bũmb ning sẽn wa n vẽneg a pʋgẽ, la b ning b fu-lutsã n tãag b yãoodo, la b ra wa vẽneg b nag-teedã rẽnda b sɩdbã maa b baaba-rãmba, maa b sɩdb-baaba-rãmba, maa b ma-biisi, maa b koamb maa b sɩdb komba, maa b ma-bi-roap maa b ma-bi-roap kom-ribli, maa b ma-bi-pogs kom-ribli, maa moeem-pogse, maa b yembs b sẽn so, maa b tʋʋm-koamb sẽn pa tar tʋlsem ne paga, maa kom-ribli sẽn pa mi pagb yãmde. La b ra tigimd b naoã sẽn na yɩl n wĩnig b nag-teedã sẽn solgã. La tuub-y gill n tʋg Wẽnd nengẽ, yaa yãmb sɩd-kõtbã, tɩ raar ninga y na tɩlge. | وَقُل لِّلۡمُؤۡمِنَٰتِ يَغۡضُضۡنَ مِنۡ أَبۡصَٰرِهِنَّ وَيَحۡفَظۡنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبۡدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنۡهَاۖ وَلۡيَضۡرِبۡنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّۖ وَلَا يُبۡدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوۡ ءَابَآئِهِنَّ أَوۡ ءَابَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوۡ أَبۡنَآئِهِنَّ أَوۡ أَبۡنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوۡ إِخۡوَٰنِهِنَّ أَوۡ بَنِيٓ إِخۡوَٰنِهِنَّ أَوۡ بَنِيٓ أَخَوَٰتِهِنَّ أَوۡ نِسَآئِهِنَّ أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُنَّ أَوِ ٱلتَّٰبِعِينَ غَيۡرِ أُوْلِي ٱلۡإِرۡبَةِ مِنَ ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفۡلِ ٱلَّذِينَ لَمۡ يَظۡهَرُواْ عَلَىٰ عَوۡرَٰتِ ٱلنِّسَآءِۖ وَلَا يَضۡرِبۡنَ بِأَرۡجُلِهِنَّ لِيُعۡلَمَ مَا يُخۡفِينَ مِن زِينَتِهِنَّۚ وَتُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ٣١ |
| 32. La fur-y pʋg-sãdbã la rakõapã sẽn yi yãmb nengẽ la nin-sõmã wã sẽn yi yãmb yemb-roapẽ wã la yemb-pogsẽ wã, sã n mikame tɩ b yaa talse, Wẽnd na sek bãmb ne A yɩɩdlemã, Wẽnd yaa minim yaleng naaba. | وَأَنكِحُواْ ٱلۡأَيَٰمَىٰ مِنكُمۡ وَٱلصَّٰلِحِينَ مِنۡ عِبَادِكُمۡ وَإِمَآئِكُمۡۚ إِن يَكُونُواْ فُقَرَآءَ يُغۡنِهِمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦۗ وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ ٣٢ |
| 33. La neb nins sẽn pa tar furã tõogã yõk b mense, hal tɩ Wẽnd wa sek-b ne A yɩɩdlemã. La yãmb yembs nins sẽn baood sẽk n nɑ n tʋm n yɑo n bɑood tɩ yãmb gʋls-b tɩ b pɑɑm burkĩndã, bɩ y gʋls-ba, tɩ y sã n miẽ tɩ sõma n be b pʋgẽ. La kõ-y-b sẽn yi Wẽnd arzεkã A sẽn kõ yãmbã. La ra wa modg-y y yemb-pogsã tɩ b yi n yo ye tɩ b sã n rat n yõka b mensã n yi yoobo, rɑt n nɑ n bao dũni faas teedo, la ned ning sẽn wa n modg-b ne b yi n yo, ad Wẽnd yaa yaafg naaba, n yaa yolsg naabɑ b sẽn mõdg-bã poorẽ. | وَلۡيَسۡتَعۡفِفِ ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغۡنِيَهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦۗ وَٱلَّذِينَ يَبۡتَغُونَ ٱلۡكِتَٰبَ مِمَّا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡ فَكَاتِبُوهُمۡ إِنۡ عَلِمۡتُمۡ فِيهِمۡ خَيۡرٗاۖ وَءَاتُوهُم مِّن مَّالِ ٱللَّهِ ٱلَّذِيٓ ءَاتَىٰكُمۡۚ وَلَا تُكۡرِهُواْ فَتَيَٰتِكُمۡ عَلَى ٱلۡبِغَآءِ إِنۡ أَرَدۡنَ تَحَصُّنٗا لِّتَبۡتَغُواْ عَرَضَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ وَمَن يُكۡرِههُّنَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنۢ بَعۡدِ إِكۡرَٰهِهِنَّ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٣٣ |
| 34. Ad Tõnd sika Aayay vẽenes n kõ yãmba, n leb n ya bilgr ne neb nins sẽn reng yãmb taoorã, la sagls ne Wẽnd-zoεtbã. | وَلَقَدۡ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ ءَايَٰتٖ مُّبَيِّنَٰتٖ وَمَثَلٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلِكُمۡ وَمَوۡعِظَةٗ لِّلۡمُتَّقِينَ ٣٤ |
| 35. Wẽnd la saas la tẽng vẽenem, a vẽenmã bilgr yaa wa koara-koara sẽn tar fɩtla, tɩ fɩtlã bee kãndar pʋga, tɩ kãndarã yaa wala ãd-pɩnga b sẽn widgd ne bark tɩɩga, sẽn yaa taang tɩɩga, a pa be wĩntoog sẽn pukdẽ, a leb n pa be wĩntoog sẽn lʋɩtẽ, a kaamã pẽneg n witame, baa tɩ bugum pa sɩɩs-a, a yaa vẽenem sẽn be vẽenem zugu, Wẽnd kãndgda ne A vẽenemã A sẽn tʋll-a soaba, la Wẽnd leb n gãnegda bilgrã n kõt nebã, la Wẽnd yaa mit ne bũmbã fãa gilli. | ۞ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ مَثَلُ نُورِهِۦ كَمِشۡكَوٰةٖ فِيهَا مِصۡبَاحٌۖ ٱلۡمِصۡبَاحُ فِي زُجَاجَةٍۖ ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوۡكَبٞ دُرِّيّٞ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٖ مُّبَٰرَكَةٖ زَيۡتُونَةٖ لَّا شَرۡقِيَّةٖ وَلَا غَرۡبِيَّةٖ يَكَادُ زَيۡتُهَا يُضِيٓءُ وَلَوۡ لَمۡ تَمۡسَسۡهُ نَارٞۚ نُّورٌ عَلَىٰ نُورٖۚ يَهۡدِي ٱللَّهُ لِنُورِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَيَضۡرِبُ ٱللَّهُ ٱلۡأَمۡثَٰلَ لِلنَّاسِۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ٣٥ |
| 36. Zags (miisã) pʋgẽ Wẽnd sẽn kõ sor tɩ b zẽk la b tẽeg A yʋʋrã beenẽ, yɩlgda A yʋʋrã b pʋgẽ zaaba la yibeedo, | فِي بُيُوتٍ أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرۡفَعَ وَيُذۡكَرَ فِيهَا ٱسۡمُهُۥ يُسَبِّحُ لَهُۥ فِيهَا بِٱلۡغُدُوِّ وَٱلۡأٓصَالِ ٣٦ |
| 37. Raopa, tolb la koosg pa maand-b soagl n yi Wẽnd tẽegrã la pʋʋsg yalsgo la zak yãkre, b yaεεsda raar ning sũyã la ninã sẽn na n wa leebdẽ wã. | رِجَالٞ لَّا تُلۡهِيهِمۡ تِجَٰرَةٞ وَلَا بَيۡعٌ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَإِقَامِ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءِ ٱلزَّكَوٰةِ يَخَافُونَ يَوۡمٗا تَتَقَلَّبُ فِيهِ ٱلۡقُلُوبُ وَٱلۡأَبۡصَٰرُ ٣٧ |
| 38. Wẽnd na n rol-b lame tɩ sõmblem yɩɩd b sẽn tʋme, la A paas-b sẽn yi A yɩɩdlemẽ wã, Wẽnd n pʋɩt n kõt ned ninga A sẽn rate tɩ ka tũ ne geelg ye. | لِيَجۡزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحۡسَنَ مَا عَمِلُواْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضۡلِهِۦۗ وَٱللَّهُ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٖ ٣٨ |
| 39. La neb nins sẽn kɩflã, b tʋʋmã yaa wala ko-sɩɩg sẽn be pu-raagẽ (weoon-vʋɩɩgẽ); ko-yũud soab tẽed tɩ yaa koom, la a sẽn wa n ta-a wã, a pa paam baa fʋɩ, la a mika Wẽnd beenẽ t'A pids a geelgã n kõ-a, ɑd Wẽnd yaa geel tʋʋlg naaba. | وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَعۡمَٰلُهُمۡ كَسَرَابِۭ بِقِيعَةٖ يَحۡسَبُهُ ٱلظَّمۡـَٔانُ مَآءً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَهُۥ لَمۡ يَجِدۡهُ شَيۡـٔٗا وَوَجَدَ ٱللَّهَ عِندَهُۥ فَوَفَّىٰهُ حِسَابَهُۥۗ وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ٣٩ |
| 40. Maa wala lik sẽn be mog-zulung pʋga, tɩ ko-wiig lud-a, a zugẽ wã me yaa ko-wiiga, a zugẽ wã me yaa sa-wat n be beenẽ, ligs sẽn rogl taaba, a sã n yiis a nugã, a pa tõe n yã-a ye. Wẽnd sẽn pa maan vẽenem n kõ-a soaba, a pa tar vẽenem ye. | أَوۡ كَظُلُمَٰتٖ فِي بَحۡرٖ لُّجِّيّٖ يَغۡشَىٰهُ مَوۡجٞ مِّن فَوۡقِهِۦ مَوۡجٞ مِّن فَوۡقِهِۦ سَحَابٞۚ ظُلُمَٰتُۢ بَعۡضُهَا فَوۡقَ بَعۡضٍ إِذَآ أَخۡرَجَ يَدَهُۥ لَمۡ يَكَدۡ يَرَىٰهَاۗ وَمَن لَّمۡ يَجۡعَلِ ٱللَّهُ لَهُۥ نُورٗا فَمَا لَهُۥ مِن نُّورٍ ٤٠ |
| 41. Rẽ yĩnga fo pa ne tɩ sẽn be saasẽ lɑ sẽn be tẽngã zug la liuuli wã sẽn yεdgd b pɩgsã yɩlgda Wẽnde, ãnkam fãa bãnga a sẽn sõmb n pʋʋs (Wẽnd) to-to la a sẽn sõmb n yɩlg-A. La Wẽnd yaa minim tẽng-n-biig ne b sẽn maandã. | أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱلطَّيۡرُ صَٰٓفَّٰتٖۖ كُلّٞ قَدۡ عَلِمَ صَلَاتَهُۥ وَتَسۡبِيحَهُۥۗ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِمَا يَفۡعَلُونَ ٤١ |
| 42. Saas la tẽng yaa Wẽnd n so, la yεla fãa pata Wẽnd nengẽ. | وَلِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلۡمَصِيرُ ٤٢ |
| 43. Rẽ yĩnga fo pa ne tɩ yaa Wẽnd n kãagd sa-watã? Hal n wa tɩ tigim-b n maan-b tɩ b wa rogl taab wʋsgo, rẽ poorẽ tɩ fo ne sa-koomã sẽn yit a pʋgẽ. La A sikd sãagẽ wã sa-pɩlem [sẽn wẽnd wala] tãense. N tall-a n tɩ wẽ A sẽn rat-ɑ soɑbɑ la A põsg A sẽn rat ned ninga. A sa-yãgã rɑt n na n rɑɑgɑ ninɑ. | أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُزۡجِي سَحَابٗا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيۡنَهُۥ ثُمَّ يَجۡعَلُهُۥ رُكَامٗا فَتَرَى ٱلۡوَدۡقَ يَخۡرُجُ مِنۡ خِلَٰلِهِۦ وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن جِبَالٖ فِيهَا مِنۢ بَرَدٖ فَيُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ وَيَصۡرِفُهُۥ عَن مَّن يَشَآءُۖ يَكَادُ سَنَا بَرۡقِهِۦ يَذۡهَبُ بِٱلۡأَبۡصَٰرِ ٤٣ |
| 44. Wẽnd n leebd yʋngã la wĩndgã, ad tags-n-ges bee yel-kãngã pʋgẽ ne pʋ-tẽ-nin rãmba. | يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبۡرَةٗ لِّأُوْلِي ٱلۡأَبۡصَٰرِ ٤٤ |
| 45. Wẽnd naanɑ bõn-yãneng fãa n yi koomẽ, bee b sʋka sẽn kẽnd a pʋg zugu, la bee b sʋka sẽn kẽnd a nao a yiib zugu, la bee b sʋkã sẽn kẽnd a nao a naas zugu, Wẽnd n naand A sẽn rate, Ad Wẽnd yaa bũmb fãa tõogda. | وَٱللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٖ مِّن مَّآءٖۖ فَمِنۡهُم مَّن يَمۡشِي عَلَىٰ بَطۡنِهِۦ وَمِنۡهُم مَّن يَمۡشِي عَلَىٰ رِجۡلَيۡنِ وَمِنۡهُم مَّن يَمۡشِي عَلَىٰٓ أَرۡبَعٖۚ يَخۡلُقُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٤٥ |
| 46. Ad Tõnd sika Aayay vẽenese, la yaa Wẽnd n kãndgd A sẽn rat-a soab n tʋg so-tɩrga. | لَّقَدۡ أَنزَلۡنَآ ءَايَٰتٖ مُّبَيِّنَٰتٖۚ وَٱللَّهُ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٤٦ |
| 47. La b yetẽ: "tõnd kõo sɩd ne Wẽnde, la ne Tẽn-tʋʋmã la d sak n tũumi, rẽ loogr poorẽ la b zãmã kẽer gũt b zãn-kuidsi, ad bãmbã rãmb pa sɩd-kõtb ye. | وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعۡنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٞ مِّنۡهُم مِّنۢ بَعۡدِ ذَٰلِكَۚ وَمَآ أُوْلَٰٓئِكَ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٤٧ |
| 48. La b sã n wa bool-b n tʋg Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã nengẽ sẽn na yɩl t'a bʋ bãmb ne taab sʋka, la zãma sẽn yi b sʋk sẽn gõdgd (n pa rat n wa ye). | وَإِذَا دُعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحۡكُمَ بَيۡنَهُمۡ إِذَا فَرِيقٞ مِّنۡهُم مُّعۡرِضُونَ ٤٨ |
| 49. La sã n mikame tɩ yaa bãmb n tar bʋʋm la b sẽn zoet n wat vẽesa-vẽesa. | وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلۡحَقُّ يَأۡتُوٓاْ إِلَيۡهِ مُذۡعِنِينَ ٤٩ |
| 50. Rẽ yĩnga yaa bãag n be b sũyẽ wã bɩ b maanda sika? Bɩ b yaeesdame tɩ Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã na n wa wẽg-ba? Pa woto ye!... ad bãmbã yaa wẽg-m-mens-rãmba. | أَفِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَمِ ٱرۡتَابُوٓاْ أَمۡ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ وَرَسُولُهُۥۚ بَلۡ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٥٠ |
| 51. Ad sɩd-kõtbã koees ra yɩɩme, tɩ b sã n bool-ba, n tʋg Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã nengẽ, n na n tɩ bʋ b sʋka, b yetame: "d wʋmame la d sakame"; la yaa bãmbã-rãmbã la tɩlgdba. | إِنَّمَا كَانَ قَوۡلَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ إِذَا دُعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحۡكُمَ بَيۡنَهُمۡ أَن يَقُولُواْ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَاۚ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٥١ |
| 52. Ned ning sẽn tũ Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã la a yaeesd Wẽnd la a zoe n zãag tʋʋm-wẽnã, bãmb-rãmbã la tɩlgdbã. | وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَخۡشَ ٱللَّهَ وَيَتَّقۡهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ٥٢ |
| 53. La b wẽena ne Wẽnd n nadgd pãng ne b wẽenegã, tɩ fo sã n sagl-b ne Gɩhaadɩ, b na yi, yeele: "ra wẽen-y ne Wẽnd ye, ɑd yãmb tũudmã b mii zĩri-beedã tεkɑ, ad Wẽnd yaa minim tẽng-n-biig ne yãmb sẽn tʋmdã". | ۞وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَئِنۡ أَمَرۡتَهُمۡ لَيَخۡرُجُنَّۖ قُل لَّا تُقۡسِمُواْۖ طَاعَةٞ مَّعۡرُوفَةٌۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ٥٣ |
| 54. Yeele:" tũ-y Wẽnd la y tũ A Tẽn-tʋʋmã, la tɩ yãmb sã n gũd y zãn-kuidsi, ka be ne [Tẽn-tʋʋmã] rẽnda b sen rogl-a bala, ka be yãmb me zugu rẽnda b sẽn rogl yãmb bala, la yãmb sã n tũ-a y na kãnde, la pa zao ne Tẽn-tʋʋmã rẽnda taasg sẽn vẽneg bala. | قُلۡ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَۖ فَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنَّمَا عَلَيۡهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيۡكُم مَّا حُمِّلۡتُمۡۖ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهۡتَدُواْۚ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ٥٤ |
| 55. Wẽnd pʋlma neb nins sẽn kõ sɩdã yãmb sʋka, la b tʋm tʋʋm-sõmã, t'A na n leds-b-la tẽngã zug wala A sẽn leds neb nins sẽn reng bãmb taoorã, A na n kɩɩ b dĩin ning A sẽn yɑr tɩ b tũ wã n kõ-bɑ tɑ tɑl pãngɑ, A na n tedga b yaeesgã tɩ lebg bas-m-yam, tɩ b tũud Maam la b pa maand lagm-n-taar ne Maam ye, La ned ning sẽn wa n kɩfl-a woto loogr poorẽ, ad yaa bãmb la dĩin-yitba. | وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَيَسۡتَخۡلِفَنَّهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ كَمَا ٱسۡتَخۡلَفَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمۡ دِينَهُمُ ٱلَّذِي ٱرۡتَضَىٰ لَهُمۡ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّنۢ بَعۡدِ خَوۡفِهِمۡ أَمۡنٗاۚ يَعۡبُدُونَنِي لَا يُشۡرِكُونَ بِي شَيۡـٔٗاۚ وَمَن كَفَرَ بَعۡدَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ٥٥ |
| 56. La yãnes-y tɩrg ne Pʋʋsgo, la y yãk Zaka, la y tũ Tẽn-tʋʋmã, tɩ raar ninga y na tɩlge. | وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ٥٦ |
| 57. Ra wa tẽed-y tɩ neb nins sẽn kɩflã, tɩ Wẽnd konga b yõkr tẽngã zug ye, la b zĩndg zĩig yaa bugmẽ, la b lebgr zĩig yɩ wẽnga. | لَا تَحۡسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مُعۡجِزِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَمَأۡوَىٰهُمُ ٱلنَّارُۖ وَلَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٥٧ |
| 58. Yaa yãmb neb nins sẽn kõ sɩda! yãmb yembsã la koamb nins sẽn pa ta baalikimdã sõmb n kosa yãmb sor n yaool n kẽ yãmb nengẽ, wakat a tãabo: taoor tɩ yibeoog na n pa pʋʋse, la yãmb sẽn wat n yãk y futã wĩntoog gõbgr wakat (n na n gãand n vʋʋse), la sãanf pʋʋsg loogr poorẽ; soolg a tãabo yãmb sẽn tõe n piid y futã; woto loogr poorẽ, yell ka be ne yãmb tɩ y gilgd n kẽngd taab nengẽ ye. Yaa woto la Wẽnd vẽnegd A Aaya-rãmbã n kõt yãmba, Wẽnd yaa minim naab n yaa bʋʋd mita. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِيَسۡتَـٔۡذِنكُمُ ٱلَّذِينَ مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُمۡ وَٱلَّذِينَ لَمۡ يَبۡلُغُواْ ٱلۡحُلُمَ مِنكُمۡ ثَلَٰثَ مَرَّٰتٖۚ مِّن قَبۡلِ صَلَوٰةِ ٱلۡفَجۡرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُم مِّنَ ٱلظَّهِيرَةِ وَمِنۢ بَعۡدِ صَلَوٰةِ ٱلۡعِشَآءِۚ ثَلَٰثُ عَوۡرَٰتٖ لَّكُمۡۚ لَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ وَلَا عَلَيۡهِمۡ جُنَاحُۢ بَعۡدَهُنَّۚ طَوَّٰفُونَ عَلَيۡكُم بَعۡضُكُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٥٨ |
| 59. La koɑmb nins sẽn be yãmb sʋkã sã n wa ta baaligimdu, bɩ b kos sor wala sẽn deng taoor rɑmbã sẽn kos sor to-to wã, yaa woto la Wẽnd vẽnegd A Aaya-rãmbã n kõt yãmba, Wẽnd yaa minim naaba, n yaa bʋʋd mita. | وَإِذَا بَلَغَ ٱلۡأَطۡفَٰلُ مِنكُمُ ٱلۡحُلُمَ فَلۡيَسۡتَـٔۡذِنُواْ كَمَا ٱسۡتَـٔۡذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمۡ ءَايَٰتِهِۦۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٥٩ |
| 60. La pagb nins sẽn loog rogmã, n pa leb n tẽed furã, yell ka be ne-b tɩ b yãk b sʋta (futã) wã ye, la b pa sõmb n vẽneg b nagem teed ye, la b sã n yõk b mense, rẽnda sõmblem n yɩɩda, la Wẽnd yaa wʋmb naaba, n yaa minim naaba. | وَٱلۡقَوَٰعِدُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِي لَا يَرۡجُونَ نِكَاحٗا فَلَيۡسَ عَلَيۡهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعۡنَ ثِيَابَهُنَّ غَيۡرَ مُتَبَرِّجَٰتِۭ بِزِينَةٖۖ وَأَن يَسۡتَعۡفِفۡنَ خَيۡرٞ لَّهُنَّۗ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ٦٠ |
| 61. Zũnuub ka be ne zoanga, zũnuub ka be ne woabga, zũnuub ka be ne bãada tɩ b sã n pɑ kẽng Gihɑɑdi wã ye, gɩdgr me ka be ne yãmb mensã tɩ y rɩ y rotẽ wã ye, maa y saam-rãmbã rotẽ, maa y ma-rãmbã rotẽ, maa y ma-bi-roapã rotẽ, maa y tão-pogsã rotẽ, maa y bɑ-bi rotẽ, maa y pʋgd-rãmb rotẽ, maa y yasb-rãmb rotẽ, maa y mɑ-bi rotẽ, maa rot yãmb sẽn so b kʋɩlen-biisi, maa y zao nengẽ. Gɩdgr ka be ne yãmb tɩ y lagem taab n dɩ zãma, maa yembr-yembr ye. Rẽnd y sã n na n wa kẽ zagsẽ, bɩ y nig y mensã sɑllem sẽn yi Wẽnd nengẽ n tar barka sẽn yaa yɩlenga, yaa woto la Wẽnd vẽnegd A Aaya-rãmbã n kõt yãmba, tɩ raar ninga y na tagse. | لَّيۡسَ عَلَى ٱلۡأَعۡمَىٰ حَرَجٞ وَلَا عَلَى ٱلۡأَعۡرَجِ حَرَجٞ وَلَا عَلَى ٱلۡمَرِيضِ حَرَجٞ وَلَا عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمۡ أَن تَأۡكُلُواْ مِنۢ بُيُوتِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ ءَابَآئِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ أُمَّهَٰتِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ إِخۡوَٰنِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ أَخَوَٰتِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ أَعۡمَٰمِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ عَمَّٰتِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ أَخۡوَٰلِكُمۡ أَوۡ بُيُوتِ خَٰلَٰتِكُمۡ أَوۡ مَا مَلَكۡتُم مَّفَاتِحَهُۥٓ أَوۡ صَدِيقِكُمۡۚ لَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٌ أَن تَأۡكُلُواْ جَمِيعًا أَوۡ أَشۡتَاتٗاۚ فَإِذَا دَخَلۡتُم بُيُوتٗا فَسَلِّمُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمۡ تَحِيَّةٗ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ مُبَٰرَكَةٗ طَيِّبَةٗۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ٦١ |
| 62. Ad sɩd-kõtbã la neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽndã la A Tẽn-tʋʋmã, tɩ b sã n wa lagem Tẽn-tʋʋmã tʋʋmd pʋgẽ, b pa loogd hal tɩ b wa kos-a sore; Ad neb nins sẽn kot foom sorã, yaa bãmb la sẽn kõ Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã sɩdã; rẽnd b sã n wa kos foom sor n na n maneg b yεl kẽere, bɩ f kõ ned ning fo sẽn dat-a sor t'a looge, la kos yaafa n kõ-ba, ad Wẽnd yaa Yaafd n yaa Yolsda. | إِنَّمَا ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَإِذَا كَانُواْ مَعَهُۥ عَلَىٰٓ أَمۡرٖ جَامِعٖ لَّمۡ يَذۡهَبُواْ حَتَّىٰ يَسۡتَـٔۡذِنُوهُۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسۡتَـٔۡذِنُونَكَ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦۚ فَإِذَا ٱسۡتَـٔۡذَنُوكَ لِبَعۡضِ شَأۡنِهِمۡ فَأۡذَن لِّمَن شِئۡتَ مِنۡهُمۡ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لَهُمُ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٦٢ |
| 63. Ra maan-y Tẽn-tʋʋmã yʋʋr boolg wa yãmb ne taab (yʋ-pεεlã) boolgã ye. Ad Wẽnd mii neb nins sẽn solgd n loogdẽ wã. Bɩ neb nins sẽn yõsgd (Tẽn-tʋʋmã) saglgã gũus tɩ zarbg ra wa paam-ba, maa sɩbgr sẽn zabd ra wa paam-b ye. | لَّا تَجۡعَلُواْ دُعَآءَ ٱلرَّسُولِ بَيۡنَكُمۡ كَدُعَآءِ بَعۡضِكُم بَعۡضٗاۚ قَدۡ يَعۡلَمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمۡ لِوَاذٗاۚ فَلۡيَحۡذَرِ ٱلَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنۡ أَمۡرِهِۦٓ أَن تُصِيبَهُمۡ فِتۡنَةٌ أَوۡ يُصِيبَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦٣ |
| 64. Ad sẽn be saasẽ la tẽngẽ yaa Wẽnd soolem, A mii yãmb sẽn be yell ningã zugã, la raar ning b sẽn na n lebs nebã A nengẽ wã, t'A na n kõ-b kɩbar ne b sẽn tʋmã, Wẽnd yaa bũmb fãa Mita. | أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ قَدۡ يَعۡلَمُ مَآ أَنتُمۡ عَلَيۡهِ وَيَوۡمَ يُرۡجَعُونَ إِلَيۡهِ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُواْۗ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمُۢ ٦٤ |

ﰠ

# **25. Al-fʋrƙaan**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Naab ning yɩ wagelle, sẽn sik-a Welegrã (Gafã) A yambã zugã sẽn na yɩl t'a yɩ dũni wã neb bugsda. | تَبَارَكَ ٱلَّذِي نَزَّلَ ٱلۡفُرۡقَانَ عَلَىٰ عَبۡدِهِۦ لِيَكُونَ لِلۡعَٰلَمِينَ نَذِيرًا ١ |
| 2. Naab ning sẽn so saas la tẽnga, A pa tar biiga, A pa tar lagem-n-taag A naamẽ wã ye, A naana bũmbã fãa n kɩt t'a zems zemsg tεkẽ. | ٱلَّذِي لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَمۡ يَتَّخِذۡ وَلَدٗا وَلَمۡ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٞ فِي ٱلۡمُلۡكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيۡءٖ فَقَدَّرَهُۥ تَقۡدِيرٗا ٢ |
| 3. La b rɩka soab-rãmb zẽms sẽn pa Yẽnda, soab-bãmb pa naan baa fʋɩ, bãmb mensã yaa sẽn naane, b pa tõe n tak nafre maa naong n kõ b mensã ye, b pa so kũum, b pa so vɩɩm, b pa so (ki n tɩ) yikã ye. | وَٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةٗ لَّا يَخۡلُقُونَ شَيۡـٔٗا وَهُمۡ يُخۡلَقُونَ وَلَا يَمۡلِكُونَ لِأَنفُسِهِمۡ ضَرّٗا وَلَا نَفۡعٗا وَلَا يَمۡلِكُونَ مَوۡتٗا وَلَا حَيَوٰةٗ وَلَا نُشُورٗا ٣ |
| 4. La neb nins sẽn kɩflã yeelame: "ad wãnde pa baa fʋɩ rẽnda zĩri-beedo, tɩ neb a taab sõng-a". ad bãmbã wa ne wẽgb la zĩrimbeedo. | وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ إِفۡكٌ ٱفۡتَرَىٰهُ وَأَعَانَهُۥ عَلَيۡهِ قَوۡمٌ ءَاخَرُونَۖ فَقَدۡ جَآءُو ظُلۡمٗا وَزُورٗا ٤ |
| 5. La b yeele: "yaa pĩnd rãmb soalem la a kɩt tɩ b gʋlsdẽ, tɩ b togsd-a yibeoog la zaabr t'ɑ kelgdẽ''. | وَقَالُوٓاْ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٱكۡتَتَبَهَا فَهِيَ تُمۡلَىٰ عَلَيۡهِ بُكۡرَةٗ وَأَصِيلٗا ٥ |
| 6. Yeele: "yaa Naab ning sẽn mi yel-solgdɩ saasẽ wã la tẽngẽ wã n sik-a, A yaa Yaafg Naaba n yaa Yolsg Naaba. | قُلۡ أَنزَلَهُ ٱلَّذِي يَعۡلَمُ ٱلسِّرَّ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٦ |
| 7. La b yeele: "yaa bõe n tar Tẽn-tʋʋm kãngã t'a rɩtẽ la a kẽngd raasẽ? B sã n rag n sik malεk n naag-a tɩ yẽ me bugsdẽ. | وَقَالُواْ مَالِ هَٰذَا ٱلرَّسُولِ يَأۡكُلُ ٱلطَّعَامَ وَيَمۡشِي فِي ٱلۡأَسۡوَاقِ لَوۡلَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مَلَكٞ فَيَكُونَ مَعَهُۥ نَذِيرًا ٧ |
| 8. Maa b kõ-a arzεk baoore, maa a tall pʋʋg n rɩt beenẽ?" La wẽgdbã yeel yã: "ad yãmb pa tũud rẽnda rao b sẽn maan tɩɩm''. | أَوۡ يُلۡقَىٰٓ إِلَيۡهِ كَنزٌ أَوۡ تَكُونُ لَهُۥ جَنَّةٞ يَأۡكُلُ مِنۡهَاۚ وَقَالَ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلٗا مَّسۡحُورًا ٨ |
| 9. Ges b sẽn bilgd foom ne ned ningã! B menemame n ka tõe n yek (sɩdã) sor ye. | ٱنظُرۡ كَيۡفَ ضَرَبُواْ لَكَ ٱلۡأَمۡثَٰلَ فَضَلُّواْ فَلَا يَسۡتَطِيعُونَ سَبِيلٗا ٩ |
| 10. Naab ning yɩ wagelle, t'A sã n tʋlla, A kõta foom sõmblem sẽn yɩɩd woto, pʋt tɩ koom zoet b tẽngrã la A kõ foom gɑsdo. | تَبَارَكَ ٱلَّذِيٓ إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيۡرٗا مِّن ذَٰلِكَ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ وَيَجۡعَل لَّكَ قُصُورَۢا ١٠ |
| 11. Pa woto ye, ad b yagsa dũni wã yikri, la Tõnd segla Bug-witg n kõ neb nins sẽn yagsd dũni wã yikrã. | بَلۡ كَذَّبُواْ بِٱلسَّاعَةِۖ وَأَعۡتَدۡنَا لِمَن كَذَّبَ بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا ١١ |
| 12. Bugmã sã n wa yã bãmb zãrgẽ, b wʋmda a sũ-yikrã la a kudbã. | إِذَا رَأَتۡهُم مِّن مَّكَانِۭ بَعِيدٖ سَمِعُواْ لَهَا تَغَيُّظٗا وَزَفِيرٗا ١٢ |
| 13. B sã n wa lob bãmb Bugmã pʋgẽ, zĩ-sẽkẽ n loe-b ne taaba, la b na n kos tɩ (Wẽnd) sãɑm bãmb (tɩ sε). | وَإِذَآ أُلۡقُواْ مِنۡهَا مَكَانٗا ضَيِّقٗا مُّقَرَّنِينَ دَعَوۡاْ هُنَالِكَ ثُبُورٗا ١٣ |
| 14. Rũnda, ra kos-y sãang a yembr ye, kos-y sãang wʋsgo. | لَّا تَدۡعُواْ ٱلۡيَوۡمَ ثُبُورٗا وَٰحِدٗا وَٱدۡعُواْ ثُبُورٗا كَثِيرٗا ١٤ |
| 15. Yeele: "woto la sõmã bɩ yaa paab arzãnã b sẽn pʋlem wẽn-zoεtbã, ad a yaa bãmb keoor la b lebgr zĩiga. | قُلۡ أَذَٰلِكَ خَيۡرٌ أَمۡ جَنَّةُ ٱلۡخُلۡدِ ٱلَّتِي وُعِدَ ٱلۡمُتَّقُونَۚ كَانَتۡ لَهُمۡ جَزَآءٗ وَمَصِيرٗا ١٥ |
| 16. B tara a pʋgẽ b sẽn tʋlle, b yaa paadba, ad yaa fo Soabã pʋlenga sẽn rog A zugu. | لَّهُمۡ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَٰلِدِينَۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعۡدٗا مَّسۡـُٔولٗا ١٦ |
| 17. Raar ning b sẽn na n tigim-b la b sẽn tũud bũmb nins zẽng sẽn pa Wẽndã, t'A yeel-ba: "rẽ yĩnga yaa yãmb n menes Mam yembsã bɩ yaa bãmb n menem sore?" | وَيَوۡمَ يَحۡشُرُهُمۡ وَمَا يَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمۡ أَضۡلَلۡتُمۡ عِبَادِي هَٰٓؤُلَآءِ أَمۡ هُمۡ ضَلُّواْ ٱلسَّبِيلَ ١٧ |
| 18. La b na n yeele:" yɩlgemd be ne Foom, pa sõmb ne tõnd tɩ d rɩk zẽng sẽn pa Foom n maan lall-n-taag ye, la ad Fo maana bãmbã la b saam-rãmbã wʋm-noog hal tɩ b wa yĩm Tẽegrã n yɩ bõn-rãmba. | قَالُواْ سُبۡحَٰنَكَ مَا كَانَ يَنۢبَغِي لَنَآ أَن نَّتَّخِذَ مِن دُونِكَ مِنۡ أَوۡلِيَآءَ وَلَٰكِن مَّتَّعۡتَهُمۡ وَءَابَآءَهُمۡ حَتَّىٰ نَسُواْ ٱلذِّكۡرَ وَكَانُواْ قَوۡمَۢا بُورٗا ١٨ |
| 19. (Rʋbsã) yagsa yãmb y sẽn yeel bũmb ningã, y pa tar põsgr zĩiga, y le pa tar sõngr zĩigã, ned ning sẽn wẽg a meng yãmb sʋka, D na n lembs-a-la sɩbgr sẽn bedme. | فَقَدۡ كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسۡتَطِيعُونَ صَرۡفٗا وَلَا نَصۡرٗاۚ وَمَن يَظۡلِم مِّنكُمۡ نُذِقۡهُ عَذَابٗا كَبِيرٗا ١٩ |
| 20. La Tõnd pa tʋms Tẽn-tʋʋmb sẽn reng foom taoore, rẽndame tɩ b ra rɩtame la b kẽngd raasẽ, la Tõnd maana yãmb tɩ yaa zarbg ne taaba, sẽn na yɩl n gese y na n maana sugri? La fo Soabã yaa Neta. | وَمَآ أَرۡسَلۡنَا قَبۡلَكَ مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ إِلَّآ إِنَّهُمۡ لَيَأۡكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَيَمۡشُونَ فِي ٱلۡأَسۡوَاقِۗ وَجَعَلۡنَا بَعۡضَكُمۡ لِبَعۡضٖ فِتۡنَةً أَتَصۡبِرُونَۗ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرٗا ٢٠ |
| 21. La neb nins sẽn pa tẽed Tõnd sεgbã yeel yã: "b sã n da sika tõnd nengẽ malεgs maa d sã n da tõe n yãndẽ tõnd Soabã"; ad bãmbã waooga b mens la b kedg kedgr sẽn yaa bedre. | ۞وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ لِقَآءَنَا لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡنَا ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَوۡ نَرَىٰ رَبَّنَاۗ لَقَدِ ٱسۡتَكۡبَرُواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ وَعَتَوۡ عُتُوّٗا كَبِيرٗا ٢١ |
| 22. Raar ning b sẽn na n yã malεgsã, nin-wẽnsã ka na n paam kɩba-noog ye, [malεgsã] na n yeelame: " sũ-noogr ne yãmb yaa gɩdgr sẽn ta tεka"! | يَوۡمَ يَرَوۡنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ لَا بُشۡرَىٰ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُجۡرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجۡرٗا مَّحۡجُورٗا ٢٢ |
| 23. Tɩ Tõnd rɩk b sẽn da tʋm (dũni kaanẽ wã) n maan-a t'a lebg tom sẽn sãeege. | وَقَدِمۡنَآ إِلَىٰ مَا عَمِلُواْ مِنۡ عَمَلٖ فَجَعَلۡنَٰهُ هَبَآءٗ مَّنثُورًا ٢٣ |
| 24. Arzãn nebã ra-kãngã n yɩɩd sõmblem neer ne zĩndg-zĩiga, la yɩɩd neer ne vʋʋsem zĩiga. | أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ يَوۡمَئِذٍ خَيۡرٞ مُّسۡتَقَرّٗا وَأَحۡسَنُ مَقِيلٗا ٢٤ |
| 25. Lɑ tẽeg raar ning saasã sẽn na n wa pãrg n bɑs sawad-fɑɑse tɩ malεgsã sig sigb tεkẽ. | وَيَوۡمَ تَشَقَّقُ ٱلسَّمَآءُ بِٱلۡغَمَٰمِ وَنُزِّلَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ تَنزِيلًا ٢٥ |
| 26. Sɩda, naamã ra-kãngã raarã yaa Yolsg Naab n so-a, a na n yɩɩ raar sẽn na n yɩ kãenkãe ne kɩfr-rãmbã. | ٱلۡمُلۡكُ يَوۡمَئِذٍ ٱلۡحَقُّ لِلرَّحۡمَٰنِۚ وَكَانَ يَوۡمًا عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ عَسِيرٗا ٢٦ |
| 27. Lɑ tẽeg raar ning wẽgd sẽn na n rũm a nus a yiib n yeele: kɑto! Mam sã n rag n pʋga Tẽn-tʋʋmã pɑ sãoo. | وَيَوۡمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيۡهِ يَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي ٱتَّخَذۡتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ سَبِيلٗا ٢٧ |
| 28. M wɩɩbdo kato! Mam sã n rag n ka gãd a zagl n maan zao! | يَٰوَيۡلَتَىٰ لَيۡتَنِي لَمۡ أَتَّخِذۡ فُلَانًا خَلِيلٗا ٢٨ |
| 29. Ad a menemsa maam Tẽegrã (Alkʋrãanã) sẽn wa n wa mam nengẽ wã poorẽ, lɑ a sʋɩtãan zoet n basa ninsaalã (a sẽn wat n zarb-a poorẽ). | لَّقَدۡ أَضَلَّنِي عَنِ ٱلذِّكۡرِ بَعۡدَ إِذۡ جَآءَنِيۗ وَكَانَ ٱلشَّيۡطَٰنُ لِلۡإِنسَٰنِ خَذُولٗا ٢٩ |
| 30. La Tẽn-tʋʋmã yeel yã: "yaa m Soabã! ad mam nebã wãag n basa Alkʋrãanã". | وَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَٰرَبِّ إِنَّ قَوۡمِي ٱتَّخَذُواْ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانَ مَهۡجُورٗا ٣٠ |
| 31. Lɑ yaa woto la D maan bε n kõ nabiyaam fãa, sẽn yi nin-wẽnsẽ wã, la ad fo Soabã kãndgrã la A sõngrã sekame. | وَكَذَٰلِكَ جَعَلۡنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوّٗا مِّنَ ٱلۡمُجۡرِمِينَۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيٗا وَنَصِيرٗا ٣١ |
| 32. La neb nins sẽn kɩflã yeel yã: "yaa bõe yĩng la b pa sik Alkʋrãanã a zug vugri"? Tõnd sik-a-la woto sẽn na yɩl n rɩk-a n tabl fo sũurẽ wã, la Tõnd karem-a lame n tũnug taaba. | وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَا نُزِّلَ عَلَيۡهِ ٱلۡقُرۡءَانُ جُمۡلَةٗ وَٰحِدَةٗۚ كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِۦ فُؤَادَكَۖ وَرَتَّلۡنَٰهُ تَرۡتِيلٗا ٣٢ |
| 33. B pa wat ne bilgr rẽndame tɩ Tõnd waa ne fo nengẽ ne sɩd la welgr sẽn yɩɩd sõma. | وَلَا يَأۡتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ وَأَحۡسَنَ تَفۡسِيرًا ٣٣ |
| 34. Neb nins b sẽn na n tigim n vub-b b ninsã zut n kẽng Gεhannemã, bãmb rãmb zĩig n yɩɩd wẽng la yɩɩd sor menengo | ٱلَّذِينَ يُحۡشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمۡ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُوْلَٰٓئِكَ شَرّٞ مَّكَانٗا وَأَضَلُّ سَبِيلٗا ٣٤ |
| 35. La sɩd la hakɩɩka, Tõnd kõo a Musa Gafã la D maan a ma-biigã n lɑgm-ɑ tɩ yɑɑ sõngda. | وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ وَجَعَلۡنَا مَعَهُۥٓ أَخَاهُ هَٰرُونَ وَزِيرٗا ٣٥ |
| 36. Rẽ poorẽ, Tõnd yeelame: "kẽng-y-yã, yãmb y yiibã fãa, neb nins sẽn yags Mam Aaya-rãmbã nengẽ". Rẽ poorẽ tɩ Tõnd halk-b halkr tεka. | فَقُلۡنَا ٱذۡهَبَآ إِلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَدَمَّرۡنَٰهُمۡ تَدۡمِيرٗا ٣٦ |
| 37. La a Nuuh nebã b sẽn wa n yags Tẽn-tʋʋmbã, Tõnd bõr-b lame la D maan-b tɩ b yaa tagmas ne Tõnd tõogã n kõ nebã, la D segl sɩbgr sẽn zabd wẽgdbã yĩnga. | وَقَوۡمَ نُوحٖ لَّمَّا كَذَّبُواْ ٱلرُّسُلَ أَغۡرَقۡنَٰهُمۡ وَجَعَلۡنَٰهُمۡ لِلنَّاسِ ءَايَةٗۖ وَأَعۡتَدۡنَا لِلظَّٰلِمِينَ عَذَابًا أَلِيمٗا ٣٧ |
| 38. La a ʿAad la a Ṯamuud rãmba, la Rass nebã (kʋɩlgẽ rãmbã) la zãma wʋsg sẽn zĩnd bãmbã wakatã sʋka. | وَعَادٗا وَثَمُودَاْ وَأَصۡحَٰبَ ٱلرَّسِّ وَقُرُونَۢا بَيۡنَ ذَٰلِكَ كَثِيرٗا ٣٨ |
| 39. Ãnkam fãa Tõnd sifɑ reng-tɑoor rãmbɑ sãɑngã n wing-bɑ, la ãnkam fãa Tõnd halkame halkr tẽkẽ. | وَكُلّٗا ضَرَبۡنَا لَهُ ٱلۡأَمۡثَٰلَۖ وَكُلّٗا تَبَّرۡنَا تَتۡبِيرٗا ٣٩ |
| 40. Lɑ bãmb pɩʋʋga tẽng ningã zu-beed saagã sẽn ni wã, rẽ yĩnga b pa yã-a-la, bãmbã pʋs n pa tẽed tɩ (b sã n ki) b na n yik-b lame ye. | وَلَقَدۡ أَتَوۡاْ عَلَى ٱلۡقَرۡيَةِ ٱلَّتِيٓ أُمۡطِرَتۡ مَطَرَ ٱلسَّوۡءِۚ أَفَلَمۡ يَكُونُواْ يَرَوۡنَهَاۚ بَلۡ كَانُواْ لَا يَرۡجُونَ نُشُورٗا ٤٠ |
| 41. B sã n wa yã foom la b sẽn sãbsd foom (n yetẽ): "rẽ yĩnga yaa yã wã la Wẽnd sẽn tʋms tɩ yaa Tẽn-tʋʋmã bɩ?" | وَإِذَا رَأَوۡكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا ٱلَّذِي بَعَثَ ٱللَّهُ رَسُولًا ٤١ |
| 42. Kella bilf t'a menes tõnd n yi d soab-rãmbã tũudum sã n ka tõnd sẽn maan sugr b zugu!" Yɩ bilfu b na bãnge, b sã n wa yãnd naongã, ãnd n yɩɩd ne sor menengo''. | إِن كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنۡ ءَالِهَتِنَا لَوۡلَآ أَن صَبَرۡنَا عَلَيۡهَاۚ وَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ حِينَ يَرَوۡنَ ٱلۡعَذَابَ مَنۡ أَضَلُّ سَبِيلًا ٤٢ |
| 43. Rẽ yĩnga fo yãnda ned ning sẽn rɩk a yamleoog tɩ yaa a zu-soaba, yaa foom n na n yɩ a yel-bobendã? | أَرَءَيۡتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ أَفَأَنتَ تَكُونُ عَلَيۡهِ وَكِيلًا ٤٣ |
| 44. Maa fo tẽedame tɩ b sẽn waoog fãa wʋmdame bɩ b tagsdame? Ad b yaa wala rũmsi, b menengã pʋs n yɩɩda rũmsi. | أَمۡ تَحۡسَبُ أَنَّ أَكۡثَرَهُمۡ يَسۡمَعُونَ أَوۡ يَعۡقِلُونَۚ إِنۡ هُمۡ إِلَّا كَٱلۡأَنۡعَٰمِ بَلۡ هُمۡ أَضَلُّ سَبِيلًا ٤٤ |
| 45. Fo pa yãnd fo Soabã sẽn yεdg maasmã to-to, A sã n ratɑ, A rag n na maan-a t'a yãs zĩig a yembre, lɑ Tõnd maanɑ wĩntoogã t'a yaa tɑgms n wĩngd mɑɑsmã, t'ɑ woglemã lɑ ɑ goεεlmã tũngdɑ wĩntoogã. | أَلَمۡ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيۡفَ مَدَّ ٱلظِّلَّ وَلَوۡ شَآءَ لَجَعَلَهُۥ سَاكِنٗا ثُمَّ جَعَلۡنَا ٱلشَّمۡسَ عَلَيۡهِ دَلِيلٗا ٤٥ |
| 46. Rẽ poorẽ tɩ Tõnd mobg-a n kẽng Tõnd nengẽ mobgr sẽn yaa yol-yole. | ثُمَّ قَبَضۡنَٰهُ إِلَيۡنَا قَبۡضٗا يَسِيرٗا ٤٦ |
| 47. Yaa Yẽnda la sẽn maan yʋngã n kõ yãmbã tɩ yaa fuugu, la gõeemã tɩ yaa vʋʋsgo, la wĩndgã tɩ yaa lebg-n-kẽng tʋʋma. | وَهُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ لِبَاسٗا وَٱلنَّوۡمَ سُبَاتٗا وَجَعَلَ ٱلنَّهَارَ نُشُورٗا ٤٧ |
| 48. Yaa Yẽ la Naab ning sẽn tʋms sebgã tɩ yaa sũ-noogr sẽn lʋt A yolsgã taoore, la Tõnd sigsa saasẽ wã sa-ko-yɩlgemde. | وَهُوَ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ ٱلرِّيَٰحَ بُشۡرَۢا بَيۡنَ يَدَيۡ رَحۡمَتِهِۦۚ وَأَنزَلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ طَهُورٗا ٤٨ |
| 49. Sẽn na yɩl n vʋʋg tẽng sẽn da kʋɩ n pelg la D yũnug rũms la ninsaalb wʋsg Tõnd sẽn naane. | لِّنُحۡـِۧيَ بِهِۦ بَلۡدَةٗ مَّيۡتٗا وَنُسۡقِيَهُۥ مِمَّا خَلَقۡنَآ أَنۡعَٰمٗا وَأَنَاسِيَّ كَثِيرٗا ٤٩ |
| 50. Ad Tõnd pʋɩya tɑgmes-rãmbã Alkʋrãɑnɑ pʋgẽ bãmb sʋka sẽn na yɩl tɩ b tẽege, la b wʋsg fãa tõdgame n maan sõm-zɩɩlem. | وَلَقَدۡ صَرَّفۡنَٰهُ بَيۡنَهُمۡ لِيَذَّكَّرُواْ فَأَبَىٰٓ أَكۡثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورٗا ٥٠ |
| 51. La tɩ Tõnd sã n ra tʋllame, D rag n na tʋms Bugsda tẽng fãa nengẽ. | وَلَوۡ شِئۡنَا لَبَعَثۡنَا فِي كُلِّ قَرۡيَةٖ نَّذِيرٗا ٥١ |
| 52. Bɩ f ra wa tũ kɩfr-rãmbã ye, la tall Alkʋrãanã n maan-b tak-n-taar sẽn yaa bedre. | فَلَا تُطِعِ ٱلۡكَٰفِرِينَ وَجَٰهِدۡهُم بِهِۦ جِهَادٗا كَبِيرٗا ٥٢ |
| 53. Lɑ yaa Yẽnda la Naab ning sẽn kegl mog a yiibã, wãnde yaa ko-noog n yaa maasga, tɩ wãnde yaa yamsem n yaa toog liga, la A ning b yiibã sʋka gɩdr sẽn pa pasgde. | ۞وَهُوَ ٱلَّذِي مَرَجَ ٱلۡبَحۡرَيۡنِ هَٰذَا عَذۡبٞ فُرَاتٞ وَهَٰذَا مِلۡحٌ أُجَاجٞ وَجَعَلَ بَيۡنَهُمَا بَرۡزَخٗا وَحِجۡرٗا مَّحۡجُورٗا ٥٣ |
| 54. La yaa Yẽnda la sẽn naan ninsaal n yi koomẽ, n maan-a t'a tar buud la reemdo, la fo Soabã yaa tõogd ne bũmb fãa. | وَهُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ مِنَ ٱلۡمَآءِ بَشَرٗا فَجَعَلَهُۥ نَسَبٗا وَصِهۡرٗاۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرٗا ٥٤ |
| 55. La b tũud zẽng sẽn pa Wẽnde, bũmb sẽn pa nafd-ba la pa namsd-ba, lɑ ad kɩfr ra yɩɩme n yaa lall-n-taag ne a Soabã bεεba. | وَيَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُهُمۡ وَلَا يَضُرُّهُمۡۗ وَكَانَ ٱلۡكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِۦ ظَهِيرٗا ٥٥ |
| 56. La Tõnd pa tʋms foom rẽndam tɩ f yɑɑ sũ-noogd la bugsda. | وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرٗا وَنَذِيرٗا ٥٦ |
| 57. Yeele: "mam pa kot yãmb keoor a zug ye, rẽnda ned ning sẽn wa n rata n gãd kãndgr sor n tʋg a Soabã nengẽ. | قُلۡ مَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍ إِلَّا مَن شَآءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلٗا ٥٧ |
| 58. La bobl f meng ne Vɩt ning sẽn pa kiidã la yɩlg a Yʋʋrã, ad A minimã ne A yembsã zunuubã sekame. | وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱلۡحَيِّ ٱلَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِهِۦۚ وَكَفَىٰ بِهِۦ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًا ٥٨ |
| 59. Yaa Yẽnd la Naab ning sẽn naan saasã la tẽngã la bũmb ning sẽn be b sʋkã rasem a yoobe pʋgẽ, rẽ loogr poorẽ tɩ Yolsg Naab zẽke Al-ʿaršã (Naamã goeel) yĩngri (zẽkr sẽn tog ne Wẽnde), Yẽ lɑ yolsg-nɑɑbã bɩ f sok-A ned ning sẽn tar-a kɩbar n yɩɩda. | ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ ٱلرَّحۡمَٰنُ فَسۡـَٔلۡ بِهِۦ خَبِيرٗا ٥٩ |
| 60. Lɑ b sã n yeel-ba: "maan-y Yolsg Naabã suguudu", la b sẽn yetde: "yaa bõe la Yolsg Naaba?" tɩ rẽ paasd-b zoe-n-zãage. | وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱسۡجُدُواْۤ لِلرَّحۡمَٰنِ قَالُواْ وَمَا ٱلرَّحۡمَٰنُ أَنَسۡجُدُ لِمَا تَأۡمُرُنَا وَزَادَهُمۡ نُفُورٗا۩ ٦٠ |
| 61. Naab ning sẽn ning-a ãdsã saasẽ wã yɩ wagelle, la A maan fɩtl (wĩntoogo) beenẽ la kiuug sẽn vẽene. | تَبَارَكَ ٱلَّذِي جَعَلَ فِي ٱلسَّمَآءِ بُرُوجٗا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَٰجٗا وَقَمَرٗا مُّنِيرٗا ٦١ |
| 62. Yaa yẽnda la Naab ning sẽn naan-a yʋngã la wĩndgã tɩ b ledsd taaba, ne ned ning sẽn rat-a n tẽege maa sẽn rat-a n soeese Wẽnde. | وَهُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ خِلۡفَةٗ لِّمَنۡ أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوۡ أَرَادَ شُكُورٗا ٦٢ |
| 63. Lɑ Wẽnd yembsã la neb nins sẽn kẽnd tẽn-gãngã zug ne bʋg-bʋge la zɩtbã sã n wa gom ne-b la b sẽn yetde: "tɩlgr" gomde. | وَعِبَادُ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمۡشُونَ عَلَى ٱلۡأَرۡضِ هَوۡنٗا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ ٱلۡجَٰهِلُونَ قَالُواْ سَلَٰمٗا ٦٣ |
| 64. Bãmb rãmbã la neb nins sẽn tat yʋng n maan b Soabã suguud la b yãs A taoor (n kotẽ), | وَٱلَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمۡ سُجَّدٗا وَقِيَٰمٗا ٦٤ |
| 65. Bãmb la neb nins sẽn yete: "yaa tõnd Soaba! zãag tõnd ne Gεhannem Bugmã", ad a naongã yaa sẽn duumdi. | وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱصۡرِفۡ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَۖ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ٦٥ |
| 66. Ad a tablg zĩig la a zĩndg zĩig yɩ wẽnga. | إِنَّهَا سَآءَتۡ مُسۡتَقَرّٗا وَمُقَامٗا ٦٦ |
| 67. Bãmb la neb ninsi, tɩ b sã n na n yãk (arzεk) n nafe, b pa maan tɩ zʋʋge, b pa maan bõn-zoeer me, b yãnesda tẽng-n-sʋka. | وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَنفَقُواْ لَمۡ يُسۡرِفُواْ وَلَمۡ يَقۡتُرُواْ وَكَانَ بَيۡنَ ذَٰلِكَ قَوَامٗا ٦٧ |
| 68. Bãmb la neb nins sẽn pa boond soab zẽng n lagem Wẽnde, la b pa kʋʋd yõor ning Wẽnd sẽn gɩdgã rẽndame tɩ tũu ne hakε, b leb n pa yood ye, la ned ning sẽn tʋm woto, a na n paama sɩbgre. | وَٱلَّذِينَ لَا يَدۡعُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ وَلَا يَقۡتُلُونَ ٱلنَّفۡسَ ٱلَّتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَلَا يَزۡنُونَۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ يَلۡقَ أَثَامٗا ٦٨ |
| 69. B na n fão wã naongã n kõ-a Yikr raarã la a na n duuma beenẽ ne faagre; | يُضَٰعَفۡ لَهُ ٱلۡعَذَابُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَيَخۡلُدۡ فِيهِۦ مُهَانًا ٦٩ |
| 70. Rẽnda ned ning sẽn tuub-a la a kõ sɩda la a tʋm sõma, bãmb rãmbã Wẽnd teemda b yel-wẽnsã tɩ lebg yel-sõma, la Wẽnd yɩɩme n yaa Yaafg Naab n yaa Yolsg Naaba. | إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلٗا صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِهِمۡ حَسَنَٰتٖۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٧٠ |
| 71. La ned ning sẽn tuubi la a maan tʋʋm sõma, ad a tuubgã pata Wẽnd nengẽ. | وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَإِنَّهُۥ يَتُوبُ إِلَى ٱللَّهِ مَتَابٗا ٧١ |
| 72. Leb n yaa bãmb la neb nins sẽn pa maand kaset zĩri la b sã n na n pɩʋʋg gom-yaar zĩigẽ, b pɩʋʋgd zãn-zãnd n zãag-b mensã ne-bɑ. | وَٱلَّذِينَ لَا يَشۡهَدُونَ ٱلزُّورَ وَإِذَا مَرُّواْ بِٱللَّغۡوِ مَرُّواْ كِرَامٗا ٧٢ |
| 73. La bãmb la neb nins tɩ b sã n na n karem b Soabã Aaya-rãmb b nengẽ, b pa maand b mensã mugs la zoens ye. | وَٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ لَمۡ يَخِرُّواْ عَلَيۡهَا صُمّٗا وَعُمۡيَانٗا ٧٣ |
| 74. La bãmb la neb nins sẽn yete: "yaa tõnd Soaba! kõ tõndo, sẽn yi tõnd pagbẽ wã la d koambẽ wã nif-mɑɑre, la maan tõnd tɩ d yɩ wẽn-zoetbã taoor-rãmba. | وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبۡ لَنَا مِنۡ أَزۡوَٰجِنَا وَذُرِّيَّٰتِنَا قُرَّةَ أَعۡيُنٖ وَٱجۡعَلۡنَا لِلۡمُتَّقِينَ إِمَامًا ٧٤ |
| 75. B na n yaoo bãmb-rãmbã (arzãn) roogo, b sẽn maan sugrã yĩnga, b na n seg-b lame ne pʋʋsg la tɩlgre. | أُوْلَٰٓئِكَ يُجۡزَوۡنَ ٱلۡغُرۡفَةَ بِمَا صَبَرُواْ وَيُلَقَّوۡنَ فِيهَا تَحِيَّةٗ وَسَلَٰمًا ٧٥ |
| 76. B na n duuma beenẽ, ad tablg zĩig la zĩndg zĩig yɩ neere. | خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ حَسُنَتۡ مُسۡتَقَرّٗا وَمُقَامٗا ٧٦ |
| 77. Yeele: "mam Soabã toog ka be ne yãmb sã n ka yãmb kosgã yĩnga, ad yãmb yagsame, la ket bilfu sɩbgrã na n yɩɩ tɩlae ne yãmba. | قُلۡ مَا يَعۡبَؤُاْ بِكُمۡ رَبِّي لَوۡلَا دُعَآؤُكُمۡۖ فَقَدۡ كَذَّبۡتُمۡ فَسَوۡفَ يَكُونُ لِزَامَۢا ٧٧ |

ﰠ

# **26. Aš-šʋʿaraa'ʋ**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Ṭaa, Sɩɩn, Miim.**[[12]](#footnote-10)** | طسٓمٓ ١ |
| 2. Ad woto yaa Gafã Aaya-rãmba sẽn vẽnegdã. | تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ٢ |
| 3. Tõe tɩ fo weoogda f sũurã, b sẽn ka kõt sɩd yĩnga. | لَعَلَّكَ بَٰخِعٞ نَّفۡسَكَ أَلَّا يَكُونُواْ مُؤۡمِنِينَ ٣ |
| 4. Tõnd sã n tʋlla, D sikda saagẽ wã yel-soalem tɩ b yubli wã kell n sulg ne-a n gεt-ɑ tɩ yɑɑ vẽenegɑ. | إِن نَّشَأۡ نُنَزِّلۡ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ءَايَةٗ فَظَلَّتۡ أَعۡنَٰقُهُمۡ لَهَا خَٰضِعِينَ ٤ |
| 5. Tẽeg-paall ka wat bãmbã n yi Yolsg Naab nengẽ, rẽndame tɩ b gũda b zãn-kuidsi. | وَمَا يَأۡتِيهِم مِّن ذِكۡرٖ مِّنَ ٱلرَّحۡمَٰنِ مُحۡدَثٍ إِلَّا كَانُواْ عَنۡهُ مُعۡرِضِينَ ٥ |
| 6. Ad bãmbã yagsame, la b sẽn da sãbsdã kɩbay na n wa-b lame. | فَقَدۡ كَذَّبُواْ فَسَيَأۡتِيهِمۡ أَنۢبَٰٓؤُاْ مَا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٦ |
| 7. Rẽ yĩngã bãmb pa yã tẽn-gãngã, sõor waoog Tõnd sẽn buls ɑ zugu bõn-bundɩ toor-toore sẽn yaa wagle. | أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ كَمۡ أَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوۡجٖ كَرِيمٍ ٧ |
| 8. Ad tagmas be woto pʋga, la ad bãmbã sẽn waoog fãa pa sɩd-kõtb ye. | إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ٨ |
| 9. La ad fo Soabã yaa wilb Naab n yaa Yolsg Naaba. | وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٩ |
| 10. La (tẽeg) wakat ning fo Soabã sẽn wa n bool a Musa n yeel-ɑ: "kẽng neb nins sẽn wẽg b mensã nengẽ". | وَإِذۡ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱئۡتِ ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠ |
| 11. A Fɩr-aoon nebã nengẽ, n tɩ yeel-ba: " rẽ yĩnga y pa nɑ n zoe Wẽnde?" | قَوۡمَ فِرۡعَوۡنَۚ أَلَا يَتَّقُونَ ١١ |
| 12. A Muusɑ yeelɑme m Soaba! Ad mam yεεsdame tɩ b na n wa yags maam. | قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ١٢ |
| 13. Tɩ mam yãoogã wa weooge, tɩ mam zɩlemd pa tõe gom ye, bɩ F tʋms a Haarʋʋn n lagem maam. | وَيَضِيقُ صَدۡرِي وَلَا يَنطَلِقُ لِسَانِي فَأَرۡسِلۡ إِلَىٰ هَٰرُونَ ١٣ |
| 14. La mam rag n beeg-b lame, tɩ m yaεεsd tɩ b na n wa kʋ maam. | وَلَهُمۡ عَلَيَّ ذَنۢبٞ فَأَخَافُ أَن يَقۡتُلُونِ ١٤ |
| 15. Tɩ [Wẽnd] yeele: " rẽ kõ n yɩ ye! Kẽng-y yãmb y yiibã, ad Tõnd bee ne yãmb n kelgdẽ. | قَالَ كَلَّاۖ فَٱذۡهَبَا بِـَٔايَٰتِنَآۖ إِنَّا مَعَكُم مُّسۡتَمِعُونَ ١٥ |
| 16. Kẽng-y yãmb y yiibã a Fɩr-ʿaoon nengẽ n tɩ yeel-a: "ad tõnd yaa bõn-naandsã Gʋʋndã Tẽn-tʋʋmba''. | فَأۡتِيَا فِرۡعَوۡنَ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولُ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦ |
| 17. Tɩ fo bas ɭsraεεl koambã tɩ tũ tõndo". | أَنۡ أَرۡسِلۡ مَعَنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ١٧ |
| 18. La a Fɩr-ʿaoon yeel yã: ''rẽ yĩnga tõnd pa wub foom tõnd nengẽ tɩ fo yaa bi-kɩdga? Tɩ fo zĩnd tõnd nengẽ yʋʋma?'' | قَالَ أَلَمۡ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدٗا وَلَبِثۡتَ فِينَا مِنۡ عُمُرِكَ سِنِينَ ١٨ |
| 19. Tɩ fo tʋm tʋʋm ning fo sẽn tʋmã, tɩ fo yaa sõm-zɩta". | وَفَعَلۡتَ فَعۡلَتَكَ ٱلَّتِي فَعَلۡتَ وَأَنتَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ١٩ |
| 20. La a Musa yeel yã: "mam tʋm-a-la wakat-kãngã tɩ mam yaa menemda.'' | قَالَ فَعَلۡتُهَآ إِذٗا وَأَنَا۠ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ ٢٠ |
| 21. Mam zoeeme n yi yãmba, mam sẽn wa n yaeesdã: rẽ poorẽ tɩ mam Soabã kõ maam Bʋʋd minim la A maan tɩ mam naag Tẽn-tʋʋmbã pʋgẽ. | فَفَرَرۡتُ مِنكُمۡ لَمَّا خِفۡتُكُمۡ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكۡمٗا وَجَعَلَنِي مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٢١ |
| 22. Lɑ fo sẽn gʋʋl mɑɑmɑ yaa neema fo sẽn tɑr-ɑ n tãɑsd maam, tɩ fo yaool n kɩtame t'a ɭsraεεl koambã yaa fo yembse lɑ f bɑs mɑɑm. (lɑ rẽ pɑ gɩdgd mɑɑm tɩ m dɑ bool foo ye). | وَتِلۡكَ نِعۡمَةٞ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنۡ عَبَّدتَّ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٢٢ |
| 23. La a Fɩr-ʿaoon yeel yã: " yaa bõe la bõn-naandsã Soaba?" | قَالَ فِرۡعَوۡنُ وَمَا رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٣ |
| 24. La a Musa yeele: " yɑɑ saas la tẽng la bũmb nins sẽn be b yiibã sʋk Soabã, tɩ yãmb sã n yɩɩme n yaa bãng-n-wãag-rãmba". | قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَآۖ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ٢٤ |
| 25. La a Fɩr-ʿaoon yeel neb nins sẽn be yẽ kɩrenga: "y wʋmdame bɩ?" | قَالَ لِمَنۡ حَوۡلَهُۥٓ أَلَا تَسۡتَمِعُونَ ٢٥ |
| 26. "Ta a Muusa yeele: "A yaa yãmb Soabã la yãmb bɑ-rãmb sẽn deng tɑoorã Soabɑ". | قَالَ رَبُّكُمۡ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٢٦ |
| 27. Ta a Fɩr-ʿaoon yeele: "ad y Tẽn-tʋʋm ning b sẽn tʋms tɩ wa yãmb nengẽ wã yaa gãeenga". | قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ ٱلَّذِيٓ أُرۡسِلَ إِلَيۡكُمۡ لَمَجۡنُونٞ ٢٧ |
| 28. T'a a Musa yeele: "A yaa wĩntoog sẽn pukdẽ la a sẽn lʋɩtẽ lɑ bũmb ning sẽn be b yiibã sʋkã Soaba, tɩ yãmb sã n tara yam n tagsd n getẽ". | قَالَ رَبُّ ٱلۡمَشۡرِقِ وَٱلۡمَغۡرِبِ وَمَا بَيۡنَهُمَآۖ إِن كُنتُمۡ تَعۡقِلُونَ ٢٨ |
| 29. La a Fɩr-ʿaoon yeel yã: "la tɩ fo sã n tũ soab zẽng sẽn ka maam, m na pag-f bãense". | قَالَ لَئِنِ ٱتَّخَذۡتَ إِلَٰهًا غَيۡرِي لَأَجۡعَلَنَّكَ مِنَ ٱلۡمَسۡجُونِينَ ٢٩ |
| 30. T'a a Musa yeele:" bɑ tɩ mam sã n wa ne bũmb sẽn sɩdgd-m tɩ yɑɑ vẽenegɑ?" | قَالَ أَوَلَوۡ جِئۡتُكَ بِشَيۡءٖ مُّبِينٖ ٣٠ |
| 31. Ta a [Fɩr-ʿaoon] yeele: " bɩ f wa ne-a tɩ sã n mikame tɩ fo yaa sɩd-soaba". | قَالَ فَأۡتِ بِهِۦٓ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٣١ |
| 32. T'a [Musa] lobg a rasaarã t'a lebg waaf tɩ yɑɑ vẽenega. | فَأَلۡقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعۡبَانٞ مُّبِينٞ ٣٢ |
| 33. La a rɩk a nugã n tʋm a bãokẽ wã, tɩ nugã lebg pεεlg tɩ b neẽ. | وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِيَ بَيۡضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ ٣٣ |
| 34. La a [Fɩr-ʿaoon] yeel kug-zĩidb nins sẽn be yẽ kɩrengã: "ad yãoã yaa tɩ-mita, | قَالَ لِلۡمَلَإِ حَوۡلَهُۥٓ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٞ ٣٤ |
| 35. n rat n yiis yãmb y tẽngẽ wã ne a tɩɩmã, la yãmb sagenda maam ne bõe?" | يُرِيدُ أَن يُخۡرِجَكُم مِّنۡ أَرۡضِكُم بِسِحۡرِهِۦ فَمَاذَا تَأۡمُرُونَ ٣٥ |
| 36. La b yeele: "kɩt tɩ yẽ la a ma-biigã lebg n kuli, la f tʋms tẽngã pʋgẽ tɩ b tigim, | قَالُوٓاْ أَرۡجِهۡ وَأَخَاهُ وَٱبۡعَثۡ فِي ٱلۡمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ٣٦ |
| 37. n wa ne tɩ-mit fãa fo nengẽ". | يَأۡتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٖ ٣٧ |
| 38. Tɩ tɩtã-rãmb na n tigim taab raar ning b sẽn yãkã. | فَجُمِعَ ٱلسَّحَرَةُ لِمِيقَٰتِ يَوۡمٖ مَّعۡلُومٖ ٣٨ |
| 39. La b na n yeel nebã: "rẽ yĩngã yãmb tigim n sεεme?, | وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلۡ أَنتُم مُّجۡتَمِعُونَ ٣٩ |
| 40. Tõe tɩ tõnd tũ tɩtã-rãmbã tɩ b sã n wili" | لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ ٱلسَّحَرَةَ إِن كَانُواْ هُمُ ٱلۡغَٰلِبِينَ ٤٠ |
| 41. La tɩtã-rãmb sẽn wa n wa wã, b yeela a Fɩr-ʿaoona: "rẽ yĩngã tõnd tara keoor tɩ tõnd sã n wili?" | فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالُواْ لِفِرۡعَوۡنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجۡرًا إِن كُنَّا نَحۡنُ ٱلۡغَٰلِبِينَ ٤١ |
| 42. La a yeel yã: "n-yẽe, yãmb na n lebga mam pẽnegdba! | قَالَ نَعَمۡ وَإِنَّكُمۡ إِذٗا لَّمِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ ٤٢ |
| 43. La a Musa yeel-ba: "lob-y bũmb nins yãmb sẽn na n lobã". | قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلۡقُواْ مَآ أَنتُم مُّلۡقُونَ ٤٣ |
| 44. La b lob b wĩyã la rasapã n yeele: "ne a Fɩr-ʿaoon zɩslemã, yaa tõnd n na n wili". | فَأَلۡقَوۡاْ حِبَالَهُمۡ وَعِصِيَّهُمۡ وَقَالُواْ بِعِزَّةِ فِرۡعَوۡنَ إِنَّا لَنَحۡنُ ٱلۡغَٰلِبُونَ ٤٤ |
| 45. La a Musa lobg a rasaarã t'a na n vel bãmb sẽn maanã. | فَأَلۡقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلۡقَفُ مَا يَأۡفِكُونَ ٤٥ |
| 46. Tɩ tɩtã-rãmb lʋɩ n maan suguudu. | فَأُلۡقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ ٤٦ |
| 47. N yeele: " D kõo sɩd ne bõn-naands Soabã, | قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٧ |
| 48. a Musa la a Harʋʋn Soabã". | رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ٤٨ |
| 49. La a [Fɩr-ʿaoon] yeele: "yãmb kõ-a-la sɩda taoor tɩ mam ka kõ yãmb sore? Ad yaa yẽnda la yãmb kãsmã, sẽn wĩnig yãmb tɩɩmã, yɩ bilfu y na bãnge, m na n (kɩtame tɩ b) kʋʋs y nusã la y naoã n tul taaba, n lulg-y fãa gilli". | قَالَ ءَامَنتُمۡ لَهُۥ قَبۡلَ أَنۡ ءَاذَنَ لَكُمۡۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِي عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحۡرَ فَلَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَۚ لَأُقَطِّعَنَّ أَيۡدِيَكُمۡ وَأَرۡجُلَكُم مِّنۡ خِلَٰفٖ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمۡ أَجۡمَعِينَ ٤٩ |
| 50. La b yeele: "yell ka be ye! ad yaa tõnd Soabã nengẽ la tõnd lebgda''. | قَالُواْ لَا ضَيۡرَۖ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ ٥٠ |
| 51. Ad tõnd tara tʋlsem ne tõnd Soabã t'A yaaf tõnd tʋʋm-tuutsã, tõnd sẽn yaa rãeenem sɩd-kõtbã. | إِنَّا نَطۡمَعُ أَن يَغۡفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَٰيَٰنَآ أَن كُنَّآ أَوَّلَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٥١ |
| 52. La Tõnd toola wahɩ tɩ kẽng a Musa nengẽ [n yeel-a] : "loog ne f nebã, ad b na n pʋga yãmba". | ۞وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَسۡرِ بِعِبَادِيٓ إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ٥٢ |
| 53. T'a Fɩr-ʿaoon na n tʋms tɩ b bool tẽmsã pʋgẽ tɩ b yek taaba. | فَأَرۡسَلَ فِرۡعَوۡنُ فِي ٱلۡمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ ٥٣ |
| 54. "Bãmbã yaa neb kɩdg bala, | إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَشِرۡذِمَةٞ قَلِيلُونَ ٥٤ |
| 55. La ad b puuga tõnd sũyã | وَإِنَّهُمۡ لَنَا لَغَآئِظُونَ ٥٥ |
| 56. tɩ tõnd fãa gill yaool n yaa gũus-m-mens-rãmba". | وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَٰذِرُونَ ٥٦ |
| 57. Tɩ Tõnd na n yiis-b pʋtã pʋsẽ la ko-ninã pʋsẽ. | فَأَخۡرَجۡنَٰهُم مِّن جَنَّٰتٖ وَعُيُونٖ ٥٧ |
| 58. La arzεksẽ la waoogr zĩisẽ. | وَكُنُوزٖ وَمَقَامٖ كَرِيمٖ ٥٨ |
| 59. Yaa woto tɩ Tõnd rɩk a faadã n kõ a ɭsraεεl koambã. | كَذَٰلِكَۖ وَأَوۡرَثۡنَٰهَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٥٩ |
| 60. Tɩ bãmb na n pʋg-b wĩntoog yiib wakato. | فَأَتۡبَعُوهُم مُّشۡرِقِينَ ٦٠ |
| 61. Wakat ning zãma a yiibã sẽn wa n yãnd taaba, a Musa nebã yeelame: "ad b na n paama tõndo". | فَلَمَّا تَرَٰٓءَا ٱلۡجَمۡعَانِ قَالَ أَصۡحَٰبُ مُوسَىٰٓ إِنَّا لَمُدۡرَكُونَ ٦١ |
| 62. La a yeele: "tek-y woto, ad mam Soabã bee ne maam, A na n kãnda maam". | قَالَ كَلَّآۖ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهۡدِينِ ٦٢ |
| 63. Tɩ Tõnd na n tʋms wahɩ tɩ kẽng a Musa nengẽ: "rɩk f rasaarã n wẽ mogrã". T'a pãrg n maan tɩ yembr fãa lebg wala tãm-bedre. | فَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱضۡرِب بِّعَصَاكَ ٱلۡبَحۡرَۖ فَٱنفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرۡقٖ كَٱلطَّوۡدِ ٱلۡعَظِيمِ ٦٣ |
| 64. Tɩ Tõnd kɩt tɩ neb a taabã [a Fɩr-ʿaoon ne a nebã] pẽnege. | وَأَزۡلَفۡنَا ثَمَّ ٱلۡأٓخَرِينَ ٦٤ |
| 65. La Tõnd tɩlg a Musa la neb nins sẽn naag yẽnda wã fãa. | وَأَنجَيۡنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ أَجۡمَعِينَ ٦٥ |
| 66. Rẽ loogr poorẽ tɩ Tõnd na n bõr neb a taaba. | ثُمَّ أَغۡرَقۡنَا ٱلۡأٓخَرِينَ ٦٦ |
| 67. Ad tagmas be woto pʋga la ad bãmbã sẽn waoog fãa pa sɩd-kõtb ye. | إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ٦٧ |
| 68. La ad fo Soabã yaa wilb Naab n yaa yolsg Naaba. | وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٦٨ |
| 69. La karem n togs-b a ɭbraahɩɩm kɩbarã: | وَٱتۡلُ عَلَيۡهِمۡ نَبَأَ إِبۡرَٰهِيمَ ٦٩ |
| 70. Wakat ning a sẽn wa n yeel a saamb la a zãmã wã: "yaa bõe la yãmb tũudã?" | إِذۡ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوۡمِهِۦ مَا تَعۡبُدُونَ ٧٠ |
| 71. La b yeele: "tõnd tũuda rʋbse n yãs ne b tũudmã lug-lugi''. | قَالُواْ نَعۡبُدُ أَصۡنَامٗا فَنَظَلُّ لَهَا عَٰكِفِينَ ٧١ |
| 72. La a yeele: "rẽ yĩnga b wʋmda yãmba, y sẽn wat n kot-ba?'' | قَالَ هَلۡ يَسۡمَعُونَكُمۡ إِذۡ تَدۡعُونَ ٧٢ |
| 73. Maa (yãmb sẽn tũud-bã) b nafda yãmbã, maa (y sã n bas n ka tũ-ba) b namsda yãmbã? | أَوۡ يَنفَعُونَكُمۡ أَوۡ يَضُرُّونَ ٧٣ |
| 74. La b yeele: "ka woto ye! Tõnd mika d saam-rãmbã tɩ b maand woto". | قَالُواْ بَلۡ وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا كَذَٰلِكَ يَفۡعَلُونَ ٧٤ |
| 75. La a yeele: "yãmb yãame, y sẽn tũud bũmb ningã wã…? | قَالَ أَفَرَءَيۡتُم مَّا كُنتُمۡ تَعۡبُدُونَ ٧٥ |
| 76. Yãmb la y saam-dãmb nins sẽn reng taoorã? | أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُمُ ٱلۡأَقۡدَمُونَ ٧٦ |
| 77. Ad b yaa mam bεεba, rẽnda bõn-naandsã Soabã (Wubdã). | فَإِنَّهُمۡ عَدُوّٞ لِّيٓ إِلَّا رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧٧ |
| 78. Soab ning sẽn naan maamã la A kãndg maamã; | ٱلَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهۡدِينِ ٧٨ |
| 79. Naab ning sẽn rɩlgd maam la A yũnugd maamã. | وَٱلَّذِي هُوَ يُطۡعِمُنِي وَيَسۡقِينِ ٧٩ |
| 80. Naab ninga, tɩ mam sã n wa ka keeme, A kõta maam laafɩ, | وَإِذَا مَرِضۡتُ فَهُوَ يَشۡفِينِ ٨٠ |
| 81. Naab ning sẽn reegd-a mam yõorã la A leb n vʋʋg maamã, | وَٱلَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحۡيِينِ ٨١ |
| 82. Naab ning mam sẽn tar tʋlsem t'a yaaf mam tʋʋm-tuutsã, dĩinã (yaoodã) raare. | وَٱلَّذِيٓ أَطۡمَعُ أَن يَغۡفِرَ لِي خَطِيٓـَٔتِي يَوۡمَ ٱلدِّينِ ٨٢ |
| 83. M Soabã Wẽnde, kõ maam bʋʋd minim la lagem maam ne nin-sõmã wã; | رَبِّ هَبۡ لِي حُكۡمٗا وَأَلۡحِقۡنِي بِٱلصَّٰلِحِينَ ٨٣ |
| 84. La maan maam tɩ m tɑl yʋ-noogo yaoolem zãmaan rãmbẽ, | وَٱجۡعَل لِّي لِسَانَ صِدۡقٖ فِي ٱلۡأٓخِرِينَ ٨٤ |
| 85. La maan maam tɩ m yɩ neemã arzãnã fa-rɩkda, | وَٱجۡعَلۡنِي مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ ٱلنَّعِيمِ ٨٥ |
| 86. La yaaf mam saambã, ad a yɩɩme n yaa menemda. | وَٱغۡفِرۡ لِأَبِيٓ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ ٨٦ |
| 87. La ra wa ning-m yãnd Yikr raarã ye. | وَلَا تُخۡزِنِي يَوۡمَ يُبۡعَثُونَ ٨٧ |
| 88. Raar ning arzεk la koamb sẽn pa nafde. | يَوۡمَ لَا يَنفَعُ مَالٞ وَلَا بَنُونَ ٨٨ |
| 89. Rẽnda ned ning sẽn wa Wẽnd nengẽ ne sũur sẽn yɩlge". | إِلَّا مَنۡ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلۡبٖ سَلِيمٖ ٨٩ |
| 90. Tɩ b na n kolg arzãnã n kõ Wẽnd-zoεtbã. | وَأُزۡلِفَتِ ٱلۡجَنَّةُ لِلۡمُتَّقِينَ ٩٠ |
| 91. La Gεhɩɩm Bugum na n vẽneg a meng n wuk ne sẽn belg b mensã, | وَبُرِّزَتِ ٱلۡجَحِيمُ لِلۡغَاوِينَ ٩١ |
| 92. Tɩ b nɑ n yeel-bɑ: "yãmb sẽn da yɩ n tũud bũmb ningã wã bεε, | وَقِيلَ لَهُمۡ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡبُدُونَ ٩٢ |
| 93. zẽng sẽn pa Wẽndã? Rẽ yĩnga b tõe n sõnga yãmbã? Bɩ b tõe n sõnga b mense?" | مِن دُونِ ٱللَّهِ هَلۡ يَنصُرُونَكُمۡ أَوۡ يَنتَصِرُونَ ٩٣ |
| 94. B na n lob-b lame n kalem taaba, bãmb ne sẽn belg b bãmbã, | فَكُبۡكِبُواْ فِيهَا هُمۡ وَٱلۡغَاوُۥنَ ٩٤ |
| 95. La a ɭblɩɩs poorẽ rãmbã fãa gilli. | وَجُنُودُ إِبۡلِيسَ أَجۡمَعُونَ ٩٥ |
| 96. La b na n yeele, tɩ bãmb be Bugmã pʋgẽ n takd taaba: | قَالُواْ وَهُمۡ فِيهَا يَخۡتَصِمُونَ ٩٦ |
| 97. "Ne Wẽnde! Ad tõnd rag n bee meneng sẽn vẽneg pʋgẽ, | تَٱللَّهِ إِن كُنَّا لَفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٩٧ |
| 98. tõnd sẽn wa n rɩkd yãmb n zemsd ne bõn-naandsã Soabã. | إِذۡ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٩٨ |
| 99. Bũmb pa menes tõnd n zʋʋg nin-wẽnsã ye. | وَمَآ أَضَلَّنَآ إِلَّا ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٩٩ |
| 100. La tõnd pa tar sugsd ye. | فَمَا لَنَا مِن شَٰفِعِينَ ١٠٠ |
| 101. Zao tɩrg ka be me ye. | وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٖ ١٠١ |
| 102. La tɩ lebgr sã n da beeme tɩ d paam n yɩ sɩd-kõtba. | فَلَوۡ أَنَّ لَنَا كَرَّةٗ فَنَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٠٢ |
| 103. Ad tagmas be woto (ɑ ɭbrɑɑhɩɩm kibɑrã lɑ yɑgsdbã bɑɑsgã) pʋga la ad bãmbã sẽn waoog fãa pa sɩd-kõtb ye. | إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ١٠٣ |
| 104. La ad fo Soabã yaa wilb Naaba n yaa Yolsg Naaba. | وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٠٤ |
| 105. A Nuuh nebã yagsa Tẽn-tʋʋmbã, | كَذَّبَتۡ قَوۡمُ نُوحٍ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٠٥ |
| 106. Wakat ning b saam-biig a Nuuh sẽn wa n yeel-ba: "rẽ yĩnga yãmb ka zoet [Wẽnde]?'' | إِذۡ قَالَ لَهُمۡ أَخُوهُمۡ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٠٦ |
| 107. Ad mam yaa Tẽn-tʋʋm ne yãmba n yaa bas-m-yam soɑbɑ. | إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ١٠٧ |
| 108. Bɩ y zoe Wẽnd la y pʋg maam. | فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٠٨ |
| 109. Mam pa kot yãmb keoor a zug ye, ad mam keoorã bee bõn-naandɩ wã Soabã nengẽ. | وَمَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٠٩ |
| 110. Bɩ y zoe Wẽnd la y pʋg maam | فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١١٠ |
| 111. La b yeele: "rẽ yĩngã tõnd na sak n kõ foom sɩda, tɩ yaool n yaa nin-yaalsã la sẽn pʋgd foomã?" | ۞قَالُوٓاْ أَنُؤۡمِنُ لَكَ وَٱتَّبَعَكَ ٱلۡأَرۡذَلُونَ ١١١ |
| 112. La a yeele: "mam ka tar bãngr ne b sẽn da tʋmd ye. | قَالَ وَمَا عِلۡمِي بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١١٢ |
| 113. Ad b geelgã roga ne mam Soabã zug tɩ y sã n miẽ. | إِنۡ حِسَابُهُمۡ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّيۖ لَوۡ تَشۡعُرُونَ ١١٣ |
| 114. Mam ka na n rig sɩd-kɩtbã ye. | وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١١٤ |
| 115. Mam ka zẽngã rẽnda bugsd sẽn vẽnege". | إِنۡ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٞ مُّبِينٞ ١١٥ |
| 116. La b yeele: "yaa a Nuuhu, la tɩ fo sã n ka maan gũusgu, ad b na n loba foom [ne kuga]!" | قَالُواْ لَئِن لَّمۡ تَنتَهِ يَٰنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمَرۡجُومِينَ ١١٦ |
| 117. La a yeele: "yaa m Soaba, ad mam nebã yagsa maam. | قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوۡمِي كَذَّبُونِ ١١٧ |
| 118. Bɩ F bʋ maam ne b sʋka, bʋʋd sẽn sãɑmd-b tɩ yaa vẽenega , la F tɩlg-ma la neb nins sẽn kõ sɩd n lagem maamã". | فَٱفۡتَحۡ بَيۡنِي وَبَيۡنَهُمۡ فَتۡحٗا وَنَجِّنِي وَمَن مَّعِيَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١١٨ |
| 119. Tɩ Tõnd na n tɩlg-a la neb nins sẽn kẽ n naag-a wã kogl pitgã pʋgẽ. | فَأَنجَيۡنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِي ٱلۡفُلۡكِ ٱلۡمَشۡحُونِ ١١٩ |
| 120. Rẽ poorẽ tɩ Tõnd bõr neb a taabã (kɩfr-rãmbã). | ثُمَّ أَغۡرَقۡنَا بَعۡدُ ٱلۡبَاقِينَ ١٢٠ |
| 121. Ad tagmas be woto pʋga la ad bãmbã sẽn waoog fãa pa sɩd-kõtb ye. | إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ١٢١ |
| 122. La ad fo Soabã yaa wilb Naab n yaa Yolsg Naaba. | وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٢٢ |
| 123. Ad a ʿAad rãmb yagsa Tẽn-tʋʋmbã, | كَذَّبَتۡ عَادٌ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٢٣ |
| 124. Wakat ning b saam-biig a Huud sẽn wa n yeel-ba: "rẽ yĩnga yãmb ka zoet [Wẽnde]? | إِذۡ قَالَ لَهُمۡ أَخُوهُمۡ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٢٤ |
| 125. Ad mam yaa Tẽn-tʋʋm n yaa bas-m-yam ne yãmba. | إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ١٢٥ |
| 126. Bɩ y zoe Wẽnd la y pʋg maam. | فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٢٦ |
| 127. Mam pa kot yãmb keoor a zug ye, ad mam keoorã bee bõn-naandɩ wã Soabã nengẽ. | وَمَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٢٧ |
| 128. Rẽ yĩngã yãmb na n meta kunkubr zug fãa me-zãntg n reemdẽ bala? | أَتَبۡنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةٗ تَعۡبَثُونَ ١٢٨ |
| 129. La y met ro-bεda (gãsdo) tɩ yaa wala yãmb na n duumame? | وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمۡ تَخۡلُدُونَ ١٢٩ |
| 130. La yãmb sã n na n maan n role, y maandame tɩ y yaa maan-n-zʋʋg rãmbã, tɩ ninbãan-zoeg ka be ye. | وَإِذَا بَطَشۡتُم بَطَشۡتُمۡ جَبَّارِينَ ١٣٠ |
| 131. Bɩ y zoe Wẽnd la y pʋg maam. | فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٣١ |
| 132. Yaees-y Naab ning sẽn kõ yãmb bõn-sõmã wɑlɑ y sẽn mi wã. | وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِيٓ أَمَدَّكُم بِمَا تَعۡلَمُونَ ١٣٢ |
| 133. Sẽn kõ yãmb rũms la koamba. | أَمَدَّكُم بِأَنۡعَٰمٖ وَبَنِينَ ١٣٣ |
| 134. La pʋt la ko-soaya. | وَجَنَّٰتٖ وَعُيُونٍ ١٣٤ |
| 135. Ad mam yaeesda yãmb zugu, ra-kãseng raarã naongã. | إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ ١٣٥ |
| 136. La b yeele: "zem tɩ fo maana tõnd waazʋ maa fo ka maane, fãa yaa a yembr tõnd nengẽ''. | قَالُواْ سَوَآءٌ عَلَيۡنَآ أَوَعَظۡتَ أَمۡ لَمۡ تَكُن مِّنَ ٱلۡوَٰعِظِينَ ١٣٦ |
| 137. Ad wãnde yaa rãeenem rãmb zʋgdo lɑ b rog-n-miki. | إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا خُلُقُ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٣٧ |
| 138. La b pa na n sɩbg tõnd ye. | وَمَا نَحۡنُ بِمُعَذَّبِينَ ١٣٨ |
| 139. Tɩ b yags-a, tɩ Tõnd halk-ba, ad tagmas be woto pʋga la ad bãmbã sẽn waoog fãa pa sɩd-kõtb ye. | فَكَذَّبُوهُ فَأَهۡلَكۡنَٰهُمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ١٣٩ |
| 140. La ad fo Soabã yaa wilb Naab n yaa Yolsg Naaba. | وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٤٠ |
| 141. Ad a Ṯamuud rãmb yagsa Tẽn-tʋʋmbã. | كَذَّبَتۡ ثَمُودُ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٤١ |
| 142. Wakat ning b saam-biig a Ṣaalɩḥ sẽn wa n yeel-ba: "rẽ yĩnga yãmb ka zoet [Wẽnde]?'' | إِذۡ قَالَ لَهُمۡ أَخُوهُمۡ صَٰلِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٤٢ |
| 143. Ad mam yaa Tẽn-tʋʋm n yaa bas-m-yam ne yãmba.'' | إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ١٤٣ |
| 144. Bɩ y zoe Wẽnd la y pʋg maam. | فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٤٤ |
| 145. Mam pa kot yãmb keoor a zug ye, ad mam keoorã bee bõn-naandɩ wã Soabã nengẽ. | وَمَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٤٥ |
| 146. Rẽ yĩnga, yãmb tẽedɑme tɩ b na basɑ yãmb kaanẽ tɩ yãmb be bas-m-yam pʋg bɑla? | أَتُتۡرَكُونَ فِي مَا هَٰهُنَآ ءَامِنِينَ ١٤٦ |
| 147. Tɩ y be pʋt pʋg la ko-sood pʋga | فِي جَنَّٰتٖ وَعُيُونٖ ١٤٧ |
| 148. La koodo la tamar tɩɩs biis sẽn yaa lom-lome (n sakd rɩɩbo)? | وَزُرُوعٖ وَنَخۡلٖ طَلۡعُهَا هَضِيمٞ ١٤٨ |
| 149. La y peesd tãmsã n met rot tɩ yãmb yɑɑ sẽn tõe tʋʋmdã tɩ looge? | وَتَنۡحِتُونَ مِنَ ٱلۡجِبَالِ بُيُوتٗا فَٰرِهِينَ ١٤٩ |
| 150. Bɩ y zoe Wẽnde la y pʋg maam. | فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٥٠ |
| 151. La y ra wa tũ zʋʋg-toadg rãmbã sagell ye. | وَلَا تُطِيعُوٓاْ أَمۡرَ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ١٥١ |
| 152. Neb nins sẽn kẽnd tẽngã zug ne sãoongã la b pa manegdã. | ٱلَّذِينَ يُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا يُصۡلِحُونَ ١٥٢ |
| 153. La b yeele: "ad b maana foom tɩɩm, | قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلۡمُسَحَّرِينَ ١٥٣ |
| 154. Fo ka baa fʋɩ n zʋʋg ned wala tõnd ye, bɩ f wa ne tagmas tɩ sã n mikame tɩ f naaga nin-sõma wã". | مَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا فَأۡتِ بِـَٔايَةٍ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ١٥٤ |
| 155. La a yeele: "woto yaa yʋgemde: a tara yũub raare, tɩ yãmb me tar yũub raar sẽn yãk n miẽ''. | قَالَ هَٰذِهِۦ نَاقَةٞ لَّهَا شِرۡبٞ وَلَكُمۡ شِرۡبُ يَوۡمٖ مَّعۡلُومٖ ١٥٥ |
| 156. Ra sɩɩs-y-yã-a ne wẽng ye, tɩ ra-wagell raarã sɩbgr wa yõk yãmb ye". | وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٖ فَيَأۡخُذَكُمۡ عَذَابُ يَوۡمٍ عَظِيمٖ ١٥٦ |
| 157. La b kõs-a [n kʋ] tɩ b vẽeg beoog ne nimsa! | فَعَقَرُوهَا فَأَصۡبَحُواْ نَٰدِمِينَ ١٥٧ |
| 158. Tɩ naongã yõk-ba, ad tagmas be woto pʋga la ad bãmbã sẽn waoog fãa pa sɩd-kõtb ye. | فَأَخَذَهُمُ ٱلۡعَذَابُۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ١٥٨ |
| 159. La ad fo Soabã yaa wilb Naab n yaa Yolsg Naaba. | وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٥٩ |
| 160. Ad a Lʋʋṭ nebã yagsa Tẽn-tʋʋmbã. | كَذَّبَتۡ قَوۡمُ لُوطٍ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٦٠ |
| 161. Wakat ning b saam-biig a Lʋʋṭ sẽn wa n yeel-ba: "rẽ yĩnga yãmb ka nɑ n zoe [Wẽnde]? | إِذۡ قَالَ لَهُمۡ أَخُوهُمۡ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٦١ |
| 162. Ad mam yaa Tẽn-tʋʋm n yaa bas-m-yam ne yãmba. | إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ١٦٢ |
| 163. Bɩ y zoe Wẽnde la y pʋg maam. | فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٦٣ |
| 164. Mam pa kot yãmb keoor a zug ye, ad mam keoorã bee bõn-naandɩ wã Soabã nengẽ. | وَمَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦٤ |
| 165. Yãmb nɑ n baooda raop bõn-nɑɑndi wã sʋkɑ?" | أَتَأۡتُونَ ٱلذُّكۡرَانَ مِنَ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦٥ |
| 166. N yaool n basd pagbã yãmb Soabã sẽn naan n kõ yãmb tɩ yaa halaalã? Ad yãmb yaa zʋʋg-toadg rãmbã". | وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمۡ رَبُّكُم مِّنۡ أَزۡوَٰجِكُمۚ بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٌ عَادُونَ ١٦٦ |
| 167. La b yeele: "yaa foo Lʋʋṭe! ad fo sã n ka tek n base, b na n rig-f lame n yi tẽngã". | قَالُواْ لَئِن لَّمۡ تَنتَهِ يَٰلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُخۡرَجِينَ ١٦٧ |
| 168. La a yeele: "ad mam kisga yãmb tʋʋmdã, | قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُم مِّنَ ٱلۡقَالِينَ ١٦٨ |
| 169. M Soaba, tɩlg maam la m zakã rãmbã n yi bãmbã sẽn tʋmdã". | رَبِّ نَجِّنِي وَأَهۡلِي مِمَّا يَعۡمَلُونَ ١٦٩ |
| 170. Tɩ Tõnd na n tɩlg-a la a zakã rãmb fãa gilli. | فَنَجَّيۡنَٰهُ وَأَهۡلَهُۥٓ أَجۡمَعِينَ ١٧٠ |
| 171. Rẽnda pʋg-yãanga, n naag halkdbã pʋgẽ. | إِلَّا عَجُوزٗا فِي ٱلۡغَٰبِرِينَ ١٧١ |
| 172. Rẽ loogr poorẽ tɩ Tõnd na n halk sẽn ket-bã. | ثُمَّ دَمَّرۡنَا ٱلۡأٓخَرِينَ ١٧٢ |
| 173. La Tõnd na n sik sa-koom b zugu, ɑd bugs-n-kong rãmb saag yɩ wẽnga. | وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِم مَّطَرٗاۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلۡمُنذَرِينَ ١٧٣ |
| 174. Ad tagmas be woto pʋga la ad bãmbã sẽn waoog fãa pa sɩd-kõtb ye. | إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ١٧٤ |
| 175. La ad fo Soabã yaa wilb Naab n yaa Yolsg Naaba. | وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٧٥ |
| 176. Ad a Ayka nebã (kãgrẽ rãmbã) yagsa Tẽn-tʋʋmbã. | كَذَّبَ أَصۡحَٰبُ لۡـَٔيۡكَةِ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٧٦ |
| 177. Wakat ning a Sʋ'ʿayb sẽn wa n yeel-ba: "rẽ yĩnga yãmb ka nɑ n zoe [Wẽnde]?'' | إِذۡ قَالَ لَهُمۡ شُعَيۡبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٧٧ |
| 178. Ad mam yaa Tẽn-tʋʋm n yaa bas-m-yam ne yãmba. | إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ١٧٨ |
| 179. Bɩ y zoe Wẽnde la y pʋg maam. | فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ١٧٩ |
| 180. Mam pa kot yãmb keoor a zug ye, ad mam keoorã bee bõn-naandɩ wã Soabã nengẽ. | وَمَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٨٠ |
| 181. Pids-y vugbã la y ra yɩ neb nins sẽn boogd vugb ye. | ۞أَوۡفُواْ ٱلۡكَيۡلَ وَلَا تَكُونُواْ مِنَ ٱلۡمُخۡسِرِينَ ١٨١ |
| 182. La y pees ne pεεsdg sẽn tẽeg tɩrga. | وَزِنُواْ بِٱلۡقِسۡطَاسِ ٱلۡمُسۡتَقِيمِ ١٨٢ |
| 183. Ra wa boog-y nebã teedã vugbã pʋgẽ ye, la y ra kẽn tẽn-gãngã zug ne sãang ye. | وَلَا تَبۡخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشۡيَآءَهُمۡ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ١٨٣ |
| 184. Zoe-y Naab ning sẽn naan-a yãmb la zãma-rãmb nins sẽn reng yãmb taoorã. | وَٱتَّقُواْ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ وَٱلۡجِبِلَّةَ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٨٤ |
| 185. La b yeele: "ad b maana foom tɩɩm, | قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلۡمُسَحَّرِينَ ١٨٥ |
| 186. Fo ka baa fʋɩ n zʋʋg ned wala tõnd ye, la ad tõnd tẽedame tɩ fo yaa zĩri-be-neda. | وَمَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ١٨٦ |
| 187. Bɩ f kɩt tɩ bõn-wεdg yi saagẽ wã n lʋɩ tõnd zugu, tɩ sã n mikame tɩ fo yaa sɩd-soaba!" | فَأَسۡقِطۡ عَلَيۡنَا كِسَفٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ١٨٧ |
| 188. La a yeele: "mam Soabã n mi bũmb ning yãmb sẽn maandã". | قَالَ رَبِّيٓ أَعۡلَمُ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٨٨ |
| 189. Tɩ b na n yags-a, tɩ sawadg (maasem) raar sɩbgr na n gãd-ba, la ad raarã yɩɩ ra-kãseng raar naongo. | فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمۡ عَذَابُ يَوۡمِ ٱلظُّلَّةِۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٍ ١٨٩ |
| 190. Ad tagmas be woto pʋga, la ad bãmbã sẽn waoog fãa pa sɩd-kõtb ye. | إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗۖ وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ ١٩٠ |
| 191. La ad fo Soabã yaa wilb Naab n yaa Yolsg Naaba. | وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ١٩١ |
| 192. Ad a sigame n yi bõn-naandsã Soab nengẽ. | وَإِنَّهُۥ لَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٩٢ |
| 193. Bas-m-yam yõ-yɩlemdã (Gibriil) n sik-a. | نَزَلَ بِهِ ٱلرُّوحُ ٱلۡأَمِينُ ١٩٣ |
| 194. Fo sũurẽ wã, sẽn na yɩl tɩ fo yɩ bugsda. | عَلَىٰ قَلۡبِكَ لِتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُنذِرِينَ ١٩٤ |
| 195. Ne Laarab-rãmb zɩlemd sẽn vẽnege. | بِلِسَانٍ عَرَبِيّٖ مُّبِينٖ ١٩٥ |
| 196. Ad a bee rãeenem (Tẽn-tʋʋmbã) gaf-rãmb pʋgẽ. | وَإِنَّهُۥ لَفِي زُبُرِ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٩٦ |
| 197. Rẽ yĩnga a ka yɩ yel-solemd ne bãmbã t'a ɭsraεεl bãngdbã wa tar a kɩbare? | أَوَلَمۡ يَكُن لَّهُمۡ ءَايَةً أَن يَعۡلَمَهُۥ عُلَمَٰٓؤُاْ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ١٩٧ |
| 198. La tɩ b sã n da sik-a n kõ neb zẽms sẽn pa Laarab-rãmba. | وَلَوۡ نَزَّلۡنَٰهُ عَلَىٰ بَعۡضِ ٱلۡأَعۡجَمِينَ ١٩٨ |
| 199. Tɩ b wa karem-a n wĩnig-ba, b ra ka na n kõ sɩdɑ tɩ bɑla b pɑ fɑsmd-ɑ ye. | فَقَرَأَهُۥ عَلَيۡهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ مُؤۡمِنِينَ ١٩٩ |
| 200. Yaa woto la Tõnd kẽes (Tẽn-tʋʋmbã yagsgo) nin-wẽnsã sũyẽ, | كَذَٰلِكَ سَلَكۡنَٰهُ فِي قُلُوبِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٢٠٠ |
| 201. B pa na n kõ (Alkʋrãanã) sɩda, hal tɩ b wa tʋg n yã naon-zabdgã, | لَا يُؤۡمِنُونَ بِهِۦ حَتَّىٰ يَرَوُاْ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ ٢٠١ |
| 202. Naongã na n waa b nengẽ ne lingri, tɩ b pa tẽed ye. | فَيَأۡتِيَهُم بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٢٠٢ |
| 203. La b yetdẽ: "rẽ yĩnga, b na n kolla tõnd (tɩ d tuub bɩ)?" | فَيَقُولُواْ هَلۡ نَحۡنُ مُنظَرُونَ ٢٠٣ |
| 204. Rẽ yĩnga yaa Tõnd nongã la b yãgd n baoodẽ? | أَفَبِعَذَابِنَا يَسۡتَعۡجِلُونَ ٢٠٤ |
| 205. Fo yãame tɩ Tõnd sã n wʋms-b noog yʋʋm saare, | أَفَرَءَيۡتَ إِن مَّتَّعۡنَٰهُمۡ سِنِينَ ٢٠٥ |
| 206. Rẽ poorẽ tɩ (nong) ning b sẽn da pʋlem-bã yaool n wa, | ثُمَّ جَآءَهُم مَّا كَانُواْ يُوعَدُونَ ٢٠٦ |
| 207. Bõe lɑ bũmb ning b sẽn da wʋmd noogã na n tõog n nɑf-bɑ?. | مَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يُمَتَّعُونَ ٢٠٧ |
| 208. Lɑ Tõnd pa halkd tẽnga, rẽndame tɩ D reng n tʋms Tẽn-tʋʋm tɩ tʋg n bugs-ba. | وَمَآ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ ٢٠٨ |
| 209. Tɩ yaa tẽegre, la Tõnd pa yɩ n yaa wẽgdb ye. | ذِكۡرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٢٠٩ |
| 210. Ad pa Sʋɩtãamb n sig ne Alkʋrãɑnɑ ye. | وَمَا تَنَزَّلَتۡ بِهِ ٱلشَّيَٰطِينُ ٢١٠ |
| 211. A ra pa sõmb ne-ba, b pʋs n pa tõe. | وَمَا يَنۢبَغِي لَهُمۡ وَمَا يَسۡتَطِيعُونَ ٢١١ |
| 212. Ad b lill-b lame tɩ b pa tõe n paam n kelg (Wẽnd goamã) ye. | إِنَّهُمۡ عَنِ ٱلسَّمۡعِ لَمَعۡزُولُونَ ٢١٢ |
| 213. Bɩ f ra wa bool soab zẽng sẽn pa Wẽnde, tɩ fo wa yɩ neb nins b sẽn na n namsã pʋgẽ ye. | فَلَا تَدۡعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُعَذَّبِينَ ٢١٣ |
| 214. La bugs fo rog-pẽtbã. | وَأَنذِرۡ عَشِيرَتَكَ ٱلۡأَقۡرَبِينَ ٢١٤ |
| 215. La gãneg f faagr pɩgs ne neb nins sẽn pʋgd foomã sẽn yaa sɩd-kõatbã. | وَٱخۡفِضۡ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢١٥ |
| 216. La b sã n kɩɩs foom, bɩ f yeele: "mam pigd n yii bũmb ning yãmb sẽn tʋmdã''. | فَإِنۡ عَصَوۡكَ فَقُلۡ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّمَّا تَعۡمَلُونَ ٢١٦ |
| 217. La bobl f meng ne wilb Naabã la Yolsg Naabã. | وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱلۡعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ٢١٧ |
| 218. Naab ning sẽn ne foomã, wakat ning fo sẽn wat n yik n deed pʋʋgã. | ٱلَّذِي يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ ٢١٨ |
| 219. La fo sẽn wat n leebd suguud maandbã sʋka. | وَتَقَلُّبَكَ فِي ٱلسَّٰجِدِينَ ٢١٩ |
| 220. Ad A yaa Wʋmd n yaa Mita. | إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٢٢٠ |
| 221. Rẽ yĩnga, m pɑ na n kõ-y kibar ne Sʋɩtãambã sẽn sigd neb nins nengẽ wã? | هَلۡ أُنَبِّئُكُمۡ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَٰطِينُ ٢٢١ |
| 222. B sigda zĩrimbeed soab sẽn yaa zunuub-bεd soab nengẽ. | تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٖ ٢٢٢ |
| 223. B modgdame n na n pɑɑm n kelg sɑɑsẽ wã…la b wʋsg fãa yaa zĩrimbe-neba. | يُلۡقُونَ ٱلسَّمۡعَ وَأَكۡثَرُهُمۡ كَٰذِبُونَ ٢٢٣ |
| 224. La yɩɩn-yɩɩndbã, yaa kεdgdbã n pʋgd-ba. | وَٱلشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ ٱلۡغَاوُۥنَ ٢٢٤ |
| 225. Rẽ yĩnga fo pa yãnd tɩ ko-soog (wεεng fãɑ) fãa pʋgẽ, bãmb n be beenẽ n faooda, | أَلَمۡ تَرَ أَنَّهُمۡ فِي كُلِّ وَادٖ يَهِيمُونَ ٢٢٥ |
| 226. La b yet bũmb ning b sẽn pa tʋmde? | وَأَنَّهُمۡ يَقُولُونَ مَا لَا يَفۡعَلُونَ ٢٢٦ |
| 227. Rẽndɑ yɩɩn-yɩɩdb nins sẽn kõ sɩdã la b maan tʋʋm sõmã la b tẽegd Wẽnd yʋʋrã wʋsgã, la b wili, b sẽn wẽg-b loogr poorẽ. La wẽgdbã na wa n bãng lebgr zĩig ninga b sẽn na n wa lebã. | إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَذَكَرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرٗا وَٱنتَصَرُواْ مِنۢ بَعۡدِ مَا ظُلِمُواْۗ وَسَيَعۡلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ أَيَّ مُنقَلَبٖ يَنقَلِبُونَ ٢٢٧ |

ﰠ

# **27. An-nɑml**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Ṭaa, Sɩɩn,**[[13]](#footnote-11)** ad woto yaa Alkʋrãanã Aaya-rãmba, la Gaf sẽn vẽnegde. | طسٓۚ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡقُرۡءَانِ وَكِتَابٖ مُّبِينٍ ١ |
| 2. ɑ yɑɑ kãndgre la sũ-noogr ne sɩd-kõtba | هُدٗى وَبُشۡرَىٰ لِلۡمُؤۡمِنِينَ ٢ |
| 3. Neb nins sẽn yãnesd ne Pʋʋsgã la b kõt zakã la b maan bãng-n-wãak ne Yaoolem Raarã. | ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ يُوقِنُونَ ٣ |
| 4. La neb nins sẽn ka kõt Yaoolem Raarã sɩdã, Tõnd faasa b tʋʋmã n kõ-bɑ, tɩ b be be n tuumdẽ. | إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمۡ أَعۡمَٰلَهُمۡ فَهُمۡ يَعۡمَهُونَ ٤ |
| 5. Bãmbã rãmbã tara naon-yooko, la Yaoolem Raarã, bãmb la bõndbã. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَهُمۡ سُوٓءُ ٱلۡعَذَابِ وَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ هُمُ ٱلۡأَخۡسَرُونَ ٥ |
| 6. Ad fo reegda Alkʋrãanã n yi Bʋʋd-mitã sẽn yɑɑ Bãngdã nengẽ. | وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى ٱلۡقُرۡءَانَ مِن لَّدُنۡ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ٦ |
| 7. Tẽeg wakat ning a Musa sẽn yeel a zakã rãmba: "ad mam yãnda bugum, tõe tɩ m wa ne kɩbar n kõ-y maa bug-vɩlengɑ tɩ y paam n woode''. | إِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهۡلِهِۦٓ إِنِّيٓ ءَانَسۡتُ نَارٗا سَـَٔاتِيكُم مِّنۡهَا بِخَبَرٍ أَوۡ ءَاتِيكُم بِشِهَابٖ قَبَسٖ لَّعَلَّكُمۡ تَصۡطَلُونَ ٧ |
| 8. Lɑ a sẽn wa n ta-a wã, b bool-a lɑme, ''bark be ne Soab ning sẽn be bugumẽ la Soab ning sẽn be a kɩrengẽ wã, yɩlgemd be ne Wẽnde sẽn yaa bõn-naandɩ Soaba''. | فَلَمَّا جَآءَهَا نُودِيَ أَنۢ بُورِكَ مَن فِي ٱلنَّارِ وَمَنۡ حَوۡلَهَا وَسُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٨ |
| 9. "Yaa foom a Musa, ad Maam la Wẽnd sẽn yaa wilb Naabã, n yaa Bʋʋd Mitã" | يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّهُۥٓ أَنَا ٱللَّهُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٩ |
| 10. La "lobg f rasaarã". La a sẽn wa n yã-a t'a rãmbd wala waafã, a lebg n na n zoeeme, n ka yals n ges ye. A Musa, ra yaees ye, ad Tẽn-tʋʋmbã ka yaeesd Mam nengẽ ye, | وَأَلۡقِ عَصَاكَۚ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهۡتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنّٞ وَلَّىٰ مُدۡبِرٗا وَلَمۡ يُعَقِّبۡۚ يَٰمُوسَىٰ لَا تَخَفۡ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَيَّ ٱلۡمُرۡسَلُونَ ١٠ |
| 11. Rẽnda ned ning sẽn wẽge, rẽ loogr poorẽ t'a tedg sõmblem ɑ wẽngrã poorẽ, rẽnd Mam yaa Yaafg Naab n yaa Yolsg Naaba. | إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسۡنَۢا بَعۡدَ سُوٓءٖ فَإِنِّي غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١١ |
| 12. Lɑ tʋm f nugã f fuugã loorẽ, t'a na n yiime n yɑɑ pεεlga, lɑ pa bãag ye, yaa tagmas a wae wã a yembr la woto; kẽng a Fɩr-ʿaoon la a nebã nengẽ, bala b yɩɩme n yɑɑ dĩin-yitba. | وَأَدۡخِلۡ يَدَكَ فِي جَيۡبِكَ تَخۡرُجۡ بَيۡضَآءَ مِنۡ غَيۡرِ سُوٓءٖۖ فِي تِسۡعِ ءَايَٰتٍ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَقَوۡمِهِۦٓۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمٗا فَٰسِقِينَ ١٢ |
| 13. Wakat ning Tõnd tagmasã sẽn wa b nengẽ, n yaa vẽenese, b yeelame: "ad woto yaa tɩɩm sẽn vẽnege!" | فَلَمَّا جَآءَتۡهُمۡ ءَايَٰتُنَا مُبۡصِرَةٗ قَالُواْ هَٰذَا سِحۡرٞ مُّبِينٞ ١٣ |
| 14. La b maan sõm-zɩɩlem ne-a tɩ bãmb mengã yaool n maan bãng-n-wãag ne wẽgd la zẽk-m-menga, bɩ f ges yaa wãn la sãamdbã baasgã yɩ yã. | وَجَحَدُواْ بِهَا وَٱسۡتَيۡقَنَتۡهَآ أَنفُسُهُمۡ ظُلۡمٗا وَعُلُوّٗاۚ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ١٤ |
| 15. Lɑ ɑd Tõnd kõo a Daawʋʋd la a Sʋlaymaan bãngre, tɩ b yiibã yeele: " pẽgr be ne Wẽnd sẽn mɑɑnɑ tõnd tɩ d yɩɩd sɩd-kõtb wʋsg sẽn yaa A yembsã". | وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا دَاوُۥدَ وَسُلَيۡمَٰنَ عِلۡمٗاۖ وَقَالَا ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٖ مِّنۡ عِبَادِهِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٥ |
| 16. T'a Sʋleymaan rɩk a Daawʋʋd faado, n yeele: "yaa yãmb nebã! b wĩniga tõnd liuuli goam la b kõ tõnd bũmb fãa, la ad woto yaa yɩɩdlem sẽn vẽnege". | وَوَرِثَ سُلَيۡمَٰنُ دَاوُۥدَۖ وَقَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ عُلِّمۡنَا مَنطِقَ ٱلطَّيۡرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَيۡءٍۖ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلۡفَضۡلُ ٱلۡمُبِينُ ١٦ |
| 17. La b tigmɑ me n kõ a Sʋlaymaane, a sodaasã sẽn yɑɑ zĩn-dãmbã lɑ ninsɑɑlbã la luiili wã, n tong-ba | وَحُشِرَ لِسُلَيۡمَٰنَ جُنُودُهُۥ مِنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ وَٱلطَّيۡرِ فَهُمۡ يُوزَعُونَ ١٧ |
| 18. hal tɩ b kẽn n wa tʋg n ta gũyã kosoogẽ, la gũur sẽn yeele: "yaa yãmb gũyã! kẽ-y rotẽ wã, t'a Sʋlaymaan la a sodãasã ra wa tab yãmb n ka bãng ye"! | حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوۡاْ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمۡلِ قَالَتۡ نَمۡلَةٞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّمۡلُ ٱدۡخُلُواْ مَسَٰكِنَكُمۡ لَا يَحۡطِمَنَّكُمۡ سُلَيۡمَٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ١٨ |
| 19. La a Sʋlaymaan na n yõgem a noorã n laadẽ gũurã koεεgã yĩnga, la a yeele: "yaa m Soaba! leems maam tɩ m pʋʋs bark ne Fo neemã wã Fo sẽn maan n kõ maamã, la mam roagdb a yiibã, la sẽn na yɩlẽ tɩ m tʋm tʋʋm ning Fo sẽn na yard-ɑ, la F kẽes maam Fo yemb sõmã wã pʋgẽ ne F yolsgã". | فَتَبَسَّمَ ضَاحِكٗا مِّن قَوۡلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوۡزِعۡنِيٓ أَنۡ أَشۡكُرَ نِعۡمَتَكَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَيَّ وَأَنۡ أَعۡمَلَ صَٰلِحٗا تَرۡضَىٰهُ وَأَدۡخِلۡنِي بِرَحۡمَتِكَ فِي عِبَادِكَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٩ |
| 20. Rẽ poorẽ t'a gẽes liuuli wã sʋka n yeele: "yaa bõe tɩ mam pa ne we-no-raoogã? Bɩ a ka be? | وَتَفَقَّدَ ٱلطَّيۡرَ فَقَالَ مَالِيَ لَآ أَرَى ٱلۡهُدۡهُدَ أَمۡ كَانَ مِنَ ٱلۡغَآئِبِينَ ٢٠ |
| 21. M na yõk-a n sɩbg-kεgengɑ maa m koadg-a maa t'a wa ne daliil sẽn yaa vẽenega n kõt-ɑ pɑdengɑ''. | لَأُعَذِّبَنَّهُۥ عَذَابٗا شَدِيدًا أَوۡ لَأَاْذۡبَحَنَّهُۥٓ أَوۡ لَيَأۡتِيَنِّي بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ ٢١ |
| 22. La liuulã sẽn yi bilf bɑlɑ lɑ ɑ sẽn wɑ, n yeel ɑ Sʋlɑymɑɑn: "m paama bãngr fo sẽn pa tare, m waa fo nengẽ ne kɩbar vẽeneg sẽn yi Sabaa: | فَمَكَثَ غَيۡرَ بَعِيدٖ فَقَالَ أَحَطتُ بِمَا لَمۡ تُحِطۡ بِهِۦ وَجِئۡتُكَ مِن سَبَإِۭ بِنَبَإٖ يَقِينٍ ٢٢ |
| 23. Mam tɩ mik-b lame tɩ yaa pag la b naaba, lɑ B kõ-a-la bũmbã fãa, a tara naam-goeel sẽn yaa kãsenga. | إِنِّي وَجَدتُّ ٱمۡرَأَةٗ تَمۡلِكُهُمۡ وَأُوتِيَتۡ مِن كُلِّ شَيۡءٖ وَلَهَا عَرۡشٌ عَظِيمٞ ٢٣ |
| 24. M mika na-poakã la a nebã tɩ b maamd wĩntoogã suguudu, zẽng sẽn ka Wẽnde, t'a Sʋɩtãan faas b tʋʋmã n gɩdg-b n yi so-tɩrgẽ, tɩ b ka tõe n kãndg ye. | وَجَدتُّهَا وَقَوۡمَهَا يَسۡجُدُونَ لِلشَّمۡسِ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَعۡمَٰلَهُمۡ فَصَدَّهُمۡ عَنِ ٱلسَّبِيلِ فَهُمۡ لَا يَهۡتَدُونَ ٢٤ |
| 25. Yaa bõe yĩng tɩ b pa na n maan suguud Naab ning sẽn yiisd bõn-bεεl saasẽ wã la tẽngẽ wã yĩnga, la A leb n mi yãmb sẽn solgdã la y sẽn vẽnegdã? | أَلَّاۤ يَسۡجُدُواْۤ لِلَّهِ ٱلَّذِي يُخۡرِجُ ٱلۡخَبۡءَ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَيَعۡلَمُ مَا تُخۡفُونَ وَمَا تُعۡلِنُونَ ٢٥ |
| 26. Soab ka be rẽnda Yẽnda, A yaa Al-ʿars wagellã Soaba۩. | ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡعَظِيمِ۩ ٢٦ |
| 27. La a Sʋlaymaan yeele: "d na n gesame fo sẽn togsã yaa sɩd bɩ f yagda zĩri. | ۞قَالَ سَنَنظُرُ أَصَدَقۡتَ أَمۡ كُنتَ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٢٧ |
| 28. Kẽng ne mam seb-kãngã n tɩ lob b nengẽ, rẽ poorẽ loog n bas-b n gese b na n leoka wãn-wãnɑ? | ٱذۡهَب بِّكِتَٰبِي هَٰذَا فَأَلۡقِهۡ إِلَيۡهِمۡ ثُمَّ تَوَلَّ عَنۡهُمۡ فَٱنظُرۡ مَاذَا يَرۡجِعُونَ ٢٨ |
| 29. La na-poakã yeele: ''yaa yãmb mam nebã! ad b loba sebr sẽn yaa wagell tɩ wa mam nengẽ. | قَالَتۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَؤُاْ إِنِّيٓ أُلۡقِيَ إِلَيَّ كِتَٰبٞ كَرِيمٌ ٢٩ |
| 30. Ad sebrã yii a Sʋlaymaan nengẽ n sɩng : "ne Wẽnd yʋʋre, sẽn yaa Yols-yaleng Naabã, n yaa tũus-n-yols Naabã, | إِنَّهُۥ مِن سُلَيۡمَٰنَ وَإِنَّهُۥ بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٣٠ |
| 31. Ra wa-y n zẽk y mens mam zug ye, la wa-y mam nengẽ ne sak-n-tũ". | أَلَّا تَعۡلُواْ عَلَيَّ وَأۡتُونِي مُسۡلِمِينَ ٣١ |
| 32. La na-poakã yeele: "yaa yãmb mam nebã! sagl-y maam m yellã zugu, ad mam pa yɩ n na n kao yell bʋʋdo, rẽndame tɩ y maan kaset ɑ pʋgẽ". | قَالَتۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَؤُاْ أَفۡتُونِي فِيٓ أَمۡرِي مَا كُنتُ قَاطِعَةً أَمۡرًا حَتَّىٰ تَشۡهَدُونِ ٣٢ |
| 33. La b yeele: " ad tõnd yaa pãens rãmba la zab-kεgens rãmba, bɩ f ges fo sẽn na n sagl bũmb ning bɑlɑ (tɩ tõnd tõe n mɑɑn-ɑ lɑme)". | قَالُواْ نَحۡنُ أُوْلُواْ قُوَّةٖ وَأُوْلُواْ بَأۡسٖ شَدِيدٖ وَٱلۡأَمۡرُ إِلَيۡكِ فَٱنظُرِي مَاذَا تَأۡمُرِينَ ٣٣ |
| 34. La a yeele: "ad nanɑmbsã sã n kẽ tẽngẽ, b sãamd-a lame la b kɩt tɩ tẽngã nin-zɩsdã lebg nin-yaalse, la yaa woto la b maanda. | قَالَتۡ إِنَّ ٱلۡمُلُوكَ إِذَا دَخَلُواْ قَرۡيَةً أَفۡسَدُوهَا وَجَعَلُوٓاْ أَعِزَّةَ أَهۡلِهَآ أَذِلَّةٗۚ وَكَذَٰلِكَ يَفۡعَلُونَ ٣٤ |
| 35. Lɑ mam na n tʋma kũun n tɩ kõ-ba, rẽ poorẽ m na n kollame n ges yaa bõe la tʋm-tʋʋmbã na n lebg ne?". | وَإِنِّي مُرۡسِلَةٌ إِلَيۡهِم بِهَدِيَّةٖ فَنَاظِرَةُۢ بِمَ يَرۡجِعُ ٱلۡمُرۡسَلُونَ ٣٥ |
| 36. La wakat ning tʋm-tʋʋmbã sẽn wa a Sʋlaymaan nengẽ, la a yeele: "yãmb paasda maam arzεka n dɑt tɩ m bɑs-yã?, la ad Wẽnd sẽn kõ maamã sõmblem yɩɩda A sẽn kõ yãmbã, ka woto ye, yãmb kɩdemda ne y kũunã (t'a yaool n ka baa fʋɩ ye)''. | فَلَمَّا جَآءَ سُلَيۡمَٰنَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٖ فَمَآ ءَاتَىٰنِۦَ ٱللَّهُ خَيۡرٞ مِّمَّآ ءَاتَىٰكُمۚ بَلۡ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمۡ تَفۡرَحُونَ ٣٦ |
| 37. Lebg n kẽng b nengẽ, ad tõnd na n waa b nengẽ ne sodaas b sẽn ka tar tõog ne-ba, la ad tõnd na n yiis-b lɑ beenẽ tɩ b yaa sẽn faag ne paoogre". | ٱرۡجِعۡ إِلَيۡهِمۡ فَلَنَأۡتِيَنَّهُم بِجُنُودٖ لَّا قِبَلَ لَهُم بِهَا وَلَنُخۡرِجَنَّهُم مِّنۡهَآ أَذِلَّةٗ وَهُمۡ صَٰغِرُونَ ٣٧ |
| 38. La a Sʋlaymaan yeele: "yaa yãmb mam neba, ãnd n na n wa ne a naamã goeelã taoor tɩ b nan ka wa mam nengẽ n sak-n-tũ?" | قَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَؤُاْ أَيُّكُمۡ يَأۡتِينِي بِعَرۡشِهَا قَبۡلَ أَن يَأۡتُونِي مُسۡلِمِينَ ٣٨ |
| 39. La zĩn tõtr yeelyã: "mam tõe n waa ne-a, taoor tɩ fo nan ka yik f zĩigẽ wã ye, ad mam tara pãng ne yel-kãngã n yaa bas-m-yam soaba". | قَالَ عِفۡرِيتٞ مِّنَ ٱلۡجِنِّ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبۡلَ أَن تَقُومَ مِن مَّقَامِكَۖ وَإِنِّي عَلَيۡهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٞ ٣٩ |
| 40. La ned ning sẽn tar Gafã bãngrã yeele: "mam na n waa ne-a, taoor tɩ fo nifã ka kams n lebg ye. Rẽnd wakat ning a Sʋlaymaan sẽn wa n yã naamã goeelã t'a rɩg a taoorã, a yeelame: "ad woto yaa mam Soabã neema, t'A tʋll n rat n zarb maam n ges m na n pʋʋsa bark bɩ, bɩ m na n maana sõm-zɩɩlem. Lɑ ned ning sẽn wa n pʋʋs barka, yaa a meng yĩnga, la ned ning sẽn wa n maan sõm-zɩɩlem, ad mam Soabã yaa sek-m-meng-Soab n yaa wagalle". | قَالَ ٱلَّذِي عِندَهُۥ عِلۡمٞ مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبۡلَ أَن يَرۡتَدَّ إِلَيۡكَ طَرۡفُكَۚ فَلَمَّا رَءَاهُ مُسۡتَقِرًّا عِندَهُۥ قَالَ هَٰذَا مِن فَضۡلِ رَبِّي لِيَبۡلُوَنِيٓ ءَأَشۡكُرُ أَمۡ أَكۡفُرُۖ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشۡكُرُ لِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيّٞ كَرِيمٞ ٤٠ |
| 41. La a Sʋlaymaan yeele: "tee-y me a naamã goeelã tɩ d gese a na n bãng-a lame bɩ a ka na n bãnge". | قَالَ نَكِّرُواْ لَهَا عَرۡشَهَا نَنظُرۡ أَتَهۡتَدِيٓ أَمۡ تَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهۡتَدُونَ ٤١ |
| 42. La na-poakã sẽn wa n wa wã, la b yeel-a: "yaa woto la fo naamã goeele?" la a yeele: "ad yaa wala yẽnda". –[la a Sʋlaymaan yeele]: b reng n kõo tõnd bãngr ne Wẽnd tõogã tɑoor tɩ pagã pɑ miẽ ye, la tõnd rag n yaa sak-n-tũ-rãmba. | فَلَمَّا جَآءَتۡ قِيلَ أَهَٰكَذَا عَرۡشُكِۖ قَالَتۡ كَأَنَّهُۥ هُوَۚ وَأُوتِينَا ٱلۡعِلۡمَ مِن قَبۡلِهَا وَكُنَّا مُسۡلِمِينَ ٤٢ |
| 43. Tɩ bũmb ning na-poakã sẽn ra yɩ n tũudẽ wã gɩdg-a lame (t'a ka tõe n yɩ sɩd-kõat ye), bala a rag n yaa sõm-zɩta. | وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعۡبُدُ مِن دُونِ ٱللَّهِۖ إِنَّهَا كَانَتۡ مِن قَوۡمٖ كَٰفِرِينَ ٤٣ |
| 44. La b yeel-a: "kẽ gãsgã". La a sẽn wa n yã-a wã, a sãmbame tɩ yaa koom sẽn zulmi t'a kool n bɑs a kars a yiibã yɩnga, la a [Sʋlaymaan] yeele: ad yaa gãsg sẽn maan ne nin-gets, la na-poakã yeele: "ad mam rag n wẽga m menga, la moasã m maga a Sʋlaymaan n na n sak n tũ Wẽnd sẽn yaa bõn-naands Soabã. | قِيلَ لَهَا ٱدۡخُلِي ٱلصَّرۡحَۖ فَلَمَّا رَأَتۡهُ حَسِبَتۡهُ لُجَّةٗ وَكَشَفَتۡ عَن سَاقَيۡهَاۚ قَالَ إِنَّهُۥ صَرۡحٞ مُّمَرَّدٞ مِّن قَوَارِيرَۗ قَالَتۡ رَبِّ إِنِّي ظَلَمۡتُ نَفۡسِي وَأَسۡلَمۡتُ مَعَ سُلَيۡمَٰنَ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٤ |
| 45. Lɑ ɑd Tõnd tʋmsame tɩ kẽng a Ṯamuud rãmb nengẽ, b saam-biig a Ṣaalɩh [t'a yeel-ba] "tũ-y Wẽnde". La b welga taab zãma a yiibu n maan tak-n-taare. | وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمۡ صَٰلِحًا أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ فَإِذَا هُمۡ فَرِيقَانِ يَخۡتَصِمُونَ ٤٥ |
| 46. A yeele: "yaa yãmb mam nebã! yaa bõe yĩng tɩ yãmb yãgd ne yel-wẽnde, n yaool n ka yãgd ne yel-sõmde? Y ka na n kos Wẽnd yaafa tɩ raar ninga b na yols-yã? | قَالَ يَٰقَوۡمِ لِمَ تَسۡتَعۡجِلُونَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبۡلَ ٱلۡحَسَنَةِۖ لَوۡلَا تَسۡتَغۡفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ٤٦ |
| 47. La b yeele: "Ad yaa foom la neb nins sẽn lagem foomã zu-beedã n be ne tõndo". La a [Ṣaalɩh] yaale: "ad yãmb zu-beedã bee Wẽnd nengẽ, yãmb pʋs n yaa neb b sẽn zɑrbd-b ne kõon-dãmbɑ n nɑ n gese''. | قَالُواْ ٱطَّيَّرۡنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَۚ قَالَ طَٰٓئِرُكُمۡ عِندَ ٱللَّهِۖ بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٞ تُفۡتَنُونَ ٤٧ |
| 48. La rag n bee tẽngẽ wã, raop a wae sulli, n sãamd tẽngã pʋga, la b pa manegd ye. | وَكَانَ فِي ٱلۡمَدِينَةِ تِسۡعَةُ رَهۡطٖ يُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا يُصۡلِحُونَ ٤٨ |
| 49. B yeelame: "d wẽen ne Wẽnd tɩ tõnd na n kʋ-a lame ne a zakã rãmba yʋng wɑkɑto, la d yeel a nedã: "tõnd pa tar kaset ne yẽ la a zakã rãmb kʋʋbã ye, la tõnd yaa sɩd-rãmba". | قَالُواْ تَقَاسَمُواْ بِٱللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُۥ وَأَهۡلَهُۥ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِۦ مَا شَهِدۡنَا مَهۡلِكَ أَهۡلِهِۦ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ ٤٩ |
| 50. La b rabs b rabrã tɩ Tõnd na n lebs b rabrã tɩ b ka miẽ ye. | وَمَكَرُواْ مَكۡرٗا وَمَكَرۡنَا مَكۡرٗا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٥٠ |
| 51. Bɩ f ges b rabrã baasg yɩɩ wãnã? Tõnd halk-b lame la b nebã fãa gilli. | فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ مَكۡرِهِمۡ أَنَّا دَمَّرۡنَٰهُمۡ وَقَوۡمَهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٥١ |
| 52. Ad woto yaa b rotã lebgɑ rɑboodo n yɑɑ vɩɩdo b sẽn wẽg b mensã yĩnga, ad tɑgmɑs bee woto pʋgẽ ne neb sẽn tagsd n getẽ wã. | فَتِلۡكَ بُيُوتُهُمۡ خَاوِيَةَۢ بِمَا ظَلَمُوٓاْۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٥٢ |
| 53. La Tõnd na n tɩlg neb nins sẽn kõ sɩdã la b yɩ n zoet Wẽndã. | وَأَنجَيۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ٥٣ |
| 54. La [tẽeg] a Lʋʋṭ yelle, a sẽn wa n yeel a nebã, rẽ yĩnga yãmb wata ne yel-beedo, tɩ yãmb mensã ne tɑɑbɑ? | وَلُوطًا إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦٓ أَتَأۡتُونَ ٱلۡفَٰحِشَةَ وَأَنتُمۡ تُبۡصِرُونَ ٥٤ |
| 55. Ad yãmb wata rap nengẽ ne yɑmleoogo lɑ wʋm-noog (baoobo) zẽng sẽn pa pagba, ad yãmb yaa zɩtb zãma. | أَئِنَّكُمۡ لَتَأۡتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهۡوَةٗ مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِۚ بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٞ تَجۡهَلُونَ ٥٥ |
| 56. A nebã leokr pa yɩ, rẽnda b sẽn yeele: "yiis-y a Lʋʋṭ zakã rãmb y tẽngã pʋgẽ, ad b yaa neb sẽn yɑɑ yɩlg-m-meng rãmb n yi rẽgdo. | ۞فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوۡمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓاْ أَخۡرِجُوٓاْ ءَالَ لُوطٖ مِّن قَرۡيَتِكُمۡۖ إِنَّهُمۡ أُنَاسٞ يَتَطَهَّرُونَ ٥٦ |
| 57. Tɩ Tõnd na n tɩlg-a la a zakã rãmba, rẽnda a pagã. Ad Tõnd bʋʋm t'a na n pɑɑ hɑlkdbã pʋgẽ. | فَأَنجَيۡنَٰهُ وَأَهۡلَهُۥٓ إِلَّا ٱمۡرَأَتَهُۥ قَدَّرۡنَٰهَا مِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٥٧ |
| 58. La Tõnd niis b zug kug sɑɑgɑ, rẽnd bugs-n-kong rãmb saag yɩ wẽnga. | وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِم مَّطَرٗاۖ فَسَآءَ مَطَرُ ٱلۡمُنذَرِينَ ٥٨ |
| 59. Yeele : "pẽgr be ne Wẽnde, la tɩlgr lɑ bɑs-m-yɑm be ne A yembs nins A sẽn tũusã (Nɑbiyɑɑmã sɑhɑɑbsã), rẽ yĩnga yaa Wẽnd n yɩɩd sõmblem bɩ yaa bũmb ning bãmb sẽn maan lagem-n-taarã? | قُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ وَسَلَٰمٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصۡطَفَىٰٓۗ ءَآللَّهُ خَيۡرٌ أَمَّا يُشۡرِكُونَ ٥٩ |
| 60. Bɩ yaa Naab Ning sẽn naan saasã la tẽngã la A sik saasẽ wã sa-koom t'a kɩt tɩ pʋt bul n tob tɩ be neere, yãmb ra pa tõe n buls a tɩɩsã dɛ. Rẽ yĩnga soab zẽng n be ne Wẽnde? Pa woto ye, ad bãmb yaa neb sẽn golemd n baood lagem-n-taas n mɑkd ne Wẽnde. | أَمَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَنۢبَتۡنَا بِهِۦ حَدَآئِقَ ذَاتَ بَهۡجَةٖ مَّا كَانَ لَكُمۡ أَن تُنۢبِتُواْ شَجَرَهَآۗ أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ بَلۡ هُمۡ قَوۡمٞ يَعۡدِلُونَ ٦٠ |
| 61. Bɩ yaa Naab ning sẽn maan-a tẽngã tɩ yaa tablg zĩigã la A maan ko-sood a pʋgẽ, la A ning tãms a zugu, la A maan mog a yiibã ne taab sʋk gɩdre. Rẽ yĩnga soab zẽng n be n lɑgem Wẽnde? Ka woto ye, ad b wʋsg fãa pa mi ye. | أَمَّن جَعَلَ ٱلۡأَرۡضَ قَرَارٗا وَجَعَلَ خِلَٰلَهَآ أَنۡهَٰرٗا وَجَعَلَ لَهَا رَوَٰسِيَ وَجَعَلَ بَيۡنَ ٱلۡبَحۡرَيۡنِ حَاجِزًاۗ أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٦١ |
| 62. Bɩ yɑɑ sẽn reegd-ɑ keelem soab kosgã t'a sã n bool-A la A zẽkd wẽngã, lɑ A maan yãmb tɩ y yɑɑ ledsdb n ledsd taab tẽn-gãngã zugu. Rẽ yĩnga soab zẽng n be ne Wẽnde? Ad pɑood yãmb sẽn tẽegd n tɑgsdẽ. | أَمَّن يُجِيبُ ٱلۡمُضۡطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكۡشِفُ ٱلسُّوٓءَ وَيَجۡعَلُكُمۡ خُلَفَآءَ ٱلۡأَرۡضِۗ أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ قَلِيلٗا مَّا تَذَكَّرُونَ ٦٢ |
| 63. Bɩ yaa sẽn peegd-ɑ yãmb wen-vɩʋʋgã ligsẽ la mogrã ligsẽ wã, la A tʋmsd sebgã tɩ yaa sũ-noogr n lʋɩɩsd A yolsgã tɑoore (sa-koomã). Rẽ yĩnga soab zẽng n be n lɑgm Wẽnde? Wẽnd naamã zẽkame n yi bũmb ning bãmb sẽn maand lagem-n-taarã. | أَمَّن يَهۡدِيكُمۡ فِي ظُلُمَٰتِ ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِ وَمَن يُرۡسِلُ ٱلرِّيَٰحَ بُشۡرَۢا بَيۡنَ يَدَيۡ رَحۡمَتِهِۦٓۗ أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ تَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٦٣ |
| 64. Bɩ yɑɑ sẽn yẽbgd-ɑ naanegã, rẽ poorẽ t'A lebg n vʋʋg-ɑ, la A rɩlgd yãmb ne rɩtl sẽn yi saasẽ wã la tẽngẽ wã. Rẽ yĩnga soab zẽng n be ne Wẽnde? Yeele: "wa-y ne y daliilã tɩ y sã n yɩɩme n yaa sɩd-rãmba''. | أَمَّن يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَمَن يَرۡزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۗ أَءِلَٰهٞ مَّعَ ٱللَّهِۚ قُلۡ هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٦٤ |
| 65. Yeele: "bõn-naands nins sẽn be saasẽ wã la tẽngẽ wã pa mi sẽn lill ye, rẽnda Wẽnd A ye; ad b ka mi wakat ning b sẽn na n wa yik-b me ye. | قُل لَّا يَعۡلَمُ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ ٱلۡغَيۡبَ إِلَّا ٱللَّهُۚ وَمَا يَشۡعُرُونَ أَيَّانَ يُبۡعَثُونَ ٦٥ |
| 66. Ka woto ye, bɩ b bãngrã pʋgɑ tɑɑbɑ sẽn kẽed yaoolem raarã yεlẽ tɩ b tɑr bãng-n-wãɑkɑ ne-ɑ? Pɑ boto ye, b pʋs n bee sik lɑ yirbg pʋgẽ; ɑee, bãmb pʋs n bee zondlem pʋgẽ sẽn kẽed ne yel-kãnga. | بَلِ ٱدَّٰرَكَ عِلۡمُهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِۚ بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ مِّنۡهَاۖ بَلۡ هُم مِّنۡهَا عَمُونَ ٦٦ |
| 67. Lɑ neb nins sẽn kɩflã yeelame: " Rẽ yĩnga tõnd la d saam-rãmbã sã n ki n lebg tom, b na n leb n yiisa tõnd vɩɩse? | وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبٗا وَءَابَآؤُنَآ أَئِنَّا لَمُخۡرَجُونَ ٦٧ |
| 68. Ad b pʋlem-d-lɑ wãnde tõnd ne d saam-dãmbã sẽn reng taoore, woto pa yɩ rẽndame tɩ yɑɑ rãeenem rãmbã zĩrimbeedo. | لَقَدۡ وُعِدۡنَا هَٰذَا نَحۡنُ وَءَابَآؤُنَا مِن قَبۡلُ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٦٨ |
| 69. Yeele: "kẽn-y tẽn-gãngã zugu n tɑgs n ges nin-wẽnsã baasg yɩɩ wãn-wãnɑ?" | قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٦٩ |
| 70. Ra wa sãam f sũur b tõdgrã poorẽ ye, la ra wa weoog f yãoogã ne bũmb ning b sẽn rabsdã ye. | وَلَا تَحۡزَنۡ عَلَيۡهِمۡ وَلَا تَكُن فِي ضَيۡقٖ مِّمَّا يَمۡكُرُونَ ٧٠ |
| 71. La b yetɑme: "yaa rabʋr la pʋlen-kãngã nɑ n yɩ, tɩ yãmb sã n yɑɑ sɩda-rãmbɑ?" | وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٧١ |
| 72. Yeele: "tõe tɩ pẽnegɑ yãmb y sẽn yãgd ne wã sãndɑ sẽn yɑɑ sɩbgrã''. | قُلۡ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُم بَعۡضُ ٱلَّذِي تَسۡتَعۡجِلُونَ ٧٢ |
| 73. Lɑ ɑd fo Soabã yaa yɩɩdlem kõtɑ ne nebã, la ad b wʋsgã fãa ka pʋʋsd bark ye. | وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَشۡكُرُونَ ٧٣ |
| 74. La ad fo Soabã mii bũmb ning b sẽn solgd b sũyẽ wã la bũmb ning b sẽn vẽnegdã. | وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعۡلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمۡ وَمَا يُعۡلِنُونَ ٧٤ |
| 75. La bũmb ka be n lill ne nebã saasẽ wã la tẽngẽ wã, rẽndame t'a gʋlsɑme tɩ be Gɑf sẽn yaa vẽeneg pʋgẽ. | وَمَا مِنۡ غَآئِبَةٖ فِي ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٍ ٧٥ |
| 76. Ad Alkʋrãan-kãngã togsda ɭsrayεl koambã yelle, bũmb nins bãmb sẽn wʋsgd ne yõs-taab a zugã fãɑ n vẽnegd b kedgrã. | إِنَّ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ أَكۡثَرَ ٱلَّذِي هُمۡ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ٧٦ |
| 77. La ad a yaa kãndgr la yolsg n kõ sɩd-kõtbã. | وَإِنَّهُۥ لَهُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ٧٧ |
| 78. Ad fo Soabã, A na n bʋʋ b sʋka, la Yẽnda la wilb Naab n yaa minim Naaba. | إِنَّ رَبَّكَ يَقۡضِي بَيۡنَهُم بِحُكۡمِهِۦۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡعَلِيمُ ٧٨ |
| 79. Bɩ f bobl f meng ne Wẽnde, ɑd fo bee sɩd sẽn yaa vẽeneg zugu | فَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِۖ إِنَّكَ عَلَى ٱلۡحَقِّ ٱلۡمُبِينِ ٧٩ |
| 80. Fo ka tõe n wʋms kũ-rãmb ye, (sũy sẽn ki rãmbã b kɩfɩlmã yĩngɑ); fo le ka tõe n wʋms wʋng ne f boaala, tɩ b sã n gũd b zãn-kuds n bɑlld n bɑsd foom ye. | إِنَّكَ لَا تُسۡمِعُ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَلَا تُسۡمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوۡاْ مُدۡبِرِينَ ٨٠ |
| 81. Lɑ ɑd fo ka tõe n kãndg zoees n yi b menengã pʋg ye, fo sẽn tõe n wʋms yaa neb nins sẽn kõt sɩd ne Tõnd Aaya-rãmbã tɩ b yaa sak-n-tũ-rãmbã. | وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِي ٱلۡعُمۡيِ عَن ضَلَٰلَتِهِمۡۖ إِن تُسۡمِعُ إِلَّا مَن يُؤۡمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسۡلِمُونَ ٨١ |
| 82. La sɩbgrã sã n na n wa sik b zug n sɑ, Tõnd yiisda rũng tẽngã zugu( yɑɑ dũni yikrã tɑgmɑs-rãmbã yembre), t'a gom ne-b b sẽn wʋmde: "tɩ ɑd nebã rag n dɑ yɩɩme n pa kõt sɩd ne Tõnd tagmas-rãmbɑ ye''. | ۞وَإِذَا وَقَعَ ٱلۡقَوۡلُ عَلَيۡهِمۡ أَخۡرَجۡنَا لَهُمۡ دَآبَّةٗ مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ تُكَلِّمُهُمۡ أَنَّ ٱلنَّاسَ كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا لَا يُوقِنُونَ ٨٢ |
| 83. Lɑ tẽeg raar ning Tõnd sẽn na n wa tigim zãma fãa sulli, sẽn yɑɑ neb nins sẽn yɑgsd tõnd Aɑyɑ-rãmbã tɩ bãmb yɑɑ sẽn tigim tɑɑb tɩ b kãɑgd-bɑ. | وَيَوۡمَ نَحۡشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٖ فَوۡجٗا مِّمَّن يُكَذِّبُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُمۡ يُوزَعُونَ ٨٣ |
| 84. Hal tɩ b sã n wa tɩ ta, [Wẽnd] yetdame: "rẽ yĩnga yãmb sak n yagsa Mam Aaya-rãmbã, tɩ yãmb minmã yaool n ka gũbg ne-ba? Bɩ yaa bõe la yãmb rag n maanda?" | حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُو قَالَ أَكَذَّبۡتُم بِـَٔايَٰتِي وَلَمۡ تُحِيطُواْ بِهَا عِلۡمًا أَمَّاذَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٨٤ |
| 85. Tɩ Wẽnd sɩbgrã lʋɩ b zugu, b sẽn wẽg b mensã yĩngã, tɩ b pa tar koεεg n na n yeel ye. | وَوَقَعَ ٱلۡقَوۡلُ عَلَيۡهِم بِمَا ظَلَمُواْ فَهُمۡ لَا يَنطِقُونَ ٨٥ |
| 86. Rẽ yĩnga b pa yã tɩ Wẽnd naana yʋngã tɩ b vʋʋs a pʋgẽ la wĩntoogã tɩ yaa vẽenega, ad bee woto pʋga tagmas ne neb sẽn kõt sɩda. | أَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّا جَعَلۡنَا ٱلَّيۡلَ لِيَسۡكُنُواْ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبۡصِرًاۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٨٦ |
| 87. La raar ning b sẽn na n fʋʋs baorgẽ wã, tɩ bũmb ning sẽn be saasẽ wã la sẽn be tẽngẽ wã na n yaeese. Rẽnda neb nins Wẽnd sẽn tʋlle, b fãa na n waa A nengẽ ne sik-m-menga. | وَيَوۡمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُۚ وَكُلٌّ أَتَوۡهُ دَٰخِرِينَ ٨٧ |
| 88. Tɩ fo yã tãemsã tɩ yaa wala b kʋɩ n yãsame, tɩ b yaool zoet wala sawato, yaa Wẽnd naanego A sẽn maneg bũmbã fãa naanegã, ad A yaa Minim Tẽng-n-biig ne b sẽn maand bũmb ningã. | وَتَرَى ٱلۡجِبَالَ تَحۡسَبُهَا جَامِدَةٗ وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ ٱلسَّحَابِۚ صُنۡعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِيٓ أَتۡقَنَ كُلَّ شَيۡءٍۚ إِنَّهُۥ خَبِيرُۢ بِمَا تَفۡعَلُونَ ٨٨ |
| 89. Ned ning sẽn wa-a ne yel-sõmde, a tara yel-sõmd sẽn yɩɩd rẽnda, la ra-kãng raare b paamda bas-m-yam n yi raarã wẽnga. | مَن جَآءَ بِٱلۡحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيۡرٞ مِّنۡهَا وَهُم مِّن فَزَعٖ يَوۡمَئِذٍ ءَامِنُونَ ٨٩ |
| 90. La neb nins sẽn wa-b ne tʋʋm wẽnde, b na n fũgna b nemsã bugmẽ wã. Rẽ yĩnga b na n rola bãmb bõn-zẽng tɩ pa b sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã la?" | وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَكُبَّتۡ وُجُوهُهُمۡ فِي ٱلنَّارِ هَلۡ تُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٩٠ |
| 91. Ad b sagla maam tɩ m tũ tẽn-kãngã Soabã, Naab ning sẽn maan-a t'a yaa laohorem tẽngã, n yaa Naab ning sẽn so bũmb fãa wã. La b sagla maam tɩ m yɩ sak-n-tũ soaba. | إِنَّمَآ أُمِرۡتُ أَنۡ أَعۡبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ ٱلۡبَلۡدَةِ ٱلَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُۥ كُلُّ شَيۡءٖۖ وَأُمِرۡتُ أَنۡ أَكُونَ مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ٩١ |
| 92. (la b sagla maam) tɩ m karem Alkʋrãanã, la ned ning sẽn kãndg-a, a kãndgr bee ne a menga, la ned ning sẽn menem-a bɩ f yeele: "ad mam yaa bugsd bala". | وَأَنۡ أَتۡلُوَاْ ٱلۡقُرۡءَانَۖ فَمَنِ ٱهۡتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهۡتَدِي لِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن ضَلَّ فَقُلۡ إِنَّمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُنذِرِينَ ٩٢ |
| 93. La yeele: "pẽgr be ne Wẽnde'', A na n wĩniga yãmb A yel-soalmã, tɩ y bãng-ba, la fo Soabã ka na n maan yam yaal-yaal ne b sẽn tʋmdã ye ( A ka na bas bũmb ning b sẽn tʋmdã n ka rol-b ye). | وَقُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ فَتَعۡرِفُونَهَاۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ٩٣ |

ﰠ

# **28. Al-Ƙaṣaṣ**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Ṭaa, Sɩɩn, Miim.**[[14]](#footnote-12)** | طسٓمٓ ١ |
| 2. Ad woto yaa Gafã Aaya-rãmba sẽn yɑɑ vẽenegã. | تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ٢ |
| 3. Tõnd karemdame n togsd foom ne sɩda, sẽn yi a Musa la a Fɩr-ʿaoon kibarã sɩd-kõtbã yĩngɑ. | نَتۡلُواْ عَلَيۡكَ مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ وَفِرۡعَوۡنَ بِٱلۡحَقِّ لِقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٣ |
| 4. Ad a Fɩr-ʿaoon zẽka a meng tẽng zugu, n welg a tẽngã rãmbã, n yõg kẽerã n maan yembse, n kʋʋd b kom-ribli wã la a basd b kom-pugli wã vɩɩse, ad a yɩɩ sãamda. | إِنَّ فِرۡعَوۡنَ عَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَجَعَلَ أَهۡلَهَا شِيَعٗا يَسۡتَضۡعِفُ طَآئِفَةٗ مِّنۡهُمۡ يُذَبِّحُ أَبۡنَآءَهُمۡ وَيَسۡتَحۡيِۦ نِسَآءَهُمۡۚ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٤ |
| 5. Tɩ Tõnd tʋll n na n maan neb nins b sẽn valems-b tẽng zugã neere, lɑ D maan tɩ b lebg sɩd taoor rãmba, la D maan tɩ yaa bãmb la faad rɩkdbã. | وَنُرِيدُ أَن نَّمُنَّ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَنَجۡعَلَهُمۡ أَئِمَّةٗ وَنَجۡعَلَهُمُ ٱلۡوَٰرِثِينَ ٥ |
| 6. La D kõ-b pãng tẽng zugu, la D wĩnig a Fɩr-ʿaoon la a Ḥaamaan la b yiibã tãb-biisã b sẽn da yɩ n yaeesdẽ wã. | وَنُمَكِّنَ لَهُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَنُرِيَ فِرۡعَوۡنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا مِنۡهُم مَّا كَانُواْ يَحۡذَرُونَ ٦ |
| 7. La Tõnd leemsɑ ɑ Musa ma wã t'ɑ yẽsem-a la f sã n yεεsd a zugu, bɩ f rɩk-a n ning kʋlgã pʋga, la f ra yεεs ye, la ra sãam f sũur ye, ad Tõnd na n lebs-ɑ-lɑ fo nengẽ la D mɑɑn-ɑ t'a yɩ Tẽn-tʋʋma. | وَأَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰٓ أُمِّ مُوسَىٰٓ أَنۡ أَرۡضِعِيهِۖ فَإِذَا خِفۡتِ عَلَيۡهِ فَأَلۡقِيهِ فِي ٱلۡيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحۡزَنِيٓۖ إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيۡكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٧ |
| 8. T'a Fɩr-ʿaoon zakã rãmb rɩk-a t'ɑ na n wɑ yɩ b bε la b sũ-sãanga ne bãmbɑ, ad a Fɩr-ʿaoon la a Ḥaamaan la b yiibã tãb-biisã yɩɩ tudgdba. | فَٱلۡتَقَطَهُۥٓ ءَالُ فِرۡعَوۡنَ لِيَكُونَ لَهُمۡ عَدُوّٗا وَحَزَنًاۗ إِنَّ فِرۡعَوۡنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا كَانُواْ خَٰطِـِٔينَ ٨ |
| 9. T'a Fɩr-ʿaoon pagã yeele: "ad a na n yɩɩ nin-maagr n kõ maam ne foom, ra kʋ-a ye, tɩ tõe t'a wa naf tõndo, maa d rɩk-a t'a yɩ d biiga". La b ra ka mi b yellã baasg sẽn nɑ n yɩ wã ye. | وَقَالَتِ ٱمۡرَأَتُ فِرۡعَوۡنَ قُرَّتُ عَيۡنٖ لِّي وَلَكَۖ لَا تَقۡتُلُوهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوۡ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدٗا وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٩ |
| 10. T'a Musa ma wã pεlgã lebg vʋɩɩgo (rẽndɑ ɑ yellã bɑl n pak-a); kellẽ-lɑ bilf t'a vẽnegẽ yellã, sã n ka Tõnd sẽn keng a sũurã sẽn na yɩl t'a yɩ sɩd-kõta. | وَأَصۡبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَٰرِغًاۖ إِن كَادَتۡ لَتُبۡدِي بِهِۦ لَوۡلَآ أَن رَّبَطۡنَا عَلَىٰ قَلۡبِهَا لِتَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٠ |
| 11. La a yeel a Musa tãoã: "pʋg-a n gese". T'a gεt-ɑ yɩɩgɑ, tɩ b ka ning b yɑmẽ tɩ yɑɑ a tão ye. | وَقَالَتۡ لِأُخۡتِهِۦ قُصِّيهِۖ فَبَصُرَتۡ بِهِۦ عَن جُنُبٖ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ١١ |
| 12. Lɑ Tõnd rɑ reng n gɩdg-ɑ lɑme n yi pagb a taab yẽsengo, t'ɑ tãoã yeel-bɑ: " m wĩnig-y zak rãmb sẽn na n zã-ɑ n kõ-y la b leb n nɑ n mɑɑn pʋ-peelem ne-a?" | ۞وَحَرَّمۡنَا عَلَيۡهِ ٱلۡمَرَاضِعَ مِن قَبۡلُ فَقَالَتۡ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰٓ أَهۡلِ بَيۡتٖ يَكۡفُلُونَهُۥ لَكُمۡ وَهُمۡ لَهُۥ نَٰصِحُونَ ١٢ |
| 13. Tɩ Tõnd nɑ n lebs-a a ma wã nengẽ, sẽn na yɩl t'a nifã mɑɑge la a ra sãam a sũuri, la a bãng tɩ Wẽnd pʋlengã yaa sɩda, la ɑd nebã wʋsg fãa ka mi ye. | فَرَدَدۡنَٰهُ إِلَىٰٓ أُمِّهِۦ كَيۡ تَقَرَّ عَيۡنُهَا وَلَا تَحۡزَنَ وَلِتَعۡلَمَ أَنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ١٣ |
| 14. La a sẽn wa n ta a keelem wɑkato, Tõnd kõ-a-la Bʋʋd minim la bãngre, la yaa woto bɑl la Tõnd rond nin-sõmsã. | وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَٱسۡتَوَىٰٓ ءَاتَيۡنَٰهُ حُكۡمٗا وَعِلۡمٗاۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٤ |
| 15. La a Mʋsɑ kẽe tẽngã pʋgẽ, b yam yaal-yaal wakate, n mik roap a yiib sẽn zabd taaba; a yembrã yaa yẽnda buudã neda, la a to wã yaa yẽnda bεεbã nedɑ, tɩ ned ning sẽn ya-a a buudã nedã bao t'a sõng-ɑ tɩ b zab ne b bε wã, t'a Musa na n toaag-a t'a vik n lʋɩ n ki. La a [Musa] yeel-yã: "ad woto yaa a Sʋɩtãan soosgo, ad a yaa bε, n yaa menesd tɩ yaa vẽenega". | وَدَخَلَ ٱلۡمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفۡلَةٖ مِّنۡ أَهۡلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيۡنِ يَقۡتَتِلَانِ هَٰذَا مِن شِيعَتِهِۦ وَهَٰذَا مِنۡ عَدُوِّهِۦۖ فَٱسۡتَغَٰثَهُ ٱلَّذِي مِن شِيعَتِهِۦ عَلَى ٱلَّذِي مِنۡ عَدُوِّهِۦ فَوَكَزَهُۥ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيۡهِۖ قَالَ هَٰذَا مِنۡ عَمَلِ ٱلشَّيۡطَٰنِۖ إِنَّهُۥ عَدُوّٞ مُّضِلّٞ مُّبِينٞ ١٥ |
| 16. T'ɑ yeele: "M Soab a Wẽnde! ad mam wẽga m menga, bɩ f yaaf-ma. Tɩ Wẽnd na n yaaf-a, Ad A yaa yaafg Naab n yaa yolsg Naaba. | قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمۡتُ نَفۡسِي فَٱغۡفِرۡ لِي فَغَفَرَ لَهُۥٓۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ١٦ |
| 17. La a yeel-yã: "M Soab a Wẽnde! ad Fo sẽn maan maam neema wã, m kõn leb n sõng nin-wẽnsã ye". | قَالَ رَبِّ بِمَآ أَنۡعَمۡتَ عَلَيَّ فَلَنۡ أَكُونَ ظَهِيرٗا لِّلۡمُجۡرِمِينَ ١٧ |
| 18. Tɑ be tẽngã pʋgẽ n lebg yaeesdɑ n gũusd sẽn nɑ n yɩlɑ, la ned ning sẽn kos-yẽ sõngr zaamẽ wã moond-ɑ t'a wa sõng-a, la a Musa yeel-ɑ:"ad fo yaa kedgd tɩ yɑɑ n vẽnege". | فَأَصۡبَحَ فِي ٱلۡمَدِينَةِ خَآئِفٗا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا ٱلَّذِي ٱسۡتَنصَرَهُۥ بِٱلۡأَمۡسِ يَسۡتَصۡرِخُهُۥۚ قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰٓ إِنَّكَ لَغَوِيّٞ مُّبِينٞ ١٨ |
| 19. La a sẽn wa n rat n wẽbg ned ning sẽn ya-a b yiibã bε wã, la a [Musa nedã yaees n yeele: "Musa, fo rat n kʋʋ maam wala fo sẽn kʋ yõor zaamẽ wã? Fo pa tʋll baa fʋɩ rẽnda fo na yɩ bi-bεεg bɑl tẽng zugu, fo pa rat n yɩ pɑɑsd ye". | فَلَمَّآ أَنۡ أَرَادَ أَن يَبۡطِشَ بِٱلَّذِي هُوَ عَدُوّٞ لَّهُمَا قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ أَتُرِيدُ أَن تَقۡتُلَنِي كَمَا قَتَلۡتَ نَفۡسَۢا بِٱلۡأَمۡسِۖ إِن تُرِيدُ إِلَّآ أَن تَكُونَ جَبَّارٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا تُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلۡمُصۡلِحِينَ ١٩ |
| 20. Tɩ rao yi tẽngã yaang n yãgdẽ n wɑ n yeele: "Musa, ad kug-zĩidbã rɩkdɑ noor n rɑt n wa kʋ foom, bɩ f yi tẽngã, ad mam mɑɑnd-f-lɑ pʋ-peelem". | وَجَآءَ رَجُلٞ مِّنۡ أَقۡصَا ٱلۡمَدِينَةِ يَسۡعَىٰ قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ ٱلۡمَلَأَ يَأۡتَمِرُونَ بِكَ لِيَقۡتُلُوكَ فَٱخۡرُجۡ إِنِّي لَكَ مِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ ٢٠ |
| 21. T'ɑ yi tẽngã n yεεsdẽ n lɑmsdẽ n pɑ mi sẽn nɑ n yɩ ye, ɑ yeelɑme: "M Soaba! tɩlg maam n yi wẽgdbã''. | فَخَرَجَ مِنۡهَا خَآئِفٗا يَتَرَقَّبُۖ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢١ |
| 22. La a sẽn wɑ n toglg Madyan sẽnẽ wã, a yeelame: "tõe tɩ m Soabã peeg mɑɑm n tʋg so-tɩrga". | وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلۡقَآءَ مَدۡيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يَهۡدِيَنِي سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ٢٢ |
| 23. La a sẽn wɑ n ta Madyan koomẽ (kʋlgẽ) wã, a mika zãma tɩ yũnugd b rũmsi, la a mik pagb a yiib sẽn lak n tɩ be kεεng n gɩdgd b rũmsã. t'ɑ yeele: "yãmb yellã yɑɑ wãn-wãn tɩ y pɑ yũnugdẽ?" tɩ b yiibã yeele: "ad tõnd pa yũnugd d rũmsã hɑl tɩ rũm-kɩɩmbã wɑ looge, la tõnd saambã me yaa nin-kẽem-kʋdre". | وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدۡيَنَ وَجَدَ عَلَيۡهِ أُمَّةٗ مِّنَ ٱلنَّاسِ يَسۡقُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ ٱمۡرَأَتَيۡنِ تَذُودَانِۖ قَالَ مَا خَطۡبُكُمَاۖ قَالَتَا لَا نَسۡقِي حَتَّىٰ يُصۡدِرَ ٱلرِّعَآءُۖ وَأَبُونَا شَيۡخٞ كَبِيرٞ ٢٣ |
| 24. T'a yũnug n kõ b yiibã rũbsã n kõ-bɑ, rẽ poorẽ t'a kẽng maasmẽ wã, n yeele: "m Soaba! Ad Fo sẽn sɩk bũmb ning n kõ mɑɑm sẽn yɑɑ sõmɑ fãɑ m tʋllɑme". | فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى ٱلظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَآ أَنزَلۡتَ إِلَيَّ مِنۡ خَيۡرٖ فَقِيرٞ ٢٤ |
| 25. Tɩ b a yiibã yembr wa a nengẽ n kẽnd ne yãn-zoεεga, n ta n yeele: " ad m saambã boonda foom n na rol foo fo sẽn yũnug tõnd rũmsã keoore, la a Musa sẽn wa n ta b sɑɑmbã nengẽ wã, n togs-a ɑ kɩbayã, ɑ yeel-ɑ lame: "ra yaees ye, ɑd fo põsɑ neb (ɑ Fɩrɑoon-rãmb) sẽn yɑɑ wẽgdbã". | فَجَآءَتۡهُ إِحۡدَىٰهُمَا تَمۡشِي عَلَى ٱسۡتِحۡيَآءٖ قَالَتۡ إِنَّ أَبِي يَدۡعُوكَ لِيَجۡزِيَكَ أَجۡرَ مَا سَقَيۡتَ لَنَاۚ فَلَمَّا جَآءَهُۥ وَقَصَّ عَلَيۡهِ ٱلۡقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفۡۖ نَجَوۡتَ مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ٢٥ |
| 26. La b yiibã yembr yeel-yã: "M saamba, rɩk-a t'ɑ gũud tõnd rũmsã, ad ned sõmblem sẽn yɩɩd fo sẽn nɑ n dɩk tʋʋmɑ, yɑɑ pãng soɑbã sẽn yaa bas-m-yam soabã". | قَالَتۡ إِحۡدَىٰهُمَا يَٰٓأَبَتِ ٱسۡتَـٔۡجِرۡهُۖ إِنَّ خَيۡرَ مَنِ ٱسۡتَـٔۡجَرۡتَ ٱلۡقَوِيُّ ٱلۡأَمِينُ ٢٦ |
| 27. T'a yeele: "mam rat n rɩka m kom-pugli a yiibã yembr n loe fur n kõ foom, la furã ligd yaa tɩ fo tʋm mam nengẽ yʋʋm a nii, la fo sã n pids yʋʋm piiga rẽ yɑɑ fo mɑɑn-neere, mam pa rat n nɑ n weoog foom ye, Wẽnd sã n sake, fo na n mika maam tɩ m yaa nin-sõngo". | قَالَ إِنِّيٓ أُرِيدُ أَنۡ أُنكِحَكَ إِحۡدَى ٱبۡنَتَيَّ هَٰتَيۡنِ عَلَىٰٓ أَن تَأۡجُرَنِي ثَمَٰنِيَ حِجَجٖۖ فَإِنۡ أَتۡمَمۡتَ عَشۡرٗا فَمِنۡ عِندِكَۖ وَمَآ أُرِيدُ أَنۡ أَشُقَّ عَلَيۡكَۚ سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٢٧ |
| 28. La a (Musa) yeel yã: "woto yaa maam ne foom sʋka, wakat bãmbã b yiibã yembr mam sẽn wa n tõog n ta, beem ka be ne maam ye, la yaa Wẽnd la tõnd sẽn gomdã Bobenda". | قَالَ ذَٰلِكَ بَيۡنِي وَبَيۡنَكَۖ أَيَّمَا ٱلۡأَجَلَيۡنِ قَضَيۡتُ فَلَا عُدۡوَٰنَ عَلَيَّۖ وَٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٞ ٢٨ |
| 29. La a Musa sẽn wa n pids yʋʋmã, n loog ne a zakã rãmbã n nɑ n leb Mĩsrɑ, a yãɑ bugum tãngã kɩrengɑ, t'a yeel a zɑkã rãmbɑ: "mɑm yãnda bugum, rɑɑr bɩ m pɑɑm kɩbɑr beenẽ n wa, maa m pɑɑm bug-vɩleng tɩ sãnd-sãnde y nɑ paam n woode''. | ۞فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى ٱلۡأَجَلَ وَسَارَ بِأَهۡلِهِۦٓ ءَانَسَ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ نَارٗاۖ قَالَ لِأَهۡلِهِ ٱمۡكُثُوٓاْ إِنِّيٓ ءَانَسۡتُ نَارٗا لَّعَلِّيٓ ءَاتِيكُم مِّنۡهَا بِخَبَرٍ أَوۡ جَذۡوَةٖ مِّنَ ٱلنَّارِ لَعَلَّكُمۡ تَصۡطَلُونَ ٢٩ |
| 30. Lɑ ɑ sẽn wa n ta-a wã la B bool-ɑ ko-soogã rɩtg wεεngẽ, zĩig ning sẽn yaa barkã, tɩɩgẽ wã: n yeele ''Yaa fo a Musa! ad yaa Maam la Wẽnde, sẽn yɑ-ɑ bõn-naandã Soabã'' | فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِيَ مِن شَٰطِيِٕ ٱلۡوَادِ ٱلۡأَيۡمَنِ فِي ٱلۡبُقۡعَةِ ٱلۡمُبَٰرَكَةِ مِنَ ٱلشَّجَرَةِ أَن يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّيٓ أَنَا ٱللَّهُ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٣٠ |
| 31. La "lobg f rasaarã". La a sẽn wa n yã-a t'a rãmbdẽ tɩ yɑɑ wala waafã, a lebg n zoeeme, n pɑ lebgdẽ ye. T'A yeel-ɑ: ''Yaa fo a Musa! lebg la f ra yεεs ye, ad fo be bas-m-yam pʋgẽ''. | وَأَنۡ أَلۡقِ عَصَاكَۚ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهۡتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنّٞ وَلَّىٰ مُدۡبِرٗا وَلَمۡ يُعَقِّبۡۚ يَٰمُوسَىٰٓ أَقۡبِلۡ وَلَا تَخَفۡۖ إِنَّكَ مِنَ ٱلۡأٓمِنِينَ ٣١ |
| 32. Rɩk f nugã n sui f loorẽ wã, t'a na n yiime n yɑɑ pεεlga, tɩ pa sẽer (bãag) ye. La f rɩk f nugã n pĩ f yãoogã tɩ yaeesgã sɑ. Rẽndɑ yaa tɑgmɑs a yiibu sẽn windi, tɩ yi fo Soɑbã nengẽ n tʋm tɩ f kẽng ne a Fɩr-ʿaoon la a kug-zĩidbã nengẽ, ad b ra yɩɩme n yaa dĩin-yitbɑ. | ٱسۡلُكۡ يَدَكَ فِي جَيۡبِكَ تَخۡرُجۡ بَيۡضَآءَ مِنۡ غَيۡرِ سُوٓءٖ وَٱضۡمُمۡ إِلَيۡكَ جَنَاحَكَ مِنَ ٱلرَّهۡبِۖ فَذَٰنِكَ بُرۡهَٰنَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦٓۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمٗا فَٰسِقِينَ ٣٢ |
| 33. La a yeel yã: " M Soaba Wẽnde! ad mam kʋʋ yõor b pʋgẽ wã, rẽnd mam yaeesda b na n wa kʋ maam n dole''. | قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلۡتُ مِنۡهُمۡ نَفۡسٗا فَأَخَافُ أَن يَقۡتُلُونِ ٣٣ |
| 34. La mam ma-biig a Haarʋʋnɑ, yẽndɑ yɩɩda maam ne zɩlem-pεka, bɩ F tʋms-a n naag maam t'a sõngd maam la a sɩdgd maam, ad m yaeesda b na n wa yags maam". | وَأَخِي هَٰرُونُ هُوَ أَفۡصَحُ مِنِّي لِسَانٗا فَأَرۡسِلۡهُ مَعِيَ رِدۡءٗا يُصَدِّقُنِيٓۖ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ٣٤ |
| 35. T'A yeele: " D na n kenga f pãngã ne f ma-biigã, la D maan wilb tɑgmas n kõ yãmb tɩ b ka tõe n mɑɑn yãmb wẽng ye. Sẽn tũ ne Tõnd tagmas-rãmbã, yãmb y yiibã la neb nins sẽn pʋg yãmbã n na n wili''. | قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجۡعَلُ لَكُمَا سُلۡطَٰنٗا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيۡكُمَا بِـَٔايَٰتِنَآۚ أَنتُمَا وَمَنِ ٱتَّبَعَكُمَا ٱلۡغَٰلِبُونَ ٣٥ |
| 36. La a Musa sẽn wa n wa b nengẽ ne Tõnd tɑgmas-rãmbã tɩ yɑɑ vẽenesã, la b yeel-yã: yãoã ka baa fʋɩ rẽnda tɩɩm sẽn wãag n dogle, tõnd pa wʋm yãoã kɩbar tõnd saam-rãmb nins sẽn deng taoorã nengẽ me ye. | فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا بَيِّنَٰتٖ قَالُواْ مَا هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّفۡتَرٗى وَمَا سَمِعۡنَا بِهَٰذَا فِيٓ ءَابَآئِنَا ٱلۡأَوَّلِينَ ٣٦ |
| 37. La a Musa yeel yã: "mam Soabã n yɩɩd minim ne ned ning sẽn wa ne kãndgr n yi A nengẽ, la A mi Yaoolem dɑɑrã baas neerã yaa ãnd nɑ n tɑll-ɑ; ad wẽg-m-mens-rãmbã ka tɩlgd ye". | وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّيٓ أَعۡلَمُ بِمَن جَآءَ بِٱلۡهُدَىٰ مِنۡ عِندِهِۦ وَمَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِۚ إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٣٧ |
| 38. La a Fɩr-ʿaoon yeel yã: "yaa yãmb mam kug-zĩidba! mam ka wĩnig yãmb soab zẽng n zʋʋg maam ye. Yaa foo a Ḥaamaana, yõgen tãndo n me gãsg n kõ maam tɩ m rʋ n tɩ tãag a Musa Soabã, mam pʋs n tẽedame t'a yagda zĩri". | وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَأُ مَا عَلِمۡتُ لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرِي فَأَوۡقِدۡ لِي يَٰهَٰمَٰنُ عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجۡعَل لِّي صَرۡحٗا لَّعَلِّيٓ أَطَّلِعُ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُۥ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٣٨ |
| 39. La a waooga a meng tẽng zugu, yẽnda la a tãb-biisã tɩ pa tũ ne sɩd ye. La b tẽ tɩ b pa na n lebg n wa Tõnd nengẽ ye. | وَٱسۡتَكۡبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُۥ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمۡ إِلَيۡنَا لَا يُرۡجَعُونَ ٣٩ |
| 40. Tɩ Tõng yõk-a la a sodaasã n lob-b mogrã pʋga. Bɩ f ges wẽgdbã baasg yɩɩ wãna? | فَأَخَذۡنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡيَمِّۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٠ |
| 41. La Tõnd maan-b lame tɩ b yaa taoor rãmb n boond n tʋgd bugmẽ, la Yikr raarã b pa na n paam sõngr ye. | وَجَعَلۡنَٰهُمۡ أَئِمَّةٗ يَدۡعُونَ إِلَى ٱلنَّارِۖ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا يُنصَرُونَ ٤١ |
| 42. La Tõnd leb n pʋgl-b lame ne kãab-beed dũni kaanẽ, la Yikr raarã b na n zãag-b-la ne yolsgo. | وَأَتۡبَعۡنَٰهُمۡ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا لَعۡنَةٗۖ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ هُم مِّنَ ٱلۡمَقۡبُوحِينَ ٤٢ |
| 43. Lɑ ɑd Tõnd kõo a Musa Gafã, D sẽn halk rãeenem rãmbã zãma loogr poorẽ, tɩ yaa pʋ-tẽer ne nebã la kãndgr la yolsgo, tɩ raar ninga b na tẽegdẽ. | وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ مِنۢ بَعۡدِ مَآ أَهۡلَكۡنَا ٱلۡقُرُونَ ٱلۡأُولَىٰ بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ لَّعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٤٣ |
| 44. Lɑ ɑd fo pa zĩnd (Sɩnae) tãngã kɩreng sẽn teesd wĩntoog sẽn lʋɩtẽ, wakat ning Tõnd sẽn wa n tʋms tɩ kẽng a Musa nengẽ, fo ka yɩ kaset soɑb me wakat-kãng ye. | وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلۡغَرۡبِيِّ إِذۡ قَضَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَى ٱلۡأَمۡرَ وَمَا كُنتَ مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ ٤٤ |
| 45. La ad Tõnd naana zãma rãmba, tɩ b zĩndgã wogle, lɑ fo ka yɩ zĩid Madyan tẽngã pʋgẽ n karemd Tõnd Aaya-rãmbã b zug ye, la ad Tõnd tʋm foo, lɑ D tʋms ɑ Musɑ kibɑrã (tɩ wa fo nengẽ) . | وَلَٰكِنَّآ أَنشَأۡنَا قُرُونٗا فَتَطَاوَلَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡعُمُرُۚ وَمَا كُنتَ ثَاوِيٗا فِيٓ أَهۡلِ مَدۡيَنَ تَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِنَا وَلَٰكِنَّا كُنَّا مُرۡسِلِينَ ٤٥ |
| 46. La fo ka zĩnd tãngã kɩrenga, Tõnd sẽn wa n boolã wakat ye, la ad yaa yolsg sẽn yi fo Soabã nengẽ, sẽn na yɩl tɩ fo bugs neba, bugsd sẽn pa wa b nengẽ sẽn reng foom, tɩ raar ning b na tẽege. | وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلطُّورِ إِذۡ نَادَيۡنَا وَلَٰكِن رَّحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوۡمٗا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٖ مِّن قَبۡلِكَ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٤٦ |
| 47. Lɑ Masɩɩb sã n rag n paam-b lame, b sẽn tʋm zunuub tɩ reng taoor yĩnga, b rag n na n yeelame: "yaa d Soaba! yaa bõe yĩng la Fo sẽn ka tʋms tẽn-tʋʋm tɩ wa tõnd nengẽ wã? Tɩ d paam n tũ Fo Aaya-rãmbã, la d paam n yɩ sɩd-kõtba?". | وَلَوۡلَآ أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةُۢ بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡ فَيَقُولُواْ رَبَّنَا لَوۡلَآ أَرۡسَلۡتَ إِلَيۡنَا رَسُولٗا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ وَنَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٤٧ |
| 48. La wakat ning sɩdã sẽn wa bãmbã, n yi Tõnd nengẽ wã, b yeelame: "yaa bõe yĩng la b ka kõ-a tagmas sẽn wõnd a Musa rẽnda? "la b yeele: " tõnd pʋs n pa kõ sɩd ne baa a yembr ye!". | فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ مِنۡ عِندِنَا قَالُواْ لَوۡلَآ أُوتِيَ مِثۡلَ مَآ أُوتِيَ مُوسَىٰٓۚ أَوَلَمۡ يَكۡفُرُواْ بِمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ مِن قَبۡلُۖ قَالُواْ سِحۡرَانِ تَظَٰهَرَا وَقَالُوٓاْ إِنَّا بِكُلّٖ كَٰفِرُونَ ٤٨ |
| 49. Yeele: " bɩ y wa ne gaf sẽn yi Wẽnd nengẽ t'a kãndgr yɩɩd bãmbã b yiibã, tɩ m na n pʋg-a lame, tɩ y sã n yɩ n yaa sɩd-rãmba''. | قُلۡ فَأۡتُواْ بِكِتَٰبٖ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ هُوَ أَهۡدَىٰ مِنۡهُمَآ أَتَّبِعۡهُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٤٩ |
| 50. La ad b sã n ka tõog n wa ne gafã, bɩ f bãng tɩ b tũuda b yõe yamleoogo, la yaa ãnd n yɩɩd meneng n yɩɩd ned ning sẽn tũud a yõor yamleoogo, zẽng sẽn pa kãndgr sẽn yi Wẽnd nengẽ, ad Wẽnd pa kãnggd wẽgdb ye. | فَإِن لَّمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَكَ فَٱعۡلَمۡ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهۡوَآءَهُمۡۚ وَمَنۡ أَضَلُّ مِمَّنِ ٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ بِغَيۡرِ هُدٗى مِّنَ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥٠ |
| 51. Ad Tõnd taas-b-la koeesã, tɩ raar ninga b na tẽege. | ۞وَلَقَدۡ وَصَّلۡنَا لَهُمُ ٱلۡقَوۡلَ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٥١ |
| 52. Neb nins Tõnd sẽn kõ Gafã, tɑoor tɩ Alkʋrãanã pɑ wɑ wã, b kõt-a-la sɩda. | ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِهِۦ هُم بِهِۦ يُؤۡمِنُونَ ٥٢ |
| 53. La b sã n na n wa karem Alkʋrãanã b nengẽ, b yetdame: "tõnd kõo sɩd ne-a, ad a yaa sɩd sẽn yi tõnd Soabã nengẽ, tõnd ra yɩɩme n yaa sak-n-tũ-rãmba taoor tɩ Alkʋrãɑnɑ pɑ wɑ ye. | وَإِذَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦٓ إِنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّنَآ إِنَّا كُنَّا مِن قَبۡلِهِۦ مُسۡلِمِينَ ٥٣ |
| 54. B kõta bãmbã rãmbã b keoorã naoor a yiibu, b sẽn maan sugrã yĩnga la b sẽn rɩkd b yel-sõmdã n tusd yel-wẽnsã yĩnga, la b sẽn ra yɩ n yãkd Tõnd sẽn da kõ-b pʋɩɩr n maand doosã yĩnga. | أُوْلَٰٓئِكَ يُؤۡتَوۡنَ أَجۡرَهُم مَّرَّتَيۡنِ بِمَا صَبَرُواْ وَيَدۡرَءُونَ بِٱلۡحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ٥٤ |
| 55. Lɑ b sã n wa wʋm gom-yaals la b sẽn gũt b zãn-kuids la b yeele: "tõnd tʋʋm n be ne tõndo, yãmb me tʋʋm n be ne yãmba, tɩlgr be ne yãmba, tõnd ka baood zɩtbã zĩigẽ ye''. | وَإِذَا سَمِعُواْ ٱللَّغۡوَ أَعۡرَضُواْ عَنۡهُ وَقَالُواْ لَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡ سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡ لَا نَبۡتَغِي ٱلۡجَٰهِلِينَ ٥٥ |
| 56. Ad fo ka kãndg fo sẽn nong-a soab ye, yaa Wẽnd n kãndgd A sẽn tʋll-ɑ, Yẽnda n leb n yɩɩd minim ne neb nins sẽn kãndã. | إِنَّكَ لَا تَهۡدِي مَنۡ أَحۡبَبۡتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهۡدِي مَن يَشَآءُۚ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ ٥٦ |
| 57. La b yeel yã: "la tɩ tõnd sã n naag foom n tũ kãndgrã, b na n võoga tõnd n yiis d tẽngẽ wã", - rẽ yĩnga Tõnd pa zĩndg yãmb Lohorem tẽngẽ, sẽn ya bas-m-yam tẽngã, tɩ tɩ-biis buud fãa kãagd n wat beenẽ, tɩ yaa pʋɩɩr sẽn yi Tõnd nengẽ? La ad sẽn waoog fãa ka mi ye. | وَقَالُوٓاْ إِن نَّتَّبِعِ ٱلۡهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفۡ مِنۡ أَرۡضِنَآۚ أَوَلَمۡ نُمَكِّن لَّهُمۡ حَرَمًا ءَامِنٗا يُجۡبَىٰٓ إِلَيۡهِ ثَمَرَٰتُ كُلِّ شَيۡءٖ رِّزۡقٗا مِّن لَّدُنَّا وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٥٧ |
| 58. La sõor waoog Tõnd sẽn halk tẽms sẽn da maand kɩfndo ne Wẽnd neemã wã n pugd ne b vɩɩm sẽn da yaa noogo, ɑd bãmb zagsã yɑɑ sẽn lebg rɑboodo ned ka leb zĩnd be bãmb loogr poorẽ, sã n ka bilf bala sẽn so-loogdbã, la yaa Tõnd n dɩkd sɑɑs lɑ tẽng gill faado. | وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةِۭ بَطِرَتۡ مَعِيشَتَهَاۖ فَتِلۡكَ مَسَٰكِنُهُمۡ لَمۡ تُسۡكَن مِّنۢ بَعۡدِهِمۡ إِلَّا قَلِيلٗاۖ وَكُنَّا نَحۡنُ ٱلۡوَٰرِثِينَ ٥٨ |
| 59. La fo Soabã ka yɩ n na n halk tẽngã, rẽndame t'A tʋms b nengẽ Tẽn-tʋʋma, t'a tɩ karem Tõnd Aaya-rãmbã b zugu, la ad Tõnd pa yɩ n na n halk tẽng rẽndame t'a nebã yaa wẽgdba. | وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهۡلِكَ ٱلۡقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبۡعَثَ فِيٓ أُمِّهَا رَسُولٗا يَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِنَاۚ وَمَا كُنَّا مُهۡلِكِي ٱلۡقُرَىٰٓ إِلَّا وَأَهۡلُهَا ظَٰلِمُونَ ٥٩ |
| 60. Bũmb nins b sẽn kõ yãmbã fãa yaa dũni wʋm-noog la a faas teedo, la bũmb ning sẽn be Wẽnd nengẽ wã, yẽnd n yɩɩd sõmblem la paabo, rẽ yĩnga b pa tagsd n getẽ laa? | وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَيۡءٖ فَمَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتُهَاۚ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ٦٠ |
| 61. Rẽ yĩnga ned ning Tõnd sẽn maan pʋlen-sõngo, t'a na n seg-a, yẽnda soab wõnda wala ned ning Tõnd sẽn maan dũni wʋm-noog n kõ-a, tɩ Yikr raarã a na n naaga neb nins b sẽn na n bʋ (Tõnd taoorã)? | أَفَمَن وَعَدۡنَٰهُ وَعۡدًا حَسَنٗا فَهُوَ لَٰقِيهِ كَمَن مَّتَّعۡنَٰهُ مَتَٰعَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا ثُمَّ هُوَ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ مِنَ ٱلۡمُحۡضَرِينَ ٦١ |
| 62. Lɑ raar ning Wẽnd sẽn na n wa bool-b n yeele: "bõn-naands nins yãmb sẽn da yags zĩri tɩ yaa Mam lagem-n-taasã bεε?" | وَيَوۡمَ يُنَادِيهِمۡ فَيَقُولُ أَيۡنَ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ كُنتُمۡ تَزۡعُمُونَ ٦٢ |
| 63. Tɩ halkrã sẽn yaa tɩlae ne neb nins zugã yeele: "yaa d Soaba! ad yaa bãmbã la sẽn menes tõndã. Tõnd menes-b lame wala b sẽn menes tõndã, tõnd foosa d nus n yi-ba, d lebg n waa Fo nengẽ: ad b rag n pa tũud tõnd ye''. | قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقَوۡلُ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَغۡوَيۡنَآ أَغۡوَيۡنَٰهُمۡ كَمَا غَوَيۡنَاۖ تَبَرَّأۡنَآ إِلَيۡكَۖ مَا كَانُوٓاْ إِيَّانَا يَعۡبُدُونَ ٦٣ |
| 64. La b na n yeel-ba, bool-y y lagem-n-taasã! Tɩ b na n bool-ba, tɩ b pa sakdẽ ye. La b sã n wa yãnd naongã, b na n tʋllame n da yɩ kãndgdb Dũni kaanẽ. | وَقِيلَ ٱدۡعُواْ شُرَكَآءَكُمۡ فَدَعَوۡهُمۡ فَلَمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَهُمۡ وَرَأَوُاْ ٱلۡعَذَابَۚ لَوۡ أَنَّهُمۡ كَانُواْ يَهۡتَدُونَ ٦٤ |
| 65. La raar ning Wẽnd sẽn na n wa bool-ba n yeele: "yãmb leoka tẽn-tʋʋmbã tɩ bõe?" | وَيَوۡمَ يُنَادِيهِمۡ فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبۡتُمُ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٦٥ |
| 66. Tɩ kibayã lebg lik ra-kãngã, tɩ b pa na n leb n sogs taab baa fʋɩ (sũ-sãɑg keelem). | فَعَمِيَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَنۢبَآءُ يَوۡمَئِذٖ فَهُمۡ لَا يَتَسَآءَلُونَ ٦٦ |
| 67. La sã n yaa ned ning sẽn tuub-a la a kõ sɩd la a maan tʋʋm sõmde, a tõe n wɑ naaga põsdbã. | فَأَمَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَعَسَىٰٓ أَن يَكُونَ مِنَ ٱلۡمُفۡلِحِينَ ٦٧ |
| 68. La yaa fo Soabã n naand A sẽn tʋlle la A yãkdẽ, ad bãmbã ka tar yãkr ye, yɩlgemd be ne Wẽnd n yi b sẽn lagemd-A bũmb ninsã wã. | وَرَبُّكَ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخۡتَارُۗ مَا كَانَ لَهُمُ ٱلۡخِيَرَةُۚ سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٦٨ |
| 69. La fo Soabã mii bũmb ning b sũyã sẽn solgdã la bũmb ning b sẽn vẽnegdã. | وَرَبُّكَ يَعۡلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمۡ وَمَا يُعۡلِنُونَ ٦٩ |
| 70. Yaa Yẽnda la Wẽnde, soab ka be rẽnda Yẽnda. Yẽ n so pẽgr rãeenem (dũni zugu) la yaoolem. Bʋʋdã kaoob yaa Yẽnd n so, la yaa Yẽnda nengẽ la y na n lebg n kẽnge. | وَهُوَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ لَهُ ٱلۡحَمۡدُ فِي ٱلۡأُولَىٰ وَٱلۡأٓخِرَةِۖ وَلَهُ ٱلۡحُكۡمُ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٧٠ |
| 71. Yeele: "yãmb yãame, rẽ yĩnga Wẽnd sã n maan yʋngã t'a kell n pa woto n tɩ tãag yikrã raare, sob-bʋg n tõe n kõ yãmb vẽenem zẽng tɩ pa Wẽnde? Rẽ yĩnga yãmb ka wʋmd la?" | قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمُ ٱلَّيۡلَ سَرۡمَدًا إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَنۡ إِلَٰهٌ غَيۡرُ ٱللَّهِ يَأۡتِيكُم بِضِيَآءٍۚ أَفَلَا تَسۡمَعُونَ ٧١ |
| 72. Yeele: "yãmb yãame, rẽ yĩnga Wẽnd sã n maan wĩndgã t'a kell n pa woto n tɩ tãag yikrã raare, sob-bʋg n tõe n kõ yãmb yʋng tɩ yãmb vʋʋs a pɩgẽ zẽng tɩ pa Wẽnde?. Rẽ yĩnga yãmb ka ne la?" | قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمُ ٱلنَّهَارَ سَرۡمَدًا إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَنۡ إِلَٰهٌ غَيۡرُ ٱللَّهِ يَأۡتِيكُم بِلَيۡلٖ تَسۡكُنُونَ فِيهِۚ أَفَلَا تُبۡصِرُونَ ٧٢ |
| 73. La sẽn be a yolsgã pʋgẽ la A sẽn maan yʋngã la wĩndgã n kõ yãmb sẽn na yɩl tɩ y vʋʋs a pʋgẽ la y bao Wẽnd neema wã, tɩ raar ninga y na pʋʋs barka. | وَمِن رَّحۡمَتِهِۦ جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ لِتَسۡكُنُواْ فِيهِ وَلِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٧٣ |
| 74. Lɑ raar ning Wẽnd sẽn na n wa bool-b n yeele: "bõn-naands nins yãmb sẽn da yagd zĩri tɩ yaa Mam lagem-n-taasã bεε?" | وَيَوۡمَ يُنَادِيهِمۡ فَيَقُولُ أَيۡنَ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ كُنتُمۡ تَزۡعُمُونَ ٧٤ |
| 75. La D yiis zãma pʋgẽ fãa b kaset soaba, rẽ poorẽ tɩ D yeele: "wa-y ne y daliili". Tɩ b bãng tɩ yaa Wẽnd n so sɩdã, tɩ bũmb ning b sẽn yagd zĩri n dogendẽ wã menem n bas-ba. | وَنَزَعۡنَا مِن كُلِّ أُمَّةٖ شَهِيدٗا فَقُلۡنَا هَاتُواْ بُرۡهَٰنَكُمۡ فَعَلِمُوٓاْ أَنَّ ٱلۡحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٧٥ |
| 76. Ad a Ƙaarʋʋn rɑ yɑɑ a Musa nebẽ yembre, la a maan n zʋʋga b zugu, la Tõnd kõ-a-la arzεg-bεda, a kʋɩlen-biisã yaa zãma wʋsg sẽn tar pãng n tõe tʋke, t'a nebã yeel-a: "ra maan waoog-m-meng ye, ad Wẽnd ka nong waoog-m-mens-rãmb ye, | ۞إِنَّ قَٰرُونَ كَانَ مِن قَوۡمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيۡهِمۡۖ وَءَاتَيۡنَٰهُ مِنَ ٱلۡكُنُوزِ مَآ إِنَّ مَفَاتِحَهُۥ لَتَنُوٓأُ بِٱلۡعُصۡبَةِ أُوْلِي ٱلۡقُوَّةِ إِذۡ قَالَ لَهُۥ قَوۡمُهُۥ لَا تَفۡرَحۡۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡفَرِحِينَ ٧٦ |
| 77. La rɩk arzεk ning Wẽnd sẽn kõ foomã n bao Yaoolem zĩigã, la ra yĩm f pʋɩɩrã dũni kaanẽ ye, la f tʋm tʋʋm sõama wala Wẽnd sẽn maneg n tʋg foomã, la ra wa bao sãang tẽngã zug ye, ad Wẽnd ka noang sãamdb ye". | وَٱبۡتَغِ فِيمَآ ءَاتَىٰكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَ ٱلۡأٓخِرَةَۖ وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ ٱلدُّنۡيَاۖ وَأَحۡسِن كَمَآ أَحۡسَنَ ٱللَّهُ إِلَيۡكَۖ وَلَا تَبۡغِ ٱلۡفَسَادَ فِي ٱلۡأَرۡضِۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٧٧ |
| 78. La a (Kaarʋʋn) yeel yã: "ad mam sẽn paam arzεkã yaa sẽn tũ ne bãngr sẽn yi mam nengẽ". Rẽ yĩnga yẽ ka bãng tɩ Wẽnd halka zãma sẽn reng yẽnda taoore, tɩ b pãng la b ligd ra yɩɩd yẽnda? La ad b ka bɑood n na n sok nin-wẽnsã b beegrã sẽn yɩlye ye. | قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلۡمٍ عِندِيٓۚ أَوَلَمۡ يَعۡلَمۡ أَنَّ ٱللَّهَ قَدۡ أَهۡلَكَ مِن قَبۡلِهِۦ مِنَ ٱلۡقُرُونِ مَنۡ هُوَ أَشَدُّ مِنۡهُ قُوَّةٗ وَأَكۡثَرُ جَمۡعٗاۚ وَلَا يُسۡـَٔلُ عَن ذُنُوبِهِمُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٧٨ |
| 79. La a (Kaarʋʋn) yi a nebẽ wã n be a faas teedã pʋgẽ, la neb nins sẽn rat dũni vɩɩmã yeel yã: ad tõnd ra tʋllame n paam wala a Kaarʋʋn arzεkã, ad a yaa zu-noog bedr soaba". | فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ فِي زِينَتِهِۦۖ قَالَ ٱلَّذِينَ يُرِيدُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا يَٰلَيۡتَ لَنَا مِثۡلَ مَآ أُوتِيَ قَٰرُونُ إِنَّهُۥ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٖ ٧٩ |
| 80. La neb nins b sẽn kõ bãngrã rãmb yeel yã: "wɩɩbd be ne yãmba, ad Wẽnd yel-sõmdã n yɩɩda ne ned ning sẽn kõ sɩda la a maan tʋʋm sõma". La ka paamd woto rẽnda neb sẽn maan sugri. | وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ وَيۡلَكُمۡ ثَوَابُ ٱللَّهِ خَيۡرٞ لِّمَنۡ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗاۚ وَلَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلصَّٰبِرُونَ ٨٠ |
| 81. Tɩ Tõnd kɩt tɩ tẽngã rɩ-a, yẽnda la a zakã, lɑ a ka paam tãp tɩ nɑ n sõng-a n põsg Wẽnd nɑongã ye, a leb n ka tõog n sõng a meng ye. | فَخَسَفۡنَا بِهِۦ وَبِدَارِهِ ٱلۡأَرۡضَ فَمَا كَانَ لَهُۥ مِن فِئَةٖ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ ٱلۡمُنتَصِرِينَ ٨١ |
| 82. Tɩ neb nins sẽn dag n bʋ nonglem zaamẽ n rat n yɩ wala a Kaarʋʋn bilgrã yik yibeoog n yeele: "Hã! Sã n yaa sɩda, ad Wẽnd yalgda arzεk n kõ A sẽn rat ned ninga, sẽn yi A yembsẽ wã, la A weoog kẽer rɩtla. Wẽnd sã n rag n ka maan A neema wã tõnd zugu, tẽngã rag n na n rɩɩ tõndo, ad kɩfr-rãmbã pa tɩlgd ye". | وَأَصۡبَحَ ٱلَّذِينَ تَمَنَّوۡاْ مَكَانَهُۥ بِٱلۡأَمۡسِ يَقُولُونَ وَيۡكَأَنَّ ٱللَّهَ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُۖ لَوۡلَآ أَن مَّنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا لَخَسَفَ بِنَاۖ وَيۡكَأَنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٨٢ |
| 83. Woto yaa yaoolem Roogã, D maand-a lame n kõ neb nins sẽn ka rat zẽk-m-meng la sãang tẽngã zugu. La ad yaoolem tɩlgrã bee ne Wẽn-zoεtbã. | تِلۡكَ ٱلدَّارُ ٱلۡأٓخِرَةُ نَجۡعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوّٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فَسَادٗاۚ وَٱلۡعَٰقِبَةُ لِلۡمُتَّقِينَ ٨٣ |
| 84. Ned ning sẽn wa ne tʋʋm-sõngo, a tara keoor neerem sẽn yɩɩd rẽnda, la ned ning sẽn tʋm-a tʋʋm wẽnga, b pa na n rol neb nins sẽn maan tʋʋm wẽnsã rẽndame tɩ yaa b sẽn tʋmã bala. | مَن جَآءَ بِٱلۡحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيۡرٞ مِّنۡهَاۖ وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجۡزَى ٱلَّذِينَ عَمِلُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٨٤ |
| 85. Ad Naab ning sẽn sik-a Alkʋrãanã n maan-a t'a yaa tɩlae n rog fo zugã, A na n lebsa foom tɩ f kẽng Maka (n tɩ pak-a). Yeele: "mam Soabã n yɩɩd minim ne ned ning sẽn wa-a ne kãndgre, la yaa Yẽnda n leb n yɩɩd minim ne ned ning sẽn be meneng sẽn yaa vẽeneg pʋga". | إِنَّ ٱلَّذِي فَرَضَ عَلَيۡكَ ٱلۡقُرۡءَانَ لَرَآدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٖۚ قُل رَّبِّيٓ أَعۡلَمُ مَن جَآءَ بِٱلۡهُدَىٰ وَمَنۡ هُوَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٨٥ |
| 86. Lɑ fo rag n ka tẽed tɩ b na n maana Gafã (Alkʋrãanã) wahɩ n kõ foom ye, ad woto yaa yolsg sẽn yi fo Soabã nengẽ, bɩ f ra yɩ sõngd ne kɩfr-rãmbã ye. | وَمَا كُنتَ تَرۡجُوٓاْ أَن يُلۡقَىٰٓ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبُ إِلَّا رَحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَۖ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرٗا لِّلۡكَٰفِرِينَ ٨٦ |
| 87. La bũmb ra wa gɩdg foom n yi Wẽnd Aaya-rãmbã, b sẽn sik-b n kõ foom poorẽ. La bool n tʋg fo Soabã sorẽ, la ra yɩ n naag lagem-n-taarã rãmb ye. | وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بَعۡدَ إِذۡ أُنزِلَتۡ إِلَيۡكَۖ وَٱدۡعُ إِلَىٰ رَبِّكَۖ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ٨٧ |
| 88. La ra wa bool n lagem Wẽnde soab zẽng ye. Soab ka be rẽnda Yẽnda, bũmb fãa na n halkame, rẽnda Yẽnda bala, Bʋʋdã yaa Yẽnd n so, lebgrã zĩig me yaa Yẽnda nengẽ. | وَلَا تَدۡعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَۘ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ كُلُّ شَيۡءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجۡهَهُۥۚ لَهُ ٱلۡحُكۡمُ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٨٨ |

ﰠ

# **29. Al-Ankabʋʋt**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Alɩf, Laam, Miim.**[[15]](#footnote-13)** | الٓمٓ ١ |
| 2. Rẽ yĩngɑ nebã tẽedɑme tɩ b nɑ n bɑs-b-lɑ woto n kɑ zɑrb-b n ges lɑ? | أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتۡرَكُوٓاْ أَن يَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا وَهُمۡ لَا يُفۡتَنُونَ ٢ |
| 3. Lɑ sɩdɑ, Tõnd zɑrbɑ sẽn deng-b bãmb tɑoorã; lɑ tɩ Wẽnd na bãng neb nins sẽn kõ-b sɩdã, A nɑ bãng zĩrimbe-nebã me. | وَلَقَدۡ فَتَنَّا ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۖ فَلَيَعۡلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَلَيَعۡلَمَنَّ ٱلۡكَٰذِبِينَ ٣ |
| 4. Bɩ neb nins sẽn tʋmd tʋʋm-wẽnɑ tẽedɑme tɩ b nɑ n põsɑ Tõndo? B sẽn sãmbd yɩ wẽngɑ. | أَمۡ حَسِبَ ٱلَّذِينَ يَعۡمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَسۡبِقُونَاۚ سَآءَ مَا يَحۡكُمُونَ ٤ |
| 5. Ned ning sẽn tẽed Wẽnd segbã, bɩ ɑ bãng tɩ Wẽnd sɑsɑ wã wɑtɑme, lɑ Yẽnda la a Wʋmd la a Bãngda. | مَن كَانَ يَرۡجُواْ لِقَآءَ ٱللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ لَأٓتٖۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٥ |
| 6. Lɑ ned ning sẽn nidg-ɑ pãngɑ, ɑ nidgdɑ pãng ɑ meng yĩngɑ; ad Wẽnd yɑɑ Sek-m-meng Soɑb n yi a bõn-nɑɑndsã fãɑ gilli. | وَمَن جَٰهَدَ فَإِنَّمَا يُجَٰهِدُ لِنَفۡسِهِۦٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦ |
| 7. Lɑ neb nins sẽn kõ-b sɩdã lɑ b tʋm tʋʋm-sõamã wã, D nɑ lʋd b tʋʋm wẽnã, lɑ D nɑ rol-b rolb sõmblem sẽn yɩɩd bãmb sẽn dɑ tʋmdã. | وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ أَحۡسَنَ ٱلَّذِي كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٧ |
| 8. Lɑ Tõnd sɑglɑ ninsɑɑl ne ɑ roɑgdb ɑ yiibã sɑglg sẽn be neere, lɑ b sã n pẽdg foo tɩ f lɑgem Mɑɑm ne bũmb fo sẽn kɑ tɑr ɑ bãngre, bɩ f rɑ tũ-b ye, Mɑm nengẽ lɑ yãmb lebgr zĩig tɩ M rol yãmb y sẽn dɑg n tʋmdã. | وَوَصَّيۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيۡهِ حُسۡنٗاۖ وَإِن جَٰهَدَاكَ لِتُشۡرِكَ بِي مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٞ فَلَا تُطِعۡهُمَآۚ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٨ |
| 9. Lɑ D nɑ kẽes neb nins sẽn kõ-b sɩd lɑ b tʋm tʋʋm-sõamã nin-sõmã wã pʋgẽ. | وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُدۡخِلَنَّهُمۡ فِي ٱلصَّٰلِحِينَ ٩ |
| 10. Lɑ bee nebã pʋgẽ ned sẽn yete: "tõnd kõo sɩd ne Wẽnde". Lɑ b sã n nams-ɑ Wẽnd dĩinɑ poorẽ lɑ ɑ sẽn dɩkd nebã mɑɑn-wẽnsã wɑlɑ Wẽnd noangã; lɑ tɩ sõngr sã n yi Wẽnd nengẽ n wɑ, a nɑ yeele: "ad tõnd rɑ naɑgɑ yãmbɑ". Rẽ yĩngɑ Wẽnd kɑ mi sẽn be bõn-nɑɑndsã sũy pʋsẽ? | وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ فَإِذَآ أُوذِيَ فِي ٱللَّهِ جَعَلَ فِتۡنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَذَابِ ٱللَّهِۖ وَلَئِن جَآءَ نَصۡرٞ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمۡۚ أَوَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِأَعۡلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٠ |
| 11. Lɑ tɩ Wẽnd nɑ bãng neb nins sẽn kõ-b sɩdã, A na bãng munaafɩgsã me. | وَلَيَعۡلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَيَعۡلَمَنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ ١١ |
| 12. Lɑ kɩfr-rãmbã yeelɑ muumin-rãmbã: "tũ-y tõnd sorã tɩ tõnd tʋk yãmb tʋʋm-tuutɩ wã rolbo". Lɑ b yɑool n kɑ na n tʋk b tʋʋm-tuutɩ wã rolb baa fʋɩ ye, lɑ sɩdã b yɑɑ zĩrimbe-nebɑ. | وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبِعُواْ سَبِيلَنَا وَلۡنَحۡمِلۡ خَطَٰيَٰكُمۡ وَمَا هُم بِحَٰمِلِينَ مِنۡ خَطَٰيَٰهُم مِّن شَيۡءٍۖ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ١٢ |
| 13. Lɑ tɩ b na tʋk b tʋʋm-tuutɩ wã lɑ tʋʋm-tuutɩ n pɑɑs b tʋʋm-tuutɩ wã, lɑ tɩ b nɑ sok-b Yikrã rɑɑre b sẽn dɑ wãadgd n dogendẽ wã. | وَلَيَحۡمِلُنَّ أَثۡقَالَهُمۡ وَأَثۡقَالٗا مَّعَ أَثۡقَالِهِمۡۖ وَلَيُسۡـَٔلُنَّ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عَمَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ١٣ |
| 14. Lɑ sɩd la hakɩɩka tõnd tʋmɑ ɑ Nuuh ɑ nebã nengẽ, t'ɑ zĩnd b nengẽ yʋʋm pis-nu sẽn paoog yʋʋm tusri, tɩ koomã rɩ-bɑ, tɩ b yɑɑ wẽgdbɑ. | وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦ فَلَبِثَ فِيهِمۡ أَلۡفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمۡسِينَ عَامٗا فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ وَهُمۡ ظَٰلِمُونَ ١٤ |
| 15. Tɩ tõnd tɩlg yẽndɑ lɑ koglgã rãmbɑ, lɑ D maan-a t'ɑ yaa tɑgs-n-gesg bõn-nɑɑndsã yĩngɑ. | فَأَنجَيۡنَٰهُ وَأَصۡحَٰبَ ٱلسَّفِينَةِ وَجَعَلۡنَٰهَآ ءَايَةٗ لِّلۡعَٰلَمِينَ ١٥ |
| 16. Lɑ f tẽeg ɑ ɭbrɑɑhɩɩm yellã, ɑ sẽn wɑ n yeel ɑ nebã: "tũ-y Wẽnd lɑ y zoe-A tɩ rẽnda n sõmb y yĩng tɩ yãmb sã n yɩ n miẽ. | وَإِبۡرَٰهِيمَ إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُۖ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ١٦ |
| 17. Yãmb sẽn tũud zẽng sẽn kɑ Wẽndã yɑɑ rʋbs bɑlɑ, lɑ y wʋgd zĩri; ad yãmb sẽn bõosd-b rãmbã kɑ so rɩtl yãmb yĩng ye, bɩ y bao rɩtlã Wẽnd nengẽ lɑ y tũ-A lɑ y soees-A, Yẽndɑ nengẽ lɑ y na n lebe. | إِنَّمَا تَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوۡثَٰنٗا وَتَخۡلُقُونَ إِفۡكًاۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمۡلِكُونَ لَكُمۡ رِزۡقٗا فَٱبۡتَغُواْ عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزۡقَ وَٱعۡبُدُوهُ وَٱشۡكُرُواْ لَهُۥٓۖ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ١٧ |
| 18. La tɩ b sã n yags foom, ad zãma sẽn reng bãmb taoor rag n yagsame, la ka rog ne Tẽn-tʋʋm rẽnda taasg sẽn vẽnege. | وَإِن تُكَذِّبُواْ فَقَدۡ كَذَّبَ أُمَمٞ مِّن قَبۡلِكُمۡۖ وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ١٨ |
| 19. Rẽ yĩngɑ bãmb kɑ yã Wẽnd sẽn sɩngd naanegã to-to lɑ A leb n wɑ vʋʋg-ɑ wã lɑ? Ad wã yɑɑ yol-yol ne Wẽnde. | أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ كَيۡفَ يُبۡدِئُ ٱللَّهُ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥٓۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ١٩ |
| 20. Yeele: "kẽn-y tẽngã pʋgẽ n ges A sẽn sɩng naanegã to-to wã, rẽ poorẽ tɩ Wẽnd nɑ n yẽbg vʋʋgrã sẽn yɑɑ yaoolem naanegã; ad Wẽnd yɑɑ bũmb fãɑ Tõodɑ. | قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ بَدَأَ ٱلۡخَلۡقَۚ ثُمَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشۡأَةَ ٱلۡأٓخِرَةَۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٢٠ |
| 21. A nɑmesdɑ A sẽn dɑt-ɑ soɑbɑ, lɑ A yolsd A sẽn dɑt-ɑ soɑbɑ, lɑ yɑɑ Yẽ nengẽ lɑ b nɑ n lebs yãmbɑ. | يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَرۡحَمُ مَن يَشَآءُۖ وَإِلَيۡهِ تُقۡلَبُونَ ٢١ |
| 22. Lɑ yãmb kɑ tar põsg zĩig tẽng zug bɩ sɑɑsẽ ye. Y le kɑ tɑr lɑlld lɑ sõngd zẽng sẽn kɑ Wẽnde. | وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِي ٱلسَّمَآءِۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ ٢٢ |
| 23. Lɑ neb nins sẽn kɩfl ne Wẽnd goɑmã lɑ A segbã, bãmb rãmb n yãk b yɑm n yi Mɑm yolsgã, lɑ bãmb rãmbã, naon-zɑbdg n be b yĩngɑ. | وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَلِقَآئِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ يَئِسُواْ مِن رَّحۡمَتِي وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢٣ |
| 24. T'ɑ nebã kɑ tɑll leokr sã n kɑ b sẽn yeele: "kʋ-y-yã-a mɑɑ y yõog-ɑ bugum" .Tɩ Wẽnd põsg-ɑ n yi bugmã; ad wãnde pʋgẽ wã tags-n-gesg-rãmb n be ne neb nins sẽn kõt-b sɩdã. | فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوۡمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُواْ ٱقۡتُلُوهُ أَوۡ حَرِّقُوهُ فَأَنجَىٰهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٢٤ |
| 25. Lɑ ɑ le yeele: "ɑd bũmb ningã yãmb sẽn dɩk zẽng sẽn kɑ Wẽndã yãmb ne tɑɑb sʋk noanglem yĩng dũni vɩɩmã pʋgẽ wã, yɑɑ rʋbs bɑlɑ. Rẽ poorẽ yãmb nɑ n kɩfla tɑɑb Yikrã rɑɑre, lɑ yãmb sãndɑ nɑ n kãɑbdɑ sãndɑ, lɑ yãmb kõom zĩig nɑ n yɩɩ bugmã, lɑ y kɑ nɑ n tɑll sõngdb me ye. Lɑ sõngdb kɑ nɑ n zĩnd y yĩng me ye. | وَقَالَ إِنَّمَا ٱتَّخَذۡتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَوۡثَٰنٗا مَّوَدَّةَ بَيۡنِكُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ ثُمَّ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يَكۡفُرُ بَعۡضُكُم بِبَعۡضٖ وَيَلۡعَنُ بَعۡضُكُم بَعۡضٗا وَمَأۡوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٢٥ |
| 26. T'ɑ Lʋʋṭ kõ-a sɩd lɑ ɑ yeele: "ɑd mɑm na n maana higra n tʋg m Soɑbã nengẽ, ad Yẽnda, Yẽ lɑ zɩsgr Naab lɑ bʋʋd Mitɑ''. | ۞فَـَٔامَنَ لَهُۥ لُوطٞۘ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّيٓۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٢٦ |
| 27. Lɑ Tõnd kõ-a ɑ ɭsḥɑɑk lɑ ɑ Yɑɑkʋʋbɑ, lɑ d ning Nabiyaamdem lɑ Sebrã ɑ koɑmbã pʋgẽ, lɑ d kõ-a ɑ keoorã dũni. La ad yaoolem daarã ɑ nɑ n nɑɑgɑ nin-sõmã wã. | وَوَهَبۡنَا لَهُۥٓ إِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ وَجَعَلۡنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلۡكِتَٰبَ وَءَاتَيۡنَٰهُ أَجۡرَهُۥ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ وَإِنَّهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٢٧ |
| 28. Lɑ f tẽeg Tõnd sẽn tʋm ɑ Lʋʋṭ, ɑ sẽn wɑ n yeel ɑ nebã: "ad yãmb tʋmdɑ yel-wẽn ned ba ɑ yembr sẽn kɑ reng yãmb n tʋm ɑ bʋud bõn-naandsã pʋgẽ''. | وَلُوطًا إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦٓ إِنَّكُمۡ لَتَأۡتُونَ ٱلۡفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنۡ أَحَدٖ مِّنَ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٨ |
| 29. Yãmb maanda kẽed-n-taar ne rapã lɑ y bɑsd pɑgbã, lɑ y gɩt soay lɑ y kɩɩsd Wẽnd yãmb bool-tɑɑbã zĩigẽ? T'ɑ nebã kɑ tɑll leokr sã n kɑ b sẽn yeele: ''bɩ f wɑ ne Wẽnd noangã tɩ f sã n yɑɑ sɩd-soɑbɑ". | أَئِنَّكُمۡ لَتَأۡتُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقۡطَعُونَ ٱلسَّبِيلَ وَتَأۡتُونَ فِي نَادِيكُمُ ٱلۡمُنكَرَۖ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوۡمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُواْ ٱئۡتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٢٩ |
| 30. T'a yeele: "Wẽnde! sõng-m tɩ m tõog sãamdbã zãma". | قَالَ رَبِّ ٱنصُرۡنِي عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡمُفۡسِدِينَ ٣٠ |
| 31. Lɑ Tõnd Tẽn-tʋmdbã sẽn wɑ n wɑ ɑ ɭbrɑɑhɩɩm nengẽ ne sũ-noogrã, b yeelame: "ad tõnd nɑ n halka tẽn-kãngã rãmbã, ad a nebã rɑ yɩɩ wẽgdbɑ". | وَلَمَّا جَآءَتۡ رُسُلُنَآ إِبۡرَٰهِيمَ بِٱلۡبُشۡرَىٰ قَالُوٓاْ إِنَّا مُهۡلِكُوٓاْ أَهۡلِ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةِۖ إِنَّ أَهۡلَهَا كَانُواْ ظَٰلِمِينَ ٣١ |
| 32. A (ɭbraahɩɩm) yeel-b lame: "ad ɑ Lʋʋṭ bee beenẽ", tɩ b yeele: "tõnd n yɩɩd minim ne neb sẽn be tẽngã pʋgẽ, tõnd nɑ n põsgɑ yẽnda la ɑ zɑkã rãmbɑ, rẽndɑ ɑ pɑgã bɑlɑ, ɑ nɑɑgɑ b sẽn na n halkã rãmbã''. | قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطٗاۚ قَالُواْ نَحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَن فِيهَاۖ لَنُنَجِّيَنَّهُۥ وَأَهۡلَهُۥٓ إِلَّا ٱمۡرَأَتَهُۥ كَانَتۡ مِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٣٢ |
| 33. Lɑ Tõnd tẽn-tʋmdbã sẽn wɑ n tɑ ɑ Lʋʋṭ nengẽ wã, a sũurã sãama b yĩnga, a sẽn ka tar pãng n na n sõng-bã, lɑ b yeelyã: "rɑ yεεs ye, rɑ sãam f sũur ye, ad d nɑ n põsgɑ foom ne f zɑkã rãmbɑ, rẽndɑ fo pɑgã bɑlɑ, ɑ nɑɑgɑ b sẽn na n halkã rãmba. | وَلَمَّآ أَن جَآءَتۡ رُسُلُنَا لُوطٗا سِيٓءَ بِهِمۡ وَضَاقَ بِهِمۡ ذَرۡعٗاۖ وَقَالُواْ لَا تَخَفۡ وَلَا تَحۡزَنۡ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهۡلَكَ إِلَّا ٱمۡرَأَتَكَ كَانَتۡ مِنَ ٱلۡغَٰبِرِينَ ٣٣ |
| 34. Ad tõnd nɑ n sikɑ noang tɩ yi sɑɑgẽ wã tẽn-kãngã rãmbã zugu, b sẽn dɑ yɩ n tɑrd n bɑsd dĩinã yĩngɑ. | إِنَّا مُنزِلُونَ عَلَىٰٓ أَهۡلِ هَٰذِهِ ٱلۡقَرۡيَةِ رِجۡزٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَفۡسُقُونَ ٣٤ |
| 35. Lɑ sɩd la hɑkɩɩkɑ Tõnd basa a pʋgẽ, yel-soalem-vẽenes sẽn tɑgsdbã yĩngɑ. | وَلَقَد تَّرَكۡنَا مِنۡهَآ ءَايَةَۢ بَيِّنَةٗ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ٣٥ |
| 36. Lɑ D tʋm Mɑdyɑn, b saam-biiga a Sʋ'ʿayba b nengẽ, t'ɑ yeele: "Yaa yãmb m nebɑ! Tũ-y Wẽnd lɑ y tẽ Yɑoolem dɑɑrã, lɑ y rɑ yɩ sãɑmdb n gɩlgd tẽngã pʋgẽ ye. | وَإِلَىٰ مَدۡيَنَ أَخَاهُمۡ شُعَيۡبٗا فَقَالَ يَٰقَوۡمِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱرۡجُواْ ٱلۡيَوۡمَ ٱلۡأٓخِرَ وَلَا تَعۡثَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُفۡسِدِينَ ٣٦ |
| 37. Tɩ b yags-a, tɩ miim-kεgengã rɩk-b tɩ b lebg kɩɩms n wũg b zɑgsã pʋsẽ. | فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلرَّجۡفَةُ فَأَصۡبَحُواْ فِي دَارِهِمۡ جَٰثِمِينَ ٣٧ |
| 38. Lɑ tẽeg-y aʿAad lɑ a Ṯamuud rãmb yelle; sɩd la hakɩɩka, b zagsã yɩɩ vẽeneg ne yãmba, lɑ ɑ sʋɩtãan fɑɑsɑ b tʋʋmã n kõ-bɑ, n gɩd-b n yiis sorẽ wã, lɑ b yɑool n yɩɩ nenem-vẽenes rãmbɑ ne yεlɑ fãɑ. | وَعَادٗا وَثَمُودَاْ وَقَد تَّبَيَّنَ لَكُم مِّن مَّسَٰكِنِهِمۡۖ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ أَعۡمَٰلَهُمۡ فَصَدَّهُمۡ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَكَانُواْ مُسۡتَبۡصِرِينَ ٣٨ |
| 39. Lɑ y tẽeg ɑ Kaarʋʋn lɑ ɑ Fɩr'ʿaoon lɑ ɑ Haɑmɑɑn rãmb yelle; lɑ sɩd la hakɩɩka ɑ Musɑ wɑa b nengẽ ne yel-vẽenesã tɩ b mɑɑn wɑoog-m-meng tẽngã pʋgẽ, lɑ b kɑ yɩ põsdb ye. | وَقَٰرُونَ وَفِرۡعَوۡنَ وَهَٰمَٰنَۖ وَلَقَدۡ جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَٱسۡتَكۡبَرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا كَانُواْ سَٰبِقِينَ ٣٩ |
| 40. La ned kam fãa Tõnd yõk-ɑ-lɑ ne ɑ zunuubu. Zĩndɑ b pʋgẽ Tõnd sẽn tʋm sobg t'ɑ halk-ba, zĩndɑ b pʋgẽ tãsg sẽn pɑɑme, zĩnda b pʋgẽ Tõnd sẽn kɩt tɩ tẽngã vel-bɑ, zĩnda b pʋgẽ Tõnd sẽn bõre. Wẽnd kɑ yɩ n nɑ n wẽg-b ye, lɑ yɑɑ bãmb n dɑ yɩ n wẽgd b mense. | فَكُلًّا أَخَذۡنَا بِذَنۢبِهِۦۖ فَمِنۡهُم مَّنۡ أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِ حَاصِبٗا وَمِنۡهُم مَّنۡ أَخَذَتۡهُ ٱلصَّيۡحَةُ وَمِنۡهُم مَّنۡ خَسَفۡنَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ وَمِنۡهُم مَّنۡ أَغۡرَقۡنَاۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظۡلِمَهُمۡ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٤٠ |
| 41. Neb nins sẽn dɩk zẽng sẽn kɑ Wẽnd n mɑɑn b lɑll-n-tɑɑsã bilgr yɑɑ wɑlɑ sʋlg sẽn wʋg ɑ roogo, lɑ ad zɑk sẽn yɩɩd vɑleng yɑɑ sʋlg zɑkɑ, tɩ b sã n da miime. | مَثَلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوۡلِيَآءَ كَمَثَلِ ٱلۡعَنكَبُوتِ ٱتَّخَذَتۡ بَيۡتٗاۖ وَإِنَّ أَوۡهَنَ ٱلۡبُيُوتِ لَبَيۡتُ ٱلۡعَنكَبُوتِۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ٤١ |
| 42. Ad Wẽnd mii bũmb ningã b sẽn boond zẽms sẽn kɑ Yẽnda wã, lɑ Yẽ lɑ ɑ Wilb Naabɑ n ya ɑ Bʋʋd Minim Naaba. | إِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ مِن شَيۡءٖۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٤٢ |
| 43. Lɑ yɑɑ bilg-bãmbã lɑ Tõnd rɩkd n wĩngd nebã, lɑ kɑ wʋmd ɑ võorã rẽndɑ yam-bεεl rãmbã. | وَتِلۡكَ ٱلۡأَمۡثَٰلُ نَضۡرِبُهَا لِلنَّاسِۖ وَمَا يَعۡقِلُهَآ إِلَّا ٱلۡعَٰلِمُونَ ٤٣ |
| 44. Wẽnd nɑɑnɑ sɑɑsã lɑ tẽngã sɩd yĩngɑ, ad wãnde pʋgẽ wã yel-soalem bee beenẽ sɩd-kõtbã yĩngɑ. | خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ٤٤ |
| 45. Kɑrem b sẽn tʋm tɩ wɑ fo nengẽ tɩ be Gafẽ wã, lɑ f yɑls Pʋʋsgã, ad Pʋʋsgã gũudɑme n yit yel-wẽn lɑ yel-kiti tʋʋmɑ, lɑ ad Wẽnd yʋʋrã tẽegrã n yɩɩd bedrem, lɑ Wẽnd mii yãmb sẽn mɑɑndã. | ٱتۡلُ مَآ أُوحِيَ إِلَيۡكَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَۖ إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ تَنۡهَىٰ عَنِ ٱلۡفَحۡشَآءِ وَٱلۡمُنكَرِۗ وَلَذِكۡرُ ٱللَّهِ أَكۡبَرُۗ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تَصۡنَعُونَ ٤٥ |
| 46. Lɑ y rɑ wẽ no-koεεmd ne Gafã rãmb rẽndɑ ne sẽn sõmbe, rẽndɑ b nins sẽn wẽgbã; lɑ y yele: "tõnd kõo sɩd ne b sẽn sik tɩ wɑ tõnd nengẽ lɑ yãmb nengẽ wã; lɑ tõnd Soɑbã ne yãmb Soɑbã yɑa A Yembre, lɑ tõnd yɑɑ sak-n-tũ rãmb A yĩngɑ''. | ۞وَلَا تُجَٰدِلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ إِلَّا بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡهُمۡۖ وَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡنَا وَأُنزِلَ إِلَيۡكُمۡ وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمۡ وَٰحِدٞ وَنَحۡنُ لَهُۥ مُسۡلِمُونَ ٤٦ |
| 47. Lɑ yɑɑ woto bɑla lɑ Tõnd sik Gafã tɩ wɑ fo nengẽ; rẽnd neb nins Tõnd sẽn kɩs Gafã kõtɑ sɩd ne-a (Alkʋrãanã), lɑ bee bãmbã (Mɑk kɩfr-dãmbã) pʋgẽ sẽn kõt sɩd ne-a. Lɑ kɑ yɑgsd Tõnd goɑmã ne pʋ-toog rẽndɑ kɩfr-dãmbã. | وَكَذَٰلِكَ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَۚ فَٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يُؤۡمِنُونَ بِهِۦۖ وَمِنۡ هَٰٓؤُلَآءِ مَن يُؤۡمِنُ بِهِۦۚ وَمَا يَجۡحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلۡكَٰفِرُونَ ٤٧ |
| 48. Lɑ fo rɑ kɑ yɩ tɑoor tɩ Alkʋrãɑnɑ nɑ n pɑ wɑ n da kɑremd Gaf ye, fo kɑ yɩ n gʋlsdẽ me ye; sã n da yɩ woto, neb nins sẽn kɩɩsdb sɩdã rag n na n maana sik a zugu. | وَمَا كُنتَ تَتۡلُواْ مِن قَبۡلِهِۦ مِن كِتَٰبٖ وَلَا تَخُطُّهُۥ بِيَمِينِكَۖ إِذٗا لَّٱرۡتَابَ ٱلۡمُبۡطِلُونَ ٤٨ |
| 49. Ka woto ye, ad a yaa Goam sẽn be bãngdbã yãadẽ, lɑ kɑ yɑgsd Tõnd Goɑmã ne pʋ-toog ralla wẽgdbã. | بَلۡ هُوَ ءَايَٰتُۢ بَيِّنَٰتٞ فِي صُدُورِ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَۚ وَمَا يَجۡحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلظَّٰلِمُونَ ٤٩ |
| 50. Lɑ b yeele: "b kɑ nɑ n dɑg n sikẽ yel-soɑlem-dãmb sẽn yi ɑ Soɑbã nengẽ ɑ zugu?" Yeele: "ɑd yel-soɑlem-dãmbã fãɑ yɑɑ Wẽnd nengẽ bɑl lɑ be, lɑ mɑm kɑ yɩ rallɑ bugsd sẽn yɑɑ vẽenegɑ''. | وَقَالُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَٰتٞ مِّن رَّبِّهِۦۚ قُلۡ إِنَّمَا ٱلۡأٓيَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٞ مُّبِينٌ ٥٠ |
| 51. Lɑ rẽ yĩngɑ Tõnd sẽn sik Gafã tɩ b kɑremd-ɑ bãmb zugã kɑ sek bãmbɑ? Ad rẽndɑ pʋgẽ wã yɑɑ yolsg lɑ tẽegr n be beenẽ neb nins sẽn kõt-b sɩdã yĩngɑ. | أَوَلَمۡ يَكۡفِهِمۡ أَنَّآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحۡمَةٗ وَذِكۡرَىٰ لِقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٥١ |
| 52. Yeele: ''mɑɑm ne yãmb sʋkɑ, Wẽnd seedgã sekame; A mii sẽn be sɑɑsẽ lɑ tẽngẽ, lɑ neb nins sẽn kõ-b sɩd ne zĩri wã lɑ b kɩfl ne Wẽndã, bãmb-rãmb lɑ bõndbã. | قُلۡ كَفَىٰ بِٱللَّهِ بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡ شَهِيدٗاۖ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلۡبَٰطِلِ وَكَفَرُواْ بِٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٥٢ |
| 53. Lɑ b yãgdɑme tɩ fo wɑ ne naongã, lɑ sã n kɑ sɑsɑ sẽn yãk n kõ yĩngɑ, noangã rag n nɑ pɑɑm-bɑ, lɑ tɩ naongã nɑ pɑɑm-b ne lingr tɩ b kɑ bãng ye. | وَيَسۡتَعۡجِلُونَكَ بِٱلۡعَذَابِ وَلَوۡلَآ أَجَلٞ مُّسَمّٗى لَّجَآءَهُمُ ٱلۡعَذَابُۚ وَلَيَأۡتِيَنَّهُم بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٥٣ |
| 54. B yãgdɑme tɩ fo wɑ ne naongã, lɑ ad Gεhɑnnɑm nɑ n gũbgɑ kɩfr-dãmbã. | يَسۡتَعۡجِلُونَكَ بِٱلۡعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةُۢ بِٱلۡكَٰفِرِينَ ٥٤ |
| 55. Rɑar ning naongã sẽn nɑ n yit b yĩngrã lɑ b naoã tẽngrã wεεngẽ n sudgd-ba [lɑ b yet-ba]: " lemb-y y sẽn dɑ yɩ n tʋmdẽ wã". | يَوۡمَ يَغۡشَىٰهُمُ ٱلۡعَذَابُ مِن فَوۡقِهِمۡ وَمِن تَحۡتِ أَرۡجُلِهِمۡ وَيَقُولُ ذُوقُواْ مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٥٥ |
| 56. Yaa yãmb M yembs nins sẽn kõ sɩdɑ! Ad Mɑm tẽngã yɑlmɑme, bɩ y tũ mɑɑm bɑlɑ. | يَٰعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ أَرۡضِي وَٰسِعَةٞ فَإِيَّٰيَ فَٱعۡبُدُونِ ٥٦ |
| 57. Yõor fãɑ nɑ n lembɑ kũum, rẽ poorẽ yɑɑ Tõnd nengẽ lɑ b nɑ n lebs yãmbɑ. | كُلُّ نَفۡسٖ ذَآئِقَةُ ٱلۡمَوۡتِۖ ثُمَّ إِلَيۡنَا تُرۡجَعُونَ ٥٧ |
| 58. Lɑ neb nins sẽn kõ sɩd lɑ b tʋm tʋʋm-sõmã wã, Tõnd nɑ sik-b arzãn rotẽ tɩ ko-sood zoet b tẽngre, tɩ b yɑɑ pɑɑdb ɑ pʋgẽ; ɑd tʋmdbã keoor yɩ neere. | وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ ٱلۡجَنَّةِ غُرَفٗا تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ نِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ ٥٨ |
| 59. La neb nins sẽn maan sugrã la b rɩk b mensã n rell b Soabã, b keoor be neere. | ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ ٥٩ |
| 60. Lɑ sõor wɑoog bõn-yãnemdɩ sẽn kɑ tõe n tʋkd mɑ b bɑo b rɩtlã, ɑd yɑɑ Wẽnd n dɩlgd bãmb lɑ yãmbɑ, lɑ Yẽndɑ lɑ Wʋmdã lɑ Mittã. | وَكَأَيِّن مِّن دَآبَّةٖ لَّا تَحۡمِلُ رِزۡقَهَا ٱللَّهُ يَرۡزُقُهَا وَإِيَّاكُمۡۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٦٠ |
| 61. Lɑ tɩ fo sã n sok-b tɩ ãnd n nɑɑn sɑɑsã lɑ tẽngã lɑ ɑ nom wĩntoogã lɑ kiuugã? B nɑ yeel tɩ yɑɑ Wẽnde. La mɑɑnɑ ɑ wãn tɩ b gõdgd n basd so-tɩrgã? | وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۖ فَأَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٦١ |
| 62. Wẽnd yɑlgdɑ rɩtlã n kõt A sẽn dɑt-b rãmb A yembsã pʋgẽ lɑ A weoogd A sẽn dɑt-b rãmbɑ; ad Wẽnd yɑɑ Mit ne bũmb fãɑ. | ٱللَّهُ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُ لَهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ٦٢ |
| 63. Lɑ tɩ fo sã n sok-b tɩ ãnd n sikd koomã tɩ yit sɑɑgẽ wã n tɑll-ɑ n vʋʋg tẽngã ɑ sẽn ki loogr poore? B nɑ yeel tɩ yɑɑ Wẽnde. Yeele: "Wẽnd n so pẽgre". Ad b wʋsgã fãɑ ka tagsd ye. | وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّن نَّزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ مِنۢ بَعۡدِ مَوۡتِهَا لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۚ قُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ ٦٣ |
| 64. Lɑ dũni-kãngã kɑ baa fʋɩ n zʋʋg kɩdeng la reem ye, lɑ ad Yɑoolem zɑkã, yẽ lɑ vɩɩm sẽn kɑ sɑɑbã tɩ b sã n dɑ yɩɩme n miẽ. | وَمَا هَٰذِهِ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَآ إِلَّا لَهۡوٞ وَلَعِبٞۚ وَإِنَّ ٱلدَّارَ ٱلۡأٓخِرَةَ لَهِيَ ٱلۡحَيَوَانُۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ٦٤ |
| 65. La b sã n wa zomb koom koglgo lɑ b sẽn n bõosd Wẽnde tɩ b yɑɑ sẽn n yɩlg b pʋs A kosgẽ wã; lɑ A sã n tɩlg-b n yiis yɩngã lɑ b sẽn mɑɑnd lɑgem-n-tɑɑr ne-A. | فَإِذَا رَكِبُواْ فِي ٱلۡفُلۡكِ دَعَوُاْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمۡ إِلَى ٱلۡبَرِّ إِذَا هُمۡ يُشۡرِكُونَ ٦٥ |
| 66. Bʋl yĩng tɩ b na kɩfl ne A sẽn n kõ bãmbã; b mɑɑn wʋm-noog tɩ bɩlf bɑlɑ b nɑ bãnge. | لِيَكۡفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيۡنَٰهُمۡ وَلِيَتَمَتَّعُواْۚ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ٦٦ |
| 67. Rẽ yĩngɑ bãmb ka yãnd tɩ Tõnd kõo bãmb Lohorem zĩig sẽn yaa bas-m-yam, tɩ b yaool n tabsda nebã bãmb tẽn-kɩrensã. Rẽ yĩngɑ bãmb kɩta sɩd ne zɑɑlem la b kɩfend ne Wẽnd neemã wã? | أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّا جَعَلۡنَا حَرَمًا ءَامِنٗا وَيُتَخَطَّفُ ٱلنَّاسُ مِنۡ حَوۡلِهِمۡۚ أَفَبِٱلۡبَٰطِلِ يُؤۡمِنُونَ وَبِنِعۡمَةِ ٱللَّهِ يَكۡفُرُونَ ٦٧ |
| 68. Lɑ ãnd n yɩɩd wẽgb ne ned ning sẽn wãagd-ɑ zĩri n dogl Wẽnd tɩ kɑ yɩ ne sɩda maa a yagsd sɩdã a sẽn wa n wa-a wã? Rẽ yĩnga, ka Gεhannem la kɩfr-rãmb gãag zĩigã? | وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ كَذَّبَ بِٱلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَهُۥٓۚ أَلَيۡسَ فِي جَهَنَّمَ مَثۡوٗى لِّلۡكَٰفِرِينَ ٦٨ |
| 69. Lɑ neb nins sẽn nidg-b pãng Tõnd yĩngã, D nɑ kãndg-b D soyã zugu, lɑ bãng tɩ Wẽnd bee ne neb nins sẽn yɑɑ mɑnegdbã. | وَٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ فِينَا لَنَهۡدِيَنَّهُمۡ سُبُلَنَاۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَمَعَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٦٩ |

ﰠ

# **30. Ar-rʋʋm**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Alɩf, Lɑɑm, Miim.**[[16]](#footnote-14)** | الٓمٓ ١ |
| 2. B tõogɑ Rʋʋm-rãmba. | غُلِبَتِ ٱلرُّومُ ٢ |
| 3. Tẽng sẽn pẽ yɑmbẽ ne bεεbã tẽngã (Fɑɑrɩs), lɑ b sẽn tõog-bã poorẽ b nɑ n tõogɑme. | فِيٓ أَدۡنَى ٱلۡأَرۡضِ وَهُم مِّنۢ بَعۡدِ غَلَبِهِمۡ سَيَغۡلِبُونَ ٣ |
| 4. Yʋʋm ɑ wãn poor bɑlɑ. Yellã tɑoor lɑ ɑ poor yɑɑ Wẽnd soolem, lɑ bɑrɑɑre sɩd-kõtbã nɑ n kɩdmɑme. | فِي بِضۡعِ سِنِينَۗ لِلَّهِ ٱلۡأَمۡرُ مِن قَبۡلُ وَمِنۢ بَعۡدُۚ وَيَوۡمَئِذٖ يَفۡرَحُ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٤ |
| 5. Ne Wẽnd sõngrã. A sõngdɑ A sẽn dɑt rãmbɑ, lɑ Yẽ lɑ ɑ Wilb lɑ ɑ Welg-n-yols Naaba. | بِنَصۡرِ ٱللَّهِۚ يَنصُرُ مَن يَشَآءُۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٥ |
| 6. Wẽnd pʋlengo, Wẽnd kɑ yidgd A pʋleng ye. La nebã wʋsgã fãɑ kɑ mi ye. | وَعۡدَ ٱللَّهِۖ لَا يُخۡلِفُ ٱللَّهُ وَعۡدَهُۥ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٦ |
| 7. B mii dũni vɩɩmã yel-vẽenese, lɑ yɑoolem raarã yɛlã, b yaa zɩtb ne rẽ. | يَعۡلَمُونَ ظَٰهِرٗا مِّنَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَهُمۡ عَنِ ٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ غَٰفِلُونَ ٧ |
| 8. Bãmb kɑ tɑgs n ges b mensã pʋsẽ lɑ? lɑ Wẽnd kɑ nɑɑn sɑɑsã lɑ tẽngã lɑ sẽn be b yiibã sʋkã rẽndɑ ne sɩdɑ, lɑ ad nebã wʋsg ka tẽed b Soɑbã segbã ye. | أَوَلَمۡ يَتَفَكَّرُواْ فِيٓ أَنفُسِهِمۗ مَّا خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَآ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَأَجَلٖ مُّسَمّٗىۗ وَإِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلنَّاسِ بِلِقَآيِٕ رَبِّهِمۡ لَكَٰفِرُونَ ٨ |
| 9. Rẽ yĩngɑ bãmb kɑ kẽn tẽngã pʋgẽ n ges rãeenem rãmbã bɑɑsg sẽn n yɩ to-to lɑ? B pãng yɩɩgɑ bãmbɑ; b koo tẽn-gõngã lɑ b me-ɑ n yɩɩd bãmb sẽn me-ɑ wã. B tẽn-tʋʋmbã waa b nengẽ ne vẽenem-dãmbã, lɑ Wẽnd kɑ yɩ n nɑ n wẽg-b ye, bãmb n dɑ yɩ n wẽgd b mense. | أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗ وَأَثَارُواْ ٱلۡأَرۡضَ وَعَمَرُوهَآ أَكۡثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِۖ فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظۡلِمَهُمۡ وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ٩ |
| 10. Rẽ poorẽ, neb nins b sẽn tʋm wẽngã bɑɑsg yɩɩ wẽngɑ, b sẽn yɑgs Tõnd Aayayã lɑ b sẽn dɑ yɑɑnd-bã yĩngɑ. | ثُمَّ كَانَ عَٰقِبَةَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔواْ ٱلسُّوٓأَىٰٓ أَن كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَكَانُواْ بِهَا يَسۡتَهۡزِءُونَ ١٠ |
| 11. Wẽnd n sɩngd naoonegã, rẽ poorẽ n lebs n yɩlm-ɑ, rẽ poorẽ yɑɑ Yẽ nengẽ lɑ y nɑ n lebe. | ٱللَّهُ يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ثُمَّ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ١١ |
| 12. Lɑ raɑr ning Dũni wã sẽn nɑ n yikã yel-wẽn-mɑɑndbã nɑ n wãaga b tẽebo. | وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُبۡلِسُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ١٢ |
| 13. Lɑ sugsdb kɑ nɑ n zĩnd b lɑgem-n-tɑɑsã pʋgẽ b yĩng ye; b na n yɩɩme n kɩfl ne b lɑgm-n-tɑɑsã. | وَلَمۡ يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَآئِهِمۡ شُفَعَٰٓؤُاْ وَكَانُواْ بِشُرَكَآئِهِمۡ كَٰفِرِينَ ١٣ |
| 14. Lɑ dũni wã yikr rɑɑre, b nɑ n weelɑ tɑɑbɑ: | وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوۡمَئِذٖ يَتَفَرَّقُونَ ١٤ |
| 15. Lɑ sã n yɑɑ ne neb nins b sẽn kõ sɩd lɑ b tʋm tʋʋm-sõmã wã, bãmb rãmbã bee arzãn bãoogẽ wã n noogd b sũyã. | فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَهُمۡ فِي رَوۡضَةٖ يُحۡبَرُونَ ١٥ |
| 16. Lɑ sã n yɑɑ ne neb nins sẽn kɩfl la yagsd Tõnd Aaya-rãmbã lɑ yɑoolem sɛgbã, bãmb lɑ sẽn na n zĩnd naongã pʋgẽ wã. | وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآيِٕ ٱلۡأٓخِرَةِ فَأُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡعَذَابِ مُحۡضَرُونَ ١٦ |
| 17. Rẽnd bɩ y yɩlg Wẽnd yʋʋrã yãmb sẽn wɑt n kẽed zɑɑbr lɑ y sẽn wɑt n vẽegd beoogo. | فَسُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمۡسُونَ وَحِينَ تُصۡبِحُونَ ١٧ |
| 18. A tara Pẽgr sɑɑsẽ lɑ tẽngẽ, lɑ y sẽn wɑt n kẽed zaabr(Lɑɑnsre) la wẽnto-sʋkɑ (Zɑfɑr) wɑkɑt. | وَلَهُ ٱلۡحَمۡدُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَعَشِيّٗا وَحِينَ تُظۡهِرُونَ ١٨ |
| 19. َA yiisdɑ vɩt kiid pʋgẽ lɑ A yiisd kiid vɩt pʋgẽ lɑ A vʋʋgd tẽngã ɑ sẽn ki poorẽ, lɑ yɑɑ boto me lɑ B nɑ n yiis yãmbɑ. | يُخۡرِجُ ٱلۡحَيَّ مِنَ ٱلۡمَيِّتِ وَيُخۡرِجُ ٱلۡمَيِّتَ مِنَ ٱلۡحَيِّ وَيُحۡيِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَاۚ وَكَذَٰلِكَ تُخۡرَجُونَ ١٩ |
| 20. Lɑ sẽn yi A yel-soalmã pʋgẽ yɑɑ A sẽn nɑɑn yãmb n yi tãndẽ, rẽ poorẽ tɩ yãmb yɑɑ neb n sãeegdẽ. | وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنۡ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٖ ثُمَّ إِذَآ أَنتُم بَشَرٞ تَنتَشِرُونَ ٢٠ |
| 21. Lɑ sẽn yi A yel-soɑlmã pʋgẽ yɑɑ A sẽn nɑɑn pɑgb yãmb yĩng tɩ yi yãmb mensã pʋsẽ bʋl yĩng tɩ y na pɑɑm yɑm-gãɑg b kɩrengã, lɑ A ning nonglem lɑ yolsg yãmb sʋkɑ, ad woto pʋgẽ yel-soɑlem bee sẽn tɑgsd-bã yĩngɑ. | وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنۡ خَلَقَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا لِّتَسۡكُنُوٓاْ إِلَيۡهَا وَجَعَلَ بَيۡنَكُم مَّوَدَّةٗ وَرَحۡمَةًۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ٢١ |
| 22. Sɑɑsã lɑ tẽngã naanegã lɑ yãmb zεlmã wã lɑ yãmb kõbgã yõs-tɑɑbã yii A yel-soɑlmã pʋgẽ, ad wãnde pʋgẽ yel-soɑlem bee bãngdbã yĩngɑ. | وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ خَلۡقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱخۡتِلَٰفُ أَلۡسِنَتِكُمۡ وَأَلۡوَٰنِكُمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّلۡعَٰلِمِينَ ٢٢ |
| 23. Lɑ yãmb gõeemã yʋng lɑ wĩntoogã lɑ yãmb sẽn baood A yɩɩdlmã, ɑd wãnde pʋgẽ yel-soɑlem bee sẽn kelgd-bã yĩngɑ. | وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ مَنَامُكُم بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱبۡتِغَآؤُكُم مِّن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَسۡمَعُونَ ٢٣ |
| 24. Lɑ sẽn yi A yel-soɑlmã pʋgẽ yɑɑ A sẽn wĩngd yãmb tɩ y yãt sɑ-yãgrã tɩ yɑɑ yεεsg lɑ sɑkoom-tẽebo, lɑ A sikd koom tɩ yi sɑɑgẽ wã t'A vʋʋgd tẽn-gõngã ne-ɑ a sẽn ki poore, ad wãnde pʋgẽ wã, sɩdɑ yel-soɑlem bee sẽn tɑgsd-bã yĩngɑ. | وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ يُرِيكُمُ ٱلۡبَرۡقَ خَوۡفٗا وَطَمَعٗا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَيُحۡيِۦ بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَآۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ٢٤ |
| 25. Lɑ sẽn yi A yel-soɑlmã pʋgẽ yɑɑ sɑɑsã ne tẽngã sẽn yɑls ne A sɑgellã, rẽ poorẽ t'A sã n bool yãmb bool-vuk tẽn-gãongẽ wã lɑ yãmb sẽn tɑr yiib bɑlɑ. | وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن تَقُومَ ٱلسَّمَآءُ وَٱلۡأَرۡضُ بِأَمۡرِهِۦۚ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمۡ دَعۡوَةٗ مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ إِذَآ أَنتُمۡ تَخۡرُجُونَ ٢٥ |
| 26. Lɑ sẽn n be sɑɑsẽ lɑ tẽngẽ yɑɑ Yẽ soolem, b fãɑ yɑɑ sɑk-n-tũ-rãmb A yĩngɑ. | وَلَهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ كُلّٞ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ ٢٦ |
| 27. Lɑ Yẽndɑ n sɩngd naoonego, n nɑ n le yɩlem-ɑ rẽ poorẽ, lɑ rẽ n yɩɩd nɑɑnɑ ne-A, lɑ bilgr sẽn yɩɩd zɩslem sɑɑsẽ lɑ tẽngẽ yɑɑ Yẽ soolem, lɑ Yẽ lɑ Zɩsg n yaa Bʋʋd-mitɑ. | وَهُوَ ٱلَّذِي يَبۡدَؤُاْ ٱلۡخَلۡقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَهُوَ أَهۡوَنُ عَلَيۡهِۚ وَلَهُ ٱلۡمَثَلُ ٱلۡأَعۡلَىٰ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٢٧ |
| 28. A rɩkɑ bilgr sẽn yi yãmb mensẽ wã: rẽ yĩngɑ yãmb nusã sẽn so b rãmbã (yembsã) pʋgẽ, yãmb tɑrɑ sood-n-tɑɑs Tõnd sẽn dɩlg yãmbã pʋgẽ tɩ yãmb fãa zem tɑɑb ɑ pʋgẽ, tɩ yãmb zoet-b wɑlɑ yãmb ɑ burkĩnbã sẽn zoet tɑɑbã? Yɑɑ woto lɑ Tõnd welgd D goɑmã sẽn tɑr-b yɑm n tɑgsdẽ wã yĩngɑ. | ضَرَبَ لَكُم مَّثَلٗا مِّنۡ أَنفُسِكُمۡۖ هَل لَّكُم مِّن مَّا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُكُم مِّن شُرَكَآءَ فِي مَا رَزَقۡنَٰكُمۡ فَأَنتُمۡ فِيهِ سَوَآءٞ تَخَافُونَهُمۡ كَخِيفَتِكُمۡ أَنفُسَكُمۡۚ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ٢٨ |
| 29. Pa rẽ bal ye, neb nins sẽn wẽg-b mensã tũuda b yɑmleoog tɩ ka tũ ne bãngr ye, la ãnd n nɑ n kãndg Wẽnd sẽn menes-b rãmbã? Lɑ b pa tar sõngd me ye. | بَلِ ٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ أَهۡوَآءَهُم بِغَيۡرِ عِلۡمٖۖ فَمَن يَهۡدِي مَنۡ أَضَلَّ ٱللَّهُۖ وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٢٩ |
| 30. Bɩ f wẽnem f nengã fãa n yals dĩinã n toglg Wẽnd-yembgo, Saobã yard bal baoob yĩnga; Soab ning sẽn yaa tẽeg-tɩrg-soɑbã. Woto yɑɑ yɑlẽ ning Wẽnd sẽn nɑɑn nebã à pʋgẽ wã, Wẽnd naanegã kɑ tɑr tedgr ye, wãnde yaa dĩin sẽn yɑɑ tɩrgɑ, lɑ ad nebã sẽn yɩɩd wʋsg fãɑ kɑ mi ye. | فَأَقِمۡ وَجۡهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفٗاۚ فِطۡرَتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيۡهَاۚ لَا تَبۡدِيلَ لِخَلۡقِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلۡقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٠ |
| 31. Tɩ y yɑɑ lεbgdb n tʋgd A nengẽ, lɑ y yɑls Pʋʋsg lɑ y rɑ yɩ lɑgem-n-tɑɑr-rãmba, | ۞مُنِيبِينَ إِلَيۡهِ وَٱتَّقُوهُ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَلَا تَكُونُواْ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ ٣١ |
| 32. n gẽdg neb nins sẽn weel-b dĩinã n lebg sulã, tɩ sull fãɑ kɩdemd ne sẽn be a nengẽ wã. | مِنَ ٱلَّذِينَ فَرَّقُواْ دِينَهُمۡ وَكَانُواْ شِيَعٗاۖ كُلُّ حِزۡبِۭ بِمَا لَدَيۡهِمۡ فَرِحُونَ ٣٢ |
| 33. Lɑ keelem sã n pɑɑm nebã b boonda b Soɑbã tɩ b yɑɑ lεbgdb n tʋgd A nengẽ, rẽ poorẽ t'A sã n lemb-b yolsg sẽn yi A nengẽ lɑ sul sẽn be b pʋgẽ wã n mɑɑnd lɑgem-n-tɑɑr ne b Soɑbã. | وَإِذَا مَسَّ ٱلنَّاسَ ضُرّٞ دَعَوۡاْ رَبَّهُم مُّنِيبِينَ إِلَيۡهِ ثُمَّ إِذَآ أَذَاقَهُم مِّنۡهُ رَحۡمَةً إِذَا فَرِيقٞ مِّنۡهُم بِرَبِّهِمۡ يُشۡرِكُونَ ٣٣ |
| 34. Bʋɩl yĩng tɩ b kɩfl ne Tõnd sẽn kõ-ba, bɩ y wʋm noog tɩ ket bilf tɩ y bãnge. | لِيَكۡفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيۡنَٰهُمۡۚ فَتَمَتَّعُواْ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ٣٤ |
| 35. Bɩ Tõnd sikɑ daliil n kõ bãmb t'ɑ togsd bãmb tɩ b sẽn dɑ yɩ n mɑɑnd lɑgem-n-tɑɑrã ne bũmb ninsã mɑnegɑme? | أَمۡ أَنزَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٗا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُواْ بِهِۦ يُشۡرِكُونَ ٣٥ |
| 36. Lɑ Tõnd sã n lemb nebã yolsgo, la b sẽn kɩdemd ne-a; lɑ keelem sã n pɑɑm-b tɩ yɑɑ b nus sẽn tʋm yĩng lɑ b sẽn wãagd b tẽebo. | وَإِذَآ أَذَقۡنَا ٱلنَّاسَ رَحۡمَةٗ فَرِحُواْ بِهَاۖ وَإِن تُصِبۡهُمۡ سَيِّئَةُۢ بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡ إِذَا هُمۡ يَقۡنَطُونَ ٣٦ |
| 37. Lɑ rẽ yĩngɑ bãmb kɑ yẽ tɩ Wẽnd yɑlgdɑ rɩtlã n kõt A sẽn dɑt ɑ soɑb lɑ A wẽoogdẽ lɑ? Ad wãnde pʋgẽ yεl-soɑlem n be ne sẽn kõt-b sɩdã yĩngɑ. | أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٣٧ |
| 38. Bɩ f kõ rog-pẽt lɑ nimbãan-ned lɑ so-kẽnd ɑ pʋɩɩre, rẽ lɑ sõamɑ ne neb nins sẽn bɑood Wẽnd yel-sõmdã, lɑ bãmb rãmbã lɑ tɩlgdbã. | فَـَٔاتِ ذَا ٱلۡقُرۡبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلۡمِسۡكِينَ وَٱبۡنَ ٱلسَّبِيلِۚ ذَٰلِكَ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجۡهَ ٱللَّهِۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٣٨ |
| 39. Lɑ yãmb sẽn kõ ''rɩbaa'' sẽn na yɩl n paam yõod paasg nebã nengẽ, a ka paasd Wẽnd nengẽ ye, lɑ yãmb sẽn kõ arzεg-yɩleng n dɑt Wẽnd yĩngã, bãmb dãmbã la b sẽn na n fãoo n kõ-b rãmbã. | وَمَآ ءَاتَيۡتُم مِّن رِّبٗا لِّيَرۡبُوَاْ فِيٓ أَمۡوَٰلِ ٱلنَّاسِ فَلَا يَرۡبُواْ عِندَ ٱللَّهِۖ وَمَآ ءَاتَيۡتُم مِّن زَكَوٰةٖ تُرِيدُونَ وَجۡهَ ٱللَّهِ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُضۡعِفُونَ ٣٩ |
| 40. Wẽnd n nɑɑn yãmbɑ, rẽ poorẽ n dɩlg yãmba, rẽ poorẽ n kʋʋd yãmba, rẽ poorẽ n nɑ n vʋʋg yãmbɑ; rẽ yĩngɑ bee yãmb soben-rãmbã pʋgẽ sẽn tõe n mɑɑn boto buud bɑ fʋɩ bɩ? Yɩlgemd be ne-A, lɑ A le zẽk n gãndg n yi ne b sẽn mɑɑnd lɑgem-n-tɑɑr ne bũmb ninsã. | ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ ثُمَّ رَزَقَكُمۡ ثُمَّ يُمِيتُكُمۡ ثُمَّ يُحۡيِيكُمۡۖ هَلۡ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَفۡعَلُ مِن ذَٰلِكُم مِّن شَيۡءٖۚ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٤٠ |
| 41. Sãang pukɑ yɩng tẽn-gãng zug la Mogrẽ tɩ yɑɑ nebã nus sẽn tʋmã biisi, bʋl yĩng lɑ Wẽnd lemb-b b sẽn tʋmã sãnda tɩ sãn-sãnde b nɑ tek n bɑse. | ظَهَرَ ٱلۡفَسَادُ فِي ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِ بِمَا كَسَبَتۡ أَيۡدِي ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعۡضَ ٱلَّذِي عَمِلُواْ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٤١ |
| 42. Yeele: kẽn-y tẽmsã pʋsẽ n ges sẽn deng-b yãmb toaarã bɑɑsg yɩɩ wãn-wãnã? b sẽn yɩɩd wʋsg fãɑ yɩɩ lɑgem-n-tɑɑr rãmbɑ. | قُلۡ سِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلُۚ كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّشۡرِكِينَ ٤٢ |
| 43. Bɩ f tees f nengã dĩin tɩrgẽ wã tɑoor tɩ rɑɑr sẽn ka tɑr lεbsdgã nɑn kɑ tɑ ye, bɑrɑɑr lɑ b nɑ n weel tɑɑbɑ. | فَأَقِمۡ وَجۡهَكَ لِلدِّينِ ٱلۡقَيِّمِ مِن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِۖ يَوۡمَئِذٖ يَصَّدَّعُونَ ٤٣ |
| 44. Neb ning sẽn kɩfl-a, a kɩflg bee ne-a; lɑ neb nins sẽn tʋm sõama me yɑa b mens lɑ b segend n bĩngdẽ. | مَن كَفَرَ فَعَلَيۡهِ كُفۡرُهُۥۖ وَمَنۡ عَمِلَ صَٰلِحٗا فَلِأَنفُسِهِمۡ يَمۡهَدُونَ ٤٤ |
| 45. Bʋɩl yĩng lɑ A rol neb nins sẽn kõ-b sɩd lɑ b tʋm tʋʋm-sõmsã ne A yɩɩdlmã, ad A kɑ nong sõm-zɩtb ye. | لِيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٤٥ |
| 46. Lɑ sẽn yi A yel-soɑlmã pʋgẽ yɑa ɑ sẽn tʋm sobdã tɩ b yɑɑ sũ-noogdba, bʋɩl yĩng tɩ y na lemb A yolsgã, lɑ bʋɩl yĩng tɩ koglsã kẽn ne A sɑgelle, lɑ bʋɩl yĩng tɩ y na bɑo A yɩɩdlmẽ wã, lɑ sãnd-sãnde y nɑ pʋʋs barka. | وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن يُرۡسِلَ ٱلرِّيَاحَ مُبَشِّرَٰتٖ وَلِيُذِيقَكُم مِّن رَّحۡمَتِهِۦ وَلِتَجۡرِيَ ٱلۡفُلۡكُ بِأَمۡرِهِۦ وَلِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ٤٦ |
| 47. Sɩdɑ Tõnd tʋmɑ tẽn-tʋʋmb b nebã nengẽ toɑɑr tɩ fo nɑn kɑ wɑ. B wɑa b nengẽ ne vẽenem tɩ Tõnd sɩbg neb nins sẽn tʋmd yel-wẽnɑ; lɑ sɩd-kõɑtbã sõngr yɑɑ tɩlɑe ne Tõndo. | وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوۡمِهِمۡ فَجَآءُوهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَٱنتَقَمۡنَا مِنَ ٱلَّذِينَ أَجۡرَمُواْۖ وَكَانَ حَقًّا عَلَيۡنَا نَصۡرُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٤٧ |
| 48. Wẽnd n tʋmd sobdã tɩ b peegd sɑwɑtã t'A sãeegd-b sɑɑsẽ wã wɑlɑ A sẽn dɑte, lɑ A mɑɑn tɩ b lebg sɑwɑd-pεl tɩ fo yẽt sɑ-koomã t'ɑ yit b pʋsẽ. A sã n sik-ɑ A sẽn dɑt-b rãmb A yembsã zugu, lɑ bãmb sẽn noogd b sũyã. | ٱللَّهُ ٱلَّذِي يُرۡسِلُ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابٗا فَيَبۡسُطُهُۥ فِي ٱلسَّمَآءِ كَيۡفَ يَشَآءُ وَيَجۡعَلُهُۥ كِسَفٗا فَتَرَى ٱلۡوَدۡقَ يَخۡرُجُ مِنۡ خِلَٰلِهِۦۖ فَإِذَآ أَصَابَ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦٓ إِذَا هُمۡ يَسۡتَبۡشِرُونَ ٤٨ |
| 49. Lɑ tɑoor tɩ b nɑn kɑ sik-ɑ n kõ-ba, b ra yɩɩme n da wãag b tẽebo. | وَإِن كَانُواْ مِن قَبۡلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيۡهِم مِّن قَبۡلِهِۦ لَمُبۡلِسِينَ ٤٩ |
| 50. Bɩ f ges Wẽnd yolsgã vũunã A sẽn vʋʋgd tẽngã ɑ kũum poorã, ad yaa Yẽnda n vʋʋgd kiidba, la A yɑɑ bũmb fãɑ gill tõogda. | فَٱنظُرۡ إِلَىٰٓ ءَاثَٰرِ رَحۡمَتِ ٱللَّهِ كَيۡفَ يُحۡيِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَآۚ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٥٠ |
| 51. Lɑ tɩ Tõnd sã n tʋm sobg tɩ b yã-ɑ t'ɑ yɑɑ rõodo, b nɑ kell n pɑ ɑ loogr poorã n kɩfendẽ. | وَلَئِنۡ أَرۡسَلۡنَا رِيحٗا فَرَأَوۡهُ مُصۡفَرّٗا لَّظَلُّواْ مِنۢ بَعۡدِهِۦ يَكۡفُرُونَ ٥١ |
| 52. Rẽnd fo kɑ tõe n wʋmsg kũ-rãmb ye, lɑ fo kɑ tõe n wʋmsg wʋms boɑɑl tɩ b sã n gũd n teesdẽ ye. | فَإِنَّكَ لَا تُسۡمِعُ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَلَا تُسۡمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوۡاْ مُدۡبِرِينَ ٥٢ |
| 53. Lɑ fo kɑ tõe n kãndg zoees n yiis b menengẽ wã ye; fo sẽn tõe n wʋms-b rãmb yaa neb nins sẽn kõ sɩd ne Tõnd goɑmã, bãmb rãmbɑ yaa sak-n-tũ rãmbɑ. | وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِ ٱلۡعُمۡيِ عَن ضَلَٰلَتِهِمۡۖ إِن تُسۡمِعُ إِلَّا مَن يُؤۡمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسۡلِمُونَ ٥٣ |
| 54. Wẽnd lɑ sẽn nɑɑn yãmb ne ko vɑlenga, rẽ poorẽ t'A kõ pãng vɑlengã loogr poore, rẽ poorẽ t'A kõ komsg lɑ kʋʋlem pãngã poore. A nɑɑndɑ A sẽn dɑte, lɑ Yẽnda lɑ bãngd lɑ tõog Naaba. | ۞ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن ضَعۡفٖ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعۡدِ ضَعۡفٖ قُوَّةٗ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعۡدِ قُوَّةٖ ضَعۡفٗا وَشَيۡبَةٗۚ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۚ وَهُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡقَدِيرُ ٥٤ |
| 55. Lɑ raar ning dũni wã sẽn na n wa yikã, yel-wẽn-mɑɑndbã nɑ n wẽendɑme tɩ bãmb kɑ zĩnd rẽndɑ sɑsɑ-yεng bɑlɑ, yɑɑ woto lɑ b rɑg n wẽnesd-b dũni wã n yit sɩdã. | وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقۡسِمُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ مَا لَبِثُواْ غَيۡرَ سَاعَةٖۚ كَذَٰلِكَ كَانُواْ يُؤۡفَكُونَ ٥٥ |
| 56. Lɑ b sẽn kõ-b rãmb bãngrã lɑ sɩd kũunã yeel-yã: "sɩdɑ ɑd Wẽnd Sebrã pʋgẽ, yãmb pɑɑme hɑl n tãɑg Yikr rɑɑrã, rẽnd Yikr rɑɑrã lɑ woto, lɑ bũmb ning sẽn be yɑɑ tɩ yãmb rɑ yɩɩme n kɑ miẽ ye. | وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ وَٱلۡإِيمَٰنَ لَقَدۡ لَبِثۡتُمۡ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡبَعۡثِۖ فَهَٰذَا يَوۡمُ ٱلۡبَعۡثِ وَلَٰكِنَّكُمۡ كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ ٥٦ |
| 57. Rẽnd bɑrɑɑrã wẽgdbã pɑdengã kɑ nɑ n tɑll yõod ne-b ye, lɑ b kɑ nɑ n kõ-b sor me tɩ b bao lebgr ye. | فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَعۡذِرَتُهُمۡ وَلَا هُمۡ يُسۡتَعۡتَبُونَ ٥٧ |
| 58. La sɩd la hakɩɩka Tõnd rɩka Alkʋrãan-kãngã pʋgẽ bilgr buud toor-toore, la tɩ fo sã n wa ne Aayar n kõ-ba, kɩfr-rãmbã na yeele: "ad yãmb yaa zĩrimbe-neb bala". | وَلَقَدۡ ضَرَبۡنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٖۚ وَلَئِن جِئۡتَهُم بِـَٔايَةٖ لَّيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا مُبۡطِلُونَ ٥٨ |
| 59. Yɑɑ woto bɑl lɑ Wẽnd pɑgd sẽn kɑ mi-bã sũy wã. | كَذَٰلِكَ يَطۡبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ ٥٩ |
| 60. Bɩ f mɑɑn sʋgri, bɑlɑ Wẽnd pʋlengã yɑa sɩdɑ, lɑ sẽn kɑ mɑɑnd-b bãng-n-wãɑkã rɑ wɑ tus foom tɩ f mɑɑn sũ-yikr ye. | فَٱصۡبِرۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞۖ وَلَا يَسۡتَخِفَّنَّكَ ٱلَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ٦٠ |

ﰠ

# **31. Lʋƙmaan**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Alɩf, Lɑɑm, Miim.**[[17]](#footnote-15)** | الٓمٓ ١ |
| 2. Woto yaa Gafã Aaya-rãmb sẽn bʋ n manege. | تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡحَكِيمِ ٢ |
| 3. A yɑɑ sor-wilgr lɑ yolsg mɑɑn-neerã rãmb yĩngɑ. | هُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّلۡمُحۡسِنِينَ ٣ |
| 4. Neb nins sẽn yãnesd ne Pʋʋsgã la b kõt zakã la b maand bãng-n-wãak ne Yaoolem raarã. | ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ يُوقِنُونَ ٤ |
| 5. Bãmb rãmbã n be kãndgr zug la bãmb me lɑ põsdbã. | أُوْلَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدٗى مِّن رَّبِّهِمۡۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٥ |
| 6. Lɑ bee nebã pʋgẽ neb sẽn dɑɑd reem goɑm bʋɩl yĩng tɩ b na menes n bɑs Wẽnd sorã tɩ kɑ yɩ ne bãngr ye lɑ b rɩk-ɑ ne wɩsga, bãmb rãmbã lɑ naong yɑɑndgã be b yĩngã. | وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشۡتَرِي لَهۡوَ ٱلۡحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ ٦ |
| 7. Lɑ b sã n kɑrem Tõnd goɑmã ɑ zug lɑ ɑ sẽn kẽngd n loog t'ɑ yɑɑ wɑoog-m-meng soɑb tɩ yɑɑ wɑ ɑ pʋs n kɑ wʋm-ɑ ye, bɩ f noog ɑ sũur ne non-zɑbdgɑ. | وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ءَايَٰتُنَا وَلَّىٰ مُسۡتَكۡبِرٗا كَأَن لَّمۡ يَسۡمَعۡهَا كَأَنَّ فِيٓ أُذُنَيۡهِ وَقۡرٗاۖ فَبَشِّرۡهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٧ |
| 8. Bãng-y tɩ sẽn kõ-b sɩdã lɑ b tʋm tʋʋm-sõmã wã, arzãn sẽn yaa neemã be b yĩngɑ. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ جَنَّٰتُ ٱلنَّعِيمِ ٨ |
| 9. B yɑɑ pɑɑdb ɑ pʋgẽ, yɑɑ Wẽnd pʋleng sẽn yɑɑ sɩdɑ, lɑ Yẽnda lɑ zɩsg n yaa bʋʋd mitɑ. | خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٗاۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٩ |
| 10. A nɑɑnɑ sɑɑsã tɩ pa tũ ne ra-tεεdga tɩ yãmb ne-a ye, lɑ A ning tãms tẽngã pʋgẽ bʋɩl yĩng lɑ ɑ rɑ miim ne yãmb ye, lɑ A sẽeg bõn-yãnemdg bʋud fãɑ ɑ pʋgẽ, lɑ A sik koom tɩ yi sɑɑgẽ wã t'A buls bũmb sẽn tɑr wɑoor buud fãɑ. | خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيۡرِ عَمَدٖ تَرَوۡنَهَاۖ وَأَلۡقَىٰ فِي ٱلۡأَرۡضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ بِكُمۡ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٖۚ وَأَنزَلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوۡجٖ كَرِيمٍ ١٠ |
| 11. Wẽnd noonegã lɑ woto, bɩ y wilg mɑɑm zẽng sẽn kɑ Yẽ wã sẽn nɑɑn wɛ! Ad yɑɑ wẽgdbã n be meneng pʋgẽ bala. | هَٰذَا خَلۡقُ ٱللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦۚ بَلِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ١١ |
| 12. Lɑ sɩdɑ Tõnd kõo a Lʋkmɑɑn bʋʋd minim: "pʋʋs Wẽnd barka, ned ning sẽn pʋʋs-a barka yaa a meng yĩng bɑlɑ; lɑ ned ning sẽn kɩfl-a bɩ y bãng tɩ Wẽnd yɑɑ sek-m-meng-soɑb n yɑɑ pẽgr Naaba". | وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا لُقۡمَٰنَ ٱلۡحِكۡمَةَ أَنِ ٱشۡكُرۡ لِلَّهِۚ وَمَن يَشۡكُرۡ فَإِنَّمَا يَشۡكُرُ لِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٞ ١٢ |
| 13. Tẽeg wakat ning a Lʋkmɑɑn sẽn wɑ n yeel ɑ biigã, ɑ sẽn wɑ n sɑgend-ɑ wã: "m biigɑ, ra maan lagem-n-taar ne Wẽnd ye, ad lɑgem-n-tɑɑr yɑɑ wẽgb sẽn bedme". | وَإِذۡ قَالَ لُقۡمَٰنُ لِٱبۡنِهِۦ وَهُوَ يَعِظُهُۥ يَٰبُنَيَّ لَا تُشۡرِكۡ بِٱللَّهِۖ إِنَّ ٱلشِّرۡكَ لَظُلۡمٌ عَظِيمٞ ١٣ |
| 14. La Tõnd sɑglɑ ninsɑɑl ne ɑ roɑgdb ɑ yiibã mɑnegre, ɑ mɑ wã zɩ-a lame ne ninbãaneg sẽn pʋg ninbãanega, lɑ ɑ yẽsengã yɑɑ yʋʋm ɑ yiib pʋgẽ: "bɩ f soees Maam la f roɑgdb ɑ yiibã, Mɑm nengẽ lɑ y nɑ n lebg n wɑ". | وَوَصَّيۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيۡهِ حَمَلَتۡهُ أُمُّهُۥ وَهۡنًا عَلَىٰ وَهۡنٖ وَفِصَٰلُهُۥ فِي عَامَيۡنِ أَنِ ٱشۡكُرۡ لِي وَلِوَٰلِدَيۡكَ إِلَيَّ ٱلۡمَصِيرُ ١٤ |
| 15. Lɑ b yiibã sã n pẽdg foom tɩ f lɑgem Mɑɑm ne bũmb fo sẽn kɑ tɑr ɑ bãngre, bɩ f rɑ tũ-b ye, lɑ zĩnd ne b yiibã dũni pʋgẽ ne mɑnegre, lɑ f tũ ned ning sẽn lεbg-ɑ n wɑ Mɑm nengẽ wã sorã. Rẽ poorẽ Mɑm nengẽ lɑ y lebgr zĩiga, tɩ M togs-y y sẽn dɑ yɩ n tʋmdẽ wã. | وَإِن جَٰهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشۡرِكَ بِي مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٞ فَلَا تُطِعۡهُمَاۖ وَصَاحِبۡهُمَا فِي ٱلدُّنۡيَا مَعۡرُوفٗاۖ وَٱتَّبِعۡ سَبِيلَ مَنۡ أَنَابَ إِلَيَّۚ ثُمَّ إِلَيَّ مَرۡجِعُكُمۡ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٥ |
| 16. M biig sõngo! Ba bũmb sã n zems wala goandg biiga, n tɩ be pĩig pʋgẽ, mɑ sɑɑsẽ wã, mɑ tẽngã pʋgẽ, Wẽnd wɑtɑ ne-ɑ, ad Wẽnd yɑɑ Bãng-pẽk nɑɑbɑ n yaa minim tẽng-n-biiga. | يَٰبُنَيَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثۡقَالَ حَبَّةٖ مِّنۡ خَرۡدَلٖ فَتَكُن فِي صَخۡرَةٍ أَوۡ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَوۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَأۡتِ بِهَا ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٞ ١٦ |
| 17. M biig sõngo! Yɑls Pʋʋsgo, sɑgl ne mɑnegr lɑ f gɩdg ne wẽnga, lɑ f mɑɑn sugr ne sẽn pɑɑm-fo, ad woto naaga yel-bεdã. | يَٰبُنَيَّ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ وَأۡمُرۡ بِٱلۡمَعۡرُوفِ وَٱنۡهَ عَنِ ٱلۡمُنكَرِ وَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَآ أَصَابَكَۖ إِنَّ ذَٰلِكَ مِنۡ عَزۡمِ ٱلۡأُمُورِ ١٧ |
| 18. Lɑ f rɑ wẽnemd f yεgdg n kɩs nebã ye, lɑ f rɑ kẽn tẽngã zug ne tɩtaam ye, ad Wẽnd kɑ nong wɑoog-m-meng-soɑb n yaa fʋʋs-m-meng-soab ye. | وَلَا تُصَعِّرۡ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمۡشِ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَرَحًاۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخۡتَالٖ فَخُورٖ ١٨ |
| 19. Lɑ f mɑɑn zem-zem f kẽnã pʋgẽ lɑ f sik f koεεgã, ad koees sẽn yɩɩd wẽng yɑɑ bõees koεεgɑ. | وَٱقۡصِدۡ فِي مَشۡيِكَ وَٱغۡضُضۡ مِن صَوۡتِكَۚ إِنَّ أَنكَرَ ٱلۡأَصۡوَٰتِ لَصَوۡتُ ٱلۡحَمِيرِ ١٩ |
| 20. Rẽ yĩngɑ yãmb kɑ yẽ tɩ Wẽnd nomɑ sẽn be sɑɑsã pʋsẽ lɑ tẽngã zug n kõ yãmba, lɑ A kõ-y A neema-rãmb tɩ gale yɩng lɑ pʋgẽ? Lɑ bee nebã pʋgẽ neb sẽn wẽed no-koeemd Wẽnd yellã zug tɩ kɑ yɩ ne bãngr lɑ sor-minim lɑ gaf-vẽnegd ye. | أَلَمۡ تَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَأَسۡبَغَ عَلَيۡكُمۡ نِعَمَهُۥ ظَٰهِرَةٗ وَبَاطِنَةٗۗ وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِي ٱللَّهِ بِغَيۡرِ عِلۡمٖ وَلَا هُدٗى وَلَا كِتَٰبٖ مُّنِيرٖ ٢٠ |
| 21. Lɑ sã n yeel-ba: "tũ-y Wẽnd sẽn sikã". Lɑ b sẽn yete: "d tũudɑ d sẽn mik d bɑɑbɑ-rãmbã sẽn rɑ tũud bũmb ningã". Rẽ yĩngɑ bɑ tɩ sã n yɑɑ ɑ sʋɩtãan n boond bãmb n dɑbd Sa'ʿɩɩr bugmẽ wã b nɑ pʋgbɑ? | وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلۡ نَتَّبِعُ مَا وَجَدۡنَا عَلَيۡهِ ءَابَآءَنَآۚ أَوَلَوۡ كَانَ ٱلشَّيۡطَٰنُ يَدۡعُوهُمۡ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ٢١ |
| 22. Lɑ ned ning sẽn wɑ n pelg ɑ pʋg ne Wẽnde n yɑɑ mɑnegdɑ, rẽnd ɑ gãda rɑodg sẽn yɩɩd ne pãngɑ, lɑ yɑɑ Wẽnd nengẽ lɑ yεlã fãɑ lebgr zĩigɑ. | ۞وَمَن يُسۡلِمۡ وَجۡهَهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ وَهُوَ مُحۡسِنٞ فَقَدِ ٱسۡتَمۡسَكَ بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰۗ وَإِلَى ٱللَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلۡأُمُورِ ٢٢ |
| 23. Lɑ ned ningɑ sẽn mɑɑn-ɑ sõm-zɩtem bɩ ɑ sõm-zɩtmã rɑ wɑ sãɑm fo sũur ye. Tõnd nengẽ lɑ b lebgr zĩig tɩ D wilg-b b sẽn tʋmã. Ad Wẽnd mii sẽn be sũyẽ wã. | وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحۡزُنكَ كُفۡرُهُۥٓۚ إِلَيۡنَا مَرۡجِعُهُمۡ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓاْۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٢٣ |
| 24. D wʋmsgd-b-lɑ noog bɩlf bɑlɑ, rẽ poorẽ tɩ D kẽes-b naon-taok pʋgẽ. | نُمَتِّعُهُمۡ قَلِيلٗا ثُمَّ نَضۡطَرُّهُمۡ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٖ ٢٤ |
| 25. La fo sã n sok-ba "ãnd n nɑɑn sɑɑsã lɑ tẽngã". B na yeele: "yɑɑ Wẽnde". Bɩ f yeele: "pẽgr yɑɑ Wẽnd n so". Pa woto ye, b wʋsgã fãa kɑ mi ye. | وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۚ قُلِ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٢٥ |
| 26. Lɑ sẽn be sɑɑsẽ lɑ tẽngẽ yɑɑ Wẽnd soolem, ad Wẽnde, Yẽ lɑ sek-m-meng Soɑb n yɑɑ pẽgr Soɑbɑ. | لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ٢٦ |
| 27. Ba tɩ tẽngã zug tɩɩsã fãa sã n da yaa gʋls-moodo [n na n gulse], ba tɩ mogrã sã n lebg rʋba, tɩ b leb n paas-a mog a yopoe, kõon n sek Wẽnd goɑmã gʋlsg tɩ sε ye, ad Wẽnd yɑɑ Windɑ n yɑɑ bʋʋd-mitɑ. | وَلَوۡ أَنَّمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ مِن شَجَرَةٍ أَقۡلَٰمٞ وَٱلۡبَحۡرُ يَمُدُّهُۥ مِنۢ بَعۡدِهِۦ سَبۡعَةُ أَبۡحُرٖ مَّا نَفِدَتۡ كَلِمَٰتُ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٞ ٢٧ |
| 28. Yãmb [fãa] naanegã lɑ yãmb vʋʋgrã kɑ yɩ rẽndɑme tɩ yɑɑ wɑlɑ yõor ɑ yembr bɑlɑ, ad Wẽnd yɑɑ Wʋmd n yɑɑ Netɑ. | مَّا خَلۡقُكُمۡ وَلَا بَعۡثُكُمۡ إِلَّا كَنَفۡسٖ وَٰحِدَةٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُۢ بَصِيرٌ ٢٨ |
| 29. Rẽ yĩngɑ fo kɑ bãng tɩ Wẽnd kẽesdɑ yʋngã wĩndgã pʋgẽ lɑ A kẽesd wĩndgã yʋngã pʋgẽ lɑ A nom wĩntoogã lɑ kiuugã t'a yembr fãɑ zoet n gũud sɑsɑ b sẽn yãk n dɩglã, lɑ f leb n kɑ bãng me tɩ Wẽnd yɑɑ minim tẽng-n-biig ne yãmb sẽn tʋmdã? | أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ كُلّٞ يَجۡرِيٓ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى وَأَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ٢٩ |
| 30. Woto, tɩ bala yaa Wẽnd la sɩda la bãmb sẽn tũud bũmb ning zẽng sẽn pa Wẽndã, yẽ la zĩri wã, la ad yaa Wẽnd la zẽk wagell Naaba. | ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدۡعُونَ مِن دُونِهِ ٱلۡبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡكَبِيرُ ٣٠ |
| 31. ̌̌̌̌̌̌̌̌̌̌̌Fo kɑ yã tɩ koom-koglgã zoetɑ mogrã zug ne Wẽnd yolsgã bʋɩl yĩng tɩ y yãnd A yel-soɑlmã kẽere, ad woto pʋgẽ yaa daliils ne sug-mɑɑnd lɑ ned sẽn pẽgd buudã fãɑ yĩngɑ. | أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱلۡفُلۡكَ تَجۡرِي فِي ٱلۡبَحۡرِ بِنِعۡمَتِ ٱللَّهِ لِيُرِيَكُم مِّنۡ ءَايَٰتِهِۦٓۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّكُلِّ صَبَّارٖ شَكُورٖ ٣١ |
| 32. Lɑ ko-wiuug sã n yɩk n lug be b yĩngrã wɑlɑ mɑɑsem lɑ b sẽn boond Wẽnd n yɩlgd b tũudmã ne-A; lɑ A sã n wɑ n tɩlg-b n yi yɩngã lɑ b kẽerã sẽn lebg tɩtaam-rãmba; lɑ kɑ kɩɩsd Tõnd yel-soɑlmã rẽndɑ yel-sõm-zɩt la zãmb-bedr-soaba. | وَإِذَا غَشِيَهُم مَّوۡجٞ كَٱلظُّلَلِ دَعَوُاْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ فَلَمَّا نَجَّىٰهُمۡ إِلَى ٱلۡبَرِّ فَمِنۡهُم مُّقۡتَصِدٞۚ وَمَا يَجۡحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا كُلُّ خَتَّارٖ كَفُورٖ ٣٢ |
| 33. Nebã! Zoe-y Wẽnd lɑ y zoe rɑɑr ningɑ biig sẽn kɑ nɑ n yaoog ɑ roɑgd tɩ roɑgd me kɑ nɑ n yaoog ɑ biig bɑ fʋɩ wã; ad Wẽnd pʋlengã yɑɑ sɩdɑ, bɩ y gũus tɩ dũni vɩɩmã rɑ wɑ belg yãmb ye, lɑ y gũus tɩ bεlgdã (sʋɩtãanã) me rɑ wɑ belg yãmb tɩ y bɑs Wẽnd ye. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمۡ وَٱخۡشَوۡاْ يَوۡمٗا لَّا يَجۡزِي وَالِدٌ عَن وَلَدِهِۦ وَلَا مَوۡلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن وَالِدِهِۦ شَيۡـًٔاۚ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلۡغَرُورُ ٣٣ |
| 34. Ad yaa Wẽnd n tɑr dũni wã yikr bãngre; yẽ me n sikd sɑ-koom lɑ A mi sẽn be (pag) rogsẽ. Yõor kɑ mi ɑ sẽn nɑ n pɑɑm beoog ye, yõor kɑ mi ɑ sẽn nɑ n ki tẽng ning ye, ad Wẽnd yɑɑ Bãngd n yɑɑ minim tẽng-n-biigɑ. | إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ عِلۡمُ ٱلسَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ ٱلۡغَيۡثَ وَيَعۡلَمُ مَا فِي ٱلۡأَرۡحَامِۖ وَمَا تَدۡرِي نَفۡسٞ مَّاذَا تَكۡسِبُ غَدٗاۖ وَمَا تَدۡرِي نَفۡسُۢ بِأَيِّ أَرۡضٖ تَمُوتُۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرُۢ ٣٤ |

ﰠ

# **32. Assaǧda**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Alɩf, Lɑɑm, Miim. | الٓمٓ ١ |
| 2. Gafã sikrã sãmbg kɑe t'a yii bõn-nɑɑndsã fãɑ Soɑbã nengẽ ye. | تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ لَا رَيۡبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢ |
| 3. Bɩ b yetɑme t'ɑ (Mʋhammad) wʋg-ɑ lɑme? Ayo, yẽ lɑ sɩdã sẽn yi fo Soɑbã nengẽ bʋl yĩng tɩ fo na bugs neb bugsd sẽn da kɑ wa b nengẽ sẽn na yɩlẽ tɩ b bãng sor n dɩke. | أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۚ بَلۡ هُوَ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوۡمٗا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٖ مِّن قَبۡلِكَ لَعَلَّهُمۡ يَهۡتَدُونَ ٣ |
| 4. Wẽnd lɑ sẽn nɑɑn sɑɑsã lɑ tẽngã lɑ sẽn be b yiibã sʋk rɑsem ɑ yoob pʋgẽ, rẽ poorẽ t'A zẽk Al-ʿarsã (Naamã goeel) yĩngri (zẽkr sẽn tog ne Wẽnde), yãmb kɑ tɑr lɑlld lɑ sugsd tɩ kɑ Yẽ ye, rẽ yĩngɑ y kɑ nɑ n tẽege? | ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ مَا لَكُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِيّٖ وَلَا شَفِيعٍۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ٤ |
| 5. A tũnugda yellã tɩ yit sɑɑgẽ wã n wɑt tẽngã, rẽ poorẽ t'a rʋʋd A nengẽ rɑɑr sẽn zem yãmb sẽn sõt to-to wã yʋʋm tusri. | يُدَبِّرُ ٱلۡأَمۡرَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ ثُمَّ يَعۡرُجُ إِلَيۡهِ فِي يَوۡمٖ كَانَ مِقۡدَارُهُۥٓ أَلۡفَ سَنَةٖ مِّمَّا تَعُدُّونَ ٥ |
| 6. Yẽ lɑ yel-soodi la yel-vẽeneg Mitɑ, A yaa Windɑ n yaa Yoalsda. | ذَٰلِكَ عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٦ |
| 7. Soɑb ning sẽn mɑnegd bũmb ning A sẽn nɑɑn fãɑ tɩ yɩɩd ne malgre; lɑ A sɩng ninsɑɑl naoonegã ne tãndo. | ٱلَّذِيٓ أَحۡسَنَ كُلَّ شَيۡءٍ خَلَقَهُۥۖ وَبَدَأَ خَلۡقَ ٱلۡإِنسَٰنِ مِن طِينٖ ٧ |
| 8. Rẽ poorẽ t'A nɑɑn ɑ koɑmbã tɩ b yit ko-yɑɑlgẽ. | ثُمَّ جَعَلَ نَسۡلَهُۥ مِن سُلَٰلَةٖ مِّن مَّآءٖ مَّهِينٖ ٨ |
| 9. Rẽ poorẽ t'A pids ɑ naoonegã lɑ A fʋʋs ɑ pʋgẽ sẽn yi A wɩɩmẽ wã n ning-ɑ vɩɩmẽ, lɑ A nɑɑn wʋmb lɑ nenem lɑ yɑm n kõ yãmbɑ, yãmb kɑ pẽgde rẽndɑ bɩlf bɑlɑ. | ثُمَّ سَوَّىٰهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِۦۖ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡأَبۡصَٰرَ وَٱلۡأَفۡـِٔدَةَۚ قَلِيلٗا مَّا تَشۡكُرُونَ ٩ |
| 10. Lɑ b yeele: "rẽ yĩngɑ tõnd sã n ki lɑ d lebg tom lɑ kõɑbɑ rẽ yĩngɑ tõnd nɑ n le lebɑ naaneg-pɑɑll pʋgẽ?" Ayo, bãmbɑ yɑɑ yɑgsdb ne b Soɑbã segbã. | وَقَالُوٓاْ أَءِذَا ضَلَلۡنَا فِي ٱلۡأَرۡضِ أَءِنَّا لَفِي خَلۡقٖ جَدِيدِۭۚ بَلۡ هُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمۡ كَٰفِرُونَ ١٠ |
| 11. Yeele: "kũum tʋʋm-tʋmdã (mɑlεgsã) b sẽn dɩk n boblg yãmbã nɑ n deegɑ yãmb yõyã, rẽ poorẽ yãmb Soɑbã nengẽ lɑ b nɑ n lebs yãmbɑ". | ۞قُلۡ يَتَوَفَّىٰكُم مَّلَكُ ٱلۡمَوۡتِ ٱلَّذِي وُكِّلَ بِكُمۡ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمۡ تُرۡجَعُونَ ١١ |
| 12. Lɑk tɩ fo sã n yã yel wẽn-mɑɑndbã b sẽn wɑt n sulg b zutã b Soɑbã nengẽ n yetdẽ: "d Soɑbɑ! tõnd yãame lɑ d wʋme, bɩ F lebs-d tɩ d nɑ tʋm sõngo, ɑd tõnd yɑɑ bãng-n-wãɑk-rãmbɑ". | وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلۡمُجۡرِمُونَ نَاكِسُواْ رُءُوسِهِمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ رَبَّنَآ أَبۡصَرۡنَا وَسَمِعۡنَا فَٱرۡجِعۡنَا نَعۡمَلۡ صَٰلِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ١٢ |
| 13. Lɑ Tõnd sã n dɑ rɑtẽ D naan n kõ yõor fãa ɑ kãndgre, lɑ ad koεεg sɩdgɑme n yi Mɑm nengẽ tɩ Mɑm nɑ n pidsɑ geεhãnnɑm ne zĩn-dãmb lɑ neba. | وَلَوۡ شِئۡنَا لَأٓتَيۡنَا كُلَّ نَفۡسٍ هُدَىٰهَا وَلَٰكِنۡ حَقَّ ٱلۡقَوۡلُ مِنِّي لَأَمۡلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلۡجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجۡمَعِينَ ١٣ |
| 14. Bɩ y lemb yãmb sẽn da yĩm y rũndã sεkã yĩngɑ, bãng-y tɩ Tõnd yĩmɑ yãmb yelle, lɑ y lemb naong sẽn kɑ sate, y sẽn dɑ yɩ n tʋmdẽ wã yĩngɑ. | فَذُوقُواْ بِمَا نَسِيتُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَآ إِنَّا نَسِينَٰكُمۡۖ وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلۡخُلۡدِ بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٤ |
| 15. Ad sẽn kõt-b sɩd ne Tõnd goɑmã yɑɑ neb nins tɩ b sã n tẽeg-b ne-a lɑ b sẽn lʋɩt n yɑɑ tukdb lɑ b yɩlgd b Soɑbã yʋʋr ne pẽgr lɑ b kɑ mɑɑnd wɑoog-m-meng ye. | إِنَّمَا يُؤۡمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِهَا خَرُّواْۤ سُجَّدٗاۤ وَسَبَّحُواْ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ۩ ١٥ |
| 16. B kɩremsã lɑkdɑme n bɑsd gãasã-zĩis n yik n bõosdb b Soɑbã yεεsg lɑ yã-beed yĩngɑ, lɑ b yãkd Tõnd sẽn dɩlg-bã n maand sãrã (neere). | تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمۡ عَنِ ٱلۡمَضَاجِعِ يَدۡعُونَ رَبَّهُمۡ خَوۡفٗا وَطَمَعٗا وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ١٦ |
| 17. Rẽnd yõor kɑ mi b sẽn solg n bĩng bãmbã sẽn yɑɑ sũ-noog lɑ nif mɑɑgr tεkẽ, tɩ yɑɑ b sẽn dɑ yɩ n tʋmdẽ wã rolbo. | فَلَا تَعۡلَمُ نَفۡسٞ مَّآ أُخۡفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعۡيُنٖ جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٧ |
| 18. Rẽ yĩngɑ sɩd-kõt ne kɩfr zema tɑɑbɑ? B kɑ yɩt wɑ tɑɑb ye. | أَفَمَن كَانَ مُؤۡمِنٗا كَمَن كَانَ فَاسِقٗاۚ لَّا يَسۡتَوُۥنَ ١٨ |
| 19. Lɑ sã n yɑɑ ne neb nins b sẽn kõ sɩd lɑ b tʋm tʋʋm-sõɑmã wã, mɑ-ɑwɑɑ arzãnã be b yĩngɑ, yɑɑ sigb zĩisi, b sẽn dɑ yɩ n tʋmdẽ wã rolbo. | أَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمۡ جَنَّٰتُ ٱلۡمَأۡوَىٰ نُزُلَۢا بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٩ |
| 20. Lɑ sã n yɑɑ ne neb nins sẽn tɑrg n bɑs so-sõngã, Bugmã lɑ b kõom zĩigɑ, b sã n dɑt n yi ɑ pʋgẽ wã fãa b lebsd-b lɑ ɑ pʋgẽ wã, lɑ b yeel-ba: "lemb-y yãmb sẽn dɑ yɑgsd Bugum ningã naongo". | وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فَسَقُواْ فَمَأۡوَىٰهُمُ ٱلنَّارُۖ كُلَّمَآ أَرَادُوٓاْ أَن يَخۡرُجُواْ مِنۡهَآ أُعِيدُواْ فِيهَا وَقِيلَ لَهُمۡ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ٢٠ |
| 21. Lɑ tɩ Tõnd nɑ lemb-b naon-bilã, naong-kẽengã tɑoore, sãnd-sãnd b nɑ tek n bɑse. | وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنَ ٱلۡعَذَابِ ٱلۡأَدۡنَىٰ دُونَ ٱلۡعَذَابِ ٱلۡأَكۡبَرِ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٢١ |
| 22. Lɑ ãnd wẽgb n le yɩɩd ned ning b sẽn tẽeg-ɑ ne ɑ Soɑbã goɑmã lɑ A yel-soɑlmã, rẽ poorẽ t'ɑ bɑll n bɑse? Bãng-y tɩ Tõnd nɑ n sɩbgɑ yel-wẽn-mɑɑndbã. | وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ ثُمَّ أَعۡرَضَ عَنۡهَآۚ إِنَّا مِنَ ٱلۡمُجۡرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ٢٢ |
| 23. Lɑ sɩdɑ ɑd Tõnd kõo ɑ Muusɑ sebrã, bɩ f rɑ wɑ maan sãmbg ne ɑ segbã ye, lɑ D mɑɑn-ɑ t'ɑ yɑɑ kãndgd ɑ Isrɑɑɩɩl kɑmbã yĩngɑ. | وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ فَلَا تَكُن فِي مِرۡيَةٖ مِّن لِّقَآئِهِۦۖ وَجَعَلۡنَٰهُ هُدٗى لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٢٣ |
| 24. Lɑ D mɑɑn Tɑoor-rãmb tɩ yi b pʋgẽ wã tɩ b wilgd sor ne Tõnd sɑgl lɑ D rɑɑbo, b sẽn wɑ n mɑɑn sugrã. Lɑ b rɑ yɩɩme n yɑɑ bãng-n-wãɑk-rãmb ne Tõnd goɑmã. | وَجَعَلۡنَا مِنۡهُمۡ أَئِمَّةٗ يَهۡدُونَ بِأَمۡرِنَا لَمَّا صَبَرُواْۖ وَكَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يُوقِنُونَ ٢٤ |
| 25. Ad fo Soɑbã, Yẽnd n nɑ n bʋ b ne tɑɑb sʋk Yikrã rɑɑr b sẽn dɑ yɩ n yõsd tɑɑb yεl nins zutã. | إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفۡصِلُ بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ٢٥ |
| 26. Rẽ yĩnga bãmbã pa paam vẽenem ne Tõnd sẽn halk neb wʋsg nins sẽn reng bãmb taoor tɩ bãmb pɩʋʋgd b zagsẽ wã la? Ad tɑgs-n-gεsgɑ be wã pʋgẽ, rẽ yĩngɑ bãmb kɑ kelgd lɑ? | أَوَلَمۡ يَهۡدِ لَهُمۡ كَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِن قَبۡلِهِم مِّنَ ٱلۡقُرُونِ يَمۡشُونَ فِي مَسَٰكِنِهِمۡۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٍۚ أَفَلَا يَسۡمَعُونَ ٢٦ |
| 27. Rẽ yĩngɑ bãmb kɑ yẽ tɩ Tõnd wɑtɑ ne koomã tẽn-koεεngẽ n tɑll-ɑ n buls bõn-bundɩ tɩ bãmb rũmsã ne bãmb mensã rɩtẽ lɑ? Rẽ yĩngɑ bãmb kɑ ne lɑ? | أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّا نَسُوقُ ٱلۡمَآءَ إِلَى ٱلۡأَرۡضِ ٱلۡجُرُزِ فَنُخۡرِجُ بِهِۦ زَرۡعٗا تَأۡكُلُ مِنۡهُ أَنۡعَٰمُهُمۡ وَأَنفُسُهُمۡۚ أَفَلَا يُبۡصِرُونَ ٢٧ |
| 28. Lɑ b yetdẽ tɩ: yɑɑ sɑsɑ bʋg lɑ bʋʋd yẽne nɑ n yɩ tɩ yãmb sã n yɑɑ sɩd-rãmbɑ? | وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡفَتۡحُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٢٨ |
| 29. Yeele: "bʋʋdã rɑɑrã kɩfr-dãmb sɩd-kũun kɑ nɑ n tɑll yõod ne-b ye, lɑ b leb n kɑ nɑ n yɑoolg bãmb me ye" | قُلۡ يَوۡمَ ٱلۡفَتۡحِ لَا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِيمَٰنُهُمۡ وَلَا هُمۡ يُنظَرُونَ ٢٩ |
| 30. Bɩ f bɑll n bɑs-b lɑ f gũ, ad bãmb me yɑɑ gũudbɑ. | فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ وَٱنتَظِرۡ إِنَّهُم مُّنتَظِرُونَ ٣٠ |

ﰠ

# **33. Al-Ahzaab**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yaa foom Nabiyaama, zoe Wẽnd lɑ f rɑ tũ kɩfen-rãmbã la munaafɩgsã ye, ad Wẽnd yɩɩme n yaa Mit la bʋʋd-minim Soaba. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ ٱتَّقِ ٱللَّهَ وَلَا تُطِعِ ٱلۡكَٰفِرِينَ وَٱلۡمُنَٰفِقِينَۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ١ |
| 2. Lɑ f tũ b sẽn tɑɑsd foo sẽn yɑɑ sẽn yit f Soɑbã nengẽ wã, ad Wẽnd yɩɩme n yɑ tẽng-n-biig ne yãmb sẽn tʋmdã. | وَٱتَّبِعۡ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٗا ٢ |
| 3. Lɑ f bobl f meng ne Wẽnde, lɑ lalld tɑ tεk ne Wẽnde. | وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلٗا ٣ |
| 4. Wẽnd kɑ ning sũy ɑ yiib rɑo bɑ a yembr pʋgẽ ye, lɑ A kɑ mɑɑn yãmb pɑgb nins yãmb sẽn yet tɩ b poayã yɑɑ wɑ y mɑ-rãmb poayã tɩ yɑɑ yãmb mɑ-rãmb ye, lɑ A kɑ mɑɑn yãmb kom-yõgdsã tɩ b yɑɑ yãmb koɑmb ye, yɑɑ yãmb noy goɑm lɑ rẽ, lɑ Wẽnd yetɑ sɩdɑ, lɑ Yẽ me n le wilgd sore. | مَّا جَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلٖ مِّن قَلۡبَيۡنِ فِي جَوۡفِهِۦۚ وَمَا جَعَلَ أَزۡوَٰجَكُمُ ٱلَّٰٓـِٔي تُظَٰهِرُونَ مِنۡهُنَّ أُمَّهَٰتِكُمۡۚ وَمَا جَعَلَ أَدۡعِيَآءَكُمۡ أَبۡنَآءَكُمۡۚ ذَٰلِكُمۡ قَوۡلُكُم بِأَفۡوَٰهِكُمۡۖ وَٱللَّهُ يَقُولُ ٱلۡحَقَّ وَهُوَ يَهۡدِي ٱلسَّبِيلَ ٤ |
| 5. Bool-y-b n tõk ne b bɑɑbã rãmbã, rẽ n yɩɩd tɩrg Wẽnd nengẽ, lɑ yãmb sã n kɑ bãng b bɑɑbã-rãmbã rẽnd b yaa yãmb saam-biisi dĩinã pʋgẽ lɑ yãmb lalldba, lɑ yel kɑ be ne yãmb tɩ y sã n tudg n bool-b n tõk ne zẽng sẽn kɑ b bɑɑbã-rãmbã ye, lɑ yel sẽn be yɑɑ yãmb sẽn mɑɑn pʋ-toog y sũyã pʋsẽ wã, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑ ɑ Lutɑ lɑ ɑ Yoɑlsdɑ. | ٱدۡعُوهُمۡ لِأٓبَآئِهِمۡ هُوَ أَقۡسَطُ عِندَ ٱللَّهِۚ فَإِن لَّمۡ تَعۡلَمُوٓاْ ءَابَآءَهُمۡ فَإِخۡوَٰنُكُمۡ فِي ٱلدِّينِ وَمَوَٰلِيكُمۡۚ وَلَيۡسَ عَلَيۡكُمۡ جُنَاحٞ فِيمَآ أَخۡطَأۡتُم بِهِۦ وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتۡ قُلُوبُكُمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمًا ٥ |
| 6. Nabiyaamã n sõmb ne sɩd kõtbã n yɩɩd b mensã, lɑ ɑ pɑgbã yɑɑ b mɑ-rãmbɑ, lɑ roɑgdbã n sõmb ne tɑɑb n yɩɩdɑ, woto yaa Wẽnd sebrã pʋgɑ, sã n kɑ mikɑme tɩ y rɑt n mɑɑnɑ y lalldbã neere; wãndã yɩɩme n yɑɑ sẽn dɑ gʋls tɩ be sebrã pʋgẽ. | ٱلنَّبِيُّ أَوۡلَىٰ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ مِنۡ أَنفُسِهِمۡۖ وَأَزۡوَٰجُهُۥٓ أُمَّهَٰتُهُمۡۗ وَأُوْلُواْ ٱلۡأَرۡحَامِ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلَىٰ بِبَعۡضٖ فِي كِتَٰبِ ٱللَّهِ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُهَٰجِرِينَ إِلَّآ أَن تَفۡعَلُوٓاْ إِلَىٰٓ أَوۡلِيَآئِكُم مَّعۡرُوفٗاۚ كَانَ ذَٰلِكَ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مَسۡطُورٗا ٦ |
| 7. Lɑ tẽeg wakat ning Tõnd sẽn wɑ n deeg Nabiiyaam-rãmbã pʋlengã la D reeg fo pʋlengã lɑ ɑ Nuuh lɑ ɑ Ibrɑɑhɩɩm lɑ ɑ Muusɑ lɑ ɑ Mɑryɑm biig ɑ Iisɑ me nengẽ, lɑ D reeg pʋleng kẽeng b nengẽ, tɩ b pids tẽn-tʋʋmdlmã. | وَإِذۡ أَخَذۡنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِيثَٰقَهُمۡ وَمِنكَ وَمِن نُّوحٖ وَإِبۡرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ٱبۡنِ مَرۡيَمَۖ وَأَخَذۡنَا مِنۡهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظٗا ٧ |
| 8. Bʋɩl yĩng lɑ A sok sɩdã-rãmb b sɩdã yelle, lɑ ɑ segl naon-zɑbdg kɩfr-rãmbã yĩngɑ. | لِّيَسۡـَٔلَ ٱلصَّٰدِقِينَ عَن صِدۡقِهِمۡۚ وَأَعَدَّ لِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابًا أَلِيمٗا ٨ |
| 9. Yaa yãmb neb nins sẽn kõ sɩdɑ! tẽeg-y Wẽnd neemã wã yãmb zugu, zɑb-zɑbdb sẽn wɑ n nɑ n seg yãmb tɩ Tõnd tʋm sebg lɑ zɑb-zɑbdb yãmb sẽn kɑ ne-b ye, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ net ne yãmb sẽn tʋmdã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ جَآءَتۡكُمۡ جُنُودٞ فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ رِيحٗا وَجُنُودٗا لَّمۡ تَرَوۡهَاۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرًا ٩ |
| 10. B sẽn wɑ n yi yãmb yĩngr lɑ yãmb tẽngr wεεngẽ n wɑt yãmbɑ, lɑ sɑsɑ ning nin sẽn wɑ n nodg tɩ sũyã be ragsendakẽ, tɩ yãmb sãmbd Wẽnd ne sãmbse. | إِذۡ جَآءُوكُم مِّن فَوۡقِكُمۡ وَمِنۡ أَسۡفَلَ مِنكُمۡ وَإِذۡ زَاغَتِ ٱلۡأَبۡصَٰرُ وَبَلَغَتِ ٱلۡقُلُوبُ ٱلۡحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا۠ ١٠ |
| 11. Beenẽ lɑ b zɑrb sɩd-kõtbã n ges lɑ b miim-b miuun-kεgengɑ. | هُنَالِكَ ٱبۡتُلِيَ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ وَزُلۡزِلُواْ زِلۡزَالٗا شَدِيدٗا ١١ |
| 12. Lɑ sɑsɑ ning munaafɩgsã lɑ neb nins bãas sẽn be b sũyẽ wã sẽn wɑ n yetdẽ: "Wẽnd kɑ pʋlem tõnd rẽndɑ belgr bɑlɑ". | وَإِذۡ يَقُولُ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ إِلَّا غُرُورٗا ١٢ |
| 13. Lɑ sɑsɑ ning b sãndɑ sẽn wɑ n yeele: "yaa yãmb Yɑsrib (Mɑdĩin) rãmbɑ yɑlsg zĩig kɑe y yĩng dε! Pĩnd n lebg-y; tɩ b sãndɑ kot Nabiyaamã sor n yetdẽ: "ɑd tõnd zɑgsã kɑ tɑr gũudb ye". Lɑ b zɑgsã yɑool n tɑr gũudba, kɑ ba fʋɩ n zʋʋg zoees bɑl lɑ b rɑt ye. | وَإِذۡ قَالَت طَّآئِفَةٞ مِّنۡهُمۡ يَٰٓأَهۡلَ يَثۡرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمۡ فَٱرۡجِعُواْۚ وَيَسۡتَـٔۡذِنُ فَرِيقٞ مِّنۡهُمُ ٱلنَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوۡرَةٞ وَمَا هِيَ بِعَوۡرَةٍۖ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارٗا ١٣ |
| 14. Lɑ tɩ b (bɛɛbã) sã n da tõe n tũ (tẽngã) kɩrems n kẽ, rẽ poorẽ tɩ b yeel-b tɩ b mɑɑn lɑgem-n-tɑɑre, b ra nɑ mɑɑn-ɑ, tɩ rẽnda meng yaa yol-yol ne-ba. | وَلَوۡ دُخِلَتۡ عَلَيۡهِم مِّنۡ أَقۡطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُواْ ٱلۡفِتۡنَةَ لَأٓتَوۡهَا وَمَا تَلَبَّثُواْ بِهَآ إِلَّا يَسِيرٗا ١٤ |
| 15. Lɑ b yɑool n dɑ pʋlmɑ Wẽnd pĩnda, tɩ b kɑ nɑ n zoe ye, lɑ Wẽnd pʋlengã yɑɑ bũmb ning b sẽn nɑ n soke. | وَلَقَدۡ كَانُواْ عَٰهَدُواْ ٱللَّهَ مِن قَبۡلُ لَا يُوَلُّونَ ٱلۡأَدۡبَٰرَۚ وَكَانَ عَهۡدُ ٱللَّهِ مَسۡـُٔولٗا ١٥ |
| 16. Yeele: "zoees kɑ nɑ n tɑll yõod ne yãmb bɑ tɩ yãmb sã n zoe n nɑ n põs kũumã mɑɑ kʋʋbã ye, lɑ bɑ tɩ y põs me, y kõon n vʋɩɩm noog rẽndɑ bilf bɑlɑ''. | قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلۡفِرَارُ إِن فَرَرۡتُم مِّنَ ٱلۡمَوۡتِ أَوِ ٱلۡقَتۡلِ وَإِذٗا لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلٗا ١٦ |
| 17. Yeele: "ãnd n tõe n põsg yãmb n yi Wẽnd t'A sã n dɑt yãmb ne wẽng ma t'A sã n rɑt yãmb ne yolsgo?" Lɑ b kɑ nɑ n pɑɑm lɑlld lɑ sõɑngd tɩ kɑ Wẽnd ye. | قُلۡ مَن ذَا ٱلَّذِي يَعۡصِمُكُم مِّنَ ٱللَّهِ إِنۡ أَرَادَ بِكُمۡ سُوٓءًا أَوۡ أَرَادَ بِكُمۡ رَحۡمَةٗۚ وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا ١٧ |
| 18. Ad Wẽnd mii koɑmesdbã sẽn be yãmb pʋgẽ wã lɑ neb nins sẽn yet b sɑɑm-biisã: "wa-y tõnd nengẽ wã". Lɑ b yɑool n kɑ sɑk n nɑ n kẽ keelmã (zɑbrã) pʋgẽ rẽndɑ bilf bɑlɑ. | ۞قَدۡ يَعۡلَمُ ٱللَّهُ ٱلۡمُعَوِّقِينَ مِنكُمۡ وَٱلۡقَآئِلِينَ لِإِخۡوَٰنِهِمۡ هَلُمَّ إِلَيۡنَاۖ وَلَا يَأۡتُونَ ٱلۡبَأۡسَ إِلَّا قَلِيلًا ١٨ |
| 19. B sẽn maan beem yãmb zug yĩnga, lɑ rɑbeemã sã n wɑ fo neeme tɩ b get foo tɩ b ninã yilimd wɑlɑ kũum sẽn yilimd ɑ soabɑ, lɑ rɑbeemã sã n looge b sɩlgdɑ yãmb ne zɩlmɑ sẽn zɑbde, n mɑɑn yã-beed n rɑt sõmbã (arzεgsã b sẽn pɑɑm bεεbẽ wã), bãmb rãmb lɑ sẽn kɑ kõ sɩd tɩ Wẽnd sãɑm b tʋʋmã, lɑ wãndã yɩɩme n yɑɑ nɑɑnɑ ne Wẽnde. | أَشِحَّةً عَلَيۡكُمۡۖ فَإِذَا جَآءَ ٱلۡخَوۡفُ رَأَيۡتَهُمۡ يَنظُرُونَ إِلَيۡكَ تَدُورُ أَعۡيُنُهُمۡ كَٱلَّذِي يُغۡشَىٰ عَلَيۡهِ مِنَ ٱلۡمَوۡتِۖ فَإِذَا ذَهَبَ ٱلۡخَوۡفُ سَلَقُوكُم بِأَلۡسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى ٱلۡخَيۡرِۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَمۡ يُؤۡمِنُواْ فَأَحۡبَطَ ٱللَّهُ أَعۡمَٰلَهُمۡۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٗا ١٩ |
| 20. B sãmbdɑme tɩ zãmã wã nɑn kɑ loog ye, lɑ zãmã wã sã n lebg n wɑ, b mɑɑndɑ nonglem n dɑg n beẽ weoogẽ dãmbã pʋgẽ n sokd yãmb yelle, lɑ bɑ tɩ b sã n dɑ pɑ yãmb pʋgẽ wã me, b kɑ nɑ n kẽ zɑbrẽ wã rẽndɑ bilf bɑlɑ. | يَحۡسَبُونَ ٱلۡأَحۡزَابَ لَمۡ يَذۡهَبُواْۖ وَإِن يَأۡتِ ٱلۡأَحۡزَابُ يَوَدُّواْ لَوۡ أَنَّهُم بَادُونَ فِي ٱلۡأَعۡرَابِ يَسۡـَٔلُونَ عَنۡ أَنۢبَآئِكُمۡۖ وَلَوۡ كَانُواْ فِيكُم مَّا قَٰتَلُوٓاْ إِلَّا قَلِيلٗا ٢٠ |
| 21. Sɩd la hakɩɩka, ad togs-n-tɑ-sõng zĩndɑ Wẽnd Tẽn-tʋmdã vɩɩmã pʋgẽ yãmb yĩngɑ, ned ning sẽn tẽed-ɑ Wẽnd lɑ Yɑoolem dɑɑrã lɑ ɑ tẽeg Wẽnd yell wʋsgo. | لَّقَدۡ كَانَ لَكُمۡ فِي رَسُولِ ٱللَّهِ أُسۡوَةٌ حَسَنَةٞ لِّمَن كَانَ يَرۡجُواْ ٱللَّهَ وَٱلۡيَوۡمَ ٱلۡأٓخِرَ وَذَكَرَ ٱللَّهَ كَثِيرٗا ٢١ |
| 22. Lɑ sɩd kõɑtbã sẽn wɑ n yã zãmã wã, b yeelɑme: "yɑɑ wã lɑ Wẽnd ne A Tẽn-tʋʋmã sẽn pʋlem tõndã, lɑ Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã pʋlenã yi sɩdɑ". Lɑ rẽ kɑ pɑɑs-b rẽndɑ sɩd-kũun lɑ sɑk-n-tũ. | وَلَمَّا رَءَا ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٱلۡأَحۡزَابَ قَالُواْ هَٰذَا مَا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥۚ وَمَا زَادَهُمۡ إِلَّآ إِيمَٰنٗا وَتَسۡلِيمٗا ٢٢ |
| 23. Neb n zĩnd sɩd-kõtbã pʋgẽ n pids b sẽn pʋlengã ne Wẽndã, lɑ be b pʋgẽ sẽn mɑɑn kɑɑlem, lɑ be b pʋgẽ sẽn nɑ gũudɑ, lɑ b kɑ tol n teem bɑ bilf ye. | مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ رِجَالٞ صَدَقُواْ مَا عَٰهَدُواْ ٱللَّهَ عَلَيۡهِۖ فَمِنۡهُم مَّن قَضَىٰ نَحۡبَهُۥ وَمِنۡهُم مَّن يَنتَظِرُۖ وَمَا بَدَّلُواْ تَبۡدِيلٗا ٢٣ |
| 24. Bʋɩl yĩng tɩ Wẽnd rol sɩdã-rãmb b sɩdã yĩngɑ, lɑ A nɑms munaafɩgsã t'A sã n dɑtɑ, mɑɑ t'A sɑk n deeg b tuubgã, ad Wẽnd yɩɩme n yɑɑ yaafd lɑ yoɑlsdɑ. | لِّيَجۡزِيَ ٱللَّهُ ٱلصَّٰدِقِينَ بِصِدۡقِهِمۡ وَيُعَذِّبَ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ إِن شَآءَ أَوۡ يَتُوبَ عَلَيۡهِمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٢٤ |
| 25. Lɑ Wẽnd lebsɑ kɩfr-rãmbã ne b sũ-yikrã, b kɑ pɑɑm bɑ fʋɩ, lɑ Wẽnd sekɑ sɩd-kõɑtbã n yi zɑbrã, lɑ Wẽnd yɑɑ pãng-soɑb lɑ zɩslem-soɑbɑ. | وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِغَيۡظِهِمۡ لَمۡ يَنَالُواْ خَيۡرٗاۚ وَكَفَى ٱللَّهُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٱلۡقِتَالَۚ وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزٗا ٢٥ |
| 26. Lɑ A sik Yahuud-rãmb nins sẽn sõng kɩrf-rãmbã b gũudmã zɑgs pʋsẽ, lɑ A kẽes b sũyẽ wã rɑbeem, tɩ yãmb kʋʋd b sãndɑ lɑ y yõgd b sãndɑ. | وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَٰهَرُوهُم مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ مِن صَيَاصِيهِمۡ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعۡبَ فَرِيقٗا تَقۡتُلُونَ وَتَأۡسِرُونَ فَرِيقٗا ٢٦ |
| 27. Lɑ A leds yãmb b tẽngẽ wã lɑ b zɑgsẽ wã lɑ b ɑrzεgsẽ wã. La yãmb nao sẽn nɑn kɑ tɑg tẽng ningã, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ bũmb fãɑ tõogdɑ. | وَأَوۡرَثَكُمۡ أَرۡضَهُمۡ وَدِيَٰرَهُمۡ وَأَمۡوَٰلَهُمۡ وَأَرۡضٗا لَّمۡ تَطَـُٔوهَاۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٗا ٢٧ |
| 28. Yaa foom Nabiyaama! Yeel f pɑgbã: "Sã n mikɑme tɩ yãmb rɑtɑ dũni vɩɩmã lɑ ɑ nɑg-teedã, bɩ y wɑ tɩ m kõ-y kũun tɩ tɑ y yɑm lɑ m bɑs-y bɑsg sẽn be neere, | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزۡوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيۡنَ أُمَتِّعۡكُنَّ وَأُسَرِّحۡكُنَّ سَرَاحٗا جَمِيلٗا ٢٨ |
| 29. Lɑ sã n mikɑme tɩ yãmb rɑtɑ Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã lɑ yɑoolem zɑkã bɩ y bãng tɩ Wẽnd seglɑ rol-kẽeng n bĩng yɑɑ b mɑnegdb yãmb pʋgẽ wã". | وَإِن كُنتُنَّ تُرِدۡنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلدَّارَ ٱلۡأٓخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلۡمُحۡسِنَٰتِ مِنكُنَّ أَجۡرًا عَظِيمٗا ٢٩ |
| 30. Yaa yãmb Nabiyaam pagba! Ned ningɑ sẽn wa-a ne yel-wẽnd vẽenegɑ b fãoodɑ naongã naoor ɑ yiib ɑ yĩngɑ, lɑ rẽ me yɩɩme n yɑɑ nɑɑnɑ ne Wẽnde. | يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ مَن يَأۡتِ مِنكُنَّ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖ يُضَٰعَفۡ لَهَا ٱلۡعَذَابُ ضِعۡفَيۡنِۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٗا ٣٠ |
| 31. Lɑ yãmb pʋgẽ wã ned ning sẽn wõr ɑ meng lɑ ɑ tʋm tʋʋm-sõmɑ, D kõt-ɑ-lɑ ɑ rolbã noor ɑ yiibu, lɑ D segl rɩtl wɑgell ɑ yĩngɑ. | ۞وَمَن يَقۡنُتۡ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتَعۡمَلۡ صَٰلِحٗا نُّؤۡتِهَآ أَجۡرَهَا مَرَّتَيۡنِ وَأَعۡتَدۡنَا لَهَا رِزۡقٗا كَرِيمٗا ٣١ |
| 32. Yaa yãmb Nabiyaam pagbã! Ad yãmb kɑ wɑla pɑg buudã fãɑ dε! Ad yãmb sã n zoe Wẽnde, bɩ y rɑ noos y koees tɩ ned ning bãɑg sẽn be ɑ sũurẽ wɑ mɑɑn yɑm-leoog ye, lɑ y gom mɑnegr goɑm sẽn pɑ tɑr sik ye. | يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ لَسۡتُنَّ كَأَحَدٖ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِنِ ٱتَّقَيۡتُنَّۚ فَلَا تَخۡضَعۡنَ بِٱلۡقَوۡلِ فَيَطۡمَعَ ٱلَّذِي فِي قَلۡبِهِۦ مَرَضٞ وَقُلۡنَ قَوۡلٗا مَّعۡرُوفٗا ٣٢ |
| 33. Lɑ y tɑbend y zɑgsã pʋse, lɑ y rɑ yi wɑlɑ rẽenem zɩɩlem yiibã buud ye, lɑ y yɑls ne Pʋʋsg lɑ y kõ ɑrzεk-yɩlgr-pʋɩɩrã (Zɑkã), lɑ y tũ Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã, Wẽnd sẽn dɑtã yɑɑ sẽn nɑ loog ne rẽok bʋʋd fãɑ n bɑs yãmb ɑ zɑkã rãmbɑ lɑ ɑ yɩlg yãmb sõmɑ. | وَقَرۡنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجۡنَ تَبَرُّجَ ٱلۡجَٰهِلِيَّةِ ٱلۡأُولَىٰۖ وَأَقِمۡنَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتِينَ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِعۡنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓۚ إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُذۡهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجۡسَ أَهۡلَ ٱلۡبَيۡتِ وَيُطَهِّرَكُمۡ تَطۡهِيرٗا ٣٣ |
| 34. Lɑ y tẽeg Wẽnd goamã la Bʋʋd-welgr sẽn kɑremd yãmb zɑgsã pʋsẽ wã, ad Wẽnd yɩɩme n yɑɑ Bʋg-bʋg soɑb ne yãmbɑ n yɑɑ minim Tẽng-n-biigɑ. | وَٱذۡكُرۡنَ مَا يُتۡلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱلۡحِكۡمَةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ٣٤ |
| 35. Ad lɩslaam rɑɑdã lɑ lɩslaam pogsã, lɑ sɩd-kõɑtb rɑɑdã lɑ sɩd-kõɑtb pogsã, lɑ wõr-m-meng rɑɑdã lɑ wõr-m-meng pogsã, lɑ sɩd-toagsdb rɑɑdã lɑ sɩd-toagsdb pogsã, lɑ sug-maandb rɑɑdã lɑ sug-maandb pogsã, lɑ (Wẽnd) yεεsdbb raadã lɑ (Wẽnd) yεεsdb pogsã, lɑ sãrã-mɑɑndb rɑɑdã lɑ sãrã-mɑɑndb pogsã, lɑ no-loεtb rɑɑdã lɑ no-loεtb pogsã, lɑ gũus-m-tɑoor raadã lɑ gũus-m-tɑoor pogsã, lɑ (Wẽnd) tẽegdb rɑɑdã wʋsgã lɑ (Wẽnd) tẽegdb pogsã, ɑd Wẽnd seglɑ yaafg lɑ rolb sẽn yɑɑ kẽeng b yĩngɑ. | إِنَّ ٱلۡمُسۡلِمِينَ وَٱلۡمُسۡلِمَٰتِ وَٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ وَٱلۡقَٰنِتِينَ وَٱلۡقَٰنِتَٰتِ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلصَّٰدِقَٰتِ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰبِرَٰتِ وَٱلۡخَٰشِعِينَ وَٱلۡخَٰشِعَٰتِ وَٱلۡمُتَصَدِّقِينَ وَٱلۡمُتَصَدِّقَٰتِ وَٱلصَّٰٓئِمِينَ وَٱلصَّٰٓئِمَٰتِ وَٱلۡحَٰفِظِينَ فُرُوجَهُمۡ وَٱلۡحَٰفِظَٰتِ وَٱلذَّٰكِرِينَ ٱللَّهَ كَثِيرٗا وَٱلذَّٰكِرَٰتِ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُم مَّغۡفِرَةٗ وَأَجۡرًا عَظِيمٗا ٣٥ |
| 36. Lɑ kɑ segd ne sɩd-kõɑt rɑoog lɑ sɩd-kõɑt-poɑk tɩ Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã sã n gãneg yell bʋʋd n sε bɩ b le tɑll yɑm-yãkr b yellã pʋgẽ ye, lɑ ned ning sẽn kɩɩs-ɑ Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã rẽnd ɑ menemɑ meneng sẽn yɑɑ vẽenegɑ. | وَمَا كَانَ لِمُؤۡمِنٖ وَلَا مُؤۡمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَمۡرًا أَن يَكُونَ لَهُمُ ٱلۡخِيَرَةُ مِنۡ أَمۡرِهِمۡۗ وَمَن يَعۡصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدۡ ضَلَّ ضَلَٰلٗا مُّبِينٗا ٣٦ |
| 37. (Lɑ tẽeg sɑsɑ ning) fo sẽn wɑ n yet fo sẽn mɑɑn-ɑ soɑb neer tɩ Wẽnd mɑɑn-ɑ neerã: "tɑll f pɑgã lɑ f zoe Wẽnde". Lɑ fo solgd f mengẽ wã yell ningɑ Wẽnd sẽn nɑ n vẽneg-ɑ, lɑ fo zoet nebã, lɑ yɑool n yɑɑ Wẽnd lɑ fo sõmb n zoe. Lɑ a Zɑyd sẽn wɑ n bɑs pɑgã, Tõnd kẽes-ɑ-lɑ kãɑdem pʋgẽ (Tõnd loe-ɑ-lɑ fur) n kõ foo, bʋɩl yĩng tɩ yell rɑ zĩnd sɩd-kõɑtbã yĩng b kom-yõgdsã pɑgbã pʋgẽ, tɩ b sã n bɑs-bɑ tɩ bãmb wẽneg n nɑ n furb-bɑ, lɑ Wẽnd yel-rɑtmã yɑɑ bũmb sẽn yɩt tɩlɑe. | وَإِذۡ تَقُولُ لِلَّذِيٓ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِ وَأَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِ أَمۡسِكۡ عَلَيۡكَ زَوۡجَكَ وَٱتَّقِ ٱللَّهَ وَتُخۡفِي فِي نَفۡسِكَ مَا ٱللَّهُ مُبۡدِيهِ وَتَخۡشَى ٱلنَّاسَ وَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخۡشَىٰهُۖ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيۡدٞ مِّنۡهَا وَطَرٗا زَوَّجۡنَٰكَهَا لِكَيۡ لَا يَكُونَ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ حَرَجٞ فِيٓ أَزۡوَٰجِ أَدۡعِيَآئِهِمۡ إِذَا قَضَوۡاْ مِنۡهُنَّ وَطَرٗاۚ وَكَانَ أَمۡرُ ٱللَّهِ مَفۡعُولٗا ٣٧ |
| 38. Yel kɑe ne Nabiyaamã, Wẽnd sẽn kõ-a sor yell ning pʋgẽ ye; yɑɑ Wẽnd yell sẽn dɑ sɩng n beẽ sẽn loog-b pĩndã zugu, lɑ Wẽnd yel-dɑtmã yɑɑ sẽn korde tɩ nɑ n yɩ tɩlɑe. | مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِيِّ مِنۡ حَرَجٖ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُۥۖ سُنَّةَ ٱللَّهِ فِي ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلُۚ وَكَانَ أَمۡرُ ٱللَّهِ قَدَرٗا مَّقۡدُورًا ٣٨ |
| 39. Tẽn-tʋʋm kãnsã tɑɑsdɑ Wẽnd tẽn-tʋmdã lɑ b zoet-A lɑ b kɑ zoet ned ba ɑ ye sã n kɑ Wẽnde, lɑ Wẽnd geelgã A yemsã tʋʋmã sek yã. | ٱلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَٰلَٰتِ ٱللَّهِ وَيَخۡشَوۡنَهُۥ وَلَا يَخۡشَوۡنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهَۗ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبٗا ٣٩ |
| 40. A Mohɑmmɑd kɑ yɩ n yɑɑ yãmb roɑpã ba a yembr bɑɑbɑ ye, lɑ sẽn be bɑlɑ, a yɑɑ Wẽnd Tẽn-tʋʋm n yɑɑ Nabiyaam-rãmbɑ pidsdɑ, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ mit ne bũmb fãɑ. | مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٖ مِّن رِّجَالِكُمۡ وَلَٰكِن رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّـۧنَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٗا ٤٠ |
| 41. Yãmb ɑ sẽn kõb sɩdɑ! Tẽeg-y Wẽnde (yʋʋrã/yelle), tẽegr sẽn wɑooge. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ ذِكۡرٗا كَثِيرٗا ٤١ |
| 42. Lɑ y yɩlg-A yibeoog lɑ zɑɑbre. | وَسَبِّحُوهُ بُكۡرَةٗ وَأَصِيلًا ٤٢ |
| 43. Yẽndɑ n yolsd yãmbɑ lɑ A pẽgd-yã, t'A Mɑlεk-rãmbɑ me kot Wẽnd n kõt yãmbɑ sẽn nɑ yɩl t'A yiis yãmb ligsẽ wã n kẽng vẽenmẽ wã, lɑ A yɩɩme n yɑɑ yoɑlsdɑ ne sɩd-kõɑtbã. | هُوَ ٱلَّذِي يُصَلِّي عَلَيۡكُمۡ وَمَلَٰٓئِكَتُهُۥ لِيُخۡرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِۚ وَكَانَ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ رَحِيمٗا ٤٣ |
| 44. B sẽn nɑ n sεg-A rɑɑrã b pʋʋsem yɑɑ Tɩlgre, lɑ A segla rol-wɑgell b yĩngɑ. | تَحِيَّتُهُمۡ يَوۡمَ يَلۡقَوۡنَهُۥ سَلَٰمٞۚ وَأَعَدَّ لَهُمۡ أَجۡرٗا كَرِيمٗا ٤٤ |
| 45. Foom ɑ Tẽn-tʋʋma! Ad Tõnd tʋma foom tɩ fo yɑɑ kaset-soɑbɑ lɑ sũ-noɑɑgdɑ lɑ bugsdɑ, | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَرۡسَلۡنَٰكَ شَٰهِدٗا وَمُبَشِّرٗا وَنَذِيرٗا ٤٥ |
| 46. Lɑ boɑɑnd n tʋgd Wẽnd nengẽ ne A rɑɑbo, lɑ fɩtl sẽn yɑɑ vẽenem. | وَدَاعِيًا إِلَى ٱللَّهِ بِإِذۡنِهِۦ وَسِرَاجٗا مُّنِيرٗا ٤٦ |
| 47. Lɑ f noog sɩd-kõɑtbã sũuri tɩ yɩɩdlem kẽeng sẽn yi Wẽnd nengẽ be b yĩngɑ. | وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَضۡلٗا كَبِيرٗا ٤٧ |
| 48. Lɑ f rɑ tũ kɩrf-rãmbã la munaafɩgsã ye, lɑ f rɑ wẽnemd n ges b sẽn nɑmsd foo wã ye, lɑ f bobl f meng ne Wẽnde, lɑ ɑd bobend tɑ tεk tɩ sã n yɑɑ Wẽnde. | وَلَا تُطِعِ ٱلۡكَٰفِرِينَ وَٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَدَعۡ أَذَىٰهُمۡ وَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلٗا ٤٨ |
| 49. Yãmb ɑ sẽn kõb sɩdɑ! Y sã n kẽ kãadem ne sɩd-kõt-pogsã rẽ poorẽ n bɑs-bɑ tɑoor tɩ yãmb nɑn kɑ kẽ ne-bɑ, bɩ y bãng tɩ b ka tɑr rɑsem-rãmb sõore b sẽn nɑ n zĩnd n gũ ye; bɩ y kõ-b kũun tɩ tɑ b yɑm, lɑ y bɑs-b bɑsg sẽn be neere. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَكَحۡتُمُ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ ثُمَّ طَلَّقۡتُمُوهُنَّ مِن قَبۡلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمۡ عَلَيۡهِنَّ مِنۡ عِدَّةٖ تَعۡتَدُّونَهَاۖ فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحٗا جَمِيلٗا ٤٩ |
| 50. Foom a Nabiyaama! Ad Tõnd kõo foo sor ne fo pɑgb nins fo sẽn kõ-b b furã ligdi, lɑ D le kõ-f sor tɩ f tõe n kẽ kãɑdem ne fo nug sẽn sooge ( yemb pogsã) sẽn yɑɑ Wẽnd sẽn n kõ foomã, lɑ f bɑɑbɑ kãseng lɑ f bɑɑbɑ-bil kom-pugli, lɑ f pʋgdb-rãmb kom-pugli, lɑ f yεsb kom-pugli, lɑ f mɑ tõp-pogs kom-pugli nins b sẽn maan higra nɑɑg foomã (n yik n wãag n bɑs b tẽngã), lɑ pɑg sẽn yɑɑ sɩd-kõɑt sẽn dɩk-ɑ meng n kõ Nabiyaam tɩ Nabiyaamã sã n dɑt n kẽe kãɑdem ne-ɑ sɑkdɑ me t'ɑ loe-ɑ furi, lɑ rẽ welgɑ ne foog f yembr bɑlɑ, sɩd kõt-rɑɑd ɑ tɑɑbã(Mũumin-dãmbɑ) kɑ nɑɑg be ye, Tõnd bãngɑ Tõnd sẽn dogl-b yεl nins-bɑ b pɑgbẽ wã (pɑ tõe n zʋʋg nɑɑs ye) lɑ b nusã sẽn so pɑgb ninsã yεlã pʋgẽ, Tõnd mɑɑnɑ woto bʋɩl yĩng lɑ weoogr rɑ pɑɑm foo ye, ad Wẽnd yɩɩme n yaa Yaafd n yaa Yolsda. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِنَّآ أَحۡلَلۡنَا لَكَ أَزۡوَٰجَكَ ٱلَّٰتِيٓ ءَاتَيۡتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتۡ يَمِينُكَ مِمَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَيۡكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّٰتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَٰلَٰتِكَ ٱلَّٰتِي هَاجَرۡنَ مَعَكَ وَٱمۡرَأَةٗ مُّؤۡمِنَةً إِن وَهَبَتۡ نَفۡسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنۡ أَرَادَ ٱلنَّبِيُّ أَن يَسۡتَنكِحَهَا خَالِصَةٗ لَّكَ مِن دُونِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۗ قَدۡ عَلِمۡنَا مَا فَرَضۡنَا عَلَيۡهِمۡ فِيٓ أَزۡوَٰجِهِمۡ وَمَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ لِكَيۡلَا يَكُونَ عَلَيۡكَ حَرَجٞۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٥٠ |
| 51. Fo tõe n lɑk n bɑsɑ f sẽn dɑt-ɑ soɑb f pɑgbã pʋga, lɑ f pẽnegd f sẽn dɑt-ɑ soɑbɑ; lɑ fo sẽn dɑt n pẽneg-ɑ soɑb fo sẽn dɑ lɑk n bɑs-b rãmbã pʋgẽ wã yell kɑ ne f ye; rẽndɑ n pẽ ne b nin nɑ mɑɑg lɑ b sũy kõn sãame, lɑ fo sẽn kõ-b yemkãm fãɑ bũmb ning me le tɑ b yɑm; lɑ Wẽnd mii sẽn be yãmb sũyã pʋsẽ, lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ Bãngd n yɑɑ Bʋgbʋg-soɑbɑ. | ۞تُرۡجِي مَن تَشَآءُ مِنۡهُنَّ وَتُـٔۡوِيٓ إِلَيۡكَ مَن تَشَآءُۖ وَمَنِ ٱبۡتَغَيۡتَ مِمَّنۡ عَزَلۡتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكَۚ ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَن تَقَرَّ أَعۡيُنُهُنَّ وَلَا يَحۡزَنَّ وَيَرۡضَيۡنَ بِمَآ ءَاتَيۡتَهُنَّ كُلُّهُنَّۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمٗا ٥١ |
| 52. Pɑgb ɑ tɑɑb kɑ segd ne foo bãmbã loogr poor ye, lɑ f leb n kɑ tõe n tedg-b ne pɑgb ɑ tɑɑb me bɑ tɩ b sõmblemã taa fo yɑm, sɑ n kɑ fo nug sẽn sooge (yemb pogsã), lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ bũmb fãɑ Gũusdɑ. | لَّا يَحِلُّ لَكَ ٱلنِّسَآءُ مِنۢ بَعۡدُ وَلَآ أَن تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنۡ أَزۡوَٰجٖ وَلَوۡ أَعۡجَبَكَ حُسۡنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتۡ يَمِينُكَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ رَّقِيبٗا ٥٢ |
| 53. Yãmb ɑ neb nins sẽn kõ sɩdɑ!, rɑ kẽ-y Nabiyaamã zɑgsẽ wã sã n kɑ b kõo yãmb sor tɩ kẽ n rɩ ye, lɑ y rɑɑ wɑ zĩnd n gũud-ɑ ye, lɑ b sã n bool-y bɩ y kẽ, lɑ y sã n dɩ n sε bɩ y sãeeg lɑ y rɑ yɑɑs n sõs n lolem yɑm ye, ɑd rẽ rɑ nɑmsdɑ Nabiyaamã t'ɑ yɑool n zoet yãnd ne yãmbɑ, lɑ Wẽnd kɑ zoet yãnd ne sɩd vẽnegr ye, lɑ yãmb sã n dɑt n sok Nɑbiyɑɑmɑ pɑgbã bũmb yelle, bɩ y sok-b lill poore, rẽnd n yɩɩd yɩlgr yãmb ne bãmb sũyẽ wã, lɑ kɑ segd ne yãmb tɩ y mɑɑn sẽn nɑ nɑms Wẽnd Tẽn-tʋʋmã ye, lɑ kɑ segd ne-y me tɩ y kẽ kãadem ne ɑ pɑgbã ɑ loogr poor ye, ɑd rẽndɑ yɩɩme n yɑɑ zũnuub-kẽeng Wẽnd nengẽ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَدۡخُلُواْ بُيُوتَ ٱلنَّبِيِّ إِلَّآ أَن يُؤۡذَنَ لَكُمۡ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيۡرَ نَٰظِرِينَ إِنَىٰهُ وَلَٰكِنۡ إِذَا دُعِيتُمۡ فَٱدۡخُلُواْ فَإِذَا طَعِمۡتُمۡ فَٱنتَشِرُواْ وَلَا مُسۡتَـٔۡنِسِينَ لِحَدِيثٍۚ إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ يُؤۡذِي ٱلنَّبِيَّ فَيَسۡتَحۡيِۦ مِنكُمۡۖ وَٱللَّهُ لَا يَسۡتَحۡيِۦ مِنَ ٱلۡحَقِّۚ وَإِذَا سَأَلۡتُمُوهُنَّ مَتَٰعٗا فَسۡـَٔلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابٖۚ ذَٰلِكُمۡ أَطۡهَرُ لِقُلُوبِكُمۡ وَقُلُوبِهِنَّۚ وَمَا كَانَ لَكُمۡ أَن تُؤۡذُواْ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَآ أَن تَنكِحُوٓاْ أَزۡوَٰجَهُۥ مِنۢ بَعۡدِهِۦٓ أَبَدًاۚ إِنَّ ذَٰلِكُمۡ كَانَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمًا ٥٣ |
| 54. Yãmb sɑ n vẽneg bũmb bɩ y soɑlg-ɑ lɑme, ad Wẽnd yɩɩme n yɑɑ bũmb fãɑ Mitɑ. | إِن تُبۡدُواْ شَيۡـًٔا أَوۡ تُخۡفُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٗا ٥٤ |
| 55. Yell kɑ be ne pɑgbã tɩ ned yãb-ɑ lɑ ɑ gom neba tɩ pɑ tũ ne lill ye, tɩ sã n yɑɑ b bɑɑbɑ-rãmbã, lɑ b koɑmbã, lɑ b tãopã, lɑ b tãopã koɑmbã, lɑ b tão-pogsã koɑmbã, lɑ b pog-tɑɑsã, lɑ b nusã sẽn soogã ( b yemsã), lɑ y zoe Wẽnde, bɑlɑ Wẽnd yɩɩme n yɑ bũmbɑ fãɑ Sεεta. | لَّا جُنَاحَ عَلَيۡهِنَّ فِيٓ ءَابَآئِهِنَّ وَلَآ أَبۡنَآئِهِنَّ وَلَآ إِخۡوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبۡنَآءِ إِخۡوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبۡنَآءِ أَخَوَٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُنَّۗ وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدًا ٥٥ |
| 56. Ad Wẽnd ne A Malεgsã pʋʋsda Nabiyaamã, yãmb ɑ neb nins sẽn kõ sɩdɑ! pʋʋs-y-yã-a lɑ y kos tɩlgr sẽn yɑɑ kẽoog n kõ-a. | إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَٰٓئِكَتَهُۥ يُصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّبِيِّۚ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ صَلُّواْ عَلَيۡهِ وَسَلِّمُواْ تَسۡلِيمًا ٥٦ |
| 57. Ad sẽn mɑɑnd-b tɩ nɑmsd Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã, Wẽnd kãɑbd-b lɑme Dũni kaanẽ la Laahre, lɑ A segl naon-fɑɑgdg b yĩngɑ. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤۡذُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فِي ٱلدُّنۡيَا وَٱلۡأٓخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمۡ عَذَابٗا مُّهِينٗا ٥٧ |
| 58. Lɑ neb nins sẽn nɑmsd-b muumin rɑɑdã lɑ muumin pogsã tɩ b yaool n ka maan ba fʋɩ wã, ad b tʋkɑ zĩri lɑ yel-wẽnd sẽn yɑɑ vẽenegɑ. | وَٱلَّذِينَ يُؤۡذُونَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ بِغَيۡرِ مَا ٱكۡتَسَبُواْ فَقَدِ ٱحۡتَمَلُواْ بُهۡتَٰنٗا وَإِثۡمٗا مُّبِينٗا ٥٨ |
| 59. Yaa foom Nabiyaama! Yeel f pɑgbã lɑ f kom-pugli wã lɑ muumin-rãmbã pɑgbã, tɩ b woglg b fʋ-bεdã n mɑɑn tɩ kɩll n pẽnege, tɩ rẽnd n pẽ ne b nɑ bãng-ba, n kɑ mɑɑn tɩ naong tɑ-b ye, lɑ Wẽnd yɩɩme n ya Yaafd n yaa Yolsdɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزۡوَٰجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ يُدۡنِينَ عَلَيۡهِنَّ مِن جَلَٰبِيبِهِنَّۚ ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ أَن يُعۡرَفۡنَ فَلَا يُؤۡذَيۡنَۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٥٩ |
| 60. Lɑ tɩ munaafɩgsã la bãag sẽn be neb nins sũyẽ wã la zũngdbã sẽn be Madiinã sã n kɑ tek n bɑse, D nɑ n kɩtame tɩ fo zab ne-ba, rẽ poorẽ, b kõn zĩnd ne foo Mɑdĩinɑ rẽndɑ sɑsɑ bilf bɑlɑ. | ۞لَّئِن لَّمۡ يَنتَهِ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ وَٱلۡمُرۡجِفُونَ فِي ٱلۡمَدِينَةِ لَنُغۡرِيَنَّكَ بِهِمۡ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ إِلَّا قَلِيلٗا ٦٠ |
| 61. Tɩ b yɑɑ b sẽn digd-b rãmb n zãɑg ne yolsgo, b sẽn be zĩig ning fãɑ, b yõgd-b lɑme n kʋʋd sõmɑ. | مَّلۡعُونِينَۖ أَيۡنَمَا ثُقِفُوٓاْ أُخِذُواْ وَقُتِّلُواْ تَقۡتِيلٗا ٦١ |
| 62. Yɑɑ Wẽnd sẽn maan tɩ deng tɑoorã to-to wã, lɑ fo kɑ nɑ n pɑɑm Wẽnd mɑnesmã toeeng ye. | سُنَّةَ ٱللَّهِ فِي ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلُۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبۡدِيلٗا ٦٢ |
| 63. Nebã sokdɑ foom Sɑsã wã yelle (Dĩnã Yikrã), yeele: ''Ad a bãngrã yɑɑ Wẽnd nengẽ bɑl lɑ be, lɑ ãndã n wĩnigd foom tɩ Sɑsã wã kɑ pẽnege?'' | يَسۡـَٔلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةِۖ قُلۡ إِنَّمَا عِلۡمُهَا عِندَ ٱللَّهِۚ وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ٦٣ |
| 64. Ad Wẽnd kãaba kɩfr-rãmbã lɑ A seglg Bugum b yĩngɑ. | إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمۡ سَعِيرًا ٦٤ |
| 65. B yɑɑ ɑ pʋgẽ wã pɑɑdbɑ, lɑ b kɑ nɑ n tol n pɑɑm lɑlld lɑ sõngd ye. | خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ لَّا يَجِدُونَ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا ٦٥ |
| 66. Raɑr ning b sẽn nɑ n leebd b nemsã bugmẽ wã tɩ b yetdẽ: " Kato, tõnd sã n dɑ tũẽ Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã pɑ são". | يَوۡمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمۡ فِي ٱلنَّارِ يَقُولُونَ يَٰلَيۡتَنَآ أَطَعۡنَا ٱللَّهَ وَأَطَعۡنَا ٱلرَّسُولَا۠ ٦٦ |
| 67. Tɩ b yetẽ: "d Soɑbɑ! Ad tõnd tũu d zu-sob-n-dãmbã lɑ d nin-bεdã tɩ b menes tõnd sorã, | وَقَالُواْ رَبَّنَآ إِنَّآ أَطَعۡنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا فَأَضَلُّونَا ٱلسَّبِيلَا۠ ٦٧ |
| 68. D Soɑbɑ! Kõ-b naong sẽn fãoog n pɑɑse, lɑ F kãɑb-b kãab-bedre". | رَبَّنَآ ءَاتِهِمۡ ضِعۡفَيۡنِ مِنَ ٱلۡعَذَابِ وَٱلۡعَنۡهُمۡ لَعۡنٗا كَبِيرٗا ٦٨ |
| 69. Yaa yãmb neb nins sẽn kõ sɩdɑ! Rɑ yɩ-y wala neb nins sẽn nɑms ɑ Muusɑ wã ye, tɩ Wẽnd tɩlg-ɑ n yi b sẽn dõd-ɑ wã. Lɑ ɑ yɩɩme n yɑɑ wɑgell Wẽnd nengẽ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ ءَاذَوۡاْ مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّا قَالُواْۚ وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهٗا ٦٩ |
| 70. Yaa yãmb neb nins sẽn kõ sɩdɑ! Zoe-y Wẽnd lɑ y yeel gom-tɩrse. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَقُولُواْ قَوۡلٗا سَدِيدٗا ٧٠ |
| 71. T'A nɑ mɑneg yãmb tʋʋmã, lɑ A yaaf yãmb yel-wẽnɑ, la ned ning sẽn tũ Wẽnd lɑ A Tẽn-tʋʋmã, sɩd la hakɩɩka a tɩlgɑ tɩlg-kẽengɑ. | يُصۡلِحۡ لَكُمۡ أَعۡمَٰلَكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدۡ فَازَ فَوۡزًا عَظِيمًا ٧١ |
| 72. Ad Tõnd yeela sɑɑsã lɑ tẽngã lɑ tãmsã tɩ b reeg Bobelle, tɩ b zãgs-a la b yet tɩ yɩɩdɑ b pãnga, b kɑ nɑ n tõog ye; tɩ ninsɑɑl tʋk-a, ad ɑ yɩɩ wẽgd ne mengã n yɑɑ zɩta. | إِنَّا عَرَضۡنَا ٱلۡأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَٱلۡجِبَالِ فَأَبَيۡنَ أَن يَحۡمِلۡنَهَا وَأَشۡفَقۡنَ مِنۡهَا وَحَمَلَهَا ٱلۡإِنسَٰنُۖ إِنَّهُۥ كَانَ ظَلُومٗا جَهُولٗا ٧٢ |
| 73. Bʋɩl yĩng lɑ A nɑms munaafɩgsã la munaafɩg-pogsã la lagem-n-ta rapã la lagem-ta pogsã, la Wẽnd sɑk n deeg sɩd-kõt-rɑɑdã lɑ sɩd-kõt-pogsã tuubgu. Lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑ Yaafda n yɑɑ Yolsdɑ. | لِّيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱلۡمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلۡمُشۡرِكِينَ وَٱلۡمُشۡرِكَٰتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۗ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمَۢا ٧٣ |

ﰠ

# **34. Saba'ʋ**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Pẽgr be ne Wẽnde, sẽn so sɑɑs lɑ tẽnga, n ya Soɑb sẽn tar pẽgr Yaoolem raarã, la Yẽ lɑ Bʋʋd Mit n yaa minim tẽng-n-biigɑ. | ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَهُ ٱلۡحَمۡدُ فِي ٱلۡأٓخِرَةِۚ وَهُوَ ٱلۡحَكِيمُ ٱلۡخَبِيرُ ١ |
| 2. A mii sẽn kẽed tẽngã pʋgẽ lɑ sẽn yit ɑ pʋgẽ; lɑ sẽn yit sɑɑgẽ lɑ sẽn dʋʋd ɑ pʋgẽ; lɑ Yẽ lɑ Yolsd lɑ Yaafda. | يَعۡلَمُ مَا يَلِجُ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا يَخۡرُجُ مِنۡهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعۡرُجُ فِيهَاۚ وَهُوَ ٱلرَّحِيمُ ٱلۡغَفُورُ ٢ |
| 3. Lɑ neb nins sẽn kɩfl-bã yeelɑme: "Sasɑ wã (Dũni Yikrã) kɑ nɑ n wɑ ye". Yeele: "n-yẽe, m wẽend ne m Soɑbã sẽn yɑɑ sẽn solg Mitã, lɑ tɩ Sɑsã wã nɑ n wɑɑme, sẽn zems wala goandg biig sẽn be sɑɑsã lɑ tẽngã pʋgẽ kɑ lilld m põs-A yãab ye, lɑ sẽn kɑ tɑ rẽ lɑ sẽn yɩɩd rẽ kɑ be, rẽndɑme tɩ bee seb-vẽeneg pʋgɑ. | وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَأۡتِينَا ٱلسَّاعَةُۖ قُلۡ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأۡتِيَنَّكُمۡ عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِۖ لَا يَعۡزُبُ عَنۡهُ مِثۡقَالُ ذَرَّةٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَآ أَصۡغَرُ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكۡبَرُ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مُّبِينٖ ٣ |
| 4. Buɩl yĩng lɑ A rol neb nins sẽn kõ sɩd lɑ b tʋm tʋʋm-sõɑma wã, bãmb rãmbã tara yaafg lɑ rɩtl sẽn yɑɑ wɑgelle. | لِّيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَرِزۡقٞ كَرِيمٞ ٤ |
| 5. Lɑ neb nins sẽn nidg pãng n bɑood kongr n ning Tõnd goɑmã, bãmb-rãmbã naong sẽn yi naong sẽn zɑbd be b yĩngɑ. | وَٱلَّذِينَ سَعَوۡ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ مِّن رِّجۡزٍ أَلِيمٞ ٥ |
| 6. Lɑ b sẽn kõ-b rãmb bãngrã neeme tɩ b sẽn sik fo nengẽ wã, n yi f Soɑbã nengẽ wã, rẽ lɑ sɩda, ɑ leb n kãndgdame n tʋgd so-zɩsg la pẽgre. | وَيَرَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ إِلَيۡكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ ٱلۡحَقَّ وَيَهۡدِيٓ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَمِيدِ ٦ |
| 7. Lɑ sẽn kɩfl-bã yeelɑme: "d wilg-y rɑo sẽn nɑ n togs-y tɩ b sã n beds yãmb bedsg tɛkẽ, b nɑ n le lebsɑ yãmb nɑɑneg-pɑɑll pʋgɑ? | وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ هَلۡ نَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ رَجُلٖ يُنَبِّئُكُمۡ إِذَا مُزِّقۡتُمۡ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمۡ لَفِي خَلۡقٖ جَدِيدٍ ٧ |
| 8. A wãag n doglɑ Wẽnd bɩ, bɩ gẽemd n tɑr-ɑ? Õ-o, sɩd la hakɩɩka yɑɑ tɩ sẽn kɑ kõt-b sɩd ne yɑoolem dɑɑrã n be naongã lɑ meneng sẽn zãrã pʋgɑ. | أَفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَم بِهِۦ جِنَّةُۢۗ بَلِ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ فِي ٱلۡعَذَابِ وَٱلضَّلَٰلِ ٱلۡبَعِيدِ ٨ |
| 9. Rẽ yĩngɑ bãmb kɑ yã sẽn be bãmb neng tɑoor lɑ b poorẽ sẽn yɑɑ sɑɑsã lɑ tẽngã la? Tõnd sã n dɑtɑ, D kɩtdɑme tɩ tẽngã velb-ɑ ma tɩ D sik pεεg tɩ yi sɑɑsẽ wã b zugu, ad yel-soɑlem be rẽndɑ pʋgẽ ne ned fãɑ sẽn yɑɑ tuubg soɑb yĩngɑ. | أَفَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَىٰ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِن نَّشَأۡ نَخۡسِفۡ بِهِمُ ٱلۡأَرۡضَ أَوۡ نُسۡقِطۡ عَلَيۡهِمۡ كِسَفٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّكُلِّ عَبۡدٖ مُّنِيبٖ ٩ |
| 10. Lɑ sɩd lɑ hakɩɩka, Tõnd kõo a Dɑɑwʋʋd yɩɩdlem sẽn yi Tõnd nengẽ lɑ D yeel tãmsã lɑ luiili wã: "nɑɑg-y-yã-a n yɩlg Wẽnd yʋʋrã". Lɑ D nom kutã n kõ-a. | ۞وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا دَاوُۥدَ مِنَّا فَضۡلٗاۖ يَٰجِبَالُ أَوِّبِي مَعَهُۥ وَٱلطَّيۡرَۖ وَأَلَنَّا لَهُ ٱلۡحَدِيدَ ١٠ |
| 11. (Lɑ D yeel-ɑ) mɑɑn kut fut sẽn yedg n tɑ, lɑ f mɑneg ɑ kuiisã n kʋms tɩ zems tɑɑb n yõgnege, lɑ y tʋm tʋʋm-sõɑmɑ, ad Mɑm yɑɑ minim tẽng-n-biig ne yãmb tʋʋmã. | أَنِ ٱعۡمَلۡ سَٰبِغَٰتٖ وَقَدِّرۡ فِي ٱلسَّرۡدِۖ وَٱعۡمَلُواْ صَٰلِحًاۖ إِنِّي بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ١١ |
| 12. Lɑ D nom sebgã n kõ ɑ Sʋlɑymɑɑn t'ɑ yibeoog kẽnd yɑɑ kiuug kẽnɑ, t'ɑ zɑɑbr kẽnd yɑɑ kiuug kẽnɑ, lɑ D boog wɑɑsdã nif n kõ-a, lɑ D nom zĩn-dãmbã kẽere tɩ b tʋmd ɑ nenge, ne Wẽnd sɑgelle, lɑ zĩn ning sẽn kɩɩs-ɑ Tõnd sɑgellã D leemsd-ɑ-lɑ Bugumɑ naongo. | وَلِسُلَيۡمَٰنَ ٱلرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهۡرٞ وَرَوَاحُهَا شَهۡرٞۖ وَأَسَلۡنَا لَهُۥ عَيۡنَ ٱلۡقِطۡرِۖ وَمِنَ ٱلۡجِنِّ مَن يَعۡمَلُ بَيۡنَ يَدَيۡهِ بِإِذۡنِ رَبِّهِۦۖ وَمَن يَزِغۡ مِنۡهُمۡ عَنۡ أَمۡرِنَا نُذِقۡهُ مِنۡ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ ١٢ |
| 13. B tʋmdɑ ɑ sẽn dɑt n kõt-ɑ sẽn yɑɑ tũudum-zĩisi, la nin-naandse, lɑ la-bεd sẽn yɑlme tɩ yɑɑ walɑ bãgse, lɑ rogd sẽn lugi; lɑ D yeele: "Dɑɑwʋʋd zɑk-rãmbɑ! Tʋm-y pẽgr yĩngɑ". Lɑ ɑd pẽgdbã Mɑm yembsã pʋgẽ yɑɑ bilfu. | يَعۡمَلُونَ لَهُۥ مَا يَشَآءُ مِن مَّحَٰرِيبَ وَتَمَٰثِيلَ وَجِفَانٖ كَٱلۡجَوَابِ وَقُدُورٖ رَّاسِيَٰتٍۚ ٱعۡمَلُوٓاْ ءَالَ دَاوُۥدَ شُكۡرٗاۚ وَقَلِيلٞ مِّنۡ عِبَادِيَ ٱلشَّكُورُ ١٣ |
| 14. Lɑ Tõnd pʋlemgã sẽn wɑ n tɑ tɩ kũum nɑ n pɑɑm-ɑ wã, bũmb kɑ wilg ɑ kũumã rẽndɑ mogd sẽn dɩt ɑ rɑsɑɑrã, lɑ ɑ sẽn wɑ n vik n lʋɩ wã, zĩn-dãmbã vẽneg n bãngɑme tɩ bãmb sã n dɑ miẽ sẽn solge, b kõon n pɑẽ naon-fɑɑgdgã pʋgẽ ye. | فَلَمَّا قَضَيۡنَا عَلَيۡهِ ٱلۡمَوۡتَ مَا دَلَّهُمۡ عَلَىٰ مَوۡتِهِۦٓ إِلَّا دَآبَّةُ ٱلۡأَرۡضِ تَأۡكُلُ مِنسَأَتَهُۥۖ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ ٱلۡجِنُّ أَن لَّوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ٱلۡغَيۡبَ مَا لَبِثُواْ فِي ٱلۡعَذَابِ ٱلۡمُهِينِ ١٤ |
| 15. Sɩd lɑ hɑkɩɩka ɑd yel-soɑlem zĩndɑ Sɑbɑ'a rãmb tẽngã pʋgẽ b yĩngɑ, sẽn yɑɑ pʋt ɑ yiib n be rɩtg lɑ goɑbgɑ; lɑ D yeele: rɩ-y sẽn yi y Soɑbã rɩtlã pʋgẽ lɑ y pẽg A yĩngɑ. Ad tẽng sẽn yɑ tẽn-noogo! Ad Soɑb sẽn yɑ Yaafda! | لَقَدۡ كَانَ لِسَبَإٖ فِي مَسۡكَنِهِمۡ ءَايَةٞۖ جَنَّتَانِ عَن يَمِينٖ وَشِمَالٖۖ كُلُواْ مِن رِّزۡقِ رَبِّكُمۡ وَٱشۡكُرُواْ لَهُۥۚ بَلۡدَةٞ طَيِّبَةٞ وَرَبٌّ غَفُورٞ ١٥ |
| 16. Tɩ b ball n base, tɩ Tõnd tʋm kʋɩlgã ko-rukã, lɑ D toeem b pʋt ɑ yiibã ne pʋt ɑ yiib biis sẽn yɑ toogo, lɑ tɩɩs sẽn kɑ womde, lɑ mugnug bilf bɑlɑ. | فَأَعۡرَضُواْ فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ سَيۡلَ ٱلۡعَرِمِ وَبَدَّلۡنَٰهُم بِجَنَّتَيۡهِمۡ جَنَّتَيۡنِ ذَوَاتَيۡ أُكُلٍ خَمۡطٖ وَأَثۡلٖ وَشَيۡءٖ مِّن سِدۡرٖ قَلِيلٖ ١٦ |
| 17. Tõnd rol-b-lɑ woto b kɩflgã yĩngɑ, lɑ rẽ yĩngɑ Tõnd rondɑ rol-kãngã buud sã n ka kɩfr-rãmbã? | ذَٰلِكَ جَزَيۡنَٰهُم بِمَا كَفَرُواْۖ وَهَلۡ نُجَٰزِيٓ إِلَّا ٱلۡكَفُورَ ١٧ |
| 18. Lɑ D mɑɑn tɩ b sʋka ne tẽms nins Tond sẽn barkã (Sɑɑm tẽese) tɩ yɑɑ tẽms sẽn pẽ tɑɑbɑ, lɑ D mɑg kẽnã woglemã b sʋka tɩ zems tɩ yɑɑms kɑ be ye. (lɑ D yeele:) kẽn-y ɑ pʋgẽ wã yʋnd lɑ wĩntood ne bɑs-m-yɑm. | وَجَعَلۡنَا بَيۡنَهُمۡ وَبَيۡنَ ٱلۡقُرَى ٱلَّتِي بَٰرَكۡنَا فِيهَا قُرٗى ظَٰهِرَةٗ وَقَدَّرۡنَا فِيهَا ٱلسَّيۡرَۖ سِيرُواْ فِيهَا لَيَالِيَ وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ ١٨ |
| 19. Tɩ b yeele: "d Soɑbɑ! Zãag tõnd gõobã soayã tẽmsɑ ne tɑɑbɑ" . Lɑ b wẽgɑ b mensã tɩ Tõnd mɑɑn-b tɩ b lebg sõɑsg tɩ b tɑr n sõsdɑ, lɑ D sẽeg-b sẽegr meng-mengɑ. Ad be rẽndɑ pʋgẽ wã tɑgs-n-gesgɑ sug-mɑɑnd lɑ pẽgd buudã fãɑ yĩngɑ. | فَقَالُواْ رَبَّنَا بَٰعِدۡ بَيۡنَ أَسۡفَارِنَا وَظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ فَجَعَلۡنَٰهُمۡ أَحَادِيثَ وَمَزَّقۡنَٰهُمۡ كُلَّ مُمَزَّقٍۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّكُلِّ صَبَّارٖ شَكُورٖ ١٩ |
| 20. Lɑ sɩd lɑ hakɩɩka, a ɭblɩɩs modgɑme t'ɑ sẽn dɑtã yɩ b zug tɩ b tũ-a sã n kɑ sull sẽn yi sɩd-kõɑtbẽ wã bɑlɑ. | وَلَقَدۡ صَدَّقَ عَلَيۡهِمۡ إِبۡلِيسُ ظَنَّهُۥ فَٱتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقٗا مِّنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٢٠ |
| 21. Lɑ ɑ rɑ kɑ tɑll b pãng n wõrd-b ye, rẽndɑ Tõnd sẽn dɑ rɑt n mɑɑn tɩ b bãng sẽn kõ-a sɩd ne yɑoolem raarã n welg ne sẽn be-a sãmbg pʋg n sãmbdẽ; lɑ fo Soɑbã yɑɑ bãmb fãɑ gũusd la b gũuda. | وَمَا كَانَ لَهُۥ عَلَيۡهِم مِّن سُلۡطَٰنٍ إِلَّا لِنَعۡلَمَ مَن يُؤۡمِنُ بِٱلۡأٓخِرَةِ مِمَّنۡ هُوَ مِنۡهَا فِي شَكّٖۗ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٍ حَفِيظٞ ٢١ |
| 22. Yeele: bool-y yãmb sẽn dɩk-b rãmb n mɑɑn soben-dãmb zẽng sẽn kɑ Wẽndã, bãng-y tɩ b kɑ so ba goandeng biig bilgr sɑɑsẽ bɩ tẽng zug ye; b leb n kɑ tɑr lɑgem-n-so b yiibã pʋgẽ ye, A le kɑ tɑr sõɑngd bɑ a ye b pʋgẽ wã ye. | قُلِ ٱدۡعُواْ ٱلَّذِينَ زَعَمۡتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمۡلِكُونَ مِثۡقَالَ ذَرَّةٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا لَهُمۡ فِيهِمَا مِن شِرۡكٖ وَمَا لَهُۥ مِنۡهُم مِّن ظَهِيرٖ ٢٢ |
| 23. Lɑ sugsg kɑ tɑr yõod A nengẽ sã n kɑ A sẽn kõ-a soɑb sor ye; hɑl tɩ b sã n wɑ yiis rɑbeem n bɑs b sũyã lɑ b sẽn nɑ n yeele: "yãmb Soɑbã yeelɑme tɩ bõe?" Tɩ b yeele: "A (yeela) sɩdɑ". Lɑ yẽndɑ lɑ Zẽkr Naab n ya Bedre. | وَلَا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ عِندَهُۥٓ إِلَّا لِمَنۡ أَذِنَ لَهُۥۚ حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمۡ قَالُواْ مَاذَا قَالَ رَبُّكُمۡۖ قَالُواْ ٱلۡحَقَّۖ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡكَبِيرُ ٢٣ |
| 24. Yeele: "yɑɑ ãnd n dɩlgd yãmb sẽn yit sɑɑsẽ lɑ tẽngẽ?" Yeele : "yɑɑ Wẽnde". (La yeele): "Masã, d ges wɛ: tõnd ne yãmb sʋka, ãnd n be sɩd zug tɩ ãnd be menen-vẽeneg zugu? | ۞قُلۡ مَن يَرۡزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ قُلِ ٱللَّهُۖ وَإِنَّآ أَوۡ إِيَّاكُمۡ لَعَلَىٰ هُدًى أَوۡ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٢٤ |
| 25. Yeele: "b kɑ nɑ n sok yãmb tõnd sẽn tʋm wẽng ye, lɑ b kɑ nɑ n sok tõnd me yãmb sẽn tʋm ye". | قُل لَّا تُسۡـَٔلُونَ عَمَّآ أَجۡرَمۡنَا وَلَا نُسۡـَٔلُ عَمَّا تَعۡمَلُونَ ٢٥ |
| 26. Yeele: "d Soɑbã n nɑ n tigim tõnd ne tɑɑbɑ, rẽ poorẽ t'A bʋ tõnd ne tɑɑb sʋk ne sɩdɑ, lɑ Yẽ lɑ Bʋ-kɑood lɑ Bãngdɑ". | قُلۡ يَجۡمَعُ بَيۡنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفۡتَحُ بَيۡنَنَا بِٱلۡحَقِّ وَهُوَ ٱلۡفَتَّاحُ ٱلۡعَلِيمُ ٢٦ |
| 27. Yeele: "wilg-y mɑɑm lɑgem-n-tɑɑs nins yãmb sẽn dɩk n lɑgem-A wã". Kɑ woto dε! Yẽ lɑ Wẽnd n ya Zɩsg n ya yel-gãnegd Mitɑ. | قُلۡ أَرُونِيَ ٱلَّذِينَ أَلۡحَقۡتُم بِهِۦ شُرَكَآءَۖ كَلَّاۚ بَلۡ هُوَ ٱللَّهُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٢٧ |
| 28. Lɑ Tõnd kɑ tʋm foo rẽndɑme tɩ fo yɑɑ sũ-noɑɑgd lɑ bugsd nebã fãɑ yĩngɑ, lɑ nebã wʋsgã fãɑ kɑ mi ye. | وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ إِلَّا كَآفَّةٗ لِّلنَّاسِ بَشِيرٗا وَنَذِيرٗا وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٢٨ |
| 29. Lɑ b yetẽ: "yaa rabʋr la pʋlen-kãngã, tɩ y sã n yɑɑ sɩd-rãmbɑ?". | وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٢٩ |
| 30. Yeele: "ɑd yãmb tɑrɑ sεk rɑɑre, y kɑ nɑ n tõog n tɑrg n leb poorẽ n bɑs-ɑ, y le kɑ toẽ n deng a tɑoor me tɩ kɑ tɑ". | قُل لَّكُم مِّيعَادُ يَوۡمٖ لَّا تَسۡتَـٔۡخِرُونَ عَنۡهُ سَاعَةٗ وَلَا تَسۡتَقۡدِمُونَ ٣٠ |
| 31. Lɑ sẽn kɩfl-bã yeelɑme: "tõnd kɑ nɑ n kõ sɩd ne karen-kãngã lɑ sẽn deng ɑ tɑoorã ye, lɑ tɩ sã n dɑ be yãab tɩ fo nɑ n yã wẽgdbã tɩ b yɑls-b b Soɑbã nengẽ tɩ b leebd tɑɑb ne goɑm tɩ vɑlemsã yet sẽn mɑɑn-b wɑoog-m-mengã: "sã n kɑ yãmb yĩngɑ tõnd rɑ yɩtẽ-lɑ sɩd-kõɑtbɑ". | وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن نُّؤۡمِنَ بِهَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ وَلَا بِٱلَّذِي بَيۡنَ يَدَيۡهِۗ وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ مَوۡقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمۡ يَرۡجِعُ بَعۡضُهُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٍ ٱلۡقَوۡلَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُواْ لِلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ لَوۡلَآ أَنتُمۡ لَكُنَّا مُؤۡمِنِينَ ٣١ |
| 32. Tɩ sẽn mɑɑn-b wɑoog-m-mengã yet valemsã : "rẽ yĩngɑ tõnd n gɩdg yãmb n yi sɩdã tũubu, ɑ sẽn wɑ yãmb nengẽ poorẽ? Ka woto ye, yãmb n dɑ yɩ yel-wẽn-mɑɑndb bala." | قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ لِلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُوٓاْ أَنَحۡنُ صَدَدۡنَٰكُمۡ عَنِ ٱلۡهُدَىٰ بَعۡدَ إِذۡ جَآءَكُمۖ بَلۡ كُنتُم مُّجۡرِمِينَ ٣٢ |
| 33. Lɑ valemsã yetɑ wɑoog-m-mengã rãmbã: "yɑɑ y yʋng lɑ wĩntoog sɩlem tʋʋmɑ, yãmb sẽn dɑ sɑgend tõnd tɩ d kɩfl ne Wẽndã lɑ d bɑo lɑgem-n-tɑɑs n pɑɑs-A". Lɑ b solgɑ mɑɑn-m-bãngẽ b sẽn wɑ n yã naongã; lɑ Tõnd ningɑ sẽn kɩfl-bã yubli wã kẽene-rãmba. Rẽ yĩngɑ b rond-b lɑme tɩ kɑ b sẽn dɑ tʋmdã? | وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُواْ لِلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ بَلۡ مَكۡرُ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ إِذۡ تَأۡمُرُونَنَآ أَن نَّكۡفُرَ بِٱللَّهِ وَنَجۡعَلَ لَهُۥٓ أَندَادٗاۚ وَأَسَرُّواْ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلۡعَذَابَۚ وَجَعَلۡنَا ٱلۡأَغۡلَٰلَ فِيٓ أَعۡنَاقِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۖ هَلۡ يُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٣٣ |
| 34. Lɑ Tõnd kɑ tʋm bugsd tẽng pʋgẽ rẽndɑme t'ɑ vɩ-noodã rãmbã yeele: "ɑd tõnd kɩfla ne b sẽn tʋm yãmb ne bũmb ningã". | وَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتۡرَفُوهَآ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٣٤ |
| 35. Lɑ b yeele: "tõnd n yɩɩd ne ɑrzεk lɑ koɑmbɑ, lɑ b kɑ nɑ n nɑms tõnd me ye". | وَقَالُواْ نَحۡنُ أَكۡثَرُ أَمۡوَٰلٗا وَأَوۡلَٰدٗا وَمَا نَحۡنُ بِمُعَذَّبِينَ ٣٥ |
| 36. Yeele: "ad mɑm soɑbã yεdgdɑ rɩtlã A sẽn dɑt-ɑ soɑb yĩnga, lɑ A weoogd A sẽn dɑt-ɑ soɑb yĩnga, lɑ nebã wʋsg fãɑ kɑ mi ye". | قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٦ |
| 37. Lɑ kɑ yãmb ɑrzεgsã lɑ yãmb koɑmbã n pẽnegd yãmb Wẽnd nengẽ ye, sã n kɑ sẽn kõ-b sɩd lɑ b tʋm sõngã, rẽnd bãmb rãmbã rolb fãoogr be b yĩng b sẽn dɑ tʋmã yĩngɑ, lɑ b be zɑgsã pʋsẽ n yɑɑ bɑs-m-yɑm rãmbɑ. | وَمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُم بِٱلَّتِي تُقَرِّبُكُمۡ عِندَنَا زُلۡفَىٰٓ إِلَّا مَنۡ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ جَزَآءُ ٱلضِّعۡفِ بِمَا عَمِلُواْ وَهُمۡ فِي ٱلۡغُرُفَٰتِ ءَامِنُونَ ٣٧ |
| 38. Lɑ sẽn nidgd-b pãng tɩ b na tus nebã n zaag ne Tõnd goɑmã, bãmb rãmbã b nɑ n wɑɑ ne-b (bugmã) naongã pʋgɑ. | وَٱلَّذِينَ يَسۡعَوۡنَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡعَذَابِ مُحۡضَرُونَ ٣٨ |
| 39. Yeele: "ad mɑm Soɑbã yεdgdɑ rɩtlã n kõt A sẽn dɑt-ɑ soɑb A yembsã pʋgẽ lɑ A weoogd A sẽn dɑt-ɑ soɑbɑ, lɑ yãmb sẽn yãk bũmb n mɑɑn neer fãɑ Yẽnd n lεbsd-ɑ, lɑ Yẽnd n yɩɩd rɩlgdbã fãɑ ne sõmblem". | قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُ لَهُۥۚ وَمَآ أَنفَقۡتُم مِّن شَيۡءٖ فَهُوَ يُخۡلِفُهُۥۖ وَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ٣٩ |
| 40. Lɑ rɑɑr ning A sẽn nɑ n tigim-ba, rẽ poorẽ n yeel Malεgsã: "yɑɑ yãmb lɑ bãmbã rɑg n tũud bɩ?" | وَيَوۡمَ يَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا ثُمَّ يَقُولُ لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ أَهَٰٓؤُلَآءِ إِيَّاكُمۡ كَانُواْ يَعۡبُدُونَ ٤٠ |
| 41. Tɩ b yeele: "yɩlgemd be ne Foom, Foom lɑ tõnd Lɑlld tɩ kɑ yɩ ne bãmb ye, ad b rɑ tũudɑ zĩn-dãmba, b wʋsgã fãɑ yɩɩme n ya sɩd-kõɑtb ne-bɑ''. | قَالُواْ سُبۡحَٰنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِن دُونِهِمۖ بَلۡ كَانُواْ يَعۡبُدُونَ ٱلۡجِنَّۖ أَكۡثَرُهُم بِهِم مُّؤۡمِنُونَ ٤١ |
| 42. Rend rũndã rɑɑrã, b kɑ tar yõodo n nɑ nɑf tɑɑb ye, b leb n ka so nɑmsg me tɑɑb yĩng ye; lɑ Tõnd yeta sẽn wẽgbã: "lemb-y Bugum ning yãmb sẽn dɑg n yɩ n yɑgsdẽ wã nongã''. | فَٱلۡيَوۡمَ لَا يَمۡلِكُ بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٖ نَّفۡعٗا وَلَا ضَرّٗا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ٤٢ |
| 43. Lɑ b sã n kɑrem Tõnd goamã vẽenes-vẽenes n wilg kɩfr-rãmbã, b yetame: yãoã kɑ bɑɑ fʋɩ n zʋʋg rɑo sẽn dɑt n gɩdg yãmb n yi ne y baab-rãmbã sẽn dɑ tũudã". Lɑ b yetẽ: "yãoã kɑ bɑ fʋɩ n zʋʋg zĩri yɑgb ye". Lɑ sɩdã sẽn wa n wɑ kɩfr-rãmbã nengẽ wã, b yeel-ɑ lɑme: "yãoã kɑ bɑ fʋɩ n zʋʋg tɩɩm sẽn yɑɑ vẽeneg ye". | وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٖ قَالُواْ مَا هَٰذَآ إِلَّا رَجُلٞ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمۡ عَمَّا كَانَ يَعۡبُدُ ءَابَآؤُكُمۡ وَقَالُواْ مَا هَٰذَآ إِلَّآ إِفۡكٞ مُّفۡتَرٗىۚ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمۡ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّبِينٞ ٤٣ |
| 44. Lɑ Tõnd kɑ kõ-b sεb tɩ b kɑremdẽ, D leb n kɑ tʋm bugsd b nengẽ fo tɑoor ye. | وَمَآ ءَاتَيۡنَٰهُم مِّن كُتُبٖ يَدۡرُسُونَهَاۖ وَمَآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهِمۡ قَبۡلَكَ مِن نَّذِيرٖ ٤٤ |
| 45. Lɑ neb nins sẽn deng bãmb tɑoorã yɑgsɑme. Bãmbã kɑ pɑɑm tɩ tɑ Tõnd sẽn kõ pĩnd rãmbã sẽn pʋɩ piig yembr ye, la b yaool n yɑgs Mɑm Tẽn-tʋmdbã; b pa ges ma sãbsgã sẽn yɩ to-to la? | وَكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ وَمَا بَلَغُواْ مِعۡشَارَ مَآ ءَاتَيۡنَٰهُمۡ فَكَذَّبُواْ رُسُلِيۖ فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ ٤٥ |
| 46. Yeele: "mɑm sɑgendɑ yãmb ne yel-yεng tãa: tɩ y yik yiib-yiib lɑ yembr-yembre, rẽ poorẽ n nɑɑg tɑɑb n tɑgs n ges tɩ gãeemd kɑ tɑr yãmb nedã ye, ɑd a kɑ yɩ rẽndɑ bugsd bɑl yãmb yĩngɑ, n yi naon-kεgeng sẽn be tɑoore''. | ۞قُلۡ إِنَّمَآ أَعِظُكُم بِوَٰحِدَةٍۖ أَن تَقُومُواْ لِلَّهِ مَثۡنَىٰ وَفُرَٰدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُواْۚ مَا بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍۚ إِنۡ هُوَ إِلَّا نَذِيرٞ لَّكُم بَيۡنَ يَدَيۡ عَذَابٖ شَدِيدٖ ٤٦ |
| 47. Yeele: mɑm sẽn kos yãmb keoor fãa -tɩ sã n beẽ- bɩ y bãng tɩ yɑɑ yãmb yĩngɑ, mɑm keoor kɑ be rẽndɑ ne Wẽnd bɑlɑ, lɑ Yẽ me lɑ bũmb fãa kaset-Soaba. | قُلۡ مَا سَأَلۡتُكُم مِّنۡ أَجۡرٖ فَهُوَ لَكُمۡۖ إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٞ ٤٧ |
| 48. Yeele: "ad mɑm Soɑbã tʋmsdɑ sɩdã, Yẽ lɑ yel-saoondɩ Mitã". | قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَقۡذِفُ بِٱلۡحَقِّ عَلَّٰمُ ٱلۡغُيُوبِ ٤٨ |
| 49. Yeele: "sɩdɑ wɑɑme, lɑ zĩri wã kɑ nɑ n le puk ye, ɑ kõn le yɩlem n wɑ me. | قُلۡ جَآءَ ٱلۡحَقُّ وَمَا يُبۡدِئُ ٱلۡبَٰطِلُ وَمَا يُعِيدُ ٤٩ |
| 50. Yeele: "mɑm sã n menem, ad mɑm kɑ menemd rẽndɑme tɩ yɑɑ mɑm meng lɑ m nɑ n nɑmse, lɑ mɑm sã n kãndge, rẽnd yɑɑ ne m Soɑbã sẽn tɑɑsd mɑɑm bũmb ningã, bɑlɑ Yẽ yɑɑ Wʋmd n yɑɑ pẽnegr-Soɑbɑ. | قُلۡ إِن ضَلَلۡتُ فَإِنَّمَآ أَضِلُّ عَلَىٰ نَفۡسِيۖ وَإِنِ ٱهۡتَدَيۡتُ فَبِمَا يُوحِيٓ إِلَيَّ رَبِّيٓۚ إِنَّهُۥ سَمِيعٞ قَرِيبٞ ٥٠ |
| 51. Lɑ sã n be yãab tɩ fo yã-b sẽn nɑ n wɑ yεεs-b tɩ põsgr me kɑ be, tɩ b be b yõgbẽ pẽem-pẽem. | وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ فَزِعُواْ فَلَا فَوۡتَ وَأُخِذُواْ مِن مَّكَانٖ قَرِيبٖ ٥١ |
| 52. Tɩ b nɑ n yeele: "tõnd kõo sɩd ne-ɑ". Lɑ b nɑ n mɑɑnɑ wãn n pɑam sɩd-kũun tɩ bãmb zĩig zãɑge? | وَقَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦ وَأَنَّىٰ لَهُمُ ٱلتَّنَاوُشُ مِن مَّكَانِۭ بَعِيدٖ ٥٢ |
| 53. La sɩd la hakɩɩka b kɩflame ne-a sẽn dɑ looge, la b pasd zĩrẽ n yagd ne zɩɩlem, zĩig sẽn zãr ne sɩdẽ. | وَقَدۡ كَفَرُواْ بِهِۦ مِن قَبۡلُۖ وَيَقۡذِفُونَ بِٱلۡغَيۡبِ مِن مَّكَانِۭ بَعِيدٖ ٥٣ |
| 54. Tɩ b gɩd bãmb ne b sẽn datã, wɑlɑ b sẽn mɑɑn b wẽnes-n-tɑɑsã pĩndã, ad b yɩɩme n be sãmbg sẽn yood yɑm pʋgẽ. | وَحِيلَ بَيۡنَهُمۡ وَبَيۡنَ مَا يَشۡتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشۡيَاعِهِم مِّن قَبۡلُۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ فِي شَكّٖ مُّرِيبِۭ ٥٤ |

ﰠ

# **35. Faaṭɩr**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Pẽgr be ne Wẽnde, sẽn yɑ sɑɑs lɑ tẽng Naandã, sẽn kɩt-a tɩ Malεgsã yaa tẽn-tʋmdb sẽn tɑr pɩgs ɑ yiib-yiib lɑ tãɑb-tãɑb lɑ nɑɑs-nɑɑse, A pɑɑsdɑ A sẽn dɑt nɑɑnegã pʋgẽ, ad A yɑɑ bũmb fãɑ Tõodɑ. | ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ جَاعِلِ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا أُوْلِيٓ أَجۡنِحَةٖ مَّثۡنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَۚ يَزِيدُ فِي ٱلۡخَلۡقِ مَا يَشَآءُۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ١ |
| 2. Wẽnd sẽn pɑkd sẽn yi A yolsgẽ wã n kõ nebã, gɩdgd kae ye; A sẽn mong me, kõt kɑ be ɑ loogr poor ye, lɑ Yẽ lɑ Zɩsg lɑ bʋʋd minim Soaba. | مَّا يَفۡتَحِ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحۡمَةٖ فَلَا مُمۡسِكَ لَهَاۖ وَمَا يُمۡسِكۡ فَلَا مُرۡسِلَ لَهُۥ مِنۢ بَعۡدِهِۦۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٢ |
| 3. Yaa yãmb nebɑ! tẽeg-y Wẽnd neema wã A sẽn kõ yãmbã; rẽ yĩngɑ nɑɑnd zẽng sẽn kɑ Wẽnd n dɩlgd yãmb tɩ yit sɑɑsẽ wã lɑ tẽngã? Soɑb sẽn tũud kɑe rẽndɑ Yẽ. Yɑɑ wãn tɩ b tɑr yãmb n tɑt n teesdẽ? | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡۚ هَلۡ مِنۡ خَٰلِقٍ غَيۡرُ ٱللَّهِ يَرۡزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ فَأَنَّىٰ تُؤۡفَكُونَ ٣ |
| 4. Lɑ b sã n yɑgs foom, sɩd la hakɩɩka, b rag n yɑgsɑ tẽn-tʋmdb sẽn deng foom tɑoore, lɑ Wẽnd nengẽ lɑ yεlã fãa lebgr zĩigɑ. | وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدۡ كُذِّبَتۡ رُسُلٞ مِّن قَبۡلِكَۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ٤ |
| 5. Yaa yãmb nebɑ! Ad Wẽnd pʋlengã yɑɑ sɩda, bɩ y rɑ bɑs tɩ dũni wã vɩɩm belg yãmb n tõog ye, lɑ y rɑ wɑ sɑk tɩ bεlgdã me wɑ belg yãmb n tõog ye. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلۡغَرُورُ ٥ |
| 6. Ad Sʋɩtãanã yɑɑ bε yãmb yĩngɑ, bɩ y rɩk-ɑ n mɑɑn y bε, ad a boondɑ a sullã bʋɩl yĩng lɑ b nɑ nɑɑg Bugum rãmbẽ wã bɑlɑ. | إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ لَكُمۡ عَدُوّٞ فَٱتَّخِذُوهُ عَدُوًّاۚ إِنَّمَا يَدۡعُواْ حِزۡبَهُۥ لِيَكُونُواْ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ٦ |
| 7. Neb nins sẽn kɩll-bã naong-kεgeng be b yĩngɑ, lɑ neb nins sẽn kõ-b sɩd lɑ b tʋm tʋʋm sõama wã, yaafg lɑ keoor sẽn bεdem be b yĩngɑ. | ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٞ كَبِيرٌ ٧ |
| 8. Rẽ yĩngɑ ned ning b sẽn nɑgs ɑ tʋʋm-wẽng n kõ-ɑ t'ɑ ne-ɑ tɩ yɑɑ sõma, yẽ soab ne tʋʋm-sõɑmɑ soɑb yaa wala tɑɑba? Ad Wẽnd menesd A sẽn dɑt-ɑ soɑb lɑ A kãndg A sẽn dɑt-ɑ soɑba, bɩ f rɑ wɑ sãam f sũur b yĩng ye, ad Wẽnd mii b sẽn maandã. | أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنٗاۖ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُۖ فَلَا تَذۡهَبۡ نَفۡسُكَ عَلَيۡهِمۡ حَسَرَٰتٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِمَا يَصۡنَعُونَ ٨ |
| 9. Lɑ Wẽnd lɑ sẽn tʋmd sebdã tɩ b rãmbd sɑwɑt tɩ Tõnd peegd-b n kẽngd tẽn-koεεngẽ n tɑll-ɑ n vʋʋg tẽngã ɑ sẽn ki poore, yɑɑ woto bɑl lɑ kũ-rãmb vʋʋgrã. | وَٱللَّهُ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابٗا فَسُقۡنَٰهُ إِلَىٰ بَلَدٖ مَّيِّتٖ فَأَحۡيَيۡنَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَاۚ كَذَٰلِكَ ٱلنُّشُورُ ٩ |
| 10. Ned ning sẽn yɩ n dɑt zɩslem, ad zɩslemã gill yɑɑ Wẽnd soolem, Yẽ nengẽ lɑ gom-sõma wã rʋʋdɑ; lɑ tʋʋm-sõngo A zẽkd-a-la yĩngri. Lɑ sẽn rɑbsd-b rɑbɑ-wẽnsã, naong sẽn yɑɑ kɛgeng be b yĩngɑ, b raba wã me nɑ n sãɑmɑme n kɑ tɑll yõod ye. | مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلۡعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلۡعِزَّةُ جَمِيعًاۚ إِلَيۡهِ يَصۡعَدُ ٱلۡكَلِمُ ٱلطَّيِّبُ وَٱلۡعَمَلُ ٱلصَّٰلِحُ يَرۡفَعُهُۥۚ وَٱلَّذِينَ يَمۡكُرُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞۖ وَمَكۡرُ أُوْلَٰٓئِكَ هُوَ يَبُورُ ١٠ |
| 11. Lɑ Wẽnd naana yãmb ne sẽn yi tomẽ, rẽ poorẽ ne sẽn yi yĩn-koomẽ, rẽ poorẽ t'A mɑɑn yãmb yiib-yiibu, rɑo lɑ paga, lɑ pɑg kɑ be sẽn nɑ n rɩk pʋgɑ, bɩ ɑ rogdame, rẽndɑme t'A mii tiiri. Bõn-nɑɑndg kɑ be sẽn nɑ vɩɩm n pɑɑs bɑ bilfu, bɩ a vɩɩmã booge, rẽndɑme tɩ rɑ gʋlsɑ sebr pʋgẽ. Ad rẽndɑ yɑɑ nɑɑnɑ wʋsg ne Wẽnde. | وَٱللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٖ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٖ ثُمَّ جَعَلَكُمۡ أَزۡوَٰجٗاۚ وَمَا تَحۡمِلُ مِنۡ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلۡمِهِۦۚ وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٖ وَلَا يُنقَصُ مِنۡ عُمُرِهِۦٓ إِلَّا فِي كِتَٰبٍۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ١١ |
| 12. Lɑ moɑg ɑ yiibã ka wõnd taab ye, yãoã (koomã yaa noogo, n sakd yũubu, t'a to wã (koom) yaa yɑmsem ligɑ. Yãmb rɩtɑ nem-bʋgs sẽn yit b yiibã fãa pʋgẽ, lɑ y yiisd nɑgem-teoog n yelgdẽ; tɩ fo yãt kogl-bεdã tɩ b wedgd n teesdẽ, bʋɩl yĩng lɑ yãmb bɑo sẽn yi Wẽnd yɩɩdlemã, tɩ sãnd-sãnde yãmb nɑ pẽge. | وَمَا يَسۡتَوِي ٱلۡبَحۡرَانِ هَٰذَا عَذۡبٞ فُرَاتٞ سَآئِغٞ شَرَابُهُۥ وَهَٰذَا مِلۡحٌ أُجَاجٞۖ وَمِن كُلّٖ تَأۡكُلُونَ لَحۡمٗا طَرِيّٗا وَتَسۡتَخۡرِجُونَ حِلۡيَةٗ تَلۡبَسُونَهَاۖ وَتَرَى ٱلۡفُلۡكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ١٢ |
| 13. A kẽesdɑ yʋng wĩndg pʋgẽ lɑ A kẽesd wĩndg yʋng pʋgẽ, lɑ A nom wĩntoogã lɑ kiuugã tɩ yenkãm fãɑ zoet n nɑ n tãɑg sɑsɑ sẽn yãk tɩ beẽ. Yẽ lɑ Wẽnd sẽn yɑɑ yãmb Soɑbã, nɑɑmã yɑɑ Yẽ n so, lɑ yãmb sẽn boond-b rãmb zẽng sẽn kɑ Yẽ wã kɑ so bɑ zũuf wʋʋg meng ye. | يُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ كُلّٞ يَجۡرِي لِأَجَلٖ مُّسَمّٗىۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡ لَهُ ٱلۡمُلۡكُۚ وَٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ مَا يَمۡلِكُونَ مِن قِطۡمِيرٍ ١٣ |
| 14. Yãmb sã n bõosd-b me, b kɑ wʋmd yãmb ye, b sã n dɑ wʋm me, b kɑ nɑ n deeg yãmb yĩng ye. Yikrã rɑɑrã b nɑ n kɩɩsɑ yãmb lɑgem-n-tɑɑrã b yĩngã. Kõn kõ foom kiba-tɩrg n yɩɩd minim tẽng-n-biig ye. | إِن تَدۡعُوهُمۡ لَا يَسۡمَعُواْ دُعَآءَكُمۡ وَلَوۡ سَمِعُواْ مَا ٱسۡتَجَابُواْ لَكُمۡۖ وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يَكۡفُرُونَ بِشِرۡكِكُمۡۚ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثۡلُ خَبِيرٖ ١٤ |
| 15. Yãmb ɑ nebã! Yãmb lɑ tʋlsem-dãmb ne Wẽnde, lɑ Wẽnde, Yẽ lɑ Sek-m-meng Soɑb n yɑɑ pẽgr Naaba. | ۞يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ أَنتُمُ ٱلۡفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِۖ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ١٥ |
| 16. A sã n dɑtɑ A loogdɑ ne yãmb lɑ A wɑ ne bõn-nɑɑnds pɑɑlɑ. | إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ وَيَأۡتِ بِخَلۡقٖ جَدِيدٖ ١٦ |
| 17. Woto pa yɩ n yaa toog ne Wẽnd ye. | وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٖ ١٧ |
| 18. Lɑ bõn-nɑɑdg kɑ tʋkd bõn-nɑɑndg tɑɑg yel-wẽng ye, lɑ yel-wẽnd soɑb sã n bool tɩ b sõng-a n tʋke, b kɑ sõngd-a n tʋk bũmb ye, bɑ tɩ yɑɑ rog-pẽta. Ad fo sẽn bugsdã yɑɑ neb nins sẽn yεεsd b Soɑbã ba ne b sẽn ka yã-A wã la b yalsd Pʋsgã. Sẽn yɩlgd-ɑ a menga, ɑ tʋmɑ a meng yĩng bɑlɑ, lɑ yɑɑ Wẽnd nengẽ lɑ lebgrã zĩigɑ. | وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰۚ وَإِن تَدۡعُ مُثۡقَلَةٌ إِلَىٰ حِمۡلِهَا لَا يُحۡمَلۡ مِنۡهُ شَيۡءٞ وَلَوۡ كَانَ ذَا قُرۡبَىٰٓۗ إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخۡشَوۡنَ رَبَّهُم بِٱلۡغَيۡبِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَۚ وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفۡسِهِۦۚ وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلۡمَصِيرُ ١٨ |
| 19. Lɑ zoɑng ne nin soɑb kɑ yɑ wɑ tɑɑb ye. | وَمَا يَسۡتَوِي ٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡبَصِيرُ ١٩ |
| 20. Lɑ ligs lɑ vẽenem me kɑ yɑ wɑ tɑɑb ye. | وَلَا ٱلظُّلُمَٰتُ وَلَا ٱلنُّورُ ٢٠ |
| 21. Lɑ mɑɑsem ne pems-tʋʋleg me kɑ yɑ wɑ tɑɑb ye. | وَلَا ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلۡحَرُورُ ٢١ |
| 22. Lɑ vɩtb lɑ kɩɩms kɑ yɑ wɑ tɑɑb ye, ad Wẽnd wʋmsdɑ A sẽn dɑt soɑbɑ, lɑ fo kɑ tõe tɩ sẽn be-b yɑɑdẽ wã wʋm ye. | وَمَا يَسۡتَوِي ٱلۡأَحۡيَآءُ وَلَا ٱلۡأَمۡوَٰتُۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُسۡمِعُ مَن يَشَآءُۖ وَمَآ أَنتَ بِمُسۡمِعٖ مَّن فِي ٱلۡقُبُورِ ٢٢ |
| 23. Fo kɑ yɩ, rẽndɑ bugsd bɑlɑ. | إِنۡ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ٢٣ |
| 24. Ad Tõnd tʋmɑ foom tɩ f yɑɑ sũ-noɑɑgd lɑ bugsdɑ, lɑ zãma kɑ zĩnd sẽn loog rẽndɑme tɩ bugsd zĩnd b pʋgẽ. | إِنَّآ أَرۡسَلۡنَٰكَ بِٱلۡحَقِّ بَشِيرٗا وَنَذِيرٗاۚ وَإِن مِّنۡ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٞ ٢٤ |
| 25. Lɑ b sã n yɑgs foom, sɩd la hakɩɩka, sẽn deng-b bãmb tɑoorã me yɑgsɑme. B tẽn-tʋʋmbã waa b nengẽ ne yel-vẽenese, lɑ sεb toor-toore, lɑ sebr sẽn yɑɑ vẽenem. | وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدۡ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَبِٱلزُّبُرِ وَبِٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُنِيرِ ٢٥ |
| 26. Rẽ poorẽ tɩ Tõnd yõk neb nins sẽn kɩfl-bã, lɑ Tõnd sãbsgã yɩɩ wãn-wãna? | ثُمَّ أَخَذۡتُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۖ فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ ٢٦ |
| 27. Fo kɑ yã tɩ Wẽnd sikɑ koom tɩ yi sɑɑsẽ wã tɩ Tõnd tɑll-ɑ n yiis tɩ-biis kõbg sẽn yõs tɑɑbɑ. Bee tãmsã pʋgẽ, soay sẽn yɑɑ miid lɑ pεεl tɩ b kõbgã yõs tɑɑbɑ, lɑ soɑy sɑblem sẽn tar pãnga. | أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَأَخۡرَجۡنَا بِهِۦ ثَمَرَٰتٖ مُّخۡتَلِفًا أَلۡوَٰنُهَاۚ وَمِنَ ٱلۡجِبَالِ جُدَدُۢ بِيضٞ وَحُمۡرٞ مُّخۡتَلِفٌ أَلۡوَٰنُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٞ ٢٧ |
| 28. Lɑ nebã pʋgẽ, lɑ bõn-yãnemdɩ wã, lɑ rũm-mugsã me pʋgẽ, kõbg yõsa tɑɑbɑ me woto. Ad sẽn yεεsd-b Wẽnd A yembsã pʋgẽ, yɑɑ bãngdbã bɑlɑ, ad Wẽnd yɑɑ Zɩsg n yɑɑ Yaafdɑ. | وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآبِّ وَٱلۡأَنۡعَٰمِ مُخۡتَلِفٌ أَلۡوَٰنُهُۥ كَذَٰلِكَۗ إِنَّمَا يَخۡشَى ٱللَّهَ مِنۡ عِبَادِهِ ٱلۡعُلَمَٰٓؤُاْۗ إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ٢٨ |
| 29. Ad neb nins sẽn kɑremd Wẽnd Sẽbrã lɑ b yɑlsd Pʋʋsgã lɑ b yãkd Tõnd sẽn dɩlg-bã n mɑɑnd neer ne solgr lɑ vẽenegã, b tẽedɑ tolb sẽn kɑ nɑ n bõn ye. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتۡلُونَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ يَرۡجُونَ تِجَٰرَةٗ لَّن تَبُورَ ٢٩ |
| 30. Bʋɩl yĩng lɑ A rol-b b keoorã lɑ A pɑɑs-b sẽn yi A yɩɩdlemẽ wã, ad A yɑɑ Yaafd n yɑɑ bark Pʋʋsd. | لِيُوَفِّيَهُمۡ أُجُورَهُمۡ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ غَفُورٞ شَكُورٞ ٣٠ |
| 31. Lɑ Tõnd sẽn tũus bũmb ning n sikd fo zug sẽn yi sebrã pʋgẽ wã, yẽ lɑ sɩdã n sɩdgd sẽn deng yẽnda tɑoorã. | وَٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ هُوَ ٱلۡحَقُّ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِۦ لَخَبِيرُۢ بَصِيرٞ ٣١ |
| 32. Rẽ poorẽ Tõnd ledsɑ Tõnd sẽn tũus-b rãmb D yembsã pʋgẽ wã sebrẽ wã. Be b pʋgẽ sẽn yɑɑ wẽg-m-meng rãmba, be b pʋgẽ sẽn mɑɑnd tɩ zemes soɑb, be b pʋgẽ wã me sẽn yɑɑ bõsd ne yel-sõɑmɑ tʋʋmɑ, tũ ne Wẽnd rɑɑbo, rẽ lɑ yɩɩdlem kẽengã. | ثُمَّ أَوۡرَثۡنَا ٱلۡكِتَٰبَ ٱلَّذِينَ ٱصۡطَفَيۡنَا مِنۡ عِبَادِنَاۖ فَمِنۡهُمۡ ظَالِمٞ لِّنَفۡسِهِۦ وَمِنۡهُم مُّقۡتَصِدٞ وَمِنۡهُمۡ سَابِقُۢ بِٱلۡخَيۡرَٰتِ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَضۡلُ ٱلۡكَبِيرُ ٣٢ |
| 33. Yɑɑ Adan Arzãn zɑgsẽ wã la b kẽeda, b yeelgd-b-la zũy sẽn ya sãnem lɑ lʋ'lʋ' zũyã, lɑ b fut ɑ pʋgẽ yɑɑ Hɑrɩɩre. | جَنَّٰتُ عَدۡنٖ يَدۡخُلُونَهَا يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ وَلُؤۡلُؤٗاۖ وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ ٣٣ |
| 34. Lɑ b yeele: "pẽgr be ne Wẽnde, sẽn loog-ɑ ne sũ-sãɑngã n bɑs tõndã, ad tõnd Soɑbã yɑɑ Yaafd n yɑɑ Pẽgr Naaba. | وَقَالُواْ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِيٓ أَذۡهَبَ عَنَّا ٱلۡحَزَنَۖ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٞ شَكُورٌ ٣٤ |
| 35. Sẽn sik-ɑ tõnd zĩndg Zakẽ ne A yɩɩldlemã, paab zɑkẽ, yaams kɑ pɑɑmd tõndo, bãɑg me kɑ pɑɑmd-d be. | ٱلَّذِيٓ أَحَلَّنَا دَارَ ٱلۡمُقَامَةِ مِن فَضۡلِهِۦ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٞ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٞ ٣٥ |
| 36. Lɑ sẽn kɩfl-bã, Gεhɑnnɑm be b yĩngɑ; b pa tolgd n kʋ-b tɩ b ki n pɑɑm n vʋʋse, b leb n kɑ woogd b naongã me. Yɑɑ woto bɑl lɑ Tõnd rond kɩfr buudã fãɑ. | وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمۡ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقۡضَىٰ عَلَيۡهِمۡ فَيَمُوتُواْ وَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُم مِّنۡ عَذَابِهَاۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي كُلَّ كَفُورٖ ٣٦ |
| 37. Lɑ bãmb be ɑ pʋgẽ n kɑɑsd n yetẽ: "d Soɑbɑ! Yiis-d tɩ d na tʋm tʋʋm-sõɑmɑ sẽn yõsgd ne tõnd sẽn dɑ yɩ n tʋmdẽ wã" .Rẽ yĩngɑ Tõnd kɑ woglg yãmb yõyã tɩ sek ned ning sẽn dɑt tẽegre, tɩ bugsdã me wɑ yãmb nengẽ? Bɩ y lemd naongã, tɩ sõɑngd kɑ be wẽgdbã yĩng ye. | وَهُمۡ يَصۡطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَآ أَخۡرِجۡنَا نَعۡمَلۡ صَٰلِحًا غَيۡرَ ٱلَّذِي كُنَّا نَعۡمَلُۚ أَوَلَمۡ نُعَمِّرۡكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ ٱلنَّذِيرُۖ فَذُوقُواْ فَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ٣٧ |
| 38. Ad Wẽnd yaa saas la tẽng yel-soalem Mita, ad Yẽ yaa bãngd ne sẽn be sũyẽ wã. | إِنَّ ٱللَّهَ عَٰلِمُ غَيۡبِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٣٨ |
| 39. Yẽ lɑ sẽn mɑɑn yãmb tɩ y yɑ lεdsdb tẽngã zugu, rẽnd sẽn kɩfl-a, yẽ soɑb kɩflg bee ne-ɑ, lɑ kɩflgã kɑ pɑɑsd-b sã n ka gẽeg b Soɑbã nengẽ, lɑ kɩflgã kɑ pɑɑsd-b rẽndɑ bõne. | هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَكُمۡ خَلَٰٓئِفَ فِي ٱلۡأَرۡضِۚ فَمَن كَفَرَ فَعَلَيۡهِ كُفۡرُهُۥۖ وَلَا يَزِيدُ ٱلۡكَٰفِرِينَ كُفۡرُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ إِلَّا مَقۡتٗاۖ وَلَا يَزِيدُ ٱلۡكَٰفِرِينَ كُفۡرُهُمۡ إِلَّا خَسَارٗا ٣٩ |
| 40. Yeele: "yãmb yãa yãmb lɑgem-n-tɑɑs nins yãmb sẽn kot-b rãmb zẽng sẽn kɑ Wẽndã kõ-y Mɑɑm kɩbɑr wε? Bõe lɑ b naan tẽn-gãongã zugu? Bɩ b tɑrɑ lɑgem-n-tɑɑr sɑɑsẽ wã? Bɩ Tõnd kõ-b lɑ sebr tɩ bãmb tɑr tikr ɑ pʋgẽ, ka woto ye, ad wẽgdbã kɑ pʋlʋmd tɑɑb rẽndɑ belg-m-meng bɑlɑ. | قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ شُرَكَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُواْ مِنَ ٱلۡأَرۡضِ أَمۡ لَهُمۡ شِرۡكٞ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَمۡ ءَاتَيۡنَٰهُمۡ كِتَٰبٗا فَهُمۡ عَلَىٰ بَيِّنَتٖ مِّنۡهُۚ بَلۡ إِن يَعِدُ ٱلظَّٰلِمُونَ بَعۡضُهُم بَعۡضًا إِلَّا غُرُورًا ٤٠ |
| 41. Ad Wẽnd n gãt saasã lɑ tẽngã tɩ b kɑ lʋɩtẽ ye. Sã n be lʋɩɩs tɩ b nɑ n lʋɩ, Wẽnd sẽn yãk A toogo, ned a to kɑ be sẽn nɑ n gãd-b ye. | ۞إِنَّ ٱللَّهَ يُمۡسِكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ أَن تَزُولَاۚ وَلَئِن زَالَتَآ إِنۡ أَمۡسَكَهُمَا مِنۡ أَحَدٖ مِّنۢ بَعۡدِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورٗا ٤١ |
| 42. Lɑ b wẽen ne b pãngã fãa tεk ne Wẽnd tɩ bugsd sã n da wɑ bãmb nengẽ fãa, b rag n na tẽeg tɩrg n yɩɩd zãma a yembrã; bugsdã sẽn yɑool n wɑ wɑ b nengẽ wã, kɑ pɑɑs-b rẽndɑ zoe-n-lɑk bɑlɑ. | وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَئِن جَآءَهُمۡ نَذِيرٞ لَّيَكُونُنَّ أَهۡدَىٰ مِنۡ إِحۡدَى ٱلۡأُمَمِۖ فَلَمَّا جَآءَهُمۡ نَذِيرٞ مَّا زَادَهُمۡ إِلَّا نُفُورًا ٤٢ |
| 43. Wɑoog-m-meng maaneg tẽngã zug lɑ wẽnem rɑbɑ bal yĩngɑ; lɑ wẽnemã rɑbɑ kɑ pɑɑmd rẽndɑ ɑ rãmbã bɑlɑ. Rẽ yĩngɑ bãmbã gũudɑme tɩ kɑ rẽenem dãmbã yellã sẽn bɑɑs to-to wã? Lɑ fo kõn tol n pɑɑm Wẽnd mɑnesmã teoong ye. | ٱسۡتِكۡبَارٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَكۡرَ ٱلسَّيِّيِٕۚ وَلَا يَحِيقُ ٱلۡمَكۡرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهۡلِهِۦۚ فَهَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ ٱلۡأَوَّلِينَۚ فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبۡدِيلٗاۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحۡوِيلًا ٤٣ |
| 44. Rẽ yĩngɑ bãmb kɑ nɑ n kẽn tẽngã zug n ges sẽn deng-b bãmb tɑoorã bɑɑsg sẽn yɩ to-to? Lɑ b rɑ yɩɩdɑ bãmb ne pãng keelem. Wẽnd kɑ yɩ n kong pãng ne bũmb bɑ fʋɩ sẽn be sɑɑsẽ bɩ tẽng zug ye; ad Wẽnd yɩɩme n yɑ Bãngd n ya Tõetɑ. | أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ وَكَانُوٓاْ أَشَدَّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعۡجِزَهُۥ مِن شَيۡءٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَلِيمٗا قَدِيرٗا ٤٤ |
| 45. Lɑ Wẽnd sã n dɑ yõkdẽ nebã ne b sẽn tʋmã, A kõon n bɑsẽ bõn-yãnemdg tẽngã poor zug ye, lɑ sẽn be bɑlɑ yɑɑ t'A yɑoond-b lɑme n nɑ tãɑg sɑsɑ sẽn yãk tɩ beẽ; tɩ b sɑsɑ wã sã n wɑ tɑ, ad Wẽnd yɩɩme n yɑɑ nenem Soɑb ne ɑ yembsã. | وَلَوۡ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَا كَسَبُواْ مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهۡرِهَا مِن دَآبَّةٖ وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗىۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِۦ بَصِيرَۢا ٤٥ |

ﰠ

# **36. Yasɩɩn**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yɑɑ Sɩɩn**[[18]](#footnote-16)** | يسٓ ١ |
| 2. M wẽen ne Alkʋrãanã sẽn bʋ n manegã. | وَٱلۡقُرۡءَانِ ٱلۡحَكِيمِ ٢ |
| 3. Sɩd la hakɩɩka fo bee tẽn-tʋʋmbã pʋgẽ. | إِنَّكَ لَمِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٣ |
| 4. N be so-tɩrg zugu. | عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٤ |
| 5. N ya wilb Naabã sikri, sẽn yaa yolsg Naabã. | تَنزِيلَ ٱلۡعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ٥ |
| 6. Bʋɩl yĩng tɩ f bugs neb b sẽn pa bugs b baab-rãmba, tɩ bãmb yaa yam yaal-yaal rãmba. | لِتُنذِرَ قَوۡمٗا مَّآ أُنذِرَ ءَابَآؤُهُمۡ فَهُمۡ غَٰفِلُونَ ٦ |
| 7. Sɩd la hakɩɩka gomdã sɩdga b wʋsg fãa zugu, tɩ bãmb pa kõt sɩd ye. | لَقَدۡ حَقَّ ٱلۡقَوۡلُ عَلَىٰٓ أَكۡثَرِهِمۡ فَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٧ |
| 8. Ad Tõnd ninga b yubliẽ wã goala tɩ b tʋg n teeg b lεmã, tɩ b nensã nake. | إِنَّا جَعَلۡنَا فِيٓ أَعۡنَٰقِهِمۡ أَغۡلَٰلٗا فَهِيَ إِلَى ٱلۡأَذۡقَانِ فَهُم مُّقۡمَحُونَ ٨ |
| 9. La D ning koak b taoorã, la b poorẽ wã me koaka, n lud-b tɩ b pa neẽ ye. | وَجَعَلۡنَا مِنۢ بَيۡنِ أَيۡدِيهِمۡ سَدّٗا وَمِنۡ خَلۡفِهِمۡ سَدّٗا فَأَغۡشَيۡنَٰهُمۡ فَهُمۡ لَا يُبۡصِرُونَ ٩ |
| 10. La yaa a ye b zugu, fo bugs-b lame ma fo pa bugs-ba: b pa kõt sɩd ye. | وَسَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ ءَأَنذَرۡتَهُمۡ أَمۡ لَمۡ تُنذِرۡهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ١٠ |
| 11. Ad fo sẽn bugsdã yaa ned ning sẽn tũud-a tẽegrã, la a yaeesd Arrahmaan (yolsg) Naabã ne a sẽn lillã fãɑ. Bɩ f noog a sũur ne yaafa la keoor sẽn yaa bedre. | إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكۡرَ وَخَشِيَ ٱلرَّحۡمَٰنَ بِٱلۡغَيۡبِۖ فَبَشِّرۡهُ بِمَغۡفِرَةٖ وَأَجۡرٖ كَرِيمٍ ١١ |
| 12. Ad Tõnd n vʋʋgd kũ-rãmbã, la D gʋlsd bũmb ning b sẽn tʋm tɩ reng taoorã, la b vũunã, la bũmbã fãa Tõnd tigim-a-la gaf vẽeneg pʋgẽ. | إِنَّا نَحۡنُ نُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَنَكۡتُبُ مَا قَدَّمُواْ وَءَاثَٰرَهُمۡۚ وَكُلَّ شَيۡءٍ أَحۡصَيۡنَٰهُ فِيٓ إِمَامٖ مُّبِينٖ ١٢ |
| 13. La f rɩk bilgr ne-ba, ne tẽngã rãmba, wakat ning tẽn-tʋʋmbã sẽn wa n wa-a wã. | وَٱضۡرِبۡ لَهُم مَّثَلًا أَصۡحَٰبَ ٱلۡقَرۡيَةِ إِذۡ جَآءَهَا ٱلۡمُرۡسَلُونَ ١٣ |
| 14. Wakat ning Tõnd sẽn wa n tʋms neb a yiib b nengẽ, tɩ b yags b yiibã, tɩ Tõnd paas tãaben-soaba, tɩ b yeele: "Ad tõnd yaa b sẽn tʋms-b rãmb yãmb nengẽ". | إِذۡ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهِمُ ٱثۡنَيۡنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزۡنَا بِثَالِثٖ فَقَالُوٓاْ إِنَّآ إِلَيۡكُم مُّرۡسَلُونَ ١٤ |
| 15. Tɩ b yeele: "yãmb pa yɩ rẽnda ninsaalb bal wala tõndo, la Arrahmaan Naab pa sik bɑɑ fʋɩ, yãmb pa yɩ rẽnda yagdb bala". | قَالُواْ مَآ أَنتُمۡ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا وَمَآ أَنزَلَ ٱلرَّحۡمَٰنُ مِن شَيۡءٍ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا تَكۡذِبُونَ ١٥ |
| 16. Tɩ b yeele: "tõnd Soabã miime tɩ ad tõnd yaa b sẽn tʋms-b rãmb yãmb nengẽ", | قَالُواْ رَبُّنَا يَعۡلَمُ إِنَّآ إِلَيۡكُمۡ لَمُرۡسَلُونَ ١٦ |
| 17. La pa be tõnd zug rẽnda taas vẽeneg bala". | وَمَا عَلَيۡنَآ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ١٧ |
| 18. Tɩ b yeele: "wɩɩbd n paam tõnd yãmb yĩnga, la tɩ yãmb sã n pa base, d na lob-y neer-neere, la naong sẽn zabd na paam yãmba sẽn yi tõnd nengẽ". | قَالُوٓاْ إِنَّا تَطَيَّرۡنَا بِكُمۡۖ لَئِن لَّمۡ تَنتَهُواْ لَنَرۡجُمَنَّكُمۡ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٨ |
| 19. Tɩ b yeel: "yãmb wɩɩbdã bee ne-yã. B tẽeg yãmb yĩng (la y yet woto?). Pa woto ye! Yãmb yaa neb sẽn yaa maan-n-zʋʋg rãmba". | قَالُواْ طَٰٓئِرُكُم مَّعَكُمۡ أَئِن ذُكِّرۡتُمۚ بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٞ مُّسۡرِفُونَ ١٩ |
| 20. Tɩ rao yi tẽngã yaang n wa ne yãgbo, n yeele: "mam neba! Tũ-y tẽn-tʋʋmbã'', | وَجَآءَ مِنۡ أَقۡصَا ٱلۡمَدِينَةِ رَجُلٞ يَسۡعَىٰ قَالَ يَٰقَوۡمِ ٱتَّبِعُواْ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٢٠ |
| 21. Tũ-y neb nins sẽn pa kot-b yãmb keoorã, tɩ bãmb yaool n yaa kãndgdba. | ٱتَّبِعُواْ مَن لَّا يَسۡـَٔلُكُمۡ أَجۡرٗا وَهُم مُّهۡتَدُونَ ٢١ |
| 22. La yaa bõe n tar maam tɩ m pa na n tũ Soab ning sẽn naan-a maamã, la yaool n yaa Yẽnda nengẽ la b na n lebs yãmbã? | وَمَالِيَ لَآ أَعۡبُدُ ٱلَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٢٢ |
| 23. Rẽ yĩnga m na gãd soben-zẽms sẽn pa Yẽnda, tɩ Arrahmaan Naab sã n tʋll maam ne wẽnga, b sugsgã pa nafd maam bɑɑ fʋɩ! B pa fãagd maam me. | ءَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً إِن يُرِدۡنِ ٱلرَّحۡمَٰنُ بِضُرّٖ لَّا تُغۡنِ عَنِّي شَفَٰعَتُهُمۡ شَيۡـٔٗا وَلَا يُنقِذُونِ ٢٣ |
| 24. Sɩd la hakɩɩka, wakat-kãngã m bee meneng sẽn vẽneg pʋgẽ. | إِنِّيٓ إِذٗا لَّفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٢٤ |
| 25. Ad mam kõo sɩd ne yãmb Soabã, bɩ y kelg-ma". | إِنِّيٓ ءَامَنتُ بِرَبِّكُمۡ فَٱسۡمَعُونِ ٢٥ |
| 26. Tɩ b yeel-ɑ -b sẽn kʋ-ɑ poorẽ-; "kẽ Arzãnã". T'a yeele: " kato! Mam nebã sã n ra bãngẽ pɑ são, | قِيلَ ٱدۡخُلِ ٱلۡجَنَّةَۖ قَالَ يَٰلَيۡتَ قَوۡمِي يَعۡلَمُونَ ٢٦ |
| 27. Bũmb ning mam Soabã sẽn yaaf maamã la A naag maam b sẽn waoog-b rãmbã pʋgẽ" | بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ ٱلۡمُكۡرَمِينَ ٢٧ |
| 28. La Tõnd pa sik a nebã zug tãp-biis (soddaas) sẽn yi saasẽ b sẽn kʋ-ɑ wã poor ye. Tõnd pa yɩ n yaa sikdb me. | ۞وَمَآ أَنزَلۡنَا عَلَىٰ قَوۡمِهِۦ مِنۢ بَعۡدِهِۦ مِن جُندٖ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ ٢٨ |
| 29. Pa yɩ rẽnda Kaas-vuk bal tɩ bãmb yaa sẽn ki. | إِن كَانَتۡ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ فَإِذَا هُمۡ خَٰمِدُونَ ٢٩ |
| 30. Ad bõn be yembsã zugu, tẽn-tʋʋm buud pa wat b nengẽ rẽndame tɩ b yɩ n yaand-a. | يَٰحَسۡرَةً عَلَى ٱلۡعِبَادِۚ مَا يَأۡتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٣٠ |
| 31. Rẽ yĩnga, bãmb pa bãng tɩ sõor waoog Tõnd sẽn halk zãma-rãmb sẽn reng bãmb taoore, tɩ b pa le tõe n legb n wa bãmb nengẽ. | أَلَمۡ يَرَوۡاْ كَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّنَ ٱلۡقُرُونِ أَنَّهُمۡ إِلَيۡهِمۡ لَا يَرۡجِعُونَ ٣١ |
| 32. La b yenkãm fãa gilli, rẽndame tɩ b na n waa ne-a Tõnd nengẽ. | وَإِن كُلّٞ لَّمَّا جَمِيعٞ لَّدَيۡنَا مُحۡضَرُونَ ٣٢ |
| 33. La tagmas sẽn na wilg bãmba, yaa tẽng koεεngã, Tõnd vʋʋgd-a lame la D yiisd a pʋgẽ bõn-bεεla, tɩ beenẽ la b rɩta. | وَءَايَةٞ لَّهُمُ ٱلۡأَرۡضُ ٱلۡمَيۡتَةُ أَحۡيَيۡنَٰهَا وَأَخۡرَجۡنَا مِنۡهَا حَبّٗا فَمِنۡهُ يَأۡكُلُونَ ٣٣ |
| 34. La Tõnd maan a pʋgẽ tamarʋ-tɩɩse pʋt la siba, la D pus ko-ninã tẽngɑ pʋgẽ. | وَجَعَلۡنَا فِيهَا جَنَّٰتٖ مِّن نَّخِيلٖ وَأَعۡنَٰبٖ وَفَجَّرۡنَا فِيهَا مِنَ ٱلۡعُيُونِ ٣٤ |
| 35. Bʋɩl yĩng tɩ b na rɩ a biisã, la bãmb nusã sẽn tʋm bũmb ninga. Rẽ yĩnga b pa na n pʋʋs barka? | لِيَأۡكُلُواْ مِن ثَمَرِهِۦ وَمَا عَمِلَتۡهُ أَيۡدِيهِمۡۚ أَفَلَا يَشۡكُرُونَ ٣٥ |
| 36. Yɩlgemd be ne Naab ning sẽn naan kõbgã gillã, sẽn yaa tẽngã sẽn bulsdi la sẽn yi bãmb mensẽ wã la bũmb ning b sẽn pa mi. | سُبۡحَٰنَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلۡأَزۡوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلۡأَرۡضُ وَمِنۡ أَنفُسِهِمۡ وَمِمَّا لَا يَعۡلَمُونَ ٣٦ |
| 37. La tagmas sẽn na n wilg bãmba, yaa yʋngã. Tõnd yiisda windgã a pʋgẽ tɩ bãmb yaa sẽn be likẽ. | وَءَايَةٞ لَّهُمُ ٱلَّيۡلُ نَسۡلَخُ مِنۡهُ ٱلنَّهَارَ فَإِذَا هُم مُّظۡلِمُونَ ٣٧ |
| 38. La wĩndgã zoetame n tʋg a tablg zĩigẽ, ad rẽnda yaa wilb Naabã kordgo, minim Naabã kordgo. | وَٱلشَّمۡسُ تَجۡرِي لِمُسۡتَقَرّٖ لَّهَاۚ ذَٰلِكَ تَقۡدِيرُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ ٣٨ |
| 39. La Kiuugã Tõnd kord-a-la ne sigb zĩisi, hal t'a wa tʋg n lebg wala tamar gĩnɑ wilã sẽn kʋdge. | وَٱلۡقَمَرَ قَدَّرۡنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَٱلۡعُرۡجُونِ ٱلۡقَدِيمِ ٣٩ |
| 40. Pa segd ne Wĩndgã t'a paam Kiuugã, yʋngã me pa rengd wĩndgã; la b fãa be wεεng-vʋɩɩgẽ n rugda. | لَا ٱلشَّمۡسُ يَنۢبَغِي لَهَآ أَن تُدۡرِكَ ٱلۡقَمَرَ وَلَا ٱلَّيۡلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِۚ وَكُلّٞ فِي فَلَكٖ يَسۡبَحُونَ ٤٠ |
| 41. La tagmas sẽn na n wilg bãmba, Tõnd rɩka bãmb baab-rãmbã kogl-pitgã pʋgẽ. | وَءَايَةٞ لَّهُمۡ أَنَّا حَمَلۡنَا ذُرِّيَّتَهُمۡ فِي ٱلۡفُلۡكِ ٱلۡمَشۡحُونِ ٤١ |
| 42. La D naan sẽn wõnd rẽ n kõ-ba, b sẽn na zombe. | وَخَلَقۡنَا لَهُم مِّن مِّثۡلِهِۦ مَا يَرۡكَبُونَ ٤٢ |
| 43. La d sã n da tʋllẽ, D bõrd-b lame, tɩ sõngd ka ne-b ye, tɩ b ka na n fãag-b me ye. | وَإِن نَّشَأۡ نُغۡرِقۡهُمۡ فَلَا صَرِيخَ لَهُمۡ وَلَا هُمۡ يُنقَذُونَ ٤٣ |
| 44. Sã n pa yolsg sẽn yi Tõnd nengẽ yĩnga la wʋm-noog n tʋg n tãag wakato. | إِلَّا رَحۡمَةٗ مِّنَّا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٖ ٤٤ |
| 45. La b sã n yeel-ba "gũus-y bũmb ning sẽn be yãmb taoorã la sẽn be yãmb poorẽ wã tɩ sãnd-sãnde b na yols-yã". | وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُواْ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيكُمۡ وَمَا خَلۡفَكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ٤٥ |
| 46. Lɑ Aɑyɑr buud pɑ be sẽn nɑ wɑ b nengẽ, sẽn yaa b Soɑbã Aɑyɑy rẽndɑme tɩ b yɩ bɑlldb n yi-ɑ. | وَمَا تَأۡتِيهِم مِّنۡ ءَايَةٖ مِّنۡ ءَايَٰتِ رَبِّهِمۡ إِلَّا كَانُواْ عَنۡهَا مُعۡرِضِينَ ٤٦ |
| 47. La b sã n yeel-ba: "yãk-y bũmb ning Wẽnd sẽn kõ yãmbã n nafe". Sẽn kɩfl-bã yeta sẽn kõ-b sɩdã "tõnd na rɩlg ned ning Wẽnd sẽn da na n rɩlg a soab t'A sã n da ratẽ? Yãmb pa be rẽnda meneng sẽn vẽneg pʋgẽ". | وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ أَنفِقُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنُطۡعِمُ مَن لَّوۡ يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطۡعَمَهُۥٓ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٤٧ |
| 48. La b yetẽ: "yaa rabʋr la pʋleng-kãngã, tɩ y sã n togsda sɩda?" | وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٤٨ |
| 49. B pa kolld rẽnda Kaas-vuk bal tɩ rɩk-ba, n mik tɩ bãmb ra zabda taaba. | مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ تَأۡخُذُهُمۡ وَهُمۡ يَخِصِّمُونَ ٤٩ |
| 50. Tɩ b pa tõe n kõ sagelle, b pa lebg me n tʋg b nebẽ wã. | فَلَا يَسۡتَطِيعُونَ تَوۡصِيَةٗ وَلَآ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمۡ يَرۡجِعُونَ ٥٠ |
| 51. Tɩ b fʋʋs Bargẽ wã, tɩ bãmb yaa sẽn yit b yaadẽ wã n yãgd n tʋgd b Soabã nengẽ. | وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ ٱلۡأَجۡدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمۡ يَنسِلُونَ ٥١ |
| 52. Tɩ b yeele: "yaa tõnd wɩɩbdo! Ãnd n yik tõnd d gãasẽ wã?" Yaa wãndã la Arrahmaan Naab sẽn pʋlmã, la tẽn-tʋʋmbã togsa sɩda. | قَالُواْ يَٰوَيۡلَنَا مَنۢ بَعَثَنَا مِن مَّرۡقَدِنَاۜۗ هَٰذَا مَا وَعَدَ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَصَدَقَ ٱلۡمُرۡسَلُونَ ٥٢ |
| 53. Pa yɩ rẽnda Kaas-vuk bala, tɩ bãmb fãa gill yaa b sẽn na n wa ne Tõnd nengẽ. | إِن كَانَتۡ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ فَإِذَا هُمۡ جَمِيعٞ لَّدَيۡنَا مُحۡضَرُونَ ٥٣ |
| 54. La rũndã, b pa wẽgd yõor ba fʋɩ, la b pa rond-y me, rẽnda bũmb ning y sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã. | فَٱلۡيَوۡمَ لَا تُظۡلَمُ نَفۡسٞ شَيۡـٔٗا وَلَا تُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٥٤ |
| 55. Ad Arzãn koambã, rũndã b bee wʋm-noog soagl pʋga, | إِنَّ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ ٱلۡيَوۡمَ فِي شُغُلٖ فَٰكِهُونَ ٥٥ |
| 56. Bãmb ne b pagb bee maasem pʋsẽ, n be gãas zut n kɩla. | هُمۡ وَأَزۡوَٰجُهُمۡ فِي ظِلَٰلٍ عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ مُتَّكِـُٔونَ ٥٦ |
| 57. B tara tɩ-biis a pʋgẽ, la b leb n tar b sẽn rat fãa. | لَهُمۡ فِيهَا فَٰكِهَةٞ وَلَهُم مَّا يَدَّعُونَ ٥٧ |
| 58. "Salaam" tɩlgr koεεg sẽn yi Soab nengẽ sẽn yaa Yolsda be ne bãmbɑ. | سَلَٰمٞ قَوۡلٗا مِّن رَّبّٖ رَّحِيمٖ ٥٨ |
| 59. La lak-y rũnda, yaa yãmb a nin-wẽnse! | وَٱمۡتَٰزُواْ ٱلۡيَوۡمَ أَيُّهَا ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٥٩ |
| 60. Rẽ yĩnga M ra pa sagl yãmba, yaa yãmb Adam koamba, tɩ y ra tũ a Sʋɩtãanã? Tɩ ɑd a yaa bε sẽn vẽneg ne yãmba. | ۞أَلَمۡ أَعۡهَدۡ إِلَيۡكُمۡ يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ أَن لَّا تَعۡبُدُواْ ٱلشَّيۡطَٰنَۖ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٦٠ |
| 61. La y tũ Maam, wãnde la sor sẽn yɑɑ tɩrga. | وَأَنِ ٱعۡبُدُونِيۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٦١ |
| 62. La sɩd la hakɩɩka a menemsa yãmb pʋgẽ bõn-naands wʋsgo, rẽ yĩnga yãmb pa yɩ n paam yam? | وَلَقَدۡ أَضَلَّ مِنكُمۡ جِبِلّٗا كَثِيرًاۖ أَفَلَمۡ تَكُونُواْ تَعۡقِلُونَ ٦٢ |
| 63. Wãnde la Gεhannem ning b sẽn da yɩ n pʋlem yãmbã. | هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِي كُنتُمۡ تُوعَدُونَ ٦٣ |
| 64. Kẽ-y-yã-a rũnda, yãmb sẽn da yɩ n kɩfendẽ wã yĩnga. | ٱصۡلَوۡهَا ٱلۡيَوۡمَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٦٤ |
| 65. Rũnda D sẽta b noyã tɩ b nusã gom ne Tõndo, tɩ b nãoã seet bũmb ning b sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã. | ٱلۡيَوۡمَ نَخۡتِمُ عَلَىٰٓ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَتُكَلِّمُنَآ أَيۡدِيهِمۡ وَتَشۡهَدُ أَرۡجُلُهُم بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٦٥ |
| 66. La tɩ Tõnd sã n da tʋllẽ, D naaan n yẽes b ninã, tɩ b reng taab sorẽ wã, la b na n yãa wãn-wãna?. | وَلَوۡ نَشَآءُ لَطَمَسۡنَا عَلَىٰٓ أَعۡيُنِهِمۡ فَٱسۡتَبَقُواْ ٱلصِّرَٰطَ فَأَنَّىٰ يُبۡصِرُونَ ٦٦ |
| 67. La tɩ D sã n da tʋllẽ, D na n toeem b naanegã b zĩisẽ wã, tɩ b pa tõe n kẽnge, b pa tõe n lebg me. | وَلَوۡ نَشَآءُ لَمَسَخۡنَٰهُمۡ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمۡ فَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ مُضِيّٗا وَلَا يَرۡجِعُونَ ٦٧ |
| 68. La Tõnd sẽn wogl-a soab yõore, D boogd-a-la naanegã wɛɛngẽ, b pa tar yam la?. | وَمَن نُّعَمِّرۡهُ نُنَكِّسۡهُ فِي ٱلۡخَلۡقِۚ أَفَلَا يَعۡقِلُونَ ٦٨ |
| 69. La Tõnd pa wilg-a yɩɩl ye, la a pa sõmb ne-a me ye, a pa yɩ rẽnda tẽegr la Alkʋrãan sẽn vẽnege. | وَمَا عَلَّمۡنَٰهُ ٱلشِّعۡرَ وَمَا يَنۢبَغِي لَهُۥٓۚ إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ وَقُرۡءَانٞ مُّبِينٞ ٦٩ |
| 70. Bʋɩl yĩng t'a na bugs ned ning sẽn ya-a vɩta, la gomdã sɩdg kɩfr-rãmbã zugu. | لِّيُنذِرَ مَن كَانَ حَيّٗا وَيَحِقَّ ٱلۡقَوۡلُ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧٠ |
| 71. Rẽ yĩnga bãmb pa yã tɩ Tõnd naana neema rũms n kõ-ba, sẽn yaa Tõnd Nus sẽn tʋme, tɩ bãmb n so-ba? | أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّا خَلَقۡنَا لَهُم مِّمَّا عَمِلَتۡ أَيۡدِينَآ أَنۡعَٰمٗا فَهُمۡ لَهَا مَٰلِكُونَ ٧١ |
| 72. La D nom-b n kõ-ba. Be b pʋgẽ b sẽn zombde, be b pʋgẽ me b sẽn rɩte. | وَذَلَّلۡنَٰهَا لَهُمۡ فَمِنۡهَا رَكُوبُهُمۡ وَمِنۡهَا يَأۡكُلُونَ ٧٢ |
| 73. La b leb n tar nafa b pʋgẽ la bõn-yũudi, b pa na n pʋʋs baaka? | وَلَهُمۡ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَمَشَارِبُۚ أَفَلَا يَشۡكُرُونَ ٧٣ |
| 74. La b gãda soaben-dãmb zẽng sẽn pa Wẽnde, sãnd-sãnde b na sõng bãmba. | وَٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةٗ لَّعَلَّهُمۡ يُنصَرُونَ ٧٤ |
| 75. B pa tõe n sõng-b ye; pa rẽ meng ye, bãmb meng yɑɑ tãp-biis (sodaase) n gũud-ba, lɑ bãmb ne b rʋbsã yɑɑ wɑtbɑ bugmeẽ wã. | لَا يَسۡتَطِيعُونَ نَصۡرَهُمۡ وَهُمۡ لَهُمۡ جُندٞ مُّحۡضَرُونَ ٧٥ |
| 76. Bɩ b gomdã ra wa sãam fo sũur ye, ad Tõnd mii bũmb ning b sẽn solgdã la b sẽn vẽnegdã. | فَلَا يَحۡزُنكَ قَوۡلُهُمۡۘ إِنَّا نَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعۡلِنُونَ ٧٦ |
| 77. Rẽ yĩnga ninsaal pa yã tɩ Tõnd naan-a lame ne mani, la a sẽn yik n lebg tak-n-taar sẽn vẽneg soaba. | أَوَلَمۡ يَرَ ٱلۡإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقۡنَٰهُ مِن نُّطۡفَةٖ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٞ مُّبِينٞ ٧٧ |
| 78. La a rɩk bilgr ne Tõndo, n yaool n yĩm a naanegã; n yeele: " Ãnd n tõe n vʋʋg kõab tɩ b sã n kẽ bugdu?". | وَضَرَبَ لَنَا مَثَلٗا وَنَسِيَ خَلۡقَهُۥۖ قَالَ مَن يُحۡيِ ٱلۡعِظَٰمَ وَهِيَ رَمِيمٞ ٧٨ |
| 79. Yeele: "Soab ning sẽn yẽbg-a raẽenemã n vʋʋgd-a, la Yẽnd n yaa mit ne naaneg fãa". | قُلۡ يُحۡيِيهَا ٱلَّذِيٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٖۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلۡقٍ عَلِيمٌ ٧٩ |
| 80. "Soab ning sẽn maan-a bugum n kõ yãmbã n yi tɩ-maasrẽ wã, tɩ yãmb yaa sẽn vidgd ne-a". | ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلۡأَخۡضَرِ نَارٗا فَإِذَآ أَنتُم مِّنۡهُ تُوقِدُونَ ٨٠ |
| 81. Rẽ yĩnga Soab ning sẽn naan-a Saasã pa tõe n naan b bilgr sɩda? A toeeme! La Yẽnda la naaneg tõog Soaba n ya Mita. | أَوَلَيۡسَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يَخۡلُقَ مِثۡلَهُمۚ بَلَىٰ وَهُوَ ٱلۡخَلَّٰقُ ٱلۡعَلِيمُ ٨١ |
| 82. Ad A sã n rat bũmbu, yaa A yeel-a bala: "yɩ" . T'a be yɩɩbẽ. | إِنَّمَآ أَمۡرُهُۥٓ إِذَآ أَرَادَ شَيۡـًٔا أَن يَقُولَ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٨٢ |
| 83. Rẽnd yɩlgemd be ne Naab ning bũmb fãa soolem sẽn be A Nugẽ wã, la Yẽ nengẽ la b na n lebs-yã. | فَسُبۡحَٰنَ ٱلَّذِي بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيۡءٖ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٨٣ |

ﰠ

# **37. Aṣ-ṣaafaat**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. M wẽen ne Mɑlεgs tedgdbã, rulg-rulgã. | وَٱلصَّٰٓفَّٰتِ صَفّٗا ١ |
| 2. La sẽn tãsd-b Sɑwɑtã tãsg tεkẽ n peegd-b n teesd Wẽnd sẽn tʋllẽ. | فَٱلزَّٰجِرَٰتِ زَجۡرٗا ٢ |
| 3. La sẽn karemd-b Tẽegrã sẽn yɑɑ Wẽnd goɑmã. | فَٱلتَّٰلِيَٰتِ ذِكۡرًا ٣ |
| 4. Ad yãmb Soabã, a yaa a Yembre. | إِنَّ إِلَٰهَكُمۡ لَوَٰحِدٞ ٤ |
| 5. Saas la tẽng la bũmb ning sẽn be b yiibã sʋk Soaba, la Wĩndg pukr zĩis Naaba. | رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا وَرَبُّ ٱلۡمَشَٰرِقِ ٥ |
| 6. Ad Tond nagsa Dũni saagã ne faas-teed sẽn yaa ãdse. | إِنَّا زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنۡيَا بِزِينَةٍ ٱلۡكَوَاكِبِ ٦ |
| 7. La D leb n gũus-a n yi Sʋɩtãan fãa sẽn yaa tõta. | وَحِفۡظٗا مِّن كُلِّ شَيۡطَٰنٖ مَّارِدٖ ٧ |
| 8. B pa tõe n kelg yĩngr rãmbã ye, b lobd-b-la wεεng fãa gilli. | لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى ٱلۡمَلَإِ ٱلۡأَعۡلَىٰ وَيُقۡذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِبٖ ٨ |
| 9. Na zãag yĩnga, la b le tar nong sẽn ruumdi. | دُحُورٗاۖ وَلَهُمۡ عَذَابٞ وَاصِبٌ ٩ |
| 10. Rẽnda ned ning sẽn zaeeg-a zaeegr tɩ vɩleng sẽn wit pʋgl-a. | إِلَّا مَنۡ خَطِفَ ٱلۡخَطۡفَةَ فَأَتۡبَعَهُۥ شِهَابٞ ثَاقِبٞ ١٠ |
| 11. Bɩ f sok-b n gese, bãmb naanegã toolem n yɩɩd bɩ? Bɩ yaa bũmb ning Tõnd sẽn naanã? Ad Tõnd naan-b lame ne tãnd sẽn yaa tabende. | فَٱسۡتَفۡتِهِمۡ أَهُمۡ أَشَدُّ خَلۡقًا أَم مَّنۡ خَلَقۡنَآۚ إِنَّا خَلَقۡنَٰهُم مِّن طِينٖ لَّازِبِۭ ١١ |
| 12. Pa woto ye, fo maanda yel-solemd tɩ bãmb yaandẽ. | بَلۡ عَجِبۡتَ وَيَسۡخَرُونَ ١٢ |
| 13. La b sã n tẽeg-ba, b pa tẽegd ye. | وَإِذَا ذُكِّرُواْ لَا يَذۡكُرُونَ ١٣ |
| 14. La b sã n yã yel-solemde, la b sẽn boond taab n yaandẽ. | وَإِذَا رَأَوۡاْ ءَايَةٗ يَسۡتَسۡخِرُونَ ١٤ |
| 15. La b yeel yã: "yãoã pa yɩ rẽnda tɩɩm sẽn vẽnege". | وَقَالُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّبِينٌ ١٥ |
| 16. B yeelame: "rẽ yĩnga tõnd sã n ki n lebg tom la kõaba, b na leb n vʋʋg tõndo? | أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ ١٦ |
| 17. La tõnd saam-rẽemsã fãa?" | أَوَءَابَآؤُنَا ٱلۡأَوَّلُونَ ١٧ |
| 18. Yeele: "n-ye". Tɩ yãmb yaa b sẽn faag-b rãmba. | قُلۡ نَعَمۡ وَأَنتُمۡ دَٰخِرُونَ ١٨ |
| 19. Ad a yaa tãs-vuk bal tɩ bãmb yaa sẽn gete. | فَإِنَّمَا هِيَ زَجۡرَةٞ وَٰحِدَةٞ فَإِذَا هُمۡ يَنظُرُونَ ١٩ |
| 20. Tɩ b yeele: "yaa tõnd wɩɩbdo! Yãoondã yaa rolbã raare. | وَقَالُواْ يَٰوَيۡلَنَا هَٰذَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ ٢٠ |
| 21. Yãoã yaa welgr raar ning yãmb sẽn da yɩ n yagsdẽ wã". | هَٰذَا يَوۡمُ ٱلۡفَصۡلِ ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ٢١ |
| 22. Tigim-y b rãmb nins sẽn wẽgbã, b pagbã la bũmb nins b sẽn da yɩ n tũudẽ wã. | ۞ٱحۡشُرُواْ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ وَأَزۡوَٰجَهُمۡ وَمَا كَانُواْ يَعۡبُدُونَ ٢٢ |
| 23. Zẽng tɩ pa Wẽndã, bɩ y kãag-y-b n tʋg Bugmã sorẽ. | مِن دُونِ ٱللَّهِ فَٱهۡدُوهُمۡ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡجَحِيمِ ٢٣ |
| 24. La y yals-y-ba, tɩ b na n sok-b lame. | وَقِفُوهُمۡۖ إِنَّهُم مَّسۡـُٔولُونَ ٢٤ |
| 25. Yaa bõe n tar yãmb tɩ y pa sõngd taaba?. | مَا لَكُمۡ لَا تَنَاصَرُونَ ٢٥ |
| 26. Pa woto ye, bãmbã rũnda, b yaa sak-n-tũ rãmba. | بَلۡ هُمُ ٱلۡيَوۡمَ مُسۡتَسۡلِمُونَ ٢٦ |
| 27. Tɩ b sãnda togl sãnda n sogsd taaba. | وَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ يَتَسَآءَلُونَ ٢٧ |
| 28. N yetẽ: "ad yãmb ra yɩɩme n wat tõnd nengẽ ne pãnga". | قَالُوٓاْ إِنَّكُمۡ كُنتُمۡ تَأۡتُونَنَا عَنِ ٱلۡيَمِينِ ٢٨ |
| 29. Tɩ b yeele: "yãmb pʋs n ra pa yɩ n yaa sɩd-kõtb ye". | قَالُواْ بَل لَّمۡ تَكُونُواْ مُؤۡمِنِينَ ٢٩ |
| 30. La tõnd ra pa tar ba pãng yãmb zug ye, yãmb pʋs n ra yɩɩ neb sẽn yaa kεdgdba. | وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيۡكُم مِّن سُلۡطَٰنِۭۖ بَلۡ كُنتُمۡ قَوۡمٗا طَٰغِينَ ٣٠ |
| 31. Tõnd Soabã gomd sɩdga tõnd zugu, ad tõnd yaa (naongã) lεmbdba. | فَحَقَّ عَلَيۡنَا قَوۡلُ رَبِّنَآۖ إِنَّا لَذَآئِقُونَ ٣١ |
| 32. Tɩ tõnd kedg yãmba, ad tõnd yɩɩme n yaa kεdgdba. | فَأَغۡوَيۡنَٰكُمۡ إِنَّا كُنَّا غَٰوِينَ ٣٢ |
| 33. La raar-n-kãngã, b fãa yaa lagem-n-taas naongã pʋga. | فَإِنَّهُمۡ يَوۡمَئِذٖ فِي ٱلۡعَذَابِ مُشۡتَرِكُونَ ٣٣ |
| 34. Ad tõnd yaa woto bal la D tʋm ne nin-wẽnsã. | إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفۡعَلُ بِٱلۡمُجۡرِمِينَ ٣٤ |
| 35. Ad bãmb ra yɩɩme tɩ b sã n yeel-ba: "soab kae sã n pa Wẽnde". La b sẽn maand waoog-m-menga. | إِنَّهُمۡ كَانُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَهُمۡ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسۡتَكۡبِرُونَ ٣٥ |
| 36. La b yetẽ: "rẽ yĩnga tõnd yaa d soben-dãmbã basdba, yɩɩn-yɩɩnd sẽn yaa gãeeng yĩnga?". | وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوٓاْ ءَالِهَتِنَا لِشَاعِرٖ مَّجۡنُونِۭ ٣٦ |
| 37. Pa woto dɛ! A waa ne sɩd la a sɩdg tẽn-tʋʋmbã. | بَلۡ جَآءَ بِٱلۡحَقِّ وَصَدَّقَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ٣٧ |
| 38. Ad yãmb yaa naon-zabdgã lεmbdba. | إِنَّكُمۡ لَذَآئِقُواْ ٱلۡعَذَابِ ٱلۡأَلِيمِ ٣٨ |
| 39. La b pa rond yãmb rẽnda yãmb sẽn ra yɩ n tʋmdẽ wã. | وَمَا تُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٣٩ |
| 40. Ralla Wẽnd yembs nins b sẽn tɩlgã. | إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ٤٠ |
| 41. Bãmb rãmb n tar rɩtl b sẽn mi. | أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ رِزۡقٞ مَّعۡلُومٞ ٤١ |
| 42. Sẽn ya tɩ-biisi, tɩ bãmb yaa b sẽn waoog-b rãmba. | فَوَٰكِهُ وَهُم مُّكۡرَمُونَ ٤٢ |
| 43. Tɩ b be Neema arzãn-rãmbã pʋsẽ. | فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٤٣ |
| 44. N be gãt zutu, n togl taaba. | عَلَىٰ سُرُرٖ مُّتَقَٰبِلِينَ ٤٤ |
| 45. Tɩ b gilgd b zut ne ko-tees sẽn yɑɑ yolgmd wɑ lɑ ko-nifri. | يُطَافُ عَلَيۡهِم بِكَأۡسٖ مِّن مَّعِينِۭ ٤٥ |
| 46. Pεεlg fudd n yaa noog ne a yũudba. | بَيۡضَآءَ لَذَّةٖ لِّلشَّٰرِبِينَ ٤٦ |
| 47. Suub kɑ ɑ pʋgẽ ye, ɑ pa zɑb b zutu. | لَا فِيهَا غَوۡلٞ وَلَا هُمۡ عَنۡهَا يُنزَفُونَ ٤٧ |
| 48. La b tara pagb sẽn ya ges-koees rãmba, n ya pʋg-neeb nin sẽn yalme. | وَعِندَهُمۡ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرۡفِ عِينٞ ٤٨ |
| 49. B yaa wala gεl sẽn gũusi. | كَأَنَّهُنَّ بَيۡضٞ مَّكۡنُونٞ ٤٩ |
| 50. Tɩ b sãnda togl sãnda n sogsd taaba. | فَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ يَتَسَآءَلُونَ ٥٠ |
| 51. Yεt n yeel b pʋgẽ wã : "ad mam ra tara zao. | قَالَ قَآئِلٞ مِّنۡهُمۡ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٞ ٥١ |
| 52. T'a ra yetẽ: "rẽ yĩnga fo lagma sɩd kõtbã bɩ?''. | يَقُولُ أَءِنَّكَ لَمِنَ ٱلۡمُصَدِّقِينَ ٥٢ |
| 53. Tõnd sã n ki n lebg tom la kõaba rẽ yĩnga tõnd yaa b sẽn na n rol-b rãmb bɩ?" | أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَدِينُونَ ٥٣ |
| 54. Tɩ sɩd-kõtã yeel tũud-n-tɑɑsã sẽn be Arzẽnɑ: "rẽ yĩnga yãmb pɑ na n wa tɩ d lik n ges ɑ sẽn mɑɑnegɑ?" | قَالَ هَلۡ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ ٥٤ |
| 55. T'a lɩk n yã-a Bugmã sʋka. | فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِي سَوَآءِ ٱلۡجَحِيمِ ٥٥ |
| 56. T'a yeele: "m wẽen ne Wẽnde, fo ra na n halkẽ-la maam, | قَالَ تَٱللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرۡدِينِ ٥٦ |
| 57. La sã n ka mam Soabã neema wã yĩngã, m ra na n zĩnda b sẽn wa ne-b rãmb bugmẽ wã. | وَلَوۡلَا نِعۡمَةُ رَبِّي لَكُنتُ مِنَ ٱلۡمُحۡضَرِينَ ٥٧ |
| 58. M mi tɩ tõnd ɑ Arzẽn koɑmb pa kiidb lɑ?. | أَفَمَا نَحۡنُ بِمَيِّتِينَ ٥٨ |
| 59. Rẽnda d kũ-rãeengã? Tõnd pa b sẽn na n nams-b rãmb me ye?. | إِلَّا مَوۡتَتَنَا ٱلۡأُولَىٰ وَمَا نَحۡنُ بِمُعَذَّبِينَ ٥٩ |
| 60. Ad woto la pʋɩ-bedre. | إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٦٠ |
| 61. Bɩ tʋm-tʋmdbã tʋme, woto bilgr paang yĩnga. | لِمِثۡلِ هَٰذَا فَلۡيَعۡمَلِ ٱلۡعَٰمِلُونَ ٦١ |
| 62. Señ togs tɩ loogã, yẽ la sigb zĩig sõama sẽn yɩɩd bɩ yaa zakʋʋm tɩɩgã (tʋk sẽnego) ?. | أَذَٰلِكَ خَيۡرٞ نُّزُلًا أَمۡ شَجَرَةُ ٱلزَّقُّومِ ٦٢ |
| 63. Tõnd naan-a lame t'a yaa zarbg-n-gεsg ne wẽgdbã. | إِنَّا جَعَلۡنَٰهَا فِتۡنَةٗ لِّلظَّٰلِمِينَ ٦٣ |
| 64. Ad a yaa tɩɩg sẽn yit Bugmã yẽgrẽ. | إِنَّهَا شَجَرَةٞ تَخۡرُجُ فِيٓ أَصۡلِ ٱلۡجَحِيمِ ٦٤ |
| 65. A bĩisã yaa wala Sʋɩtãams zutu. | طَلۡعُهَا كَأَنَّهُۥ رُءُوسُ ٱلشَّيَٰطِينِ ٦٥ |
| 66. La bãmb na n rɩ-a lame n pids-a b pʋsã. | فَإِنَّهُمۡ لَأٓكِلُونَ مِنۡهَا فَمَالِـُٔونَ مِنۡهَا ٱلۡبُطُونَ ٦٦ |
| 67. Rẽ poorẽ b tara bõn-yũudi sẽn gẽdg ne ko-tʋʋlg n na n paas a zugu. | ثُمَّ إِنَّ لَهُمۡ عَلَيۡهَا لَشَوۡبٗا مِّنۡ حَمِيمٖ ٦٧ |
| 68. Rẽ poorẽ ad b lɛbeng zĩig yaa Bugmẽ wã. | ثُمَّ إِنَّ مَرۡجِعَهُمۡ لَإِلَى ٱلۡجَحِيمِ ٦٨ |
| 69. Ad bãmb mika b saam-dãmbã tɩ b yaa menemdba. | إِنَّهُمۡ أَلۡفَوۡاْ ءَابَآءَهُمۡ ضَآلِّينَ ٦٩ |
| 70. Tɩ bãmb yaa sẽn zoet n wurd b vũunã tũub zugu. | فَهُمۡ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمۡ يُهۡرَعُونَ ٧٠ |
| 71. La sɩd la hakɩɩka rãeenem-rãmbã wʋsg sẽn reng bãamb taoor menmame. | وَلَقَدۡ ضَلَّ قَبۡلَهُمۡ أَكۡثَرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٧١ |
| 72. La sɩd la hakɩɩka Tõnd tʋmsa bugsdb b pʋgẽ. | وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ ٧٢ |
| 73. Bɩ f ges b sẽn bugs-b rãmbã baasg yɩɩ wãn-wãna? | فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُنذَرِينَ ٧٣ |
| 74. Ralla Wẽnd yembs nins b sẽn tɩlgã, (bãmb nɑ n põsɑ nɑngã). | إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ٧٤ |
| 75. La sɩd la hakɩɩka a Nuuh boola Tõnd, la sakdb sɑkr sẽn be neer n yɩɩd yaa Tõndo. | وَلَقَدۡ نَادَىٰنَا نُوحٞ فَلَنِعۡمَ ٱلۡمُجِيبُونَ ٧٥ |
| 76. La D tɩlg-a-la ne a zakã rãmb n yi naon-bedrã. | وَنَجَّيۡنَٰهُ وَأَهۡلَهُۥ مِنَ ٱلۡكَرۡبِ ٱلۡعَظِيمِ ٧٦ |
| 77. La D maan a koambã tɩ bãmb la kεlldba. | وَجَعَلۡنَا ذُرِّيَّتَهُۥ هُمُ ٱلۡبَاقِينَ ٧٧ |
| 78. La D bas tɩ b na n wa gomd a yell yaoolem rãmbẽ wã. | وَتَرَكۡنَا عَلَيۡهِ فِي ٱلۡأٓخِرِينَ ٧٨ |
| 79. Tɩlgr be ne a Nuuh bõn-naandsã pʋga. | سَلَٰمٌ عَلَىٰ نُوحٖ فِي ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧٩ |
| 80. Ad yaa woto bal la Tõnd rond manegdbã. | إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٨٠ |
| 81. Ad a yaa Tõnd yembs nins sẽn ya sɩd-kõtbã a yembre. | إِنَّهُۥ مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٨١ |
| 82. Rẽ loogr poorẽ tɩ Tõnd na n bõr neb a taabã. | ثُمَّ أَغۡرَقۡنَا ٱلۡأٓخَرِينَ ٨٢ |
| 83. La a ɭbraahɩɩm yɩɩme n dɩk a sorã n yɑ-ɑ yãɑgɑ. | ۞وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبۡرَٰهِيمَ ٨٣ |
| 84. Wakat ning a sẽn wa a Soabã nengẽ ne sũur sẽn yɩlge. | إِذۡ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلۡبٖ سَلِيمٍ ٨٤ |
| 85. Wakat ning a sẽn wa n yeel a saambã la a zãma wã: "yaa bõe la yãmb sẽn tũudã?" | إِذۡ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوۡمِهِۦ مَاذَا تَعۡبُدُونَ ٨٥ |
| 86. Zĩri soben-dãmb zẽng sẽn pa Wẽnd la yãmb rata? | أَئِفۡكًا ءَالِهَةٗ دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ ٨٦ |
| 87. La yãmb tẽeda wãn-wãn ne bõn-nãandsã Soabã, tɩ sã n sεgɑ ne lɑgm-n-tɑɑre? | فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٨٧ |
| 88. T'a nak n ges ãdsẽ wã. | فَنَظَرَ نَظۡرَةٗ فِي ٱلنُّجُومِ ٨٨ |
| 89. N yeel-bɑ: "ad mam yaa bãada". | فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٞ ٨٩ |
| 90. Tɩ b ball n yi-a n gũd b kuidsi n looge. | فَتَوَلَّوۡاْ عَنۡهُ مُدۡبِرِينَ ٩٠ |
| 91. T'a zãoos n kẽng b soben-dãmbẽ wã, n yeel: "yãmb pa rɩt laa?''. | فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمۡ فَقَالَ أَلَا تَأۡكُلُونَ ٩١ |
| 92. Bõe n tar yãmb tɩ y pa gomda?" | مَا لَكُمۡ لَا تَنطِقُونَ ٩٢ |
| 93. T'a loog n ta n pãbd-b ne rɩtgo. | فَرَاغَ عَلَيۡهِمۡ ضَرۡبَۢا بِٱلۡيَمِينِ ٩٣ |
| 94. Tɩ b togl n wat a nengẽ ne yãgbo. | فَأَقۡبَلُوٓاْ إِلَيۡهِ يَزِفُّونَ ٩٤ |
| 95. T'a yeele: "yãmb tũuda bũmb ning yãmb sẽn peesdã'' | قَالَ أَتَعۡبُدُونَ مَا تَنۡحِتُونَ ٩٥ |
| 96. Tɩ Wẽnd n yaool n naan yãmb ne bũmb ning yãmb sẽn tʋmdã? | وَٱللَّهُ خَلَقَكُمۡ وَمَا تَعۡمَلُونَ ٩٦ |
| 97. Lɑ b yeelyã: "me-y wulg a yĩngɑ, n lobg-a bugmã pʋga". | قَالُواْ ٱبۡنُواْ لَهُۥ بُنۡيَٰنٗا فَأَلۡقُوهُ فِي ٱلۡجَحِيمِ ٩٧ |
| 98. Tɩ b tʋls-a ne wẽnga tɩ Tõnd maan tɩ bãmb lɑ bõnɑ rãmba. | فَأَرَادُواْ بِهِۦ كَيۡدٗا فَجَعَلۡنَٰهُمُ ٱلۡأَسۡفَلِينَ ٩٨ |
| 99. T'a yeele: "ad mam yaa loogda n tʋg m Soabẽ nengẽ, A na n kãndga maaam''. | وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهۡدِينِ ٩٩ |
| 100. Foom m Soabã! Kõ maam bi-sõngo. | رَبِّ هَبۡ لِي مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٠٠ |
| 101. Tɩ Tõnd noog a sũuri ne bi-ribl (ɭmaa-ɩɩl) sẽn yaa sugr soaba. | فَبَشَّرۡنَٰهُ بِغُلَٰمٍ حَلِيمٖ ١٠١ |
| 102. Lɑ ɑ sẽn wa n bi, n ta sõng-ɑ sãɑmbã n tʋm wakatã, a (ɭbraahɩɩm) yeelame: "m biig sõngo, ad mam yãta gõeem pʋgẽ n kodgd foom, bɩ f gese fo tagsg yaa wãn-wãna?" T'a yeele: yaa m baaba sõngo, maan b sẽn sagend-fã tɩ Wẽnd sã n sake, f na n mika maam tɩ m lagma sugr rãmbẽ". | فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعۡيَ قَالَ يَٰبُنَيَّ إِنِّيٓ أَرَىٰ فِي ٱلۡمَنَامِ أَنِّيٓ أَذۡبَحُكَ فَٱنظُرۡ مَاذَا تَرَىٰۚ قَالَ يَٰٓأَبَتِ ٱفۡعَلۡ مَا تُؤۡمَرُۖ سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰبِرِينَ ١٠٢ |
| 103. B yiibã fãa sẽn wa n sak n reeg b zugẽ, t'a gãneg-a a yεgdgẽ wã. | فَلَمَّآ أَسۡلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلۡجَبِينِ ١٠٣ |
| 104. Tɩ Tõnd boaal-a: "yaa foom ɭbrahɩɩma!'' | وَنَٰدَيۡنَٰهُ أَن يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ ١٠٤ |
| 105. Sɩd la hakɩɩka fo sɩdga zãmsdã", yaa woto bal la Tõnd rond manegdbã. | قَدۡ صَدَّقۡتَ ٱلرُّءۡيَآۚ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٠٥ |
| 106. Ad wãnda la zarb-n-gɛsg sẽn vẽnege. | إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلۡبَلَٰٓؤُاْ ٱلۡمُبِينُ ١٠٦ |
| 107. La Tõnd tεdg-a lame ne bõn-koadgdg sẽn bedme. | وَفَدَيۡنَٰهُ بِذِبۡحٍ عَظِيمٖ ١٠٧ |
| 108. La D bas tɩ b na n gomd a yell yaoolem rãmbẽ wã. | وَتَرَكۡنَا عَلَيۡهِ فِي ٱلۡأٓخِرِينَ ١٠٨ |
| 109. Tɩlgr be a ɭbraahɩɩm yĩnga. | سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِيمَ ١٠٩ |
| 110. Yaa woto bal la tõnd rond manegdbã. | كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١١٠ |
| 111. Ad a yaa Tõnd yembs nins sẽn yaa sɩd-kõtbã a yembre. | إِنَّهُۥ مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١١١ |
| 112. La D noog a sũur ne a ɭshaaka t'a yaa nabiyaam n yi nin-sõmsẽ wã. | وَبَشَّرۡنَٰهُ بِإِسۡحَٰقَ نَبِيّٗا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١١٢ |
| 113. La D bark-a (ɭsmaa-ɩɩl) la a ɭshaaka. Be b yiibã koamb pʋsẽ, manegd la wẽg-m-meng soab sẽn vẽnege. | وَبَٰرَكۡنَا عَلَيۡهِ وَعَلَىٰٓ إِسۡحَٰقَۚ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحۡسِنٞ وَظَالِمٞ لِّنَفۡسِهِۦ مُبِينٞ ١١٣ |
| 114. La sɩd la hakɩɩka Tõnd maana neema a Musa ne a Harʋʋn zugu. | وَلَقَدۡ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ١١٤ |
| 115. La D tɩlg b yiibã la b yiibã neb n yi naon-bedrã. | وَنَجَّيۡنَٰهُمَا وَقَوۡمَهُمَا مِنَ ٱلۡكَرۡبِ ٱلۡعَظِيمِ ١١٥ |
| 116. La D sõng-b tɩ b yɩ n yaa bãmb la windba. | وَنَصَرۡنَٰهُمۡ فَكَانُواْ هُمُ ٱلۡغَٰلِبِينَ ١١٦ |
| 117. La D kõ b yiibã gaf vẽenega. | وَءَاتَيۡنَٰهُمَا ٱلۡكِتَٰبَ ٱلۡمُسۡتَبِينَ ١١٧ |
| 118. La D kãndg b yiibã n tʋg so-tɩrga. | وَهَدَيۡنَٰهُمَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ١١٨ |
| 119. La D bas tɩ b na wa gomd b yiibã yʋ-noogo yaoolem rãmbẽ wã. | وَتَرَكۡنَا عَلَيۡهِمَا فِي ٱلۡأٓخِرِينَ ١١٩ |
| 120. Tɩlgr be a Musa ne a Harʋʋn yĩnga. | سَلَٰمٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ١٢٠ |
| 121. Ad yaa woto bal la Tõnd rond manegdbã. | إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٢١ |
| 122. Ad b yiibã yii Tõnd yembs nins sẽn yaa sɩd-kõtbã pʋgẽ. | إِنَّهُمَا مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٢٢ |
| 123. La sɩd la hakɩɩka a ɭlyaas bee tẽn-tʋʋmbã pʋgẽ. | وَإِنَّ إِلۡيَاسَ لَمِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٢٣ |
| 124. Wakat ning a sẽn wa n yeel a nebã: "yãmb pa zoet Wẽnde?. | إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ ١٢٤ |
| 125. Yãmb tũuda a Baal (rʋbga) la y basd Naand sẽn yɩɩd a ne sõmblem, | أَتَدۡعُونَ بَعۡلٗا وَتَذَرُونَ أَحۡسَنَ ٱلۡخَٰلِقِينَ ١٢٥ |
| 126. Sẽn yaa Wẽndã, yãmb Soabã la yãmb baab-rãeemsã Soabã? | ٱللَّهَ رَبَّكُمۡ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٢٦ |
| 127. Tɩ b yags-a. Ad bãmba yaa b sẽn na n wa ne b rãmba. | فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمۡ لَمُحۡضَرُونَ ١٢٧ |
| 128. Ralla Wẽnd yembs nins b sẽn tɩlgã. | إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ١٢٨ |
| 129. La D bas tɩ b na n wa gomd a yʋ-noogo yaoolem rãmbẽ wã. | وَتَرَكۡنَا عَلَيۡهِ فِي ٱلۡأٓخِرِينَ ١٢٩ |
| 130. Tɩlgr be ne a ɭlyaasɩɩn yĩnga. | سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِلۡ يَاسِينَ ١٣٠ |
| 131. Ad yaa woto bal la Tõnd rond manegdbã. | إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ١٣١ |
| 132. Ad a yaa Tõnd yembs nins sẽn yaa sɩd-kõtbã a yembre. | إِنَّهُۥ مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٣٢ |
| 133. La sɩd la hakɩɩka a Lʋʋt bee tẽn-tʋʋmbã pʋga. | وَإِنَّ لُوطٗا لَّمِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٣٣ |
| 134. Wakat ning Tõnd sẽn wa n tɩlg-a ne a zakã rãmb gilli. | إِذۡ نَجَّيۡنَٰهُ وَأَهۡلَهُۥٓ أَجۡمَعِينَ ١٣٤ |
| 135. Ralla pʋg-yãang n pa halkrã pʋgẽ. | إِلَّا عَجُوزٗا فِي ٱلۡغَٰبِرِينَ ١٣٥ |
| 136. Rẽ loogr poorẽ tɩ Tõnd na n halk sẽn ket-bã. | ثُمَّ دَمَّرۡنَا ٱلۡأٓخَرِينَ ١٣٦ |
| 137. La sɩd la hakɩɩka yãmb pɩʋʋgd-b-la yibeoogo. | وَإِنَّكُمۡ لَتَمُرُّونَ عَلَيۡهِم مُّصۡبِحِينَ ١٣٧ |
| 138. La yʋngo, yãmb pa tar yam la? | وَبِٱلَّيۡلِۚ أَفَلَا تَعۡقِلُونَ ١٣٨ |
| 139. Sɩd la hakɩɩka a Yuunus bee tẽn-tʋʋmbã pʋga. | وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٣٩ |
| 140. Wakat ning a sẽn wa n zoe n kẽng kogl pitgã pʋga. | إِذۡ أَبَقَ إِلَى ٱلۡفُلۡكِ ٱلۡمَشۡحُونِ ١٤٠ |
| 141. Tɩ b maan poeere, t'a zĩnd b sẽn wil-b rãmbã pʋgẽ, (ti b lu-bɑ mõgrẽ wã). | فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ ٱلۡمُدۡحَضِينَ ١٤١ |
| 142. Tɩ zĩnfã vel-a, tɩ yẽ yaa b sẽn sãbs-a soaba. | فَٱلۡتَقَمَهُ ٱلۡحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٞ ١٤٢ |
| 143. La tɩ sã n pa a sẽn yɩ n lagem sẽn yɩlg-b Wẽnd yʋʋrã. | فَلَوۡلَآ أَنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلۡمُسَبِّحِينَ ١٤٣ |
| 144. A naan n zĩndẽ a pʋgẽ wã n tãag b sẽn na n yik-b raarã. | لَلَبِثَ فِي بَطۡنِهِۦٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ١٤٤ |
| 145. Tɩ Tõnd lob-a weo-raoogẽ wã t'a yaa bãada. | ۞فَنَبَذۡنَٰهُ بِٱلۡعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيمٞ ١٤٥ |
| 146. La Tõnd buls tɩɩg a yĩnga, tɩɩg sẽn tão tẽnga. | وَأَنۢبَتۡنَا عَلَيۡهِ شَجَرَةٗ مِّن يَقۡطِينٖ ١٤٦ |
| 147. La D tʋms-a neb tus-koabg nengẽ pʋs n yɩɩdɑ rẽ. | وَأَرۡسَلۡنَٰهُ إِلَىٰ مِاْئَةِ أَلۡفٍ أَوۡ يَزِيدُونَ ١٤٧ |
| 148. Tɩ b kõ sɩda, tɩ Tõnd wʋms-b noog n tʋg wakato. | فَـَٔامَنُواْ فَمَتَّعۡنَٰهُمۡ إِلَىٰ حِينٖ ١٤٨ |
| 149. Bɩ f sok-b n gese, fo Soabã n so kom-pugli wã tɩ bãmb n so kom-ribli wã? | فَٱسۡتَفۡتِهِمۡ أَلِرَبِّكَ ٱلۡبَنَاتُ وَلَهُمُ ٱلۡبَنُونَ ١٤٩ |
| 150. Bɩ Tõnd naana Malεgsã tɩ yaa pagba, tɩ bãmb yɩ kaset-rãmbã? | أَمۡ خَلَقۡنَا ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ إِنَٰثٗا وَهُمۡ شَٰهِدُونَ ١٥٠ |
| 151. Yaa sɩda, ad bãmbã, b zĩri wã yĩnga b yetame: | أَلَآ إِنَّهُم مِّنۡ إِفۡكِهِمۡ لَيَقُولُونَ ١٥١ |
| 152. "Wẽnd rogame". La sɩd la hakɩɩka ad b yaa pʋ-yagdba. | وَلَدَ ٱللَّهُ وَإِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ١٥٢ |
| 153. Rẽ yĩnga kom-pigli la A tũus n bas kom-ribli? | أَصۡطَفَى ٱلۡبَنَاتِ عَلَى ٱلۡبَنِينَ ١٥٣ |
| 154. Yaa bõe n tar yãmb tɩ y bʋʋd woto? | مَا لَكُمۡ كَيۡفَ تَحۡكُمُونَ ١٥٤ |
| 155. Yãmb pa tagsd la? | أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ١٥٥ |
| 156. Bɩ yãmb tara daliil sẽn yɑɑ vẽenega?. | أَمۡ لَكُمۡ سُلۡطَٰنٞ مُّبِينٞ ١٥٦ |
| 157. Bɩ y wa ne y gafã, tɩ y sã n da n yɩɩme n yaa sɩd-rãmba. | فَأۡتُواْ بِكِتَٰبِكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٥٧ |
| 158. La b maan rogem n ning Yẽnda ne Malεgsã sʋka. La sɩd la hakɩɩka malεgsã bãngame tɩ ad Wẽnd nɑ n wɑɑ ne lɑgm-n-tɑɑrɑ rãmba n geel-bɑ. | وَجَعَلُواْ بَيۡنَهُۥ وَبَيۡنَ ٱلۡجِنَّةِ نَسَبٗاۚ وَلَقَدۡ عَلِمَتِ ٱلۡجِنَّةُ إِنَّهُمۡ لَمُحۡضَرُونَ ١٥٨ |
| 159. Yɩlgemd be ne Wẽnde n yi bũmb ning b sẽn bilgdã. | سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ١٥٩ |
| 160. Rẽnda Wẽnd yembs nins b sẽn tɩlgã. | إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ١٦٠ |
| 161. Ad yãmba, la bũmb ning yãmb sẽn tũudã. | فَإِنَّكُمۡ وَمَا تَعۡبُدُونَ ١٦١ |
| 162. Yãmb pa yɩ n tõe menemes ned n yi sɩdɑ sor ye, | مَآ أَنتُمۡ عَلَيۡهِ بِفَٰتِنِينَ ١٦٢ |
| 163. Ralla ned ning sẽn yaa Bugmã kẽeda. | إِلَّا مَنۡ هُوَ صَالِ ٱلۡجَحِيمِ ١٦٣ |
| 164. La malεk ba a ye pa be tõnd sʋka rẽndame t'a tara yalsg zĩig b sẽn mi. | وَمَا مِنَّآ إِلَّا لَهُۥ مَقَامٞ مَّعۡلُومٞ ١٦٤ |
| 165. La sɩd la haɩɩka Tõnd la tεdgdba, (Wẽnd tũubɑ pʋgẽ). | وَإِنَّا لَنَحۡنُ ٱلصَّآفُّونَ ١٦٥ |
| 166. La sɩd la hakɩɩka Tõnd la yɩlgdba. | وَإِنَّا لَنَحۡنُ ٱلۡمُسَبِّحُونَ ١٦٦ |
| 167. La b ra yɩɩme n yetẽ: | وَإِن كَانُواْ لَيَقُولُونَ ١٦٧ |
| 168. "Tõnd sã n da tarẽ-la tẽegr sẽn yi rẽenem rãmbẽ wã. | لَوۡ أَنَّ عِندَنَا ذِكۡرٗا مِّنَ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٦٨ |
| 169. D rag n na yɩ Wẽnd yembs nins b sẽn tɩlg-ba". | لَكُنَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ١٦٩ |
| 170. Tɩ b kɩfl ne-a, la b na wa n bãnge. | فَكَفَرُواْ بِهِۦۖ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ١٧٠ |
| 171. La sɩd la hakɩɩka Tõnd gomd rag n reng a taoore, Tõnd yembs nins sẽn ya-b tẽn-tʋʋmbã yĩnga. | وَلَقَدۡ سَبَقَتۡ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٧١ |
| 172. Tɩ ad yaa bãmb n na n paam sõngrã. | إِنَّهُمۡ لَهُمُ ٱلۡمَنصُورُونَ ١٧٢ |
| 173. La ad Tõnd tãp-biisã (sodaasã) bãmb la windbã. | وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ ٱلۡغَٰلِبُونَ ١٧٣ |
| 174. Bɩ f ball n yi-ba n tʋg n tãag wakato. | فَتَوَلَّ عَنۡهُمۡ حَتَّىٰ حِينٖ ١٧٤ |
| 175. La f koll-b tɩ b na wa n yã. | وَأَبۡصِرۡهُمۡ فَسَوۡفَ يُبۡصِرُونَ ١٧٥ |
| 176. Paa Tõnd naongã la b yãgd n baoodẽ lɑ? | أَفَبِعَذَابِنَا يَسۡتَعۡجِلُونَ ١٧٦ |
| 177. La a sã n wa sig b samandẽ wã, b sẽn bugs-b rãmb yibeoog yɩ wẽnga. | فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمۡ فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلۡمُنذَرِينَ ١٧٧ |
| 178. Bɩ f ball n yi-b n tʋg n tãag wakato. | وَتَوَلَّ عَنۡهُمۡ حَتَّىٰ حِينٖ ١٧٨ |
| 179. La f koall-b tɩ b na wa n yã. | وَأَبۡصِرۡ فَسَوۡفَ يُبۡصِرُونَ ١٧٩ |
| 180. Fo Soabã yɩlgame, sẽn yaa zɩslem Soabã n yi bũmb ninga b sẽn bilgdã. | سُبۡحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلۡعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ١٨٠ |
| 181. La tɩlgr be ne tẽn-tʋʋmbã. | وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلۡمُرۡسَلِينَ ١٨١ |
| 182. La pẽgr be ne Wẽnd sẽn yaa bõn-naandsã Soabã. | وَٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٨٢ |

ﰠ

# **38. Ṣaad**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Ṣaad,**[[19]](#footnote-17)** m wẽen ne Alkʋrãanã sẽn yaa tẽegrã, (ɑd yellã pɑ wɑ kɩfɩr-dãmbã sẽn tẽed tɩ lɑgm-n-tɑɑse n be ne Wẽndɑ ye). | صٓۚ وَٱلۡقُرۡءَانِ ذِي ٱلذِّكۡرِ ١ |
| 2. Pa woto ye! Sẽn kɩfl-bã bee waoog-m-meng la yõs-taab pʋga. | بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي عِزَّةٖ وَشِقَاقٖ ٢ |
| 3. Zamaan-rãmb sõor waoog Tõnd sẽn halk sẽn reng bãmb taoore, tɩ b moon n boole, la pa le yɑɑ põsg wakat ye. | كَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِن قَبۡلِهِم مِّن قَرۡنٖ فَنَادَواْ وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٖ ٣ |
| 4. La b (Mak-rãmba) maan yel-solemd ne bugsd sẽn n wa bãmb nengẽ, n yi bãmb pʋgẽ, tɩ kɩfr-dãmba yeele: "yãoã yaa tɩɩm soaba, n ya pʋyagda", | وَعَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٞ مِّنۡهُمۡۖ وَقَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ هَٰذَا سَٰحِرٞ كَذَّابٌ ٤ |
| 5. A maana soaben-dãmbã tɩ lebg soab a yembre? Ad yãoã yaa yell sẽn yaa yel-solemd tεkẽ". | أَجَعَلَ ٱلۡأٓلِهَةَ إِلَٰهٗا وَٰحِدًاۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٌ عُجَابٞ ٥ |
| 6. Tɩ b zu-raadã yi n yeele: "kell-y n kẽng bala, la y maan sugr ne y soaben-rãmbã, ad yãoã yaa yell b sẽn rat n yõk yãmb ne-a n wilyã, | وَٱنطَلَقَ ٱلۡمَلَأُ مِنۡهُمۡ أَنِ ٱمۡشُواْ وَٱصۡبِرُواْ عَلَىٰٓ ءَالِهَتِكُمۡۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٞ يُرَادُ ٦ |
| 7. Tõnd pa wʋm yãoondã diin-rãmbɑ tɑɑbã pʋgẽ ye, yãoã yaa yel-nangdɩ", | مَا سَمِعۡنَا بِهَٰذَا فِي ٱلۡمِلَّةِ ٱلۡأٓخِرَةِ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا ٱخۡتِلَٰقٌ ٧ |
| 8. Yẽ zug la b sik tẽegrã (Alkʋrãaa) tõnd sʋka?" Pa woto ye, b bee sãmbs pʋgẽ ne Mam tẽegrã. Pa woto ye, b na n pa lemb Mam naongã ye. | أَءُنزِلَ عَلَيۡهِ ٱلذِّكۡرُ مِنۢ بَيۡنِنَاۚ بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ مِّن ذِكۡرِيۚ بَل لَّمَّا يَذُوقُواْ عَذَابِ ٨ |
| 9. Bɩ fo Soabã yoslgã baoã bee bãmb nengẽ, sẽn yaa wilb Naabã, n yaa kõtã?. | أَمۡ عِندَهُمۡ خَزَآئِنُ رَحۡمَةِ رَبِّكَ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡوَهَّابِ ٩ |
| 10. Bɩ bãmb soo saas la tẽng naam la bũmb ning sẽn be bãmb b yiibã sʋkã? Bɩ b rʋ a nengẽ ne b sẽn tõe sor ning fãa. | أَمۡ لَهُم مُّلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَاۖ فَلۡيَرۡتَقُواْ فِي ٱلۡأَسۡبَٰبِ ١٠ |
| 11. Bambã yaa tãp sẽn kong pãngɑ wɑlɑ sulã-rãmbã sẽn reng tɑoor n kɩɩsã sẽn kong pãng tɩ b tõogbã. | جُندٞ مَّا هُنَالِكَ مَهۡزُومٞ مِّنَ ٱلۡأَحۡزَابِ ١١ |
| 12. Taoor tɩ bãmb nan pa wa, a Nuuh nebã la a Aad, la a Fîr-Aoon sẽn yaa bayã soabã yagsame. | كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ وَعَادٞ وَفِرۡعَوۡنُ ذُو ٱلۡأَوۡتَادِ ١٢ |
| 13. La a Samuud, la a Lʋʋt nebã, la tɩɩsã rãmb (A sʋ'ayb nebã) me yagsame, bãmbã la sula rãmba, | وَثَمُودُ وَقَوۡمُ لُوطٖ وَأَصۡحَٰبُ لۡـَٔيۡكَةِۚ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلۡأَحۡزَابُ ١٣ |
| 14. Bãmb yembr fãa pa yɩ rẽndame t'a yagsa tẽn-tʋʋmbã, tɩ Mam naongã sɩdg b zugu. | إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ١٤ |
| 15. La bãmbã rãmbã pa gʋʋdi, ralla kaas-vuk bala, sẽn pa tar yɩlenga. | وَمَا يَنظُرُ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ مَّا لَهَا مِن فَوَاقٖ ١٥ |
| 16. La b yeel yã: "yaa tõnd Soaba! kõ tõnd d pʋɩɩrã tao-tao tɩ Geelgã Raar nan pa ta ye". | وَقَالُواْ رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبۡلَ يَوۡمِ ٱلۡحِسَابِ ١٦ |
| 17. Maan sugr ne b sẽn yetã, la f tẽeg Tõnd yamb a Dawʋʋd sẽn ya pãngã soabã, ad a yaa lebs-m-meng soaba. | ٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱذۡكُرۡ عَبۡدَنَا دَاوُۥدَ ذَا ٱلۡأَيۡدِۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ١٧ |
| 18. Tõnd noma tãmsã tɩ b lagem-a n yɩlgd Wẽnd zaabr la yibeoogo. | إِنَّا سَخَّرۡنَا ٱلۡجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحۡنَ بِٱلۡعَشِيِّ وَٱلۡإِشۡرَاقِ ١٨ |
| 19. Tɩ liuuli wã yaa sẽn tigmi, b fãa gill yaa sẽn lebs b mens Wẽnd nengẽ n pʋgd a Dawʋʋda. | وَٱلطَّيۡرَ مَحۡشُورَةٗۖ كُلّٞ لَّهُۥٓ أَوَّابٞ ١٩ |
| 20. La Tõnd kenga a naamã, la D kõ-a bʋʋd-minim la goam welgre. | وَشَدَدۡنَا مُلۡكَهُۥ وَءَاتَيۡنَٰهُ ٱلۡحِكۡمَةَ وَفَصۡلَ ٱلۡخِطَابِ ٢٠ |
| 21. La zabd-n-taasã kɩbar waa fo nengẽ bɩ? Wakat ning b sẽn wa n kal ɑ tũudmã zĩig lalgã n kẽ wã. | ۞وَهَلۡ أَتَىٰكَ نَبَؤُاْ ٱلۡخَصۡمِ إِذۡ تَسَوَّرُواْ ٱلۡمِحۡرَابَ ٢١ |
| 22. N kẽ a Dawʋʋd nengẽ, t'a yaeese, tɩ b yeele: "ra yaees ye, tõnd yaa zabd-n-taas a yiibu, tõnd ned ɑ yembr n wẽg a to. Bɩ f bʋ tõnd sʋk ne sɩd la f ra maan n zʋʋg ye. Kãndg tõnd n tʋg sor-tɩrga. | إِذۡ دَخَلُواْ عَلَىٰ دَاوُۥدَ فَفَزِعَ مِنۡهُمۡۖ قَالُواْ لَا تَخَفۡۖ خَصۡمَانِ بَغَىٰ بَعۡضُنَا عَلَىٰ بَعۡضٖ فَٱحۡكُم بَيۡنَنَا بِٱلۡحَقِّ وَلَا تُشۡطِطۡ وَٱهۡدِنَآ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلصِّرَٰطِ ٢٢ |
| 23. Ad yãoã yaa mam saam-biiga, a tara pe-yãams pis-wae la a wae, tɩ mam tar pe-yãang a ye, la a yeel-yã: "kõ-a maam tɩ m lok" . La a wila maam goamã pʋgẽ. | إِنَّ هَٰذَآ أَخِي لَهُۥ تِسۡعٞ وَتِسۡعُونَ نَعۡجَةٗ وَلِيَ نَعۡجَةٞ وَٰحِدَةٞ فَقَالَ أَكۡفِلۡنِيهَا وَعَزَّنِي فِي ٱلۡخِطَابِ ٢٣ |
| 24. T'a (Dawʋʋd) yeele: "sɩd la hakɩɩka a wẽga foom ne a sẽn kos fo pe-yãangã n na paas a pe-yãamsã, la tʋmd-n-taarã rãmb wʋsg fãa, sãndã wẽgda sãndã, rẽnda rãmb nins sẽn kõ sɩd la tʋmd sẽn sõmbã, la bãmb rãmb paooda". La a Dawʋʋd tẽegɑme tɩ Tõnd zarb-a lame n na n gese yel-kãngɑ pʋgẽ, t'a kos yaafa ne a Soabã, n lʋɩ n põond n lebs a meng Wẽnd nengẽ. | قَالَ لَقَدۡ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعۡجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦۖ وَإِنَّ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلۡخُلَطَآءِ لَيَبۡغِي بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَقَلِيلٞ مَّا هُمۡۗ وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّٰهُ فَٱسۡتَغۡفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّۤ رَاكِعٗاۤ وَأَنَابَ۩ ٢٤ |
| 25. Tɩ Tõnd yaaf-a, rẽnd a tara zĩig sẽn zẽk Tõnd nengẽ la lεbeng zĩig sẽn be neere. | فَغَفَرۡنَا لَهُۥ ذَٰلِكَۖ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلۡفَىٰ وَحُسۡنَ مَـَٔابٖ ٢٥ |
| 26. Yaa foom Dawʋʋda, Tõnd ninga foom tɩ f yaa lεdsd tẽng zugu, bɩ f bʋ neba ne taab sʋk ne sɩda, la f ra tũ f yõor yamleoog t'a wa menems foom n yi Wẽnd sorã zug ye. Ad neb nins sẽn menemd n yit Wẽnd sorã, b tara naong sẽn keeme b sẽn yĩm Geelgã Raarã yĩngɑ. | يَٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلۡنَٰكَ خَلِيفَةٗ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱحۡكُم بَيۡنَ ٱلنَّاسِ بِٱلۡحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ ٱلۡهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدُۢ بِمَا نَسُواْ يَوۡمَ ٱلۡحِسَابِ ٢٦ |
| 27. La Tõnd pa naan saagã ne tẽngã la bũmb ning sẽn be b yiibã sʋkã zaalem yĩng ye, woto la sẽn kɩfl-bã tẽeda, la wɩɩbd be ne neb nins sẽn kɩflã. | وَمَا خَلَقۡنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا بَٰطِلٗاۚ ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۚ فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنَ ٱلنَّارِ ٢٧ |
| 28. Tõnd na maan sẽn kõ-b sɩd la b tʋm sẽn sõmbã wala sãamdbã tẽngã zugã sɩda? Bɩ Tõnd na maan wẽn-zoetbã wala nin-wẽnsã?. | أَمۡ نَجۡعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَٱلۡمُفۡسِدِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ أَمۡ نَجۡعَلُ ٱلۡمُتَّقِينَ كَٱلۡفُجَّارِ ٢٨ |
| 29. Yãoã yaa bark gafo tɩ Tõnd sika fo nengẽ, bʋɩl yĩng tɩ b na tags n ges a aaya-rãmbã, la sẽn na yɩlẽ tɩ yam-bεεl rãmbã tẽege. | كِتَٰبٌ أَنزَلۡنَٰهُ إِلَيۡكَ مُبَٰرَكٞ لِّيَدَّبَّرُوٓاْ ءَايَٰتِهِۦ وَلِيَتَذَكَّرَ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٢٩ |
| 30. La Tõnd kõo a Dawʋʋd a Sʋleymaan, ad yaa yamb-sõng tεkẽ! A yiime n ya lebs-m-meng soaba. | وَوَهَبۡنَا لِدَاوُۥدَ سُلَيۡمَٰنَۚ نِعۡمَ ٱلۡعَبۡدُ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ٣٠ |
| 31. Wakat ning b sẽn wa n tedg a nengẽ wed-zoets sẽn be neere, zaabr sasa. | إِذۡ عُرِضَ عَلَيۡهِ بِٱلۡعَشِيِّ ٱلصَّٰفِنَٰتُ ٱلۡجِيَادُ ٣١ |
| 32. T'a yeele: "mam bʋʋ arzεka (wiidi wã) nonglem n yɩɩd m Soabã yʋʋr tẽegr hal tɩ wĩngã wa tʋg n lʋɩ. | فَقَالَ إِنِّيٓ أَحۡبَبۡتُ حُبَّ ٱلۡخَيۡرِ عَن ذِكۡرِ رَبِّي حَتَّىٰ تَوَارَتۡ بِٱلۡحِجَابِ ٣٢ |
| 33. Lebs-y-b mam nengẽ, t'a saagd b karsã la b yubli wã. | رُدُّوهَا عَلَيَّۖ فَطَفِقَ مَسۡحَۢا بِٱلسُّوقِ وَٱلۡأَعۡنَاقِ ٣٣ |
| 34. Sɩd la hakɩɩka Tõnd zarba a Sʋleymaan n na n gese, n lobg sʋtãɑn a zaoorẽ wã, t'ɑ mɑɑ-ɑ mengã wɑlɑ ned; n tɑl nɑɑmɑ wɑkɑt bilfu, rẽ poorẽ tɩ nɑɑmɑ lebg n wɑ ɑ nengẽ, tɩ Wẽnd kõ-ɑ pãng zĩnd-dãmbã zugu. | وَلَقَدۡ فَتَنَّا سُلَيۡمَٰنَ وَأَلۡقَيۡنَا عَلَىٰ كُرۡسِيِّهِۦ جَسَدٗا ثُمَّ أَنَابَ ٣٤ |
| 35. A yeelame: "yaa m Soaba! yaaf-ma, la f kõ-m naam sẽn pa sõmb ne ned ba a ye mam poorẽ ye, ad Foom la kũun Naaba". | قَالَ رَبِّ ٱغۡفِرۡ لِي وَهَبۡ لِي مُلۡكٗا لَّا يَنۢبَغِي لِأَحَدٖ مِّنۢ بَعۡدِيٓۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡوَهَّابُ ٣٥ |
| 36. Tɩ Tõnd nom sebgã n kõ-a t'a zoet bʋg-bʋg ne a sagelle, a sẽn rat zĩig ning fãa. | فَسَخَّرۡنَا لَهُ ٱلرِّيحَ تَجۡرِي بِأَمۡرِهِۦ رُخَآءً حَيۡثُ أَصَابَ ٣٦ |
| 37. La Sʋɩtãambã, tɩ b yaa metb la yẽedba. | وَٱلشَّيَٰطِينَ كُلَّ بَنَّآءٖ وَغَوَّاصٖ ٣٧ |
| 38. Tɩ sãnda sẽn wεgmɑ, bãm yaa sẽn sẽb tɩ b lagem taab bãeensã pʋgẽ. | وَءَاخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي ٱلۡأَصۡفَادِ ٣٨ |
| 39. Wãndã yaa Tõnd kũuni, bɩ f kõ ma f gãde, tɩ geelg ka be ye. | هَٰذَا عَطَآؤُنَا فَٱمۡنُنۡ أَوۡ أَمۡسِكۡ بِغَيۡرِ حِسَابٖ ٣٩ |
| 40. La a tara zĩig sẽn zẽk Tõnd nengẽ la lεbeng zĩig sẽn be neere. | وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلۡفَىٰ وَحُسۡنَ مَـَٔابٖ ٤٠ |
| 41. La f tẽeg Tõnd yamb a Ayʋʋb yelle, wakat ning a sẽn wa n bool a Soabã n yeele: ''A Sʋɩtãan bolga maam ne yaams la naongo''. | وَٱذۡكُرۡ عَبۡدَنَآ أَيُّوبَ إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّي مَسَّنِيَ ٱلشَّيۡطَٰنُ بِنُصۡبٖ وَعَذَابٍ ٤١ |
| 42. "Tĩng ne f naoorã, tɩ wãndã yaa pekr zĩig sẽn maas la yũubu". | ٱرۡكُضۡ بِرِجۡلِكَۖ هَٰذَا مُغۡتَسَلُۢ بَارِدٞ وَشَرَابٞ ٤٢ |
| 43. Tɩ Tõnd kõ-a a nebã, la b buud n lagem-ba, tɩ yaa yolsg sẽn yi Tõnd nengẽ la tags-n-gesg ne yam-bεεl rãmba. | وَوَهَبۡنَا لَهُۥٓ أَهۡلَهُۥ وَمِثۡلَهُم مَّعَهُمۡ رَحۡمَةٗ مِّنَّا وَذِكۡرَىٰ لِأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٤٣ |
| 44. (A sẽn wɑ zɑb ne ɑ pɑgã n wẽen t'ɑ nɑ pã-bɑ sãbg koɑbgã, Tõnd yeel-ɑ lɑme): Yãk mo-kill ne f nugã n pãb ne-a la f ra yidg f wẽenegã ye, lɑ Tõnd mik-a lame t'a yaa sugr soaba, ad yaa yamb-sõng tεkẽ, a ra yɩɩme n ya lebs-n-meng soaba. | وَخُذۡ بِيَدِكَ ضِغۡثٗا فَٱضۡرِب بِّهِۦ وَلَا تَحۡنَثۡۗ إِنَّا وَجَدۡنَٰهُ صَابِرٗاۚ نِّعۡمَ ٱلۡعَبۡدُ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٞ ٤٤ |
| 45. La tẽeg Tõnd yembsã a ɭbraahɩɩm la a Ishaaka, la a Yaakuub yelle, sẽn yaa pãng rãmb la pʋ-tẽer-rãmba. | وَٱذۡكُرۡ عِبَٰدَنَآ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ أُوْلِي ٱلۡأَيۡدِي وَٱلۡأَبۡصَٰرِ ٤٥ |
| 46. Tõnd welg-b lame ne laahrã tẽegr bala. | إِنَّآ أَخۡلَصۡنَٰهُم بِخَالِصَةٖ ذِكۡرَى ٱلدَّارِ ٤٦ |
| 47. La ad Tõnd nengẽ, b bee b sẽn tũus-b rãmbẽ wã sẽn yaa nin-tũusdbã. | وَإِنَّهُمۡ عِندَنَا لَمِنَ ٱلۡمُصۡطَفَيۡنَ ٱلۡأَخۡيَارِ ٤٧ |
| 48. La f tẽeg a ɭsmaa-ɩɩl yelle, la a Ya-sa'ɑ, la a Zʋlkɩfl, b gillã been nin-tũusdẽ wã. | وَٱذۡكُرۡ إِسۡمَٰعِيلَ وَٱلۡيَسَعَ وَذَا ٱلۡكِفۡلِۖ وَكُلّٞ مِّنَ ٱلۡأَخۡيَارِ ٤٨ |
| 49. Yãoã yaa tẽegre, la ad wẽn-zoetbã tara lεbeng zĩig sẽn be neere. | هَٰذَا ذِكۡرٞۚ وَإِنَّ لِلۡمُتَّقِينَ لَحُسۡنَ مَـَٔابٖ ٤٩ |
| 50. Arzãn ruumds pʋgẽ, tɩ rag-noe wã yaa sẽn pak bãmb yĩnga. | جَنَّٰتِ عَدۡنٖ مُّفَتَّحَةٗ لَّهُمُ ٱلۡأَبۡوَٰبُ ٥٠ |
| 51. Tɩ b kɩll a pʋgẽ n boond (tɩ b kõ-b b yam) tɩ-biis wʋsgo, la bõn-yũudi. | مُتَّكِـِٔينَ فِيهَا يَدۡعُونَ فِيهَا بِفَٰكِهَةٖ كَثِيرَةٖ وَشَرَابٖ ٥١ |
| 52. B tara ges-koees rãmba, pʋg-neeb sẽn yaa reem-n-taase. | ۞وَعِندَهُمۡ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرۡفِ أَتۡرَابٌ ٥٢ |
| 53. Woto la b pʋlem-ba, Geelgã Raare. | هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوۡمِ ٱلۡحِسَابِ ٥٣ |
| 54. Wãndã yaa tõnd rɩtla, pa tar saab ye. | إِنَّ هَٰذَا لَرِزۡقُنَا مَا لَهُۥ مِن نَّفَادٍ ٥٤ |
| 55. Yaa woto, la kεdgdbã me tara lεbeng zĩig sẽn ya wẽnga. | هَٰذَاۚ وَإِنَّ لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٖ ٥٥ |
| 56. Gεhannem tɩ b kẽed-a; gãag zĩig yɩ wẽnga. | جَهَنَّمَ يَصۡلَوۡنَهَا فَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ٥٦ |
| 57. Sã n ya woto, bɩ b lemb-a, ko-kaeedg la nod-meto. | هَٰذَا فَلۡيَذُوقُوهُ حَمِيمٞ وَغَسَّاقٞ ٥٧ |
| 58. La naong kõbg toor-toor sẽn leb n wõnd woto. | وَءَاخَرُ مِن شَكۡلِهِۦٓ أَزۡوَٰجٌ ٥٨ |
| 59. Woto yaa zãma sẽn na n sẽdg n kẽ n lagem yãmba, beelg pa be ne-b ye, ad b yaa Bugmã kẽedba. | هَٰذَا فَوۡجٞ مُّقۡتَحِمٞ مَّعَكُمۡ لَا مَرۡحَبَۢا بِهِمۡۚ إِنَّهُمۡ صَالُواْ ٱلنَّارِ ٥٩ |
| 60. (Tɩ kɩfr-dãmb ne taab) yeele: "yãmb zĩig n pa be neer kae, yãmb n kẽes tõnd a pʋgẽ, rẽnd tablg zĩig yɩ wẽnga". | قَالُواْ بَلۡ أَنتُمۡ لَا مَرۡحَبَۢا بِكُمۡۖ أَنتُمۡ قَدَّمۡتُمُوهُ لَنَاۖ فَبِئۡسَ ٱلۡقَرَارُ ٦٠ |
| 61. b yeelame: "yaa tõnd Soabã! Ned ning sẽn ya-a sabab n wa ne tõnd ka wã, bɩ F rogl-a naong n paas Bugmã pʋgẽ". | قَالُواْ رَبَّنَا مَن قَدَّمَ لَنَا هَٰذَا فَزِدۡهُ عَذَابٗا ضِعۡفٗا فِي ٱلنَّارِ ٦١ |
| 62. La b yeele: "yaa bõe tɩ tõnd pa ne roap tõnd sẽn da yɩ n tẽed tɩ b yaa nin-wẽense?'' | وَقَالُواْ مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالٗا كُنَّا نَعُدُّهُم مِّنَ ٱلۡأَشۡرَارِ ٦٢ |
| 63. Tõnd rɩk-b-la ne yaalg bɩ yaa d ninã n pa ne-ba?" | أَتَّخَذۡنَٰهُمۡ سِخۡرِيًّا أَمۡ زَاغَتۡ عَنۡهُمُ ٱلۡأَبۡصَٰرُ ٦٣ |
| 64. Ad Bugum koambã zab-taabã woto wã yaa sɩd tɩ sik kɑbe ye. | إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقّٞ تَخَاصُمُ أَهۡلِ ٱلنَّارِ ٦٤ |
| 65. Yeele: "ad mam yaa bugsda, la soab buud kae rẽnda Wẽnde, sẽn yaa Soab-Yεnga, n yaa Modgr Naaba" | قُلۡ إِنَّمَآ أَنَا۠ مُنذِرٞۖ وَمَا مِنۡ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلۡوَٰحِدُ ٱلۡقَهَّارُ ٦٥ |
| 66. Saas la tẽng Soaba, la bũmb ning sẽn be b yiibã sʋka, n ya wilb Naaba, n ya Yaafg Naaba. | رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡغَفَّٰرُ ٦٦ |
| 67. Yeele: "ad a yaa kɩba-bedre, | قُلۡ هُوَ نَبَؤٌاْ عَظِيمٌ ٦٧ |
| 68. Tɩ yãmb yaa balldb n yita. | أَنتُمۡ عَنۡهُ مُعۡرِضُونَ ٦٨ |
| 69. Mam ra pa tar ba bãngr ne yĩngr zãmã wã wakat ning b sẽn wa n takd taabã ye. | مَا كَانَ لِيَ مِنۡ عِلۡمِۭ بِٱلۡمَلَإِ ٱلۡأَعۡلَىٰٓ إِذۡ يَخۡتَصِمُونَ ٦٩ |
| 70. B pa tʋms tɩ wa mam nengẽ, rallame tɩ mam yaa bugsd sẽn vẽnege. | إِن يُوحَىٰٓ إِلَيَّ إِلَّآ أَنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٞ مُّبِينٌ ٧٠ |
| 71. Wakat ning fo Soabã sẽn wa n yeel Malεgsã: "Mam na n naana yĩng soaba, ne tãndo, | إِذۡ قَالَ رَبُّكَ لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّي خَٰلِقُۢ بَشَرٗا مِّن طِينٖ ٧١ |
| 72. La M sã n wa maneg-a la M fʋʋs a pʋgẽ wã Mam vɩɩmã, bɩ y lʋɩ n maan-a suguudu". | فَإِذَا سَوَّيۡتُهُۥ وَنَفَخۡتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُواْ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ٧٢ |
| 73. Tɩ malεgsã fãa gill maan-a suguudu. | فَسَجَدَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمۡ أَجۡمَعُونَ ٧٣ |
| 74. Ralla a ɭblɩɩs sẽn waoog a menga, n lagem kɩfr-rãmbã. | إِلَّآ إِبۡلِيسَ ٱسۡتَكۡبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧٤ |
| 75. A yeelame: "yaa foom a ɭblɩɩsa! Bõe n gɩdg foom tɩ f maan Suguud ne bũmb ning Mam sẽn naan ne M Nus a yiibã, f waooga f meng bɩ f yɩɩme n be zẽk-m-meng rãmbẽ wã?" | قَالَ يَٰٓإِبۡلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسۡجُدَ لِمَا خَلَقۡتُ بِيَدَيَّۖ أَسۡتَكۡبَرۡتَ أَمۡ كُنتَ مِنَ ٱلۡعَالِينَ ٧٥ |
| 76. A yeelame (ɭblɩɩs): "mam são-a lame, Fo naana maam ne bugum, la F naan yẽ ne tãndo". | قَالَ أَنَا۠ خَيۡرٞ مِّنۡهُ خَلَقۡتَنِي مِن نَّارٖ وَخَلَقۡتَهُۥ مِن طِينٖ ٧٦ |
| 77. T'A (Wẽnd) yeele: " bɩ f yi [azrãnã pʋga] bala fo yaa b sẽn rig n zãag yolsgo! | قَالَ فَٱخۡرُجۡ مِنۡهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٞ ٧٧ |
| 78. La ad mam kãabg be fo zug n tãag Rolbã Raare". | وَإِنَّ عَلَيۡكَ لَعۡنَتِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٧٨ |
| 79. T'a yeele: "yaa m Soaba! koll maam n tɩ tãag raar ning b sẽn nɑ n nek nebã" | قَالَ رَبِّ فَأَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ٧٩ |
| 80. Tɩ [Wẽnd] yeele: "ad fo naaga b sẽn na n koll-b rãmbã. | قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ ٨٠ |
| 81. Hal n tɩ ta raar Wẽnd sẽn mi. | إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡوَقۡتِ ٱلۡمَعۡلُومِ ٨١ |
| 82. T'a (ɭblɩɩs) yeele: "m wẽen ne Fo zɩslemã, la tɩ m na raag-ba, b gilli, | قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغۡوِيَنَّهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٨٢ |
| 83. Sã n pa Fo yembs nins sẽn yaa pʋ-peelem rãmbã". | إِلَّا عِبَادَكَ مِنۡهُمُ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ٨٣ |
| 84. T'A (Wẽnd) yeele: "yaa sɩda! La yaa sɩd bal la Mam yetã, | قَالَ فَٱلۡحَقُّ وَٱلۡحَقَّ أَقُولُ ٨٤ |
| 85. La tɩ M na pids Gεhannemã neer-neer ne foom la neb nins sẽn pʋg-b foomã gilli. | لَأَمۡلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٨٥ |
| 86. Yeele: "mam pa kot yãmb keoor a zug ye; la m pa yɩ me n yaa rogl-m-mens rãmb b sẽn pa tõe ye". | قُلۡ مَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٖ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُتَكَلِّفِينَ ٨٦ |
| 87. A (Alkʋrãanã) pa yɩ rẽnda tẽegr ne bõn-naandsã. | إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ٨٧ |
| 88. La lak tɩ y na bãng Alkʋrãɑnɑ kɩbarã wakt bilf poor bala. | وَلَتَعۡلَمُنَّ نَبَأَهُۥ بَعۡدَ حِينِۭ ٨٨ |

ﰠ

# **39. Az-zʋmar**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Gafã sigbã yii Wẽnd nengẽ sẽn yaa wilb Naabã n yaa bʋʋd Mitã. | تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ١ |
| 2. Tõnd sika gafã n tʋg fo nengẽ ne sɩda, bɩ f tũ Wẽnd tɩ f yaa sẽn yɩlg dĩinã ne-A. | إِنَّآ أَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ فَٱعۡبُدِ ٱللَّهَ مُخۡلِصٗا لَّهُ ٱلدِّينَ ٢ |
| 3. Pa Wẽnd la dĩin yɩleng soab sɩda? La neb nins sẽn gãd lall-n-taas tɩ pa yɩ ne-A wã yetame: "tõnd pa tũud-b rẽnda b na tall tõnd n pẽneg Wẽnde, pẽnegr sẽn yɩɩde". Ad Wẽnd bʋʋda bãmb ne taab sʋka, bũmb ning pʋgẽ bãmb sẽn yõs taabã. Ad Wẽnd pa kãndgd ned ning sẽn yaa zĩrimbe-ned n yaa kɩfr ye. | أَلَا لِلَّهِ ٱلدِّينُ ٱلۡخَالِصُۚ وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَ مَا نَعۡبُدُهُمۡ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَآ إِلَى ٱللَّهِ زُلۡفَىٰٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَحۡكُمُ بَيۡنَهُمۡ فِي مَا هُمۡ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي مَنۡ هُوَ كَٰذِبٞ كَفَّارٞ ٣ |
| 4. La tɩ Wẽnd sã n da rat n na n yãk biiga, a na tũusẽ a sẽn naandã pʋgẽ A sẽn rate, yɩlgr be ne-A, Yẽnda la Wẽnd sẽn ya-a a Yembr n ya Modgdã. | لَّوۡ أَرَادَ ٱللَّهُ أَن يَتَّخِذَ وَلَدٗا لَّٱصۡطَفَىٰ مِمَّا يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۚ سُبۡحَٰنَهُۥۖ هُوَ ٱللَّهُ ٱلۡوَٰحِدُ ٱلۡقَهَّارُ ٤ |
| 5. A naana saasã la tẽngã ne sɩda, A kẽesda yʋngã wĩntoogã pʋgẽ, la a kẽesd wĩntoogã yʋngã pʋgẽ, la A nom wĩndgã ne kiuugã, b yembr kam fãa zoetame n na n tãag wakat sẽn yãk raare, ad Yẽnda la wilb Naab n yaa Yaafda. | خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّۖ يُكَوِّرُ ٱلَّيۡلَ عَلَى ٱلنَّهَارِ وَيُكَوِّرُ ٱلنَّهَارَ عَلَى ٱلَّيۡلِۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۖ كُلّٞ يَجۡرِي لِأَجَلٖ مُّسَمًّىۗ أَلَا هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡغَفَّٰرُ ٥ |
| 6. A naana yãmb n yi yõ-yεng pʋgẽ, rẽ poorẽ n naan a pʋgẽ a pagã, la A sik kõbg a nĩi n kõ yãmba rũmsẽ wã. A naanda yãmb y ma-rãmbã pʋsẽ, naaneg toor-toor ligs a tãab pʋgẽ. Yãmb Wẽn-kãng la yãmb Soabã, Yẽ n so naamã, soab kae tɩ pa Yẽ ye; la yaa wãn tɩ b gõdg yãmba? | خَلَقَكُم مِّن نَّفۡسٖ وَٰحِدَةٖ ثُمَّ جَعَلَ مِنۡهَا زَوۡجَهَا وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ ثَمَٰنِيَةَ أَزۡوَٰجٖۚ يَخۡلُقُكُمۡ فِي بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمۡ خَلۡقٗا مِّنۢ بَعۡدِ خَلۡقٖ فِي ظُلُمَٰتٖ ثَلَٰثٖۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡ لَهُ ٱلۡمُلۡكُۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ فَأَنَّىٰ تُصۡرَفُونَ ٦ |
| 7. Yãmb sã n kɩfle, ad Wẽnd sεk a Meng n yi yãmba, la A pa yard kɩflmã ne A yembsã ye. Y sã n pʋʋs barka, rẽ la A yard ne-a. Zɩ-tʋkd fãa pa na n tʋk a to zɩɩb ye. Rẽ poorẽ yãmb lεbeng zĩig yaa y Soabẽ wã t'A kõ yã bũmb ning y sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã kɩbare, ad A yaa Mit ne sẽn be yãadẽ. | إِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ عَنكُمۡۖ وَلَا يَرۡضَىٰ لِعِبَادِهِ ٱلۡكُفۡرَۖ وَإِن تَشۡكُرُواْ يَرۡضَهُ لَكُمۡۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرۡجِعُكُمۡ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٧ |
| 8. La keelem sã n paam ninsaala, a boonda a Soabã t'a yaa sẽn lebs a mengã A nengẽ, rẽ poorẽ A sã n lebg n kõ-a neema sẽn yi A nengẽ (Wẽnd ) a yĩmda bũmb ning a sẽn da yɩ boond pĩndã. La a maan wõnesem-taas ne Wẽnd sẽn na yɩl n menes (nebã) n yi A sorã, yeele: "wʋm noog ne f kɩfendã bilf bal tɩ ad fo yaa Bugum neda". | ۞وَإِذَا مَسَّ ٱلۡإِنسَٰنَ ضُرّٞ دَعَا رَبَّهُۥ مُنِيبًا إِلَيۡهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُۥ نِعۡمَةٗ مِّنۡهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدۡعُوٓاْ إِلَيۡهِ مِن قَبۡلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادٗا لِّيُضِلَّ عَن سَبِيلِهِۦۚ قُلۡ تَمَتَّعۡ بِكُفۡرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِ ٨ |
| 9. La ned ning sẽn yãs ne tũudum yʋng wakatse n yaa suguud maanda, n yaa yasda, n yaeesd laahrã la a tẽed a Soabã yolsgo, yeele: "rẽ yĩnga neb sẽn mi-bã makda ne sẽn pa mi-bã?". Ad yaa yam bεεlã rãmb n tagsd n getẽ. | أَمَّنۡ هُوَ قَٰنِتٌ ءَانَآءَ ٱلَّيۡلِ سَاجِدٗا وَقَآئِمٗا يَحۡذَرُ ٱلۡأٓخِرَةَ وَيَرۡجُواْ رَحۡمَةَ رَبِّهِۦۗ قُلۡ هَلۡ يَسۡتَوِي ٱلَّذِينَ يَعۡلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٩ |
| 10. Yeele: "yaa yãmb m yembs nins sẽn kõ sɩda, zoe-y Soabã, yel-sõmb be ne neb nins sẽn maneg dũni kãngã pʋgã; la Wẽnd tẽngã yalmame, ad b pidsda sugrã-rãmb b keoor tɩ pa yɩ ne geelg ye". | قُلۡ يَٰعِبَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمۡۚ لِلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٞۗ وَأَرۡضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٌۗ إِنَّمَا يُوَفَّى ٱلصَّٰبِرُونَ أَجۡرَهُم بِغَيۡرِ حِسَابٖ ١٠ |
| 11. Yeele: "ad maam, b sagl-m lame tɩ m tũ Wẽnde, tɩ m yaa sẽn yɩlg dĩinã ne-A, | قُلۡ إِنِّيٓ أُمِرۡتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱللَّهَ مُخۡلِصٗا لَّهُ ٱلدِّينَ ١١ |
| 12. B leb n sagla maam tɩ m yɩ lɩslaambã rẽenem". | وَأُمِرۡتُ لِأَنۡ أَكُونَ أَوَّلَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ١٢ |
| 13. Yeele: "ad mam yaeesdame tɩ m sã n kɩɩs m Soabã, ra-kãsengã raar naongo''. | قُلۡ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنۡ عَصَيۡتُ رَبِّي عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ ١٣ |
| 14. Yeele: "Wẽnd la mam tũuda tɩ m ya sẽn yɩlgd m dĩinã ne-A. | قُلِ ٱللَّهَ أَعۡبُدُ مُخۡلِصٗا لَّهُۥ دِينِي ١٤ |
| 15. Bɩ y tũ bũmb ning yãmb sẽn rat tɩ pa Yẽnda. Yeele: "ad bõndbã yaa neb nins sẽn bõn b mens la b zags-rãmb dũni yikr raarã, ad rẽnda la bõn vẽenega. | فَٱعۡبُدُواْ مَا شِئۡتُم مِّن دُونِهِۦۗ قُلۡ إِنَّ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَأَهۡلِيهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡخُسۡرَانُ ٱلۡمُبِينُ ١٥ |
| 16. B tara b zugẽ wã Bugum pala, la tẽngrã me pal n be beenẽ, yaa rẽ la Wẽnd bugsd ne A yembsã: "Mam yembsã! bɩ y zoe Maam". | لَهُم مِّن فَوۡقِهِمۡ ظُلَلٞ مِّنَ ٱلنَّارِ وَمِن تَحۡتِهِمۡ ظُلَلٞۚ ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِۦ عِبَادَهُۥۚ يَٰعِبَادِ فَٱتَّقُونِ ١٦ |
| 17. La neb nins sẽn zãag b mensã ne rʋbsã n pa rat n tũ-bã, la b lebs b mens Wẽnd nengẽ wã, sũ-noog be ne bãmba, bɩ f noog M yembsã sũuri. | وَٱلَّذِينَ ٱجۡتَنَبُواْ ٱلطَّٰغُوتَ أَن يَعۡبُدُوهَا وَأَنَابُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلۡبُشۡرَىٰۚ فَبَشِّرۡ عِبَادِ ١٧ |
| 18. Neb nins sẽn kelgd-b gomdã n tũud a sẽn yɩɩd sõmblemã, bãmb rãmb la neb nins Wẽnd sẽn kãnde, la bãmb rãmb la yam bεεl rãmba. | ٱلَّذِينَ يَسۡتَمِعُونَ ٱلۡقَوۡلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحۡسَنَهُۥٓۚ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَىٰهُمُ ٱللَّهُۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ١٨ |
| 19. Ned ning namsg koεεg sẽn sɩdg-a soab zugu, rẽ yĩnga fo tõe n põsg sẽn be-a Bugum pʋga? | أَفَمَنۡ حَقَّ عَلَيۡهِ كَلِمَةُ ٱلۡعَذَابِ أَفَأَنتَ تُنقِذُ مَن فِي ٱلنَّارِ ١٩ |
| 20. La neb nins sẽn zoe b Soabã, bãmb rãmbã tara rot tɩ b yĩngrã me be rot sẽn me, tɩ ko-sood zoet b tẽngre. Yaa Wẽnd pʋlengo, Wẽnd pas yigdg pʋleng ye. | لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ رَبَّهُمۡ لَهُمۡ غُرَفٞ مِّن فَوۡقِهَا غُرَفٞ مَّبۡنِيَّةٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ وَعۡدَ ٱللَّهِ لَا يُخۡلِفُ ٱللَّهُ ٱلۡمِيعَادَ ٢٠ |
| 21. Fo pa yã tɩ Wẽnd sika koom sẽn yi saagẽ wã, t'a kẽes-a ko-ninẽ tẽngã pʋga, rẽ poorẽ t'a yiis kood t'a kõbgã yaa toor-toore, rẽ poorẽ t'a zelge, tɩ fo ne-a t'a yaa kõodre, rẽ poorẽ t'a maan-a t'a yaa sẽn zendge, ad be rẽ pʋgẽ, tẽegr ne yam bεεl rãmba. | أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ فَسَلَكَهُۥ يَنَٰبِيعَ فِي ٱلۡأَرۡضِ ثُمَّ يُخۡرِجُ بِهِۦ زَرۡعٗا مُّخۡتَلِفًا أَلۡوَٰنُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصۡفَرّٗا ثُمَّ يَجۡعَلُهُۥ حُطَٰمًاۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكۡرَىٰ لِأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٢١ |
| 22. Rẽ yĩnga ned ning Wẽnd sẽn pak a yãoog ne lɩslaoong tɩ yẽ be nuura pʋgẽ sẽn yi a Soabẽ wã? Rẽnd wɩɩbd be ne sũy sẽn kʋɩ-b n yi Wẽnd yʋʋr tẽegre, bãmb rãmbã bee meneng sẽn vẽneg pʋgẽ. | أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدۡرَهُۥ لِلۡإِسۡلَٰمِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٖ مِّن رَّبِّهِۦۚ فَوَيۡلٞ لِّلۡقَٰسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٢٢ |
| 23. Wẽnd sika goam sẽn yɩɩd sõmblem, t'a (Aaya sãnda) wõnd taab n yɩlembdẽ, tɩ neb nins sẽn yaeesd b Soabã yĩn-gãnd sidgdẽ. Rẽ poorẽ tɩ b yĩn-gãndã la b sũyã yõgendẽ n tʋg Wẽnd yʋʋr tẽegre. Wãndã yaa Wẽnd kãndgr t'A kãndgd A sẽn rat-a soaba, la Wẽnd sẽn menemesd-a soab pa tar kandgd ye. | ٱللَّهُ نَزَّلَ أَحۡسَنَ ٱلۡحَدِيثِ كِتَٰبٗا مُّتَشَٰبِهٗا مَّثَانِيَ تَقۡشَعِرُّ مِنۡهُ جُلُودُ ٱلَّذِينَ يَخۡشَوۡنَ رَبَّهُمۡ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمۡ وَقُلُوبُهُمۡ إِلَىٰ ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهۡدِي بِهِۦ مَن يَشَآءُۚ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٍ ٢٣ |
| 24. Rẽ yĩnga ned ning sẽn gũus a neng ne naon-wẽnga dũni wã yikr raarã, ɑ wõndɑ wɑlɑ b sẽn na n yeel wẽgdbã: "lemb-y bũmb ning yãmb sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã". | أَفَمَن يَتَّقِي بِوَجۡهِهِۦ سُوٓءَ ٱلۡعَذَابِ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ وَقِيلَ لِلظَّٰلِمِينَ ذُوقُواْ مَا كُنتُمۡ تَكۡسِبُونَ ٢٤ |
| 25. Neb nins sẽn reng bãmb taoorã yagsame, tɩ naongã wa-b zĩig ning b sẽn pa tẽede. | كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ فَأَتَىٰهُمُ ٱلۡعَذَابُ مِنۡ حَيۡثُ لَا يَشۡعُرُونَ ٢٥ |
| 26. Tɩ Wẽnd kɩt tɩ b lem yãnd dũni vɩɩmã pʋgẽ, la laahr naongã n yɩɩd bedrem, tɩ b sã n ra yɩ n miime. | فَأَذَاقَهُمُ ٱللَّهُ ٱلۡخِزۡيَ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَكۡبَرُۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ٢٦ |
| 27. La sɩd la hakɩɩka, Tõnd wẽe bilgri ne nebã Alkʋrãan-kãngã pʋga, bilgr buud fãa, sãnd-sãnde bãmb na tẽege. | وَلَقَدۡ ضَرَبۡنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٖ لَّعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٢٧ |
| 28. Alkʋrãan sẽn yaa laarabiindu, sẽn pa tar goalma, sãnd-sãnde b na zoe Wẽnde. | قُرۡءَانًا عَرَبِيًّا غَيۡرَ ذِي عِوَجٖ لَّعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ ٢٨ |
| 29. Wẽnd rɩka bilgr ne yemb-raoogo zu-soaben-dãmb sẽn zabd taab a poorẽ, la rao (a to ), ra-yεng sẽn so-a, rẽ yĩnga bilgr pʋgẽ b wõnda taaba? Pẽgr be ne Wẽnde, pa woto ye, b wʋsg fãa pa mi ye. | ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا رَّجُلٗا فِيهِ شُرَكَآءُ مُتَشَٰكِسُونَ وَرَجُلٗا سَلَمٗا لِّرَجُلٍ هَلۡ يَسۡتَوِيَانِ مَثَلًاۚ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِۚ بَلۡ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٢٩ |
| 30. Ad fo (Mʋhammad) yaa kiida, la ad bãmb me yaa kiidba. | إِنَّكَ مَيِّتٞ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ ٣٠ |
| 31. Rẽ poorẽ, yikrã raare y Soabã nengẽ la y na n bʋ ne taaba. | ثُمَّ إِنَّكُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ عِندَ رَبِّكُمۡ تَخۡتَصِمُونَ ٣١ |
| 32. Ãnd wẽgd n yɩɩd ned ning sẽn yag Wẽnd zugu, la a yags sɩdã a sẽn wa n wa a nengẽ ? Rẽ yĩnga ka Gεhannem pʋgẽ n yaa gãag zĩig ne kɩfr-rãmbã? | ۞فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدۡقِ إِذۡ جَآءَهُۥٓۚ أَلَيۡسَ فِي جَهَنَّمَ مَثۡوٗى لِّلۡكَٰفِرِينَ ٣٢ |
| 33. La neb nins sẽn wa-a ne sɩdã, la sẽn sɩdg-a sɩdã, bãmb rãmba la Wẽnd zoetba. | وَٱلَّذِي جَآءَ بِٱلصِّدۡقِ وَصَدَّقَ بِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُتَّقُونَ ٣٣ |
| 34. Bee b Soabã nengẽ b yĩnga b sẽn tʋll bũmb ninga, woto la manegdbã rolbo. | لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمۡۚ ذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٣٤ |
| 35. Bʋɩl yĩng tɩ Wẽnd na yaaf-ba, wẽng ninga b sẽn tʋmã, la A rol-b b keoorã, sõmblem sẽn yɩɩd bũmb ning bãmb sẽn tʋmã. | لِيُكَفِّرَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ أَسۡوَأَ ٱلَّذِي عَمِلُواْ وَيَجۡزِيَهُمۡ أَجۡرَهُم بِأَحۡسَنِ ٱلَّذِي كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٣٥ |
| 36. Rẽ yĩnga Wẽnd pa sek A yamba? La b yaeesd ne foom bũn-zẽms sẽn pa Yẽ, la Wẽnd sẽn menes-a soab pa le tar ned sẽn na n kãnd-a ye. | أَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ عَبۡدَهُۥۖ وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦۚ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٖ ٣٦ |
| 37. Wẽnd sẽn kãndg-a soab pa le tar menemsd ye, rẽ yĩngɑ Wẽnd pa wilb Naab n yaa maan n roalg Soab sɩda? | وَمَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّضِلٍّۗ أَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزٖ ذِي ٱنتِقَامٖ ٣٧ |
| 38. La fo sã n sok-ba: ãnd n naan saasã la tẽngã b na yeele: "yaa Wẽnde". Yeele: "yãmb yãame, bũmb ning yãmb sẽn boond tɩ pa Wẽndã, Wẽnd sã n rat maam ne naongo, rẽ yĩnga bãmb yaa naongã pãrgdb bɩ? Ma A sã n rat maam ne yolsgo, rẽ yĩnga bãmb yaa A yolsgã yõkd bɩ?" Yeel: "Wẽnd seka maam, Yẽ la bobl-m-mens rãmbã bobl ne-ɑ" | وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۚ قُلۡ أَفَرَءَيۡتُم مَّا تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنۡ أَرَادَنِيَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلۡ هُنَّ كَٰشِفَٰتُ ضُرِّهِۦٓ أَوۡ أَرَادَنِي بِرَحۡمَةٍ هَلۡ هُنَّ مُمۡسِكَٰتُ رَحۡمَتِهِۦۚ قُلۡ حَسۡبِيَ ٱللَّهُۖ عَلَيۡهِ يَتَوَكَّلُ ٱلۡمُتَوَكِّلُونَ ٣٨ |
| 39. Yeele: "yaa mam neba! tʋm-y y sẽn tõe tɩ mam yaa tʋmda, la y na wa n bãnge". | قُلۡ يَٰقَوۡمِ ٱعۡمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمۡ إِنِّي عَٰمِلٞۖ فَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ٣٩ |
| 40. Ned nĩng naong sẽn wat-a soab nengẽ n nĩngd-a yãnde, la a sik a zug naon-duumdga. | مَن يَأۡتِيهِ عَذَابٞ يُخۡزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيۡهِ عَذَابٞ مُّقِيمٌ ٤٠ |
| 41. Ad Tõnd sika gafã fo zug nebã yĩng ne sɩda, la ned ning sẽn kãnd-a yaa a meng yĩnga, ned ning sẽn menem-a me, rẽnd a menesda a menga, la fo pa boabld b zug ye. | إِنَّآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ لِلنَّاسِ بِٱلۡحَقِّۖ فَمَنِ ٱهۡتَدَىٰ فَلِنَفۡسِهِۦۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيۡهَاۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٍ ٤١ |
| 42. Wẽnd n kʋʋd yõyã b kũumã wakato, la sẽn pa ki-b b gõeem wakat me, t'A yõk a sẽn bʋ kũumã a soab zugã, la A bas a to wã n tʋg wakat sẽn yãk raare, ad yel-soalem be rẽ pʋgẽ ne neb sẽn tagsd n getẽ. | ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلۡأَنفُسَ حِينَ مَوۡتِهَا وَٱلَّتِي لَمۡ تَمُتۡ فِي مَنَامِهَاۖ فَيُمۡسِكُ ٱلَّتِي قَضَىٰ عَلَيۡهَا ٱلۡمَوۡتَ وَيُرۡسِلُ ٱلۡأُخۡرَىٰٓ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمًّىۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ٤٢ |
| 43. Bɩ b gãda sugsdb tɩ pa yɩ Wẽnde? Yeele: "ba tɩ b sã n yɩɩme n pa so bɑɑ fʋɩ, la b pa tar yam?". | أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءَۚ قُلۡ أَوَلَوۡ كَانُواْ لَا يَمۡلِكُونَ شَيۡـٔٗا وَلَا يَعۡقِلُونَ ٤٣ |
| 44. Yeele: "ad sugsg fãa yaa Wẽnd n so, Yẽ n so saas la tẽng naam, rẽ poorẽ yaa Yẽ nengẽ la y na n lebe". | قُل لِّلَّهِ ٱلشَّفَٰعَةُ جَمِيعٗاۖ لَّهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ ثُمَّ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٤٤ |
| 45. La b sã n tẽeg Wẽnd a yembr yelle, la neb nins sẽn pa kõ sɩd ne laahrã sũy sẽn yikdi, la b sã n tẽeg rũbsã b sẽn tũud tɩ pa Yẽ wã, la b sẽn noogd b sũuri. | وَإِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَحۡدَهُ ٱشۡمَأَزَّتۡ قُلُوبُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِۖ وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦٓ إِذَا هُمۡ يَسۡتَبۡشِرُونَ ٤٥ |
| 46. Yeele: "yaa m Soaba! Saas la tẽng Yẽbgda, yel-soaandi la sẽn vẽneg mita, Foom n bʋʋd F yembsã ne taab sʋka b sẽn da yɩ n yõsd taab bũmb nins zugu". | قُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ عَٰلِمَ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ أَنتَ تَحۡكُمُ بَيۡنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ٤٦ |
| 47. La ba tɩ neb nins sẽn wẽg-bã sã n tar bũmb ning sẽn be tẽngã pʋg gilli, la rẽ bilgri n lagem-a, b na n yao ne-a n fãag b menga n yi naon-wẽngã dũni wã yikr raare, tɩ vẽneg ne bãmb Wẽnd nengẽ, bũmb ning bãmb sẽn da pa yɩ n tẽedã. | وَلَوۡ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا وَمِثۡلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفۡتَدَوۡاْ بِهِۦ مِن سُوٓءِ ٱلۡعَذَابِ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ وَبَدَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مَا لَمۡ يَكُونُواْ يَحۡتَسِبُونَ ٤٧ |
| 48. Tɩ vẽneg ne bãmb bũmb ning b sẽn tʋmã wẽnga; tɩ sig bãmb zugu, bũmb ning bãmb sẽn da yɩ n yaandẽ wã. | وَبَدَا لَهُمۡ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُواْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٤٨ |
| 49. La keelem sã n paam ninsaala a boonda Tõndo, rẽ poorẽ, Tõnd sã n tedg-a ne neema sẽn yi Tõnd nengẽ la a sẽn yete: "ad b kõ-a-la maam m bãngr yĩnga". Pa woto ye, ad a yaa zarbgo, la ad b wʋsg fãa pa mi ye. | فَإِذَا مَسَّ ٱلۡإِنسَٰنَ ضُرّٞ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلۡنَٰهُ نِعۡمَةٗ مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلۡمِۭۚ بَلۡ هِيَ فِتۡنَةٞ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٤٩ |
| 50. Sɩd la hakɩɩka, sẽn reng-b bãmb taoorã ra yeel-a lame, la pa naf bãmba bũmb ning bãmb sẽn da yɩ n paamdẽ wã ye. | قَدۡ قَالَهَا ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ فَمَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٥٠ |
| 51. Tɩ paam bãmb bũmb ning b sẽn tʋmã wẽnga. Neb nins sẽn wẽgd-b bãmbã pʋgẽ wã (b sẽn tʋm a Mohammad neb nins nengẽ wã) me na n paama bũmb ning b sẽn tʋmã wẽnga, la bãmb pa põsdb ye. | فَأَصَابَهُمۡ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُواْۚ وَٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡ هَٰٓؤُلَآءِ سَيُصِيبُهُمۡ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُواْ وَمَا هُم بِمُعۡجِزِينَ ٥١ |
| 52. Rẽ yĩnga, b ka mi tɩ yaa Wẽnd n yεdgd rɩtlã n kõt A sẽn rat a soaba, la A yõbgdẽ? Ad bee woto pʋgẽ, tagmas-rãmb ne neb sẽn kõt sɩda. | أَوَلَمۡ يَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ ٥٢ |
| 53. Yeele: "Mam yembs nins sẽn maan n zʋʋg b mens zugu! ra wãag-y tẽeb ne Wẽnd yolsgã ye, ad Wẽnd yaafda zunuubã zãnga, ad Yẽnda la yaafg Naab n yaa yoalsda". | ۞قُلۡ يَٰعِبَادِيَ ٱلَّذِينَ أَسۡرَفُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ لَا تَقۡنَطُواْ مِن رَّحۡمَةِ ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ يَغۡفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًاۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ٥٣ |
| 54. La y lebg n tʋg y Soabã nengẽ, la y sak n tũ-A, taoor tɩ naongã nan pa wa yãmb nengẽ ye, rẽ poore b pa sõngd-y ye. | وَأَنِيبُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّكُمۡ وَأَسۡلِمُواْ لَهُۥ مِن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَكُمُ ٱلۡعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ٥٤ |
| 55. La y tũ sẽn yɩɩd sõamã n ya bũmb ning b sẽn sik n kõ yãmb n yi y Soabã nengẽ wã, taoor tɩ naongã nan pa wa yãmb nengẽ ne lingri, tɩ yãmb pa tẽed ye. | وَٱتَّبِعُوٓاْ أَحۡسَنَ مَآ أُنزِلَ إِلَيۡكُم مِّن رَّبِّكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَكُمُ ٱلۡعَذَابُ بَغۡتَةٗ وَأَنتُمۡ لَا تَشۡعُرُونَ ٥٥ |
| 56. Mɑɑne rẽ, tɩ yõor ra wa yeele: "yaa mam nims ne bũmb ning mam sẽn maan kʋɩɩng Wẽnd wεεngẽ, la m da yɩɩme n lagem yaandba''. | أَن تَقُولَ نَفۡسٞ يَٰحَسۡرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطتُ فِي جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّٰخِرِينَ ٥٦ |
| 57. Ma a yeele: "Wẽnd sã n da kãndgẽ maam, m naan n zĩndẽ wẽn-zoetbẽ wã". | أَوۡ تَقُولَ لَوۡ أَنَّ ٱللَّهَ هَدَىٰنِي لَكُنتُ مِنَ ٱلۡمُتَّقِينَ ٥٧ |
| 58. Ma a yeel a sẽn wat n yã naongã: "m sã n da tõe n lebgẽ lame, m paam n zĩndẽ manegdbẽ wã,(pɑ são)?". | أَوۡ تَقُولَ حِينَ تَرَى ٱلۡعَذَابَ لَوۡ أَنَّ لِي كَرَّةٗ فَأَكُونَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٥٨ |
| 59. Yaa woto, sɩd la hakɩɩka Mam Aayayã ra waa fo nengẽ tɩ fo yags-ba, la f waoog f mengɑ, la f ra yɩɩme n yɑɑ kɩfre. | بَلَىٰ قَدۡ جَآءَتۡكَ ءَايَٰتِي فَكَذَّبۡتَ بِهَا وَٱسۡتَكۡبَرۡتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٥٩ |
| 60. La dũni wã yikr raare, foo nee neb nins sẽn yag n roglg Wẽndã tɩ b nemsã sobge. Rẽ yĩnga pa Gεhannam pʋg n yaa gãag zĩig ne waoog-m-meng rãmba? | وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ عَلَى ٱللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسۡوَدَّةٌۚ أَلَيۡسَ فِي جَهَنَّمَ مَثۡوٗى لِّلۡمُتَكَبِّرِينَ ٦٠ |
| 61. La Wẽnd fãagda neb nins sẽn zoe-b Wẽndã, ne bãmb sẽn paam pʋɩɩrrã t'ɑ kẽes-b ɑrzẽnã, wẽngã pa sɩɩsd bãmb ye, bãmb pa sãamd b sũur me. | وَيُنَجِّي ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ بِمَفَازَتِهِمۡ لَا يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوٓءُ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ٦١ |
| 62. Wẽnd la bũmbã fãa naanda, Yẽ me la bũmb fãa bobl a meng ne-A. | ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَيۡءٖۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ وَكِيلٞ ٦٢ |
| 63. A soo saas la tẽng kʋɩlen-biisi, la neb nins sẽn kɩfl ne Wẽnd Aaya rãmbã, bãmb rãmb la bõn-rãmba. | لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۗ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٦٣ |
| 64. Yeele: "Rẽ yinga zẽng sẽn pa Wẽnde la yãmb sagend maam tɩ m tũ, yaa yãmb a zɩtba?" | قُلۡ أَفَغَيۡرَ ٱللَّهِ تَأۡمُرُوٓنِّيٓ أَعۡبُدُ أَيُّهَا ٱلۡجَٰهِلُونَ ٦٤ |
| 65. La sɩd la hakɩɩka b tʋmsame tɩ wa fo nengẽ la neb nins sẽn reng fo taoorã nengẽ: "tɩ fo sã n maan lagem-n-taare, hakɩɩka fo tʋʋmdã na lʋɩ, la f na lagem bõn rãmba". | وَلَقَدۡ أُوحِيَ إِلَيۡكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكَ لَئِنۡ أَشۡرَكۡتَ لَيَحۡبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٦٥ |
| 66. Bɩ f tũ Wẽnd la f lagem bark pʋʋsdbã. | بَلِ ٱللَّهَ فَٱعۡبُدۡ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ٦٦ |
| 67. Lɑ lɑgem-n-tɑɑrã rãmb pa zɩsg Wẽnd A zɩsgr tεkẽ ye, tɩ tẽngã fãa gill yaa A yõng-vuka yikrã raare, tɩ saasã yaa sẽn põd ne A rɩtgo, yɩlgem be ne Wẽnd, A naam leb n zẽkame n yi bũmb ning b sẽn maan ne-A lagem-n-taarã. | وَمَا قَدَرُواْ ٱللَّهَ حَقَّ قَدۡرِهِۦ وَٱلۡأَرۡضُ جَمِيعٗا قَبۡضَتُهُۥ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ مَطۡوِيَّٰتُۢ بِيَمِينِهِۦۚ سُبۡحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٦٧ |
| 68. Tɩ b peeb Baorgã, tɩ sẽn be saasẽ la tẽngẽ fãa ki, rẽnda Wẽnd sẽn tʋll-a soaba, rẽ poorẽ tɩ b le peeb peebg a to tɩ bãmb yaa sẽn yik n yas n getẽ. | وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُۖ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخۡرَىٰ فَإِذَا هُمۡ قِيَامٞ يَنظُرُونَ ٦٨ |
| 69. Tɩ tẽngã pɩl ne a Soabã nuura, tɩ b rɩgl Gafã, la b wa ne nabiyaam-rãmbã la sεεtbã, tɩ b bʋ bãmb ne taab sʋk ne sɩda, b pa na n wẽgd-b ye. | وَأَشۡرَقَتِ ٱلۡأَرۡضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ ٱلۡكِتَٰبُ وَجِاْيٓءَ بِٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَقُضِيَ بَيۡنَهُم بِٱلۡحَقِّ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٦٩ |
| 70. La b pids n kõ yõor fãa a sẽn tʋme, la Yẽnda (Wẽnde) n yɩɩd minim ne bũmb ning b sẽn tʋmdã. | وَوُفِّيَتۡ كُلُّ نَفۡسٖ مَّا عَمِلَتۡ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِمَا يَفۡعَلُونَ ٧٠ |
| 71. La b kãag neb nins sẽn kɩfl-bã zãma-zãma n tʋg Gεhannem, hal tɩ b sã n wa ta-a, b pakda a rag-noyã, t'a gũudbã yeel-ba: "Rẽ yĩnga tẽn-tʋʋm-rãmbã pa wa yãmb nengẽ sẽn yi yãmb pʋgẽ n karemd yãmb y Soabã Aayay la b bugsd yãmb ra-kãngã sεgbã?" La b yet tɩ yaa sɩda, la yɑɑ namsg koεεg n sɩdg kɩfr-dãmb zugu. | وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًاۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا فُتِحَتۡ أَبۡوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمۡ خَزَنَتُهَآ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ رُسُلٞ مِّنكُمۡ يَتۡلُونَ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِ رَبِّكُمۡ وَيُنذِرُونَكُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَاۚ قَالُواْ بَلَىٰ وَلَٰكِنۡ حَقَّتۡ كَلِمَةُ ٱلۡعَذَابِ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧١ |
| 72. Tɩ b yeel: "kẽ-y Gεhannem rag-noyã tɩ y yaa ruumdb a pʋgẽ, rẽnd waoog-m-meng zĩndig zĩig yɩ wẽnga". | قِيلَ ٱدۡخُلُوٓاْ أَبۡوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ فَبِئۡسَ مَثۡوَى ٱلۡمُتَكَبِّرِينَ ٧٢ |
| 73. La b peeg neb nins sẽn zoe b Soabã zãma-zãma n tʋg arzãna, hal tɩ b sã n wa ta-a tɩ b pak a rag-noyã t'a gũudbã yeel-ba: Tɩlgr be ne-yã, y yɩlg yã, bɩ y kẽ-y-yã-a tɩ y yaa ruumdba". | وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ رَبَّهُمۡ إِلَى ٱلۡجَنَّةِ زُمَرًاۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا وَفُتِحَتۡ أَبۡوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمۡ خَزَنَتُهَا سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡ طِبۡتُمۡ فَٱدۡخُلُوهَا خَٰلِدِينَ ٧٣ |
| 74. Tɩ b yeele: "pẽgr be ne Wẽnd ningã sẽn sɩdg-a tõnd A pʋlengã la A kõ tõnd tẽngã tɩ yaa faado, tɩ d zĩ arzãnẽ wã d sẽn ratẽ; ad tʋmdb keoor be neema". | وَقَالُواْ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِي صَدَقَنَا وَعۡدَهُۥ وَأَوۡرَثَنَا ٱلۡأَرۡضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ ٱلۡجَنَّةِ حَيۡثُ نَشَآءُۖ فَنِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ ٧٤ |
| 75. Tɩ fo ne Malεgsã tɩ b gũbg Al-arsã, n yɩlg ne b Soabã pẽgre, tɩ B bʋ bõn-nɑɑnsã ne taab sʋk ne sɩda, tɩ b yeel: "Pẽgr be ne Wẽnd sẽn ya bõn-naandsã Soabã". | وَتَرَى ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ مِنۡ حَوۡلِ ٱلۡعَرۡشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡۚ وَقُضِيَ بَيۡنَهُم بِٱلۡحَقِّۚ وَقِيلَ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٧٥ |

ﰠ

# **40. Gaafɩr**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Haa miim**[[20]](#footnote-18)** | حمٓ ١ |
| 2. Gafã sigbã yii Wẽnd nengẽ sẽn ya-a ɑ wilb Naabã n yaa ɑ Mitã. | تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ ٢ |
| 3. Yaa zunuub Yaafda, tuubg rɛɛgda, nams-kεgeng Soaba, kũun lɑ yɩɩdlem Soaba. Soab kae tɩ sã n pa Yẽ, lεbeng zĩig yaa Yẽ nengẽ. | غَافِرِ ٱلذَّنۢبِ وَقَابِلِ ٱلتَّوۡبِ شَدِيدِ ٱلۡعِقَابِ ذِي ٱلطَّوۡلِۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ إِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ٣ |
| 4. Pa maand tak-n-taar Wẽnd yel-soamã pʋg ralla neb nins sẽn kɩfl-bã. Lɑ b gõobã n gilgd tẽmsã ra wa belg foo tɩ f tẽed tɩ yɑɑ b sẽn põs ye. | مَا يُجَٰدِلُ فِيٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَلَا يَغۡرُرۡكَ تَقَلُّبُهُمۡ فِي ٱلۡبِلَٰدِ ٤ |
| 5. A Nuuh nebã ra yagsame, taoor tɩ bãmb nan pa wa ye, la zãma fãa mamsa ne b tẽn-tʋʋmã n na n yõk-a, la b maan tak-n-taar ne zĩrimbeedo, sẽn na yɩl n yẽes sɩdã ne rẽ, tɩ mam yõk-ba, la mam namsgã yɩɩ wãn-wãna? | كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ وَٱلۡأَحۡزَابُ مِنۢ بَعۡدِهِمۡۖ وَهَمَّتۡ كُلُّ أُمَّةِۭ بِرَسُولِهِمۡ لِيَأۡخُذُوهُۖ وَجَٰدَلُواْ بِٱلۡبَٰطِلِ لِيُدۡحِضُواْ بِهِ ٱلۡحَقَّ فَأَخَذۡتُهُمۡۖ فَكَيۡفَ كَانَ عِقَابِ ٥ |
| 6. La yaa woto bal la fo Soabã gomd sɩdg neb nins sẽn kɩfl-bã zugu, tɩ bãmb yaa Bugum-rãmba. | وَكَذَٰلِكَ حَقَّتۡ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّهُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ ٦ |
| 7. Rãmb nins sẽn zãad-b Al-Arsã, la sẽn be a kɩrensã yɩlgda ne b Soabã pẽgre, la b kõt sɩd ne-a, la b kot yaafa n kõt neb nins sẽn kõ sɩdã: "yaa tõnd Soaba! Fo gũbga bũmbã fãa gill ne yolsg la minim, bɩ F yaaf neb nins sẽn tuub la b pʋg Fo sorã, la f gũ-b ne Gεhɩɩm naongã. | ٱلَّذِينَ يَحۡمِلُونَ ٱلۡعَرۡشَ وَمَنۡ حَوۡلَهُۥ يُسَبِّحُونَ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَيُؤۡمِنُونَ بِهِۦ وَيَسۡتَغۡفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْۖ رَبَّنَا وَسِعۡتَ كُلَّ شَيۡءٖ رَّحۡمَةٗ وَعِلۡمٗا فَٱغۡفِرۡ لِلَّذِينَ تَابُواْ وَٱتَّبَعُواْ سَبِيلَكَ وَقِهِمۡ عَذَابَ ٱلۡجَحِيمِ ٧ |
| 8. D Soaba! La kẽes-b Aden Arzãn (Arzãn ruumdg) ning Fo sẽn pʋlem ne-bã, la ned ning sẽn maneg-a sẽn yi b saamb-rãmbẽ la b pagbẽ, la b koambẽ, ad Foo la a wilb Naab n yaa a bʋʋd Mita. | رَبَّنَا وَأَدۡخِلۡهُمۡ جَنَّٰتِ عَدۡنٍ ٱلَّتِي وَعَدتَّهُمۡ وَمَن صَلَحَ مِنۡ ءَابَآئِهِمۡ وَأَزۡوَٰجِهِمۡ وَذُرِّيَّٰتِهِمۡۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٨ |
| 9. La F gũ-b ne yel-wẽnse, la Fo sẽn gũ a soab ne yel-wẽns raaren-kãngã, sɩd la hakɩɩka F yols-a lame. La woto la pʋɩ-bedre! | وَقِهِمُ ٱلسَّيِّـَٔاتِۚ وَمَن تَقِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ يَوۡمَئِذٖ فَقَدۡ رَحِمۡتَهُۥۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٩ |
| 10. Ad neb nins sẽn kɩfl-bã b boond-b la yikrã rɑɑre n yetẽ: "ad Wẽnd kisgrã ne yãmbã ɑ yɩɩda yãmb sẽn kisg y mensã, wakat ning b sẽn wa n boond yãmb n tʋg lɩɩmaoongẽ wã tɩ yãmb kɩfendẽ wã". | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنَادَوۡنَ لَمَقۡتُ ٱللَّهِ أَكۡبَرُ مِن مَّقۡتِكُمۡ أَنفُسَكُمۡ إِذۡ تُدۡعَوۡنَ إِلَى ٱلۡإِيمَٰنِ فَتَكۡفُرُونَ ١٠ |
| 11. La b yeele: "d Soaba! Fo kʋʋ tõnd noor a yiibu la F vɩɩms tõnd noor a yiibu, tɩ tõnd reeg d zunuubã d zugẽ, la rẽ yĩnga sor bee sẽn na yi bɩ?" | قَالُواْ رَبَّنَآ أَمَتَّنَا ٱثۡنَتَيۡنِ وَأَحۡيَيۡتَنَا ٱثۡنَتَيۡنِ فَٱعۡتَرَفۡنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلۡ إِلَىٰ خُرُوجٖ مِّن سَبِيلٖ ١١ |
| 12. Yaa woto bala, tɩ b sã n dɑ boond Wẽnd a Yembr la yãmb sẽn kɩfende, la b sã n lagem-A ne bũmb la yãmb sẽn kõt sɩda. Bʋʋdã bee ne Wẽnde, sẽn ya zẽkr Naab n ya Bedrã. | ذَٰلِكُم بِأَنَّهُۥٓ إِذَا دُعِيَ ٱللَّهُ وَحۡدَهُۥ كَفَرۡتُمۡ وَإِن يُشۡرَكۡ بِهِۦ تُؤۡمِنُواْۚ فَٱلۡحُكۡمُ لِلَّهِ ٱلۡعَلِيِّ ٱلۡكَبِيرِ ١٢ |
| 13. Yẽ la Soab ningã sẽn wilg yãmb a yel-soalmã, la A Sikd rɩtl n yi saasẽ wã yãmb yĩnga; la pa tẽegd rẽ ralla ned ning sẽn lebsd a menga (n tʋgd Wẽnd nengẽ). | هُوَ ٱلَّذِي يُرِيكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ وَيُنَزِّلُ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ رِزۡقٗاۚ وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ ١٣ |
| 14. Bɩ y kos Wẽnde, tɩ y yaa sẽn yɩlgd dĩinã ne-A ba tɩ kɩfr-dãmb kisame. | فَٱدۡعُواْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡكَٰفِرُونَ ١٤ |
| 15. Yaa dargε-rãmb zẽkdɑ, n ya Al-arsã Soaba. A kõta wahɩ wã A sẽn rat-a soab ne A sagelle, t'a na bugs tɩ b gũus sεg-taabã raare. | رَفِيعُ ٱلدَّرَجَٰتِ ذُو ٱلۡعَرۡشِ يُلۡقِي ٱلرُّوحَ مِنۡ أَمۡرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ لِيُنذِرَ يَوۡمَ ٱلتَّلَاقِ ١٥ |
| 16. Raar ning bãmb sẽn vẽnegdã, tɩ bũmb pa solgd Wẽnd ye, ãnd n so naamã rũnda? Yaa Wẽnd sẽn ya-a a Yembr n ya-a a Modgdã. | يَوۡمَ هُم بَٰرِزُونَۖ لَا يَخۡفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِنۡهُمۡ شَيۡءٞۚ لِّمَنِ ٱلۡمُلۡكُ ٱلۡيَوۡمَۖ لِلَّهِ ٱلۡوَٰحِدِ ٱلۡقَهَّارِ ١٦ |
| 17. Rũndã b ronda yõor fãa a sẽn tʋme, wẽgd kae rũndã ye! Ad Wẽnd yaa Geel-tʋʋlg Naaba. | ٱلۡيَوۡمَ تُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡۚ لَا ظُلۡمَ ٱلۡيَوۡمَۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلۡحِسَابِ ١٧ |
| 18. La f busg-ba, pẽnegrã raare (dũni yikr) tɩ sũyã sã n wa be koko-londẽ n wuki; wẽgdbã pa tar ba noanga, b pa tar sugsd me b sẽn na n tũ ye. | وَأَنذِرۡهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡأٓزِفَةِ إِذِ ٱلۡقُلُوبُ لَدَى ٱلۡحَنَاجِرِ كَٰظِمِينَۚ مَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنۡ حَمِيمٖ وَلَا شَفِيعٖ يُطَاعُ ١٨ |
| 19. A mii nin sẽn zãmbde, la bũmb ning yãad sẽn solgde. | يَعۡلَمُ خَآئِنَةَ ٱلۡأَعۡيُنِ وَمَا تُخۡفِي ٱلصُّدُورُ ١٩ |
| 20. La Wẽnd bʋʋda ne sɩda, la bũmb ning bãmb sẽn kot zẽng tɩ pa Wẽndã, b pa bʋʋd ne ba fʋɩ. Ad Wẽnde, Yẽ la a Wʋmd n yaa a Neta. | وَٱللَّهُ يَقۡضِي بِٱلۡحَقِّۖ وَٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَقۡضُونَ بِشَيۡءٍۗ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ ٢٠ |
| 21. Rẽ yĩnga b pa kẽnd tẽngã poor zugu, n getẽ yaa wãn-wãn la neb nins sẽn reng bãmb taoorã yɩ yã? Bãmb yɩɩme n yɩɩd bãmbã ne keelem la vũuna, tɩ Wẽnd yõk-b b zũnuubã yĩnga, la b pa tall gũud n yi Wẽnd ye. | ۞أَوَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ كَانُواْ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَانُواْ هُمۡ أَشَدَّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗ وَءَاثَارٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمۡ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٖ ٢١ |
| 22. Yɩɩ woto tɩ bãmb tẽn-tʋʋmbã ra wat bãmb nengẽ ne vẽenese, tɩ b kɩɩse, tɩ Wẽnd yõk-ba. Ad Yẽ yaa pãng Saoab n yaa nams kenke Soaba. | ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَانَت تَّأۡتِيهِمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَكَفَرُواْ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُۚ إِنَّهُۥ قَوِيّٞ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٢٢ |
| 23. Sɩd la hakɩɩka Tõnd tʋmsa a Muusa ne Tõnd yel-soalmã la Tõnd gom-lubdg sẽn yɑɑ vẽenegɑ. | وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٍ ٢٣ |
| 24. N tʋg a Fɩr-Aoon ne a Haamaan la a Kaarʋʋn nengẽ, tɩ b yeel tɩ yaa tɩɩm soaba n yaa zĩrimbe-neda. | إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَهَٰمَٰنَ وَقَٰرُونَ فَقَالُواْ سَٰحِرٞ كَذَّابٞ ٢٤ |
| 25. La wakat ning sɩdã sẽn wa bãmb nengẽ n yi Tõnd nengẽ, b yeelame: "kʋ-y neb nins sẽn lagem-a wã komb-ribli la y bas b pagbã tɩ b vɩɩme". La kɩfr-dãmbã rabr pa yɩ ralla meneng bala. | فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلۡحَقِّ مِنۡ عِندِنَا قَالُواْ ٱقۡتُلُوٓاْ أَبۡنَآءَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ وَٱسۡتَحۡيُواْ نِسَآءَهُمۡۚ وَمَا كَيۡدُ ٱلۡكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ ٢٥ |
| 26. La a Fɩr-Aoon yeel yã: "bas-y maam tɩ m kʋ a Muusa, t'a sã n rat bɩ a bool a Soabã, ad mam yaeesda a na n tedg yãmb dĩinã, ma a puk sãang tẽngã zugu". | وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ ذَرُونِيٓ أَقۡتُلۡ مُوسَىٰ وَلۡيَدۡعُ رَبَّهُۥٓۖ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمۡ أَوۡ أَن يُظۡهِرَ فِي ٱلۡأَرۡضِ ٱلۡفَسَادَ ٢٦ |
| 27. T'a Muusa yeele: "Ad mam kota gũudum ne mam Soabã, la yãmb Soabã, n yi waoog-m-meng ned fãa sẽn pa kõt sɩda ne Geelgã Raare". | وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِنِّي عُذۡتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرٖ لَّا يُؤۡمِنُ بِيَوۡمِ ٱلۡحِسَابِ ٢٧ |
| 28. Tɩ rao sẽn yaa sɩd-kõat n yi a Fɩr-Aoon zakã rãmbẽ n solgd a lɩɩmaoong yeele: "rẽ yĩnga yãmb na n kʋʋ raoa, t'a yeelɑm tɩ "m soab la Wẽnd" yĩnga? La sɩd la hakɩɩka a waa ne vẽenes n yi a Soabã nengẽ, a sã n yɩ n ya zĩrimbe-neda, a zĩrimbeed be nee-a, la a sã n yɩɩme n ya sɩd soaba, yεl nins sãnda a sẽn pʋlem yãmba paamd-y lame. Ad Wẽnd pa kãndgd ned ning sẽn ya maan-n-zʋʋg soab n yaa zĩrimbe-ned ye, | وَقَالَ رَجُلٞ مُّؤۡمِنٞ مِّنۡ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ يَكۡتُمُ إِيمَٰنَهُۥٓ أَتَقۡتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّيَ ٱللَّهُ وَقَدۡ جَآءَكُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ مِن رَّبِّكُمۡۖ وَإِن يَكُ كَٰذِبٗا فَعَلَيۡهِ كَذِبُهُۥۖ وَإِن يَكُ صَادِقٗا يُصِبۡكُم بَعۡضُ ٱلَّذِي يَعِدُكُمۡۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي مَنۡ هُوَ مُسۡرِفٞ كَذَّابٞ ٢٨ |
| 29. Mam nebã! Yãmb n so naamã rũnd-rũndã n ya windb tẽngã zugu, la ãnd n na n sõngd tõnd n yi Wẽnd naongã t'a sã n wa tõndo? La a Fɩr-Aoon yeel yã. "Mam pa wilgd yãmb ralla bũmb ning mam sẽn ne wã, la m pa peegd yãmb n tʋtẽ ralla kãndgr sore". | يَٰقَوۡمِ لَكُمُ ٱلۡمُلۡكُ ٱلۡيَوۡمَ ظَٰهِرِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنۢ بَأۡسِ ٱللَّهِ إِن جَآءَنَاۚ قَالَ فِرۡعَوۡنُ مَآ أُرِيكُمۡ إِلَّا مَآ أَرَىٰ وَمَآ أَهۡدِيكُمۡ إِلَّا سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ٢٩ |
| 30. Tɩ sẽn kõ-a sɩdã yeele: "yaa mam neba! Ad mam yaeesda yãmb zug tɩ raar na n wa paam yãmb sẽn wõnd wala (ahzaab raare) sulɑ rãmb raare". | وَقَالَ ٱلَّذِيٓ ءَامَنَ يَٰقَوۡمِ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُم مِّثۡلَ يَوۡمِ ٱلۡأَحۡزَابِ ٣٠ |
| 31. Wala a Nuuh la a Aad la a Samuud nebã miningã la sẽn wa-b bãmb poorẽ wã, la Wẽnd pa rat wẽgd ne A yembsã ye. | مِثۡلَ دَأۡبِ قَوۡمِ نُوحٖ وَعَادٖ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡۚ وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلۡمٗا لِّلۡعِبَادِ ٣١ |
| 32. La mam nebã! Ad mam yaeesda yãmb zugu, bool-taabã raare. | وَيَٰقَوۡمِ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ يَوۡمَ ٱلتَّنَادِ ٣٢ |
| 33. Raar ning yãmb sẽn loogd n zoetẽ tɩ y yɑɑ sẽn gũd y kuidsã, yãmb pa tar ba gũud n yi Wẽnd ye, la ned ning Wẽnd sẽn menes pa tar kãndgd ye. | يَوۡمَ تُوَلُّونَ مُدۡبِرِينَ مَا لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنۡ عَاصِمٖۗ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنۡ هَادٖ ٣٣ |
| 34. La sɩd la hakɩɩka a Yuusuf ra waa yãmb nengẽ pĩndɑ ne vẽenese, tɩ yãmb pa bak n be sik pʋgẽ ne bũmb ning a sẽn wa ne yãmb nengẽ wã, hal t'a sẽn wa n maan kaalmã, yãmb yeelame: "Wẽnd kõn tʋl n tʋms tẽn-tʋʋm a poorẽ ye". Yaa woto bala, Wẽnd menesda ned ning sẽn ya-a maan-n-zʋʋg soab n ya sik maanda. | وَلَقَدۡ جَآءَكُمۡ يُوسُفُ مِن قَبۡلُ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَمَا زِلۡتُمۡ فِي شَكّٖ مِّمَّا جَآءَكُم بِهِۦۖ حَتَّىٰٓ إِذَا هَلَكَ قُلۡتُمۡ لَن يَبۡعَثَ ٱللَّهُ مِنۢ بَعۡدِهِۦ رَسُولٗاۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَنۡ هُوَ مُسۡرِفٞ مُّرۡتَابٌ ٣٤ |
| 35. Neb nins sẽn maan tak-n-taar Wẽnd yel-soalmã pʋgẽ tɩ pa yɩ ne daliil sẽn wa b nengẽ wã, gẽeg yɩ bedr Wẽnd nengẽ, la neb nins sẽn kõ sɩdã nengẽ. Yaa woto bal la Wẽnd pagd waoog-m-men-ned sẽn yɑɑ modg-yood soɑbɑ fãa sũuri. | ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِيٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيۡرِ سُلۡطَٰنٍ أَتَىٰهُمۡۖ كَبُرَ مَقۡتًا عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْۚ كَذَٰلِكَ يَطۡبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلۡبِ مُتَكَبِّرٖ جَبَّارٖ ٣٥ |
| 36. La a Fɩr-Aoon yeel yã! Foo Haamaana! Me bεoong zãntga (Tukɑ), sãnde, m na paam soɑyã. | وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ يَٰهَٰمَٰنُ ٱبۡنِ لِي صَرۡحٗا لَّعَلِّيٓ أَبۡلُغُ ٱلۡأَسۡبَٰبَ ٣٦ |
| 37. Saasã soɑyã, tɩ m n lɩk n ges a Muusa Soaba, la mam tẽedame t'a yaa pʋ-yagda. Yaa woto bal la b faas ne a Fɩr-Aoon a tʋʋmdã wẽnga, la b gɩd-a n yi sorã. A fɩr-Aoon rabrã pa yɩ rẽnda halkr pʋgẽ bala. | أَسۡبَٰبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُۥ كَٰذِبٗاۚ وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرۡعَوۡنَ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَصُدَّ عَنِ ٱلسَّبِيلِۚ وَمَا كَيۡدُ فِرۡعَوۡنَ إِلَّا فِي تَبَابٖ ٣٧ |
| 38. Tɩ ned ning sẽn kõ-a sɩdã yeele: "mam nebã! Pʋg-y maam, tɩ m na peeg-y n tũ kãndgr sore". | وَقَالَ ٱلَّذِيٓ ءَامَنَ يَٰقَوۡمِ ٱتَّبِعُونِ أَهۡدِكُمۡ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ٣٨ |
| 39. Mam nebã! Ad dũni wã vɩ-kãngã yaa wʋm-noogo, la ad laahrã, yẽ la tablg roogo. | يَٰقَوۡمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا مَتَٰعٞ وَإِنَّ ٱلۡأٓخِرَةَ هِيَ دَارُ ٱلۡقَرَارِ ٣٩ |
| 40. Ned ning sẽn tʋm-a wẽnga, b pa roand-a sã n pa a bilgr ye! La ned ning sẽn tʋm-a sõama, rao bɩ paga, t'a yaa sɩd-kõata, yaa bãmb-rãmbã n kẽed Arzãna, b rɩlgd-b la a pʋgẽ, tɩ pa yɩ ne geelg ye. | مَنۡ عَمِلَ سَيِّئَةٗ فَلَا يُجۡزَىٰٓ إِلَّا مِثۡلَهَاۖ وَمَنۡ عَمِلَ صَٰلِحٗا مِّن ذَكَرٍ أَوۡ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ يُرۡزَقُونَ فِيهَا بِغَيۡرِ حِسَابٖ ٤٠ |
| 41. La mam nebã! Yaa bõe tɩ mam boond yãmb n tʋdg põsg tɩ yãmb boond maam n tʋgd Bʋgmẽ?. | ۞وَيَٰقَوۡمِ مَا لِيٓ أَدۡعُوكُمۡ إِلَى ٱلنَّجَوٰةِ وَتَدۡعُونَنِيٓ إِلَى ٱلنَّارِ ٤١ |
| 42. Yãmb boonda maam tɩ m kɩfl ne Wẽnd la m lagem ne-A ne bũmb ning mam sẽn pa tar a bãngre, la mam boonda yãmb n tʋgd wilb Naab nengẽ, yaafg Naab nengẽ. | تَدۡعُونَنِي لِأَكۡفُرَ بِٱللَّهِ وَأُشۡرِكَ بِهِۦ مَا لَيۡسَ لِي بِهِۦ عِلۡمٞ وَأَنَا۠ أَدۡعُوكُمۡ إِلَى ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡغَفَّٰرِ ٤٢ |
| 43. Sik pa be tɩ bũmb ning yãmb sen boond maam n tʋgdẽ wã, a pa tar võor dũni, a pa tar võor laahr me, la ad tõnd lεbeng zĩig yaa Wẽnd nengẽ, la ad maan-n-zʋʋg rãmba, bãmb la Bugum rãmba. | لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدۡعُونَنِيٓ إِلَيۡهِ لَيۡسَ لَهُۥ دَعۡوَةٞ فِي ٱلدُّنۡيَا وَلَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَآ إِلَى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ هُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ ٤٣ |
| 44. La yãmb na wa n tẽeg bũmb ning m sẽn yeel-yã, la m bobla m yellã ne Wẽnde, la ad Wẽnd yaa Net a yembsã zugu". | فَسَتَذۡكُرُونَ مَآ أَقُولُ لَكُمۡۚ وَأُفَوِّضُ أَمۡرِيٓ إِلَى ٱللَّهِۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَصِيرُۢ بِٱلۡعِبَادِ ٤٤ |
| 45. Tɩ Wẽnd gũ-a n yi bũmb ning b sẽn rab-a wẽngɑ, tɩ naong wẽngã sig a Fɩr-Aoon zakã rãmba. | فَوَقَىٰهُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِ مَا مَكَرُواْۖ وَحَاقَ بِـَٔالِ فِرۡعَوۡنَ سُوٓءُ ٱلۡعَذَابِ ٤٥ |
| 46. Bugmã, b balld-b-la a zug yibeoog la zaabre, la raar ning dũni wã sẽn yikdã, b yetɑme: "kẽes-y a Fɩr-Aoon neba nong sẽn yɩɩd kεgengã pʋgẽ". | ٱلنَّارُ يُعۡرَضُونَ عَلَيۡهَا غُدُوّٗا وَعَشِيّٗاۚ وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ أَدۡخِلُوٓاْ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ أَشَدَّ ٱلۡعَذَابِ ٤٦ |
| 47. La b sẽn wat n maan tak-n-taar Bugmã pʋgẽ, tɩ nin-valemsã yeel neb nins sẽn waoog b mensã: "tõnd da yɩɩme n pʋgd yãmba, la rẽ yĩnga yãmb tõe n roka pʋɩɩr Bugmẽ wã n bas tõndo?" | وَإِذۡ يَتَحَآجُّونَ فِي ٱلنَّارِ فَيَقُولُ ٱلضُّعَفَٰٓؤُاْ لِلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا كُنَّا لَكُمۡ تَبَعٗا فَهَلۡ أَنتُم مُّغۡنُونَ عَنَّا نَصِيبٗا مِّنَ ٱلنَّارِ ٤٧ |
| 48. La neb nins sẽn yaa waoog-m-mensã yeel yã: "Tõnd fãa be a pʋgẽ, ad Wẽnd bʋʋ A yembsã suka, tɩ ned fãɑ reeg ɑ pʋire. | قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا كُلّٞ فِيهَآ إِنَّ ٱللَّهَ قَدۡ حَكَمَ بَيۡنَ ٱلۡعِبَادِ ٤٨ |
| 49. La neb nins sẽn be bugmẽ wã yeel Gεhannem gũudbã: " kos-y y Soabã t'A yols naongã tõnd zug ba tɩ yaa raar a yembre". | وَقَالَ ٱلَّذِينَ فِي ٱلنَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ٱدۡعُواْ رَبَّكُمۡ يُخَفِّفۡ عَنَّا يَوۡمٗا مِّنَ ٱلۡعَذَابِ ٤٩ |
| 50. La b na n yeele: "rẽ yĩnga yãmb tẽn-tʋʋmbã ra pa yɩ n wat yãmb nengẽ ne vẽenese?" Tɩ b yeele: "yaa sɩda" . La b yeele: " bɩ y kose!" La kɩfr-dãmb kosg pa yɩ ralla meneng pʋga. | قَالُوٓاْ أَوَلَمۡ تَكُ تَأۡتِيكُمۡ رُسُلُكُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِۖ قَالُواْ بَلَىٰۚ قَالُواْ فَٱدۡعُواْۗ وَمَا دُعَٰٓؤُاْ ٱلۡكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٍ ٥٠ |
| 51. La tɩ Tõnd na sõng d tẽn-tʋʋmbã la neb nins sẽn kõ-b sɩda, dũni vɩɩmã pʋgẽ, la raar ning seetbã sẽn na n yikã. | إِنَّا لَنَنصُرُ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَيَوۡمَ يَقُومُ ٱلۡأَشۡهَٰدُ ٥١ |
| 52. Raar ning wẽgdbã padeng sẽn pa nafd-ba, la kãabg be ne-ba, la zag-wẽng be ne-ba. | يَوۡمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّٰلِمِينَ مَعۡذِرَتُهُمۡۖ وَلَهُمُ ٱللَّعۡنَةُ وَلَهُمۡ سُوٓءُ ٱلدَّارِ ٥٢ |
| 53. La sɩd la hakɩɩka Tõnd kõo a Muusa kãndgre, la D kõ a ɭsraεl koamb gafã faado. | وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡهُدَىٰ وَأَوۡرَثۡنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡكِتَٰبَ ٥٣ |
| 54. Tɩ yaa kãndgr la tẽegre ne yam-bεεl rãmba. | هُدٗى وَذِكۡرَىٰ لِأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٥٤ |
| 55. Bɩ f maan sugr tɩ ad Wẽnd pʋlengã yaa sɩda, la f kos yaafg ne f zunuubã, la yɩlg ne f Soabã pẽka, zaabr la yibeoogo. | فَٱصۡبِرۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لِذَنۢبِكَ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ بِٱلۡعَشِيِّ وَٱلۡإِبۡكَٰرِ ٥٥ |
| 56. Ad neb nins sẽn maan tak-n-taar Wẽnd yel-soalmã pʋgẽ, tɩ pa yɩ ne daliil sẽn wa b nengẽ, pa be b sũyẽ wã rẽnda waoog-m-meng b sẽn pa na n tol n ta-a, bɩ f kos gũudum ne Wẽnde, ad Yẽnda la a Wʋmd n yaa a Neta. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِيٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيۡرِ سُلۡطَٰنٍ أَتَىٰهُمۡ إِن فِي صُدُورِهِمۡ إِلَّا كِبۡرٞ مَّا هُم بِبَٰلِغِيهِۚ فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ ٥٦ |
| 57. Saasã la tẽngã naaneg bedrem n yɩɩd nebã naanego, la ad nebã wʋsg fãa pa mi ye. | لَخَلۡقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ أَكۡبَرُ مِنۡ خَلۡقِ ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٥٧ |
| 58. La zoang ne nin-soaba pa a yembr ye. Neb nins sẽn kõ-b sɩdã la b tʋm sẽn sõmbã ne wẽngdbɑ me pa a yembr ye; paood yãmb sẽn tẽegde. | وَمَا يَسۡتَوِي ٱلۡأَعۡمَىٰ وَٱلۡبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَلَا ٱلۡمُسِيٓءُۚ قَلِيلٗا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ٥٨ |
| 59. Ad dũni wã yikr watame, sik ka a pʋgẽ ye, la ad nebã wʋsg pa kõt sɩd ye. | إِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَأٓتِيَةٞ لَّا رَيۡبَ فِيهَا وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤۡمِنُونَ ٥٩ |
| 60. La yãmb Soabã yeelame: "kos-y-Ma tɩ M na reeg y yĩnga, ad neb nins sẽn waoogd b mens n yit Mam tũudmã, b na n kẽe Gεhannem tɩ b yaa yaalse. | وَقَالَ رَبُّكُمُ ٱدۡعُونِيٓ أَسۡتَجِبۡ لَكُمۡۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسۡتَكۡبِرُونَ عَنۡ عِبَادَتِي سَيَدۡخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ٦٠ |
| 61. Wẽnd la Naab ning sẽn maan yʋngã n kõ yãmba, bʋɩl yĩng tɩ y na paam yĩn-yõgneg a pʋgẽ; la wĩndgã tɩ yaa vẽemem. Ad Wẽnd yaa yɩɩdlem Soab nebã zugu, la ad nebã wʋsg pa pʋʋsd bark ye. | ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ لِتَسۡكُنُواْ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبۡصِرًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشۡكُرُونَ ٦١ |
| 62. Woto yaa Wẽnde, yẽnda la y Soab hakɩɩka, bũmbã fãa naandã, Soab kae tɩ sã n pa Yẽ ye. La yaa bõe tɩ y wẽnemsdẽ? | ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡ خَٰلِقُ كُلِّ شَيۡءٖ لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ فَأَنَّىٰ تُؤۡفَكُونَ ٦٢ |
| 63. Yaa woto bal la neb nins sẽn da yɩ n kɩɩsd Wẽnd yel-soalmã wẽnemsda (n yit sor-tɩrgã). | كَذَٰلِكَ يُؤۡفَكُ ٱلَّذِينَ كَانُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجۡحَدُونَ ٦٣ |
| 64. Wẽnd la soab ning sẽn maan-a tẽngã n kõ yãmb t'a yaa tabendg zĩiga, la saagã t'a yaa wa meoongo, la A sʋʋr(nɑɑn) yãmb n maneg yãmb nɑɑnegã, la A rɩlg yãmb rɩ-yɩlmã. Yãmb Wẽnd kãngã la yãmb Soabã, la Wẽnd albarak yɩ wagalle, sẽn yaa bõn-naandsã Naabã. | ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ قَرَارٗا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءٗ وَصَوَّرَكُمۡ فَأَحۡسَنَ صُوَرَكُمۡ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡۖ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦٤ |
| 65. Yẽ la Vɩta, Soab kae tɩ sã n pa Yẽ, bɩ y kos-y-yã-A tɩ y yaa sẽn yɩlg dĩinã ne-A. Pẽgr be ne Wẽnd sẽn ya bõn-naandsã Soabã. | هُوَ ٱلۡحَيُّ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱدۡعُوهُ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَۗ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦٥ |
| 66. Yeele: "ad b gɩdga maam tɩ m da wa tũ yãmb sẽn kot-b rãmb tɩ pa Wẽndã, wakat ning vẽenmã sẽn wa n wa mam nengẽ n yi m Soabẽ wã. B leb n sagla maam tɩ m sak n tũ bõn-naandsã Soabã". | ۞قُلۡ إِنِّي نُهِيتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَمَّا جَآءَنِيَ ٱلۡبَيِّنَٰتُ مِن رَّبِّي وَأُمِرۡتُ أَنۡ أُسۡلِمَ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦٦ |
| 67. Yẽ la Soab ning sẽn vɩɩmsd la A kʋʋda, t'A sã n bʋ yelle, A yet-a lame t'a yɩ, t'a be yɩɩbẽ! | هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن تُرَابٖ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٖ ثُمَّ مِنۡ عَلَقَةٖ ثُمَّ يُخۡرِجُكُمۡ طِفۡلٗا ثُمَّ لِتَبۡلُغُوٓاْ أَشُدَّكُمۡ ثُمَّ لِتَكُونُواْ شُيُوخٗاۚ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ مِن قَبۡلُۖ وَلِتَبۡلُغُوٓاْ أَجَلٗا مُّسَمّٗى وَلَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ٦٧ |
| 68. Yẽ la Soab ning sẽn vɩɩmsd la A kʋʋda, t'A sã n bʋ yelle, a yet-a lame t'a yɩ, t'a be yɩɩbẽ! | هُوَ ٱلَّذِي يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۖ فَإِذَا قَضَىٰٓ أَمۡرٗا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ٦٨ |
| 69. Rẽ yĩnga fo pa yã neb nins sẽn maan tak-n-taar Wẽnd yel-soalmã pʋgẽ wã b sẽn yuusd-b yuusg ningã. | أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِيٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ أَنَّىٰ يُصۡرَفُونَ ٦٩ |
| 70. Neb nins sẽn yags-b gafã, la bũmb ning Tõnd sẽn tʋms ne tẽn-tʋʋmbã. | ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِٱلۡكِتَٰبِ وَبِمَآ أَرۡسَلۡنَا بِهِۦ رُسُلَنَاۖ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ٧٠ |
| 71. Wakat ning bãn-daoogã sẽn wat n be b yubliẽ wã, la bãensã, tɩ b vuud-ba. | إِذِ ٱلۡأَغۡلَٰلُ فِيٓ أَعۡنَٰقِهِمۡ وَٱلسَّلَٰسِلُ يُسۡحَبُونَ ٧١ |
| 72. Ko-tʋʋlgã pʋgẽ, rẽ poorẽ Bugmã pʋgẽ, tɩ b yõogd-ba. | فِي ٱلۡحَمِيمِ ثُمَّ فِي ٱلنَّارِ يُسۡجَرُونَ ٧٢ |
| 73. Rẽ poorẽ tɩ b yeel-ba: "yãmb sẽn da yɩ n maand lagem-n-taar ne bũmb ningã bε? | ثُمَّ قِيلَ لَهُمۡ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡ تُشۡرِكُونَ ٧٣ |
| 74. Sẽn yaa zẽng tɩ pa Wẽndã? " La b yeel yã, "b menemame n bas tõndo, tõnd da pʋs n pa yɩ n kot bũmb ye". Yaa woto bal la Wẽnd menemsd kɩfr-rãmba. | مِن دُونِ ٱللَّهِۖ قَالُواْ ضَلُّواْ عَنَّا بَل لَّمۡ نَكُن نَّدۡعُواْ مِن قَبۡلُ شَيۡـٔٗاۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧٤ |
| 75. Yãmb rol-kãnga, yaa bũmb ning yãmb sẽn da yɩ n noogd y sũur tẽngã zug tɩ pa yɩ ne sɩdã yĩnga, la yãmb sẽn da yɩ n kɩdemdẽ wã yĩnga. | ذَٰلِكُم بِمَا كُنتُمۡ تَفۡرَحُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَبِمَا كُنتُمۡ تَمۡرَحُونَ ٧٥ |
| 76. Kẽ-y Gεhannem ragnoyã tɩ y yaa ruumdba, la waoog-m-meng rãmb gãag zĩig yɩ wẽnga. | ٱدۡخُلُوٓاْ أَبۡوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ فَبِئۡسَ مَثۡوَى ٱلۡمُتَكَبِّرِينَ ٧٦ |
| 77. Bɩ f maan sugri, tɩ ad Wẽnd pʋlengã yaa sɩda, la Tõnd sã n wilg foom b sẽn pʋlem-b yεl ninsã sãnda, ma D kʋ-f lame, yaa Tõnd nengẽ la b na n lεbs-ba. | فَٱصۡبِرۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞۚ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعۡضَ ٱلَّذِي نَعِدُهُمۡ أَوۡ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيۡنَا يُرۡجَعُونَ ٧٧ |
| 78. La sɩd la hakɩɩka Tõnd tʋmsa tẽn-tʋʋmb sẽn reng fo taoore, be b pʋgẽ Tõnd sẽn togs foom b rãmb yelle, la be b pʋgẽ Tõnd sẽn pa togs foom b yelle. Pa yɩ ne tẽn-tʋʋm t'a wa ne yel-soaleme rẽnda ne Wẽnd tõogo. Wẽnd yellã sã n wa, b bʋʋdɑ nebɑ ne tɑɑb sʋkɑ ne sɩda, tɩ zaalmã rãmb bõn zĩ-kãnga. | وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا رُسُلٗا مِّن قَبۡلِكَ مِنۡهُم مَّن قَصَصۡنَا عَلَيۡكَ وَمِنۡهُم مَّن لَّمۡ نَقۡصُصۡ عَلَيۡكَۗ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأۡتِيَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ فَإِذَا جَآءَ أَمۡرُ ٱللَّهِ قُضِيَ بِٱلۡحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلۡمُبۡطِلُونَ ٧٨ |
| 79. Wẽnd la Soab ning sẽn maan rũmsã, bʋɩl yĩng tɩ y na zomb sãnda, la be b pʋgẽ y sẽn rɩte. | ٱللَّهُ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَنۡعَٰمَ لِتَرۡكَبُواْ مِنۡهَا وَمِنۡهَا تَأۡكُلُونَ ٧٩ |
| 80. La yãmb tara nafa a pʋgẽ; lɑ y nɑ tall-b lame n ta tʋlsem sẽn be yãmb sũyẽ wã. Yaa rũmsã la kogendã me n rɩkd yãmba. | وَلَكُمۡ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَلِتَبۡلُغُواْ عَلَيۡهَا حَاجَةٗ فِي صُدُورِكُمۡ وَعَلَيۡهَا وَعَلَى ٱلۡفُلۡكِ تُحۡمَلُونَ ٨٠ |
| 81. La A wilgd yãmb A yel-soamã; yaa Wẽnd yel-soalem bʋs la yãmb kɩɩsda? | وَيُرِيكُمۡ ءَايَٰتِهِۦ فَأَيَّ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُنكِرُونَ ٨١ |
| 82. Rẽ yĩnga b pa na n kẽn tẽngã zug n ges neb nins sẽn reng-b bãmb taoorã baasg sẽn yɩ to-to? B ra yɩɩme n waoog n yɩɩd bãmba, n tar pãng la keelem ( pãng keelem) n yɩɩd bãmba la b tar vũun tẽng zugu. La bũmb ning b sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã pa naf-b ye. | أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ كَانُوٓاْ أَكۡثَرَ مِنۡهُمۡ وَأَشَدَّ قُوَّةٗ وَءَاثَارٗا فِي ٱلۡأَرۡضِ فَمَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ٨٢ |
| 83. B tẽn-tʋʋmbã sẽn wa n wa b nengẽ ne vẽenesã, b nooga b sũur n sek b mens ne bãngr ning sẽn be b nengẽ wã, tɩ bũmb ning b sẽn da yɩ n yaandẽ wã sig-b zugu. | فَلَمَّا جَآءَتۡهُمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَرِحُواْ بِمَا عِندَهُم مِّنَ ٱلۡعِلۡمِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٨٣ |
| 84. La wakat ning b sẽn wa n yã Tõnd naongã b yeelame: "tõnd kõo sɩd ne Wẽnd a Ye la d kɩfl ne bũmb ning tõnd sẽn da yɩ n maand lagem-n-taarã". | فَلَمَّا رَأَوۡاْ بَأۡسَنَا قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَحۡدَهُۥ وَكَفَرۡنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ مُشۡرِكِينَ ٨٤ |
| 85. Tɩ b lɩɩmaoongã pa leb n nafd-ba, b sẽn wa n yã Tõnd naongã ye. Wẽnd sor la woto sẽn da reng taoor a yembsẽ wã, tɩ kɩfr-rãmb bõn zĩ-kãngã. | فَلَمۡ يَكُ يَنفَعُهُمۡ إِيمَٰنُهُمۡ لَمَّا رَأَوۡاْ بَأۡسَنَاۖ سُنَّتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي قَدۡ خَلَتۡ فِي عِبَادِهِۦۖ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٨٥ |

ﰠ

# **41. Fʋṣṣɩlat**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Haa miim**[[21]](#footnote-19)** | حمٓ ١ |
| 2. (Woto) Yaa sẽn sik n yi Rahmaan Naab nengẽ n yaa yolsg naaba. | تَنزِيلٞ مِّنَ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٢ |
| 3. Yaa gaf b sẽn wels a Aayayã, tɩ yaa Alkʋrãan sẽn ya laarabiimdu, bʋɩl yĩng tɩ nebã na bãnge. | كِتَٰبٞ فُصِّلَتۡ ءَايَٰتُهُۥ قُرۡءَانًا عَرَبِيّٗا لِّقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ٣ |
| 4. N ya sũ-noogd la busgda, la b wʋsgã fãa gũda b kuidg n pa wʋmdẽ ye. | بَشِيرٗا وَنَذِيرٗا فَأَعۡرَضَ أَكۡثَرُهُمۡ فَهُمۡ لَا يَسۡمَعُونَ ٤ |
| 5. La b yeeele: "tõnd sũyã bee lim pʋsẽ n yi bũmb ning fo sẽn boond tõnd n tʋgdẽ wã, tõnd tʋbẽ wã me kɩd n be beenẽ, tõnd ne foom sʋka gɩdr n be be. Bɩ f tʋm tɩ tõnd me tʋmdame". | وَقَالُواْ قُلُوبُنَا فِيٓ أَكِنَّةٖ مِّمَّا تَدۡعُونَآ إِلَيۡهِ وَفِيٓ ءَاذَانِنَا وَقۡرٞ وَمِنۢ بَيۡنِنَا وَبَيۡنِكَ حِجَابٞ فَٱعۡمَلۡ إِنَّنَا عَٰمِلُونَ ٥ |
| 6. Yeele: "ad mam yaa yĩng soab wala yãmba, tɩ b tʋm tɩ wat mam nengẽ: "tɩ yãmb Soabã yaa Sob-yend tãa, bɩ y tẽeg tɩrg n tʋg A nengẽ la y kos-A yaafa. La wɩɩbd be ne lagem-n-taar rãmba. | قُلۡ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٞ مِّثۡلُكُمۡ يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ فَٱسۡتَقِيمُوٓاْ إِلَيۡهِ وَٱسۡتَغۡفِرُوهُۗ وَوَيۡلٞ لِّلۡمُشۡرِكِينَ ٦ |
| 7. (Lagem-n-taar rãmbã la) Nins sẽn pa kõt Zakã, bãmb leb n yaa kɩɩsdb ne laahrã, | ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلۡأٓخِرَةِ هُمۡ كَٰفِرُونَ ٧ |
| 8. Ad neb nins sẽn kõ-b sɩd la b tʋm sẽn sõmbã, b tara keoor sẽn pa wãagde. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونٖ ٨ |
| 9. Yeele: "Rẽ yĩnga yãmb na kɩfl ne Soab ning sẽn naan-a tẽngã rasem a yiib pʋgẽ, la y maan mak-n-taas ne-A, ad Yẽ la bõn-naandsã Soaba. | ۞قُلۡ أَئِنَّكُمۡ لَتَكۡفُرُونَ بِٱلَّذِي خَلَقَ ٱلۡأَرۡضَ فِي يَوۡمَيۡنِ وَتَجۡعَلُونَ لَهُۥٓ أَندَادٗاۚ ذَٰلِكَ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٩ |
| 10. La A maan tãms sẽn yɑɑ bεd a zugu, la A ning bark a pʋgẽ, la A kord a rɩ-rãmb a pʋgẽ; tɩ wã yɩɩ rasem a naas sẽn zems taab pʋgẽ, (woto yaa leokre) sokdbã yĩnga. | وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِيَ مِن فَوۡقِهَا وَبَٰرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَآ أَقۡوَٰتَهَا فِيٓ أَرۡبَعَةِ أَيَّامٖ سَوَآءٗ لِّلسَّآئِلِينَ ١٠ |
| 11. Rẽ poorẽ t'A togl saagẽ wã t'a yaa wulwuku, t'A yeel-a ne tẽngã fãa: "wa-y-yã, ne sak-n-tũ ma ne tɩlae". Tɩ b yiibã yeele: "tõnd waame tɩ d yaa sak-n-tũ rãmba" | ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ وَهِيَ دُخَانٞ فَقَالَ لَهَا وَلِلۡأَرۡضِ ٱئۡتِيَا طَوۡعًا أَوۡ كَرۡهٗا قَالَتَآ أَتَيۡنَا طَآئِعِينَ ١١ |
| 12. N maan b saas a yopoe rasem a yiib pʋgẽ, la A tʋms saag fãa pʋgẽ a tʋʋmã, la Tõnd faasa dũni saagã ne fɩtl-rãmba (ãdse) la b le yɑɑ gũudum, wãnde yaa a wilb Naab kordogo, Yẽ la a Mitã. | فَقَضَىٰهُنَّ سَبۡعَ سَمَٰوَاتٖ فِي يَوۡمَيۡنِ وَأَوۡحَىٰ فِي كُلِّ سَمَآءٍ أَمۡرَهَاۚ وَزَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنۡيَا بِمَصَٰبِيحَ وَحِفۡظٗاۚ ذَٰلِكَ تَقۡدِيرُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ ١٢ |
| 13. La b sã n balle, bɩ f yeele: "M beoond-y lame ne halkr wala a Aad ne Samuud halkrã, | فَإِنۡ أَعۡرَضُواْ فَقُلۡ أَنذَرۡتُكُمۡ صَٰعِقَةٗ مِّثۡلَ صَٰعِقَةِ عَادٖ وَثَمُودَ ١٣ |
| 14. Wakat ning tẽn-tʋʋmbã sẽn wa n wa b nengẽ b nens taoore la b nense poorẽ n yet-ba: "ra tũ-y tɩ sã n pa Wẽnd ye". La b yeel yã: "tõnd Soabã sã n da tʋllẽ, A a sikdẽ-la Malεgse. Rẽnd tõnd yaa kɩfr-rãmb ne bũmb ning b sẽn tʋms ne yãmbã". | إِذۡ جَآءَتۡهُمُ ٱلرُّسُلُ مِنۢ بَيۡنِ أَيۡدِيهِمۡ وَمِنۡ خَلۡفِهِمۡ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَۖ قَالُواْ لَوۡ شَآءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةٗ فَإِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ١٤ |
| 15. La sã n yɑɑ ne a Aade, b waooga b mens tẽngã zug tɩ pa yɩ ne sɩd ye, la b yeele: "ãnd pãng keelem n yɩɩd tõndo?" Rẽ yĩngã b pa bãng tɩ ad Wẽnd ning sẽn naan-a bãmbã, Yẽ pãng keelem n yɩɩd bãmba? La b ra yɩɩme n kɩɩsd Tõnd yel-soalmã. | فَأَمَّا عَادٞ فَٱسۡتَكۡبَرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَقَالُواْ مَنۡ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةًۖ أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِي خَلَقَهُمۡ هُوَ أَشَدُّ مِنۡهُمۡ قُوَّةٗۖ وَكَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ ١٥ |
| 16. Tɩ Tõnd tʋms b zug seb-fubdgɑ zu-be-rasem rãmb pʋsẽ, bʋɩl yĩng tɩ d na leems-b yãnd naong dũni wã vɩɩm pʋga, la ad laahrã naong yãnd n yɩɩde, la b pa na n sõng-b ye. | فَأَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ رِيحٗا صَرۡصَرٗا فِيٓ أَيَّامٖ نَّحِسَاتٖ لِّنُذِيقَهُمۡ عَذَابَ ٱلۡخِزۡيِ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَخۡزَىٰۖ وَهُمۡ لَا يُنصَرُونَ ١٦ |
| 17. La sã n ya ne a Samuud, Tõnd kãndg-b lame, tɩ b bʋ zondlem nonglem n yɩɩg kãndgre ( tũusa meneng n bas kãndgre) tɩ naon-faagdgã vũbgrã rɩk-ba b sẽn da yɩ n tʋmd bũmb ningã yĩnga. | وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيۡنَٰهُمۡ فَٱسۡتَحَبُّواْ ٱلۡعَمَىٰ عَلَى ٱلۡهُدَىٰ فَأَخَذَتۡهُمۡ صَٰعِقَةُ ٱلۡعَذَابِ ٱلۡهُونِ بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ١٧ |
| 18. La D tɩlg neb nins sẽn kõ-b sɩdã, la b ra yɩ n zoet Wẽndã. | وَنَجَّيۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ ١٨ |
| 19. La raar ning b sẽn tigimd Wẽnd bεεbã n tʋg Bugmẽ wã tɩ b tardã, | وَيَوۡمَ يُحۡشَرُ أَعۡدَآءُ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمۡ يُوزَعُونَ ١٩ |
| 20. Hal tɩ b sã n wa ta-a, b tʋbã la b ninã la b gãndã maanda kaset b zug ne bũmb ning b sẽn yɩ n tʋmdẽ wã. | حَتَّىٰٓ إِذَا مَا جَآءُوهَا شَهِدَ عَلَيۡهِمۡ سَمۡعُهُمۡ وَأَبۡصَٰرُهُمۡ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢٠ |
| 21. Tɩ b yeel b gãndã: "yaa bõe tɩ yãmb seet tõnd zugu?". Tɩ b yeele : " Wẽnd n kɩt tɩ tõnd gome, Soab ning sẽn kɩt-a tɩ bũmbã fãa gomã, la Yẽ n naan yãmb rẽenem, la b na n lebsa yãmb n tʋg A nengẽ". | وَقَالُواْ لِجُلُودِهِمۡ لِمَ شَهِدتُّمۡ عَلَيۡنَاۖ قَالُوٓاْ أَنطَقَنَا ٱللَّهُ ٱلَّذِيٓ أَنطَقَ كُلَّ شَيۡءٖۚ وَهُوَ خَلَقَكُمۡ أَوَّلَ مَرَّةٖ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٢١ |
| 22. La yãmb ra pa yɩ n yɑeesdẽ n solgd tɩ y tʋbã la y ninã la y gãndã rɑ wɑ mɑɑne-y kaset ye, la ad yãmb ra tẽedame tɩ Wẽnd pa mi yãmb sẽn tʋmdã wʋsg fãa ye. | وَمَا كُنتُمۡ تَسۡتَتِرُونَ أَن يَشۡهَدَ عَلَيۡكُمۡ سَمۡعُكُمۡ وَلَآ أَبۡصَٰرُكُمۡ وَلَا جُلُودُكُمۡ وَلَٰكِن ظَنَنتُمۡ أَنَّ ٱللَّهَ لَا يَعۡلَمُ كَثِيرٗا مِّمَّا تَعۡمَلُونَ ٢٢ |
| 23. La yãmb tẽeb ning yãmb sẽn tẽ ne y Soabã halka yãmba, tɩ yãmb lebg bõn rãmba. | وَذَٰلِكُمۡ ظَنُّكُمُ ٱلَّذِي ظَنَنتُم بِرَبِّكُمۡ أَرۡدَىٰكُمۡ فَأَصۡبَحۡتُم مِّنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٢٣ |
| 24. La b sã n maan sugri, rẽnd yaa Bugumã la b gãag zĩiga, b sã n baood padenga, bãmb pa yɩ b sẽn na n reeg-b rãmb padeng ye. | فَإِن يَصۡبِرُواْ فَٱلنَّارُ مَثۡوٗى لَّهُمۡۖ وَإِن يَسۡتَعۡتِبُواْ فَمَا هُم مِّنَ ٱلۡمُعۡتَبِينَ ٢٤ |
| 25. Tɩ Tõnd sεglg tũud-n-taas n kõ-ba, tɩ b faas ne-b bũmb ning sẽn be b neng taoore la sẽn be b poorẽ, tɩ gomdã sɩdg bãmb zugu, tɩ b kẽ n naag zãma sẽn reng bãmb taoor n yaa zĩn-dãmb la ninsaalba; ɑd b yɑɑ bõn rãmba. | ۞وَقَيَّضۡنَا لَهُمۡ قُرَنَآءَ فَزَيَّنُواْ لَهُم مَّا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡ وَحَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقَوۡلُ فِيٓ أُمَمٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهِم مِّنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِۖ إِنَّهُمۡ كَانُواْ خَٰسِرِينَ ٢٥ |
| 26. La neb nins sẽn kɩfl-bã yeelame: "Ra kelg-y Alkʋrãan kãngã ye, la y maan bʋʋr a pʋgẽ, sãnde yãmb na wili" | وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَسۡمَعُواْ لِهَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ وَٱلۡغَوۡاْ فِيهِ لَعَلَّكُمۡ تَغۡلِبُونَ ٢٦ |
| 27. La D na leems neb nins sẽn kɩfl-bã naong sẽn keeme, la D rol-b wẽng sẽn yɩɩd bũmb ning bãmb sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã. | فَلَنُذِيقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَذَابٗا شَدِيدٗا وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ أَسۡوَأَ ٱلَّذِي كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢٧ |
| 28. Woto bala, tɩ Wẽnd bεεbã rolb yaa Bugum. Bãmb tara paab zak a pʋgẽ tɩ yaa rolbo, b sẽn da yɩ n kɩɩsd Tõnd yel-soalmã yĩnga. | ذَٰلِكَ جَزَآءُ أَعۡدَآءِ ٱللَّهِ ٱلنَّارُۖ لَهُمۡ فِيهَا دَارُ ٱلۡخُلۡدِ جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ ٢٨ |
| 29. Tɩ neb nins sẽn kɩfl-bã yeele:"yaa tõnd Soaba! wilg tõnd b yiib nins sẽn menes-b tõndã sẽn yi zĩn-dãmbẽ la ninsaalbẽ, tɩ d ning b yiibã tõnd nao-sɩlpamã tẽngre, sẽn na yɩl tɩ b zĩnd tẽngre". | وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ رَبَّنَآ أَرِنَا ٱلَّذَيۡنِ أَضَلَّانَا مِنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ نَجۡعَلۡهُمَا تَحۡتَ أَقۡدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ ٱلۡأَسۡفَلِينَ ٢٩ |
| 30. Neb nins sẽn yeele: "tõnd soab la Wẽnde". Rẽ poorẽ tɩ b tẽeg tɩrgã, malεgsã sigda b nengẽ (n yetẽ): ra yaεεs-y ye, ra sãam-y y sũur ye; noog-y y sũur ne Arzãn ning b sẽn da yɩ n pʋlem yãmbã. | إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسۡتَقَٰمُواْ تَتَنَزَّلُ عَلَيۡهِمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ أَلَّا تَخَافُواْ وَلَا تَحۡزَنُواْ وَأَبۡشِرُواْ بِٱلۡجَنَّةِ ٱلَّتِي كُنتُمۡ تُوعَدُونَ ٣٠ |
| 31. Tõnd la yãmb lalldba, dũni vɩɩmã pʋgẽ la laahre, la yãmb tara a pʋgẽ bũmb ning yãmb yõyã sẽn maan yamleoog ne, yãmb leb n tara a pʋgẽ bũmb ning yãmb sẽn baoode". | نَحۡنُ أَوۡلِيَآؤُكُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِۖ وَلَكُمۡ فِيهَا مَا تَشۡتَهِيٓ أَنفُسُكُمۡ وَلَكُمۡ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ٣١ |
| 32. Tɩ yaa sãand sigb zĩig sẽn yi Yaafg Naabã nengẽ, Yolsg Naabã. | نُزُلٗا مِّنۡ غَفُورٖ رَّحِيمٖ ٣٢ |
| 33. Ãnda koεεg manegr n yɩɩd ned ning sẽn bool-a n tʋg Wẽnd nengẽ, n tʋm sẽn sõmbe, la a yeele: "ad mam lagma (sɑk-n-tũ-rãmbã) moeembã" ? | وَمَنۡ أَحۡسَنُ قَوۡلٗا مِّمَّن دَعَآ إِلَى ٱللَّهِ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ٣٣ |
| 34. La tʋʋm-sõng la tʋʋm-wẽng pa makd taab ye. Bɩ f rol ne bũmb ning sẽn yɩɩd sõmblem, tɩ mikdame tɩ ned ning foom ne a sʋk beem sẽn da be wã, ɑ lebgda wa lall-n-ta-kεgenga. | وَلَا تَسۡتَوِي ٱلۡحَسَنَةُ وَلَا ٱلسَّيِّئَةُۚ ٱدۡفَعۡ بِٱلَّتِي هِيَ أَحۡسَنُ فَإِذَا ٱلَّذِي بَيۡنَكَ وَبَيۡنَهُۥ عَدَٰوَةٞ كَأَنَّهُۥ وَلِيٌّ حَمِيمٞ ٣٤ |
| 35. La ned ka paamd woto ralla sẽn maan-b sugrã, la ned ka paamd-a ralla zu-noog soaba. | وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٖ ٣٥ |
| 36. A Sʋɩtãan sã n wa tõg foom tõgb ninga, bɩ f kos gũudum ne Wẽnde, ad Yẽ la wʋmb Naab n yɑɑ Mita. | وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ نَزۡغٞ فَٱسۡتَعِذۡ بِٱللَّهِۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٣٦ |
| 37. La sẽn leb n be A yel-soalmã pʋgẽ, yaa yʋngã la wĩndgã, la wĩntoogã la kiuugã, ra maan-y wĩntoogã suguud ye, ra maan-y kiuugã me ye, maan-y suguud Wẽnd yĩng bala, Soab ning sẽn naan-a bãmbã, tɩ y sã n yɩɩme tɩ yaa Yẽnda bal la y tũuda | وَمِنۡ ءَايَٰتِهِ ٱلَّيۡلُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّمۡسُ وَٱلۡقَمَرُۚ لَا تَسۡجُدُواْ لِلشَّمۡسِ وَلَا لِلۡقَمَرِ وَٱسۡجُدُواْۤ لِلَّهِۤ ٱلَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمۡ إِيَّاهُ تَعۡبُدُونَ ٣٧ |
| 38. La b sã n waoog b mensã, rẽnd rãmb nins sẽn be fo Soabã nengẽ wã, b yɩlgd-A lame yʋng la wĩndga, tɩ b yam pa yit ye. | فَإِنِ ٱسۡتَكۡبَرُواْ فَٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُۥ بِٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُمۡ لَا يَسۡـَٔمُونَ۩ ٣٨ |
| 39. La sẽn leb n be A yel-soalmã pʋgẽ, yɑɑ fo sẽn ne tẽngã t'a yaa sẽn kʋɩ, tɩ Tõnd sã n sik koom a zug la a sẽn pus n fugumdi, ad soab ning sẽn vʋʋg-a wã, hakɩɩka A yaa kũ-rãmb vʋʋgda, ad A yaa tõogd ne bũmbã fãa gilli. | وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنَّكَ تَرَى ٱلۡأَرۡضَ خَٰشِعَةٗ فَإِذَآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡهَا ٱلۡمَآءَ ٱهۡتَزَّتۡ وَرَبَتۡۚ إِنَّ ٱلَّذِيٓ أَحۡيَاهَا لَمُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰٓۚ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٣٩ |
| 40. Ad neb nins sẽn golemd Tõnd Aayay wã pʋgẽ wã, b pa solg (ne) Tõnd ye, rẽ yĩngã b sẽn lobd-a soab Bugmẽ n yɩɩd sõmblem bɩ? Bɩ yaa ned ning sẽn wat ne bas-m-yam dũni yikr raarã, tʋm-y y sẽn rate, ad A yaa Net ne bũmb ning yãmb sẽn tʋmdã. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلۡحِدُونَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا لَا يَخۡفَوۡنَ عَلَيۡنَآۗ أَفَمَن يُلۡقَىٰ فِي ٱلنَّارِ خَيۡرٌ أَم مَّن يَأۡتِيٓ ءَامِنٗا يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ ٱعۡمَلُواْ مَا شِئۡتُمۡ إِنَّهُۥ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ٤٠ |
| 41. Neb nins sẽn kɩfl ne Tẽegrã (Alkʋrãɑnɑ) a sẽn wa n wɑ b nengẽ wã (b tɑrɑ nɑng yikrã rɑɑre), la ad a yaa gaf sẽn yaa zɩsgo. | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِٱلذِّكۡرِ لَمَّا جَآءَهُمۡۖ وَإِنَّهُۥ لَكِتَٰبٌ عَزِيزٞ ٤١ |
| 42. Zĩrimbeed pa wat a pʋgẽ ye, pa wat a taoore, ka wat a poore; yaa sẽn sig n yi bʋʋd Mit nengẽ n yaa pẽgr Naaba. | لَّا يَأۡتِيهِ ٱلۡبَٰطِلُ مِنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَلَا مِنۡ خَلۡفِهِۦۖ تَنزِيلٞ مِّنۡ حَكِيمٍ حَمِيدٖ ٤٢ |
| 43. B pa yet foom ralla bũmb ning sẽn da yeel tẽn-tʋʋmb sẽn reng fo taoore, ad fo Soabã yaa yaafg naaba, n leb n yaa nams-zabdg Soaba. | مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدۡ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِن قَبۡلِكَۚ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغۡفِرَةٖ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٖ ٤٣ |
| 44. La Tõnd sã n da maan-a t'a yaa Alkʋrãan sẽn pa Laarabiindu, b rag n na yeele: "yaa bõe yĩng tɩ b ka nɑ n wels a Aayayã (Alkʋrãan), rẽ yĩngã Kʋrãɑnɑ nɑ yi bu-zẽngɑ tɩ tẽn-tʋʋmã yaool n yaa laarba? Yeele: "a yaa kãndgr la tɩp-tɩɩm ne neb nins sẽn kõ-b sɩdã''. La neb nins sẽn pa kõt sɩdã, kɩd n be b tʋbẽ wã, t'a yaa zondlem ne-ba, bãmb rãmbã, yɑɑ wɑlɑ b sẽn boond-b rãmb zĩig sẽn zãrẽ. | وَلَوۡ جَعَلۡنَٰهُ قُرۡءَانًا أَعۡجَمِيّٗا لَّقَالُواْ لَوۡلَا فُصِّلَتۡ ءَايَٰتُهُۥٓۖ ءَا۬عۡجَمِيّٞ وَعَرَبِيّٞۗ قُلۡ هُوَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ هُدٗى وَشِفَآءٞۚ وَٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ فِيٓ ءَاذَانِهِمۡ وَقۡرٞ وَهُوَ عَلَيۡهِمۡ عَمًىۚ أُوْلَٰٓئِكَ يُنَادَوۡنَ مِن مَّكَانِۭ بَعِيدٖ ٤٤ |
| 45. La sɩd la hakɩɩka, Tõnd kõo a Muusa Gafã, tɩ b kɩɩs taab a pʋgẽ, la sã n ka fo Soabã gomd sẽn reng taoor t'ɑ kõ n hɑlk-b yĩnga, b rag na n bʋ b sʋkã ne hɑlkre, ad bãmbã bee sik wʋsg pʋgẽ ne Alkʋrãɑna. | وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ فَٱخۡتُلِفَ فِيهِۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيۡنَهُمۡۚ وَإِنَّهُمۡ لَفِي شَكّٖ مِّنۡهُ مُرِيبٖ ٤٥ |
| 46. Ned ning sẽn tʋm-a sẽn sõmbe yaa a meng yĩnga, la ned ning sẽn wẽng-a be ne-a, f Soabã pa yɩ n yaa wẽgd baɑ bilfu ne A yembsã ye. | مَّنۡ عَمِلَ صَٰلِحٗا فَلِنَفۡسِهِۦۖ وَمَنۡ أَسَآءَ فَعَلَيۡهَاۗ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّٰمٖ لِّلۡعَبِيدِ ٤٦ |
| 47. Dũni wã yikr minim lebsda Yẽ nengẽ. Tɩ-bil fãa pa yit a paokẽ, yãang fãa pa zãad pʋgɑ bɩ a rogɑ me, rẽnda ne A minim. Lɑ tẽeg-b raar ning A sẽn na n bool-b n yetẽ: "Mam lagem-n-taasã bε?" La b na n yeele : "tõnd reegɑ d zugẽ, tɩ kaset soab ka be tõnd sʋkã n yetẽ tɩ Fo tɑrɑ lɑgem-n-tɑɑg ye". | ۞إِلَيۡهِ يُرَدُّ عِلۡمُ ٱلسَّاعَةِۚ وَمَا تَخۡرُجُ مِن ثَمَرَٰتٖ مِّنۡ أَكۡمَامِهَا وَمَا تَحۡمِلُ مِنۡ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلۡمِهِۦۚ وَيَوۡمَ يُنَادِيهِمۡ أَيۡنَ شُرَكَآءِي قَالُوٓاْ ءَاذَنَّٰكَ مَا مِنَّا مِن شَهِيدٖ ٤٧ |
| 48. Tɩ bũmb ning b sẽn da yɩ n boond hal pĩndã menem n bas-ba, tɩ b bãng n wãag tɩ bãmb pa tar zoees zĩig ye. | وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَدۡعُونَ مِن قَبۡلُۖ وَظَنُّواْ مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٖ ٤٨ |
| 49. Ninsaal yam pa yit sẽn sõmb kosg ye; la wẽng sã n paam-a, a yaa tẽeb-wãagdɑ n lak a yam. | لَّا يَسۡـَٔمُ ٱلۡإِنسَٰنُ مِن دُعَآءِ ٱلۡخَيۡرِ وَإِن مَّسَّهُ ٱلشَّرُّ فَيَـُٔوسٞ قَنُوطٞ ٤٩ |
| 50. La Tõnd sã n lɛεms-a yolsg sẽn yi Tõnd nengẽ, keelem sẽn paam-a poorẽ, la ɑ sẽn yete : "yãoã somba ne maam, la m pa tẽed tɩ Dũni wã na n yikame ye; b sã n lebs maam m Soabã nengẽ me, m tara A nengẽ somblelem sẽn yɩɩd wãnde". La d na kõ kɩfr-rãmbã kɩbar ne bũmb ning b sẽn tʋmã, la D na leems-b naong sẽn tagme. | وَلَئِنۡ أَذَقۡنَٰهُ رَحۡمَةٗ مِّنَّا مِنۢ بَعۡدِ ضَرَّآءَ مَسَّتۡهُ لَيَقُولَنَّ هَٰذَا لِي وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةٗ وَلَئِن رُّجِعۡتُ إِلَىٰ رَبِّيٓ إِنَّ لِي عِندَهُۥ لَلۡحُسۡنَىٰۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِمَا عَمِلُواْ وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنۡ عَذَابٍ غَلِيظٖ ٥٠ |
| 51. la Tõnd sã n maan ninsaal neema, a balldame n lɑk kɩrengɑ ne wɑoog-m-mengɑ, la wẽng sã n paam-a, la a sẽn yaa kos-yaleng soaba. | وَإِذَآ أَنۡعَمۡنَا عَلَى ٱلۡإِنسَٰنِ أَعۡرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ فَذُو دُعَآءٍ عَرِيضٖ ٥١ |
| 52. Yeele: "yãmb yãame t'a (Alkʋrãɑnɑ) sã n yɩɩme n yi Wẽnd nengẽ, rẽ poorẽ tɩ yãmb kɩfl ne-a, ãnd meneng n yɩɩd ned ning sẽn welg n be zĩ-zãrgẽ?" | قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كَانَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَفَرۡتُم بِهِۦ مَنۡ أَضَلُّ مِمَّنۡ هُوَ فِي شِقَاقِۭ بَعِيدٖ ٥٢ |
| 53. D na n wilg-b-la d yel-soamã, ween-vɩɩsẽ wã la b mensẽ wã hal tɩ wa vẽneg ne bãmb t'a (Alkʋrãanã) yaa sɩda. Rẽ yĩngã pa sek tɩ fo Soabã yaa Seet ne bũmbã fãa gilli? | سَنُرِيهِمۡ ءَايَٰتِنَا فِي ٱلۡأٓفَاقِ وَفِيٓ أَنفُسِهِمۡ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمۡ أَنَّهُ ٱلۡحَقُّۗ أَوَلَمۡ يَكۡفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ ٥٣ |
| 54. Sɩdã, bãmbã bee sik pʋgẽ ne b Soabã sεgbo. Sɩdã, A yaa gũbgdɑ ne bũmbã fãa gilli. | أَلَآ إِنَّهُمۡ فِي مِرۡيَةٖ مِّن لِّقَآءِ رَبِّهِمۡۗ أَلَآ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَيۡءٖ مُّحِيطُۢ ٥٤ |

ﰠ

# **42. Aš-šʋʋraa'**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Hɑɑ miim**[[22]](#footnote-20)** | حمٓ ١ |
| 2. Ayn, Sɩɩn, Kaaf. | عٓسٓقٓ ٢ |
| 3. Yaa woto bal la Wẽnd tʋmsd fo nengẽ la neb nins sẽn reng fo taoorã; Wẽnd sẽn ya-a a wilb Naabã n ya-a a bʋʋd Mitã. | كَذَٰلِكَ يُوحِيٓ إِلَيۡكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكَ ٱللَّهُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٣ |
| 4. Yẽ n so sẽn be saasẽ la sẽn be tengẽ, la Yẽnda la zẽkr Naab n yaa Na-zɩsgo. | لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ٤ |
| 5. Saasã rat n pãrsã yĩngrã, tɩ malεgsã yɩlgd b Soabã ne A pẽkã, la b kot yaafa ne neb nins sẽn be tẽngã zugu, yaa sɩda, ad yaa Wẽnd la Yaafg Naab n yaa Yolsg Naaba. | تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرۡنَ مِن فَوۡقِهِنَّۚ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَيَسۡتَغۡفِرُونَ لِمَن فِي ٱلۡأَرۡضِۗ أَلَآ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ٥ |
| 6. La neb nins sẽn gãd lall-n-taas zẽng tɩ pa yɩ ne Yẽ wã, Wẽnd yaa gũusd b zugu, la fo pa yɩ n yaa b sẽn boabl-a soaba ne b tʋʋmɑ gũusg ye. | وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَ ٱللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيۡهِمۡ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٖ ٦ |
| 7. La yaa woto bal la Tõnd tʋms fo nengẽ Alkʋrãan sẽn yaa laarabiindu, bʋɩl yĩng tɩ f na bugs tẽmsã ma (Maka) la neb nins sẽn gũbg-a wã. La f bugs tɩ sik kae ne tigsgã raar ye, sull n be arzãna pʋgẽ, tɩ sull me be Bugmẽ wã. | وَكَذَٰلِكَ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ قُرۡءَانًا عَرَبِيّٗا لِّتُنذِرَ أُمَّ ٱلۡقُرَىٰ وَمَنۡ حَوۡلَهَا وَتُنذِرَ يَوۡمَ ٱلۡجَمۡعِ لَا رَيۡبَ فِيهِۚ فَرِيقٞ فِي ٱلۡجَنَّةِ وَفَرِيقٞ فِي ٱلسَّعِيرِ ٧ |
| 8. La Wẽnd sã n da tʋllẽ A na maanẽ-b zãma a yembre, lɑ A kẽesda A sẽn rat-a soab A yolsgã pʋgẽ. La wẽgdbã, bãmb pa tar lalld buudu, b pa tar sõngd me. | وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَهُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَلَٰكِن يُدۡخِلُ مَن يَشَآءُ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ وَٱلظَّٰلِمُونَ مَا لَهُم مِّن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ ٨ |
| 9. Bɩ b gãda lall-n-taas zẽms tɩ pa tũ ne Yẽ. Ad Wẽnde, Yẽ la lallda, la Yẽ n vʋʋgd kũ-rãmba, la Yẽ n yaa Tõod bũmb fãa zugu. | أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَۖ فَٱللَّهُ هُوَ ٱلۡوَلِيُّ وَهُوَ يُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٩ |
| 10. La yãmb sẽn yõs taab ne bũmb ning pʋgẽ fãa, a bʋʋdã bee ne Wẽnde, yãmb Wẽnd kãng la mam Soabã, Yẽ la mam bobl m mengã, m lebsa m mengã Yẽ nengẽ. | وَمَا ٱخۡتَلَفۡتُمۡ فِيهِ مِن شَيۡءٖ فَحُكۡمُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبِّي عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ أُنِيبُ ١٠ |
| 11. Saas la tẽng yẽbgdã, A maana pagb sẽn yi yãmb mensẽ wã n kõ-yã. Rũmsã me yaa yãang la raoogo, A wʋsgdɑ yãmb sẽn tũ ne rẽ. Bũmb pa be n wõnd-A ye, la Yẽnda la a Wʋmd n yaa a Neta. | فَاطِرُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ جَعَلَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا وَمِنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ أَزۡوَٰجٗا يَذۡرَؤُكُمۡ فِيهِۚ لَيۡسَ كَمِثۡلِهِۦ شَيۡءٞۖ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ ١١ |
| 12. A soo saas la tẽng kʋɩlen-biisi, A yεdgda rɩtlã ne A sẽn rat-a soaba, la A kẽgsd ne A sẽn rat-a soaba, ad A yaa Mit ne bũmbã fãa gilli. | لَهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ١٢ |
| 13. ۞A tuka sor dĩinã pʋg n kõ yãmba, rẽ la A sẽn sagl a Nuuh ne bũmb ningã, rẽ me la bũmb ning Tõnd sẽn tʋms fo nengẽ wã, rẽ me la Tõnd sẽn sagl ne a ɭbraahɩɩm,lɑ a Muusa la Iisa wã, tɩ y yãnas ne dĩinã, la y ra bao n na n wels taab a pʋgẽ ye. Paka logem-n-taarã rãmba, bũmb ning yãmb sẽn boond-b n tʋgdẽ wã, Wẽnd tũusda A sẽn rat soab n pẽneg A menga, la A kãndgd ned ning sẽn lebsd a meng A nengẽ. | ۞شَرَعَ لَكُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِۦ نُوحٗا وَٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ وَمَا وَصَّيۡنَا بِهِۦٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰٓۖ أَنۡ أَقِيمُواْ ٱلدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُواْ فِيهِۚ كَبُرَ عَلَى ٱلۡمُشۡرِكِينَ مَا تَدۡعُوهُمۡ إِلَيۡهِۚ ٱللَّهُ يَجۡتَبِيٓ إِلَيۡهِ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِيٓ إِلَيۡهِ مَن يُنِيبُ ١٣ |
| 14. La b pa yõs taaba, rẽnda bãngrã sẽn wa b nengẽ poorẽ, kedgr bãmb ne taab suka, la sã n pa gomd sẽn reng taoor n yi fo Soabã nengẽ t'ɑ nɑ n yɑoolɑ nɑngã n tʋg wakat sẽn tar raare, b naan n bʋẽ bãmb ne taab suka. Lɑ sɩdã, b sẽn kõ gafã neb nins tɩ yaa faad ne bãmbã, bãmb reng-tɑoor rãmbã loogr poorẽ, b bee sik pʋgẽ ne-a (Alkʋrãanã), n maand sãmbse. | وَمَا تَفَرَّقُوٓاْ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى لَّقُضِيَ بَيۡنَهُمۡۚ وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُورِثُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ لَفِي شَكّٖ مِّنۡهُ مُرِيبٖ ١٤ |
| 15. Rẽ yĩng bɩ f boole (n tʋg sɩda, lɩɩmaoong la zems taaba), la f tẽeg tɩrg wa b sẽn sagl-fã. Ra pʋg b yõyã yamleood ye. Yeele: "M kõo sɩd ne bũmb ning fãa Wẽnd sẽn sikã sẽn yaa gafã. B sagla maam tɩ m tẽeg tɩrg yãmb suka; Wẽnd la tõnd Soab la yãmb Soaba. Tõnd tʋʋm bee ne tõndo, yãmb me tʋʋm bee ne yãmba, tak-n-taar pa be tõnd ne yãmb sʋk ye, Wẽnd n tigimd tõnd ne taaba, la lebeng zĩig yaa Yẽ nengẽ". | فَلِذَٰلِكَ فَٱدۡعُۖ وَٱسۡتَقِمۡ كَمَآ أُمِرۡتَۖ وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَهُمۡۖ وَقُلۡ ءَامَنتُ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِن كِتَٰبٖۖ وَأُمِرۡتُ لِأَعۡدِلَ بَيۡنَكُمُۖ ٱللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمۡۖ لَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡۖ لَا حُجَّةَ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمُۖ ٱللَّهُ يَجۡمَعُ بَيۡنَنَاۖ وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ١٥ |
| 16. Neb nins sẽn maan-b tak-n-taar Wẽnd yellã pʋgẽ wã, nebbã sẽn sak-A poorẽ, bãmb daliilã pa tar võor b Soabã nengẽ ye. Gẽeg n be b zugu, naon-kεgeng me leb n be b zugu. | وَٱلَّذِينَ يُحَآجُّونَ فِي ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا ٱسۡتُجِيبَ لَهُۥ حُجَّتُهُمۡ دَاحِضَةٌ عِندَ رَبِّهِمۡ وَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ وَلَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٌ ١٦ |
| 17. Wẽnd la Soab ning sẽn sik-a gafã ne sɩd la tẽeg-tɩrga. Lɑ bõe n wilgd foo tɩ dũni yikr pɑ pẽ? | ٱللَّهُ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ وَٱلۡمِيزَانَۗ وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ قَرِيبٞ ١٧ |
| 18. Neb nins sẽn pa kõt sɩdã yãgda ne-a, la neb nins sẽn kõ sɩdã yaeesd-a lame la b mi t'a yaa sɩda. Neb nins sẽn wẽed no-koεεmã dũni yikrã zugã, sɩd la hakɩɩka b bee meneng sẽn zãag pʋgẽ. | يَسۡتَعۡجِلُ بِهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِهَاۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مُشۡفِقُونَ مِنۡهَا وَيَعۡلَمُونَ أَنَّهَا ٱلۡحَقُّۗ أَلَآ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُمَارُونَ فِي ٱلسَّاعَةِ لَفِي ضَلَٰلِۭ بَعِيدٍ ١٨ |
| 19. Wẽnd yaa bʋg-bʋg soɑb ne A yembsã, n rɩlgd A sẽn rat-a soaba, la Yẽnda la pãng Naaba n yaa winda. | ٱللَّهُ لَطِيفُۢ بِعِبَادِهِۦ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُۖ وَهُوَ ٱلۡقَوِيُّ ٱلۡعَزِيزُ ١٩ |
| 20. Ned ning sẽn wa n rat laahr koodo D paasd-a-la a koodẽ wã, la ned ning sẽn wa n rata dunĩ koodo, D kõt-a-la a pʋgẽ, la a pa tar ba pʋɩɩr laahrã ye. | مَن كَانَ يُرِيدُ حَرۡثَ ٱلۡأٓخِرَةِ نَزِدۡ لَهُۥ فِي حَرۡثِهِۦۖ وَمَن كَانَ يُرِيدُ حَرۡثَ ٱلدُّنۡيَا نُؤۡتِهِۦ مِنۡهَا وَمَا لَهُۥ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ مِن نَّصِيبٍ ٢٠ |
| 21. Bɩ bãmb tara lagem-n-taas tɩ b tuk sor sẽn yaa dĩin n kõ bãmbɑ, Wẽnd sẽn pa kõ sor ne dĩĩn ningɑ. Sã n pa gom wεldgã yĩnga, b naan n bʋ bãmb ne taab sʋka, la ad wẽgdbã tara naong sẽn zabde. | أَمۡ لَهُمۡ شُرَكَٰٓؤُاْ شَرَعُواْ لَهُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا لَمۡ يَأۡذَنۢ بِهِ ٱللَّهُۚ وَلَوۡلَا كَلِمَةُ ٱلۡفَصۡلِ لَقُضِيَ بَيۡنَهُمۡۗ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢١ |
| 22. Fo nee wẽgdbã tɩ b yaeesd bũmb ning b sẽn tʋmã rolbo, t'a yaool n na n lʋɩɩ b zugu. Lɑ neb nins sẽn kõ-b sɩd la b tʋm sõmã wã, b bee arzãn pʋtẽ wã, b tara bũmb ning fãa b sẽn tʋll b Soabã nengẽ, woto la pʋɩ-bedrã. | تَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ مُشۡفِقِينَ مِمَّا كَسَبُواْ وَهُوَ وَاقِعُۢ بِهِمۡۗ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِي رَوۡضَاتِ ٱلۡجَنَّاتِۖ لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمۡۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَضۡلُ ٱلۡكَبِيرُ ٢٢ |
| 23. Rẽ la bũmb ning Wẽnd sẽn noogd ne A yembs nins sẽn kõ sɩdã la b tʋm sõmã wã sũyã, yeele : "m pa sokd yãmb keoor a zug ye, rẽnda nonglem rogmã yĩnga". Ned ning sẽn tʋm-a yel-sõmde, D paasd-a-la sõmblem a pʋgẽ, ad Wẽnd yaa yaafg Naaba n yaa bark Pʋʋsda. | ذَٰلِكَ ٱلَّذِي يُبَشِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِۗ قُل لَّآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ أَجۡرًا إِلَّا ٱلۡمَوَدَّةَ فِي ٱلۡقُرۡبَىٰۗ وَمَن يَقۡتَرِفۡ حَسَنَةٗ نَّزِدۡ لَهُۥ فِيهَا حُسۡنًاۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ شَكُورٌ ٢٣ |
| 24. Bɩ b yetame: "a pasga zĩrimbeed n rogl Wẽnde". La Wẽnd sã n tʋlla, A pagda fo sũurã. La Wẽnd yẽesda zĩrimbeedã la A sɩdg sɩdã ne A goamã, ad A yaa Mit ne bũmb ning sẽn be yãadẽ wã, | أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗاۖ فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ يَخۡتِمۡ عَلَىٰ قَلۡبِكَۗ وَيَمۡحُ ٱللَّهُ ٱلۡبَٰطِلَ وَيُحِقُّ ٱلۡحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٢٤ |
| 25. la Yẽ la Soab ning sẽn reegd tuubgã A yembsã nengẽ, la A yaafd n basd yel-wẽna, la A mi bũmb ning yãmb sẽn tʋmdã. | وَهُوَ ٱلَّذِي يَقۡبَلُ ٱلتَّوۡبَةَ عَنۡ عِبَادِهِۦ وَيَعۡفُواْ عَنِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ وَيَعۡلَمُ مَا تَفۡعَلُونَ ٢٥ |
| 26. La A reegd neb nins sẽn kõ-b sɩd la b tʋm sõma wã tʋʋma; la kɩfr-rãmbã, naong kεgeng be ne-ba, | وَيَسۡتَجِيبُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضۡلِهِۦۚ وَٱلۡكَٰفِرُونَ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞ ٢٦ |
| 27. ۞Lɑ Wẽnd sã n dɑ yεdg A rɩtlã ne A yembsã b na kedg tẽngã zugu, la ad A sikd-a lame ne alkadr ning A sẽn rate, ad A yaa minim tẽng-n-biig ne A yembsã, n leb n ya Net ne-ba. | ۞وَلَوۡ بَسَطَ ٱللَّهُ ٱلرِّزۡقَ لِعِبَادِهِۦ لَبَغَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٖ مَّا يَشَآءُۚ إِنَّهُۥ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرُۢ بَصِيرٞ ٢٧ |
| 28. Yẽ la Soab ning sẽn sikd sa-koomã b sẽn wãag b tẽeb poorẽ la A sãeegd A yolsgã. Yẽnda la lalld n yɑɑ pẽgr Naaba. | وَهُوَ ٱلَّذِي يُنَزِّلُ ٱلۡغَيۡثَ مِنۢ بَعۡدِ مَا قَنَطُواْ وَيَنشُرُ رَحۡمَتَهُۥۚ وَهُوَ ٱلۡوَلِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ٢٨ |
| 29. La sẽn be A yel-soalmã pʋgẽ, yaa saasã la tẽngã naanego, la bũmb ning A sẽn sãeeg b yiibã pʋgẽ sẽn yaa bõn-kẽndse, la Yẽnda yaa tõogd ne b tiugung t'A sã n rata. | وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ خَلۡقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِن دَآبَّةٖۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمۡعِهِمۡ إِذَا يَشَآءُ قَدِيرٞ ٢٩ |
| 30. La yell buud sẽn paam yãmb fãa, yaa yãmb nusã sẽn tʋme, la A (Wẽnd) yaafdame n basd wʋsgo. | وَمَآ أَصَٰبَكُم مِّن مُّصِيبَةٖ فَبِمَا كَسَبَتۡ أَيۡدِيكُمۡ وَيَعۡفُواْ عَن كَثِيرٖ ٣٠ |
| 31. La yãmb pa yɩ n yaa põsdb tẽngã zug ye. Yãmb pa tar bɑɑ lalld zẽng sẽn pa yɩ ne Wẽnde, y leb n pa tar sõngd me ye. | وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ ٣١ |
| 32. La sẽn leb n be A yel-soalmã pʋga, yaa bõn-zoetsã mogrã zug wala tãmsã. | وَمِنۡ ءَايَٰتِهِ ٱلۡجَوَارِ فِي ٱلۡبَحۡرِ كَٱلۡأَعۡلَٰمِ ٣٢ |
| 33. A sã n tʋlla A yõkda sobgã tɩ b kell n yãsẽ bal a zugu, sɩd la hakɩɩka ad yel-soalem be rẽ pʋgẽ wã ne sugr soab fãa sẽn yaa bark pʋʋsda. | إِن يَشَأۡ يُسۡكِنِ ٱلرِّيحَ فَيَظۡلَلۡنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهۡرِهِۦٓۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّكُلِّ صَبَّارٖ شَكُورٍ ٣٣ |
| 34. Ma A halk-b ne bũmb ning b sẽn tʋmã, la A yaafdame n basd wʋsgo. | أَوۡ يُوبِقۡهُنَّ بِمَا كَسَبُواْ وَيَعۡفُ عَن كَثِيرٖ ٣٤ |
| 35. La neb nins sẽn maan tak-n-taar Tõnd yel-soalmã pʋgẽ wã miime tɩ b pa tar põsg zĩig ye. | وَيَعۡلَمَ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٖ ٣٥ |
| 36. La b sẽn kõ yãmb bũmb ning fãa, yaa dũnĩ vɩɩm wʋm-noogo, la bũmb ning sẽn be Wẽnd nengẽ wã n yɩɩd sõma la kellg ne neb nins sẽn kõ sɩdã la b bobend b mens ne b Soabã. | فَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَيۡءٖ فَمَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ ٣٦ |
| 37. La neb nins sẽn zãagd zunuub bεdã, la yel-beedã tʋʋmã, tɩ b sũyã sã n wa yik bɩ b basdẽ tɩ loogã. | وَٱلَّذِينَ يَجۡتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡفَوَٰحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُواْ هُمۡ يَغۡفِرُونَ ٣٧ |
| 38. La neb nins sẽn sak b Soabã sagellã la b yãnesd pʋʋsgã, tɩ b yellã yaa saawar bãmb ne taab sʋkã, tɩ bũmb ning Tõnd sẽn kõ-bã pʋgẽ b yãkd n nafdẽ wã. | وَٱلَّذِينَ ٱسۡتَجَابُواْ لِرَبِّهِمۡ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَمۡرُهُمۡ شُورَىٰ بَيۡنَهُمۡ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ ٣٨ |
| 39. La neb nins tɩ wẽgb sã n ta-b la b sẽn wind wẽgdã n tõoge. | وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ ٱلۡبَغۡيُ هُمۡ يَنتَصِرُونَ ٣٩ |
| 40. La wẽng rolb yaa wẽngã bilg-n-taare; la sẽn yaaf-a la a manege, a keoorã bee ne Wẽnde, ad A pa nong wẽgdbã ye. | وَجَزَٰٓؤُاْ سَيِّئَةٖ سَيِّئَةٞ مِّثۡلُهَاۖ فَمَنۡ عَفَا وَأَصۡلَحَ فَأَجۡرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِۚ إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ٤٠ |
| 41. La ned ning sẽn wil-a, b sẽn wẽg-a poorẽ, bãmb rãmbã sor pa be b zug ye. | وَلَمَنِ ٱنتَصَرَ بَعۡدَ ظُلۡمِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَا عَلَيۡهِم مِّن سَبِيلٍ ٤١ |
| 42. Ad sor sẽn be wã yaa neb nins sẽn wẽgd-b nebã, la b maand n kedgd tẽngã zug tɩ pa tũ ne sɩdã, bãmb-rãmbã tara naon-zabdga. | إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَظۡلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبۡغُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٤٢ |
| 43. La ned ning sẽn maan-a sugr la a bas tɩ looge, ad woto la sẽb-sʋk yεla. | وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنۡ عَزۡمِ ٱلۡأُمُورِ ٤٣ |
| 44. La ned ning Wẽnd sẽn menemse, a kõn paam lall-n-taag A poorẽ ye. La fo na n yãa wẽgdbã tɩ b sã n wa yã naongã, b yetame: "rẽ yĩnga tõnd tõe n le leba (dũni) bɩ?" | وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن وَلِيّٖ مِّنۢ بَعۡدِهِۦۗ وَتَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلۡعَذَابَ يَقُولُونَ هَلۡ إِلَىٰ مَرَدّٖ مِّن سَبِيلٖ ٤٤ |
| 45. Fo yãt-b lɑme tɩ b bɑll-b bugmã zug tɩ b yɑɑ vɑlemse yɑɑlg keelem, n lɩkd n getẽ, tɩ sẽn kõ-b sɩdẽ yeele: "ɑd bõn rãmb yɑɑ sẽn bõn b mens lɑ b zɑgs-rãmb dũni-yikrã rɑɑre, yɑɑ sɩdɑ ɑd wẽgdbã bee naong duumdg pʋgẽ. | وَتَرَىٰهُمۡ يُعۡرَضُونَ عَلَيۡهَا خَٰشِعِينَ مِنَ ٱلذُّلِّ يَنظُرُونَ مِن طَرۡفٍ خَفِيّٖۗ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَأَهۡلِيهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۗ أَلَآ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ فِي عَذَابٖ مُّقِيمٖ ٤٥ |
| 46. Lɑ b pɑ tɑr lɑlld buud sẽn nɑ fãɑg-b n yi Wẽnd naongã ye, lɑ Wẽnd sẽn menems-ɑ soɑbɑ, ɑ pɑ tɑr sor buud sẽn nɑ kãndg ye. | وَمَا كَانَ لَهُم مِّنۡ أَوۡلِيَآءَ يَنصُرُونَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِۗ وَمَن يُضۡلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن سَبِيلٍ ٤٦ |
| 47. Sɑk-y y Soɑbã yĩngɑ tɑoor tɩ rɑɑr nɑn pɑ wɑ tɩ Wẽnd pa na n viig-a ye. Yãmb pɑ tɑr rellg zĩig bɑɑ fʋɩ, y leb n pɑ tɑr kɩɩsg buudu n kɩɩs y zunuubã ye. | ٱسۡتَجِيبُواْ لِرَبِّكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ يَوۡمٞ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِۚ مَا لَكُم مِّن مَّلۡجَإٖ يَوۡمَئِذٖ وَمَا لَكُم مِّن نَّكِيرٖ ٤٧ |
| 48. Lɑ b sã n raeege, ɑd Tõnd pɑ tʋms foom tɩ f yɑɑ gũusd b zug ye, pɑ be ne foom rẽndɑ tɑɑsgo. Lɑ Tõnd sã n lems ninsɑɑl yolsgo sẽn yi Tõnd nengẽ lɑ ɑ sẽn kɩdemd ne-ɑ, lɑ wẽng sã n pɑɑm-bɑ b nus sẽn tʋm tɩ reng tɑoore sɑbɑb, lɑ ninsɑɑl sẽn yɑɑ sõm-zɩtɑ. | فَإِنۡ أَعۡرَضُواْ فَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ عَلَيۡهِمۡ حَفِيظًاۖ إِنۡ عَلَيۡكَ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُۗ وَإِنَّآ إِذَآ أَذَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ مِنَّا رَحۡمَةٗ فَرِحَ بِهَاۖ وَإِن تُصِبۡهُمۡ سَيِّئَةُۢ بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡ فَإِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ كَفُورٞ ٤٨ |
| 49. Wẽnd n so saas la tẽng naam, A naanda A sẽn tʋlle, A kõta A sẽn tʋll-a soab kom-pugli la A kõt A sẽn tʋll-a soaba kom-ribli. | لِّلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُۚ يَهَبُ لِمَن يَشَآءُ إِنَٰثٗا وَيَهَبُ لِمَن يَشَآءُ ٱلذُّكُورَ ٤٩ |
| 50. Ma A kõ-b kom-ribli la kom-pugli, la A maan A sẽn tʋll-a soab t'a yaa kiri, Ad A yaa Mit n yaa Tõogda. | أَوۡ يُزَوِّجُهُمۡ ذُكۡرَانٗا وَإِنَٰثٗاۖ وَيَجۡعَلُ مَن يَشَآءُ عَقِيمًاۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٞ قَدِيرٞ ٥٠ |
| 51. ۞Yĩng soab pa yɩ tɩ Wẽnd na n gom ne-a rẽndame tɩ tũ ne Wahɩ maa lill poorẽ, wall b tool tẽn-tʋʋm (malεka) t'a wa ne wahɩ sẽn tũ ne A sor kũuni, A sẽn rate. Ad A yaa sek-m-meng Soab n yaa bʋʋd Mita. | ۞وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحۡيًا أَوۡ مِن وَرَآيِٕ حِجَابٍ أَوۡ يُرۡسِلَ رَسُولٗا فَيُوحِيَ بِإِذۡنِهِۦ مَا يَشَآءُۚ إِنَّهُۥ عَلِيٌّ حَكِيمٞ ٥١ |
| 52. Yaa woto la Tõnd tʋms Vɩɩm (Alkʋrãanã) sẽn yi Tõnd nengẽ, fo rag n ka mi yaa bõe la Gafã, pa Lɩɩmaoong me, La ad Tõnd maan-a lame t'a yaa vẽenem, tɩ D kãndgd ne-a Tõnd sẽn tʋll-a soaba D yembsẽ wã, La sɩd la hakɩɩka, fo kãndgdame n tʋgd sor sẽn yɑɑ tɩrga. | وَكَذَٰلِكَ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ رُوحٗا مِّنۡ أَمۡرِنَاۚ مَا كُنتَ تَدۡرِي مَا ٱلۡكِتَٰبُ وَلَا ٱلۡإِيمَٰنُ وَلَٰكِن جَعَلۡنَٰهُ نُورٗا نَّهۡدِي بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنۡ عِبَادِنَاۚ وَإِنَّكَ لَتَهۡدِيٓ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٥٢ |
| 53. Sor sẽn ya Wẽnd sore, Soab ning sẽn so sẽn be saasẽ la sẽn be tẽngẽ wã sore. Yaa boto bal tɩ bũmb fãa lebeng zĩig yaa Wẽnd nengẽ. | صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِي لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ أَلَآ إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلۡأُمُورُ ٥٣ |

ﰠ

# **43. Az-zʋhrʋf**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Hɑɑ miim**[[23]](#footnote-21)** | حمٓ ١ |
| 2. M wẽen ne Gaf ( Alkʋrãɑn) vẽnegdgã. | وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ٢ |
| 3. Tõnd maan-a lame t'a yaa Alkʋrãan sẽn yaa larabiindu, sãnd-sãnde y na tall yam. | إِنَّا جَعَلۡنَٰهُ قُرۡءَٰنًا عَرَبِيّٗا لَّعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ٣ |
| 4. Ad yẽnda bee gafã ma sẽn be Tõnd nengẽ wã pʋgẽ; a zẽkame n bʋ n manege. | وَإِنَّهُۥ فِيٓ أُمِّ ٱلۡكِتَٰبِ لَدَيۡنَا لَعَلِيٌّ حَكِيمٌ ٤ |
| 5. Rẽ yĩnga, Tõnd na n balla Tẽegrã n yi yãmba, tɩ yãmb yɩɩme n yɑɑ neb sẽn ya maan-n-zʋʋg rãmba? | أَفَنَضۡرِبُ عَنكُمُ ٱلذِّكۡرَ صَفۡحًا أَن كُنتُمۡ قَوۡمٗا مُّسۡرِفِينَ ٥ |
| 6. Lɑ Nabiyaam-rãmb sõor waoog Tõnd sẽn tʋms rẽenem rãmbẽ wã. | وَكَمۡ أَرۡسَلۡنَا مِن نَّبِيّٖ فِي ٱلۡأَوَّلِينَ ٦ |
| 7. Nabiyaam pa yɩ sẽn na n wa b nengẽ, rẽndame tɩ b yɩ n yaand-a. | وَمَا يَأۡتِيهِم مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٧ |
| 8. Tõnd halka sẽn yɩɩd bãmb ne keelem, la rẽenem rãmbã bilgr loogame. | فَأَهۡلَكۡنَآ أَشَدَّ مِنۡهُم بَطۡشٗا وَمَضَىٰ مَثَلُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٨ |
| 9. La fo sã n sok-ba: "ãnd n naan saasã ne Tẽngã?" B na yeele: "wilb Naabã sẽn yaa minim Naabã n naan-ba". | وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡعَلِيمُ ٩ |
| 10. Soab ning sẽn naan-a Tẽngã n kõ yãmbã tɩ yaa sẽn yadge, la A leb n maan soay a pʋgẽ n kõ yãmba sãnd-sãnde yãmb na kãndgã. | ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ مَهۡدٗا وَجَعَلَ لَكُمۡ فِيهَا سُبُلٗا لَّعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ ١٠ |
| 11. Soab ning sẽn sik koomã n yi saasẽ wã ne zemsgo, tɩ Tõnd vɩɩms ne-a tẽng sẽn ki (sẽn kʋɩ), yaa woto bal la b na n yiis yãmba. | وَٱلَّذِي نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءَۢ بِقَدَرٖ فَأَنشَرۡنَا بِهِۦ بَلۡدَةٗ مَّيۡتٗاۚ كَذَٰلِكَ تُخۡرَجُونَ ١١ |
| 12. Yẽ la Soab ning sẽn naan-a kõbgã fãa gillã, la A naan kogend la rũms n kõ yãmb tɩ y tar n zomd n kẽnda. | وَٱلَّذِي خَلَقَ ٱلۡأَزۡوَٰجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلۡفُلۡكِ وَٱلۡأَنۡعَٰمِ مَا تَرۡكَبُونَ ١٢ |
| 13. Bʋɩl yĩng tɩ yãmb na zomb b poayã zutu, rẽ poorẽ tɩ y tẽeg y Soabã neema-rãmbã; tɩ y sã n wa yõgen n zomb-b bɩ y yeel: "yɩlgemd be ne Soab ning sẽn nom-a yãoã n kõ tõndã, lɑ tõnd da pa yɩ n na n tõogẽ-yã-a sã n pɑ Wẽnd sẽn wõr n kõ tõndã, | لِتَسۡتَوُۥاْ عَلَىٰ ظُهُورِهِۦ ثُمَّ تَذۡكُرُواْ نِعۡمَةَ رَبِّكُمۡ إِذَا ٱسۡتَوَيۡتُمۡ عَلَيۡهِ وَتَقُولُواْ سُبۡحَٰنَ ٱلَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُۥ مُقۡرِنِينَ ١٣ |
| 14. La Tõnd yaa lεbgdb n tʋgd d Soabã nengẽ". | وَإِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ ١٤ |
| 15. La b maan pedg n kõ Wẽnde sẽn yi A yembsã pʋgẽ, ad ninsaal yaa sõm-zɩt sẽn vẽnege. | وَجَعَلُواْ لَهُۥ مِنۡ عِبَادِهِۦ جُزۡءًاۚ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَكَفُورٞ مُّبِينٌ ١٥ |
| 16. Bɩ A yãka kom-pugli Yẽ sẽn naanã pʋgẽ la A tũus kom-ribli n kõ yãmba? | أَمِ ٱتَّخَذَ مِمَّا يَخۡلُقُ بَنَاتٖ وَأَصۡفَىٰكُم بِٱلۡبَنِينَ ١٦ |
| 17. La b sã n noog b yembr fãa sũuri ne bi-buglɑ a sẽn rɩk n kõ Yolsg Naabã, la a nengã sẽn sobgde t'ɑ yaa sũ-toog soaba, | وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحۡمَٰنِ مَثَلٗا ظَلَّ وَجۡهُهُۥ مُسۡوَدّٗا وَهُوَ كَظِيمٌ ١٧ |
| 18. Ned sẽn wubd nag-teed pʋgẽ n pa tõe n fãag a meng n yi zabd-n-taaga ɑ poglem yĩngɑ lɑ yãmb yet tɩ yɑɑ Wẽnd biigɑ? | أَوَمَن يُنَشَّؤُاْ فِي ٱلۡحِلۡيَةِ وَهُوَ فِي ٱلۡخِصَامِ غَيۡرُ مُبِينٖ ١٨ |
| 19. La b yet tɩ malεgs nins sẽn yaa Wẽnd yembsã yaa pagba, rẽ yĩnga bãmb seeda b naoonegã bɩ? B na n gʋlsa b kasetã la b soak-ba. | وَجَعَلُواْ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ ٱلَّذِينَ هُمۡ عِبَٰدُ ٱلرَّحۡمَٰنِ إِنَٰثًاۚ أَشَهِدُواْ خَلۡقَهُمۡۚ سَتُكۡتَبُ شَهَٰدَتُهُمۡ وَيُسۡـَٔلُونَ ١٩ |
| 20. La b yeele: "Arrahmaan Naab sã n da ratẽ tõnd ra pa na n tũ-b ye". B pa tar bãngr baa fʋɩ a pʋgẽ ye, bãmb pa yɩ rẽnda zĩrimbeed pasdb bala. | وَقَالُواْ لَوۡ شَآءَ ٱلرَّحۡمَٰنُ مَا عَبَدۡنَٰهُمۗ مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنۡ عِلۡمٍۖ إِنۡ هُمۡ إِلَّا يَخۡرُصُونَ ٢٠ |
| 21. Bɩ Tõnd kõ-b-la gaf yẽ (Alkʋrãanã) taoore, tɩ bãmb gãd-a? | أَمۡ ءَاتَيۡنَٰهُمۡ كِتَٰبٗا مِّن قَبۡلِهِۦ فَهُم بِهِۦ مُسۡتَمۡسِكُونَ ٢١ |
| 22. Pa woto ye, b yeelame: "ad tõnd mika d saamb-rãmb dĩin zugu, la tõnd yaa kãndgdb bãmb vũunã zugu. | بَلۡ قَالُوٓاْ إِنَّا وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٖ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّهۡتَدُونَ ٢٢ |
| 23. Yaa woto bala, Tõnd pa tʋms fo taoore bugsd fãa n tʋg tẽngẽ, rẽndame tɩ tẽngã rɩ-n-tɩkã-rãmb yeele: "tõnd mika d saamb-rãmb tɩ b be dĩin zugu, la tõnd yaa bãmb vũunã tikdba". | وَكَذَٰلِكَ مَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتۡرَفُوهَآ إِنَّا وَجَدۡنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٖ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّقۡتَدُونَ ٢٣ |
| 24. ۞T'a (tẽn-tʋʋma) yeele: "rẽ yĩnga yãmb nɑ kell n tikɑ y sɑɑm-dãmbã bɑ tɩ mam sã n wa yãmb nengẽ ne kãndgr sẽn yɩɩd yãmb sẽn mik y saamb-rãmbã tɩ b tũudẽ wã? " La b yeel yã: "tõnd yaa kɩfr-rãmb ne bũmb ning b sẽn tʋms ne yãmbã". | ۞قَٰلَ أَوَلَوۡ جِئۡتُكُم بِأَهۡدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمۡ عَلَيۡهِ ءَابَآءَكُمۡۖ قَالُوٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٢٤ |
| 25. Tɩ Tõnd na n rol-ba, bɩ f gese yagsdbã baasg yɩ wãn-wãna? | فَٱنتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ٢٥ |
| 26. Tẽeg wakat ning a ɭbraahɩɩm sẽn wa n yeel a saambã ne a nebã: "ad mam zãaga m meng n yi yãmb sẽn tũudã; | وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوۡمِهِۦٓ إِنَّنِي بَرَآءٞ مِّمَّا تَعۡبُدُونَ ٢٦ |
| 27. Sã n pa Soab ning sẽn naan-a maamã, Yẽnda n na n kãndg maam". | إِلَّا ٱلَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُۥ سَيَهۡدِينِ ٢٧ |
| 28. La a maan-a t'a yaa gom-paadg a (ɭbraahɩɩm) pendẽ wã sãnd-sãnde b na lebg n tʋg Wẽnd nengẽ. | وَجَعَلَهَا كَلِمَةَۢ بَاقِيَةٗ فِي عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٢٨ |
| 29. Pa woto ye, M wʋmsa bãmb ne b saamb-rãmbã noogo hal tɩ sɩdã wa b nengẽ la tẽn-tʋʋm vẽenegã. | بَلۡ مَتَّعۡتُ هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمۡ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ وَرَسُولٞ مُّبِينٞ ٢٩ |
| 30. La sɩdã sẽn wa n wa b nengẽ wã, b yeelame: "yãoã yaa tɩɩm la tõnd kɩfla ne-a". | وَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ قَالُواْ هَٰذَا سِحۡرٞ وَإِنَّا بِهِۦ كَٰفِرُونَ ٣٠ |
| 31. La b yeele: "b ra pa na n sikẽ Alkʋrãan kãngã nin-zɩsg zug sẽn yi tẽmsã a yiibã pʋgẽ (Mak la Toaa'ɩf )". | وَقَالُواْ لَوۡلَا نُزِّلَ هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانُ عَلَىٰ رَجُلٖ مِّنَ ٱلۡقَرۡيَتَيۡنِ عَظِيمٍ ٣١ |
| 32. Yaa bãmb n pʋɩt fo Soabã yolsgã bɩ? yaa Tõnd n pʋɩ bãmb rɩtlã b sʋk dũni vɩɩmã pʋgẽ, La D zẽk sãnda dargε n yɩɩs sãnda, sẽn na yɩlẽ tɩ sãnda wõr sãnda. La fo Soabã yolsg sõmblem n yɩɩd b sẽn tigimd bũmb ningã. | أَهُمۡ يَقۡسِمُونَ رَحۡمَتَ رَبِّكَۚ نَحۡنُ قَسَمۡنَا بَيۡنَهُم مَّعِيشَتَهُمۡ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ وَرَفَعۡنَا بَعۡضَهُمۡ فَوۡقَ بَعۡضٖ دَرَجَٰتٖ لِّيَتَّخِذَ بَعۡضُهُم بَعۡضٗا سُخۡرِيّٗاۗ وَرَحۡمَتُ رَبِّكَ خَيۡرٞ مِّمَّا يَجۡمَعُونَ ٣٢ |
| 33. La sã n pa nebã na n wa yɩ zãma a yembre yĩnga, D na naan n maan tɩ neb nins sẽn kɩfl-b ne Rahmaan Naabã, tɩ b rotã tar bεoongo sẽn yaa wanzuri la rads tɩ b tũud be n rʋʋda. | وَلَوۡلَآ أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ لَّجَعَلۡنَا لِمَن يَكۡفُرُ بِٱلرَّحۡمَٰنِ لِبُيُوتِهِمۡ سُقُفٗا مِّن فِضَّةٖ وَمَعَارِجَ عَلَيۡهَا يَظۡهَرُونَ ٣٣ |
| 34. Tɩ b rotã leb n tar zag-noy la gãt tɩ b kɩl b zutu. | وَلِبُيُوتِهِمۡ أَبۡوَٰبٗا وَسُرُرًا عَلَيۡهَا يَتَّكِـُٔونَ ٣٤ |
| 35. La faas-teedo, la wãnde fãa pa yɩ rẽnda rũni wʋm-noog bala, la laahrã, bee fo Soabã nengẽ, wẽn-zoεtbã yĩnga. | وَزُخۡرُفٗاۚ وَإِن كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ وَٱلۡأٓخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ لِلۡمُتَّقِينَ ٣٥ |
| 36. Lɑ ned ning sẽn suusd-a n yi a Rahmaan naaba yʋʋr tẽegre, D togend-a-la ne a Sʋɩtãan tɩ yẽnda yaa a lall-n-taaga, | وَمَن يَعۡشُ عَن ذِكۡرِ ٱلرَّحۡمَٰنِ نُقَيِّضۡ لَهُۥ شَيۡطَٰنٗا فَهُوَ لَهُۥ قَرِينٞ ٣٦ |
| 37. La bãmb (Sʋɩtãambã) gɩta nebã n yit sorã, la b tẽedame tɩ b yaa kãndgdba. | وَإِنَّهُمۡ لَيَصُدُّونَهُمۡ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَيَحۡسَبُونَ أَنَّهُم مُّهۡتَدُونَ ٣٧ |
| 38. Hal t'a (nedã) sã n wa Tõnd nengẽ a yetame: "M sã n da paamẽ tɩ maam ne foom (Sʋɩtãana) sʋka yaa wala yaang la wĩnto-lʋɩɩngẽ pɑ são! Ad yaa lall-n-ta-wẽnga (la foom a Sʋɩtãana). | حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَنَا قَالَ يَٰلَيۡتَ بَيۡنِي وَبَيۡنَكَ بُعۡدَ ٱلۡمَشۡرِقَيۡنِ فَبِئۡسَ ٱلۡقَرِينُ ٣٨ |
| 39. La kõn n tol n naf yãmb rũnda, y sẽn wẽga yĩnga, bala yãmb naaga taab naongã pʋgẽ. | وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلۡيَوۡمَ إِذ ظَّلَمۡتُمۡ أَنَّكُمۡ فِي ٱلۡعَذَابِ مُشۡتَرِكُونَ ٣٩ |
| 40. Rẽ yĩnga fo tõe n wʋmsa wʋngɑ, maɑ f nenes zoangɑ, bɩ ned ning sẽn be meneng sẽn vẽneg pʋgẽ? | أَفَأَنتَ تُسۡمِعُ ٱلصُّمَّ أَوۡ تَهۡدِي ٱلۡعُمۡيَ وَمَن كَانَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٤٠ |
| 41. Ba tɩ D loog ne foo, ad Tõnd yaa maan-n-roalg rãmba ne-ba. | فَإِمَّا نَذۡهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنۡهُم مُّنتَقِمُونَ ٤١ |
| 42. Mɑɑ tɩ D kɩt tɩ fo yẽnd pʋlen-wẽng ning Tõnd sẽn pʋlem-bã, ad Tõnd tara tõog b zugu. | أَوۡ نُرِيَنَّكَ ٱلَّذِي وَعَدۡنَٰهُمۡ فَإِنَّا عَلَيۡهِم مُّقۡتَدِرُونَ ٤٢ |
| 43. Bɩ f gãd bũmb ning b sẽn tʋms fo nengẽ wã, ad fo bee so-tɩrg zugu. | فَٱسۡتَمۡسِكۡ بِٱلَّذِيٓ أُوحِيَ إِلَيۡكَۖ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٤٣ |
| 44. La ad a (Alkʋrãanã) yaa zu-zẽkre ne foo la fo nebã, la yɩ bilf bala b na wa n sok yãmb ɑ yelle. | وَإِنَّهُۥ لَذِكۡرٞ لَّكَ وَلِقَوۡمِكَۖ وَسَوۡفَ تُسۡـَٔلُونَ ٤٤ |
| 45. La f sok Tõnd sẽn tʋms-b rãmb sẽn reng fo taoorã: "rẽ yĩnga Tõnd maana soaben-rãmb zẽng sẽn pa a Rahmaan naab tɩ b tũudẽ?" | وَسۡـَٔلۡ مَنۡ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ مِن رُّسُلِنَآ أَجَعَلۡنَا مِن دُونِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ءَالِهَةٗ يُعۡبَدُونَ ٤٥ |
| 46. La sɩd la hakɩɩka Tõnd tʋmsa a Musa ne Tõnd yel-soalmã n tʋg a Fɩr-Aoon la a zamã wã nengẽ, t'a yeele: "Ad mam yaa bõn-naandsã Soab tẽn-tʋʋma", | وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٦ |
| 47. La a sẽn wa n wa bãmb nengẽ ne Tõnd yel-soalm-dãmbã la b sẽn laade. | فَلَمَّا جَآءَهُم بِـَٔايَٰتِنَآ إِذَا هُم مِّنۡهَا يَضۡحَكُونَ ٤٧ |
| 48. La Tõnd pa yɩ n na n wilg-b yel-solemd rẽndame tɩ yẽnda bedrem yɩɩda sẽn loog-a wã, Tõnd yõk-b-la ne naongo, sãnd-sãnde b na lebge (n wa Tõnd nengẽ). | وَمَا نُرِيهِم مِّنۡ ءَايَةٍ إِلَّا هِيَ أَكۡبَرُ مِنۡ أُخۡتِهَاۖ وَأَخَذۡنَٰهُم بِٱلۡعَذَابِ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٤٨ |
| 49. La b yeele: "foo ɑ tɩɩmã soaba! kos f Soabã tõnd yĩnga (t'A zẽk naongã tõnd zugu) ne A sẽn pʋlem foo tɩ tõnd sã n kõ sɩdã ɑ nɑ n zẽkɑ nɑngã; tɩ ad tõnd nɑ n kãndame t'A sã n zẽk nɑngã". | وَقَالُواْ يَٰٓأَيُّهَ ٱلسَّاحِرُ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ إِنَّنَا لَمُهۡتَدُونَ ٤٩ |
| 50. La Tõnd sẽn wa n zẽk naongã n yi-bã, la b sẽn yidg al-kaoolã. | فَلَمَّا كَشَفۡنَا عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابَ إِذَا هُمۡ يَنكُثُونَ ٥٠ |
| 51. T'a fɩr-Aoon moon a zama wã pʋgẽ n yeele: "yãmb a zamã! Rẽ yĩnga pa maam n so Misra naam, tɩ ko-sood bãmbã yaa sẽn zoet mam tẽngrã, rẽ yĩnga yãmb pa ne sɩda? | وَنَادَىٰ فِرۡعَوۡنُ فِي قَوۡمِهِۦ قَالَ يَٰقَوۡمِ أَلَيۡسَ لِي مُلۡكُ مِصۡرَ وَهَٰذِهِ ٱلۡأَنۡهَٰرُ تَجۡرِي مِن تَحۡتِيٓۚ أَفَلَا تُبۡصِرُونَ ٥١ |
| 52. Rẽ yĩnga mam sõmblem pa yɩɩd yãoã sẽn yaa yaalgã, la a pa tõe n gom tɩ fahmã. | أَمۡ أَنَا۠ خَيۡرٞ مِّنۡ هَٰذَا ٱلَّذِي هُوَ مَهِينٞ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ٥٢ |
| 53. Yaa bõe yĩng tɩ b pa na n sik faas-teed a zug sẽn yaa Sãnem, mɑɑ malεgs-rãmbã tong tɑɑbɑ n tũud-a n watẽ?" | فَلَوۡلَآ أُلۡقِيَ عَلَيۡهِ أَسۡوِرَةٞ مِّن ذَهَبٍ أَوۡ جَآءَ مَعَهُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ مُقۡتَرِنِينَ ٥٣ |
| 54. T'a gudg a nebã tɩ b tũ-a, ad-b yɩɩ zãma sẽn yaa dĩin yitba. | فَٱسۡتَخَفَّ قَوۡمَهُۥ فَأَطَاعُوهُۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمٗا فَٰسِقِينَ ٥٤ |
| 55. La b sẽn wa n sãam Tõnd sũuri, D maan-b lame n role, n bõrb gilli. | فَلَمَّآ ءَاسَفُونَا ٱنتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡ فَأَغۡرَقۡنَٰهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٥٥ |
| 56. Tɩ Tõnd maan-b tɩ b yaa reng-taoor la bilgr ne sẽn wat-b bãmb poorẽ. | فَجَعَلۡنَٰهُمۡ سَلَفٗا وَمَثَلٗا لِّلۡأٓخِرِينَ ٥٦ |
| 57. La b sẽn wa n rɩk bilgr ne a Maryam biigã, la fo nebã sẽn kilsdi; (n yetẽ tɩ bãmb rʋbsãme pɑ são ɑ ɭɩsɑ ye, b yɑool n tũu yẽ me, rẽnd bãmb ne b rʋbsã sã n yɑɑ bugum rɑgiisi, rẽnd ɑ Mɑryɑm biigɑ me yɑɑ boto) | ۞وَلَمَّا ضُرِبَ ٱبۡنُ مَرۡيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوۡمُكَ مِنۡهُ يَصِدُّونَ ٥٧ |
| 58. La b yeele: "tõnd soaben-dãmbã sõmblem n yɩɩd bɩ yaa yẽ?" Bãmbã pa rɩkd bilgr ne foo rẽnda no-koεεm bala. Pa woto ye, bãmb rag n yaa no-keem neba. | وَقَالُوٓاْ ءَأَٰلِهَتُنَا خَيۡرٌ أَمۡ هُوَۚ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلَۢاۚ بَلۡ هُمۡ قَوۡمٌ خَصِمُونَ ٥٨ |
| 59. Ad ɑ ɭɩsa pa yɩ rẽnda yamb bal Tõnd sẽn maan neema a zugu, la Tõnd maan-a t'a yaa tɑgmɑs ne ɭsrayεl koamba. | إِنۡ هُوَ إِلَّا عَبۡدٌ أَنۡعَمۡنَا عَلَيۡهِ وَجَعَلۡنَٰهُ مَثَلٗا لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٥٩ |
| 60. La Tõnd sã n sa tʋllẽ D na maan malεgs yãmb zĩigẽ, tɩ b leds yãmb tẽngã poor zugu.( N tũud wẽnd ɑ yembre) | وَلَوۡ نَشَآءُ لَجَعَلۡنَا مِنكُم مَّلَٰٓئِكَةٗ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَخۡلُفُونَ ٦٠ |
| 61. La ad a (ɭɩsa) yaa tagmas ne dũni wã yikri, bɩ y ra maan sik ne-a ye, la y tũ maam, yãoondã yaa so-tɩrga. | وَإِنَّهُۥ لَعِلۡمٞ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمۡتَرُنَّ بِهَا وَٱتَّبِعُونِۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٦١ |
| 62. La a Sʋɩtãan ra wa gɩd yãmb dɛ, ad a yaa bε sẽn vẽneg ne yãmba. | وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُۖ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ٦٢ |
| 63. La wakat ning a ɭɩsa sẽn wa n wa ne yel-vẽenesã, a yeelame: "sɩd la hakɩɩka m waa yãmb nengẽ ne bʋʋd sẽn manege; bʋɩl yĩng me tɩ m na vẽneg yãmb yεl sãnda yãmb sẽn yõsd taab a zugu; bɩ y zoe Wẽnd la y tũ maam". | وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدۡ جِئۡتُكُم بِٱلۡحِكۡمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُم بَعۡضَ ٱلَّذِي تَخۡتَلِفُونَ فِيهِۖ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ٦٣ |
| 64. Ad Wẽnd la mam Soaba, yẽ me la yãmb Soaba; bɩ y tũ-A, ad yãoã la so-tɩrga. | إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ٦٤ |
| 65. Tɩ sulã yõs taab bãmb ne taab sʋka, la wɩɩbd be ne neb nins sẽn wẽgbã raar ning naong sẽn zabdã. | فَٱخۡتَلَفَ ٱلۡأَحۡزَابُ مِنۢ بَيۡنِهِمۡۖ فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنۡ عَذَابِ يَوۡمٍ أَلِيمٍ ٦٥ |
| 66. Rẽ yĩnga b kollda bũmb tɩ sã n pa rũni wã yikr sẽn na n wa b nengẽ ne lingr tɩ b yaool n pa miẽ. | هَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأۡتِيَهُم بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ ٦٦ |
| 67. Pa yẽ-to-kõngũs rãmbã yaa beem ne taab ra-kãngã raarã, ralla wẽn-zoεtbã. | ٱلۡأَخِلَّآءُ يَوۡمَئِذِۭ بَعۡضُهُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوٌّ إِلَّا ٱلۡمُتَّقِينَ ٦٧ |
| 68. Yãmb ɑ Mam yembsã! Yaeesg pa be ne yãmb rũnda ye, la yãmb sũy kõn sãam me ye. | يَٰعِبَادِ لَا خَوۡفٌ عَلَيۡكُمُ ٱلۡيَوۡمَ وَلَآ أَنتُمۡ تَحۡزَنُونَ ٦٨ |
| 69. Rãmb nins sẽn kõ sɩd ne Tõnd yel-soalmã, la b yɩ n yɑɑ moeembã; | ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ مُسۡلِمِينَ ٦٩ |
| 70. Kẽ-y Arzãnã yãmb ne y pagb n kɩdembdẽ. | ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ أَنتُمۡ وَأَزۡوَٰجُكُمۡ تُحۡبَرُونَ ٧٠ |
| 71. B gilgda bãmb zug ne sãnem lɑɑse (asεt-rãmbɑ) la ko-toeese; bũmb ning sẽn noom yõor fãa la nin sẽn nong n pid be, tɩ yãmb be a pʋgẽ n yaa paadba. | يُطَافُ عَلَيۡهِم بِصِحَافٖ مِّن ذَهَبٖ وَأَكۡوَابٖۖ وَفِيهَا مَا تَشۡتَهِيهِ ٱلۡأَنفُسُ وَتَلَذُّ ٱلۡأَعۡيُنُۖ وَأَنتُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ٧١ |
| 72. La yẽ la Arzãn ningã b sẽn kɩt tɩ yãmb rɩk a faad ne bũmb ning yãmb sẽn yɩ n tʋmbdẽ wã yĩngã. | وَتِلۡكَ ٱلۡجَنَّةُ ٱلَّتِيٓ أُورِثۡتُمُوهَا بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٧٢ |
| 73. Yãmb tara tɩ-biis wʋsg a pʋgẽ n dɩtẽ. | لَكُمۡ فِيهَا فَٰكِهَةٞ كَثِيرَةٞ مِّنۡهَا تَأۡكُلُونَ ٧٣ |
| 74. Ad nin-wẽnsã, bãmb bee gẽhanem naongã pʋgẽ n yaa paadba. | إِنَّ ٱلۡمُجۡرِمِينَ فِي عَذَابِ جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ٧٤ |
| 75. B pa valemd bugmã bãmb zugu, tɩ bãmb be beenẽ tɩ b yaa sẽn wãag b tẽeb ne Wẽnd yolgã. | لَا يُفَتَّرُ عَنۡهُمۡ وَهُمۡ فِيهِ مُبۡلِسُونَ ٧٥ |
| 76. La Tõnd pa wẽg-b ye, yaa bãmb n da yɩ n yɑɑ wẽgdba. | وَمَا ظَلَمۡنَٰهُمۡ وَلَٰكِن كَانُواْ هُمُ ٱلظَّٰلِمِينَ ٧٦ |
| 77. Tɩ b moon n boole : "Foo Maaliki, kos f Soabã t'A kʋ tõnd tɩ d peems", t'a yeel: "yãmb yaa pɑɑdba " (pɑɑb sẽn pa tar tεkɑ n pɑ wãagdẽ). | وَنَادَوۡاْ يَٰمَٰلِكُ لِيَقۡضِ عَلَيۡنَا رَبُّكَۖ قَالَ إِنَّكُم مَّٰكِثُونَ ٧٧ |
| 78. Sɩd la hakɩɩka Tõnd waa yãmb nengẽ ne sɩda, la yãmb wʋsg fãa gill kisa sɩda. | لَقَدۡ جِئۡنَٰكُم بِٱلۡحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَكُمۡ لِلۡحَقِّ كَٰرِهُونَ ٧٨ |
| 79. Bɩ b rĩnga yelle, rẽnd Tõnd me yaa rĩngdba. | أَمۡ أَبۡرَمُوٓاْ أَمۡرٗا فَإِنَّا مُبۡرِمُونَ ٧٩ |
| 80. Bɩ b tẽedame tɩ Tõnd pa wʋmb b walengã la b wũnungã? Pa woto ye Tõnd tẽn-tʋʋmbã (Malεgsã) bee b nengẽ n gʋlsdẽ. | أَمۡ يَحۡسَبُونَ أَنَّا لَا نَسۡمَعُ سِرَّهُمۡ وَنَجۡوَىٰهُمۚ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيۡهِمۡ يَكۡتُبُونَ ٨٠ |
| 81. Yeele:"Rahmaan Naab sã n da tara biiga, mam na yɩẽ rẽenem n tũ-a". | قُلۡ إِن كَانَ لِلرَّحۡمَٰنِ وَلَدٞ فَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلۡعَٰبِدِينَ ٨١ |
| 82. Yɩlgemd be ne saas la tẽng Naabã sẽn yaa Al-Ars Naabã n yi bũmb ning bãmb sẽn sɩfdã. | سُبۡحَٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ رَبِّ ٱلۡعَرۡشِ عَمَّا يَصِفُونَ ٨٢ |
| 83. Bɩ f bas-b tɩ b faood la b reemdẽ hal n wa seg raar ning b sẽn pʋlem-bã. | فَذَرۡهُمۡ يَخُوضُواْ وَيَلۡعَبُواْ حَتَّىٰ يُلَٰقُواْ يَوۡمَهُمُ ٱلَّذِي يُوعَدُونَ ٨٣ |
| 84. Yẽ n yaa Soab saasẽ, yẽ la Soab tẽng zugu, Yẽ la bʋʋd Naab n le yaa minim Naaba. | وَهُوَ ٱلَّذِي فِي ٱلسَّمَآءِ إِلَٰهٞ وَفِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَٰهٞۚ وَهُوَ ٱلۡحَكِيمُ ٱلۡعَلِيمُ ٨٤ |
| 85. La Soab ning bark yɩ wagalle sẽn so-a saas la tẽng naamã la bũmb ning sẽn be b yiibã sʋka; tɩ rũni yikr minimã bee A nengẽ, tɩ yãmb lebgr zĩig yaa Yẽ nengẽ. | وَتَبَارَكَ ٱلَّذِي لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا وَعِندَهُۥ عِلۡمُ ٱلسَّاعَةِ وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ٨٥ |
| 86. La b sẽn kot bũmb nins zẽng tɩ pa tũ ne Wẽndã pa tar sugsgã ye, rẽnda ned ning sẽn seed-a ne sɩd la b miẽ. | وَلَا يَمۡلِكُ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلۡحَقِّ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ٨٦ |
| 87. Fo sã n sok-ba tɩ ãnd n naan-b b na yete: "yaa Wẽnde". La yaa wãn-wãn tɩ bãmb kedgdẽ? | وَلَئِن سَأَلۡتَهُم مَّنۡ خَلَقَهُمۡ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُۖ فَأَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٨٧ |
| 88. La M wʋmdɑ (nabiyaamã) koεεgã ɑ sẽn yete: "m Soabɑ! bãmbã yaa neb sẽn pa kõt sɩda". | وَقِيلِهِۦ يَٰرَبِّ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوۡمٞ لَّا يُؤۡمِنُونَ ٨٨ |
| 89. Bɩ f ball n (yaaf ) bas-b la f yeel-b laafɩ koεεga; tɩ sã n yɩ bilf bala b na bãnge. | فَٱصۡفَحۡ عَنۡهُمۡ وَقُلۡ سَلَٰمٞۚ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُونَ ٨٩ |

ﰠ

# **44. Addʋẖaan**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Hɑɑ miim**[[24]](#footnote-22)** | حمٓ ١ |
| 2. Ne gaf-vẽenegã. | وَٱلۡكِتَٰبِ ٱلۡمُبِينِ ٢ |
| 3. Ad Tõnd sik-a-la yʋng pʋgẽ sẽn yaa bark yʋngo, ad Tõnd yɩɩme n yaa bugsdba. | إِنَّآ أَنزَلۡنَٰهُ فِي لَيۡلَةٖ مُّبَٰرَكَةٍۚ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ٣ |
| 4. Yʋʋn-kãngɑ pʋgẽ la b welgd yell buud fãa sẽn bʋ n manege. | فِيهَا يُفۡرَقُ كُلُّ أَمۡرٍ حَكِيمٍ ٤ |
| 5. Tɩ yaa sagls sẽn yi Tõnd nengẽ, ad Tõnd yɩɩme n yaa Tʋmsdba. | أَمۡرٗا مِّنۡ عِندِنَآۚ إِنَّا كُنَّا مُرۡسِلِينَ ٥ |
| 6. Tɩ yaa yolsg sẽn yi fo Soabã nengẽ; ad Yẽnda la Wʋmd n ya Mita. | رَحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ٦ |
| 7. Yaa saasã lɑ tẽngã, la sẽn be b yiibã sʋk Soɑbã, yãmb sã n yaa bãng-n-wãak rãmba, bɩ y kõ sɩd ne Mɑm tẽn-tʋʋmã. | رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَآۖ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ٧ |
| 8. Soab ka be sẽn na n tũ n tɩlg tɩ pa Yẽ ye, A kʋʋdame la A vʋʋgdẽ, yaa yãmb Soaba, yaa y baaba-rãmb sẽn reng taoor me Soaba. | لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۖ رَبُّكُمۡ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلۡأَوَّلِينَ ٨ |
| 9. Pa woto ye, bãmb bee sik pʋgẽ n reemdẽ. | بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ يَلۡعَبُونَ ٩ |
| 10. Bɩ f koll-ba, raar ning saagã sẽn na n wa n yaa wulwuku tɩ yɑɑ vẽenega. | فَٱرۡتَقِبۡ يَوۡمَ تَأۡتِي ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٖ مُّبِينٖ ١٠ |
| 11. N buiid fo nebã, lɑ b yet-bɑ, ad wãnde yaa namsg sẽn zabde, | يَغۡشَى ٱلنَّاسَۖ هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٞ ١١ |
| 12. "D Soab a Wẽnde! Pãrg naongã n bas-do, ad tõnd yaa sɩd-kõtba" | رَّبَّنَا ٱكۡشِفۡ عَنَّا ٱلۡعَذَابَ إِنَّا مُؤۡمِنُونَ ١٢ |
| 13. La tẽegr na n nafa bãmb wãn-wãna tɩ tẽn-tʋʋm sẽn yaa vẽeneg ra waa bãmb nengẽ! | أَنَّىٰ لَهُمُ ٱلذِّكۡرَىٰ وَقَدۡ جَآءَهُمۡ رَسُولٞ مُّبِينٞ ١٣ |
| 14. Rẽ poorẽ tɩ bãmb gõd b zãn-kuids n bas-a la b yeele: " yɑɑ karem-biig sẽn yaa gãeenga". | ثُمَّ تَوَلَّوۡاْ عَنۡهُ وَقَالُواْ مُعَلَّمٞ مَّجۡنُونٌ ١٤ |
| 15. Ad Tõnd na n pãrga naongã bilfu, ad y na n le lebame. | إِنَّا كَاشِفُواْ ٱلۡعَذَابِ قَلِيلًاۚ إِنَّكُمۡ عَآئِدُونَ ١٥ |
| 16. Raar ning sẽn na n wẽoog-b wẽoog kεgengã, ad Tõnd yaa sɩbgdba. | يَوۡمَ نَبۡطِشُ ٱلۡبَطۡشَةَ ٱلۡكُبۡرَىٰٓ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ١٦ |
| 17. La sɩd la hakɩɩka, Tõnd zarba sẽn reng bãmb taoore, a Fɩr-aoon nebã, tɩ tẽn-tʋʋm wagell wa b nengẽ. | ۞وَلَقَدۡ فَتَنَّا قَبۡلَهُمۡ قَوۡمَ فِرۡعَوۡنَ وَجَآءَهُمۡ رَسُولٞ كَرِيمٌ ١٧ |
| 18. (n yeel-ba:) "bas-y Wẽnd yembsã tɩ b wa mam nengẽ, tɩ mam yaa tẽn-tʋʋm sẽn yaa vẽeneg ne yãmba". | أَنۡ أَدُّوٓاْ إِلَيَّ عِبَادَ ٱللَّهِۖ إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ ١٨ |
| 19. La y ra zẽk y mens ne Wẽnd ye, ad mam na n waa ne daliil (vẽnegr) sẽn yaa vẽeneg yãmb nengẽ. | وَأَن لَّا تَعۡلُواْ عَلَى ٱللَّهِۖ إِنِّيٓ ءَاتِيكُم بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ ١٩ |
| 20. La ad mam kota gũudum ne m Soabã la yãmb Soabã, tɩ y ra wa lob-m ye. | وَإِنِّي عُذۡتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمۡ أَن تَرۡجُمُونِ ٢٠ |
| 21. La yãmb sã n ka kõ sɩd ne maam, bɩ y ball n bas-ma. | وَإِن لَّمۡ تُؤۡمِنُواْ لِي فَٱعۡتَزِلُونِ ٢١ |
| 22. T'a na n bool a Soabã, (n yeele): "bãmbã yaa nin-wẽnse" | فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوۡمٞ مُّجۡرِمُونَ ٢٢ |
| 23. T'A yeele: "yi ne M yembsã n bob yʋngo, ad b na n pʋga yãmba." | فَأَسۡرِ بِعِبَادِي لَيۡلًا إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ٢٣ |
| 24. La f bas mogrã hãoo tɩ ad b yaa tãp b sẽn na n bõr-b". | وَٱتۡرُكِ ٱلۡبَحۡرَ رَهۡوًاۖ إِنَّهُمۡ جُندٞ مُّغۡرَقُونَ ٢٤ |
| 25. Sõor waoog b sẽn bas sẽn yaa pʋt la ko-nin. | كَمۡ تَرَكُواْ مِن جَنَّٰتٖ وَعُيُونٖ ٢٥ |
| 26. La kood la zags sẽn yaa wagla. | وَزُرُوعٖ وَمَقَامٖ كَرِيمٖ ٢٦ |
| 27. La neema-rãmb b sẽn da be beenẽ n wʋmsd noogo. | وَنَعۡمَةٖ كَانُواْ فِيهَا فَٰكِهِينَ ٢٧ |
| 28. Yaa woto bala, la Tõnd rɩka b faadã n kõ neb a taaba. | كَذَٰلِكَۖ وَأَوۡرَثۡنَٰهَا قَوۡمًا ءَاخَرِينَ ٢٨ |
| 29. La saag la tẽng pa kũm b yĩng ye, b pa yɩ me n ya b sẽn na n koll-b rãmb ye. | فَمَا بَكَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلسَّمَآءُ وَٱلۡأَرۡضُ وَمَا كَانُواْ مُنظَرِينَ ٢٩ |
| 30. La sɩd la hakɩɩka Tõnd tɩlga ɭsraεεl koambã n yi naon-yaandga. | وَلَقَدۡ نَجَّيۡنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ مِنَ ٱلۡعَذَابِ ٱلۡمُهِينِ ٣٠ |
| 31. N yi a Fɩr-aoona, ad a yɩɩme n yaa zẽk-m-meng soab maan-n-zʋʋk rãmbã pʋgẽ. | مِن فِرۡعَوۡنَۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَالِيٗا مِّنَ ٱلۡمُسۡرِفِينَ ٣١ |
| 32. La ad Tõnd tũus-b lame, Tõnd minim pʋgẽ, bõn-nandsã fãa zugu. | وَلَقَدِ ٱخۡتَرۡنَٰهُمۡ عَلَىٰ عِلۡمٍ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ٣٢ |
| 33. La D kõ-b yel-soalem-rãmba, tɩ zarb-n-gɛsg sẽn ya vẽeneg sẽn be a pʋgẽ. | وَءَاتَيۡنَٰهُم مِّنَ ٱلۡأٓيَٰتِ مَا فِيهِ بَلَٰٓؤٞاْ مُّبِينٌ ٣٣ |
| 34. Ad bãmbã sẽn kɩɩsd Yikrã na yeele: | إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَيَقُولُونَ ٣٤ |
| 35. "Ad vɩɩm kɑbe rẽndame tɩ yaa tõnd kũ-rãeengã bala, tõnd pa yɩ n yaa b sẽn na n yik-b rãmb ye." | إِنۡ هِيَ إِلَّا مَوۡتَتُنَا ٱلۡأُولَىٰ وَمَا نَحۡنُ بِمُنشَرِينَ ٣٥ |
| 36. Bɩ y wa ne tõnd baaba-rãmbã tɩ y sã n yaa sɩd-rãmb. | فَأۡتُواْ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٣٦ |
| 37. La bãmb sõmblem n yɩɩd bɩ yaa Tʋba'ɑ nebã la sẽn reng-b bãmb taoorã? Tõnd halk-b lame, ad b yɩɩme n yaa wẽngdba. | أَهُمۡ خَيۡرٌ أَمۡ قَوۡمُ تُبَّعٖ وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ أَهۡلَكۡنَٰهُمۡۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ مُجۡرِمِينَ ٣٧ |
| 38. La Tõnd pa naan saasã la tẽngã la sẽn be b yiibã sʋkã reem yĩng ye. | وَمَا خَلَقۡنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا لَٰعِبِينَ ٣٨ |
| 39. Tõnd pa naan b yiibã ralla ne sɩda, la ad b wʋsgã fãa pa mi ye. | مَا خَلَقۡنَٰهُمَآ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٣٩ |
| 40. Ad Welgrã Raar la b fãa kɛp sεka. | إِنَّ يَوۡمَ ٱلۡفَصۡلِ مِيقَٰتُهُمۡ أَجۡمَعِينَ ٤٠ |
| 41. Raar ning lalld sẽn pa nafd a lall-n-taag ba fʋɩ, b pa tõe n song taaba. | يَوۡمَ لَا يُغۡنِي مَوۡلًى عَن مَّوۡلٗى شَيۡـٔٗا وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ٤١ |
| 42. Sã n pa Wẽnd sẽn yols-a soaba, ad Yẽnda la Wind n yaa Yolsda. | إِلَّا مَن رَّحِمَ ٱللَّهُۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ ٤٢ |
| 43. Ad (zakʋʋm) tok-sẽnegã tɩɩgã. | إِنَّ شَجَرَتَ ٱلزَّقُّومِ ٤٣ |
| 44. Yaa beegdb rɩɩbo. | طَعَامُ ٱلۡأَثِيمِ ٤٤ |
| 45. A yaa wala zũud koom n kaeed pʋsẽ wã. | كَٱلۡمُهۡلِ يَغۡلِي فِي ٱلۡبُطُونِ ٤٥ |
| 46. Wala ko-tʋʋlg kaeebo. | كَغَلۡيِ ٱلۡحَمِيمِ ٤٦ |
| 47. (Tɩ b yet bugumɑ mɑlεgsã):Yõk-y-yã-a n vẽs n kẽng Bugmã sʋka. | خُذُوهُ فَٱعۡتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلۡجَحِيمِ ٤٧ |
| 48. Rẽ poorẽ bɩ y kiig a zugã sʋk ko-tʋʋlgã. | ثُمَّ صُبُّواْ فَوۡقَ رَأۡسِهِۦ مِنۡ عَذَابِ ٱلۡحَمِيمِ ٤٨ |
| 49. Lembe, tɩ foo la zɩsg n yaa wagelle. | ذُقۡ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡكَرِيمُ ٤٩ |
| 50. Ad yaa wãnde la yãmb sẽn maan sik ne wã. | إِنَّ هَٰذَا مَا كُنتُم بِهِۦ تَمۡتَرُونَ ٥٠ |
| 51. Ad wẽn-zoεtbã bee bas-m-yam zĩigẽ. | إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٖ ٥١ |
| 52. Arzãn-rãmb pʋgẽ la ko-nini. | فِي جَنَّٰتٖ وَعُيُونٖ ٥٢ |
| 53. B yeelgd-b-la fu-faas la fu-taga, tɩ b yaa sẽn togl taaba. | يَلۡبَسُونَ مِن سُندُسٖ وَإِسۡتَبۡرَقٖ مُّتَقَٰبِلِينَ ٥٣ |
| 54. Woto bal la D furd-b pʋg-neeb nin sẽn yaa yalemse . | كَذَٰلِكَ وَزَوَّجۡنَٰهُم بِحُورٍ عِينٖ ٥٤ |
| 55. B boondame tɩ wat a pʋgẽ, sẽn yaa tɩ-biig buud fãa, tɩ b yaa bas-m-yam rãmba. | يَدۡعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَٰكِهَةٍ ءَامِنِينَ ٥٥ |
| 56. B pa lembd kũum a pʋgẽ, rẽnda kũ-rãeengã, tɩ b Soabã gũ-b n yi Bug-yõogdgã. | لَا يَذُوقُونَ فِيهَا ٱلۡمَوۡتَ إِلَّا ٱلۡمَوۡتَةَ ٱلۡأُولَىٰۖ وَوَقَىٰهُمۡ عَذَابَ ٱلۡجَحِيمِ ٥٦ |
| 57. Tɩ yaa kũuni sẽn yi fo Soabã nengẽ, ad wãnde la pʋɩɩr sẽn yaa zɩsgo. | فَضۡلٗا مِّن رَّبِّكَۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٥٧ |
| 58. La ad Tõnd yols-a-la ne fo zɩlemdã, sãnd-sãnde b na tags n gese. | فَإِنَّمَا يَسَّرۡنَٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ ٥٨ |
| 59. Bɩ f koll-ba, tɩ ad bãmb me yaa kolldba. | فَٱرۡتَقِبۡ إِنَّهُم مُّرۡتَقِبُونَ ٥٩ |

ﰠ

# **45. Al-Ǧaaṯɩya**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Hɑɑ miim**[[25]](#footnote-23)** | حمٓ ١ |
| 2. Gafã sigbã yii Wẽnd nengẽ sẽn yaa wilb Naabã n yaa bʋʋd Mitã. | تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ٢ |
| 3. Ad be saasẽ la tẽngã zugu, yel-soalem-dãmbɑ ne sɩd-kõtba. | إِنَّ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ لَأٓيَٰتٖ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ٣ |
| 4. Lɑ yãmb naanegã pʋgẽ, la sẽn sãeegd sẽn yaa bõn-kẽndɩ fãa yaa yel-soalem ne bãng-n-wãaak rãmba. | وَفِي خَلۡقِكُمۡ وَمَا يَبُثُّ مِن دَآبَّةٍ ءَايَٰتٞ لِّقَوۡمٖ يُوقِنُونَ ٤ |
| 5. Yʋngã ne wĩndgã yõs taabã, lɑ Wẽnd sẽn sikd rɩtlã n yit saasẽ wã n vɩɩmsd tẽngã ne-a a sẽn ki poorã, la sebgã kẽnesgã yaa yel-soalem ne yam rãmba. | وَٱخۡتِلَٰفِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن رِّزۡقٖ فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَا وَتَصۡرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ ءَايَٰتٞ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ٥ |
| 6. Wã yaa Wẽnd aaya-rãmb tɩ D karemd-b fo zug ne sɩda; la yaa goam-bʋg la bãmb na n kõ sɩd ne Wẽnd ne A Aayayã poorẽ? | تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ بِٱلۡحَقِّۖ فَبِأَيِّ حَدِيثِۭ بَعۡدَ ٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ يُؤۡمِنُونَ ٦ |
| 7. Wɩɩbd be ne zĩrimbe-ned fãa sẽn yaa beegda. | وَيۡلٞ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٖ ٧ |
| 8. Sẽn wʋmd Wẽnd Aayayã tɩ b karemd a zugu, rẽ poorẽ t'a kell n nadgd n waoogd a menga, tɩ yaa wala a pa wʋm-b ye, bɩ f noog a sũur ne namsg sẽn zabde. | يَسۡمَعُ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسۡتَكۡبِرٗا كَأَن لَّمۡ يَسۡمَعۡهَاۖ فَبَشِّرۡهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٖ ٨ |
| 9. La a sã n bãng bũmb Tõnd Aaya-rãmbã pʋgẽ, la a sẽn rɩkd-a ne yaalgo; bãmb rãmbã tara namsg sẽn faagde. | وَإِذَا عَلِمَ مِنۡ ءَايَٰتِنَا شَيۡـًٔا ٱتَّخَذَهَا هُزُوًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ ٩ |
| 10. Gεhannem bee b poorẽ n gũud-bɑ. Bũmb ning bãmb sẽn paamã ka na n naf-b ba fʋɩ, b sẽn rɩk-b rãmb n maan lall-n-taas zẽng tɩ pa Wẽndã me, pa naf-d ba fʋɩ! La b tara namsg sẽn yaa zɩsgo. | مِّن وَرَآئِهِمۡ جَهَنَّمُۖ وَلَا يُغۡنِي عَنۡهُم مَّا كَسَبُواْ شَيۡـٔٗا وَلَا مَا ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوۡلِيَآءَۖ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٠ |
| 11. Wã yaa kãndgre. La sẽn kɩfl-b ne b Soabã Aaya-rãmbã tara namsgo sẽn yaa naon-zabdga. | هَٰذَا هُدٗىۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ لَهُمۡ عَذَابٞ مِّن رِّجۡزٍ أَلِيمٌ ١١ |
| 12. ۞Wẽnd la Soab ning sẽn wõr mogrã n kõ yãmbã, bʋɩl yĩng tɩ koom kogendã na zoe a zug ne A sagelle, la y sẽn na paam A kũunã yĩnga, tɩ sand-sãnde y na pʋʋs barka. | ۞ٱللَّهُ ٱلَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ ٱلۡبَحۡرَ لِتَجۡرِيَ ٱلۡفُلۡكُ فِيهِ بِأَمۡرِهِۦ وَلِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ ١٢ |
| 13. La A wõr sẽn be saasẽ la sẽn be tẽng zug n kõ yãmba, fãa kɛp yaa sẽn yi A nengẽ; ad yel-soalem bee rẽ pʋgẽ ne tagsdba. | وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا مِّنۡهُۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَتَفَكَّرُونَ ١٣ |
| 14. Yeel sẽn kõ-b sɩdã tɩ b bas tɩ loog sẽn pa tẽed-b Wẽnd rasem-rãmbã yĩnga, bʋɩl yĩng tɩ Wẽnd na rol nebã b sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã. | قُل لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ يَغۡفِرُواْ لِلَّذِينَ لَا يَرۡجُونَ أَيَّامَ ٱللَّهِ لِيَجۡزِيَ قَوۡمَۢا بِمَا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ١٤ |
| 15. Sẽn tʋm-a sõama, yaa a meng yĩnga, la sẽn wẽng-a me yaa a meng zugu; rẽ poorẽ yaa y Soabã nengẽ la b na n lebs-yã. | مَنۡ عَمِلَ صَٰلِحٗا فَلِنَفۡسِهِۦۖ وَمَنۡ أَسَآءَ فَعَلَيۡهَاۖ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمۡ تُرۡجَعُونَ ١٥ |
| 16. La sɩd la hakɩɩka Tõnd kõo ɭsraεεl koambã gafã la bʋʋd la nabiyaamdem, la D rɩlg-b rɩ-yɩlma, la D yɩɩs-b bõn-naandsã zugu. | وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحُكۡمَ وَٱلنُّبُوَّةَ وَرَزَقۡنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلۡنَٰهُمۡ عَلَى ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦ |
| 17. La D kõ-b vẽenem yellã pʋgẽ. La b pa yõs taaba rẽndame tɩ yaa bãngrã sẽn wa bãmb nengẽ poore, tɩ yaa kedgr bãmb ne taab sʋka. Ad fo Soabã n na n bʋ bãmb ne taab sʋk Dũni Yikr raare, b sẽn da yɩ n yõsd taab bũmb ning zugã. | وَءَاتَيۡنَٰهُم بَيِّنَٰتٖ مِّنَ ٱلۡأَمۡرِۖ فَمَا ٱخۡتَلَفُوٓاْ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقۡضِي بَيۡنَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُواْ فِيهِ يَخۡتَلِفُونَ ١٧ |
| 18. Rẽ poorẽ tɩ Tõnd ning foom Sor zug sẽn yaa vẽeneg yellã pʋgẽ, bɩ f pʋg-a la f ra pʋg sẽn ka mi-bã yamleed ye. | ثُمَّ جَعَلۡنَٰكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٖ مِّنَ ٱلۡأَمۡرِ فَٱتَّبِعۡهَا وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَ ٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَ ١٨ |
| 19. Ad b pa tõe n naf foom ba fʋɩ n yɩɩd Wẽnd ye. Ad wẽgdbã yaa lall-n-taas ne taaba, la Wẽnd la wẽn-zoεtbã Lallda. | إِنَّهُمۡ لَن يُغۡنُواْ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۚ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعۡضُهُمۡ أَوۡلِيَآءُ بَعۡضٖۖ وَٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلۡمُتَّقِينَ ١٩ |
| 20. Wãnde yaa vẽenem ne nebã la kãndgr la yolsg ne bãng-n-wãak rãmba. | هَٰذَا بَصَٰٓئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٞ لِّقَوۡمٖ يُوقِنُونَ ٢٠ |
| 21. Bɩ sẽn tʋm-b wẽngã tẽedame tɩ Tõnd na n maan-b-la wala sẽn kõ-b sɩdã la b tʋm sõama wã, b vɩɩm wεεngẽ la b kũum wεεngẽ? Ad bãmb sẽn bʋʋdã yɩ wẽnga. | أَمۡ حَسِبَ ٱلَّذِينَ ٱجۡتَرَحُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن نَّجۡعَلَهُمۡ كَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَوَآءٗ مَّحۡيَاهُمۡ وَمَمَاتُهُمۡۚ سَآءَ مَا يَحۡكُمُونَ ٢١ |
| 22. La Wẽnd naana saasã la tẽngã ne sɩda, la sẽn na rol yõor fãa gill a sẽn tʋme, tɩ bãmb yaa b sẽn pa wẽgd-b rãmb ye. | وَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّ وَلِتُجۡزَىٰ كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ٢٢ |
| 23. Fo pa yã sẽn rɩk-a a yamleoog tɩ yaa a soaba, tɩ Wẽnd menems-a bãngr zugu, n pag a tʋbã la a sũurã, n ning a ninẽ wã lutsi, yaa ãnd n na n pεεg-a Wẽnd poorẽ, Y pa na n tags n gese? | أَفَرَءَيۡتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَىٰ عِلۡمٖ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمۡعِهِۦ وَقَلۡبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ غِشَٰوَةٗ فَمَن يَهۡدِيهِ مِنۢ بَعۡدِ ٱللَّهِۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٢٣ |
| 24. La b yeele: "vɩɩm kae tɩ sã n ka Dũni vɩɩmã ye, tɩ d kɩɩdẽ la d vɩɩmdẽ, la bũmb pa kʋʋd tõnd rẽnda zamaanã bala". La bãmb ka tar bãngr buud ne rẽ ye, b pa yɩ, rẽndame tɩ yaa b sẽn tẽed bala. | وَقَالُواْ مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا نَمُوتُ وَنَحۡيَا وَمَا يُهۡلِكُنَآ إِلَّا ٱلدَّهۡرُۚ وَمَا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنۡ عِلۡمٍۖ إِنۡ هُمۡ إِلَّا يَظُنُّونَ ٢٤ |
| 25. La b sã n karemd b zugu Tõnd Aaya-rãmbã tɩ yaa vẽenese, b tikr ka yɩ rẽnda b sẽn yete: "wa-y ne tõnd baaba-rãmbã tɩ y sã n yaa sɩd-rãmba". | وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٖ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمۡ إِلَّآ أَن قَالُواْ ٱئۡتُواْ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٢٥ |
| 26. Yeel tɩ yaa Wẽnd n vɩɩmsd yãmba, rẽ poorẽ t'A kʋ yãmba, rẽ poorẽ t'A tigim-y n tʋg Dũni Yikr raare, sik ka a pʋgẽ ye, la ad nebã wʋsg pa mi ye. | قُلِ ٱللَّهُ يُحۡيِيكُمۡ ثُمَّ يُمِيتُكُمۡ ثُمَّ يَجۡمَعُكُمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا رَيۡبَ فِيهِ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٢٦ |
| 27. La ad Wẽnd n so saasã la tẽngã naam, la Dũni wã Yikr raare, ra-kãng raare, zĩrimbe-nebã na n bõname. | وَلِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوۡمَئِذٖ يَخۡسَرُ ٱلۡمُبۡطِلُونَ ٢٧ |
| 28. La fo yãta zãma fãa t'a yĩga, zãma fãa b boond-a lame n tʋg a gafẽ: "rũndã la b rond yãmb y sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã". | وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٖ جَاثِيَةٗۚ كُلُّ أُمَّةٖ تُدۡعَىٰٓ إِلَىٰ كِتَٰبِهَا ٱلۡيَوۡمَ تُجۡزَوۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٢٨ |
| 29. Wã yaa Tõnd gaf sẽn gomd yãmb zug ne sɩda, ad Tõnd ra yɩɩme n gʋlsd yãmb sẽn da tʋmdã. | هَٰذَا كِتَٰبُنَا يَنطِقُ عَلَيۡكُم بِٱلۡحَقِّۚ إِنَّا كُنَّا نَسۡتَنسِخُ مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٢٩ |
| 30. La sã n yaa sẽn kõ-b sɩdã la b tʋm sõama wã, b Soabã kẽesd-b-la A yolsgã pʋgẽ, rẽ la pʋɩɩr sẽn yaa vẽenega. | فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُدۡخِلُهُمۡ رَبُّهُمۡ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡمُبِينُ ٣٠ |
| 31. La sã n yaa sẽn kɩfl-bã (Wẽnd yet-b lame): "rẽ yĩngã Mam Aaya-rãmbã, b ra pa yɩ n karemd-b yãmb zugu, tɩ yãmb waoog y mense, la y ra yɩ n yaa nin-wẽnse?". | وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَفَلَمۡ تَكُنۡ ءَايَٰتِي تُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ فَٱسۡتَكۡبَرۡتُمۡ وَكُنتُمۡ قَوۡمٗا مُّجۡرِمِينَ ٣١ |
| 32. La b sã n yeel tɩ Wẽnd pʋlengã yaa sɩda, la Dũni Yikrã sik ka a pʋgẽ, yãmb yetame: "tõnd pa mi Dũni Yirk ye, tõnd pa tẽed rẽndame tɩ yaa sãmbs bala, la tõnd pa yɩ n yaa bãng-n-wãag rãmb ye". | وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَٱلسَّاعَةُ لَا رَيۡبَ فِيهَا قُلۡتُم مَّا نَدۡرِي مَا ٱلسَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنّٗا وَمَا نَحۡنُ بِمُسۡتَيۡقِنِينَ ٣٢ |
| 33. Tɩ bãmb sẽn tʋmã wẽng puk ne bãmba, tɩ gũbg bãmb bũmb ning bãmb sẽn da yɩ n yaandẽ wã. | وَبَدَا لَهُمۡ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُواْ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٣٣ |
| 34. Tɩ b yeele: "rũndã D yĩmda yãmb yell wala yãmb sẽn yĩm y ra-kãngã segbã, la y gãag zĩig yaa Bugmẽ, y pa tar sõngd buudu". | وَقِيلَ ٱلۡيَوۡمَ نَنسَىٰكُمۡ كَمَا نَسِيتُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَا وَمَأۡوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ ٣٤ |
| 35. Yaa woto tɩ bala yãmb rɩka Wẽnd Aaya-rãmbã ne yaalgo, tɩ Dũni vɩɩmã belg yãmba, rẽnd rũndã b pa na n yiis yãmb a pʋgẽ ye, b pa na n leb yaaf-b ye. | ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ ٱتَّخَذۡتُمۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوٗا وَغَرَّتۡكُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَاۚ فَٱلۡيَوۡمَ لَا يُخۡرَجُونَ مِنۡهَا وَلَا هُمۡ يُسۡتَعۡتَبُونَ ٣٥ |
| 36. Rẽnd Pẽgr tiugung be ne Wẽnde, saas la tẽng Naabã, bõn-naands Naabã. | فَلِلَّهِ ٱلۡحَمۡدُ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَرَبِّ ٱلۡأَرۡضِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٣٦ |
| 37. La Yẽ n so waoog-m-menga, saasẽ la tẽnga, la Yẽ la ɑ Wind n yaa bʋʋd Mita. | وَلَهُ ٱلۡكِبۡرِيَآءُ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٣٧ |

ﰠ

# **46. Al-Ahƙaaf**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Hɑɑ miim**[[26]](#footnote-24)** | حمٓ ١ |
| 2. Gafã sigbã yii Wẽnd nengẽ sẽn yaa wilb Naabã n yaa bʋʋd Mitã. | تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ٢ |
| 3. Tõnd pa naan saasã la Tẽngã la bũmb nins sẽn be b yiibã sʋka, rẽnda ne sɩd la wakat sẽn tar tεka, la neb nins sẽn kɩfl-bã yaa balldba n yi bũmb ning b sẽn bugsd-bã. | مَا خَلَقۡنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَآ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَأَجَلٖ مُّسَمّٗىۚ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَمَّآ أُنذِرُواْ مُعۡرِضُونَ ٣ |
| 4. Yeele: "kõ-y maam kibar ne bũmb ning yãmb sẽn tũud tɩ pa yɩ ne Wẽndã, wilg-y maam bõe la b naan tẽn-gãngã zugu, bɩ b tara lagem-n-taar saasẽ wã? Wa-y ne gaf sẽn yi bãmb nengẽ n reng yãoã taoore (Alkʋrãanã), ma bãngr vũun tɩ y sã n yaa sɩd-rãmba". | قُلۡ أَرَءَيۡتُم مَّا تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُواْ مِنَ ٱلۡأَرۡضِ أَمۡ لَهُمۡ شِرۡكٞ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِۖ ٱئۡتُونِي بِكِتَٰبٖ مِّن قَبۡلِ هَٰذَآ أَوۡ أَثَٰرَةٖ مِّنۡ عِلۡمٍ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٤ |
| 5. La ãnd meneng n yɩɩd neb sẽn boond zẽng sẽn pa Wẽnde, neb nins sẽn pa na n sak a yĩng hal n tɩ tãag yikrã raare, lɑ b Rʋbsã rɑyɩɩme n yaa yam yaal-yaal rãmbɑ, n pɑ mi bãmb tũudmã ye. | وَمَنۡ أَضَلُّ مِمَّن يَدۡعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَن لَّا يَسۡتَجِيبُ لَهُۥٓ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَهُمۡ عَن دُعَآئِهِمۡ غَٰفِلُونَ ٥ |
| 6. La b sã n wa tigim nebã, b (Rʋbsã) yɩta bεεb ne-ba (kɩfr-dãmba) la b leb n yɩ kɩɩsdb ne bãmb tũudmã. | وَإِذَا حُشِرَ ٱلنَّاسُ كَانُواْ لَهُمۡ أَعۡدَآءٗ وَكَانُواْ بِعِبَادَتِهِمۡ كَٰفِرِينَ ٦ |
| 7. La b sã n karemd Tõnd Aaya wã sẽn yɑɑ vẽenesã b nengẽ, la neb nins sẽn kɩfl-bã na n yeele, sɩdã sẽn wa n wa b nengẽ: " yãoã yaa tɩɩm sẽn vẽnege" | وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٖ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمۡ هَٰذَا سِحۡرٞ مُّبِينٌ ٧ |
| 8. Bɩ bãmb yetame: "a pasg-a lame n wa". Yeele: "M sã n pasg-a n wa ne, yãmb pa so ba fʋɩ mam yĩng Wẽnd nengẽ ye. Yẽnda n mi bũmb ning yãmb sẽn fɑood a pʋgẽ wã, Wẽnd seedgã seka maam ne yãmb sʋka, Yẽ la yaafa la Yoaslda". | أَمۡ يَقُولُونَ ٱفۡتَرَىٰهُۖ قُلۡ إِنِ ٱفۡتَرَيۡتُهُۥ فَلَا تَمۡلِكُونَ لِي مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـًٔاۖ هُوَ أَعۡلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِۚ كَفَىٰ بِهِۦ شَهِيدَۢا بَيۡنِي وَبَيۡنَكُمۡۖ وَهُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ٨ |
| 9. Yeele: "Mam pa yɩ n yaa tẽn-tʋʋm rãmbã sɩngd ye, la mam pa mi b sẽn na n maan maam la yãmb ye, mam pa tũud rẽnda bũmb ning b sẽn tʋms tɩ wa mam nengẽ wã, la mam pa yɩ rẽnda bugsd sẽn vẽnege". | قُلۡ مَا كُنتُ بِدۡعٗا مِّنَ ٱلرُّسُلِ وَمَآ أَدۡرِي مَا يُفۡعَلُ بِي وَلَا بِكُمۡۖ إِنۡ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ وَمَآ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٞ مُّبِينٞ ٩ |
| 10. Yeele: "kõ-y maam kɩbare: sã n mik t'a yii Wẽnd nengẽ tɩ yãmb kɩɩs-a tɩ seet sẽn yi ɭsraεεl koambẽ wã yaool n seed a bilg-n-taare (sẽn be Taooraatẽ wã) n kõ sɩdɑ, tɩ yãmb maan waoog-m-menga, ad Wẽnd pa kãndgd neb sẽn yaa wẽgdb ye". | قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِن كَانَ مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ وَكَفَرۡتُم بِهِۦ وَشَهِدَ شَاهِدٞ مِّنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ مِثۡلِهِۦ فَـَٔامَنَ وَٱسۡتَكۡبَرۡتُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٠ |
| 11. Tɩ neb nins sẽn kɩfl-bã yeel neb nins sẽn kõ-b sɩdã: " a sã n da yaa sõama b kõn rengẽ tõnd be ye". La b sẽn n pa paam kãndg ne-a wã, b na n yetame:" yãoã yaa zĩrimbe-kʋdre". | وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَوۡ كَانَ خَيۡرٗا مَّا سَبَقُونَآ إِلَيۡهِۚ وَإِذۡ لَمۡ يَهۡتَدُواْ بِهِۦ فَسَيَقُولُونَ هَٰذَآ إِفۡكٞ قَدِيمٞ ١١ |
| 12. La be sẽn rẽng yãoã taoore a Muusa gafã, sẽn ya b sẽn tik n tũudẽ la yolsgo. Lɑ yãoã yaa gaf sẽn sɩdgd Gɑf-rãmb nins sẽn reng tɑoorã, n yaa Laarab-rãmb zɩlemde, sẽn na yɩl t'ɑ bugs neb nins sẽn wẽgdbã, la ɑ yɩ sũ-noogr ne manegdbã. | وَمِن قَبۡلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامٗا وَرَحۡمَةٗۚ وَهَٰذَا كِتَٰبٞ مُّصَدِّقٞ لِّسَانًا عَرَبِيّٗا لِّيُنذِرَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ وَبُشۡرَىٰ لِلۡمُحۡسِنِينَ ١٢ |
| 13. Ad neb nins sẽn yeele: "tõnd Soab la Wẽnde". Rẽ poorẽ tɩ b tẽeg tɩrgã, yaeesg pa be ne-ba, b pa sãamd b sũur me ye. | إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسۡتَقَٰمُواْ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ ١٣ |
| 14. Bãmb la Arzãn rãmbã, n yaa duumdb a pʋgẽ, tɩ yaa rolb ne bũmb ning bãmb sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã. | أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٤ |
| 15. La Tõnd sagla ninsaal ne a rogdb a yiibã ne manegre. A ma wã zãa a pʋgã ne toom n le rog-a ne toom; pʋgã zãabã ne a bĩismã basgã yaa kiis pistã, halɩ t'a pãngã sã n wa pidi, t'a ta yʋʋm pis-naas la a sẽn yete: "m Soaba, leems maam tɩ m soees Fo neema ning Fo sẽn maan maamã, la m roagdb a yiibã, la m tʋm sõama tɩ F yard-a, la F maneg maam m koambẽ wã, ad mam lebsa m meng F nengẽ, la ad mam bee lɩslaambã pʋgẽ". | وَوَصَّيۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيۡهِ إِحۡسَٰنًاۖ حَمَلَتۡهُ أُمُّهُۥ كُرۡهٗا وَوَضَعَتۡهُ كُرۡهٗاۖ وَحَمۡلُهُۥ وَفِصَٰلُهُۥ ثَلَٰثُونَ شَهۡرًاۚ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَبَلَغَ أَرۡبَعِينَ سَنَةٗ قَالَ رَبِّ أَوۡزِعۡنِيٓ أَنۡ أَشۡكُرَ نِعۡمَتَكَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَيَّ وَأَنۡ أَعۡمَلَ صَٰلِحٗا تَرۡضَىٰهُ وَأَصۡلِحۡ لِي فِي ذُرِّيَّتِيٓۖ إِنِّي تُبۡتُ إِلَيۡكَ وَإِنِّي مِنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ١٥ |
| 16. Bãmb la neb nins Tõnd sẽn reeg b tʋʋm-sõams nins b sẽn tʋmã la D zʋʋgd n basd b tʋʋm-wẽnsã, tɩ b lɑgem Arzãn koambã, yaa pʋlen-sɩd ning b sẽn da pʋlem-ba. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنۡهُمۡ أَحۡسَنَ مَا عَمِلُواْ وَنَتَجَاوَزُ عَن سَيِّـَٔاتِهِمۡ فِيٓ أَصۡحَٰبِ ٱلۡجَنَّةِۖ وَعۡدَ ٱلصِّدۡقِ ٱلَّذِي كَانُواْ يُوعَدُونَ ١٦ |
| 17. La ned ning sẽn yeel a roagdb a yiibã: "kãe! Yãmb y yiibã pʋlemda maam tɩ b na n yiisa maam, tɩ hakɩɩk pʋgẽ wã zãma-rãmb n reng mam taoore lɑ b pɑ yik b bɑɑ yembr ye", tɩ b yiibã kot Wẽnd (n yetẽ): "wɩɩbd be ne-fo! Kõ sɩda! Ad Wẽnd pʋlengã yaa sɩda. La a sẽn yete: "yãoã pa yɩ rẽnda rẽenem rãmb soalma bɑlɑ". | وَٱلَّذِي قَالَ لِوَٰلِدَيۡهِ أُفّٖ لَّكُمَآ أَتَعِدَانِنِيٓ أَنۡ أُخۡرَجَ وَقَدۡ خَلَتِ ٱلۡقُرُونُ مِن قَبۡلِي وَهُمَا يَسۡتَغِيثَانِ ٱللَّهَ وَيۡلَكَ ءَامِنۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ فَيَقُولُ مَا هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٧ |
| 18. Bãmb la neb nins nɑmsg koεεgã sẽn yɩ sɩd b zugã; tɩ b lɑgem zãma-rãmb sẽn reng bãmb taoore n yaa zĩn-rãmb la ninsaalba, ad bãmb yɩɩ bõn-rãmba. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقَوۡلُ فِيٓ أُمَمٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهِم مِّنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِۖ إِنَّهُمۡ كَانُواْ خَٰسِرِينَ ١٨ |
| 19. Yemkãm fãa tara dargε-rãmb ne bũmb nĩng b sẽn tʋmã, bʋɩl yĩng t'A pids b tʋʋmã, tɩ bãmba b pa na n wẽg-b ye. | وَلِكُلّٖ دَرَجَٰتٞ مِّمَّا عَمِلُواْۖ وَلِيُوَفِّيَهُمۡ أَعۡمَٰلَهُمۡ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ١٩ |
| 20. La raar ning b sẽn na n ball neb nins sẽn kɩfl-bã ne Bugmã: "yãmb yeeba y yel-sõma wã yãmb Dũni vɩɩmã pʋg, la y wʋms noog ne-a, la rũndã b ronda yãmb naon-faagdga, bũmb ning yãmb sẽn da yɩ n maan waoog-m-meng tẽn-gãngã zugã tɩ pa yɩ ne sɩdã yĩngɑ, la ne yãmb sẽn da yɩ dĩin yitba. | وَيَوۡمَ يُعۡرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَلَى ٱلنَّارِ أَذۡهَبۡتُمۡ طَيِّبَٰتِكُمۡ فِي حَيَاتِكُمُ ٱلدُّنۡيَا وَٱسۡتَمۡتَعۡتُم بِهَا فَٱلۡيَوۡمَ تُجۡزَوۡنَ عَذَابَ ٱلۡهُونِ بِمَا كُنتُمۡ تَسۡتَكۡبِرُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَبِمَا كُنتُمۡ تَفۡسُقُونَ ٢٠ |
| 21. La f tẽeg a Aad-rãmb saam-biigã yelle, wakat ning a sẽn bugs a zãma wã sẽn be ɑl-Ahkaafã. La hakɩɩka, bugsdb reng yẽ neng taoor la a poorẽ: "tɩ y ra tũ tɩ sã n pa Wẽnde, ad mam yaeesda yãmb zugu ra-kasengã raar naongã". | ۞وَٱذۡكُرۡ أَخَا عَادٍ إِذۡ أَنذَرَ قَوۡمَهُۥ بِٱلۡأَحۡقَافِ وَقَدۡ خَلَتِ ٱلنُّذُرُ مِنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَمِنۡ خَلۡفِهِۦٓ أَلَّا تَعۡبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ إِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ ٢١ |
| 22. B yeelame: "fo waa tõnd nengẽ n na n wẽnems n yiis tõnd d saob-rãmbẽ wã, bɩ f wa ne tõnd nengẽ bũmb ning f sẽn pʋlem tõndã, f sã n yɩɩme n be sɩdã-rãmbẽ". | قَالُوٓاْ أَجِئۡتَنَا لِتَأۡفِكَنَا عَنۡ ءَالِهَتِنَا فَأۡتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ ٢٢ |
| 23. T'a yeele: "ad minimã bee Wẽnd nengẽ, la mam taasda yãmb bũmb ning b sẽn tʋms ne maamã, bala mam nee yãmb tɩ y yaa zãma sẽn maan zɩɩlem". | قَالَ إِنَّمَا ٱلۡعِلۡمُ عِندَ ٱللَّهِ وَأُبَلِّغُكُم مَّآ أُرۡسِلۡتُ بِهِۦ وَلَٰكِنِّيٓ أَرَىٰكُمۡ قَوۡمٗا تَجۡهَلُونَ ٢٣ |
| 24. La wakat ning b sẽn wa n yã-a wã t'a yaa sẽn balld b ko-soodã wεεngẽ, b yeelame: "yãoã yaa sawadg n na ni tõndo". Pa woto ye, a yaa yãmb sẽn yãg ne bũmb ningã wã, yaa sebgo, lɑ namsg sẽn zabde n be a pʋgẽ". | فَلَمَّا رَأَوۡهُ عَارِضٗا مُّسۡتَقۡبِلَ أَوۡدِيَتِهِمۡ قَالُواْ هَٰذَا عَارِضٞ مُّمۡطِرُنَاۚ بَلۡ هُوَ مَا ٱسۡتَعۡجَلۡتُم بِهِۦۖ رِيحٞ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٞ ٢٤ |
| 25. A wõrda bũmbã fãa gill ne a Soabã sagelle, tɩ b vẽeg beoog tɩ b pa leb neẽ sã n pa b zagsã, woto bal la D roll nin-wẽnsã. | تُدَمِّرُ كُلَّ شَيۡءِۭ بِأَمۡرِ رَبِّهَا فَأَصۡبَحُواْ لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمۡۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٢٥ |
| 26. La sɩd la hakɩɩka, Tõnd kõ-b-la tõog bũmb ning pʋg Tõnd sẽn pa kõ yãmb tõog a pʋgẽ, la D maan tʋb n kõ-ba, la nini la sũyã. B tʋbã la b ninã la b sũyã pa naf-b ba fʋɩ ye, bala b ra yɩɩme n kɩɩsd Wẽnd yel-soalmã, tɩ sig bãmba, bãmb sẽn da yɩ n yaald bũmb ningã wã. | وَلَقَدۡ مَكَّنَّٰهُمۡ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّٰكُمۡ فِيهِ وَجَعَلۡنَا لَهُمۡ سَمۡعٗا وَأَبۡصَٰرٗا وَأَفۡـِٔدَةٗ فَمَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُمۡ سَمۡعُهُمۡ وَلَآ أَبۡصَٰرُهُمۡ وَلَآ أَفۡـِٔدَتُهُم مِّن شَيۡءٍ إِذۡ كَانُواْ يَجۡحَدُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسۡتَهۡزِءُونَ ٢٦ |
| 27. La sɩd la hakɩɩka Tõnd halka sẽn gũbg yãmbã sẽn yi tẽmsẽ wã la D yɩlem yel-soalmã sãnd-sãnde b na lebge. | وَلَقَدۡ أَهۡلَكۡنَا مَا حَوۡلَكُم مِّنَ ٱلۡقُرَىٰ وَصَرَّفۡنَا ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ٢٧ |
| 28. Lɑ yɑɑ bõe tɩ Rʋbs nins bãmb sẽn yõk tɩ pa tũ ne Wẽndã, n tẽed-b lɑ b bɑood pẽnegr ne-bã tɩ yɑɑ tũudmã, pa na n sõngẽ-ba? Pa woto ye, b menem n bas-b lame, la rẽndalɑ b zĩrimbeedã la bũmb ninga b sẽn ra yɩ n rõtẽ lɑ b tẽedã bɑɑsg lɑ woto. | فَلَوۡلَا نَصَرَهُمُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُرۡبَانًا ءَالِهَةَۢۖ بَلۡ ضَلُّواْ عَنۡهُمۡۚ وَذَٰلِكَ إِفۡكُهُمۡ وَمَا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ ٢٨ |
| 29. La wakat ning Tõnd sẽn wa n wẽnems zãma sẽn yi zĩn-rãmbẽ n toglg foo, tɩ b kelgd Alkʋrãanã, la b sẽn wa n wa-a wã b yeelame, "sĩnd-y n kelgɩ-yã". La b sẽn wa n sε wã, b lebgame n tʋg b nebẽ wã tɩ b yaa bugsdba. | وَإِذۡ صَرَفۡنَآ إِلَيۡكَ نَفَرٗا مِّنَ ٱلۡجِنِّ يَسۡتَمِعُونَ ٱلۡقُرۡءَانَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوٓاْ أَنصِتُواْۖ فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوۡاْ إِلَىٰ قَوۡمِهِم مُّنذِرِينَ ٢٩ |
| 30. B yeelame: "yaa tõnd zamã! ad tõnd wʋma gaf sẽn sik nabiyaam a Musa loogr poorẽ n yɑɑ bugsd ne bũmb ning sẽn reng a neng taoore, n kãndgd n tʋgd so-tɩrga''. | قَالُواْ يَٰقَوۡمَنَآ إِنَّا سَمِعۡنَا كِتَٰبًا أُنزِلَ مِنۢ بَعۡدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِ يَهۡدِيٓ إِلَى ٱلۡحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٣٠ |
| 31. Tõnd nebã! sak-y Wẽnd boaandã la y kõ sɩd ne-A, A yaafda yãmb n yi y zũnuub-rãmba, la A gũ yãmb n yi naong sẽn zabde. | يَٰقَوۡمَنَآ أَجِيبُواْ دَاعِيَ ٱللَّهِ وَءَامِنُواْ بِهِۦ يَغۡفِرۡ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمۡ وَيُجِرۡكُم مِّنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ٣١ |
| 32. La ned ning sẽn pa sakd-a Wẽnd boaandã a pa yɩ n yaa põsd tẽn-gãngã zugu, la a pa tar lall-n-taas tɩ pa yɩ ne Yẽ ye, bãmb rãmbã n be meneng sẽn vẽneg pʋgẽ". | وَمَن لَّا يُجِبۡ دَاعِيَ ٱللَّهِ فَلَيۡسَ بِمُعۡجِزٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَيۡسَ لَهُۥ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءُۚ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ٣٢ |
| 33. Rẽ yĩnga bãmb pa yã tɩ Wẽnd ning sẽn naan-a saasã la tẽngã n pa yɑ ne b naanegã, A yaa Tõogd ne A na vʋʋg kũ-rãmba. Yaa sɩda, ad Yẽnda, A yaa Tõod ne bũmb fãa. | أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَلَمۡ يَعۡيَ بِخَلۡقِهِنَّ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحۡـِۧيَ ٱلۡمَوۡتَىٰۚ بَلَىٰٓۚ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٣٣ |
| 34. La raar ning b sẽn na n ball neb nins sẽn kɩfl-bã ne Bugmã: "rẽ yĩnga yãoã pa sɩda?" Tɩ b yeele: "d wẽen ne d Soabã t'a yaa sɩda", t'A yeele: "bɩ y lemb namsgã bũmb ning yãmb sẽn da yɩ n kɩfendẽ wã yĩnga". | وَيَوۡمَ يُعۡرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَلَى ٱلنَّارِ أَلَيۡسَ هَٰذَا بِٱلۡحَقِّۖ قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَاۚ قَالَ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ ٣٤ |
| 35. Bɩ f maan sugri, wala Loe-n-wãak rãmb sẽn yi tẽn-tʋʋmbẽ wã sẽn maan sugrã, la f ra yãg ne-b ye. Raar ning b sẽn na n yã b sẽn pʋlem bãmbã, yaa wala bãmb pa zĩnd (Dũni wã) rẽnda wĩntoog sasa a yembre. Woto yaa taasgo; la rẽ yĩnga b halkdame tɩ sã n pa tar-n-yi-dĩin-rãmb zãma? | فَٱصۡبِرۡ كَمَا صَبَرَ أُوْلُواْ ٱلۡعَزۡمِ مِنَ ٱلرُّسُلِ وَلَا تَسۡتَعۡجِل لَّهُمۡۚ كَأَنَّهُمۡ يَوۡمَ يَرَوۡنَ مَا يُوعَدُونَ لَمۡ يَلۡبَثُوٓاْ إِلَّا سَاعَةٗ مِّن نَّهَارِۭۚ بَلَٰغٞۚ فَهَلۡ يُهۡلَكُ إِلَّا ٱلۡقَوۡمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ٣٥ |

ﰠ

# **47. Mʋhɑmmɑd**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Neb nins sẽn kɩfl-bã la b gɩdg nebã n yi Wẽnd sorã, A sãama bãmb tʋʋma. | ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ أَضَلَّ أَعۡمَٰلَهُمۡ ١ |
| 2. La neb nins sẽn kõ-b sɩd la b tʋm sõma, la b kõ sɩd ne bũmb ning sẽn sik a Mohammad zugã - yẽ me la sɩda n yi bãmb Soabã nengẽ - A yẽesa bãmb rãmb yel-beed n yi-ba, la A maneg b yεla. | وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَءَامَنُواْ بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٖ وَهُوَ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّهِمۡ كَفَّرَ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَأَصۡلَحَ بَالَهُمۡ ٢ |
| 3. Yaa woto bala, tɩ neb nins sẽn kɩfl-bã, b pʋga zĩri, la neb nins sẽn kõ-b sɩdã, b pʋga sɩd sẽn yi b Soabã nengẽ; yaa woto bal la Wẽnd wilgd nebã, b tɑɑbã bilg-n-taare. | ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلۡبَٰطِلَ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلۡحَقَّ مِن رَّبِّهِمۡۚ كَذَٰلِكَ يَضۡرِبُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ أَمۡثَٰلَهُمۡ ٣ |
| 4. Yãmb sã n wa yek neb nins sẽn kɩfl-ba (zabrẽ), yaa yubli keeb bala, hal tɩ yãmb sã n wa koms-ba, bɩ y keng sẽbrã ma tɩ y bas taale, ma tɩ y reeg yõor yaoodo, hal tɩ zabrã wa tɩ rɩgl a zɩɩbo. Yaa woto bala, la Wẽnd sã n rag n tʋlla, A naan n halk-ba, la yaa sẽn na yɩl n zarb yãmb ne taab n gese. Neb nins b sẽn kʋ Wẽnd Sorã zugã, A kõn yeeb b tʋʋm lae-lae ye. | فَإِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَضَرۡبَ ٱلرِّقَابِ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَثۡخَنتُمُوهُمۡ فَشُدُّواْ ٱلۡوَثَاقَ فَإِمَّا مَنَّۢا بَعۡدُ وَإِمَّا فِدَآءً حَتَّىٰ تَضَعَ ٱلۡحَرۡبُ أَوۡزَارَهَاۚ ذَٰلِكَۖ وَلَوۡ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَٱنتَصَرَ مِنۡهُمۡ وَلَٰكِن لِّيَبۡلُوَاْ بَعۡضَكُم بِبَعۡضٖۗ وَٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعۡمَٰلَهُمۡ ٤ |
| 5. A na n peeg-b lame la A maneg b yεla. | سَيَهۡدِيهِمۡ وَيُصۡلِحُ بَالَهُمۡ ٥ |
| 6. La A kẽes-b Arzãna, A sẽn rag n sɩf-bɑ wilg-b dĩni wã. | وَيُدۡخِلُهُمُ ٱلۡجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمۡ ٦ |
| 7. Yãmb ɑ neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Y sã n sõng Wẽnde, A sõngd-y lame, la A tabl y nao-kadma. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَنصُرُواْ ٱللَّهَ يَنصُرۡكُمۡ وَيُثَبِّتۡ أَقۡدَامَكُمۡ ٧ |
| 8. La neb nins sẽn kɩfl-bã, yaalg be ne-ba, la A sãɑm b tʋʋmã. | وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَتَعۡسٗا لَّهُمۡ وَأَضَلَّ أَعۡمَٰلَهُمۡ ٨ |
| 9. Yaa woto bala, tɩ ad bãmb kisga Wẽnd sẽn sik bũmb ningã t'A lub bãmb tʋʋmã. | ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَرِهُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأَحۡبَطَ أَعۡمَٰلَهُمۡ ٩ |
| 10. Rẽ yĩnga bãmb pa kẽnd Tẽngã zug n get wãn-wãn la neb nins sẽn reng bãmb taoorã baasg yɩ yã? Wẽnd pama b zugu, rẽnda buud n be ne kɩfr-dãmba. | ۞أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۖ دَمَّرَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡۖ وَلِلۡكَٰفِرِينَ أَمۡثَٰلُهَا ١٠ |
| 11. Yaa woto bala, tɩ yaa Wẽnd la neb nins sẽn kõ sɩdã lall-n-taaga, la neb nins sẽn kɩfl-bã, bãmb pa tar lalld ye. | ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ مَوۡلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَأَنَّ ٱلۡكَٰفِرِينَ لَا مَوۡلَىٰ لَهُمۡ ١١ |
| 12. Wẽnd kẽesda neb nins sẽn kõ sɩdã la b tʋm sõama wã Arzãn-rãmbẽ, ko-sood sẽn zoet b tẽngre, la neb nins sẽn kɩfl-bã wʋmda noog la b rɩtẽ wala rũmsã sẽn rɩtã, la Bugmã la bãmb gãag zĩiga. | إِنَّ ٱللَّهَ يُدۡخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَتَمَتَّعُونَ وَيَأۡكُلُونَ كَمَا تَأۡكُلُ ٱلۡأَنۡعَٰمُ وَٱلنَّارُ مَثۡوٗى لَّهُمۡ ١٢ |
| 13. La sõor waoog tẽng sẽn yɩɩd fo tẽng ning sẽn yiis-foo wã ne keelem, lɑ Tõnd yaool n halk-b lɑme, tɩ sõngd pa be ne-b ye. | وَكَأَيِّن مِّن قَرۡيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةٗ مِّن قَرۡيَتِكَ ٱلَّتِيٓ أَخۡرَجَتۡكَ أَهۡلَكۡنَٰهُمۡ فَلَا نَاصِرَ لَهُمۡ ١٣ |
| 14. Rẽ yĩnga, ned ning sẽn be vẽenem zugu, sẽn yi a Soabã nengẽ, wõndɑ wala ned ning b sẽn faas a tʋʋm-wẽng t'ɑ ne-ɑ t'ɑ yɑɑ neere, la b tũ b yõe yamleoodo?. | أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٖ مِّن رَّبِّهِۦ كَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَهۡوَآءَهُم ١٤ |
| 15. Arzãn ning b sẽn pʋlem ne Wẽnd zoεtbã bilgri: ko-sood n be a pʋgẽ sẽn yaa koom sẽn pa tedgde, la ko-sor sẽn yaa bĩisim, a noosmã pa tedgd ye; la ko-sood sẽn yaa noosem yũudbã yĩnga, la ko-sood sẽn yaa sɩɩd sẽn yɩlge. La b leb n tar a pʋgẽ tɩ-biisã fãa gilli, la yaafa sẽn yi b Soabã nengẽ. Rẽ yĩnga, wã na yɩ wala neb nins sẽn duumd Bugmã pʋgẽ tɩ b yũnug-b ko-tʋʋlg t'a fãs b yãadã? | مَّثَلُ ٱلۡجَنَّةِ ٱلَّتِي وُعِدَ ٱلۡمُتَّقُونَۖ فِيهَآ أَنۡهَٰرٞ مِّن مَّآءٍ غَيۡرِ ءَاسِنٖ وَأَنۡهَٰرٞ مِّن لَّبَنٖ لَّمۡ يَتَغَيَّرۡ طَعۡمُهُۥ وَأَنۡهَٰرٞ مِّنۡ خَمۡرٖ لَّذَّةٖ لِّلشَّٰرِبِينَ وَأَنۡهَٰرٞ مِّنۡ عَسَلٖ مُّصَفّٗىۖ وَلَهُمۡ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَمَغۡفِرَةٞ مِّن رَّبِّهِمۡۖ كَمَنۡ هُوَ خَٰلِدٞ فِي ٱلنَّارِ وَسُقُواْ مَآءً حَمِيمٗا فَقَطَّعَ أَمۡعَآءَهُمۡ ١٥ |
| 16. La be b (kɩfr-dãmbã) pʋgẽ, ned ning sẽn kelgd foom hal tɩ b sã n wa yi fo nengẽ la b sẽn yet neb nins b sẽn kõ bãngrã: "yaa bõe la a sẽn da yet moas-moasã wã? " Bãmb la neb nins Wẽnd sẽn pag b sũyã tɩ b pʋgd b yamleoodo. | وَمِنۡهُم مَّن يَسۡتَمِعُ إِلَيۡكَ حَتَّىٰٓ إِذَا خَرَجُواْ مِنۡ عِندِكَ قَالُواْ لِلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ مَاذَا قَالَ ءَانِفًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَهۡوَآءَهُمۡ ١٦ |
| 17. La neb nins sẽn kãndgã, A paasa bãmb kãndgr la A kõ-b b wẽn-zoεεgã. | وَٱلَّذِينَ ٱهۡتَدَوۡاْ زَادَهُمۡ هُدٗى وَءَاتَىٰهُمۡ تَقۡوَىٰهُمۡ ١٧ |
| 18. La rẽ yĩnga, bãmbã rãmbã gũuda bũmb tɩ sã n pa rũni wã yikr sẽn na n wa b nengẽ ne lingri. La sɩd la hakɩɩka, a tagmas-rãmbã zoe n waame. La bãmbã na n yɩɩ wãn n tẽeg t'a sã n wa wa bãmb (ne lingri)? | فَهَلۡ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأۡتِيَهُم بَغۡتَةٗۖ فَقَدۡ جَآءَ أَشۡرَاطُهَاۚ فَأَنَّىٰ لَهُمۡ إِذَا جَآءَتۡهُمۡ ذِكۡرَىٰهُمۡ ١٨ |
| 19. Bɩ f bãng ne hakɩɩk tɩ soab kae tɩ sã n pa Wẽnd ye. La f kos yaafa f zunuubã yĩnga, la muumin roapã la muumin pogsã me zunuub yĩnga. Lɑ Wẽnd mii yãmb lεbeng zĩiga, la yãmb gãag zĩiga. | فَٱعۡلَمۡ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لِذَنۢبِكَ وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۗ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مُتَقَلَّبَكُمۡ وَمَثۡوَىٰكُمۡ ١٩ |
| 20. La neb nins sẽn kõ sɩdã yetame: "b pa na n sik Sʋʋra?" Tɩ b sã n yaool n sik sʋʋra sẽn bʋ n manege, n tẽeg zabr a pʋgẽ fo yãta neb nins bãag sẽn be b rãmb sũyẽ wã tɩ b get foo wala ned sẽn sobg kũum yĩng gesgo, lɑ sẽn sõmba ne-ba. | وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَوۡلَا نُزِّلَتۡ سُورَةٞۖ فَإِذَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٞ مُّحۡكَمَةٞ وَذُكِرَ فِيهَا ٱلۡقِتَالُ رَأَيۡتَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ يَنظُرُونَ إِلَيۡكَ نَظَرَ ٱلۡمَغۡشِيِّ عَلَيۡهِ مِنَ ٱلۡمَوۡتِۖ فَأَوۡلَىٰ لَهُمۡ ٢٠ |
| 21. Tũudum la gomd sẽn be neere. La yellã sã n wa loe n wãag bɩ f bãng tɩ bãmb sã n da kõẽ Wẽnd sɩda na yɩẽ sõma ne-ba. | طَاعَةٞ وَقَوۡلٞ مَّعۡرُوفٞۚ فَإِذَا عَزَمَ ٱلۡأَمۡرُ فَلَوۡ صَدَقُواْ ٱللَّهَ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ ٢١ |
| 22. La rẽ yĩnga y pa yaeesd tɩ y sã n gũd kuidga, yaa sãang bal la y na n sãeeg tẽngã zug la y wãag rogem, wɑlɑ y sã n dɑ mɑɑn zɩɩlemã sɑsɑ wã? | فَهَلۡ عَسَيۡتُمۡ إِن تَوَلَّيۡتُمۡ أَن تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَتُقَطِّعُوٓاْ أَرۡحَامَكُمۡ ٢٢ |
| 23. Sẽn mɑɑnd-b rẽ wã bãmb rãmbɑ lɑ Wẽnd sẽn kãab-ba, n wʋng-ba tɩ b kɑ wʋmd sɩd ye, la A zong b ninã. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فَأَصَمَّهُمۡ وَأَعۡمَىٰٓ أَبۡصَٰرَهُمۡ ٢٣ |
| 24. Rẽ yĩnga bãmb pa tagsd Alkʋrãanã n getẽ-la, bɩ yaa kʋɩlem-biisi n be b sũyẽ wã? | أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلۡقُرۡءَانَ أَمۡ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقۡفَالُهَآ ٢٤ |
| 25. Ad neb nins sẽn tar n lebg poorẽ kãndgrã sẽn vẽneg ne bãmb poorã , yaa a Sʋɩtãan n liib-ba la a walem-ba. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱرۡتَدُّواْ عَلَىٰٓ أَدۡبَٰرِهِم مِّنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلۡهُدَى ٱلشَّيۡطَٰنُ سَوَّلَ لَهُمۡ وَأَمۡلَىٰ لَهُمۡ ٢٥ |
| 26. Yaa woto tɩ bãmb yeela neb nins sẽn kisg bũmb ning Wẽnd sẽn sikã: "d na n tũ-y-la yel-sãnda pʋgẽ". La Wẽnd mii b solgrã. | ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَالُواْ لِلَّذِينَ كَرِهُواْ مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ سَنُطِيعُكُمۡ فِي بَعۡضِ ٱلۡأَمۡرِۖ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ إِسۡرَارَهُمۡ ٢٦ |
| 27. La na n yɩ wãn-wãn tɩ Malεgsã sã n wa kʋʋd bãmba, n pãbd bãmb nensã, la b poayã? | فَكَيۡفَ إِذَا تَوَفَّتۡهُمُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَضۡرِبُونَ وُجُوهَهُمۡ وَأَدۡبَٰرَهُمۡ ٢٧ |
| 28. Yɩta boto bal tɩ bala bãmb tũu bũmb ning sẽn gẽed Wẽndã, la b kisg A yardã t'A lub bãmb tʋʋmã. | ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱتَّبَعُواْ مَآ أَسۡخَطَ ٱللَّهَ وَكَرِهُواْ رِضۡوَٰنَهُۥ فَأَحۡبَطَ أَعۡمَٰلَهُمۡ ٢٨ |
| 29. Bɩ neb nins bãag sẽn be b rãmb sũyẽ wã tẽedame tɩ Wẽnd pa na n tol n mɑɑn tɩ bãmb beemɑ lɑ b kisgrã yi n vẽneg tɩ nebɑ bãng-bɑ. | أَمۡ حَسِبَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّن يُخۡرِجَ ٱللَّهُ أَضۡغَٰنَهُمۡ ٢٩ |
| 30. La Tõnd sã n da tʋlla, M naan n wilg-f-ba. La fo na bãng-b ne b tagmas-rãmbã, fo na bãng-b neer-neer b gom bɩndmã pʋgẽ. La Wẽnd mii yãmb tʋʋmã. | وَلَوۡ نَشَآءُ لَأَرَيۡنَٰكَهُمۡ فَلَعَرَفۡتَهُم بِسِيمَٰهُمۡۚ وَلَتَعۡرِفَنَّهُمۡ فِي لَحۡنِ ٱلۡقَوۡلِۚ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ أَعۡمَٰلَكُمۡ ٣٠ |
| 31. La Tõnd na zarb yãmb neer-neere, hal n wa bãng nidg pãng rãmb Wẽnd Sorã zugu, la sugr rãmba, la D zɑrb yãmb n ges n mɑɑn tɩ b bãng yãmb sɩd-soɑbɑ lɑ y zĩri-be-nedɑ. | وَلَنَبۡلُوَنَّكُمۡ حَتَّىٰ نَعۡلَمَ ٱلۡمُجَٰهِدِينَ مِنكُمۡ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَنَبۡلُوَاْ أَخۡبَارَكُمۡ ٣١ |
| 32. Ad neb nins sẽn kɩfl-bã la b gɩd Wẽnd Sorã la b maan tẽn-tʋʋmã beem kãndgrã sẽn vẽneg ne bãmb poorẽ, b kõn tol n nams Wẽnd ba fʋɩ, A na n luba b tʋʋmã me. | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَشَآقُّواْ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعۡدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلۡهُدَىٰ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيۡـٔٗا وَسَيُحۡبِطُ أَعۡمَٰلَهُمۡ ٣٢ |
| 33. Yãmb neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Tũ-y Wẽnde, la y tũ Tẽn-tʋʋmã la y ra sãam y tʋʋm ye. | ۞يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَلَا تُبۡطِلُوٓاْ أَعۡمَٰلَكُمۡ ٣٣ |
| 34. Sɩd la hakɩɩka, neb nins sẽn kɩfl-b la b gɩd Wẽnd Sorã, rẽ poorẽ tɩ b ki tɩ b kell n ya kɩfr-dãmbã, Wẽnd kõn tol n yaaf-b ye. | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ مَاتُواْ وَهُمۡ كُفَّارٞ فَلَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ لَهُمۡ ٣٤ |
| 35. Bɩ y ra valems ye, la y ra baood laafɩ rabeem yĩng ye, tɩ yãmb n yaool n be zugẽ. Wẽnd bee ne yãmba, A kõn tol n boog yãmb tʋʋmã me. | فَلَا تَهِنُواْ وَتَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱلسَّلۡمِ وَأَنتُمُ ٱلۡأَعۡلَوۡنَ وَٱللَّهُ مَعَكُمۡ وَلَن يَتِرَكُمۡ أَعۡمَٰلَكُمۡ ٣٥ |
| 36. Ad Dũni wã vɩɩmã yaa wɩsg la reem. La yãmb sã n kõ sɩd la y zoe Wẽnde, A kõta yãmb y keoorã, la A pa modgd yãmb y arzεkẽ wã ye. | إِنَّمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا لَعِبٞ وَلَهۡوٞۚ وَإِن تُؤۡمِنُواْ وَتَتَّقُواْ يُؤۡتِكُمۡ أُجُورَكُمۡ وَلَا يَسۡـَٔلۡكُمۡ أَمۡوَٰلَكُمۡ ٣٦ |
| 37. A sã n modgd yãmb a pʋgẽ n pẽdg yãmba, y maanda beed la A yiis yãmb kisgrã. | إِن يَسۡـَٔلۡكُمُوهَا فَيُحۡفِكُمۡ تَبۡخَلُواْ وَيُخۡرِجۡ أَضۡغَٰنَكُمۡ ٣٧ |
| 38. Ad yãmba, b boonda yãmb tɩ y yãk n naf Wẽnd Sorã zugu. La bee yãmb pʋgẽ sẽn maand beedo. La ned ning sẽn maand-a beedo, ad a maand a meng beedo. Wẽnd yaa Sek-m-meng Soaba, yãmb la tʋlsdba. Y sã n gõd y kuidga, A tedgda yãmb ne zẽms sẽn pa yãmba, rẽ poorẽ b pa yɩt wala yãmb buud ye. | هَٰٓأَنتُمۡ هَٰٓؤُلَآءِ تُدۡعَوۡنَ لِتُنفِقُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَمِنكُم مَّن يَبۡخَلُۖ وَمَن يَبۡخَلۡ فَإِنَّمَا يَبۡخَلُ عَن نَّفۡسِهِۦۚ وَٱللَّهُ ٱلۡغَنِيُّ وَأَنتُمُ ٱلۡفُقَرَآءُۚ وَإِن تَتَوَلَّوۡاْ يَسۡتَبۡدِلۡ قَوۡمًا غَيۡرَكُمۡ ثُمَّ لَا يَكُونُوٓاْ أَمۡثَٰلَكُم ٣٨ |

ﰠ

# **48. Al-fɑth**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Ad Tõnd pakame n kõ foom, pakr sẽn yaa vẽenega (Hʋdɑybiyɑ zems-n-tɑɑrã). | إِنَّا فَتَحۡنَا لَكَ فَتۡحٗا مُّبِينٗا ١ |
| 2. Bʋɩl yĩng tɩ Wẽnd na yaaf foom f zũnuub-rãmb sẽn reng taoor la f zũnuub-rãmb sẽn na n yaoole, la A pids A neema wã fo zugu, la A kãndg foo sor sẽn ya tɩrga. | لِّيَغۡفِرَ لَكَ ٱللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنۢبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعۡمَتَهُۥ عَلَيۡكَ وَيَهۡدِيَكَ صِرَٰطٗا مُّسۡتَقِيمٗا ٢ |
| 3. La Wẽnd sõng foo sõngr sẽn tar pãnga. | وَيَنصُرَكَ ٱللَّهُ نَصۡرًا عَزِيزًا ٣ |
| 4. Yẽ la Soab ning sẽn sik yĩn-yõgnegã muumin-rãmbã sũyẽ, bʋɩl yĩng tɩ b na paas liimaoong n lagem b liimaoongã. Lɑ Wẽnd n so saas la Tẽng tãpo, la Wẽnd yɩɩme n yɑɑ Mit n yɑɑ bʋʋd nimim Naaba. | هُوَ ٱلَّذِيٓ أَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ لِيَزۡدَادُوٓاْ إِيمَٰنٗا مَّعَ إِيمَٰنِهِمۡۗ وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا ٤ |
| 5. Bʋɩl yĩng t'A na kẽes Muumin-roapã la Muumin-pogsã Arzãn-rãmbẽ, tɩ ko-sood zoet b tẽngre, tɩ b yaa duumdb a pʋgẽ, la A yaaf-b b yel-wẽna, la rẽnda yɩɩ Wẽnd nengẽ n yaa pʋɩɩr sẽn yaa bedre. | لِّيُدۡخِلَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡۚ وَكَانَ ذَٰلِكَ عِندَ ٱللَّهِ فَوۡزًا عَظِيمٗا ٥ |
| 6. La A names Munaafɩg-roap la Munaafɩg-pogsã, la lagem-n-taar rãmb sẽn yaa raoap la pagb n yaa tẽed toog rãmb ne Wẽnde, tẽ-wẽnga Wẽng nɑ gilg b zugu, la Wẽnd gẽeg be b zugu. A kãab-b lame la A segl Gεhanem b yĩnga. B baasg yɩ wẽnga. | وَيُعَذِّبَ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱلۡمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلۡمُشۡرِكِينَ وَٱلۡمُشۡرِكَٰتِ ٱلظَّآنِّينَ بِٱللَّهِ ظَنَّ ٱلسَّوۡءِۚ عَلَيۡهِمۡ دَآئِرَةُ ٱلسَّوۡءِۖ وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ وَلَعَنَهُمۡ وَأَعَدَّ لَهُمۡ جَهَنَّمَۖ وَسَآءَتۡ مَصِيرٗا ٦ |
| 7. La Wẽnd n so saas la Tẽng tãpo, la Wẽnd yɩɩme n yaa pãng Naab n yaa bʋʋd Mita. | وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ٧ |
| 8. Tõnd tʋmsa foom, tɩ f yaa sεεta, sũ-noogd la bugsda. | إِنَّآ أَرۡسَلۡنَٰكَ شَٰهِدٗا وَمُبَشِّرٗا وَنَذِيرٗا ٨ |
| 9. Bʋɩl yĩng tɩ y na kõ sɩd ne Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã, la y sõng-a, la y waoog-a, la y yɩlg Wẽnd yibeood la zaabre. | لِّتُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُۚ وَتُسَبِّحُوهُ بُكۡرَةٗ وَأَصِيلًا ٩ |
| 10. Ad neb nins sẽn balemd foomã, ad yaa Wẽnd la b balemda, Wẽnd nugã bee bãmb nusã zugu. Ned ning sẽn yidg-a, ad a yidgd a menga, lɑ ned ning sẽn pids-a bũmb ning a sẽn rɩk alkaool ne Wẽnd a zugã, A na n kõ-a-la keoor sẽn zɩse. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ ٱللَّهَ يَدُ ٱللَّهِ فَوۡقَ أَيۡدِيهِمۡۚ فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُثُ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦۖ وَمَنۡ أَوۡفَىٰ بِمَا عَٰهَدَ عَلَيۡهُ ٱللَّهَ فَسَيُؤۡتِيهِ أَجۡرًا عَظِيمٗا ١٠ |
| 11. Paadbã sẽn yaa weotẽ laarab-rãmbã sẽn pɑ tũ-bɑ n kẽn kẽng Mɑkã, na n yeela foo: "tõnd arzεkã la tõnd zagsã rãmb maanda tõnd soagla, bɩ f kos yaafa n kõ tõndo". B yeta ne b zelma wã bũmb ning sẽn pa be b sũyẽ wã. Yeele: "yaa ãnd n tõe bõsg yãmb ba fʋɩ n yĩng Wẽnde t'A sã n rat yãmb ne naongo, ma A rat yãmb ne yõodo?" Pa woto ye! Wẽnd yɩɩme n ya tẽng-n-biigɑ ne bũmb ning yãmb sẽn tʋmdã. | سَيَقُولُ لَكَ ٱلۡمُخَلَّفُونَ مِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ شَغَلَتۡنَآ أَمۡوَٰلُنَا وَأَهۡلُونَا فَٱسۡتَغۡفِرۡ لَنَاۚ يَقُولُونَ بِأَلۡسِنَتِهِم مَّا لَيۡسَ فِي قُلُوبِهِمۡۚ قُلۡ فَمَن يَمۡلِكُ لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيۡـًٔا إِنۡ أَرَادَ بِكُمۡ ضَرًّا أَوۡ أَرَادَ بِكُمۡ نَفۡعَۢاۚ بَلۡ كَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرَۢا ١١ |
| 12. Pa woto ye! Yãmb tẽeme tɩ Tẽn-tʋʋmã ne muumin-rãmbã kõn tol n lebg n tʋg b zagsã rãmbẽ lae-lae! Tɩ b faas rẽnda yãmb sũyẽ wã, tɩ yãmb tẽ tẽ-wẽnga, la yãmb yɩɩ neb sẽn yaa halkdba. | بَلۡ ظَنَنتُمۡ أَن لَّن يَنقَلِبَ ٱلرَّسُولُ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَ إِلَىٰٓ أَهۡلِيهِمۡ أَبَدٗا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمۡ وَظَنَنتُمۡ ظَنَّ ٱلسَّوۡءِ وَكُنتُمۡ قَوۡمَۢا بُورٗا ١٢ |
| 13. La neb ning sẽn pa kõ sɩd ne Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã, rẽnd Tõnd segla bug-witg kɩfr-dãmbã yĩnga. | وَمَن لَّمۡ يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ فَإِنَّآ أَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ سَعِيرٗا ١٣ |
| 14. La saas la tẽng naam yaa Wẽnd n so, A yaafda A sẽn rat-a soaba, la A namsd A sẽn rat-a soaba, la Wẽnd yɩɩme n yaa yaafd n yɑɑ yolsg Naaba. | وَلِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ يَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُۚ وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا ١٤ |
| 15. Paadbã na n yeelame: "yãmb sã n wa kẽng n na n rɩk Ganiim arzεgse, bɩ y bas tõnd tɩ d pʋg yãmba". B ratame n tedg Wẽnd goamã, yeele: "yãmb kõn tol n pʋg tõnd ye, yãmb yaa woto bala, Wẽnd n yeel hal pĩnda". Lɑ b na n yeelame: "pa woto ye! Y maanda tõnd sũ-kĩiri". Lɑ pa poto ye! B yɩɩme n pa fahemdẽ rẽnda bilf bala. | سَيَقُولُ ٱلۡمُخَلَّفُونَ إِذَا ٱنطَلَقۡتُمۡ إِلَىٰ مَغَانِمَ لِتَأۡخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعۡكُمۡۖ يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُواْ كَلَٰمَ ٱللَّهِۚ قُل لَّن تَتَّبِعُونَا كَذَٰلِكُمۡ قَالَ ٱللَّهُ مِن قَبۡلُۖ فَسَيَقُولُونَ بَلۡ تَحۡسُدُونَنَاۚ بَلۡ كَانُواْ لَا يَفۡقَهُونَ إِلَّا قَلِيلٗا ١٥ |
| 16. Yeel paadbã sẽn yaa weoogẽ laarb-rãmbã: "b na n boola yãmb n tʋg neb sẽn yaa pãn-kεgeng rãmb tɩ yãmb zabd ne-ba, ma b sak n tũ; la yãmb sã n sake, Wẽnd kõta yãmb keoor sẽn be neere, la yãmb sã n gõd y kuids wala yãmb sẽn da gõd y kuids pĩnda, A na n sɩbga yãmb ne naong sẽn zabde". | قُل لِّلۡمُخَلَّفِينَ مِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ سَتُدۡعَوۡنَ إِلَىٰ قَوۡمٍ أُوْلِي بَأۡسٖ شَدِيدٖ تُقَٰتِلُونَهُمۡ أَوۡ يُسۡلِمُونَۖ فَإِن تُطِيعُواْ يُؤۡتِكُمُ ٱللَّهُ أَجۡرًا حَسَنٗاۖ وَإِن تَتَوَلَّوۡاْ كَمَا تَوَلَّيۡتُم مِّن قَبۡلُ يُعَذِّبۡكُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا ١٦ |
| 17. Yell pa be ne zoanga, yell pa be ne woabga, yell pa be ne bãada (tɩ b sã n pa kẽng gɩhaadɩ ye). Lɑ ned ning sẽn tũud-a Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã, A kẽesd-a-la Arzãn-rãmbẽ tɩ ko-soay zoet b tẽngre; la ned ning sẽn gũd a kuidga, A sɩbgd-a-la ne naong sẽn zabde. | لَّيۡسَ عَلَى ٱلۡأَعۡمَىٰ حَرَجٞ وَلَا عَلَى ٱلۡأَعۡرَجِ حَرَجٞ وَلَا عَلَى ٱلۡمَرِيضِ حَرَجٞۗ وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۖ وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبۡهُ عَذَابًا أَلِيمٗا ١٧ |
| 18. Sɩd la hakɩɩka Wẽnd yara Muumin-rãmbã wakat ning b sẽn wa n balemd foom tɩɩgã tẽngrã, A bãnga bũmb ning sẽn be bãmb sũyẽ wã t'A sik yĩn-yõgneg bãmb zug la A lok-b ne pakr sẽn pẽ. | ۞لَّقَدۡ رَضِيَ ٱللَّهُ عَنِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ إِذۡ يُبَايِعُونَكَ تَحۡتَ ٱلشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمۡ فَأَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ عَلَيۡهِمۡ وَأَثَٰبَهُمۡ فَتۡحٗا قَرِيبٗا ١٨ |
| 19. La ganiim arzεk sẽn yaa wʋsg tɩ b wʋkd-a. Wẽnd yɩɩme n yaa pãng Naab n yaa bʋʋd mita. | وَمَغَانِمَ كَثِيرَةٗ يَأۡخُذُونَهَاۗ وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمٗا ١٩ |
| 20. Wẽnd pʋlma yãmb ganiim arzεk sẽn yaa wʋsg tɩ yãmb wʋkd-a, t'A yãg ne yãmb wãnde (Haebar pakrã) la A yõk nebã nus n yi yãmba, bʋɩl yĩng tɩ na yɩ tagmas ne muumin-rãmbã la A kãndg yãmb n tʋg sor sẽn yaa tɩrga. | وَعَدَكُمُ ٱللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةٗ تَأۡخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمۡ هَٰذِهِۦ وَكَفَّ أَيۡدِيَ ٱلنَّاسِ عَنكُمۡ وَلِتَكُونَ ءَايَةٗ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ وَيَهۡدِيَكُمۡ صِرَٰطٗا مُّسۡتَقِيمٗا ٢٠ |
| 21. La a to yεsa, yãmb nan pa tõe n ta-a naand ye. Sɩd la hakɩɩka Wẽnd tõogã gũbg-a lame, Wẽnd yɩɩme n yaa tõod ne bũmbã fãa. | وَأُخۡرَىٰ لَمۡ تَقۡدِرُواْ عَلَيۡهَا قَدۡ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَاۚ وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٗا ٢١ |
| 22. La ba tɩ neb nins sẽn kɩfl-bã sã n da zabẽ ne yãmba, b na gũd kuidsi, rẽ poorẽ b pa paamd lallda, b pa paamd sõngd me. | وَلَوۡ قَٰتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوَلَّوُاْ ٱلۡأَدۡبَٰرَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا ٢٢ |
| 23. Yaa Wẽnd sor ning sẽn da loog hal pĩndã la f kõn tol n mik tedgr ne Wẽnd sorã ye. | سُنَّةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلُۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبۡدِيلٗا ٢٣ |
| 24. La Yẽ la Soab ning sẽn yõk bãmb nusã n yi yãmba, la yãmb nusã n yi bãmba, Mak kɩrenga, A sẽn sõng yãmb b zug poorẽ. Wẽnd yɩɩme n yaa Net ne bũmb ning yãmb sẽn da tʋmdã. | وَهُوَ ٱلَّذِي كَفَّ أَيۡدِيَهُمۡ عَنكُمۡ وَأَيۡدِيَكُمۡ عَنۡهُم بِبَطۡنِ مَكَّةَ مِنۢ بَعۡدِ أَنۡ أَظۡفَرَكُمۡ عَلَيۡهِمۡۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرًا ٢٤ |
| 25. Bãmb la neb nins sẽn kɩfl-ba, la b gɩdgd yãmb Lohorem miisrẽ wã, la b gɩd Hadɩ rũmsã (rũms nins b sẽn kʋʋd Makã) tɩ b pa tõe n ta b (kʋʋbã) zĩigẽ wã. Lɑ sã n rag n ka roap sẽn yaa muumin-rãmb la pagb sẽn yaa muumin-pogs yĩnga, yãmb sẽn pa mi-ba; tɩ yãmb nɑ n wɑ kʋ-b n lɑgem kɩfr-dãmbɑ tɩ pɑ yɩ ne minim ye, tɩ zunuub wa paam yãmb lɑ Yõor-yɑood, tɩ yãmb pɑ miẽ ye, bʋɩl yĩng tɩ Wẽnd na kẽes A yolsgã pʋgẽ A sẽn tʋll-a soaba, la tɩ b sã n da bakame (muumin-roapã la muumin-pogsã) D rag n na sɩbg neb nins sẽn kɩfl-bã ne naong sẽn zabde. | هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّوكُمۡ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ وَٱلۡهَدۡيَ مَعۡكُوفًا أَن يَبۡلُغَ مَحِلَّهُۥۚ وَلَوۡلَا رِجَالٞ مُّؤۡمِنُونَ وَنِسَآءٞ مُّؤۡمِنَٰتٞ لَّمۡ تَعۡلَمُوهُمۡ أَن تَطَـُٔوهُمۡ فَتُصِيبَكُم مِّنۡهُم مَّعَرَّةُۢ بِغَيۡرِ عِلۡمٖۖ لِّيُدۡخِلَ ٱللَّهُ فِي رَحۡمَتِهِۦ مَن يَشَآءُۚ لَوۡ تَزَيَّلُواْ لَعَذَّبۡنَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡهُمۡ عَذَابًا أَلِيمًا ٢٥ |
| 26. Wakat ning neb nins sẽn kɩfl-bã sẽn wa n ning b sũyẽ wã waoog-m-menga, zɩslem waoog-m-menga, tɩ Wẽnd sik a yĩn-yõgnegã A Tẽn-tʋʋmã zug la muumim-rãmbã zugu, la A tablg-b ne wẽn-zoεεg gomde, la b ra yɩɩme n sõmb ne-a, bãmb la a rãmbã. Lɑ Wẽnd yɩɩme n yɑɑ mit ne bũmbã fãa gilli. | إِذۡ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلۡحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلۡجَٰهِلِيَّةِ فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَأَلۡزَمَهُمۡ كَلِمَةَ ٱلتَّقۡوَىٰ وَكَانُوٓاْ أَحَقَّ بِهَا وَأَهۡلَهَاۚ وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٗا ٢٦ |
| 27. Sɩd la hakɩɩka, Wẽnd sɩdga A Tẽn-tʋʋmã zamsdã ne sɩda: "y na kẽed Lohorem miisrã neer-neer tɩ Wẽnd sã n sake, tɩ y yaa basem-yam rãmba, tɩ y yaa sẽn põe y zutu, la y yaa sẽn wõrse, n pa yaεεsdẽ ye. T'A bãng bũmb ning yãmb sẽn pa mi t'A maana pakr ɑ to sẽn pẽ n yɩɩ Mɑk-pɑkrã n kõ yãmb nɑndɑ (Hɑybɑr). | لَّقَدۡ صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءۡيَا بِٱلۡحَقِّۖ لَتَدۡخُلُنَّ ٱلۡمَسۡجِدَ ٱلۡحَرَامَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمۡ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَۖ فَعَلِمَ مَا لَمۡ تَعۡلَمُواْ فَجَعَلَ مِن دُونِ ذَٰلِكَ فَتۡحٗا قَرِيبًا ٢٧ |
| 28. Yẽ la naab ning sẽn tʋms A Tẽn-tʋʋmã ne kãndgr la sɩd dĩini, bʋɩl yĩng t'A na wils-a Dĩin-rãmbã fãa zugu, la kaset seka ne Wẽnde. | هُوَ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلۡهُدَىٰ وَدِينِ ٱلۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦۚ وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدٗا ٢٨ |
| 29. A Mohammad yaa Wẽnd Tẽn-tʋʋma, la neb nins sẽn lagem-a wã yaa keelem-rãmb kɩfr-dãmbã zugu, n yaa yoalsdb bãmb ne taaba. Fo yãt-b lame tɩ b yaa Ruku maandba, suguud maandba, n baood yɩɩdlem sẽn yi Wẽnd nengẽ la yarda. B tagmasã be b nensẽ wã suguudã vũun yĩnga. Woto la b bilgr Taooraat pʋgẽ, la b bilgr Ingiilã pʋgẽ. Yaa wala kood sẽn yiis a willi, t'a koge n nobe, n zẽk a yasrã zug n maan koaadbã yel-solemde. Bʋɩl yĩng tɩ b na puug kɩfr-dãmb sũya. Wẽnd pʋlma neb nins sẽn kõ sɩd la b tʋm sõama sẽn yɑɑ Sɑhɑɑbsã, yaafa la keoor sẽn bedme. | مُّحَمَّدٞ رَّسُولُ ٱللَّهِۚ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ أَشِدَّآءُ عَلَى ٱلۡكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيۡنَهُمۡۖ تَرَىٰهُمۡ رُكَّعٗا سُجَّدٗا يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضۡوَٰنٗاۖ سِيمَاهُمۡ فِي وُجُوهِهِم مِّنۡ أَثَرِ ٱلسُّجُودِۚ ذَٰلِكَ مَثَلُهُمۡ فِي ٱلتَّوۡرَىٰةِۚ وَمَثَلُهُمۡ فِي ٱلۡإِنجِيلِ كَزَرۡعٍ أَخۡرَجَ شَطۡـَٔهُۥ فَـَٔازَرَهُۥ فَٱسۡتَغۡلَظَ فَٱسۡتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِۦ يُعۡجِبُ ٱلزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ ٱلۡكُفَّارَۗ وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنۡهُم مَّغۡفِرَةٗ وَأَجۡرًا عَظِيمَۢا ٢٩ |

ﰠ

# **49. Al-Huǧraat**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yaa yãmb neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Ra rengd-y Wẽnd ne A Tẽn-tʋʋmã taoor ye, la y zoe Wẽnde, ad Wẽnd yɑɑ Wʋmdɑ n yaa Mita. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيِ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٞ ١ |
| 2. Yaa yãmb neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Ra zẽk-y y koeesã Nabiyaamã koεεg zug ye, la y ra porg-a ne gomd wala yãmb ne taab porbã ye, tɩ y tʋʋm na n wa lʋɩ tɩ y pa miẽ ye. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَرۡفَعُوٓاْ أَصۡوَٰتَكُمۡ فَوۡقَ صَوۡتِ ٱلنَّبِيِّ وَلَا تَجۡهَرُواْ لَهُۥ بِٱلۡقَوۡلِ كَجَهۡرِ بَعۡضِكُمۡ لِبَعۡضٍ أَن تَحۡبَطَ أَعۡمَٰلُكُمۡ وَأَنتُمۡ لَا تَشۡعُرُونَ ٢ |
| 3. Ad neb nins sẽn sikd b koeesã Wẽnd Tẽn-tʋʋmã nengẽ wã, bãmb la neb nins Wẽnd sẽn yɩlg-b rãmb sũy ne wẽn-zoεεga, bãmb rãmb tara yaafg la keoor sẽn zɩse. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصۡوَٰتَهُمۡ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱمۡتَحَنَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمۡ لِلتَّقۡوَىٰۚ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٌ عَظِيمٌ ٣ |
| 4. Ad neb nins sẽn boond-b foom rotã poayẽ wã, b wʋsgã fãa pa tar yam ye. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلۡحُجُرَٰتِ أَكۡثَرُهُمۡ لَا يَعۡقِلُونَ ٤ |
| 5. Bãmb sã n da maanẽ sugri hal tɩ fo wa yi n kẽng b nengẽ, rẽ n yɩɩdẽ sõmblem ne bãmba; la Wẽnd yaa Yaafd n yaa Yoalsda. | وَلَوۡ أَنَّهُمۡ صَبَرُواْ حَتَّىٰ تَخۡرُجَ إِلَيۡهِمۡ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٥ |
| 6. Yaa yãmb neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Dĩin yit sã n wa yãmb nengẽ ne kɩbare, bɩ y bao vẽenem, la y ra rʋʋg neb ne zɩɩlem tɩ yãmb lebg n maan mims ne yãmb sẽn tʋm bũmb ningã ye. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن جَآءَكُمۡ فَاسِقُۢ بِنَبَإٖ فَتَبَيَّنُوٓاْ أَن تُصِيبُواْ قَوۡمَۢا بِجَهَٰلَةٖ فَتُصۡبِحُواْ عَلَىٰ مَا فَعَلۡتُمۡ نَٰدِمِينَ ٦ |
| 7. La y bãng tɩ Wẽnd Tẽn-tʋʋm bee yãmb pʋgẽ; a sã n da tũudẽ yãmb yεl wʋsg fãa pʋgẽ, rag n na pak yãmba. La Wẽnde maana limaoongã nonglemã yãmb nengẽ, la A faas-a yãmb sũyẽ wã, la A kisg kɩfend yãmb nengẽ, la Dĩin yiibu, la Wẽnd kɩɩsgo, bãmb rãmbã la kãndgdba. | وَٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ فِيكُمۡ رَسُولَ ٱللَّهِۚ لَوۡ يُطِيعُكُمۡ فِي كَثِيرٖ مِّنَ ٱلۡأَمۡرِ لَعَنِتُّمۡ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبَ إِلَيۡكُمُ ٱلۡإِيمَٰنَ وَزَيَّنَهُۥ فِي قُلُوبِكُمۡ وَكَرَّهَ إِلَيۡكُمُ ٱلۡكُفۡرَ وَٱلۡفُسُوقَ وَٱلۡعِصۡيَانَۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلرَّٰشِدُونَ ٧ |
| 8. Yaa yɩɩdlem sẽn yi Wẽnd nengẽ la neema, la Wẽnd yaa Mita, n yaa bʋʋd Mita. | فَضۡلٗا مِّنَ ٱللَّهِ وَنِعۡمَةٗۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ٨ |
| 9. La sull a yiib sẽn yi Muumin-rãmbẽ wã sã n wa zabd taaba, bɩ y maneg b yiibã sʋka, la b yiibã a yembr sã n maan n zʋʋg a to wã zugu, bɩ y zab ne sẽn maan n zʋʋg-a wã hal t'a wa lebg n tʋg Wẽnd bʋʋdẽ wã. A sã n lebge, bɩ y maneg b yiibã sʋka ne sɩda, la y tẽeg tɩrga, ad Wẽnd nonga tẽeg tɩrg rãmba. | وَإِن طَآئِفَتَانِ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٱقۡتَتَلُواْ فَأَصۡلِحُواْ بَيۡنَهُمَاۖ فَإِنۢ بَغَتۡ إِحۡدَىٰهُمَا عَلَى ٱلۡأُخۡرَىٰ فَقَٰتِلُواْ ٱلَّتِي تَبۡغِي حَتَّىٰ تَفِيٓءَ إِلَىٰٓ أَمۡرِ ٱللَّهِۚ فَإِن فَآءَتۡ فَأَصۡلِحُواْ بَيۡنَهُمَا بِٱلۡعَدۡلِ وَأَقۡسِطُوٓاْۖ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُقۡسِطِينَ ٩ |
| 10. Ad Muumin-rãmbã yaa ma-biisi, bɩ y maneg-y ma-biirã ne taab sʋka, la y zoe Wẽnde, ti sãnd-sãnde, b na yols-yã. | إِنَّمَا ٱلۡمُؤۡمِنُونَ إِخۡوَةٞ فَأَصۡلِحُواْ بَيۡنَ أَخَوَيۡكُمۡۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ١٠ |
| 11. Yaa yãmb neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Neb ra yaal neba, tɩ b tõe n wa yɩɩ sõma n yɩɩd bãmba. Pagb me ra yaal pagba, tɩ b tõe n wa yɩɩ sõma n yɩɩd bãmba. Ra y rɑ zɑng y tɑɑb ye, ra pʋd-y taab sond-wẽns ye. Dĩin yiib yʋʋr yɩ wẽng liimaoong poorẽ, la ned ning sẽn pa tuub-a…Bãmb rãmb la wẽgdba. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَسۡخَرۡ قَوۡمٞ مِّن قَوۡمٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُونُواْ خَيۡرٗا مِّنۡهُمۡ وَلَا نِسَآءٞ مِّن نِّسَآءٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُنَّ خَيۡرٗا مِّنۡهُنَّۖ وَلَا تَلۡمِزُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ وَلَا تَنَابَزُواْ بِٱلۡأَلۡقَٰبِۖ بِئۡسَ ٱلِٱسۡمُ ٱلۡفُسُوقُ بَعۡدَ ٱلۡإِيمَٰنِۚ وَمَن لَّمۡ يَتُبۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ١١ |
| 12. Yãmb neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Zãag-y tẽ-wẽnsã wʋsgo; ad tẽebã sãnda yaa zunuubu. La y ra pẽes ye, yãmb sãnda ra wɩd sãnda ye. Rẽ yĩnga yãmb ned kam fãa nongame n na n wãb a ma-bi-taag nemd t'a sã n ki? Rẽnd yãmb kisa rẽ. La y zoe Wẽnde, ad Wẽnd yaa tuubg rɛɛgda, n yaa yolsg naaba. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱجۡتَنِبُواْ كَثِيرٗا مِّنَ ٱلظَّنِّ إِنَّ بَعۡضَ ٱلظَّنِّ إِثۡمٞۖ وَلَا تَجَسَّسُواْ وَلَا يَغۡتَب بَّعۡضُكُم بَعۡضًاۚ أَيُحِبُّ أَحَدُكُمۡ أَن يَأۡكُلَ لَحۡمَ أَخِيهِ مَيۡتٗا فَكَرِهۡتُمُوهُۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٞ رَّحِيمٞ ١٢ |
| 13. Yaa yãmb a neba! Ad Tõnd naana yãmb tɩ y yaa roap la pagba; n maan yãmb tɩ y yaa zãma la buud-buudu, tɩ y na bãng taab yĩnga. Ad yãmb sẽn yɩɩd-a ne waoor Wẽnd nengẽ yaa sẽn yɩɩd-a ne wẽn-zoεεga. Ad Wẽnd yaa mita, n yaa minim tẽng-n-biiga. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقۡنَٰكُم مِّن ذَكَرٖ وَأُنثَىٰ وَجَعَلۡنَٰكُمۡ شُعُوبٗا وَقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوٓاْۚ إِنَّ أَكۡرَمَكُمۡ عِندَ ٱللَّهِ أَتۡقَىٰكُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٞ ١٣ |
| 14. Weoogẽ laarb-rãmb yeelame: "tõnd kõo sɩda". Yeele: "yamb pa kõ sɩd ye, la yeel-y yã: ''tõnd sak n tũume'', bala liimaoong nan pa kẽ yãmb sũyẽ wã nand ye. La yãmb sã n tũ Wẽnd ne A Tẽn-tʋʋmã, A pa boogd yãmb y tʋʋmẽ wã ba fʋɩ ye, ad Wẽnd yaa Yaafd n yaa yolsg Naaba". | ۞قَالَتِ ٱلۡأَعۡرَابُ ءَامَنَّاۖ قُل لَّمۡ تُؤۡمِنُواْ وَلَٰكِن قُولُوٓاْ أَسۡلَمۡنَا وَلَمَّا يَدۡخُلِ ٱلۡإِيمَٰنُ فِي قُلُوبِكُمۡۖ وَإِن تُطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَا يَلِتۡكُم مِّنۡ أَعۡمَٰلِكُمۡ شَيۡـًٔاۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٤ |
| 15. Ad yaa muumin-rãmbã la neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã, rẽ poorẽ tɩ b pa maan sik ye, la b nidgd pãng ne b arzεgs la b mens Wẽnd sorã zugã; bãmb rãmbã la sɩd kõtba. | إِنَّمَا ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ لَمۡ يَرۡتَابُواْ وَجَٰهَدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ ١٥ |
| 16. Yeele: "yãmb wilgda Wẽnd y dĩini, tɩ Wẽnd yaool n mi bũmb ning sẽn be saasẽ la bũmb ning sẽn be tẽng zugu. Wẽnd yaa mit ne bũmbã fãa gilli". | قُلۡ أَتُعَلِّمُونَ ٱللَّهَ بِدِينِكُمۡ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ١٦ |
| 17. B tãasda foom tɩ b sak n tũ yĩnga. Yeele: "ra tãas-y maam tɩ y sak-n-tũ yĩng ye. Wẽnd n sõmb n tãas yãmb ne A sẽn kãndg yãmb ne liimaoongã, tɩ yãmb sã n yaa sɩd-rãmba". | يَمُنُّونَ عَلَيۡكَ أَنۡ أَسۡلَمُواْۖ قُل لَّا تَمُنُّواْ عَلَيَّ إِسۡلَٰمَكُمۖ بَلِ ٱللَّهُ يَمُنُّ عَلَيۡكُمۡ أَنۡ هَدَىٰكُمۡ لِلۡإِيمَٰنِ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ١٧ |
| 18. Ad Wẽnd mii saasẽ yel-soondɩ la tẽng zug yel-soondɩ. Wẽnd yaa mit ne bũmb ning yãmb sẽn tʋmdã. | إِنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ غَيۡبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٨ |

ﰠ

# **50. Ƙaaf**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Kaaf.**[[27]](#footnote-25)** M wẽen ne Alkʋrãan-zɩsgã. | قٓۚ وَٱلۡقُرۡءَانِ ٱلۡمَجِيدِ ١ |
| 2. Pa woto ye, b maana yel-solemd ne bugsd sẽn wa bãmb nengẽ sẽn yi bãmb pʋgẽ; tɩ kɩfr-dãmb yeele: "yãoã yaa yel-solemd tɛkẽ". | بَلۡ عَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٞ مِّنۡهُمۡ فَقَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ هَٰذَا شَيۡءٌ عَجِيبٌ ٢ |
| 3. Rẽ yĩnga tõnd sã n ki n lebg tom, ad rẽnda yaa lεbeng sẽn zãre. | أَءِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗاۖ ذَٰلِكَ رَجۡعُۢ بَعِيدٞ ٣ |
| 4. Sɩd la hakɩɩka Tõnd bãnga Tẽngã sẽn boogd bãmbã, la Tõnd tara gaf sẽn gũus bũmbɑ fãɑ. | قَدۡ عَلِمۡنَا مَا تَنقُصُ ٱلۡأَرۡضُ مِنۡهُمۡۖ وَعِندَنَا كِتَٰبٌ حَفِيظُۢ ٤ |
| 5. Pa woto ye, b yagsa sɩdã a sẽn wa n wa bãmb nengẽ, tɩ bãmb be yel-gẽdem pʋga. | بَلۡ كَذَّبُواْ بِٱلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمۡ فَهُمۡ فِيٓ أَمۡرٖ مَّرِيجٍ ٥ |
| 6. Yalla bãmb pa get n tʋg saagã bãmb zugẽ wã, wãn-wãn la Tõnd me-a la D nags-a, t'a pa tar pãrgre? | أَفَلَمۡ يَنظُرُوٓاْ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوۡقَهُمۡ كَيۡفَ بَنَيۡنَٰهَا وَزَيَّنَّٰهَا وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٖ ٦ |
| 7. La tẽn-gãongã, Tõnd yadg-a lame la D tilg tãms a zugu; la D buls a zugã (bõn-yitim) kõbg fãa gill sẽn be neere. | وَٱلۡأَرۡضَ مَدَدۡنَٰهَا وَأَلۡقَيۡنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ وَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوۡجِۭ بَهِيجٖ ٧ |
| 8. Tɩ yaa tags-n-gɛsg la tẽegr ne yamb fãa sẽn yaa lebs-m-meng soaba. | تَبۡصِرَةٗ وَذِكۡرَىٰ لِكُلِّ عَبۡدٖ مُّنِيبٖ ٨ |
| 9. La Tõnd sika saagẽ wã koom sẽn tar barka, tɩ Tõnd bulsd ne-a pʋt la bõn-bεεl sẽn kẽebde. | وَنَزَّلۡنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءٗ مُّبَٰرَكٗا فَأَنۢبَتۡنَا بِهِۦ جَنَّٰتٖ وَحَبَّ ٱلۡحَصِيدِ ٩ |
| 10. La tamar tɩɩsã sẽn yɑɑ wogd n tar gĩna. | وَٱلنَّخۡلَ بَاسِقَٰتٖ لَّهَا طَلۡعٞ نَّضِيدٞ ١٠ |
| 11. Yaa rɩtl ne yembsã, la D leb n vɩɩms ne-a tẽn-kɩɩnga, la woto bal la yiibã (vʋʋgrã) | رِّزۡقٗا لِّلۡعِبَادِۖ وَأَحۡيَيۡنَا بِهِۦ بَلۡدَةٗ مَّيۡتٗاۚ كَذَٰلِكَ ٱلۡخُرُوجُ ١١ |
| 12. La rɑ reng n yɑgsɑ tɑoor tɩ bãmb pɑ wɑ, a Nuuh nebã la Raas bulg rãmbɑ la a -Ṯamuud rãmbã. | كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ وَأَصۡحَٰبُ ٱلرَّسِّ وَثَمُودُ ١٢ |
| 13. La a ʿAad rãmb la a Fɩr-aoon la a Lʋʋt saam-biisã. | وَعَادٞ وَفِرۡعَوۡنُ وَإِخۡوَٰنُ لُوطٖ ١٣ |
| 14. La Ayka rãmba (ti-gũmdɩ) la Tʋbba nebã, b fãa gill yagsa Tẽn-tʋʋmbã, tɩ Mam pʋlen-wẽngã yɩ sɩda b zugu. | وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡأَيۡكَةِ وَقَوۡمُ تُبَّعٖۚ كُلّٞ كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ ١٤ |
| 15. Rẽ yĩnga Tõnd konga pãng rẽenem naanegã sasa? Pa woto ye, b bee sik pʋg ne naaneg paalle bãmb kũumɑ poorẽ. | أَفَعَيِينَا بِٱلۡخَلۡقِ ٱلۡأَوَّلِۚ بَلۡ هُمۡ فِي لَبۡسٖ مِّنۡ خَلۡقٖ جَدِيدٖ ١٥ |
| 16. La sɩd la hakɩɩka Tõnd naana ninsaala, la d mi bũmb ning a yõorã sẽn liibd-a ne wã, la Tõnd n pẽ-a n yɩɩd kokor gĩindi. | وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ وَنَعۡلَمُ مَا تُوَسۡوِسُ بِهِۦ نَفۡسُهُۥۖ وَنَحۡنُ أَقۡرَبُ إِلَيۡهِ مِنۡ حَبۡلِ ٱلۡوَرِيدِ ١٦ |
| 17. Wakat ning Mɑlεk koakdb a yiibã sã n wa kokd ɑ tʋʋmã, n zĩ ɑ rɩtg wεεngẽ la ɑ goabg wεεngẽ. | إِذۡ يَتَلَقَّى ٱلۡمُتَلَقِّيَانِ عَنِ ٱلۡيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ قَعِيدٞ ١٧ |
| 18. A pa be sẽn na yeel gomde, rẽndame tɩ gũusd n sεgl a meng n be a zugu. | مَّا يَلۡفِظُ مِن قَوۡلٍ إِلَّا لَدَيۡهِ رَقِيبٌ عَتِيدٞ ١٨ |
| 19. Tɩ kũumã vẽsbã wa ne sɩda, rẽnda la bũmb ning fo sẽn da lakd n basdẽ wã. | وَجَآءَتۡ سَكۡرَةُ ٱلۡمَوۡتِ بِٱلۡحَقِّۖ ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنۡهُ تَحِيدُ ١٩ |
| 20. Tɩ b fʋʋs Baorgã, yaa rẽnda la pʋlen-wẽng raare. | وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِۚ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلۡوَعِيدِ ٢٠ |
| 21. Tɩ yõor fãa wa, ne a pεεgd la a sεεta. | وَجَآءَتۡ كُلُّ نَفۡسٖ مَّعَهَا سَآئِقٞ وَشَهِيدٞ ٢١ |
| 22. Sɩd la hakɩɩka fo ra bee yam yaal-yaal pʋgẽ, tɩ Tõnd pãrg fo fu-goabgã n bas-fo, tɩ fo nifã noom rũndã raarã. | لَّقَدۡ كُنتَ فِي غَفۡلَةٖ مِّنۡ هَٰذَا فَكَشَفۡنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلۡيَوۡمَ حَدِيدٞ ٢٢ |
| 23. T'a tũud-n-taagã (malεk ning sẽn gũusd a tʋʋmã) yeele: "wãnda la bũmb ning sẽn be mam nengẽ, yaa sẽn segl n sε". | وَقَالَ قَرِينُهُۥ هَٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ٢٣ |
| 24. Lob-y Gεhanm pʋgẽ kɩfr toaag fãa sẽn yaa ko-kor kεgeng soaba. | أَلۡقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٖ ٢٤ |
| 25. N yaa sõma gɩdg toog soaba, n yaa maan-n-zʋʋg soaba, n yaa sik maanda. | مَّنَّاعٖ لِّلۡخَيۡرِ مُعۡتَدٖ مُّرِيبٍ ٢٥ |
| 26. Sẽn maan-a soaben-zẽng n lagem Wẽnde; bɩ a lob-a naong kεgengã pʋgẽ. | ٱلَّذِي جَعَلَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَأَلۡقِيَاهُ فِي ٱلۡعَذَابِ ٱلشَّدِيدِ ٢٦ |
| 27. T'a tũud-n-taagã (a Sʋɩtãan) yeele: "yaa tõnd Soaba, mam pa mɑɑn-ɑ tɑ kedg ye, la bala a ra yɩ n bee meneng sẽn zãr pʋgẽ". | ۞قَالَ قَرِينُهُۥ رَبَّنَا مَآ أَطۡغَيۡتُهُۥ وَلَٰكِن كَانَ فِي ضَلَٰلِۭ بَعِيدٖ ٢٧ |
| 28. T'A (Wẽnd) yeele: "ra zab-y taab Mam taoor ye, tɩ sɩd la hakɩɩka M da lʋɩɩsa taoor yãmb nengẽ pʋlen-wẽnga, | قَالَ لَا تَخۡتَصِمُواْ لَدَيَّ وَقَدۡ قَدَّمۡتُ إِلَيۡكُم بِٱلۡوَعِيدِ ٢٨ |
| 29. Gomd pa tedgd Mam nengẽ ye, la Mam pa yɩ n yaa wẽgd bɑɑ fʋɩ ne yembsã ye. | مَا يُبَدَّلُ ٱلۡقَوۡلُ لَدَيَّ وَمَآ أَنَا۠ بِظَلَّٰمٖ لِّلۡعَبِيدِ ٢٩ |
| 30. Raar ning Tõnd sẽn yet Gεhamn:" f pidame bɩ?" t'a yeele: "sẽn paasd beeme bɩ?" | يَوۡمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ ٱمۡتَلَأۡتِ وَتَقُولُ هَلۡ مِن مَّزِيدٖ ٣٠ |
| 31. Tɩ b pẽneg Arzãn ne wẽn-zoetbã, tɩ pa zãr ye. | وَأُزۡلِفَتِ ٱلۡجَنَّةُ لِلۡمُتَّقِينَ غَيۡرَ بَعِيدٍ ٣١ |
| 32. Woto la b sẽn pʋlem yãmba, lebs-m-meng soab fãa sẽn yaa gũus-m-meng soab fãa yĩnga. | هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٖ ٣٢ |
| 33. Ned ning sẽn zoe-a Arrahmaan Naaba ne a sẽn pa ne-A wã fãa, la a wa ne sũur sẽn yaa lebs-m-meng soab sũuri. | مَّنۡ خَشِيَ ٱلرَّحۡمَٰنَ بِٱلۡغَيۡبِ وَجَآءَ بِقَلۡبٖ مُّنِيبٍ ٣٣ |
| 34. Kẽ-y-yã-a ne tɩlgre, rẽnda yaa duung raare. | ٱدۡخُلُوهَا بِسَلَٰمٖۖ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلۡخُلُودِ ٣٤ |
| 35. Be ne bãmba, bũmb ning b sẽn tʋll a pʋgẽ, la paasg be Tõnd nengẽ. | لَهُم مَّا يَشَآءُونَ فِيهَا وَلَدَيۡنَا مَزِيدٞ ٣٥ |
| 36. La sõor waoog Tõnd sẽn halk bãmb taoor sẽn yaa zãma, tɩ b pãng keelem yɩɩd bãmbã? Tɩ b yi n sa tẽmsã, yalla põsg zĩig beemẽ bɩ? | وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا قَبۡلَهُم مِّن قَرۡنٍ هُمۡ أَشَدُّ مِنۡهُم بَطۡشٗا فَنَقَّبُواْ فِي ٱلۡبِلَٰدِ هَلۡ مِن مَّحِيصٍ ٣٦ |
| 37. Sɩd la hakɩɩka, ad tẽegr be rẽ pʋgẽ ne ned ning sẽn tar-a sũuri, ma t'a kɩll n kelg tɩ yẽ yaa sẽn ning ɑ toɑɑgɑ. | إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكۡرَىٰ لِمَن كَانَ لَهُۥ قَلۡبٌ أَوۡ أَلۡقَى ٱلسَّمۡعَ وَهُوَ شَهِيدٞ ٣٧ |
| 38. La sɩd la hakɩɩka Tõnd naana saasã la Tẽngã, la bũmb ning sẽn be b yiibã sʋkã, rasem a yoob pʋgẽ, la yaams pa sɩɩs Tõnd ye. | وَلَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ وَمَا بَيۡنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ وَمَا مَسَّنَا مِن لُّغُوبٖ ٣٨ |
| 39. Bɩ f maan sugri ne bũmb ning b sẽn yetã, la f yɩlg fo Soabã yʋʋre n pẽ-A lɑ f pʋʋs taoor tɩ wĩntoogã pa puki, la taoor t'a pa lʋɩ. | فَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ قَبۡلَ طُلُوعِ ٱلشَّمۡسِ وَقَبۡلَ ٱلۡغُرُوبِ ٣٩ |
| 40. La yʋng bɩ f yɩlg-A, la suguud-rãmb poorẽ. | وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَسَبِّحۡهُ وَأَدۡبَٰرَ ٱلسُّجُودِ ٤٠ |
| 41. La tõog kelgre; raar ning boaandã sẽn na n wɑ peebdẽ n boond zĩig sẽn pẽ(pẽem pẽem). | وَٱسۡتَمِعۡ يَوۡمَ يُنَادِ ٱلۡمُنَادِ مِن مَّكَانٖ قَرِيبٖ ٤١ |
| 42. Raar ning b sẽn wʋmd kaasgã ne sɩdã, rẽ la yiibã raare. | يَوۡمَ يَسۡمَعُونَ ٱلصَّيۡحَةَ بِٱلۡحَقِّۚ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلۡخُرُوجِ ٤٢ |
| 43. Ad Tõndo, Tõnd n vɩɩmsd la D kʋʋda, baasg zĩig me yaa Tõnd nengẽ. | إِنَّا نَحۡنُ نُحۡيِۦ وَنُمِيتُ وَإِلَيۡنَا ٱلۡمَصِيرُ ٤٣ |
| 44. Raar ning Tẽngã sẽn pãrsd n basd-b ne yãgbo, rẽ yaa Tiging sẽn yaa naana ne Tõndo. | يَوۡمَ تَشَقَّقُ ٱلۡأَرۡضُ عَنۡهُمۡ سِرَاعٗاۚ ذَٰلِكَ حَشۡرٌ عَلَيۡنَا يَسِيرٞ ٤٤ |
| 45. Tõnd n yɩɩd minim ne b sẽn yet bũmb ningã, la fo pa yɩ n yaa moadgd b zug ye, bɩ f tẽeg ne Alkʋrãanã ned ning sẽn yaεεsd-a Mam pʋlen-kẽengã. | نَّحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَا يَقُولُونَۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِجَبَّارٖۖ فَذَكِّرۡ بِٱلۡقُرۡءَانِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ ٤٥ |

ﰠ

# **51. Az-zɑɑrɩyɑɑt**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. M wẽen ne sob-fugds fugb tεkẽ! | وَٱلذَّٰرِيَٰتِ ذَرۡوٗا ١ |
| 2. La ne sawat nins sẽn yong ne koomɑ! | فَٱلۡحَٰمِلَٰتِ وِقۡرٗا ٢ |
| 3. La ne kogend nins sẽn zoet mõgrẽ wã,tɩ yɑɑ yol-yole. | فَٱلۡجَٰرِيَٰتِ يُسۡرٗا ٣ |
| 4. La ne malεgs nins sẽn yaa yemsɑ yεlã pʋɩtba (ne Wẽnd sɑgelle). | فَٱلۡمُقَسِّمَٰتِ أَمۡرًا ٤ |
| 5. Ad b sẽn pʋlem yãmb bũmb ningã yaa sɩda. | إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٞ ٥ |
| 6. La bãng tɩ yemsɑ Yaoobã na n yɩɩme. | وَإِنَّ ٱلدِّينَ لَوَٰقِعٞ ٦ |
| 7. La M wẽen ne saagã sẽn tar so-bugsã. | وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلۡحُبُكِ ٧ |
| 8. Ad yãmb ɑ Mɑk rãmbɑ y bee goam pʋgẽ sẽn kɩɩsd taaba. | إِنَّكُمۡ لَفِي قَوۡلٖ مُّخۡتَلِفٖ ٨ |
| 9. Ned ning b sẽn wẽnems-a n yi sɩd-kũunɑ, yɑɑ b sẽn dɑ wẽng-ɑ soɑb Wẽnd minimã pʋgẽ, t'ɑ pɑ nɑ n kõ sɩd ye. | يُؤۡفَكُ عَنۡهُ مَنۡ أُفِكَ ٩ |
| 10. B kãaba zĩrimbe-rãmbã beedo. | قُتِلَ ٱلۡخَرَّٰصُونَ ١٠ |
| 11. B rãmb nins sẽn be bõrb pʋgẽ n yaa yam yaal-yaal rãmba. | ٱلَّذِينَ هُمۡ فِي غَمۡرَةٖ سَاهُونَ ١١ |
| 12. B sokdame: "Rolbã raar yaa ra-bʋre?" | يَسۡـَٔلُونَ أَيَّانَ يَوۡمُ ٱلدِّينِ ١٢ |
| 13. Raar ning bãmb sẽn be Bugum zugu, tɩ b zarbd-ba. | يَوۡمَ هُمۡ عَلَى ٱلنَّارِ يُفۡتَنُونَ ١٣ |
| 14. "Lemb-y yãmb nɑngã, yaa yãoã la bũmb ning yãmb sẽn da yɩ n yãgsd-ɑ wã". | ذُوقُواْ فِتۡنَتَكُمۡ هَٰذَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تَسۡتَعۡجِلُونَ ١٤ |
| 15. La ad wẽn-zoεtbã bee arzãn-rãmb la ko-nin pʋgẽ. | إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٖ وَعُيُونٍ ١٥ |
| 16. B yaa sẽn reegd bũmb ning b Soabã sẽn kõ-ba; ad bãmb rɑ yɑɑ manegdb taoor tɩ wã pa wa. | ءَاخِذِينَ مَآ ءَاتَىٰهُمۡ رَبُّهُمۡۚ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَبۡلَ ذَٰلِكَ مُحۡسِنِينَ ١٦ |
| 17. B ra yɩɩme n gõe bilf bal yʋng pʋgẽ. | كَانُواْ قَلِيلٗا مِّنَ ٱلَّيۡلِ مَا يَهۡجَعُونَ ١٧ |
| 18. La tõd-beed me, bãmb kota yaafa. | وَبِٱلۡأَسۡحَارِ هُمۡ يَسۡتَغۡفِرُونَ ١٨ |
| 19. La bee bãmb arzεkã pʋgẽ bõaas pʋɩɩre, la b sẽn mong-a soab pʋɩɩre. | وَفِيٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ حَقّٞ لِّلسَّآئِلِ وَٱلۡمَحۡرُومِ ١٩ |
| 20. La tagmas-rãmb be tẽng zug ne bãng-n-wãak rãmba; | وَفِي ٱلۡأَرۡضِ ءَايَٰتٞ لِّلۡمُوقِنِينَ ٢٠ |
| 21. La yãmb mensã me wɛɛngẽ. Yãmb pa tɑgsdẽ n getẽ? | وَفِيٓ أَنفُسِكُمۡۚ أَفَلَا تُبۡصِرُونَ ٢١ |
| 22. La be saasẽ wã, yãmb rɩtlã, la bũmb ning b sẽn pʋlem yãmbã. | وَفِي ٱلسَّمَآءِ رِزۡقُكُمۡ وَمَا تُوعَدُونَ ٢٢ |
| 23. M wẽen ne saag la Tẽng Soabã, ad a yaa sɩd wala yãmb sẽn gomdã. | فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ إِنَّهُۥ لَحَقّٞ مِّثۡلَ مَآ أَنَّكُمۡ تَنطِقُونَ ٢٣ |
| 24. Rẽ yĩnga a ɭbraahɩɩm sãan-waglã yẽsg waa fo nengẽ? | هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ضَيۡفِ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلۡمُكۡرَمِينَ ٢٤ |
| 25. Wakat ning b sẽn wa n kẽ a nengẽ n yeele: tɩlgre! T'a yeele:"yaa tɩlgre, yãmb yaa sãamba". | إِذۡ دَخَلُواْ عَلَيۡهِ فَقَالُواْ سَلَٰمٗاۖ قَالَ سَلَٰمٞ قَوۡمٞ مُّنكَرُونَ ٢٥ |
| 26. T'a zãndg n kẽng a zakã rãmb nengẽ n tɩ wa ne lul-nobdga. | فَرَاغَ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ فَجَآءَ بِعِجۡلٖ سَمِينٖ ٢٦ |
| 27. N pẽneg-a nebã n yeele: "y pa na n rɩ?" | فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيۡهِمۡ قَالَ أَلَا تَأۡكُلُونَ ٢٧ |
| 28. (Lɑ b sẽn pɑ rɩtã) ɑ yɑeesɑ me n solg-b a yaεεsgã, tɩ b yeele: "ra yaεεs ye"! La b noog a sũur ne biig sẽn yaa bãngda. | فَأَوۡجَسَ مِنۡهُمۡ خِيفَةٗۖ قَالُواْ لَا تَخَفۡۖ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٖ ٢٨ |
| 29. T'a pagã tool n kelem n wẽ a nengã n yeele: "pʋg-yãan-kiri! | فَأَقۡبَلَتِ ٱمۡرَأَتُهُۥ فِي صَرَّةٖ فَصَكَّتۡ وَجۡهَهَا وَقَالَتۡ عَجُوزٌ عَقِيمٞ ٢٩ |
| 30. Tɩ b yeele: ''yaa woto la fo Soabã yeel yã; ad Wẽnd la ɑ bʋʋd mita, n ya ɑ Bãngda''. | قَالُواْ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡحَكِيمُ ٱلۡعَلِيمُ ٣٠ |
| 31. T'a (ɭbraahɩɩm) yeele: ''yãmb wa n na n maana bõe? Yaa yãmb Tẽn-tʋʋmba! | ۞قَالَ فَمَا خَطۡبُكُمۡ أَيُّهَا ٱلۡمُرۡسَلُونَ ٣١ |
| 32. Tɩ b yeele: "ad b tʋma tõnd tɩ d kẽng nin-wẽnsẽ'' | قَالُوٓاْ إِنَّآ أُرۡسِلۡنَآ إِلَىٰ قَوۡمٖ مُّجۡرِمِينَ ٣٢ |
| 33. Tɩ d tʋms b zug kug sẽn maan ne tãndo. | لِنُرۡسِلَ عَلَيۡهِمۡ حِجَارَةٗ مِّن طِينٖ ٣٣ |
| 34. Sẽn ning tagmas fo Soabã nengẽ, mãan-n-zʋʋg rãmb yĩnga. | مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِلۡمُسۡرِفِينَ ٣٤ |
| 35. Tɩ Tõnd yiis ned ning sẽn ra be a (Tẽngã) pʋgẽ sẽn yaa muumin-rãmba. | فَأَخۡرَجۡنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٣٥ |
| 36. La Tõnd pa mik a pʋgẽ, muumin-rãmb rẽnda zak a yembre. | فَمَا وَجَدۡنَا فِيهَا غَيۡرَ بَيۡتٖ مِّنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ ٣٦ |
| 37. La tõnd bas a pʋgẽ tagmase, neb nins sẽn yaεεsd naon-zabdgã yĩnga. | وَتَرَكۡنَا فِيهَآ ءَايَةٗ لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ ٣٧ |
| 38. La a Muusa yellã pʋgẽ me, wakat ning Tõnd sẽn wa n tʋms-a a Fɩr-aoon nengẽ, ne yel-soalem sẽn vẽnege. | وَفِي مُوسَىٰٓ إِذۡ أَرۡسَلۡنَٰهُ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ ٣٨ |
| 39. T'a balle n bɑs-bɑ n teeeg ɑ pãngã, n yeele: " ɑ Musɑ yɑɑ tɩɩm soaba, ma gãeenga,(n gomd ɑ sẽn pɑ mi)" | فَتَوَلَّىٰ بِرُكۡنِهِۦ وَقَالَ سَٰحِرٌ أَوۡ مَجۡنُونٞ ٣٩ |
| 40. Tɩ Tõnd yõk-a ne a tãpã n fãeeg-b mogrã pʋgẽ, tɩ yẽnda yaa b sẽn sãbs-a soaba. | فَأَخَذۡنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٞ ٤٠ |
| 41. La a Aad yellã pʋgẽ me yel-soalem b ebe, wakat ning Tõnd sẽn wa n tʋms b zugu, seb-kĩrã. | وَفِي عَادٍ إِذۡ أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلرِّيحَ ٱلۡعَقِيمَ ٤١ |
| 42. A pa basd bũmb a sẽn ta a zug rẽndame t'a maan-a t'a lebg wa bugdu. | مَا تَذَرُ مِن شَيۡءٍ أَتَتۡ عَلَيۡهِ إِلَّا جَعَلَتۡهُ كَٱلرَّمِيمِ ٤٢ |
| 43. La a Ṯamuud yellã pʋgẽ, wakat ninga b sẽn wa n yeel-ba: "wʋms-y noogo n tãag wakato" | وَفِي ثَمُودَ إِذۡ قِيلَ لَهُمۡ تَمَتَّعُواْ حَتَّىٰ حِينٖ ٤٣ |
| 44. Tɩ b maan n zʋʋg n yi b Soabã sagelle, tɩ sa-tãsrã rɩk bãmb tɩ bãmb getẽ. | فَعَتَوۡاْ عَنۡ أَمۡرِ رَبِّهِمۡ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَهُمۡ يَنظُرُونَ ٤٤ |
| 45. La b pa tõog n yik ye, b pa yɩ n paam sõngr me ye. | فَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ مِن قِيَامٖ وَمَا كَانُواْ مُنتَصِرِينَ ٤٥ |
| 46. La a Nuuh nebã hal pĩnda, ad bãmb yɩɩme n yaa tar-n-yi Dĩin rãmba. | وَقَوۡمَ نُوحٖ مِّن قَبۡلُۖ إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمٗا فَٰسِقِينَ ٤٦ |
| 47. La saagã, Tõnd me-a lame ne pãnga, la ad Tõnd yaa ɑ kɩrmsɑ yalgdba. | وَٱلسَّمَآءَ بَنَيۡنَٰهَا بِأَيۡيْدٖ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ٤٧ |
| 48. La Tẽngã, Tõnd tẽeg-a lame, t'ɑ sɑkd zĩigɑ, la ɑd Tõnd lɑ Yalgdb sẽn be neere. | وَٱلۡأَرۡضَ فَرَشۡنَٰهَا فَنِعۡمَ ٱلۡمَٰهِدُونَ ٤٨ |
| 49. La bũmb fãa Tõnd naana kõbg a yiibu, sãnd-sãnde yãmb na tags n gese. | وَمِن كُلِّ شَيۡءٍ خَلَقۡنَا زَوۡجَيۡنِ لَعَلَّكُمۡ تَذَكَّرُونَ ٤٩ |
| 50. Bɩ y zoe n kẽng Wẽnd nengẽ, ad maam, m yaa bugsd sẽn vẽneg ne yãmb n yi-a. | فَفِرُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِۖ إِنِّي لَكُم مِّنۡهُ نَذِيرٞ مُّبِينٞ ٥٠ |
| 51. La y ra maan soben-zẽng n lagem Wẽnd ye, ad maam, m yaa bugsd sẽn vẽneg ne yãmb n yi-A nɑngã. | وَلَا تَجۡعَلُواْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَۖ إِنِّي لَكُم مِّنۡهُ نَذِيرٞ مُّبِينٞ ٥١ |
| 52. Yaa woto bala, pa wa neb nins sẽn reng bãmb taoorã sẽn yaa tẽn-tʋʋma, rẽnda b yeele: "yaa tɩɩm soaba, ma gãeenga" | كَذَٰلِكَ مَآ أَتَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُواْ سَاحِرٌ أَوۡ مَجۡنُونٌ ٥٢ |
| 53. Rẽ yĩnga b sagenda taab ne-a-la (b sẽn yetã)? Pa woto ye, ad bãmb yaa neb sẽn yaa maan-n-zʋʋg rãmba. | أَتَوَاصَوۡاْ بِهِۦۚ بَلۡ هُمۡ قَوۡمٞ طَاغُونَ ٥٣ |
| 54. Bɩ f ball n bas-b tɩ fo pa yɩ n yaa b sẽn sãbs-a soab ye. | فَتَوَلَّ عَنۡهُمۡ فَمَآ أَنتَ بِمَلُومٖ ٥٤ |
| 55. La tẽeg tɩ ad tẽegrã nafda sɩd-kõtba. | وَذَكِّرۡ فَإِنَّ ٱلذِّكۡرَىٰ تَنفَعُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ٥٥ |
| 56. La Mam pa naan zĩn-dãmbã la ninsaalbã, rẽnda b na tũ Maam yĩnga. | وَمَا خَلَقۡتُ ٱلۡجِنَّ وَٱلۡإِنسَ إِلَّا لِيَعۡبُدُونِ ٥٦ |
| 57. Mam pa rat rɩtl buud b nengẽ, M pa rat tɩ b rɩlg-M me ye. | مَآ أُرِيدُ مِنۡهُم مِّن رِّزۡقٖ وَمَآ أُرِيدُ أَن يُطۡعِمُونِ ٥٧ |
| 58. Ad Wẽnde, Yẽ la rɩlgr Naaba, n yaa pãn-kεgeng Soaba. | إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلرَّزَّاقُ ذُو ٱلۡقُوَّةِ ٱلۡمَتِينُ ٥٨ |
| 59. La be ne neb nins sẽn wẽg-bã, naong pʋɩɩre, wala bãmb tũud-n-taasã pʋɩɩr bilgri, bɩ b ra yãg ye. | فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذَنُوبٗا مِّثۡلَ ذَنُوبِ أَصۡحَٰبِهِمۡ فَلَا يَسۡتَعۡجِلُونِ ٥٩ |
| 60. Rẽnd wɩɩbd be ne sẽn kɩfl-bã, bãmb raar ning b sẽn pʋlem-bã. | فَوَيۡلٞ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن يَوۡمِهِمُ ٱلَّذِي يُوعَدُونَ ٦٠ |

ﰠ

# **52. Aṭ-ṭʋʋr**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. M wẽen ne Tʋʋre (yaa tãng yʋʋre). | وَٱلطُّورِ ١ |
| 2. La ne gaf sẽn maneg n gʋlse. | وَكِتَٰبٖ مَّسۡطُورٖ ٢ |
| 3. N be bũn-gʋlsdg pʋg n yadge! | فِي رَقّٖ مَّنشُورٖ ٣ |
| 4. La ne Roogã Mɑlεk-rãmbã sẽn gũm-ɑ sɑɑsẽ wã, tɩ yɑɑ Wẽnd tũudum. | وَٱلۡبَيۡتِ ٱلۡمَعۡمُورِ ٤ |
| 5. Lɑ M wẽen ne Sɑɑgã sẽn zẽkã n yɑɑ beengã. | وَٱلسَّقۡفِ ٱلۡمَرۡفُوعِ ٥ |
| 6. Lɑ ne mogrã sẽn dems ne koomɑ. | وَٱلۡبَحۡرِ ٱلۡمَسۡجُورِ ٦ |
| 7. Ad fo Soabã namsgã na n yɩɩme. | إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَٰقِعٞ ٧ |
| 8. A pa tar tusd ye. | مَّا لَهُۥ مِن دَافِعٖ ٨ |
| 9. Raar ning saagã sẽn na n leng n dãmb rãmbg tεkẽ | يَوۡمَ تَمُورُ ٱلسَّمَآءُ مَوۡرٗا ٩ |
| 10. Tɩ tãmsã na n kẽn ne kẽna. | وَتَسِيرُ ٱلۡجِبَالُ سَيۡرٗا ١٠ |
| 11. Rẽn Wɩɩbd be ra-kãng raarã ne yagsdbã. | فَوَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ١١ |
| 12. Neb nins sẽn be-b faoob pʋgẽ n wɩsdã. | ٱلَّذِينَ هُمۡ فِي خَوۡضٖ يَلۡعَبُونَ ١٢ |
| 13. Raar ning b sẽn tusd-b n tʋgd Gεhannam bugmẽ wã ne pãnga. | يَوۡمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ١٣ |
| 14. Yãoondã la Bugum ning yãmb sẽn da yɩ n yagsdẽ wã. | هَٰذِهِ ٱلنَّارُ ٱلَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ ١٤ |
| 15. Yaa tɩɩm la woto bɩ, bɩ yãmb pa ne-ɑ? | أَفَسِحۡرٌ هَٰذَآ أَمۡ أَنتُمۡ لَا تُبۡصِرُونَ ١٥ |
| 16. Kẽ-y-yã-a. Y maanda sugri, y pa maand sugri, fãa yaa yembr yãmb zugu. Ad b sẽn rol yãmbã yaa y sẽn da tʋmdɑ keoore. | ٱصۡلَوۡهَا فَٱصۡبِرُوٓاْ أَوۡ لَا تَصۡبِرُواْ سَوَآءٌ عَلَيۡكُمۡۖ إِنَّمَا تُجۡزَوۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٦ |
| 17. Ad wẽn-zoεtbã bee Arzãn-dãmb pʋgẽ la neema. | إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٖ وَنَعِيمٖ ١٧ |
| 18. N wʋmd noog ne bũmb ning b Soabã sẽn kõ-ba, la b Soabã gũ-b ne Gεhɩɩm Bugmã. | فَٰكِهِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمۡ رَبُّهُمۡ وَوَقَىٰهُمۡ رَبُّهُمۡ عَذَابَ ٱلۡجَحِيمِ ١٨ |
| 19. Rɩ-y la y yũ; yaa beelg ne yãmb sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã. | كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ هَنِيٓـَٔۢا بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ١٩ |
| 20. Bãmb yaa sẽn kɩll gãas sẽn tedg zugu, la b loe b fur ne Hʋʋr-aeen-rãmba. | مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ سُرُرٖ مَّصۡفُوفَةٖۖ وَزَوَّجۡنَٰهُم بِحُورٍ عِينٖ ٢٠ |
| 21. La neb nins sẽn kõ sɩda, tɩ b koambã me pʋg-b ne Liimaoongo, b paamsda bãmb ne b koambã. Tõnd pa mongd b tʋʋmẽ wã baa fʋɩ, ned fãa yaa sẽn gãneg ne a sẽn tʋm bũmb ningã wã. | وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱتَّبَعَتۡهُمۡ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَٰنٍ أَلۡحَقۡنَا بِهِمۡ ذُرِّيَّتَهُمۡ وَمَآ أَلَتۡنَٰهُم مِّنۡ عَمَلِهِم مِّن شَيۡءٖۚ كُلُّ ٱمۡرِيِٕۭ بِمَا كَسَبَ رَهِينٞ ٢١ |
| 22. La D paas-b tɩ-biis la nemd b sẽn maan nonglem. | وَأَمۡدَدۡنَٰهُم بِفَٰكِهَةٖ وَلَحۡمٖ مِّمَّا يَشۡتَهُونَ ٢٢ |
| 23. B tata taab a pʋgẽ ko-teese, gom-zaal pa be a pʋgẽ, beegr yell me pa be a pʋgẽ. | يَتَنَٰزَعُونَ فِيهَا كَأۡسٗا لَّا لَغۡوٞ فِيهَا وَلَا تَأۡثِيمٞ ٢٣ |
| 24. La gilgda b zugu, koamb-bãɑngo tɩ yɑɑ bãmb sõgneg yĩngɑ, b yaa wa Lʋʋlʋʋ(koom n sãnem) sẽn solge n be ɑ wʋʋgẽ. | ۞وَيَطُوفُ عَلَيۡهِمۡ غِلۡمَانٞ لَّهُمۡ كَأَنَّهُمۡ لُؤۡلُؤٞ مَّكۡنُونٞ ٢٤ |
| 25. Tɩ b sãnda togl sãnda n sogsd taaba. | وَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ يَتَسَآءَلُونَ ٢٥ |
| 26. N yetẽ: "ad tõnd ra yɩɩme n be d nebẽ wã n yaeesdẽ, wãndã taoore. | قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا قَبۡلُ فِيٓ أَهۡلِنَا مُشۡفِقِينَ ٢٦ |
| 27. Tɩ Wẽnd maan tõnd neema la A gũ tõnd n yi Samuum naongã (naon-zẽndga). | فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡنَا وَوَقَىٰنَا عَذَابَ ٱلسَّمُومِ ٢٧ |
| 28. Tõnd da yɩɩme n pĩnd n kot-A. Ad Yẽnda, Yẽ la manegda, Yẽ la Yoalsda. | إِنَّا كُنَّا مِن قَبۡلُ نَدۡعُوهُۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡبَرُّ ٱلرَّحِيمُ ٢٨ |
| 29. Bɩ f tẽege; ne f Soabã neema, (Alkʋrãɑnɑ), tɩ fo pa yɩ ne neemã wã sɑbɑbo n yaa bag-bʋgd ye, f pa gãeeng me. | فَذَكِّرۡ فَمَآ أَنتَ بِنِعۡمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٖ وَلَا مَجۡنُونٍ ٢٩ |
| 30. Bɩ b yetame tɩ yaa yɩɩl-yɩɩnda tɩ d koalld-a ne zamaan yel-soald ɑ kũum wɑ rɩkɑ, tɩ d pɑɑm d mengɑ. | أَمۡ يَقُولُونَ شَاعِرٞ نَّتَرَبَّصُ بِهِۦ رَيۡبَ ٱلۡمَنُونِ ٣٠ |
| 31. Yeele: koll-y-yã-a, tɩ ad ma me lagma yãmb n yaa koallda. | قُلۡ تَرَبَّصُواْ فَإِنِّي مَعَكُم مِّنَ ٱلۡمُتَرَبِّصِينَ ٣١ |
| 32. Bɩ bãmb yam rãmbã n sagend-b ne woto, bɩ bãmb yaa neb sẽn yaa kεdgba? | أَمۡ تَأۡمُرُهُمۡ أَحۡلَٰمُهُم بِهَٰذَآۚ أَمۡ هُمۡ قَوۡمٞ طَاغُونَ ٣٢ |
| 33. Bɩ b yetame: "a pasa zĩri?". Pa woto ye! B pa kõt sɩd ye. | أَمۡ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُۥۚ بَل لَّا يُؤۡمِنُونَ ٣٣ |
| 34. Bɩ b wa ne gomd sẽn wõnd-a tɩ b sã n yaa sɩd rãmba. | فَلۡيَأۡتُواْ بِحَدِيثٖ مِّثۡلِهِۦٓ إِن كَانُواْ صَٰدِقِينَ ٣٤ |
| 35. Bɩ b naana bãmb ne zaalem, bɩ yaa bãmb la naandbã? | أَمۡ خُلِقُواْ مِنۡ غَيۡرِ شَيۡءٍ أَمۡ هُمُ ٱلۡخَٰلِقُونَ ٣٥ |
| 36. Bɩ bãmb n naan saasã la Tẽngã? Pa woto ye! B pa bãng n wãag ye. | أَمۡ خَلَقُواْ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَۚ بَل لَّا يُوقِنُونَ ٣٦ |
| 37. Bɩ fo Soabã sãnem baoã bee bãmb nengẽ, bɩ yaa bãmb la windbã. | أَمۡ عِندَهُمۡ خَزَآئِنُ رَبِّكَ أَمۡ هُمُ ٱلۡمُصَۜيۡطِرُونَ ٣٧ |
| 38. Bɩ bãmb tara raodg n kεlgd a pʋgẽ, bɩ b kelgdã wa ne tagmas sẽn yaa vẽenega. | أَمۡ لَهُمۡ سُلَّمٞ يَسۡتَمِعُونَ فِيهِۖ فَلۡيَأۡتِ مُسۡتَمِعُهُم بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٍ ٣٨ |
| 39. Bɩ Yẽ n tar kom-pugli tɩ yãmb n tar kom-ribli? | أَمۡ لَهُ ٱلۡبَنَٰتُ وَلَكُمُ ٱلۡبَنُونَ ٣٩ |
| 40. Bɩ fo sokd-b-la keoore, tɩ bãmb be samd pʋgẽ tɩ zɩsg b zugu? | أَمۡ تَسۡـَٔلُهُمۡ أَجۡرٗا فَهُم مِّن مَّغۡرَمٖ مُّثۡقَلُونَ ٤٠ |
| 41. Bɩ bãmb tara sẽn solge, tɩ bãmb gʋlsdẽ? | أَمۡ عِندَهُمُ ٱلۡغَيۡبُ فَهُمۡ يَكۡتُبُونَ ٤١ |
| 42. Bɩ yaa rabs-wẽng la b rata? Rẽnd neb nins sẽn kɩfl-bã, bãmb bɑl la b sẽn rabs rab-wẽnga. | أَمۡ يُرِيدُونَ كَيۡدٗاۖ فَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ هُمُ ٱلۡمَكِيدُونَ ٤٢ |
| 43. Bɩ bãmb tara soab sẽn pa Wẽnde? Wẽnd yɩlgame n yi bũmb ning bãmb sẽn maan lagem-n-taarã. | أَمۡ لَهُمۡ إِلَٰهٌ غَيۡرُ ٱللَّهِۚ سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٤٣ |
| 44. La b sã n yã gɩrg sẽn yi saasẽ wã n yaa sẽn lʋɩtẽ la b sẽn yete: "yaa sawat gũmdi". | وَإِن يَرَوۡاْ كِسۡفٗا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ سَاقِطٗا يَقُولُواْ سَحَابٞ مَّرۡكُومٞ ٤٤ |
| 45. Bɩ f bas-b hal tɩ b wa sεg b raar ning b sẽn na n gõgsd a pʋgẽ (tɩ yaa wala saag n wẽ-ba). | فَذَرۡهُمۡ حَتَّىٰ يُلَٰقُواْ يَوۡمَهُمُ ٱلَّذِي فِيهِ يُصۡعَقُونَ ٤٥ |
| 46. Raar ning bãmb rabrã sẽn ka nafd-b n yi ba fʋɩ; bãmb me, b pa na n sõng-ba. | يَوۡمَ لَا يُغۡنِي عَنۡهُمۡ كَيۡدُهُمۡ شَيۡـٔٗا وَلَا هُمۡ يُنصَرُونَ ٤٦ |
| 47. La be ne sẽn wẽgd-bã, naong sẽn pa rẽnda; la ad b wʋsg fãa pa mi ye. | وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ عَذَابٗا دُونَ ذَٰلِكَ وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ ٤٧ |
| 48. La f maan sugr ne fo Soabã bʋʋdã, tɩ fo bee Tõnd nenem pʋga. La f yɩlg ne fo Soabã pẽgr wakat ning fo sẽn wat n yiki. | وَٱصۡبِرۡ لِحُكۡمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعۡيُنِنَاۖ وَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ٤٨ |
| 49. La yʋngã, bɩ f yɩlg-A, la ãdsã kõom wakato. | وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَسَبِّحۡهُ وَإِدۡبَٰرَ ٱلنُّجُومِ ٤٩ |

ﰠ

# **53. Annaǧm**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. M wẽen ne ãdg t'a sã n wa lʋɩ. | وَٱلنَّجۡمِ إِذَا هَوَىٰ ١ |
| 2. Yãmb tũud-n-taagã pa menme, a pa kedg me ye. | مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمۡ وَمَا غَوَىٰ ٢ |
| 3. A pa gomd a yõor yamleoog me ye. | وَمَا يَنطِقُ عَنِ ٱلۡهَوَىٰٓ ٣ |
| 4. Rẽndame tɩ yaa wahɩ sẽn tʋmse. | إِنۡ هُوَ إِلَّا وَحۡيٞ يُوحَىٰ ٤ |
| 5. Pãn-kεgeng soab (a Gibriilã) n tɑɑ-a ɑ nengẽ. | عَلَّمَهُۥ شَدِيدُ ٱلۡقُوَىٰ ٥ |
| 6. Nɑɑnd sẽn be neerã, t'ɑ be ɑ yɑlẽ wã tɩ yɑɑ vẽeneg tɩ nɑbiyɑɑmã ne-ɑ. | ذُو مِرَّةٖ فَٱسۡتَوَىٰ ٦ |
| 7. T'a be yĩngr-yĩngri. | وَهُوَ بِٱلۡأُفُقِ ٱلۡأَعۡلَىٰ ٧ |
| 8. Rẽ poorẽ t'a (Gibriilɑ) pẽneg n sig n kolge. | ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ٨ |
| 9. Tɩ yaa wala tãp ne a to sʋk vɩʋʋgo, ma sẽn paood n pa ta rẽ. | فَكَانَ قَابَ قَوۡسَيۡنِ أَوۡ أَدۡنَىٰ ٩ |
| 10. T'ɑ togs Wẽnd yɑmbɑ Mʋhɑmmɑd, bũmb ning A sẽn tʋms-ɑ t'ɑ tɑɑsã. | فَأَوۡحَىٰٓ إِلَىٰ عَبۡدِهِۦ مَآ أَوۡحَىٰ ١٠ |
| 11. Nɑbiyɑɑmã sũurã pa yag bũmb ning a sẽn yã wã ye. | مَا كَذَبَ ٱلۡفُؤَادُ مَا رَأَىٰٓ ١١ |
| 12. Rẽ yĩnga, yãmb wẽeda ne-a no-koεεm bũmb ning a sẽn yã wã zugu? | أَفَتُمَٰرُونَهُۥ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ١٢ |
| 13. La sɩd la hakɩɩka, a leb n yã-a lame yiib-n-soaba. | وَلَقَدۡ رَءَاهُ نَزۡلَةً أُخۡرَىٰ ١٣ |
| 14. Tɑɑb-tεk Mugnugẽ wã (yaa tɩɩg sẽn be saasẽ wã n yaa rʋʋd fãa tεk zĩiga). | عِندَ سِدۡرَةِ ٱلۡمُنتَهَىٰ ١٤ |
| 15. Ma'awaa Arzãnã bee beenẽ ( (lallg zĩig Arzãn) ma (gãag zĩig arzãna) ). | عِندَهَا جَنَّةُ ٱلۡمَأۡوَىٰٓ ١٥ |
| 16. Wakat ning sẽn wa n sigd Sɩdratã(tɩɩgã) zugã, sẽn yɑɑ Wẽnd sɑgellã, bũmb ning sẽn pɑtɑr to wã. | إِذۡ يَغۡشَى ٱلسِّدۡرَةَ مَا يَغۡشَىٰ ١٦ |
| 17. Nɑbiyɑɑmã ninfrã pa wẽnege, a pa kedg me. | مَا زَاغَ ٱلۡبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ١٧ |
| 18. Sɩd la hakɩɩka a yãa a Soabã yel-soalem bεd-bεdã sãnda. | لَقَدۡ رَأَىٰ مِنۡ ءَايَٰتِ رَبِّهِ ٱلۡكُبۡرَىٰٓ ١٨ |
| 19. Rẽ yĩnga yãmb tẽedame tɩ rʋbsã ɑ Laat ne a ʿƲzzaa? | أَفَرَءَيۡتُمُ ٱللَّٰتَ وَٱلۡعُزَّىٰ ١٩ |
| 20. La a Manaat sẽn yaa tãaben-soabã nafdame?. | وَمَنَوٰةَ ٱلثَّالِثَةَ ٱلۡأُخۡرَىٰٓ ٢٠ |
| 21. Yãmb n tar roapã yãmb sẽn nong-b rãmbã, tɩ Yẽ yaool n tar pagbã yãmb sẽn pɑ kisb rãmb n pɑ rɑt-bɑ? | أَلَكُمُ ٱلذَّكَرُ وَلَهُ ٱلۡأُنثَىٰ ٢١ |
| 22. Ad rẽnda yaa zãmb pʋɩɩb moasã wae! | تِلۡكَ إِذٗا قِسۡمَةٞ ضِيزَىٰٓ ٢٢ |
| 23. B pa yɩ rẽnda yʋy bala, yãmb sẽn pʋde, yãmb ne y saam-rãmba, Wẽnd pa sik tagmas a yĩng ye. B sẽn tũudã pa yɩ rẽnda sãmbg lɑ b yõyã yɑm-leedo. La sɩd la hakɩɩka, kãndgr waa bãmb nengẽ sẽn yi b Soabẽ wã. | إِنۡ هِيَ إِلَّآ أَسۡمَآءٞ سَمَّيۡتُمُوهَآ أَنتُمۡ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلۡطَٰنٍۚ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَمَا تَهۡوَى ٱلۡأَنفُسُۖ وَلَقَدۡ جَآءَهُم مِّن رَّبِّهِمُ ٱلۡهُدَىٰٓ ٢٣ |
| 24. Bɩ ninsaal paamda a sẽn tẽed lɑ ɑ saagdẽ wã tɩ rʋbsɑ n sugs-ɑ lɑme wã? | أَمۡ لِلۡإِنسَٰنِ مَا تَمَنَّىٰ ٢٤ |
| 25. Rẽnd yaoolem la rãeenem (Lɑɑhrã ne Dũni wã) bee ne Wẽnde t'A kõt ɑ sẽn rɑt-ɑ. | فَلِلَّهِ ٱلۡأٓخِرَةُ وَٱلۡأُولَىٰ ٢٥ |
| 26. La sõor waoog malεgs sẽn be saasẽ wã, tɩ b susg pa nafd ba fʋɩ rẽnda Wẽnd sẽn kõ sor poore, A sẽn rat-a soaba la A yardẽ. | ۞وَكَم مِّن مَّلَكٖ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ لَا تُغۡنِي شَفَٰعَتُهُمۡ شَيۡـًٔا إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ أَن يَأۡذَنَ ٱللَّهُ لِمَن يَشَآءُ وَيَرۡضَىٰٓ ٢٦ |
| 27. Ad neb nins sẽn pa kõt sɩd ne yaoolem raarã, bãmb pʋtɑ malεgsã pog-yʋy. | إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ لَيُسَمُّونَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةَ تَسۡمِيَةَ ٱلۡأُنثَىٰ ٢٧ |
| 28. La bãmb pa tar bãngr ne rẽnda ye, b sẽn tũudã pa yɩ rẽnda sãmbg bala, la ad sãmbg pa tõe n gɩgd sɩd ba fʋɩ. | وَمَا لَهُم بِهِۦ مِنۡ عِلۡمٍۖ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّۖ وَإِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغۡنِي مِنَ ٱلۡحَقِّ شَيۡـٔٗا ٢٨ |
| 29. Bɩ f ball n bas ned ning sẽn gũt-a a kuidg n yit Tõnd yʋʋrã tẽegre, n pa rat sã n pa Dũni vɩɩmã. | فَأَعۡرِضۡ عَن مَّن تَوَلَّىٰ عَن ذِكۡرِنَا وَلَمۡ يُرِدۡ إِلَّا ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ٢٩ |
| 30. Rẽ la b bãngrã tεka, ad fo Soabã n yɩɩd minim ne ned ning sẽn menem-a n yi A Sorã zugu, Yẽ n leb n yɩɩd minim ne ned ning sẽn kãndg-a. | ذَٰلِكَ مَبۡلَغُهُم مِّنَ ٱلۡعِلۡمِۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعۡلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِمَنِ ٱهۡتَدَىٰ ٣٠ |
| 31. La Wẽnd n so bũmb ning sẽn be saasẽ, la sẽn be tẽng zugu, bʋɩl yĩng t'A na rol neb nins sẽn wẽng-bã b sẽn tʋmã, la A rol neb nins sẽn maneg-bã ne manegre. | وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ لِيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔواْ بِمَا عَمِلُواْ وَيَجۡزِيَ ٱلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ بِٱلۡحُسۡنَى ٣١ |
| 32. Neb nins sẽn zãagd zunuub-bεdã la yel-beedã ralla zunuub-bõonesã, ad fo Soabã yaa yaaf-yaleng Soaba, Yẽ n mi yãmb n yɩɩda, wakat ning A sẽn wa n yẽbg yãmb n yi Tẽngẽ wã, la wakat ning yãmb sẽn wa n yaa bõn-vɩʋʋs n be yãmb ma-rãmbã pʋse, bɩ y ra pẽg y mens ye, Yẽ n yɩɩd minim ne ned ning sẽn zoet-a Wẽnde. | ٱلَّذِينَ يَجۡتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡفَوَٰحِشَ إِلَّا ٱللَّمَمَۚ إِنَّ رَبَّكَ وَٰسِعُ ٱلۡمَغۡفِرَةِۚ هُوَ أَعۡلَمُ بِكُمۡ إِذۡ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ وَإِذۡ أَنتُمۡ أَجِنَّةٞ فِي بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمۡۖ فَلَا تُزَكُّوٓاْ أَنفُسَكُمۡۖ هُوَ أَعۡلَمُ بِمَنِ ٱتَّقَىٰٓ ٣٢ |
| 33. La rẽ yĩnga fo pa yã ned ning sẽn gõd a kuidga? | أَفَرَءَيۡتَ ٱلَّذِي تَوَلَّىٰ ٣٣ |
| 34. La a kõ bilfu, la a monge? | وَأَعۡطَىٰ قَلِيلٗا وَأَكۡدَىٰٓ ٣٤ |
| 35. A tara bãng soaandag tɩ yaa yẽ n ne bɩ? | أَعِندَهُۥ عِلۡمُ ٱلۡغَيۡبِ فَهُوَ يَرَىٰٓ ٣٥ |
| 36. Bɩ b pa kõ-a kɩbar ne bũmb ning sẽn be a Muusa gafẽ wã, | أَمۡ لَمۡ يُنَبَّأۡ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَىٰ ٣٦ |
| 37. La a ɭbraahɩɩm sẽn pids a pʋlengã? | وَإِبۡرَٰهِيمَ ٱلَّذِي وَفَّىٰٓ ٣٧ |
| 38. Tɩ ned fãɑ pa na n tʋk a to zunuub ye. | أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰ ٣٨ |
| 39. La pa be ne ninsaal ralla a sẽn tʋmã. | وَأَن لَّيۡسَ لِلۡإِنسَٰنِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ٣٩ |
| 40. La a tʋʋmã b na yã. | وَأَنَّ سَعۡيَهُۥ سَوۡفَ يُرَىٰ ٤٠ |
| 41. Rẽ poorẽ tɩ b roal-a rol-pidsdga. | ثُمَّ يُجۡزَىٰهُ ٱلۡجَزَآءَ ٱلۡأَوۡفَىٰ ٤١ |
| 42. La yaa fo Soabẽ wã la tεk zĩiga. | وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلۡمُنتَهَىٰ ٤٢ |
| 43. La yell sẽn yalẽ, Yẽ n kɩt tɩ b laadẽ la A kɩt tɩ b kũmdẽ. | وَأَنَّهُۥ هُوَ أَضۡحَكَ وَأَبۡكَىٰ ٤٣ |
| 44. La yell sẽn yalẽ, Yẽ n kʋʋd la A vɩɩmsde. | وَأَنَّهُۥ هُوَ أَمَاتَ وَأَحۡيَا ٤٤ |
| 45. La yell sẽn yalẽ, A naana kõbg a yiibã: rao la paga. | وَأَنَّهُۥ خَلَقَ ٱلزَّوۡجَيۡنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰ ٤٥ |
| 46. Sẽn tũ ne mani wakat ning a sẽn wat n kiigdẽ wã. | مِن نُّطۡفَةٍ إِذَا تُمۡنَىٰ ٤٦ |
| 47. La ad yẽbg-zẽngã bee ne Yẽnda. | وَأَنَّ عَلَيۡهِ ٱلنَّشۡأَةَ ٱلۡأُخۡرَىٰ ٤٧ |
| 48. La yel sẽn yalẽ, Yẽ n maan rakãaglem la A leb n kõ arzεka. | وَأَنَّهُۥ هُوَ أَغۡنَىٰ وَأَقۡنَىٰ ٤٨ |
| 49. La yell sẽn yalẽ, Yẽnda la Sɩʿɩraa Soabã (yaa ãdg yʋʋre tɩ zɩdbã rɑ tũu-ɑ). | وَأَنَّهُۥ هُوَ رَبُّ ٱلشِّعۡرَىٰ ٤٩ |
| 50. La yell sẽn yalẽ, A halka rẽenem ʿAadã (ɑ Hʋʋd nebã). | وَأَنَّهُۥٓ أَهۡلَكَ عَادًا ٱلۡأُولَىٰ ٥٠ |
| 51. La a Ṯamuud, la A ka kell ye. | وَثَمُودَاْ فَمَآ أَبۡقَىٰ ٥١ |
| 52. La a Nuuh nebã hal pĩnda, ad bãmba, bãmb ra yɩɩme n yɩɩd ne wẽgd la kengre. | وَقَوۡمَ نُوحٖ مِّن قَبۡلُۖ إِنَّهُمۡ كَانُواْ هُمۡ أَظۡلَمَ وَأَطۡغَىٰ ٥٢ |
| 53. La a Mutafɩkaat (a Lʋʋt neba), A kibind-b lame. | وَٱلۡمُؤۡتَفِكَةَ أَهۡوَىٰ ٥٣ |
| 54. Tɩ bõr-ba, bũmb ning sẽn bõr-ba. | فَغَشَّىٰهَا مَا غَشَّىٰ ٥٤ |
| 55. La yaa fo Soabã neema bʋgo la f maand sika? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ٥٥ |
| 56. Yãoã yaa bugsd sẽn wõnd bugsdbã sẽn reng tɑɑrã buudu. | هَٰذَا نَذِيرٞ مِّنَ ٱلنُّذُرِ ٱلۡأُولَىٰٓ ٥٦ |
| 57. Pẽnegdã (Dũni yikrã) pẽnegame. | أَزِفَتِ ٱلۡأٓزِفَةُ ٥٧ |
| 58. A pa tar pãrgda, zẽng tɩ pa Wẽnd ye. | لَيۡسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ كَاشِفَةٌ ٥٨ |
| 59. Gom kãngã la yãmb maan yel-soalmã? | أَفَمِنۡ هَٰذَا ٱلۡحَدِيثِ تَعۡجَبُونَ ٥٩ |
| 60. La y laadẽ, n pa kũmdẽ? | وَتَضۡحَكُونَ وَلَا تَبۡكُونَ ٦٠ |
| 61. Tɩ yãmb yaa sẽn wɩsde. | وَأَنتُمۡ سَٰمِدُونَ ٦١ |
| 62. Bɩ y maan suguud n kõ Wẽnde, la y tũ-A. | فَٱسۡجُدُواْۤ لِلَّهِۤ وَٱعۡبُدُواْ۩ ٦٢ |

ﰠ

# **54. Al-Ƙamar**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Dũni yikr pẽnegame tɩ kiuugã pãrge(Nɑbiyɑɑmã wɑkɑtẽ wã) tɩ rẽndɑ yɑɑ yelsolemde n kõ nɑbiyɑɑmã pʋʋsg lɑ tɩlgr be ɑ yĩngɑ. | ٱقۡتَرَبَتِ ٱلسَّاعَةُ وَٱنشَقَّ ٱلۡقَمَرُ ١ |
| 2. La b sã n yã yel-soalmã b balldame la b yetẽ: "yaa tɩɩm sẽn duumdi". | وَإِن يَرَوۡاْ ءَايَةٗ يُعۡرِضُواْ وَيَقُولُواْ سِحۡرٞ مُّسۡتَمِرّٞ ٢ |
| 3. Tɩ b yags la b pʋg b yamleoodo, la yell fãa tara tεka. | وَكَذَّبُواْ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَهۡوَآءَهُمۡۚ وَكُلُّ أَمۡرٖ مُّسۡتَقِرّٞ ٣ |
| 4. La sɩd la hakɩɩka, kibay waa bãmb nengẽ, pεlen-yɩk sẽn be a pʋgẽ. | وَلَقَدۡ جَآءَهُم مِّنَ ٱلۡأَنۢبَآءِ مَا فِيهِ مُزۡدَجَرٌ ٤ |
| 5. Bãng-nafa sẽn ta tεka, la bugsg pa nafd ye. | حِكۡمَةُۢ بَٰلِغَةٞۖ فَمَا تُغۡنِ ٱلنُّذُرُ ٥ |
| 6. Bɩ f gõd kuidg n bas-ba. Raar ning boaandã sẽn boond n tʋgd yell kɑseng sẽn zɩ n yã. | فَتَوَلَّ عَنۡهُمۡۘ يَوۡمَ يَدۡعُ ٱلدَّاعِ إِلَىٰ شَيۡءٖ نُّكُرٍ ٦ |
| 7. B ninã yaa sẽn nodg n yit yaadẽ wã, tɩ bãmb yaa wala sʋy sẽn yelge. | خُشَّعًا أَبۡصَٰرُهُمۡ يَخۡرُجُونَ مِنَ ٱلۡأَجۡدَاثِ كَأَنَّهُمۡ جَرَادٞ مُّنتَشِرٞ ٧ |
| 8. N rondgd n rabd boaandẽ wã. Kɩfr-dãmb yetame: "yãoã yaa keelem raare" | مُّهۡطِعِينَ إِلَى ٱلدَّاعِۖ يَقُولُ ٱلۡكَٰفِرُونَ هَٰذَا يَوۡمٌ عَسِرٞ ٨ |
| 9. A Nuuh nebã ra yagsa bãmb taoore, n yags Tõnd yambã la b yeel tɩ yaa gãeenga, la b yɩk a pεlenga. | ۞كَذَّبَتۡ قَبۡلَهُمۡ قَوۡمُ نُوحٖ فَكَذَّبُواْ عَبۡدَنَا وَقَالُواْ مَجۡنُونٞ وَٱزۡدُجِرَ ٩ |
| 10. T'a bool a Soabã: ad mam yaa b sẽn wil-a soaba, bɩ F sõnge. | فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنِّي مَغۡلُوبٞ فَٱنتَصِرۡ ١٠ |
| 11. Tɩ Tõnd pak saag rag-noyã tɩ yaa koom sẽn kiigdi. | فَفَتَحۡنَآ أَبۡوَٰبَ ٱلسَّمَآءِ بِمَآءٖ مُّنۡهَمِرٖ ١١ |
| 12. La d pãrg Tẽngã t'a yaa ko-ninim tɩ koomã yek taab yell zug sẽn da korde. | وَفَجَّرۡنَا ٱلۡأَرۡضَ عُيُونٗا فَٱلۡتَقَى ٱلۡمَآءُ عَلَىٰٓ أَمۡرٖ قَدۡ قُدِرَ ١٢ |
| 13. La D rɩk-a ra-pɛgd la bay zugu (koglgo.) | وَحَمَلۡنَٰهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلۡوَٰحٖ وَدُسُرٖ ١٣ |
| 14. T'a zoetẽ, Tõnd nenem pʋgẽ tɩ yaa rolbo, n nɑ n sõng ned ninga b sẽn kɩɩs-a (A Nuuh). | تَجۡرِي بِأَعۡيُنِنَا جَزَآءٗ لِّمَن كَانَ كُفِرَ ١٤ |
| 15. La sɩd la hakɩɩka Tõnd bas-a lame t'a yaa yel-soalma, la rẽ yĩnga tẽegd beeme bɩ? | وَلَقَد تَّرَكۡنَٰهَآ ءَايَةٗ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ ١٥ |
| 16. La Mam naongã ne M bugsgã yɩɩ wãn-wãna? | فَكَيۡفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ١٦ |
| 17. La sɩd la hakɩɩka Tõnd yolsa Alkʋrãanã tẽegr yĩnga, la tẽegd beeme bɩ? | وَلَقَدۡ يَسَّرۡنَا ٱلۡقُرۡءَانَ لِلذِّكۡرِ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ ١٧ |
| 18. A Aad rãmb yagsame, la Mam naonga ne M bugsgã yɩɩ wãn-wãna? | كَذَّبَتۡ عَادٞ فَكَيۡفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ١٨ |
| 19. Tõnd tʋmsa seb-kεgeng b zug ra-toog raar sẽn duumdi. | إِنَّآ أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ رِيحٗا صَرۡصَرٗا فِي يَوۡمِ نَحۡسٖ مُّسۡتَمِرّٖ ١٩ |
| 20. A lugsda neba, tɩ b yaa wala tamar-tɩɩs yẽg sẽn võoge. | تَنزِعُ ٱلنَّاسَ كَأَنَّهُمۡ أَعۡجَازُ نَخۡلٖ مُّنقَعِرٖ ٢٠ |
| 21. La Mam naongã ne M bugsgã yɩɩ wãn-wãna? | فَكَيۡفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ٢١ |
| 22. La sɩd la hakɩɩka Tõnd yolsa Alkʋrãanã tẽegr yĩnga, la tẽegd beeme bɩɩ? | وَلَقَدۡ يَسَّرۡنَا ٱلۡقُرۡءَانَ لِلذِّكۡرِ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ ٢٢ |
| 23. Ad a Ṯamuud rãmb kɩɩsa bugsgã. | كَذَّبَتۡ ثَمُودُ بِٱلنُّذُرِ ٢٣ |
| 24. Tɩ b yeele: "ninsaal a yembr tõnd pʋgẽ la tõnd pʋgda? Ad tõnd wakat-kãngã d bee meneng la gãeemd pʋga". | فَقَالُوٓاْ أَبَشَرٗا مِّنَّا وَٰحِدٗا نَّتَّبِعُهُۥٓ إِنَّآ إِذٗا لَّفِي ضَلَٰلٖ وَسُعُرٍ ٢٤ |
| 25. Rẽ yĩnga b sika tẽn-tʋʋmdã yẽ zug bal tõnd sʋka? A rag n yaa zĩrimbe-neda n yaa waoog-m-meng soaba". | أَءُلۡقِيَ ٱلذِّكۡرُ عَلَيۡهِ مِنۢ بَيۡنِنَا بَلۡ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٞ ٢٥ |
| 26. Beoogo b na bãng ãnd la zĩrimbe-ned n yaa waoog-m-meng soaba. | سَيَعۡلَمُونَ غَدٗا مَّنِ ٱلۡكَذَّابُ ٱلۡأَشِرُ ٢٦ |
| 27. Tõnd n tʋms yʋgemdã, tɩ yaa zarbg ne-ba, bɩ f koll-ba la f maan sugri. | إِنَّا مُرۡسِلُواْ ٱلنَّاقَةِ فِتۡنَةٗ لَّهُمۡ فَٱرۡتَقِبۡهُمۡ وَٱصۡطَبِرۡ ٢٧ |
| 28. La f togs-b tɩ koomã yaa sẽn pʋɩ bãmb (ne yʋgemdã) sʋka, ned fãa wata a yũub (raare). | وَنَبِّئۡهُمۡ أَنَّ ٱلۡمَآءَ قِسۡمَةُۢ بَيۡنَهُمۡۖ كُلُّ شِرۡبٖ مُّحۡتَضَرٞ ٢٨ |
| 29. Tɩ b bool b tũud-n-taagã, t'a rɩk (a sʋʋgã) n kõs (-a). | فَنَادَوۡاْ صَاحِبَهُمۡ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ ٢٩ |
| 30. La Mam naongã ne M bugsgã yɩɩ wãn-wãna? | فَكَيۡفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ٣٠ |
| 31. Tõnd tʋmsa b zug kaas-vuka, tɩ b lebg wala yãgr moodo. | إِنَّآ أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ فَكَانُواْ كَهَشِيمِ ٱلۡمُحۡتَظِرِ ٣١ |
| 32. La sɩd la hakɩɩka Tõnd yolsa Alkʋrãanã tẽegr yĩnga, la tẽegd beeme bɩ? | وَلَقَدۡ يَسَّرۡنَا ٱلۡقُرۡءَانَ لِلذِّكۡرِ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ ٣٢ |
| 33. A Lʋʋt nebã kɩɩsa Bugsgã. | كَذَّبَتۡ قَوۡمُ لُوطِۭ بِٱلنُّذُرِ ٣٣ |
| 34. Tõnd tʋmsa b zug sob-fãeedga, sã n ka a Lʋʋṭ zakã rãmb bala, Tõnd tɩlg-b lame tõd-beoog wakato. | إِنَّآ أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمۡ حَاصِبًا إِلَّآ ءَالَ لُوطٖۖ نَّجَّيۡنَٰهُم بِسَحَرٖ ٣٤ |
| 35. Yaa neema sẽn yi Tõnd nengẽ, yaa woto bal la D rond sẽn pʋʋs-a barka. | نِّعۡمَةٗ مِّنۡ عِندِنَاۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي مَن شَكَرَ ٣٥ |
| 36. La sɩd la hakɩɩka, ad a bugs-b lame ne tõnd yõk-kεgengã tɩ b kɩɩs Bugsgã. | وَلَقَدۡ أَنذَرَهُم بَطۡشَتَنَا فَتَمَارَوۡاْ بِٱلنُّذُرِ ٣٦ |
| 37. La sɩd la hakɩɩka b ro-a lame t'a bɑs bãmb ne ɑ sãambã, tɩ Tõnd yẽes b ninã, bɩ y lemb Mam namsgã la M Bugsgã. | وَلَقَدۡ رَٰوَدُوهُ عَن ضَيۡفِهِۦ فَطَمَسۡنَآ أَعۡيُنَهُمۡ فَذُوقُواْ عَذَابِي وَنُذُرِ ٣٧ |
| 38. Sɩd la hakɩɩka, naong sẽn tabe n vẽeg-b yibeoogo. | وَلَقَدۡ صَبَّحَهُم بُكۡرَةً عَذَابٞ مُّسۡتَقِرّٞ ٣٨ |
| 39. Bɩ y lemb Mam naongã la M Bugsgã. | فَذُوقُواْ عَذَابِي وَنُذُرِ ٣٩ |
| 40. La sɩd la hakɩɩka Tõnd yolsa Alkʋrãanã tẽegr yĩnga, la tẽegd beeme bɩ? | وَلَقَدۡ يَسَّرۡنَا ٱلۡقُرۡءَانَ لِلذِّكۡرِ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ ٤٠ |
| 41. Sɩd la hakɩɩka bugsgã waa a Fɩr-aoon zakã rãmbẽ. | وَلَقَدۡ جَآءَ ءَالَ فِرۡعَوۡنَ ٱلنُّذُرُ ٤١ |
| 42. B yagsa Tõnd yel-soalmã gilli, tɩ Tõnd yõk-b Wilb Naab sẽn yaa Tõogd yõkre. | كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذۡنَٰهُمۡ أَخۡذَ عَزِيزٖ مُّقۡتَدِرٍ ٤٢ |
| 43. Rẽ yĩnga yaa yãmb (Mak) kɩfr-dãmba! yãmb sõmblem n yɩɩd nin-kãeesã bɩ, bɩ yãmb tara põsg zĩig gaf rãmbã pʋgẽ? | أَكُفَّارُكُمۡ خَيۡرٞ مِّنۡ أُوْلَٰٓئِكُمۡ أَمۡ لَكُم بَرَآءَةٞ فِي ٱلزُّبُرِ ٤٣ |
| 44. Bɩ b yetame: "tõnd yaa zãma, d na tõoge". | أَمۡ يَقُولُونَ نَحۡنُ جَمِيعٞ مُّنتَصِرٞ ٤٤ |
| 45. B na n sãeega zãma wã tɩ b gõd kuidsi. | سَيُهۡزَمُ ٱلۡجَمۡعُ وَيُوَلُّونَ ٱلدُّبُرَ ٤٥ |
| 46. Pa woto ye, Dũni wã yikr la b sεka, la Dũni wã yikr me n yɩɩd wẽng la toolem. | بَلِ ٱلسَّاعَةُ مَوۡعِدُهُمۡ وَٱلسَّاعَةُ أَدۡهَىٰ وَأَمَرُّ ٤٦ |
| 47. Ad nin-wẽnsã bee meneng pʋgẽ la bug-witim. | إِنَّ ٱلۡمُجۡرِمِينَ فِي ضَلَٰلٖ وَسُعُرٖ ٤٧ |
| 48. Raar ning b sẽn na n vuud-b bugmã pʋgẽ b nemsã zugu "lemb-y Sakar sɩɩsgo". | يَوۡمَ يُسۡحَبُونَ فِي ٱلنَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمۡ ذُوقُواْ مَسَّ سَقَرَ ٤٨ |
| 49. Ad Tõndo, bũmbã fãa D naan-a-la ne geelgo. | إِنَّا كُلَّ شَيۡءٍ خَلَقۡنَٰهُ بِقَدَرٖ ٤٩ |
| 50. La Tõnd yεlã pa yɩ rẽnda vũka, wala nif kamsgo. | وَمَآ أَمۡرُنَآ إِلَّا وَٰحِدَةٞ كَلَمۡحِۭ بِٱلۡبَصَرِ ٥٠ |
| 51. La sɩd la hakɩɩka Tõnd halka yãmb buudu, la rẽ yĩnga tẽegd beeme bɩ? | وَلَقَدۡ أَهۡلَكۡنَآ أَشۡيَاعَكُمۡ فَهَلۡ مِن مُّدَّكِرٖ ٥١ |
| 52. La bũmb fãa b sẽn tʋmã bee gaf rãmbẽ. | وَكُلُّ شَيۡءٖ فَعَلُوهُ فِي ٱلزُّبُرِ ٥٢ |
| 53. La sẽn paood fãa, la sẽn bedme, gʋlsame. | وَكُلُّ صَغِيرٖ وَكَبِيرٖ مُّسۡتَطَرٌ ٥٣ |
| 54. Ad wẽn-zoεtbã bee arzãn-rãmb pʋsẽ la ko-soodo. | إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي جَنَّٰتٖ وَنَهَرٖ ٥٤ |
| 55. Sɩd zĩndg zĩigẽ, Naab sẽn yaa tõog Soab nengẽ. | فِي مَقۡعَدِ صِدۡقٍ عِندَ مَلِيكٖ مُّقۡتَدِرِۭ ٥٥ |

ﰠ

# **55. Arrahmaan**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yols-kεgeng Naaba. | ٱلرَّحۡمَٰنُ ١ |
| 2. A wilga Alkʋrãanã. | عَلَّمَ ٱلۡقُرۡءَانَ ٢ |
| 3. A naana ninsaalã. | خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ ٣ |
| 4. A wilg-a-la zelem-pεka. | عَلَّمَهُ ٱلۡبَيَانَ ٤ |
| 5. Wĩndgã ne kiuugã, yaa geelg tεkẽ. | ٱلشَّمۡسُ وَٱلۡقَمَرُ بِحُسۡبَانٖ ٥ |
| 6. Adsã ne tɩɩsã maanda Suguudu. | وَٱلنَّجۡمُ وَٱلشَّجَرُ يَسۡجُدَانِ ٦ |
| 7. La saagã, A zẽk-a lame, la A ning tẽeg tɩrga. | وَٱلسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ ٱلۡمِيزَانَ ٧ |
| 8. Tɩ y ra kedg magbẽ wã ye. | أَلَّا تَطۡغَوۡاْ فِي ٱلۡمِيزَانِ ٨ |
| 9. La y yãnes ne magbã ne tẽeg tɩrg la y ra boog magbã ye. | وَأَقِيمُواْ ٱلۡوَزۡنَ بِٱلۡقِسۡطِ وَلَا تُخۡسِرُواْ ٱلۡمِيزَانَ ٩ |
| 10. La Tẽnga, A rɩgl-a-la bõn-naandsã yĩnga. | وَٱلۡأَرۡضَ وَضَعَهَا لِلۡأَنَامِ ١٠ |
| 11. Tɩ-biis be a pʋgẽ la tamar-tɩɩse sẽn tar wʋʋdo. | فِيهَا فَٰكِهَةٞ وَٱلنَّخۡلُ ذَاتُ ٱلۡأَكۡمَامِ ١١ |
| 12. La bõn-bεεl sẽn tar pʋgd la (Rɑyhɑɑn) mõog sẽn tɑr yũ-noodo. | وَٱلۡحَبُّ ذُو ٱلۡعَصۡفِ وَٱلرَّيۡحَانُ ١٢ |
| 13. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٣ |
| 14. A naana ninsaalã ne tãm-maasr sẽn kʋɩ n lebg koe-koe wala yagd sẽn zugi. | خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ مِن صَلۡصَٰلٖ كَٱلۡفَخَّارِ ١٤ |
| 15. la A naan zĩn-dãmbã ne bug-witim. | وَخَلَقَ ٱلۡجَآنَّ مِن مَّارِجٖ مِّن نَّارٖ ١٥ |
| 16. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٦ |
| 17. Wĩnto-pʋkdgẽ a yiib Naab la wĩnto-lʋɩɩngẽ a yiib Naaba. | رَبُّ ٱلۡمَشۡرِقَيۡنِ وَرَبُّ ٱلۡمَغۡرِبَيۡنِ ١٧ |
| 18. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ١٨ |
| 19. A basa mogã a yiibã tɩ b yekd taaba. | مَرَجَ ٱلۡبَحۡرَيۡنِ يَلۡتَقِيَانِ ١٩ |
| 20. B yiibã sʋka kogr n be, b pa zʋʋgd taab ye. | بَيۡنَهُمَا بَرۡزَخٞ لَّا يَبۡغِيَانِ ٢٠ |
| 21. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢١ |
| 22. Yitame, b yiibã pʋgẽ, Lʋʋlʋʋ la Margεεne. | يَخۡرُجُ مِنۡهُمَا ٱللُّؤۡلُؤُ وَٱلۡمَرۡجَانُ ٢٢ |
| 23. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٣ |
| 24. La a tara kogend-zãnds mogrã pʋgẽ tɩ yaa wala tãmse. | وَلَهُ ٱلۡجَوَارِ ٱلۡمُنشَـَٔاتُ فِي ٱلۡبَحۡرِ كَٱلۡأَعۡلَٰمِ ٢٤ |
| 25. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٥ |
| 26. Sẽn be (Tẽngã) zug fãa nɑ n sɑɑme. | كُلُّ مَنۡ عَلَيۡهَا فَانٖ ٢٦ |
| 27. Fo Soabã bal n paade, Waooglem Naaba, la Waoogr Naaba. | وَيَبۡقَىٰ وَجۡهُ رَبِّكَ ذُو ٱلۡجَلَٰلِ وَٱلۡإِكۡرَامِ ٢٧ |
| 28. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٢٨ |
| 29. Sẽn be saasẽ la tẽng bõosd-A lame, raar fãa A bee tʋʋmd pʋgẽ. | يَسۡـَٔلُهُۥ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ كُلَّ يَوۡمٍ هُوَ فِي شَأۡنٖ ٢٩ |
| 30. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٠ |
| 31. D na n yãkɑ wɑkɑt yãmb (bʋʋdã) yĩnga, yãmb ɑ bõn-zɩsd a yiibu(ninsɑɑlbã lɑ zĩndãmbã)! | سَنَفۡرُغُ لَكُمۡ أَيُّهَ ٱلثَّقَلَانِ ٣١ |
| 32. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٢ |
| 33. Yaa yãmb zĩn-rãmb la ninsaalb zãma, yãmb sã n tõe n yi saasã la Tẽngã vɩʋʋgẽ, bɩ y yi, yãmb pa yit rẽnda ne tõogo. | يَٰمَعۡشَرَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ إِنِ ٱسۡتَطَعۡتُمۡ أَن تَنفُذُواْ مِنۡ أَقۡطَارِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ فَٱنفُذُواْۚ لَا تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلۡطَٰنٖ ٣٣ |
| 34. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٤ |
| 35. B tʋmsda yãmb y yiibã zug bug-pãrs la bug-zõose (ma zũud sẽn yẽnege) tɩ yãmb y yiibã pa paamd sõngr ye. | يُرۡسَلُ عَلَيۡكُمَا شُوَاظٞ مِّن نَّارٖ وَنُحَاسٞ فَلَا تَنتَصِرَانِ ٣٥ |
| 36. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٦ |
| 37. La saagã sã n wa pãrg n lebg miuug wala rãngo. | فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتۡ وَرۡدَةٗ كَٱلدِّهَانِ ٣٧ |
| 38. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٣٨ |
| 39. La ba-raare, zĩn-dãmb la ninsaalb pa soakd-A b zunuub yell ye. | فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يُسۡـَٔلُ عَن ذَنۢبِهِۦٓ إِنسٞ وَلَا جَآنّٞ ٣٩ |
| 40. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٤٠ |
| 41. B bãngda nin-wẽensã ne b tagmasã, tɩ b yõkd-b ne rĩ-gĩin la na-tɑgdɑ. | يُعۡرَفُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ بِسِيمَٰهُمۡ فَيُؤۡخَذُ بِٱلنَّوَٰصِي وَٱلۡأَقۡدَامِ ٤١ |
| 42. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٤٢ |
| 43. Yaa wãnde la Gεhɑnnem ning nin-wẽensã sẽn yagsd-a wã. | هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا ٱلۡمُجۡرِمُونَ ٤٣ |
| 44. B gild a (Bʋgmã) sʋka la ko-kaeeds sẽn ta tεk sʋka. | يَطُوفُونَ بَيۡنَهَا وَبَيۡنَ حَمِيمٍ ءَانٖ ٤٤ |
| 45. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٤٥ |
| 46. La be ne ned ning sẽn yaeesd yɑlsgã ɑ Soabã tɑoorã Arzãn a yiibu. | وَلِمَنۡ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ جَنَّتَانِ ٤٦ |
| 47. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٤٧ |
| 48. Arzẽn ɑ yiibu sẽn tar wil a yiib sẽn ya bãmm, | ذَوَاتَآ أَفۡنَانٖ ٤٨ |
| 49. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٤٩ |
| 50. Be b yiibã pʋgẽ, ko-nin a yiib n zoete. | فِيهِمَا عَيۡنَانِ تَجۡرِيَانِ ٥٠ |
| 51. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥١ |
| 52. Be a yiibã pʋgẽ, sẽn yi tɩ-biis fãa buudu, kõbg a yiibu. | فِيهِمَا مِن كُلِّ فَٰكِهَةٖ زَوۡجَانِ ٥٢ |
| 53. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥٣ |
| 54. B yaa sẽn kɩl gãt zutu, a fu-tɩʋʋdsã yaa ɭstabrak (fu-faas sẽn bʋgse) la arzãn a yiibã tɩ-biisã pẽeme. | مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ فُرُشِۭ بَطَآئِنُهَا مِنۡ إِسۡتَبۡرَقٖۚ وَجَنَى ٱلۡجَنَّتَيۡنِ دَانٖ ٥٤ |
| 55. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥٥ |
| 56. Ges koees rãmb n (Huur Aεεn) be b pʋgẽ, ninsaalb pa sɩɩs-b bãmb (sɩdbã) taoore, pa zĩn-dãmba. | فِيهِنَّ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرۡفِ لَمۡ يَطۡمِثۡهُنَّ إِنسٞ قَبۡلَهُمۡ وَلَا جَآنّٞ ٥٦ |
| 57. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥٧ |
| 58. B yaa wala Yaakʋʋt la Margεεn. | كَأَنَّهُنَّ ٱلۡيَاقُوتُ وَٱلۡمَرۡجَانُ ٥٨ |
| 59. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٥٩ |
| 60. Rẽ yĩnga manegr tara rolb tɩ sã n pa manegre? | هَلۡ جَزَآءُ ٱلۡإِحۡسَٰنِ إِلَّا ٱلۡإِحۡسَٰنُ ٦٠ |
| 61. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦١ |
| 62. Sẽn leb n paasd bãmb b yiibã, yaa arzãn a yiib yεsa. | وَمِن دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ٦٢ |
| 63. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦٣ |
| 64. Sẽn yaa kẽeg n bĩmi. | مُدۡهَآمَّتَانِ ٦٤ |
| 65. La yaa yãmb y yiibã Soabã neemãa bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦٥ |
| 66. Ko-nin a yiib n be b yiibã pʋgẽ n fudgdẽ. | فِيهِمَا عَيۡنَانِ نَضَّاخَتَانِ ٦٦ |
| 67. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦٧ |
| 68. Tɩ-biis n be b yiibã pʋgẽ, la tamar-tɩɩs la Rommaan (gerenadiye). | فِيهِمَا فَٰكِهَةٞ وَنَخۡلٞ وَرُمَّانٞ ٦٨ |
| 69. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٦٩ |
| 70. Pʋg-sõms n be a pʋgẽ n yaa pʋg-neeba. | فِيهِنَّ خَيۡرَٰتٌ حِسَانٞ ٧٠ |
| 71. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧١ |
| 72. Pʋg-nin-sabl sẽn ya yõk-m-mens-rãmb n be zãn tẽngre. | حُورٞ مَّقۡصُورَٰتٞ فِي ٱلۡخِيَامِ ٧٢ |
| 73. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧٣ |
| 74. Ninsaalb pa sɩɩs-ba, bãmb (sɩdbã) taoor ye, pa zĩn-dãmba. | لَمۡ يَطۡمِثۡهُنَّ إِنسٞ قَبۡلَهُمۡ وَلَا جَآنّٞ ٧٤ |
| 75. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧٥ |
| 76. Tɩ b yaa sẽn kɩl zu-kogs zut sẽn yaa kẽese, la fu-wʋgdɩ sẽn yaa neere. | مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ رَفۡرَفٍ خُضۡرٖ وَعَبۡقَرِيٍّ حِسَانٖ ٧٦ |
| 77. La yaa yãmb y yiibã Soabã neema bʋg la y yagsda? | فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ٧٧ |
| 78. Fo Soabã yʋʋr tar barka, sẽn yaa Waooglem la Waoogr Naaba. | تَبَٰرَكَ ٱسۡمُ رَبِّكَ ذِي ٱلۡجَلَٰلِ وَٱلۡإِكۡرَامِ ٧٨ |

ﰠ

# **56. Al-Waaƙɩ`a**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yɩɩbã sã n wa yɩ (Dũni wã yikri). | إِذَا وَقَعَتِ ٱلۡوَاقِعَةُ ١ |
| 2. Yɑgsd pa nɑ n zĩnd a wakatã n kɩɩsd ɑ yɩɩbã ye. | لَيۡسَ لِوَقۡعَتِهَا كَاذِبَةٌ ٢ |
| 3. N sikdẽ (neb kẽera) la a zẽkdẽ (neb kẽere). | خَافِضَةٞ رَّافِعَةٌ ٣ |
| 4. B sã n wa rigims Tẽngã rigimsg tεkẽ. | إِذَا رُجَّتِ ٱلۡأَرۡضُ رَجّٗا ٤ |
| 5. Tɩ tãensã sãeeg sãeegr tεkẽ. | وَبُسَّتِ ٱلۡجِبَالُ بَسّٗا ٥ |
| 6. N lebg wala tom sẽn sẽege. | فَكَانَتۡ هَبَآءٗ مُّنۢبَثّٗا ٦ |
| 7. Tɩ yãmb yɩ kõbg a tãabo. | وَكُنتُمۡ أَزۡوَٰجٗا ثَلَٰثَةٗ ٧ |
| 8. La rɩtg zãma wã, bõe la rɩtg zãma? | فَأَصۡحَٰبُ ٱلۡمَيۡمَنَةِ مَآ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَيۡمَنَةِ ٨ |
| 9. La goabg zãma wã, bõe la goabg zãma? | وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡمَشۡـَٔمَةِ مَآ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَشۡـَٔمَةِ ٩ |
| 10. La põsdbã sẽn yaa põsdbã. | وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلسَّٰبِقُونَ ١٠ |
| 11. Bãmb la b sẽn pẽneg-b rãmb ne Wẽndã. | أُوْلَٰٓئِكَ ٱلۡمُقَرَّبُونَ ١١ |
| 12. B bee neema arzãn-rãmbã pʋsẽ. | فِي جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ١٢ |
| 13. B yɑɑ sul wʋsg sẽn yi rãeenem rãmbẽ wã. | ثُلَّةٞ مِّنَ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٣ |
| 14. La bilf sẽn yi yaoolem rãmbẽ. | وَقَلِيلٞ مِّنَ ٱلۡأٓخِرِينَ ١٤ |
| 15. N be gãas zut sẽn nags ne sãnem. | عَلَىٰ سُرُرٖ مَّوۡضُونَةٖ ١٥ |
| 16. B yaa sẽn kɩl a zug n togl taaba. | مُّتَّكِـِٔينَ عَلَيۡهَا مُتَقَٰبِلِينَ ١٦ |
| 17. Kom-bãaneg n gilimd b zutu sẽn yaa duumdba. | يَطُوفُ عَلَيۡهِمۡ وِلۡدَٰنٞ مُّخَلَّدُونَ ١٧ |
| 18. Ne ko-teese sẽn tɑr yʋʋse, la ko-tees sẽn pɑ tar yʋʋse la rãɑm sẽn zoet ɑrzẽnɑ pʋgẽ. | بِأَكۡوَابٖ وَأَبَارِيقَ وَكَأۡسٖ مِّن مَّعِينٖ ١٨ |
| 19. B zut pa zabd a pʋgẽ, b yam pa yikd me. | لَّا يُصَدَّعُونَ عَنۡهَا وَلَا يُنزِفُونَ ١٩ |
| 20. La tɩ-biis sẽn yaa bãmb sẽn tũusdi, b sẽn rate. | وَفَٰكِهَةٖ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ٢٠ |
| 21. La Liuuli nemd sẽn yaa bũmb ning bãmb sẽn nonge. | وَلَحۡمِ طَيۡرٖ مِّمَّا يَشۡتَهُونَ ٢١ |
| 22. La Huurun ʿAyn (pʋg-nin-yalems sẽn yaa neere). | وَحُورٌ عِينٞ ٢٢ |
| 23. Sẽn yaa wala lʋ'ʋlʋ'ʋ (kĩndi) sẽn be zẽeng mumd pʋgẽ. | كَأَمۡثَٰلِ ٱللُّؤۡلُوِٕ ٱلۡمَكۡنُونِ ٢٣ |
| 24. Tɩ yaa rolb ne bũmb ning bãmb sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã. | جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢٤ |
| 25. B pa wʋmd gom-zaal a pʋgẽ, b pa wʋmd gom-beed me. | لَا يَسۡمَعُونَ فِيهَا لَغۡوٗا وَلَا تَأۡثِيمًا ٢٥ |
| 26. Sã n pa sẽn yete :"tɩlgre! Tɩlgre". | إِلَّا قِيلٗا سَلَٰمٗا سَلَٰمٗا ٢٦ |
| 27. La rɩtg zãma wã, bõe la rɩtg zãma? | وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡيَمِينِ مَآ أَصۡحَٰبُ ٱلۡيَمِينِ ٢٧ |
| 28. Bãmb bee mugnug tɩɩs tẽngr sẽn bale (pa tar gõose). | فِي سِدۡرٖ مَّخۡضُودٖ ٢٨ |
| 29. La banand sẽn gĩni. | وَطَلۡحٖ مَّنضُودٖ ٢٩ |
| 30. La maasem sẽn yadge. | وَظِلّٖ مَّمۡدُودٖ ٣٠ |
| 31. La koom sẽn kiigdi. | وَمَآءٖ مَّسۡكُوبٖ ٣١ |
| 32. La tɩ-biis wʋsgo. | وَفَٰكِهَةٖ كَثِيرَةٖ ٣٢ |
| 33. Pa tar wãagre, pa mongr me. | لَّا مَقۡطُوعَةٖ وَلَا مَمۡنُوعَةٖ ٣٣ |
| 34. La gãt sẽn zẽke. | وَفُرُشٖ مَّرۡفُوعَةٍ ٣٤ |
| 35. Tõnd yẽbga bãmb yẽbgr tεkẽ. | إِنَّآ أَنشَأۡنَٰهُنَّ إِنشَآءٗ ٣٥ |
| 36. N maan-b tɩ b yaa pʋg-sɑdba. | فَجَعَلۡنَٰهُنَّ أَبۡكَارًا ٣٦ |
| 37. N yaa rʋla n yaa reem-n-taase. | عُرُبًا أَتۡرَابٗا ٣٧ |
| 38. Tɩ yɑɑ sẽn nɑ n kõ rɩtg zãma wã. | لِّأَصۡحَٰبِ ٱلۡيَمِينِ ٣٨ |
| 39. B sul wʋsg sẽn yi rãeenem rãmbẽ wã. | ثُلَّةٞ مِّنَ ٱلۡأَوَّلِينَ ٣٩ |
| 40. La sul wʋsg sẽn yi yaoolem rãmbẽ wã. | وَثُلَّةٞ مِّنَ ٱلۡأٓخِرِينَ ٤٠ |
| 41. La goabg zãma wã, bõe la goabg zãma? | وَأَصۡحَٰبُ ٱلشِّمَالِ مَآ أَصۡحَٰبُ ٱلشِّمَالِ ٤١ |
| 42. Bãmb bee seb-tʋʋlg pʋgẽ la ko-kaeedga. | فِي سَمُومٖ وَحَمِيمٖ ٤٢ |
| 43. La maasem sẽn sobg ne bug zõose. | وَظِلّٖ مِّن يَحۡمُومٖ ٤٣ |
| 44. Pa maase, pa nafd me. | لَّا بَارِدٖ وَلَا كَرِيمٍ ٤٤ |
| 45. Bãmb ra yɩɩme, wãnda taoore, n yaa wʋm-noog rãmba. | إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَبۡلَ ذَٰلِكَ مُتۡرَفِينَ ٤٥ |
| 46. B na n tigim-b lame n tʋg wakat ning b sẽn mi wã. | وَكَانُواْ يُصِرُّونَ عَلَى ٱلۡحِنثِ ٱلۡعَظِيمِ ٤٦ |
| 47. B ra yɩɩme n yetẽ: "rẽ yĩnga tõnd sã n ki n lebg tom la kõba, rẽ yĩng tõnd yaa b sẽn na n yik-b rãmba? | وَكَانُواْ يَقُولُونَ أَئِذَا مِتۡنَا وَكُنَّا تُرَابٗا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبۡعُوثُونَ ٤٧ |
| 48. Ne tõnd saam rẽemsã fãa? | أَوَءَابَآؤُنَا ٱلۡأَوَّلُونَ ٤٨ |
| 49. Yeele: "ad rẽenem rãmbã la yaoolem rãmba. | قُلۡ إِنَّ ٱلۡأَوَّلِينَ وَٱلۡأٓخِرِينَ ٤٩ |
| 50. B na n tigim-b lame n tʋg wakat ning b sẽn mi wã. | لَمَجۡمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَٰتِ يَوۡمٖ مَّعۡلُومٖ ٥٠ |
| 51. Rẽ poorẽ, ad yãmba, yãmb a mẽnemdba n yaa yagsdba! | ثُمَّ إِنَّكُمۡ أَيُّهَا ٱلضَّآلُّونَ ٱلۡمُكَذِّبُونَ ٥١ |
| 52. La tɩ yãmb na rɩ Zakʋʋm tɩɩgã (Tok sẽneg tɩɩga). | لَأٓكِلُونَ مِن شَجَرٖ مِّن زَقُّومٖ ٥٢ |
| 53. N pids pʋsã ne-a. | فَمَالِـُٔونَ مِنۡهَا ٱلۡبُطُونَ ٥٣ |
| 54. N yũud a zug ko-kaeedse. | فَشَٰرِبُونَ عَلَيۡهِ مِنَ ٱلۡحَمِيمِ ٥٤ |
| 55. N yũud-a, yʋgemd sẽn tar koyũud n pa tɩgd bãag yũubu". | فَشَٰرِبُونَ شُرۡبَ ٱلۡهِيمِ ٥٥ |
| 56. Wãnde la bãmb sigb zĩig Rolbã raare. | هَٰذَا نُزُلُهُمۡ يَوۡمَ ٱلدِّينِ ٥٦ |
| 57. Tõnd n naan yãmba, y pa na n kõ sɩda? | نَحۡنُ خَلَقۡنَٰكُمۡ فَلَوۡلَا تُصَدِّقُونَ ٥٧ |
| 58. Yãmb pa yã bũmb ning y sẽn kiigd sẽn yaa mani wã?. | أَفَرَءَيۡتُم مَّا تُمۡنُونَ ٥٨ |
| 59. Yaa yãmb n naand-a bɩ yaa Tõnd la Naand-a? | ءَأَنتُمۡ تَخۡلُقُونَهُۥٓ أَمۡ نَحۡنُ ٱلۡخَٰلِقُونَ ٥٩ |
| 60. Tõnd korda kũumã yãmb pʋgẽ, la bũmb ka tõe n gɩdg Tõndo. | نَحۡنُ قَدَّرۡنَا بَيۡنَكُمُ ٱلۡمَوۡتَ وَمَا نَحۡنُ بِمَسۡبُوقِينَ ٦٠ |
| 61. Tɩ D tedg yãmb bilgri, la D yẽbg yãmb y sẽn pa mi pʋgẽ. | عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ أَمۡثَٰلَكُمۡ وَنُنشِئَكُمۡ فِي مَا لَا تَعۡلَمُونَ ٦١ |
| 62. La sɩd la hakɩɩka yãmb bãnga yẽbg rãeengã, yãmb pa na n tẽege? | وَلَقَدۡ عَلِمۡتُمُ ٱلنَّشۡأَةَ ٱلۡأُولَىٰ فَلَوۡلَا تَذَكَّرُونَ ٦٢ |
| 63. Yãmb pa yã bũmb ning yãmb sẽn koodã, | أَفَرَءَيۡتُم مَّا تَحۡرُثُونَ ٦٣ |
| 64. Yaa yãmb n kood-a bɩ, bɩ yaa Tõnd la Koaadba? | ءَأَنتُمۡ تَزۡرَعُونَهُۥٓ أَمۡ نَحۡنُ ٱلزَّٰرِعُونَ ٦٤ |
| 65. La tɩ Tõnd sã n da tʋlla, D na maan-a t'a yaa sẽn zendge, tɩ yãmb kell n maan yel-soalma. | لَوۡ نَشَآءُ لَجَعَلۡنَٰهُ حُطَٰمٗا فَظَلۡتُمۡ تَفَكَّهُونَ ٦٥ |
| 66. Ad tõnd kẽe bõn pʋgẽ. | إِنَّا لَمُغۡرَمُونَ ٦٦ |
| 67. Pa woto ye! Tõnd yaa b sẽn mong-b rãmba. | بَلۡ نَحۡنُ مَحۡرُومُونَ ٦٧ |
| 68. Yãmb pa yã koom ning y sẽn yũudã. | أَفَرَءَيۡتُمُ ٱلۡمَآءَ ٱلَّذِي تَشۡرَبُونَ ٦٨ |
| 69. Rẽ yĩnga yãmb n sik-a sawatẽ bɩ, bɩ yaa Tõnd la Sikdba? | ءَأَنتُمۡ أَنزَلۡتُمُوهُ مِنَ ٱلۡمُزۡنِ أَمۡ نَحۡنُ ٱلۡمُنزِلُونَ ٦٩ |
| 70. La tɩ d sã n tʋlla, D na maan-a t'a yaa miisinga, yãmb pa na n pʋʋs barka? | لَوۡ نَشَآءُ جَعَلۡنَٰهُ أُجَاجٗا فَلَوۡلَا تَشۡكُرُونَ ٧٠ |
| 71. Yãmb pa yã bugum ning yãmb sẽn widgdã, | أَفَرَءَيۡتُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِي تُورُونَ ٧١ |
| 72. Yãmb n yẽbg a tɩɩgã bɩ, bɩ yaa Tõnd la a Yẽbgdba? | ءَأَنتُمۡ أَنشَأۡتُمۡ شَجَرَتَهَآ أَمۡ نَحۡنُ ٱلۡمُنشِـُٔونَ ٧٢ |
| 73. Tõnd maan-a lame t'a yaa (Laahr Bugmã) tẽegre, n leb n yɑɑ wʋm-noogo la nɑfɑ ne kẽn-kẽndbɑ. | نَحۡنُ جَعَلۡنَٰهَا تَذۡكِرَةٗ وَمَتَٰعٗا لِّلۡمُقۡوِينَ ٧٣ |
| 74. Bɩ f yɩlg f Soab-zɩsgã yʋʋre. | فَسَبِّحۡ بِٱسۡمِ رَبِّكَ ٱلۡعَظِيمِ ٧٤ |
| 75. M na wẽen ne ãdsã lʋɩɩs zĩisi. | ۞فَلَآ أُقۡسِمُ بِمَوَٰقِعِ ٱلنُّجُومِ ٧٥ |
| 76. La ad a yaa wẽeneg sẽn bedem tɩ yãmb sã n da miime. | وَإِنَّهُۥ لَقَسَمٞ لَّوۡ تَعۡلَمُونَ عَظِيمٌ ٧٦ |
| 77. Ad a yaa Alkʋrãan Wagelle. | إِنَّهُۥ لَقُرۡءَانٞ كَرِيمٞ ٧٧ |
| 78. N be gaf sẽn tar gũub pʋgẽ. | فِي كِتَٰبٖ مَّكۡنُونٖ ٧٨ |
| 79. Pa sɩɩsd-a, rẽnd b sẽn yɩlg-b rãmba. | لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا ٱلۡمُطَهَّرُونَ ٧٩ |
| 80. Yaa sẽn sig n yi bõn-naandsã Soab nengẽ. | تَنزِيلٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٨٠ |
| 81. Pɑ Gom kãeesã la yãmb yagsda? | أَفَبِهَٰذَا ٱلۡحَدِيثِ أَنتُم مُّدۡهِنُونَ ٨١ |
| 82. La y rɩk y sẽn dɑ sõmb pʋʋs bɑrkã, n maand lagem-n-taare, ne y sẽn dik yãmb rɩtlã n teesd ne bõn-nɑɑnse lɑ y yagsd Wẽnd neemã wã?. | وَتَجۡعَلُونَ رِزۡقَكُمۡ أَنَّكُمۡ تُكَذِّبُونَ ٨٢ |
| 83. La yõor sã n wa ta koekoay-londẽ. | فَلَوۡلَآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلۡحُلۡقُومَ ٨٣ |
| 84. Wakat kãng tɩ yãmb getẽ. | وَأَنتُمۡ حِينَئِذٖ تَنظُرُونَ ٨٤ |
| 85. La Tõnd n pẽ-a n yɩɩd yãmb la yãmb pa ne ye. | وَنَحۡنُ أَقۡرَبُ إِلَيۡهِ مِنكُمۡ وَلَٰكِن لَّا تُبۡصِرُونَ ٨٥ |
| 86. La yãmb sã n da yɩɩme n yaa b sẽn pa tõe n yik-b rãmba(kũumɑ poorẽ). | فَلَوۡلَآ إِن كُنتُمۡ غَيۡرَ مَدِينِينَ ٨٦ |
| 87. Y lebsd-y-yã-a lame, tɩ y sã n yaa sɩd rãmba. | تَرۡجِعُونَهَآ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٨٧ |
| 88. La sã n yaa b sẽn pẽneg-b rãmba. | فَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلۡمُقَرَّبِينَ ٨٨ |
| 89. Yaa vʋʋsem la Raeehaan tɩɩse (yũ-noodo) la Arzãn bʋgsgo. | فَرَوۡحٞ وَرَيۡحَانٞ وَجَنَّتُ نَعِيمٖ ٨٩ |
| 90. La sã n yaa rɩtg zãma wã. | وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلۡيَمِينِ ٩٠ |
| 91. Rẽnd "tɩlgr be ne-fo" tɩ sã n yɑɑ rɩtɩg zãmã. | فَسَلَٰمٞ لَّكَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلۡيَمِينِ ٩١ |
| 92. La sã n yɩɩme n yaa yagsdb n yaa menemdbã. | وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ٱلضَّآلِّينَ ٩٢ |
| 93. Yaa sigbu, ko-tʋʋlg pʋga. | فَنُزُلٞ مِّنۡ حَمِيمٖ ٩٣ |
| 94. La Gεhɩɩm kõom. | وَتَصۡلِيَةُ جَحِيمٍ ٩٤ |
| 95. Ad wãnde la sɩd vẽenegã. | إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ ٱلۡيَقِينِ ٩٥ |
| 96. Bɩ f yɩlg f Soab-zɩsgã yʋʋre. | فَسَبِّحۡ بِٱسۡمِ رَبِّكَ ٱلۡعَظِيمِ ٩٦ |

ﰠ

# **57. Al-Hadiid**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Bũmb ning sẽn be saasẽ la sẽn be Tẽngẽ yɩlgda Wẽnde, Yẽ la zɩslem Naaba n yaa bʋʋd Mita. | سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١ |
| 2. Saas la Tẽng naam yaa Yẽ n so, A vɩɩmsdame la A kʋʋda, Yẽ n leb n yaa Tõogd ne bũmbã fãa gilli. | لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ٢ |
| 3. Yẽ la Rẽenem la Yaoolem la sẽn Vẽneg la sẽn be Pʋgẽ, Yẽnda me yaa bũmbã fãa Mita. | هُوَ ٱلۡأَوَّلُ وَٱلۡأٓخِرُ وَٱلظَّٰهِرُ وَٱلۡبَاطِنُۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٌ ٣ |
| 4. Yẽ la ning sẽn naan saas la Tẽng rasem a yoob pʋgẽ, rẽ poorẽ t'A zẽk Al-arsã (Naamã goeel) yingri (zẽkr sẽn tog ne Wẽnde). A mii bũmb ning sẽn kẽed Tẽngã pʋgẽ la bũmb ning sẽn yit a pʋgẽ, la bũmb ning sẽn sigd saagẽ wã la bũmb ning sẽn rʋʋd beenẽ. la A lagma yãmba, yãmb sẽn beẽ fãa. Wẽnd leb n yaa Mit ne bũmb ning yãmb sẽn tʋmdã. | هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٖ ثُمَّ ٱسۡتَوَىٰ عَلَى ٱلۡعَرۡشِۖ يَعۡلَمُ مَا يَلِجُ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَمَا يَخۡرُجُ مِنۡهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعۡرُجُ فِيهَاۖ وَهُوَ مَعَكُمۡ أَيۡنَ مَا كُنتُمۡۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٤ |
| 5. Saas la Tẽng naam yaa Yẽ n so, la Wẽnd nengẽ la b lebsd yεlã. | لَّهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرۡجَعُ ٱلۡأُمُورُ ٥ |
| 6. A kẽesda yʋng wĩndg pʋgẽ, la A kẽesd wĩndg yʋng pʋgẽ, la Yẽnda me yaa Mit ne bũmb ning sẽn be yãadẽ. | يُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِۚ وَهُوَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٦ |
| 7. Kõ-y sɩd ne Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã, la y yãk n naf bũmb ning pʋga A sẽn maan yãmb tɩ y ledsd taab a pʋgẽ wã. Neb nins sẽn kõ sɩd yãmb pʋgẽ la b yãk n nafã, bãmb tara keoor sẽn bedme. | ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَأَنفِقُواْ مِمَّا جَعَلَكُم مُّسۡتَخۡلَفِينَ فِيهِۖ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَأَنفَقُواْ لَهُمۡ أَجۡرٞ كَبِيرٞ ٧ |
| 8. Yaa bõe n tar yãmb tɩ y pa kõt sɩd ne Wẽnde tɩ Tẽn-tʋʋmã yaool n boond yãmb tɩ y kõ sɩd ne y Soabã, la a yaoool n reega yãmb alkaoole, tɩ yãmb sã n yɩ n yaa sɩd-kõatba? | وَمَا لَكُمۡ لَا تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلرَّسُولُ يَدۡعُوكُمۡ لِتُؤۡمِنُواْ بِرَبِّكُمۡ وَقَدۡ أَخَذَ مِيثَٰقَكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٨ |
| 9. Yẽ la Soab ning sẽn sik-a yãmb zug Aayay-vẽenesã, t'a na yiis yãmb ligsẽ wã n tʋg vẽenmẽ wã, la Wẽnd yaa ninbãan-zoεt n yaa yoalsd ne yãmba. | هُوَ ٱلَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبۡدِهِۦٓ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖ لِّيُخۡرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُمۡ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ ٩ |
| 10. La yaa bõe n tar yãmb tɩ y pa na n yãk n naf Wẽnd sorã zugu, tɩ saas la Tẽng faad yaool n yaa Wẽnd n so? Pa makd yãmb pʋgẽ, ned ning sẽn yãk n naf taoor tɩ (Mak) pakrã pa ta ye, la a zabe, bãmb rãmbã n yɩɩd zɩslem ne dargε n yɩɩd neb nins sẽn yãk n naf pakrã poorẽ la b zabe, la fãa gilli, Wẽnd pʋlma ne sẽn sõmbe, Wẽnd yaa tẽng-n-biig ne bũmb ning yãmb sẽn tʋmdã. | وَمَا لَكُمۡ أَلَّا تُنفِقُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ لَا يَسۡتَوِي مِنكُم مَّنۡ أَنفَقَ مِن قَبۡلِ ٱلۡفَتۡحِ وَقَٰتَلَۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَعۡظَمُ دَرَجَةٗ مِّنَ ٱلَّذِينَ أَنفَقُواْ مِنۢ بَعۡدُ وَقَٰتَلُواْۚ وَكُلّٗا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ١٠ |
| 11. Ãnd n na n peng Wẽnde, pengr sẽn be neere, t'A fão-a n kõ-a, la a leb n tar keoor sẽn bedme. | مَّن ذَا ٱلَّذِي يُقۡرِضُ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥ وَلَهُۥٓ أَجۡرٞ كَرِيمٞ ١١ |
| 12. Raar ning fo sẽn yãt Muumin raopã la muumin pogsã tɩ b nuura wã yaa sẽn yãgd b nins taoore la b rɩtg wεεngẽ: " yãmb sũ-noogr rũnda yaa arzãn-rãmb ko-sood sẽn zoet a tẽngre, yãmb yaa sẽn duumd a pʋgẽ, woto la pʋɩ-bedre". | يَوۡمَ تَرَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ يَسۡعَىٰ نُورُهُم بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَبِأَيۡمَٰنِهِمۖ بُشۡرَىٰكُمُ ٱلۡيَوۡمَ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١٢ |
| 13. Raar ning munaafɩg-roap la munaafig-pogs sẽn yet neb nins sẽn kõ sɩdã: "yals-y n koll-y tõnd tɩ d mok yãmb nuura wã". Tɩ b yeele: "leb-y poorẽ wã n tɩ bao nuura" tɩ b ning lalg bãmb sʋka, a tara ragnoore, a pʋgẽ wã yolsg n be beenẽ, la a yɩngã wεεngẽ yaa naong n be beenẽ. | يَوۡمَ يَقُولُ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ وَٱلۡمُنَٰفِقَٰتُ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱنظُرُونَا نَقۡتَبِسۡ مِن نُّورِكُمۡ قِيلَ ٱرۡجِعُواْ وَرَآءَكُمۡ فَٱلۡتَمِسُواْ نُورٗاۖ فَضُرِبَ بَيۡنَهُم بِسُورٖ لَّهُۥ بَابُۢ بَاطِنُهُۥ فِيهِ ٱلرَّحۡمَةُ وَظَٰهِرُهُۥ مِن قِبَلِهِ ٱلۡعَذَابُ ١٣ |
| 14. B boond-b lame: "tõnd ra pa yɩ n be ne yãmba?" Tɩ b yeele: " n-yẽe! La ad yãmb zarba y mens la y rag n kor wẽnga la y maan sika, tɩ saagr belg yãmb hal tɩ Wẽnd yεlã wa, tɩ belg-m-meng soabã (Sʋɩtãana) belg-yã n yi Wẽnde". | يُنَادُونَهُمۡ أَلَمۡ نَكُن مَّعَكُمۡۖ قَالُواْ بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمۡ فَتَنتُمۡ أَنفُسَكُمۡ وَتَرَبَّصۡتُمۡ وَٱرۡتَبۡتُمۡ وَغَرَّتۡكُمُ ٱلۡأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَآءَ أَمۡرُ ٱللَّهِ وَغَرَّكُم بِٱللَّهِ ٱلۡغَرُورُ ١٤ |
| 15. La rũndã b pa reegd yõor yaood yãmb (munaafigsã) nengẽ ye, pa neb nins sẽn kɩfl-bã me nengẽ ye, yãmb gãag ziig yaa bugmẽ, yẽ la yãmb lallda, la baasg yɩ wẽnga". | فَٱلۡيَوۡمَ لَا يُؤۡخَذُ مِنكُمۡ فِدۡيَةٞ وَلَا مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْۚ مَأۡوَىٰكُمُ ٱلنَّارُۖ هِيَ مَوۡلَىٰكُمۡۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ١٥ |
| 16. Wakat pa ta ne sẽn kõ-b sɩd ne Wẽndã tɩ b sũyã yaees ne Wẽnd yʋʋr tẽegre, la bũmb ning sẽn sig n yaa sɩdã, la b ra yɩ wala b sẽn kõ-b rãmb gafã hal pĩndã, tɩ wakat wogl ne-bɑ, tɩ b sũyã kʋɩ, la wʋsg sẽn yi bãmb pʋgẽ fãa yaa Dĩin yitba. | ۞أَلَمۡ يَأۡنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن تَخۡشَعَ قُلُوبُهُمۡ لِذِكۡرِ ٱللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ ٱلۡحَقِّ وَلَا يَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلُ فَطَالَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَمَدُ فَقَسَتۡ قُلُوبُهُمۡۖ وَكَثِيرٞ مِّنۡهُمۡ فَٰسِقُونَ ١٦ |
| 17. Bãng-y tɩ yaa Wẽnd n vɩɩmsd Tẽngã a kũumã poorẽ, sɩd la hakɩɩka Tõnd vẽnega Aayayã ne yãmba sãnd-sãnde y na tall yam. | ٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يُحۡيِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَاۚ قَدۡ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّكُمۡ تَعۡقِلُونَ ١٧ |
| 18. Bãng-y tɩ sãrã maandb-roapã, la sãrã maandb-pogsã la nins sẽn peng Wẽnd pengr sẽn be neerã, b fãoodame n kõ bãmba, bãmb leb n tara keoor sẽn bedme. | إِنَّ ٱلۡمُصَّدِّقِينَ وَٱلۡمُصَّدِّقَٰتِ وَأَقۡرَضُواْ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا يُضَٰعَفُ لَهُمۡ وَلَهُمۡ أَجۡرٞ كَرِيمٞ ١٨ |
| 19. La neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnd la Tẽn-tʋʋmã, bãmb rãmb la sɩd kõtb menga, la sẽn ki-b Wẽnd sorã yĩnga b Soabã nengẽ b tara b keoor la b nuura, la neb nins sẽn kɩfl-bã la b yags Tõnd Aayayã bãmb la Gεhɩɩm koambã. | وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦٓ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصِّدِّيقُونَۖ وَٱلشُّهَدَآءُ عِندَ رَبِّهِمۡ لَهُمۡ أَجۡرُهُمۡ وَنُورُهُمۡۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ ١٩ |
| 20. Bãng-y tɩ ad Dũni vɩɩmã yaa wɩsg la reem la faas teedo, la pug taaba, la wʋsgr baoob arzεgsẽ la koambẽ. Yaa wala sa-koom bilgri, a bõn-bundi wã sẽn maan ka-koaadb yel-solemde, rẽ poorẽ t'a zelg tɩ fo ne-a t'a yaa kõodre, rẽ poorẽ t'a zendge, la yaoolem raarã naong sẽn keeme n be beenẽ, la yaafa sẽn yi Wẽnd nengẽ la yardo. Lɑ dũni vɩɩmã pa yɩ ralla belg-m-meng wʋm-noogo. | ٱعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا لَعِبٞ وَلَهۡوٞ وَزِينَةٞ وَتَفَاخُرُۢ بَيۡنَكُمۡ وَتَكَاثُرٞ فِي ٱلۡأَمۡوَٰلِ وَٱلۡأَوۡلَٰدِۖ كَمَثَلِ غَيۡثٍ أَعۡجَبَ ٱلۡكُفَّارَ نَبَاتُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصۡفَرّٗا ثُمَّ يَكُونُ حُطَٰمٗاۖ وَفِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابٞ شَدِيدٞ وَمَغۡفِرَةٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضۡوَٰنٞۚ وَمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلۡغُرُورِ ٢٠ |
| 21. Reng-y taab n tʋg yaafa sẽn yi yãmb Soabã nengẽ la Arzãn a yalem sẽn yaa wala saagã la Tẽngã yalem tɩ b segl n bĩng neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽndã la A Tẽn-tʋʋmã. Woto yaa Wẽnd yɩɩdlem t'a kõt A sẽn rat-a soaba, la Wẽnd yaa yɩɩd bedr Soaba. | سَابِقُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا كَعَرۡضِ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ أُعِدَّتۡ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦۚ ذَٰلِكَ فَضۡلُ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٢١ |
| 22. Yell pa yɩ sẽn na paam tẽngã pʋga, pa yãmb pʋgẽ me, rẽndame tɩ bee gaf pʋgẽ taoor tɩ Tõnd nan pa yɩɩs-a ye, ad rẽnda ne Wẽnd yaa yol-yole. | مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِيٓ أَنفُسِكُمۡ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مِّن قَبۡلِ أَن نَّبۡرَأَهَآۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ٢٢ |
| 23. Bʋɩl yĩng tɩ yãmb ra wa sãam y sũur ne bũmb ning sẽn põsg yãmbã ye, la y ra wa n kɩdem me ne bũmb ning A sẽn kõ yãmbã ye, la Wẽnd pa nong Waoog-m-meng soab fãa sẽn yaa pugd ye. | لِّكَيۡلَا تَأۡسَوۡاْ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمۡ وَلَا تَفۡرَحُواْ بِمَآ ءَاتَىٰكُمۡۗ وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخۡتَالٖ فَخُورٍ ٢٣ |
| 24. Neb nins sẽn maand beed la b sagend nebã ne beedã, la ned ning sẽn gõt-a a kuidga, ad Wẽnde, Yẽnda la sek-m-meng Soaba n yaa pẽgr Naaba. | ٱلَّذِينَ يَبۡخَلُونَ وَيَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبُخۡلِۗ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ٢٤ |
| 25. Sɩd la hakɩɩka Tõnd tʋmsa d Tẽn-tʋʋmbã ne vẽenese, la Tõnd sik gafã n kõ-ba, la tẽeg tɩrga; bʋɩl yĩng tɩ nebã na yals ne tẽeg tɩrga. Tõnd sika kutã tɩ keelem be a pʋgẽ la nafa ne nebã; la Wẽnd na wilg tɩ b bãng ned ning sẽn sõngd-a Yẽ la A Tẽn-tʋʋmbã ne solgre, ad Wẽnd yaa pãng Soab n yaa wilb Naaba. | لَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا رُسُلَنَا بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَأَنزَلۡنَا مَعَهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡمِيزَانَ لِيَقُومَ ٱلنَّاسُ بِٱلۡقِسۡطِۖ وَأَنزَلۡنَا ٱلۡحَدِيدَ فِيهِ بَأۡسٞ شَدِيدٞ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعۡلَمَ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥ وَرُسُلَهُۥ بِٱلۡغَيۡبِۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٞ ٢٥ |
| 26. La sɩd la hakɩɩka Tõnd tʋmsa a Nuuh la a ɭbraahɩɩm, la Tõnd ninga b yiibã koamb pʋgẽ Nabiyaam-rãmb la Gafo, tɩ kãndgdb be bãmb pʋgẽ, la wʋsg sẽn yi bãmb pʋgẽ fãa yaa dĩin yitba. | وَلَقَدۡ أَرۡسَلۡنَا نُوحٗا وَإِبۡرَٰهِيمَ وَجَعَلۡنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلۡكِتَٰبَۖ فَمِنۡهُم مُّهۡتَدٖۖ وَكَثِيرٞ مِّنۡهُمۡ فَٰسِقُونَ ٢٦ |
| 27. Rẽ poorẽ tɩ Tõnd pʋgl bãmb vũunã zug, ne Tõnd Tẽn-tʋʋmbã, la Tõnd pʋgl a Maryam biig a Iisa, la D kõ-a Ingiili, la D ning neb nins sẽn pʋg-a wã sũyẽ nimbãan-zoεεg la yolsgo. La tũudum ning bãmb sẽn sɩnga, Tõnd pa gʋls-a n rogl-b ye, sã n pa Wẽnd yard baoob yĩnga, la b pa gũus-a gũusg sɩd-sɩd ye, tɩ Tõnd rol sẽn kõ-b sɩdã b pʋgẽ wã b keoore. La wʋsg sẽn yi b pʋgẽ fãa yaa dĩin yitba. | ثُمَّ قَفَّيۡنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيۡنَا بِعِيسَى ٱبۡنِ مَرۡيَمَ وَءَاتَيۡنَٰهُ ٱلۡإِنجِيلَۖ وَجَعَلۡنَا فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ رَأۡفَةٗ وَرَحۡمَةٗۚ وَرَهۡبَانِيَّةً ٱبۡتَدَعُوهَا مَا كَتَبۡنَٰهَا عَلَيۡهِمۡ إِلَّا ٱبۡتِغَآءَ رِضۡوَٰنِ ٱللَّهِ فَمَا رَعَوۡهَا حَقَّ رِعَايَتِهَاۖ فَـَٔاتَيۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنۡهُمۡ أَجۡرَهُمۡۖ وَكَثِيرٞ مِّنۡهُمۡ فَٰسِقُونَ ٢٧ |
| 28. Yãmb neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! zoe-y Wẽnd la y kõ sɩd ne A Tẽn-tʋʋmã t'A na kõ yãmb pʋɩɩr a yiib sẽn yi A yolsgẽ wã, la A ning yãmb nuura tɩ y kẽnd ne-a, la A yaaf-yã, la Wẽnd yaa yaafg Naaba n yaa yoalsda. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَءَامِنُواْ بِرَسُولِهِۦ يُؤۡتِكُمۡ كِفۡلَيۡنِ مِن رَّحۡمَتِهِۦ وَيَجۡعَل لَّكُمۡ نُورٗا تَمۡشُونَ بِهِۦ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٢٨ |
| 29. Bʋɩl yĩng tɩ Gafã rãmb bãng tɩ b pa tõe ba fʋɩ Wẽnd yɩɩdlemã pʋgẽ ye, la ad yɩɩdlem bee Wẽnd nengẽ t'A kõt A sẽn rat-a soaba, la Wẽnd yaa yɩɩd bedr Soaba. | لِّئَلَّا يَعۡلَمَ أَهۡلُ ٱلۡكِتَٰبِ أَلَّا يَقۡدِرُونَ عَلَىٰ شَيۡءٖ مِّن فَضۡلِ ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلۡفَضۡلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٢٩ |

ﰠ

# **58. Al-muǧaadalat**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Sɩd la hakɩɩka Wẽnd wʋma pag ning sẽn wẽed foom no-koeemdã a sɩdã wɛɛngẽ wã koɛɛga, la a kʋmd ne Wẽndã. Wẽnd wʋmda yãmb y yiibã tak-n-taarã, ad Wẽnd yaa Wʋmd n yaa Neta. | قَدۡ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوۡلَ ٱلَّتِي تُجَٰدِلُكَ فِي زَوۡجِهَا وَتَشۡتَكِيٓ إِلَى ٱللَّهِ وَٱللَّهُ يَسۡمَعُ تَحَاوُرَكُمَآۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُۢ بَصِيرٌ ١ |
| 2. Neb nins sẽn wẽnesd b pagbã ne b ma-rãmbã yãmb pʋgẽ wã, b pa bãmb ma-rãmb ye, bãmb ma-rãmbã pa yɩ, ralla sẽn rog-b bãmbã. La ad bãmb yeta gomd sẽn kisi, la zĩrimbeedo, la Wẽnd yaa bas-tɩ-loog Soab n yaa Yaafda. | ٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَآئِهِم مَّا هُنَّ أُمَّهَٰتِهِمۡۖ إِنۡ أُمَّهَٰتُهُمۡ إِلَّا ٱلَّٰٓـِٔي وَلَدۡنَهُمۡۚ وَإِنَّهُمۡ لَيَقُولُونَ مُنكَرٗا مِّنَ ٱلۡقَوۡلِ وَزُورٗاۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٞ ٢ |
| 3. La neb nins sẽn wẽnesd p pagbã ne b ma-rãmbã, rẽ poorẽ tɩ b rat n lebs b noyã poorẽ, bɩ a bas yamb bukĩnd taoor tɩ b na n pa sɩɩs taab ye, woto la b sagl yãmba, la Wẽnd yaa minim tẽng-n-biig ne bũmb ning yãmb sẽn tʋmdã. | وَٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِن نِّسَآئِهِمۡ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُواْ فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مِّن قَبۡلِ أَن يَتَمَآسَّاۚ ذَٰلِكُمۡ تُوعَظُونَ بِهِۦۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ٣ |
| 4. La ned ning sẽn pa paam-a, kiuug a yiib no-loeer sẽn tũnug taab n rog a zugu, taoor tɩ b nan pa sɩɩs taab ye. Ned ning sẽn pa tõee, yaa miskɩɩmb pis-yoob rɩlgr n be ne-a; woto tɩ y na kõ sɩd ne Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã yĩnga. Wãnde yaa Wẽnd todse, la be ne kɩfr-dãmbã naong sẽn sabde. | فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ شَهۡرَيۡنِ مُتَتَابِعَيۡنِ مِن قَبۡلِ أَن يَتَمَآسَّاۖ فَمَن لَّمۡ يَسۡتَطِعۡ فَإِطۡعَامُ سِتِّينَ مِسۡكِينٗاۚ ذَٰلِكَ لِتُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦۚ وَتِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِۗ وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٤ |
| 5. Neb nins sẽn maand Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã beemã, A ning-b-la yãnd wala b sẽn da ning neb nins sẽn da reng bãmbã yãndã. La sɩd la hakɩɩka, Tõnd sika Aaya-rãmb sẽn yaa vẽenese, la be ne kɩfr-dãmbã faagr naongo. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ كُبِتُواْ كَمَا كُبِتَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ وَقَدۡ أَنزَلۡنَآ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖۚ وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٞ مُّهِينٞ ٥ |
| 6. Raar ning Wẽnd sẽn na yikd bãmb b gill n kõ-b kɩbar tɩ bũmb ning b sẽn da tʋmã, Wẽnd tigim-a lame, tɩ bãmb yaool n yĩm-a, Wẽnd yaa seet ne bãmb fãa gilli. | يَوۡمَ يَبۡعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعٗا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓاْۚ أَحۡصَىٰهُ ٱللَّهُ وَنَسُوهُۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ ٦ |
| 7. Rẽ yĩnga fo pa yã tɩ Wẽnde, A mii bũmb ning sẽn be saasẽ la sẽn be Tẽngẽ. Neb a tãab pa yɩ sẽn na yẽse, rẽndame tɩ Yẽnda la b naas Soaba, pa nu me, rẽndame tɩ Yẽ la yoob Soaba, pa sẽn paood n pa ta rẽ me, pa sẽn yɩɩd rẽ me, rẽndame tɩ Yẽ lagem-b lame b sẽn beẽ fãa, rẽ poorẽ t'A kõ-b kibar ne bũmb ning b sẽn tʋme, Dũni wã yikr raare, ad Wẽnd yaa bũmbã fãa gill Mita. | أَلَمۡ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ مَا يَكُونُ مِن نَّجۡوَىٰ ثَلَٰثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمۡ وَلَا خَمۡسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمۡ وَلَآ أَدۡنَىٰ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكۡثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمۡ أَيۡنَ مَا كَانُواْۖ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُواْ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٌ ٧ |
| 8. Rẽ yĩnga fo pa yã neb nins b sẽn gɩdg-b n yi wũnusã, rẽ poorẽ tɩ b maand b sẽn gɩdg-b n yi a soabã, la b yẽsd taab ne beegr la beem la Tẽn-tʋʋmã kɩɩsgo, la b sã n wa fo nengẽ, b pʋʋsda foom ne bũmb ning Wẽnd sẽn pa pʋʋs foo ne-a, la b yet b sũy wã: "bõe tɩ Wẽnd pa sɩbgd tõnd ne bũmb ning tõnd sẽn yetã?" Gεhanam na sεk-ba! B kẽed-a lame, la baasg yɩ wẽnga. | أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نُهُواْ عَنِ ٱلنَّجۡوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُواْ عَنۡهُ وَيَتَنَٰجَوۡنَ بِٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِ وَمَعۡصِيَتِ ٱلرَّسُولِۖ وَإِذَا جَآءُوكَ حَيَّوۡكَ بِمَا لَمۡ يُحَيِّكَ بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِيٓ أَنفُسِهِمۡ لَوۡلَا يُعَذِّبُنَا ٱللَّهُ بِمَا نَقُولُۚ حَسۡبُهُمۡ جَهَنَّمُ يَصۡلَوۡنَهَاۖ فَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٨ |
| 9. Yãmb ɑ neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Yãmb sã n na n yẽse, bɩ y ra yẽs taab ne beegr la beem la Tẽn-tʋʋmã kɩɩsg ye, la yẽs-y taab ne manegr la wẽn-zoεεga, la y zoe Wẽnd ning b sẽn na n tigim yãmb n tʋg A Soab nengẽ wã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا تَنَٰجَيۡتُمۡ فَلَا تَتَنَٰجَوۡاْ بِٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِ وَمَعۡصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَتَنَٰجَوۡاْ بِٱلۡبِرِّ وَٱلتَّقۡوَىٰۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ إِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ٩ |
| 10. Ad vũn-vũnɑ yaa sẽn yi a Sʋɩtãan nengẽ, sẽn na yɩl n sãam neb nins sẽn kõ-b sɩdã sũuri, la a ka yɩ sẽn na names fʋɩ sã n pa ne Wẽnd raabo, bɩ muumin rãmb boblg b mens ne Wẽnde. | إِنَّمَا ٱلنَّجۡوَىٰ مِنَ ٱلشَّيۡطَٰنِ لِيَحۡزُنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَلَيۡسَ بِضَآرِّهِمۡ شَيۡـًٔا إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١٠ |
| 11. Yãmb ɑ neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! B sã n yeel yãmb tɩ y sers zĩisẽ wã, bɩ y serge tɩ Wẽnd na yalg y yĩnga, la b sã n yeel tɩ y yiki, bɩ y yiki, tɩ Wẽnd zẽkda neb nins sẽn kõ sɩdã yãmb pʋgẽ la neb nins b sẽn kõ bãngrã Dµrgε rãmba, la Wẽnd yaa minim tẽng-n-biiga. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَكُمۡ تَفَسَّحُواْ فِي ٱلۡمَجَٰلِسِ فَٱفۡسَحُواْ يَفۡسَحِ ٱللَّهُ لَكُمۡۖ وَإِذَا قِيلَ ٱنشُزُواْ فَٱنشُزُواْ يَرۡفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡعِلۡمَ دَرَجَٰتٖۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ١١ |
| 12. Nneb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Yãmb sã n na n yẽs ne Tẽn-tʋʋmã, bɩ y lʋɩɩs yãmb yẽsgã taoor ne sãrã, rẽnda la sõama ne yãmba n le yɩɩd yɩlgre, la yãmb sã n pa paame, ad Wẽnd yaa Yaafd n yaa Yolsda. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نَٰجَيۡتُمُ ٱلرَّسُولَ فَقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيۡ نَجۡوَىٰكُمۡ صَدَقَةٗۚ ذَٰلِكَ خَيۡرٞ لَّكُمۡ وَأَطۡهَرُۚ فَإِن لَّمۡ تَجِدُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٢ |
| 13. Yãmb yaeesda (talemdo) tɩ yãmb sã n lʋɩɩs sãrã rãmbã y yẽsgã taoore, la yãmb sã n pa maane, tɩ Wẽnd reeg yãmb tuubgu bɩ y yãnes ne Pʋʋsg la y kõ Zaka, la y tũ Wẽnd ne A Tẽn-tʋʋmã. Wẽnd yaa tẽng-n-biig ne bũmb ning yãmb sẽn tʋmdã. | ءَأَشۡفَقۡتُمۡ أَن تُقَدِّمُواْ بَيۡنَ يَدَيۡ نَجۡوَىٰكُمۡ صَدَقَٰتٖۚ فَإِذۡ لَمۡ تَفۡعَلُواْ وَتَابَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمۡ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥۚ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٣ |
| 14. Rẽ yĩnga fo pa yã neb nins sẽn lall neb Wẽnd sẽn gẽ-b rãmba? B pa yɩ n be ne yãmba, b pa be ne bãmb me, n yaool n wẽen zĩri zug tɩ bãmb yaool n miẽ. | ۞أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلَّوۡاْ قَوۡمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مَّا هُم مِّنكُمۡ وَلَا مِنۡهُمۡ وَيَحۡلِفُونَ عَلَى ٱلۡكَذِبِ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ ١٤ |
| 15. Wẽnd segla b yĩnga naong sẽn keeme, ad bãmbã sẽn da tʋmd bũmb ningã yɩ wẽnga. | أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمۡ عَذَابٗا شَدِيدًاۖ إِنَّهُمۡ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ١٥ |
| 16. B rɩka b wẽenegã tɩ yaa gãng ne-ba, tɩ b gɩt n yi Wẽnd sorã, rẽnd faagr naong be ne-ba. | ٱتَّخَذُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُمۡ جُنَّةٗ فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ ١٦ |
| 17. B arzεk kõn tol n naf-ba, pa b koamb me, n yi Wẽnd ba fʋɩ. Bãmbã rãmbã la bugum koamba, bãmb yaa Duumdb a pʋgẽ. | لَّن تُغۡنِيَ عَنۡهُمۡ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيۡـًٔاۚ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِۖ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١٧ |
| 18. Raar ning Wẽnd sẽn yikd bãmb gilli, tɩ b wẽen ne-A wala b sẽn wẽen ne yãmbã, n tẽed tɩ bãmb bee sɩd zugu, pa bãmb bal la zĩrimbe-rãmba?. | يَوۡمَ يَبۡعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعٗا فَيَحۡلِفُونَ لَهُۥ كَمَا يَحۡلِفُونَ لَكُمۡ وَيَحۡسَبُونَ أَنَّهُمۡ عَلَىٰ شَيۡءٍۚ أَلَآ إِنَّهُمۡ هُمُ ٱلۡكَٰذِبُونَ ١٨ |
| 19. A Sʋɩtãan n wil bãmba, n yĩms-b Wẽndã yʋʋr tẽegre. bãmb la a Sʋɩtãan zãma wã, pa a Sʋɩtãan zãma wã la bõn rãmb sɩda?. | ٱسۡتَحۡوَذَ عَلَيۡهِمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ فَأَنسَىٰهُمۡ ذِكۡرَ ٱللَّهِۚ أُوْلَٰٓئِكَ حِزۡبُ ٱلشَّيۡطَٰنِۚ أَلَآ إِنَّ حِزۡبَ ٱلشَّيۡطَٰنِ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ١٩ |
| 20. Neb nins sẽn maan beem ne Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã, bãmb rãmb bee nin-yaalsã pʋgẽ. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡأَذَلِّينَ ٢٠ |
| 21. Wẽnd gʋlsame: "M na wil neer-neere, Maam ne M Tẽn-tʋʋmbã, ad Wẽnd yaa pãng Soaba, n yaa zɩslem Naaba. | كَتَبَ ٱللَّهُ لَأَغۡلِبَنَّ أَنَا۠ وَرُسُلِيٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٞ ٢١ |
| 22. Fo pa yãt neba sẽn kõt sɩd ne Wẽnd la Yaoolem raarã, tɩ b baood nonglem ne ned ning sẽn maand beem ne Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã ye; ba tɩ b yɩ n yaa b ba-rãmba, ma b koamba, ma b ma-biisi, ma b buudu. Bãmb rãmbã la A gʋls Liimaoongã b sũyẽ wã, la A keng-b ne Sõngr sẽn yi A nengẽ, la A kẽesd-b Arzãn rãmba tɩ ko-sood zoet b tẽngre, b yaa Duumdba a pʋgẽ, Wẽnd yard be b yĩnga, bãmb me yarda Wẽnde, bãmb la Wẽnd zãma, la pa Wẽnd zãma wã bal la põsdb la? | لَّا تَجِدُ قَوۡمٗا يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِ يُوَآدُّونَ مَنۡ حَآدَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَوۡ كَانُوٓاْ ءَابَآءَهُمۡ أَوۡ أَبۡنَآءَهُمۡ أَوۡ إِخۡوَٰنَهُمۡ أَوۡ عَشِيرَتَهُمۡۚ أُوْلَٰٓئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلۡإِيمَٰنَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٖ مِّنۡهُۖ وَيُدۡخِلُهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَاۚ رَضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُۚ أُوْلَٰٓئِكَ حِزۡبُ ٱللَّهِۚ أَلَآ إِنَّ حِزۡبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٢٢ |

ﰠ

# **59. Alhašr**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Bũmb ning sẽn be saasẽ la sẽn be Tẽng zug fãa yɩlga Wẽnde, la Yẽnda la zɩslem Naab n yaa yam-bedr Soaba. | سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١ |
| 2. Yẽ la Soab ning sẽn yiis neb nins sẽn kɩfl-bã sẽn yaa gafã rãmbã b zagsẽ wã, tigs-rãeengã wakato. Yãmb ra pa tẽed tɩ b na n yiime ye, bãmb me ra tẽedame tɩ b lal-gũbdsã na n gɩdg-b lame n yi Wẽnde, tɩ Wẽnd wa-b ne zĩig nĩng b sẽn da pa geendẽ, la A lob rabeem b sũyẽ wã, b wurda b rotã ne b nus la muumin rãmbã nusi, bɩ y tags n gese yãmb ɑ yam-bεd rãmba! | هُوَ ٱلَّذِيٓ أَخۡرَجَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ مِن دِيَٰرِهِمۡ لِأَوَّلِ ٱلۡحَشۡرِۚ مَا ظَنَنتُمۡ أَن يَخۡرُجُواْۖ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُم مَّانِعَتُهُمۡ حُصُونُهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَأَتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِنۡ حَيۡثُ لَمۡ يَحۡتَسِبُواْۖ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعۡبَۚ يُخۡرِبُونَ بُيُوتَهُم بِأَيۡدِيهِمۡ وَأَيۡدِي ٱلۡمُؤۡمِنِينَ فَٱعۡتَبِرُواْ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَبۡصَٰرِ ٢ |
| 3. La sã n pa Wẽnd sẽn da gʋls viigrã n rogl bãmbã, A naan n namsẽ bãmb Dũni, la bãmb tara Yaoolem Raarã, Bugum naong sẽn zabde. | وَلَوۡلَآ أَن كَتَبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمُ ٱلۡجَلَآءَ لَعَذَّبَهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَاۖ وَلَهُمۡ فِي ٱلۡأٓخِرَةِ عَذَابُ ٱلنَّارِ ٣ |
| 4. Rẽnda, tɩ bala bãmb maana Wẽnd ne A Tẽn-tʋʋmã beem, la ned ning sẽn maand-a Wẽnd beem, bɩ y bãng tɩ Wẽnd yaa nams-kεgeng Soaba. | ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ شَآقُّواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥۖ وَمَن يُشَآقِّ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٤ |
| 5. Yãmb sẽn ke tamar tɩɩga, ma yãmb bas-a lame t'a ket n yãs a yẽgã zugu, yaa Wẽnd raabo, la Dĩin-yitb na yã yãnd yĩnga. | مَا قَطَعۡتُم مِّن لِّينَةٍ أَوۡ تَرَكۡتُمُوهَا قَآئِمَةً عَلَىٰٓ أُصُولِهَا فَبِإِذۡنِ ٱللَّهِ وَلِيُخۡزِيَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٥ |
| 6. La arzεk ning Wẽnd sẽn kõ A Tẽn-tʋʋmã tɩ pa tũ ne zabr b nengẽ wã, (bala) yãmb pa yãg a zug ne wiidi, pa ne yʋgmã me; la ad Wẽnde A rʋʋgda A Tẽn-tʋʋmã A sẽn rat-a soab zugu, Wẽnd me yaa Tõogd ne bũmbã fãa gilli. | وَمَآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنۡهُمۡ فَمَآ أَوۡجَفۡتُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ خَيۡلٖ وَلَا رِكَابٖ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُۥ عَلَىٰ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٦ |
| 7. Bũmb ning Wẽnd sẽn kõ A Tẽn-tʋʋmã n yi tẽmsã rãmbẽ yaa Wẽnd n so, la A Tẽn-tʋʋmã, la rog-pẽtse, la kɩɩbse, la ninbãan-rãmba, la kẽn-kẽndba; bʋɩl yĩng tɩ arzεkã ra wa gilimd yãmb rakã-rãmb bal sʋk ye. La bũmb ning Wẽnd Tẽn-tʋʋm sẽn wa ne yãmb nengẽ fãa, bɩ y reeg-y-yã-a; la a sẽn gɩdg yãmb n yi bũmb ning fãa, bɩ y base, la y zoe Wẽnde, ad Wẽnd yaa nams-kεgeng Soaba. | مَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي ٱلۡقُرۡبَىٰ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِ كَيۡ لَا يَكُونَ دُولَةَۢ بَيۡنَ ٱلۡأَغۡنِيَآءِ مِنكُمۡۚ وَمَآ ءَاتَىٰكُمُ ٱلرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَىٰكُمۡ عَنۡهُ فَٱنتَهُواْۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ ٧ |
| 8. (Sẽn so me n paas yaa) tals nins sẽn yaa yikdba, b sẽn yiis-b rãmb b zagsẽ wã la b arzεksẽ, tɩ b baooda yɩɩdlem sẽn yi Wẽnd nengẽ la yarda, la b sõngd Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã, bãmb me la sɩd-rãmbã. | لِلۡفُقَرَآءِ ٱلۡمُهَٰجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخۡرِجُواْ مِن دِيَٰرِهِمۡ وَأَمۡوَٰلِهِمۡ يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضۡوَٰنٗا وَيَنصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ ٨ |
| 9. La neb nins sẽn sig-b yirẽ wã (Madiina. (Ansoɑɑr)) la liimaoongẽ wã, b nonga ned ning sẽn yik n wa bãmb nengẽ (Mɑk-rãmbã. (Muhɑɑgiriin) ), la b pa ningd bãmb sũyẽ wã tʋlsem b sẽn kõ bãmbẽ wã ye, la b bɑsd n kõt b taabɑ, ba tɩ raab-kεgeng bee ne bãmba. Lɑ ned ning sẽn wa n yõk a yõor yã-beedo, bãmb rãmbã la põsdba. | وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُو ٱلدَّارَ وَٱلۡإِيمَٰنَ مِن قَبۡلِهِمۡ يُحِبُّونَ مَنۡ هَاجَرَ إِلَيۡهِمۡ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمۡ حَاجَةٗ مِّمَّآ أُوتُواْ وَيُؤۡثِرُونَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ وَلَوۡ كَانَ بِهِمۡ خَصَاصَةٞۚ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفۡسِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ٩ |
| 10. La neb nins sẽn wa bãmb poorẽ wã, b yetame: "yaa tõnd Soaba! Yaaf tõnd la F yaaf tõnd ma-biis nins sẽn reng tõnd taoor ne liimaoongo, la F ra wa n ning beem tõnd sũyẽ wã ne neb nins sẽn kõ sɩdã ye. Yaa tõnd Soaba! Ad Fo yaa ninbãan-Zoεt n yaa Yolsg Naaba. | وَٱلَّذِينَ جَآءُو مِنۢ بَعۡدِهِمۡ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لَنَا وَلِإِخۡوَٰنِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلۡإِيمَٰنِ وَلَا تَجۡعَلۡ فِي قُلُوبِنَا غِلّٗا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُوفٞ رَّحِيمٌ ١٠ |
| 11. Rẽ yĩnga fo pa yã neb nins sẽn maan Munaafɩglmã, b yeta b saam-biis nins sẽn kɩfl-bã sẽn yi gafã rãmbẽ wã: "la tɩ b sã n yiis yãmba, tõnd na yi neer neere n lagem yãmba, tõnd pa tũud ned ba a ye lae-lae yãmb zug ye, la b sã n zab ne yãmba, tõnd na song yãmba". La Wẽnd yaool n seetame tɩ b yaa zĩrimbe-rãmba. | ۞أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نَافَقُواْ يَقُولُونَ لِإِخۡوَٰنِهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ لَئِنۡ أُخۡرِجۡتُمۡ لَنَخۡرُجَنَّ مَعَكُمۡ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمۡ أَحَدًا أَبَدٗا وَإِن قُوتِلۡتُمۡ لَنَنصُرَنَّكُمۡ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ ١١ |
| 12. La tɩ b sã n yiis-ba, b kõn yi n lagem-b ye, la b sã n zab ne-b me, b kõn sõng-ba, la b sã n sõng-b me la tɩ b na gõd b kuidsi, rẽ poorẽ b kõn paam sõngr ye. | لَئِنۡ أُخۡرِجُواْ لَا يَخۡرُجُونَ مَعَهُمۡ وَلَئِن قُوتِلُواْ لَا يَنصُرُونَهُمۡ وَلَئِن نَّصَرُوهُمۡ لَيُوَلُّنَّ ٱلۡأَدۡبَٰرَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ١٢ |
| 13. Hakɩɩkã yãmb n yɩɩd yaeesg bãmb sũyẽ wã n yɩɩd Wẽnde; yaa woto tɩ bala bãmb yaa neb sẽn pa Fahemd ye. | لَأَنتُمۡ أَشَدُّ رَهۡبَةٗ فِي صُدُورِهِم مِّنَ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَفۡقَهُونَ ١٣ |
| 14. B pa zabd ne yãmb b zãng ye, ralla tẽms sẽn gũbg pʋgẽ ma lals poorẽ. B beemã ne taab sʋk keemame. Fo tẽed-b lame tɩ b bee ne taaba, tɩ b sũyã yaool n yaa toε-toεya; yaa woto tɩ bala bãmb yaa neb sẽn pa tar yam. | لَا يُقَٰتِلُونَكُمۡ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرٗى مُّحَصَّنَةٍ أَوۡ مِن وَرَآءِ جُدُرِۭۚ بَأۡسُهُم بَيۡنَهُمۡ شَدِيدٞۚ تَحۡسَبُهُمۡ جَمِيعٗا وَقُلُوبُهُمۡ شَتَّىٰۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَعۡقِلُونَ ١٤ |
| 15. Yaa wala neb nins sẽn da reng bãmb taoor moas-moasã, b lemba b yεlã tɩɩsenga la b le tar noang sẽn zabde. | كَمَثَلِ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ قَرِيبٗاۖ ذَاقُواْ وَبَالَ أَمۡرِهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١٥ |
| 16. Yaa wala Sʋɩtãan bilgri, a sẽn wa n yeel ninsaala: "kɩfle-!" Lɑ ɑ sẽn wa n kɩflã, la a sẽn yeele: "ad mam zãagame n yi foom, ad mam yaeesda Wẽnd sẽn yaa bõn-nãandsã soabã". | كَمَثَلِ ٱلشَّيۡطَٰنِ إِذۡ قَالَ لِلۡإِنسَٰنِ ٱكۡفُرۡ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّنكَ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦ |
| 17. Tɩ b yiibã baasg yɩ, tɩ bãmb b yiibã bee Bugmã pʋgẽ n yaa duumdb a pʋgẽ. Woto la wẽgdba rolbo. | فَكَانَ عَٰقِبَتَهُمَآ أَنَّهُمَا فِي ٱلنَّارِ خَٰلِدَيۡنِ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ ٱلظَّٰلِمِينَ ١٧ |
| 18. Yãmb ɑ neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Zoe-y Wẽnde, la yõor fãa ges bũmb ning a sẽn tʋm tɩ reng taoor beoog yĩnga, la y zoe Wẽnde, ad Wẽnd yaa minim tẽng-n-biig ne bũmb ning yãmb sẽn tʋmdã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلۡتَنظُرۡ نَفۡسٞ مَّا قَدَّمَتۡ لِغَدٖۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١٨ |
| 19. La y ra yɩ wala neb nins sẽn yĩm-b Wẽnde, t'A yĩms-b b mensã ye; bãmb rãmbã la Dĩin-yitbã. | وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ نَسُواْ ٱللَّهَ فَأَنسَىٰهُمۡ أَنفُسَهُمۡۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ١٩ |
| 20. Bugum koamb ne Arzãn rãmb pa makd taab ye; Arzãn koambã, bãmb la pʋɩɩr paamdba. | لَا يَسۡتَوِيٓ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ وَأَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِۚ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ٢٠ |
| 21. Tõnd sã n da sikẽ-la Alkʋrãan kãngã tãng zugu, fo na yãẽ-a t'a yaa sẽn boog n sãeeg Wẽnd yaeesg keelem. La yel-bũn kãensã Tõnd wẽed-b-la ne nebã, sãnd-sãnde bãmb na tagsd n gεtẽ. | لَوۡ أَنزَلۡنَا هَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانَ عَلَىٰ جَبَلٖ لَّرَأَيۡتَهُۥ خَٰشِعٗا مُّتَصَدِّعٗا مِّنۡ خَشۡيَةِ ٱللَّهِۚ وَتِلۡكَ ٱلۡأَمۡثَٰلُ نَضۡرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَفَكَّرُونَ ٢١ |
| 22. Yẽ la Wẽnde! Soab sẽn kae tɩ sã n pa Yẽnda wã, ɑ yel-soaandɩ Mita la sẽn vẽneg Mita, Yẽ la ɑ yols-kεgeng Naaba, Yẽ la ɑ Yols-duumdg Naaba. | هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِۖ هُوَ ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ٢٢ |
| 23. Yẽ la Wẽnd ning soab sẽn kae tɩ sã n pa Yẽ wã, n yaa ɑ Naabã, ɑ yɩlgr Naaba, ɑ tɩlgr Naaba, ɑ bas-m-yam Soaba, ɑ Wilb Naaba, ɑ zɩslem Naaba, ɑ modgr Naaba, ɑ Waoog-m-meng Naaba; Wẽnd yɩlgame n yi bũmb ning bãmb sẽn maan lagem-n-taarã. | هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡمَلِكُ ٱلۡقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلۡمُؤۡمِنُ ٱلۡمُهَيۡمِنُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡجَبَّارُ ٱلۡمُتَكَبِّرُۚ سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ٢٣ |
| 24. Yẽ la Wẽnde, n yɑɑ ɑ Naanda, n yɑɑ ɑ yẽbgdɑ, n yaa ɑ nɑɑneg-kʋmdɑ, A tara yʋɩ sẽn be neere. Sẽn be saasẽ la Tẽng zug yɩlgd-A lame, Yẽ me la ɑ Zɩslem Naab n yaa ɑ bʋʋd Mita. | هُوَ ٱللَّهُ ٱلۡخَٰلِقُ ٱلۡبَارِئُ ٱلۡمُصَوِّرُۖ لَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٢٤ |

ﰠ

# **60. Al-mumtahina**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yãmb neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Ra rɩk-y Mam bεεbã la yãmb bεεbã n maan lall-n-taas ye, n maand nonglem ne-b ye. Ad bãmb kɩfla ne bũmb ning sẽn wa yãmb nengẽ sẽn yaa sɩdã. B yiisda Tẽn-tʋʋmã la yãmba, tɩ yãmb kõo sɩd ne Wẽnd sẽn yaa yãmb Soabã yĩnga. Yãmb sã n yɩ n yi Gɩhaadɩ Mam Sorã zug, la Mam yard baoob yĩnga, yãmb solgdame n kẽngd bãmb nengẽ ne nonglem, la Mam yaool n mii bũmb ning yãmb sẽn solg la y sẽn vẽnegdã. Lɑ ned ning sẽn maan-a rẽnda yãmb pʋgẽ, sɩd la hakɩɩka, a menemame n yi so-tɩrgã zugu. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمۡ أَوۡلِيَآءَ تُلۡقُونَ إِلَيۡهِم بِٱلۡمَوَدَّةِ وَقَدۡ كَفَرُواْ بِمَا جَآءَكُم مِّنَ ٱلۡحَقِّ يُخۡرِجُونَ ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمۡ أَن تُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ رَبِّكُمۡ إِن كُنتُمۡ خَرَجۡتُمۡ جِهَٰدٗا فِي سَبِيلِي وَٱبۡتِغَآءَ مَرۡضَاتِيۚ تُسِرُّونَ إِلَيۡهِم بِٱلۡمَوَدَّةِ وَأَنَا۠ أَعۡلَمُ بِمَآ أَخۡفَيۡتُمۡ وَمَآ أَعۡلَنتُمۡۚ وَمَن يَفۡعَلۡهُ مِنكُمۡ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ١ |
| 2. B sã n wil yãmba, b vẽnegda b beemã ne yãmba, la b tẽeg b nusã la b zεlmã wã yãmb zug ne wẽnga, b maanda nonglem tɩ yãmb sã n da kɩflẽ. | إِن يَثۡقَفُوكُمۡ يَكُونُواْ لَكُمۡ أَعۡدَآءٗ وَيَبۡسُطُوٓاْ إِلَيۡكُمۡ أَيۡدِيَهُمۡ وَأَلۡسِنَتَهُم بِٱلسُّوٓءِ وَوَدُّواْ لَوۡ تَكۡفُرُونَ ٢ |
| 3. Yãmb rogem kõn tol n naf-yã, ka y koamb me, Alkiyaoom raare, A na n welga yãmb ne taaba, la Wẽnd yaa Net ne bũmb ning yãmb sẽn tʋmdã. | لَن تَنفَعَكُمۡ أَرۡحَامُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُمۡۚ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يَفۡصِلُ بَيۡنَكُمۡۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٞ ٣ |
| 4. Sɩd la hakɩɩka togs-n-ta-sõng zĩnda ne yãmba a ɭbraahɩɩm la neb nins sẽn lagem-a wã yellã zugu, b sẽn wa n yeel b nebã: "tõnd yaa zãagdb ne yãmb la bũmb ning yãmb sẽn tũud tɩ pa yɩ Wẽndã; tõnd kɩɩsa yãmba. Beem la gẽeg vẽnega tõnd ne yãmb sʋka, lae lae, hal tɩ y wa kõ sɩd ne Wẽnd a Yembre". Ralla a ɭbraahɩɩm koεεg ne a saamba: "m na kos yaafa neer-neer ne foo, la m pa tar tõog ba fʋɩ fo yĩng Wẽnd nengẽ ye. Yaa tõnd Soabã! Tõnd bobla d meng ne Foom, la tõnd lebg n wa Fo nengẽ, baasg zĩig me yaa Fo nengẽ. | قَدۡ كَانَتۡ لَكُمۡ أُسۡوَةٌ حَسَنَةٞ فِيٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ إِذۡ قَالُواْ لِقَوۡمِهِمۡ إِنَّا بُرَءَٰٓؤُاْ مِنكُمۡ وَمِمَّا تَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرۡنَا بِكُمۡ وَبَدَا بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمُ ٱلۡعَدَٰوَةُ وَٱلۡبَغۡضَآءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ وَحۡدَهُۥٓ إِلَّا قَوۡلَ إِبۡرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسۡتَغۡفِرَنَّ لَكَ وَمَآ أَمۡلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَيۡءٖۖ رَّبَّنَا عَلَيۡكَ تَوَكَّلۡنَا وَإِلَيۡكَ أَنَبۡنَا وَإِلَيۡكَ ٱلۡمَصِيرُ ٤ |
| 5. Yaa tõnd Soaba! Ra zarb tõnd n kõ neb nins sẽn kɩflbã ye, la yaaf tõndo. Yaa tõnd Soaba! Foo la Zɩslem Naaba, n yaa bʋʋd minim Naaba. | رَبَّنَا لَا تَجۡعَلۡنَا فِتۡنَةٗ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ وَٱغۡفِرۡ لَنَا رَبَّنَآۖ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٥ |
| 6. Sɩd la hakɩɩka togs-n-ta-sõng zĩnda ne yãmb b pʋgẽ ne ned ning sẽn tẽed-a Wẽnd la Yaoolem Raarã. Ned ning sẽn gõt-a a kuidg bɩ f bãng tɩ Wẽnde, Yẽ la sek-m-meng Soab n yaa pẽgr Naaba. | لَقَدۡ كَانَ لَكُمۡ فِيهِمۡ أُسۡوَةٌ حَسَنَةٞ لِّمَن كَانَ يَرۡجُواْ ٱللَّهَ وَٱلۡيَوۡمَ ٱلۡأٓخِرَۚ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ٦ |
| 7. Sãnd-sãnd Wẽnd na ning yãmb sʋk ne neb nins yãmb sẽn maan beemã sʋk nonglem. Wẽnde, A yaa tõogda, la Wẽnd yaa yaafg Naaba n yaa yolsg Naaba. | ۞عَسَى ٱللَّهُ أَن يَجۡعَلَ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَ ٱلَّذِينَ عَادَيۡتُم مِّنۡهُم مَّوَدَّةٗۚ وَٱللَّهُ قَدِيرٞۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ٧ |
| 8. Wẽnd pa gɩgdg yãmb n yi neb nins sẽn pa zab ne yãmb Dĩinã pʋgẽ wã, la b pa yiis yãmb y zagsẽ wã, tɩ y maneg-b la y tẽeg tɩrg ne-b ye. Ad Wẽnd nonga tẽeg-tɩrg rãmba. | لَّا يَنۡهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمۡ يُقَٰتِلُوكُمۡ فِي ٱلدِّينِ وَلَمۡ يُخۡرِجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمۡ أَن تَبَرُّوهُمۡ وَتُقۡسِطُوٓاْ إِلَيۡهِمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُقۡسِطِينَ ٨ |
| 9. Ad Wẽnd gɩdgda yãmba n yi neb nins sẽn zabd-b ne yãmb Dĩinã pʋgẽ, la b yiis yãmb y zagsẽ wã, la b sõng tɩ b yiis yãmbã, tɩ y ra wa lall-b ye. Lɑ ned ninng sẽn wa n lall-ba, bãmb rãmbã la wẽgdba. | إِنَّمَا يَنۡهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَٰتَلُوكُمۡ فِي ٱلدِّينِ وَأَخۡرَجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمۡ وَظَٰهَرُواْ عَلَىٰٓ إِخۡرَاجِكُمۡ أَن تَوَلَّوۡهُمۡۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمۡ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ ٩ |
| 10. Yãmb ɑ neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Muumin pogsã sã n wa yãmb nengẽ, tɩ b yaa yikdb bɩ y zarb-b n gese, Wẽnd n mi b liimaoongã tεka. Yãmb sã n bãng n vẽneg tɩ b yaa sɩd kõatb bɩ y ra lebs-b kɩfr-dãmbã nengẽ ye. B pa yɩ n yaa halaal ne kɩfr-dãmba, kɩfr-dãmbã me pa yɩ n yaa halaal ne-ba. La y kɩs-b (kɩfr-dãmba) bũmb ninga b sẽn yiis n nafã. Lɑ yell pa be yãmb zug tɩ yãmb fur-b tɩ yãmb sã n kõ-b b keoorã, la y ra zĩnig kɩfr-pogs yãmb soolm pʋgẽ ye, la y sok kɩfɩr-dãmbã n deeg bũmb ning yãmb sẽn naf pɑgbã, la bãmb (kɩfr-dãmbã) me sok bũmb ning b sẽn kɩs pɑgbã n deege. Ad woto yaa Wẽnd bʋʋd t'A bʋʋd yãmb sʋka, la Wẽnd yaa Mit n yaa bʋʋd minim Naaba. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتُ مُهَٰجِرَٰتٖ فَٱمۡتَحِنُوهُنَّۖ ٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِإِيمَٰنِهِنَّۖ فَإِنۡ عَلِمۡتُمُوهُنَّ مُؤۡمِنَٰتٖ فَلَا تَرۡجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلۡكُفَّارِۖ لَا هُنَّ حِلّٞ لَّهُمۡ وَلَا هُمۡ يَحِلُّونَ لَهُنَّۖ وَءَاتُوهُم مَّآ أَنفَقُواْۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيۡكُمۡ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَآ ءَاتَيۡتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّۚ وَلَا تُمۡسِكُواْ بِعِصَمِ ٱلۡكَوَافِرِ وَسۡـَٔلُواْ مَآ أَنفَقۡتُمۡ وَلۡيَسۡـَٔلُواْ مَآ أَنفَقُواْۚ ذَٰلِكُمۡ حُكۡمُ ٱللَّهِ يَحۡكُمُ بَيۡنَكُمۡۖ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٞ ١٠ |
| 11. La ned sã n põsg-yã sẽn yi yãmb pagbẽ wã n rig Kɩfr-dãmbẽ wã, tɩ yãmb pʋg-b n zab n reeg ganĩim arzεka, bɩ y kõ neb nins pagb sẽn loogã wala b sẽn da kõ wã bilgri, la y zoe Wẽnd ning yãmb sẽn yaa sɩd kõtb ne A Soabã. | وَإِن فَاتَكُمۡ شَيۡءٞ مِّنۡ أَزۡوَٰجِكُمۡ إِلَى ٱلۡكُفَّارِ فَعَاقَبۡتُمۡ فَـَٔاتُواْ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتۡ أَزۡوَٰجُهُم مِّثۡلَ مَآ أَنفَقُواْۚ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤۡمِنُونَ ١١ |
| 12. Yaa foom Nabiyaama! Muumin posgsã sã n wa fo nengẽ n balemd foom: " tɩ b kõn lagem Wẽnd ne Bũmbu, la b kõn zu, b kõn yo, b kõn n kʋ b koambã, b kõn wa ne zĩrimbeed koɑmbɑ n yet tɩ yɑɑ b sɩdbã koɑmbɑ, b kõn kɩɩs foom manegr pʋgẽ"; bɩ f reeg b balengã la f kos Wẽnd yaafg b yĩnga, ad Wẽnd yaa yaafg Naab n yaa yolsda. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا جَآءَكَ ٱلۡمُؤۡمِنَٰتُ يُبَايِعۡنَكَ عَلَىٰٓ أَن لَّا يُشۡرِكۡنَ بِٱللَّهِ شَيۡـٔٗا وَلَا يَسۡرِقۡنَ وَلَا يَزۡنِينَ وَلَا يَقۡتُلۡنَ أَوۡلَٰدَهُنَّ وَلَا يَأۡتِينَ بِبُهۡتَٰنٖ يَفۡتَرِينَهُۥ بَيۡنَ أَيۡدِيهِنَّ وَأَرۡجُلِهِنَّ وَلَا يَعۡصِينَكَ فِي مَعۡرُوفٖ فَبَايِعۡهُنَّ وَٱسۡتَغۡفِرۡ لَهُنَّ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١٢ |
| 13. Yãmb ɑ neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Ra wa n lall-y neb Wẽnd sẽn gẽ-b ye! Sɩd la hakɩɩka b wãaga b tẽeb n yi Yaoolem raarã, wala kɩfr-dãmbã sẽn wãag b tẽeb ne yaadẽ rãmbã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَوَلَّوۡاْ قَوۡمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ قَدۡ يَئِسُواْ مِنَ ٱلۡأٓخِرَةِ كَمَا يَئِسَ ٱلۡكُفَّارُ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلۡقُبُورِ ١٣ |

ﰠ

# **61. Aṣ-ṣaf**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Bũmb ning sẽn be saasẽ la sẽn be Tẽng zug, yɩlga Wẽnde, la Yẽnda la zɩslem Naab n yaa yam-bedr Soaba. | سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١ |
| 2. yãmb ɑ neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Yaa bõe tɩ y yet bũmb ning y sẽn pa tʋmde? | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفۡعَلُونَ ٢ |
| 3. Gẽeb yɩ bedr Wẽnd nengẽ ne yãmb sẽn na n yet bũmb ning yãmb sẽn pa tʋmde. | كَبُرَ مَقۡتًا عِندَ ٱللَّهِ أَن تَقُولُواْ مَا لَا تَفۡعَلُونَ ٣ |
| 4. Wẽnd nonga neb nins sẽn zabd A sorã zug tɩ b yaa sẽn tedg taaba, tɩ bãmb yaa wa meoong sẽn remse. | إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِهِۦ صَفّٗا كَأَنَّهُم بُنۡيَٰنٞ مَّرۡصُوصٞ ٤ |
| 5. La tẽeg wɑkɑk ning a Musa sẽn wa n yeel a neba: "yaa mam neba! Yaa bõe tɩ yãmb namsd maam, la sɩda yãmb miime tɩ mam yaa Wẽnd tẽn-tʋʋm n wa yãmb nengẽ?" La wakat ning b sẽn wa n daeegã, Wẽnd raaga b sũyã, la Wẽnd pa kãndgd neb nins sẽn yaa dĩin-yitbã ye. | وَإِذۡ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوۡمِهِۦ يَٰقَوۡمِ لِمَ تُؤۡذُونَنِي وَقَد تَّعۡلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيۡكُمۡۖ فَلَمَّا زَاغُوٓاْ أَزَاغَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمۡۚ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٥ |
| 6. La a Maryam biig a Isa sẽn wa n yeele! "Yaa yãmb a ɭsraa-ɩɩl koamba! Ad mam yaa Wẽnd tẽn-tʋʋm n wa yãmb nengẽ, n yaa sɩdgd ne bũmb ning sẽn reng mam taoorã sẽn yaa Taooraat, n leb n ya sũ-noogd ne Tẽn-tʋʋm sẽn wat mam poorẽ, t'a yʋʋr la a Ahmad". La a sẽn wa n wa bãmb nengẽ ne vẽenesã la b sẽn yeele: "yãoã yaa tɩɩm sẽn vẽnege". | وَإِذۡ قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ إِنِّي رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيۡكُم مُّصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيَّ مِنَ ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَمُبَشِّرَۢا بِرَسُولٖ يَأۡتِي مِنۢ بَعۡدِي ٱسۡمُهُۥٓ أَحۡمَدُۖ فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ قَالُواْ هَٰذَا سِحۡرٞ مُّبِينٞ ٦ |
| 7. La ãnd wẽgb n yɩɩd ned ning sẽn pas zĩrimbeed n roglg Wẽnde! Tɩ yẽnda yaool n yaa b sẽn boond a soab n tʋgd Lɩslaoongo. Wẽnd pa kãndgd wẽg-m-mens rãmb ye. | وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ وَهُوَ يُدۡعَىٰٓ إِلَى ٱلۡإِسۡلَٰمِۚ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٧ |
| 8. B ratame n na n kiis Wẽnd vẽenemã ne b noyã, la Wẽnd yaool n yaa A vẽenemã pidsd ba tɩ kɩfr-dãmb kisa. | يُرِيدُونَ لِيُطۡفِـُٔواْ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَٱللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡكَٰفِرُونَ ٨ |
| 9. Yẽ lɑ sẽn tʋm A tẽn-tʋʋmã ne sor-wilgrã lɑ sɩd tũudmã bʋɩl yĩng lɑ ɑ sõng-ɑ t'ɑ wil tũudum-sor buudã fãɑ, bɑ tɩ lɑgem-n-tɑɑrã rãmb sã n kisgi. | هُوَ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلۡهُدَىٰ وَدِينِ ٱلۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُشۡرِكُونَ ٩ |
| 10. Yaa yãmb neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Rẽ yĩnga m kõn togl-yã, n tʋg tolb sẽn tɩlgd yãmb n yi naon-zabdga? | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ تِجَٰرَةٖ تُنجِيكُم مِّنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ١٠ |
| 11. Kõt-y sɩd ne Wẽnde, lɑ A Tẽn-tʋʋmã, la y zabdẽ Wẽnd Sorã zug ne y arzεks la y mense, rẽnda la sõma ne yãmba, tɩ yãmb sã n da miẽ. | تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمۡوَٰلِكُمۡ وَأَنفُسِكُمۡۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ١١ |
| 12. A yaafda yãmb zunuub-rãmb la A kẽes yãmb Arzãn-rãmb pʋsẽ tɩ ko-sood zoet b tẽngre, zag-yɩlma, Arzãn duumdgã pʋga, rẽnda la pʋɩɩr sẽn zɩse. | يَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡ وَيُدۡخِلۡكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةٗ فِي جَنَّٰتِ عَدۡنٖۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١٢ |
| 13. La sẽn be tol-kãngã (neema) a taabã yɑɑ bũmb yãmb sẽn nonge; yẽ lɑ sõngr sẽn yi Wẽnd nengẽ dũni wã pʋgɑ la yεl mɑnegr sẽn pẽ. Lɑ noog Muumin rãmbã sũyã. | وَأُخۡرَىٰ تُحِبُّونَهَاۖ نَصۡرٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتۡحٞ قَرِيبٞۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٣ |
| 14. Yãmb ɑ neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽndã! Yɩɩ Wẽnd sõngdb wala a Maryam biig a Isa sẽn yeel Hawaarɩyʋʋmbã (Tũud-n-ta-tũusdsi):"ãnd n na n sõng maam n tʋg Wẽnd nengẽ? "Hawaarɩyʋʋn rãmbã yeelame: "tõnd yaa Wẽnd sõngdba" . Tɩ sull sẽn yi a ɭsraa-ɩɩl koambẽ wã kõ sɩda, tɩ sull me kɩfle, tɩ Tõnd sõng neb nins sẽn kõ-b sɩdã b bε wã zugu, tɩ b yɩ tõogdba. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُوٓاْ أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ لِلۡحَوَارِيِّـۧنَ مَنۡ أَنصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِۖ قَالَ ٱلۡحَوَارِيُّونَ نَحۡنُ أَنصَارُ ٱللَّهِۖ فَـَٔامَنَت طَّآئِفَةٞ مِّنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَكَفَرَت طَّآئِفَةٞۖ فَأَيَّدۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَىٰ عَدُوِّهِمۡ فَأَصۡبَحُواْ ظَٰهِرِينَ ١٤ |

ﰠ

# **62. Al-Ǧumʿa**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Bũmb ning sẽn be saasẽ la bũmb ning sẽn be Tẽngẽ yɩlgda Wẽnde, sẽn yaa Naabã, n yaa yɩlgr Naabã, n yaa wilr Naaba, n yaa yam-bedr Soaba. | يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ ٱلۡمَلِكِ ٱلۡقُدُّوسِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ١ |
| 2. Yẽ la Soab ning sẽn tʋms zu-sablẽ wã Tẽn-tʋʋma, sẽn yi bãmb pʋgẽ t'a karemd-b A Aayayã bãmb zug la a yɩlgd bãmb la a wilgd bãmb gafã la bãngr sẽn nafde, la pĩnda, bãmb ra yɩɩ n bee meneng pʋgẽ sẽn vẽnege. | هُوَ ٱلَّذِي بَعَثَ فِي ٱلۡأُمِّيِّـۧنَ رَسُولٗا مِّنۡهُمۡ يَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمۡ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَإِن كَانُواْ مِن قَبۡلُ لَفِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٢ |
| 3. La neb a taab me nengẽ sẽn yi bãmb pʋgẽ b nan pa wa nand ye, la Yẽnda la zɩslem Naaba, n yaa yam-bedr Soaba. | وَءَاخَرِينَ مِنۡهُمۡ لَمَّا يَلۡحَقُواْ بِهِمۡۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٣ |
| 4. Ad woto yaa Wẽnd yɩɩdlem t'A kõt A sẽn rat-a soaba, la Wẽnd la yɩɩdlem sẽn yaa bedr Soaba. | ذَٰلِكَ فَضۡلُ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٤ |
| 5. Neb nins b sẽn rogl-b rãmb Taooraatã, rẽ poorẽ tɩ b pa zã-a wã, b bilgr yaa wala bõang sẽn zɩlg gaf-bεd bilgri. Neb nins sẽn yagsd Wẽnd Aayayã bilgr yɩ wẽnga, la Wẽnd pa kãndgd neb nins sẽn yaa wẽgdbã ye. | مَثَلُ ٱلَّذِينَ حُمِّلُواْ ٱلتَّوۡرَىٰةَ ثُمَّ لَمۡ يَحۡمِلُوهَا كَمَثَلِ ٱلۡحِمَارِ يَحۡمِلُ أَسۡفَارَۢاۚ بِئۡسَ مَثَلُ ٱلۡقَوۡمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِۚ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ٥ |
| 6. Yeele: "yaa yãmb neb nins sẽn ya Yahʋʋd rãmba! Yãmb sã n yẽgmame tɩ yãmb yaa Wẽnd waliimba(nong-n-tɑɑse) tɩ nebã pa lagme, bɩ y tʋll kũumã tɩ yãmb sã n yaa sɩd rãmba". | قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ هَادُوٓاْ إِن زَعَمۡتُمۡ أَنَّكُمۡ أَوۡلِيَآءُ لِلَّهِ مِن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُاْ ٱلۡمَوۡتَ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٦ |
| 7. La b kõn tʋll-a lae-lae, b nusã sẽn tʋm tɩ reng taoorã yĩnga, la Wẽnd yaa mit ne Wẽgdbã. | وَلَا يَتَمَنَّوۡنَهُۥٓ أَبَدَۢا بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ ٧ |
| 8. Yeele: "ad kũum ning yãmb sẽn zoet n zãagdẽ wã, a yekda yãmba, rẽ poorẽ b na n lebsa yãmb n kẽng sẽn solg la sẽn vẽneg Mitã nengẽ, t'A kõ yãmb kɩbar ne bũmb ning yãmb sẽn da tʋmdã. | قُلۡ إِنَّ ٱلۡمَوۡتَ ٱلَّذِي تَفِرُّونَ مِنۡهُ فَإِنَّهُۥ مُلَٰقِيكُمۡۖ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٨ |
| 9. Yãmb ɑ neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! B sã n wa bool tɩ y wa pʋʋs Arzũmã raare, bɩ y yãg n tʋg Wẽnd yʋʋrã tẽegrẽ la y bas koosmã; yãmb maan kãng la sõma ne yãmb tɩ yãmb sã n da miẽ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوۡمِ ٱلۡجُمُعَةِ فَٱسۡعَوۡاْ إِلَىٰ ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَذَرُواْ ٱلۡبَيۡعَۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٩ |
| 10. La pʋʋsgã sã n wa sε, bɩ y sãeeg Tẽngã zugu, la y bao Wẽnd yɩɩdlem, la y tẽeg Wẽnd yell wʋsgo sãnd-sãnde y na paam tɩlgre. | فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَٱبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِ وَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرٗا لَّعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ ١٠ |
| 11. La b sã n yã koosem ma reem, la b sẽn yelg n tʋg be la b bas foom tɩ f yãsẽ, yeele: "bũmb ning sẽn be Wẽnd nengẽ wã sõmblem n yɩɩd reem la koosem, la Wẽnde, Yẽ n yɩɩd rɩlgdbã fãa ne sõmblem". | وَإِذَا رَأَوۡاْ تِجَٰرَةً أَوۡ لَهۡوًا ٱنفَضُّوٓاْ إِلَيۡهَا وَتَرَكُوكَ قَآئِمٗاۚ قُلۡ مَا عِندَ ٱللَّهِ خَيۡرٞ مِّنَ ٱللَّهۡوِ وَمِنَ ٱلتِّجَٰرَةِۚ وَٱللَّهُ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ١١ |

ﰠ

# **63. Al-munaafiƙʋʋn**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Munaafɩgsã sã n wa fo nengẽ b yetame: "tõnd seetame tɩ fo sɩd yaa Wẽnd Tẽn-tʋʋma". La Wẽnd miime tɩ fo sɩd yaa A Tẽn-tʋʋma, la Wẽnd seetame tɩ Munaafɩgsã yaa zĩrimbe-rãmba. | إِذَا جَآءَكَ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ قَالُواْ نَشۡهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُۥ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَكَٰذِبُونَ ١ |
| 2. B rɩka b wẽenegã tɩ yaa gãng ne-ba, tɩ b pag Wẽnd Sorã, ad bãmb sẽn da yɩ n tʋm bũmb ningã yɩɩ wẽnga. | ٱتَّخَذُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُمۡ جُنَّةٗ فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ إِنَّهُمۡ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٢ |
| 3. Rẽnda, bala bãmba, b kõo sɩd ne Wẽnde, rẽ poorẽ tɩ b kɩfle, tɩ b sẽd bãmb sũyã tɩ bãmb pa fahemdẽ ye. | ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَهُمۡ لَا يَفۡقَهُونَ ٣ |
| 4. La fo sã n yã-ba, b yĩnsã maanda foom yel-solemde, la b sã n goamda, fo kelgda b goamã, yaa wala bãmb yaa rɑɑd sẽn delle. B tẽedame tɩ kεleng fãa yaa bãmb zug bala; bãmb la bεεbã, bɩ f gũus-ba! Wẽnd na sãam-ba! Yaa bõe tɩ bãmb kεdgdẽ! | ۞وَإِذَا رَأَيۡتَهُمۡ تُعۡجِبُكَ أَجۡسَامُهُمۡۖ وَإِن يَقُولُواْ تَسۡمَعۡ لِقَوۡلِهِمۡۖ كَأَنَّهُمۡ خُشُبٞ مُّسَنَّدَةٞۖ يَحۡسَبُونَ كُلَّ صَيۡحَةٍ عَلَيۡهِمۡۚ هُمُ ٱلۡعَدُوُّ فَٱحۡذَرۡهُمۡۚ قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُۖ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٤ |
| 5. La b sã n yeel-ba: wa-y tɩ Wẽnd Tẽn-tʋʋm kos yaafa yãmb yĩnga, la b sẽn gird b zutu, tɩ fo yãt-b tɩ b balldẽ, tɩ bãmb yaa waoog-m-meng rãmba. | وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ تَعَالَوۡاْ يَسۡتَغۡفِرۡ لَكُمۡ رَسُولُ ٱللَّهِ لَوَّوۡاْ رُءُوسَهُمۡ وَرَأَيۡتَهُمۡ يَصُدُّونَ وَهُم مُّسۡتَكۡبِرُونَ ٥ |
| 6. Fãa zema taab bãmb zugu, fo kosa yaafa b yĩnga, fo pa kos yaafa b yĩnga, Wẽnd kõn tol n yaaf-b ye, ad Wẽnd pa kãndgd dĩin-yitb ye. | سَوَآءٌ عَلَيۡهِمۡ أَسۡتَغۡفَرۡتَ لَهُمۡ أَمۡ لَمۡ تَسۡتَغۡفِرۡ لَهُمۡ لَن يَغۡفِرَ ٱللَّهُ لَهُمۡۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلۡفَٰسِقِينَ ٦ |
| 7. Bãmb rãmb la sẽn yete: "ra rɩlg-y neb nins sẽn be Wẽnd Tẽn-tʋʋm nengẽ wã hal tɩ b wa sãeege". La saas la Tẽng baoã yaa Wẽnd n so, la ad Munaafɩgsã pa fahemd ye. | هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنفِقُواْ عَلَىٰ مَنۡ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّواْۗ وَلِلَّهِ خَزَآئِنُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَلَٰكِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَا يَفۡقَهُونَ ٧ |
| 8. B yetame: "tõnd sã n lebg n tʋg Madiina, nin-zɩsdã na yiis nin-faasã a pʋgẽ". La zɩslem bee ne Wẽnde, ne A Tẽn-tʋʋmã, la Muumin rãmbã; la ad Munaafɩgsã pa mi ye. | يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعۡنَآ إِلَى ٱلۡمَدِينَةِ لَيُخۡرِجَنَّ ٱلۡأَعَزُّ مِنۡهَا ٱلۡأَذَلَّۚ وَلِلَّهِ ٱلۡعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ وَلَٰكِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَا يَعۡلَمُونَ ٨ |
| 9. Yaa yãmb neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Yãmb arzεk ra wa maan yãmb soagla, la yãmb koamb ra maan yãmb soagl tɩ y bɑs Wẽnd yʋʋr tẽegr ye. Ned ning sẽn wa n maand-a rẽnda, ad bãmb rãmbã, bãmb la bõn rãmba. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُلۡهِكُمۡ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُمۡ عَن ذِكۡرِ ٱللَّهِۚ وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡخَٰسِرُونَ ٩ |
| 10. La y yãk bũmb ning Tõnd sẽn rɩlg yãmbã n nafe, taoor tɩ kũum ra wa yãmb yembr kam nengẽ t'a yetẽ: "m Soaba! Fo sã n dag n yaoolẽ maam n tʋg wakat sẽn pẽ, tɩ m maan doaaga la m yɩ nin-sõngo." | وَأَنفِقُواْ مِن مَّا رَزَقۡنَٰكُم مِّن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوۡلَآ أَخَّرۡتَنِيٓ إِلَىٰٓ أَجَلٖ قَرِيبٖ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ١٠ |
| 11. La Wẽnd kõn tol n yaool yõore, t'a wakatã sã n ta ye. Wẽnd yaa minim tẽng-m-biig ne bũmb ning yãmb sẽn tʋmdã. | وَلَن يُؤَخِّرَ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَاۚ وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ ١١ |

ﰠ

# **64. At-tagaabʋn**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yɩlgda Wẽnde, bũmb ning sẽn be saasẽ la bũmb ning sẽn be Tẽng zugu. Yẽ n so naamã la pẽgr be na-A, la Yẽnda yaa Tõogd ne bũmbã fãa gilli. | يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ لَهُ ٱلۡمُلۡكُ وَلَهُ ٱلۡحَمۡدُۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ١ |
| 2. Yẽ la Soab ning sẽn naan-a yãmba : kɩfr bee yãmb pʋgẽ, muumin me bee yãmb pʋgẽ. Wẽnde, A yaa Mit ne yãmb sẽn tʋm bũmb ningã. | هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ فَمِنكُمۡ كَافِرٞ وَمِنكُم مُّؤۡمِنٞۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ٢ |
| 3. A naana saasã la Tẽngã ne sɩda, la A sig yãmb nɑɑnegã n maneg yãmb sigbã tɩ yaa neere, la A nengẽ la lɛbengã zĩiga. | خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّ وَصَوَّرَكُمۡ فَأَحۡسَنَ صُوَرَكُمۡۖ وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ٣ |
| 4. A mii bũmb ning sẽn be saasẽ la Tẽngẽ, la A mi bũmb ning yãmb sẽn solgde la yãmb sẽn vẽnegde. Wẽnd yaa Mit ne bũmb ning sẽn be sũyẽ. | يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَيَعۡلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعۡلِنُونَۚ وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٤ |
| 5. Rẽ yĩnga pa wa yãmb nengẽ kɩbare; neb nins sẽn kɩfl-b hal pĩnd n lemb b yεla tɩɩslem kɩbare? B leb n tara naong sẽn zabde. | أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ نَبَؤُاْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَبۡلُ فَذَاقُواْ وَبَالَ أَمۡرِهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٥ |
| 6. Yaa woto bala, tɩ yell sẽn yalẽ, bãmb Tẽn-tʋʋmbã ra wata bãmb nengẽ ne vẽenese tɩ b yeele: "yĩng soab n kãndgd tõndo?" Tɩ b kɩfl n daeege tɩ Wẽnd sek A Meng n bas-ba, la Wẽnd yaa sek-m-meng Soab n yaa pẽgr Naaba. | ذَٰلِكَ بِأَنَّهُۥ كَانَت تَّأۡتِيهِمۡ رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَقَالُوٓاْ أَبَشَرٞ يَهۡدُونَنَا فَكَفَرُواْ وَتَوَلَّواْۖ وَّٱسۡتَغۡنَى ٱللَّهُۚ وَٱللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٞ ٦ |
| 7. Neb nins sẽn kɩfl-bã yẽgmame tɩ b kõn tol n yik bãmb ye, yeele: "ayay! M wẽen ne m Soabã, b na n yika yãmb neer-neere, rẽ poorẽ b na kõ yãmb kɩbar neer-neer ne bũmb ning yãmb sẽn tʋmã, la wãnde ne Wẽnd yaa naana. | زَعَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَن لَّن يُبۡعَثُواْۚ قُلۡ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبۡعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلۡتُمۡۚ وَذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ٧ |
| 8. Bɩ y kõ sɩd ne Wẽnde la A Tẽn-tʋʋmã la vẽenem ning Tõnd sẽn sikã. Wẽnd yaa tẽng-n-biig ne bũmb ning yãmb sẽn tʋmdã. | فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلنُّورِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلۡنَاۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ٨ |
| 9. Raar ning A sẽn na n tigim yãmb tigingã raare, ad rẽnda yaa kẽes taab bõn raare. Lɑ ned ning sẽn kõt sɩd ne Wẽnd la a tʋm sõma, b yẽesda a yel-wẽnsã n bas-a la b kẽes-a arzãn-rãmbẽ, tɩ ko-sood zoet b tẽngre, tɩ bãmb yaa duumdb a pʋgẽ lae-lae; wã la pʋɩɩr sẽn bedme. | يَوۡمَ يَجۡمَعُكُمۡ لِيَوۡمِ ٱلۡجَمۡعِۖ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلتَّغَابُنِۗ وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعۡمَلۡ صَٰلِحٗا يُكَفِّرۡ عَنۡهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٩ |
| 10. La neb nins sẽn kɩfl-b la b yags Tõnd tagmas-rãmbã, bãmb la Bugum rãmba, b yaa duumdb a pʋgẽ, la baasg yɩ wẽnga. | وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ خَٰلِدِينَ فِيهَاۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ١٠ |
| 11. Masɩɩb pa yɩ sẽn na paam rẽndame tɩ yɩɩ ne Wẽnd sor-kũuni, la ned ning sẽn kõ sɩd ne Wẽnde, A kãndgda a sũurã. Wẽnd yaa Mit ne bũmbã fãa gilli. | مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ يَهۡدِ قَلۡبَهُۥۚ وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ ١١ |
| 12. La y tũ Wẽnde, la y tũ Tẽn-tʋʋmã, la yãmb sã n daeege, sẽn be Tõnd Tẽn-tʋʋmã zug yaa taasg sẽn vẽneg bala. | وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَۚ فَإِن تَوَلَّيۡتُمۡ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ ١٢ |
| 13. Wẽnde! Soaba kae tɩ sã n pa Yẽ ye, bɩ muumin rãmbã bobl b mens ne Wẽnde. | ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ ١٣ |
| 14. Yãmb ɑ neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Ad bee yãmb pagbẽ wã, la yãmb koambẽ wã, sẽn yaa yãmb bεεba, bɩ y gũus-y-ba. Lɑ yãmb sã n yaaf la y bas tɩ looge, la y maan gaafare, bɩ y bãng tɩ Wẽnd yaa yaafg Naab n yaa yolsg Naaba. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ مِنۡ أَزۡوَٰجِكُمۡ وَأَوۡلَٰدِكُمۡ عَدُوّٗا لَّكُمۡ فَٱحۡذَرُوهُمۡۚ وَإِن تَعۡفُواْ وَتَصۡفَحُواْ وَتَغۡفِرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٌ ١٤ |
| 15. Ad yãmb arzεgsã, la yãmb koambã yaa zarb-n-gesgɑ, la bee Wẽnd nengẽ keoor sẽn yaa bedre. | إِنَّمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَأَوۡلَٰدُكُمۡ فِتۡنَةٞۚ وَٱللَّهُ عِندَهُۥٓ أَجۡرٌ عَظِيمٞ ١٥ |
| 16. Bɩ y zoe Wẽnde, y pãn-tõog tεka, la y kelge, la y tũ, la y yãk n naf sẽn yɑɑ sõmɑ fãɑ pʋgẽ, y mensã yĩnga. Lɑ ned ning b sẽn tɩlg n yi a yã-beedo, bãmb rãmb la pʋɩɩr paamdba. | فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ مَا ٱسۡتَطَعۡتُمۡ وَٱسۡمَعُواْ وَأَطِيعُواْ وَأَنفِقُواْ خَيۡرٗا لِّأَنفُسِكُمۡۗ وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفۡسِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ ١٦ |
| 17. Yãmb sã n peng Wẽnd pengr sẽn be neere, A fãood-a lame n kõ-yã, la A yaaf-yã. Wẽnd yaa bark pʋʋsdɑ, n yaa sug-maasr Soaba. | إِن تُقۡرِضُواْ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا يُضَٰعِفۡهُ لَكُمۡ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ١٧ |
| 18. N yaa sẽn solg Mit la sẽn vẽneg Mita, n yaa zɩslem Naaba n yaa yam-bedr Soaba. | عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ١٨ |

ﰠ

# **65. Aṭ-ṭalaaƙ**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Foo ɑ Nabiyama! Yãmb sã n na n wa kao pagbã furi, bɩ y kao b furã b yɩlgrã wakato (pekrã sɑɑb poorẽ) la y geel yɩlgrã sõore, la y zoe Wẽnd sẽn yaa yãmb Soabã. Ra yiis-y pɑgbã b zagsẽ wã ye, la bãmb me ra wa yi rallame tɩ b wa n waa ne tʋʋm-beed sẽn vẽnege. Lɑ woto yaa Wẽnd todse; lɑ ned ning sẽn wa n gãndg Wẽnd todsã, sɩd la hakɩɩk a wẽga a menga, foo ɑ fur-kɑoodã pa mi tõe tɩ Wẽnd maan rẽ poorẽ yell a to( yɑm-leoog ne pɑgã t'ɑ lebe-ɑ). | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا طَلَّقۡتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحۡصُواْ ٱلۡعِدَّةَۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ رَبَّكُمۡۖ لَا تُخۡرِجُوهُنَّ مِنۢ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخۡرُجۡنَ إِلَّآ أَن يَأۡتِينَ بِفَٰحِشَةٖ مُّبَيِّنَةٖۚ وَتِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَقَدۡ ظَلَمَ نَفۡسَهُۥۚ لَا تَدۡرِي لَعَلَّ ٱللَّهَ يُحۡدِثُ بَعۡدَ ذَٰلِكَ أَمۡرٗا ١ |
| 2. La b sã n wa ta b wakatã bɩ y gãd-b ne manegre ma y welg-b ne manegre. La y bao seedg ne sɩd rãmb a yiib sẽn yi yãmb pʋgẽ; la y yãnes kasetã Wẽnd yĩnga. Woto la b sagend yãmba. Ned ning sẽn yɩ n kõt sɩd ne Wẽnd la Laahr raarã, la ned ning sẽn zoet Wẽnde, A kõat-a-la yiib zĩiga. | فَإِذَا بَلَغۡنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمۡسِكُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٍ أَوۡ فَارِقُوهُنَّ بِمَعۡرُوفٖ وَأَشۡهِدُواْ ذَوَيۡ عَدۡلٖ مِّنكُمۡ وَأَقِيمُواْ ٱلشَّهَٰدَةَ لِلَّهِۚ ذَٰلِكُمۡ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡأٓخِرِۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجۡعَل لَّهُۥ مَخۡرَجٗا ٢ |
| 3. La A rɩlg-a zĩig ning a sẽn pa tẽede. Lɑ ned ning sẽn bobld-a meng ne Wẽnde, Yẽ sεk-a lame. Wẽnd yaa tõogd ne A bʋʋdã, sɩd la hakɩɩka Wẽnd maana bũmbã fãa ne geelgo. | وَيَرۡزُقۡهُ مِنۡ حَيۡثُ لَا يَحۡتَسِبُۚ وَمَن يَتَوَكَّلۡ عَلَى ٱللَّهِ فَهُوَ حَسۡبُهُۥٓۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَٰلِغُ أَمۡرِهِۦۚ قَدۡ جَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَيۡءٖ قَدۡرٗا ٣ |
| 4. La pagb nins sẽn wãag b tẽeb ne pekrã, sẽn yi yãmb pagbẽ wã, yãmb sã n maan sik b sẽn zĩnd n kollã yɑlẽ, rẽnd bãmb rãmbã yɩlgrã yaa kiuu a tãabo. Yaa woto me ne pagb nins sẽn na n pa yãt-b pêkrã. La pʋsã rãmba, bãmb rasem rãmbã yaa b sã n roge, la ned nĩng sẽn zoet-a Wẽnde, A maanda a yεlã tɩ yaa yol-yole. | وَٱلَّٰٓـِٔي يَئِسۡنَ مِنَ ٱلۡمَحِيضِ مِن نِّسَآئِكُمۡ إِنِ ٱرۡتَبۡتُمۡ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَٰثَةُ أَشۡهُرٖ وَٱلَّٰٓـِٔي لَمۡ يَحِضۡنَۚ وَأُوْلَٰتُ ٱلۡأَحۡمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعۡنَ حَمۡلَهُنَّۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجۡعَل لَّهُۥ مِنۡ أَمۡرِهِۦ يُسۡرٗا ٤ |
| 5. Woto yaa Wẽnd bʋʋdo, t'A sik-a n kõ yãmba, la ned ning sẽn zoεt-a Wẽnde, A yẽesda a yel-wẽnsã n bas-a la A zɩsg a keoore. | ذَٰلِكَ أَمۡرُ ٱللَّهِ أَنزَلَهُۥٓ إِلَيۡكُمۡۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يُكَفِّرۡ عَنۡهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُعۡظِمۡ لَهُۥٓ أَجۡرًا ٥ |
| 6. Zĩndg-y-b zĩig ning yãmb sẽn zĩẽ wã n zems yãmb tõogo, la y ra nams-b n rat n na n weoog b zug ye. Lɑ b sã n yɩɩme n yaa pʋs-rãmba, bɩ y kõ-b mond hal tɩ b wa roge. Lɑ b sã n na n yẽsem n kõ yãmba, bɩ y kɩs-y b keoorã, la y sagl taab ne manegre. Lɑ yãmb sã n pa zems taaba, rẽnd pag a to n na n yẽsem-a. | أَسۡكِنُوهُنَّ مِنۡ حَيۡثُ سَكَنتُم مِّن وُجۡدِكُمۡ وَلَا تُضَآرُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُواْ عَلَيۡهِنَّۚ وَإِن كُنَّ أُوْلَٰتِ حَمۡلٖ فَأَنفِقُواْ عَلَيۡهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعۡنَ حَمۡلَهُنَّۚ فَإِنۡ أَرۡضَعۡنَ لَكُمۡ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَأۡتَمِرُواْ بَيۡنَكُم بِمَعۡرُوفٖۖ وَإِن تَعَاسَرۡتُمۡ فَسَتُرۡضِعُ لَهُۥٓ أُخۡرَىٰ ٦ |
| 7. Tõog soab fãa rɩlg a tõoga; ned ning me rɩtl yell sẽn sẽbg-a bɩ a rɩlg Wẽnd sẽn kõ-a tɛka. Wẽnd pa rogend yõor ralla bũmb ning A sẽn kõ-a wã. Aɑ Wẽnd na n maana yol-yol keelem poorẽ. | لِيُنفِقۡ ذُو سَعَةٖ مِّن سَعَتِهِۦۖ وَمَن قُدِرَ عَلَيۡهِ رِزۡقُهُۥ فَلۡيُنفِقۡ مِمَّآ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُۚ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِلَّا مَآ ءَاتَىٰهَاۚ سَيَجۡعَلُ ٱللَّهُ بَعۡدَ عُسۡرٖ يُسۡرٗا ٧ |
| 8. La sõor waoog tẽms sẽn wɛgem n yi b Soabã sagls la A Tẽn-tʋʋmbã tɩ Tõnd gεεl-b geelg sẽn kɛgeme la D nams-b naong sẽn zɩ-n-yã. | وَكَأَيِّن مِّن قَرۡيَةٍ عَتَتۡ عَنۡ أَمۡرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِۦ فَحَاسَبۡنَٰهَا حِسَابٗا شَدِيدٗا وَعَذَّبۡنَٰهَا عَذَابٗا نُّكۡرٗا ٨ |
| 9. Tɩ b lemb b yel-wẽngã keoore, la b yellã baasg yɩɩ bõne. | فَذَاقَتۡ وَبَالَ أَمۡرِهَا وَكَانَ عَٰقِبَةُ أَمۡرِهَا خُسۡرًا ٩ |
| 10. Wẽnd seglga naong sẽn yaa kεgeng b yĩnga; bɩ y zoe Wẽnde yaa yãmb a yam-bεεl rãmb nins sẽn kõ-b sɩda! Sɩd la hakɩɩka Wẽnd sika tẽegr yãmb nengẽ. | أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمۡ عَذَابٗا شَدِيدٗاۖ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ يَٰٓأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْۚ قَدۡ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيۡكُمۡ ذِكۡرٗا ١٠ |
| 11. Rẽ me lɑ Tẽn-tʋʋmã, sẽn karemd yãmb zug Wẽnd Aayayã sẽn yaa vẽenese, bʋɩl yĩng t'A na yiis neb nins sẽn kõ-b sɩdã la b tʋm sõmã wã likẽ wã n tʋg vẽenemẽ wã. Lɑ neb nins sẽn kõt-a sɩd ne Wẽnd la a tʋm sẽn sõmbe, A kẽesd-a-la Arzãn-rãmbẽ tɩ ko-sood zoet a tẽngre, tɩ b yaa duumdb a pʋgẽ lae-lae. Sɩd la hakɩɩka Wẽnd maana neer n kõ-a, sẽn yɑɑ rɩtla. | رَّسُولٗا يَتۡلُواْ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ مُبَيِّنَٰتٖ لِّيُخۡرِجَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِۚ وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعۡمَلۡ صَٰلِحٗا يُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ قَدۡ أَحۡسَنَ ٱللَّهُ لَهُۥ رِزۡقًا ١١ |
| 12. Wẽnd la Soab ning sẽn naan saas a yopoe, la Tẽngẽ wã me yaa bãmb bilgri. A yεlã yaa sẽn sigd b sʋka bʋɩl yĩng tɩ y bãng tɩ ad Wẽnd yaa tõogd ne bũmbã fãa gilli, la Wẽnd leb n gũbga bũmbã fãa ne bãngre. | ٱللَّهُ ٱلَّذِي خَلَقَ سَبۡعَ سَمَٰوَٰتٖ وَمِنَ ٱلۡأَرۡضِ مِثۡلَهُنَّۖ يَتَنَزَّلُ ٱلۡأَمۡرُ بَيۡنَهُنَّ لِتَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ وَأَنَّ ٱللَّهَ قَدۡ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيۡءٍ عِلۡمَۢا ١٢ |

ﰠ

# **66. At-tahrɩɩm**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Foo ɑ Nabiyaama! Yaa bõe tɩ f haremd( gɩdgd f mengɑ) ne bũmb ning Wẽnd sẽn mɑɑn tɩ yɑɑ halɑɑl n kõ foomã n baood f pagb yarda, la Wẽnd yaa yaafg Naab n yaa yolsg Naaba. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكَۖ تَبۡتَغِي مَرۡضَاتَ أَزۡوَٰجِكَۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١ |
| 2. Wẽnd maanam tɩ yaa tɩlae yãmb zugu y wẽenegã yidgri, la Wẽnd la yãmb lallda, Yẽnda me la Mit Naab n yaa yam bedr Soaba. | قَدۡ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمۡ تَحِلَّةَ أَيۡمَٰنِكُمۡۚ وَٱللَّهُ مَوۡلَىٰكُمۡۖ وَهُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ٢ |
| 3. La wakat ning Nabiyaamã sẽn wa n solg a pagbã sãnda nengẽ ne goama, la pagã sẽn wa n togs gomdã, tɩ Wẽnd vẽneg n wilg Nabiyaamã, Nabiyaamã wilg-a-la goamã sãnda la a bas sãnda. Lɑ Wakat ning Nabiyaamã sẽn wa n togs a (paga) goamã, la a sẽn yeele: "yaa ãnd n togs foo wã? Tɩ Nabiyaamã yeele: "yaa mit Naabã n togs maam; minim Tẽng-n-biigã. | وَإِذۡ أَسَرَّ ٱلنَّبِيُّ إِلَىٰ بَعۡضِ أَزۡوَٰجِهِۦ حَدِيثٗا فَلَمَّا نَبَّأَتۡ بِهِۦ وَأَظۡهَرَهُ ٱللَّهُ عَلَيۡهِ عَرَّفَ بَعۡضَهُۥ وَأَعۡرَضَ عَنۢ بَعۡضٖۖ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِۦ قَالَتۡ مَنۡ أَنۢبَأَكَ هَٰذَاۖ قَالَ نَبَّأَنِيَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡخَبِيرُ ٣ |
| 4. Sõmbɑ ne Yãmb ɑ pɑgbɑ yiibã tɩ tuub n tʋg Wẽnd nengẽ, sɩd la hakɩɩka, yãmb y yiibã sũyã tʋdgame, la yãmb y yiibã sã n sõng taab n nams-a, bɩ y bãng tɩ ad yaa Wẽnd la a lallda, la a Gibriila, la muunim sõmbsã, malεgsã me, Wẽnd sõngrã poorẽ b yaa ɑ sõngdba. | إِن تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ فَقَدۡ صَغَتۡ قُلُوبُكُمَاۖ وَإِن تَظَٰهَرَا عَلَيۡهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ مَوۡلَىٰهُ وَجِبۡرِيلُ وَصَٰلِحُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ بَعۡدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ ٤ |
| 5. Tõe t'a sã n kao yãmb furi, bɩ ɑ Soɑbɑ tedgd n kõ-a pagb sõmlem sẽn yɩɩd yãmba : lɩslaam pogse, muumin pogse, Wẽnd-zoet-pogse, pagb sẽn yaa tuubdba, wẽnd-tũud-pogse, no-loεtba, pʋg-futu la pʋg-sãdba. | عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبۡدِلَهُۥٓ أَزۡوَٰجًا خَيۡرٗا مِّنكُنَّ مُسۡلِمَٰتٖ مُّؤۡمِنَٰتٖ قَٰنِتَٰتٖ تَٰٓئِبَٰتٍ عَٰبِدَٰتٖ سَٰٓئِحَٰتٖ ثَيِّبَٰتٖ وَأَبۡكَارٗا ٥ |
| 6. Yãmb ɑ neb nins sẽn kõ-b sɩd ne Wẽnde! Gũ-y mens la y zak rãmb n yi Bugum, a raadã yaa neb la kuga, malεgs n be a zug sẽn yaa pãens rãmb n yaa kegemse, b pa kɩɩsd Wẽnd A sẽn sagl-b ne bũmb ningã ye, la b tʋmd b sẽn rogl-b bũmb ningã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ وَأَهۡلِيكُمۡ نَارٗا وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلۡحِجَارَةُ عَلَيۡهَا مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٞ شِدَادٞ لَّا يَعۡصُونَ ٱللَّهَ مَآ أَمَرَهُمۡ وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ ٦ |
| 7. Yãmb ɑ neb nins sẽn kɩfle! Ra padem-y rũndã ye, ad b sẽn rond yãmbã yaa bũmb ning yãmb sẽn da tʋmdã. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَعۡتَذِرُواْ ٱلۡيَوۡمَۖ إِنَّمَا تُجۡزَوۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٧ |
| 8. Yãmb ɑ neb nins sẽn kõ sɩd ne Wẽnde! Tuub-y n tʋg Wẽnd nengẽ, tuubg sẽn yaa pʋ-peelem tuubgu, sãnd-sãnde yãmb Soabã na yaaf yãmb yel-wẽna, la A kẽes yãmb Arzãn-rãmbẽ ko-sood sẽn zoet b tẽngre. Raar ning Wẽnd sẽn pa ningd Nabiyaamã yãnde la neb nins sẽn kõ sɩd n lagem-a wã. Bãmb nuura wã yaa sẽn yẽnegdg bãmb nems taoor la b rɩts wεεngẽ; b yetame: "Tõnd Soaba! Pids d nuura wã la F yaaf-do, ad Fo yaa tõod ne bũmbã fãa". | يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ تُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ تَوۡبَةٗ نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمۡ أَن يُكَفِّرَ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَيُدۡخِلَكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يَوۡمَ لَا يُخۡزِي ٱللَّهُ ٱلنَّبِيَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥۖ نُورُهُمۡ يَسۡعَىٰ بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَبِأَيۡمَٰنِهِمۡ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَتۡمِمۡ لَنَا نُورَنَا وَٱغۡفِرۡ لَنَآۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٨ |
| 9. Foom ɑ Nabiyaama! Zɑb ne kɩfr-rãmbã lɑ munaafɩgsã, lɑ f tɑk ne-b kãe-kãe, lɑ b kõom zĩĩg yɑɑ Gεhannɑm, lɑ lebgr zĩig yɩ wẽngɑ. | يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلۡكُفَّارَ وَٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱغۡلُظۡ عَلَيۡهِمۡۚ وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٩ |
| 10. Wẽnd rɩka bilgr ne neb nins sẽn kɩfl-bã, a Nuuh pagã la a Lʋʋt pagã. B ra bee yembs a yiib nugẽ sẽn yi Tõnd yembsẽ wã, ɑd yɑɑ yemb sõms ɑ yiibu, tɩ b zãmb-ba, lɑ b pa tõog n gɩdg b pɑgb ɑ yiibã n yi Wẽnd naongã ye, tɩ b yeel-ba: kẽ-y Bugmã n lagem kẽedbã. | ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱمۡرَأَتَ نُوحٖ وَٱمۡرَأَتَ لُوطٖۖ كَانَتَا تَحۡتَ عَبۡدَيۡنِ مِنۡ عِبَادِنَا صَٰلِحَيۡنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمۡ يُغۡنِيَا عَنۡهُمَا مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗا وَقِيلَ ٱدۡخُلَا ٱلنَّارَ مَعَ ٱلدَّٰخِلِينَ ١٠ |
| 11. Wẽnd leb n rɩka bilgr ne neb nins sẽn kõ-b sɩd ne Wẽndã, ne a Fɩr-aoon pagã. Wakat ning a sẽn wa n yeele: "m Soaba! Me zak n kõ maam Fo nengẽ Arzãnã pʋgẽ, la F põsg-m n yi a Fɩr-aoon ne a tʋʋmã, la F põsg-m n yi ninsaan-wẽgdbã". | وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱمۡرَأَتَ فِرۡعَوۡنَ إِذۡ قَالَتۡ رَبِّ ٱبۡنِ لِي عِندَكَ بَيۡتٗا فِي ٱلۡجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِن فِرۡعَوۡنَ وَعَمَلِهِۦ وَنَجِّنِي مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ١١ |
| 12. La a Maryam, a ɭmraan bi-pʋglã, sẽn gũus a taoorã n yi yoobã, tɩ Tõnd tʋms tɩ f fʋʋs a pʋgẽ. La a kõo sɩd ne a Soabã goamã la A gaf-rãmbã; a ra yɩɩme n yaa wẽn-zoεta. | وَمَرۡيَمَ ٱبۡنَتَ عِمۡرَٰنَ ٱلَّتِيٓ أَحۡصَنَتۡ فَرۡجَهَا فَنَفَخۡنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتۡ بِكَلِمَٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِۦ وَكَانَتۡ مِنَ ٱلۡقَٰنِتِينَ ١٢ |

ﰠ

# **67. Al-Mulk**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Soab ning yɩ wagelle, Naam sẽn be a Soab nugẽ wã, Yẽnda yaa Tõod ne bũmbã fãa. | تَبَٰرَكَ ٱلَّذِي بِيَدِهِ ٱلۡمُلۡكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ١ |
| 2. Sẽn naan-a kũum la vɩɩm, t'A na zarb yãmb n ges n bãng yãmb ned ning sẽn yɩɩd sõmblem ne tʋʋma. | ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلۡمَوۡتَ وَٱلۡحَيَوٰةَ لِيَبۡلُوَكُمۡ أَيُّكُمۡ أَحۡسَنُ عَمَلٗاۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡغَفُورُ ٢ |
| 3. Sẽn naan-a saas a yopoe n rog taaba, fo pa yãt Arrahmaan Naab naanegẽ wã yõs-taab ye, bɩ f yɩlem gesgo rẽ yĩnga fo nee võor bɩ? | ٱلَّذِي خَلَقَ سَبۡعَ سَمَٰوَٰتٖ طِبَاقٗاۖ مَّا تَرَىٰ فِي خَلۡقِ ٱلرَّحۡمَٰنِ مِن تَفَٰوُتٖۖ فَٱرۡجِعِ ٱلۡبَصَرَ هَلۡ تَرَىٰ مِن فُطُورٖ ٣ |
| 4. Rẽ poorẽ bɩ f yɩlem n ges yɩleng a yiibu, gesgã lebgdame n wa fo nengẽ t'a yaa koangd n yaa sũ-sãang soaba. | ثُمَّ ٱرۡجِعِ ٱلۡبَصَرَ كَرَّتَيۡنِ يَنقَلِبۡ إِلَيۡكَ ٱلۡبَصَرُ خَاسِئٗا وَهُوَ حَسِيرٞ ٤ |
| 5. La sɩd la hakɩɩka, Tõnd faasa Dũni saagã ne fɩtl-rãmbɑ, la Tõnd maan-a t'a yaa bõn-lobds Sʋɩtãambã yĩngã. Tõnd leb n segla bug-witg b yĩnga. | وَلَقَدۡ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنۡيَا بِمَصَٰبِيحَ وَجَعَلۡنَٰهَا رُجُومٗا لِّلشَّيَٰطِينِۖ وَأَعۡتَدۡنَا لَهُمۡ عَذَابَ ٱلسَّعِيرِ ٥ |
| 6. La be ne neb nins sẽn kɩfl-b ne b Soabã, Gεhanem naongo, la b lebeng zĩig me yi wẽnga. | وَلِلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمۡ عَذَابُ جَهَنَّمَۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٦ |
| 7. B sã n lobg-b a pʋgẽ, b wʋmda a sẽn sesde t'a yaa sẽn kot wɑ rʋko. | إِذَآ أُلۡقُواْ فِيهَا سَمِعُواْ لَهَا شَهِيقٗا وَهِيَ تَفُورُ ٧ |
| 8. A rat n na n pusgame sũ-puur keelem, wakat fãa b sã n lobg sull a pʋgẽ, a gũudbã yet-b lame:"bugsd pa wa yãmb nengẽ la?" | تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ ٱلۡغَيۡظِۖ كُلَّمَآ أُلۡقِيَ فِيهَا فَوۡجٞ سَأَلَهُمۡ خَزَنَتُهَآ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ نَذِيرٞ ٨ |
| 9. Tɩ b yeele: "n-yee! sɩd la hakɩɩka, bugsd waa tõnd nengẽ tɩ tõnd yagse la d yeele: Wẽnd pa sik ba fʋɩ, lɑ yãmb pa yɩ rẽndame tɩ y be meneng sẽn bedem pʋga". | قَالُواْ بَلَىٰ قَدۡ جَآءَنَا نَذِيرٞ فَكَذَّبۡنَا وَقُلۡنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ مِن شَيۡءٍ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ كَبِيرٖ ٩ |
| 10. La b leb yeele: "la tɩ tõnd sã n da yɩ n wʋmdame ma d ra tara yam, d kõon n zĩnd bug-witgã koɑmb pʋgẽ ye". | وَقَالُواْ لَوۡ كُنَّا نَسۡمَعُ أَوۡ نَعۡقِلُ مَا كُنَّا فِيٓ أَصۡحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ١٠ |
| 11. Tɩ b sak n reeg b zunuubã b zugẽ; rẽnd bug-witmã kẽedb zĩig zãag yã! | فَٱعۡتَرَفُواْ بِذَنۢبِهِمۡ فَسُحۡقٗا لِّأَصۡحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ١١ |
| 12. Ad neb nins sẽn yaeesd b Soabã ne A sẽn solgã fãa, bãmb-rãmb tara yaafg la keoor sẽn bεdme. | إِنَّ ٱلَّذِينَ يَخۡشَوۡنَ رَبَّهُم بِٱلۡغَيۡبِ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٞ كَبِيرٞ ١٢ |
| 13. Y rat bɩ y solg y goamã, ma y vẽneg-a, ad Yẽ mii sẽn be sũyẽ pʋgẽ. | وَأَسِرُّواْ قَوۡلَكُمۡ أَوِ ٱجۡهَرُواْ بِهِۦٓۖ إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ١٣ |
| 14. Rẽ yĩnga A pa mi A sẽn naane, tɩ Yẽ yaa minim zom Soaba n yaa a Tẽng-n-biiga. | أَلَا يَعۡلَمُ مَنۡ خَلَقَ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلۡخَبِيرُ ١٤ |
| 15. Yẽ la Soab ning sẽn maan Tẽngã n kõ yãmb, tɩ yaa sẽn nome, bɩ y kẽn a weoon-vɩʋʋsẽ wã la y rɩ A rɩtlã, la lebengã zĩig yaa Yẽ nengẽ. | هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ ذَلُولٗا فَٱمۡشُواْ فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُواْ مِن رِّزۡقِهِۦۖ وَإِلَيۡهِ ٱلنُّشُورُ ١٥ |
| 16. Rẽ yĩnga yãmb maana bas-m-yam ne Sẽn be-A saagẽ wã t'A kõ n bõrg yãmb ne Tẽngã, tɩ Tẽngã yaa sẽn dãmde? | ءَأَمِنتُم مَّن فِي ٱلسَّمَآءِ أَن يَخۡسِفَ بِكُمُ ٱلۡأَرۡضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ١٦ |
| 17. Bɩ yãmb maana bas-m-yam ne Sẽn be-A saagẽ wã t'A pɑ na n tʋms yãmb zug sob-fãeedga. Boto y na bãng Mam bugsgã sẽn ya-a soaba. | أَمۡ أَمِنتُم مَّن فِي ٱلسَّمَآءِ أَن يُرۡسِلَ عَلَيۡكُمۡ حَاصِبٗاۖ فَسَتَعۡلَمُونَ كَيۡفَ نَذِيرِ ١٧ |
| 18. La sɩd-sɩda, neb nins sẽn reng bãmb taoorã yagsame, la Mam kisgrã yɩɩ wãn-wãna?. | وَلَقَدۡ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ ١٨ |
| 19. Rẽ yĩnga bãmb pa get liuuli wã bãmb zugẽ tɩ b yaa sẽn yεdgd b pɩgsã la b gõtẽ, bũmb pa gãt-b sã n pa Arrahmaan Naab ye; ad Yẽnda yaa Net ne bũmbã fãa gilli. | أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ إِلَى ٱلطَّيۡرِ فَوۡقَهُمۡ صَٰٓفَّٰتٖ وَيَقۡبِضۡنَۚ مَا يُمۡسِكُهُنَّ إِلَّا ٱلرَّحۡمَٰنُۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَيۡءِۭ بَصِيرٌ ١٩ |
| 20. Bɩ yaa nin-bʋg n yaa yãmb fãagd n sõngd yãmba zẽng sẽn ka Arrahmaan Naaba? Kɩfr-dãmbã pa yɩ rallame tɩ b bee belg-m-meng pʋga. | أَمَّنۡ هَٰذَا ٱلَّذِي هُوَ جُندٞ لَّكُمۡ يَنصُرُكُم مِّن دُونِ ٱلرَّحۡمَٰنِۚ إِنِ ٱلۡكَٰفِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ٢٠ |
| 21. Bɩ yaa ãnd n rɩlgd yãmb t'A sã n yõk A rɩtlã. Pa woto ye, b kell n raeega waoog-m-meng pʋgẽ la zoe n zãɑg pʋgẽ. | أَمَّنۡ هَٰذَا ٱلَّذِي يَرۡزُقُكُمۡ إِنۡ أَمۡسَكَ رِزۡقَهُۥۚ بَل لَّجُّواْ فِي عُتُوّٖ وَنُفُورٍ ٢١ |
| 22. Rẽ yĩnga ned ning sẽn kẽnd-a t'a yaa sẽn suri, yẽ n yɩɩd sor bãngr bɩ yaa sẽn kẽnd-a tɩrg sorã zugu? | أَفَمَن يَمۡشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجۡهِهِۦٓ أَهۡدَىٰٓ أَمَّن يَمۡشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ٢٢ |
| 23. Yeele: "Yẽ la Soab ninga sẽn naan-a yãmba; A maana yãmb tɩ y tar tʋb la nin la sũyã; paood yãmb sẽn pʋʋsd barka". | قُلۡ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَنشَأَكُمۡ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمۡعَ وَٱلۡأَبۡصَٰرَ وَٱلۡأَفۡـِٔدَةَۚ قَلِيلٗا مَّا تَشۡكُرُونَ ٢٣ |
| 24. Yeele: "Yẽ la Soab ning sẽn bõe yãmba, la b na n tigma yãmb A nengẽ". | قُلۡ هُوَ ٱلَّذِي ذَرَأَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَإِلَيۡهِ تُحۡشَرُونَ ٢٤ |
| 25. La b yetẽ: "yaa rabʋr la pʋlen-kãngã, tɩ y sã n togsda sɩda" | وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٢٥ |
| 26. yeele: "ad a bãngr bee Wẽnd nengẽ, la sã n ya ne maam, mam yaa bugsd n ya vẽnegd bala". | قُلۡ إِنَّمَا ٱلۡعِلۡمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٞ مُّبِينٞ ٢٦ |
| 27. Wakat ninga b sẽn wat n yã-a pẽem-pẽema, neb nins sẽn kɩfl-bã nems sãamdame tɩ b yeel-ba: yãoã la bũmb ning yãmb sẽn da yɩ n yẽgemdẽ wã". | فَلَمَّا رَأَوۡهُ زُلۡفَةٗ سِيٓـَٔتۡ وُجُوهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَقِيلَ هَٰذَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تَدَّعُونَ ٢٧ |
| 28. Yeele: "yãmb yãame, Wẽnd sã n kʋ maam la sẽn lagem-b maamã, ma A yols tõndo, rẽ fãɑ be A nungẽ, lɑ ãnd n na n fãag kɩfr-dãmb n yi naong sẽn zabde? | قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِنۡ أَهۡلَكَنِيَ ٱللَّهُ وَمَن مَّعِيَ أَوۡ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ ٱلۡكَٰفِرِينَ مِنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ٢٨ |
| 29. Yeele: "yaa Yẽ la Arrahmaan Naaba, tõnd kõo sɩd ne-A, Yẽ me la tõnd bobl d mens ne, la yãmb na bãng ned ning sẽn be meneng sẽn vẽneg pʋga". | قُلۡ هُوَ ٱلرَّحۡمَٰنُ ءَامَنَّا بِهِۦ وَعَلَيۡهِ تَوَكَّلۡنَاۖ فَسَتَعۡلَمُونَ مَنۡ هُوَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ٢٩ |
| 30. Yeele: "yãmb yãame, yãmb koomã sã n vẽeg beoog t'a yaa sẽn fõoge, ãnd n na n wa ne ko-bundum yãmb nengẽ?" ɑd kɑ be tɩ sã n pɑ Yẽ ye. | قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِنۡ أَصۡبَحَ مَآؤُكُمۡ غَوۡرٗا فَمَن يَأۡتِيكُم بِمَآءٖ مَّعِينِۭ ٣٠ |

ﰠ

# **68. Al-ƙalam**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Nuun,**[[28]](#footnote-26)** M wẽen ne kaal-moogo, la bũmb ning b sẽn gʋlsdã. | نٓۚ وَٱلۡقَلَمِ وَمَا يَسۡطُرُونَ ١ |
| 2. Fo pa yɩ ne f Soabã neema wã n yaa gãeeng ye. | مَآ أَنتَ بِنِعۡمَةِ رَبِّكَ بِمَجۡنُونٖ ٢ |
| 3. La fo tara keoor sẽn pa wãagde. | وَإِنَّ لَكَ لَأَجۡرًا غَيۡرَ مَمۡنُونٖ ٣ |
| 4. La foo, fo bee zʋgd sẽn zɩs zugu. | وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٖ ٤ |
| 5. Lɑ fo na yã, la bãmb me na yã. | فَسَتُبۡصِرُ وَيُبۡصِرُونَ ٥ |
| 6. Yãmb sʋkã b sẽn zarb-a soab t'ɑ yɑɑ gãeengɑ. | بِأَييِّكُمُ ٱلۡمَفۡتُونُ ٦ |
| 7. Bãng tɩ fo Soabã, Yẽ n yɩɩd minim ne ned ning sẽn menem-a n bas A sorã, Yẽ n leb n yɩɩd minim ne kãndgdbã. | إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعۡلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ ٧ |
| 8. Bɩ f ra tũ yagsdbã ye. | فَلَا تُطِعِ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ٨ |
| 9. B maana nonglem tɩ fo bars tɩ b me barse. | وَدُّواْ لَوۡ تُدۡهِنُ فَيُدۡهِنُونَ ٩ |
| 10. La f ra tũ wẽen toog soab fãa sẽn yaa nin-yaalg ye. | وَلَا تُطِعۡ كُلَّ حَلَّافٖ مَّهِينٍ ١٠ |
| 11. N yaa zangda, n yaa kẽn-toog soab ne tẽnkãnem. | هَمَّازٖ مَّشَّآءِۭ بِنَمِيمٖ ١١ |
| 12. N yaa sõma gɩdg-toog soaba, n yaa maan-n-zʋʋgd n yaa tʋʋm-beed soaba. | مَّنَّاعٖ لِّلۡخَيۡرِ مُعۡتَدٍ أَثِيمٍ ١٢ |
| 13. N yaa tõata, rẽ poorẽ n yaa yel-beed soaba. | عُتُلِّۭ بَعۡدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ ١٣ |
| 14. Tɩ bɑlɑ ɑ yɩɩme n ya ligd la koamb soab yĩnga. | أَن كَانَ ذَا مَالٖ وَبَنِينَ ١٤ |
| 15. B sã n karemd a zug Tõnd aayayã a yetame ɑd yɑɑ: "pĩnd rãmb yẽsgo". | إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٥ |
| 16. D na n ning-a-la bãnd a yão-raongã zugu. | سَنَسِمُهُۥ عَلَى ٱلۡخُرۡطُومِ ١٦ |
| 17. Tõnd zarba bãmb wala D sẽn zarb pʋʋgã rãmbã, wakat ning b sẽn wa n wẽen tɩ b na kẽeb-a be-vẽegre. | إِنَّا بَلَوۡنَٰهُمۡ كَمَا بَلَوۡنَآ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ إِذۡ أَقۡسَمُواْ لَيَصۡرِمُنَّهَا مُصۡبِحِينَ ١٧ |
| 18. La b pa yeel tɩ "Wẽnd sã n sak" ye. | وَلَا يَسۡتَثۡنُونَ ١٨ |
| 19. Tɩ gilgd gilg a zug sẽn yi fo Soabã nengẽ tɩ bãmb yaa sẽn gõe. | فَطَافَ عَلَيۡهَا طَآئِفٞ مِّن رَّبِّكَ وَهُمۡ نَآئِمُونَ ١٩ |
| 20. T'a yik yibeoogã n legb wala yʋʋn-lik. | فَأَصۡبَحَتۡ كَٱلصَّرِيمِ ٢٠ |
| 21. Tɩ b vẽeg beoog n bool taaba. | فَتَنَادَوۡاْ مُصۡبِحِينَ ٢١ |
| 22. "Tɩ y sãd-y yã n tʋg yãmb pʋʋgẽ wã tɩ y sã n yaa kẽebdba". | أَنِ ٱغۡدُواْ عَلَىٰ حَرۡثِكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰرِمِينَ ٢٢ |
| 23. Tɩ b yi tɩ bãmb yaa sẽn walamd taaba: | فَٱنطَلَقُواْ وَهُمۡ يَتَخَٰفَتُونَ ٢٣ |
| 24. "Ned kõn kẽ rũndã yãmb nengẽ sẽn ya ninbãan-ned ye". | أَن لَّا يَدۡخُلَنَّهَا ٱلۡيَوۡمَ عَلَيۡكُم مِّسۡكِينٞ ٢٤ |
| 25. Tɩ b sãd pĩndã, n gãd tɩ bãmb yaa tõogdba. | وَغَدَوۡاْ عَلَىٰ حَرۡدٖ قَٰدِرِينَ ٢٥ |
| 26. La wakat ning b sẽn wa n yã-a wã b yeelame: "tõnd tudga zĩiga. | فَلَمَّا رَأَوۡهَا قَالُوٓاْ إِنَّا لَضَآلُّونَ ٢٦ |
| 27. Pa woto ye! Tõnd yaa b sẽn mong-b rãmba. | بَلۡ نَحۡنُ مَحۡرُومُونَ ٢٧ |
| 28. Tɩ sẽn yɩɩd-a ne bʋʋmã yeele: "m da pa yeel yãmba! Yãmb sã n da yɩlg Wẽnde! (pɑ yɩtẽ woto ye) | قَالَ أَوۡسَطُهُمۡ أَلَمۡ أَقُل لَّكُمۡ لَوۡلَا تُسَبِّحُونَ ٢٨ |
| 29. Tɩ b yeele:"yɩlgr be ne tõnd Soabã, tõnd da yɩɩme n yaa wẽgdba". | قَالُواْ سُبۡحَٰنَ رَبِّنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٢٩ |
| 30. Tɩ b togl taab n sãbsd taaba. | فَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ يَتَلَٰوَمُونَ ٣٠ |
| 31. N yeele: "yaa tõnd wɩɩbdo! Tõnd da yɩɩme n yaa kεdgdba". | قَالُواْ يَٰوَيۡلَنَآ إِنَّا كُنَّا طَٰغِينَ ٣١ |
| 32. Sãnd-sãnd tõnd Soabã na tedg ne tõnd sõma sẽn yɩɩd-a, ad tõnd maanda yamleoog n tʋg d Soaba nengẽ. | عَسَىٰ رَبُّنَآ أَن يُبۡدِلَنَا خَيۡرٗا مِّنۡهَآ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا رَٰغِبُونَ ٣٢ |
| 33. Namsgã me yaa woto bala, la ad Laahr naongã n yɩɩde, tɩ bãmb sã n da miime. | كَذَٰلِكَ ٱلۡعَذَابُۖ وَلَعَذَابُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَكۡبَرُۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ٣٣ |
| 34. Ad wẽn-zoetbã tarame b Soabã nengẽ, neema Arzãn-rãmba. | إِنَّ لِلۡمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ٣٤ |
| 35. Rẽ yĩnga tõnd na maan sẽn sak n tũ-bã wala nin-wẽmsã ? | أَفَنَجۡعَلُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ كَٱلۡمُجۡرِمِينَ ٣٥ |
| 36. Yaa bõe n tar yãmb tɩ y bʋʋd woto? | مَا لَكُمۡ كَيۡفَ تَحۡكُمُونَ ٣٦ |
| 37. Bɩ yãmb tara gafo? T'a pʋgẽ la yãmb karemda? | أَمۡ لَكُمۡ كِتَٰبٞ فِيهِ تَدۡرُسُونَ ٣٧ |
| 38. Tɩ be ne yãmb ɑ pʋgẽ, yãmb sẽn tũusdi. | إِنَّ لَكُمۡ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ٣٨ |
| 39. Bɩ yãmb tara pʋlems Tõnd zug sẽn ka tεkɑ, n tɩ tãag Rũni yikr raare? Tɩ be rẽ pʋgẽ n yetẽ Ad be ne yãmba, bũmb ning yãmb sẽn tũus n dɑt-ɑ. | أَمۡ لَكُمۡ أَيۡمَٰنٌ عَلَيۡنَا بَٰلِغَةٌ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ إِنَّ لَكُمۡ لَمَا تَحۡكُمُونَ ٣٩ |
| 40. Sok-ba: yaa bãmb nin-bʋg n na n reeg a zugẽ ne rẽ? | سَلۡهُمۡ أَيُّهُم بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ ٤٠ |
| 41. Bɩ bãmb tara lagem-n-taase; bɩ b wa ne b lagem-n-taasã tɩ b sã n yaa sɩd rãmba. | أَمۡ لَهُمۡ شُرَكَآءُ فَلۡيَأۡتُواْ بِشُرَكَآئِهِمۡ إِن كَانُواْ صَٰدِقِينَ ٤١ |
| 42. Raar ning B sẽn na n pidg kargɑ, la b boond bãmb n tʋgd Suguudu tɩ bãmb pa tõe ye. | يَوۡمَ يُكۡشَفُ عَن سَاقٖ وَيُدۡعَوۡنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلَا يَسۡتَطِيعُونَ ٤٢ |
| 43. Tɩ b nin yaa sẽn nodge, tɩ yaoolg bui-ba. La sɩd la hakɩɩka, b ra yɩɩme n boond-b n tʋgd Suguudã tɩ b ra yaa laafɩ rãmba. | خَٰشِعَةً أَبۡصَٰرُهُمۡ تَرۡهَقُهُمۡ ذِلَّةٞۖ وَقَدۡ كَانُواْ يُدۡعَوۡنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ وَهُمۡ سَٰلِمُونَ ٤٣ |
| 44. Bɩ f bas Maam ne ned ning sẽn yagsd-a gom-kãensã, D na n paam-b lame zĩig ning b sẽn pa mi. | فَذَرۡنِي وَمَن يُكَذِّبُ بِهَٰذَا ٱلۡحَدِيثِۖ سَنَسۡتَدۡرِجُهُم مِّنۡ حَيۡثُ لَا يَعۡلَمُونَ ٤٤ |
| 45. La M yaoond-b lame, ad Mam rabrã kegmame. | وَأُمۡلِي لَهُمۡۚ إِنَّ كَيۡدِي مَتِينٌ ٤٥ |
| 46. Bɩ fo sokd-b-la keoore, tɩ bãmb be samd pʋgẽ tɩ zɩsg b zugu. | أَمۡ تَسۡـَٔلُهُمۡ أَجۡرٗا فَهُم مِّن مَّغۡرَمٖ مُّثۡقَلُونَ ٤٦ |
| 47. Bɩ bãmb tara sẽn solge, tɩ bãmb gʋlsdẽ. | أَمۡ عِندَهُمُ ٱلۡغَيۡبُ فَهُمۡ يَكۡتُبُونَ ٤٧ |
| 48. Bɩ f maan sugr ne f Soabã Bʋʋdã, la f ra wa yɩ wala zĩunfã soab ye; wakat ning a sẽn wa n bool ɑ Soɑbã tɩ yẽnda yaa sũ-toog soaba. | فَٱصۡبِرۡ لِحُكۡمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ ٱلۡحُوتِ إِذۡ نَادَىٰ وَهُوَ مَكۡظُومٞ ٤٨ |
| 49. La sã n da pa neema sẽn paam-a, neema sẽn yi a Soabã nengẽ, b rag n na lobg-a weo-raoogẽ t'a yaa b sẽn sãgbs-a soaba. | لَّوۡلَآ أَن تَدَٰرَكَهُۥ نِعۡمَةٞ مِّن رَّبِّهِۦ لَنُبِذَ بِٱلۡعَرَآءِ وَهُوَ مَذۡمُومٞ ٤٩ |
| 50. T'a Soabã tũus-a n ning-a nin-sõmsẽ wã. | فَٱجۡتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَجَعَلَهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٥٠ |
| 51. La sẽn kɩfl-bã ra pẽnegame n na n guug foo ne b ninã, wakat ning b sẽn wa n wʋm Alkʋrãanã, la b yetẽ: "ad a sɩd yaa gãeenga". | وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَيُزۡلِقُونَكَ بِأَبۡصَٰرِهِمۡ لَمَّا سَمِعُواْ ٱلذِّكۡرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُۥ لَمَجۡنُونٞ ٥١ |
| 52. Lɑ Alkʋrãanã pa yɩ, rẽnda tẽegr ne bõn-nãandsã. | وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ٥٢ |

ﰠ

# **69. Al-Haaƙƙa**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Tẽeg yel-yɩtgã. [ Dĩni yikrã sɩdgre] | ٱلۡحَآقَّةُ ١ |
| 2. Bõe la dĩni-yikr sɩdgdã? | مَا ٱلۡحَآقَّةُ ٢ |
| 3. La bõe n wilgd foo bõe la sɩdgdã? | وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡحَآقَّةُ ٣ |
| 4. A Ṯamuud la a ʿAad yagsa peleng yɩgsã. | كَذَّبَتۡ ثَمُودُ وَعَادُۢ بِٱلۡقَارِعَةِ ٤ |
| 5. La sã n yaa ne Ṯamuudu, b halka bãmb ne tãs-kεgenga, | فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهۡلِكُواْ بِٱلطَّاغِيَةِ ٥ |
| 6. La sã n yaa ne ʿAad, b halka bãmb ne seb-fugdg sẽn yaa kεgenga. | وَأَمَّا عَادٞ فَأُهۡلِكُواْ بِرِيحٖ صَرۡصَرٍ عَاتِيَةٖ ٦ |
| 7. A nom-a-la bãmb zug yʋnd a yopoe la rasem a nii sẽn pʋg taaba. Fo nee nebã a pʋgẽ tɩ b rʋrẽ wala tamar-giisi. | سَخَّرَهَا عَلَيۡهِمۡ سَبۡعَ لَيَالٖ وَثَمَٰنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومٗاۖ فَتَرَى ٱلۡقَوۡمَ فِيهَا صَرۡعَىٰ كَأَنَّهُمۡ أَعۡجَازُ نَخۡلٍ خَاوِيَةٖ ٧ |
| 8. Rẽ yĩnga fo nee b pʋgẽ kεlld bɩ? | فَهَلۡ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٖ ٨ |
| 9. Lɑ ɑ Fɩr-ʿaoon la sẽn reng-b yẽ taoorã la a Mutafɩkaat (b sẽn lebg rãmb n kiblgã) wa ne tʋʋm-beedo. | وَجَآءَ فِرۡعَوۡنُ وَمَن قَبۡلَهُۥ وَٱلۡمُؤۡتَفِكَٰتُ بِٱلۡخَاطِئَةِ ٩ |
| 10. Tɩ b kɩɩs b Soabã tẽn-tʋʋmã t'A yõk-b kõn-n-põsg yõkre. | فَعَصَوۡاْ رَسُولَ رَبِّهِمۡ فَأَخَذَهُمۡ أَخۡذَةٗ رَّابِيَةً ١٠ |
| 11. Ad Tõndo, koomã sẽn wa n puuga, Tõnd rɩka yãmb yɑɑb-rãmbã koglgã pʋga. | إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلۡمَآءُ حَمَلۡنَٰكُمۡ فِي ٱلۡجَارِيَةِ ١١ |
| 12. Bʋɩl yĩng tɩ D na maan-a tɩ yaa tẽegr ne yãmba; la na kεlg-a tʋbr sẽn wʋmd gomde. | لِنَجۡعَلَهَا لَكُمۡ تَذۡكِرَةٗ وَتَعِيَهَآ أُذُنٞ وَٰعِيَةٞ ١٢ |
| 13. Tɩ b sã n wa fʋʋs Baorgẽ wã, fʋʋs-vuka. | فَإِذَا نُفِخَ فِي ٱلصُّورِ نَفۡخَةٞ وَٰحِدَةٞ ١٣ |
| 14. La b zẽk Tẽngã la saasã n sãeeg-b sãeeg-vuka. | وَحُمِلَتِ ٱلۡأَرۡضُ وَٱلۡجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةٗ وَٰحِدَةٗ ١٤ |
| 15. Ra-kãngã, Yɩɩbã yɩtame. | فَيَوۡمَئِذٖ وَقَعَتِ ٱلۡوَاقِعَةُ ١٥ |
| 16. Tɩ saagã pãrg tɩ yẽndã lebg vɑlengɑ ra-kãng rɑɑrã. | وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِيَ يَوۡمَئِذٖ وَاهِيَةٞ ١٦ |
| 17. Tɩ malεgsã be a kɩremsã. La tʋkda fo Soabã naam-zaoorã b zugu ra-kãngã raare, (malεgs a) nĩi. | وَٱلۡمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرۡجَآئِهَاۚ وَيَحۡمِلُ عَرۡشَ رَبِّكَ فَوۡقَهُمۡ يَوۡمَئِذٖ ثَمَٰنِيَةٞ ١٧ |
| 18. Ra-kãng raarã, b ballda yãmba, ned ba a yembr pa solgd yãmb pʋgẽ ye. | يَوۡمَئِذٖ تُعۡرَضُونَ لَا تَخۡفَىٰ مِنكُمۡ خَافِيَةٞ ١٨ |
| 19. La ned ning b sẽn wa n kõ-a a gafo ne a rɩtgo, a yetame: "reeg-y m gafã n karme", | فَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ ٱقۡرَءُواْ كِتَٰبِيَهۡ ١٩ |
| 20. "M da tẽeme tɩ mam na n sega m gεεlã. | إِنِّي ظَنَنتُ أَنِّي مُلَٰقٍ حِسَابِيَهۡ ٢٠ |
| 21. Tɩ yẽnda be vɩɩm pʋg sẽn yaa yard vɩɩm. | فَهُوَ فِي عِيشَةٖ رَّاضِيَةٖ ٢١ |
| 22. N be Arzãn pʋg sẽn zẽke. | فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٖ ٢٢ |
| 23. A tɩ-biisã fãsb pẽeme. | قُطُوفُهَا دَانِيَةٞ ٢٣ |
| 24. Rɩ-y la y yũ, tɩ yaa beelg ne yãmb sẽn dɑ tʋme rasem rãmb sẽn loogã. | كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ هَنِيٓـَٔۢا بِمَآ أَسۡلَفۡتُمۡ فِي ٱلۡأَيَّامِ ٱلۡخَالِيَةِ ٢٤ |
| 25. La ned ning b sẽn wa n kõ-a a gaf ne a goabga, a yetame: "b sã n da pa kõ maam m gafã pa são? | وَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِشِمَالِهِۦ فَيَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي لَمۡ أُوتَ كِتَٰبِيَهۡ ٢٥ |
| 26. Tɩ m pa bãng m gεεl sẽn ya-a a soaba. | وَلَمۡ أَدۡرِ مَا حِسَابِيَهۡ ٢٦ |
| 27. M kũumã sã n da yɩẽ tεk-tεka pa são? | يَٰلَيۡتَهَا كَانَتِ ٱلۡقَاضِيَةَ ٢٧ |
| 28. M arzεk pa naf maam ye! | مَآ أَغۡنَىٰ عَنِّي مَالِيَهۡۜ ٢٨ |
| 29. Mam pãngã loog n basa maam. | هَلَكَ عَنِّي سُلۡطَٰنِيَهۡ ٢٩ |
| 30. Yõk-y-yã-a n balg-a soɑɑm-dɑgoɑngɑ. | خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ٣٠ |
| 31. Rẽ poorẽ kẽes-y-yã-a Gεhɩɩma. | ثُمَّ ٱلۡجَحِيمَ صَلُّوهُ ٣١ |
| 32. Rẽ poorẽ kẽes-y-yã-a bãng pʋgẽ, a woglmã yaa kãntɩɩs pis-yopoe. | ثُمَّ فِي سِلۡسِلَةٖ ذَرۡعُهَا سَبۡعُونَ ذِرَاعٗا فَٱسۡلُكُوهُ ٣٢ |
| 33. A ra yɩɩme n pa kõt sɩd ne Wẽnd sẽn yaa zɩsgr Naabã ye. | إِنَّهُۥ كَانَ لَا يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ ٱلۡعَظِيمِ ٣٣ |
| 34. A ra pa pirsd ne ninbãan-ned rɩlgr ye. | وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلۡمِسۡكِينِ ٣٤ |
| 35. Rẽnd pa be ne yẽ rũndã raarã zĩ-kãnga, zao ye. | فَلَيۡسَ لَهُ ٱلۡيَوۡمَ هَٰهُنَا حَمِيمٞ ٣٥ |
| 36. Pa rɩɩb me ye, ralla nod meto. | وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنۡ غِسۡلِينٖ ٣٦ |
| 37. Pa rɩt-a, sã n pa tʋʋm-beed rãmba. | لَّا يَأۡكُلُهُۥٓ إِلَّا ٱلۡخَٰطِـُٔونَ ٣٧ |
| 38. M na wẽen ne bũmb ning yãmb sẽn ne. | فَلَآ أُقۡسِمُ بِمَا تُبۡصِرُونَ ٣٨ |
| 39. La bũmb ning yãmb sẽn pa ne. | وَمَا لَا تُبۡصِرُونَ ٣٩ |
| 40. Ad yãoondã (Alkʋrãɑnɑ) yaa Tẽn-tʋʋm sẽn yaa wagell koεεga. | إِنَّهُۥ لَقَوۡلُ رَسُولٖ كَرِيمٖ ٤٠ |
| 41. A pa yɩɩl-yɩɩnd koεεg ye, paood yãmb sẽn kõt sɩda. | وَمَا هُوَ بِقَوۡلِ شَاعِرٖۚ قَلِيلٗا مَّا تُؤۡمِنُونَ ٤١ |
| 42. A leb n pa bag-bʋgd koεεg ye, paood yãmb sẽn tagsde. | وَلَا بِقَوۡلِ كَاهِنٖۚ قَلِيلٗا مَّا تَذَكَّرُونَ ٤٢ |
| 43. Yaa sẽn sig n yi bõn-naandsã Soab nengẽ. | تَنزِيلٞ مِّن رَّبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٤٣ |
| 44. A sã n dag n pas goam-sãnda n roglg Tõnd zugu. | وَلَوۡ تَقَوَّلَ عَلَيۡنَا بَعۡضَ ٱلۡأَقَاوِيلِ ٤٤ |
| 45. D na yõk-a a poorẽ ne rɩtgo. | لَأَخَذۡنَا مِنۡهُ بِٱلۡيَمِينِ ٤٥ |
| 46. Rẽ poorẽ, D na wãag a sũur gĩindi. | ثُمَّ لَقَطَعۡنَا مِنۡهُ ٱلۡوَتِينَ ٤٦ |
| 47. Tɩ ned ba a yembr pa be yãmb pʋgẽ sẽn tõe n gɩd Tõnd tɩ D pɑ tɑ-ɑ ye. | فَمَا مِنكُم مِّنۡ أَحَدٍ عَنۡهُ حَٰجِزِينَ ٤٧ |
| 48. La ad yẽnda( Kʋrãɑnɑ) yaa tẽegr ne wẽn-zoεtbã. | وَإِنَّهُۥ لَتَذۡكِرَةٞ لِّلۡمُتَّقِينَ ٤٨ |
| 49. La Tõnd miime tɩ be yãmb pʋgẽ sẽn yaa yagsdba. | وَإِنَّا لَنَعۡلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ ٤٩ |
| 50. La yell sẽn yalẽ, a yaa bõn kɩfr-dãmb zugu. | وَإِنَّهُۥ لَحَسۡرَةٌ عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٥٠ |
| 51. La ad ɑ yaa sɩd vẽenega. | وَإِنَّهُۥ لَحَقُّ ٱلۡيَقِينِ ٥١ |
| 52. Bɩ f yɩlg f Soab zɩsgã yʋʋre. | فَسَبِّحۡ بِٱسۡمِ رَبِّكَ ٱلۡعَظِيمِ ٥٢ |

ﰠ

# **70. Al-Maʿaarɩǧ**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Soakd n soke, naon-yɩtg yelle. | سَأَلَ سَآئِلُۢ بِعَذَابٖ وَاقِعٖ ١ |
| 2. Kɩfr-dãmbã zugu a pa tar tusd ye. | لِّلۡكَٰفِرِينَ لَيۡسَ لَهُۥ دَافِعٞ ٢ |
| 3. N yaa Wẽnd nengẽ sẽn yaa rʋʋb zĩig Soabã. | مِّنَ ٱللَّهِ ذِي ٱلۡمَعَارِجِ ٣ |
| 4. Malεgsã la a Gibriila rʋʋda Yẽ nengẽ raar pʋgẽ t'a makr yaa yʋʋm tus pis-nu. | تَعۡرُجُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيۡهِ فِي يَوۡمٖ كَانَ مِقۡدَارُهُۥ خَمۡسِينَ أَلۡفَ سَنَةٖ ٤ |
| 5. Bɩ f maan sugr sẽn be neere. | فَٱصۡبِرۡ صَبۡرٗا جَمِيلًا ٥ |
| 6. Ad bãmb ne-a lame t'a zãra. | إِنَّهُمۡ يَرَوۡنَهُۥ بَعِيدٗا ٦ |
| 7. Tɩ Tõnd yaool n ne-a t'a pẽ. | وَنَرَىٰهُ قَرِيبٗا ٧ |
| 8. Raar ning saagã sẽn na n lebg wala kũud sẽn yẽnege. | يَوۡمَ تَكُونُ ٱلسَّمَآءُ كَٱلۡمُهۡلِ ٨ |
| 9. Tɩ tãmsã lebg wala kõbdo. | وَتَكُونُ ٱلۡجِبَالُ كَٱلۡعِهۡنِ ٩ |
| 10. Pa yã-to-kõn-n-gũs pa sokd a noang-n-taag yell ye. | وَلَا يَسۡـَٔلُ حَمِيمٌ حَمِيمٗا ١٠ |
| 11. B yãta taaba, nin-wẽng noangame t'a sã n da tõe n rɩk ɑ koɑmbɑ n yao n yi ra-kãngã naongã. | يُبَصَّرُونَهُمۡۚ يَوَدُّ ٱلۡمُجۡرِمُ لَوۡ يَفۡتَدِي مِنۡ عَذَابِ يَوۡمِئِذِۭ بِبَنِيهِ ١١ |
| 12. La a pag la a ma-biiga. | وَصَٰحِبَتِهِۦ وَأَخِيهِ ١٢ |
| 13. La a rog-pẽtb nins yẽ sẽn ra relldã. | وَفَصِيلَتِهِ ٱلَّتِي تُـٔۡوِيهِ ١٣ |
| 14. La sẽn be Tẽng zug gilli, rẽ poorẽ tɩ b tɩlg yẽnda. | وَمَن فِي ٱلۡأَرۡضِ جَمِيعٗا ثُمَّ يُنجِيهِ ١٤ |
| 15. Pa woto ye! Ad yaa Laẓaa pugum. | كَلَّآۖ إِنَّهَا لَظَىٰ ١٥ |
| 16. Sẽn yaa zu-gãnd tõosda. | نَزَّاعَةٗ لِّلشَّوَىٰ ١٦ |
| 17. N boond ned ning sẽn gõd a kuidg n daeegdẽ. | تَدۡعُواْ مَنۡ أَدۡبَرَ وَتَوَلَّىٰ ١٧ |
| 18. La a tigim ɑrzεkã n sui. | وَجَمَعَ فَأَوۡعَىٰٓ ١٨ |
| 19. B naana ninsaalã t'a yaa tibda. | ۞إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ خُلِقَ هَلُوعًا ١٩ |
| 20. Wẽng sã n paam-a a pɑ tɑr sugr suu. | إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ جَزُوعٗا ٢٠ |
| 21. La sõma sã n paam-a a yaa sẽn gɩdgde. | وَإِذَا مَسَّهُ ٱلۡخَيۡرُ مَنُوعًا ٢١ |
| 22. Ralla pʋʋsdbã, | إِلَّا ٱلۡمُصَلِّينَ ٢٢ |
| 23. Neb nins tɩ b pʋʋsgã zugu, b yaa ruumdba. | ٱلَّذِينَ هُمۡ عَلَىٰ صَلَاتِهِمۡ دَآئِمُونَ ٢٣ |
| 24. La neb ninsi, tɩ be bãmb arzεkã pʋgẽ, hakε b sẽn mi. | وَٱلَّذِينَ فِيٓ أَمۡوَٰلِهِمۡ حَقّٞ مَّعۡلُومٞ ٢٤ |
| 25. N kõt bõosɑ, la b sẽn mong-a soabɑ. | لِّلسَّآئِلِ وَٱلۡمَحۡرُومِ ٢٥ |
| 26. La neb nins sẽn kõt-b sɩd ne Samã Rolb Raarã. | وَٱلَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوۡمِ ٱلدِّينِ ٢٦ |
| 27. La neb nins sẽn yaa yɑeesdbɑ ne b Soabã naongã. | وَٱلَّذِينَ هُم مِّنۡ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشۡفِقُونَ ٢٧ |
| 28. Ad bãmb Soabã naongã pa tar bas-m-yam ye. | إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمۡ غَيۡرُ مَأۡمُونٖ ٢٨ |
| 29. Bãmb la sẽn gũusd b taoã ( n yit yoobo). | وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِفُرُوجِهِمۡ حَٰفِظُونَ ٢٩ |
| 30. Ralla b pagbẽ ma b yemb-pogsẽ, ad zĩ-kãngã, b pa sãbs-b ye. | إِلَّا عَلَىٰٓ أَزۡوَٰجِهِمۡ أَوۡ مَا مَلَكَتۡ أَيۡمَٰنُهُمۡ فَإِنَّهُمۡ غَيۡرُ مَلُومِينَ ٣٠ |
| 31. La ned ning sẽn bao woto loogr poorẽ, ad bãmb rãmb la maan-n-zʋʋg rãmba. | فَمَنِ ٱبۡتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡعَادُونَ ٣١ |
| 32. La neb nins tɩ bãmb boablã pʋgẽ la b pʋlengã, b yaa gũudba. | وَٱلَّذِينَ هُمۡ لِأَمَٰنَٰتِهِمۡ وَعَهۡدِهِمۡ رَٰعُونَ ٣٢ |
| 33. La neb nins sẽn yãs tɩrg ne b kaset-rãmba. | وَٱلَّذِينَ هُم بِشَهَٰدَٰتِهِمۡ قَآئِمُونَ ٣٣ |
| 34. La neb nins tɩ b Pʋʋsgã, b gũusdame. | وَٱلَّذِينَ هُمۡ عَلَىٰ صَلَاتِهِمۡ يُحَافِظُونَ ٣٤ |
| 35. Bãmbã rãmba, b bee Arzãn-rãmb pʋsẽ tɩ b waoogd-ba. | أُوْلَٰٓئِكَ فِي جَنَّٰتٖ مُّكۡرَمُونَ ٣٥ |
| 36. Lɑ yɑɑ bõe n tar sẽn kɩfl-bã tɩ b zoet n gondedg fo wεεngẽ. | فَمَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ قِبَلَكَ مُهۡطِعِينَ ٣٦ |
| 37. Rɩtg wεεngẽ la goabg wεεngẽ sull-sulli. | عَنِ ٱلۡيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ ٣٧ |
| 38. Ned fãa tẽeda bãmb pʋgẽ t'a na n kẽe arzãn sẽn yaa neema wã. | أَيَطۡمَعُ كُلُّ ٱمۡرِيٕٖ مِّنۡهُمۡ أَن يُدۡخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٖ ٣٨ |
| 39. Pa woto ye! Tõnd naana bãmb ne bũmb ning bãmb sẽn mi wã. | كَلَّآۖ إِنَّا خَلَقۡنَٰهُم مِّمَّا يَعۡلَمُونَ ٣٩ |
| 40. M na wẽen ne wĩntoog sẽn pugsdẽ Soabã, la wĩntoog sẽn lʋɩtẽ Soabã, ad Tõnd yaa Tõogda. | فَلَآ أُقۡسِمُ بِرَبِّ ٱلۡمَشَٰرِقِ وَٱلۡمَغَٰرِبِ إِنَّا لَقَٰدِرُونَ ٤٠ |
| 41. Ne D tedg sõma sẽn yɩɩd bãmbɑ, la Tõnd pa yɩ b sẽn na n põsg-b rãmb ye. | عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ خَيۡرٗا مِّنۡهُمۡ وَمَا نَحۡنُ بِمَسۡبُوقِينَ ٤١ |
| 42. Bɩ f bas-b tɩ b faood la b reemdẽ hal n wa seg raar ning b sẽn pʋlem-bã. | فَذَرۡهُمۡ يَخُوضُواْ وَيَلۡعَبُواْ حَتَّىٰ يُلَٰقُواْ يَوۡمَهُمُ ٱلَّذِي يُوعَدُونَ ٤٢ |
| 43. Raar ning bãmb sẽn yit b yaadẽ wã n yãgdẽ tɩ yaa wala bãmb fõodame n dengd tɑɑbɑ n tʋgd kug sẽn tilgi. | يَوۡمَ يَخۡرُجُونَ مِنَ ٱلۡأَجۡدَاثِ سِرَاعٗا كَأَنَّهُمۡ إِلَىٰ نُصُبٖ يُوفِضُونَ ٤٣ |
| 44. B nin yaa sẽn nodge, tɩ yaalg buiid-ba; rẽ la raar ning b sẽn da pʋlem bãmbã. | خَٰشِعَةً أَبۡصَٰرُهُمۡ تَرۡهَقُهُمۡ ذِلَّةٞۚ ذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمُ ٱلَّذِي كَانُواْ يُوعَدُونَ ٤٤ |

ﰠ

# **71. Nuuh**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Tõnd tʋmsa a Nuuh a nebã nengẽ, n tɩ yeel-bɑ: "bugs f nebã taoor tɩ naong sẽn zabd nan pa wa-b ye". | إِنَّآ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦٓ أَنۡ أَنذِرۡ قَوۡمَكَ مِن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ١ |
| 2. T'a yeele: "yaa yãmb m nebã, ad mam yaa bugsd sẽn vẽneg ne yãmba". | قَالَ يَٰقَوۡمِ إِنِّي لَكُمۡ نَذِيرٞ مُّبِينٌ ٢ |
| 3. Tɩ y tũ Wẽnde, la y zoe-A la y tũ maam. | أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ ٣ |
| 4. A yaafda yãmb n yi y zunuub-rãmba, la A yaool-y n tʋg wakat sẽn yãk raare. Wẽnd raarã sã n wa, pa yaoond ye, yãmb sa n da miime". | يَغۡفِرۡ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمۡ وَيُؤَخِّرۡكُمۡ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمًّىۚ إِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ إِذَا جَآءَ لَا يُؤَخَّرُۚ لَوۡ كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ٤ |
| 5. T'a yeele: "m Soaba! Mam boola m nebã yʋng la wĩndga. | قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوۡتُ قَوۡمِي لَيۡلٗا وَنَهَارٗا ٥ |
| 6. La mam baoolã pa paas-b sã n pa zoees bal ye! | فَلَمۡ يَزِدۡهُمۡ دُعَآءِيٓ إِلَّا فِرَارٗا ٦ |
| 7. La ad maam, mam sẽn bool-b tɩ Fo na yaaf-b fãa, b ningda b nus-bi wã b tʋbẽ wã, la b pil b futã n kell n nangdẽ la b waoogd b mense, waoogr tεkẽ. | وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوۡتُهُمۡ لِتَغۡفِرَ لَهُمۡ جَعَلُوٓاْ أَصَٰبِعَهُمۡ فِيٓ ءَاذَانِهِمۡ وَٱسۡتَغۡشَوۡاْ ثِيَابَهُمۡ وَأَصَرُّواْ وَٱسۡتَكۡبَرُواْ ٱسۡتِكۡبَارٗا ٧ |
| 8. Rẽ poorẽ, ad mam bool-b-la vẽeneg-vẽenega. | ثُمَّ إِنِّي دَعَوۡتُهُمۡ جِهَارٗا ٨ |
| 9. Rẽ poorẽ, mam vẽneg n wilg-b lame, la m leb n solg n wilg-b solgr tεkẽ. | ثُمَّ إِنِّيٓ أَعۡلَنتُ لَهُمۡ وَأَسۡرَرۡتُ لَهُمۡ إِسۡرَارٗا ٩ |
| 10. Tɩ m yeele: kos-y yaafa ne y Soabã, ad Yẽnda yɩɩme n yaa yaafa Naaba. | فَقُلۡتُ ٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ إِنَّهُۥ كَانَ غَفَّارٗا ١٠ |
| 11. A tʋmsda saagã yãmb nengẽ t'a kiigdẽ. | يُرۡسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيۡكُم مِّدۡرَارٗا ١١ |
| 12. La A leb n paas yãmb arzεk la koamba, la A maan pʋt n kõ yãmba, la A leb n maan n kõ yãmb sẽn yaa ko-soodo. | وَيُمۡدِدۡكُم بِأَمۡوَٰلٖ وَبَنِينَ وَيَجۡعَل لَّكُمۡ جَنَّٰتٖ وَيَجۡعَل لَّكُمۡ أَنۡهَٰرٗا ١٢ |
| 13. Yaa bõe n tar yãmb tɩ yãmb pa tɑr rɑbeem ne Wẽnd zɩslmã? | مَّا لَكُمۡ لَا تَرۡجُونَ لِلَّهِ وَقَارٗا ١٣ |
| 14. La sɩd la hakɩɩka A naana yãmb naaneg sẽn pʋg taaba. | وَقَدۡ خَلَقَكُمۡ أَطۡوَارًا ١٤ |
| 15. Rẽ yĩnga bãmb pa ne to-to ning Wẽnd sẽn naan saas a yopoe n fõg taaba? | أَلَمۡ تَرَوۡاْ كَيۡفَ خَلَقَ ٱللَّهُ سَبۡعَ سَمَٰوَٰتٖ طِبَاقٗا ١٥ |
| 16. La A maan kiuugã a pʋgẽ tɩ yaa nuura, la A maan wĩndgã tɩ yaa vẽenem. | وَجَعَلَ ٱلۡقَمَرَ فِيهِنَّ نُورٗا وَجَعَلَ ٱلشَّمۡسَ سِرَاجٗا ١٦ |
| 17. La Wẽnd n buls yãmb n yi Tẽngã, bulsg tεkẽ. | وَٱللَّهُ أَنۢبَتَكُم مِّنَ ٱلۡأَرۡضِ نَبَاتٗا ١٧ |
| 18. Rẽndã poorẽ A lebsda yãmb a pʋgẽ, la A leb n yiis yãmb ne yiisgu. | ثُمَّ يُعِيدُكُمۡ فِيهَا وَيُخۡرِجُكُمۡ إِخۡرَاجٗا ١٨ |
| 19. Lɑ Wẽnd n maan Tẽngã n kõ yãmb tɩ yaa sẽn yεdge. | وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ ٱلۡأَرۡضَ بِسَاطٗا ١٩ |
| 20. Bʋɩl yĩng tɩ y paam n tuk a zug soay sẽn yalme. | لِّتَسۡلُكُواْ مِنۡهَا سُبُلٗا فِجَاجٗا ٢٠ |
| 21. A Nuuh yeelame: "m Soaba! b kɩɩsa maam la b tũ ned ning arzεk la a biig sẽn pa paasd-ɑ sã n pa bõn bala. | قَالَ نُوحٞ رَّبِّ إِنَّهُمۡ عَصَوۡنِي وَٱتَّبَعُواْ مَن لَّمۡ يَزِدۡهُ مَالُهُۥ وَوَلَدُهُۥٓ إِلَّا خَسَارٗا ٢١ |
| 22. La b rabs rabr sẽn yaa bedre. | وَمَكَرُواْ مَكۡرٗا كُبَّارٗا ٢٢ |
| 23. La b yeele: ra tol n bas-y yãmb soaben-dãmbã ye, ra n bas-y-yã a Wad la a Sʋwa-a la a Yagʋʋs la Ya-ʋʋk, la a Nasr ye!" | وَقَالُواْ لَا تَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمۡ وَلَا تَذَرُنَّ وَدّٗا وَلَا سُوَاعٗا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسۡرٗا ٢٣ |
| 24. La sɩd la hakɩɩka b menemsa neb wʋsgo, la F ra paas wẽgdbã sã n pa menengo. | وَقَدۡ أَضَلُّواْ كَثِيرٗاۖ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا ضَلَٰلٗا ٢٤ |
| 25. B tʋʋm-beedã yĩnga, b bõr-b lame n kẽes-b Bugmẽ; b pa paam sõngdb sã n pa Wẽnd ye. | مِّمَّا خَطِيٓـَٰٔتِهِمۡ أُغۡرِقُواْ فَأُدۡخِلُواْ نَارٗا فَلَمۡ يَجِدُواْ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَنصَارٗا ٢٥ |
| 26. La a Nuuh leb n yeelame, "m Soaba! Ra bas Tẽng poor zug kɩfr-dãmbã ned ba a yembr ye. | وَقَالَ نُوحٞ رَّبِّ لَا تَذَرۡ عَلَى ٱلۡأَرۡضِ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ دَيَّارًا ٢٦ |
| 27. Ad Foo, F sã n bas-ba, b menemesda F yembsã; b pa rogd me tɩ sã n pa wẽngdã n yaa kɩfre. | إِنَّكَ إِن تَذَرۡهُمۡ يُضِلُّواْ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوٓاْ إِلَّا فَاجِرٗا كَفَّارٗا ٢٧ |
| 28. M Soaba! yaaf-ma, la m roagdb a yiibã, la ned fãa sẽn kẽ mam zakã t'a yaa sɩd-kõtɑ, la sɩd-kõatbã fãa, la sɩd-kõat-posgsã fãa. Lɑ ra paas wẽngdbã ralla halkre". | رَّبِّ ٱغۡفِرۡ لِي وَلِوَٰلِدَيَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيۡتِيَ مُؤۡمِنٗا وَلِلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِۖ وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا تَبَارَۢا ٢٨ |

ﰠ

# **72. Al-Ǧin**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yeele: "b kõo maam kɩbare, tɩ yel sẽn yalẽ, zĩn-dãmb zãma n wɑ n kelg mɑm kɑrengã, n lebg n tɩ yeel-b nebã: "ad tõnd wʋma kaoreng (Alkʋrãaa) sẽn yaa yel-soalma". | قُلۡ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ ٱسۡتَمَعَ نَفَرٞ مِّنَ ٱلۡجِنِّ فَقَالُوٓاْ إِنَّا سَمِعۡنَا قُرۡءَانًا عَجَبٗا ١ |
| 2. A peegd n tʋgdɑ kãndgrẽ, tɩ tõnd kõ sɩd ne-a, la tõnd kõn tol n lagem ne d Soabã ned ba a yembre ye. | يَهۡدِيٓ إِلَى ٱلرُّشۡدِ فَـَٔامَنَّا بِهِۦۖ وَلَن نُّشۡرِكَ بِرَبِّنَآ أَحَدٗا ٢ |
| 3. Tõnd Soabã zɩslmã sekame, a pa tar paga; pa biig me. | وَأَنَّهُۥ تَعَٰلَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا ٱتَّخَذَ صَٰحِبَةٗ وَلَا وَلَدٗا ٣ |
| 4. Ad tõnd yalmã (a Ibliis) rag n yetda Wẽnd zug gomd sẽn zʋʋg toadga. | وَأَنَّهُۥ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى ٱللَّهِ شَطَطٗا ٤ |
| 5. La tõnd tẽeme tɩ ninsaalbã la zĩn-dãmbã kon tol n yeel Wẽnd zug pʋ-yagb ye. | وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن تَقُولَ ٱلۡإِنسُ وَٱلۡجِنُّ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا ٥ |
| 6. Yel sẽn yalẽ yεsã, roap n da be n yaa ninsaalbɑ, n baood gũudum ne roap sẽn ya zĩn-dãmbɑ, tɩ b paas-b raagre. | وَأَنَّهُۥ كَانَ رِجَالٞ مِّنَ ٱلۡإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٖ مِّنَ ٱلۡجِنِّ فَزَادُوهُمۡ رَهَقٗا ٦ |
| 7. La bãmb tẽeme wala yãmb sẽn tẽ wã, tɩ Wẽnd pa na n tol n yik ned ba a yembr ye. | وَأَنَّهُمۡ ظَنُّواْ كَمَا ظَنَنتُمۡ أَن لَّن يَبۡعَثَ ٱللَّهُ أَحَدٗا ٧ |
| 8. Lɑ tõnd sɩɩsa saagã n mik tɩ b pids-a lame ne gũudb sẽn tar pãng la bug-vɩlense. | وَأَنَّا لَمَسۡنَا ٱلسَّمَآءَ فَوَجَدۡنَٰهَا مُلِئَتۡ حَرَسٗا شَدِيدٗا وَشُهُبٗا ٨ |
| 9. La tõnd ra yɩɩme n zĩ a pʋgẽ zĩndg zĩisẽ n nɑ kelg Mɑlek-rãmbã sẽn tɑɑsd tɑɑbã, la ned ning sẽn bɑo ɑ kelgr moasã, a paamda bug-vɩlenga. | وَأَنَّا كُنَّا نَقۡعُدُ مِنۡهَا مَقَٰعِدَ لِلسَّمۡعِۖ فَمَن يَسۡتَمِعِ ٱلۡأٓنَ يَجِدۡ لَهُۥ شِهَابٗا رَّصَدٗا ٩ |
| 10. La tõnd pa mi yaa wẽng la b rat ne sẽn be b tẽngã zugu, bɩ b Soabã rat-b-la ne kãndgr ye. | وَأَنَّا لَا نَدۡرِيٓ أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِي ٱلۡأَرۡضِ أَمۡ أَرَادَ بِهِمۡ رَبُّهُمۡ رَشَدٗا ١٠ |
| 11. La be tõnd pʋgẽ, sẽn yaa nin-sõmse, be tõnd pʋgẽ me sẽn pa rẽnda, tõnd yɩɩme n yaa sula n yaa toor-toore. | وَأَنَّا مِنَّا ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَۖ كُنَّا طَرَآئِقَ قِدَدٗا ١١ |
| 12. La ad tõnd tẽeme tɩ tõnd kõn tol n põsg Wẽnd Tẽngã zugu, d le kõn tol n põsg-A ne zoees ye. | وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن نُّعۡجِزَ ٱللَّهَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَن نُّعۡجِزَهُۥ هَرَبٗا ١٢ |
| 13. La tõndo, wakat ning d sẽn wʋm kãndgrã, d kõo sɩd ne-A, la ned ning sẽn kõt sɩd ne a Soabã, bɩ a ra yaees bõne, a ra yaees mongre! | وَأَنَّا لَمَّا سَمِعۡنَا ٱلۡهُدَىٰٓ ءَامَنَّا بِهِۦۖ فَمَن يُؤۡمِنۢ بِرَبِّهِۦ فَلَا يَخَافُ بَخۡسٗا وَلَا رَهَقٗا ١٣ |
| 14. La sɑk-n-tũ-rãmbɑ (moeembɑ) bee tõnd pʋgẽ, la kɩfr-rãmb me bee tõnd pʋgẽ, neb nins sẽn tũud-bã, bãmb rãmb n togl kãndgre. | وَأَنَّا مِنَّا ٱلۡمُسۡلِمُونَ وَمِنَّا ٱلۡقَٰسِطُونَۖ فَمَنۡ أَسۡلَمَ فَأُوْلَٰٓئِكَ تَحَرَّوۡاْ رَشَدٗا ١٤ |
| 15. La sã n yaa wẽgdbã, bãmb yɩɩme n yaa Gεhannem rɑɑdo | وَأَمَّا ٱلۡقَٰسِطُونَ فَكَانُواْ لِجَهَنَّمَ حَطَبٗا ١٥ |
| 16. Bãmb sã n da tẽegẽ-la tɩrga, D na yũnugẽ-b koom sẽn waooge. | وَأَلَّوِ ٱسۡتَقَٰمُواْ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسۡقَيۡنَٰهُم مَّآءً غَدَقٗا ١٦ |
| 17. Sẽn na yɩlẽ n bugs-b a pʋgẽ. Ned ning sẽn wa n ball n yi a Soabã tẽegre, A kẽesd-a-la naong rʋʋgdgẽ. | لِّنَفۡتِنَهُمۡ فِيهِۚ وَمَن يُعۡرِضۡ عَن ذِكۡرِ رَبِّهِۦ يَسۡلُكۡهُ عَذَابٗا صَعَدٗا ١٧ |
| 18. La ad misa wã yaa Wẽnd n so, bɩ y ra kos n lagem Wẽnd ne ned ba a yembr ye. | وَأَنَّ ٱلۡمَسَٰجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدۡعُواْ مَعَ ٱللَّهِ أَحَدٗا ١٨ |
| 19. La ad Wẽnd yambã (Mohammad) sẽn wa n yãsẽ n tũud-A wã, bilf tɩ b (zĩn-dãmbã) lebg wala zerd a zugu, (b sẽn sũ keelem n kelgd ɑ Kɑrengã). | وَأَنَّهُۥ لَمَّا قَامَ عَبۡدُ ٱللَّهِ يَدۡعُوهُ كَادُواْ يَكُونُونَ عَلَيۡهِ لِبَدٗا ١٩ |
| 20. Yeele: "ad mam kota m Soabã, la m pa lagem ne-A ned ba a yembre ye". | قُلۡ إِنَّمَآ أَدۡعُواْ رَبِّي وَلَآ أُشۡرِكُ بِهِۦٓ أَحَدٗا ٢٠ |
| 21. Yeele: "mam pa tar sẽn namsd yãmba, m leb n pa so yãmb kãndgr ye". | قُلۡ إِنِّي لَآ أَمۡلِكُ لَكُمۡ ضَرّٗا وَلَا رَشَدٗا ٢١ |
| 22. Yeele: "ad maam, ned ba a yembr pa tõe n põsg maam n yi Wend ye, m leb n kõn paam lallg zĩig sã n pa Yẽnd nengẽ ye. | قُلۡ إِنِّي لَن يُجِيرَنِي مِنَ ٱللَّهِ أَحَدٞ وَلَنۡ أَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلۡتَحَدًا ٢٢ |
| 23. Ralla taasg sẽn yi Wẽnd nengẽ la A Tẽn-tʋmdã; la ned ning sẽn kɩɩsd-a Wẽnd la A Tẽn-tʋʋmã, ad Gεhanm Bugum n be ne-a, b yaa duumdb a pʋgẽ lae-lae. | إِلَّا بَلَٰغٗا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَٰلَٰتِهِۦۚ وَمَن يَعۡصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ٢٣ |
| 24. Hal tɩ b sã n wa yã bũmb ning b sẽn pʋlem bãmbã, b na n bãngame ned ning sõngd sẽn valemse, la a sõor sẽn paoode. | حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوۡاْ مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعۡلَمُونَ مَنۡ أَضۡعَفُ نَاصِرٗا وَأَقَلُّ عَدَدٗا ٢٤ |
| 25. Yeele: "m pa mi b sẽn pʋlem yãmb bũmb ningã pẽeme bɩ mam Soabã na n maan-a lame t'a zãr ye? | قُلۡ إِنۡ أَدۡرِيٓ أَقَرِيبٞ مَّا تُوعَدُونَ أَمۡ يَجۡعَلُ لَهُۥ رَبِّيٓ أَمَدًا ٢٥ |
| 26. Yẽ lɑ sẽn solg Mita, A pa vẽnegd A solgrã n wilg ned ba a yembr ye. | عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ فَلَا يُظۡهِرُ عَلَىٰ غَيۡبِهِۦٓ أَحَدًا ٢٦ |
| 27. Ralla ned ning A sẽn yard-a soab sẽn yaa Tẽn-tʋʋma, rẽnd A kẽesdɑ gũudb yẽ neng taoore la a poor wεεngẽ, (pʋlyĩng tɩ bõn-zẽng rɑ wʋm ye). | إِلَّا مَنِ ٱرۡتَضَىٰ مِن رَّسُولٖ فَإِنَّهُۥ يَسۡلُكُ مِنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَمِنۡ خَلۡفِهِۦ رَصَدٗا ٢٧ |
| 28. Bʋl yĩng t'a (tẽn-tʋʋmã)bãnge, tɩ tẽn-tʋʋbã sẽn deng yẽ wã sɩd taasa b Soabã tẽn-tʋmdã. A leb n gũbga ne bũmb ning sẽn be bãmb nengẽ wã, A leb n tigma bãmb fãa gill ne sõore. | لِّيَعۡلَمَ أَن قَدۡ أَبۡلَغُواْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمۡ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيۡهِمۡ وَأَحۡصَىٰ كُلَّ شَيۡءٍ عَدَدَۢا ٢٨ |

ﰠ

# **73. Al-Muzzamil**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yaa foom a pinda! | يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمُزَّمِّلُ ١ |
| 2. Yãnes yʋngã rẽnda bilf bala! | قُمِ ٱلَّيۡلَ إِلَّا قَلِيلٗا ٢ |
| 3. A pʋsʋkã ma f boog ɑ pʋsʋgã bilfu. | نِّصۡفَهُۥٓ أَوِ ٱنقُصۡ مِنۡهُ قَلِيلًا ٣ |
| 4. Ma f paas a zugu, la f karem Alkʋrãanã ne tũnugri. | أَوۡ زِدۡ عَلَيۡهِ وَرَتِّلِ ٱلۡقُرۡءَانَ تَرۡتِيلًا ٤ |
| 5. Tõnd na n loba f zugu gomd sẽn zɩse. | إِنَّا سَنُلۡقِي عَلَيۡكَ قَوۡلٗا ثَقِيلًا ٥ |
| 6. Ad yʋng tũudmã, yẽ n yɩɩd ne zemsgo la a goam leb n yɩɩd tɩrga. | إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيۡلِ هِيَ أَشَدُّ وَطۡـٔٗا وَأَقۡوَمُ قِيلًا ٦ |
| 7. Ad wĩndgã wakate fo tara tʋʋm (gilgr) wʋsgo. | إِنَّ لَكَ فِي ٱلنَّهَارِ سَبۡحٗا طَوِيلٗا ٧ |
| 8. La f tẽeg f Soabã yʋʋre, la f bak n tʋg Wẽnd nengẽ bakr tεkẽ. | وَٱذۡكُرِ ٱسۡمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلۡ إِلَيۡهِ تَبۡتِيلٗا ٨ |
| 9. Wĩntoog sẽn pukdẽ la a sẽn lʋɩtẽ Soaba, Soab kae tɩ sã n pa Yẽ, bɩ f yõk-A tɩ yɩ f Gũuda. | رَّبُّ ٱلۡمَشۡرِقِ وَٱلۡمَغۡرِبِ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱتَّخِذۡهُ وَكِيلٗا ٩ |
| 10. La f maan sugr ne bũmb ning b sẽn yetã, la f wãag-b wãagr sẽn be neere. | وَٱصۡبِرۡ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱهۡجُرۡهُمۡ هَجۡرٗا جَمِيلٗا ١٠ |
| 11. La bas Maam ne yagsdbã, vɩ-noog rãmbã, la yaool-ba, bilfu. | وَذَرۡنِي وَٱلۡمُكَذِّبِينَ أُوْلِي ٱلنَّعۡمَةِ وَمَهِّلۡهُمۡ قَلِيلًا ١١ |
| 12. Tõnd tara kut-zaads la Bug witga. | إِنَّ لَدَيۡنَآ أَنكَالٗا وَجَحِيمٗا ١٢ |
| 13. La rɩɩb sẽn gɩd koεkoε la naong sẽn zabde. | وَطَعَامٗا ذَا غُصَّةٖ وَعَذَابًا أَلِيمٗا ١٣ |
| 14. Raar ning Tẽngã sẽn na n digimdi, la tãensã, tɩ tãensã lebg wala bĩis-rʋl sẽn sẽege. | يَوۡمَ تَرۡجُفُ ٱلۡأَرۡضُ وَٱلۡجِبَالُ وَكَانَتِ ٱلۡجِبَالُ كَثِيبٗا مَّهِيلًا ١٤ |
| 15. Tõnd tʋmsa yãmb nengẽ Tẽn-tʋʋma, a yaa sεεt yãmb zugu, wala b sẽn tʋms a Fɩr-ʿaoon nengẽ tẽn-tʋʋmã. | إِنَّآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ رَسُولٗا شَٰهِدًا عَلَيۡكُمۡ كَمَآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ رَسُولٗا ١٥ |
| 16. T'a Fɩr-ʿaoon kɩɩs tẽn-tʋʋmã tɩ Tõnd yõk-a yõkr sẽn miisi. | فَعَصَىٰ فِرۡعَوۡنُ ٱلرَّسُولَ فَأَخَذۡنَٰهُ أَخۡذٗا وَبِيلٗا ١٦ |
| 17. La wãn-wãn la yãmb na n gũ y mensã (zoe Wẽnde) tɩ yãmb sã n kɩfle? Raar ning kom-bãaneg zut sẽn belgdã. | فَكَيۡفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرۡتُمۡ يَوۡمٗا يَجۡعَلُ ٱلۡوِلۡدَٰنَ شِيبًا ١٧ |
| 18. Saagã pãrgda A yĩnga, A pʋlengã na n yɩɩme, sik ka be ye. | ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرُۢ بِهِۦۚ كَانَ وَعۡدُهُۥ مَفۡعُولًا ١٨ |
| 19. Ad wãnde yaa tẽegre, la ned ning sẽn tʋll-a, a baooda sor n tʋg a Soabã nengẽ. | إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذۡكِرَةٞۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ١٩ |
| 20. Ad fo Soabã miime tɩ fo yikda bilf yʋngã sẽn pʋɩ tãab n yãk yiibu la a pʋsʋkã, la ɑ sẽn pʋɩ tãab n yãk yembre, n paas zãma sẽn ya neb nins sẽn lagem foo wã. Wẽnd n korded yʋngã la wĩndgã, A miime tɩ yãmb pa na n tol n gũbg-a ye, t'A yaaf-yã, bɩ y karem bũmb ning yãmb sẽn tõe Alkʋrãanã pʋgẽ. A bãngame tɩ bãad-rãmb n na n zĩnd yãmb sʋka, tɩ sãnda gilgd Tẽngã zug n baood Wẽnd kũunã, tɩ sãnda zabd Wẽnd Sorã yĩngã, bɩ y karem bũmb ning y sẽn tõe a pʋgẽ, la y yãnes Pʋʋsgo, la y kõ Zaka, la y peng Wẽnd pengr sẽn be neere. La bũmb ning yãmb sẽn tʋm y mens yĩng sẽn yaa sõma y na mik-a Wẽnd nengẽ, yẽ n sõmb n leb n yaa keoor sẽn yɩɩd bedrem, la y kos Wẽnd yaafa, ad Wẽnd yaa yaafg Naaba. | ۞إِنَّ رَبَّكَ يَعۡلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدۡنَىٰ مِن ثُلُثَيِ ٱلَّيۡلِ وَنِصۡفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ وَطَآئِفَةٞ مِّنَ ٱلَّذِينَ مَعَكَۚ وَٱللَّهُ يُقَدِّرُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَۚ عَلِمَ أَن لَّن تُحۡصُوهُ فَتَابَ عَلَيۡكُمۡۖ فَٱقۡرَءُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنَ ٱلۡقُرۡءَانِۚ عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرۡضَىٰ وَءَاخَرُونَ يَضۡرِبُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَبۡتَغُونَ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِ وَءَاخَرُونَ يُقَٰتِلُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِۖ فَٱقۡرَءُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنۡهُۚ وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَقۡرِضُواْ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗاۚ وَمَا تُقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُم مِّنۡ خَيۡرٖ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيۡرٗا وَأَعۡظَمَ أَجۡرٗاۚ وَٱسۡتَغۡفِرُواْ ٱللَّهَۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمُۢ ٢٠ |

ﰠ

# **74. Al-Muddaṯɩr**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yaa foom a pil gũm-gũme! | يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمُدَّثِّرُ ١ |
| 2. Yik n bugsi. | قُمۡ فَأَنذِرۡ ٢ |
| 3. La f Soabã bɩ f waoog-A. | وَرَبَّكَ فَكَبِّرۡ ٣ |
| 4. La f futã bɩ f yɩlge. | وَثِيَابَكَ فَطَهِّرۡ ٤ |
| 5. La rʋbsã bɩ f zãage. | وَٱلرُّجۡزَ فَٱهۡجُرۡ ٥ |
| 6. La f ra wa tãasd b Soɑbã, tɩ fo tʋʋm sõms n yɑɑ wʋsg ye. | وَلَا تَمۡنُن تَسۡتَكۡثِرُ ٦ |
| 7. La f Soabã bɩ f maan sugri. | وَلِرَبِّكَ فَٱصۡبِرۡ ٧ |
| 8. La b sã n wa fʋʋs Baorgã. | فَإِذَا نُقِرَ فِي ٱلنَّاقُورِ ٨ |
| 9. Ad rẽndã, baraarã yaa keelem raare. | فَذَٰلِكَ يَوۡمَئِذٖ يَوۡمٌ عَسِيرٌ ٩ |
| 10. Kɩfr-dãmbã zugu, pa naana ye. | عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ غَيۡرُ يَسِيرٖ ١٠ |
| 11. Bas-M ne ned ning M sẽn naan-a Yembr tãa, (ɑ pɑ rog ne bɑ fʋɩ). | ذَرۡنِي وَمَنۡ خَلَقۡتُ وَحِيدٗا ١١ |
| 12. La M kõ-a arzεk sẽn yalme. | وَجَعَلۡتُ لَهُۥ مَالٗا مَّمۡدُودٗا ١٢ |
| 13. Koamb sẽn zĩ ne-a. | وَبَنِينَ شُهُودٗا ١٣ |
| 14. La M yadg a yĩnga, yadgr tεkẽ. | وَمَهَّدتُّ لَهُۥ تَمۡهِيدٗا ١٤ |
| 15. Rẽ poorẽ t'a maand yã-beed tɩ M paase. | ثُمَّ يَطۡمَعُ أَنۡ أَزِيدَ ١٥ |
| 16. Pa woto ye! Ad yẽnda ra yɩɩme ne Tõnd aayayã (tagmas-rãmbã) n yaa koko-kεgeng soaba. | كَلَّآۖ إِنَّهُۥ كَانَ لِأٓيَٰتِنَا عَنِيدٗا ١٦ |
| 17. M na n modg-a lame ne rʋʋgre (sẽn yɑɑ nɑngo). | سَأُرۡهِقُهُۥ صَعُودًا ١٧ |
| 18. Ad yẽnda tagsame n mamse. | إِنَّهُۥ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ١٨ |
| 19. Wẽnd na sãam-a! Yẽ mamsa wãn-wãna? | فَقُتِلَ كَيۡفَ قَدَّرَ ١٩ |
| 20. Rẽ poorẽ, Wẽnd na sãam-a. | ثُمَّ قُتِلَ كَيۡفَ قَدَّرَ ٢٠ |
| 21. Rẽ poorẽ t'a gese. | ثُمَّ نَظَرَ ٢١ |
| 22. Rẽ poorẽ a gãnema a nengã n weooge. | ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ٢٢ |
| 23. Rẽ poorẽ a gũda a kuidg n waoog a menga. | ثُمَّ أَدۡبَرَ وَٱسۡتَكۡبَرَ ٢٣ |
| 24. N yeele: "ad wã pa yɩ ralla tɩɩm sẽn yaa kʋdem tɩɩm". | فَقَالَ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ يُؤۡثَرُ ٢٤ |
| 25. Ad yãoã pa yɩ ralla bõn-naands goama". | إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا قَوۡلُ ٱلۡبَشَرِ ٢٥ |
| 26. M na n yõgen-a-la Sakar Bugum. | سَأُصۡلِيهِ سَقَرَ ٢٦ |
| 27. La bõe n wilg foom Sakar sẽn ya-a soaba? | وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا سَقَرُ ٢٧ |
| 28. A pa kellde, a pa basd me ye. | لَا تُبۡقِي وَلَا تَذَرُ ٢٨ |
| 29. A yõogda yĩns n sobg-a. | لَوَّاحَةٞ لِّلۡبَشَرِ ٢٩ |
| 30. Bee a zugu, ( malεgs) piig la a wae. | عَلَيۡهَا تِسۡعَةَ عَشَرَ ٣٠ |
| 31. La Tõnd pa maan Bugmã gũudbã rẽndame tɩ yaa malεgse, la Tõnd pa yãk b sõorã me rẽnda bugsg ne neb nins sẽn kɩfl-bã, tɩ neb nins b sẽn kõ-b rãmb gafã na bãng n wãage, la neb nins b sẽn kõ-b sɩdã na paas sɩd kũuni, la neb nins b sẽn kõ-b rãmb gafã lɑ sɩd-kõtbã ra wa maan sik ye. La neb nins bãag sẽn be b rãmb sũyẽ wã la kɩfr-dãmbã na yeele: "yaa bõe la Wẽnd rat ne yel-bũnd kãngã!" Yaa woto bala, Wẽnd menemesda A sẽn tʋll-a soab la A kãndgd A sẽn rat-a soaba. Lɑ pa mi fo Soabã tãpã sã n pa Yẽnda, la (Sakar Bugmã) pa yɩ rẽndame tɩ yaa tẽegr ne bõn-naandsã. | وَمَا جَعَلۡنَآ أَصۡحَٰبَ ٱلنَّارِ إِلَّا مَلَٰٓئِكَةٗۖ وَمَا جَعَلۡنَا عِدَّتَهُمۡ إِلَّا فِتۡنَةٗ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيَسۡتَيۡقِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ وَيَزۡدَادَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِيمَٰنٗا وَلَا يَرۡتَابَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ وَٱلۡكَٰفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلٗاۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُۚ وَمَا يَعۡلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَۚ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكۡرَىٰ لِلۡبَشَرِ ٣١ |
| 32. Pa woto ye! M wẽen ne kiuugã. | كَلَّا وَٱلۡقَمَرِ ٣٢ |
| 33. La M wẽen ne yʋng t'a sã n wa gõd a kuidga. | وَٱلَّيۡلِ إِذۡ أَدۡبَرَ ٣٣ |
| 34. La ne yibeoogo, t'a sã n wa vẽege. | وَٱلصُّبۡحِ إِذَآ أَسۡفَرَ ٣٤ |
| 35. Ad yẽnda (Sakar) yaa yel-bεdã a yembre. | إِنَّهَا لَإِحۡدَى ٱلۡكُبَرِ ٣٥ |
| 36. N yaa bugsg ne ninsaalbã. | نَذِيرٗا لِّلۡبَشَرِ ٣٦ |
| 37. Tɩ ned ning sẽn rat-a yãmb pʋgẽ, t'a maan neer ma a maan wẽnga. | لِمَن شَآءَ مِنكُمۡ أَن يَتَقَدَّمَ أَوۡ يَتَأَخَّرَ ٣٧ |
| 38. Yõor fãa gãnegame ne a sẽn tʋm bũmb ninga. | كُلُّ نَفۡسِۭ بِمَا كَسَبَتۡ رَهِينَةٌ ٣٨ |
| 39. Rall rɩtg zãma wã neba. | إِلَّآ أَصۡحَٰبَ ٱلۡيَمِينِ ٣٩ |
| 40. Bãmb bee Arzãn pʋgẽ n sogsd taaba. | فِي جَنَّٰتٖ يَتَسَآءَلُونَ ٤٠ |
| 41. Nin-wẽnsã yelle. | عَنِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ ٤١ |
| 42. Bõe n kẽes yãmb Sakar Bugmã pʋgẽ? | مَا سَلَكَكُمۡ فِي سَقَرَ ٤٢ |
| 43. B yetame: "tõnd ra pa yɩ n yaa pʋʋsdb ye. | قَالُواْ لَمۡ نَكُ مِنَ ٱلۡمُصَلِّينَ ٤٣ |
| 44. Tõnd leb n pa yɩ n da rɩlgd nin-bãan-ned ye. | وَلَمۡ نَكُ نُطۡعِمُ ٱلۡمِسۡكِينَ ٤٤ |
| 45. Tõnd leb n yɩɩme n ra lagem neb nins sẽn da gomd gom-yaalsã. | وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ ٱلۡخَآئِضِينَ ٤٥ |
| 46. Tõnd leb n yɩɩme n yagsd Samã yaoob raare, | وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوۡمِ ٱلدِّينِ ٤٦ |
| 47. Hal tɩ vẽenegã (kũumã) wa n wa tõnd nengẽ" | حَتَّىٰٓ أَتَىٰنَا ٱلۡيَقِينُ ٤٧ |
| 48. Rẽnd pa nafd bãmba sugsdbã sugsgã ye. | فَمَا تَنفَعُهُمۡ شَفَٰعَةُ ٱلشَّٰفِعِينَ ٤٨ |
| 49. La yaa bõe n tar bãmb tɩ b gõt b zãn-kuids n yit tẽegrã. | فَمَا لَهُمۡ عَنِ ٱلتَّذۡكِرَةِ مُعۡرِضِينَ ٤٩ |
| 50. Yaa wala bãmb yaa we-bõans sẽn yaeese. | كَأَنَّهُمۡ حُمُرٞ مُّسۡتَنفِرَةٞ ٥٠ |
| 51. N zoet bõnyẽeg yɑeesg yĩnga. | فَرَّتۡ مِن قَسۡوَرَةِۭ ٥١ |
| 52. Pa woto ye! Ned fãa sẽn yi bãmb pʋgẽ ratame tɩ b kõ-a gaf sẽn lagsde. (n wilgd-ɑ t'ɑ Mʋhɑmmɑd yɑɑ tẽn-tʋʋmã) | بَلۡ يُرِيدُ كُلُّ ٱمۡرِيٕٖ مِّنۡهُمۡ أَن يُؤۡتَىٰ صُحُفٗا مُّنَشَّرَةٗ ٥٢ |
| 53. Pa woto ye! Ad b pa yaeesd Laahrã ye. | كَلَّاۖ بَل لَّا يَخَافُونَ ٱلۡأٓخِرَةَ ٥٣ |
| 54. Pa woto ye! Ad a (Alkʋrãanã) yaa tẽegre. | كَلَّآ إِنَّهُۥ تَذۡكِرَةٞ ٥٤ |
| 55. Rẽnd ned ning sẽn tʋll-a bɩ a tẽeg-a. | فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ٥٥ |
| 56. La pa tõogde, rallame tɩ Wẽnd sã n tʋlla, Yẽ n sõmb ne zoεεga, Yẽ n leb n yaa Yaafg Soaba. | وَمَا يَذۡكُرُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ هُوَ أَهۡلُ ٱلتَّقۡوَىٰ وَأَهۡلُ ٱلۡمَغۡفِرَةِ ٥٦ |

ﰠ

# **75. Al-Ƙiyaama**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. M na wẽen ne Yikrã raare. | لَآ أُقۡسِمُ بِيَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ ١ |
| 2. M na wẽen yεs ne yõor sẽn sãbsd a menga. | وَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلنَّفۡسِ ٱللَّوَّامَةِ ٢ |
| 3. Ninsaal tẽedame tɩ Tõnd pa na n tol n tigim a kõbã ye. | أَيَحۡسَبُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَلَّن نَّجۡمَعَ عِظَامَهُۥ ٣ |
| 4. Yaa sɩda, Tõnd tõeeme n tigim a nug-bi wã. | بَلَىٰ قَٰدِرِينَ عَلَىٰٓ أَن نُّسَوِّيَ بَنَانَهُۥ ٤ |
| 5. Pa woto ye, ninsaal ratame n kell n tong ɑ wẽngrã n pɑ bɑsdẽ ye. | بَلۡ يُرِيدُ ٱلۡإِنسَٰنُ لِيَفۡجُرَ أَمَامَهُۥ ٥ |
| 6. A sokdame: wakat bʋg la Yikrã raare. | يَسۡـَٔلُ أَيَّانَ يَوۡمُ ٱلۡقِيَٰمَةِ ٦ |
| 7. Lak tɩ ninã sã n wa nodge. | فَإِذَا بَرِقَ ٱلۡبَصَرُ ٧ |
| 8. Tɩ kiuugã sobge. | وَخَسَفَ ٱلۡقَمَرُ ٨ |
| 9. Tɩ b tigim wĩntoogã ne kiuugã. | وَجُمِعَ ٱلشَّمۡسُ وَٱلۡقَمَرُ ٩ |
| 10. Raarã, ninsaal yetame: "Põsg zĩig bε?" | يَقُولُ ٱلۡإِنسَٰنُ يَوۡمَئِذٍ أَيۡنَ ٱلۡمَفَرُّ ١٠ |
| 11. Tek woto! Lεbeng zĩig ka be ye. | كَلَّا لَا وَزَرَ ١١ |
| 12. Lεbeng zĩig yaa fo Soabã nengẽ ra-kãng raare. | إِلَىٰ رَبِّكَ يَوۡمَئِذٍ ٱلۡمُسۡتَقَرُّ ١٢ |
| 13. B togsda ninsaal ra-kãng raarã a sẽn tʋm tɩ reng taoore, la a sẽn yaoole. | يُنَبَّؤُاْ ٱلۡإِنسَٰنُ يَوۡمَئِذِۭ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ١٣ |
| 14. Pa woto ye! Ninsaalã mii a mengã. | بَلِ ٱلۡإِنسَٰنُ عَلَىٰ نَفۡسِهِۦ بَصِيرَةٞ ١٤ |
| 15. Ba t'a wa ne a pademsã. | وَلَوۡ أَلۡقَىٰ مَعَاذِيرَهُۥ ١٥ |
| 16. Ra rãmb f zɩlemdã ne-a (Alkʋrãɑnɑ) n yãgd ne-a ye. | لَا تُحَرِّكۡ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعۡجَلَ بِهِۦٓ ١٦ |
| 17. Ad a tigingã (fo sũurã pʋgẽ) la a sẽn karemd to-to wã, roga Tõnd zugu. | إِنَّ عَلَيۡنَا جَمۡعَهُۥ وَقُرۡءَانَهُۥ ١٧ |
| 18. Rẽnd ɑ Gibriil sã n karemd-a bɩ f tũneg a kaorengã. | فَإِذَا قَرَأۡنَٰهُ فَٱتَّبِعۡ قُرۡءَانَهُۥ ١٨ |
| 19. Rẽ poorẽ, ad a vẽnegrã roga Tõnd zugu. | ثُمَّ إِنَّ عَلَيۡنَا بَيَانَهُۥ ١٩ |
| 20. Pa woto ye! Yãmb nonga tʋʋllã (Dũni). | كَلَّا بَلۡ تُحِبُّونَ ٱلۡعَاجِلَةَ ٢٠ |
| 21. La y basd yaoolmã (Laahre). | وَتَذَرُونَ ٱلۡأٓخِرَةَ ٢١ |
| 22. Nems n be n bʋgs raaren-kãng raarã. | وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٖ نَّاضِرَةٌ ٢٢ |
| 23. N togl b Soabã n getẽ. | إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٞ ٢٣ |
| 24. Nems yεs n weoog ra-kãng raarã. | وَوُجُوهٞ يَوۡمَئِذِۭ بَاسِرَةٞ ٢٤ |
| 25. N tẽed tɩ b na n tʋm-b-la lim-limi. | تَظُنُّ أَن يُفۡعَلَ بِهَا فَاقِرَةٞ ٢٥ |
| 26. Pa woto ye! A (yõorã) sã n wa ta rɑgsendɑkẽ wã, | كَلَّآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلتَّرَاقِيَ ٢٦ |
| 27. Tɩ b yeele: "ãnd la tɩpa n sõng-do?" | وَقِيلَ مَنۡۜ رَاقٖ ٢٧ |
| 28. T'a bãng n wãag tɩ yaa welgr bala. | وَظَنَّ أَنَّهُ ٱلۡفِرَاقُ ٢٨ |
| 29. Tɩ kars kal tɑɑba(tɩ lebg pɑkre). | وَٱلۡتَفَّتِ ٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ ٢٩ |
| 30. Fo Soabã nengẽ ra-kãng raarã la peeg n tʋg zĩigẽ. | إِلَىٰ رَبِّكَ يَوۡمَئِذٍ ٱلۡمَسَاقُ ٣٠ |
| 31. Lɑ ɑ pa kõ sɩda, a ka pʋʋs me. | فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ٣١ |
| 32. La bala a yagsame la a gõd a kuidga. | وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ٣٢ |
| 33. Rẽ poorẽ a kẽnga a nebã nengẽ n gãeesdẽ. | ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ يَتَمَطَّىٰٓ ٣٣ |
| 34. Tall-fo, tɩ sõmba ne-fo. | أَوۡلَىٰ لَكَ فَأَوۡلَىٰ ٣٤ |
| 35. Rẽ poorẽ tall-fo, sõmba ne-fo. | ثُمَّ أَوۡلَىٰ لَكَ فَأَوۡلَىٰٓ ٣٥ |
| 36. Ninsaal tẽedame tɩ b na n bas-a-la zaalem bala. | أَيَحۡسَبُ ٱلۡإِنسَٰنُ أَن يُتۡرَكَ سُدًى ٣٦ |
| 37. A ra pa yɩ bεrg n yaa mani n raagdẽ. | أَلَمۡ يَكُ نُطۡفَةٗ مِّن مَّنِيّٖ يُمۡنَىٰ ٣٧ |
| 38. Rẽ poorẽ n yɩ zɩ-pelle t'A naan-ɑ n kõ-a ra-sãnde? | ثُمَّ كَانَ عَلَقَةٗ فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ٣٨ |
| 39. T'A naan sẽn tũ ne yẽ pʋgẽ buk a yiibã, raoa la paga. | فَجَعَلَ مِنۡهُ ٱلزَّوۡجَيۡنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰٓ ٣٩ |
| 40. Rẽ yĩnga Yẽnda pa yɩ n yaa Tõogd n na n vʋʋg kũ-rãmbã? | أَلَيۡسَ ذَٰلِكَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحۡـِۧيَ ٱلۡمَوۡتَىٰ ٤٠ |

ﰠ

# **76. Al-Insaan**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Rẽ yĩnga pa wa ninsaal zugẽ tɩ wakat n zĩnd tɩ yẽndµ rag n pa yɩ bũmb sẽn togsde? | هَلۡ أَتَىٰ عَلَى ٱلۡإِنسَٰنِ حِينٞ مِّنَ ٱلدَّهۡرِ لَمۡ يَكُن شَيۡـٔٗا مَّذۡكُورًا ١ |
| 2. Tõnd naana ninsaal ne mani sẽn pul taaba, n zarbd-a, n maan-a t'a yaa wʋmd n yaa neta. | إِنَّا خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ مِن نُّطۡفَةٍ أَمۡشَاجٖ نَّبۡتَلِيهِ فَجَعَلۡنَٰهُ سَمِيعَۢا بَصِيرًا ٢ |
| 3. Tõnd vẽnega-la sorã, ma t'a yaa sõm-zɩta ma bark pʋʋsda. | إِنَّا هَدَيۡنَٰهُ ٱلسَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرٗا وَإِمَّا كَفُورًا ٣ |
| 4. Tõnd segla kɩfr-rãmbã yĩnga bãense, la gʋla, la bug-ziglga. | إِنَّآ أَعۡتَدۡنَا لِلۡكَٰفِرِينَ سَلَٰسِلَاْ وَأَغۡلَٰلٗا وَسَعِيرًا ٤ |
| 5. Ad nin-sõmbsã yũuda ne ko-teese, a gẽdgã yɩɩme n yaa Kaafʋʋre. | إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ يَشۡرَبُونَ مِن كَأۡسٖ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ٥ |
| 6. Yaa ko-nifr tɩ Wẽnd yembsã yũud ne-a, tɩ b wiid a wiib tεkẽ. | عَيۡنٗا يَشۡرَبُ بِهَا عِبَادُ ٱللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفۡجِيرٗا ٦ |
| 7. B pidsda b pʋlengã, la b leb n yaeesd raar ningɑ wẽngã sẽn gũbgã. | يُوفُونَ بِٱلنَّذۡرِ وَيَخَافُونَ يَوۡمٗا كَانَ شَرُّهُۥ مُسۡتَطِيرٗا ٧ |
| 8. La b rɩlgd rɩɩb b nonglem zugu, ninbãan-dãmb la kɩɩbs la b sẽn yõg-b rãmb zab-laagẽ. | وَيُطۡعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ مِسۡكِينٗا وَيَتِيمٗا وَأَسِيرًا ٨ |
| 9. Tõnd sẽn rɩlgd yãmbã, yaa Wẽnd yĩnga, tõnd pa rat yaood yãmb nengẽ, pa bark pʋʋsg me. | إِنَّمَا نُطۡعِمُكُمۡ لِوَجۡهِ ٱللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمۡ جَزَآءٗ وَلَا شُكُورًا ٩ |
| 10. Tõnd yaeesda d Soabã ning-gãneng raarã, keelem raarã. | إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوۡمًا عَبُوسٗا قَمۡطَرِيرٗا ١٠ |
| 11. Tɩ Wẽnd gũ-b ne ra-kãng raar wẽngã la a kɩt tɩ b seg neerem la sũ-noogo. | فَوَقَىٰهُمُ ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمِ وَلَقَّىٰهُمۡ نَضۡرَةٗ وَسُرُورٗا ١١ |
| 12. La a rol-b b sẽn maan sugrã yĩnga, Arzãn la Harɩɩr futu. | وَجَزَىٰهُم بِمَا صَبَرُواْ جَنَّةٗ وَحَرِيرٗا ١٢ |
| 13. B yaa sẽn kɩl a pʋgẽ gaot zutu, b pa yãt wĩndg a pʋgẽ, pa wao-fugdg me. | مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِۖ لَا يَرَوۡنَ فِيهَا شَمۡسٗا وَلَا زَمۡهَرِيرٗا ١٣ |
| 14. A maasmã yaa sẽn pẽ bãmb zugu, la b zõneg a gĩinã zõnegr tεkẽ. | وَدَانِيَةً عَلَيۡهِمۡ ظِلَٰلُهَا وَذُلِّلَتۡ قُطُوفُهَا تَذۡلِيلٗا ١٤ |
| 15. La b gilgda b zug ne laas sẽn yaa wanzurfu la ko-tees sẽn yaa wa nin-gεtga. | وَيُطَافُ عَلَيۡهِم بِـَٔانِيَةٖ مِّن فِضَّةٖ وَأَكۡوَابٖ كَانَتۡ قَوَارِيرَا۠ ١٥ |
| 16. Nin-gεtg sẽn yaa wanzurfu, b mag-a-la magb tεkẽ. | قَوَارِيرَاْ مِن فِضَّةٖ قَدَّرُوهَا تَقۡدِيرٗا ١٦ |
| 17. La b yũnugd-b a pʋgẽ ko-tεεga, a gẽdgã yɩɩme n yaa zangabɩɩl (yãɑmɑku). | وَيُسۡقَوۡنَ فِيهَا كَأۡسٗا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا ١٧ |
| 18. Ko-nif n be a pʋgẽ tɩ b boon tɩ Salsabɩɩl. | عَيۡنٗا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلۡسَبِيلٗا ١٨ |
| 19. Koamb n leb n gilgd b zug n yaa ruumdba, f sã n yã-ba, fo tẽed-b lame ne lʋʋ-lʋʋ (koomẽ sãnem) sẽn sãeege. | ۞وَيَطُوفُ عَلَيۡهِمۡ وِلۡدَٰنٞ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيۡتَهُمۡ حَسِبۡتَهُمۡ لُؤۡلُؤٗا مَّنثُورٗا ١٩ |
| 20. Fo sã n yã beenẽ, fo yã neema la naam sẽn bedme. | وَإِذَا رَأَيۡتَ ثَمَّ رَأَيۡتَ نَعِيمٗا وَمُلۡكٗا كَبِيرًا ٢٠ |
| 21. B yera fut sẽn yaa Sʋndʋs futu (fu-tagd sẽn bʋgse) la ɭstabrake (fu-faases sẽn bʋgse), la b faas-b ne zũy sẽn yaa wanzuri, tɩ f Soabã yũnug-b bõn-yũuds sẽn yaa yɩlgemde. | عَٰلِيَهُمۡ ثِيَابُ سُندُسٍ خُضۡرٞ وَإِسۡتَبۡرَقٞۖ وَحُلُّوٓاْ أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٖ وَسَقَىٰهُمۡ رَبُّهُمۡ شَرَابٗا طَهُورًا ٢١ |
| 22. Ad wãndã yɩɩme n yaa rolb ne yãmba, yãmb tʋʋmã me yɩɩ b sẽn pʋʋsd barka. | إِنَّ هَٰذَا كَانَ لَكُمۡ جَزَآءٗ وَكَانَ سَعۡيُكُم مَّشۡكُورًا ٢٢ |
| 23. Ad Tõnd sika Alkʋrãanã ne sikri. | إِنَّا نَحۡنُ نَزَّلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡقُرۡءَانَ تَنزِيلٗا ٢٣ |
| 24. Bɩ f maan sugr ne f Soabã bʋʋd la f ra wa n tũ b pʋgẽ zũnuub soab ma kɩfr ye. | فَٱصۡبِرۡ لِحُكۡمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعۡ مِنۡهُمۡ ءَاثِمًا أَوۡ كَفُورٗا ٢٤ |
| 25. La f tẽeg f Soabã Yʋʋr yibeoog la zaabre. | وَٱذۡكُرِ ٱسۡمَ رَبِّكَ بُكۡرَةٗ وَأَصِيلٗا ٢٥ |
| 26. La yʋngã, bɩ f maan suguud A yĩngɑ la f yɩlg-A yʋʋrã yʋng sɑ-sɑ n wogle. | وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَٱسۡجُدۡ لَهُۥ وَسَبِّحۡهُ لَيۡلٗا طَوِيلًا ٢٦ |
| 27. Ad bãmbã rãmb nonga yãgbã la b bas b poorẽ raar sẽn zɩse. | إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلۡعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمۡ يَوۡمٗا ثَقِيلٗا ٢٧ |
| 28. Tõnd n naan-ba la D keng b naanegã. La Tõnd sã n tʋll n nɑ n hlk-bɑ, D tedgd-b lɑ ne bãmb buudu tedgr tεkẽ. | نَّحۡنُ خَلَقۡنَٰهُمۡ وَشَدَدۡنَآ أَسۡرَهُمۡۖ وَإِذَا شِئۡنَا بَدَّلۡنَآ أَمۡثَٰلَهُمۡ تَبۡدِيلًا ٢٨ |
| 29. Ad wãnde yaa tẽegre, ned ning sẽn tʋll-a bɩ a bao sor n tʋg a Soabã nengẽ. | إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذۡكِرَةٞۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلٗا ٢٩ |
| 30. La yãmb kõn tõoge, rallame tɩ Wẽnd sã n rata, ad Wẽnd yɩɩme n yaa mit n yaa yam bedr Soaba. | وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ٣٠ |
| 31. A kẽesda A sẽn rat-a A yolsgã pʋgẽ, la wẽgdbã A segla b yĩng naong sẽn zabde. | يُدۡخِلُ مَن يَشَآءُ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ وَٱلظَّٰلِمِينَ أَعَدَّ لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمَۢا ٣١ |

ﰠ

# **77. Al-Mursalaat**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. M wẽen ne sebdã sẽn fugdã. | وَٱلۡمُرۡسَلَٰتِ عُرۡفٗا ١ |
| 2. La ne sob-kugdsã kugb tεkẽ. | فَٱلۡعَٰصِفَٰتِ عَصۡفٗا ٢ |
| 3. La ne sob-fãeeds fãeegr tεkẽ. | وَٱلنَّٰشِرَٰتِ نَشۡرٗا ٣ |
| 4. La M wẽen ne Mɑlεk-rãmb nins sẽn sigd ne sẽn wεlgd sɩd lɑ zĩri sʋkã. | فَٱلۡفَٰرِقَٰتِ فَرۡقٗا ٤ |
| 5. La ne Mɑlεk-rãmb nins sẽn sigd ne wɑhɩ wã n leemsd aaya-rãmbã. | فَٱلۡمُلۡقِيَٰتِ ذِكۡرًا ٥ |
| 6. Padmes yĩng ma bugsg yĩnga. | عُذۡرًا أَوۡ نُذۡرًا ٦ |
| 7. Bũmb ning b sẽn pʋlem yãmbã na n yɩɩme. | إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَٰقِعٞ ٧ |
| 8. La ãdsã sã n wa yẽese. | فَإِذَا ٱلنُّجُومُ طُمِسَتۡ ٨ |
| 9. La saagã sã n wa pãrse. | وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ فُرِجَتۡ ٩ |
| 10. La tãmsã sã n wa vigsi. | وَإِذَا ٱلۡجِبَالُ نُسِفَتۡ ١٠ |
| 11. La tẽn-tʋʋmbã sã n wa ta b wakatã tɩ b tigim-bɑ. | وَإِذَا ٱلرُّسُلُ أُقِّتَتۡ ١١ |
| 12. La rabʋr yĩng la b yaoond yεla? | لِأَيِّ يَوۡمٍ أُجِّلَتۡ ١٢ |
| 13. Yaa welgrã raar yĩnga. | لِيَوۡمِ ٱلۡفَصۡلِ ١٣ |
| 14. La bõe n wilgd foo welgr raar sẽn yaa a soaba? | وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلۡفَصۡلِ ١٤ |
| 15. Wɩɩbd be ne zĩrimbe-rãmbã ra-kãng raare. | وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ١٥ |
| 16. Rẽ yĩngã Tõnd pa halk reng taoor rãmbã, | أَلَمۡ نُهۡلِكِ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٦ |
| 17. Rẽ poorẽ tɩ d pʋglg bãmb neb a taabã? | ثُمَّ نُتۡبِعُهُمُ ٱلۡأٓخِرِينَ ١٧ |
| 18. Woto bal la D tʋm ne nin-wẽnsã. | كَذَٰلِكَ نَفۡعَلُ بِٱلۡمُجۡرِمِينَ ١٨ |
| 19. Wɩɩbd be ne zĩrimbe-rãmbã ra-kãng raare. | وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ١٩ |
| 20. Rẽ yĩnga D pa naan yãmb n yi ko-yaalga, | أَلَمۡ نَخۡلُقكُّم مِّن مَّآءٖ مَّهِينٖ ٢٠ |
| 21. Tɩ D ning-a tabendg zĩig sẽn tar gũubu. | فَجَعَلۡنَٰهُ فِي قَرَارٖ مَّكِينٍ ٢١ |
| 22. N tʋg wakat b sẽn mi. | إِلَىٰ قَدَرٖ مَّعۡلُومٖ ٢٢ |
| 23. Tɩ Tõnd kord-ɑ nɑɑnegã, ad Tõnd kordg be neere. | فَقَدَرۡنَا فَنِعۡمَ ٱلۡقَٰدِرُونَ ٢٣ |
| 24. Wɩɩbd be ne zĩrimbe-rãmbã ra-kãng raare. | وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٢٤ |
| 25. Tõnd pa maan tẽngã tɩ yaa kʋmbda, | أَلَمۡ نَجۡعَلِ ٱلۡأَرۡضَ كِفَاتًا ٢٥ |
| 26. Vɩtbã la kiidbã, | أَحۡيَآءٗ وَأَمۡوَٰتٗا ٢٦ |
| 27. La D ning a pʋgẽ tãens sẽn lugi, la D yũnug yãmb koom sẽn noome? | وَجَعَلۡنَا فِيهَا رَوَٰسِيَ شَٰمِخَٰتٖ وَأَسۡقَيۡنَٰكُم مَّآءٗ فُرَاتٗا ٢٧ |
| 28. Wɩɩbd be ne zĩrimbe-rãmbã ra-kãng raare. | وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٢٨ |
| 29. Kẽng-y n tʋg bũmb ning y sẽn da yagsdã. | ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ٢٩ |
| 30. Kẽng-y n tʋg maasem sẽn yaa buk a tãabo (gεhanm bug zõosẽ wã). | ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ ظِلّٖ ذِي ثَلَٰثِ شُعَبٖ ٣٠ |
| 31. Ka maasem, a pa gɩdgd bug-vilingã me tɩ pɑ tɑ-yã. | لَّا ظَلِيلٖ وَلَا يُغۡنِي مِنَ ٱللَّهَبِ ٣١ |
| 32. Ad a fãeeda bug-pãrs sẽn yaa wala gãsdo, | إِنَّهَا تَرۡمِي بِشَرَرٖ كَٱلۡقَصۡرِ ٣٢ |
| 33. A yaa wala yʋgm sɑblɑ. | كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٞ صُفۡرٞ ٣٣ |
| 34. Wɩɩbd be ne zĩrimbe-rãmbã ra-kãng raare. | وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٣٤ |
| 35. Yãoã yaa raar b sẽn pa gomde. | هَٰذَا يَوۡمُ لَا يَنطِقُونَ ٣٥ |
| 36. La b pa kõt-b sor me tɩ b padem ye. | وَلَا يُؤۡذَنُ لَهُمۡ فَيَعۡتَذِرُونَ ٣٦ |
| 37. Wɩɩbd be ne zĩrimbe-rãmbã ra-kãng raare. | وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٣٧ |
| 38. Yãoã yaa welgrã raare, Tõnd tigma yãmb la rẽenem rãmba. | هَٰذَا يَوۡمُ ٱلۡفَصۡلِۖ جَمَعۡنَٰكُمۡ وَٱلۡأَوَّلِينَ ٣٨ |
| 39. Y sã n tara rabr bɩ y rabs-ma. | فَإِن كَانَ لَكُمۡ كَيۡدٞ فَكِيدُونِ ٣٩ |
| 40. Wɩɩbd be ne zĩrimbe-rãmbã ra-kãng raare. | وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٤٠ |
| 41. Ad wẽn-zoεtbã bee maasem pʋgẽ la ko-ninẽ. | إِنَّ ٱلۡمُتَّقِينَ فِي ظِلَٰلٖ وَعُيُونٖ ٤١ |
| 42. La tɩ-biisẽ bãmb sẽn nong a soaba. | وَفَوَٰكِهَ مِمَّا يَشۡتَهُونَ ٤٢ |
| 43. Rɩ-y la y yũ, yaa beelg ne yãmb y sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã sɑbɑb. | كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ هَنِيٓـَٔۢا بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٤٣ |
| 44. Ad yaa woto la Tõnd keood manegdbã. | إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ ٤٤ |
| 45. Wɩɩbd be ne zĩrimbe-rãmbã ra-kãng raare. | وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٤٥ |
| 46. Rɩ-y-yã la y wʋmsd noog bilfu bala, ad yãmb yaa nin-wẽnse. | كُلُواْ وَتَمَتَّعُواْ قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجۡرِمُونَ ٤٦ |
| 47. Wɩɩbd be ne zĩrimbe-rãmbã ra-kãng raare. | وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٤٧ |
| 48. B sã n yeel-b tɩ b maan rukuu, b pa maand ye. | وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱرۡكَعُواْ لَا يَرۡكَعُونَ ٤٨ |
| 49. Wɩɩbd be ne zĩri-bemrãmbã ra-kãng raare. | وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ٤٩ |
| 50. La yaa gomd bʋg la b kõt sɩda a (Alkʋrãanã) loogr poorẽ, ( tɩ y sã n pɑ kõ-sɩd ne Kɑrãɑnã)? | فَبِأَيِّ حَدِيثِۭ بَعۡدَهُۥ يُؤۡمِنُونَ ٥٠ |

ﰠ

# **78. An-naba'ʋ**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yaa bõe yell la b sogsd taaba? | عَمَّ يَتَسَآءَلُونَ ١ |
| 2. Yaa kɩbar kẽengã yelle? | عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلۡعَظِيمِ ٢ |
| 3. Kɩbar ning bãmb sẽn yõsd taab a pʋgẽ wã. | ٱلَّذِي هُمۡ فِيهِ مُخۡتَلِفُونَ ٣ |
| 4. Tek woto! B na wa n bãnge. | كَلَّا سَيَعۡلَمُونَ ٤ |
| 5. Rẽ poorẽ tek woto! B na wa n bãnge. | ثُمَّ كَلَّا سَيَعۡلَمُونَ ٥ |
| 6. Tõnd pa maan Tengã t'a yaa sẽn yεdge? | أَلَمۡ نَجۡعَلِ ٱلۡأَرۡضَ مِهَٰدٗا ٦ |
| 7. La tãensã tɩ b yaa sẽn kɩ? | وَٱلۡجِبَالَ أَوۡتَادٗا ٧ |
| 8. La D naan yãmb buk a yiibu (pag la raoa). | وَخَلَقۡنَٰكُمۡ أَزۡوَٰجٗا ٨ |
| 9. La D maan yãmb gõeemã tɩ yaa sẽn yõgne. | وَجَعَلۡنَا نَوۡمَكُمۡ سُبَاتٗا ٩ |
| 10. La D maan yʋngã tɩ yaa lidbu. | وَجَعَلۡنَا ٱلَّيۡلَ لِبَاسٗا ١٠ |
| 11. La D maan wĩndgã tɩ yaa vɩɩm baoobo? | وَجَعَلۡنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشٗا ١١ |
| 12. La D me yãmb yĩngrã (sa-gãnd) kegems a yopoe. | وَبَنَيۡنَا فَوۡقَكُمۡ سَبۡعٗا شِدَادٗا ١٢ |
| 13. La D maan fɩtl sẽn witi. | وَجَعَلۡنَا سِرَاجٗا وَهَّاجٗا ١٣ |
| 14. La D sik n yiis sawat-yũnugdsẽ wã koom sẽn kiigdi. | وَأَنزَلۡنَا مِنَ ٱلۡمُعۡصِرَٰتِ مَآءٗ ثَجَّاجٗا ١٤ |
| 15. Tɩ d na yiis ne-a bõn-bεεla, la bõn-tobdɩ. | لِّنُخۡرِجَ بِهِۦ حَبّٗا وَنَبَاتٗا ١٥ |
| 16. La pʋt sẽn tob n bidimsi. | وَجَنَّٰتٍ أَلۡفَافًا ١٦ |
| 17. Ad welgrã raar yãka raare. | إِنَّ يَوۡمَ ٱلۡفَصۡلِ كَانَ مِيقَٰتٗا ١٧ |
| 18. Raar ning b sẽn na n fʋʋs Baorgã tɩ yãmb wat sull-sulli. | يَوۡمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِ فَتَأۡتُونَ أَفۡوَاجٗا ١٨ |
| 19. Tɩ b pak saagã t'a legb ragnoya. | وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتۡ أَبۡوَٰبٗا ١٩ |
| 20. La b sãeeg tãmsã tɩ b legb wala ko-sɩɩga. | وَسُيِّرَتِ ٱلۡجِبَالُ فَكَانَتۡ سَرَابًا ٢٠ |
| 21. Ad Gεhannem ra kor n gũudame. | إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتۡ مِرۡصَادٗا ٢١ |
| 22. N yaa lεbeng zĩig ne kedgdbã. | لِّلطَّٰغِينَ مَـَٔابٗا ٢٢ |
| 23. B yaa zĩidb a pʋgẽ zamaan-woko. | لَّٰبِثِينَ فِيهَآ أَحۡقَابٗا ٢٣ |
| 24. B pa lembda pʋgẽ maasem, pa bõn-yũudi me ye. | لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرۡدٗا وَلَا شَرَابًا ٢٤ |
| 25. Sã n pa ko-kaeedem la nod-meto. | إِلَّا حَمِيمٗا وَغَسَّاقٗا ٢٥ |
| 26. Rẽ yaa rolb sẽn zemse. | جَزَآءٗ وِفَاقًا ٢٦ |
| 27. Ad b ra yɩɩme n pa tẽed geelg ye. | إِنَّهُمۡ كَانُواْ لَا يَرۡجُونَ حِسَابٗا ٢٧ |
| 28. La b yags Tõnd tagmas-rãmbã (aayae rãmbã) yagsg tεkẽ. | وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا كِذَّابٗا ٢٨ |
| 29. La bũmb fãa Tõnd tigim-a lame ne gʋlsgo. | وَكُلَّ شَيۡءٍ أَحۡصَيۡنَٰهُ كِتَٰبٗا ٢٩ |
| 30. Bɩ y lembe! Tɩ D pa na n tol n paas yãmba, sã n pa naongo. | فَذُوقُواْ فَلَن نَّزِيدَكُمۡ إِلَّا عَذَابًا ٣٠ |
| 31. Ad wẽn-zoεtbã tara paoongo. | إِنَّ لِلۡمُتَّقِينَ مَفَازًا ٣١ |
| 32. Pʋt la sibi. | حَدَآئِقَ وَأَعۡنَٰبٗا ٣٢ |
| 33. La pʋg-sãdb sẽn yaɑ reem-n-tɑɑse. | وَكَوَاعِبَ أَتۡرَابٗا ٣٣ |
| 34. La ko-tees sẽn pid n demse. | وَكَأۡسٗا دِهَاقٗا ٣٤ |
| 35. B pa wʋmd a pʋgẽ gom-zaala, pa zĩrimbeed me. | لَّا يَسۡمَعُونَ فِيهَا لَغۡوٗا وَلَا كِذَّٰبٗا ٣٥ |
| 36. Yaa rolb sẽn yi fo Soabã nengẽ, lɑ kũun sẽn seke. | جَزَآءٗ مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابٗا ٣٦ |
| 37. Saag la Tẽng Naaba, la bũmb ning sẽn be b yiibã sʋk Naaba, sẽn yaa yolsg Naabã, bũmb bɑ ɑ ye pa so gomd a nengẽ ye. | رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا ٱلرَّحۡمَٰنِۖ لَا يَمۡلِكُونَ مِنۡهُ خِطَابٗا ٣٧ |
| 38. Raar nĩng ɑ Gibriil la malεgsã sẽn nɑ n wa n yãnes n tedg taaba, b pa gomde, sã n pa ned ning Yolsg Naab sẽn kõ-a soab sore, t'a yeel sẽn zemsde. | يَوۡمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ صَفّٗاۖ لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنۡ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَقَالَ صَوَابٗا ٣٨ |
| 39. Rẽ la sɩdã raare, bɩ ned ning sẽn rat-a, bɩ a bao lεbeng zĩig n tʋg a Soabã nengẽ. | ذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمُ ٱلۡحَقُّۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ٣٩ |
| 40. Ad Tõnd bugsa yãmb ne naong sẽn pẽnege, raar ning ninsaal sẽn na n wa get a nus a yiibã sẽn tʋme, tɩ kɩfr yetẽ "M sã n da paam n yɩẽ tom, (pɑ são)". | إِنَّآ أَنذَرۡنَٰكُمۡ عَذَابٗا قَرِيبٗا يَوۡمَ يَنظُرُ ٱلۡمَرۡءُ مَا قَدَّمَتۡ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلۡكَافِرُ يَٰلَيۡتَنِي كُنتُ تُرَٰبَۢا ٤٠ |

ﰠ

# **79. An-naziʿaat**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. M wẽen ne malεgs nins sẽn võogd kɩfr-dãmbã yõyã pãng-pãngã. | وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرۡقٗا ١ |
| 2. La ne [malεgs nins] sẽn reegd sɩd-kõtbã yõyã yol-yolã. | وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشۡطٗا ٢ |
| 3. La ne sigdbã tɩ b yaa sẽn laande. | وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبۡحٗا ٣ |
| 4. La ne põsdbã sẽn rengd taab n na mɑɑn Wẽnd sɑglgã. | فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبۡقٗا ٤ |
| 5. La ne mɑlεgs nins sẽn yikd ne Wẽnd sɑglsã m mɑɑnd-ɑ wã. | فَٱلۡمُدَبِّرَٰتِ أَمۡرٗا ٥ |
| 6. Raar ning rĩmsgã sẽn na n rĩmsã (Baorgã fʋʋs raẽengã). | يَوۡمَ تَرۡجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ٦ |
| 7. Tɩ fʋʋsg a yiibẽ soabã pʋgl-a. | تَتۡبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ٧ |
| 8. Baraare sũy n rigimdidi. | قُلُوبٞ يَوۡمَئِذٖ وَاجِفَةٌ ٨ |
| 9. B ninã yaa sẽn nodge. | أَبۡصَٰرُهَا خَٰشِعَةٞ ٩ |
| 10. B yetame: "rẽ yĩnga b na n lebs-d-la yiibã zĩigẽ (dũni)." | يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرۡدُودُونَ فِي ٱلۡحَافِرَةِ ١٠ |
| 11. Tɩ tõnd sã n wa lebg kõab sẽn weele. | أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمٗا نَّخِرَةٗ ١١ |
| 12. B yetame: "rẽnda yaa bõn lebgre". | قَالُواْ تِلۡكَ إِذٗا كَرَّةٌ خَاسِرَةٞ ١٢ |
| 13. La ad yẽnda yaa tãs-vuk bala. | فَإِنَّمَا هِيَ زَجۡرَةٞ وَٰحِدَةٞ ١٣ |
| 14. Tɩ bãmb yaa sẽn be vʋʋgr n be rasempʋɩɩgẽ wã. | فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ ١٤ |
| 15. Rẽ yĩngã a Musa kibarã waa fo nengẽ? | هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ١٥ |
| 16. Wakat ning a Soabã sẽn wa n boaal-a Ṭuuwaa koso-yɩlengẽ wã. | إِذۡ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلۡوَادِ ٱلۡمُقَدَّسِ طُوًى ١٦ |
| 17. Kẽng a Fɩr-ʿaoon nengẽ, bala a kedgame. | ٱذۡهَبۡ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ١٧ |
| 18. N tɩ yεεl-a "rẽ yĩnga f na sak n yɩlg f menga?" | فَقُلۡ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ ١٨ |
| 19. Tɩ m peeg-f n tʋg f Soabẽ wã tɩ f yaees-A . | وَأَهۡدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخۡشَىٰ ١٩ |
| 20. T'a wilg-a yel-soalem bεdã. | فَأَرَىٰهُ ٱلۡأٓيَةَ ٱلۡكُبۡرَىٰ ٢٠ |
| 21. T'a yags la a kɩɩse. | فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ٢١ |
| 22. Rẽ poorẽ, a gõda a kuidg n fãeesdẽ. | ثُمَّ أَدۡبَرَ يَسۡعَىٰ ٢٢ |
| 23. N tʋg n tigim ɑ tãpã n moone. | فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ٢٣ |
| 24. N yeele: "Maam la yãmb soaben-zẽkdgã". | فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلۡأَعۡلَىٰ ٢٤ |
| 25. Tɩ Wẽnd wẽbg-a ne Yaoolem la Dũni naongã. | فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلۡأٓخِرَةِ وَٱلۡأُولَىٰٓ ٢٥ |
| 26. Ad bãng-yam be rẽnda pʋgẽ ne ned ning sẽn yaeesda. | إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبۡرَةٗ لِّمَن يَخۡشَىٰٓ ٢٦ |
| 27. Rẽ yĩnga yãmb naaneg n yɩɩd keelem bɩ yaa saagã? Wẽnd sẽn me-a wã. | ءَأَنتُمۡ أَشَدُّ خَلۡقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُۚ بَنَىٰهَا ٢٧ |
| 28. A zẽka a beoongã n zems a taaba. | رَفَعَ سَمۡكَهَا فَسَوَّىٰهَا ٢٨ |
| 29. N sobg a yʋngã la A vẽneg a wĩndgã. | وَأَغۡطَشَ لَيۡلَهَا وَأَخۡرَجَ ضُحَىٰهَا ٢٩ |
| 30. La Tẽngã, rẽ poorẽ lɑ A yɑdg-a. | وَٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ٣٠ |
| 31. A yiisa a pʋgẽ a koomã la a yamdã. | أَخۡرَجَ مِنۡهَا مَآءَهَا وَمَرۡعَىٰهَا ٣١ |
| 32. La tãmsã, A sεl-b lame. | وَٱلۡجِبَالَ أَرۡسَىٰهَا ٣٢ |
| 33. Yaa wʋm-noog ne yãmb la y rũmsã. | مَتَٰعٗا لَّكُمۡ وَلِأَنۡعَٰمِكُمۡ ٣٣ |
| 34. La yel-bed-kεgengã sã n wa( bɑrgã fʋʋs yɩlengã). | فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلۡكُبۡرَىٰ ٣٤ |
| 35. Raar ning ninsaal sẽn na n tagsd bũmb ning a sẽn tʋmã. | يَوۡمَ يَتَذَكَّرُ ٱلۡإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ ٣٥ |
| 36. Tɩ b vẽneg Gεhɩɩm ne net fãa. | وَبُرِّزَتِ ٱلۡجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ٣٦ |
| 37. La ned ning sẽn maan-a n zʋʋge. | فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ٣٧ |
| 38. La a yɩɩs Dũni vɩɩmã. | وَءَاثَرَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ٣٨ |
| 39. Bɩ f bãng tɩ yaa Gεhɩɩm la a gãag zĩiga. | فَإِنَّ ٱلۡجَحِيمَ هِيَ ٱلۡمَأۡوَىٰ ٣٩ |
| 40. La sã n yaa ned ning sẽn yaees a Soabã ziiri, la a gɩdg yõorã n yi ɑ yamleoogo. | وَأَمَّا مَنۡ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفۡسَ عَنِ ٱلۡهَوَىٰ ٤٠ |
| 41. Bɩ f bãng tɩ Arzãn la a gãag zĩiga. | فَإِنَّ ٱلۡجَنَّةَ هِيَ ٱلۡمَأۡوَىٰ ٤١ |
| 42. B sokda foo dũni yikr yelle, a yɩɩbã yaa rabʋre? | يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرۡسَىٰهَا ٤٢ |
| 43. Bõe la fo mi a pʋgẽ n nɑ n togse? | فِيمَ أَنتَ مِن ذِكۡرَىٰهَآ ٤٣ |
| 44. A bãngrã gill bee ne fo Soabã. | إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ٤٤ |
| 45. Ad fo yaa bugsd ne ned ning sẽn yaeesd-a. | إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخۡشَىٰهَا ٤٥ |
| 46. Raar ning b sẽn na n ya wala bãmb pa zĩnd dũni sã n pa zaabr bala, ma yibeoogo. | كَأَنَّهُمۡ يَوۡمَ يَرَوۡنَهَا لَمۡ يَلۡبَثُوٓاْ إِلَّا عَشِيَّةً أَوۡ ضُحَىٰهَا ٤٦ |

ﰠ

# **80. ʿAbasa**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. A gãnem a neng n gũd a zãn-kuidga. | عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ١ |
| 2. Tɩ zõangã waa a nengẽ. | أَن جَآءَهُ ٱلۡأَعۡمَىٰ ٢ |
| 3. La bõe n wilgd foo, sãnd-sãnde a na n yɩlgame? | وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ٣ |
| 4. Ma t'a tẽeg-a tɩ tẽegrã naf-a? | أَوۡ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكۡرَىٰٓ ٤ |
| 5. La ned ning sẽn sek a menga. | أَمَّا مَنِ ٱسۡتَغۡنَىٰ ٥ |
| 6. Tɩ fo yãgd a sεgbo, | فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ٦ |
| 7. A pa kãndg pa pak foo ye. | وَمَا عَلَيۡكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ٧ |
| 8. La sã n ya ned ning sẽn yãgd n wat fo nengẽ wã. | وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسۡعَىٰ ٨ |
| 9. Tɩ yẽnda yaa sẽn zoet Wẽnde. | وَهُوَ يَخۡشَىٰ ٩ |
| 10. Lɑ fo sẽn tar soagl ne kɩfr-dãmbã n bɑs ɑ sεgbã. | فَأَنتَ عَنۡهُ تَلَهَّىٰ ١٠ |
| 11. Pa woto ye! Ad a yaa tẽegre. | كَلَّآ إِنَّهَا تَذۡكِرَةٞ ١١ |
| 12. Rẽnd ned ning sẽn tʋll-a bɩ a tẽeg-A, lɑ ɑ pɑɑm sɑgell ne Alkʋrãɑnã. | فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ١٢ |
| 13. N be karaas-waoogds pʋsẽ. | فِي صُحُفٖ مُّكَرَّمَةٖ ١٣ |
| 14. N zẽk n yɩlge. | مَّرۡفُوعَةٖ مُّطَهَّرَةِۭ ١٤ |
| 15. N be mɑlεgs nusẽ. | بِأَيۡدِي سَفَرَةٖ ١٥ |
| 16. N yaa wagl n yaa sak-n-tũ-rãmba. | كِرَامِۭ بَرَرَةٖ ١٦ |
| 17. B kãaba ninsaal kɩfre, a sõm-zɩɩlmã yĩnga. | قُتِلَ ٱلۡإِنسَٰنُ مَآ أَكۡفَرَهُۥ ١٧ |
| 18. Yaa bõe la A naan ne-a? | مِنۡ أَيِّ شَيۡءٍ خَلَقَهُۥ ١٨ |
| 19. Yaa mani la A naan ne-a n kord-a. | مِن نُّطۡفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ١٩ |
| 20. Rẽnda poorẽ n yols a sorã t'ɑ yi ɑ mɑ wã pʋgẽ. | ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ٢٠ |
| 21. Rẽ poorẽ t'A kʋ-a n kẽes a kabrẽ. | ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقۡبَرَهُۥ ٢١ |
| 22. Rẽnda poorẽ, A sã n wa tʋlle, A na n yik-a lame. | ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ٢٢ |
| 23. Pa woto ye! A pa tũ b sẽn sagl-a wã ye. | كَلَّا لَمَّا يَقۡضِ مَآ أَمَرَهُۥ ٢٣ |
| 24. Bɩ ninsaal ges a rɩɩbã, ɑ sẽn yɩt to-to. | فَلۡيَنظُرِ ٱلۡإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ٢٤ |
| 25. Tɩ Tõnd kiigda koomã ne kiigri. | أَنَّا صَبَبۡنَا ٱلۡمَآءَ صَبّٗا ٢٥ |
| 26. Rẽ poorẽ n pãrg tẽngã pãrgr tεkẽ | ثُمَّ شَقَقۡنَا ٱلۡأَرۡضَ شَقّٗا ٢٦ |
| 27. N buls a pʋgẽ bõn-bεεla. | فَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا حَبّٗا ٢٧ |
| 28. La sibã la yam-maasã (zẽ-biisi). | وَعِنَبٗا وَقَضۡبٗا ٢٨ |
| 29. La Zaeentʋʋn (olɩvɩye) la tamar-tɩɩse. | وَزَيۡتُونٗا وَنَخۡلٗا ٢٩ |
| 30. La pʋt sẽn tob bĩmm. | وَحَدَآئِقَ غُلۡبٗا ٣٠ |
| 31. La tɩ-biis la yamdo. | وَفَٰكِهَةٗ وَأَبّٗا ٣١ |
| 32. Tɩ yaa wʋm-noog ne yãmb la y rũmsã. | مَّتَٰعٗا لَّكُمۡ وَلِأَنۡعَٰمِكُمۡ ٣٢ |
| 33. La tãs-kεgengã sã n wa. | فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ٣٣ |
| 34. Raar ned sẽn na n zoe n bas a ma-biiga. | يَوۡمَ يَفِرُّ ٱلۡمَرۡءُ مِنۡ أَخِيهِ ٣٤ |
| 35. La a ma, la a saamba. | وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ ٣٥ |
| 36. La a pag la a koamba. | وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ٣٦ |
| 37. Ned fãa yell sεk-a-la raaren-kãngã. | لِكُلِّ ٱمۡرِيٕٖ مِّنۡهُمۡ يَوۡمَئِذٖ شَأۡنٞ يُغۡنِيهِ ٣٧ |
| 38. Raaren-kãngã, nems sẽn pɩnd bee be. | وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٖ مُّسۡفِرَةٞ ٣٨ |
| 39. N yaa sẽn laade, n yaa sẽn yolse. | ضَاحِكَةٞ مُّسۡتَبۡشِرَةٞ ٣٩ |
| 40. Nems me sẽn yaa puddd bee raarã. | وَوُجُوهٞ يَوۡمَئِذٍ عَلَيۡهَا غَبَرَةٞ ٤٠ |
| 41. Sablem n lud-ba. | تَرۡهَقُهَا قَتَرَةٌ ٤١ |
| 42. Bãmb rãmbã la kɩfr-dãmbã n yaa nin-wẽnsã. | أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَفَرَةُ ٱلۡفَجَرَةُ ٤٢ |

ﰠ

# **81. At-takwɩɩr**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. B sã n wa põd wĩndgã n lobge. | إِذَا ٱلشَّمۡسُ كُوِّرَتۡ ١ |
| 2. Ãdsã sã n wa lʋɩtẽ. | وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتۡ ٢ |
| 3. B sã n wa kẽnes tãmsã. | وَإِذَا ٱلۡجِبَالُ سُيِّرَتۡ ٣ |
| 4. B sã n wa maan yam-kaalg ne yʋgem tʋtsã. | وَإِذَا ٱلۡعِشَارُ عُطِّلَتۡ ٤ |
| 5. B sã n wa tigim we-rũmsã. | وَإِذَا ٱلۡوُحُوشُ حُشِرَتۡ ٥ |
| 6. B sã n wa yõgneg moagã. | وَإِذَا ٱلۡبِحَارُ سُجِّرَتۡ ٦ |
| 7. B sã n wa pẽneg yõyã ne b wõns n taabse. | وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتۡ ٧ |
| 8. Tɩ kom-pugli b sẽn bus vɩɩsã B sã n wa sokd-bɑ. | وَإِذَا ٱلۡمَوۡءُۥدَةُ سُئِلَتۡ ٨ |
| 9. Yaa bõe beegr yĩng la b kʋ-ba ? | بِأَيِّ ذَنۢبٖ قُتِلَتۡ ٩ |
| 10. B sã n wa pʋɩ tʋʋmã karaase. | وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتۡ ١٠ |
| 11. Lɑ saagã sã n wa fõke. | وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتۡ ١١ |
| 12. Lɑ B sã n wa widg Gεhɩɩme. | وَإِذَا ٱلۡجَحِيمُ سُعِّرَتۡ ١٢ |
| 13. Lɑ Arzãnã B sã n wa pẽneg-ɑ. | وَإِذَا ٱلۡجَنَّةُ أُزۡلِفَتۡ ١٣ |
| 14. Yõor na bãng a sẽn tʋme. | عَلِمَتۡ نَفۡسٞ مَّآ أَحۡضَرَتۡ ١٤ |
| 15. M wẽen ne ãd-solgdsã. | فَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلۡخُنَّسِ ١٥ |
| 16. Ãd-kẽnds sẽn menemd tɩ zĩigã sã n yẽegã. | ٱلۡجَوَارِ ٱلۡكُنَّسِ ١٦ |
| 17. La ne yʋng t'a sã n wa limsi. | وَٱلَّيۡلِ إِذَا عَسۡعَسَ ١٧ |
| 18. La ne yibeoogo, t'a sã n wa vẽnege. | وَٱلصُّبۡحِ إِذَا تَنَفَّسَ ١٨ |
| 19. Ad yẽnda (Alkʋrãɑnɑ) yaa Wẽnd goɑm tɩ Tẽn-tʋʋm ɑ Gɩbriil sẽn yaa wagellã tɑɑs-ɑ. | إِنَّهُۥ لَقَوۡلُ رَسُولٖ كَرِيمٖ ١٩ |
| 20. Sẽn yaa pãng-kεgeng soaba, n tɑr ziir al-ʿars-zẽkdgã Soab nengẽ. | ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي ٱلۡعَرۡشِ مَكِينٖ ٢٠ |
| 21. N yaa b sẽn tũud-a soaba, n leb n yaa bas-m-yam soaba. | مُّطَاعٖ ثَمَّ أَمِينٖ ٢١ |
| 22. La yãmb tũud-n-taagã pa gãeeng ye. | وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجۡنُونٖ ٢٢ |
| 23. La hakɩɩka Tẽn-tʋʋmã yãa ɑ Gibriil sɑɑgã ween-n-vɩɩgã pʋgẽ. | وَلَقَدۡ رَءَاهُ بِٱلۡأُفُقِ ٱلۡمُبِينِ ٢٣ |
| 24. La ad a pa yɩ n na maan beed ne yel-soaandɩ wã ye. | وَمَا هُوَ عَلَى ٱلۡغَيۡبِ بِضَنِينٖ ٢٤ |
| 25. La a pa Sʋɩtãan b sẽn rig n zãag yolsgã gomd ye. | وَمَا هُوَ بِقَوۡلِ شَيۡطَٰنٖ رَّجِيمٖ ٢٥ |
| 26. La yaa yε la yãmb rabda? | فَأَيۡنَ تَذۡهَبُونَ ٢٦ |
| 27. A (Alkʋrãanã) pa yɩ ralla tẽegr ne bõn-naandsã. | إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ٢٧ |
| 28. Ned ning sẽn wa n tʋll-a yãmb pʋgẽ bɩ a tẽeg tɩrga. | لِمَن شَآءَ مِنكُمۡ أَن يَسۡتَقِيمَ ٢٨ |
| 29. La yãmb pa tõe n tʋlla, ralla Wẽnd sã n tʋlla; bõn-naandsã Gʋʋndã. | وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٩ |

ﰠ

# **82. Al-Infiṭaar**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Saagã sã n wa pãrge. | إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتۡ ١ |
| 2. La ãdsã sã n wa lʋɩtẽ. | وَإِذَا ٱلۡكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتۡ ٢ |
| 3. La moagã sã n wa pus n yek tɑɑbɑ. | وَإِذَا ٱلۡبِحَارُ فُجِّرَتۡ ٣ |
| 4. La kabɑ wã sã n wa bugsdẽ. | وَإِذَا ٱلۡقُبُورُ بُعۡثِرَتۡ ٤ |
| 5. Yõor na bãng a sẽn tʋm tɩ reng taoor la a sẽn tʋm tɩ yaoole. | عَلِمَتۡ نَفۡسٞ مَّا قَدَّمَتۡ وَأَخَّرَتۡ ٥ |
| 6. Yaa foo ninsaalã! Bõe n belg foom ne fo Soab wagellã, | يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلۡكَرِيمِ ٦ |
| 7. Ning sẽn naan-a foo, n zems-f taab n tẽeg-f tɩrga? | ٱلَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ ٧ |
| 8. Nɑɑnd ning A sẽn tʋll la A sigd foo. | فِيٓ أَيِّ صُورَةٖ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ٨ |
| 9. Pa woto ye! Y kɩɩsda Rolbã raare. | كَلَّا بَلۡ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ٩ |
| 10. La ad gũusdb n be yãmb zutu, | وَإِنَّ عَلَيۡكُمۡ لَحَٰفِظِينَ ١٠ |
| 11. N yaa wagla, n yaa gʋlsdba. | كِرَامٗا كَٰتِبِينَ ١١ |
| 12. B mii yãmb sẽn tʋmdã. | يَعۡلَمُونَ مَا تَفۡعَلُونَ ١٢ |
| 13. Ad manegdbã bee neema pʋga. | إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ لَفِي نَعِيمٖ ١٣ |
| 14. La ad nin-wẽnsã bee Gεhɩɩm pʋgẽ. | وَإِنَّ ٱلۡفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٖ ١٤ |
| 15. B kẽed-a lame Rolbã raare. | يَصۡلَوۡنَهَا يَوۡمَ ٱلدِّينِ ١٥ |
| 16. La b pa na n tol n lill n bas-a ye. | وَمَا هُمۡ عَنۡهَا بِغَآئِبِينَ ١٦ |
| 17. La bõe n wilg foo Rolbã raare? | وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ ١٧ |
| 18. Rẽ poorẽ, bõe n wilgd foo Rolbã raare? | ثُمَّ مَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ ١٨ |
| 19. Raar ning yõor sẽn pa so a yõ to ne ba fʋɩ; raaren-kãngã, yellã bee ne Wẽnde. | يَوۡمَ لَا تَمۡلِكُ نَفۡسٞ لِّنَفۡسٖ شَيۡـٔٗاۖ وَٱلۡأَمۡرُ يَوۡمَئِذٖ لِّلَّهِ ١٩ |

ﰠ

# **83. Al-Muṭafɩfɩɩn**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Wɩɩbd be ne zãmbdbã. | وَيۡلٞ لِّلۡمُطَفِّفِينَ ١ |
| 2. Bãmb sã n na n vug nebã nengẽ, b pidsdame. | ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكۡتَالُواْ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسۡتَوۡفُونَ ٢ |
| 3. La b sã n na n vug n kõ nebã, ma b sã n na n make, b zãmbdame. | وَإِذَا كَالُوهُمۡ أَو وَّزَنُوهُمۡ يُخۡسِرُونَ ٣ |
| 4. Rẽ yĩnga bãmbã pa tẽed tɩ b na n yik-b lame lɑ?. | أَلَا يَظُنُّ أُوْلَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبۡعُوثُونَ ٤ |
| 5. Ra zɩsgã raarã. | لِيَوۡمٍ عَظِيمٖ ٥ |
| 6. Raar ning nebã sẽn yikd n yãnese, bõn-naandsã Gʋʋnd yĩnga, tɩ b nɑ n geel b tʋʋmã. | يَوۡمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٦ |
| 7. Pa woto ye! Ad nin-wẽnsã sebrã bee Sɩggiin tẽngrã pʋga. | كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلۡفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٖ ٧ |
| 8. Bõe n wilgd foo Sɩggiine sẽn yɑɑ ɑ soɑbɑ? | وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا سِجِّينٞ ٨ |
| 9. Yaa sebr sẽn gʋls n sε, m pɑ toeemdẽ ye. | كِتَٰبٞ مَّرۡقُومٞ ٩ |
| 10. Wɩɩbd be ne zĩrimbe-rãmbã ra-kãng raare. | وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ١٠ |
| 11. Sẽn yagsd-b rolbã raarã | ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوۡمِ ٱلدِّينِ ١١ |
| 12. La ned pa yagsd-a, rẽnd maan-n-zʋʋg soab fãa sẽn yaa zunuub soaba. | وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعۡتَدٍ أَثِيمٍ ١٢ |
| 13. B sã n karemd a zug Tõnd aayayã a yetame tɩ yɑɑ: "pĩnd rãmb soɑlmɑ". | إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٣ |
| 14. Pa woto ye! Ad bũmb ning b sẽn tʋmã n lud b sũyã. | كَلَّاۖ بَلۡۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُواْ يَكۡسِبُونَ ١٤ |
| 15. Pa woto ye! Ad bãmb yaa b sẽn lill-b rãmbɑ ra-kãng raarã n yi b Soabã yãabo. | كَلَّآ إِنَّهُمۡ عَن رَّبِّهِمۡ يَوۡمَئِذٖ لَّمَحۡجُوبُونَ ١٥ |
| 16. Rẽ poorẽ, ad bãmba, b yaa gεhɩɩm Bugmã kẽedba. | ثُمَّ إِنَّهُمۡ لَصَالُواْ ٱلۡجَحِيمِ ١٦ |
| 17. Rẽ poorẽ, b yet-b lame: "yãoã la yãmb sẽn da yɩ n yagsdẽ wã". | ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ١٧ |
| 18. Pa woto ye! Nin-sõmbsã sεbã be zĩ-zẽkdsẽ. | كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلۡأَبۡرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ ١٨ |
| 19. Lɑ bõe n wilgd foo zĩ-zẽkdsã sẽn yɑ-ɑ soɑbã? | وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ ١٩ |
| 20. Yaa karaas sẽn gʋls n sε, m pɑ toeemdẽ ye. | كِتَٰبٞ مَّرۡقُومٞ ٢٠ |
| 21. Malεgs pẽtbã sεεt-a lame. | يَشۡهَدُهُ ٱلۡمُقَرَّبُونَ ٢١ |
| 22. Ad nin-sõmsã bee neema pʋgẽ. | إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ٢٢ |
| 23. B bee b gãas zut n getẽ. | عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٢٣ |
| 24. F bãngda b nemsẽ wã neemɑ wã tagmase. | تَعۡرِفُ فِي وُجُوهِهِمۡ نَضۡرَةَ ٱلنَّعِيمِ ٢٤ |
| 25. B yũnugd-b-la rã-yɩleng sẽn da page. | يُسۡقَوۡنَ مِن رَّحِيقٖ مَّخۡتُومٍ ٢٥ |
| 26. A baasgã yaa misk, la rẽ pʋgẽ, bɩ põsdbã põs taab a yĩngɑ. | خِتَٰمُهُۥ مِسۡكٞۚ وَفِي ذَٰلِكَ فَلۡيَتَنَافَسِ ٱلۡمُتَنَٰفِسُونَ ٢٦ |
| 27. La b gẽnegd-a-la ne Tasniim ko-nifri. | وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسۡنِيمٍ ٢٧ |
| 28. Yaa ko nif tɩ nin-pẽtsã yũuda. | عَيۡنٗا يَشۡرَبُ بِهَا ٱلۡمُقَرَّبُونَ ٢٨ |
| 29. Ad nin-wẽnsã b ra yɩɩme n laad sɩd-kõtbã. | إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجۡرَمُواْ كَانُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يَضۡحَكُونَ ٢٩ |
| 30. La b sã n pɩʋʋg-b la b sẽn yĩgisd-ba. | وَإِذَا مَرُّواْ بِهِمۡ يَتَغَامَزُونَ ٣٠ |
| 31. La b sã n lebg n kẽng b zagsẽ wã, b lebgda ne kɩdengɑ tɩ b yaa wʋm-noog rãmba. | وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمُ ٱنقَلَبُواْ فَكِهِينَ ٣١ |
| 32. La b sã n yã-ba, la b sẽn yete: " ad bãmbã la menemdbã". | وَإِذَا رَأَوۡهُمۡ قَالُوٓاْ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ٣٢ |
| 33. La b yaool n pa tʋms-b tɩ b gũus-b ye. | وَمَآ أُرۡسِلُواْ عَلَيۡهِمۡ حَٰفِظِينَ ٣٣ |
| 34. La rũndã, sɩd-kõtbã laada kɩfr-dãmbã. | فَٱلۡيَوۡمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنَ ٱلۡكُفَّارِ يَضۡحَكُونَ ٣٤ |
| 35. B bee b gãas zut n getẽ. | عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٣٥ |
| 36. Rẽ yĩnga b pa rol kɩfr-dãmb bũmb ning b sẽn da yɩ n tʋmdẽ wã? | هَلۡ ثُوِّبَ ٱلۡكُفَّارُ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ٣٦ |

ﰠ

# **84. Al-Inšɩƙaaƙ**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Saagã sã n wa pãrge. | إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتۡ ١ |
| 2. La a kεlg a Soabã n sɑk n tũ, la sεgda ne-a t'ɑ mɑɑn rẽ. | وَأَذِنَتۡ لِرَبِّهَا وَحُقَّتۡ ٢ |
| 3. La Tẽngã B sã n wa yãbg-ɑ. | وَإِذَا ٱلۡأَرۡضُ مُدَّتۡ ٣ |
| 4. La a yiis bũmb ning sẽn be a pʋgẽ wã gilli, n lebg vɩʋʋgo. | وَأَلۡقَتۡ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتۡ ٤ |
| 5. La a kεlg a Soabã n sɑk n tũ, lɑ rẽ sεgda ne-a. | وَأَذِنَتۡ لِرَبِّهَا وَحُقَّتۡ ٥ |
| 6. Foom ɑ ninsaala, fo yaa yaamsda n tʋg f Soabã nengẽ ne yaamse, n na n yεk-A | يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡإِنسَٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدۡحٗا فَمُلَٰقِيهِ ٦ |
| 7. La ned ning b sẽn kõ a gaf ne ɑ rɩtgo. | فَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ٧ |
| 8. B na wa n gεεl-a geel-yol-yole. | فَسَوۡفَ يُحَاسَبُ حِسَابٗا يَسِيرٗا ٨ |
| 9. La a lebg n kẽng a zak rãmbẽ t'a sũur yaa sẽn noome. | وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ مَسۡرُورٗا ٩ |
| 10. La ned ning b sẽn kõ a gaf a poor wεεngẽ. | وَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهۡرِهِۦ ١٠ |
| 11. A na bool halkre. | فَسَوۡفَ يَدۡعُواْ ثُبُورٗا ١١ |
| 12. La b kẽes-a Sa-ɩɩr Bugmẽ. | وَيَصۡلَىٰ سَعِيرًا ١٢ |
| 13. Ad yẽnda ra bee a zak rãmbẽ t'a sũur yaa noogo. | إِنَّهُۥ كَانَ فِيٓ أَهۡلِهِۦ مَسۡرُورًا ١٣ |
| 14. Ad a ra tẽedame t'a kõn tol n lebg ye. | إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ١٤ |
| 15. Pa woto ye! Ad a Soabã ra yaa Net ne-a. | بَلَىٰٓۚ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرٗا ١٥ |
| 16. M wẽen ne zaabr zĩ-sobdã (sawat miidã). | فَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلشَّفَقِ ١٦ |
| 17. La ne yʋngo la a sẽn tigim bũmb ningã. | وَٱلَّيۡلِ وَمَا وَسَقَ ١٧ |
| 18. La ne kiuugã t'a sã n wa pidi. | وَٱلۡقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ ١٨ |
| 19. Y na pɩʋʋg alhaal-rãmba. | لَتَرۡكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٖ ١٩ |
| 20. La bõe n be ne bãmb tɩ b pa kõt sɩda. | فَمَا لَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ ٢٠ |
| 21. La b sã n karemd Alkʋrãan b nengẽ, b pa maan suguud ye۩. | وَإِذَا قُرِئَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقُرۡءَانُ لَا يَسۡجُدُونَۤ۩ ٢١ |
| 22. La neb nins sẽn kɩfl-bã yagsdame. | بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُكَذِّبُونَ ٢٢ |
| 23. La Wẽnd n mi bãmb yãɑdã sẽn tigim bũmb ningã. | وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يُوعُونَ ٢٣ |
| 24. Bɩ f noog b sũur ne naon-zabdga. | فَبَشِّرۡهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٤ |
| 25. Rẽnda neb nins sẽn kõ-b sɩda, la b tʋm sẽn sõmbã, bãmb tara rolb sẽn pa wãagde. | إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونِۭ ٢٥ |

ﰠ

# **85. Al-Buruuǧ**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. M wẽen ne saagã sẽn tar kõom zĩisã. (sussã). | وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلۡبُرُوجِ ١ |
| 2. La ne pʋlengã raarã. | وَٱلۡيَوۡمِ ٱلۡمَوۡعُودِ ٢ |
| 3. La ne sεεt fãɑ (wɑlɑ Nɑbiyɑɑmã) la b sẽn sεεt-a soab zugã (wɑlɑ ɑ poorẽ dãmbã). | وَشَاهِدٖ وَمَشۡهُودٖ ٣ |
| 4. B kãaba Ʋẖdʋʋd (bogdã) rãmbã. | قُتِلَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡأُخۡدُودِ ٤ |
| 5. B widgɑ bugum beenẽ sẽn tar ra-tugunds, n tusd sɩd-kõtbã n lubd beenẽ vɩɩse. | ٱلنَّارِ ذَاتِ ٱلۡوَقُودِ ٥ |
| 6. Wɑkɑt ning b sẽn wa n zĩẽ a kɩrengã. | إِذۡ هُمۡ عَلَيۡهَا قُعُودٞ ٦ |
| 7. La bãmb yaa kaset rãmbɑ ne b sẽn tʋmd sɩd kõtbã. | وَهُمۡ عَلَىٰ مَا يَفۡعَلُونَ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ شُهُودٞ ٧ |
| 8. La b pa kisg-bɑ sã n pɑ b sẽn kɩs sɩd ne Wẽnd sẽn yaa Na-zɩsgã n yaa Pẽgr Naabã bɑlɑ. | وَمَا نَقَمُواْ مِنۡهُمۡ إِلَّآ أَن يُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَمِيدِ ٨ |
| 9. Sẽn so-a saasã la Tẽngã; lɑ Wẽnd yɑɑ bũmb ɑ fãa Seeta. | ٱلَّذِي لَهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ ٩ |
| 10. Ad neb nins sẽn nams-b muumin-roapã la muumin-pogsã, rẽ poorẽ tɩ b pa tuubi, ad Gεhannem naong bee ne-ba, la naon-yõogdg leb n bee ne-ba. | إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَنُواْ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ وَٱلۡمُؤۡمِنَٰتِ ثُمَّ لَمۡ يَتُوبُواْ فَلَهُمۡ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمۡ عَذَابُ ٱلۡحَرِيقِ ١٠ |
| 11. Ad neb nins sẽn kõ-b sɩdã la b tʋm sẽn sõmbã, Arzãn bee ne-ba, tɩ ko-sood zoet a tẽngrã, ad wãndã la paoong sẽn bedme. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡكَبِيرُ ١١ |
| 12. Ad fo Soabã yõkrã yaa kεgenga. | إِنَّ بَطۡشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ١٢ |
| 13. Ad yaa Yẽ n sɩngd (naanegã) la A lebsdẽ. | إِنَّهُۥ هُوَ يُبۡدِئُ وَيُعِيدُ ١٣ |
| 14. Yẽ la Yaafda n yaa Noanga | وَهُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلۡوَدُودُ ١٤ |
| 15. N yaa Al-ars-zɩsgã Soaba, | ذُو ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡمَجِيدُ ١٥ |
| 16. N yaa maand ne A sẽn rat fãa. | فَعَّالٞ لِّمَا يُرِيدُ ١٦ |
| 17. Rẽ yĩnga tãpã kɩbar waa fo nengẽ? | هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلۡجُنُودِ ١٧ |
| 18. a Fɩr-ʿaoon ne a Ṯamuud. | فِرۡعَوۡنَ وَثَمُودَ ١٨ |
| 19. La neb nins sẽn kɩfl-bã bee yagsg pʋgẽ. | بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي تَكۡذِيبٖ ١٩ |
| 20. La Wẽnd yaool n gũbg-b-la gilli. | وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطُۢ ٢٠ |
| 21. A pɑ wɑ bãmb sẽn yetã ye, Ad a yaa Alkʋrãan-zɩsgo | بَلۡ هُوَ قُرۡءَانٞ مَّجِيدٞ ٢١ |
| 22. N be walg b sẽn gũus pʋgẽ. | فِي لَوۡحٖ مَّحۡفُوظِۭ ٢٢ |

ﰠ

# **86. Aṭ-ṭaarɩƙ**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. M wẽn ne saagã la ne yʋng pukdã (ãdgã). | وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ ١ |
| 2. La bõe n wilg foom, bõe la yʋng pukdã. | وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ ٢ |
| 3. Yaa ãd-witga. | ٱلنَّجۡمُ ٱلثَّاقِبُ ٣ |
| 4. Ad yõor fãa, a tara gũusda. | إِن كُلُّ نَفۡسٖ لَّمَّا عَلَيۡهَا حَافِظٞ ٤ |
| 5. Bɩ ninsaal ges bõe la b naan ne-a. | فَلۡيَنظُرِ ٱلۡإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ ٥ |
| 6. B naan-a lame ne ko-tusdga. | خُلِقَ مِن مَّآءٖ دَافِقٖ ٦ |
| 7. A yita rɑo poorẽ ne pɑg kokolondẽ (yãoogã kõbɑ) sʋka. | يَخۡرُجُ مِنۢ بَيۡنِ ٱلصُّلۡبِ وَٱلتَّرَآئِبِ ٧ |
| 8. Ad Yẽnda yaa tõogd ne a lebsgo. | إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجۡعِهِۦ لَقَادِرٞ ٨ |
| 9. Raar ning yεl-soondɩ sẽn na n vẽnege. | يَوۡمَ تُبۡلَى ٱلسَّرَآئِرُ ٩ |
| 10. T'a pa tar pãnga, a pa tar sõangda. | فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٖ وَلَا نَاصِرٖ ١٠ |
| 11. La M wẽen ne saagã sẽn yaa sɑ-koom sikdã. | وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجۡعِ ١١ |
| 12. La ne Tẽngã sẽn yaa pãrgdã. | وَٱلۡأَرۡضِ ذَاتِ ٱلصَّدۡعِ ١٢ |
| 13. Ad yãoã yaa welgr koεεga. | إِنَّهُۥ لَقَوۡلٞ فَصۡلٞ ١٣ |
| 14. A pa reem ye. | وَمَا هُوَ بِٱلۡهَزۡلِ ١٤ |
| 15. Ad bãmbã rabsda rabre. | إِنَّهُمۡ يَكِيدُونَ كَيۡدٗا ١٥ |
| 16. Tɩ Ma me rabsd rabre. | وَأَكِيدُ كَيۡدٗا ١٦ |
| 17. Bɩ f yaoolg kɩfr-dãmbã, yaoolg-b bilfu, lɑ f rɑ yãg ne b nɑngã lɑ b hɑlkrã ye. | فَمَهِّلِ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَمۡهِلۡهُمۡ رُوَيۡدَۢا ١٧ |

ﰠ

# **87. Al-Aʿalaa**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. yɩlg f Sob-zẽkdgã yʋʋrã. | سَبِّحِ ٱسۡمَ رَبِّكَ ٱلۡأَعۡلَى ١ |
| 2. Sẽn naan-ɑ ninsɑɑlã n zems a taabã. | ٱلَّذِي خَلَقَ فَسَوَّىٰ ٢ |
| 3. La sẽn kord-a bõn-nɑɑndsã b yɑlẽ gilli, n peeg-bɑ n tʋg sẽn nɑ zems ne-bɑ. | وَٱلَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ ٣ |
| 4. Sẽn yiisd-a yamdã.(rũms wãmneg zĩiga). | وَٱلَّذِيٓ أَخۡرَجَ ٱلۡمَرۡعَىٰ ٤ |
| 5. N leb n wa maan-a t'a kʋɩ n sobge. | فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحۡوَىٰ ٥ |
| 6. M na n karmɑ foo tɩ f pa yĩm ye. | سَنُقۡرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ٦ |
| 7. Rẽnda bũmb ning Wẽnd sẽn wa n tʋllã; ad Yẽ n mi sẽn vẽnege, la bũmb ning sẽn solge. | إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلۡجَهۡرَ وَمَا يَخۡفَىٰ ٧ |
| 8. La D yols-f ne yol-yole. | وَنُيَسِّرُكَ لِلۡيُسۡرَىٰ ٨ |
| 9. Bɩ f tẽeg tɩ tẽegrã sã n nafdẽ. | فَذَكِّرۡ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكۡرَىٰ ٩ |
| 10. Ned ning sẽn yaeesd-a nɑ tẽege. | سَيَذَّكَّرُ مَن يَخۡشَىٰ ١٠ |
| 11. La zu-be-ned zãagd-a lame. | وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلۡأَشۡقَى ١١ |
| 12. Ning sẽn kẽed bug-kẽengã. | ٱلَّذِي يَصۡلَى ٱلنَّارَ ٱلۡكُبۡرَىٰ ١٢ |
| 13. Rẽ poorẽ a pa kiid a pʋgẽ, la a pa vɩɩmsd ye. | ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحۡيَىٰ ١٣ |
| 14. Hakɩɩka sẽn yɩlg-a tɩlgame. | قَدۡ أَفۡلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ١٤ |
| 15. La a Tẽeg a Soaba yʋʋr n pʋʋse. | وَذَكَرَ ٱسۡمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ١٥ |
| 16. La bala yãmb yɩɩsda dũni vɩɩmã. | بَلۡ تُؤۡثِرُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ١٦ |
| 17. La yaoolem raarã sõmb n yɩɩde, n leb n yɩɩd ne paabo. | وَٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓ ١٧ |
| 18. Ad woto n be rẽenem gaf-rãmbẽ wã. | إِنَّ هَٰذَا لَفِي ٱلصُّحُفِ ٱلۡأُولَىٰ ١٨ |
| 19. A ɭbraahɩɩm ne a Musa gaf-rãmbã. | صُحُفِ إِبۡرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ١٩ |

ﰠ

# **88. Al-Gaašɩya**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Rẽ yĩnga Buiidã yẽsg taa foo? | هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلۡغَٰشِيَةِ ١ |
| 2. Nems sẽn zelg n yaale bee raarã. | وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٍ خَٰشِعَةٌ ٢ |
| 3. N tʋm tʋʋm tood n yɑ, (b sẽn nɑms keelem). | عَامِلَةٞ نَّاصِبَةٞ ٣ |
| 4. N nɑ n kẽ Bugum sẽn tʋʋle. | تَصۡلَىٰ نَارًا حَامِيَةٗ ٤ |
| 5. B yũnugd-a-la ko-nin-tʋʋlga. | تُسۡقَىٰ مِنۡ عَيۡنٍ ءَانِيَةٖ ٥ |
| 6. B pa tar rɩɩb rẽnda taksẽnego (gõose), | لَّيۡسَ لَهُمۡ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٖ ٦ |
| 7. A pa nobsde, a leb n pa nafd n yi kom. | لَّا يُسۡمِنُ وَلَا يُغۡنِي مِن جُوعٖ ٧ |
| 8. Nens n be n bʋgs ra-kãng raarã. | وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٖ نَّاعِمَةٞ ٨ |
| 9. N yard a tʋʋmã. | لِّسَعۡيِهَا رَاضِيَةٞ ٩ |
| 10. N be arzãn-zẽkdg pʋgẽ. | فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٖ ١٠ |
| 11. B pa wʋmd gom-yood a pʋgẽ ye. | لَّا تَسۡمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةٗ ١١ |
| 12. Ko-nin sẽn zoet bee a pʋgẽ. | فِيهَا عَيۡنٞ جَارِيَةٞ ١٢ |
| 13. Gads sẽn zẽk bee a pʋgẽ. | فِيهَا سُرُرٞ مَّرۡفُوعَةٞ ١٣ |
| 14. La ko-teoods sẽn sεglge n rɩg. | وَأَكۡوَابٞ مَّوۡضُوعَةٞ ١٤ |
| 15. La zug-kʋgs sẽn tedge. | وَنَمَارِقُ مَصۡفُوفَةٞ ١٥ |
| 16. La bõn-tɩʋʋds sẽn tẽese. | وَزَرَابِيُّ مَبۡثُوثَةٌ ١٦ |
| 17. Rẽ yĩnga b pa gete, wãn-wãn la b naan yʋgemde? | أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلۡإِبِلِ كَيۡفَ خُلِقَتۡ ١٧ |
| 18. La saasã, wãn-wãn-to la b zẽk-a? | وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيۡفَ رُفِعَتۡ ١٨ |
| 19. La tãmsã, wãn-wãn la b tilg-bɑ? | وَإِلَى ٱلۡجِبَالِ كَيۡفَ نُصِبَتۡ ١٩ |
| 20. La Tẽngã, wãn-wãn-to la b yεdg-a? | وَإِلَى ٱلۡأَرۡضِ كَيۡفَ سُطِحَتۡ ٢٠ |
| 21. Bɩ f tẽege, ad fo yaa tẽegd bala. | فَذَكِّرۡ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٞ ٢١ |
| 22. Fo pa b modgd ye. | لَّسۡتَ عَلَيۡهِم بِمُصَيۡطِرٍ ٢٢ |
| 23. Rẽnda ned ning sẽn gũd a kuidga n kɩfle. | إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ٢٣ |
| 24. Tɩ Wẽnd nams-a ne naon-bedrã. | فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَكۡبَرَ ٢٤ |
| 25. Ad b lεbeng yaa Tõnd nengẽ. | إِنَّ إِلَيۡنَآ إِيَابَهُمۡ ٢٥ |
| 26. Rẽ poorẽ ad b geelg bee ne Tõndo. | ثُمَّ إِنَّ عَلَيۡنَا حِسَابَهُم ٢٦ |

ﰠ

# **89. Al-faǧr**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. M wẽen ne fagiri | وَٱلۡفَجۡرِ ١ |
| 2. La M wẽen ne yʋnd piigã, | وَلَيَالٍ عَشۡرٖ ٢ |
| 3. La ne sõd-yiibu la lugum (sõd-yiib-n-tõatga). | وَٱلشَّفۡعِ وَٱلۡوَتۡرِ ٣ |
| 4. La ne yʋngã t'a sã n wa gũd kuidga. | وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَسۡرِ ٤ |
| 5. Rẽ yĩnga yεl nins sẽn togsã, wẽeneg bee be n sek yam soab bɩ? | هَلۡ فِي ذَٰلِكَ قَسَمٞ لِّذِي حِجۡرٍ ٥ |
| 6. Fo pa yã wãn-wãn la fo Soabã maan a ʿAad rãmba? | أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦ |
| 7. ɭram rãmb sẽn yaa zeng-raad rãmba, | إِرَمَ ذَاتِ ٱلۡعِمَادِ ٧ |
| 8. B sẽn pa naan b bilgr tẽmsã pʋga? | ٱلَّتِي لَمۡ يُخۡلَقۡ مِثۡلُهَا فِي ٱلۡبِلَٰدِ ٨ |
| 9. La Ṯamuud rãmb sẽn yaa neb nins sẽn pees pĩigã ko-soogẽ wã? | وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُواْ ٱلصَّخۡرَ بِٱلۡوَادِ ٩ |
| 10. La a Fɩr-ʿaoon sẽn yaa bay soabã? | وَفِرۡعَوۡنَ ذِي ٱلۡأَوۡتَادِ ١٠ |
| 11. Sẽn maan-b n zʋʋg tẽmsã pʋga. | ٱلَّذِينَ طَغَوۡاْ فِي ٱلۡبِلَٰدِ ١١ |
| 12. N wʋsg sãang a pʋgẽ. | فَأَكۡثَرُواْ فِيهَا ٱلۡفَسَادَ ١٢ |
| 13. Tɩ b Soabã kiig b zug naong kõbg toor-toore. | فَصَبَّ عَلَيۡهِمۡ رَبُّكَ سَوۡطَ عَذَابٍ ١٣ |
| 14. Ad fo Soabã yaa gũusda. | إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلۡمِرۡصَادِ ١٤ |
| 15. La sã n yaa ne ninsaala, a Soabã sã n wa zarb-a n na n gese, n waoog-a, n neem-a, la a sẽn yete: "mam Soabã waooga maam". | فَأَمَّا ٱلۡإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكۡرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَكۡرَمَنِ ١٥ |
| 16. La A sã n wa zarb-a, n weoog a rɩtlã a zugu, la a sẽn yete: "mam Soabã yaala maam". | وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيۡهِ رِزۡقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَهَٰنَنِ ١٦ |
| 17. Pa woto ye! Y pa waoogd kɩɩb ye. | كَلَّاۖ بَل لَّا تُكۡرِمُونَ ٱلۡيَتِيمَ ١٧ |
| 18. Y leb n pa pirsd taab ne ninbãan-neb rɩlgr ye. | وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلۡمِسۡكِينِ ١٨ |
| 19. La y rɩt faadã ne kãas-n-rɩ. | وَتَأۡكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكۡلٗا لَّمّٗا ١٩ |
| 20. La y nong arzεkã nong-kεgenga. | وَتُحِبُّونَ ٱلۡمَالَ حُبّٗا جَمّٗا ٢٠ |
| 21. Pa woto ye! Lɑk Tẽn-gãngã sã n wa rãmb rãmbg tεkẽ. | كَلَّآۖ إِذَا دُكَّتِ ٱلۡأَرۡضُ دَكّٗا دَكّٗا ٢١ |
| 22. Tɩ fo Soabã wa, la malεgsã, rulg-rulga. | وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلۡمَلَكُ صَفّٗا صَفّٗا ٢٢ |
| 23. Tɩ b wa ne Gεhannem bɑ-rɑɑrã; ra-kãng raare ninsaal tẽegdame, la tẽegr bεε ne-a? | وَجِاْيٓءَ يَوۡمَئِذِۭ بِجَهَنَّمَۚ يَوۡمَئِذٖ يَتَذَكَّرُ ٱلۡإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكۡرَىٰ ٢٣ |
| 24. A yetame: "kɑeto, Mam sã n da maana neer tɩ reng taoore mam beoog vɩɩmã yĩnga, pɑ são". | يَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي قَدَّمۡتُ لِحَيَاتِي ٢٤ |
| 25. La ra-kãngã, ned pa namsd wala A namsgã buud ye. | فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٞ ٢٥ |
| 26. Ned bɑ ɑ yembr me pa sẽbd wala A sẽbrã ye. | وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٞ ٢٦ |
| 27. Yaa foo yõor sẽn tar bas-m-yam lɑ yĩn-yõgnego! | يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفۡسُ ٱلۡمُطۡمَئِنَّةُ ٢٧ |
| 28. Leb f Soabã nengẽ, tɩ f yaa sẽn yɑr-A n yɑɑ b sẽn yard-a soaba. | ٱرۡجِعِيٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةٗ مَّرۡضِيَّةٗ ٢٨ |
| 29. Bɩ f kẽ Mam yemb-sõmsã pʋgẽ. | فَٱدۡخُلِي فِي عِبَٰدِي ٢٩ |
| 30. La f kẽ Mam Arzãnã. | وَٱدۡخُلِي جَنَّتِي ٣٠ |

ﰠ

# **90. Al-Balad**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. M na wẽend ne tẽn-kãngã! | لَآ أُقۡسِمُ بِهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ١ |
| 2. Lɑ sɑkdɑ ne foo f sẽn mɑɑn fãɑ tẽn-kãngã. | وَأَنتَ حِلُّۢ بِهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ٢ |
| 3. La M wẽen ne roagda, la a sẽn rog bũmb ningã. | وَوَالِدٖ وَمَا وَلَدَ ٣ |
| 4. Sɩd la hakɩɩka D naana ninsaal t'a be yaams pʋgẽ. | لَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ فِي كَبَدٍ ٤ |
| 5. A tẽedame tɩ ned ba a yembr pa tõe-a ye. | أَيَحۡسَبُ أَن لَّن يَقۡدِرَ عَلَيۡهِ أَحَدٞ ٥ |
| 6. A yetame:"M halka arzεk wʋsgo" | يَقُولُ أَهۡلَكۡتُ مَالٗا لُّبَدًا ٦ |
| 7. A tẽedame tɩ ned ba a yembr pa ne-a ye. | أَيَحۡسَبُ أَن لَّمۡ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ ٧ |
| 8. Tõnd pa maan nin a yiib n kõ-a sɩdɑ? | أَلَمۡ نَجۡعَل لَّهُۥ عَيۡنَيۡنِ ٨ |
| 9. La zɩlemd la no-bɩt a yiibu? | وَلِسَانٗا وَشَفَتَيۡنِ ٩ |
| 10. La M kãndg-a soy a yiibã? | وَهَدَيۡنَٰهُ ٱلنَّجۡدَيۡنِ ١٠ |
| 11. A pɑ nɑ n gãndg gidrã (so-toogã) n pɑɑm n tɑ Arzẽnɑ. | فَلَا ٱقۡتَحَمَ ٱلۡعَقَبَةَ ١١ |
| 12. La bõe n wilgd foo bõe la gidr gãndgre. | وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡعَقَبَةُ ١٢ |
| 13. Yaa yamb lodg n bas burkĩndi. | فَكُّ رَقَبَةٍ ١٣ |
| 14. Ma rɩlgre, kom raare. | أَوۡ إِطۡعَٰمٞ فِي يَوۡمٖ ذِي مَسۡغَبَةٖ ١٤ |
| 15. Kɩɩb sẽn yaa rog-pẽta. | يَتِيمٗا ذَا مَقۡرَبَةٍ ١٥ |
| 16. Ma nimbãan-ned (mɩskɩɩn) sẽn yaa tom-vũnumda. | أَوۡ مِسۡكِينٗا ذَا مَتۡرَبَةٖ ١٦ |
| 17. Rẽ poorẽ a yɩɩme n be neb nins sẽn kõt sɩdã pʋgẽ, la b sagl taab ne sugri, la b sagl taab ne yolsgo. | ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلصَّبۡرِ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلۡمَرۡحَمَةِ ١٧ |
| 18. Bãmb rãmb la Rɩtg rãmba. | أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَيۡمَنَةِ ١٨ |
| 19. La neb nins sẽn kɩɩs-b Tõnd tagmas-rãmbã, bãmb la goabgã rãmba. | وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا هُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَشۡـَٔمَةِ ١٩ |
| 20. Bug võgends n be b zugẽ. | عَلَيۡهِمۡ نَارٞ مُّؤۡصَدَةُۢ ٢٠ |

ﰠ

# **91. Aš-šams**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. M wẽen ne wĩntoogã la a sõorã. | وَٱلشَّمۡسِ وَضُحَىٰهَا ١ |
| 2. La ne kiuugã t'a sã n wa pʋglg wĩndgã. | وَٱلۡقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا ٢ |
| 3. La ne wĩntoogã t'a sã n wɑ vẽnege. | وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا ٣ |
| 4. La ne yʋng t'a sã n wa lut kiuugã. | وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰهَا ٤ |
| 5. La ne saagã la bũmb ning sẽn me-a wã. | وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا ٥ |
| 6. La M wẽen ne Tẽngã la ɑ yɑdgrã. | وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا طَحَىٰهَا ٦ |
| 7. La ne yõore, la bũmb ning sẽn yõgen-a wã. | وَنَفۡسٖ وَمَا سَوَّىٰهَا ٧ |
| 8. t'A lεεms-a (yõorã) a kɩɩsgã la a wẽn-zoeerã! | فَأَلۡهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقۡوَىٰهَا ٨ |
| 9. Hakɩɩka ned ning sẽn yɩlg-a tɩlgame. | قَدۡ أَفۡلَحَ مَن زَكَّىٰهَا ٩ |
| 10. La hakɩɩka! Ned ning sẽn rẽgem-a bõname. | وَقَدۡ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ١٠ |
| 11. Samuud rãmb yagsame b kedgrã yĩnga. | كَذَّبَتۡ ثَمُودُ بِطَغۡوَىٰهَآ ١١ |
| 12. B sẽn wa n tʋms b zu-be-nedã. | إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشۡقَىٰهَا ١٢ |
| 13. Tɩ Wẽnd Tẽn-tʋʋmã yeel-ba: "gũus-y Wẽnd yʋgemdã la a yũnugrã. | فَقَالَ لَهُمۡ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقۡيَٰهَا ١٣ |
| 14. Tɩ b yags-a, n kõs yʋgemdã, tɩ b Soabã halk-b b zunuubã yĩnga, n zems b sɩbgrã tɩ yɑɑ yembre. | فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمۡدَمَ عَلَيۡهِمۡ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمۡ فَسَوَّىٰهَا ١٤ |
| 15. A mɑɑnɑ rẽ n nɑms-bɑ, n pɑ yaeesd yell bɑɑ fʋɩ nɑ n wɑ yɩ ye. | وَلَا يَخَافُ عُقۡبَٰهَا ١٥ |

ﰠ

# **92. Al-layl**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. M wẽen ne yʋngã t'a sã n wa lutẽ. | وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰ ١ |
| 2. La ne wĩndgã t'a sã n wɑ puki. | وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ٢ |
| 3. La a sẽn naane, rao la paga. | وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰٓ ٣ |
| 4. Ad yãmb tʋʋmã yaa toay-toaya. | إِنَّ سَعۡيَكُمۡ لَشَتَّىٰ ٤ |
| 5. Rẽnd ned ning sẽn kõ la a zoe Wẽnde. | فَأَمَّا مَنۡ أَعۡطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ٥ |
| 6. La a kõ sõmã wã sɩda. | وَصَدَّقَ بِٱلۡحُسۡنَىٰ ٦ |
| 7. Tõnd na n yols-a-la ne yol-yole. | فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلۡيُسۡرَىٰ ٧ |
| 8. La ned ning sẽn maan beed la a sek a menga. | وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسۡتَغۡنَىٰ ٨ |
| 9. La a yags sõmbã. | وَكَذَّبَ بِٱلۡحُسۡنَىٰ ٩ |
| 10. D na n yols-a lame ne tʋʋm-wẽense tɩ sõmɑ yɩ toog ne-ɑ. | فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلۡعُسۡرَىٰ ١٠ |
| 11. La a arzεkã pa tõe n sεk-a, t'a sã n wa halk ye. | وَمَا يُغۡنِي عَنۡهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ١١ |
| 12. Ad kãndgrã bee ne Tõndo. | إِنَّ عَلَيۡنَا لَلۡهُدَىٰ ١٢ |
| 13. La ad Yaoolmã la Rãeenmã yaa Tõnd n so. | وَإِنَّ لَنَا لَلۡأٓخِرَةَ وَٱلۡأُولَىٰ ١٣ |
| 14. Tɩ M bugsda yãmb ne bugum sẽn witi. | فَأَنذَرۡتُكُمۡ نَارٗا تَلَظَّىٰ ١٤ |
| 15. Pa kẽed-a , ralla zu-be-neda. | لَا يَصۡلَىٰهَآ إِلَّا ٱلۡأَشۡقَى ١٥ |
| 16. Sẽn yags-a la ɑ gõd kuidga. | ٱلَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ١٦ |
| 17. La b na n zãag-a-la ne wẽn-zoεt-kɑsengã, (Abuubɑkɑr sidiik, Wẽnd yɑrd be ɑ yĩngɑ ). | وَسَيُجَنَّبُهَا ٱلۡأَتۡقَى ١٧ |
| 18. Sẽn kõt-a n baood yɩlgre. | ٱلَّذِي يُؤۡتِي مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ ١٨ |
| 19. La ned ba a yembr pa tar mɑɑn-neer ɑ nengẽ t'ɑ mɑɑnd n nɑ n rol ye. | وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعۡمَةٖ تُجۡزَىٰٓ ١٩ |
| 20. Rallame tɩ yaa a Soab-zẽkdgã yard baoob bɑlɑ. | إِلَّا ٱبۡتِغَآءَ وَجۡهِ رَبِّهِ ٱلۡأَعۡلَىٰ ٢٠ |
| 21. La yɩ bilfu, a na wa n yard bũmb ning A sẽn rol-ɑ wã. | وَلَسَوۡفَ يَرۡضَىٰ ٢١ |

ﰠ

# **93. Aḍ-ḍʋhaa**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. M wẽen ne sõore! | وَٱلضُّحَىٰ ١ |
| 2. La ne yʋngã t'a sã n wa ligi. | وَٱلَّيۡلِ إِذَا سَجَىٰ ٢ |
| 3. Fo Soabã pa bas-fo, A pa kisg-fo. | مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ٣ |
| 4. Lɑ Yaoolmã lɑ sõma ne foom n yɩɩd Rãeenmã. | وَلَلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ لَّكَ مِنَ ٱلۡأُولَىٰ ٤ |
| 5. La yɩ bilfu, fo Soabã na wa n kõ-f tɩ f yardẽ. | وَلَسَوۡفَ يُعۡطِيكَ رَبُّكَ فَتَرۡضَىٰٓ ٥ |
| 6. A pa mik foo tɩ f yaa kɩɩb t'A mobg-fo? | أَلَمۡ يَجِدۡكَ يَتِيمٗا فَـَٔاوَىٰ ٦ |
| 7. La A mik foo tɩ f yaa Menemda, t'A kãndg-fo? | وَوَجَدَكَ ضَآلّٗا فَهَدَىٰ ٧ |
| 8. La A leb n mik foo tɩ f yaa talga, t'A sek-fo? | وَوَجَدَكَ عَآئِلٗا فَأَغۡنَىٰ ٨ |
| 9. Rall sã n yaa ne kɩɩba, ra modg-a ye. | فَأَمَّا ٱلۡيَتِيمَ فَلَا تَقۡهَرۡ ٩ |
| 10. La sã n yaa ne bõosa, bɩ f ra tãs-a ye. | وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنۡهَرۡ ١٠ |
| 11. La sã n yaa ne f Soabã neema wã, bɩ f yẽse. | وَأَمَّا بِنِعۡمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثۡ ١١ |

ﰠ

# **94. Aš-šarh**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Rẽ yĩnga Tõnd pa yalg fo yãoogã n kõ-fo? | أَلَمۡ نَشۡرَحۡ لَكَ صَدۡرَكَ ١ |
| 2. La D rok fo zɩɩbã(zũnuub) n bas-fo? | وَوَضَعۡنَا عَنكَ وِزۡرَكَ ٢ |
| 3. Sẽn da zɩsg-a fo poorã? | ٱلَّذِيٓ أَنقَضَ ظَهۡرَكَ ٣ |
| 4. La D zẽk fo yʋʋrã? | وَرَفَعۡنَا لَكَ ذِكۡرَكَ ٤ |
| 5. Bɩ f bãng tɩ yol-yol pʋgda keelmã. | فَإِنَّ مَعَ ٱلۡعُسۡرِ يُسۡرًا ٥ |
| 6. Ad yol-yol pʋgda keelmã | إِنَّ مَعَ ٱلۡعُسۡرِ يُسۡرٗا ٦ |
| 7. F sã n wa sε f tʋʋmã bɩ f yiki n nidg pãng ne f Soɑbã tũudum. | فَإِذَا فَرَغۡتَ فَٱنصَبۡ ٧ |
| 8. La f maan yamleoog n tʋg f Soabã nengẽ. | وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرۡغَب ٨ |

ﰠ

# **95. At-tiin**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. M wẽen ne Tɩɩn(Kɑnkɑmɑ) la zaytʋʋne. | وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيۡتُونِ ١ |
| 2. La M wẽen ne Sɩɩnɑɑ'ʋ tãngã. | وَطُورِ سِينِينَ ٢ |
| 3. La M wẽen ne tẽn-kãngã (Mɑkɑ) sẽn yaa bas-m-yam tẽngã. | وَهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ٱلۡأَمِينِ ٣ |
| 4. Sɩd la hakɩɩka, Tõnd naana ninsaala, ne yagd sẽn yɩɩd sõmblem. | لَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ فِيٓ أَحۡسَنِ تَقۡوِيمٖ ٤ |
| 5. Rẽ poorẽ D lεbs-a lame tẽngr rãmbã fãa tẽngre. | ثُمَّ رَدَدۡنَٰهُ أَسۡفَلَ سَٰفِلِينَ ٥ |
| 6. Ralla neb nins sẽn kõ-b sɩda, la b tʋm sẽn sõmbã. Ad be ne-bɑ, rolb sẽn pa wãagde. | إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونٖ ٦ |
| 7. La bõe n kɩt tɩ fo yagsd Rolbã rɑɑre, fo sẽn yã A tõogã loogr poorẽ? | فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعۡدُ بِٱلدِّينِ ٧ |
| 8. Rẽ yĩnga pa Wẽnd n yɩɩd bʋʋdbã fãa ne bʋʋd minim? | أَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِأَحۡكَمِ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٨ |

ﰠ

# **96. Al-ʿAlaƙ**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Karem ne f Soab ning sẽn naan-a wã yʋʋre. | ٱقۡرَأۡ بِٱسۡمِ رَبِّكَ ٱلَّذِي خَلَقَ ١ |
| 2. A naana ninsaal n yi zɩ-pelle. | خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ مِنۡ عَلَقٍ ٢ |
| 3. Karem, tɩ fo Soabã n yɩɩd ne kũuni. | ٱقۡرَأۡ وَرَبُّكَ ٱلۡأَكۡرَمُ ٣ |
| 4. Sẽn wilg-a gʋlsg ne kaal-moogã. | ٱلَّذِي عَلَّمَ بِٱلۡقَلَمِ ٤ |
| 5. A wilga ninsaal bũmb ning a sẽn pa mi. | عَلَّمَ ٱلۡإِنسَٰنَ مَا لَمۡ يَعۡلَمۡ ٥ |
| 6. Ka woto ye, ad ninsaal yaa kεdgda. | كَلَّآ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَيَطۡغَىٰٓ ٦ |
| 7. A sã n yã t'a seka a menga. | أَن رَّءَاهُ ٱسۡتَغۡنَىٰٓ ٧ |
| 8. Ad lεbengã pata f Soabã nengẽ. | إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجۡعَىٰٓ ٨ |
| 9. F yãɑ yel-solemd sẽn le yɩɩd ned ning(Abʋʋgεhl) sẽn gɩdgde. | أَرَءَيۡتَ ٱلَّذِي يَنۡهَىٰ ٩ |
| 10. Yambã (Mʋhɑmmɑd) t'a sã n wa pʋʋsdẽ? | عَبۡدًا إِذَا صَلَّىٰٓ ١٠ |
| 11. Fo yãame sã n mikɑme t'ɑ sẽn gɩdgd-ɑ wã sã n bee kãndgr zugu. | أَرَءَيۡتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلۡهُدَىٰٓ ١١ |
| 12. Ma a sagla ne wẽn-zoεεga? | أَوۡ أَمَرَ بِٱلتَّقۡوَىٰٓ ١٢ |
| 13. F yãame tɩ gɩdgdã sã n yagsame n gõd a zãn-kuidga. | أَرَءَيۡتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ ١٣ |
| 14. Rẽ yĩnga a pa bãng tɩ Wẽnd nee ɑ sẽn tʋmdã? | أَلَمۡ يَعۡلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ١٤ |
| 15. Pa woto ye! Lak t'a sã n pa tek n bas, D na n veo-ɑ-la ne rĩirã zoobdẽ. | كَلَّا لَئِن لَّمۡ يَنتَهِ لَنَسۡفَعَۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ١٥ |
| 16. Pʋ-yagd sẽn yaa tudgd rĩir zoobdo. | نَاصِيَةٖ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٖ ١٦ |
| 17. Bɩ a bool a zĩ-zĩidsẽ rãmba. | فَلۡيَدۡعُ نَادِيَهُۥ ١٧ |
| 18. Tõnd na n boola D tãp-biisã. | سَنَدۡعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ١٨ |
| 19. Pa woto ye! Ra tũ-a ye, la f tugli (maan suguudu) la f bao pẽnegre. | كَلَّا لَا تُطِعۡهُ وَٱسۡجُدۡۤ وَٱقۡتَرِب۩ ١٩ |

ﰠ

# **97. Al-Ƙadr**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Ad Tõnd sik-a-la Kordgã yʋngo. | إِنَّآ أَنزَلۡنَٰهُ فِي لَيۡلَةِ ٱلۡقَدۡرِ ١ |
| 2. La bõe n wilg foom bõe la kordg yʋngo? | وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا لَيۡلَةُ ٱلۡقَدۡرِ ٢ |
| 3. Kordgã yʋng sõmblem yɩɩda kiis-tusri. | لَيۡلَةُ ٱلۡقَدۡرِ خَيۡرٞ مِّنۡ أَلۡفِ شَهۡرٖ ٣ |
| 4. Malεgsã ne Yõor ɑ Gibriil sigda a pʋgẽ, ne b Soabã sagelle, yell fãa yĩnga. | تَنَزَّلُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذۡنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمۡرٖ ٤ |
| 5. Yẽ yaa tɩlgr hal n tãag Fɑgir pukri (be-vẽere). | سَلَٰمٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطۡلَعِ ٱلۡفَجۡرِ ٥ |

ﰠ

# **98. Al-bayna**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Sẽn kɩfl-bã, sẽn yɑɑ gafã rãmbã, la lagem-n-taarã rãmbã, pa yɩ n weel tɑɑb n bɑs kɩfendã, hal tɩ vẽnegrã wa wɑ b nengẽ. | لَمۡ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ وَٱلۡمُشۡرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأۡتِيَهُمُ ٱلۡبَيِّنَةُ ١ |
| 2. Tẽn-tʋʋm sẽn yi Wẽnd nengẽ n karemd-b sεb sẽn yɑɑ yɩlemde. | رَسُولٞ مِّنَ ٱللَّهِ يَتۡلُواْ صُحُفٗا مُّطَهَّرَةٗ ٢ |
| 3. Be a pʋgẽ gaf-rãmb sẽn tẽeg tɩrga. | فِيهَا كُتُبٞ قَيِّمَةٞ ٣ |
| 4. B sẽn kõ-b rãmb gafã pa weel taaba ralla vẽnegrã sẽn wɑ b nengẽ wã poorẽ. | وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡبَيِّنَةُ ٤ |
| 5. La b pa sagl-ba, ralla b tũ Wẽnde, tɩ b yaa yɩlgdb ne A tũudmã n yaa kɩlldb n bɑsd lɑgem-n-tɑɑre, la b yalsd ne Pʋʋsgã, la b kõt Zaka, la ad yẽnda la sor sẽn tẽeg tɩrga. | وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُواْ ٱلزَّكَوٰةَۚ وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلۡقَيِّمَةِ ٥ |
| 6. Ad neb nins sẽn kɩfl-bã, sẽn yi gafã rãmbẽ la lagem-n-taarã rãmbã, b bee Gεhannem Bugmã pʋgẽ, n yaa paadb a pʋgẽ, bãmb la bõn-naandsã fãa sẽn yɩɩd wẽnga. | إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ ٱلۡكِتَٰبِ وَٱلۡمُشۡرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآۚ أُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ شَرُّ ٱلۡبَرِيَّةِ ٦ |
| 7. Ad neb nins sẽn kõ-b sɩdã, la b tʋm sõmã wã, bãmb la bõn-naandɩ wã fãa sẽn yɩɩd sõma. | إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ خَيۡرُ ٱلۡبَرِيَّةِ ٧ |
| 8. B rolb b Soabã nengẽ, yɑɑ Arzãn sẽn yaa zĩndg zĩiga, tɩ ko-sood zoet a tẽngrã. B yaa paadb a pʋgẽ lae-lae, Wẽnd yard-b lame, tɩ b me yar-A. Rẽnda yaa ne ned ning sẽn yaees a Soabã. | جَزَآؤُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُۚ ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَشِيَ رَبَّهُۥ ٨ |

ﰠ

# **99. Az-zalzala**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Tẽngã sã n wa rĩms a rĩms-kεgengã. | إِذَا زُلۡزِلَتِ ٱلۡأَرۡضُ زِلۡزَالَهَا ١ |
| 2. Tɩ Tẽngã yiis a zɩɩbã. | وَأَخۡرَجَتِ ٱلۡأَرۡضُ أَثۡقَالَهَا ٢ |
| 3. Tɩ ninsaalã yeele "yaa bõe n tar-a?" | وَقَالَ ٱلۡإِنسَٰنُ مَا لَهَا ٣ |
| 4. Raarã a togsda a kibayã. | يَوۡمَئِذٖ تُحَدِّثُ أَخۡبَارَهَا ٤ |
| 5. Ad fo Soabã n lεεms-a woto. | بِأَنَّ رَبَّكَ أَوۡحَىٰ لَهَا ٥ |
| 6. Ra-kãngã, nebã yita kõbg toor-toore, tɩ b na n wilg-b b tʋʋmã. | يَوۡمَئِذٖ يَصۡدُرُ ٱلنَّاسُ أَشۡتَاتٗا لِّيُرَوۡاْ أَعۡمَٰلَهُمۡ ٦ |
| 7. Rẽnd ned ning sẽn wa n tʋm-a sẽn paood to-to fãa, tɩ yaa sõma, a yãt-a lame. | فَمَن يَعۡمَلۡ مِثۡقَالَ ذَرَّةٍ خَيۡرٗا يَرَهُۥ ٧ |
| 8. La ned ning sẽn wa n tʋm-a sẽn paood to-to fãa, tɩ yaa wẽnga, a yãt-a lame | وَمَن يَعۡمَلۡ مِثۡقَالَ ذَرَّةٖ شَرّٗا يَرَهُۥ ٨ |

ﰠ

# **100. Al-`Aadɩyaat**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. M wẽen ne wed-zoets sẽn vʋʋsd vʋʋs-tula (n vʋʋs n sεsdẽ). | وَٱلۡعَٰدِيَٰتِ ضَبۡحٗا ١ |
| 2. Lɑ M wẽen ne wiidi nins sẽn zoete, tɩ b nɑ-bendã korsdẽ tɩ bug-pãrsã yitã. | فَٱلۡمُورِيَٰتِ قَدۡحٗا ٢ |
| 3. Lɑ M wẽen ne wiidi nins sẽn pigd bεεbã yibeoog pigdba. | فَٱلۡمُغِيرَٰتِ صُبۡحٗا ٣ |
| 4. Tɩ b ruk wubsg zĩigẽ wã. | فَأَثَرۡنَ بِهِۦ نَقۡعٗا ٤ |
| 5. Tɩ b kẽ (bεεbã) zãmã sʋk ne-ba. | فَوَسَطۡنَ بِهِۦ جَمۡعًا ٥ |
| 6. Ad ninsaal yaa sõm-zɩt ne a Soabã. | إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٞ ٦ |
| 7. La ad a yaa kaset-soab ne yẽ sẽn gɩdgd sõmã wã. | وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٞ ٧ |
| 8. La ad a yaa noang-kεgeng soab ne arzεkã. | وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلۡخَيۡرِ لَشَدِيدٌ ٨ |
| 9. Rẽ yĩnga a ka nɑ n bãnge, b sã n wa bugs bũmb ning sẽn be yaadẽ wã, (tɩ ɑd yellã pɑ wɑ yẽ sẽn dɑ tẽedã). | ۞أَفَلَا يَعۡلَمُ إِذَا بُعۡثِرَ مَا فِي ٱلۡقُبُورِ ٩ |
| 10. La b vẽneg bũmb nins sẽn be yãadẽ wã. | وَحُصِّلَ مَا فِي ٱلصُّدُورِ ١٠ |
| 11. Ad b Soabã, A yaa Mit ne bãmb raaren-kãngã. | إِنَّ رَبَّهُم بِهِمۡ يَوۡمَئِذٖ لَّخَبِيرُۢ ١١ |

ﰠ

# **101. Al-Ƙaarɩ`a**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Wɑkɑt ning sẽn Koagsd nebã sũyã! | ٱلۡقَارِعَةُ ١ |
| 2. Wɑkɑt sẽn koagsd nebã sũyã yɑɑ bʋgo? | مَا ٱلۡقَارِعَةُ ٢ |
| 3. La bõe n wildg foo koagsdã sẽn ya-a soaba? | وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡقَارِعَةُ ٣ |
| 4. Yɑɑ raar ning nebã sẽn na n yɩ wala pilimpigd sẽn sãeege. | يَوۡمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلۡفَرَاشِ ٱلۡمَبۡثُوثِ ٤ |
| 5. Tɩ tãnsã lebg wala Pʋmpʋm kõbd b sẽn yelg-ɑ. | وَتَكُونُ ٱلۡجِبَالُ كَٱلۡعِهۡنِ ٱلۡمَنفُوشِ ٥ |
| 6. Sã n yaa ned ning tʋʋm-sõng mɑgb sẽn zɩsgã. | فَأَمَّا مَن ثَقُلَتۡ مَوَٰزِينُهُۥ ٦ |
| 7. Yẽnda bee vɩɩm pʋg b sẽn yard-ɑ. | فَهُوَ فِي عِيشَةٖ رَّاضِيَةٖ ٧ |
| 8. La sã n yaa ned ning tʋʋm-sõms mɑgb sẽn yɩ faagɑ, tɩ wẽngã wil-ɑ. | وَأَمَّا مَنۡ خَفَّتۡ مَوَٰزِينُهُۥ ٨ |
| 9. Rẽnd yẽ gãag ziig yaa (hɑlkr lʋɩɩsẽ) Gεhɑnem pʋgẽ. | فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٞ ٩ |
| 10. La bõe n wilgd foo bõe la yẽ? | وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا هِيَهۡ ١٠ |
| 11. Yaa bug-tʋʋlga. | نَارٌ حَامِيَةُۢ ١١ |

ﰠ

# **102. At-Takaaṯʋr**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Gees-taab ne arzεgse n liib yãmba n mɑɑn-y soɑglɑ. | أَلۡهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ١ |
| 2. Hal tɩ y wa tʋg n kaag yaado. | حَتَّىٰ زُرۡتُمُ ٱلۡمَقَابِرَ ٢ |
| 3. Pa woto ye! Y na wa n bãnge! | كَلَّا سَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ٣ |
| 4. Rẽ poorẽ pa woto ye! Y na wa n bãnge! | ثُمَّ كَلَّا سَوۡفَ تَعۡلَمُونَ ٤ |
| 5. Pa woto ye! Yãmb sã n da mii bãng-n-wãaka, (y kõon n mɑɑn soɑgl ne rẽ ye). | كَلَّا لَوۡ تَعۡلَمُونَ عِلۡمَ ٱلۡيَقِينِ ٥ |
| 6. Lak y na yã Gεhɩɩmã. | لَتَرَوُنَّ ٱلۡجَحِيمَ ٦ |
| 7. Rẽ poorẽ, lakɩ y na yã-a ne nif vẽenega. | ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيۡنَ ٱلۡيَقِينِ ٧ |
| 8. Rẽ poorẽ b na sok yãmba, raar-n-kãngã, neemã wã yelle. | ثُمَّ لَتُسۡـَٔلُنَّ يَوۡمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ ٨ |

ﰠ

# **103. Al-`Aşr**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. M wẽen ne Sasa wã. | وَٱلۡعَصۡرِ ١ |
| 2. Ad ninsaala, a bee bõn pʋgẽ. | إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَفِي خُسۡرٍ ٢ |
| 3. Ralla neb nins sẽn kõ-b sɩda, la b tʋm sẽn sõmbã, la b sagl taab ne sɩdã la b sagl taab ne sugri. | إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلۡحَقِّ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلصَّبۡرِ ٣ |

ﰠ

# **104. Al-Hʋmaza**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Wɩɩbd be ne wɩt fãa sẽn yaa zangda. | وَيۡلٞ لِّكُلِّ هُمَزَةٖ لُّمَزَةٍ ١ |
| 2. Ned ning sẽn tigim-a a arzεka, n tar a sõdbo. | ٱلَّذِي جَمَعَ مَالٗا وَعَدَّدَهُۥ ٢ |
| 3. N sãmbdẽ t'a ligdã na n duums-a lame, | يَحۡسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخۡلَدَهُۥ ٣ |
| 4. Pa woto ye! B na n loab-a-la Ḥʋṭama pʋgẽ! | كَلَّاۖ لَيُنۢبَذَنَّ فِي ٱلۡحُطَمَةِ ٤ |
| 5. La bõe n wilgd foo Ḥʋṭama sẽn ya-a soaba? | وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡحُطَمَةُ ٥ |
| 6. Yaa Wẽnd bugum sẽn widgi. | نَارُ ٱللَّهِ ٱلۡمُوقَدَةُ ٦ |
| 7. Sẽn rʋʋgd hal sũyẽ. | ٱلَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى ٱلۡأَفۡـِٔدَةِ ٧ |
| 8. Yẽnda n na n fõgen-ba. | إِنَّهَا عَلَيۡهِم مُّؤۡصَدَةٞ ٨ |
| 9. Tɩ b be zeng-ra-lugds sẽn yɑɑ wogd pʋgẽ. | فِي عَمَدٖ مُّمَدَّدَةِۭ ٩ |

ﰠ

# **105. Al-Fɩɩl**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. F pa bãng f Soabã sẽn maan wobgã rãmb to-to? | أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصۡحَٰبِ ٱلۡفِيلِ ١ |
| 2. A pa maan b raba wã tɩ yaa zaalem. | أَلَمۡ يَجۡعَلۡ كَيۡدَهُمۡ فِي تَضۡلِيلٖ ٢ |
| 3. La A tʋms liuuli zãma b zugu. | وَأَرۡسَلَ عَلَيۡهِمۡ طَيۡرًا أَبَابِيلَ ٣ |
| 4. Tɩ b lobd-b ne kug-wʋmdɩ. | تَرۡمِيهِم بِحِجَارَةٖ مِّن سِجِّيلٖ ٤ |
| 5. T'A maan-b tɩ b lebg wala yamd sẽn wãb n wʋke. | فَجَعَلَهُمۡ كَعَصۡفٖ مَّأۡكُولِۭ ٥ |

ﰠ

# **106. Ƙʋrayš**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Kʋraeys rãmb miningã yĩnga. | لِإِيلَٰفِ قُرَيۡشٍ ١ |
| 2. B sẽn minim so-toakã, waood la tʋʋlg sasa, (ne bɑs-m-yɑm). | إِۦلَٰفِهِمۡ رِحۡلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيۡفِ ٢ |
| 3. Bɩ b tũ Ro-kãngã Soabã. | فَلۡيَعۡبُدُواْ رَبَّ هَٰذَا ٱلۡبَيۡتِ ٣ |
| 4. Soab ningã sẽn rɩlgd-b n yi kom, la A kõ-b bas-m-yam n yi yaeesa. | ٱلَّذِيٓ أَطۡعَمَهُم مِّن جُوعٖ وَءَامَنَهُم مِّنۡ خَوۡفِۭ ٤ |

ﰠ

# **107. Al-Maa`ʋʋn**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. F pa yã ned ning sẽn yagsd-a Rolbã rɑɑrã? | أَرَءَيۡتَ ٱلَّذِي يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ١ |
| 2. Yẽ la ned ning sẽn tusd kɩɩb tus-kεgenga. | فَذَٰلِكَ ٱلَّذِي يَدُعُّ ٱلۡيَتِيمَ ٢ |
| 3. A leb n pa pirsd ne nimbãan-ned rɩlgr ye. | وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلۡمِسۡكِينِ ٣ |
| 4. Rẽnd wɩɩbd be ne pʋʋsdba. | فَوَيۡلٞ لِّلۡمُصَلِّينَ ٤ |
| 5. Pʋʋsdb nins sẽn maand yam yaal-yaal ne b Pʋʋsgã. | ٱلَّذِينَ هُمۡ عَن صَلَاتِهِمۡ سَاهُونَ ٥ |
| 6. Neb nins sẽn yãngd nebã. | ٱلَّذِينَ هُمۡ يُرَآءُونَ ٦ |
| 7. La b mongd sõngr teedo. | وَيَمۡنَعُونَ ٱلۡمَاعُونَ ٧ |

ﰠ

# **108. Al-Kawṯar**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Ad Tõnd kõo foom sõma wʋsgo. | إِنَّآ أَعۡطَيۡنَٰكَ ٱلۡكَوۡثَرَ ١ |
| 2. Bɩ f pʋʋs f Soabã yĩng la f kõse. | فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنۡحَرۡ ٢ |
| 3. Ad fo gẽedã, yẽ vũun bal n wãage. | إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلۡأَبۡتَرُ ٣ |

ﰠ

# **109. Al-Kaafɩrʋʋn**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yeele: "yaa yãmb ɑ sõm-zɩtbã! | قُلۡ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡكَٰفِرُونَ ١ |
| 2. Mam pa na n tũ yãmb sẽn tũud bũmb ningã ye. | لَآ أَعۡبُدُ مَا تَعۡبُدُونَ ٢ |
| 3. Yãmb me pa tũudb bũmb ning mam sẽn tũudã ye. | وَلَآ أَنتُمۡ عَٰبِدُونَ مَآ أَعۡبُدُ ٣ |
| 4. Ma me pa tũud ne yãmb sẽn tũ bũmb ningã ye. | وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٞ مَّا عَبَدتُّمۡ ٤ |
| 5. Yãmb me pa tũudb ne bũmb ning mam sẽn tũudã ye. | وَلَآ أَنتُمۡ عَٰبِدُونَ مَآ أَعۡبُدُ ٥ |
| 6. Yãmb ne y sorã y sẽn nɑngã, maam me ne m sore Wẽnd sẽn sik n kõ mɑɑmã. | لَكُمۡ دِينُكُمۡ وَلِيَ دِينِ ٦ |

ﰠ

# **110. An-naşr**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Wẽnd sõngrã ne A pakrã sã n wa. | إِذَا جَآءَ نَصۡرُ ٱللَّهِ وَٱلۡفَتۡحُ ١ |
| 2. Tɩ fo yã nebã tɩ b kẽed Wẽnd Dĩinã (Lɩslɑɑngã) sor pʋgẽ, zãma-zãma. | وَرَأَيۡتَ ٱلنَّاسَ يَدۡخُلُونَ فِي دِينِ ٱللَّهِ أَفۡوَاجٗا ٢ |
| 3. Bɩ f yɩlg f Soabã ne A pẽgre, la f bõos-A gaafara, ad A yɩɩme n yaa lebgd (tuubg) Rεεgda. | فَسَبِّحۡ بِحَمۡدِ رَبِّكَ وَٱسۡتَغۡفِرۡهُۚ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابَۢا ٣ |

ﰠ

# **111. Al-Masad**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. A Abʋʋ Lahab nus a yiibã halkame, a pʋs n halkame. | تَبَّتۡ يَدَآ أَبِي لَهَبٖ وَتَبَّ ١ |
| 2. A arzεk ning a sẽn mikã pa naf-a, a sẽn n tʋm n paam me (ka naf-a ye). | مَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ ٢ |
| 3. B na n yõog-a-la bugum sẽn tar zεlma. | سَيَصۡلَىٰ نَارٗا ذَاتَ لَهَبٖ ٣ |
| 4. La a pagã sẽn ya ra-tʋkdã(n lobd gõosã Nɑbiyɑɑmã sorẽ). | وَٱمۡرَأَتُهُۥ حَمَّالَةَ ٱلۡحَطَبِ ٤ |
| 5. Tɩ b ning a yublẽ wã, tãoon-kεgems wĩiri, (n tɑt-ɑ n reed bugmẽ wã). | فِي جِيدِهَا حَبۡلٞ مِّن مَّسَدِۭ ٥ |

ﰠ

# **112. Al-Iẖlaaṣ**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yeele: "Yẽnda la Wẽnde, A yaa A Yembre. | قُلۡ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ١ |
| 2. Wẽnd la b tikda. | ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ٢ |
| 3. A pa roge, b pa rog-A. | لَمۡ يَلِدۡ وَلَمۡ يُولَدۡ ٣ |
| 4. Mams-n-taag me ba a yembr ka ne-A ye". | وَلَمۡ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدُۢ ٤ |

ﰠ

# **113. Al-Falaƙ**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Yeele : "M kota gũudum ne yibeoog Soabã. | قُلۡ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلۡفَلَقِ ١ |
| 2. N yi A bõn-naandsã wẽnga. | مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ٢ |
| 3. N leb n yi yʋng wẽng t`a sã n wa limi. | وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ٣ |
| 4. N leb n yi tɩ-sɑood-pogsã wẽngã, b sẽn tʋbsd yoadã pʋgẽ wã. | وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِي ٱلۡعُقَدِ ٤ |
| 5. N leb n yi sũ-ki-ned wẽnga, t'a sã n wa kĩidẽ (maan sũkĩiri)". | وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ٥ |

ﰠ

# **114. An-Naas**

Ne Wẽnd yʋʋrã barka, sẽn yaa yols yaleng Soabã, n yaa Yolsdã, la d sɩngd d tʋʋmdã.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Yeele: "M kota gũudum ne nebã Wubdã. | | قُلۡ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ١ |
| 2. Sẽn yaa nebã Nɑɑbã. | | مَلِكِ ٱلنَّاسِ ٢ |
| 3. N yaa nebã Soabã. | | إِلَٰهِ ٱلنَّاسِ ٣ |
| 4. N yi yuus-yuus soabã wẽnga, sẽn yaa solg-toog soabã. | | مِن شَرِّ ٱلۡوَسۡوَاسِ ٱلۡخَنَّاسِ ٤ |
| 5. Sẽn maand-a yuus-yuus n ningd nebã sũyẽ wã. | | ٱلَّذِي يُوَسۡوِسُ فِي صُدُورِ ٱلنَّاسِ ٥ |
| 6. Sẽn yi zĩn-dãmbẽ la nebẽ". | | مِنَ ٱلۡجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ٦ |
|  |  | |

Translation Info:

#---------------------------

# Translation of the meanings of the Noble Qur'an

# Language: Moore

# Translation ID: moore\_rwwad

# Source: https://quranenc.com

# URL: https://quranenc.com/en/browse/moore\_rwwad

# Last update: 2024-06-05 07:27:14 (v1.0.1-excel.1)

# Check for updates: https://quranenc.com/check/moore\_rwwad/v1.0.1-excel.1

# PLEASE DON'T REMOVE THIS IMPORTANT INFORMATION!

#---------------------------

**الفهرس**

[1. Al-Faatɩha 1](#_Toc_1_3_0000000001)

[2. Al-baƙara 2](#_Toc_1_3_0000000002)

[3. Aalʋ`ɭmraan 71](#_Toc_1_3_0000000003)

[4. An-nisaa'ʋ 111](#_Toc_1_3_0000000004)

[5. Al-Maa'ɩda 153](#_Toc_1_3_0000000005)

[6. Al-An`aam 185](#_Toc_1_3_0000000006)

[7. Al-Aaraaf 220](#_Toc_1_3_0000000007)

[8. Al-anfaal 259](#_Toc_1_3_0000000008)

[9. At-tawba 274](#_Toc_1_3_0000000009)

[10. Yuunus 303](#_Toc_1_3_0000000010)

[11. Huud 324](#_Toc_1_3_0000000011)

[12. Yuusuf 346](#_Toc_1_3_0000000012)

[13. Arra`ad 367](#_Toc_1_3_0000000013)

[14. ɭbraahɩɩm 377](#_Toc_1_3_0000000014)

[15. Al-Higr 387](#_Toc_1_3_0000000015)

[16. Annahl 396](#_Toc_1_3_0000000016)

[17. Al-ɭsraa'ʋ 418](#_Toc_1_3_0000000017)

[18. Al-kahf 437](#_Toc_1_3_0000000018)

[19. Mɑryɑm 455](#_Toc_1_3_0000000019)

[20. Ṭɑahɑɑ 467](#_Toc_1_3_0000000020)

[21. Al-anbiyaa'ʋ 484](#_Toc_1_3_0000000021)

[22. Al-Haǧ 499](#_Toc_1_3_0000000022)

[23. Al-muu'minuun 514](#_Toc_1_3_0000000023)

[24. Annuur 527](#_Toc_1_3_0000000024)

[25. Al-fʋrƙaan 543](#_Toc_1_3_0000000025)

[26. Aš-šʋʿaraa'ʋ 554](#_Toc_1_3_0000000026)

[27. An-nɑml 572](#_Toc_1_3_0000000027)

[28. Al-Ƙaṣaṣ 586](#_Toc_1_3_0000000028)

[29. Al-Ankabʋʋt 603](#_Toc_1_3_0000000029)

[30. Ar-rʋʋm 615](#_Toc_1_3_0000000030)

[31. Lʋƙmaan 625](#_Toc_1_3_0000000031)

[32. Assaǧda 632](#_Toc_1_3_0000000032)

[33. Al-Ahzaab 637](#_Toc_1_3_0000000033)

[34. Saba'ʋ 653](#_Toc_1_3_0000000034)

[35. Faaṭɩr 663](#_Toc_1_3_0000000035)

[36. Yasɩɩn 672](#_Toc_1_3_0000000036)

[37. Aṣ-ṣaafaat 682](#_Toc_1_3_0000000037)

[38. Ṣaad 695](#_Toc_1_3_0000000038)

[39. Az-zʋmar 705](#_Toc_1_3_0000000039)

[40. Gaafɩr 719](#_Toc_1_3_0000000040)

[41. Fʋṣṣɩlat 733](#_Toc_1_3_0000000041)

[42. Aš-šʋʋraa' 743](#_Toc_1_3_0000000042)

[43. Az-zʋhrʋf 753](#_Toc_1_3_0000000043)

[44. Addʋẖaan 764](#_Toc_1_3_0000000044)

[45. Al-Ǧaaṯɩya 769](#_Toc_1_3_0000000045)

[46. Al-Ahƙaaf 775](#_Toc_1_3_0000000046)

[47. Mʋhɑmmɑd 783](#_Toc_1_3_0000000047)

[48. Al-fɑth 790](#_Toc_1_3_0000000048)

[49. Al-Huǧraat 797](#_Toc_1_3_0000000049)

[50. Ƙaaf 802](#_Toc_1_3_0000000050)

[51. Az-zɑɑrɩyɑɑt 807](#_Toc_1_3_0000000051)

[52. Aṭ-ṭʋʋr 812](#_Toc_1_3_0000000052)

[53. Annaǧm 817](#_Toc_1_3_0000000053)

[54. Al-Ƙamar 822](#_Toc_1_3_0000000054)

[55. Arrahmaan 827](#_Toc_1_3_0000000055)

[56. Al-Waaƙɩ`a 833](#_Toc_1_3_0000000056)

[57. Al-Hadiid 839](#_Toc_1_3_0000000057)

[58. Al-muǧaadalat 846](#_Toc_1_3_0000000058)

[59. Alhašr 852](#_Toc_1_3_0000000059)

[60. Al-mumtahina 858](#_Toc_1_3_0000000060)

[61. Aṣ-ṣaf 862](#_Toc_1_3_0000000061)

[62. Al-Ǧumʿa 865](#_Toc_1_3_0000000062)

[63. Al-munaafiƙʋʋn 868](#_Toc_1_3_0000000063)

[64. At-tagaabʋn 871](#_Toc_1_3_0000000064)

[65. Aṭ-ṭalaaƙ 875](#_Toc_1_3_0000000065)

[66. At-tahrɩɩm 879](#_Toc_1_3_0000000066)

[67. Al-Mulk 882](#_Toc_1_3_0000000067)

[68. Al-ƙalam 886](#_Toc_1_3_0000000068)

[69. Al-Haaƙƙa 891](#_Toc_1_3_0000000069)

[70. Al-Maʿaarɩǧ 895](#_Toc_1_3_0000000070)

[71. Nuuh 899](#_Toc_1_3_0000000071)

[72. Al-Ǧin 902](#_Toc_1_3_0000000072)

[73. Al-Muzzamil 906](#_Toc_1_3_0000000073)

[74. Al-Muddaṯɩr 909](#_Toc_1_3_0000000074)

[75. Al-Ƙiyaama 913](#_Toc_1_3_0000000075)

[76. Al-Insaan 916](#_Toc_1_3_0000000076)

[77. Al-Mursalaat 920](#_Toc_1_3_0000000077)

[78. An-naba'ʋ 924](#_Toc_1_3_0000000078)

[79. An-naziʿaat 927](#_Toc_1_3_0000000079)

[80. ʿAbasa 930](#_Toc_1_3_0000000080)

[81. At-takwɩɩr 933](#_Toc_1_3_0000000081)

[82. Al-Infiṭaar 935](#_Toc_1_3_0000000082)

[83. Al-Muṭafɩfɩɩn 937](#_Toc_1_3_0000000083)

[84. Al-Inšɩƙaaƙ 940](#_Toc_1_3_0000000084)

[85. Al-Buruuǧ 942](#_Toc_1_3_0000000085)

[86. Aṭ-ṭaarɩƙ 944](#_Toc_1_3_0000000086)

[87. Al-Aʿalaa 945](#_Toc_1_3_0000000087)

[88. Al-Gaašɩya 947](#_Toc_1_3_0000000088)

[89. Al-faǧr 949](#_Toc_1_3_0000000089)

[90. Al-Balad 952](#_Toc_1_3_0000000090)

[91. Aš-šams 954](#_Toc_1_3_0000000091)

[92. Al-layl 955](#_Toc_1_3_0000000092)

[93. Aḍ-ḍʋhaa 957](#_Toc_1_3_0000000093)

[94. Aš-šarh 958](#_Toc_1_3_0000000094)

[95. At-tiin 959](#_Toc_1_3_0000000095)

[96. Al-ʿAlaƙ 960](#_Toc_1_3_0000000096)

[97. Al-Ƙadr 962](#_Toc_1_3_0000000097)

[98. Al-bayna 963](#_Toc_1_3_0000000098)

[99. Az-zalzala 965](#_Toc_1_3_0000000099)

[100. Al-`Aadɩyaat 966](#_Toc_1_3_0000000100)

[101. Al-Ƙaarɩ`a 967](#_Toc_1_3_0000000101)

[102. At-Takaaṯʋr 968](#_Toc_1_3_0000000102)

[103. Al-`Aşr 969](#_Toc_1_3_0000000103)

[104. Al-Hʋmaza 970](#_Toc_1_3_0000000104)

[105. Al-Fɩɩl 971](#_Toc_1_3_0000000105)

[106. Ƙʋrayš 972](#_Toc_1_3_0000000106)

[107. Al-Maa`ʋʋn 973](#_Toc_1_3_0000000107)

[108. Al-Kawṯar 974](#_Toc_1_3_0000000108)

[109. Al-Kaafɩrʋʋn 975](#_Toc_1_3_0000000109)

[110. An-naşr 976](#_Toc_1_3_0000000110)

[111. Al-Masad 977](#_Toc_1_3_0000000111)

[112. Al-Iẖlaaṣ 978](#_Toc_1_3_0000000112)

[113. Al-Falaƙ 979](#_Toc_1_3_0000000113)

[114. An-Naas 980](#_Toc_1_3_0000000114)

1. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref--1)
2. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-0)
3. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-1)
4. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-2)
5. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-3)
6. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-4)
7. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-5)
8. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-6)
9. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-7)
10. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-8)
11. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-9)
12. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-10)
13. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-11)
14. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-12)
15. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-13)
16. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-14)
17. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-15)
18. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-16)
19. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-17)
20. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-18)
21. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-19)
22. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-20)
23. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-21)
24. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-22)
25. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-23)
26. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-24)
27. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-25)
28. Wẽnd n yɩɩd minim ne A sẽn rat ne gʋls-bi tõsdɩ-kãensã. La Gʋls-bi tõsdɩ-kãensã, sẽn be Sʋʋr-kãensã baasgẽ wã, yaa sẽn wilgd Alkʋrãanã sẽn komsd a gees-n-taasã, bala b geesa kɩfr-dãmbã ne Alkʋrãanã, tɩ b kong n ka tõog n wa ne a buud ye, tɩ Alkʋrãanã me -yaool n yaa sẽn tui ne gom-biis nins bãmb goamã sẽn tuit ne wã, sẽn yaa gʋls-bi tõsdɩ bãmbã buudã, tɩ rẽnda wilgd Laarab-rãmbã kongame n ka tõog n wa ne Alkʋrãanã buud ye, n lagem ne bãmb n yɩɩd nebã ne zelem pεkã, tɩ wilgdẽ tɩ Alkʋrãanã a yaa sẽn tʋme tɩ yi Wẽnd nengẽ. [↑](#footnote-ref-26)